

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 19 个章节

1. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000001

2. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000002

3. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000003

4. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000004

5. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000005

6. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000006

7. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000007

8. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000008

9. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000009

10. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000010

11. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000011

12. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000012

13. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000013

14. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000014

15. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000015

16. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000016

17. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000017

18. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000018

19. 来自好莱坞的女孩(the Girl From Hollywood) 000019

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第1/19页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ˈteɪbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] [ˈædɪd] [baɪ][træənˈskraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
Table of Contents added by Transcriber and placed in the Public Domain .
桌子的内容额外经过转录员和放置在这民众领域。
目录由转录者添加，并置于公共领域。

[ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [ˈhɑːliwʊd]
THE GIRL FROM HOLLYWOOD
这女孩从好莱坞

来自好莱坞的女孩

[ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] [aɪz] [snæpt]
The director's eyes snapped
这导演的眼睛啪啪
导演的眼神猛地一转.....

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][mæn][ænd; ənd][maɪˈself][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed]
“ Only a camera man and myself are here , ” he said
“ 仅有的一个相机男人和我是这里 , ” 他说
“这里只有我和一个摄影师,”他说。

[ðə; ði]
THE
这

这

[gɜːrl] [frʌm; frəm] [ˈhɑːliwʊd]
GIRL FROM HOLLYWOOD
女孩从好莱坞

来自好莱坞的女孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz]
EDGAR RICE BURROUGHS
埃德加米伯勒斯

埃德加·赖斯·巴勒斯

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] “ - [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪps] , ”
AUTHOR OF “ TARZON OF THE APES , ”
作者 的 “ - 的 这 猿猴 , ”

《人猿泰松》的作者

“ [ðə; ði]
“ THE
“ 这

“这

[ˈrɪtʰɜːrn] [ʌv; əv] - , " [et ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .		
<u>RETURN</u>	<u>OF</u>	<u>TARZON</u> , " <u>ETC</u> :
返回	的	- , " ETC :
泰森归来，等等。		
[ˈfrʌntɪspiːs] [baɪ]		
<u>FRONTISPIECE</u>	<u>BY</u>	
卷首插图	经过	
扉页		
[piː] . [dʒeɪ] . [ˈmɑːnəhæn]		
<u>P</u> . <u>J</u> . <u>MONAHAN</u>		
P	J	莫纳汉
PJ·莫纳汉		
[nuː] [jɔːk]		
<u>NEW</u>	<u>YORK</u>	
新的	约克	
纽约		
[ðə; ði] [məˈkɔːli] [ˈkʌmpəni]		
<u>THE</u>	<u>MACAULAY</u>	<u>COMPANY</u>
这	麦考利	公司
麦考利公司		
[ˈkɔːpraɪt] , - ,		
<u>Copyright</u>	<u>, 1923</u>	<u>,</u>
版权	,	- ,
版权所有，1923年		
[baɪ] [ˈedgər] [raɪs] [ˈbɜːrəʊz]		
<u>By</u>	<u>EDGAR</u>	<u>RICE</u> <u>BURROUGHS</u>
经过	埃德加	米伯勒斯
作者：埃德加·赖斯·巴勒斯		
[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]		
<u>PRINTED</u>	<u>IN</u>	<u>THE</u> <u>UNITED</u> <u>STATES</u> <u>OF</u> <u>AMERICA</u>
打印	在	这 团结的 各州 的 美国
美国印刷		
[ˈkɔːntents]		
<u>CONTENTS</u>		
内容		
内容		
[ˈtʃæptər] [peɪdʒ]		
<u>CHAPTER</u>	<u>PAGE</u>	
章	页	
章节页		
[aɪ][wʌn]		
<u>I</u>	<u>1</u>	
我	1	
我 1		
[iː][naɪn]		
<u>II</u>	<u>9</u>	
二	9	
二月九日		
[aɪˈaɪˈaɪ] -		
<u>III</u>	<u>16</u>	
三、	-	
III 16		

[aɪˈviː] - IV 21 第四 -	IV 21
[viː] - V 32 V -	V 32
[ˈvaɪ,ˈviː] - VI 46 六年级 -	VI 46
[ˌviː, aɪˈaɪ] - VII 54 七 -	VII 54
[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] - VIII 58 八 -	VIII 58
[aɪˈɛks] - IX 63 第九章 -	IX 63
[eks] - X 70 X -	X 70
[saɪ, zaɪ, ks aɪ, g zaɪ] - XI 79 十一 -	XI 79
[ˌɛks, aɪˈaɪ] - XII 88 十二 -	XII 88
[ˌɛks, aɪˈaɪˈaɪ] - XIII 96 十三 -	XIII 96
[ˌɛks, aɪˈviː] - XIV 103 十四 -	XIV 103
[ˈɛksˈviː] - XV 115 十五 -	XV 115
[ˌɛksˈviːˈaɪ] - XVI 129 十六 -	XVI 129

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] -
XVII **145**
十七 -

XVII 145

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -
XVIII **151**
十八 -

XVIII 151

[ˌɛksˌaɪˈɛks] -
XIX **164**
十九 -

XIX 164

[ˈɛks ˈɛks] -
XX **168**
xx -

XX 168

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] -
XXI **180**
二十一 -

XXI 180

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] -
XXII **189**
二十二 -

XXII 189

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] -
XXIII **195**
二十三 -

XXIII 195

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] -
XXIV **204**
二十四 -

XXIV 204

[ˌɛksˈɛksˈviː] -
XXV **211**
25 -

XXV 211

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] -
XXVI **218**
26 -

XXVI 218

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] -
XXVII **226**
xxvii -

XXVII 226

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] -
XXVIII **236**
二十八 -

XXVIII 236

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] -
XXIX **244**
二十九 -

XXIX 244

[ɛ.kʂɛ.kʂɛks] -
XXX 249
xxx -

XXX 249

[ɛks'ɛks'aɪ] -
XXXI 254
xxxi -

XXXI 254

[ɛks'ɛks'tu:] -
XXXII 264
xxxii -

XXXII 264

[ɛks'ɛks'θri:] -
XXXIII 275
xxxiii -

XXXIII 275

[ɛks'ɛks'fɔ:r] -
XXXIV 283
34 -

XXXIV 283

[ɛks'ɛks'faɪv] -
XXXV 293
xxxv -

XXXV 293

[ɛks'ɛks'sɪks] -
XXXVI 304
xxxvi -

XXXVI 304

[ɛks'ɛks'sɛvən] -
XXXVII 308
xxxvii -

XXXVII 308

[ðə; ði] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] HOLLYWOOD9
THE GIRL FROM HOLLYWOOD9
这 女孩 从 HOLLYWOOD9

来自好莱坞的女孩9

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] [tu:] ['hɔ:rsɪz] [pɪkt] [ðer; ðər] [wei] ['kerfəli] ['daʊnwərd] ['oʊvər][ðə; ði] [lu:s] [ʃeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
The two horses picked their way carefully downward over the loose shale of the
这 二 马匹 挑选 他们的 方式 小心 向下 超过 这 松动的 页岩 的 这
[sti:p] ['hɪlsaɪd] .
steep hillside .
陡 山坡 .

两匹马小心翼翼地沿着陡峭山坡上松散的页岩向下走去。

[ðə; ði][bɪg] [beɪ] ['stæliən] [ɪn][ðə; ði] [li:d] ['saɪdld] ['mɪnsɪŋli] , ['tɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['nɜ:rvəsli] ,
The big bay stallion in the lead sidled mincingly , tossing his head nervously ,
这 大的 湾 鹭 在 这 带领 侧身 切分音地 , 抛掷 他的 头 紧张地 ,
领头的那匹高大的栗色种马步履蹒跚地挪动着，紧张地甩着头。

[ænd; ənd] [flek] [ðə; ði] [ˈflænl] [ʒ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər][wɪð; wɪθ] [foʊm] .
and **flecking** **the** **flannel** **shirt** **of** **his** **rider** **with** **foam** .

和 斑点 这 绒布 衬衫 的 他的 骑士 和 泡沫 .

泡沫溅到了他骑手的法兰绒衬衫上。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈstæliən] [ə; eɪ][gɜ:rl][roʊd][ə; eɪ] [kli:n] - [lɪmd] [beɪ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtər] [ˈkʌlər] ,
Behind **the** **man** **on** **the** **stallion** **a** **girl** **rode** **a** **clean** - **limbed** **bay** **of** **lighter** **color** ,

在后面 这 男人 在 这 鹭 一个 女孩 骑 一个 干净的 - 有肢的 湾 的 打火机 颜色 ,

在骑着骏马的男人身后，一个女孩骑着一匹四肢修长、毛色较浅的枣红色骏马。

[hu:z] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [dɪˈsent] , [waɪl] [les] [ˈʃoʊi] , [wʌz; wəz][ˈseɪfər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [keɪm] [mɔ:r]
whose **method** **of** **descent** , **while** **less** **showy** , **was** **safer** , **for** **he** **came** **more**

谁 方法 的 下降 , 尽管 较少的 炫耀 , 曾是 更安全 , 为了 他 来了 更多的

[ˈsloʊli] ,

slowly ,

缓慢地 ,

他的下山方式虽然不那么引人注目，但却更安全，因为他下山的速度更慢。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [bæd][ˈpleɪsɪz][hi:; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fɔ:r] [fi:t] [ˈfɔ:rwəd][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] ,
and **in** **the** **very** **bad** **places** **he** **braced** **his** **four** **feet** **forward** **and** **slid** **down** ,

和 在 这 非常 坏的 地方 他 支撑 他的 四 脚 向前 和 滑行 向下 ,

在非常糟糕的地方，他四脚向前蹬地，然后滑了下去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
sometimes **almost** **sitting** **upon** **the** **ground** .

有时 几乎 坐着 之上 这 地面 .

有时几乎是坐在地上。

[æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈlev(ə)] [stri:p] ; [ðen] [æn; ən] [eɪt] -
At **the** **base** **of** **the** **hill** **there** **was** **a** **narrow** **level** **strip** ; **then** **an** **eight** -

在 这 根据 的 这 爬坡道 那里 曾是 一个 狭窄的 等级 条 ; 然后 一个 八 -

[fɒt] [wɑ:ʃ] ,

foot **wash** ,

脚 洗 ,

山脚下是一条狭窄的平坦地带；然后是一条八英尺深的冲沟，

[wɪð; wɪθ] [sti:p] [bæŋks] , [bɑ:rd] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænjən] ,
with **steep** **banks** , **barred** **the** **way** **to** **the** **opposite** **side** **of** **the** **cañon** ,

和 陡 银行 , 禁止 这 方式 到 这 对面的 边 的 这 峡谷 ,

陡峭的河岸阻挡了通往峡谷对岸的道路，

[wɪtʃ] [roʊz] [ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈjɑ:nd] .
which **rose** **gently** **to** **the** **hills** **beyond** .

哪个 玫瑰 轻轻地 到 这 丘陵 超过 .

它缓缓升起，一直延伸到远处的山丘。

[æt; ət][ðə; ði] [fɒt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsent] [ðə; ði][mæn] [reɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][gɜ:rl]
At **the** **foot** **of** **the** **descent** **the** **man** **reined** **in** **and** **waited** **until** **the** **girl**

在 这 脚 的 这 下降 这 男人 勒住 在 和 等待 直到 这 女孩

[wʌz; wəz] [ˈseɪfli] [daʊn] ;

was **safely** **down** ;

曾是 安全 向下 ;

在下坡路的底部，那人勒住缰绳，等到女孩安全下来后才停下来；

[ðen] [hi:; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [ænd; ənd] [trɒtɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [wɑ:ʃ] .
then **he** **wheeled** **his** **mount** **and** **trotted** **toward** **the** **wash** .

然后 他 带轮子的 他的 山 和 小跑 朝向 这 洗 .

然后他调转坐骑，小跑着朝干涸的河床走去。

[ˈtwenti] [fi:t] [frʌm; frəm][aɪ ˈti:][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ɪts] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][wɜ:rd] .
Twenty **feet** **from** **it** **he** **gave** **the** **animal** **its** **head** **and** **a** **word** .

二十 脚 从 它 他 给予 这 动物 它是 头 和 一个 单词 .

在离它二十英尺的地方，他给了那只动物一个头，并说了句话。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈgæləp] , [tʊk] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ʃ] ,
The horse broke into a gallop , took off at the edge of the wash ,
这 马 打破 进入 一个 驰骋 , 采取 离开 在 这 边缘 的 这 洗 ,
马儿突然疾驰起来, 冲到了河岸边。

[ænd; ənd] [klɪrd] [aɪ ˈti:][soʊ] [ˈefərtləsli] [æz; əz][ˈɔ:lmʊst][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] .
and cleared it so effortlessly as almost to give the impression of flying .
和 已清除 它 所以 毫不费力 作为 几乎 到 给 这 印象 的 飞行 .
他毫不费力地就清除了障碍, 几乎给人一种飞翔的感觉。

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæn] [keɪm] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
Behind the man came the girl ,
在后面 这 男人 来了 这 女孩 ,
女孩跟在男人身后,

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [hɔ:rs] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌ] — [nɑ:t][ðə; ði] [sləʊ] ,
but her horse came at the wash with a rush — not the slow ,
但 她 马 来了 在 这 洗 和 一个 匆忙 — 不是 这 慢的 ,
但她的马却飞快地冲向河床——而不是缓慢地,

[ˈstedi] [ˈgæləp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstæliən] — [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [brɪŋk] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ˈgæðər]
steady gallop of the stallion — and at the very brink he stopped to gather
稳定的 驰骋 的 这 鹭 — 和 在 这 非常 边缘 他 停止 到 收集
himself .
himself .
他自己 .

骏马稳步疾驰——就在即将到达终点之际, 他停下来调整自己。

[ðə; ði][draɪ][bæŋk] [ˈkeɪvd] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [frʌnt] [fi:t] , [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði] [wɑ:ʃ] [hi:; hi] [went] , [hed]
The dry bank caved beneath his front feet , and into the wash he went , head
这 干燥 银行 坍塌 下面 他的 正面 脚 , 和 进入 这 洗 他 去 , 头
first .
first .
第一的 .

干涸的河岸在他前蹄下塌陷, 他头朝下栽进了干涸的河床里。

[ðə; ði][mæn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spɜ:rd] [bæk] .
The man turned and spurred back .
这 男人 转向 和 受到刺激 后退 .
那人转身策马后退。

[ðə; ði][gɜ:rl] [lʊkt] up10
The girl looked up10
这 女孩 看起来 up10
女孩抬头看了看。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hær][ˈsæd(ə)] , [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
from her saddle , making a wry face .
从 她 鞍 , 制作 一个 讽刺 脸 .
她从马鞍上下来, 做了个苦笑。

“ [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] ?
“ **No damage ?**
” 不 损害 ?
“没有损坏? ”

“ [hi:; hi] [æskt] , [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][kənˈsɜ:rn][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
” **he asked , an expression of concern upon his face .**
” 他 问 , 一个 表达 的 忧虑 之上 他的 脸 .
“他问道, 脸上带着担忧的神色。”

“ [noʊ] [ˈdæmɪdʒ] , ” [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] .

“ **No damage** , ” **the girl replied** .
“ 不 损害 , ” 这 女孩 回复 .

“没有损坏,”女孩回答道。

“ [ˈsenətər] [ɪz] [ˈklʌmzi] [ɪˈnʌf] [æt; ət][ˈdʒʌmpɪŋ] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈhæpənz] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz]
“ **Senator is clumsy enough at jumping** , **but no matter what happens he always**
“ 参议员 是 笨拙 足够的 在 跳 , 但 不 事情 什么 发生 他 总是
[laɪts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] . ”
lights on his feet . ”
灯 在 他的 脚 . ”

“这位参议员跳跃时总是笨手笨脚, 但无论发生什么, 他总能重新站稳脚跟。”

“ [raɪd] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“ **Ride down a bit** , ” **said the man** .
“ 骑 向下 一个 少量 , ” 说 这 男人 .

“往下骑一段,”那人说道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈiːzi] [wei] [aʊt][dʒʌst] [bɪˈloʊ] .

“ **There's an easy way out just below** .
“ 有 一个 简单的 方式 出去 只是 以下 .

“下面就有一条简单的出路。”

“ [ʃiː; ʃi] [muːvɪd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,

“ **She moved off in the direction he indicated** ,
“ 她 已搬 离开 在 这 方向 他 表明的 ,

她朝着他指示的方向走去,

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [ˈpɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [luːs] [ˈboʊldər] [ɪn][ðə; ði] [waːʃ] [ˈbɑːtəm] .

her horse picking his way among the loose boulders in the wash bottom .
她 马 挑选 他的 方式 之中 这 松动的 保龄球手 在 这 洗 底部 .

她的马在河床底部散落的石块间小心翼翼地前行。

“ [ˈmʌðər] [sez] [ˈhiːz][pɑːrt][kæt] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɑːkt] .

“ **Mother says he's part cat** , ” **she remarked** .
“ 母亲 说道 他是 部分 猫 , ” 她 评论 .

“妈妈说他有猫的基因,”她说道。

“ [aɪ] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌmp] [laɪk] [ðə; ði] [əˈpætʃi] !

“ **I wish he could jump like the Apache** !
“ 我 希望 他 可以 跳 喜欢 这 阿帕奇 !

“我希望他能像阿帕奇人一样跳跃! ”

“ [ðə; ði][mæn] [stroʊkt] [ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [nek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [maʊnt] .

“ **The man stroked the glossy neck of his own mount** .
“ 这 男人 抚摸 这 光滑 脖子 的 他的 自己的 山 .

“那人抚摸着自己坐骑光滑的脖子。”

“ [hiː; hi] [ˈnevər] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ **He never will** , ” **he said** .
“ 他 绝不 将要 , ” 他 说 .

“他永远不会,”他说。

“ [ˈhiːz] [əˈfreɪd] .

“ **He's afraid** .
“ 他是 害怕的 .

他害怕了。

[ðə; ði] [əˈpætʃi] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈfɪrləs] ; [ˈhiːd][goʊ] [ˈeniwɛr] [aɪˈd][raɪd][hɪm; ɪm] .

The Apache is absolutely fearless ; he'd go anywhere I'd ride him .
这 阿帕奇 是 绝对地 无畏 ; 他会 去 任何地方 ID 骑 他 .

这匹阿帕奇马绝对无所畏惧; 我骑着它去任何地方它都愿意去。

[ˈhiːz] [bɪn] [ˈmaɪərd][wɪð; wɪθ][em ˈiː] [twɔɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzɪz] [ə; eɪ] [wet] [spɑːt] ; [ænd; ənd]
He's been mired with me twice , but he never refuses a wet spot ; and
他是 到过 陷入困境 和 我 两次 , 但 他 绝不 拒绝 一个 湿的 点 ; 和
[ðæts] [ə; eɪ] [test] ,
that's a test ,
那就是 一个 测试 ,
他曾两次和我一起陷入泥潭, 但他从不拒绝任何湿漉漉的地方; 这本身就是一种考验。

[aɪ] [seɪ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔːrsəz] [ˈkɜːrɪdʒ] .
I say , of a horse's courage .
我 说 , 的 一个 马匹 勇气 .
我说, 这是一匹马的勇气。
“ [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪːtʃt] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][bæŋk][wʌz; wəz][ˈbroʊkən] [daʊn] ,
“ **They had reached a place where the bank was broken down ,**
“ 他们 有 达到 一个 地方 在哪里 这 银行 曾是 破碎的 向下 ,
他们到达的地方, 银行已经瘫痪了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɜːlz] [hɔːrs] [ˈskræmbld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɑːʃ] .
and the girl's horse scrambled from the wash .
和 这 女孩们 马 打乱 从 这 洗 .
女孩的马从水沟里窜了出来。
“ [ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [laɪk] [hɪz; ɪz][ˈraɪdər] , “ [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] ; “ [breɪv] ,
“ **Maybe he's like his rider , “ suggested the girl , looking at the Apache ; “ brave ,**
“ 或许 他是 喜欢 他的 骑手 , “ 建议 这 女孩 , 寻找 在 这 阿帕奇 ; “ 勇敢的 ,
[bʌt; bət] [ˈrekləs] . “
but reckless . “
但 鲁莽 . “
“也许他就像他的骑手一样,”女孩看着阿帕奇人说道, “勇敢, 但鲁莽。”

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈrekləs] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ **It was worse than reckless , “ said the man .**
“ 它 曾是 更糟 比 鲁莽 , “ 说 这 男人 .
“这比鲁莽更糟糕,”那人说道。
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈæsɪnaɪn] .
“ **It was asinine .**
“ 它 曾是 愚蠢 .
“这太愚蠢了。”

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv][led][juː; jʊ][ˈoʊvər][ðə; ði][dʒʌmp] [wen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈbædli] [ˈsenətər] [dʒʌmps] . “
I shouldn't have led you over the jump when I know how badly Senator jumps . “
我 不应该 有 引领 你 超过 这 跳 什么时候 我 知道 如何 糟糕 参议员 跳跃 . “
我知道参议员跳得有多差, 我不该带你跳下去的。
“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] , [ˈkʌstər] “ — [ɪː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] — “ [ɪf] — — “
“ **And you wouldn't have , Custer “ — she hesitated — “ if — — “**
“ 和 你 不会 有 , 卡斯特 “ — 她 犹豫了一下 — “ 如果 — — “
“而你就不会那样了, 卡斯特,”她犹豫了一下, “如果——”

“ [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] , “ [hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
“ **If I hadn't been drinking , “ he finished for her .**
“ 如果 我 之前没有 到过 喝 , “ 他 完成的 为了 她 .
“如果我没喝酒的话,”他替她说完。
“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] , [greɪs] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [rɔːŋ] .
“ **I know what you were going to say , Grace ; but I think you're wrong .**
“ 我 知道 什么 你 是 去 到 说 , 优雅 ; 但 我 思考 你是 错误的 .
“我知道你想说什么, 格蕾丝; 但我认为你错了。”

[aɪ] ['nevər] [drɪŋk] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ʃʊ] [aɪ 'tiː] .

I never drink enough to show it .
我 绝不 喝 足够的 到 展示 它 .

我喝的酒从来不会表现出来。

[noʊ] [wʌn] ['evər] [sɔː] [em 'iː] [ðæt] [wei] — [nɑːt] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['noʊtɪsəb(ə)l] . ”

No one ever saw me that way — not so that it was noticeable . ”
不 一 曾经 锯 我 那 方式 — 不是 所以 那 它 曾是 显 . ”

从来没有人那样看待过我——至少没有到让人注意到的地步。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] ['noʊtɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [jər; jər] ['mʌðər] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm]

“ It is always noticeable to me and to your mother , ” she corrected him

” [dʒentli] .

gently .

轻轻地 .

“我和你妈妈一直都注意到了，”她温和地纠正他。

“ [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [aɪ 'tiː] , ['kʌstər] .

“ We always know it , Custer .

” 我们 总是 知道 它 , 卡斯特 .

“我们一直都知道，卡斯特。”

[aɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ] [dɪd] [dʒʌst] [naʊ] .

It shows in little things like what you did just now .

它 演出 在 小的 事物 喜欢 什么 你 做过 只是 现在 .

这一点体现在你刚才做的这些小事上。

[oʊ] , [aɪ 'tiː] ['ɪznt] ['eniθɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [dɪr] ;

Oh , it isn't anything , I know , dear ;

哦 , 它 不是 任何事物 , 我 知道 , 亲爱的 ;

哦，没什么，我知道，亲爱的；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [huː] [lʌv] [juː; jʊ] [wɪ] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [duː] [aɪ 'tiː] [kwɑːt] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] . ”

but we who love you wish you didn't do it quite so often . ”

但 我们 WHO 爱 你 希望 你 没有 做 它 相当 所以 经常 . ”

但我们这些爱你的人希望你不要那么频繁地这样做。

“ [ɪts] ['fʌni] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [kæəd] [fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] until11

“ It's funny , ” he said , ” but I never cared for it until11

” 它是 有趣的 , ” 他 说 , ” 但 我 绝不 关心 为了 它 until11

“真奇怪，”他说，“但我直到11岁才开始喜欢它。”

[aɪ 'tiː] [br'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪski] [θɪŋ] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] .

it became a risky thing to get it .

它 成为 一个 风险 事物 到 得到 它 .

获取它变成了一件有风险的事情。

[oʊ] , [wel] , [wɒts] [ðə; ði] [juːz] ?

Oh , well , what's the use ?

哦 , 出色地 , 是什么 这 使用 ?

哦，那又有什么用呢？

[aɪl] [kwɪt] [aɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] .

I'll quit it if you say so .

患病的 辞职 它 如果 你 说 所以 .

如果你这么说，我就辞职。

[aɪ 'tiː] ['hæznt] ['eni] [hoʊld] [ɑːn] [em 'iː] .

It hasn't any hold on me .

它 还没有 任何 抓住 在 我 .

它对我没有任何影响。

” [ɪnˌvɔːləntərəli] [hiː; hi] [skwəd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] — [æn; ən] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈtrɪbjʊːt] [tuː; tə][ðə; ði]
” **Involuntarily he squared his shoulders — an unconscious tribute to the**
不由自主 他 平方 他的 肩膀 — 一个 无意识 贡 到 这
[strenθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːknəs] .
strength of his weakness .
力量 的 他的 弱点 .

他不由自主地挺直了肩膀——这是无意识地向自己的软弱中的力量致敬。

[təˈgeðər] , [ðer; ðər] [sˈtɪrəps] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ðeɪ] [roʊd] [ˈsləʊli] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] [treɪl] [təːrd] [ðə; ði]
Together , their stirrups touching , they rode slowly down the cañon trail toward the
一起 , 他们的 马镫 接触 , 他们 骑 缓慢地 向下 这 峡谷 踪迹 朝向 这
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

他们并肩而行，马镫相触，沿着峡谷小路缓缓向牧场驶去。

[ˈɔːf(ə)n] [ðeɪ] [roʊd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈrestfl] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmrædʃɪp] .
Often they rode thus , in the restful silence that is a birthright of comradeship .
经常 他们 骑 因此 , 在 这 宁静 沉默 那 是 一个 与生俱来的权利 的 同志情谊 .

他们常常这样骑行，享受着同志情谊与生俱来的宁静。

[ˈniːðər] [spəʊk] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər] [ðeɪ] [reɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈswetɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [kuːl] [ʃeɪd]
Neither spoke until after they reined in their sweating horses beneath the cool shade
两者都不 辐 直到 后 他们 勒住 在 他们的 出汗 马匹 下面 这 凉爽的 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈsɪkəməːr] [ðæt] [gɑːrdz] [ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n][ʌv; əv] [el] [kəˈmiːnoʊ][ˈlɑːrgoʊ][ænd; ənd]
of the spreading sycamore that guards the junction of El Camino Largo and
的 这 传播 梧桐树 那 守卫 这 交汇处 的 埃尔 卡米诺 拉戈 和
[ðə; ði] [meɪn] [treɪl] [ðæt] [ˈwaɪndz][ʌp] [ˈsɪkəməːr] [ˈkænjən] .
the main trail that winds up Sycamore Cañon .
这 主要的 踪迹 那 风 向上 梧桐树 峡谷 .

直到他们把汗流浹背的马匹拴在枝繁叶茂的梧桐树荫下，两人才开口说话。这棵梧桐树守护着 El Camino Largo 和蜿蜒
通往 Sycamore Cañon 的主路的交汇处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ˈsprɪŋ] .
It was the first day of early spring .
它 曾是 这 第一的 天 的 早期的 春天 .

那天是早春的第一天。

[ðə; ði] [reɪnz] [wɜːr; wər][ˈoʊvər] .
The rains were over .
这 雨 是 超过 .

雨停了。

[ðə; ði][kæləˈfɔːrniə] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ɡriːn] [ænd; ənd][ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ɡoʊld] .
The California hills were green and purple and gold .
这 加利福尼亚州 丘陵 是 绿色的 和 紫色的 和 金子 .

加州的山丘呈现出绿色、紫色和金色。

[ðə; ði] [nuː] [liːvz] [leɪ] [ˈsɔːftli] [freʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡɔːnt] [baʊz] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
The new leaves lay softly fresh on the gaunt boughs of yesterday .
这 新的 树叶 躺 轻轻 新鲜的 在 这 瘦削 树枝 的 昨天 .

新叶柔软清新地铺在昨日枯瘦的枝干上。

[ə; eɪ] [bluː] [dʒeɪ] [skəʊldɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv][ˈsuːmæk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .
A blue jay scolded from a clump of sumac across the trail .
一个 蓝色的 杰伊 责骂 从 一个 丛 的 苏玛克 穿过 这 踪迹 .

一只蓝松鸦从小路对面的一丛漆树上发出鸣叫声。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['klaʊdləs] [skaɪ] , [wɜr] ['sevrəl] [greɪt] [bɜ:rdz]['sə:kld] [mə'dʒestɪkli]
The girl pointed up into the cloudless sky , where several great birds circled majestically
这 女孩 尖 向上 进入 这 无云 天空 , 在哪里 一些 伟大的 鸟类 圈起来 雄伟地
,
.
.

女孩指着万里无云的天空，那里有几只巨大的鸟儿在空中雄伟地盘旋。

[ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n] ['mʊʃnləs] [wɪŋz] .
rising and falling upon motionless wings .
上升 和 坠落 之上 静止不动 翅膀 .

在静止的翅膀上起伏。

" [ðə; ði] ['vʌltʃərz] [ɑ:r; ər] [bæk] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" The vultures are back , " she said .
" 这 秃鹫 是 后退 , " 她 说 .

“秃鹫又回来了，”她说。

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'gen] . "
" I am always glad to see them come again . "
" 我 是 总是 高兴的 到 看 他们 来 再次 . "

“我总是很高兴看到他们再次光临。”

" [jes] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Yes , " said the man .
" 是的 , " 说 这 男人 .

“是的，”那人说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['bʊli] ['skævɪndʒər] , [ænd; ənd][wi:; wi][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] - [ɪm] ['weɪdʒɪz] .
" They are bully scavengers , and we don't have to pay ' em wages .
" 他们 是 欺负 拾荒者 , 和 我们 不 有 到 支付 - 呃 工资 .

“他们是欺凌弱小的拾荒者，我们没必要付给他们工资。”

" [ðə; ði][gɜ:rl] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" The girl smiled up at him .
" 这 女孩 微笑 向上 在 他 .

女孩抬头对他笑了笑。

" [aɪm][ə'freɪd][maɪ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wɜr] [mɔ:r] [poʊ'etɪk][ðæn; ðən]['præktɪk(ə)l] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I'm afraid my thoughts were more poetic than practical , " she said .
" 我是 害怕的 我的 想法 是 更多的 诗意的 比 实际的 , " 她 说 .

“恐怕我的想法更偏向诗意而非实际，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] [les] ['loʊnli] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .
" I was only thinking that the sky looked less lonely now that they have come .
" 我 曾是 仅有的 思维 那 这 天空 看起来 较少的 孤独 现在 那 他们 有 来 .

“我只是觉得，自从他们来了之后，天空看起来不再那么孤单了。”

[waɪ] [sə'dʒest] [ðer; ðər]['daɪət] ? "
Why suggest their diet ? "
为什么 建议 他们的 饮食 ? "

为什么要推荐他们的饮食习惯？

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , " [hi:; hi] [sed] .
" I know what you mean , " he said .
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 他 说 .

“我明白你的意思，”他说。

" [aɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [tu:] .
" I like them , too .
" 我 喜欢 他们 , 也 .

“我也喜欢它们。”

[mə'laɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['wʌndərf(ə)l] [bɜ:rdz] , [ænd; ənd][sɔ:rt][ʌv; əv] [mɪ'stirɪəs]
Maligned as they are , they are really wonderful birds , and sort of mysterious
受人诋毁 作为 他们 是 , 他们 是 真的 精彩的 鸟类 , 和 种类 的 神秘
.
:
.

尽管它们饱受诟病，但它们真的是很棒的鸟类，而且有点神秘。

[dɪd][ju:; jʊ] ['evər][stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt][ju:; jʊ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] [wʌŋ][ɔ:r][ə; eɪ] [ded] [wʌŋ] ?
Did you ever stop to think that you never see a very young one or a dead one ?
做过 你 曾经 停止 到 思考 那 你 绝不 看 一个 非常 年轻的 一 或者 一个 死的 一 ?
你有没有想过，你几乎看不到幼童或死去的孩子？

[wer] [du:] [ðeɪ] [daɪ] ?
Where do they die ?
在哪里 做 他们 死 ?

它们死在哪里？

[wer] [du:] [ðeɪ] [groʊ] [tu:; tə] [mə'tʃʊrəti] ?
Where do they grow to maturity ?
在哪里 做 他们 生长 到 到期 ?

它们在哪里生长成熟？

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪv] [faʊnd] [ʌp][ðer; ðər] !
I wonder what they've found up there !
我 想知道 什么 他们有 成立 向上 那里 !

我很好奇他们在上面发现了什么！

[lets] [raɪd] [ʌp] .
Let's ride up .
我们来吧 骑 向上 .

我们上去吧。

['mɑ:rtɪn] [sed] [hi:; hi] [sɔ:;] [ə; eɪ] [nu:] [kæf][ʌp] [bɪ'ɑ:nd] ['dʒæknaɪf] ['kænjən] ['jestərdeɪ] .
Martin said he saw a new calf up beyond Jackknife Cañon yesterday .
马丁 说 他 锯 一个 新的 小牛 向上 超过 折叠刀 峡谷 昨天 .

马丁说他昨天在杰克奈夫峡谷上游看到了一头新生的小牛。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][dʒʌst] [ə'baʊt] [ʌndər] [wer] [ðeə(r)] ['sɜ:rkliŋ] [naʊ] .
That would be just about under where they're circling now .
那 会 是 只是 关于 在下面 在哪里 它们是 盘旋 现在 .

那差不多就在他们现在盘旋的位置下方。

" [ðeɪ] ['gaɪdɪd] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [flæt] [slæb] of12
" **They guided their horses around a large , flat slab of12**
" 他们 引导 他们的 马匹 大约 一个 大的 , 平坦的 板 of12

他们牵着马绕过一块巨大的平坦石板。

[rɑ:k] [ðæt] [sʌm; səm]['kæmpər][hæd; həd] [kən'traɪvd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'hni:θ] [ðə; ði] ['sɪkəməɔ:r] ,
rock that some camper had contrived into a table beneath the sycamore ,
岩石 那 一些 露营车 有 人为的 进入 一个 桌子 下面 这 梧桐树 ,

某个露营者把一块石头巧妙地改造成了梧桐树下的一张桌子。

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [treɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .
and started across the trail toward the opposite side of the cañon .
和 开始 穿过 这 踪迹 朝向 这 对面的 边 的 这 峡谷 .

然后开始穿过小路，朝着峡谷的另一边走去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wen] [ðə; ði][mæn] [dru:] [ɪn][ænd; ənd] ['lɪsnd] .
They were in the middle of the trail when the man drew in and listened .
他们 是 在 这 中间 的 这 踪迹 什么时候 这 男人 画 在 和 听着 .

他们走到小路中间时，那人停下来侧耳倾听。

“ [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Some one is coming , ” he said .
“ 一些 一 是 未来 , ” 他 说 .

“有人来了,”他说。

“ [lets] [weit][ænd; ənd] [siː] [huː] [aɪ 'tiː][ɪz] .
“ Let's wait and see who it is .
“ 我们来吧 等待 和 看 WHO 它 是 .

“让我们拭目以待, 看看是谁。”

[aɪ] ['hævnt] [sent] ['eni] [wʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - [deɪ] . “
I haven't sent any one back into the hills to - day . ”
我 还没有 发送 任何 一 后退 进入 这 丘陵 到 - 天 . ”

今天我没有派任何人回山里去。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I have an idea , ” remarked the girl ,
“ 我 有 一个 主意 , ” 评论 这 女孩 ,

“我有个主意,”女孩说道。

“ [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] ['gouɪŋ][ɑːn][ʌp][ðer; ðər] ” — [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [təːrd] [ðə; ði] ['maʊntnɪz]
“ that there is more going on up there ” — she nodded toward the mountains
“ 那 那里 是 更多的 去 在 向上 那里 ” — 她 点头 朝向 这 山脉
['stretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — “ [ðæn; ðən][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] . ”
stretching to the south of them — “ than you know about . ”
伸展 到 这 南 的 他们 — “ 比 你 知道 关于 . ”

“上面发生的事情比你想象的要多得多”——她朝他们南边绵延的群山点了点头——“

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ How is that ? ” he asked .
“ 如何 是 那 ? ” 他 问 .

“那怎么样?”他问道。

“ [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ['riːs(ə)ntli] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] ['hɔːsmən] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [ræntʃ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] .
“ So often recently we have heard horsemen passing the ranch late at night .
“ 所以 经常 最近 我们 有 听到 骑兵 通过 这 牧场 晚的 在 夜晚 .

“最近我们经常听到骑马的人在深夜经过牧场。”

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] ,
If they weren't going to stop at your place ,
如果 他们 不是 去 到 停止 在 你的 地方 ,

如果他们不打算在你家停下来,

[ðoʊz] [huː] [rouɪd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hedɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] ;
those who rode up the trail must have been headed into the high hills ;
那些 WHO 骑 向上 这 踪迹 必须 有 到过 标题 进入 这 高的 丘陵 ;

那些骑马沿着小路上去的人一定是要去高山上去;

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [wəːnt, weənt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
but I'm sure that those whom we heard coming down weren't coming from the
但 我是 当然 那 那些 谁 我们 听到 未来 向下 不是 未来 从 这
[ˈræntʃoʊ] [del][gəˈnɑːdoʊ] . “
Rancho del Ganado . ”
牧场 del 加纳多 . ”

但我确信, 我们听到的那些下来的人不是来自兰乔德尔加纳多。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [nɑːt] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] — [ɔːr][nɑːt][ˈɔːf(ə)n] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ No , ” he said , “ not late at night — or not often , at any rate .
“ 不 , ” 他 说 , “ 不是 晚的 在 夜晚 — 或者 不是 经常 , 在 任何 速度 .

“不,”他说, “不是在深夜——或者至少不常这样。”

“ [ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæntərɪŋ] [hɔ:rs] [dru:]['ræpɪdli]['kloʊzər] ,
“ The footsteps of a cantering horse drew rapidly closer ,
“ 这 脚步声 的 一个 慢跑 马 画 快速 更近 ,
一匹马的脚步声迅速逼近,

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði]
and presently the animal and its rider came into view around a turn in the
和 目前 这 动物 和 它是 骑士 来了 进入 看法 大约 一个 转动 在 这
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

这时，那头牲畜和它的骑手出现在小路拐弯处。

“ [ɪts] ['oʊnli] ['ælən] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ It's only Allen , “ said the girl .
“ 它是 仅有的 艾伦 , “ 说 这 女孩 .

“他只是艾伦而已,”女孩说。

[ðə; ði] ['nu:kʌməɹ] [reɪnd] [ɪn][æɪt; əɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] .
The newcomer reined in at sight of the man and the girl .
这 新人 勒住 在 在 视线 的 这 男人 和 这 女孩 .

新来的人一看到那对男女，就立刻收敛了动作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [səɹ'praɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ɪl] [æɪt; əɪ]
He was evidently surprised , and the girl thought that he seemed ill at
他 曾是 显然 惊讶 , 和 这 女孩 想法 那 他 似乎 患病的 在
[i:z] .
ease .
舒适 .

他显然很惊讶，女孩觉得他似乎很不自在。

“ [dʒʌst]['gɪvɪn] - ['bɔ:ldi] [ə; eɪ][wɜ:rk] - [aʊt] , “ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
“ Just givin ' Baldy a work - out , “ he explained .
“ 只是 给予 - 秃头 一个 工作 - 出去 , “ 他 解释 .

“只是让秃头好好锻炼一下,”他解释道。

“ [hi:; hi] [eɪnt] [bɪn] [aʊt][fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [deɪz] ,
“ He ain't been out for three or four days ,
“ 他 不是 到过 出去 为了 三 或者 四 天 ,

“他还没出去三四天呢。”

[æɪn; ən] - [ju:; jʊ][təʊld][em 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] - [ɪm] [aʊt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] .
an ' you told me to work ' em out if I had time .
一个 - 你 讲述 我 到 工作 - 呃 出去 如果 我 有 时间 .

你告诉我，如果有时间，就自己去解决它们。

“ ['kʌstər] ['penɪŋtən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
“ Custer Pennington nodded .
“ 卡斯特 彭宁顿 点头 .

卡斯特·彭宁顿点了点头。

“ [si:] ['eni] [stɑ:k] [bæk] [ðer; ðər] ? “
“ See any stock back there ? “
“ 看 任何 库存 后退 那里 ? “

“看到后面有存货了吗? ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 .

“不。

[ˈhaʊz] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [tu:; tə] - [deɪ] — - - [æz; əz][bæd][æz; əz][ˈju:zuəl] ?
How's the Apache to - day — forgin ' as bad as usual ?
怎么样 这 阿帕奇 到 - 天 — - - 作为 坏的 作为 通常 ?

今天 Apache 的情况如何——还是像往常一样糟糕吗？

" [ˈpenɪŋtən] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈnegətɪvli] .
" **Pennington shook his head negatively** .
" 彭宁顿 摇晃 他的 头 负面 .

彭宁顿摇了摇头，表示否定。

" [ðæt] [ˈfeləʊ] [ʃɑ:d] [hɪm; ɪm] [ˈjestərdeɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [ʃɑ:d] .
" **That fellow shod him yesterday just the way I want him shod** .
" 那 同伴 鞋子 他 昨天 只是 这 方式 我 想 他 鞋子 .

“昨天那家伙给他穿的鞋子正是我想要的那种。”

[aɪ] [wiʃ] [ju:d] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [slɪk] ,
I wish you'd take a good look at his shoes , Slick ,
我 希望 你会 拿 一个 好的 看 在 他的 鞋 , 斯利克 ,

斯利克，我希望你能好好看看他的鞋子。

[soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:z] [ðæt] [ˈhi:z] [ˈɔ:lweɪz] [ʃɑ:d] [ðɪs] [seɪm] [wei] . " -
so you can see that he's always shod this same way . " 13
所以 你 能 看 那 他是 总是 鞋子 这 相同的 方式 . " -

所以你可以看到他总是穿同样的鞋子。”13

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtrævlɪŋ] [ˈoʊvər] [slɪks] [məʊnt] , [hu:z] [ˈhi:vɪŋ] [saɪdz][wɜ:r; wər] [ˈkʌvəd]
His eyes had been traveling over Slick's mount , whose heaving sides were covered
他的 眼睛 有 到过 旅行 超过 斯利克的 山 , 谁 起伏 侧面 是 涵盖

[wɪð; wɪθ] [ˈlæðər] .
with lather .
和 泡沫 .

他的目光扫过斯利克的坐骑，那坐骑剧烈起伏的两侧沾满了泡沫。

" - [ˈprɪti] [sɔ:ft] , [slɪk] ; [aɪ] [ˈwʊdnt] [wɜ:rk][hɪm; ɪm] [tu:] [hɑ:rd][ɔ:l][æt; ət][wʌns] .
" **Baldy's pretty soft , Slick ; I wouldn't work him too hard all at once** .
" - 漂亮的 柔软的, 斯利克 ; 我 不会 工作 他 也 难的 全部 在 一次 .

“秃头很温顺，斯利克；我不会一下子让他太累。”

[get] [hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][aɪ ˈti:] [ˈgrædʒuəli] .
Get him up to it gradually .
得到 他 向上 到 它 逐步地 .

让他循序渐进地适应。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][roʊd] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
" **He turned and rode off with the girl at his side** .
" 他 转向 和 骑 离开 和 这 女孩 在 他的 边 .

他转身骑马离去，女孩就坐在他身边。

[slɪk] [ˈælən] [ʊkt] [ˈæftər][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Slick Allen looked after them for a moment ,
斯利克 艾伦 看起来 后 他们 为了 一个 片刻 ,

斯利克·艾伦照看了他们一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [mu:vd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
and then moved his horse off at a slow walk toward the ranch .
和 然后 已搬 他的 马 离开 在 一个 慢的 走 朝向 这 牧场 .

然后他牵着马，慢慢地朝牧场走去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [li:n] , [ˈsɪnju:i] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈmi:diəm] [haɪt] .
He was a lean , sinewy man , of medium height .
他 曾是 一个 倾斜 , 筋骨 男人 , 的 中等的 高度 .

他身材精瘦结实，中等身高。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkævlrɪmən] [wʌns] .

He might have been a cavalryman once .

他 可能 有 到过 一个 骑兵 一次 .

他可能曾经是一名骑兵。

[hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [wɔːk] ,

He sat his horse , even at a walk ,

他 卫星 他的 马 , 甚至 在 一个 走 ,

他骑着马, 即使是散步时也是如此。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [ˈswetɪd] [ænd; ənd][bled] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [drɪl] [ˈsɑːrdʒənt][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

like one who has sweated and bled under a drill sergeant in the days of his

喜欢 一 WHO 有 汗流浹背 和 出血 在下面 一个 钻头 军士 在 这 天 的 他的

[juːθ] .

youth .

青年 .

就像年轻时在严酷的教官下挥汗流血的人一样。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

“ How do you like him ?

” 如何 做 你 喜欢 他 ?

你觉得他怎么样？

“ [ðə; ði][gɜːrɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ˈpenɪŋtən] .

“ the girl asked of Pennington .

” 这 女孩 问 的 彭宁顿 .

“女孩问彭宁顿。”

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɔːrsmən] , [ænd; ənd] [gʊd] [ˈhɔːsmən] [ɑːr; ər] [ˈgetɪŋ] [rer] [ðɪːz] [deɪz] , ” [rɪˈplaɪd]

“ He's a good horseman , and good horsemen are getting rare these days , ” replied

” 他是 一个 好的 骑手 , 和 好的 骑兵 是 获得 稀有的 这些 天 , ” 回复

[ˈpenɪŋtən] ;

Pennington ;

彭宁顿 ;

“他是个好骑手, 如今好骑手越来越少了,”彭宁顿回答说；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [aɪˈd] [tʃuːz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] .

“ but I don't know that I'd choose him for a playmate .

” 但 我 不 知道 那 ID 选择 他 为了 一个 玩伴 .

但我不知道我是否会选择他做玩伴。

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? ”

Don't you like him ? ”

不 你 喜欢 他 ? ”

你不喜欢他吗？

“ [aɪm][əˈfreɪd] [aɪ][dəʊnt] .

“ I'm afraid I don't .

” 我是 害怕的 我 不 .

“恐怕我没有。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [kriːps] — [ðəə(r)] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪz] . ”

His eyes give me the creeps — they're like a fish's . ”

他的 眼睛 给 我 这 令人毛骨悚然 — 它们是 喜欢 一个 鱼的 . ”

他的眼睛让我毛骨悚然——就像鱼的眼睛一样。

“ [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [greɪs] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [ˈkʌstər] .

“ To tell the truth , Grace , I don't like him , ” said Custer .

” 到 告诉 这 真相 , 优雅 , 我 不 喜欢 他 , ” 说 卡斯特 .

“说实话, 格蕾丝, 我不喜欢他,”卡斯特说。

“ [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [rer] [bɜːrdz] — [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɔːrsmən] [huː] [ˈdʌznt] [lʌv] [ˈhɔːrsɪz] .
“ **He's one of those rare birds — a good horseman who doesn't love horses** .
“ 他是 一 的 那些 稀有的 鸟类 — 一个 好的 骑手 WHO 不 爱 马匹 .
“他是那种罕见的奇葩——骑术精湛却不爱马。”

[aɪ][ɪˈmædʒɪn][hiː; hi][wəʊnt][ləst] [bɜːŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈræntʃoʊ][del][gəˈnɑːdoʊ] ;
I imagine he won't last long on the Rancho del Ganado ;
我 想象 他 惯于 最后的 长的 在 这 牧场 del 加纳多 ;
我想他在兰乔德尔加纳多待不了多久；

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fer] [ˈfeɪk] — [ˈhiːz][ˈoʊnli] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ə; eɪ] [fjuː]
but we've got to give him a fair shake — he's only been with us a few
但 我们已经 得到 到 给 他 一个 公平的 摇 — 他是 仅有的 到过 和 我们 一个 很少
[wiːks] .
weeks .
周 .
但我们必须给他一个公平的机会——他才和我们一起工作了几个星期。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] [ˈhɑːɡ,bæk] .
“ **They were picking their way toward the summit of a steep hogback** .
“ 他们 是 挑选 他们的 方式 朝向 这 首脑 的 一个 陡 猪背 .
他们小心翼翼地向陡峭的山脊顶峰走去。

[ðə; ði][mæn] , [huː] [led] , [wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [ˈkerfəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪfɪst] [ˈfʊtɪŋ] ,
The man , who led , was seeking carefully for the safest footing ,
这 男人 , WHO 引领 , 曾是 寻求 小心 为了 这 最安全 立足点 ,
领头的那个人正在小心翼翼地寻找最安全的落脚点。

[ˈfeɪmd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈriːs(ə)nt] [ˈrekləsənəs] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [kloʊz][ðə; ði][gɜːrɪ]
shamed out of his recent recklessness by the thought of how close the girl
羞愧 出去 的 他的 最近的 鲁莽 经过 这 想法 的 如何 关闭 这 女孩
[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈæksɪdənt] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈθɔːtləsənəs] .
had come to a serious accident through his thoughtlessness .
有 来 到 一个 严肃的 事故 通过 他的 考虑不周 .
想到自己因为一时疏忽差点让女孩遭遇严重事故，他为自己最近的鲁莽行为感到羞愧。

[ðeɪ] [roʊd] [əˈbɜːŋ] [ðə; ði][ˈhɑːɡ,bæk] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈtɑːni][ˈbeɪs(ə)n] [wer] [ə; eɪ]
They rode along the hogback until they could look down into a tiny basin where a
他们 骑 沿着 这 猪背 直到 他们 可以 看 向下 进入 一个 微小的 盆地 在哪里 一个
[smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)][wʌz; wəz] [ˈgreɪzɪŋ] ,
small bunch of cattle was grazing ,
小的 束 的 牛 曾是 放牧 ,
他们沿着山脊骑行，直到可以俯瞰下方的一个小盆地，那里有一小群牛正在吃草。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈdɪpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ðeɪ] [draːpt] [ˈsloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði]
and then , turning and dipping over the edge , they dropped slowly toward the
和 然后 , 转弯 和 浸渍 超过 这 边缘 , 他们 掉落 缓慢地 朝向 这
[ˈænɪmlz] .
animals .
动物 .
然后，它们转身俯冲下悬崖，缓缓地向动物们坠落。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [bʊl] [ˈstændɪŋ] [brˈniːθ]
Near the bottom of the slope they came upon a white - faced bull standing beneath
靠近 这 底部 的 这 坡 他们 来了 之上 一个 白色的 - 面对 公牛 常设 下面
[ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ˈfeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk] .
the spreading shade of a live oak .
这 传播 阴影 的 一个 居住 橡木 .
在山坡底部附近，他们遇到了一头白脸公牛，它正站在一棵枝繁叶茂的橡树下。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] ['wʊli] [feɪs] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [red] - [rɪmd] [aɪz] [əb'zəvɪŋ, ɔb-]
He turned his woolly face toward them , his red - rimmed eyes observing
他 转向 他的 毛茸茸的 脸 朝向 他们 , 他的 红色的 - 带边 眼睛 观察
[ðem; ðəm] [dɪs'pæʃənətli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
them dispassionately for a moment .
他们 冷静地 为了 一个 片刻 .
他转过毛茸茸的脸，看向他们，红肿的眼睛冷漠地观察了他们一会儿。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [ə'gen] [ænd; ənd] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz] [kʌd] , [dis'deɪnɪŋ] [fɜ:rðər] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]
Then he turned away again and resumed his cud , disdaining further notice of
然后 他 转向 离开 再次 和 恢复 他的 盘根错节 , 轻蔑 更远 注意 的
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
然后他又转过身去，继续反刍，不屑地继续理会他们。

“ [ðæts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][gə'na:doʊ] , [ɪznt] [aɪ 'ti:] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] . -
“ **That's the King of Ganado , isn't it ?** ” **asked the girl . 14**
“ 那就是 这 国王 的 加纳多 , 不是 它 ? ” 问 这 女孩 : -
“那就是加纳多国王，对吧? ”女孩问道。 14

“ [lʊks] [laɪk][hɪm; ɪm] , ['dʌznt] [hi:; hi] ?
“ **Looks like him , doesn't he ?**
“ 看起来 喜欢 他 , 不 他 ?
“长得像他，不是吗? ”

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪznt] .
But he isn't .
但 他 不是 .
但他并非如此。

[hi:z] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['laɪkli:əst] [sʌn] ,
He's the King's likeliest son ,
他是 这 国王学院 最有可能 儿子 ,
他是国王最有可能的儿子。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪm] [mɪ'steɪkən] [hi:z] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][oʊld] ['feləʊ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] [tʌf] [taɪm]
and unless I'm mistaken he's going to give the old fellow a mighty tough time
和 除非 我是 错误 他是 去 到 给 这 老的 同伴 一个 强大的 艰难的 时间
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] [fɔ:l] ,
of it this fall ,
的 它 这 落下 ,
如果我没猜错的话，今年秋天他肯定会让那老家伙吃尽苦头。

[ɪf] [ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] ['wɒnts] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði][grænd] ['tʃæmpiənʃɪp] .
if the old boy wants to hang on to the grand championship .
如果 这 老的 男生 想要 到 悬挂 在 到 这 盛大 锦标赛 .
如果这位老将想要保住总冠军头衔的话。

[wi:v] ['nevər] [ʃʊn] [hɪm; ɪm] [jet] .
We've never shown him yet .
我们已经 绝不 所示 他 然而 .
我们还没给他看过呢。

[ɪts] [æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['fɑ:ðəz] .
It's an idea of father's .
它是 一个 主意 的 父亲的 .
这是我父亲的想法。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtʃæmpiən] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfoʊ] [ænd; ənd] [səɪˈpraɪz]
He's always wanted to spring a new champion at a great show and surprise
他是 总是 通缉 到 春天 一个 新的 冠军 在 一个 伟大的 展示 和 惊喜
[ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

他一直想在一场盛大的比赛中诞生一位新的冠军，让世界为之震惊。

[ˈhiːz] [kept] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈhɪd(ə)n] [əˈweɪ] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ðɪ][fɜːrst][ˌɪndɪˈkeɪ](ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
He's kept this fellow hidden away ever since he gave the first indication that he
他是 保留 这 同伴 隐 离开 曾经 自从 他 给予 这 第一的 指示 那 他
[wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [bʊl] .
was going to be a fine bull .
曾是 去 到 是 一个 美好的 公牛 .

自从这头公牛显露出它会成为一头优秀公牛的迹象以来，他就一直把它藏起来。

[æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈbriːdəz] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][hɜːrd][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] [jɪr] ,
At least a hundred breeders have visited the herd in the past year ,
在 至少 一个 百 育种者 有 到访 这 一群 在 这 过去的 年 ,
过去一年里，至少有100位养殖户参观过这群牛。

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz] [siːn] [hɪm; ɪm] .
and not one of them has seen him .
和 不是 一 的 他们 有 已见 他 .
他们中没有一个人见过他。

[ˈfaːðər] [sez] [ˈhiːz] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪst] [bʊl] [ðæt] [ˈevər] [lɪvd] ,
Father says he's the greatest bull that ever lived ,
父亲 说道 他是 这 最 公牛 那 曾经 居住地 ,
父亲说他是史上最伟大的公牛，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˈfoʊ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi][ðə; ðɪ] [ˌɪntərˈnæ(ə)nəl] . " "
and that his first show is going to be the International . " "
和 那 他的 第一的 展示 是 去 到 是 这 国际的 . " "
他的首秀将是国际大赛。

" [aɪ] [dʒʌst] [noʊ] [ˈhiːl] [wɪn] , " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ðɪ][ɡɜːrl] .
" **I just know he'll win** , " **exclaimed the girl** .
" 我 只是 知道 地狱 赢 , " 惊呼 这 女孩 .
"我就是知道他会赢,"女孩大声说道。

" [waɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] !
" **Why look at him** !
" 为什么 看 在 他 !
"为什么看他! "

[ˈɪznt] [hiː; hi][ə; eɪ] [ˈbjuːti] ? "
Isn't he a beauty ? "
不是 他 一个 美丽 ? "
他是不是很漂亮？

" [ɡɑːt][ə; eɪ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈbɪljərd] [ˈteɪbl] , " [ˈkɑːmentəd] [ˈkʌstər] [ˈpraʊdli] .
" **Got a back like a billiard table** , " **commented Custer proudly** .
" 得到 一个 后退 喜欢 一个 台球 桌子 , " 评论 卡斯特 自豪地 .
"我的背像台球桌一样结实,"卡斯特自豪地评论道。

[ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈheɪfər] .
They rode down among the heifers .
他们 骑 向下 之中 这 小母牛 .
他们骑马来到小母牛群中。

[ðer; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbjʊːtiːz] — [θriː] - [jɪr] - [ˈoʊldz] .

There were a dozen beauties — three - year - olds .
那里 是 一个 打 美女 — 三 - 年 - 老 .

有十二个漂亮的小女孩——她们都只有三岁。

[ˈhɪd(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] , [brˈhaɪnd][ə; eɪ] [smɔːl] [bʊʃ] ,

Hidden to one side , behind a small bush ,
隐 到 一 边 , 在后面 一个 小的 衬套 ,

藏在一旁, 在一丛小灌木后面,

[ðə; ðɪ][ˈmænz] [kwɪk] [aɪz] [dɪˈsəːnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .

the man's quick eyes discerned a little bundle of red and white .
这 男人的 快的 眼睛 辨别 一个 小的 捆 的 红色的 和 白色的 .

男人敏锐的目光发现了一小团红白相间的东西。

“ [ðer; ðær][aɪ ˈtiː][ɪz] , [greɪs] , ” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [roʊd] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] .

“ There it is , Grace , ” he called , and the two rode toward it .
“ 那里 它 是 , 优雅 , ” 他 称为 , 和 这 二 骑 朝向 它 .

“格蕾丝, 就在那儿,”他喊道, 两人骑马朝它走去。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhefər] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [ðen] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bʊʃ] , [ænd; ənd]

One of the heifers looked fearfully toward them , then at the bush , and
一 的 这 小母牛 看起来 恐惧地 朝向 他们 , 然后 在 这 衬套 , 和

[ˈfaɪnəli] [wɔːkt] [tɔːrd] [aɪ ˈtiː] ,

finally walked toward it ,
最后 步行 朝向 它 ,

其中一头小母牛恐惧地看了看他们, 又看了看灌木丛, 最后朝灌木丛走了过去。

[ˈloʊɪŋ] [ˈpleɪntɪvli] .

lowing plaintively .
低 哀怨地 .

发出哀怨的低吟。

“ [wɪə(r)] [nɑːtɪ] ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][aɪ ˈtiː] , [ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ] , ” [ðə; ðɪ][mæn] [əˈfʊrd] [hɜːr; hær] .

“ We're not going to hurt it , little girl , ” the man assured her .
“ 是 不是 去 到 伤害 它 , 小的 女孩 , ” 这 男人 保证 她 .

“我们不会伤害它的, 小姑娘,”男人向她保证道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ˈkloʊzər] , [ðer; ðær][əˈroʊz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [lɔːŋ] , [ˈwɒbli] [legz] , [bɪg][dʒɔɪnts] ,

As they came closer , there arose a thing of long , wobbly legs , big joints ,
作为 他们 来了 更近 , 那里 出现 一个 事物 的 长的 , 摇摇晃晃 腿 , 大的 关节 ,

[ænd; ənd] [greɪt] ,

and great ,
和 伟大的 ,

随着他们走近, 一个长着细长、摇摇晃晃的腿、粗大的关节和巨大的东西出现了,

[dɑːrk] [aɪz] , [ɪts] [ˈspɔːtləs] [koʊt][ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈjaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .

dark eyes , its spotless coat of red and white shining with health and life .
黑暗的 眼睛 , 它是 一尘不染 外套 的 红色的 和 白色的 灼灼 和 健康 和 生活 .

黑亮的眼睛, 红白相间、洁白无瑕的皮毛, 闪耀着健康和活力。

“ [ðə; ðɪ] [ˈkʌnɪŋ] [θɪŋ] ! ” [kraɪd][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] .

“ The cunning thing ! ” cried the girl .
“ 这 狡猾 事物 ! ” 哭 这 女孩 .

“真是个狡猾的东西!”女孩喊道。

“ [haʊ] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [skwiːz] [aɪ ˈtiː] !

“ How I'd like to squeeze it !
“ 如何 ID 喜欢 到 挤 它 !

“我真想捏捏它!”

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] - [ɪm] , ['kʌstər] !
“ **I just love 'em , Custer !** ”
我 只是 爱 - 呃 , 卡斯特 !

我太喜欢它们了，卡斯特！

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈsæd(ə)l] , [ænd; ənd] , [ˈdraːpɪŋ] [hɜːr; hər][reɪnz][ɑːn][ðə; ði]
“ **She had slipped from her saddle , and , dropping her reins on the**
“ 她 有 滑倒了 从 她 鞍 , 和 , 下降 她 缰绳 在 这
[graʊnd] , [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði][kæf] .
ground , was approaching the calf .
地面 , 曾是 接近 这 小牛 .

“她从马鞍上滑了下来，缰绳掉在地上，正朝小牛走去。”

“ [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊ] ! ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] ,
“ **Look out for the cow ! ” cried the man ,**
“ 看 出去 为了 这 奶牛 ! ” 哭 这 男人 ,

“小心牛！”那人喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði][ˈgɜːlz] [saɪd] , [wɪð; wɪθ] his15
as he dismounted and moved forward to the girl's side , with his15
作为 他 下马 和 已搬 向前 到 这 女孩们 边 , 和 his15
他下马走到女孩身边，15

[ɑːrm] [θruː] [ðə; ði] [əˈpætʃɪːz] [reɪnz] .
arm through the Apache's reins .
手臂 通过 这 Apache 的 缰绳 .

手臂穿过阿帕奇马的缰绳。

“ [ʃiː; ʃi][ˈhæznt] [bɪn] [ʌp] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][waɪld] .
“ **She hasn't been up much , and she may be a little wild .**
“ 她 还没有 到过 向上 很多 , 和 她 可能 是 一个 小的 荒野 .

“她最近很少起床，可能有点叛逆。”

[ðə; ði][kæf] [stʊd] [ɪts] [graʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][teɪl] [ɪˈrekt] ,
“ **The calf stood its ground for a moment , and then , with tail erect ,**
“ 这 小牛 站立 它是 地面 为了 一个 片刻 , 和 然后 , 和 尾巴 直立 ,
小牛犊原地站了一会儿，然后竖起尾巴，

[kəˈvɔːtɪd] [ˈmædli][fɔːr; fər][ɪts] [ˈmʌðər] , [bɪˈhaɪnd] [huːm] [aɪˈtiː] [tʊk] [ˈrefjuːdʒ] .
cavorted madly for its mother , behind whom it took refuge .
嬉戏 疯狂地 为了 它是 母亲 , 在后面 谁 它 采取 避难所 .

它疯狂地奔向母亲，躲在母亲身后。

“ [aɪ][dʒʌst] [lʌv] - [ɪm] !
“ **I just love 'em !** ”
“ 我 只是 爱 - 呃 !

我太喜欢它们了！

[aɪ][dʒʌst] [lʌv] - [ɪm] !
I just love 'em !
我 只是 爱 - 呃 !

我太喜欢它们了！

“ [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
“ **repeated the girl .**
“ 重复 这 女孩 .

“女孩重复道。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɒlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [pɪgz] , ” [ðə; ði] [mæn]
“ **You say the same thing about the colts and the little pigs , ” the man**
“ 你 说 这 相同的 事物 关于 这 小马驹 和 这 小的 猪 , ” 这 男人
[rɪ'maɪndɪd] [hɜ: r; hə r] .
reminded her .
提醒 她 .

“你对小马驹和小猪也说过同样的话，”那人提醒她。

“ [aɪ] [lʌv] - [ɪm] [ɔ:l] !
“ **I love 'em all !**
“ 我 爱 - 呃 全部 !
“ 我爱他们所有人！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜ: r; hə r] [hed] , [hɜ: r; hə r] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
“ **she cried , shaking her head , her eyes twinkling .**
“ 她 哭 , 摇晃 她 头 , 她 眼睛 闪烁 .
她哭着摇了摇头，眼睛闪闪发光。

“ [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['helpləs] , [dʒʌst] [laɪk] ['berbi:z] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **You love them because they're little and helpless , just like babies , ” he said**
“ 你 爱 他们 因为 它们是 小的 和 无助 , 只是 喜欢 婴儿 , ” 他 说
.
:
.

他说：“你爱他们是因为他们又小又弱，就像婴儿一样。”

“ [oʊ] , [greɪs] , [haʊ] [ju:d] [lʌv] [ə; eɪ] ['beɪbi] !
“ **Oh , Grace , how you'd love a baby !**
“ 哦 , 优雅 , 如何 你会 爱 一个 婴儿 !
“哦，格蕾丝，你多么想要个宝宝啊！ ”

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [flʌʃt] [ˈprɪtɪli] .
“ **The girl flushed prettily .**
“ 这 女孩 酡 漂亮 .
女孩脸颊泛红，十分漂亮。

[kwɑɪt] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [si:zd] [hɜ: r; hə r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜ: r; hə r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
Quite suddenly he seized her in his arms and crushed her to him ,
相当 突然 他 查获 她 在 他的 武器 和 碎 她 到 他 ,
他突然一把将她抱在怀里，紧紧地搂在怀里。

['smʌðəɪŋ] [hɜ: r; hə r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [kɪs] .
smothering her with a long kiss .
窒息 她 和 一个 长的 吻 .
用一个绵长的吻将她淹没。

[ˈbreθləs] , [ʃi:; ʃi] [ˈrɪɡəld] [ˈpɑ: rʃəli] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [stɪl] [held] [hɜ: r; hə r] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
Breathless , she wriggled partially away , but he still held her in his arms .
喘不过气 , 她 扭动 部分 离开 , 但 他 仍然 握住 她 在 他的 武器 .
她气喘吁吁地挣脱开来，但他仍然把她抱在怀里。

“ [waɪ] [wəʊnt] [ju:; jʊ] , [greɪs] ? ” [hi:; hi] [ˈbɛgd] .
“ **Why won't you , Grace ? ” he begged .**
“ 为什么 惯于 你 , 优雅 ? ” 他 乞求 .
“格蕾丝，你为什么不肯？”他恳求道。

“ [ˈðeɪəl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈenɪbə:di] [els] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
“ **There'll never be anybody else for me or for you .**
“ 将会 绝不 是 任何人 别的 为了 我 或者 为了 你 .
“对我来说，对你来说，永远不会有别人了。”

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈiːvə] [lʌv] [juː; jʊ][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] ,
Father and mother and Eva love you almost as much as I do ,
父亲 和 母亲 和 伊娃 爱 你 几乎 作为 很多 作为 我 做 ,
爸爸妈妈和伊娃爱你的程度几乎和我一样。

[ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər][saɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ɡaɪ] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪˈtiː]
and on your side your mother and Guy have always seemed to take it
和 在 你的 边 你的 母亲 和 盖伊 有 总是 似乎 到 拿 它
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [lʌ; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wiːd] [ˈmæri] .
as a matter of course that we'd marry .
作为 一个 事情 的 课程 那 我们会 结婚 .

而你母亲和盖伊似乎一直都认为我们会结婚是理所当然的事。

[aɪˈtiː] [ˈɪznt] [ðə; ði] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ɪz][aɪˈtiː] , [dɪr] ? "
It isn't the drinking , is it , dear ? "
它 不是 这 喝 , 是 它 , 亲爱的 ? "

亲爱的，不是喝酒的问题，对吧？

" [noʊ] , [ɪts] [nɑːt] [ðæt] , [ˈkʌstər] .
" **No , it's not that , Custer** .
" 不 , 它是 不是 那 , 卡斯特 .

“不，不是那样的，卡斯特。”

[lʌ; əv] [kɔːrs] [aɪl] [ˈmæri] [juː; jʊ] — [sʌm; səm] [deɪ] ; [bʌt; bət][nɑːt] [jet] .
Of course I'll marry you — some day ; but not yet .
的 课程 患病的 结婚 你 — 一些 天 ; 但 不是 然而 .

我当然会嫁给你——总有一天；但不是现在。

[waɪ] , [aɪ] [ˈhævnt] [lɪvd] [jet] , [ˈkʌstər] !
Why , I haven't lived yet , Custer !
为什么 , 我 还没有 居住地 然而 , 卡斯特 !

哎呀，我还没真正活过呢，卡斯特！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I want to live .
我 想 到 居住 .

我想活下去。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌaʊtˈsaɪd] [lʌ; əv][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [led]
I want to do something outside of the humdrum life that I have always led
我 想 到 做 某物 外部 的 这 平淡无奇 生活 那 我 有 总是 引领
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf] [ðæt] [aɪ][æl; əl][lɪv; laɪv][æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and the humdrum life that I shall live as a wife and mother .
和 这 平淡无奇 生活 那 我 将 居住 作为 一个 妻子 和 母亲 .

我想做一些与我一直以来所过的单调生活以及我作为妻子和母亲将要过的单调生活不同的事情。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈkʌstər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ˈset(ə)l] [daʊn] .
I want to live a little , Custer , and then I'll be ready to settle down .
我 想 到 居住 一个 小的 , 卡斯特 , 和 然后 患病的 是 准备好 到 定居 向下 .
卡斯特，我想先好好享受一下生活，然后再安定下来。

[juː; jʊ][ɔːl] [tel] [emˈiː] [ðæt] [aɪ][eɪˈem] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [daʊn] ,
You all tell me that I am beautiful , and down ,
你 全部 告诉 我 那 我 是 美丽的 , 和 向下 ,
你们都说我很漂亮，而且情绪低落，

[əˈwei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [depθ] [lʌ; əv][maɪ] [soʊl] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ˈtælənt] .
away down in the depth of my soul , I feel that I have talent .
离开 向下 在 这 深度 的 我的 灵魂 , 我 感觉 那 我 有 天赋 .

在我灵魂深处，我感觉自己很有天赋。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][ɡɪfts][gɑ:d][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em ˈi:] .

If I have , I ought to use the gifts God has given me .
如果 我 有 , 我 应该 到 使用 这 礼物 上帝 有 给定 我 :

如果我拥有天赋, 我就应该善用上帝赐予我的天赋。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪntli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
" She was speaking very seriously , and the man listened patiently and with
" 她 曾是 请讲 非常 严重地 , 和 这 男人 听着 耐心 和 和
[rɪˈspekt] ,
respect ,
尊重 ,

她说话非常严肃, 那名男子耐心而尊重地倾听着。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [fi:; ji][wʌz; wəz] [rɪˈvi:lɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ə; eɪ] [ˈsi:krət] [ˈjɜ:rniŋ]
for he realized that she was revealing for the first time a secret yearning
为了 他 已实现 那 她 曾是 揭示 为了 这 第一的 时间 一个 秘密 渴望
[ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [held] [lɒkt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈbʊzəm] .
that she must have long held locked in her bosom .
那 她 必须 有 长的 握住 已锁定 在 她 怀 :

因为他意识到, 她第一次吐露了她内心深处一直隐藏着的秘密渴望。

" [dʒʌst] [wʌt] [du:;][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] , [dɪr] ? " [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .

" Just what do you want to do , dear ? " he asked gently .
" 只是 什么 做 你 想 到 做 , 亲爱的 ? " 他 问 轻轻地 :

“亲爱的, 你到底想做什么?”他温柔地问道。

" [aɪ] — [oʊ] , [aɪ ˈti:] [si:mz] [ˈsɪli] [wen] [aɪ][traɪ][tu:; tə][pʊt] [aɪ ˈti:][ɪn] [wɜ:rdz] , but16

" I — oh , it seems silly when I try to put it in words , but16
" 我 — 哦 , 它 似乎 愚蠢的什么时候 我 尝试 到 放 它 在 字 , but16

“我——哦, 当我试图用语言表达出来时, 感觉很傻, 但是16

[ɪn] [dri:mz] [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈri:əl] . "

in dreams it is very beautiful and very real . "
在 梦境 它 是 非常 美丽的 和 非常 真实的 . "

梦里很美, 也很真实。

" [ðə; ði][steɪdʒ] ?

" The stage ?
" 这 阶段 ?

“舞台? ”

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 :

他问道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] !

" It is just like you to understand !
" 它 是 只是 喜欢 你 到 理解 !

“你真会理解! ”

" [hɜ:r; həɹ] [smaɪl] [rɪˈwɔ:did] [hɪm; ɪm] .

" Her smile rewarded him .
" 她 微笑 奖励 他 :

她的笑容给了他回报。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [help] [em ˈi:] ?

" Will you help me ?
" 将要 你 帮助 我 ?

你能帮帮我吗?

[aɪ] [noʊ] [ˈmʌðər] [wɪl] [ˈɑːbdʒekt] . ”
I know mother will object . ”
我 知道 母亲 将要 目的 . ”

我知道妈妈会反对。

“ [juː; jʊ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][help][juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **You want me to help you take all the happiness out of my life ?** ” **he asked .** ”
“ 你 想 我 到 帮助 你 拿 全部 这 幸福 出去 的 我的 生活 ? ” 他 问 .
“你想让我帮你夺走我生活中所有的幸福吗？”他问道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] — [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] ,
“ **It would only be for a little while — just a few years ,** ”
“ 它 会 仅有的 是 为了 一个 小的 尽管 — 只是 一个 很少 年 ,
“那只是暂时的——就几年而已，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] — [æftər][aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ɡʊd] . ”
and then I would come back to you — after I had made good . ”
和 然后 我 会 来 后退 到 你 — 后 我 有 制成 好的 . ”
等我功成名就之后，我就会回来找你。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [ɡreɪs] , [ənˈles] [juː; jʊ] [feɪld] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You would never come back , Grace , unless you failed ,** ” **he said .** ”
“ 你 会 绝不 来 后退 , 优雅 , 除非 你 失败的 , ” 他 说 .
“格蕾丝，除非你失败了，否则你永远不会回来，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][səkˈsɪːdəd, səkˈsɪːdɪd] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [kənˈtentɪd] [ɪn][ˈeni] [ˈʌðər] [laɪf][ɔːr]
“ **If you succeeded , you would never be contented in any other life or**
“ 如果 你 成功了 , 你 会 绝不 是 满足 在 任何 其他 生活 或者
[ˈætˌməsfɪr] .
atmosphere . ”
气氛 .
“如果你成功了，你将永远不会对任何其他生活或环境感到满足。”

[ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
If you came back a failure ,
如果 你 来了 后退 一个 失败 ,

如果你回来时失败了，

[juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [help][bʌt; bət] [ˈkæəri] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪtərnəs] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] .
you couldn't help but carry a little bitterness always in your heart .
你 不能 帮助 但 携带 一个 小的 苦味 总是 在 你的 心 .

你心中难免会残留一丝苦涩。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [dɪr] , [ker] - [friː] [hɑːrt] [ðæt] [went] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈgeɪli] .
It would never be the same dear , care - free heart that went away so gayly .
它 会 绝不 是 这 相同的 亲爱的 , 关心 - 自由的 心 那 去 离开 所以 同性恋地 .
它再也不会是当初那颗无忧无虑、快乐离去的心了。

[hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈriːəl][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdraːmə] — [nɑːt] [meɪk] - [brɪˈliːv] [əˈpɑːn]
Here you have a real part to play in a real drama — not make - believe upon
这里 你 有 一个 真实的 部分 到 玩 在 一个 真实的 戏剧 — 不是 制作 - 相信 之上
[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [steɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ˈpeɪntɪd] [draːps] .
a narrow stage with painted drops .
一个 狭窄的 阶段 和 绘 滴 .

在这里，你将在一场真实的戏剧中扮演一个真实的角色——而不是在狭窄的舞台上，用彩绘幕布进行虚构的表演。

“ [hiː; hi] [flʌŋ] [aʊt][ə; eɪ][hænd][ɪn] [brɔːd] [ˈdʒestʃər] .
“ **He flung out a hand in broad gesture .** ”
“ 他 扔 出去 一个 手 在 广阔 手势 .

他大幅度地伸出一只手。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ðæt] [ɡɑːd][hæz; həz] [ˈpeɪntɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [pleɪ] [ˈæʊər; ɑːr]
“ Look at the setting that God has painted here for us to play our
“ 看 在 这 环境 那 上帝 有 绘 这里 为了 我们 到 玩 我们的
[pɑːrts][ɪn] — [ðə; ði][pɑːrts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][juː ˈes] !
parts in — the parts that He has chosen for us !
部分 在 — 这 部分 那 他 有 选定 为了 我们 !

“看看上帝为我们描绘的场景，让我们在其中扮演自己的角色——他为我们选择的角色！ ”

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [pleɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [seɪm] [steɪdʒ] , [ænd; ænd][maɪn] .
Your mother played upon the same stage , and mine .
你的 母亲 玩 之上 这 相同的 阶段 , 和 矿 .

你的母亲曾在我所在的同一个舞台上表演过。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [ˈfeɪljəz] ?
Do you think them failures ?
做 你 思考 他们 失败 ?

你认为他们是失败者吗？

[ænd; ænd][bəʊθ][wɜːr; wər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgɜːlz] — [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][juː; jʊ] . “
And both were beautiful girls — as beautiful as you .”
和 两个都 是 美丽的 女孩们 — 作为 美丽的 作为 你 : “

她们俩都是漂亮女孩——和你一样漂亮。

“ [oʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈkʌstər] !
“ Oh , but you don't understand , after all , Custer !
“ 哦 , 但 你 不 理解 , 后 全部 , 卡斯特 !

“哦，但你终究还是不明白，卡斯特！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dɪd] . “
“ I thought you did .”
“ 我 想法 你 做过 : “

“我以为你真的这么做了。”

“ [aɪ][duː] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [aɪ][mʌst; məst][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [ðæt]
“ I do understand that for your sake I must do my best to persuade you that
“ 我 做 理解 那 为了 你的 清酒 我 必须 做 我的 最好的 到 说服 你 那

[juː; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [fʊl] [ə; eɪ][laɪf] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [æz; əz][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .
you have as full a life before you here as upon the stage .
你 有 作为 满的 一个 生活 前 你 这里 作为 之上 这 阶段 .

“我明白，为了你好，我必须尽我所能说服你，你在这里的生活和在舞台上的生活一样充实。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈfaɪtɪŋ] [fɜːrst][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] , [greɪs] , [ænd; ænd] [ðen] [fɔːr; fər][maɪn] .
I am fighting first for your happiness , Grace , and then for mine .
我 是 斗争 第一的 为了 你的 幸福 , 优雅 , 和 然后 为了 矿 .

格蕾丝，我首先是为了你的幸福而战，其次才是为了我自己的幸福。

[ɪf] [aɪ][feɪl] , [ðen] [aɪ][æɪ; jəl][duː][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [jʊr; jər][æmˈbɪj(ə)n] .
If I fail , then I shall do all that I can to help you realize your ambition .
如果 我 失败 , 然后 我 将 做 全部 那 我 能 到 帮助 你 意识到 你的 志向 .

如果我失败了，那么我将尽我所能帮助你实现你的抱负。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [steɪ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kənˈvɪnst] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːə] [hɪr] ,
If you cannot stay because you are convinced that you will be happier here ,
如果 你 不能 停留 因为 你 是 确信 那 你 将要 是 更快乐 这里 ,

如果你因为确信留在这里会更快乐而无法留下，

[ðen] [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][juː; jɔː][tuː; tə] [steɪ] . "
then I do not want you to stay . "
然后 我 做 不是 想 你 到 停留 . "

那么，我不想让你留下来。

" [kɪs] [em 'iː] , " [fiː; ji] [di'mɑːndɪd] ['sʌd(ə)nli] .
" Kiss me , " she demanded suddenly .
" 吻 我 , " 她 要求 突然 .

“吻我，”她突然命令道。

" [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ,
" I am only thinking of it , anyway ,
" 我 是 仅有的 思维 的 它 , 反正 ,

“反正我只是想想而已。”

[soʊ] [lets] [nɑːt] ['wɜːri] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] . " -
so let's not worry until there is something to worry about . " **17**
所以 我们来吧 不是 担心 直到 那里 是 某物 到 担心 关于 . " -

所以，不到万不得已，我们不要杞人忧天。”17

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði][mæn] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːrɪz] [ə'gen] , [ænd; ænd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stoʊl] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
The man bent his lips to hers again , and her arms stole about his neck .
这 男人 弯曲 他的 嘴唇 到 她的 再次 , 和 她 武器 偷窃 关于 他的 脖子 .

男人再次俯身吻了她，她的双臂环住了他的脖子。

[ðə; ði][kæf] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [pər'hæps] [dɪs'gʌstɪd] [baɪ] [sʌtʃ] [əb'sɜːdɪtɪ] ,
The calf , in the meantime , perhaps disgusted by such absurdities ,
这 小牛 , 在 这 与此同时 , 也许 厌恶 经过 这样的 荒谬之处 ,

与此同时，小牛或许对这种荒谬的事情感到厌恶。

[hæd; həd] ['skæmpəd] [ɔːf][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][brænd] - [nuː] [legz] [ə'gen] ,
had scampered off to try his brand - new legs again ,
有 四处逃窜 离开 到 尝试 他的 品牌 - 新的 腿 再次 ,

他飞快地跑开，又去试穿他的新腿了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ˈɪntuː][ə; eɪ] [loʊ] [bʊʃ] , [tɜːrnd] [ə; eɪ] ['sʌmərsoʊlt] ,
with the result that he ran into a low bush , turned a somersault ,
和 这 结果 那 他 跑 进入 一个 低的 衬套 , 转向 一个 空翻 ,

结果他撞到一丛低矮的灌木丛里，翻了个跟头。

[ænd; ænd][ˈlændɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and landed on his back .
和 登陆 在 他的 后退 .

然后他仰面摔倒在地。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [stiɪl] ['daʊtf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuː;kʌməz] ,
The mother , still doubtful of the intentions of the newcomers ,
这 母亲 , 仍然 疑 的 这 意图 的 这 新来者 ,

母亲仍然对新来者的意图心存疑虑，

[tuː; tə] [huːz] [mə'levələnt] ['prez(ə)ns] [fiː; ji] [meɪ] [hæv; həv] [ə'trɪbjʊːtɪd] [ðə; ði]['æksɪdənt] , [vɔɪst] [ə; eɪ]
to whose malevolent presence she may have attributed the accident , voiced a
到 谁 恶意的 在场 她 可能 有 归因于 这 事故 , 配音 一个

[pər'tɜːrbd] [loʊ] ;
perturbed low ;
忐忑 低的 ;

她或许将这场事故归咎于某个心怀恶意的人，低声不安地说道；

[ˌwerəˈpɑːn] [ðer; ðər] [brʊʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][lɪv; laɪv][oʊk][ə; eɪ] [diːp] [noʊt] ,
whereupon there broke from the vicinity of the live oak a deep note ,
于是 那里 打破 从 这 附近 的 这 居住 橡木 一个 深的 笔记 ,
这时, 从那棵活橡树附近传来一声低沉的鸣叫。

[nɑːt] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ˈrʌmblɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈθʌndər] .
not unlike the rumbling of distant thunder .
不是 与此不同 这 隆隆声 的 遥远 雷 .
就像远处隆隆的雷声。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [ʌp] .
The man looked up .
这 男人 看起来 向上 .
那人抬起头来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I think we'll be going , ” he said .**
“ 我 思考 出色地 是 去 , ” 他 说 .
“我想我们会去的,”他说。

“ [ðə; ði] [ˈempərər] [hæz; həz] [ˈɪjuːd] [æn; ən] [ʌltɪˈmeɪtəm] . ”
“ **The Emperor has issued an ultimatum .** ”
“ 这 皇帝 有 发布 一个 最后通牒 . ”
“皇帝已发出最后通牒。”

“ [ɔːr][ə; eɪ] [bʊl] , [pərˈhæps] , ” [greɪs] [səˈdʒestɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs]
“ **Or a bull , perhaps , ” Grace suggested , as they walked quickly toward her horse**
“ 或者 一个 公牛 , 也许 , ” 优雅 建议 , 作为 他们 步行 迅速地 朝向 她 马
.
:
.
“或者也许是头公牛,”格蕾丝一边说着, 一边快步走向她的马。

“ [ˈɔːf(ə)l] !
“ **Awful !**
“ 可怕 !
“可怕!

“ [hiː; hi] [ˈkɑːmentəd] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] .
“ **he commented , as he assisted her into the saddle .**
“ 他 评论 , 作为 他 协助 她 进入 这 鞍 .
他一边扶她上马鞍, 一边评论道。

[ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .
Then he swung to his own .
然后 他 摇摆 到 他的 自己的 .
然后他转而使用自己的方法。

[ðə; ði] [ˈempərər] [muːvd] [məˈdʒestɪkli] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [noʊz] [klaʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
The Emperor moved majestically toward them , his nose close to the ground .
这 皇帝 已搬 雄伟地 朝向 他们 , 他的 鼻子 关闭 到 这 地面 .
皇帝威严地朝他们走来, 鼻子几乎贴着地面。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [hiː; hi] [stɑːpt] , [ˈpɔɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [dʌst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk]
Occasionally he stopped , pawing the earth and throwing dust upon his broad back
偶尔 他 停止 , 爪子 这 地球 和 投掷 灰尘 之上 他的 广阔 后退
.
:
.
他偶尔会停下来, 用爪子刨刨泥土, 把尘土扬到宽阔的背上。

“ [ˈdʌznt] [hiː; hi] [lʊk] [ˈwɪkɪd] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] .

“ **Doesn't he look wicked ?** ” **cried the girl** .
“ 不 他 看 邪恶 ? ” 哭 这 女孩 .

“他看起来是不是很邪恶？”女孩喊道。

“ [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [aɪz] ! ”

“ **Just look at those eyes !** ”
“ 只是 看 在 那些 眼睛 ! ”

“瞧瞧那双眼睛！”

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [æn; ən] [oʊld] [blʌfər] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [mæn] .

“ **He's just an old bluffer ,** ” **replied the man** .
“ 他是 只是 一个 老的 虚张声势者 , ” 回复 这 男人 .

“他不过是个老骗子,”那人回答道。

“ [haʊˈevər] , [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)] ,

“ **However , I'd rather have you in the saddle ,**
“ 然而 , ID 相当 有 你 在 这 鞍 ,

“不过,我更希望你来骑车。”

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ʃər] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪl] [duː] .

for you can't always be sure just what they'll do .
为了 你 不能 总是 是 当然 只是 什么 他们会 做 .

因为你永远无法确定他们会做什么。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [blʌf] , [ðoʊ] ;

We must call his bluff , though ;
我们 必须 称呼 他的 虚张声势 , 尽管 ;

但我们必须识破他的虚张声势;

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈnevər] [duː] [tuː; tə] [rʌn] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæd] [ˈhæbɪts] .

it would never do to run from him — might give him bad habits .
它 会 绝不 做 到 跑步 从 他 — 可能 给 他 坏的 习惯 .

逃跑绝对不行——可能会让他养成坏习惯。

“ [hiː; hi] [roʊd] [təːrd] [ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [ˈænɪm(ə)] , [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkæntər] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [nɪr]

“ **He rode toward the advancing animal , breaking into a canter as he drew near**
“ 他 骑 朝向 这 前进 动物 , 打破 进入 一个 慢跑 作为 他 画 靠近

[ðə; ði] [bʊl] ,

the bull ,
这 公牛 ,

他策马迎向那头逼近的动物,靠近公牛时便开始小跑起来。

[ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbuːtɪd] [leg] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɜːrt] .

and striking his booted leg with a quirt .
和 引人注目 他的 已启动 腿 和 一个 奎特 .

然后用马鞭抽打他穿着靴子的腿。

“ [haɪ] , [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [oʊld] [ˈreprəbeɪt] !

“ **Hi , there , you old reprobate !**
“ 你好 , 那里 , 你 老的 恶棍 !

“嗨,你这老混蛋!”

[biːt] [aɪˈtiː] !

Beat it !
打 它 !

打败它!

“ [hiː; hi] [kraɪd] . -

“ **he cried . 18**
“ 他 哭 . -

他哭了。18

[ðə; ði] [bʊl] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ləʊə-d] [hed] [ænd; ənd] ['rʌmbld] [θrets] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]
The bull stood his ground with lowered head and rumbled threats until the
这 公牛 站立 他的 地面 和 降低 头 和 隆隆声 威胁 直到 这
[ˈhɔ:smən] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lmoust][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
horseman was almost upon him ;
骑手 曾是 几乎 之上 他 ;

公牛低着头，伫立不动，发出低沉的咆哮，直到骑马的人几乎逼近它；

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði]['raɪdər] [went] [pæst] .
then he turned quickly aside as the rider went past .
然后 他 转向 迅速地 旁边 作为 这 骑士 去 过去的 .

然后，当骑车人经过时，他迅速转身让开。

“ [ðæts] ['betər] , ” [ri'mɑ:kt] ['kʌstər] , [æz; əz][ðə; ði][gɜ:rl][dʒɔɪnd][hɪm; ɪm] .
“ That's better , ” remarked Custer , as the girl joined him .
“ 那就是 更好的 , ” 评论 卡斯特 , 作为 这 女孩 加入 他 .

“这样好多了,”卡斯特说道，女孩走到他身边。

“ [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , ['kʌstər] ?
“ You're not a bit afraid of him , are you , Custer ?
“ 你是 不是 一个 少量 害怕的 的 他 , 是 你 , 卡斯特 ?

“你一点也不怕他，是吗，卡斯特？ ”

[jʊə(r)] [nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] . “
You're not afraid of anything . ”
你是 不是 害怕的 的 任何事物 . ”

你什么都不怕。

“ [oʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] , ” [hi:; hi] [dɪ'mɜ:d] .
“ Oh , I wouldn't say that , ” he demurred .
“ 哦 , 我 不会 说 那 , ” 他 拒绝 .

“哦，我不会这么说,”他不好意思地说道。

“ [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'gəʊ] [ðæt] [moʊst] [ɪn'kauntəz] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ['prɪnsəpli] [ʌv; əv] [blʌf] .
“ I learned a long time ago that most encounters consist principally of bluff .
“ 我 学习 一个 长的 时间 前 那 最多 遭遇 由 主要 的 虚张声势 .

“我很久以前就明白，大多数交往其实都是虚张声势。”

[ˈmeɪbi] [aɪv] [dʒʌst] [groʊn] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [blʌfər] .
Maybe I've just grown to be a good bluffer .
或许 我已经 只是 生长 到 是 一个 好的 虚张声势者 .

也许我只是练就了一个高超的虚张声势能力。

[ˈenihaʊ] , [aɪm][ə; eɪ] ['betər] [blʌfər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['empərər] .
Anyhow , I'm a better bluffer than the Emperor .
无论如何 , 我是 一个 更好的 虚张声势者 比 这 皇帝 .

总之，我的诈唬技巧比皇帝高明得多。

[ɪf] [ðə; ði] ['ræskl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [noʊn] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [em 'i:] ['ræɡɪd] .
If the rascal had only known it , he could have run me ragged .
如果 这 恶棍 有 仅有的 已知 它 , 他 可以 有 跑步 我 破烂不堪 .

如果那家伙知道这一点，他肯定会把我累得筋疲力尽。

“ [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,
“ As they rode up the side of the basin ,
“ 作为 他们 骑 向上 这 边 的 这 盆地 ,

“当他们沿着盆地边缘骑行时，

[ðə; ði][ˈmænz] [aɪz] [muːvd] [ˈkɑːnstəntli] [frʌm; frəm] [pɔɪnt] [tuː; tə] [pɔɪnt] , [naʊ] [nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n]
the man's eyes moved constantly from point to point , now noting the condition
这 男人的 眼睛 已搬 不断地 从 观点 到 观点 , 现在 注意到 这 状况
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [ˈgraːsɪz] ,
of the pasture grasses ,
的 这 牧场 草 ,
男人的目光不断地从一处移到另一处, 现在他注意到牧草的状况。

[ɔːr] [əˈgen] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪstənt] [hɪlz] .
or again searching the more distant hills .
或者 再次 搜索 这 更多的 遥远 丘陵 .
或者再次搜索更远处的山丘。

[ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [θɪn] , [ˈweɪvərɪŋ] [laɪn][ʌv; əv] [braʊn] ,
Presently they alighted upon a thin , wavering line of brown ,
目前 他们 下车 之上 一个 薄的 , 摇摆不定 线 的 棕色的 ,
随后, 他们发现前方有一条细细的、摇曳的棕色线条,

[wɪtʃ] [ˈzɪgzægd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈhevi]
which zigzagged down the opposite side of the basin from a clump of heavy
哪个 之字形 向下 这 对面的 边 的 这 盆地 从 一个 丛 的 重的
[brʌʃ] [ðæʃt] [ˈpɑːrʃəli] [hɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [rəˈviːn] ,
brush that partially hid a small ravine ,
刷子 那 部分 隐藏 一个 小的 峡谷 ,
它从盆地另一侧蜿蜒而下, 起点是一丛茂密的灌木, 那丛灌木部分遮蔽了一条小沟壑。

[ænd; ænd] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈmedəʊ] [əˈhed] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and crossed the meadow ahead of them .
和 交叉 这 草地 前方 的 他们 .
然后穿过他们前面的草地。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [treɪl] , [greɪs] , [ænd; ænd][aɪˈtiː][dəʊnt] [bɪˈlɔːŋ] [ðer; ðər] .
“ **There's a new trail , Grace , and it don't belong there .**
“ 有 一个 新的 踪迹 , 优雅 , 和 它 不 属于 那里 .
“格蕾丝, 那里出现了一条新路, 它不应该出现在那里。”

[lets] [goʊ][ænd; ænd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] .
Let's go and take a look at it .
我们来吧 去 和 拿 一个 看 在 它 .
我们去看看吧。

“ [ðeɪ] [roʊd] [əˈhed] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [treɪl] ,
“ **They rode ahead until they reached the trail ,**
“ 他们 骑 前方 直到 他们 达到 这 踪迹 ,
他们骑马向前, 直到到达小路。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wer] [aɪˈtiː] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə; ði]
at a point where it crossed the bottom of the basin and started up the
在 一个 观点 在哪里 它 交叉 这 底部 的 这 盆地 和 开始 向上 这
[saɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈsendɪŋ] .
side they had been ascending .
边 他们 有 到过 上升 .
在它穿过盆地底部并开始沿着他们之前攀登的一侧向上移动的地方。

[ðə; ði][mæn] [liːnd] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈhɔːsəz] [ˈʃəʊldər] [ænd; ænd] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈtræmpld] [tɜːrf] .
The man leaned above his horse's shoulder and examined the trampled turf .
这 男人 倾斜 多于 他的 马匹 肩膀 和 检查 这 践踏 草皮 .
那人俯身越过马肩, 查看被踩踏过的草地。

“ [ˈhɔːrsɪz] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **Horses , “ he said .**
“ 马匹 , “ 他 说 .
“马,”他说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [bɪn] [ju:st] [ə; eɪ][lɑ:t] [ðɪs] ['wɪntər] .
“ **I thought so , and it's been used a lot this winter .**
“ 我 想法 所以 , 和 它是 到过 用过的 一个 很多 这 冬天 .
“我也这么认为, 而且这个冬天它被频繁使用。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] ['i:v(ə)n] [naʊ] [wer] [ðə; ði] ['æniɪmlz] [slɪpt] [ænd; ənd] ['flaʊndəd] ['æftər][ðə; ði]
You can see even now where the animals slipped and floundered after the
你 能 看 甚至 现在 在哪里 这 动物 滑倒了 和 挣扎 后 这
[ˈhevi] [reɪnz] . “
heavy rains .”
重的 雨 . ”

即使现在, 你仍然可以看到暴雨过后动物们滑倒和挣扎的痕迹。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [rʌn] ['hɔ:rsɪz] [ɪn] [ðɪs] ['pæstʃər] , [du:][ju:; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **But you don't run horses in this pasture , do you ?** ” **asked the girl .**
“ 但 你 不 跑步 马匹 在 这 牧场 , 做 你 ? ” 问 这 女孩 .
“但是你们不会在这片牧场里放马吧?”女孩问道。

“ [noʊ] ; [ænd; ənd][wi:; wi] ['hævnt] [rʌn] ['eniθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [sɪns] [læst] ['sʌmə] .
“ **No ; and we haven't run anything in it since last summer .**
“ 不 ; 和 我们 还没有 跑步 任何事物 在 它 自从 最后的 夏天 .
“不, 而且自去年夏天以来, 我们还没有在那里进行过任何训练。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [bʌnt] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [tɜ:rnd] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wi:k] [ə'gəʊ]
This is the only bunch in it , and they were just turned in about a week ago
这 是 这 仅有的 束 在 它 , 和 他们 是 只是 转向 在 关于 一个 星期 前
.
.
.

这是里面唯一的一批, 而且大约一周前才交上来。

[ˈeniweɪ] , [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [treɪl] [wɜ:r; wər] ['moʊstli] [ʃɑ:d] .
Anyway , the horses that made this trail were mostly shod .
反正 , 这 马匹 那 制成 这 踪迹 是 大多 鞋子 .
总之, 走这条路的马大多都钉了马掌。

[naʊ] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz] ['eniɪə:di] ['gəʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ?
Now what in the world is anybody going up there for ?
现在 什么 在 这 世界 是 任何人 去 向上 那里 为了 ?
到底是谁要上去?

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] ['wɒndəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [brʌʃ] ['ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði][treɪl] disappeared19
“ **His eyes wandered to the heavy brush into which the trail disappeared19**
“ 他的 眼睛 漫步 到 这 重的 刷子 进入 哪个 这 踪迹 disappeared19
他的目光飘向了小径消失的茂密灌木丛。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .
upon the opposite rim of the basin .
之上 这 对面的 轮缘 的 这 盆地 .
在盆地的另一侧边缘。

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðæt] [ʌp][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] — [ɪts] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:][tu:; tə] - [deɪ] .
“ **I'll have to follow that up to - morrow — it's too late to do it to - day .**
“ 患病的 有 到 跟随 那 向上 到 - 明天 — 它是 也 晚的 到 做 它 到 - 天 .
“
“
“

“我得明天再跟进这件事——今天来不及了。”

“ [wi:; wi][kæn; kən] ['fɑ:ləʊ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [rænt] , “ [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestɪd] .
“ **We can follow it the other way , toward the ranch ,** ” **she suggested .**
“ 我们 能 跟随 它 这 其他 方式 , 朝向 这 牧场 , ” 她 建议 .
“我们可以反方向走, 朝着牧场的方向走,”她建议道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [wu:nd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈhɑ:g,bæk] [ɪn] [ˈhevi] [brʌʃ] ,
They found the trail wound up the hillside and crossed the hogback in heavy brush ,
他们 成立 这 踪迹 伤口 向上 这 山坡 和 交叉 这 猪背 在 重的 刷子 ,

他们发现小路蜿蜒而上，穿过灌木丛生的山脊。

[wɪtʃ] , [ɪn] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [əˈwei] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈiziə] [ˈpæsaɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
which , in many places , had been cut away to allow the easier passage of a
哪个 , 在 许多 地方 , 有 到过 切 离开 到 允许 这 更轻松 通道 的 一个
[ˈhɔ:rsməŋ] .
horseman .
骑手 .

许多地方的沟壑都被挖空，以便骑马者更容易通行。

“ [du:][ju:; jʊ] [si:] , ” [æskt] [ˈkʌstər] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [reɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] ,
“ **Do you see ,** ” **asked Custer , as they drew rein at the summit of the ridge** ,
“ 做 你 看 , ” 问 卡斯特 , 作为 他们 画 缰绳 在 这 首脑 的 这 岭 ,
“你看到了吗？”卡斯特问道，此时他们正勒住缰绳，到达山脊顶峰。

“ [ðæt] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [treɪl] [krɔsɪz] [hɪr] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,
“ **that although the trail crosses here in plain sight of the ranch house** ,
“ 那 虽然 这 踪迹 十字架 这里 在 清楚的 视线 的 这 牧场 房子 ,
“尽管这条小路从牧场房屋的视线范围内穿过，

[ðə; ði] [brʌʃ] [wʊd] [æbsəˈlu:tli] [kənˈsi:l] [ə; eɪ] [ˈhɔ:rsməŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] [ˈeni] [wʌn] [æt; ət]
the brush would absolutely conceal a horseman from the view of any one at
这 刷子 会 绝对地 隐藏 一个 骑手 从 这 看法 的 任何 一 在
[ðə; ði] [haʊs] ?
the house ?
这 房子 ?

灌木丛能完全遮蔽骑马者，使屋里的任何人都看不到他吗？

[aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [rʌŋ] [raɪt] [daʊn] [ˈɪntu:] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .
It must run right down into Jackknife Cañon .
它 必须 跑步 正确的 向下 进入 折叠刀 峡谷 .
它必须一直延伸到杰克奈夫峡谷。

[ˈfʌni] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] ,
Funny none of us have noticed it ,
有趣的 没有任何 的 我们 有 注意到 它 ,
真奇怪，我们竟然都没注意到。

[fɔ:r; fər] [ðeəz; ðəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [wi:k] [ðæt] [ðæt] [treɪl] [ˈɪznt] [ˈrɪdn] [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ju: ˈes] !
for there's scarcely a week that that trail isn't ridden by some of us !
为了 有 几乎 一个 星期 那 那 踪迹 不是 骑 经过 一些 的 我们 !
几乎每周都有我们中的一些人骑行这条小径！

“ [æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkænjən] ,
“ **As they descended into the cañon** ,
“ 作为 他们 下降 进入 这 峡谷 ,
“当他们下到峡谷底部时，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [waɪ] [ðæt] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:] [treɪl] [hæd; həd] [nɔ:t] [bɪn] [ˈnoʊtɪst] .
they discovered why that end of the new trail had not been noticed .
他们 发现 为什么 那 结尾 的 这 新的 踪迹 有 不是 到过 注意到 .
他们发现了为什么新步道的尽头没有被人注意到。

[aɪ ˈti:] [ræŋ] [di:p] [ænd; ənd] [wel] [mɑ:rkt] [θru:] [ðə; ði] [ˈhevi] [brʌʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgʌli] [tu:; tə] [ə; eɪ]
It ran deep and well marked through the heavy brush of a gully to a
它 跑 深的 和 出色地 标记 通过 这 重的 刷子 的 一个 沟壑 到 一个
[pleɪs] [wer] [ðə; ði] [brʌʃ] [kəˈmenst] [tu:; tə] [θɪn] ,
place where the brush commenced to thin ,
地方 在哪里 这 刷子 开始 到 薄的 ,
它深深地、清晰地穿过沟壑中茂密的灌木丛，一直延伸到灌木丛开始稀疏的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'ti:] [bræntʃt] ['ɪntu:] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dɪm] [treɪlz] [ðæt] [dʒɔɪnd][ænd; ənd] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ]
and there it branched into a dozen dim trails that joined and blended with
和 那里 它 分支 进入 一个 打 暗淡 小径 那 加入 和 混合 和
[ðə; ði][oʊld] ,
the old ,
这 老的 ,

在那里，它分岔成十几条昏暗的小径，这些小径与旧小径汇合融合在一起。

[wel] [wɔ:rn][ˈkæt(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
well worn cattle paths of the hillside .
出色地 磨损 牛 路径 的 这 山坡 .

山坡上牛羊踩踏过的小路。

“ [ˈsʌm,bɑ:di:z] ['mɑ:ti] ['fɑ:ksi] , ” [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði][mæn] ; “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
” **Somebody's mighty foxy** , ” **observed the man** ; “ **but I don't see what it's all about** .
” 某人的 强大的 狐狸 , ” 观察到 这 男人 ; ” 但 我 不 看 什么 它是全部 关于 .

“有人很狡猾，”那人评论道，“但我看不出这究竟是怎么回事。”

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ˈkæt(ə)l] [ɹʌnə:z] [ænd; ənd][ˈbændɪts][ɑ:r; ər][ˈoʊvər] . ”
The days of cattle runners and bandits are over . ”
这 天 的 牛 跑步者 和 强盗 是 超过 . ”

偷牛贼和强盗的时代已经结束了。

“ [dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] !
” **Just imagine** !
” 只是 想象 !

“想象一下！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
” **exclaimed the girl** .
” 惊呼 这 女孩 .

“女孩惊喊道。”

“ [ə; eɪ][ˈri:əl] ['mɪstəri] [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈleɪzi] , [oʊld] [hɪlz] !
” **A real mystery in our lazy , old hills** !
” 一个 真实的 神秘 在 我们的 懒惰的 , 老的 丘陵 !

“在我们慵懒古老的山丘中，竟然藏着一个真正的谜团！ ”

“ [ðə; ði][mæn] [roʊd] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [θɔ:t] .
” **The man rode in silence and in thought** .
” 这 男人 骑 在 沉默 和 在 想法 .

“那人默默地骑马，陷入沉思。”

[ə; eɪ][hɜ:rd][ʌv; əv] [pjɔr] - [bred] ['herɪfəd] , [hu:z] [ˈvælju:] [wʊd] [hæv; həv] ['rænsəmd] [hæf][ðə; ði]
A herd of pure - bred Herefords , whose value would have ransomed half the
一个 一群 的 纯的 - 繁殖 赫里福德 , 谁 价值 会 有 赎金 一半 这
[kraʊnd] ['hedz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ˈjɔrəp] ,
crowned heads remaining in Europe ,
加冕 头部 其余的 在 欧洲 ,

一群纯种赫里福德牛，其价值足以赎回欧洲剩余一半的王室成员。

[greɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['pɑ:stʃəz] [ðæt] [ræn][fa:r] [bæk] ['ɪntu:] [ðoʊz] [hɪlz] ;
grazed in the several pastures that ran far back into those hills ;
放牧 在 这 一些 牧场 那 跑 远的 后退 进入 那些 丘陵 ;

在延伸到山丘深处的几片牧场里吃草；

[ænd; ənd] [bæk] [ðer; ðər] ['sʌmwer] [ðæt] [treɪl] [led] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [wʌt] ['pɜ:rpəs] ?
and back there somewhere that trail led , but for what purpose ?
和 后退 那里 某处 那 踪迹 引领 , 但 为了 什么 目的 ?

那条小路通向某个地方，但通向哪里呢？

[ˈnoʊ] [gʊd] [ˈpɜːrpəs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] , [ɔːr][aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [ˈkleɪərli] [ˈhɪd(ə)n] .
No good purpose , he was sure , or it had not been so cleverly hidden .
不 好的 目的 , 他 曾是 当然 , 或者 它 有 不是 到过 所以 巧妙地 隐 .

他确信这绝非出于好意，否则就不会隐藏得如此巧妙。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] [waɪt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði][kəˈmiːnoʊ][ˈkɔːrtoʊ] ,
As they came to the trail which they called the Camino Corto ,
作为 他们 来了 到 这 踪迹 哪个 他们 称为 这 卡米诺 短篇 ,

当他们来到这条被他们称为“短途之路”(Camino Corto) 的小路上时，

[wer] [aɪ ˈtiː] [kəˈmenst] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [goʊt] [kəˈræl] ,
where it commenced at the gate leading from the old goat corral ,
在哪里 它 开始 在 这 门 领导 从 这 老的 山羊 围栏 ,

故事始于通往旧羊圈的大门，

[ðə; ði][mæn] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [əˈbɔːŋ] [aɪ ˈtiː] .
the man jerked his thumb toward the west along it .
这 男人 猛地一抖 他的 拇指 朝向 这 西方 沿着 它 .

那人沿着这条线向西猛地竖起了大拇指。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ænd][goʊ] [ðɪs] [wei] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ They must come and go this way , ” he said .
” 他们 必须 来 和 去 这 方式 , ” 他 说 .

“他们必须这样来来往往，”他说。

“ [pərˈhæps] [ðeə(r)] [ðə; ði][wʌnz] [ˈmʌðər]
“ Perhaps they're the ones mother
” 也许 它们是 这 一个 母亲

“或许她们就是母亲。”

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] heard20
and I have heard20
和 我 有 heard20

我听说过20

[ˈpæsɪŋ] [æt; ət] [naɪt] , ” [səˈdʒestɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
passing at night , ” suggested the girl .
通过 在 夜晚 , ” 建议 这 女孩 .

“晚上路过吧，”女孩建议道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [kʌm] [raɪt] [θruː] [jɔːr; jər] [ˈpraːpərti] , [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [haʊs] — [nɑːt] [ðɪs]
“ If they are , they come right through your property , below the house — not this
” 如果 他们 是 , 他们 来 正确的 通过 你的 财产 , 以下 这 房子 — 不是 这

[wei] .
way .
方式 .

“如果它们真的来了，它们会直接穿过你的房子，从房子下面进来——而不是从这里进来。”

” [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [geɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][ænd; ænd] [ðeɪ] [pæst] [θruː] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði]
“ He opened the gate from the saddle and they passed through , crossing the
” 他 打开 这 门 从 这 鞍 和 他们 通过了 通过 , 过境 这

[baːˈraːnkoʊ] ,
barranco ,
巴兰科 ,

他从马鞍上打开栅栏门，他们穿过栅栏，越过峡谷。

[ænd; ænd] [ˈstaːpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][pɪgz][ænd; ænd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and stopping for a moment to look at the pigs and talk with the
和 停止 为了 一个 片刻 到 看 在 这 猪 和 讲话 和 这

[ˈhɜːrdzmən] .
herdsman .
牧人 .

然后停下来看了看猪，和牧民聊了一会儿。

[ðen] [ðeɪ] [roʊd][ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , [ə; eɪ][hæf] [maɪl] [ˈfɑ:rðər] [daʊn] [ðə; ði] [ˈwaɪdnɪŋ]
Then they rode on toward the ranch house , a half mile farther down the widening
然后 他们 骑 在 朝向 这 牧场 房子 , 一个 一半 英里 更远 向下 这 扩大
[ˈkænjən] .
cañon .
峡谷 .

然后他们继续骑马前往牧场，牧场位于越来越宽阔的峡谷下游半英里处。

[aɪˈti:] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [hɪl] , [ðə; ði] [dɪˈklaɪnɪŋ] [sʌn] [trænsˈfɔ:mɪŋ] [ɪts]
It stood upon the summit of a low hill , the declining sun transforming its
它 站立 之上 这 首脑 的 一个 低的 爬坡道 , 这 下降 太阳 转变 它是
[ˈplæstərd] [wɔ:lz] ,
plastered walls ,
粉刷过的 墙壁 ,
[ˈtʃeɪnɪd] [ˈkæstəl]
chained castle .
它矗立在一座低矮山丘的顶端，夕阳西下，映照着它粉刷过的墙壁，变幻着色彩。

[ɪts] [ˈkju:pələ] , [ðə; ði] [ˈstɜ:rdi] [ˈɑ:rtʃəz, ˈɑ:rtʃɪz][ʌv; əv][ɪts] [ɑːˈkerdz] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈseɪbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
its cupolas , the sturdy arches of its arcades , into the semblance of a
它是 穹顶 , 这 结实的 拱门 的 它是 街机 , 进入 这 外表 的 一个
[ˈmʊrɪʃ] [ˈkæs(ə)l] .
Moorish castle .
摩尔式 城堡 .

它的穹顶、坚固的拱廊，使它看起来像一座摩尔式城堡。

[æɪt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [hɔ:rs] [ˈsteɪb(ə)l] , [taɪd] [ðer; ðər]
At the foot of the hill they dismounted at the saddle horse stable , tied their
在 这 脚 的 这 爬坡道 他们 下马 在 这 鞍 马 稳定的 , 系 他们的
[ˈhɔ:rsɪz] ,
horses ,
马匹 ,

在山脚下的马厩里，他们下了马，拴好了马。

[ænd; ænd] [əˈsendɪd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [rʌf] [ˈkɑ:nkri:t] [steps] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
and ascended the long flight of rough concrete steps toward the house .
和 上升 这 长的 航班 的 粗糙的 具体的 步骤 朝向 这 房子 .

然后沿着长长的粗糙水泥台阶走向房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [ðə; ði][waɪld][ˈsu:mæk] [bʊʃ] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ,
As they rounded the wild sumac bush at the summit ,
作为 他们 圆润 这 荒野 苏玛克 衬套 在 这 首脑 ,
[ˈdʌŋkən] [ˈwɪld] [ˈsʌmɪt]
at the summit .
当他们绕过山顶的野生漆树丛时，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪˈspɑɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,
they were espied by those sitting in the patio ,
他们 是 窥视 经过 那些 坐着 在 这 露台 ,
[ˈpætiəʊ]
in the patio .
他们被坐在露台上的人发现了。

[əˈraʊnd] [θri:] [saɪdz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪlt] .
around three sides of which the house was built .
大约 三 侧面 的 哪个 这 房子 曾是 建造 .
[ˈraʊnd] [θri:] [saɪdz]
around three sides .
房子围绕着它的三面建造。

“ [oʊ] , [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **Oh , here they are now ! ” exclaimed Mrs . Pennington** .
“ 哦 , 这里 他们 是 现在 ! ” 惊呼 太太 . 彭宁顿 .
[ˈpæniŋtən]
“哦，他们来了！”彭宁顿太太惊喊道。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ][əˈfreɪd] [ðæt] [greɪs] [wʊd] [raɪd] [raɪt] [ɑ:n] [hoʊm] , [ˈkʌstər] .
“ **We were so afraid that Grace would ride right on home , Custer** .
“ 我们 是 所以 害怕的 那 优雅 会 骑 正确的 在 家 , 卡斯特 .
[ˈkʌstər]
“我们当时非常害怕格蕾丝会直接骑马回家，卡斯特。”

[wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [pə'sweɪdɪd] ['mɪsɪz] . ['evənz][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

We had just persuaded Mrs . Evans to stay for dinner .

我们 有 只是 被说服 太太 . 埃文斯 到 停留 为了 晚餐 .

我们刚刚说服埃文斯太太留下来吃晚饭。

[gai] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [tuː] . "

Guy is coming , too . "

盖伊 是 未来 , 也 . "

盖伊也会来。

" ['mʌðər] , [juː; jʊ] [hɪr] , [tuː] ? " [kraɪd][ðə; ði][gɜːrl] .

" Mother , you here , too ? " cried the girl .

" 母亲 , 你 这里 , 也 ? " 哭 这 女孩 .

"妈妈, 你也在这里吗?"女孩喊道。

" [haʊ] [naɪs][ænd; ənd] [kuːl] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [hɪr] !

" How nice and cool it is in here !

" 如何 好的 和 凉爽的 它 是 在 这里 !

这里真舒服凉爽啊!

[aɪ 'tiː] [wʊd] [seɪv] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr] [θɪŋz] , ['mʌðər] . "

It would save a lot of trouble if we brought our things , mother . "

它 会 节省 一个 很多 的 麻烦 如果 我们 带来 我们的 事物 , 母亲 . "

妈妈, 如果我们把东西都带上, 就能省去很多麻烦。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [wɪl] , ['veri] [suːn] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l]

" We are hoping that at least one of you will , very soon , " said Colonel

" 我们 是 希望 那 在 至少 一 的 你 将要 , 非常 很快 , " 说 上校

Pennington

彭宁顿 ,

"我们希望你们当中至少有一人很快就能做到这一点,"彭宁顿上校说道。

[huː] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt][æŋ; ən][ɑːrm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt][ðə; ði]['gɜːlz] ['fəʊldəz] .

who had risen , and now put an arm affectionately about the girl's shoulders .

WHO 有 升起 , 和 现在 放 一个 手臂 亲切地 关于 这 女孩们 肩膀 .

他站起身来, 亲昵地将一只胳膊搭在女孩的肩膀上。

" [ðæts] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ðɪs] [æftər'nuːn] , " [sed] ['kʌstər] ; " [bʌt; bət] [ɪn'sted]

" That's what I've been telling her again this afternoon , " said Custer ; " but instead

" 那就是 什么 我已经 到过 讲述 她 再次 这 下午 , " 说 卡斯特 ; " 但 反而

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌnts] [tuː; tə] — —

she wants to — —

她 想要 到 — —

"今天下午我又跟她说了一遍,"卡斯特说, "但她却想——"

" [ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fraʊn] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

" The girl turned toward him with a little frown and shake of her head .

" 这 女孩 转向 朝向 他 和 一个 小的 皱眉 和 摇 的 她 头 .

女孩转过身, 微微皱着眉头, 摇了摇头。

" [juːd] ['betər] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] ['æləŋ] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt][juːz][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ʌn'tɪl] ['æftər]

" You'd better run down and tell Allen that we won't use the horses until after

" 你会 更好的 跑步 向下 和 告诉 艾伦 那 我们 惯于 使用 这 马匹 直到 后

dinner

晚餐 ,

你最好赶紧下去告诉艾伦, 晚饭后我们才可以使用马匹。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" she said .

" 她 说 .

她说。

[hi:; hi] ['grɪmɪst] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [ænd; ənd] [tʃ:rnd] [ə'veɪ] .
He grimaced good - naturedly and turned away .
他 做了个鬼脸 好的 - 自然地 和 转向 离开 .

他和蔼地做了个鬼脸，然后转身走开了。

" [aɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] ['senətər] [hoʊm] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll have him take Senator home , " he said .
" 患病的 有 他 拿 参议员 家 , " 他 说 .
"我会让他送参议员回家,"他说。

" [aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:r] , [wen] [ju:; jʊ] [li:v] .
" I can drive you and your mother down in the car , when you leave .
" 我 能 驾驶 你 和 你的 母亲 向下 在 这 车 , 什么时候 你 离开 .
"你们离开的时候，我可以开车送你们母女俩过去。"

" [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ðɪ][steps] [ðæt] [wu:nd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] umbrella21
" As he descended the steps that wound among the umbrella21
" 作为 他 下降 这 步骤 那 伤口 之中 这 umbrella21
"当他走下蜿蜒于伞丛间的台阶时21

[tri:z] , ['teɪkɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [nu:] ['foʊlɪdʒ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] ['ælən] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'pætʃi:z] [ʃu:z] .
trees , taking on their new foliage , he saw Allen examining the Apache's shoes .
树木 , 采取 在 他们的 新的 叶子 , 他 锯 艾伦 检查 这 Apache 的 鞋 .
树木长出了新叶，他看到艾伦正在检查阿帕奇人的鞋子。

[æz; əz][hi:; hi] [nɪə] [ðem; ðəm] , [ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [pʊld] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][mæn] ,
As he neared them , the horse pulled away from the man ,
作为 他 接近 他们 , 这 马 拉 离开 从 这 男人 ,
当他靠近他们时，马却挣脱了男人的束缚。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['loʊɜ-d] [hu:f] ['straɪkɪŋ] ['ælənz] ['ɪnstɛp] .
his suddenly lowered hoof striking Allen's instep .
他的 突然 降低 蹄 引人注目 艾伦的 脚背 .
他突然放下的蹄子踢中了艾伦的脚背。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [kɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
With an oath the fellow stepped back and swung a vicious kick to the
和 一个 誓言 这 同伴 步 后退 和 摇摆 一个 恶毒 踢 到 这
[ˈænəməlz] ['belɪ] .
animal's belly .
动物 腹部 .
那人咒骂一声，后退一步，狠狠地踢了那动物的肚子一脚。

[ˈɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ə; eɪ][hænd] [fel] ['hevɪli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
Almost simultaneously a hand fell heavily upon his shoulder .
几乎 同时地 一个 手 跌倒 重度 之上 他的 肩膀 .
几乎与此同时，一只手重重地搭在了他的肩膀上。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dʒɜ:rk] ['rʌfli] [bæk] , [wɜ:rl] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][sent] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t]
He was jerked roughly back , whirled about , and sent spinning a dozen feet
他 曾是 猛地一抖 大致 后退 , 旋转 关于 , 和 发送 旋转 一个 打 脚
[ə'veɪ] ,
away ,
离开 ,
他被猛地拽了回去，转了个圈，然后被甩出十几英尺远。

[wer] [hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] .
where he stumbled and fell .
在哪里 他 踉跄 和 跌倒 .
他绊倒了，摔倒了。

[æz; əz][hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['jʌŋgər]
As he scrambled to his feet , white with rage , he saw the younger
作为 他 打乱 到 他的 脚 , 白色的 和 愤怒 , 他 锯 这 年轻
[ˈpenɪŋtən] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
Pennington before him .
彭宁顿 前 他 .

他气得脸色苍白, 慌忙站起身来, 看到年轻的彭宁顿站在他面前。

“ [gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][get][jʊr; jər] [taɪm] , ” [ˈɔːrdərd] [ˈpenɪŋtən] .
“ **Go to the office and get your time , ” ordered Pennington .**
” 去 到 这 办公室 和 得到 你的 时间 , ” 订购 彭宁顿 .
“ 去办公室, 把你的时间算进去, ”彭宁顿命令道。

“ [aɪl] [get][juː; jʊ][fɜːrst] , [juː; jʊ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] — —
“ **I'll get you first , you son of a — —**
” 患病的 得到 你 第一的 , 你 儿子 的 一个 — —
“我先收拾你, 你这狗娘养的——”

“ [ə; eɪ][hɑːrd][fɪst] [kəˈnektɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [pʊt][ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l] [ˈpɪriəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **A hard fist connecting suddenly with his chin put a painful period to his**
” 一个 难的 拳头 连接 突然 和 他的 下巴 放 一个 痛苦 时期 到 他的
[ˈsentəns] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,
sentence before it was completed ,
句子 前 它 曾是 完全的 ,
“一记重拳击中他的下巴, 在他话还没说完之前就痛苦地结束了他的话。”

[ænd; ənd] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] .
and stopped his mad rush .
和 停止 他的 疯狂的 匆忙 .

他停止了疯狂的冲刺。

“ [aɪˈd][biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] , [ˈælən] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ” [sed]
“ **I'd be more careful of my conversation , Allen , if I were you , ” said**
” ID 是 更多的 小心 的 我的 对话 , 艾伦 , 如果 我 是 你 , ” 说
[ˈpenɪŋtən] [ˈkwaiətli] .
Pennington quietly .
彭宁顿 悄悄 .

“艾伦, 如果我是你, 我会更注意自己的言辞, ”彭宁顿平静地说。

“ [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [juːv] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪz][noʊ][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ðæt] .
“ **Just because you've been drinking is no excuse for that .**
” 只是 因为 你已经 到过 喝 是 不 原谅 为了 那 .
“仅仅因为你喝了酒, 并不能成为你做那种事的借口。”

[naʊ] [gʊʊ][ɑːn][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə] .
Now go on up to the office , as I told you to .
现在 去 在 向上 到 这 办公室 , 作为 我 讲述 你 到 .

现在, 按照我说的去办公室吧。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði][ˈoʊdər][ʌv; əv] [ˈwɪski] [æz; əz][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði][mæn][pæst][hɪm; ɪm] .
“ **He had caught the odor of whisky as he jerked the man past him .**
” 他 有 捕捉 这 气味 的 威士忌酒 作为 他 猛地一抖 这 男人 过去的 他 .
“他猛地把那人从自己身边拉过去时, 闻到了威士忌的味道。”

“ [juː; jʊ] [ˈgʊɪn] - [tuː; tə][kæn; kən][em ˈiː][fɔːr; fər] [ˈdrɪŋkɪn] - — [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndɪd] [ˈælən] .
“ **You goin ' to can me for drinkin ' — you ? ” demanded Allen .**
” 你 去 - 到 能 我 为了 喝酒 - — 你 ? ” 要求 艾伦 .
“你要因为我喝酒就开除我——你? ”艾伦质问道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈkænɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] .
“ **You know what I'm canning you for .**
” 你 知道 什么 我是 罐头 你 为了 .
“你知道我为什么解雇你。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dəʊnt][goʊ][ɑːn][gəˈhɑːdoʊ] .
You know that's the one thing that don't go on Ganado .
你 知道 那就是 这 一 事物 那 不 去 在 加纳多 .

你知道，这是 Ganado 上绝对不会发生的事情。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get] [wʌt] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] ,
You ought to get what you gave the Apache ,
你 应该 到 得到 什么 你 给予 这 阿帕奇 ,

你理应得到你给予阿帕奇的一切。

[ænd; ənd] [juːd] ['betər] [biːt] [aɪ 'tiː] [bɪfɔːr] [aɪ] [luːz] [maɪ] ['tempər] [ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] !
and you'd better beat it before I lose my temper and give it to you !
和 你会 更好的 打 它 前 我 失去 我的 脾气 和 给 它 到 你 !

你最好赶紧把它打趴下，不然我就要发火把它揍你一顿啦！

" [ðə; ði][mæn][roʊz] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The man rose slowly to his feet .
" 这 男人 玫瑰 缓慢地 到 他的 脚 .

“那人缓缓站了起来。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'sesfəli] [riˈnjuːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tæk] ;
In his mind he was revolving his chances of successfully renewing his attack ;
在 他的 头脑 他 曾是 旋转 他的 机会 的 成功地 更新 他的 攻击 ;

他心里一直在盘算着自己再次发起进攻并取得成功的几率；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][gɔːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][reɪdʒ] .
but presently his judgment got the better of his desire and his rage .
但 目前 他的 判断 得到 这 更好的 的 他的 欲望 和 他的 愤怒 .

但很快，他的理智战胜了欲望和愤怒。

[hiː; hi] [muːvd] [ɔːf] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .
He moved off slowly up the hill toward the house .
他 已搬 离开 缓慢地 向上 这 爬坡道 朝向 这 房子 .

他缓缓地沿着山坡向房子走去。

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] .
A few yards , and he turned .
一个 很少 码 , 和 他 转向 .

走了几码，他转身了。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ]['ɡoɪn] - [tuː; tə] - [ðɪs] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — — "
" I ain't a goin ' to ferget this , you — you — — "
" 我 不是 一个 去 - 到 - 这 , 你 — 你 — — "

“我不会忘记这件事的，你——你——”

" [biː; bi] ['kerf(ə)] !
" Be careful !
" 是 小心 !

“当心！”

" [ˈpenɪŋtən] [əd'mɒnɪʃ] .
" Pennington admonished .
" 彭宁顿 告诫 .

彭宁顿告诫道。

" [nɔːr][juː; jʊ] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] - [aɪ 'tiː] , [ˈniːðər] , [juː; jʊ][fɑːks] - [traːtɪn] - [duːd] !
" Nor you ain't goin ' to ferget it , neither , you fox - trottin ' dude !
" 也不 你 不是 去 - 到 - 它 , 两者都不 , 你 狐狸 - 小跑 - 兄弟 !

“你也不会忘记的，你这个跳狐步舞的家伙！”

" [ˈælən] [tɜːrnd] [ə'ɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
" Allen turned again to the ascent of the steps .
" 艾伦 转向 再次 到 这 上升 的 这 步骤 .

艾伦再次转身，继续向上攀登台阶。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] ['mʌzl] .
walked to the Apache and stroked his muzzle .
步行 到 这 阿帕奇 和 抚摸 他的 枪口 .

走到阿帕奇人跟前，抚摸了抚摸它的嘴巴。

“ [oʊld] [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [kruːnd] , “ [ðer; ðər][dəunt] ['enibaːdi] [kɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]
“ **Old boy , ” he crooned , “ there don't anybody kick you and get away with**
” 老的 男生 , ” 他 低吟浅唱 , ” 那里 不 任何人 踢 你 和 得到 离开 和
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“老兄,”他低声说道,“没人能踢你还能逍遥法外。”

[dʌz] [ðer; ðər] ?
does there ?
做 那里 ?

有吗?

“ [hæfweɪ] [ʌp] , [ˈælən] [staːpt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'gen] .
“ **Halfway up , Allen stopped and turned again** .
” 半 向上 , 艾伦 停止 和 转向 再次 .

“走到一半, 艾伦停了下来, 又转过身去。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃiːz] , [juː; jʊ] ['penɪŋtənz] , [dəunt][juː; jʊ] ?
“ **You think you're the whole cheese , you Penningtons , don't you ?**
” 你 思考 你是 这 所有的 奶酪 , 你 彭宁顿 , 不 你 ?

“你们彭宁顿家族的人, 觉得自己了不起吗? ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] .
“ **he called back** .
” 他 称为 后退 .

他回拨了电话。

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][jʊr; jər] ['mʌni] [æn; ən] - [jʊr; jər] [faɪn] [frendz] !
“ **With all your money an ' your fine friends !**
” 和 全部 你的 钱 一个 - 你的 美好的 朋友们 !

“带着你所有的钱和你的好朋友! ”

[faɪn] [frendz] , [jɑː] !
Fine friends , yah !
美好的 朋友们 , 是啊 !

好朋友, 耶!

[aɪ][kæn; kən][pʊt] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wer] [hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] ['eni] [taɪm] [aɪ][wɑːnt] — [ðə; ði][dɑːrn] ['buːtlegər]
I can put one of ' em where he belongs any time I want — the darn bootlegger
我 能 放 一 的 - 呃 在哪里 他 属于 任何 时间 我 想 — 这 该死 私酒贩
!
!
!

我随时都可以把其中一个关进他该待的地方——该死的私酒贩子!

[ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
That's what he is .
那就是 什么 他 是 .

他就是这样的人。

[jʊː; jɒ] [weɪt] — [juːl] [siː] ! ”
You wait — you'll see ! ”
你 等待 — 你会 看 ！ ”

你等着瞧吧！

“ [ə; eɪ] - [ɑː] , [biːt] [aɪ 'tiː] ! ” [saɪd] ['penɪŋtən] [ˈwɪrəli] .
“ **A - ah , beat it ! ” sighed Pennington wearily .**
“ 一个 - 啊 , 打 它 ！ ” 叹了口气 彭宁顿 疲劳 .

“啊，快走吧！”彭宁顿疲惫地叹了口气。

[ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] ,
Mounting the Apache ,
安装 这 阿帕奇 ,

挂载 Apache,

[hiː; hi] [led] ['greɪsɪz] [hɔːrs] [ə'ɒːŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['smɔːlər] [ræntʃ] [haʊs]
he led Grace's horse along the foot of the hill toward the smaller ranch house
他 引领 格蕾丝 马 沿着 这 脚 的 这 爬坡道 朝向 这 较小的 牧场 房子
[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪbər] ,
of their neighbor ,
的 他们的 邻居 ,

他牵着格蕾丝的马沿着山脚向邻居家较小的牧场房屋走去。

[sʌm; səm] [hæf] [maɪl] [ə'weɪ] .
some half mile away .
一些 一半 英里 离开 .

大约半英里远。

[ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuːn] , [hiː; hi] [ˈʌn'sædld] ['senətər] , [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [kə'ræɪl] ,
Humming a little tune , he unsaddled Senator , turned him into his corral ,
哼唱 一个 小的 调 , 他 卸下鞍具 参议员 , 转向 他 进入 他的 围栏 ,
他哼着小曲，解下参议员的鞍，把他赶进了自己的围栏。

[sɔː] [ðæt] [ðer; ðər] [wɔːz; wəz] ['wɔːtər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [trɔːf] , [ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ə; eɪ] ['meɪʒər] [ʌv; əv] [oʊts]
saw that there was water in his trough , and emptied a measure of oats
锯 那 那里 曾是 水 在 他的 槽 , 和 清空 一个 措施 的 燕麦
['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['meɪndʒər] ,
into his manger ,
进入 他的 马槽 ,

他看见槽里有水，就倒了一斗燕麦到马槽里。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [kuːld] [ɔːf] [sɪns] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [raɪd] .
for the horse had cooled off since the afternoon ride .
为了 这 马 有 冷却 离开 自从 这 下午 骑 .

因为马儿自从下午骑乘后就凉快下来了。

[æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['evənz] [ræntʃ] [hændz] [ə'pɪrd] ,
As neither of the Evans ranch hands appeared ,
作为 两者都不 的 这 埃文斯 牧场 双手 出现 ,

由于埃文斯牧场的两名工人都没有出现，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ræɪg] [ænd; ənd] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] ['senətɜːz] [bɪt] ,
he found a piece of rag and wiped off the Senator's bit ,
他 成立 一个 片 的 抹布 和 擦拭 离开 这 参议员的 少量 ,
他找到一块破布，擦掉了参议员身上的污渍。

[tɜːrnd] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['blæŋkɪts] [wet] [saɪd] [ʌp] [tuː; tə] [draɪ] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] ,
turned the saddle blankets wet side up to dry , and then , leaving the stable ,
转向 这 鞍 毯子 湿的 边 向上 到 干燥 , 和 然后 , 离开 这 稳定的 ,
把鞍毯湿的一面朝上晾干，然后离开了马厩。

[ˈkrɔːst] [ðə; ði][ˌɑːrd][tuː; tə] [maʊnt] [ðə; ði] [əˈpætʃ] .
crossed the yard to mount the Apache .
交叉 这 院子 到 山 这 阿帕奇 .

穿过院子去骑上阿帕奇摩托车。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] [əˈpɪrd] [ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]
A young man in riding clothes appeared simultaneously from the interior of the
一个 年轻的 男人 在 骑术 衣服 出现 同时地 从 这 内部的 的 这
[ˈbʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

同时，一名身穿骑马服的年轻男子从平房内走了出来。

[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [əˈweɪ] .
which stood a hundred feet away .
哪个 站立 一个 百 脚 离开 .

它位于一百英尺之外。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [pɔːrtʃ] , [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈpenɪŋtən] .
Crossing the wide porch , he called to Pennington .
十字路口 这 宽的 门廊 , 他 称为 到 彭宁顿 .

他穿过宽阔的门廊，向彭宁顿喊道。

“ [həˈloʊ][ðer; ðər] , [pen] !
” **Hello there , Penn** !
” 你好 那里 , 宾夕法尼亚 !

“你好啊，宾夕法尼亚大学！ ”

[wʌt] [juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?
What you doing ?
什么 你 正在做 ?

你在做什么？

“ [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
” **he demanded** .
” 他 要求 .

“他质问道。”

“ [dʒʌst] [brɔːt] [ˈsenətər] [ɪn] — [greɪs] [ɪz][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .
” **Just brought Senator in — Grace is up at the house** .
” 只是 带来 参议员 在 — 优雅 是 向上 在 这 房子 .

“刚刚把参议员接进来了——格蕾丝正在家里。”

[jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] , [tuː] , [gai] . “
You're coming up there , too , Guy . ”
你是 未来 向上 那里 , 也 , 盖伊 . ”

盖伊，你也上去吧。

“ [ʃʊr] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ][ˈsekənd] .
” **Sure , but come in here a second** .
” 当然 , 但 来 在 这里 一个 第二 .

“当然可以，但请你进来一下。”

[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] .
I've got something to show you .
我已经 得到 某物 到 展示 你 .

我有些东西要给你看。

“ [ˈpenɪŋtən] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [brˈhaɪnd] [ˈɡreɪsɪz] [ˈbrʌðər] , [huː]
” **Pennington** **crossed** **the** **yard** **and** **entered** **the** **house** **behind** **Grace's** **brother** **,** **who**
” 彭宁顿 交叉 这 院子 和 进入 这 房子 在后面 格蕾丝 兄弟 , who
[kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrəm] .
conducted **him** **to** **his** **bedroom** .
实施 他 到 他的 卧室 .

彭宁顿穿过院子，跟在格蕾丝的哥哥身后进了屋，格蕾丝的哥哥领着他去了卧室。

[hɪr] [jʌŋ] [ˈevənz] [ˌʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ][ˈklaːzɪt] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈrʌmɪdʒɪŋ] [brˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈkloʊðɪŋ]
Here **young** **Evans** **unlocked** **a** **closet** **,** **and** **,** **after** **rummaging** **behind** **some** **clothing**
这里 年轻的 埃文斯 已解锁 一个 壁橱 , 和 , 后 翻找 在后面 一些 衣服
, [ɪˈmɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)] ,
, **emerged** **with** **a** **bottle** ,
, 出现 和 一个 瓶子 ,
年轻的埃文斯打开了一个壁橱，在一些衣服后面翻找了一番，然后拿着一个瓶子出来了。

[ðə; ði] [jeɪp] [ænd; ənd][daɪˈmenʃ(ə)nɪz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][wʌns][æz; əz] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv]
the **shape** **and** **dimensions** **of** **which** **were** **once** **as** **familiar** **in** **the** **land** **of**
这 形状 和 方面 的 哪个 是 一次 作为 熟悉的 在 这 土地 的
[ðə; ði] [friː] [æz; əz][ðə; ði] [brˈnaɪn] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv] [ˈlɪdiə] [iː] . [ˈpɪŋkhəm] .
the **free** **as** **the** **benign** **counenance** **of** **Lydia** **E .** **Pinkham** .
这 自由的 作为 这 良性 面容 的 莉迪亚 E . 平克汉姆 .
它的形状和尺寸曾经在自由的土地上像莉迪亚·E·平克汉姆和蔼可亲的面容一样为人熟知。

“ [ɪts] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [stʌf] , [pen] , [tuː] !
” **It's** **the** **genuine** **stuff** **,** **Penn** **,** **too** !
” 它是 这 真的 东西 , 宾夕法尼亚 , 也 !
“这可是真货，Penn！ ”

“ [hiː; hi] [dɪˈklerd] . -
” **he** **declared** **.** **23**
” 他 声明 . -

他宣称。23

[ˈpenɪŋtən] [smaɪld] .
Pennington **smiled** .
彭宁顿 微笑 .

彭宁顿笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第2/19页

“ [θæŋks] , [oʊld] [ˈfeləʊ] , [bʌt; bət] [aɪv] [kwɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Thanks** , **old fellow** , **but I've quit** , ” **he said** .

“谢谢 , 老的 同伴 , 但 我已经 辞职 , ” 他 说 .

“谢谢你, 老兄, 但我已经辞职了。”他说。

“ [kwɪt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈevənz] .
“ **Quit** ! ” **exclaimed Evans** .

“ 辞职 ! ” 惊呼 埃文斯 .

“退出!”埃文斯喊道。

“ [jep] . ”
“ **Yep** . ”

“ 是的 . ”

“是的。”

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [mæn] — [eɪdʒd] [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˈbɑːtlɪd] [ɪn][baːnd]
“ **But think of it** , **man — aged eight years in the wood** , **and bottled in bond**
“ 但 思考 的 它 , 男人 — 老年人 八 年 在 这 木头 , 和 瓶装 在 纽带
[brɪfɔːr] [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - .
before July 1 , **1919** .

前 七月 1 , - .

“但是想想看, 伙计——在树林里陈酿了八年, 并在 1919 年 7 月 1 日之前装瓶保税。

[ðə; ði] [ˈriːəl] [θɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz] [ˈmuːnʃaɪn] — [ˈoʊnli][sɪks] [biːnz] [ə; eɪ][kwɔːrt] .
The real thing , **and as cheap as moonshine — only six beans a quart** .

这 真实的 事物 , 和 作为 便宜的 作为 私酿酒 — 仅有的 六 豆子 一个 夸脱 .

货真价实, 而且价格像私酿酒一样便宜——一夸脱只要六颗豆子。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ? ”
Can you believe it ? ”

能 你 相信 它 ? ”

你相信吗?

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈpenɪŋtən] .
“ **I cannot** , ” **admitted Pennington** .

“ 我 不能 , ” 承认 彭宁顿 .

“我不能,”彭宁顿承认道。

“ [jʊr; jər][kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ˈlɪsnz] [ˈfoʊni] . ”
“ **Your conversation listens phony** . ”

“ 你的 对话 听着 假 . ”

“你的谈话听起来很虚假。”

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
“ **But it's the truth** .

“ 但 它是 这 真相 . ”

但这是事实。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [kwɪt] , [bʌt; bət][wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈsnɪftər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] .
You may have quit , **but one little snifter of this won't hurt you** .

你 可能 有 辞职 , 但 — 小的 白兰地 的 这 惯于 伤害 你 .

你或许已经戒酒了, 但小酌一口这个不会对你有害。

[hɪəz] [ðɪs] [ˈbɑːt(ə)] [ɔːˈredi] [ˈoʊpən] — [dʒʌst][traɪ][aɪˈtiː] ” ;
Here's this bottle already open — just try it ” ;

这里是 这 瓶子 已经 打开 — 只是 尝试 它 ” ;

这瓶酒已经打开了——你尝尝吧。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈprɒfəd] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlðər] .
“ **and he proffered the bottle and a glass to the other** .

“ 和 他 提供的 这 瓶子 和 一个 玻璃 到 这 其他 .

他把瓶子和杯子递给了对方。

“ [wel] , [its] [ˈprɪti] [hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈzɪst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðɪs] [dʌz] , ”
“ **Well , it's pretty hard to resist anything that sounds as good as this does ,** ”
“ 出色地 , 它是 漂亮的 难的 到 抵抗 任何事物 那 声音 作为 好的 作为 这 做 , ”
[rɪˈmɑ:kt] [ˈpenɪŋtən] .
“ **remarked Pennington** .

“ 评论 彭宁顿 .

“嗯，这么好听的东西，很难让人抗拒，”彭宁顿说道。

“ [aɪ] [ges] [wʌn][wəʊnt][hɜ:rt][em ˈi:] [ˈeni] .
“ **I guess one won't hurt me any** .

“ 我 猜测 一 惯于 伤害 我 任何 .

我想一个应该不会对我造成什么伤害。

“ [hi:; hi] [pɔ:d] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ ˈti:] .
“ **He poured himself a drink and took it** .

“ 他 倾倒 他自己 一个 喝 和 采取 它 .

他给自己倒了一杯酒，然后喝了下去。

“ [ˈwʌndərf(ə)l] !
“ **Wonderful !**

“ 精彩的 !

“精彩的！”

“ [hi:; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
“ **he ejaculated** .

“ 他 射精 .

他射精了。

“ [hɪr] , ” [sed] [ˈevənz] , [ˈdaɪvɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkla:zɪt] [wʌns] [mɔ:r] .
“ **Here , said Evans , diving into the closet once more** .

“ 这里 , 说 埃文斯 , 潜水 进入 这 壁橱 一次 更多的 .

“给你，”埃文斯说着，又一次钻进了壁橱。

“ [aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] , [tu:] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən][get] [mɔ:r] .
“ **I got you a bottle , too , and we can get more** .

“ 我 得到 你 一个 瓶子 , 也 , 和 我们 能 得到 更多的 .

“我也给你买了一瓶，我们还可以再买一些。”

“ [ˈpenɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [aɪ ˈti:] , [ˈɔ:lmoʊst] [kəˈresɪŋli] .
“ **Pennington took the bottle and examined it , almost caressingly** .

“ 彭宁顿 采取 这 瓶子 和 检查 它 , 几乎 温柔地抚摸 .

彭宁顿拿起瓶子，仔细端详起来，几乎是爱抚般地抚摸着。

“ [eɪt] [ˈjɪrz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !
“ **Eight years in the wood !**

“ 八 年 在 这 木头 !

“在森林里待了八年！”

“ [hi:; hi] [ˈmɜ:mə-d] .
“ **he murmured** .

“ 他 低声说道 .

他低声说道。

“ [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ɡaɪ] . [mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][hænd] [daʊn] [tu:; tə]
“ **I've got to take it , Guy . Must have something to hand down to**
“ 我已经 得到 到 拿 它 , 盖伊 . 必须 有 某物 到 手 向下 到
[pɑ:'sterəti] .
posterity .
后人 .

“我必须把它带走，盖伊。总得给后代留下点什么吧。”

“ [hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ] [bɪl] [foʊld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [aʊt] [sɪks]['dɑ:ləz, 'dɒləz] .
“ **He drew a bill fold from his pocket and counted out six dollars** .
“ 他 画 一个 账单 折叠 从 他的 口袋 和 计数 出去 六 美元 .
他从口袋里掏出一叠钞票，数出了六美元。

“ [θæŋks] , “ [sed] [ɡaɪ] .
“ **Thanks , “ said Guy** .
“ 谢谢 , “ 说 盖伊 .

“谢谢，”盖伊说道。

“ [ju:l] ['nevər] [rɪ'ɡret] [aɪ 'ti:] . “ -
“ **You'll never regret it . “ 24**
“ 你会 绝不 后悔 它 . “ -

“你永远不会后悔的。”24

['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [jʌŋ] [men] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði][bɪɡ] [haʊs] , [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
As the two young men climbed the hill to the big house , a few minutes later ,
作为 这 二 年轻的 男人 攀登 这 爬坡道 到 这 大的 房子 , 一个 很少 分钟 之后 ,
几分钟后，当两个年轻人爬上通往大房子的山坡时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['eldər] ['penɪŋtən] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ðæt] ['sə:kld]
they found the elder Pennington standing at the edge of the driveway that circled
他们 成立 这 长老 彭宁顿 常设 在 这 边缘 的 这 车道 那 圈起来
[ðə; ði] [hɪl] [tɑ:p] ,
the hill top ,
这 爬坡道 顶部 ,

他们发现老彭宁顿站在环绕山顶的车道边缘。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [waɪd] ['kænjən][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] ['maʊntnz] .
looking out toward the wide cañon and the distant mountains .
寻找 出去 朝向 这 宽的 峡谷 和 这 遥远 山脉 .

眺望远处宽阔的峡谷和群山。

[ɪn][ðə; ði] ['nɪrər] ['fɔ:rgraʊnd] [leɪ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [kə'reɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['hɔ:rsɪz] ,
In the nearer foreground lay the stable and corrals of the saddle horses ,
在 这 更近 前景 躺 这 稳定的 和 畜栏 的 这 鞍 马匹 ,
近景处是马厩和马匹围栏。

[ðə; ði] [hen] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [tu:] [lɔ:ŋ] [ælf'ælfə] ['rʌnweɪz] ,
the hen house with its two long alfalfa runways ,
这 母鸡 房子 和 它是 二 长的 紫花苜蓿 跑道 ,

鸡舍里有两条长长的苜蓿跑道，

[ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] ['derɪ] [bɑ:rn] [ə'kɑ:mədeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hɜ:rd][ʌv; əv] ['ɡɜ:rnzi] [ðæt] [sə'plaɪd]
and the small dairy barn accommodating the little herd of Guernseys that supplied
和 这 小的 奶制品 谷仓 适应性强 这 小的 一群 的 格恩西岛 那 供应
[mɪlk] , [kri:m] ,
milk , cream ,
牛奶 , 奶油 ,

还有那座小型奶牛棚，里面饲养着一小群根西岛牛，它们提供牛奶、奶油。

[ænd; ənd] ['bʌtər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rænt]] .
and butter for the ranch .
和 黄油 为了 这 牧场 .

还有牧场用的黄油。

[ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈɑːnd] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
A quarter of a mile beyond , among the trees ,
一个 四分之一 的 一个 英里 超过 , 之中 这 树木 ,

再往前走四分之一英里，穿过树林，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [red] - [ruːft] “ [ˈkæbɪn] ” [wer] [ðə; ði] [ʌnˈmærid] [rænt]] [hændz] [eɪt] [ænd; ənd] [slept] ,
was the red - roofed “ cabin ” where the unmarried ranch hands ate and slept ,
曾是 这 红色的 - 有顶棚 “ 舱 ” 在哪里 这 未婚 牧场 双手 吃 和 睡着了 ,

那是一间红顶“小屋”，未婚的牧场工人在那里吃饭睡觉。

[nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [kəˈrælz] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [bəːnz] , [ˈaʊthaus] , [ænd; ənd] [fedz] .
near the main corrals with their barns , outhouses , and sheds .
靠近 这 主要的 畜栏 和 他们的 谷仓 , 户外厕所 , 和 棚屋 .

靠近主畜栏及其谷仓、厕所和棚屋。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhɪli] [ˈpæstʃər] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][ˈaɪərn] [greɪ] [ʌv; əv] [ˈpəːʃəɾɔŋ]]
In a hilly pasture farther up the cañon the black and iron gray of Percheron
在 一个 丘陵 牧场 更远 向上 这 峡谷 这 黑色的 和 铁 灰色的 的 佩尔什龙

[bruːd] [ˈmærz] [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡriːnɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
brood mares contrasted with the greening hillsides of spring .
幼虫 母马 对比 和 这 绿化 山坡 的 春天 .

在峡谷更远处的丘陵牧场上，佩尔什马种母马的黑色和铁灰色与春天返青的山坡形成了鲜明的对比。

[stiɪ] [ˈfɑːrðər] [əˈweɪ] ,
Still farther away ,
仍然 更远 离开 ,

更远的地方，

[ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbːrdli] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈempərər] [stʊd] [aʊt] [ˈboʊldli][əˈpɑːn]
the white and red of the lordly figure of the Emperor stood out boldly upon
这 白色的 和 红色的 的 这 尊贵的 数字 的 这 皇帝 站立 出去 大胆地 之上

[ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪˈhaɪnd] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .
the summit of the ridge behind Jackknife Cañon .
这 首脑 的 这 岭 在后面 折叠刀 峡谷 .

在杰克奈夫峡谷后面的山脊顶上，皇帝威严的白色和红色身影格外醒目。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈoʊldər] , [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [pʊt] [æn; ən][ɑːrm] [əˈfekʃənətli] [əˈbaʊt]
The two young men joined the older , and Custer put an arm affectionately about
这 二 年轻的 男人 加入 这 老 , 和 卡斯特 放 一个 手臂 亲切地 关于

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈʃəʊldəz] .
his father's shoulders .
他的 父亲的 肩膀 .

两个年轻人走到年长者身边，卡斯特亲切地将一只胳膊搭在父亲的肩膀上。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈtaɪər][ʌv; əv][aɪˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
“ You never tire of it , ” said the young man .
“ 你 绝不 胎 的 它 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“你永远不会厌倦它,”年轻人说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [tuː] [ˈjɪrz] , [maɪ] [sʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]
“ I have been looking at it for twenty - two years , my son , ” replied the
“ 我 有 到过 寻找 在 它 为了 二十 - 二 年 , 我的 儿子 , ” 回复 这

[ˈeldər] [ˈpenɪŋtən] ,
elder Pennington ,
长老 彭宁顿 ,

“我已经关注它二十二年了，孩子,”老彭宁顿回答说。

“ [ænd; ənd] [i:tʃ] [jɪr] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [em 'i:] .
“ and each year it has become more wonderful to me .

“ 和 每个 年 它 有 变得 更多的 精彩的 到 我 .

“而且每年它都让我感到更加美好。”

[aɪ 'ti:] ['nevər] [tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:][ɪz] ['nevər] [twɪs] [ə'laɪk] .
It never changes , and yet it is never twice alike .

它 绝不 变化 , 和 然而 它 是 绝不 两次 同样 .

它永不改变，但却从未两次相同。

[si:] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [seɪdʒ] [ə'weɪ] [ɔ:f] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪtər] ['speɪsɪz] [ʌv; əv] [waɪld] ['bʌkwɪ:t] ,
See the purple sage away off there , and the lighter spaces of wild buckwheat ,

看 这 紫色的 圣人 离开 离开 那里 , 和 这 打火机 空间 的 荒野 荞麦 ,

看那边紫色的鼠尾草，还有颜色较浅的野生荞麦。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skrʌb] [oʊk] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [peɪl] [gri:n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
and here and there among the scrub oak the beautiful pale green of the

和 这里 和 那里 之中 这 擦洗 橡木 这 美丽的 苍白 绿色的 的 这

['mænzə'ni:tə] — ['sɪntələnt] ['dʒu:əlz, 'dʒu:ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪədəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] !

manzanita — scintillant jewels in the diadem of the hills !

曼萨尼塔 — 闪烁体 珠宝 在这 冠冕 的 这 丘陵 !

在矮橡树丛中，不时可见美丽的淡绿色曼萨尼塔树——宛如山丘皇冠上闪烁的宝石！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [feɪnt] [heɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
And the faint haze of the mountains that seem to throw them just a little

和 这 头晕的 阴霾 的 这 山脉 那 似乎 到 扔 他们 只是 一个 小的

[aʊt] [ʌv; əv] ['fəʊkəs] ,

out of focus ,

出去 的 重点 ,

群山笼罩着一层淡淡的薄雾，似乎让它们略微有些模糊。

[tu:; tə] make25
to make25

到 make25

制作25

[ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hɪlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [su'pri:m] ['ɑ:rtɪst] [ɪz]
them a perfect background for the beautiful hills which the Supreme Artist is

他们 一个 完美的 背景 为了 这 美丽的 丘陵 哪个 这 最高 艺术家 是

['pleɪsɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['kænvəs] [tu:; tə] - [deɪ] .

placing on his canvas to - day .

放置 在 他的 帆布 到 - 天 .

它们为至高无上的艺术家今天在他的画布上描绘的美丽山丘提供了完美的背景。

[æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [naʊ] [hi:; hi] [wɪl] [peɪnt] [ə'nʌðər] ['mæstərpi:s] , [ænd; ənd] [tu:; tə] - [naɪt]
An hour from now He will paint another masterpiece , and to - night

一个 小时 从 现在 他 将要 画 其他 杰作 , 和 到 - 夜晚

[ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [fər'evər] ['ʌðər] ,

another , and forever others ,

其他 , 和 永远 其他的 ,

一个小时后，他将创作另一幅杰作，今晚又将创作一幅，此后永远都会有新的杰作。

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [tu:] [ə'laɪk] , [nɔ:r] ['evər] [wʌŋ] [ðæt] ['mɔ:rt(ə)l] [mæn] [kæn; kən] ['du:plɪkeɪt] ; [ænd; ənd] [ɔ:l]
with never two alike , nor ever one that mortal man can duplicate ; and all

和 绝不 二 同样 , 也不 曾经 一 那 凡人 男人 能 复制 ; 和 全部

[fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,

for us ,

为了 我们 ,

没有两个是相同的，也没有一个是凡人可以复制的；这一切都是为了我们。

[bɔɪ] , [ɔ:l][fɔ:r; fər][ju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rts] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [tu:; tə] [si:] ! ”
boy , all for us , if we have the hearts and the souls to see ! ”
男生 , 全部 为了 我们 , 如果 我们 有 这 心 和 这 灵魂 到 看 ! ”

哎呀，这一切都是为了我们，如果我们有勇气和胸怀去看待它的话！

” [haʊ] [ju:; jʊ] [lʌv] [aɪ 'ti:] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” **How you love it ! ” said the boy .**
” 如何 你 爱 它 ! ” 说 这 男生 .

“你真喜欢它！”男孩说。

” [jes] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [lʌvz] [aɪ 'ti:] ;
” **Yes , and your mother loves it ;**
” 是的 , 和 你的 母亲 爱 它 ;

“是的，你妈妈很喜欢；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [greɪt] ['hæpɪnəs] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['i:və] [lʌv] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
and it is our great happiness that you and Eva love it , too .
和 它 是 我们的 伟大的 幸福 那 你 和 伊娃 爱 它 , 也 .

令我们非常高兴的是您和伊娃也喜欢它。

” [ðə; ði] [bɔɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
” **The boy made no reply .**
” 这 男生 制成 不 回复 .

男孩没有回答。

[hi:; hi][dɪd] [lʌv] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:rt] [lʌv; əv] [ju:θ] ,
He did love it ; but his was the heart of youth ,
他 做过 爱 它 ; 但 他的 曾是 这 心 的 青年 ,

他确实很喜欢它；但他有一颗年轻的心。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [jə:nd] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [əd'ventʃər] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wʌt] [leɪ]
and it yearned for change and for adventure and for what lay
和 它 渴望 为了 改变 和 为了 冒险 和 为了 什么 躺

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['sɜ:rkliŋ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ,
beyond the circling hills and the broad ,
超过 这 盘旋 丘陵 和 这 广阔 ,

它渴望改变，渴望冒险，渴望探索环绕的山丘和广阔的天空之外的世界。

[ʌn'trʌblɪd] ['væli] [ðæt] [spred] [ɪts]['lev(ə)] [fi:ldz] [bɪ'lou] ” [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] . ”
untroubled valley that spread its level fields below “ the castle on the hill . ”
平静无波 谷 那 传播 它是 等级 字段 以下 ” 这 城堡 在 这 爬坡道 . ”

宁静的山谷，平坦的田野在“山顶城堡”下方绵延展开。

” [ðə; ði]['gɜ:lz][ɑ:r; ər] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['oʊldər][mæn] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt]
” **The girls are dressing for a swim , ” said the older man , after a moment**
” 这 女孩们 是 敷料 为了 一个 游泳 , ” 说 这 老 男人 , 后 一个 片刻

[lʌv; əv] ['saɪləns] .
of silence .
的 沉默 .

“女孩们正在换衣服准备游泳，”年长的男人沉默片刻后说道。

” [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [bɔɪz] ['goʊɪŋ][ɪn] ? ”
” **Aren't you boys going in ? ”**
” 不是 你 男孩们 去 在 ? ”

“你们不进去吗？ ”

” [ðə; ði]['gɜ:lz] ” [ɪn'klu:dɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evənz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [greɪs] ,
” **The girls ” included his wife and Mrs . Evans , as well as Grace ,**
” 这 女孩们 ” 包括 他的 妻子 和 太太 . 埃文斯 , 作为 出色地 作为 优雅 ,

“女孩们”包括他的妻子、埃文斯夫人以及格蕾丝。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːn(ə)] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [juːθ] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈment(ə)]
for the colonel insisted that youth was purely a physical and mental
为了 这 上校 坚持 那 青年 曾是 纯粹 一个 身体的 和 精神的
[əˈtrɪbjʊt; ˈætrɪbjʊt] , [ɪndɪˈpendənt] [ʌv; əv] [taɪm] .
attribute , independent of time .
属性 , 独立的 的 时间 .
因为上校坚持认为，青春纯粹是一种生理和心理属性，与时间无关。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd][ækt][ɪn] [əˈkɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] ,
If one could feel and act in accord with the spirit of youth ,
如果 一 可以 感觉 和 行为 在 符合 和 这 精神 的 青年 ,
如果一个人能够感受并按照青春的精神行事，
[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][oʊld] .
one could not be old .
一 可以 不是 是 老的 .

一个人不可能老。
“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [ɪn] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [sʌn] .
“ **Are you going in ?** ” **asked his son .**
“ 是 你 去 在 ? ” 问 他的 儿子 .
“你要进去吗？”他儿子问道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] . ”
“ **Yes , I was waiting for you two .** ”
“ 是的 , 我 曾是 等待 为了 你 二 . ”
“是的，我一直在等你们俩。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [ɪkˈskjuːzd] , [sɜːr] , ” [sed] [gai] .
“ **I think I'll be excused , sir ,** ” **said Guy .**
“ 我 思考 患病的 是 已原谅 , 先生 , ” 说 盖伊 .
“我想我可以请假了，先生，”盖伊说道。

“ [ðə; ði][ˈwɔːtər] [ɪz] [tuː] [koʊld] [jet] . ”
“ **The water is too cold yet .** ”
“ 这 水 是 也 寒冷的 然而 . ”
“水还太冷。”

[aɪ] [traɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] , [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [froʊz] [tuː; tə] [deθ] .
I tried it yesterday , and nearly froze to death .
我 尝试 它 昨天 , 和 几乎 冻住了 到 死亡 .
我昨天试过了，差点冻死。

[aɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .
I'll come and watch .
患病的 来 和 手表 .
我会来看。

“ [ðə; ði] [tuː] [ˈpenɪŋtənz] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ˈswɪmɪŋ] [θɪŋz] ,
“ **The two Penningtons moved off toward the house , to get into swimming things ,**
“ 这 二 彭宁顿 已搬 离开 朝向 这 房子 , 到 得到 进入 游泳 事物 ,
“彭宁顿一家向房子走去，准备去穿泳衣。”

[waɪl] [jʌŋ] [ˈevənz] [ˈwɒndəd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈgaːdnz] .
while young Evans wandered down into the water gardens .
尽管 年轻的 埃文斯 漫步 向下 进入 这 水 花园 .
年轻的埃文斯漫步走进了水花园。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] , [ˈaɪdli][ˈkɑːntent] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈbjʊːti] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːt] ,
As he stood there , idly content in the quiet beauty of the spot ,
作为 他 站立 那里 , 闲散地 内容 在 这 安静的 美丽 的 这 点 ,
他站在那里，悠闲地享受着这片宁静美景，心满意足。

[ˈælən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [hɪz; ɪz] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Allen came down the steps , his check in his hand .
艾伦 来了 向下 这 步骤 , 他的 查看 在 他的 手 :

艾伦走下台阶，手里拿着支票。

[æɪt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [æn; ən] [ʌnˈplez(ə)nt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn]
At sight of the boy he halted behind him , an unpleasant expression upon
在 视线 的 这 男生 他 停止 在后面 他 , 一个 令人不快的 表达 之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

看到男孩，他停在男孩身后，脸上露出不悦的表情。

[ˈevənz] , [ˈsʌd(ə)nli] [əˈwer] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɔːt] [əˈloʊn] , [tʌrnd] [ænd; ənd] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] .
Evans , suddenly aware that he was not alone , turned and recognized the man .
埃文斯 , 突然 意识到的 那 他 曾是 不是 独自的 , 转向 和 认可 这 男人 :

埃文斯突然意识到自己并非孤身一人，转身认出了那个人。

" [oʊ] , [həˈloʊ] , [ˈælən] !
" Oh , hello , Allen !
" 哦 , 你好 , 艾伦 !

“哦，你好，艾伦！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 :

他说。

" [jʌŋ] [ˈpenɪŋtən] [dʒʌst] [kænd] [em ˈiː] , " [sed] [ˈælən] , with26
" Young Pennington just canned me , " said Allen , with26
" 年轻的 彭宁顿 只是 罐装 我 , " 说 艾伦 , with26

“年轻的彭宁顿把我解雇了，”艾伦说道，他当时26岁。

[noʊ] [ˈʌðər] [rɪˈtʃːrɪn] [ʌv; əv] [ˈevənzɪz] [ˈɡriːtɪŋ] .
no other return of Evans's greeting .
不 其他 返回 的 埃文斯的 问候 :

没有其他人回应埃文斯的问候。

" [aɪm] [ˈsɔːri] , " [sed] [ˈevənz] .
" I'm sorry , " said Evans .
" 我是 对不起 , " 说 埃文斯 :

“对不起，”埃文斯说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ˈsɔːriər] !
" You may be sorrier !
" 你 可能 是 更抱歉 !

你可能会更后悔！

" [ɡraʊld] [ˈælən] , [kənˈtɪnjuːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə][ɡet][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪts]
" growled Allen , continuing on his way toward the cabin to get his blankets
" 咆哮 艾伦 , 继续 在 他的 方式 朝向 这 舱 到 得到 他的 毯子

[ænd; ənd] [kloʊðz] .
and clothes .
和 衣服 :

“艾伦低声咆哮着，继续朝小屋走去，去拿他的毯子和衣服。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɡaɪ] [stɛəd][ˈæftər][ðə; ði][mæn] , [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈnɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊz]
For a moment Guy stared after the man , a puzzled expression knitting his brows
为了 一个 片刻 盖伊 凝视 后 这 男人 , 一个 困惑 表达 针织 他的 眉毛

·
·
·

盖伊盯着那人走了一会儿，脸上露出困惑的表情，眉头紧锁。

[ðən] [hiː; hi] [ˈsləʊli] [flʌʃt] ,
Then he slowly flushed ,
然后 他 缓慢地 配 ,

然后他慢慢地脸红了。

[ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ðə; ði] [briːf] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
glancing quickly about to see if any one had overheard the brief conversation
瞥了一眼 迅速地 关于 到 看 如果 任何 一 有 无意中听到 这 简短的 对话
[brɪˈtwiːn] [slɪk] [ˈælən] [ænd; ənd] [hɪmˈself] .
between Slick Allen and himself .
之间 斯利克 艾伦 和 他自己 .

他迅速环顾四周，看看是否有人听到了他和斯里克·艾伦之间的简短对话。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [west] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhaʊs] , [wer] [ðə; ði]
A few minutes later he entered the inclosure west of the house , where the
一个 很少 分钟 之后 他 进入 这 附件 西方 的 这 房子 , 在哪里 这
[ˈswɪmɪŋ] [puːl] [leɪ] .
swimming pool lay .
游泳 水池 躺 .

几分钟后，他进入了房子西侧的围栏，那里有游泳池。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɡests] [wɜːr; wər] [ɔːˈredi] [ɪn] [ðə; ði] [puːl] , [ˈswɪmɪŋ]
Mrs . Pennington and her guests were already in the pool , swimming
太太 . 彭宁顿 和 她 客人 是 已经 在 这 水池 , 游泳
[ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] ,
vigorously to keep warm ,
大力 到 保持 温暖的 ,

彭宁顿夫人和她的客人们已经下水游泳，剧烈地游着取暖。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [ræn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
and a moment later the colonel and Custer ran from the house and
和 一个 片刻 之后 这 上校 和 卡斯特 跑 从 这 房子 和
[daɪvd] [ɪn] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
dived in simultaneously .
潜水 在 同时地 .

片刻之后，上校和卡斯特从房子里跑出来，同时跳入水中。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [sɪks] [ˈjɪrz] - [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈeɪdʒɪz] ,
Though there was twenty - six years ' difference in their ages ,
尽管 那里 曾是 二十 - 六 年 - 不同之处 在 他们的 年龄 ,
[ˈsɪks] [ˈjɪrz] [ˈdɪfrəns] [ˈeɪdʒɪz] ,
虽然他们年龄相差26岁，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [ˈeɪvɪdənst] [baɪ] [ˈeni] [ˈlesər] [vaɪˈtæləti] [ɔːr] [əˈdʒɪləti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊldər]
it was not evidenced by any lesser vitality or agility on the part of the older
它 曾是 不是 有证据 经过 任何 较少 活力 或者 敏捷 在 这 部分 的 这 老
[mæn] .
man .
男人 .

但这位老人的活力和敏捷程度丝毫没有减弱。

[ˈkɜːrn(ə)] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ɪn] [vərˈdʒɪniə] [ˈfɪfti] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
Colonel Custer Pennington had been born in Virginia fifty years before .
上校 卡斯特 彭宁顿 有 到过 出生 在 弗吉尼亚州 五十 年 前 .

卡斯特·彭宁顿上校五十年前出生于弗吉尼亚州。

[ˈɡrædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪtuːt] [ænd; ənd] [west] [pɔɪnt] ,
Graduated from the Virginia Military Institute and West Point ,
毕业 从 这 弗吉尼亚州 军队 研究所 和 西方 观点 ,
[ˈɡrædʒueɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [vərˈdʒɪniə] [ˈmɪləteri] [ˈɪnstɪtuːt] [west] [pɔɪnt] ,
毕业于弗吉尼亚军事学院和西点军校

[hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [kəˈmɪ](ə)n [ɪn][ðə; ði][ˈkæv(ə)lɹi] [brænt] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɜ:rvis] .
he had taken a commission in the cavalry branch of the service .
他 有 已采取 一个 委员会 在 这 骑兵 分支 的 这 服务 .
他已在骑兵部队服役。

[kæmˈpeɪn] [ɪn][ˈkju:bə] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] [θru:] [wʌn] [lʌŋ] ,
Campaigning in Cuba , he had been shot through one lung ,
竞选活动 在 古巴 , 他 有 到过 射击 通过 一 肺 ,
在古巴竞选期间, 他肺部中弹。

[ænd; ənd] [ˈʃɔ:rtli] [æftər][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][hi:; hi][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərd][fɔ:r; fər] [ˌdɪsəˈbɪləti] ,
and shortly after the close of the war he was retired for disability ,
和 不久 后 这 关闭 的 这 战争 他 曾是 退休 为了 残疾 ,
战争结束后不久, 他就因伤残而退休了。

[wɪð; wɪθ][ræŋk][ʌv; əv] [lu:ˈtenənt] [ˈkɜ:rn(ə)] .
with rank of lieutenant colonel .
和 秩 的 中尉 上校 .
军衔为中校。

[ɪn] - [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ˌkæləˈfɔ:rnɪə] ,
In 1900 he had come to California ,
在 - 他 有 来 到 加利福尼亚州 ,
1900年他来到了加利福尼亚,

[ɑ:n][ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪˈzi](ə)n [ɪn][ðə; ði] [fərˈbɔ:rn] [hoʊp] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [prəˈlɔ:ŋ] [hɪz; ɪz]
on the advice of his physician in the forlorn hope that he might prolong his
在 这 建议 的 他的 医生 在 这 绝望 希望 那 他 可能 延长 他的
[ˈsʌfərɪŋz] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [mɔ:r] .
sufferings a few years more .
苦难 一个 很少 年 更多的 .
他听从医生的建议, 抱着一丝渺茫的希望, 希望能再延长几年的痛苦。

[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [hæd; həd][bred] [faɪn] [men] , [ˈwɪmɪn] ,
For two hundred years the Penningtons had bred fine men , women ,
为了 二 百 年 这 彭宁顿 有 繁殖 美好的 男人 , 女性 ,
两百年来, 彭宁顿家族培养出了优秀的男女。

[ænd; ənd] [ˈhɔ:rsɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [hu:z] [ˈveri] [ɪgˈzɪstəns] [wʌz; wəz] [ɪnɪkˈstrɪkəbli]
and horses upon the same soil in the State whose very existence was inextricably
和 马匹 之上 这 相同的 土壤 在 这 状态 谁 非常 存在 曾是 密不可分地
[,ɪntəˈwəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] .
interwoven with their own .
交织 和 他们的 自己的 .
以及生活在同一片土地上的马匹, 它们的生存与它们自身密不可分。

[ə; eɪ] [ˈpenɪŋtən] [li:v] [vərˈdʒɪniə] ?
A Pennington leave Virginia ?
一个 彭宁顿 离开 弗吉尼亚州 ?
彭宁顿离开弗吉尼亚州?

[ˈhɒrəz] !
Horrors !
恐怖 !
恐怖!

[ˈperɪʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] !
Perish the thought !
沦 这 想法 !
千万别有这种想法!

[bʌt; bət][ˈkɜːrn(ə)l] ˈ[kʌstər] ˈ[penɪŋtən] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɔːr][daɪ] ,
But Colonel Custer Pennington had had to leave it or die ,
但 上校 卡斯特 彭宁顿 有 有 到 离开 它 或者 死 ;
但卡斯特·彭宁顿上校要么离开那里，要么就得死。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [hiː; hi] ˈ[kudnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə]
and with a young wife and a two - year - old boy he couldn't afford to
和 和 一个 年轻的 妻子 和 一个 二 - 年 - 老的 男生 他 不能 买得起 到
[daɪ] .
die :
死 :
他有年轻的妻子和一个两岁的儿子，他不能死。

[diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] [ɪn] ˈ[distənt] [ˌkæləˈfɔːrniə][ænd; ənd] [ðen]
Deep in his heart he meant to recover his health in distant California and then
深的 在 他的 心 他 意思是 到 恢复 他的 健康 在 遥远 加利福尼亚州 和 然后
[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌv] ;
return to the land of his love ;
返回 到 这 土地 的 他的 爱 ;
他内心深处打算先去遥远的加利福尼亚州疗养身体，然后再回到他挚爱的故土；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [frɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd][təʊld][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [frend] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] ˈ[penɪŋtənz]
but his physician had told a mutual friend , who was also Pennington's
但 他的 医生 有 讲述 一个 相互的 朋友 , WHO 曾是 还 彭宁顿的
[əˈtɜːrni] ,
attorney ,
律师 ,
但他的医生曾告诉一位共同的朋友，这位朋友同时也是彭宁顿的律师：

[ðæt] “ [pʊr] [oʊld] ˈ[kəs] ” [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [ded] [ɪnˈsard][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] .
that “ poor old Cus ” would almost undoubtedly be dead inside of a year .
那 “ 贫穷的 老的 客户 ” 会 几乎 无疑 是 死的 里面 的 一个 年 .
那个“可怜的老库斯”几乎肯定会在一年内去世。

[ænd; ənd][soʊ] ˈ[penɪŋtən] [hæd; həd] [kʌm] [west] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . Pennington27
And so Pennington had come West with Mrs . Pennington27
和 所以 彭宁顿 有 来 西方 和 太太 : Pennington27
于是，彭宁顿带着彭宁顿夫人来到了西部。27

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] ˈ[kʌstər] , [ˈdʒʊnjɜː] . , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ˈ[ræntʃʊ] [del][gəˈnɑːdoʊ] [rʌn] [daʊn] ,
and little Custer , Jr : , and had found the Rancho del Ganado run down ,
和 小的 卡斯特 , 小 : , 和 有 成立 这 牧场 del 加纳多 跑步 向下 ,
[ˈʌnˈtenəntɪd] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [seɪl] .
untenanted , and for sale .
空置的 , 和 为了 销售 :
还有小卡斯特，他发现兰乔德尔加纳多庄园破败不堪，无人居住，正在出售。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ˈ[loʊfɪŋ] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][stægˈneɪf(ə)n] ,
A month of loafing had left him almost ready to die of stagnation ,
一个 月 的 游手好闲 有 左边 他 几乎 准备好 到 死 的 停滞 ,
一个月的游手好闲让他几乎要因停滞不前而死。

[wɪˈðəʊt] ˈ[eni] [əˈsɪstəns] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pʊr] [lʌŋz] ; [ænd; ənd] [wen] ,
without any assistance from his poor lungs ; and when ,
没有 任何 协助 从 他的 贫穷的 肺 ; 和 什么时候 ,
他那可怜的肺根本帮不上任何忙；而且，

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [draɪv] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [ræntʃ] , [hi:; hi][hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]
in the course of a drive to another ranch , he had happened to see the
在这课程的一个驾驶到其他牧场 , 他有发生到看这
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,

在开车前往另一个牧场的途中, 他偶然看到了这个地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] , [ðə; ði][dʒɜ:rm][hæd; həd] [bɪn] [soʊn] .
and had learned that it was for sale , the germ had been sown .
和 有 学习 那 它 曾是 为了 销售 , 这 细菌 有 到过 播种 .

得知它正在出售后, 种子就此播下。

[hi:; hi] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔ:tər] [ðæt] [gə'na:doʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [wel] ['su:tɪd]
He judged from the soil and the water that Ganado was not well suited
他 评判 从 这 土壤 和 这 水 那 加纳多 曾是 不是 出色地 适合

[tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [best] ,
to raise the type of horse that he knew best ,
到 增加 这 类型 的 马 那 他 知道 最好的 ,

他根据土壤和水质判断, 加纳多并不适合饲养他最熟悉的那种马。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['grænd,fɑ:ðəz] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][hæd; həd]
and that he and his father and his grandfathers before them had
和 那 他 和 他的 父亲 和 他的 祖父们 前 他们 有

[bred] [ɪn][vər'dʒɪniə] ;
bred in Virginia ;
繁殖 在 弗吉尼亚州 ;

他、他的父亲以及他的祖父们都在弗吉尼亚州繁衍生息；

[bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] ['ʌðər] [pɔsə'bilitɪz] .
but he saw other possibilities .
但 他 锯 其他 可能性 .

但他看到了其他可能性。

[mɔ:ɹ'ooʊvər] , [hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ;
Moreover , he loved the hills and the cañons from the first ;
而且 , 他 喜爱 这 丘陵 和 这 峡谷 从 这 第一的 ;

此外, 他从一开始就热爱山丘和峡谷；

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
and so he had purchased the ranch ,
和 所以 他 有 购买 这 牧场 ,

于是他就买下了那座牧场。

[mɔ:ɹ] [tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tempə'rerəli] ['ɑ:kjupaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pɪriəd]
more to have something that would temporarily occupy his mind until his period
更多的 到 有 某物 那 会 暂时地 占据 他的 头脑 直到 他的 时期

[ʌv; əv]['eksaɪl][wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [stetɪ] ,
of exile was ended by a return to his native State ,
的 流亡 曾是 结束 经过 一个 返回 到 他的 本国的 状态 ,

更确切地说, 他需要一些事情来暂时转移注意力, 直到流放期结束, 他返回故乡为止。

[ɔ:r][baɪ] [deθ] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] ['eni] [aɪ'di:ə] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [pru:v] [ə; eɪ] ['pɜ:rmənənt] [hoʊm] .
or by death , than with any idea that it would prove a permanent home .
或者经过 死亡 , 比 和 任何 主意 那 它 会 证明 一个 永恒的 家 .

或者死于死亡, 也不愿相信它会成为一个永久的家。

[ðə; ði][oʊld] ['spæniʃ] [ə'merɪkən] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [ri:'mɒdlɪd] [ænd; ənd] [ri:'bɪlt] .
The old Spanish American house had been remodeled and rebuilt .
这 老的 西班牙语 美国人 房子 有 到过 改建 和 重建 .

那座古老的西班牙裔美国房屋经过了改建和重建。

[ɪn] [fɔːr] [ˈjɪrz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ˈherɪfəd] , [ˈbəːkʃiə] ,
In four years he had found that Herefords , Berkshires ,
在 四 年 他 有 成 立 那 赫里福德 , 伯克希尔 ,
四年后, 他发现赫里福德牛、伯克希尔牛、

[ænd; ənd] [ˈpəːʃəɾn] [meɪ] [wɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænz] [hɑːrt] [ˈɔːlmoʊst][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪt]
and Percherons may win a place in a man's heart almost equal to that which
和 佩尔什马 可能 赢 一个 地方 在 一个 男人的 心 几乎 平等的 到 那 哪个
[ə; eɪ] [ˈθɜːroʊbred] [ˈɑːkjupaɪz] .
a thoroughbred occupies .
一个 纯种马 占据 .
佩尔什马或许能在男人心中赢得与纯种马几乎同等的地位。

[ðen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɔːtər] [hæd; həd] [kʌm] ,
Then a little daughter had come ,
然后 一个 小的 女儿 有 来 ,
后来, 家里添了个小女儿,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [siːl] [ðæt] [stæmps][ə; eɪ][ˈmænz] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [pleɪst]
and the final seal that stamps a man's house as his home was placed
和 这 最终的 海豹 那 邮票 一个 男人的 房子 作为 他的 家 曾是 放置
[əˈpɑːn] “ [ðə; ði][ˈkæs(ə)][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
upon “ the castle on the hill .
之上 “ 这 城堡 在 这 爬坡道 .
最后, 标志着一个人的房子成为他家的印记被盖在了“山顶上的城堡”上。

“ [hɪz; ɪz] [lʌŋ] [hæd; həd] [hiːld] — [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [tel] [baɪ] [ˈeni] [saɪn] [aɪ ˈtiː] [geɪv] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
” **His lung had healed — he could not tell by any sign it gave that it was**
” 他的 肺 有 已治愈 — 他 可以 不是 告诉 经过 任何 符号 它 给予 那 它 曾是
[nɔːt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ˈevər] — [ænd; ənd] [stiːl] [hiː; hi] [sterd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
not as good as ever — and still he stayed on in the land of sunshine ,
不是 作为 好的 作为 曾经 — 和 仍然 他 入住 在 在 这 土地 的 阳光 ,
“他的肺已经痊愈——从任何迹象来看, 他都感觉不到它还有任何不好的地方——但他仍然留在了阳光明媚的土地上。”
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [wɪˈðəʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ɪts][hoʊld][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
which he had grown to love without realizing its hold upon him .
哪个 他 有 生长 到 爱 没有 意识到 它是 抓住 之上 他 .

他不知不觉地爱上了它, 却没意识到它已经深深地吸引了他。
[ˈgrædʒuəli] [hiː; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [seɪ] “ [wen] [wiː; wi][ɡoʊ] [bæk] [hoʊm] ” ;
Gradually he had forgotten to say “ when we go back home ” ;
逐步地 他 有 被遗忘的 到 说 “ 什么时候 我们 去 后退 家 ” ;
他渐渐忘记说“当我们回家的时候”这句话了;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ə; eɪ] [ˈletər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] ,
and when at last a letter came from a younger brother ,
和 什么时候 在 最后的 一个 信 来了 从 一个 年轻 兄弟 ,
最后, 弟弟的来信来了。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [ɪn][vərˈdʒɪniə] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtənz]
saying that he wished to buy the old place in Virginia if the Custer Penningtons
说 那 他 希望 到 买 这 老的 地方 在 弗吉尼亚州 如果 这 卡斯特 彭宁顿
[dɪd][nɔːt][ɪkˈspekt][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
did not expect to return to it ,
做过 不是 预计 到 返回 到 它 ,
他说, 如果卡斯特·彭宁顿家族不打算返回弗吉尼亚州的老房子居住, 他希望买下那里。

[ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [ɪˈʃuː] [ˈskwerli] .
the colonel was compelled to face the issue squarely .
这 上校 曾是 被迫 到 脸 这 问题 完全 .
上校被迫正面应对这个问题。

[ðeɪ] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfæməli] [ˈkaʊns(ə)l] — [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒuːliə] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
They had held a little family council — the colonel and Julia , his wife ,
他们 有 握住 一个 小的 家庭 理事会 — 这 上校 和 朱莉娅 , 他的 妻子 ,
他们召开了一次小型家庭会议——上校和他的妻子朱莉娅,

[wɪð; wɪθ] [ˈsev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈkɑːstər] [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] - [jɪr] - [oʊld] [ˈiːvə] . [ˈiːvə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn]
with seven - year - old Custer and little one - year - old Eva . Eva , sitting in
和 七 - 年 - 老的 卡斯特 和 小的 一 - 年 - 老的 伊娃 . 伊娃 , 坐着 在
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [læp] , agreed28
her mother's lap , agreed28
她 母亲的 膝 , agreed28
七岁的卡斯特和一岁的伊娃也在场。伊娃坐在妈妈腿上, 同意了。28

[wɪð; wɪθ] [ˈevri] [wʌn] .
with every one .
和 每一个 一 .
与每个人。

[ˈkɑːstər] , [ˈdʒʊnjəː] . , [bɜːrst] [ˈɪntuː] [terz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈveri] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [dɪr]
Custer , Jr . , burst into tears at the very suggestion of leaving dear
卡斯特 , 小 . , 爆裂 进入 眼泪 在 这 非常 建议 的 离开 亲爱的
[oʊld] [ɡəˈnɑːdoʊ] .
old Ganado .
老的 加纳多 .
小卡斯特一听到要离开他亲爱的老家加纳多就嚎啕大哭。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒuːliə] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
" **And what do you think about it , Julia ?** " **asked the colonel .**
" 和 什么 做 你 思考 关于 它 , 朱莉娅 ? " 问 这 上校 .
“朱莉娅, 你觉得怎么样?”上校问道。

" [aɪ] [ʌv] [vərˈdʒɪniə] , [dɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [rɪˈplaɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʌv] [ˌkæləˈfɔːrniə] [ˈiːv(ə)n]
" **I love Virginia , dear ,** " **she had replied ;** " **but I think I love California even**
" 我 爱 弗吉尼亚州 , 亲爱的 , " 她 有 回复 ; " 但 我 思考 我 爱 加利福尼亚州 甚至
[mɔːr] ,
more ,
更多的 ,
“亲爱的, 我爱弗吉尼亚,”她回答说, “但我认为我更爱加利福尼亚。”

[ænd; ənd] [aɪ] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈlɔɪəlti] [tuː; tə] [maɪ] [oʊn] [steɪt] .
and I say it without disloyalty to my own State .
和 我 说 它 没有 不忠 到 我的 自己的 状态 .
我这样说并非不忠于我的祖国。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ʌv] . "
It's a different kind of love . "
它是 一个 不同的 种类 的 爱 . "
这是一种不同的爱。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] .
" **I know what you mean ,** " **said her husband .**
" 我 知道 什么 你 意思是 , " 说 她 丈夫 .
“我明白你的意思,”她丈夫说。

" [vərˈdʒɪniə] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ˌkæləˈfɔːrniə] [ə; eɪ] [ˈswiːtɰɑːrt] .
" **Virginia is a mother to us , California a sweetheart .**
" 弗吉尼亚州 是 一个 母亲 到 我们 , 加利福尼亚州 一个 亲爱的 .
“弗吉尼亚就像我们的母亲, 加利福尼亚就像我们的甜心。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈræntʃəʊ] [del] [ɡəˈnɑːdoʊ] . -
" **And so they stayed upon the Rancho del Ganado . 29**
" 和 所以 他们 入住 之上 这 牧场 del 加纳多 . -
于是, 他们便留在了兰乔德尔加纳多牧场。29

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wɜ:rk] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [ɪn'tæŋɡld] [ə'pɑ:n][gə'hɑ:doʊ] ,
Work and play were inextricably entangled upon Ganado ,
工作 和 玩 是 密不可分地 纠缠 之上 加纳多 ,
在加纳多, 工作和娱乐密不可分。

[ðə; ði] [pleɪ] ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðəm; ðəm] ['betər] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][wɜ:rk] , [waɪl] [ðə; ði]
the play being of a nature that fitted them better for their work , while the
这 玩 存在 的 一个 自然 那 适配 他们 更好的 为了 他们的 工作 , 尽管 这
[wɜ:rk] ,
work ,
工作 ,
游戏的性质更适合他们的工作, 而工作,

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)] , [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['fʊli] [æz; əz]
always in the open and usually from the saddle , they enjoyed fully as
总是 在 这 打开 和 通常 从 这 鞍 , 他们 享受 完全 作为
[mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] .
much as the play .
很多 作为 这 玩 .
他们总是在开阔地带, 通常骑在马鞍上, 尽情享受着比赛的乐趣。

[waɪl] [ðə; ði]['taɪərd] ['bɪznəs] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ɪks'pendɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪz] [vaɪ'tæləti][ænd; ənd]
While the tired business man of the city was expending a day's vitality and
尽管 这 疲劳的 商业 男人 的 这 城市 曾是 支出 一个 天 活力 和
[ˈnɜ:rvəs] ['enədʒi][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɜ:rmɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] [rʌʃ] -
nervous energy in an effort to escape from the turmoil of the mad rush -
紧张的 活力 在 一个 努力 到 逃脱 从 这 动荡 的 这 疯狂的 匆忙 -
[aʊər][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][stræp][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə]['dæŋɡ(ə)] ['hoʊmwərd] [ə'mɪd][ðə; ði]['tɔ:ksɪk]
hour and find a strap from which to dangle homeward amid the toxic
小时 和 寻找 一个 带子 从 哪个 到 悬挂 回家 之中 这 有毒的
[e'flu:vjə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meltɪŋ] [pɑ:t] ,
effluvia of the melting pot ,
污水 的 这 融化 锅 ,

当疲惫的城市商人耗尽一天的精力和神经, 试图逃离疯狂的交通高峰期的喧嚣, 在充满毒素的熔炉般的空气中寻找一条
可以依靠的绳索, 艰难地回到家时,

['kɜ:rn(ə)] ['penɪŋtən] [plʌndʒd] [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði][kəʊld] , [ɪn'vɪɡəreɪtɪŋ] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Colonel Pennington plunged and swam in the cold , invigorating waters of his
上校 彭宁顿 暴跌 和 游泳 在 这 寒冷的 , 令人精神振奋 水 的 他的
[pu:l] ,
pool ,
水池 ,
彭宁顿上校纵身跃入泳池冰冷清爽的池水中, 畅游起来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv]['leɪbər] ['fʊli] [æz; əz] [kən'strʌktɪv] [ænd; ənd]['prɑ:fɪtəb(ə)] [æz; əz] [ðərz] .
after a day of labor fully as constructive and profitable as theirs .
后 一个 天 的 劳动 完全 作为 建设性的 和 有利可图 作为 他们的 .
经过一天的辛勤劳动, 他的劳动和他们的一样富有建设性和盈利性。

“ [wʌŋ] [mɔ:ɹ] [daɪv] !
“ **One more dive** !
” 一 更多的 潜水 !

“再潜一次! ”

“ [hiː; hi] [kɔːld] , [ˈbælənsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsprɪŋbɔːrd] , “ [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][ˈgoʊɪŋ]
“ he called , balancing upon the end of the springboard , “ and then I'm going
“ 他 称为 , 平衡 之上 这 结尾 的 这 跳板 , “ 和 然后 我是 去
[aot] .
out .
出去 :

“他站在跳板的末端，保持平衡，喊道：‘然后我就要出去了。’”

[iːvə] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][taɪm] [wɪə(r)] [drest] , [ˈhædnt] [ʃiː; ʃi] ?
Eva ought to be here by the time we're dressed , hadn't she ?
伊娃 应该 到 是 这里 经过 这 时间 是 穿着 , 之前没有 她 ?
等我们穿好衣服，伊娃应该已经到了，对吧？

[aɪm] [əˈbaʊt] [ˈfæmɪʃt] . “
I'm about famished . “
我是 关于 饥饿 : “

我快饿死了。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [hɜːrd] [ðə; ði][treɪn] [ˈwɪs(ə)l] [jet] , [ðoʊ] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [duː] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ I haven't heard the train whistle yet , though it must be due , “ replied Mrs .
“ 我 还没有 听到 这 火车 哨 然而 , 尽管 它 必须 是 到期的 , “ 回复 太太 :
[ˈpenɪŋtən] .
Pennington .
彭宁顿 :

“我还没听到火车汽笛声，不过应该快到了，”彭宁顿太太回答道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [bɔɪ] [meɪk] [soʊ] [matʃ] [nɔɪz] [ˈswɪmɪŋ] [ðæt] [wiːl] [mɪs] [ˈgeɪbriːəlz] [trʌmp] [ɪf] [wiː; wi]
“ You and Boy make so much noise swimming that we'll miss Gabriel's trump if we
“ 你 和 男生 制作 所以 很多 噪音 游泳 那 出色地 错过 加百列的 王牌 如果 我们
[ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [puːl] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] !
happen to be in the pool at the time !
发生 到 是 在 这 水池 在 这 时间 !

“你和Boy游泳时声音太大了，如果我们当时正好在游泳池里，就会错过Gabriel的特朗普！”

“ [ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)l] , [ˈkʌstər] , [ænd; ənd] [greɪs] [ˈevənz] [daɪvd] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] , [ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp]
“ The colonel , Custer , and Grace Evans dived simultaneously , and , coming up
“ 这 上校 , 卡斯特 , 和 优雅 埃文斯 潜水 同时地 , 和 , 未来 向上
[təˈgeðər] , [ˈreɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [end] ,
together , raced for the shallow end ,
一起 , 比赛 为了 这 浅的 结尾 ,

“上校、卡斯特和格蕾丝·埃文斯同时跳入水中，一起浮出水面，然后冲向浅水区。”

[wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈhoʊstəs] [wɜːr; wər] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [puːl] .
where Mrs . Evans and her hostess were preparing to leave the pool .
在哪里 太太 : 埃文斯 和 她 女主人 是 准备 到 离开 这 水池 :

当时埃文斯太太和她的女主人正准备离开游泳池。

[ðə; ði][gɜːrl] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hænd][reɪl][fɜːrst] , [əˈroʊz] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] .
The girl , reaching the hand rail first , arose laughing and triumphant .
这 女孩 , 到达 这 手 轨 第一的 , 出现 笑 和 凯 :

女孩第一个抓住扶手，笑着站了起来，一副胜利者的模样。

“ [maɪ] [fɒt] [slɪpt] [æz; əz][aɪ] [daɪvd] , “ [kraɪd][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈpenɪŋtən] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər]
“ My foot slipped as I dived , “ cried the younger Pennington , wiping the water
“ 我的 脚 滑倒了 作为 我 潜水 , “ 哭 这 年轻 彭宁顿 , 擦拭 这 水
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
from his eyes ,
从 他的 眼睛 ,

“我跳水的时候脚滑了，”小彭宁顿一边擦着眼睛里的水一边喊道。

“ [ɔːr][aɪd][hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] ! ”
“ **or I'd have caught you !** ”
“ 或者 ID 有 捕捉 你 ！ ”

“不然我就抓住你了！ ”

“ [noʊ][ˈæləbaɪz] , [bɔɪ] ! ” [læft] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **No alibis , Boy !** ” **laughed the colonel .**
“ 不 不在场证明 , 男生 ! ” 笑了 这 上校 .

“小子，没有不在场证明！”上校笑道。

“ [greɪs] [biːt] [juː; jʊ] [fer] [ænd; ənd] [skwer] . ”
“ **Grace beat you fair and square .** ”
“ 优雅 打 你 公平的 和 正方形 . ”

“格蕾丝光明正大地打败了你。”

“ [reɪs] [juː; jʊ] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdɑːlər] , [greɪs] ! ” [ˈtʃælɪndʒd] the30
“ **Race you back for a dollar , Grace !** ” **challenged the30**
“ 种族 你 后退 为了 一个 美元 , 优雅 ! ” 挑战 the30

“格蕾丝，我们比赛看谁能跑回来，赢一美元！”30人向她发起挑战。

[jʌŋ] [mæn] .
young man .
年轻的 男人 .

年轻人。

“ [jʊə(r)] [ɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **You're on ,** ” **she cried .**
“ 你是 在 , ” 她 哭 .

“你上场了,”她喊道。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [goʊ] !
“ **One , two , three — go !**
“ 一 , 二 , 三 — 去 !

“一、二、三——开始！ ”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .
“ **They were off .**
“ 他们 是 离开 .

他们出发了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðem; ðəm] [ˈliːʒərli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər] ,
The colonel , who had preceded them leisurely into the deep water ,
这 上校 , WHO 有 之前 他们 悠闲 进入 这 深的 水 ,

那位上校悠闲地走在他们前面，进入了深水区。

[swæm] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ə; eɪ][jɑːrd][ɪn][ðə; ði] [liːd] .
swam close to his son as the latter was passing , a yard in the lead .
游泳 关闭 到 他的 儿子 作为 这 后者 曾是 通过 , 一个 院子 在 这 带领 .

当儿子游过时，他紧随其后，领先儿子一码。

[ˌsaɪm(ə)lˈteɪniəsli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈprɔːgres] [ˈsiːst] .
Simultaneously the young man's progress ceased .
同时地 这 年轻的 男人的 进步 停止 .

与此同时，年轻人的步伐停止了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmæntʃi] - [laɪk] [jel] [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men]
With a Comanche - like yell he turned upon his father , and the two men
和 一个 科曼奇 - 喜欢 叫喊 他 转向 之上 他的 父亲 , 和 这 二 男人
[ˈgræpəld] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .
grappled and went down .
缠斗 和 去 向下 .

他发出科曼奇人般的吼声，转身扑向父亲，两人扭打在一起，倒在了地上。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] , [sp'ltətərɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] , [ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
When they came up , spluttering and laughing , the girl was climbing out of
什么时候 他们 来了 向上 , 喷溅 和 笑 , 这 女孩 曾是 攀登 出去 的
[ðə; ði] [pu:l] .
the pool .
这 水池 :

当他们上来时，一边呛着水一边笑着，女孩正从泳池里爬出来。

" [ju:; jʊ] [wɪn] , [greɪs] ! " ['ʌʊtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
" You win , Grace ! " shouted the colonel .
" 你 赢 , 优雅 ! " 喊叫 这 上校 :

"你赢了，格蕾丝！"上校喊道。

" [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] ! " [kraɪd] ['kʌstər] .
" It's a frame - up ! " cried Custer .
" 它是 一个 框架 - 向上 ! " 哭 卡斯特 :

"这是陷害！"卡斯特喊道。

" [hi:; hi] [græbd] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋk(ə)] ! "
" He grabbed me by the ankle ! "
" 他 抓住 我 经过 这 踝 ! "

他抓住了我的脚踝！

" [wel] , [hu:] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['betər] [raɪt] ? " [di'mɑ:ndɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] .
" Well , who had a better right ? " demanded the girl .
" 出色地 , who 有 一个 更好的 正确的 ? " 要求 这 女孩 :

"那么，谁更有权利呢？"女孩质问道。

" ['hi:z] [refə'ri:] . "
" He's referee . "
" 他是 裁判 : "

"他是裁判。"

" ['hi:z] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [refə'ri:] ! " ['grʌmbld] ['kʌstər] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
" He's a fine mess for a referee ! " grumbled Custer good - naturedly .
" 他是 一个 美好的 混乱 为了 一个 裁判 ! " 咕哝 卡斯特 好的 - 自然地 :

"他当裁判真是太糟糕了！"卡斯特和蔼地抱怨道。

" [rʌn] [ə'bi:ŋ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['dɔ:lər] , [ænd; ənd] [peɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , " [əd'mɒnɪʃ]
" Run along and get your dollar , and pay up like a gentleman , " admonished
" 跑步 沿着 和 得到 你的 美元 , 和 支付 向上 喜欢 一个 绅士 , " 告诫

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] .
his father .
他的 父亲 :

"快去拿你的一美元，像个绅士一样付钱，"他父亲训斥道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] ?
" What do you get out of it ?
" 什么 做 你 得到 出去 的 它 ?

"你从中能得到什么好处？"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [peɪ] [hɪm; ɪm] , [greɪs] ?
What do you pay him , Grace ?
什么 做 你 支付 他 , 优雅 ?

格蕾丝，你付给他多少钱？

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['bæntərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔ:t] [ðer; ðər] ['sevrəl]
" They were still bantering as they entered the house and sought their several
" 他们 是 仍然 玩笑 作为 他们 进入 这 房子 和 寻求 他们的 一些

[ru:mz; rɒmz] [tu:; tə] [dres] .
rooms to dress .
房间 到 裙子 :

"他们一边打趣一边走进房子，然后各自回房更衣。

[gai] ['evənz] ['stroʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:ld] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pu:l] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən]
Guy Evans strolled from the walled garden of the swimming pool to the open
盖伊 埃文斯 漫步 从 这 有围墙的 花园 的 这 游泳 水池 到 这 打开
[ɑ:rtʃ] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɜ:rgələ] [br'ni:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['draɪweɪ] [ræn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd]
arch that broke the long pergola beneath which the driveway ran along the north side
拱 那 打破 这 长的 凉棚 下面 哪个 这 车道 跑 沿着 这 北 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

盖伊·埃文斯从游泳池的围墙花园漫步到敞开的拱门，拱门打破了长长的凉棚，车道沿着房子的北侧延伸到凉棚下方。

[hɪr] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnəb'strʌktɪd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] ['stretʃɪŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə]
Here he had an unobstructed view of the broad valley stretching away to
这里 他 有 一个 通畅 看法 的 这 广阔 谷 伸展 离开 到
[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
the mountains in the distance .
这 山脉 在 这 距离 .

在这里，他可以一览无余地看到宽阔的山谷一直延伸到远处的群山。

[daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ə; eɪ] [tɔɪ] [treɪn] [mu:vd] ['nɔɪzləsli] .
Down the center of the valley a toy train moved noiselessly .
向下 这 中心 的 这 谷 一个 玩具 火车 已搬 无声 .
一辆玩具火车沿着山谷中央静静地驶过。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:tʃt] [aɪ 'ti:] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪni] ['endʒɪn] .
As he watched it , he saw a puff of white rise from the tiny engine .
作为 他 观看 它 , 他 锯 一个 噗 的 白色的 上升 从 这 微小的 引擎 .
他注视着它，看到一股白烟从小小的发动机里升起。

[aɪ 'ti:] [roʊz] [ænd; ənd] [meltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [er] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [θɪn] ,
It rose and melted in the evening air before the thin ,
它 玫瑰 和 融化 在 这 晚上 空气 前 这 薄的 ,
它升腾而起，在傍晚的空气中消融，随后变得稀薄。

[klɪr] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
clear sound of the whistle reached his ears .
清除 声音 的 这 哨 达到 他的 耳朵 .
清晰的哨声传入他的耳中。

[ðə; ði] [treɪn] [krɔ:ld] [br'haɪnd][ðə; ði] [gri:n] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .
The train crawled behind the green of trees and disappeared .
这 火车 爬行 在后面 这 绿色的 的 树木 和 消失 .
火车缓缓驶入绿树丛中，消失不见了。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði]['steɪf(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['slendər] , ['gɜ:rlɪ]
He knew that it had stopped at the station , and that a slender , girlish
他 知道 那 它 有 停止 在 这 车站 , 和 那 一个 苗条 , 少女
['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə'laitɪŋ] ,
figure was alighting ,
数字 曾是 下车 ,
他知道火车已经停在车站了，而且一个身材苗条、略显稚嫩的身影正在下车。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɒtər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [geɪ] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'dʌktər] [hu:]
with a smile for the porter and a gay word for the conductor who
和 一个 微笑 为了 这 搬运工 和 一个 同性恋 单词 为了 这 导体 WHO
[hæd; həd] carried31
had carried31
有 carried31

对搬运工微笑，对抬着他的列车员说了句俏皮话。31

[hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə; eɪ]
her back and forth for years upon her occasional visits to the city a
她 后退 和 前进 为了 年 之上 她 偶然 访问 到 这 城市 一个
[ˈhʌndrəd] [maɪlz] [əˈweɪ] .
hundred miles away .
百 英里 离开 .

多年来，她偶尔会去一百英里外的那个城市，往返于两地之间。

[naʊ] [ðə; ði] [ʃoʊˈfɜːr] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bæg][ænd; ənd] [ˈkæɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈroʊdstər]
Now the chauffeur was taking her bag and carrying it to the roadster
现在 这 司机 曾是 采取 她 包 和 携带 它 到 这 敞篷跑车
[ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [draɪv] [hoʊm] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [waɪd] ,
that she would drive home along the wide ,
那 她 会 驾驶 家 沿着 这 宽的 ,
现在，司机正接过她的包，把它搬到她要开回家的敞篷跑车上，沿着宽阔的公路行驶。

[streɪt] [ˈbʊləvɑːrd] [ðæt] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈvæli] — [ˈʌtərli] [ˈruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜːrfɪktli]
straight boulevard that crossed the valley — utterly ruining a number of perfectly
直的 林荫大道 那 交叉 这 谷 — 完全地 毁坏 一个 数字 的 完美
[ɡʊd] [spiːd] [lɔːz] .
good speed laws .
好的 速度 法律 .

一条笔直的大道横穿山谷——彻底破坏了许多原本很好的限速法规。

[tuː] [ˈmɪnɪts] [ɪˈlæpst] ,
Two minutes elapsed ,
二 分钟 过去 ,
两分钟过去了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [krɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪts] [wei] [ʌp]
and the train crawled out from behind the trees and continued its way up
和 这 火车 爬行 出去 从 在后面 这 树木 和 持续 它是 方式 向上
[ðə; ði] [ˈvæli] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈkætərpɪlər] [wɪð; wɪθ][spɑːts][ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈtwɪŋklɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪts] [saɪdz] .
the valley — a little black caterpillar with spots of yellow twinkling along its sides .
这 谷 — 一个 小的 黑色的 毛虫 和 地点 的 黄色的 闪烁 沿着 它是 侧面 .
火车从树后缓缓驶出，继续沿着山谷向上行驶——就像一条黑色的小毛毛虫，身上点缀着黄色的斑点，闪闪发光。

[æz; əz] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈdiːpənd] , [ðə; ði] [laɪts] [frʌm; frəm] [ræntɪ] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˈsprɪŋkld] [ðə; ði]
As twilight deepened , the lights from ranch houses and villages sprinkled the
作为 暮 加深 , 这 灯 从 牧场 房屋 和 村庄 撒上 这
[flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] .
floor of the valley .
地面 的 这 谷 .

随着暮色渐浓，牧场房屋和村庄的灯光点缀着山谷的地面。

[laɪk] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlɪz] [ˈskætərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkerləs] [hænd] , [ðeɪ] [fel] [ˈsɪŋɡli] [ænd; ənd][ɪn][ˈlɪt(ə)]
Like jewels scattered from a careless hand , they fell singly and in little
喜欢 珠宝 疏散 从 一个 粗心 手 , 他们 跌倒 单独 和 在 小的
[ˈklʌstərz] ;
clusters ;
集群 ;

它们像从粗心的手中散落的珠宝一样，有的单个掉落，有的成簇掉落；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][stɑːrz] , [səˈriːnli] [suːˈpɪəriər] , [keɪm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and then the stars , serenely superior , came forth to assure the glory of a
和 然后 这 明星 , 平静地 优越的 , 来了 前进 到 保证 这 荣耀 的 一个
[ˈpɜːrfɪkt] [ˌkæləˈfɔːrniə] [naɪt] .
perfect California night .
完美的 加利福尼亚州 夜晚 .

然后，繁星静谧高贵地出现，为完美的加州夜晚增添了光彩。

[ðə; ði] ['hedlaɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mootər][kɑ:r] [tɜ:rnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['draɪweɪ] .
The headlights of a motor car turned in at the driveway .
这 前大灯 的 一个 发动机 车 转向 在 在 这 车道 .

一辆汽车的前灯转向驶入车道。

[ɡaɪ] [went] [tu::; tə][ðə; ði] [i:st] [pɔ:rtɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [dɔ:r] ,
Guy went to the east porch and looked in at the living room door ,
盖伊 去 到 这 东方 门廊 和 看起来 在 在 这 活的 房间 门 ,

盖伊走到东侧门廊，向客厅的门望去。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'lektɪd] .
where some of the family had already collected .
在哪里 一些 的 这 家庭 有 已经 集 .

部分家庭成员已经聚集在那里。

“ [’eɪvəz, ’i:vəz] [’kʌmɪŋ] !
“ **Eva's coming !**
“ 伊娃的 未来 !

“伊娃来了！ ”

“ [hi::; hi] [ə'naʊnst] .
“ **he announced .**
“ 他 宣布 .

他宣布道。

[ʃi::; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔ:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ,
She had been gone since the day before ,
她 有 到过 已消失 自从 这 天 前 ,

她前一天就离开了。

[bʌt; bət][ʃi::; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [trɪp] [ə'brɔ:d] ,
but she might have been returning from a long trip abroad ,
但 她 可能 有 到过 返回 从 一个 长的 旅行 国外 ,

但她可能刚结束一段漫长的海外旅行。

[ɪf] ['evri] [wʌnz] ['i:gərnəs] [tu::; tə] [ɡri:t] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] ['eni] [kraɪ'tɪriən] .
if every one's eagerness to greet her was any criterion .
如果 每一个 一个人的 渴望 到 迎接 她 曾是 任何 标准 .

如果以大家热情迎接她为评判标准的话。

[ʌn'laɪk] ['sɪti] ['dwelərz] ,
Unlike city dwellers ,
与此不同 城市 居民 ,

与城市居民不同，

[ði:z] ['pi:p(ə)l][hæd; həd] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu::; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] ['lʌvliər] [i'məʊfənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts]
these people had never learned to conceal the lovelier emotions of their hearts
这些 人们 有 绝不 学习 到 隐藏 这 更可爱 情绪 的 他们的 心

[brɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv] [ə'su:md] [ɪn'dɪfrəns] .
behind a mask of assumed indifference .
在后面 一个 面具 的 假定 漠不关心 .

这些人从未学会将内心深处的美好情感隐藏在假装冷漠的面具之下。

[pər'hæps][ðə; ði][fækt][ðæt][ðei][wɜ:r; wər][nɑ:t][fər'evər][ˈkraʊdɪd][ˈʃoʊldər][tu:; tə][ˈʃoʊldər][wɪð; wɪθ]
Perhaps the fact that they were not forever crowded shoulder to shoulder with
也许 这 事实 那 他们 是 不是 永远 挤 肩膀 到 肩膀 和
[st'reɪndʒəz][pər'mɪtɪd][ðem; ðəm][æn; ən][ɪn'dʒɔɪəb(ə)l][ˈnætʃrəlnəs][wɪtʃ][ðə; ði][ˈdwelər][ɪn][ðə; ði]
strangers permitted them an enjoyable naturalness which the dweller in the
陌生人 允许 他们 一个 令人愉悦 自然 哪个 这 居住者 在 这
[ˈhoʊlsərɪl][ˈdɪstrɪkts][ʌv; əv][hju:'mænəti][kæn; kən][ˈnevər][noʊ];
wholesale districts of humanity can never know;
批发的 地区 的 人类 能 绝不 知道 ;

也许正是因为他们不必永远与陌生人肩并肩地挤在一起，才让他们拥有了一种生活在人口密集区的人们永远无法体会的
愉悦的自然感；

[fɔ:r; fər][wʌt][ə; eɪ][mæn][meɪ][rɪ'vi:l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hɑ:rt][ə'mʌŋ][ˈfrendz][hi:; hi][ˈhaɪdz][frʌm; frəm][ðə; ði]
for what a man may reveal of his heart among friends he hides from the
为了 什么 一个 男人 可能 揭示 的 他的 心 之中 朋友们 他 隐藏 从 这
[ʌŋ,sɪmpə'θetɪk][aɪz][ʌv; əv][ˈʌðər],
unsympathetic eyes of others,
冷漠无情 眼睛 的 其他的 ;

一个人在朋友面前可能会袒露心声，但在不理解他的其他人面前，他却会隐藏起来。

[ðoʊ][aɪ'ti:][meɪ][bi:; bi][ðə; ði][ˈnəʊblɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zeɪnz].
though it may be the noblest of his possessions.
尽管 它 可能 是 这 最高贵 的 他的 财产 .

虽然这可能是他最珍贵的财产。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rʌʃ][ðə; ði][kɑ:r][ˈtɑ:pt][ðə; ði][hɪl], [swʌŋ][ʌp][ðə; ði][ˈdraɪvweɪ],
With a rush the car topped the hill, swung up the driveway,
和 一个 匆忙 这 车 顶峰 这 爬坡道, 摇摆 向上 这 车道 ,
汽车飞驰上山顶，拐进车道，

[ænd; ənd][stɑ:pt][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhaʊs].
and stopped at the corner of the house.
和 停止 在 这 角落 的 这 房子 .

然后停在了房子拐角处。

[ə; eɪ][dɔ:r][flu:]['oʊpən], [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rɪl][li:pt][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdraɪvɜ-z][si:t].
A door flew open, and the girl leaped from the driver's seat.
一个 门 飞翔 打开 , 和 这 女孩 跳跃 从 这 司机 座位 .

车门猛地打开，女孩从驾驶座上跳了下来。

"[hə'loʊ], [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi]!
"**Hello, everybody!**
" 你好 , 大家 !

"大家好！"

"[ʃi:; ʃi][kraɪd].
"**she cried.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ˈsnætʃɪŋ][ə; eɪ][kɪs][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ˈbrʌðər][æz; əz][ʃi:; ʃi][pæst][hɪm; ɪm], -
Snatching a kiss from her brother as she passed him, 32
抢夺 一个 吻 从 她 兄弟 作为 她 通过了 他 , -

她经过哥哥身边时，偷偷地亲了他一下，32

[ʃi:; ʃi][ˈferli][li:pt][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmʌðər], [ˈhʌŋɪŋ], [ˈkɪsɪŋ], [ˈlæfɪŋ], [ˈdænsɪŋ], [ænd; ənd]
she fairly leaped upon her mother, hugging, kissing, laughing, dancing, and
她 相当 跳跃 之上 她 母亲 , 拥抱 , 接吻 , 笑 , 跳舞 , 和
[ˈtɔ:kɪŋ][ɔ:l][æt; ət][wʌns].
talking all at once.
说 全部 在 一次 .

她几乎是扑到母亲身上，又是拥抱又是亲吻，又是大笑又是跳舞又是说话。

[ɪˈspaɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [ə; eɪ] [dɪˈʃeɪld] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
Espying her father , she relinquished a disheveled and laughing mother and
间谍活动 她 父亲 , 她 放弃 一个 蓬头垢面 和 笑 母亲 和
[daɪvd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
dived for him .
潜水 为了 他 .

她看见父亲，便抛下衣衫不整、笑个不停的母亲，纵身扑向他。

“ [moʊst][əˈdɔːrəb(ə)] [pɑːps] !
“ **Most adorable pops !**
“ 最多 可爱的 流行音乐 !

“最可爱的小家伙们! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
“ **she cried , as he caught her in his arms .**
“ 她 哭 , 作为 他 捕捉 她 在 他的 武器 .

她哭着，被他一把抱在怀里。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] [ˈnuːs(ə)ns] [bæk] ?
“ **Are you glad to have your little nuisance back ?**
“ 是 你 高兴的 到 有 你的 小的 滋扰 后退 ?

“你很高兴你的小麻烦又回来了吗? ”

[aɪ] [bet] [jʊə(r)] [nɑːt] .
I'll bet you're not .
患病的 赌注 你是 不是 .

我敢打赌你不是。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [em ˈiː] ?
Do you love me ?
做 你 爱 我 ?

你爱我吗?

[juː; jʊ][wəʊnt] [wen] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [aɪv] [spɛnt] , [bʌt; bət][oʊ] , [ˈpɑːpsi] ,
You won't when you know how much I've spent , but oh , popsy ,
你 惯于 什么时候 你 知道 如何 很多 我已经 花费 , 但 哦 , 波普西 ,
你等知道我花了多少钱就不会这样了，哦，老爸，

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] !
I had such a good time !
我 有 这样的 一个 好的 时间 !

我玩得非常开心!

[ðæts] [ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][oʊ] , - , [huː] , [huː] , [huː] [duː][juː; jʊ]
That's all there was to it , and oh , momsie , who , who , who do you
那就是 全部 那里 曾是 到 它 , 和 哦 , - , WHO , WHO , WHO 做 你
[səˈpouz] [aɪ][met] ?
suppose I met ?
认为 我 遇见 ?

事情就是这样，哦，妈妈，你猜我遇到了谁?

[oʊ] , [juːd] [ˈnevər] [ges] — [ˈnevər] , [ˈnevər] ! “
Oh , you'd never guess — never , never ! ”
哦 , 你会 绝不 猜测 — 绝不 , 绝不 ! ”

哦，你绝对猜不到——绝对猜不到!

“ [huːm] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ? ” [æskt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
“ **Whom did you meet ? ” asked her mother .**
“ 谁 做过 你 见面 ? ” 问 她 母亲 .

“你遇到了谁?”她母亲问道。

“ [jes] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [hu:m] [dɪd] [ju:; jʊ] [mi:t] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [hɜ:r; hə] [ˈbrʌðər] .
“ **Yes , little one , whom did you meet ? ” inquired her brother .**
“ 是的 , 小的 一 , 谁 做过 你 见面 ? ” 询问 她 兄弟 .
“ 是的, 小家伙, 你遇到谁了? ”她哥哥问道。

“ [ænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈgɔ:rdʒəs] , ” [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ]
“ **And he's perfectly gorgeous , ” continued the girl , as if there had been no**
“ 和 他是 完美 华丽的 , ” 持续 这 女孩 , 作为 如果 那里 有 到过 不
[ɪntəˈrʌp](ə)n] ;
interruption ;
中断 ;
“而且他长得非常帅,”女孩继续说道, 仿佛刚才什么都没发生过一样;

“ [ænd; ənd] [aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] — [oʊ] , [sʌtʃ] [dɪˈvaɪn] [ˈdænsɪŋ] !
“ **and I danced with him — oh , such divine dancing !**
“ 和 我 跳舞 和 他 — 哦 , 这样的 神圣的 跳舞 !
“我和他一起跳舞——哦, 多么美妙的舞蹈啊! ”

[oʊ] , [gaɪ] [ˈevənz] !
Oh , Guy Evans !
哦 , 盖伊 埃文斯 !

哦, 盖伊·埃文斯!

[waɪ] [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [du:] ?
Why how do you do ?
为什么 如何 做 你 做 ?

你好吗?

[aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [ju:; jʊ] .
I never saw you .
我 绝不 锯 你 .

我从未见过你。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈɡlʌmli] .
“ **The young man nodded glumly .**
“ 这 年轻的 男人 点头 闷闷不乐地 .

年轻人闷闷不乐地点了点头。

“ [haʊ] [ɑ:r; ə] [ju:; jʊ] , [ˈi:və] ? ” [hi:; hi] [sed] .
“ **How are you , Eva ? ” he said .**
“ 如何 是 你 , 伊娃 ? ” 他 说 .

“伊娃, 你好吗? ”他问道。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [ɪz] [hɪr] , [tu:] , [dɪr] , ” [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hə] .
“ **Mrs . Evans is here , too , dear , ” her mother reminded her .**
“ 太太 . 埃文斯 是 这里 , 也 , 亲爱的 , ” 她 母亲 提醒 她 .

“亲爱的, 埃文斯太太也在这里,”她母亲提醒她。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈkɜ:rtsi] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðəz] [gest] , [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] [əˈbaʊt]
The girl curtsied before her mother's guest , and then threw her arm about
这 女孩 屈膝礼 前 她 母亲的 客人 , 和 然后 扔 她 手臂 关于
[ðə; ði] [ˈoʊldər] [ˈwʊmənz] [nek] .
the older woman's neck .
这 老 女性的 脖子 .

女孩向母亲的客人行屈膝礼, 然后搂住年长女性的脖子。

“ [oʊ] , [ænt] [meɪ] !
“ **Oh , Aunt Mae !**
“ 哦 , 阿姨 梅 !

“哦, 梅姨! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

“ [aɪm][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , - , [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ]
” **I'm so excited ; but you should have seen him , and , momsie , I got the**
” 我是 所以 兴奋的 ； 但 你 应该 有 已见 他 ， 和 ， - ， 我 得到 这
[ˈkjuːtɪst] [ˈraɪdɪŋ] [hæt] !
cutest riding hat !
最可爱 骑术 帽子 ！

“我太兴奋了；你应该看看他，还有，妈妈，我得到了一顶最可爱的骑马帽！”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [təːrd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ɡaɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈoʊpən] .
” **They were moving toward the living room door , which Guy was holding open .**
” 他们 是 移动 朝向 这 活的 房间 门 ， 哪个 盖伊 曾是 保持 打开 。

“他们正走向客厅的门，盖伊正把门敞开着。”

“ [ɡaɪ] , [aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ðə; ðɪ] - [ˈkrɪsməs] [ˈprez(ə)nt] ! ”
” **Guy , I got you the splendiferousest Christmas present ! ”**
” 盖伊 ， 我 得到 你 这 - 圣诞节 展示 ！ ”

“伙计，我给你准备了一份超棒的圣诞礼物！”

“ [help] !
” **Help !**
” 帮助 ！

“帮助！”

“ [kraɪd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] , [kə'ləpsɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [tʃer] .
” **cried her brother , collapsing into a porch chair .**
” 哭 她 兄弟 ， 崩溃 进入 一个 门廊 椅子 。

“她哥哥哭了起来，瘫倒在门廊的椅子上。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wiːk] [hɑːrt] ?
” **Don't you know that I have a weak heart ?**
” 不 你 知道 那 我 有 一个 虚弱的 心 ？

“难道你不知道我心脏不好吗？”

[duː][jɔːr; jər] [ˈkrɪsməs] [ˈʃɑːpɪŋ] [ˈɜːrli] — [duː][aɪ 'tiː][ɪn][ˈeɪprəl] !
Do your Christmas shopping early — do it in April !
做 你的 圣诞节 购物 早期的 — 做 它 在 四月 ！

圣诞节购物要早——四月份就可以开始购物了！

[oʊ] , [lɔːrd] , [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [aɪ 'tiː] ?
Oh , Lord , can you beat it ?
哦 ， 主 ， 能 你 打 它 ？

哦，上帝啊，你能打败它吗？

“ [hiː; hi] [dɪ'mɑːndɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
” **he demanded of the others .**
” 他 要求 的 这 其他的 。

“他要求其他人也这样做。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [biːt] [aɪ 'tiː] ? ”
” **Can you beat it ? ”**
” 能 你 打 它 ？ ”

“你能打败它吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈmaɪti] [naɪs][ʌv; əv][ˈiːvə][tuː; tə] [rɪ'membər] [em 'iː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ɡaɪ] ,
” **I think it was mighty nice of Eva to remember me at all , ” said Guy ,**
” 我 思考 它 曾是 强大的 好的 的 伊娃 到 记住 我 在 全部 ， ” 说 盖伊 ，

“我觉得伊娃能记住我真是太好了，”盖伊说。

[ˈθɔ:ɪŋ] [pəɹ'septəbli] .
thawing perceptibly .
解冻 明显地 .

明显开始解冻。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [æskt] ['kʌstər] .
“ **What is it ?** ” **asked Custer** .
“ 什么 是 它 ? ” 问 卡斯特 .

“那是什么？”卡斯特问道。

“ [aɪl] [bet][ju:; jʊ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp] . ”
“ **I'll bet you got him a pipe** . ”
“ 患病的 赌注 你 得到 他 一个 管道 . ”

“我敢打赌你给他买了根烟斗。”

“ [haʊ] ['evər][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][dɪd][ju:; jʊ] [ges] ? ” demanded33
“ **How ever in the world did you guess ?** ” **demanded33**
“ 如何 曾经 在 这 世界 做过 你 猜测 ? ” demanded33

“你到底是怎么猜到的？”33 质问道。

[ˈi:və] .
Eva .
伊娃 .

伊娃。

[ˈkʌstər] [rɒkt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ˈlæfɪŋ] .
Custer rocked from side to side in his chair , laughing .
卡斯特 摇滚 从 边 到 边 在 他的 椅子 , 笑 .

卡斯特在椅子上左右摇晃，大笑起来。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] ?
“ **What are you laughing at ?**
“ 什么 是 你 笑 在 ?

你在笑什么？

[ˈɪdiət] ! ” [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
Idiot ! ” **cried the girl** .
笨蛋 ! ” 哭 这 女孩 .

“笨蛋！”女孩喊道。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] [aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm][ə; eɪ][paɪp] ? ”
“ **How did you guess I got him a pipe ?** ”
“ 如何 做过 你 猜测 我 得到 他 一个 管道 ? ”

“你怎么猜到我给他买了烟斗？”

“ [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi][ˈnevər] ['smoʊks] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪgə'rets] . ”
“ **Because he never smokes anything but cigarettes** . ”
“ 因为 他 绝不 烟雾 任何事物 但 香烟 . ”

“因为他除了香烟以外，什么烟都不抽。”

“ [jʊə(r)] ['hɔ:ɪd] !
“ **You're horrid** !
“ 你是 可怕的 !

你太糟糕了！

“ [hi:; hi] [pʊld] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ˈɑ:ntə][hɪz; ɪz][ləp][ænd; ɐnd] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
“ **He pulled her down onto his lap and kissed her** .
“ 他 拉 她 向下 到 他的 膝 和 亲吻 她 .

他把她拉到自己腿上，吻了她。

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
“ **Dear little one** !
“ 亲爱的 小的 一 !

“亲爱的小宝贝！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .
他哭着说。
[ˈteɪkɪŋ] [hɜ:ɹ; hər] [hed] [brɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [ʃɒk] [aɪˈti:] .
Taking her head between his hands , he shook it .
采取 她 头 之间 他的 双手 , 他 摇晃 它 .
他双手捧起她的头,摇了摇。

" [hɪr] - [ɪm] [ˈræt(ə)l] ! "
" Hear ' em rattle ! "
" 听到 - 呃 嘎嘎作响 ! "
"听听它们嘎嘎作响的声音! "
[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ə; eɪ][paɪp] , " [ˈstɛrtɪd] [ɡaɪ] [ɪmˈfætɪkli] .
" But I love a pipe , " stated Guy emphatically .
" 但 我 爱 一个 管道 , " 声明 盖伊 强调地 .
"但我喜欢烟斗,"盖伊斩钉截铁地说。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈri:əli] [naɪs] [wʌn] [brɪˈfɔ:r] . "
" The trouble is , I never had a really nice one before . "
" 这 麻烦 是 , 我 绝不 有 一个 真的 好的 一 前 . "
"问题是,我以前从来没有过真正好的。"
[ðer; ðər] ! " [ɪkˈskeɪɪmd] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [traɪˈʌmfəntli] .
" There ! " exclaimed the girl triumphantly .
" 那里 ! " 惊呼 这 女孩 凯旋而归 .
"找到了!"女孩得意地喊道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ˈʃɜ:rlə:k] [hʊəlɪmz] [ˈɔ:lweɪz] [smʊkt] [ə; eɪ][paɪp] .
" And you know Sherlock Holmes always smoked a pipe .
" 和 你 知道 夏洛克 福尔摩斯 总是 熏制 一个 管道 .
"你知道夏洛克·福尔摩斯总是抽烟斗。"
[hɜ:ɹ; hər] [ˈbrʌðər] [ˈnɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .
" Her brother knitted his brows .
" 她 兄弟 针织 他的 眉毛 .
她哥哥皱起了眉头。

" [aɪ][dəʊnt] [kwaɪt] [kəˈnekt] , " [hi:; hi] [əˈnaʊnst] .
" I don't quite connect , " he announced .
" 我 不 相当 连接 , " 他 宣布 .
"我不太能理解,"他说道。
[wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][ˈdaɪəgræm] , [ˈɪznt] [ɡaɪ] [æn; ən] [ˈɔ:θər] ?
" Well , if you need a diagram , isn't Guy an author ?
" 出色地 , 如果 你 需要 一个 图表 , 不是 盖伊 一个 作者 ?
"嗯,如果你需要图表的话,盖伊不就是个作家吗? "

" [ʃi:; ʃi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" she demanded .
" 她 要求 .
她质问道。
[na:t][soʊ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd] [ˈnoʊtɪs][aɪˈti:] — [jet] , " [dɪˈmɜ:d] [ˈevənz] .
" Not so that any one could notice it — yet , " demurred Evans .
" 不是 所以 那 任何 一 可以 注意 它 — 然而 , " 拒绝 埃文斯 .
"还不至于让任何人注意到——至少现在还不行,"埃文斯含糊其辞地说。

" [wel] , [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ! " [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˈpraʊdli] .
" Well , you're going to be ! " said the girl proudly .
" 出色地 , 你是 去 到 是 ! " 说 这 女孩 自豪地 .
"你肯定会成为的!"女孩骄傲地说。

“ [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [da:n] , ” [ə'naʊnst] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] .
“ **The light is commencing to dawn , ” announced her brother .**
“ 这 光 是 开始 到 黎明 , ” 宣布 她 兄弟 .
“黎明即将到来,”她哥哥宣布道。

“ [ʃɜ:rlɑ:k] [hoʊlmz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˈɔ:θər] , [hu:] [roʊt] ['kəʊnən, 'kɒnən] [dɔɪl] !
“ **Sherlock Holmes , the famous author , who wrote Conan Doyle !**
“ 夏洛克 福尔摩斯 , 这 著名的 作者 , WHO 写道 柯南 多伊尔 !
“夏洛克·福尔摩斯, 那位写过柯南·道尔作品的著名作家! ”

“ [ə; eɪ][blæŋk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌoʊvər'spred] [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz] [feɪs] , [tuː; tə][biː; bi] ['prez(ə)ntli] [ɪk'spʌndʒd] [baɪ][ə; eɪ]
“ **A blank expression overspread the girl's face , to be presently expunged by a**
“ 一个 空白的 表达 蔓延 这 女孩们 脸 , 到 是 目前 已删除 经过 一个
[sloʊ] [smaɪl] .
slow smile .
慢的 微笑 .
“女孩脸上先是露出茫然的表情, 随后缓缓地露出一丝微笑。

“ [juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['pɜ:rfɪktli] ['hɔ:ɹɪd] !
“ **You are perfectly horrid !**
“ 你 是 完美 可怕的 !
“你真是太糟糕了!

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried .**
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][ɪn][tuː; tə] ['dæpər] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][fɔ:r; fər] ['dɪnər] — [dəʊnt] [weɪt] .
“ **I'm going in to dapper up a bit for dinner — don't wait .**
“ 我是 去 在 到 衣着考究 向上 一个 少量 为了 晚餐 — 不 等待 .
“我要去好好打扮一下去吃晚饭——别等了。”

“ [ʃiː; ʃi] [da:nst] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pætiəʊ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn]
“ **She danced through the living room and out into the patio toward her own**
“ 她 跳舞 通过 这 活的 房间 和 出去 进入 这 露台 朝向 她 自己的
[ru:mz; rɒmz] .
rooms .
房间 .

她翩翩起舞地穿过客厅, 来到露台上, 朝自己的房间走去。

“ [ˈræt(ə)l] , [ˈræt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [breɪn] ; [ˈræt(ə)l] , [ˈræt(ə)l] [raʊnd] [ə'gen] , ” [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [kɔ:ld] ['æftər]
“ **Rattle , rattle , little brain ; rattle , rattle round again , ” her brother called after**
“ 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 , 小的 脑 ; 嘎嘎作响 , 嘎嘎作响 圆形的 再次 , ” 她 兄弟 称为 后
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

“咯咯咯, 小脑袋; 咯咯咯, 再转一圈,”她哥哥在她身后喊道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [bi:t] [hɜ:r; həɹ] ?
“ **Can you beat her ?**
“ 能 你 打 她 ?

你能打败她吗?

“ [hiː; hi] ['ædɪd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **he added , to the others .**
“ 他 额外 , 到 这 其他的 .

他对其他人补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑ:nt] ['i:v(ə)n][biː; bi][ə'praːksə,meɪtəd] , ” [læft] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
“ **She can't even be approximated , ” laughed the colonel .**
“ 她 不能 甚至 是 近似值 , ” 笑了 这 上校 .
“她根本无法用言语来形容,”上校笑着说。

“ [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈoʊnli] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] . ”
“ In all the world there is only one of her . ”
“ 在 全部 这 世界 那里 是 仅有的 一 的 她 . ”
“ 全世界只有一个她。”

“ [ænd; ənd] [ʃi:z] [ˈaʊərz] , [bles] [hɜ:r; hər] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] .
“ And she's ours , bless her ! ” said the brother .
“ 和 她是 我们的 , 保佑 她 ! ” 说 这 兄弟 .
“她是我们的，愿上帝保佑她！”哥哥说道。

[ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] [wʌz; wəz] [ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈhedlainz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌæftərˈnu:n] [ˈpeɪpər] [ðæt] [ˈi:və]
The colonel was glancing over the headlines of an afternoon paper that Eva
这 上校 曾是 瞥了一眼 超过 这 标题 的 一个 下午 纸 那 伊娃
[hæd; həd] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
had brought from the city .
有 带来 从 这 城市 .
上校正在浏览伊娃从城里带来的那份下午报纸的头条新闻。

“ [wɒts] [nu:] ? ” [æskt] [ˈkʌstər] . -
“ What's new ? ” asked Custer . 34
“ 是什么 新的 ? ” 问 卡斯特 . -
“有什么新鲜事吗？”卡斯特问道。34

“ [seɪm] [oʊld] [rɑ:t] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
“ Same old rot , ” replied his father .
“ 相同的 老的 腐烂 , ” 回复 他的 父亲 .
“还是老一套，”他父亲回答道。

“ [ˈmə:dəz] , [diˈvɔ:sɪz] , [ˈkɪdnæpər] , [ˈbu:t,legə] ,
“ Murders , divorces , kidnappers , bootleggers ,
“ 谋杀案 , 离婚 , 绑架者 , 私酒贩子 ,
“谋杀、离婚、绑架、私酒贩子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈhævnt] [ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ə,rɪdʒəˈhæləti] [tu:; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm] [ˈɪntrəstɪŋ] [baɪ] [ɪˈvɑ:lɪŋ]
and they haven't even the originality to make them interesting by evolving
和 他们 还没有 甚至 这 独创性 到 制作 他们 有趣的 经过 演变
[nu:] [ˈmeθədz] .
new methods .
新的 方法 .
他们甚至缺乏创新精神，无法通过发展新方法来使产品变得有趣。

[oʊ] , [hoʊld] [ɑ:n] — [ðɪs] [ˈɪznt] [soʊ] [bæd] !
Oh , hold on — this isn't so bad !
哦 , 抓住 在 — 这 不是 所以 坏的 !
哦，等等——这也没那么糟糕！

- [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈstoʊlən] [ˈwɪski] [ˈlændɪd] [ɑ:n] [koʊst] , - [hi:; hi]
' Two hundred thousand dollars ' worth of stolen whisky landed on coast , ' he
- 二 百 千 美元 - 值得 的 被盗 威士忌酒 登陆 在 海岸 , - 他
[ri:d] .
read .
读 .
“价值二十万美元的被盗威士忌已抵达海岸，”他读道。

- [ˌproʊɪˈbɪj(ə)n] [ɪnˈfɔ:rsmənt] [ˈeɪdʒənts] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪj(ə)l] [ˈeɪdʒənts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈtrezəri]
' Prohibition enforcement agents , together with special agents from the Treasury
- 禁酒令 执法 代理人 , 一起 和 特别的 代理人 从 这 财政部
[dɪˈpɑ:rtmənt] ,
Department ,
部门 ,
“禁酒执法人员与财政部特工一起，

[ɑːr; əɹ] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [juˈhi:k] ['θiːəri] [ðæt] [meɪ] [rɪˈvi:l] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən]
are working on a unique theory that may reveal the whereabouts of the fortune
是 在 职 的 在 一 个 独 特 的 理 论 那 可 能 揭 示 这 下 落 的 这 财 富
[ɪn][ˈbɑːndɪd] ['wɪski] ['stouələn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ['werhaʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
in bonded whisky stolen from a government warehouse in New York a year ago .
在 粘 合 威 士 忌 酒 被 盗 从 一 个 政 府 仓 库 在 新 的 约 克 一 个 年 前 .

我们正在研究一种独特的理论，该理论可能会揭示一年前从纽约政府仓库被盗的大量保税威士忌的下落。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [noʊn] [ʌnˈtɪl] [rɪːs(ə)ntli] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm]
All that was known until recently was that the whisky was removed from
全 部 那 曾 是 已 知 直 到 最 近 曾 是 那 这 威 士 忌 酒 曾 是 已 移 除 从
[ðə; ði] ['werhaʊs] [ɪn] [trʌks] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,
the warehouse in trucks in broad daylight ,
这 仓 库 在 卡 车 在 广 阔 日 光 ,
直到最近人们才知道，这些威士忌是在光天化日之下用卡车从仓库运走的。

['kʌmpəsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈboʊldɪst] ['rɒbəriːz] ['evər] [kəˈmɪtɪd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
compassing one of the boldest robberies ever committed in New York .
罗 盘 一 的 这 最 勇 敢 的 抢 劫 曾 经 坚 定 的 在 新 的 约 克 .
其中包括纽约历史上最胆大妄为的抢劫案之一。

[naʊ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɔːrs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə][daɪˈvʌldʒ] ,
Now , from a source which they refuse to divulge ,
现 在 , 从 一 个 来 源 哪 个 他 们 拒 绝 到 泄 露 ,
现在，消息来源他们拒绝透露：

[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [sluːθs] [hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [wɪtʃ] [liːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [brɪˈliːv]
the government sleuths have received information which leads them to believe
这 政 府 侦 探 有 已 收 到 信 息 哪 个 线 索 他 们 到 相 信
[ðæt] [ðə; ði][ˈlɪkwɪd] [luːt] [wʌz; wəz] [ˈloʊdɪd] [əˈbɔːrd] [ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] ,
that the liquid loot was loaded aboard a sailing vessel ,
那 这 液 体 抢 劫 曾 是 已 加 载 船 上 一 个 帆 船 血 管 ,
政府侦查人员已收到情报，使他们相信这批液态赃物被装载到一艘帆船上。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [trɪp] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hɔːrn] , [ɪz] ['laɪɪŋ] ['sʌmwər] [ɔːf][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]
and after a long trip around the Horn , is lying somewhere off the coast of
和 后 一 个 长 的 旅 行 大 约 这 喇 叭 , 是 说 谎 某 处 离 开 这 海 岸 的
['sʌðərn] [kæləˈfɔːrniə] .
southern California .
南 部 加 利 福 尼 亚 州 .

经过漫长的绕行，它现在位于南加州海岸附近的某个地方。

[ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['laɪtə(r)] [əˈɔːr] [ɪn] ['lɔːntʃɪz] [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][ˈhaɪdɪŋ]
That it is being lightered ashore in launches and transported to some hiding
那 它 是 存 在 打 火 机 岸 上 在 发 射 和 运 输 到 一 些 隐 藏
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ɪz][wʌn] ['θiːəri] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] .
place in the mountains is one theory upon which the government is working .
地 方 在 这 山 脉 是 一 理 论 之 上 哪 个 这 政 府 是 在 职 的 .

政府正在研究的一种理论是，这枚炸弹正被用驳船运到岸上，然后被转移到山区的某个藏身之处。

[ðə; ði] ['wɪski] [ɪz][rɪˈlev(ə)n] ['jɪrɪz] [oʊld] , [wʌz; wəz] ['bɑːtld] [ɪn][bɑːnd] [θriː] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ] ,
The whisky is eleven years old , was bottled in bond three years ago ,
这 威 士 忌 酒 是 十 一 年 老 的 , 曾 是 瓶 装 在 纽 带 三 年 前 ,
这款威士忌酒龄十一年，三年前装瓶。

[dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [erˈtiːnθ] [əˈmendmənt] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] ['hæroʊɪŋ] [rɪˈæləti] .
just before the Eighteenth Amendment became a harrowing reality .
只 是 前 这 第 十 八 修 正 案 成 为 一 个 令 人 痛 心 的 现 实 .
就在第十八修正案成为令人痛心的现实之前。

[aɪˈti:] [wɪl] [goʊ][hɑ:rd][wɪð; wiθ][ðə; ði] ['træfɪkəz] [ɪn] [ðɪs] [pəˈtɪkjələ] [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [wet] [gʊdz] [ɪf] [ðeɪ]
It will go hard with the traffickers in this particular parcel of wet goods if they
它 将要 去 难的 和 这 贩运者 在 这 特别的 包裹 的 湿的 商品 如果 他们
[ɑ:r; ər] [æprɪ'hend] ,
are apprehended ,
是 被捕

如果抓获这批走私毒品的贩运者，将会严惩不贷。

[sɪns] [ðə; ði] [θeft] [wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['bə:ndɪd] ['werhaʊs] ,
since the theft was directly from a government bonded warehouse ,
自从 这 盗窃 曾是 直接地 从 一个 政府 粘合 仓库

由于盗窃案直接发生在政府保税仓库，

[ænd; ænd][ɔ:l] ['gʌvənmənt] [ə'fɪ(ə)lz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ɑ:r; ər] ['æŋkjəs] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən]
and all government officials concerned in the search are anxious to make an
和 全部 政府 官员 担心的 在 这 搜索 是 焦虑的 到 制作 一个
[ɪg'zæmp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɪltɪ] ['pɑ:rtɪz] . -
example of the guilty parties . -
例子 的 这 有罪的 各方 . -

所有参与搜查的政府官员都急于将罪犯绳之以法。

“ [ɪˈlev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] !
“ **Eleven years old** !
“ 十一 年 老的 !

“十一岁了! ”

“ [saɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)] .
“ **sighed the colonel** .
“ 叹了口气 这 上校 .

“上校叹了口气。”

“ [aɪˈti:] [meɪks] [maɪ] [maʊθ] ['wɔ:tər] !
“ **It makes my mouth water** !
“ 它 制作 我的 嘴 水 !

“看得我口水直流! ”

[aɪv] [bɪn] [səb'sɪstɪŋ] [ɑ:n][hoʊm] - [meɪd] [greɪp] [waɪn][fɔ:r; fər][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] .
I've been subsisting on home - made grape wine for over a year .
我已经 到过 生存 在 家 - 制成 葡萄 葡萄酒 为了 超过 一个 年 .

一年多来，我一直靠自酿葡萄酒度日。

[θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈti:] — [ə; eɪ] ['penɪŋtən] !
Think of it — a Pennington !
思考 的 它 — 一个 彭宁顿 !

想想看——一个彭宁顿!

[waɪ] , [maɪ] ['ænsesɪtərz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['raɪðɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][vər'dʒɪniə][greɪvz; grɑ:vz] ! “
Why , my ancestors must be writhing in their Virginia graves ! ”
为什么 , 我的 祖先 必须 是 扭动 在 他们的 弗吉尼亚州 坟墓 ! ”

我的祖先们肯定在弗吉尼亚的坟墓里痛苦地呻吟着吧!

“ [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [ðeə(r)] ['prɑ:bəbli] ['læfɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [sli:vz] .
“ **On the contrary , they're probably laughing in their sleeves** .
“ 在 这 相反 , 它们是 大概 笑 在 他们的 袖子 .

“恰恰相反，他们可能正在暗自窃笑。”

[ðeɪ] [daɪd] [bɪˈfɔ:r] [dʒʊˈlaɪ][wʌn] , - , “ [ɪntər'pouzɪd] ['kʌstər] .
They died before July 1 , 1919 , “ interposed Custer .
他们 死亡 前 七月 1 , - , “ 插入 卡斯特 .

“他们都死于1919年7月1日之前，”卡斯特插话道。

“ [r'lev(ə)n] [ˈjɪrɪz] [oʊld] — [eɪt] [ˈjɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] , ” -
“ **Eleven years old — eight years in the wood , ” 35**
“ 十一 年 老的 — 八 年 在 这 木头 , ” -

“十一岁——在树林里待了八年,”35

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] , [ˈʃuːtɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv] [gai] [ˈevənz] ,
he mused aloud , shooting a quick glance in the direction of Guy Evans ,
他 沉思 大声 , 射击 一个 快的 瞥一眼 在 这 方向 的 盖伊 埃文斯 ,
他喃喃自语, 同时迅速瞥了一眼盖伊·埃文斯的方向。

[huː] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈnɔːv(ə)l] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃeɪr]
who suddenly became deeply interested in a novel lying on a table beside his chair
WHO 突然 成为 深 感兴趣的 在 一个 小说 说谎 在 一个 桌子 旁 他的 椅子
,
!,
,

他突然对放在椅子旁边桌子上的一本小说产生了浓厚的兴趣。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [aɪˈtiː][sɪks] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] [ˈhædnt]
notwithstanding the fact that he had read it six months before and hadn't
虽然 这 事实 那 他 有 读 它 六 几个月 前 和 之前没有
[laɪkt] [aɪˈtiː] .
liked it .
喜欢 它 .

尽管他六个月前就读过这本书, 而且并不喜欢它。

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [goʊ][hɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtræfɪkəz] , [tuː] , ” [kənˈtɪnjuːd] [jʌŋ] [ˈpenɪŋtən] .
“ **And it will go hard with the traffickers , too , ” continued young Pennington .**
“ 和 它 将要 去 难的 和 这 贩运者 , 也 , ” 持续 年轻的 彭宁顿 .

“对贩卖人口者, 我们也会严惩不贷,”年轻的彭宁顿继续说道。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [aɪˈtiː] [wʊd] .
“ **Well , I should hope it would** .
“ 出色地 , 我 应该 希望 它 会 .

“嗯, 我希望如此。”

[ðeɪl] [ˈpraːbəbli] [hæŋ] - [ɪm] , [ðə; ði] [vaɪl] [ˈmɪskriːənts] !
They'll probably hang ' em , the vile miscreants !
他们会 大概 悬挂 - 呃 , 这 卑鄙的 恶棍 !

他们很可能会把这些卑鄙的恶棍绞死!

“ [gai] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
“ **Guy had risen and walked to the doorway opening upon the patio** .
“ 盖伊 有 升起 和 步行 到 这 门口 开幕 之上 这 露台 .
“盖伊起身走向通往露台的门口。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz] [ˈkiːpɪŋ] [ˈiːvə] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] .
“ **I wonder what is keeping Eva , ” he remarked** .
“ 我 想知道 什么 是 保持 伊娃 , ” 他 评论 .

“我很好奇是什么让伊娃留了下来,”他说道。

“ [ˈgetɪŋ] [ˈhʌŋɡri] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **Getting hungry ? ” asked Mrs . Pennington** .
“ 获得 饥饿的 ? ” 问 太太 . 彭宁顿 .

“饿了吗? ”彭宁顿太太问道。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [ɔːl] [ɑːr; ər] .
“ **Well , I guess we all are** .
“ 出色地 , 我 猜测 我们 全部 是 .

“嗯, 我想我们都是。”

[sə'pəʊz] [wiː; wi][dəʊnt] [weɪt] ['eni] [bɔːŋgər] ?
Suppose we don't wait any longer ?
认为 我们 不 等待 任何 更长 ?

假设我们不再等待了呢？

[iːvə] [wəʊnt] [maɪnd] . "
Eva won't mind . "
伊娃 惯于 头脑 . "

伊娃不会介意的。

" [ɪf] [aɪ] [weɪt] [mʌtʃ] [bɔːŋgər] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,
" If I wait much longer , " observed the colonel ,
" 如果 我 等待 很多 更长 , " 观察到 这 上校 ,

“如果我再等下去,”上校说道,

" [sʌm; səm] [wʌn] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæri] [em 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] .
" some one will have to carry me into the dining room .
" 一些 一 将要 有 到 携带 我 进入 这 用餐 房间 .

“得有人把我抬进餐厅。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [təːrd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɔːkt]
" As they crossed the library toward the dining room the two young men walked
" 作为 他们 交叉 这 图书馆 朝向 这 用餐 房间 这 二 年轻的 男人 步行

[bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['eldəz] .
behind their elders .
在后面 他们的 长者 .

“当他们穿过图书馆走向餐厅时，两个年轻人跟在长辈身后。”

" [ɪz] [jʊr; jər] ['æpɪtaɪt] [stɪl] [gʊd] ? " [ɪn'kwaiəd] ['kʌstər] .
" Is your appetite still good ? " inquired Custer .
" 是 你的 食欲 仍然 好的 ? " 询问 卡斯特 .

“你的胃口还好吗？”卡斯特问道。

" [ʃʌt] [ʌp] ! " [rɪ'tɔːtɪd] ['evənz] .
" Shut up ! " retorted Evans .
" 关闭 向上 ! " 反驳 埃文斯 .

“闭嘴！”埃文斯反驳道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [em 'iː] [ə; eɪ] [peɪn] .
" You give me a pain .
" 你 给 我 一个 疼痛 .

你让我很痛苦。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [suːp] [bɪ'fɔːr] [iːvə] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
" They had finished their soup before Eva joined them ,
" 他们 有 完成的 他们的 汤 前 伊娃 加入 他们 ,

“他们喝完汤后，伊娃才加入他们。”

[ænd; ənd][æftər][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [riː'siːtɪd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːnvər'seɪʃ(ə)n] [wer] [aɪ 'tiː]
and after the men were reseated they took up the conversation where it
和 后 这 男人 是 重新就座 他们 采取 向上 这 对话 在哪里 它

[hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] .
had been interrupted .
有 到过 中断 .

男人们重新落座后，继续刚才被打断的谈话。

[æz; əz][juːʒuəl] , [ɪf] [nɑːt] [ɔːlweɪz] ['brɪlɪənt] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [liːst] [drɪvɜːrsɪfaɪd] ,
As usual , if not always brilliant , it was at least diversified ,
作为 通常 , 如果 不是 总是 杰出的 , 它 曾是 在 至少 多元化 ,

和往常一样，虽然并非总是精彩绝伦，但至少内容丰富多样。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪnˈkluːdɪd] [ˈmeni] [ˈsʌbdʒekts][frʌm; frəm][grænd] [ˈɑːprə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ]
for it included many subjects from grand opera to the budding of English
为了 它 包括 许多 主题 从 盛大 歌剧 到 这 萌芽 的 英语
[ˈwɔːlnʌts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [waɪld] [stɑːk] ,
walnuts on the native wild stock ,
核桃 在 这 本国的 荒野 库存 ,
因为它涵盖了許多主题，从大型歌剧到英国核桃树在本土野生种苗上的萌芽，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈnɑːv(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈpræktɪk(ə)] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
and from the latest novel to the most practical method of
和 从 这 最新的 小说 到 这 最多 实际的 方法 的
[ˈɪr,mɑːrkɪŋ, ˈiːr,mɑːrkɪŋ][pɪɡz] .
earmarking pigs .
预留 猪 .
从最新的小说到最实用的猪只标记方法。

[ˈpeɪntɪŋz] , [ˈpoʊəmz] , [pleɪz] , [ˈpɪktʃərz] , [ˈpiːp(ə)] , [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][hoʊm] - [bruː] — [iːtʃ] [keɪm]
Paintings , poems , plays , pictures , people , horses , and home - brew — each came
绘画 , 诗歌 , 演出 , 图片 , 人们 , 马匹 , 和 家 - 酿造 — 每个 来了
[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,
in for a share of the discussion ,
在 为了 一个 分享 的 这 讨论 ,
绘画、诗歌、戏剧、照片、人物、马匹和自酿啤酒——每一样都成为了讨论的话题。

[ˈɑːrgjʊmənt] , [ænd; ənd] [ˈreɪləri] [ðæt][ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
argument , and raillery that ran round the table .
争论 , 和 玩笑 那 跑 圆形的 这 桌子 .
争论和嘲讽在餐桌上此起彼伏。

[ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
During a brief moment when she was not engaged in conversation ,
期间 一个 简短的 片刻 什么时候 她 曾是 不是 已订婚的 在 对话 ,
在她短暂没有与人交谈的间隙，

[ɡaɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈwɪspər] [tuː; tə][ˈiːvə] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Guy seized the opportunity to whisper to Eva , who sat next to him .
盖伊 查获 这 机会 到 耳语 到 伊娃 , WHO 卫星 下一个 到 他 .
盖伊抓住机会，向坐在他旁边的伊娃耳语了几句。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [bɜːrd][juː; jʊ] [met] [ɪn][el] . [ə; eɪ] . ?
” **Who was that bird you met in L . A . ?**
” WHO 曾是 那 鸟 你 遇见 在 L . 一个 . ?
你在洛杉矶遇到的那只鸟是谁？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .
他问道。

“ [wɪtʃ] [wʌn] ? ”
” **Which one ?** ”
” 哪个 — ? ”
“哪一个？ ”

“ [wɪtʃ] [wʌn] !
” **Which one !**
” 哪个 — !
“哪一个！

[haʊ] [ˈmeni] [dɪd][juː; jʊ] [miːt] ? ”
How many did you meet ? ”
如何 许多 做过 你 见面 ? ”
你见到了多少人？

“ [ˈuːdlz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] . ”
“ Oodles of them . ”
“ 很多 的 他们 . ”

“数不胜数。”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈræntɪŋ] [əˈbaʊt] . ”
“ I mean the one you were ranting about . ”
“ 我 意思是 这 一 你 是 咆哮 关于 . ”

“我是指你一直在抱怨的那一个。”

“ [wɪtʃ] [wʌn][wʌz; wəz][aɪ] [ˈræntɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ Which one was I ranting about ? ”
“ 哪个 一 曾是 我 咆哮 关于 ? ”

我刚才在抱怨哪个？

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] . ” -
“ I don't remember . ” 36
“ 我 不 记住 . ” -

我不记得了。”36

“ [jʊə(r)] [ˈnʌf] [tuː; tə][draɪv] [ˈenɪbəːdi] [tuː; tə][drɪŋk] , [ˈiːvə] [ˈpenɪŋtən] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
“ You're enough to drive anybody to drink , Eva Pennington ! ” cried the young man
“ 你是 足够的 到 驾驶 任何人 到 喝 , 伊娃 彭宁顿 ! ” 哭 这 年轻的 男人
[dɪsˈɡʌstɪdli] .
disgustedly .
厌恶地 .

“伊娃·彭宁顿，你简直能把任何人逼得借酒浇愁！”年轻人厌恶地喊道。

“ [ˈreɪdiənt] [mæn] ! ”
“ Radiant man ! ”
“ 辐射状 男人 ! ”

“光芒四射的男人！”

“ [ʃiː; ʃi] [kuːd] . ”
“ she cooed . ”
“ 她 咕咕 . ”

她轻声说道。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːə][ɪn] [ðæt] [ˈtæləntɪd] [breɪn] — [ˈdʒeləs] ? ”
“ What's the dapper little idea in that talented brain — jealous ? ”
“ 是什么 这 衣着考究 小的 主意 在 那 才华横溢 脑 — 嫉妒的 ? ”

“你那聪明绝顶的脑袋里冒出了什么馊主意——嫉妒吗？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , ” [dɪˈmɑːndɪd] [ɡaɪ] . ”
“ I want to know who he is , ” demand Guy . ”
“ 我 想 到 知道 WHO 他 是 , ” 要求 盖伊 . ”

“我想知道他是谁，”盖伊质问道。

“ [huː] [huː] [ɪz] ? ”
“ Who who is ? ”
“ WHO WHO 是 ? ”

“他是谁？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [wel] [huː] [aɪ] [miːn] — [ðə; ði] [pʊr] [fɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈreɪvɪŋ] [əˈbaʊt] [bɪˈfɔːr]
“ You know perfectly well who I mean — the poor fish you were raving about before
“ 你 知道 完美 出色地 WHO 我 意思是 — 这 贫穷的 鱼 你 是 狂言 关于 前
[ˈdɪnər] .
dinner .
晚餐 .

“你很清楚我指的是谁——就是你晚餐前还在赞不绝口的那条可怜的鱼。”

[ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [dɑ:nst] [wið; wɪθ][him; ɪm] .

You said you danced with him .
你 说 你 跳舞 和 他 :

你说你和他跳过舞。

[hu:] [ɪz][hi:; hi] ?

Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁？

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

That's what I want to know . "
那就是 什么 我 想 到 知道 :

这正是我想知道的。

" [aɪ][dəunt] [laɪk][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [tʊ:k] [tu:; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,

" I don't like the way you talk to me ; but if you must know ,
" 我 不 喜欢 这 方式 你 讲话 到 我 ; 但 如果 你 必须 知道 ,

“我不喜欢你跟我说话的方式；但如果你非要知道，

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dæzlɪŋ] [θɪŋ] [ju:; jʊ]['evər] [sɔ:] .

he was the most dazzling thing you ever saw .
他 曾是 这 最多 耀眼的 事物 你 曾经 锯 :

他是我见过最耀眼的人。

[hi:; hi] — — "

He — — "
他 — — "

他 - "

" [aɪ]['nevər] [sɔ:] [him; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ker] [haʊ] ['dæzlɪŋ]

" I never saw him , and I don't want to , and I don't care how dazzling
" 我 绝不 锯 他 , 和 我 不 想 到 , 和 我 不 关心 如何 耀眼的

[hi:; hi][ɪz] .

he is .
他 是 :

“我从没见过他，也不想见他，我不在乎他有多么耀眼。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] . "

I only want to know his name . "
我 仅有的 想 到 知道 他的 姓名 :

我只想知道他的名字。

" [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] ?

" Well , why didn't you say so in the first place ?
" 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 在 这 第一的 地方 ?

“那你为什么不一开始就这么说呢？ ”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] ['wɪlsn] [krʌm] .

His name's Wilson Crumb .
他的 名字 威尔逊 屑 :

他的名字叫威尔逊·克拉姆。

" [hɜ:r; hər] [təʊn] [wʌz; wəz][æz; əz][ʌv; əv][wʌn] [hu:] [sez] : " [bɪ'hoʊld][æɪg'zændər][ðə; ði] [ɡreɪt] ! "

" Her tone was as of one who says : " Behold Alexander the Great ! "
" 她 语气 曾是 作为 的 一 WHO 说道 : " 看哪 亚历山大 这 伟大的 ! "

她的语气就像在说：“看啊，亚历山大大帝！ ”

" ['wɪlsn] [krʌm] !

" Wilson Crumb !
" 威尔逊 屑 !

“威尔逊·克拉姆！ ”

[hu:z] [hi:; hi] ? "
Who's he ? "
谁是 他 ? "

他是谁？

" [du:;ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sɪt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [hu:] ['wɪlsn] [krʌm]
" Do you mean to sit there and tell me that you don't know who Wilson Crumb
" 做 你 意思是 到 坐 那里 和 告诉 我 那 你 不 知道 WHO 威尔逊 屑
[ɪz] ,
is ,
是 ,

“你是想坐在那里告诉我你不知道威尔逊·克拉姆是谁吗？ ”

[gai] ['evənz] ? " [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
Guy Evans ? " she demanded .
盖伊 埃文斯 ? " 她 要求 .

“盖伊·埃文斯？ ”她问道。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
" Never heard of him , " he insisted .
" 绝不 听到 的 他 , " 他 坚持 .

“我从没听说过这个人，”他坚持说。

" ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɪlsn] [krʌm] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['æktər] - [də'rektər] ?
" Never heard of Wilson Crumb , the famous actor - director ?
" 绝不 听到 的 威尔逊 屑 , 这 著名的 演员 - 导演 ?

你没听说过威尔逊·克拉姆这位著名演员兼导演吗？

[sʌtʃ] ['ɪgnərəns] ! "
Such ignorance ! "
这样的 无知 ! " "

真是无知！

" [dɪd] [ju:; jʊ] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] [trɪp] [tu:; tə] [el] . [ə; eɪ] . ?
" Did you ever hear of him before this trip to L . A . ?
" 做过 你 曾经 听到 的 他 前 这 旅行 到 L . 一个 . ?

“在去洛杉矶之前，你听说过他吗？ ”

" [ɪn'kwaɪəd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
" inquired her brother from across the table .
" 询问 她 兄弟 从 穿过 这 桌子 .

“她哥哥从桌子对面问道。”

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] . "
" I never heard you mention him before . "
" 我 绝不 听到 你 提到 他 前 . " "

“我以前从没听你提起过他。”

" [wel] , ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] , " [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] ;
" Well , maybe I didn't , " admitted the girl ;
" 出色地 , 或许 我 没有 , " 承认 这 女孩 ;

“嗯，也许我没有，”女孩承认道；

" [bʌt; bət] ['hi:z] [ðə; ði] [moʊst] ['dæzlɪŋ] ['dænsər] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] !
" but he's the most dazzling dancer you ever saw — and such eyes !
" 但 他是 这 最多 耀眼的 舞蹈家 你 曾经 锯 — 和 这样的 眼睛 !

“但他是你见过的最耀眼的舞者——而且他的眼睛真漂亮！ ”

[ænd; ənd] ['meɪbi] ['hi:l] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .
And maybe he'll come out to the ranch and bring his company .
和 或许 地狱 来 出去 到 这 牧场 和 带来 他的 公司 .

或许他会带着他的公司来牧场。

[hi:; hi] [sed] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] [lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [loo'keɪʃənz] . "

He said they were often looking for just such locations . "

他 说 他们 是 经常 寻找 为了 只是 这样的 地点 . "

他说他们经常在寻找这样的地点。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ? " [di'mɑ:ndɪd] ['kʌstər] [ə'kju:zɪŋli] .

" And I suppose you invited him ? " demanded Custer accusingly .

" 和 我 认为 你 受邀 他 ? " 要求 卡斯特 指责地 .

"我猜是你邀请他的吧？"卡斯特质问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?

" And why not ?

" 和 为什么 不是 ?

为什么呢？

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pə'laɪt] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "

I had to be polite , didn't I ? "

我 有 到 是 有礼貌的 , 没有 我 ? "

我得讲礼貌，不是吗？

" [ju:; jʊ] [noʊ] ['pɜ:rfɪktli] [wel] [ðæt] ['fɑ:ðər][hæz; həz]['nevər] permitted37

" You know perfectly well that father has never permitted37

" 你 知道 完美 出色地 那 父亲 有 绝不 permitted37

你很清楚，父亲从未允许过37

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

such a thing

这样的 一个 事物

这种事

, " [ɪn'sɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] , ['lʊkɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] .

" insisted her brother , looking toward the colonel for support .

" 坚持 她 兄弟 , 寻找 朝向 这 上校 为了 支持 .

" ,"她哥哥坚持道，同时看向上校寻求支持。

" [hi:; hi] ['dɪdnt] [æsk] ['fɑ:ðər] — [hi:; hi] [æskt] [ɬem 'i:] , " [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði][gɜ:rl] .

" He didn't ask father — he asked me , " returned the girl .

" 他 没有 问 父亲 — 他 问 我 , " 返回 这 女孩 .

"他没问爸爸，他问我了，"女孩回答说。

" [ju:; jʊ] [si:] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [haʊ] ['sɪmplɪ] ['i:və] [sɒlvz] ['evri] ['lɪt(ə)l][pɜ:bləm] . "

" You see , " said the colonel , " how simply Eva solves every little problem . "

" 你 看 , " 说 这 上校 , " 如何 简单地 伊娃 解决 每一个 小的 问题 . "

"你看,"上校说，"伊娃解决每一个小问题都多么简单。"

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , ['pɑ:psi] ,

" But you know , popsy ,

" 但 你 知道 , 波普西 ,

"但是你知道，爸爸，

[haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [su:'pɜ:rb][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [teɪk] [sʌm; səm] ['pɪktʃərz] [raɪt]

how perfectly superb it would be to have them take some pictures right

如何 完美 高超 它 会 是 到 有 他们 拿 一些 图片 正确的

[hɪr] [ɑ:n][l'ʌʊər; ɑ:r] [veri] [oʊn] [ræntʃ] ,

here on our very own ranch ,

这里 在 我们的 非常 自己的 牧场 ,

如果他们能来我们自己的牧场拍些照片，那该有多棒啊！

[wer] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wa:tʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] . "

where we could watch them all day long . "

在哪里 我们 可以 手表 他们 全部 天 长的 . "

我们可以整天看着他们。"

“ [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [lets] [ðem; ðəm] [kʌm] .

“ **I hope the colonel lets them come .**
“ 我 希望 这 上校 让我们 他们 来 .

“我希望上校让他们进来。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [paɪlz] [ʌv; əv] [fʌn] ! ”

It would be piles of fun ! ”
它 会 是 堆 的 乐趣 ! ”

那肯定会非常有趣！

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] , ” [ˌvɒləntiəd] [gai] .

“ **You can't tell anything about them , ” volunteered Guy .**
“ 你 不能 告诉 任何事物 关于 他们 , ” 自愿 盖伊 .

“你根本看不出他们任何事,”盖伊主动说道。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈrɪfˌræf] [fɔːr; fər] [ˈekstrə] [ˈpiːp(ə)l] — [aɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː]

“ **I understand they pick up all sorts of riffraff for extra people — I . W . W**
“ 我 理解 他们 挑选 向上全部 排序 的 痞子 为了 额外的 人们 — 我 . W . W
“ - [es] [ænd; ʌnd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] .

. **' s and all sorts of people like that .**
“ - s 和 全部 排序 的 人们 喜欢 那 .

“我听说他们会招募各种各样的乌合之众来增加人手——比如世界产业工人联合会的成员以及各种各样的人。

[aɪd] [biː; bi] [əˈfreɪd] .

I'd be afraid .
ID 是 害怕的 .

我会害怕。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈduːbiəsli] .

“ **He shook his head dubiously .**
“ 他 摇晃 他的 头 可疑地 .

他怀疑地摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [tuː] [ɪz] , ” [əˈsɜːrtɪd] [ˈiːvə] ,

“ **The trouble with you two is , ” asserted Eva ,**
“ 这 麻烦 和 你 二 是 , ” 断言 伊娃 ,

“你们两个的问题在于,”伊娃断言道,

“ [ðæt] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [juː ˈes] [ˈgɜːlz] [siː] [ˈeni] [naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈæktər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

“ **that you're afraid to let us girls see any nice - looking actors from the city .**
“ 那 你是 害怕的 到 让 我们 女孩们 看 任何 好的 - 寻找 演员 从 这 城市 .

“你害怕让我们女孩子看到城里任何长相英俊的男演员。”

[ðæts] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ! ”

That's what's the matter with you ! ”
那就是 是什么 这 事情 和 你 ! ”

这就是你的问题所在！

“ [jes] , [ðeə(r)] [ˈdʒeləs] , ” [əˈgriːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , [ˈlæfɪŋ] .

“ **Yes , they're jealous , ” agreed Mrs . Pennington , laughing .**
“ 是的 , 它们是 嫉妒的 , ” 同意 太太 . 彭宁顿 , 笑 .

“是的, 他们嫉妒了,”彭宁顿太太笑着同意道。

“ [wel] , ” [sed] [ˈkʌstər] , ” [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [men] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈleɪdɪz] ,

“ **Well , ” said Custer , “ if there are leading men there are leading ladies ,**
“ 出色地 , ” 说 卡斯特 , ” 如果 那里 是 领导 男人 那里 是 领导 女士们 ,

“嗯,”卡斯特说, “如果说有男主角, 那也肯定有女主角。”

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪv] [si:n] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈleɪdɪz] [ɑ:r; ə] [ˈbetər] - [ˈlʊkɪŋ]
and from what I've seen of them the leading ladies are better - looking
和 从 什么 我已经 已见 的 他们 这 领导 女士们 是 更好的 - 寻找
[ðæn; ðən][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [men] .
than the leading men .
比 这 领导 男人 .
就我所见，女主角比男主角更漂亮。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈmætər] , [let][ðem; ðəm] [kʌm] .
By all means , now that I consider the matter , let them come .
经过全部 方法 , 现在 那 我 考虑 这 事情 , 让 他们 来 .
既然我已经考虑过这个问题，那就让他们来吧。

[ɪnˈvaɪt] [ðem; ðəm][æt; ət] [wʌnz] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [ˈwaɪər][ðem; ðəm] ! "
Invite them at once , for a month — wire them ! "
邀请 他们 在 一次 , 为了 一个 月 — 金属丝 他们 ! "
立即邀请他们，为期一个月——给他们发邮件！

" [ˈsɪli] ! " [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" Silly ! " cried his sister .
" 愚蠢的 ! " 哭 他的 姐姐 .
“傻瓜！”他妹妹喊道。

" [hi; hi] [meɪ] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] at38
" He may not come here at38
" 他 可能 不是 来 这里 at38
“他可能不会来这里，38

[ɔ:l] .
all .
全部 .
全部。

[hi; hi][dʒʌst] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈti:] [ˈkæʒuəli] . "
He just mentioned it casually . "
他 只是 提及 它 随意地 . "
他只是随口提了一下。

" [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [ˈtempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [ˈti:pɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
" And all this tempest in a teapot for nothing , " said the colonel .
" 和 全部 这 暴风雨 在 一个 茶壶 为了 没有什么 , " 说 这 上校 .
“真是小题大做，毫无结果。”上校说道。

[ˈwɪlsn] [krʌm] [wʌz; wəz][fɔ:rθˈwɪθ; fɔ:rθˈwɪð] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n][ænd; ənd] [fərˈgɑ:tn]
Wilson Crumb was forthwith dropped from the conversation and forgotten
威尔逊 屑 曾是 立即 掉落 从 这 对话 和 被遗忘的
[baɪ][ɔ:l] , [ˈi:v(ə)n][baɪ] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:və] .
by all , even by impressionable little Eva .
经过全部 , 甚至 经过 易受影响的 小的 伊娃 .
威尔逊·克拉姆立刻被从谈话中剔除，并被所有人遗忘，甚至连容易受影响的小伊娃也忘记了。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈgæðəd] [əˈraʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
As the young people gathered around Mrs . Pennington at the piano in the living
作为 这 年轻的 人们 聚集 大约 太太 : 彭宁顿 在 这 钢琴 在 这 活的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
年轻人围坐在客厅的钢琴旁，彭宁顿太太也坐在那里。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [ænd; ənd] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] [sæt][əˈpɑ:rt] ,
Mrs . Evans and Colonel Pennington sat apart ,
太太 : 埃文斯 和 上校 彭宁顿 卫星 除 ,
埃文斯夫人和彭宁顿上校分开坐。

[ˈkæriŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdesəltɔ:ri] [kɑ:nvərˈseɪ](ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] .
carrying on a desultory conversation while they listened to the singing .
携带 在 一个 漫无目的的 对话 尽管 他们 听着 到 这 歌唱 .

他们一边听着歌声，一边漫无目的地交谈着。

“ [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [nu:] [ˈneɪbər] , ” [riˈmɑ:kt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] ,
“ We have a new neighbor , ” remarked Mrs . Evans ,
“ 我们 有 一个 新的 邻居 , ” 评论 太太 . 埃文斯 ,
“我们来了一位新邻居,”埃文斯太太说道。

“ [ɑ:n][ðə; ði][ten] - [ˈeɪkər] [ˈɔ:rtʃərd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ju: ˈes][ɑ:n][ðə; ði] [west] . ”
“ on the ten - acre orchard adjoining us on the west . ”
“ 在 这 十 - 英亩 果园 相邻的 我们 在 这 西方 . ”
“就在我们西边毗邻的十英亩果园里。”

“ [jes] — [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] .
“ Yes — Mrs . Burke .
“ 是的 — 太太 . 伯克 .
“是的——伯克夫人。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [mu:vd] [ɪn] , [hæz; həz][ʃi:; ʃi] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
She has moved in , has she ? ” inquired the colonel .
她 有 已搬 在 , 有 她 ? ” 询问 这 上校 .
“她搬进来了? ”上校问道。

“ [ˈjestərdeɪ] .
“ Yesterday .
“ 昨天 .

“昨天。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdʒu] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] — [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒələs] , [aɪ] [brɪˈli:v] . ”
She is a widow from the East — has a daughter in Los Angeles , I believe . ”
她 是 一个 寡妇 从 这 东方 — 有 一个 女儿 在 洛杉矶 洛杉矶 , 我 相信 . ”
她是一位来自东部的寡妇——我记得她有个女儿住在洛杉矶。

“ [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈɡoʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
“ She came to see me about a month ago , ” said the colonel ,
“ 她 来了 到 看 我 关于 一个 月 前 , ” 说 这 上校 ,
“她大约一个月前来看过我,”上校说。

“ [tu:; tə][æsk][maɪ] [ədˈvaɪs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈpɜ:rtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:pərtɪ] .
“ to ask my advice about the purchase of the property .
“ 到 问 我的 建议 关于 这 购买 的 这 财产 .
“想就购买房产一事征求我的意见。”

[ʃi:; ʃi] [si:md] [ˈræðər] [ə; eɪ] [rɪˈfaɪnd] , [ˈkwaɪət][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔ:di] .
She seemed rather a refined , quiet little body .
她 似乎 相当 一个 精制 , 安静的 小的 身体 .
她看起来是一位气质优雅、安静娇小的女子。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [ˈdʒu:liə] — [ʃi:; ʃi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][kɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; hər] . ”
I must tell Julia — she will want to call on her . ”
我 必须 告诉 朱莉娅 — 她 将要 想 到 称呼 在 她 . ”
我必须告诉朱莉娅——她会想去拜访她的。

“ [aɪ] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈteɪkɪŋ] [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][læst] [naɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] .
“ I insisted on her taking dinner with us last night , ” said Mrs . Evans .
“ 我 坚持 在 她 采取 晚餐 和 我们 最后的 夜晚 , ” 说 太太 . 埃文斯 .
“我坚持让她昨晚和我们一起吃晚饭,”埃文斯太太说。

“ [ʃi:; ʃi] [si:mz] [ˈveri] [fretl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:l] [wɔ:rn] [aʊt] .
“ She seems very frail , and was all worn out .
“ 她 似乎 非常 脆弱 , 和 曾是 全部 磨损 出去 .
“她看起来很虚弱，而且筋疲力尽。”

['ʌn'pækɪŋ] [ænd; ənd] ['setlɪŋ] [ɪz] ['traɪɪŋ] ['ɪʌʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][roʊ'blʌst]['pɜːrs(ə)n] ,
Unpacking and settling is trying enough for a robust person ,
拆包 和 安顿 是 尝试 足够的 为了 一个 强壮的 人 ,
即使对于身体强壮的人来说, 拆箱和安顿下来也是件相当费力的事。

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [siːmz] [soʊ] ['delɪkət] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [dəʊnt] [siː] [həʊ] [ɪː; ʃɪ] [stəd] [,aɪ 'tiː][ɔːl] .
and she seems so delicate that I really don't see how she stood it all .
和 她 似乎 所以 精美的 那 我 真的 不 看 如何 她 站立 它 全部 .
她看起来那么娇弱, 我真不明白她是怎么承受住这一切的。

" [ðen] [ðə; ði][,kɑːnvər'seɪ](ə)n ['drɪftɪd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['tɑːpɪks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['pɑːrtɪ][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] [broʊk]
Then the conversation drifted to other topics until the party at the piano broke
" 然后 这 对话 漂移 到 其他 主题 直到 这 派对 在 这 钢琴 打破
[ʌp][ænd; ənd]['iːvə] [keɪm] ['dænsɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
up and Eva came dancing over to her father .
向上 和 伊娃 来了 跳舞 超过 到 她 父亲 .
“然后谈话转向了其他话题, 直到钢琴旁的聚会结束, 伊娃跳着舞来到她父亲身边。

" ['gɔːrdʒəs] ['pɑːpsɪ] !
Gorgeous popsy !
" 华丽的 波普西 !
“美丽的罌粟花! ”

" [ɪː; ʃɪ] [kraɪd] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən][ɑːrm] .
she cried, seizing him by an arm .
" 她 哭 , 抓住 他 经过 一个 手臂 .
她哭着抓住他的一只胳膊。

" [dʒʌst][wʌn] [dæns] [brɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] — [ɪf] [juː; jʊ] [ʌv] [,em 'iː] , [dʒʌst][wʌn] !
Just one dance before bedtime — if you love me , just one !
" 只是 — 舞蹈 前 就寝时间 — 如果 你 爱 我 , 只是 — !
“睡前就跳一支舞吧——如果你爱我, 就跳一支! ”

" ['kɜːrn(ə)l] ['penɪŋtən] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['læfɪŋ] .
Colonel Pennington rose from his chair , laughing .
" 上校 彭宁顿 玫瑰 从 他的 椅子 , 笑 .
彭宁顿上校笑着从椅子上站了起来。

" [aɪ] [noʊ] [jɔːr; jər][wʌn] [dæns] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [frɔːd] — [faɪv] [fɑːks] - [trɒts] , [θriː] [wʌn] - [steps] ,
I know your one dance , you little fraud — five fox - trots , three one - steps ,
" 我 知道 你的 — 舞蹈 , 你 小的 欺诈罪 — 五 狐狸 - 小跑 , 三 — - 步骤 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːlts] .
and a waltz .
和 一个 华尔兹 .

“我知道你只会跳一种舞, 你这个小骗子——五支狐步舞, 三支一步舞, 还有一支华尔兹。

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ɪːtʃ] ['ʌðər] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['bɔːlruːm; 'bɔːlrʊm] — ['riːəli] [ə; eɪ]
With his arms about each other they started for the ballroom — really a
" 和 他的 武器 关于 每个 其他 他们 开始 为了 这 舞厅 — 真的 一个
[bɪɡ] [pleɪ] [ruːm] ,
big play room ,
大的 玩 房间 ,
“他们手挽着手, 朝着舞厅——其实是一个很大的游戏室——走去,

[wɪtʃ] [ə' dʒɔɪn] [ðə; ði] [gə'raːʒ] .
which adjoined the garage .
哪个 相邻的 这 车库 .
与车库相邻。

[brɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [keɪm] the39
Behind them , laughing and talking , came the39
在后面 他们 , 笑 和 说 , 来了 the39
在他们身后, 39号人一边说笑一边走来。

[tu:] ['oʊldə] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [tu:] [sʌnz] , [ænd; ənd] [greɪs] ['evənz] .
two older women , the two sons , and Grace Evans .
二 老 女性 , 这 二 儿子们 , 和 优雅 埃文斯 .

两名年长的妇女、两个儿子和格蕾丝·埃文斯。

[ðeɪ] [wʊd] [dæns] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə][bed] ,
They would dance for an hour and then go to bed ,
他们 会 舞蹈 为了 一个 小时 和 然后 去 到 床 ,
他们会跳舞一个小时, 然后就去睡觉。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [roʊz] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [brɪfɔːr] [ˈsʌnraɪz] , [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhæpi] ,
for they rose early and were in the saddle before sunrise , living their happy ,
为了 他们 玫瑰 早期的 和 是 在 这 鞍 前 日出 , 活的 他们的 快乐的 ,
因为他们早早起床, 日出之前就骑上马鞍, 过着幸福的生活。

[ker] - [fri:] [laɪf][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd][ˈskwɑːlər][ʌv; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪtɪz] ,
care - free life far from the strife and squalor of the big cities ,
关心 - 自由的 生活 远的 从 这 冲突 和 肮脏不堪 的 这 大的 城市 ,
远离大城市的喧嚣和肮脏, 过着无忧无虑的生活。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ænd; ənd] [ˈlʌkʊərɪz] [ðæn; ðən][moʊst] [ˈsɪti] [ˈdwelərz]
and yet with more of the comforts and luxuries than most city dwellers
和 然而 和 更多的 的 这 舒适 和 奢侈品 比 最多 城市 居民
[ˈevər] [əˈtʃiːv] . -
ever achieve . 40
曾经 达到 . -
然而, 他们却拥有比大多数城市居民所能享受到的更多的舒适和奢华。40

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [æt; ət] - [ˈvɪstə] [del][ˈpæsoʊ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈhɑːliwʊd]
The bungalow at 1421 Vista del Paso was of the new school of Hollywood
这 平房 在 - 维斯塔 del 帕索 曾是 的 这 新的 学校 的 好莱坞
[ˈɑːrkɪtektʃər] ,
architecture ,
建筑学 ,
位于 Vista del Paso 1421 号的那栋平房是好莱坞新派建筑风格的代表作。

[wɪtʃ] [əˈpɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][hɪˈsterɪk(ə)] [ˈefərt] [tuː; tə] [kəmˈbeɪn] [kwiːn] [æn] , [ɪˈtæliən] , [swɪs]
which appears to be a hysterical effort to combine Queen Anne , Italian , Swiss
哪个 出现 到 是 一个 歇斯底里的 努力 到 结合 女王 安妮 , 意大利语 , 瑞士
[ʃæˈleɪ] , [ˈmʊrɪʃ] ,
chalet , Moorish ,
小木屋 , 摩尔式 ,
这似乎是一种歇斯底里的尝试, 试图将安妮女王风格、意大利风格、瑞士小木屋风格和摩尔风格融合在一起。

[ˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɑːrʃ(ə)n] .
Mission , and Martian .
使命 , 和 火星 人 .
任务, 以及火星 人。

[ɪts] [ˈplæstər] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjeləʊʃ] [roʊz] , [ðə; ði][aʊtˈsaɪd] [ˈwʊd wɜːrk] [ˈbiːɪŋ] [dʌn] [ɪn]
Its plaster walls were of a yellowish rose , the outside woodwork being done in
它是 石膏 墙壁 是 的 一个 淡黄色 玫瑰 , 这 外部 木工 存在 完毕 在
[laɪt] [bluː] ,
light blue ,
光 蓝色的 ,
它的石膏墙是淡黄色玫瑰色, 外部木工部分是浅蓝色。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] ['feɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [straɪpt] ['ɔːnɪŋz] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] [ænd; ənd] [pɪŋk] .
while the windows were shaded with striped awnings of olive and pink .
尽管 这 视窗 是 阴影 和 有条纹的 遮阳篷 的 橄榄 和 粉色的 .
窗户外挂着橄榄绿和粉色相间的条纹遮阳篷。

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [roʊz][ə; eɪ] [griːn] [pɜːrgələ] — [ðə; ði] [æm'bɪfəs] [ə'trɑːsəti] [ðæt]
On one side of the entrance rose a green pergola — the ambitious atrocity that
在 一 边 的 这 入口 玫瑰 一个 绿色的 凉棚 — 这 雄心勃勃 暴行 那
[maːrks][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ləndskeɪp] ['gɑːrdnɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːrkɪtektʃər] ,
marks the meeting place of landscape gardening and architecture ,
标记 这 会议 地方 的 景观 园艺 和 建筑学 ,
入口一侧耸立着一座绿色的凉棚——这种雄心勃勃却又略显怪诞的设计标志着园林景观与建筑的交汇之处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['autreɪdʒz] [ðem; ðəm][bəʊθ] .
and that outrages them both .
和 那 暴行 他们 两个都 .
这让他们两人都感到愤怒。

['kʌltʃər] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ]['vaɪrəs][fɔːr; fər][ðə; ði][kæst]['aɪərn][dɔːgz] , [dɪr] ,
Culture has found a virus for the cast iron dogs , deer ,
文化 有 成立 一个 病毒 为了 这 投掷 铁 狗 , 鹿 ,
文化已经找到了一种针对铸铁狗、鹿的病毒，

[ænd; ənd] ['ræbəts] [ðæt] [ræmpt] [ɪn] ['ɪmə'bɪləti] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɔːnz] [ʌv; əv] ['jestərjɪr] ,
and rabbits that ramped in immobility upon the lawns of yesteryear ,
和 兔子 那 斜坡 在 不动 之上 这 草坪 的 去年 ,
还有那些过去在草坪上横冲直撞、一动不动的兔子们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['pɜːrgələ][ɪz][æn; ən] [ɪn'kjʊərəbl] [dɪ'ziːz] .
but the green pergola is an incurable disease .
但 这 绿色的 凉棚 是 一个 不治之症 疾病 .
但绿色凉棚却是一种无法治愈的疾病。

[kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Connecting with the front of the house ,
连接 和 这 正面 的 这 房子 ,
与房屋前部相连，

[ə; eɪ]['plæstər] [wɔːl] [kən'tɪnjuːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] [lɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [laɪn][æt; ət][wʌn] [saɪd]
a plaster wall continued across the narrow lot to the property line at one side
一个 石膏 墙 持续 穿过 这 狭窄的 很多 到 这 财产 线 在 一 边
[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['æli] ,
and from there back to the alley ,
和 从 那里 后退 到 这 胡同 ,
一堵石膏墙横穿狭窄的地块，一直延伸到一侧的地界线，然后又从那里回到巷子里。

['pɑːrʃəli] [ɪn'kəʊsɪŋ] [ə; eɪ]['pætiəʊ] — [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːliwʊd] [fɔːr; fər] [bæk] - [jɑːrd] .
partially inclosing a patio — which is Hollywood for back - yard .
部分 封闭 一个 露台 — 哪个 是 好莱坞 为了 后退 - 院子 .
部分封闭露台——好莱坞对后院的称呼。

[æn; ən] [ɑːrtɪt] ['geɪtweɪ] ['oʊpənd][ɪntuː;][ðə; ði]['pætiəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] .
An arched gateway opened into the patio from the front .
一个 拱形 网关 打开 进入 这 露台 从 这 正面 .
前面有一个拱形门通向庭院。

[ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [rʌf] ['redwʊd] ['bɔːrdz] ,
The gate was of rough redwood boards ,
这 门 曾是 的 粗糙的 红杉 板 ,
大门是用粗糙的红木板制成的。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði][tɑ:p][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [ˈɔ:gər] [hoʊlɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
and near the top there were three auger holes arranged in the form of a
和 靠近 这 顶部 那里 是 三 螺旋钻 孔 安排 在 这 形式 的 一个
[ˈtraɪæŋg(ə)] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ɑ:rt] .
triangle — this was art .
三角形 — 这 曾是 艺术 .
顶部附近有三个呈三角形排列的钻孔——这简直是艺术。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['jeləʊ] - [roʊz][ˈplæstər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɑ:rt][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [θri:] ['mʌŋkɪz] [wʌz; wəz]
Upon the yellow - rose plaster above the arch a design of three monkeys was
之上 这 黄色的 - 玫瑰 石膏 多于 这 拱 一个 设计 的 三 猴子 曾是
[ˈstensld] [ɪn][ˈpɜ:rp(ə)] — [ðɪs] [ˈɔ:lsəʊ][wʌz; wəz][ɑ:rt] .
stenciled in purple — this also was art .
镂空 在 紫色的 — 这 还 曾是 艺术 .
拱门上方的黄玫瑰色石膏上用紫色模板印上了三只猴子的图案——这也是一种艺术。

[æz; əz][ju:; jʊ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [θri:] - [fɒt] - [skwər] ['vestɪbjʊ:l] [ju:; jʊ] ['hoʊtɪs] [ðæt][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪz] [peɪvd]
As you wait in the three - foot - square vestibule you notice that the floor is paved
作为 你 等待 在 这 三 - 脚 - 正方形 前厅 你 注意 那 这 地面 是 铺砌路面
[wɪð; wɪθ] [red] [brɪk] [set][ɪn] [blæk] ['mɔ:rtər] ,
with red brick set in black mortar ,
和 红色的 砖 放 在 黑色的 砂浆 ,
当你在三英尺见方的门厅里等候时，你会注意到地面是用红砖铺成的，红砖是用黑色砂浆砌成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɔ:rəɡən] [paɪn] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [mə'hɑ:gəni] [steɪn] ,
and that the Oregon pine door , with its mahogany stain ,
和 那 这 俄勒冈州 松树 门 , 和 它是 桃花心木 弄脏 ,
还有那扇涂着红木色漆的俄勒冈松木门，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ɪn][ɪts] [sɪ'vɪr] [sɪm'plɪsəti] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)] [skwər] [ʌv; əv]
would have been beautiful in its severe simplicity but for the little square of
会 有 到过 美丽的 在 它是 严重 简单 但 为了 这 小的 正方形 的
[plɛt] [glæs] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [raɪt] [hænd][ˈkɔ:rnər] ,
plate glass set in the upper right hand corner ,
盘子 玻璃 放 在 这 上 正确的 手 角落 ,
如果不是右上角那块小小的方形玻璃板，它原本会因其简洁的风格而显得很美。

['demənstreɪtɪŋ] [kən'klu:sɪvli] [ðə; ði] ['derɪŋ] [ə,rɪdʒə'hæləti][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] ['ɑ:rkitekt] .
demonstrating conclusively the daring originality of the artist architect .
演示 最终 这 大胆 独创性 的 这 艺术家 建筑师 .
这充分展现了这位艺术家建筑师的大胆创新精神。

[ˈprez(ə)ntli] [jɔr; jər] [rɪŋ] [ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪz] opened41
Presently your ring is answered , and the door is opened41
目前 你的 戒指 是 回答 , 和 这 门 是 opened41
现在您的门铃已应答，门已打开。41

[baɪ][ə; eɪ][dʒæpə'ni:z] “ [ˈsku:lɔɪ] ” [ʌv; əv] ['θɜ:rti] - [faɪv] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [koʊt] .
by a Japanese “ schoolboy ” of thirty - five in a white coat .
经过 一个 日本人 ” 男生 ” 的 三十 - 五 在 一个 白色的 外套 .
由一名身穿白大褂的35岁日本“学生”撰写。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['ʌʃəd] [də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ru:m] , [werə'pɑ:n] [ju:; jʊ] [fər'get] [ɔ:l] [ə'baʊt]
You are ushered directly into a living room , whereupon you forget all about
你 是 引导 直接地 进入 一个 活的 房间 , 于是 你 忘记 全部 关于
[ˈɑ:kitekts] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,
architects and art ,
建筑师 和 艺术 ,
你被直接领进客厅，顿时把建筑师和艺术都抛诸脑后。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ru:m] [ɪz] ['riːəli] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [ðʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['hevi] [ɪn][æn; ən][ɔːri'ent(ə)l] [wei] ,
for the room is really beautiful , even though a trifle heavy in an Oriental way ,
为了 这 房间 是 真的 美丽的 , 甚至 尽管 一个 琐事 重的 在 一个 东方 方式 ,
房间真的很漂亮, 虽然东方风格略显浓重。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [tʃaɪ'niːz] [rʌgz] , [dɑːrk] ['hæŋɡɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈpɑːndərəs] , [ˈoʊvərˌstʌft] ['fɜːrnɪtʃər] .
with its Chinese rugs , dark hangings , and ponderous , overstuffed furniture .
和 它是 中国人 地毯 , 黑暗的 绞刑 , 和 沉重的 , 塞得太满 家具 .
屋内铺着中国地毯, 挂着深色挂毯, 摆放着笨重臃肿的家具。

[ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['skuːlbɔɪ] , [huː] [noʊz] [juː; jʊ] ,
The Japanese schoolboy , who knows you ,
这 日本人 男生 , WHO 知道 你 ,
认识你的日本小学生

[kləʊzɪz][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][ænd; ənd] [ðen] ['tɪpˌtəʊz] ['saɪləntli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
closes the door behind you and then tiptoes silently from the room .
关闭 这 门 在后面 你 和 然后 踮起脚尖 默默 从 这 房间 .
他关上身后的门, 然后蹑手蹑脚地悄无声息地离开了房间。

[ə'krɔːs] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][dɪ'væn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz] ['laɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['berɪd] [ə'mʌŋ]
Across from you , on a divan , a woman is lying , her face buried among
穿过 从 你 , 在 一个 迪万 , 一个 女士 是 说谎 , 她 脸 埋葬 之中
pillows .
枕头 .
你对面的沙发上躺着一个女人, 脸埋在枕头里。

[wen] [juː; jʊ] [kɔːf] , [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri]
When you cough , she raises her face toward you , and you see that it is very
什么时候 你 咳嗽 , 她 提高 她 脸 朝向 你 , 和 你 看 那 它 是 非常
beautiful ,
美丽的 ,
你咳嗽的时候, 她会抬起头来看你, 你会发现她的脸非常漂亮。

['iːv(ə)n] [ðʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] [waɪd][ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]
even though the eyes are a bit wide and staring and the expression
甚至 尽管 这 眼睛 是 一个 少量 宽的 和 凝视 和 这 表达
somewhat haggard .
有些 枯槁 .
尽管眼睛睁得有点大, 目光呆滞, 表情也有些憔悴。

[juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [blæk] [her] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːntʊr] .
You see a mass of black hair surrounding a face of perfect contour .
你 看 一个 大量的 的 黑色的 头发 周围 一个 脸 的 完美的 轮廓 .
你看到一头浓密的黑发环绕着一张轮廓完美的脸庞。
['iːv(ə)n][ðə; ði] [plʌkt] [ænd; ənd] ['penslɪd] [brʌʊz] , [ðə; ði] [ruːʒd] [tʃiːks] ,
Even the plucked and penciled brows , the rouged cheeks ,
甚至 这 拨弦 和 铅笔画 眉毛 , 这 胭脂 脸颊 ,
就连修过眉毛、画过眉线的眉毛, 以及涂过腮红的脸颊,

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第3/19页

[ænd; ənd] [lɪps] ['kænɑ:t] [haɪd] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['swi:tənəs] .
and carmined lips cannot hide a certain dignity and sweetness .
和 胭脂红 嘴唇 不能 隐藏 一个 肯定 尊严 和 甜味 .

而泛红的嘴唇也掩盖不住某种尊严和甜美。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ][fi:; fi] ['raɪzɪz] , [ə; eɪ][brɪt] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
At sight of you she rises , a bit unsteadily , and , smiling with her lips ,
在 视线 的 你 她 上升 , 一个 少量 不稳定地 , 和 , 微笑 和 她 嘴唇 ,
一见到你, 她便站了起来, 身子有些不稳, 嘴角露出一丝微笑。

[ɪk'stendz; ek'stendz][ə; eɪ] ['slendər] [hænd][ɪn] ['gri:tɪŋ] .
extends a slender hand in greeting .
扩展 一个 苗条 手 在 问候 .

伸出纤细的手打招呼。

[ðə; ði] ['fɪŋgəɹz] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][t'remb(ə)] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] ['nɪkəti:n] .
The fingers of the hand tremble and are stained with nicotine .
这 手指 的 这 手 颤抖 和 是 染色 和 尼古丁 .

手指颤抖, 沾满了尼古丁。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [du:][nɑ:t] [smaɪl] — ['evər] .
Her eyes do not smile — ever .
她 眼睛 做 不是 微笑 — 曾经 .

她的眼睛从不微笑。

“ [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ? ” [fi:; fi][æskz][ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [vɔɪs] .
“ The same as usual ? ” she asks in a weary voice .
“ 这 相同的 作为 通常 ? ” 她 问 在 一个 厌倦 嗓音 .
“和往常一样吗?”她疲惫地问道。

[jɔ:; jər] [θroʊt] [ɪz] ['veri] [draɪ] .
Your throat is very dry .
你的 喉 是 非常 干燥 .

你的喉咙很干。

[ju:; jʊ] ['swɑ:ləʊ] [brɪfɔ:r] [ju:; jʊ] [ə'ʃʊə] [hɜ:r; həɹ] ['i:gərli] , [ɔ:lmoʊst] ['fi:vərɪʃli] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [sər'maɪz] [ɪz]
You swallow before you assure her eagerly , almost feverishly , that her surmise is
你 吞 前 你 保证 她 急切地 , 几乎 狂热地 , 那 她 推测 是
[kə'rekt] .
correct .
正确的 .

你咽了口唾沫, 然后急切地、近乎狂热地向她保证, 她的猜测是正确的。

[fi:; fi] [li:vz] [ðə; ði] [ru:m] .
She leaves the room .
她 树叶 这 房间 .

她离开了房间。

[prɑ:bəbli] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['noʊtɪst] [ðæt] [fi:; fi][ɪz][waɪld] - [aɪd] [ænd; ənd] ['hægərd] ,
Probably you have not noticed that she is wild - eyed and haggard ,
大概 你 有 不是 注意到 那 她 是 荒野 - 眼睛 和 枯槁 ,
或许你没有注意到她眼神狂乱, 面容憔悴。

[ɔːr] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər] [steɪnd] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , [ɑːr; ər][waɪld] -
or that her fingers are stained and trembling , for you , too , are wild -
或者 那 她 手指 是 染色 和 发抖 , 为了 你 , 也 , 是 荒野 -
[aɪd] [ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
eyed and haggard ,
眼睛 和 枯槁 ,
或者说, 她的手指沾满了污渍, 微微颤抖, 因为你也同样眼神狂乱, 面容憔悴。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtremblɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ] .
and you are trembling worse than she .
和 你 是 发抖 更糟 比 她 .
你抖得比她还厉害。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrn] .
Presently she returns .
目前 她 返回 .
她现在回来了。

[ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [glæs] [ˈfaɪəl] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈmeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtæblɪts] .
In her left hand is a small glass phial , containing many little tablets .
在 她 左边 手 是 一个 小的 玻璃 小瓶 , 包含 许多 小的 片剂 .
她左手拿着一个小玻璃瓶, 里面装着许多小药片。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [krɒsɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪkˈstendz; ekˈstendz][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɑːm] [ʌp] .
As she crosses to you , she extends her right hand with the palm up .
作为 她 十字架 到 你 , 她 扩展 她 正确的 手 和 这 棕榈 向上 .
她走到你面前时, 伸出右手, 掌心向上。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈslendər] , [ˈdelɪkət] [hænd] , [jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə][,aɪˈtiː] ,
It is a slender , delicate hand , yet there is a look of strength to it ,
它 是 一个 苗条 , 精美的 手 , 然而 那里 是 一个 看 的 力量 到 它 ,
这是一双纤细柔美的手, 但却透着一股力量。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [ˈwaɪtnəs] .
for all its whiteness .
为了 全部它是 白人 .
尽管它通体雪白。

[juː; jʊ] [leɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][,aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hændz][juː; jʊ][ðə; ðɪ] [ˈfaɪəl] .
You lay a bill in it , and she hands you the phial .
你 躺 一个 账单 在 它 , 和 她 双手 你 这 小瓶 .
你把钞票放进去, she就把小瓶递给你。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .
That is all .
那 是 全部 .
就这些。

[juː; jʊ] [liːv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kləʊzɪz][ðə; ðɪ][ˈɔːrəɡən] [paɪn] [dɔːr] [ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] .
You leave , and she closes the Oregon pine door quietly behind you .
你 离开 , 和 她 关闭 这 俄勒冈州 松树 门 悄悄 在后面 你 .
你离开时, 她轻轻地关上了身后的俄勒冈松木门。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][tɜːrnz] [əˈbaʊt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][dɪˈvæn] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhezɪteɪt] .
As she turns about toward the divan again , she hesitates .
作为 她 转弯 关于 朝向 这 迪万 再次 , 她 犹豫 .
当她再次转身走向沙发时, 她犹豫了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈwɑːndər][tuː; tə][ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .
Her eyes wander to a closed door at one side of the room .
她 眼睛 漫步 到 一个 关闭 门 在 一 边 的 这 房间 .
她的目光飘向房间一侧紧闭的门。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [hæf] [step] [təʊrd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] then42

She takes a half step toward it , and then42
她 需要 一个 一半 步 朝向 它 , 和 then42

她朝它迈了半步，然后42

[drɔːz] [bæk] , [hɜːr; həʀ] ['ʃəuldəz] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

draws back , her shoulders against the door .
平局 后退 , 她 肩膀 反对 这 门 .

她向后退去，双肩抵着门。

[hɜːr; həʀ] ['fɪŋgərz] [ɑːr; əʀ] [klentʃt] ['tɑɪtli] , [ðə; ði] [neɪlz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [fleʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; həʀ]

Her fingers are clenched tightly , the nails sinking into the soft flesh of her
她 手指 是 紧握 紧紧 , 这 指甲 下沉 进入 这 柔软的 肉 的 她

[pɑːmz] ;

palms ;
棕榈树 ;

她的手指紧紧握成拳头，指甲深深地嵌入手掌柔软的肌肤中；

[bʌt; bət] [stɪl] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [ɑːr; əʀ] [ə'paːn] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .

but still her eyes are upon the closed door .
但 仍然 她 眼睛 是 之上 这 关闭 门 .

但她的目光仍然停留在紧闭的门上。

[ðeɪ] [ɑːr; əʀ] ['sterɪŋ] [ænd; ənd] [waɪld] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [biːst] [æt; ət] [beɪ] .

They are staring and wild , like those of a beast at bay .
他们 是 凝视 和 荒野 , 喜欢 那些 的 一个 兽 在 湾 .

它们眼神凶狠，充满野性，就像被逼到绝境的野兽。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['tremblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .

She is trembling from head to foot .
她 是 发抖 从 头 到 脚 .

她浑身颤抖。

[fɔːr; fəʀ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [stændz] [ðer; ðər] , ['faɪtɪŋ] [hɜːr; həʀ] [grɪm] ['bæt(ə)l] , [ə'loʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt]

For a minute she stands there , fighting her grim battle , alone and without
为了 一个 分钟 她 站立 那里 , 斗争 她 严峻 战斗 , 独自的 和 没有

[help] .

help .
帮助 .

她独自一人站在那里，孤身一人，孤立无援，艰难地与病魔作斗争。

[ðen] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['maɪti] ['efərt] ,

Then , as with a last mighty effort ,
然后 , 作为 和 一个 最后的 强大的 努力 ,

然后，如同做了最后一次艰苦卓绝的努力一样，

[ʃiː; ʃi] [drægz] [hɜːr; həʀ] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɑːnsɪz] [təʊrd] [ðə; ði] [dɪ'væn] .

she drags her eyes from the closed door and glances toward the divan .
她 拖拽 她 眼睛 从 这 关闭 门 和 眼神 朝向 这 迪万 .

她将目光从紧闭的房门上移开，瞥了一眼沙发。

[wɪð; wɪθ] [ʌn'stedɪ] [step] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [θroʊz] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'ʌŋ] [ðə; ði]

With unsteady step she returns to it and throws herself down among the
和 不稳定 步 她 返回 到 它 和 投掷 她自己 向下 之中 这

['pɪləʊz] .

pillows .
枕头 .

她踉跄着回到枕头边，一头栽倒在枕头堆里。

[hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [muːv] [tuː; tə][draɪ][ˈsɒbz] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈklʌtɪz] [ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] [ˈfræntɪkli] [ɪn][hɜːr; hər]
Her shoulders move to dry sobs , she clutches the pillows frantically in her
她 肩膀 移动 到 干燥 啜泣 , 她 离合器 这 枕头 疯狂地 在 她
[strɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] ,
strong fingers ,
强的 手指 ,

她肩膀微微耸动，发出干涩的抽泣声，她用有力的手指疯狂地抓着枕头。

[ʃiː; ʃɪ][roʊlz][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , [æz; əz][ˈpi:p(ə)] [duː] [huː] [ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtɔːrtʃər] ;
she rolls from side to side , as people do who are suffering physical torture ;
她 卷 从 边 到 边 , 作为 人们 做 WHO 是 痛苦 身体的 酷刑 ;
[ˈtɔːrtʃər] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈtɔːrtʃər] ;
她像遭受酷刑的人一样，左右翻滚；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃɪ][riˈlæksɪz][ænd; ənd][laɪz][ˈkwaɪət] .
but at last she relaxes and lies quiet .
但 在 最后的 她 放松 和 谎言 安静的 .
[ˈkwaɪət] [ˈkwaɪət] .
但最终她放松下来，安静地躺着。

[ə; eɪ] [klaːk] [tɪks] [məˈnɑːtənəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmæntl] .
A clock ticks monotonously from the mantel .
一个 钟 爬虫 单调地 从 这 壁炉架 .
[ˈmæntl] [ˈmæntl] .
壁炉架上的钟发出单调的滴答声。

[ɪts] [saʊnd] [fɪlz] [ðə; ðɪ] [huʊl] [ruːm] ,
Its sound fills the whole room ,
它是 声音 填充 这 所有的 房间 ,
[ruːm] [ruːm] .
它的声音充满了整个房间。

[ˈɡroʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːndɪʃ] [ɪnˈtensəti] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [dɪn] [ðæt] [paʊndz] [əˈpɑːn] [tɔːt] , [rɔː] [nəːvs] .
growing with fiendish intensity to a horrid din that pounds upon taut , raw nerves .
生长 和 邪恶的 强度 到 一个 可怕的 din 那 磅 之上 紧绷 , 生的 神经 .
[ˈhɔːrɪd] [dɪn] [ðæt] [paʊndz] [əˈpɑːn] [tɔːt] , [rɔː] [nəːvs] .
声音以惊人的强度不断增强，最终变成可怕的喧嚣，猛烈地冲击着紧绷而脆弱的神经。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvərz] [hɜːr; hər] [ɪrɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pɑːmz] [tuː; tə] [ʌt] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [bɔːz]
She covers her ears with her palms to shut it out , but it bores
她 封面 她 耳朵 和 她 棕榈树 到 关闭 它 出去 , 但 它 钻孔
[ɪnˈsɪstəntli] [θruː] .
insistently through .
坚持不懈 通过 .

她用手掌捂住耳朵想隔绝它，但它却执拗地穿透了她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈklʌtɪz] [hɜːr; hər] [θɪk] [her] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz] ; [hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ɑːr; ər] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
She clutches her thick hair with both hands ; her fingers are entangled in it .
她 离合器 她 厚的 头发 和 两个都 双手 ; 她 手指 是 纠缠 在 它 .
[ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
她双手紧紧抓着浓密的头发，手指缠绕在发丝间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][laɪz] [ðʌs] , [proʊn] ,
For a long minute she lies thus , prone ,
为了 一个 长的 分钟 她 谎言 因此 , 易于 ,
[ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃɪ][laɪz] [ðʌs] , [proʊn] ,
她就这样俯卧着，躺了足足一分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈslɪpərd] [fiːt] [kəˈmens] [tuː; tə][flaɪ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɪks]
and then her slippered feet commence to fly up and down as she kicks
和 然后 她 拖鞋 脚 开始 到 飞 向上 和 向下 作为 她 踢
[kɪks] [kɪks] .
[hɜːr; hər] [tʊʊz] [ɪn][ˈræpɪd] [səkˈseɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ʌnˈrɪzɪstɪŋ] [dɪˈvæn] .
her toes in rapid succession into the unresisting divan .
她 脚趾 在 迅速的 演替 进入 这 毫无抵抗力 迪万 .
[dɪˈvæn] [dɪˈvæn] .
然后，她穿着拖鞋的双脚开始上下摆动，脚趾快速地踢向毫无抵抗的沙发。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [liːps] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈrʌʃɪz] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈmæntl] .
Suddenly she leaps to her feet and rushes toward the mantel .
突然 她 跳跃 到 她 脚 和 冲刺 朝向 这 壁炉架 .
[ˈmæntl] [ˈmæntl] .
她突然跳起来，冲向壁炉架。

“ [dæm] [ju:; jʊ] !
“ **Damn you !**
“ 该死 你 ！

“该死的你！

” [ʃi:; ʃi] [skri:mz] , [ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [ðə; ði] [klɔ:k] , [ˈdæʃɪz] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [taɪld]
” **she screams , and , seizing the clock , dashes it to pieces upon the tiled**
” 她 尖叫 , 和 , 抓住 这 钟 , 破折号 它 到 件 之上 这 瓷砖
[hɑ:rθ] .
hearth .
炉 .

她尖叫一声，抓起钟，把它摔在铺着瓷砖的壁炉台上，摔得粉碎。

[ðen] [hɜ:r; hər] [aɪz] [li:p] [tu:; tə] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˌheziˈteɪ(ə)n] ,
Then her eyes leap to the closed door ; and now , without any hesitation ,
然后 她 眼睛 飞跃 到 这 关闭 门 ; 和 现在 , 没有 任何 犹豫 ,
[ˈɔ:lmoʊst] [dɪˈfaɪəntli] ,
almost defiantly ,
几乎 公然挑衅 ,

然后她的目光立刻转向紧闭的房门；现在，她毫不犹豫，几乎是挑衅地，

[ʃi:; ʃi] [krɒsɪz] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈəʊpənz] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˌdisəˈpiəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈbæθru:m]
she crosses the room , opens the door , and disappears within the bathroom
她 十字架 这 房间 , 打开 这 门 , 和 消失 之内 这 浴室
[bɪˈjɑ:nd] .
beyond .
超过 .

她穿过房间，打开门，消失在浴室里。

[faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈəʊpənz] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʌmz] [bæk] [ˈɪntu:] [ðə; ði]
Five minutes later the door opens again , and the woman comes back into the
五 分钟 之后 这 门 打开 再次 , 和 这 女士 来 后退 进入 这
[ˈlɪvɪŋ] [ru:m] .
living room .
活的 房间 .

五分钟后，门再次打开，女人回到了客厅。

[ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [geɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tu:n] .
She is humming a gay little tune .
她 是 哼唱 一个 同性恋 小的 调 .

她哼着一首欢快的小曲。

[ˈstɔ:pɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ʃi:; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [kɑ:vɪd] [ˈwʊd(ə)n] [bɔ:ks]
Stopping at a table , she takes a cigarette from a carved wooden box
停止 在 一个 桌子 , 她 需要 一个 卷烟 从 一个 雕刻 木制的 盒子
[ænd; ənd] [laɪts] [aɪ ˈti:] .
and lights it .
和 灯 它 .

她走到一张桌子旁，从一个雕花木盒里拿出一支香烟，点燃。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [krɒsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [grænd] [piˈænoʊ] [ɪn] [wʌn] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [kəˈmensɪz] [tu:; tə]
Then she crosses to the baby grand piano in one corner , and commences to
然后 她 十字架 到 这 婴儿 盛大 钢琴 在 一 角落 , 和 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

然后她走到角落里的小型三角钢琴旁，开始弹奏。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] , [ˈrɪtʃ] [ænd; ənd] [məˈləʊdiəs] , [ˈraɪzɪz][ɪn][ə; eɪ] [ˈswiːt] [ˈoʊld] [ˈsɔːŋ] [ˈʌv; əv] [ˈlʌv] [ænd; ənd]
Her voice , rich and melodious , rises in a sweet old song of love and
她 嗓音 , 富有的 和 悦耳动听 , 上升 在 一个 甜的 老的 歌曲 的 爱 和
[ˈjuːθ] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
youth and happiness .
青年 和 幸福 .
她那浑厚悦耳的嗓音, 唱起了一首关于爱情、青春和幸福的甜美老歌。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈmended] [hɜːr; hər] [ˈʃætərd] [nəːvs] .
Something has mended her shattered nerves .
某物 有 已修复 她 破碎 神经 .
某种东西治愈了她破碎的神经。
Upon43
Upon43
Upon43
43

[ðə; ðɪ] [hɑːrθ] [laɪz][ðə; ðɪ] [ˈʃætərd] [klaːk] .
the hearth lies the shattered clock .
这 炉 谎言 这 破碎 钟 .
壁炉旁躺着破碎的钟。
[aɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈmended] .
It can never be mended .
它 能 绝不 是 已修复 .
它永远无法弥补。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtʃːrɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
If you should return now and look at her ,
如果 你 应该 返回 现在 和 看 在 她 ,
如果你现在回去看看她,
[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
you would see that she was even more beautiful than you had at first
你 会 看 那 她 曾是 甚至 更多的 美丽的 比 你 有 在 第一的
[səˈspektɪd] .
suspected .
怀疑 .
你会发现她比你最初想象的还要漂亮。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [pʊt][hɜːr; hər] [her] [ɪn][ˈɔːrdər][wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][hæz; həz] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [dres] .
She has put her hair in order once more , and has arranged her dress .
她 有 放 她 头发 在 命令 一次 更多的 , 和 有 安排 她 裙子 .
她再次整理好了头发, 也整理好了衣服。
[juː; jʊ] [siː] [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ɪz][æz; əz] [ˈpɜːrɪkt] [æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ,
You see now that her figure is as perfect as her face ,
你 看 现在 那 她 数字 是 作为 完美的 作为 她 脸 ,
你现在看, 她的身材和她的脸蛋一样完美。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ðɪ][piˈænoʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [noʊt] [ðə; ðɪ] [ˈiːzi] [ɡreɪs]
and when she crossed to the piano you could not but note the easy grace
和 什么时候 她 交叉 到 这 钢琴 你 可以 不是 但 笔记 这 简单的 优雅
[ˈʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] .
of her carriage .
的 她 运输 .
当她走到钢琴前时, 你一定会注意到她举止优雅从容。
[hɜːr; hər] [neɪm] — [hɜːr; hər] [prəˈfeʃən(ə)] [neɪm] — [ɪz][ˈɡɑːzə][diː] [lʊr] .
Her name — her professional name — is Gaza de Lure .
她 姓名 — 她 专业的 姓名 — 是 加沙 德 饵 .
她的名字——也就是她的艺名——是 Gaza de Lure。

[jʊː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər][ɪn] [smɔ:l] [pɑ:rts][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] ,
You may have seen her in small parts on the screen ,
你 可能 有 已见 她 在 小的 部分 在 这 屏幕 ,
你可能在银幕上见过她，虽然只是些小角色。

[ænd; ənd] [meɪ] [hæv; həv] ['wʌndə-d] [waɪ] [sʌm; səm][wʌn][dɪd][nɑ:t][stɑ:r][hɜ:r; hər] .
and may have wondered why some one did not star her .
和 可能 有 想知道 为什么 一些 一 做过 不是 星星 她 .
或许有人会疑惑，为什么没有人让她担任主角。

[ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [mʌnθs] [jʊː; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:r; hər] [les] [ænd; ənd] [les] ['ɔ:f(ə)n] , [ænd; ənd][jʊː; jʊ]
Of recent months you have seen her less and less often , and you
的 最近的 几个月 你 有 已见 她 较少的 和 较少的 经常 , 和 你
[hæv; həv] [bɪn] ['sɑ:ri] ,
have been sorry ,
有 到过 对不起 ,

近几个月来，你见到她的次数越来越少，你为此感到遗憾。
[fɔ:r; fər][jʊː; jʊ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tuː; tə][əd'maɪər][ðə; ði] ['swi:tnəs] [ænd; ənd]['pjʊrəti] [ðæt] [wɜ:r; wər]
for you had learned to admire the sweetness and purity that were
为了 你 有 学习 到 钦佩 这 甜味 和 纯度 那 是
[rɪ'flektɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['mænərɪzəm] .
reflected in her every expression and mannerism .
反映 在 她 每一个 表达 和 举止 .

因为你已经学会欣赏她每一个表情和举止中所体现出的甜美和纯洁。

[jʊː; jʊ] [laɪkt] [hɜ:r; hər] , [tuː] ,
You liked her , too ,
你 喜欢 她 , 也 ,
你也喜欢她。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [gʊd] — [fɔ:r; fər][jʊː; jʊ] [nuː] [ðæt] [fɪː; fɪ]
because she was as beautiful as she was good — for you knew that she
因为 她 曾是 作为 美丽的 作为 她 曾是 好的 — 为了 你 知道 那 她
[wʌz; wəz] [gʊd] [dʒʌst][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ;
was good just by looking at her in the pictures ;
曾是 好的 只是 经过 寻找 在 她 在 这 图片 ;

因为她既漂亮又善良——你只要看看她的照片就知道她很善良；

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l][jʊː; jʊ] [laɪkt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['æktɪŋ] , [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌn'ju:zʊəli,ʌn'ju:zəli]
but above all you liked her for her acting , for it was unusually
但 多于 全部 你 喜欢 她 为了 她 表演 , 为了 它 曾是 异常地
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌnə'fektɪd] ,
natural and unaffected ,
自然的 和 不受影响 ,

但你最喜欢她的还是她的演技，因为她的表演异常自然不做作。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][jʊː; jʊ] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔ:rn] ['æktɹəs] [huː] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ]
and something told you that here was a born actress who would some day
和 某物 讲述 你 那 这里 曾是 一个 出生 演员 WHO 会 一些 天
[biː; bi] ['feɪməs] .
be famous .
是 著名的 .

冥冥之中，你就会觉得她是一位天生的演员，将来一定会成名。

[tuː] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ][fɪː; fɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑ:liwʊd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] —
Two years ago she came to Hollywood from a little town in the Middle West —
二 年 前 她 来了 到 好莱坞 从 一个 小的 镇 在 这 中间 西方 —
[ðæt] [ɪz] ,
that is ,
那 是 ,

两年前，她从美国中西部的一个小镇来到好莱坞——也就是说，

[tu:][jɪrɪz][brɪʃɔ:r][ju:;jʊ][lʊkt][ɪn][ə'pɑ:n][hɜ:r;hər][æt;ət][ðə;ði][ˈbʌŋɡələʊ][ɑ:n][ðə;ði][ˈvɪstə][del][ˈpæsoʊ]
two years before you looked in upon her at the bungalow on the Vista del Paso
二年 前 你 看起来 在 之上 她 在 这 平房 在 这 维斯塔 del 帕索
.
:
.

两年前，你曾在 Vista del Paso 的平房里见过她。

[ʃi:;ʃɪ][wʌz;wəz][ˈfaɪərd][baɪ][haɪ][ˈpɜ:rpəs][ðen].
She was fired by high purpose then.
她 曾是 被解雇 经过 高的 目的 然后 .

她当时被解雇是出于崇高的目标。

[hɜ:r;hər][ˈtʃaɪldz][hɑ:rt], [ˈbɜ:rnɪŋ][wɪð;wɪθ][ˈlɔ:ftɪ][æm'bɪ(ə)n], [hæd;həd][set][ɪts][dɪ'zaɪər][ə'pɑ:n][ə;eɪ]
Her child's heart, burning with lofty ambition, had set its desire upon a
她 孩子的 心 , 燃烧 和 高远 志向 , 有 放 它是 欲望 之上 一个
[ˈnoʊb(ə)l][ɡoʊl].
noble goal.
高贵 目标 .

她孩童般的心灵，燃烧着远大的抱负，将渴望寄托于一个崇高的目标。

[ðə;ði][ˈbroʊkən][ˈbɑ:dɪz][ʌv;əv][ə;eɪ][ˈθaʊz(ə)nd][ˈʌðər][ˈtʃɪldrən][ˈdɑ:tɪd][ðə;ði][roʊd][tu:;tə][ðə;ði][seɪm]
The broken bodies of a thousand other children dotted the road to the same
这 破碎的 身体 的 一个 千 其他 孩子们 虚线 这 路 到 这 相同的
[ɡoʊl],
goal,
目标 ,

通往同一目的地的路上，散落着上千名其他儿童破碎的尸体。

[bʌt;bət][ʃi:;ʃɪ][dɪd][na:t][si:][ðem;ðəm], [ɔ:r][ˈsi:ɪŋ], [dɪd][na:t][ʌndər'stænd].
but she did not see them, or seeing, did not understand.
但 她 做过 不是 看 他们 , 或者 看到 , 做过 不是 理解 .

但她没有看到他们，或者看到了，却不明白。

[strɔ:ŋɡər], [pər'hæps],
Stronger, perhaps,

或许更强一些

[ðæn;ðən][hɜ:r;hər][dɪ'zaɪər][fɔ:r;fər][feɪm][wʌz;wəz][æn;ən][ʌn'selfɪ][æm'bɪ(ə)n][ðæt][ˈsentərd][ə'baʊt]
than her desire for fame was an unselfish ambition that centered about
比 她 欲望 为了 名声 曾是 一个 无私 志向 那 居中 关于
[ðə;ði][ˈmʌðər][hu:m][ʃi:;ʃɪ][hæd;həd][left][bɪ'haɪnd].
the mother whom she had left behind.
这 母亲 谁 她 有 左边 在后面 .

比起对名利的渴望，她更有一种无私的抱负，这种抱负源于她对留下的母亲的思念。

[tu:;tə][ðæt][ˈmʌðər][ðə;ði][ˈɡɜ:lz][sək'ses][wʊd][mi:n][ˈɡreɪtər][ˈkʌmfərt][ænd;ənd][ˈhæpɪnəs]
To that mother the girl's success would mean greater comfort and happiness
到 那 母亲 这 女孩们 成功 会 意思是 更大的 舒适 和 幸福
[ðæn;ðən][ʃi:;ʃɪ][hæd;həd][noʊn][sɪns][ə;eɪ][ˈwɜ:θləs][ˈhʌzbənd][hæd;həd][dɪ'zɜ:rtɪd][hɜ:r;hər][ˈʃɔ:rtli]
than she had known since a worthless husband had deserted her shortly
比 她 有 已知 自从 一个 毫无价值 丈夫 有 荒凉的 她 不久
[ˈæftər][ðə;ði][ˈbeɪbi][keɪm]—[ðə;ði][ˈbeɪbi][hu:] [wʌz;wəz][naʊ][noʊn][æz;əz][ˈɡɑ:zə][di:] [lʊr].
after the baby came — the baby who was now known as Gaza de Lure.
后 这 婴儿 来了 — 这 婴儿 WHO 曾是 现在 已知 作为 加沙 德 饵 .

对于那位母亲来说，女儿的成功意味着比她以往任何时候都更大的安慰和幸福——自从她那没用的丈夫在她生下孩子后不久就抛弃了她之后，这个孩子现在被称为加扎·德·卢尔。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈjuːzuəl] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstuːdiːəʊz] , the44
There had been the usual rounds of the studios , the44
那里 有 到过 这 通常 回合 的 这 工作室 , the44

工作室里照例进行了一系列巡视, 44

[ˈjuːzuəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈregjələr] [wɜːrk][æz; əz][æn; ən][ˈekstrə][gɜːrl] .
usual disappointments , followed by more or less regular work as an extra girl .
通常 失望 , 随后 经过 更多的 或者较少的 常规的 工作 作为 一个 额外的 女孩 .
通常都是些令人失望的事, 之后便是比较规律的临时演员工作。

[ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [ˈmeni] [θɪŋz] — [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ]
During this period she had learned many things — of some of which she
期间 这 时期 她 有 学习 许多 事物 — 的 一些 的 哪个 她
[hæd; həd][ˈnevər] [θɔːt] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈberɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]
had never thought as having any possible bearing upon her chances for
有 绝不 想法 作为 拥有 任何 可能的 轴承 之上 她 机会 为了
[səkˈses] .
success .
成功 .

在此期间, 她学到了很多東西——其中一些她从未想过会对她的成功机会产生任何影响。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ə; eɪ][dəˈrektər][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈvəːnən]
For example , a director had asked her to go with him to Vernon
为了 例子 , 一个 导演 有 问 她 到 去 和 他 到 弗农
[wʌn] [ˈiːvniŋ] ,
one evening ,
— 晚上 ,

例如, 一天晚上, 一位导演邀请她和他一起去弗农。

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
for dinner and dancing , and she had refused ,
为了 晚餐 和 跳舞 , 和 她 有 拒绝 ,
她拒绝了共进晚餐和跳舞的邀请。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nɪz] — [wʌn] [ˈbiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˌdɪsəˈpruːv] ,
for several reasons — one being her certainty that her mother would disapprove ,
为了 一些 原因 — — 存在 她 肯定 那 她 母亲 会 不赞成 ,
原因有很多——其中之一是她确信她的母亲不会赞成,

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][dəˈrektər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] .
and another the fact that the director was a married man .
和 其他 这 事实 那 这 导演 曾是 一个 已婚 男人 .
另一个原因是导演已婚。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt]
The following day the girl who had accompanied him was cast for a part
这 下列的 天 这 女孩 WHO 有 伴随 他 曾是 投掷 为了 一个 部分
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][ˈgɑːzə] ,
which had been promised to Gaza ,
哪个 有 到过 承诺 到 加沙 ,

第二天, 陪同他的那个女孩被选中出演一个原本答应给加沙的角色。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈgɑːzə][wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [ˈsuːtɪd] .
and for which Gaza was peculiarly suited .
和 为了 哪个 加沙 曾是 奇特地 适合 .
而加沙尤其适合这种情况。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [ðə; ði][lɑ:t] [ðæt] [deɪ] , ['greɪtli] [dɪsə'pɔɪntɪd] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [də'rektər]
As she was leaving the lot that day , greatly disappointed , the assistant director
作为 她 曾是 离开 这 很多 那 天 , 非常 失望的 , 这 助手 导演
[hæd; həd] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
had stopped her .
有 停止 她 .
那天她非常失望地离开片场时, 助理导演拦住了她。

" [tu:] [bæd] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Too bad , kid , " he said .
" 也 坏的 , 孩子 , " 他 说 .
"太可惜了, 孩子,"他说。
[aɪm] ['maɪti] ['sa:ri] ; [fɔ:r; fər][aɪ] ['b:lweɪz] [laɪkt] [juː; jʊ] .
" I'm mighty sorry ; for I always liked you .
" 我是 强大的 对不起 ; 为了 我 总是 喜欢 你 .
"我非常抱歉, 因为我一直都很喜欢你。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['evər] [help][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] .
If I can ever help you , I sure will .
如果 我 能 曾经 帮助 你 , 我 当然 将要 .
如果我能帮上你的忙, 我一定会尽力。
[ðə; ði]['kaɪndli] [wɜ:rdz] [brɔ:t] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" The kindly words brought the tears to her eyes .
" 这 亲切地 字 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 .
"这些温暖的话语让她热泪盈眶。"

[hɪr] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz][wʌn] [gʊd] [mæn] ;
Here , at least , was one good man ;
这里 , 在 至少 , 曾是 一 好的 男人 ;
至少, 这里有一位好人;
[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tuː; tə] [help] [hɜ:r; hər] .
but he was not in much of a position to help her .
但 他 曾是 不是 在 很多 的 一个 位置 到 帮助 她 .
但他当时处境艰难, 帮不了她什么忙。

" [jʊə(r)] ['veri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] . "
" You're very kind , " she said ; " but I'm afraid there's nothing you can do . "
" 你是 非常 种类 , " 她 说 ; " 但 我是 害怕的 有 没有什么 你 能 做 . "
"您真是太好了,"她说, "但我恐怕您也无能为力。"
[dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" Don't be too sure of that , " he answered .
" 不 是 也 当然 的 那 , " 他 回答 .
"别太肯定,"他回答道。

" [aɪv] [gə:t] [ɪ'nʌf] [ɑ:n] [ðæt] [brɪg] [stɪf]
" I've got enough on that big stiff
" 我已经 得到 足够的 在 那 大的 僵硬的
"我已经受够了那个大块头了。"
[sʊʊz] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [seɪ] .
so's he has to do about as I say .
所以也是 他 有 到 做 关于 作为 我 说 .
所以他得照我说的做。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪz][juː; jʊ] [eɪnt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] .
The trouble with you is you ain't enough of a good fellow .
这 麻烦 和 你 是 你 不是 足够的 的 一个 好的 同伴 .
你的问题在于你不够善良。

[juː; jʊ][gɑ:t][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [tuː; tə][get][ɑ:n][ɪn] ['pɪktʃərz] .
You got to be a good fellow to get on in pictures .
你 得到 到 是 一个 好的 同伴 到 得到 在 在 图片 .

想在电影圈混出名堂，你得是个好人。

[dʒʌst][step] [aʊt][wɪð; wɪθ][em 'iː][sʌm; səm] [naɪt] , [æn; ən] - [aɪ] ['prɑ:mɪs] [juː; jʊ] [juːl] [get][ə; eɪ][dʒɑ:b] !
Just step out with me some night , an ' I promise you you'll get a job !
只是 步 出去 和 我 一些 夜晚 , 一个 - 我 承诺 你 你会 得到 一个 工作 !
找个晚上跟我出去走走，我保证你一定能找到工作！

" [ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)nli] ['waɪdnɪŋ] ['tʃaɪldɪʃ] [aɪz] [ment] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æləʊ] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
" The suddenly widening childish eyes meant nothing to the shallow mind of the
" 这 突然 扩大 幼稚 眼睛 意思是 没有什么 到 这 浅的 头脑 的 这
[ˈkæləʊ] ['lɪt(ə)l] [ˈrɪmp] ,
callow little shrimp ,
卡洛 小的 虾 ,

“那双突然睁得大大的、孩子气的眼睛，对于这个懵懂无知的小虾米来说，毫无意义。”

[huːz] [breɪn][pæn] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv][bɜːrst] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['nəʊb(ə)l]
whose brain pan would doubtless have burst under the pressure of a single noble
谁 脑 平底锅 会 毫无疑问 有 爆裂 在下面 这 压力 的 一个 单身的 高贵
[θɔ:t] .
thought .
想法 .

他的大脑无疑会在一个简单的崇高思想的压力下爆炸。

[æz; əz][ʃɪ; ʃɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [hɪz; hi] [læft] [ə'laʊd] .
As she turned quickly and walked away , he laughed aloud .
作为 她 转向 迅速地 和 步行 离开 , 他 笑了 大声 .

她迅速转身离开时，他大笑起来。

[ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][na:t] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['stuːdiəʊ] .
She had not gone back to that studio .
她 有 不是 已消失 后退 到 那 工作室 .

她没有再回到那间工作室。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mʌnθs] [ðæt] ['fɑːləʊd] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] ['sɪmələr] [ɪks'piəriənsɪz] ,
In the months that followed she had had many similar experiences ,
在 这 几个月 那 随后 她 有 有 许多 相似的 经历 ,

在接下来的几个月里，她经历了许多类似的遭遇。

[ʌn'tɪl] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hɑːdnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fi:l] [ðə; ðɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
until she had become hardened enough to feel the sense of shame and
直到 她 有 变得 硬化 足够的 到 感觉 这 感觉 的 耻辱 和
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [les] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜːrst] . -
insult less strongly than at first . 45
侮辱 较少的 强烈 比 在 第一的 . -

直到她变得足够冷漠，对羞耻和侮辱的感觉才不如最初那么强烈。45

[ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
She could talk back to them now , and tell them what she thought of
她 可以 讲话 后退 到 他们 现在 , 和 告诉 他们 什么 她 想法 的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

她现在可以反驳他们，告诉他们她对他们的看法；

[bʌt; bət][ʃɪ; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][gɑ:t] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [en'geɪdʒmənts] .
but she found that she got fewer and fewer engagements .
但 她 成立 那 她 得到 更少 和 更少 订婚 .

但她发现自己接到的邀约越来越少。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [kloʊð] [hɜ:r; hər] ,
There was always enough to feed and clothe her ,
那里 曾是 总是 足够的 到 喂养 和 衣服 她 ,
她总是有足够的食物和衣服来满足需求。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [ʃiː; ʃi] [ˈrentɪd] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [si:md] [tuː; tə][biː; bi][noʊ]
and to pay for the little room she rented ; but there seemed to be no
和 到 支付 为了 这 小的 房间 她 租来的 ; 但 那里 似乎 到 是 不
[ˈfju:tʃər] ,
future ,
未来 ,

她还要支付租住的小房间的房租；但似乎没有未来。
[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keəd] [əˈbaʊt] .
and that had been all that she cared about .
和 那 有 到过 全部 那 她 关心 关于 .

而这正是她唯一在乎的事情。
[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈmaɪndɪd][hɑ:rd][wɜ:rk] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] .
She would not have minded hard work — she had expected that .
她 会 不是 有 有思想 难的 工作 — 她 有 预期的 那 .

她并不介意辛苦工作——她早就预料到了。
[nɔ:r] [dɪd][ʃiː; ʃi] [fɪr] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] , [ˈti:diəs] [roʊd] ;
Nor did she fear disappointments and a slow , tedious road ;
也不 做过 她 害怕 失望 和 一个 慢的 , 乏味 路 ;

她也不怕失望和漫长而乏味的道路；
[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [ˈkærəktər] ,
for though she was but a young girl , she was not without character ,
为了 尽管 她 曾是 但 一个 年轻的 女孩 , 她 曾是 不是 没有 特点 ,

虽然她年纪尚小，但她并非没有个性。
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɑ:n] [ðəʊz] [trɪm] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][hɜ:rz] .
and she had a good head on those trim shoulders of hers .
和 她 有 一个 好的 头 在 那些 修剪 肩膀 的 她的 .

她身材苗条，头脑却很聪明。
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] , [jet] [məˈtʃʊr] , [tuː] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈjɪrz] ;
She was unsophisticated , yet mature , too , for her years ;
她 曾是 不谙世事的 , 然而 成熟 , 也 , 为了 她 年 ;

她虽然不谙世事，但就她的年龄而言，也显得很成熟；
[fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [helpt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][plæn][ðə; ði][kɑ:nsərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]
for she had always helped her mother to plan the conservation of their
为了 她 有 总是 帮助 她 母亲 到 计划 这 保护 的 他们的

[ˈmi:gər] [ˈriːsɔ:rsɪz] .
meager resources .
微薄 资源 .
因为她一直帮助母亲规划如何节约她们微薄的资源。

[ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Many times she had wanted to go back to her mother , but she had
许多 时代 她 有 通缉 到 去 后退 到 她 母亲 , 但 她 有
[ˈstɛɪd] [ɑ:n] ,
stayed on ,
入住 在 ,

她曾多次想回到母亲身边，但她都留了下来。

[br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [həʊps] , [ænd; ənd][br'kæz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt][ʌv; əv]
because she still had hopes , and because she shrank from the fact of
因为 她 仍然 有 希望 , 和 因为 她 缩小 从 这 事实 的
[dr'fi:t] [əd'mɪtɪd] .
defeat admitted .
击败 承认 .

因为她仍然抱有希望，也因为她害怕承认失败的事实。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðoʊz] ['lʊənlɪ] [naɪts] , [ˈæftər] [deɪz] [ʌv; əv] ['bɪtər]
How often she cried herself to sleep in those lonely nights , after days of bitter
如何 经常 她 哭 她自己 到 睡觉 在 那些 孤独 夜晚 , 后 天 的 苦的
[dɪsɪ'lu:ʒ(ə)nment] !
disillusionment !
幻灭 !

在那些孤独的夜晚，经历了数日的痛苦失望之后，她常常哭着入睡！

[ðə; ði] [greɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər][dʒʊɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['sɑ:rou] .
The great ambition that had been her joy was now her sorrow .
这 伟大的 志向 那 有 到过 她 喜悦 曾是 现在 她 悲哀 .

曾经带给她快乐的远大抱负，如今却成了她的悲伤。

[ðə; ði] [veɪn] ['lɪt(ə)l] [kən'si:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [skri:n] [neɪm] [wʌz; wəz][bʌt; bət]
The vain little conceit that she had woven about her screen name was but
这 徒劳 小的 自负 那 她 有 编织 关于 她 屏幕 姓名 曾是 但
[ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['meməri] .
a pathetic memory .
一个 可怜的 记忆 .

她为自己网名编织的那份虚荣的小幻想，如今只剩下一段可悲的回忆。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [toʊld][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['gɑ:zə][di:]
She had never told her mother that she had taken the name of Gaza de
她 有 绝不 讲述 她 母亲 那 她 有 已采取 这 姓名 的 加沙 德
[lɔr] ,
Lure ,
饵 ,

她从未告诉过母亲她改名为加扎·德·卢尔。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dri:md] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:p] ['ɪntu:][ˈnæʃ(ə)nəl] ['prɑ:mɪnəns]
for she had dreamed of the time when it would leap into national prominence
为了 她 有 梦见 的 这 时间 什么时候 它 会 飞跃 进入 国家的 显赫地位
[ˌoʊvər'naɪt] [ɪn][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] ,
overnight in some wonderful picture ,
过夜 在 一些 精彩的 图片 ,

因为她曾梦想着有一天，它会凭借一幅精彩的画作，一夜之间成为全国瞩目的焦点。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ʌn'həʊɪŋ] , [wʊd] [si:] [ðə; ði] [fɪlm][ænd; ənd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; hər] .
and her mother , unknowing , would see the film and recognize her .
和 她 母亲 , 无知 , 会 看 这 电影 和 认出 她 .

而她的母亲毫不知情，看了这部电影后认出了她。

[haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [æt; ət] [hoʊm] — [hɜ:r; hər]
How often she had pictured the scene in their little theater at home — her
如何 经常 她 有 如图所示 这 场景 在 他们的 小的 剧院 在 家 — 她
[ˈsʌd(ə)n] [ˌrekəɡ'nɪʃ(ə)n] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] — [ðə; ði] [sər'praɪz] ,
sudden recognition by her mother and their friends — the surprise ,
突然 认出 经过 她 母亲 和 他们的 朋友们 — 这 惊喜 ,

她曾无数次想象过在家里的小剧院里发生的一幕——母亲和朋友们突然认出她——那份惊喜，

[ðə; ði] [ɪnkrə'du:ləti] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [feɪs] !
the incredulity , and then the pride and happiness in her mother's face !
这 怀疑 , 和 然后 这 自豪 和 幸福 在 她 母亲的 脸 !

她母亲脸上先是难以置信，然后是自豪和喜悦！

[haʊ] [ðeɪ] [wəd] ['wɪspər] !
How they would whisper !
如何 他们 会 耳语 ！

他们会窃窃私语！

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðeɪ] [wəd] [ˈɡæðər] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɔːl] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈtɔːkɪŋ]
And after the show they would gather around her mother , all excitedly talking
和 后 这 展示 他们 会 收集 大约 她 母亲 , 全部 兴奋地 说
[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at the same time .
在 这 相同的 时间 。

演出结束后，她们会围在她母亲身边，兴奋地七嘴八舌地交谈着。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ˈwɪlsn] [krʌm] .
And then she had met Wilson Crumb .
和 然后 她 有 遇见 威尔逊 屑 。

然后她遇到了威尔逊·克拉姆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [liːd] ,
She had had a small part in a picture in which he played lead ,
她 有 有 一个 小的 部分 在 一个 图片 在 哪个 他 玩 带领 ,
[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪd] [liːd] ,
她曾在一部他担任主角的电影中出演一个小角色。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːlsʊʊ] [dəˈrektɪd] .
and which he also directed .
和 哪个 他 还 指导 。

而且他还担任了导演。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈveri] [ˈkɜːrtiəs] .
He had been very kind to her , very courteous .
他 有 到过 非常 种类 到 她 , 非常 有礼貌 。

他一直对她很好，很有礼貌。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈhænsəm] , [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈwiːknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs]
She had thought him handsome , notwithstanding a certain weakness in his face
她 有 想法 他 英俊的 , 虽然 一个 肯定 弱点 在 他的 脸
; [bʌt; bət] what46
; **but what46**
; 但 what46

他觉得他相貌英俊，尽管他的脸上有些许弱点；但是46

[hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [təːrd] [ɔːl]
had attracted her most was the uniform courtesy of his attitude toward all
有 吸引 她 最多 曾是 这 制服 礼貌 的 他的 态度 朝向 全部
[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] .
the women of the company .
这 女性 的 这 公司 。

最吸引她的是他对公司所有女性始终如一的礼貌态度。

[hɪr] [æt; ət][læst] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈriːəl][ˈdʒent(ə)lmən] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
Here at last , she thought , she had found a real gentleman whom she could
这里 在 最后的 , 她 想法 , 她 有 成立 一个 真实的 绅士 谁 她 可以
[trʌst] [ɪmˈplɪsɪtli] ;
trust implicitly ;
相信 隐式地 ；

她心想，终于找到了一个可以完全信任的真正绅士；

[ænd; ənd][wʌns] [əˈgen] [hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n] [ˈlɪftɪd] [ɪts] [ˈdruːpɪŋ] [hed] .
and once again her ambition lifted its drooping head .
和 一次 再次 她 志向 抬起 它是 下垂 头 。

她的野心再次抬了起来。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'hʌldə] [gɜːrɪ][hæd; həd][wʌnz][tʊld][hɜːr; hə] — [æn; ən]['oʊldə][gɜːrɪ] ,
She thought of what another girl had once told her — an older girl ,
她 想法 的 什么 其他 女孩 有 一次 讲述 她 — 一个 老 女孩 ,
她想起另一个女孩——一个年纪稍大的女孩——曾经告诉过她的话:

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈpɪktʃəz] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
who had been in pictures for several years .
WHO 有 到过 在 图片 为了 一些 年 .
他曾从事摄影工作多年。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][naːt][ɔːl][bæd] , [dɪr] , ” [hɜːr; hə] [frend] [hæd; həd] [sed] .
“ They are not all bad , dear , ” her friend had said .
“ 他们 是 不是 全部 坏的 , 亲爱的 , ” 她 朋友 有 说 .
“亲爱的, 他们并不都是坏人,”她的朋友说。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [geɪm] ,
“ There are good and bad in the picture game ,
“ 那里 是 好的 和 坏的 在 这 图片 游戏 ,
“绘画游戏中既有好的一面, 也有坏的一面,

[dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ˈeni] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
just as there are in any sort of business .
只是 作为 那里 是 在 任何 种类 的 商业 .
就像任何其他行业一样。

[ɪts] [bɪn] [jʊr; jər]['rɑːt(ə)n] [lʌk] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [ə'genst] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][bæd][wʌnz] .
It's been your rotten luck to run up against a lot of the bad ones .
它是 到过 你的 烂 运气 到 跑步 向上 反对 一个 很多 的 这 坏的 一个 .
你运气真差, 碰上了很多坏人。

“ [ðə; ði][fɜːrst] [ˈpɪktʃər] [ˈfɪnɪʃt] , [krʌm] [hæd; həd][kæst][hɜːr; hə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn]
“ The first picture finished , Crumb had cast her for a more important part in
“ 这 第一的 图片 完成的 , 屑 有 投掷 她 为了 一个 更多的 重要的 部分 在
[ə'hʌldə] ,
another ,
其他 ,
“第一部电影拍完后, 克拉姆又让她在另一部电影中扮演一个更重要的角色。”

[ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [ɪn][bəuθ] .
and she had made good in both .
和 她 有 制成 好的 在 两个都 .
她在这两方面都做得很好。

[brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈpɪktʃər] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ɪm'plɔɪd] [krʌm] [ˈɔːfərd]
Before the second picture was completed , the company that employed Crumb offered
前 这 第二 图片 曾是 完全的 , 这 公司 那 受雇 屑 提供
[hɜːr; hə] [ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] [ˈkɑːntrækt] .
her a five - year contract .
她 一个 五 - 年 合同 .
在第二幅画完成之前, 克拉姆所在的公司向她提供了一份为期五年的合同。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][fɔːr; fər] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wiːk] ;
It was only for fifty dollars a week ;
它 曾是 仅有的 为了 五十 美元 一个 星期 ;
每周只需五十美元;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [klɔːz] [wɪtʃ] [ɔːtə'mætɪkli] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [ˈsæləri] [tuː; tə][wʌn] [ˈhʌndrəd]
but it included a clause which automatically increased the salary to one hundred
但 它 包括 一个 条款 哪个 自动地 增加 这 薪水 到 一 百
[ə; eɪ] [wiːk] ,
a week ,
一个 星期 ,
但其中包含一项条款, 规定工资自动提高到每周一百美元。

[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔ:lɜ-z][ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðei]
two hundred and fifty , and then five hundred dollars in the event that they
二 百 和 五十 ; 和 然后 五 百 美元 在 这 事件 那 他们
[stɑ:rd] [hɜ:r; hər] .
starred her .
星形 她 .

250美元，如果让她担任主演，则为500美元。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [krʌm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [ðə; ði] ['kɔ:ntrækt] — [krʌm] [hæd; həd]
She knew that it was to Crumb that she owed the contract — Crumb had
她 知道 那 它 曾是 到 屑 那 她 欠款 这 合同 — 屑 有
[si:n] [tu:; tə] [ðæt] .
seen to that .
已见 到 那 .

她知道这份合同是她欠克拉姆的——克拉姆已经安排好了。

[veri] ['grædʒuəli] ,
Very gradually ,
非常 逐步地 ,

非常缓慢地,

[ðen] — [soʊ] ['grædʒuəli] [ænd; ənd] [ɪn'sɪdiəsli] [ðæt] [ðə; ði] [gɜ:rl] [kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'kɔ:l] [dʒʌst] [wen] [aɪ 'ti:]
then — so gradually and insidiously that the girl could never recall just when it
然后 — 所以 逐步地 和 阴险地 那 这 女孩 可以 绝不 记起 只是 什么时候 它
[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] — [krʌm] [kə'menst] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
had started — Crumb commenced to make love to her .
有 开始 — 屑 开始 到 制作 爱 到 她 .
然后——如此缓慢而隐蔽，以至于女孩永远也记不清是从什么时候开始的——克拉姆开始与她发生性关系。

[æt; ət] [fɜ:rst] [aɪ 'ti:] [tʊk] ['oʊnli] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] ['maɪnər] [ə'tenʃnz] — ['lɪt(ə)l] ['kə:tɪsɪz] [ænd; ənd]
At first it took only the form of minor attentions — little courtesies and
在 第一的 它 采取 仅有的 这 形式 的 次要的 注意 — 小的 礼貌 和
['θɔ:tf(ə)l] [ækts] ;
thoughtful acts ;
周到 行为 ;
起初，它只表现为一些细微的关怀——一些小小的礼貌和体贴的举动；

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] [hi:; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [lʌv] — [veri] ['dʒentli] [ænd; ənd] [veri] ['tendərli] ,
but after a while he spoke of love — very gently and very tenderly ,
但 后 一个 尽管 他 辐 的 爱 — 非常 轻轻地 和 非常 温柔地 ,
但过了一會兒，他开始谈论爱情——语气非常温柔，非常体贴。

[æz; əz] ['eni] [mæn] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .
as any man might have done .
作为 任何 男人 可能 有 完毕 .
就像任何一个男人都可能做的那样。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [mæn] ; [soʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld]
She had never thought of loving him or any other man ; so she was puzzled
她 有 绝不 想法 的 爱 他 或者 任何 其他 男人 ; 所以 她 曾是 困惑
[æt; ət] [fɜ:rst] ,
at first ,
在 第一的 ,
她从未想过会爱上他或其他任何男人；所以起初她感到很困惑。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ə'fendɪd] .
but she was not offended .
但 她 曾是 不是 被冒犯了 .
但她并没有生气。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:; hə; ɜ:][noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [əˈfens] .

He had given her no cause for offense .
他 有 给定 她 不 原因 为了 罪行 .

他并没有做任何冒犯她的事情。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [brəʊtʃt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [fi:; fi][hæd; həd] [æskt] [him; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k]
When he had first broached the subject , she had asked him not to speak

什么时候 他 有 第一的 已提出 这 主题 , 她 有 问 他 不是 到 说话
[ʌv; əv][aɪˈti:] ,
of it ,
的 它 ,

他第一次提起这个话题时，她曾要求他不要再提这件事。

[æz; əz][fi:; fi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [fi:; fi] [lʌvd] [him; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]
as she did not think that she loved him , and he had said that he would

作为 她 做过 不是 思考 那 她 喜爱 他 , 和 他 有 说 那 他 会
[weɪt] ;
wait ;
等待 ;

因为她并不认为自己爱他，而他曾说过他会等她；

[bʌt; bət][ðə; ði] [si:d] [wʌz; wəz] [ˈplɑ:ntɪd] [ɪn][hɜ:; hə; ɜ:][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [keɪm] [tu:; tə][ˈɑ:kjuˌpaɪ] [mʌt]
but the seed was planted in her mind , and it came to occupy much

但 这 种子 曾是 已种植 在 她 头脑 , 和 它 来了 到 占据 很多
[ʌv; əv][hɜ:; hə; ɜ:] [θɔ:ts] .
of her thoughts .
的 她 想法 .

但这个念头已经在她心中种下，并逐渐占据了她的大部分思绪。

[fi:; fi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [fi:; fi] [oʊd] [tu:; tə][him; ɪm] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [səkˈses] [fi:; fi][hæd; həd] [əˈtʃi:vɪd] .
She realized that she owed to him what little success she had achieved .

她 已实现 那 她 欠款 到 他 什么 小的 成功 她 有 已达成 .

她意识到自己取得的这点小小的成功都要归功于他。

[fi:; fi][hæd; həd][æn; ən] [əˈʃʊrd] [ˈɪnkʌm] [ðæt] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɜ:; hə; ɜ:][ˈsɪmp(ə)l] [ˈwɒnts] ,
She had an assured income that was sufficient for her simple wants ,

她 有 一个 保证 收入 那 曾是 充足的 为了 她 简单的 想要 ,
[waɪl] [pəˈmɪtɪŋ] her47
while permitting her47
尽管 允许 her47

她有一份稳定的收入，足以满足她的简单需求，同时还能让她47

[tu:; tə][send] [ˈsʌmθɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][hɜ:; hə; ɜ:] [ˈmʌðər] [ˈevri] [wi:k] ,
to send something home to her mother every week ,

到 发送 某物 家 到 她 母亲 每一个 星期 ,

每周给妈妈寄点东西回家，

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɔ:l] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv] [ˈwɪlsn] [krʌm] .
and it was all due to the kindness of Wilson Crumb .

和 它 曾是 全部到期的 到 这 仁慈 的 威尔逊 屑 .

这一切都要归功于威尔逊·克拉姆的善意。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [dəˈrektər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fer] [ˈæktər] , [hi:; hi]
He was a successful director , he was more than a fair actor , he

他 曾是 一个 成功的 导演 , 他 曾是 更多的 比 一个 公平的 演员 , 他
[wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
was good - looking ,
曾是 好的 - 寻找 ,

他是一位成功的导演，也是一位相当不错的演员，而且相貌英俊。

[hi:; hi][wʌz; wəz][kaɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] .
he was kind , he was a gentleman , and he loved her .
他 曾是 种类 , 他 曾是 一个 绅士 , 和 他 喜爱 她 .
他心地善良, 是一位绅士, 而且他爱她。

[wʌt] [mɔ:r] [kʊd; kəd] ['eni] [gɜ:rl][æsk] ?
What more could any girl ask ?
什么 更多的 可以 任何 女孩 问 ?
女孩还能奢求什么呢?

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mætər] [aʊt] ['veri] ['kerfəli] ,
She thought the matter out very carefully ,
她 想法 这 事情 出去 非常 小心 ,
她仔细考虑了这件事。

[ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɔ:t][ɪg'zæktli] [lʌv] ['wɪlsn] [krʌm] [ʃi:; ʃi] ['pra:bəbli] [wʊd] [lɜ:rn]
finally deciding that though she did not exactly love Wilson Crumb she probably would learn
最后 决定 那 尽管 她 做过 不是 确切地 爱 威尔逊 屑 她 大概 会 学习
[tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
to love him ,
到 爱 他 ,
最终她决定, 虽然她现在并不完全爱威尔逊·克拉姆, 但她或许会慢慢爱上他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [hɜ:r; hər]['du:ti][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and that if he loved her it was in a way her duty to make him
和 那 如果 他 喜爱 她 它 曾是 在 一个 方式 她 责任 到 制作 他
[ˈhæpi] ,
happy ,
快乐的 ,
如果他爱她, 那么从某种意义上说, 让她快乐是她的责任。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [sʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈhæpɪnəs] .
when he had done so much for her happiness .
什么时候 他 有 完毕 所以 很多 为了 她 幸福 .
他为她的幸福做了那么多。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd] , ['ðerfɔ:r] , [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [wen'evər] [hi:; hi] [æskt] [hɜ:r; hər] ;
She made up her mind , therefore , to marry him whenever he asked her ;
她 制成 向上 她 头脑 , 所以 , 到 结婚 他 每当 他 问 她 ;
因此, 她下定决心, 只要他向她求婚, 她就嫁给他;

[bʌt; bət] [krʌm] [dɪd][nɔ:t][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
but Crumb did not ask her to marry him .
但 屑 做过 不是 问 她 到 结婚 他 .
但克拉姆并没有向她求婚。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [meɪk] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;
He continued to make love to her ;
他 持续 到 制作 爱 到 她 ;
他继续和她做爱;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['mæɪdʒ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə]['entər][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
but the matter of marriage never seemed to enter the conversation .
但 这 事情 的 婚姻 绝不 似乎 到 进入 这 对话 .
但婚姻问题似乎从未被提及。

[wʌns] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][lʊs'keɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑ:rd] [deɪ] ,
Once , when they were out on location , and had had a hard day ,
一次 , 什么时候 他们 是 出去 在 地点 , 和 有 有 一个 难的 天 ,
有一次, 他们在外地拍摄, 那天很辛苦,

[ˈendɪŋ] [baɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈθɜːrəli] [səʊkt] [ɪn][ə, eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪn] ,
ending by getting thoroughly soaked in a sudden rain ,
结束 经过 获得 彻底 浸泡过 在 一个 突然 雨 ,
最后被突如其来的暴雨淋得浑身湿透。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɪn] [wer] [ðeɪ]
he had followed her to her room in the little mountain inn where they
他 有 随后 她 到 她 房间 在 这 小的 山 客栈 在哪里 他们
[wɜːr; wər] [ˈstɑːpɪŋ] .
were stopping .
是 停止 .

他一路跟着她来到了他们下榻的那家山间小旅馆的房间。

“ [jʊə(r)] [kəʊld][ænd; ənd] [wet][ænd; ənd][ˈtaɪəd] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You're cold and wet and tired** , ” **he said** .
“ 你是 寒冷的 和 湿的 和 疲劳的 , ” 他 说 .
“你又冷又湿又累,”他说。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [breɪs] [juː; jʊ] [ʌp] .
“ **I want to give you something that will brace you up** .
“ 我 想 到 给 你 某物 那 将要 支撑 你 向上 .
“我想给你一些能让你振作起来的东西。”

“ [hiː; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **He entered the room and closed the door behind him** .
“ 他 进入 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 他 .
他走进房间，然后关上了身后的门。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ˈfəʊldɪd][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ]
Then he took from his pocket a small piece of paper folded into a package
然后 他 采取 从 他的 口袋 一个 小的 片 的 纸 折叠 进入 一个 包裹
[əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [bɔːŋ] [baɪ][hæf][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,
about an inch and three - quarters long by half an inch wide ,
关于 一个 英寸 和 三 - 四分之一 长的 经过 一半 一个 英寸 宽的 ,
然后他从口袋里掏出一小张纸，折叠成一个大约一英寸四分之三长、半英寸宽的小包。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [end] [tʌkt] [ɪnˈdʒɪːniəsli] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][fəʊld][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈfæsnɪŋ] .
with one end tucked ingeniously inside the fold to form a fastening .
和 一 结尾 塞进去 巧妙地 里面 这 折叠 到 形式 一个 紧固 .
一端巧妙地塞入折叠处内形成扣合。

[ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [rɪˈviːld] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpaʊdər] ,
Opening it , he revealed a white powder ,
开幕 它 , 他 揭晓 一个 白色的 粉末 ,
打开后，他发现里面是白色粉末。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈkrɪstl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈɡlɪsənd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [bʌlbz] .
the minute crystals of which glistened beneath the light from the electric bulbs .
这 分钟 晶体 的 哪个 闪闪发光 下面 这 光 从 这 电的 灯泡 .
在电灯泡的灯光下，那些细小的晶体闪闪发光。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [snəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It looks just like snow** , ” **she said** .
“ 它 看起来 只是 喜欢 雪 , ” 她 说 .
“看起来就像雪一样,”她说。

“ [ʃʊr] !
“ **Sure** !
“ 当然 !

“当然!

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

“ **he replied , with a faint smile .**
“ 他 回复 , 和 一个 头晕的 微笑 .

他带着一丝淡淡的微笑回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [snəʊ] .

“ **It is snow .**
“ 它 是 雪 .

“是雪。”

[lʊk] , [aɪ] [ʃəʊ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ ˈti:] .

Look , I'll show you how to take it .
看 , 患病的 展示 你 如何 到 拿 它 .

听着，我来教你怎么拿。

[hi:; hi] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [ˈɪntu:] [hævz] , [tʊk] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [pɑ:m] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

“ **He divided the powder into halves , took one in the palm of his hand ,**
“ 他 分割 这 粉末 进入 一半 , 采取 一 在 这 棕榈 的 他的 手 ,

他把粉末分成两半，取了一半放在手掌中，

[ænd; ənd] [snʌft] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈnəʊstrəlz] .

and snuffed it into his nostrils .
和 熄灭 它 进入 他的 鼻孔 .

然后把烟吸进了鼻孔里。

“ [ðer; ðər] !

“ **There !**
“ 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] — [aɪ ˈti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [nu:] [ˈwʊmən] . ”

“ **That's the way — it will make you feel like a new woman .** ”
“ 那就是 这 方式 — 它 将要 制作 你 感觉 喜欢 一个 新的 女士 . ”

“这样做——会让你感觉焕然一新。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?

“ **But what is it ?**
“ 但 什么 是 它 ?

“但它到底是什么呢？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [wəʊnt] [aɪ ˈti:] [hɜ:rt] [em ˈi:] ? ”

“ **Won't it hurt me ?** ”
“ 惯于 它 伤害 我 ? ”

“不会伤到我吗？ ”

“ [ɪtl] [meɪk] [ju:; jʊ] [fi:l] [ˈbʊli] .

“ **It'll make you feel bully .**
“ 它将 制作 你 感觉 欺负 .

“这会让你觉得自己像个恶霸。”

[traɪ] [aɪ ˈti:] .

Try it .
尝试 它 .

试试看。

” [soʊ][fiː; ji] [traɪd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [meɪd] [hɜːr; həɹ] ” [fiːl] [ˈbʊli] .

” **So she tried it , and it made her “ feel bully .**
” 所以 她 尝试 它 , 和 它 制成 她 ” 感觉 欺负 .

于是她试了试，结果却让她“觉得自己像个恶霸”。

” [fiː; ji][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [ˈtaɪəd] , [bʌt; bət] [dɪˈlɪʃəsli] [ɪgˈzɪləreɪtɪd] .

” **She was no longer tired , but deliciously exhilarated .**
” 她 曾是 不 更长 疲劳的 , 但 美味 兴奋 .

她不再感到疲倦，反而感到无比兴奋。

” [wenˈevər] [juː; jʊ][waɪnt] [ˈeni] , [let][em ˈiː] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , as48

” **Whenever you want any , let me know , “ he said , as48**
” 每当 你 想 任何 , 让 我 知道 , ” 他 说 , as48

“无论何时你需要，都告诉我,”他说, as48

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .

he was leaving the room .
他 曾是 离开 这 房间 .

他正要离开房间。

” [aɪ][ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈhændi] . ”

” **I usually have some handy . “**
” 我 通常 有 一些 便利 . ”

“我通常手边都会备着一些。”

” [bʌt; bət][aɪˈd][laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] , ” [fiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] .

” **But I'd like to know what it is , “ she insisted .**
” 但 ID 喜欢 到 知道 什么 它 是 , ” 她 坚持 .

“但我很想知道那是什么,”她坚持道。

” [ˈæsprɪn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

” **Aspirin , “ he replied .**
” 阿司匹林 , ” 他 回复 .

“阿司匹林,”他回答道。

” [aɪ ˈtiː] [meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [wen] [juː; jʊ] [snʌf] [aɪ ˈtiː][ʌp] [jʊɹ; jər] [noʊz] .

” **It makes you feel that way when you snuff it up your nose .**
” 它 制作 你 感觉 那 方式 什么时候 你 鼻烟 它 向上 你的 鼻子 .

“当你把它吸进鼻子里时，就会有那种感觉。”

” [ˈæftər][hiː; hi] [left] ,

” **After he left ,**
” 后 他 左边 ,

“他离开后，

[fiː; ji] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ðə; ði] [weɪst] [ˈbæskɪt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd]

she recovered the little piece of paper from the waste basket where he had
她 恢复 这 小的 片 的 纸 从 这 浪费 篮子 在哪里 他 有

[θroʊn] [aɪ ˈtiː] ,

thrown it ,
抛掷 它 ,

她从他扔掉的垃圾桶里找到了那张小纸片。

[hɜːr; həɹ][ˈkjʊrɪˈɑːsəti] [əˈraʊzd] .

her curiosity aroused .
她 好奇心 被唤醒 .

她的好奇心被激发了。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [ˈræðər] [sɔɪld] [bɪt][ʌv; əv] [ˈraɪɪŋ] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [siː] " [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [liːd]
She found it a rather soiled bit of writing paper with a " C " written in lead
她 成立 它 一个 相当 脏的 少量 的 写作 纸 和 一个 " C " 书面 在 带领
[ˈpens(ə)l][əˈpɑːn][aɪ 'tiː] . " **pencil upon it** . "
铅笔 之上 它 : "

她发现那是一张相当脏的纸片，上面用铅笔写着一个“C”。

- [siː] , -
! **C** , !
- C , -
'C, '

" [ʃiː; ji] [mjuːzd] .
" **she mused** .
" 她 沉思 : "

她沉思道。

" [waɪ] [ˈæsprɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][siː] ?
" **Why aspirin with a C ?**
" 为什么 阿司匹林 和 一个 C ?
" "为什么阿司匹林要带个C? "

" [ʃiː; ji] [θɔːt] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈkwɛstʃən] [ˈwɪlsn] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] .
" **She thought she would question Wilson about it** .
" 她 想法 她 会 问题 威尔逊 关于 它 :
她想就此事质问威尔逊。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ji] [felt] [aʊt][ʌv; əv] [ˈsɔrts] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] ,
The next day she felt out of sorts and tired ,
这 下一个 天 她 毛毡 出去 的 排序 和 疲劳的 ,
第二天她感觉身体不舒服，而且很疲惫。

[ænd; ənd][æt; ət] [nuːn] [ʃiː; ji] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈeni] [ˈæsprɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and at noon she asked him if he had any aspirin with him .
和 在 中午 她 问 他 如果 他 有 任何 阿司匹林 和 他 :
中午时分，她问他身上有没有阿司匹林。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ji] [felt] [faɪn] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .
He had , and again she felt fine and full of life .
他 有 , 和 再次 她 毛毡 美好的 和 满的 的 生活 :
他照做了，她又感觉很好，充满活力。

[ðæt] [ˈiːvɪnɪŋ] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] [krʌm] [geɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
That evening she wanted some more , and Crumb gave it to her .
那 晚上 她 通缉 一些 更多的 , 和 屑 给予 它 到 她 :
那天晚上她还想要一些，克拉姆就给了她。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd] [aɪ 'tiː] [ˈɒf(tə)n] ,
The next day she wanted it oftener ,
这 下一个 天 她 通缉 它 更频繁 ,
第二天她就想要更频繁的那种。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈhɑːliwʊd] [frʌm; frəm][loʊˈkeɪf(ə)n][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ]
and by the time they returned to Hollywood from location she was taking
和 经过 这 时间 他们 返回 到 好莱坞 从 地点 她 曾是 采取
[aɪ 'tiː] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] .
it five or six times a day .
它 五 或者 六 时代 一个 天 :
当它们从拍摄地返回好莱坞时，她一天要服用五六次。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [krʌm] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət]
It was then that Crumb asked her to come and live with him at
它 曾是 然后 那 屑 问 她 到 来 和 居住 和 他 在
[hɪz; ɪz] [ˈvɪstə] [del] [ˈpæsoʊ] [ˈbʌŋɡələʊ] ;
his Vista del Paso bungalow ;
他的 维斯塔 del 帕索 平房 ;
就在那里，克拉姆邀请她到他在维斯塔德尔帕索的平房里和他一起生活；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈmæɪrɪdʒ] .
but he did not mention marriage .
但 他 做过 不是 提到 婚姻 .

但他没有提到婚姻。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪpər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
He was standing with a little paper of the white powder in his hand ,
他 曾是 常设 和 一个 小的 纸 的 这 白色的 粉末 在 他的 手 ,
他手里拿着一小张沾着白色粉末的纸片站在那里。

[ˈsepəreɪtɪŋ] [hæf] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪmˈpeɪjntli] [fɔ:r; fər]
separating half of it for her , and she was waiting impatiently for
分离 一半 的 它 为了 她 , 和 她 曾是 等待 不耐烦地 为了
[aɪˈti:] .
it .
它 .

他把其中一半留给了她，她正焦急地等待着。

" [wel] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Well ? " he asked .
" 出色地 ? " 他 问 .

"怎么样？"他问道。

" [wel] , [wʌt] ? "
" Well , what ? "
" 出色地 , 什么 ? "

"什么？"

" [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ?
" Are you coming over to live with me ?
" 是 你 未来 超过 到 居住 和 我 ?

"你要搬过来和我一起住吗？"

" [hi:; hi] [diˈmɑ:ndɪd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

"他质问道。"

" [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmæɪrɪd] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" Without being married ? " she asked .
" 没有 存在 已婚 ? " 她 问 .

"没结婚吗？"她问。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [səɪˈpraɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdi:ə] [noʊ] [ˌɪŋɡər] [si:md] [ˈhɔ:rəb(ə)l] .
She was surprised that the idea no longer seemed horrible .
她 曾是 惊讶 那 这 主意 不 更长 似乎 可怕 .

她惊讶地发现，这个想法不再显得那么糟糕了。

[hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [maɪnd] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [held]
Her eyes and her mind were on the little white powder that the man held
她 眼睛 和 她 头脑 是 在 这 小的 白色的 粉末 那 这 男人 握住
[ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
in his hand .
在 他的 手 .

她的目光和心思都集中在男人手里拿着的那小团白色粉末上。

[krʌm] [læft] .
Crumb laughed .
屑 笑了 .

克拉姆笑了。

“ [kwɪt] [jɔː; jər] [ˈkɪdɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Quit your kidding** , ” **he said** .
“ 辞职 你的 开玩笑 , ” 他 说 .

“别开玩笑,”他说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ˈmæri] [juː; jʊ] [jet] .
“ **You know perfectly well that I can't marry you yet** .
“ 你 知道 完美 出色地 那 我 不能 结婚 你 然而 .

“你很清楚我现在还不能娶你。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] [ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] .
I have a wife in San Francisco .
我 有 一个 妻子 在 圣 弗朗西斯科 .

我妻子住在旧金山。

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] — [ʃiː; ʃɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ;
“ **She did not know it perfectly well — she did not know it at all** ;
“ 她 做过 不是 知道 它 完美 出色地 — 她 做过 不是 知道 它 在 全部 ;

“她并不完全了解——她根本就不知道；

[jet] [aɪ ˈtiː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˈmætər] [soʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] .
yet it did not seem to matter so very much .
然而 它 做过 不是 似乎 到 事情 所以 非常 很多 .

然而，这似乎并不太重要。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kəˈrest] [ə; eɪ] [ˈrætl̩sneɪk] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
A month ago she would have caressed a rattlesnake as willingly as she would
一个 月 前 她 会 有 被爱抚 一个 响尾蛇 作为 心甘情愿 作为 她 会

[hæv; həv] [pərˈmɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈmærid] [mæn] to49
have permitted a married man to49
有 允许 一个 已婚 男人 to49

一个月前，她会像允许已婚男人抚摸响尾蛇一样，心甘情愿地去抚摸它。49

[meɪk] [lʌv] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
make love to her ;
制作 爱 到 她 ;

与她做爱；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [pliː] [frʌm; frəm][wʌn] [huː] [wɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]
but now she could listen to a plea from one who wished her to come
但 现在 她 可以 听 到 一个 恳求 从 一 WHO 希望 她 到 来

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and live with him ,
和 居住 和 他 ,

但现在 she 可以听听一个男人的恳求，他希望她能和他一起生活。

[wɪˈðəʊt] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ˈeni] [ˈnʌmɪŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈdiːs(ə)nsɪ] .
without experiencing any numbing sense of outraged decency .
没有 体验 任何 麻木 感觉 的 义愤填膺 体面 .

没有感受到任何麻木的义愤填膺之感。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenj(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [æskt] ;
Of course , she had no intention of doing what he asked ;
的 课程 , 她 有 不 意图 的 正在做 什么 他 问 ;

当然，她根本就没打算按他说的做；

[bʌt; bət] ['ri:əli] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ˈneglɪdʒəb(ə)][ˈɪmpɔ:rt] — [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [wɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
but really the matter was of negligible import — the thing in which she was
但 真的 这 事情 曾是 的 微不足道 进口 — 这 事物 在 哪个 她 曾是
[moʊst] [kən'sɜ:rnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ['paʊdə] .
most concerned was the little white powder .
最多 担心的 曾是 这 小的 白色的 粉末 .

但实际上这件事无关紧要——她最关心的是那一点点白色粉末。

[ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dru:] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] .
She held out her hand for it , but he drew it away .
她 握住 出去 她 手 为了 它 , 但 他 画 它 离开 .

她伸出手想抓住它，但他却把手缩了回去。

“ ['ænsər] [em 'i:][fɜ:rst] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Answer me first , ” he said .**
” 回答 我 第一的 , ” 他 说 .

“先回答我的问题,”他说。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]ˈgʊʊŋ[tu:; tə][bi:; bi]ˈsensəb(ə)l[ɔ:r][nɑ:t] ? ”
“ **Are you going to be sensible or not ?** ”
” 是 你 去 到 是 明智的 或者 不是 ? ”

你到底是要保持理智还是不理智？

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] [ɪf] [aɪ][wəʊnt] [kʌm] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **You mean that you won't give it to me if I won't come ?** ” **she asked .**
” 你 意思是 那 你 惯于 给 它 到 我 如果 我 惯于 来 ? ” 她 问 .

“你的意思是，如果我不去，你就不会给我吗？”她问道。

“ [ðæts] [pri'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **That's precisely what I mean , ” he replied .**
” 那就是 恰恰 什么 我 意思是 , ” 他 回复 .

“我的意思正是如此,”他回答道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] , ['eniweɪ] ?
“ **What do you think I am , anyway ?**
” 什么 做 你 思考 我 是 , 反正 ?

“你觉得我到底是什么人？”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] - [si:] - [stændz][em 'i:] ?
Do you know what this bundle of ' C ' stands me ?
做 你 知道 什么 这 捆 的 - C - 站立 我 ?

你知道这串“C”代表什么吗？

[tu:] ['fɪftɪ] , [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] ['snʌfɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə; eɪ] [deɪ] .
Two fifty , and you've been snuffing about three of ' em a day .
二 五十 , 和 你已经 到过 吸鼻烟 关于 三 的 - 呃 一个 天 .

两百五十，你一天要掐死三根。

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌkər] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ 'em] ?
What kind of a sucker do you think I am ?
什么 种类 的 一个 傻瓜 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是哪种傻瓜？

“ [hɜ:r; hər] [aɪz] , [stiɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə] , ['nærəʊd] .
“ **Her eyes , still upon the white powder , narrowed .**
” 她 眼睛 , 仍然 之上 这 白色的 粉末 , 范围缩小 .

她的眼睛仍然盯着白色的粉末，微微眯了起来。

“ [aɪl] [kʌm] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ **I'll come , ” she whispered .**
” 患病的 来 , ” 她 低声说道 .

“我会来的,”她低声说道。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [em 'i:] !
“ **Give it to me !**
“ 给 它 到 我 ！

“给我！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ,
“ **She went to the bungalow with him that day ,**
“ 她 去 到 这 平房 和 他 那 天 ,
那天她和他一起去了那间平房。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['lɜ:rnɪd] [wer] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['paʊdəz] , ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['bæθru:m] .
and she learned where he kept the little white powders , hidden in the bathroom .
和 她 学习 在哪里 他 保留 这 小的 白色的 粉末 , 隐 在 这 浴室 .
她得知他把那些白色粉末藏在浴室里。

[æftər] ['dɪnər] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [hæt] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['væneɪtɪ]
After dinner she put on her hat and her fur , and took up her vanity
后 晚餐 她 放 在 她 帽子 和 她 毛皮 , 和 采取 向上 她 虚荣
[keɪs] ,
case ,
案件 ,
晚饭后，她戴上帽子，披上皮草，拿起梳妆箱。

[waɪl] [krʌm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn] [ə'hʌðər] [ru:m] .
while Crumb was busy in another room .
尽管 屑 曾是 忙碌的 在 其他 房间 .
当时克拉姆正在另一个房间里忙着。

[ðen] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [ʃi:; ʃɪ] [kɔ:ld] :
Then , opening the front door , she called :
然后 , 开幕 这 正面 门 , 她 称为 :
然后，她打开前门，喊道：

“ [ɡʊd] - [baɪ] !
“ **Good - by !**
“ 好的 - 经过 !

“再见！ ”

“ [krʌm] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
“ **Crumb rushed into the living room .**
“ 屑 匆忙 进入 这 活的 房间 .
克拉姆冲进了客厅。

“ [wer] [ɑ:r; əɹ] [ju:; jʊ] ['ɡoʊɪŋ] ?
“ **Where are you going ?**
“ 在哪里 是 你 去 ?
你要去哪里？

“ [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .
“他质问道。”

“ [hoʊm] , “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
“ **Home , “ she replied .**
“ 家 , “ 她 回复 .
“家,”她回答道。

“ [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] !
“ **No , you're not !**
“ 不 , 你是 不是 !
“不，你不是！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 ；

他哭着说。

“ [ju:; jʊ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] . “
“ You promised to stay here . ”
“ 你 承诺 到 停留 这里 ； ”

你答应过要留在这里。

“ [aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [kʌm] , “ [ʃi:; ʃi] [kə'rektɪd] [hɪm; ɪm] .
“ I promised to come , ” she corrected him .
“ 我 承诺 到 来 , ” 她 已更正 他 ；

“我答应过要来的,”她纠正他。

“ [aɪ] [ˈnevər] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'vɔ:rst] [ænd; ənd]
“ I never promised to stay , and I never shall until you are divorced and
“ 我 绝不 承诺 到 停留 , 和 我 绝不 将 直到 你 是 离婚 和
[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈmærid] . “
we are married . ”
我们 是 已婚 ； ”

“我从未承诺过要留下,在你离婚、我们结婚之前,我永远不会留下。”

“ [ju:ɪl] [kʌm] [bæk] , “ [hi:; hi] [sniəd] , “ [wen] [ju:; jʊ][wɑ:nt] [ə'hʌðər] [ʃɑ:t] [ʌv; əv] [snəʊ] ! “
“ You'll come back , ” he sneered , ” when you want another shot of snow ! ”
“ 你会 来 后退 , ” 他 冷笑 , ” 什么时候 你 想 其他 射击 的 雪 ! ”
“你还会回来的,”他冷笑道,“等你再想看雪的时候! ”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , I don't know , ” she replied .
“ 哦 , 我 不 知道 , ” 她 回复 ；

“哦,我不知道,”她回答说。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ˈæsprɪn][æt; ət] [ˈeni] [drʌg] [stɔ:r] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ju:; jʊ] .
“ I guess I can buy aspirin at any drug store as well as you .
“ 我 猜测 我 能 买 阿司匹林 在 任何 药品 店铺 作为 出色地 作为 你 ；

“我想我和你一样,都能在任何一家药店买到阿司匹林。”

“ [krʌm] [læft] [ə'laʊd] . -
“ Crumb laughed aloud . 50
“ 屑 笑了 大声 ； -

克拉姆大笑起来。50

“ [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [fu:l] , [ju:; jʊ] !
“ You little fool , you !
“ 你 小的 傻子 , 你 ！

你这个小傻瓜！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [dɪ'reɪsɪvli] .
“ he cried derisively .
“ 他 哭 嘲讽地 ；

他嘲讽地喊道。

“ [ˈæsprɪn] !
“ Aspirin !
“ 阿司匹林 ！

“阿司匹林！

[waɪ] , [ɪts] [koʊ'keɪn] [jʊə(r)] ['snʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['snʌfɪŋ] [ə'baʊt] [θri:] [greɪnz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ə; eɪ]
Why , it's cocaine you're snuffing , and you're snuffing about three grains of it a
为什么 , 它是 可卡因 你是 吸鼻烟 , 和 你是 吸鼻烟 关于 三 谷物 的 它 一个
[deɪ] !
day !
天 !

你吸的可是可卡因啊，而且你一天要吸三格令呢！

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [fɪld] [hɜːr; hər] ['waɪdnɪd] [aɪz] .
" **For an instant a look of horror filled her widened eyes .**
" 为了 一个 立即的 一个 看 的 恐怖 已填 她 扩大 眼睛 .

“她睁大的眼睛里瞬间充满了惊恐的神色。”

" [juː; jʊ] [biːst] !
" **You beast !**
" 你 兽 !

“你这畜生！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [juː; jʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)] [biːst] !
" **You unspeakable beast !**
" 你 无法形容 兽 !

“你这畜生！ ”

" [slæmɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,
" **Slamming the door behind her ,**
" 猛击 这 门 在后面 她 ,

她砰地一声关上了身后的门。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][ræn] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [wɔːk] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃæ,dəʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
she almost ran down the narrow walk and disappeared in the shadows of the
她 几乎 跑 向下 这 狭窄的 走 和 消失 在 这 阴影 的 这
[pɑːm] [triːz] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ðɪ] [ɪl] - ['laɪtɪd] [striːt] .
palm trees that bordered the ill - lighted street .
棕榈 树木 那 带边框 这 患病的 - 照明 街道 .

她几乎是跑着沿着狭窄的小路走下去的，消失在昏暗街道两旁棕榈树的阴影中。

[ðə; ðɪ][mæn][dɪd][nɑːt] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] .
The man did not follow her .
这 男人 做过 不是 跟随 她 .

那男人没有跟着她。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [stʊd] [ðər; ðər] ['læfɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [bæk] .
He only stood there laughing , for he knew that she would come back .
他 仅有的 站立 那里 笑 , 为了 他 知道 那 她 会 来 后退 .

他只是站在那里笑着，因为他知道她会回来的。

['kræftɪli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'meɪt] [hɜːr; hər] .
Craftily he had enmeshed her .
巧妙地 他 有 纠缠不清 她 .

他巧妙地将她困住了。

[aɪ 'ti:][hæd; həd]['teɪkən] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ˈnevər] [hæd; həd] ['kwɑːrɪ] [bɪn] [mɔːr] ['werɪ] [ɔːr] ['dɪfɪkəlt]
It had taken months , and never had quarry been more wary or difficult
它 有 已采取 几个月 , 和 绝不 有 采石场 到过 更多的 警惕 或者 难的
[tuː; tə][træp] .
to trap .
到 陷阱 .

历时数月，猎物从未如此警惕或难以捕捉。

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [fɔːls] [step] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [wɒd] [hæv; həv] [ˈfraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [fərˈlevər] ;
A single false step earlier in the game would have frightened her away forever ;
一个 单身的 错误的 步 早些时候 在 这 游戏 会 有 害怕 她 离开 永远 ;
比赛早期哪怕一个错误的举动，都会让她永远望而却步；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [fɔːls] [step] .
but he had made no false step .
但 他 有 制成 不 错误的 步 .
但他没有犯任何错误。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlsn] [krʌm] ,
He was very proud of himself , was Wilson Crumb ,
他 曾是 非常 自豪的 的 他自己 , 曾是 威尔逊 屑 ,
威尔逊·克拉姆非常以自己为荣。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [bɪt][ʌv; əv] [wɜːrk] .
for he was convinced that he had done a very clever bit of work .
为了 他 曾是 确信 那 他 有 完毕 一个 非常 聪明的 少量 的 工作 .
因为他确信自己完成了一项非常巧妙的工作。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] — [hiː; hi] [wɒd] [teɪk] [ə; eɪ]
Rubbing his hands together , he walked toward the bathroom — he would take a
擦 他的 双手 一起 , 他 步行 朝向 这 浴室 — 他 会 拿 一个
[ɑːt] [ʌv; əv] [snəʊ] ;
shot of snow ;
射击 的 雪 ;
他搓着手，走向浴室——他要拍一张雪的照片；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [rɪˈseptək(ə)] , [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈempti] .
but when he opened the receptacle , he found it empty .
但 什么时候 他 打开 这 容器 , 他 成立 它 空的 .
但当他打开容器时，却发现它是空的。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈdev(ə)l] !
“ **The little devil !**
“ 这 小的 魔鬼 !
“这个小恶魔！ ”

“ [hiː; hi][ɪˈdʒækjəleɪtɪd] .
“ **he ejaculated .**
“ 他 射精 .

他射精了。

[ˈfræntɪkli] [hiː; hi] [ˈrʌmɪdʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmedɪs(ə)n] [ˈkæbɪnət] , [bʌt; bət] [ɪn] [veɪn] .
Frantically he rummaged through the medicine cabinet , but in vain .
疯狂地 他 翻找 通过 这 药品 内阁 , 但 在 徒劳 .
他慌乱地翻遍了药柜，但一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [sɪːzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]
Then he hastened into the living room , seized his hat , and bolted for the
然后 他 加快 进入 这 活的 房间 , 查获 他的 帽子 , 和 螺栓连接 为了 这
[striːt] .
street .
街道 .
然后他匆匆走进客厅，抓起帽子，冲向大街。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv] [sɜːrt] .
Almost immediately he realized the futility of search .
几乎 立即地 他 已实现 这 无用 的 搜索 .
他几乎立刻意识到寻找是徒劳的。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [ðə; ði][gɜ:rl] [lɪvd] .
He did not know where the girl lived .
他 做过 不是 知道 在哪里 这 女孩 居住地 .

他不知道那个女孩住在哪里。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [təʊld][him; ɪm] .
She had never told him .
她 有 绝不 讲述 他 .

她从未告诉过他。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [təʊld] ['eni] [wʌn] .
He did not know it , but she had never told any one .
他 做过 不是 知道 它 , 但 她 有 绝不 讲述 任何 一 .

他并不知道，但她从未告诉过任何人。

[ðə; ði]['stu:diəʊ][hæd; həd][ə; eɪ][pəʊst] - ['ɑ:frɪs] [bɑ:ks] ['nʌmbər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'dres]
The studio had a post - office box number to which it could address
这 工作室 有 一个 邮政 - 办公室 盒子 数字 到 哪个 它 可以 地址
[kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nɪz] [tu:; tə]['gɑ:zə][di:] [lɔr] ;
communications to Gaza de Lure ;
通讯 到 加沙 德 饵 ;

该工作室有一个邮政信箱号码，可以将信件寄往加沙德卢尔；

[ðə; ði] ['mʌðər] [ə'drest] [ðə; ði][gɜ:rl][baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]
the mother addressed the girl by her own name at the house where she had
这 母亲 已解决 这 女孩 经过 她 自己的 姓名 在 这 房子 在哪里 她 有
[rʊmɪd; ru:ɪmd] [sɪns] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:liwʊd] .
roomed since coming to Hollywood .
房间 自从 未来 到 好莱坞 .

自从来到好莱坞后，母亲就一直住在女孩的公寓里，母亲直呼女孩的名字。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] ['rentɪd] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [ru:m] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hər] [skri:n] [neɪm] .
The woman who rented her the room did not know her screen name .
这 女士 WHO 租来的 她 这 房间 做过 不是 知道 她 屏幕 姓名 .

把房间租给她的那位女士并不知道她的网名。

[ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,
All she knew about her was that she seemed a quiet ,
全部 她 知道 关于 她 曾是 那 她 似乎 一个 安静的 ,
她对她的了解仅限于她看起来很安静。

[rɪ'faɪnd] [gɜ:rl] [hu:] [peɪd] [hɜ:r; hər] [ru:m] [rent] ['prɔ:mptli] [ɪn] [æd'væns] ['evri] [wi:k] ,
refined girl who paid her room rent promptly in advance every week ,
精制 女孩 WHO 有薪酬的 她 房间 租 及时 在 进步 每一个 星期 ,
一位举止文雅的女孩，每周都准时提前支付房租。

[ænd; ænd] [hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] , [ɪk'sept] [wen] [ɑ:n][ləʊ'keɪ(ə)n] .
and who was always home at night , except when on location .
和 WHO 曾是 总是 家 在 夜晚 , 除了 什么时候 在 地点 .
除了在外地拍摄外，他晚上总是待在家里。

[krʌm] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] , [sə:tʃt] [ðə; ði] bathroom51
Crumb returned to the bungalow , searched the bathroom51
屑 返回 到 这 平房 , 搜索 这 bathroom51
克拉姆回到平房，搜查了浴室51

[twʌɪs] [mɔ:r] , [ænd; ænd] [went] [tu:; tə][bed] .
twice more , and went to bed .
两次 更多的 , 和 去 到 床 .

又吃了两次，然后就去睡觉了。

[fɔːr; fər] [ˈaʊəz] [hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] , [ˈtɔːsɪŋ] [ˈrestləsli] .
“ For hours he lay awake , tossing restlessly .

为了 小时 他 躺 醒 , 抛掷 躁动不安 .
他躺了好几个小时，辗转反侧，难以入眠。

“ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] !
“ The little devil !
“ 这 小的 魔鬼 !
“ 这个小恶魔! ”

“ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] .
“ he muttered , over and over .
“ 他 低声说道 , 超过 和 超过 .
他喃喃自语，一遍又一遍。

“ [ˈfɪfti] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv] [koʊˈkeɪn] — [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdev(ə)l] !
“ Fifty dollars , worth of cocaine — the little devil !
“ 五十 美元 - 值得 的 可卡因 — 这 小的 魔鬼 !
“价值五十美元的可卡因——这个小恶魔! ”

“ [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ˈɡɑːzə] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈstuːdiəʊ] , [ˈredi] [fɔːr; fər] [wɜːrk] ,
“ The next day Gaza was at the studio , ready for work ,
“ 这 下一个 天 加沙 曾是 在 这 工作室 , 准备好 为了 工作 ,
第二天，加扎就到了录音棚，准备开始工作。

[wen] [krʌm] [pʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brɪˈleɪtɪd] [əˈpɪrəns] .
when Crumb put in his belated appearance .
什么时候 屑 放 在 他的 迟到的 外貌 .
克拉姆姗姗来迟。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈɪrɪtəb(ə)l] .
He was nervous and irritable .
他 曾是 紧张的 和 易怒的 .
他很紧张，也很烦躁。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [əˈsaɪd] [ænd; ənd] [dɪˈmɑːndɪd] [æən; ən] [əˈkaʊntɪŋ] ; [bʌt; bət]
Almost immediately he called her aside and demande d an accounting ; but
几乎 立即地 他 称为 她 旁边 和 要求 一个 会计 ; 但
[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ,
when they were face to face ,
什么时候 他们 是 脸 到 脸 ,
他几乎立刻把她叫到一边，要求她做出解释；但当他们面对面时，

[ænd; ənd] [fɪː; fɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
and she told him that she was through with him ,
和 她 讲述 他 那 她 曾是 通过 和 他 ,
她告诉他，她和他彻底结束了。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hoʊld] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd]
he realized that her hold upon him was stronger than he had
他 已实现 那 她 抓住 之上 他 曾是 更强 比 他 有
[səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
supposed .
据称 .

他意识到她对他的控制力比他想象的要强得多。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ] [ʌp] .
He could not give her up .
他 可以 不是 给 她 向上 .
他无法放弃她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈpraːmis] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈmænd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ,
He was ready to promise anything , and he would demand nothing in return ,
他 曾是 准备好 到 承诺 任何事物 , 和 他 会 要求 没有什么 在 返回 ,
他愿意做出任何承诺, 而且不要求任何回报。

[ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
only that she would be with him as much as possible .
仅有的 那 她 会 是 和 他 作为 很多 作为 可能的 .
她只希望尽可能多地陪伴在他身边。

[hɜːr; hər] [naɪts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [hoʊm] [ðen] .
Her nights should be her own — she could go home then .
她 夜晚 应该 是 她 自己的 — 她 可以 去 家 然后 .
她的夜晚应该由她自己支配——那时她可以回家。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz] [ˈkɒnsəˌmeɪtɪd] ,
And so the arrangement was consummated ,
和 所以 这 安排 曾是 完成 ,
于是, 这项安排最终达成。

[ænd; ənd][ˈɡɑːzə][diː] [lʊr] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ]
and Gaza de Lure spent the days when she was not working at the bungalow
和 加沙 德 饵 花费 这 天 什么时候 她 曾是 不是 在职的 在 这 平房
[ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪstə] [del] [ˈpæsoʊ] .
on the Vista del Paso .
在 这 维斯塔 del 帕索 .
加扎·德·卢尔不工作的时候, 就待在维斯塔德尔帕索的平房里。

[krʌm] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kæst][fɔːr; fər] [smɔːl] [pɑːrts] [ðæt] [rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Crumb saw that she was cast for small parts that required but little of her
屑 锯 那 她 曾是 投掷 为了 小的 部分 那 必需的 但 小的 的 她
[taɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
time at the studio ,
时间 在 这 工作室 ,
克拉姆注意到她被安排出演一些小角色, 这些角色不需要她在片场花费太多时间。

[jet] [reɪzd] [noʊ] [ˈkwestʃən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsæləri] [ʌv; əv] [ˈfɪfti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ]
yet raised no question at the office as to her salary of fifty dollars a
然而 提高 不 问题 在 这 办公室 作为 到 她 薪水 的 五十 美元 一个
[wiːk] .
week .
星期 .
但她在办公室里并没有对她每周五十美元的薪水提出任何疑问。

[twɔɪs] [ðə; ði][ɡɜːrli] [æskt] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][naːt][stɑːr][hɜːr; hər] ,
Twice the girl asked why he did not star her ,
两次 这 女孩 问 为什么 他 做过 不是 星星 她 ,
女孩两次问他为什么不让她当主角,

[ænd; ənd][bəʊθ] [taɪmz] [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] — [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪs] ;
and both times he told her that he would — for a price ;
和 两个都 时代 他 讲述 她 那 他 会 — 为了 一个 价格 ;
他两次都告诉她他会答应——但要付出代价;

[bʌt; bət][ðə; ði] [praɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [naːt] [peɪ] .
but the price was one that she would not pay .
但 这 价格 曾是 — 那 她 会 不是 支付 .
但她绝不会付出这样的代价。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [drʌgz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [juːst] [həˈbɪtʃuəli] [ˈdedənd] [hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n] ,
After a time the drugs which she now used habitually deadened her ambition ,
后 一个 时间 这 药物 哪个 她 现在 用过的 习惯性地 麻木 她 志向 ,
一段时间后, 她长期服用的毒品逐渐扼杀了她的雄心壮志。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ] [ɔːŋgər] [keəd] .
so that she no longer cared .
所以 那 她 不 更长 关心 .

所以她不再在乎了。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['mʌni] [hoʊm] , [bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .
She still managed to send a little money home , but not so much as formerly .
她 仍然 管理 到 发送 一个 小的 钱 家 , 但 不是 所以 很多 作为 以前 .

她仍然设法寄一些钱回家，但不如以前多了。

[æz; əz] [ðə; ði] [mʌnθs] [pæst] ,
As the months passed ,
作为 这 几个月 通过了 ,

随着时间推移，

[krʌmz] [rɪ'leɪʒnz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nɑːr'kɑːtɪk] [br'keɪm] [soʊ]
Crumb's relations with the source of the supply of their narcotic became so
面包屑 关系 和 这 来源 的 这 供应 的 他们的 麻醉剂 成为 所以
[fə'mɪliər] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] [kən'sɪdərəb(ə)] ['kwɑːntətɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] [rɪ'dʒʊst] [reɪt] ,
familiar that he could obtain considerable quantities at a reduced rate ,
熟悉的 那 他 可以 获得 大量 数量 在 一个 减少 速度 ,
克拉姆与毒品供应商的关系非常密切，以至于他能够以较低的价格获得大量的毒品。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] ['pedlɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
and the plan of peddling the drug occurred to him .
和 这 计划 的 兜售 这 药品 发生 到 他 .

于是，他萌生了贩卖毒品的想法。

['gɑːzə] [wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tuː; tə] [duː] [hɜːr; hər] [ʃer] ,
Gaza was induced to do her share ,
加沙 曾是 诱导 到 做 她 分享 ,

加沙被诱导承担了她应尽的义务，

[ænd; ænd] [soʊ] [aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['betər] [klæs] " [haɪp] " [ʌv; əv] ['hɑːliwʊd] [faʊnd] [aɪ 'tiː]
and so it came about that the better class " hypes " of Hollywood found it
和 所以 它 来了 关于 那 这 更好的 班级 " 炒作 " 的 好莱坞 成立 它
[bəʊθ] [seɪf] [ænd; ænd] ['iːzi] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌŋgələʊ] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪstə]
both safe and easy to obtain their supplies from the bungalow on the Vista
两个都 安全的 和 简单的 到 获得 他们的 补给品 从 这 平房 在 这 维斯塔
[del] ['pæsoʊ] .
del Paso .
del 帕索 .

因此，好莱坞上流社会的“大佬们”发现，从 Vista del Paso 的平房里获取物资既安全又方便。

[koʊ'keɪn] , ['heroʊɪn] , [ænd; ænd] ['mɔːrfiːn] [pæst] [kən'tɪnjuəli] [θruː] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hændz] ,
Cocaine , heroin , and morphine passed continually through the girl's hands ,
可卡因 , 海洛因 , 和 吗啡 通过了 持续 通过 这 女孩们 双手 ,

可卡因、海洛因和吗啡不断地从女孩手中流过。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædɪkts] ,
and she came to know many of the addicts ,
和 她 来了 到 知道 许多 的 这 瘾君子 ,

她因此认识了许多吸毒者。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['seldəm] [hæd; həd] ['fɜːrðər] ['ɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] ['nesəsəri]
though she seldom had further intercourse with them than was necessary
尽管 她 很少 有 更远 交往 和 他们 比 曾是 必要的
[tuː; tə] the52
to the52
到 the52

尽管她很少与他们发生除必要之外的进一步性关系⁵²

[træn'zæk](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['biznəs] [ðæt] [brɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] .
transaction of the business that brought them to the bungalow .

交易 的 这 商业 那 带来 他们 到 这 平房 .

正是这笔生意把他们带到了这间平房。

[frʌm; frəm][wʌn] , [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃi; ji] ['lɜ:rnɪd] [həʊ] [tu:; tə][ju:z] ['mɔ:rfi:n] ,
From one , a woman , she learned how to use morphine ,

从 一 , 一个 女士 , 她 学习 如何 到 使用 吗啡 ,

她从一位女性那里学会了如何使用吗啡。

[di'zɒlvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['paʊdə] [ɪn][ðə; ði] [boʊl] [Λv; əv][ə; eɪ] [spu:n] [baɪ] ['pæsiŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ]
dissolving the white powder in the bowl of a spoon by passing a lighted match

溶解 这 白色的 粉末 在 这 碗 的 一个 勺子 经过 通过 一个 照明 匹配

[bɪ'ni:θ] ,
beneath ,
下面 ,

将点燃的火柴放在勺子底部，使勺子中的白色粉末溶解。

[ænd; ənd] [ðen] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [θru:] [ə; eɪ]['taɪni] [pi:s] [Λv; əv]['kɑ:t(ə)n]['ɪntu:][ə; eɪ][haɪpə'dɜ:rmɪk]
and then drawing the liquid through a tiny piece of cotton into a hypodermic

和 然后 绘画 这 液体 通过 一个 微小的 片 的 棉布 进入 一个 皮下注射

[sɪ'rɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒektɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][skin] .
syringe and injecting it beneath the skin .

注射器 和 注射 它 下面 这 皮肤 .

然后将液体通过一小块棉花吸入皮下注射器，再将其注射到皮下。

[wʌns] [ʃi; ji][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][Λv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'dʒʊst] ,
Once she had experienced the sensation of well - being it induced ,

一次 她 有 经验丰富的 这 感觉 的 出色地 - 存在 它 诱导 ,

一旦她体验过它带来的幸福感，

[ʃi; ji] [fel] [æn; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [mɔ:r] ['pəʊt(ə)nt] [drʌg] .
she fell an easy victim to this more potent drug .

她 跌倒 一个 简单的 受害者 到 这 更多的 强效 药品 .

她很容易就成了这种更强效毒品的受害者。

[wʌn] ['i:vniŋ] [krʌm] [brɔ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [noʊn]
One evening Crumb brought home with him a stranger whom he had known

一 晚上 屑 带来 家 和 他 一个 陌生人 谁 他 有 已知

[ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] — [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [æz; əz]['æləŋ] .
in San Francisco — a man whom he introduced as Allen .

在 圣 弗朗西斯科 — 一个 男人 谁 他 介绍 作为 艾伦 .

一天晚上，克拉姆带回了一个他在旧金山认识的陌生人——他介绍说这个人名叫艾伦。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['i:vniŋ] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [Λv; əv]['gɑ:zə][di:] [lʊr] [ɪm'pru:vɪd] .
From that evening the fortunes of Gaza de Lure improved .

从 那 晚上 这 财富 的 加沙 德 饵 改进 .

从那天晚上起，加沙·德·卢尔的命运就好转了。

['æləŋ] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔ:riənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [Λv; əv][ðə; ði] [kru:] [Λv; əv]
Allen had just returned from the Orient as a member of the crew of

艾伦 有 只是 返回 从 这 东方 作为 一个 成员 的 这 全体人员 的

[ə; eɪ] ['freɪtər] ,
a freighter ,
一个 货轮 ,

艾伦刚从东方回来，他是货轮上的船员。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [ˈsmʌɡlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdəərb(ə)] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv]
and he had succeeded in smuggling in a considerable quantity of
和 他 有 成功了 在 走私 在 一个 大量 数量 的
[ˈoʊpiəm] .
opium .
鸦片 .
他成功走私了相当数量的鸦片。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefərts] [tu:; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
In his efforts to dispose of it he had made the acquaintance of others
在 他的 努力 到 处置 的 它 他 有 制成 这 熟人 的 其他的
[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ,
in the same line of business ,
在 这 相同的 线 的 商业 ,
为了处理掉这笔钱，他结识了其他从事相同行业的人。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd] [ˈfɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and had joined forces with them .
和 有 加入 力量 和 他们 .
并与他们联手。

[hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtnərz][kʊd; kəd] [kə'mænd] [ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ˈstedɪ] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rfi:n] , [ænd; ənd]
His partners could command a more or less steady supply of morphine , and
他的 合作伙伴 可以 命令 一个 更多的 或者较少的 稳定的 供应 的 吗啡 , 和
[koʊ'keɪn] [frʌm; frəm][ˈmeksɪkoʊ] ,
cocaine from Mexico ,
可卡因 从 墨西哥 ,
他的同伙可以相对稳定地从墨西哥获得吗啡和可卡因的供应。

[waɪl] [ˈælən] [ʌndər'tʊk] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][ðer; ðər] [stɑ:k] [ʌv; əv][ˈoʊpiəm] ,
while Allen undertook to keep up their stock of opium ,
尽管 艾伦 承担 到 保持 向上 他们的 库存 的 鸦片 ,
而艾伦则负责维持他们的鸦片库存。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:ɹ; fər][ðer; ðər] [drʌgz] [ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs] .
and to arrange a market for their drugs in Los Angeles .
和 到 安排 一个 市场 为了 他们的 药物 在 洛杉矶 洛杉矶 .
并安排在洛杉矶销售他们的毒品。

[ɪf] [krʌm] [kʊd; kəd][ˈhænd(ə)l][aɪ 'ti:][ɔ:l] ,
If Crumb could handle it all ,
如果 屑 可以 处理 它 全部 ,
如果克拉姆能处理好这一切，

[ˈælən] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ˈfɜ:rnɪʃ] [ˈmɔ:rfi:n] [æt; ət] [ˈfɪftɪ] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][æən; ən] [aʊns] — [ˈgɑ:zə][tu:; tə][du:]
Allen agreed to furnish morphine at fifty dollars an ounce — Gaza to do
艾伦 同意 到 提供 吗啡 在 五十 美元 一个 盎司 — 加沙 到 做
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈpedlɪŋ] .
the actual peddling .
这 实际的 兜售 .
艾伦同意以每盎司五十美元的价格提供吗啡——由加沙负责实际贩卖。

[ðə; ði][gɜ:rl] [ə'gri:d] [ɑ:n][wʌn] [kən'dɪj(ə)n] — [ðæt] [hæf][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:rz] .
The girl agreed on one condition — that half the profits should be hers .
这 女孩 同意 在 — 状况 — 那 一半 这 利润 应该 是 她的 .
女孩同意了，但有一个条件——一半的利润要归她。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][send] [hoʊm] [mɔ:ɹ] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ˈevər] [bɪ'fɔ:ɹ] ,
After that she had been able to send home more money than ever before ,
后 那 她 有 到过 有能力的 到 发送 家 更多的 钱 比 曾经 前 ,
此后，她寄回家的钱比以往任何时候都多。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrfiːn] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [loʊ]
and at the same time to have all the morphine she wanted at a low
和 在 这 相同的 时间 到 有 全部 这 吗啡 她 通缉 在 一个 低的
[praɪs] .
price :
价格 :

同时，她还能以低价买到她想要的全部吗啡。

[ʃiː; ʃi] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [pʊt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [bæŋk] ,
She began to put money in the bank ,
她 开始 到 放 钱 在 这 银行 ,
她开始往银行存钱,
[meɪd] [ə; eɪ][fɜːrst] ['peɪmənt] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɔːrtʃərd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] [lɔːs]
made a first payment on a small orchard about a hundred miles from Los
制成 一个 第一的 支付 在 一个 小的 果园 关于 一个 百 英里 从 洛杉矶
[ændʒələs] ,
Angeles ,
洛杉矶 ,

在距离洛杉矶约一百英里的一个小果园里支付了首付款。

[ænd; ʌnd] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] .
and sent for her mother .
和 发送 为了 她 母亲 .
于是派人去把她母亲叫了过来。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kɔːld] [ɑːn][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] " [ɑːrt] " ['bʌŋɡələʊ] [æt; ət] - ['vɪstə] [del] ['pæsoʊ]
The day before you called on her in the " art " bungalow at 1421 Vista del Paso
这 天 前 你 称为 在 她 在 这 " 艺术 " 平房 在 - 维斯塔 del 帕索
[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɑːn][ə; eɪ] [treɪn] [baʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] ,
she had put her mother on a train bound for her new home ,
她 有 放 她 母亲 在 一个 火车 边界 为了 她 新的 家 ,
在你去拜访她位于 Vista del Paso 1421 号的“艺术”小屋的前一天，她已经把她母亲送上了开往她新家的火车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prəːmɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [wʊd] ['vɪzɪt] [hɜːr; hər] " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] ['fɪnɪʃ]
with the promise that the daughter would visit her " as soon as we finish
和 这 承诺 那 这 女儿 会 访问 她 " 作为 很快 作为 我们 结束
[ðɪs] ['pɪktʃər] .
this picture .
这 图片 .
并承诺女儿会在“我们完成这幅画之后”来看望她。

" [aɪ 'tiː][hæd; həd][rɪ'kwaɪərd][ɔːl][ðə; ði] [gɜːlz] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪl] ['paʊə] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [ʃeɪm]
" **It had required all the girl's remaining will power to hide her shame**
" 它 有 必需的 全部 这 女孩们 其余的 将要 力量 到 隐藏 她 耻辱
[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['iːgər] ['mʌðər] [aɪz] ;
from those eager mother eyes ;
从 那些 渴望的 母亲 眼睛 ;
“女孩用尽了所有残存的意志力，才不让母亲那双渴望的眼睛看到自己的羞耻；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [left] her53
but she had managed to do it , though it had left her53
但 她 有 管理 到 做 它 , 尽管 它 有 左边 her53
但她最终还是做到了，尽管这给她留下了53个后遗症。

[ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [rek] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [treɪn] [pʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
almost a wreck by the time the train pulled out of the station .
几乎 一个 破坏 经过 这 时间 这 火车 拉 出去 的 这 车站 .
火车驶出车站时，几乎已经撞毁了。

[tuː; tə] [krʌm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .

To Crumb she had said nothing about her mother .
到 屑 她 有 说 没有什么 关于 她 母亲 .

她没有向克拉姆提起过她的母亲。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈseɪkrɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈviːld] [tuː; tə]
This was a part of her life that was too sacred to be revealed to

[ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ləʊðd] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈhæbɪt][hiː; hi][hæd; həd]
the man whom she now loathed even as she loathed the filthy habit he had

[trikt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː;] ;
tricked her into ;
被骗了 她 进入 ;

这是她生命中太过神圣的一部分，她不能向那个她现在恨之入骨的男人透露，就像她恨透了他骗她染上的肮脏习惯一样；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][wʌn][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
but she could no more give up the one than the other .
但 她 可以 不 更多的 给 向上 这 一 比 这 其他 .

但她既不能放弃这两者，也不能放弃那两者。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊːt] [əˈɡenst] [ðə; ði][dɑːmɪˈneɪ](ə)n][ʌv; əv]
There had been a time when she had fought against the domination of

[ðiːz] [twɪn] [kɜːrs] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
these twin curses that had been visited upon her ,
这些 双 诅咒 那 有 到过 到访 之上 她 ,

她曾一度与降临在她身上的这两种诅咒作斗争，

[bʌt; bət] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
but that time was over .
但 那 时间 曾是 超过 .

但那段时光已经过去了。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [ɡɪv] [ʌp] [ˈmɔːrfɪːn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
She knew now that she would never give up morphine — that she could not if she

[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] ,
wanted to ,
通缉 到 ,

她现在明白，她永远也无法戒掉吗啡——即使她想戒也戒不了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə] .
and that she did not want to .
和 那 她 做过 不是 想 到 .

她并不想这样做。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɪndl] [ʌv; əv][koʊˈkeɪn] , [ˈmɔːrfɪːn] ,
The little bindles of cocaine , morphine ,
这 小的 捆包 的 可卡因 , 吗啡 ,

小包可卡因、吗啡，

[ænd; ənd][ˈheroʊɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [soʊ] [ˈdeftli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈslendər] [ˈfɪŋɡərz] [ænd; ənd] [mɑːrkt] “
and heroin that she wrapped so deftly with those slender fingers and marked “

[siː] , “
C , “
C , “

还有她用纤细的手指灵巧地包裹起来并标有“C”的海洛因。

“ [em] ,
“ **M** ,
” M ,
“M,
” [ɔ:r] “ [eit] , ” [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['kɑ:ntents] , [wɜ:r; wər][pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] [naʊ] .
“ **or** “ **H** , “ **according to their contents , were parts of her life now** .
” 或者 ” H , ” 根据 到 他们的 内容 , 是 部分 的 她 生活 现在 .
根据其内容, “”或“H”, 现在都成了她生活的一部分。

[ðə; ði] ['sæloʊ] , ['tremblɪŋ] ['kri:tʃərz] [hu:] [keɪm] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ɔ:r][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ji] ['sʌmtaɪmz]
The **sallow** , **trembling** **creatures** **who** **came** **for** **them** , **or** **to** **whom** **she** **sometimes**
这 黄褐色 , 发抖 生物 WHO 来了 为了 他们 , 或者 到 谁 她 有时
[dɪ'lɪvəd] [ðem; ðəm] ,
delivered **them** ,
发表 他们 ,
那些前来接他们, 或者有时被她交给他们的面色蜡黄、瑟瑟发抖的生物,

[ænd; ənd] [hu:] [peɪd] [hɜ:r; hər] [tu:] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] ['bɪndl] , [wɜ:r; wər]['ɔ:lsoʊ]
and **who** **paid** **her** **two** **dollars** **and** **a** **half** **a** **bundle** , **were** **also**
和 WHO 有薪酬的 她 二 美元 和 一个 一半 一个 捆包 , 是 还
[pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
parts **of** **her** **life** .
部分 的 她 生活 .
那些付给她每捆两美元半的人, 也是她生活的一部分。

[krʌm] , [tu:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .
Crumb , **too** , **was** **a** **part** **of** **her** **life** .
屑 , 也 , 曾是 一个 部分 的 她 生活 .
克拉姆也是她生活的一部分。

[ʃi:; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['bɪndl] , [ʃi:; ji] [heɪtɪd] [ðə; ði] ['sæloʊ] , ['tremblɪŋ] ['pi:p(ə)l] , [ʃi:; ji] [heɪtɪd] [krʌm] ;
She **hated** **the** **bundles** , **she** **hated** **the** **sallow** , **trembling** **people** , **she** **hated** **Crumb** ;
她 憎恨 这 捆包 , 她 憎恨 这 黄褐色 , 发抖 人们 , 她 憎恨 屑 ;
她讨厌那些包裹, 她讨厌那些面色蜡黄、瑟瑟发抖的人, 她讨厌克拉姆;

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
but **still** **she** **clung** **to** **them** ,
但 仍然 她 紧紧抓住 到 他们 ,
但她仍然紧紧抓住他们不放。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [els] [wʌz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə][get][ðə; ði] [drʌg] [wɪ'ðəʊt] [wɪt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][lɪv; laɪv] ? -
for **how** **else** **was** **she** **to** **get** **the** **drug** **without** **which** **she** **could** **not** **live** ? **54**
为了 如何 别的 曾是 她 到 得到 这 药品 没有 哪个 她 可以 不是 居住 ? -
她还能从哪里获得那种她无法生存的药物呢? 54

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪ] .
It **was** **May** .
它 曾是 可能 .
当时是五月。

[ðə; ði] ['reɪni] ['si:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['oʊvər] .
The **rainy** **season** **was** **definitely** **over** .
这 下雨 季节 曾是 确实 超过 .
雨季彻底结束了。

[ə; eɪ] [fju:] ['eɪprəl] ['ʃaʊə-z] [hæd; həd] [kən'klu:did] [aɪ 'ti:] .

A few April showers had concluded it .
一个 很少 四月 淋浴 有 结束 它 .

四月的几场阵雨结束了这场灾难。

[ðə; ði][gə'na:dou] [hɪlz] [ʃoʊd] [ðer; ðər][moʊst] ['brɪliənt] [gri:nz] .

The Ganado hills showed their most brilliant greens .
这 加纳多 丘陵 显示 他们的 最多 杰出的 青菜 .

加纳多山展现出最灿烂的绿色。

[ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [pɪgz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [wi:n] .

The March pigs were almost ready to wean .
这 行进 猪 是 几乎 准备好 到 断奶 .

三月份出生的猪仔差不多快要断奶了。

[waɪt] - [feɪst] [kævz] [ænd; ənd] [blæk] [kɒʊlts][ænd; ənd] [greɪ] [kɒʊlts] ['sɜːveɪd] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜ:rlð]
White - faced calves and black colts and gray colts surveyed this beautiful world
白色的 - 面对 小牛 和 黑色的 小马驹 和 灰色的 小马驹 调查 这 美丽的 世界

[θru:] [sɔ:ft] , [dɑ:rk] [aɪz] ,
through soft , dark eyes ,
通过 柔软的 , 黑暗的 眼睛 ,

白脸小牛、黑马驹和灰马驹用柔和的黑眼睛打量着这个美丽的世界。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [br'saɪd] [ðer; ðər]['dʒent(ə)l]
and were filled with the joy of living as they ran beside their gentle
和 是 已填 和 这 喜悦 的 活的 作为 他们 跑 旁 他们的 温和的

[ˈmʌðərz] .
mothers .
母亲们 .

她们在温柔的母亲身边奔跑，充满了生活的喜悦。

[ə; eɪ] ['stæliən] [neɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [kə'ræl] ,

A stallion neighed from the stable corral ,
一个 骠 嘶鸣 从 这 稳定的 围栏 ,

一匹种马从马厩围栏里嘶鸣起来。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [br'haɪnd] ['dʒæknaɪf] ['kænʒən][ðə; ði] ['empəɾər] [ʌv; əv][gə'na:dou] ['ænsər]
and from the ridge behind Jackknife Cañon the Emperor of Ganado answered
和 从 这 岭 在后面 折叠刀 峡谷 这 皇帝 的 加纳多 回答

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

从杰克奈夫峡谷后面的山脊上，加纳多皇帝回答了他。

[ə; eɪ][gɜ:rl][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][sæt][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [græs] [br'ni:θ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk]
A girl and a man sat in the soft grass beneath the shade of a live oak
一个 女孩 和 一个 男人 卫星 在 这 柔软的 草 下面 这 阴影 的 一个 居住 橡木

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [blʌf] [ɪn][ðə; ði] ['pæstʃər] [wer] [ðə; ði] [bru:d] ['merz] [greɪzd] [wɪð; wɪθ]
upon the edge of a low bluff in the pasture where the brood mares grazed with
之上 这 边缘 的 一个 低的 虚张声势 在 这 牧场 在哪里 这 幼虫 母马 放牧 和

[ðer; ðər][kɒʊlts] .
their colts .
他们的 小马驹 .

一个女孩和一个男人坐在牧场低矮悬崖边缘一棵活橡树荫下的柔软草地上，母马和小马驹们正在那里吃草。

[ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər][taɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] [tri:] [nɪr] [baɪ] .

Their horses were tied to another tree near by .
他们的 马匹 是 系 到 其他 树 靠近 经过 .

他们的马拴在附近另一棵树上。

[ðə; ði][gɜ:rl][held][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈjeləʊ] [ˈvaɪələts][ɪn][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
The girl held a bunch of yellow violets in her hand ,
这 女孩 握住 一个 束 的 黄色的 紫罗兰 在 她 手 ;
女孩手里拿着一束黄色的紫罗兰,

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈdri:mɪli] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈkænjən] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
and gazed dreamily down the broad cañon toward the valley .
和 凝视 梦幻般地 向下 这 广阔 峡谷 朝向 这 谷 .
然后, 他梦幻般地凝视着宽阔的峡谷, 远眺山谷。

[ðə; ði][mæn][sæt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] .
The man sat a little behind her and gazed at the girl .
这 男人 卫星 一个 小的 在后面 她 和 凝视 在 这 女孩 .
男人坐在她身后不远处, 凝视着女孩。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈni:ðəɹ] [spəʊk] .
For a long time neither spoke .
为了 一个 长的 时间 两者都不 辐 .
两人长时间沉默不语。

" [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [pəˈsweɪdɪd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] , [greɪs] ?
" **You cannot be persuaded to give it up , Grace ?**
" 你 不能 是 被说服 到 给 它 向上 , 优雅 ?
“格蕾丝, 你 just 不肯放弃吗? ”

" [hi:; hi] [æskt] [æt; ət] [læst] .
" **he asked at last .**
" 他 问 在 最后的 .
他最后问道。

[ʃi:; ji] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .
她摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; jəd] [ˈnevəɹ] [bi:; bi] [ˈhæpi] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [traɪd] [aɪ ˈti:] , " [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] .
" **I should never be happy until I had tried it , " she replied .**
" 我 应该 绝不 是 快乐的 直到 我 有 尝试 它 , " 她 回复 .
“我只有尝试过才应该感到高兴,”她回答说。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
" **Of course , " he said , " I know how you feel about it .**
" 的 课程 , " 他 说 , " 我 知道 如何 你 感觉 关于 它 .
“当然,”他说, “我知道你对此有何感受。”

[aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I feel the same way .
我 感觉 这 相同的 方式 .
我也有同感。

[aɪ][wa:nt][tu:; tə][get] [əˈwei] — [əˈwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [stægˈnei(ə)n][ænd; ənd] [ˈseɪmənəs] [ʌv; əv]
I want to get away — away from the deadly stagnation and sameness of
我 想 到 得到 离开 — 离开 从 这 致命 停滞 和 相同性 的
[ðɪs] [laɪf] ;
this life ;
这 生活 ;
我想逃离——逃离这种死气沉沉、千篇一律的生活；

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [stɪk] [aɪ ˈti:] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈfɑ:ðəz] [seɪk] ,
but I am going to try to stick it out for father's sake ,
但 我 是 去 到 尝试 到 戳 它 出去 为了 父亲的 清酒 ,
但我为了父亲的缘故, 会努力坚持下去。

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [fɔːr; fər] [main] .
and I wish that you loved me enough to stick it out for mine .
和 我 希望 那 你 喜爱 我 足够的 到 戳 它 出去 为了 矿 .
我希望你足够爱我，能够陪伴我走到最后。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [tə'geðər] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] [ɪ'nʌf] ['hæpinəs] [aʊt] [ʌv; əv][laɪf] [hɪr] [tuː; tə] [meɪk]
I believe that together we could get enough happiness out of life here to make
我 相信 那 一起 我们 可以 得到 足够的 幸福 出去 的 生活 这里 到 制作
[ʌp] [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪ'naɪd] [ʌv; əv] ['riːəl] ['lɪvɪŋ] ,
up for what we are denied of real living ,
向上 为了 什么 我们 是 否认 的 真实的 活的 ,
我相信，我们齐心协力，就能从这里的生活中获得足够的幸福，弥补我们无法体验的真正生活。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʻoʊnli][ə; eɪ][bɪg] ['sɪti] [kæn; kən] [ˈɔːfər] . -
such as only a big city can offer . 55
这样的 作为 仅有的 一个 大的 城市 能 提供 . -
就像只有大城市才能提供的那样。 55

[ðen] , [wen] ['fɑːðər] [ɪz] [gɔːn] ,
Then , when father is gone ,
然后 , 什么时候 父亲 是 已消失 ,
然后，当父亲去世后，

[wiː; wi][kʊd; kəd][gʊʊ][ænd; ʌnd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ɪn] ['eni] ['sɪti] [ðæt] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
we could go and live in the city — in any city that we wanted to live in
我们 可以 去 和 居住 在 这 城市 — 在 任何 城市 那 我们 通缉 到 居住 在
— [bɔːs] ['ændʒələs] ,
— Los Angeles ,
— 洛杉矶 洛杉矶 ,
我们可以去城市里生活——去任何我们想去的城市——比如洛杉矶。

[ʃɪ'kaːgʊʊ] , [nuː] [jɔːk] , [ˈlʌndən] , [ˈpærɪs] — ['eniwɛr] . "
Chicago , New York , London , Paris — anywhere . "
芝加哥 , 新的 约克 , 伦敦 , 巴黎 — 任何地方 . "
芝加哥、纽约、伦敦、巴黎——任何地方。"

" [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ðæt] [aɪ][dʌʊnt] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] , [ˈkʌstər] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" It isn't that I don't love you enough , Custer , " said the girl .
" 它 不是 那 我 不 爱 你 足够的 , 卡斯特 , " 说 这 女孩 .
“并不是我不够爱你，卡斯特，”女孩说。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfɑːrmər][gɜːrɪ] .
" I love you too much to want you to marry just a little farmer girl .
" 我 爱 你 也 很多 到 想 你 到 结婚 只是 一个 小的 农民 女孩 .
“我太爱你了，不希望你娶一个普通的农家女孩。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][em 'i:] .
When I come to you , I want you to be proud of me .
什么时候 我 来 到 你 , 我 想 你 到 是 自豪的 的 我 .
当我来到你身边时，我希望你能以我为荣。

[dʌʊnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [jɔːr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] .
Don't talk about the time when your father will have gone .
不 讲话 关于 这 时间 什么时候 你的 父亲 将要 有 已消失 .
不要谈论你父亲去世的那一天。

[aɪ 'ti:] [siːmz] ['wɪkɪd] .
It seems wicked .
它 似乎 邪恶 .

这看起来很邪恶。

[hi:; hi] [wɒd] [nɑ:t][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ɪf] [hi:; hi] [nu:] [həʊ] [ju:; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . " **He would not want you to stay if he knew how you felt about it** . "

他 会 不是 想 你 到 停留 如果 他 知道 如何 你 毛毡 关于 它 . "

如果他知道你对此的感受，他就不会希望你留下了。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] . **" You do not know , " he replied** .

" 你 做 不是 知道 , " 他 回复 .

“你不知道，”他回答道。

" [ˈevər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈkaʊntɪd] [ɑ:n] [ðɪs] — [ɑ:n][maɪ] [ˈsteɪn] [ɑ:n] **" Ever since I was a little boy he has counted on this — on my staying on** **"** 曾经 自从 我 曾是 一个 小的 男生 他 有 计数 在 这 — 在 我的 入住 在 [ænd; ənd] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . **and working with him** .

和 在职的 和 他 .

“从我还是个小男孩的时候起，他就一直指望着我留下来和他一起工作。”

[hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [tə'geðər] [ˈɔ:lweɪz] . **He wants us all to be together always** .

他 想要 我们 全部 到 是 一起 总是 .

他希望我们永远在一起。

[wen] [ˈi:və] [ˈmæɪrɪz] , [hi:; hi] [wɪl] [bɪld] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hoʊm] [ɑ:n][gə'na:dɒʊ] . **When Eva marries , he will build her a home on Ganado** .

什么时候 伊娃 结婚 , 他 将要 建造 她 一个 家 在 加纳多 .

等伊娃结婚时，他会在加纳多为她盖一座房子。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ɔ:l'redɪ] [helpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][fɔ:r; fər][ˈaʊərz] . **You have already helped with the plan for ours** .

你 有 已经 帮助 和 这 计划 为了 我们的 .

你已经为我们的计划提供了帮助。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [dri:m] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [noʊ] [həʊ] [mʌt] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] **You know it is his dream , but you cannot know how much it means to** [hɪm; ɪm] . **him** .

你 知道 它 是 他的 梦 , 但 你 不能 知道 如何 很多 它 方法 到 他 .

你知道这是他的梦想，但你无法知道这对他的意义有多么重大。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɪz; ɪz] [dri:m] [wʌz; wəz] [spɔɪld] , **It would not kill him if his dream was spoiled** ,

它 会 不是 杀 他 如果 他的 梦 曾是 被宠坏了 ,

即使梦想破灭，也不会要了他的命。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɒd] [teɪk] [soʊ] [mʌt] [ˈhæpɪnəs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self] **but it would take so much happiness out of his life that I cannot bring myself** [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . **to do it** .

但 它 会 拿 所以 很多 幸福 出去 的 他的 生活 那 我 不能 带来 我 到 做 它 .

但这样做会夺走他生活中很多快乐，我实在不忍心这样做。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [ænd; ənd] [lʌv] . **It is not a matter of money , but of sentiment and love** .

它 是 不是 一个 事情 的 钱 , 但 的 情绪 和 爱 .

这不是金钱的问题，而是情感和爱的问题。

[ɪf] [gə'na:dɒʊ][wɜ:r; wər] [waɪpt] [ɔ:f] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , **If Ganado were wiped off the face of the earth to - morrow** ,

如果 加纳多 是 擦拭 离开 这 脸 的 这 地球 到 - 明天 ,

如果加纳多明天从地球上消失，

[wɪː; wɪ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt][wɪː; wɪ] [niːd] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi]
we would still have all the money that we need ; but he would never be
我们 会 仍然 有 全部 这 钱 那 我们 需要 ; 但 他 会 绝不 是
[ˈhæpi] [əˈgen] ,
happy again ,
快乐的 再次 ,

我们仍然会有所需的全部金钱；但他永远不会再快乐了。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][ɪz] [baʊnd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [driːm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
for his whole life is bound up in the ranch and the dream that he has
为了 他的 所有的 生活 是 边界 向上 在 这 牧场 和 这 梦 那 他 有
[bɪlt] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] .
built around it .
建造 大约 它 .

他的一生都与牧场以及他围绕牧场建立的梦想紧密相连。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pɪˈkjuːliər] , [tuː] , [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [ruːld] [baɪ] [ˈsentɪmənt] .
It is peculiar , too , that such a man as he should be so ruled by sentiment .
它 是 奇特 , 也 , 那 这样的 一个 男人 作为 他 应该 是 所以 裁决 经过 情绪 .

令人感到奇怪的是，像他这样的人竟然如此受情感左右。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈpræktɪk(ə)][hiː; hi][ɪz] ,
You know how practical he is ,
你 知道 如何 实际的 他 是 ,

你知道他有多务实。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɑːrd] — [jet] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]
and sometimes hard — yet I have seen the tears come to his eyes when he
和 有时 难的 — 然而 我 有 已见 这 眼泪 来 到 他的 眼睛 什么时候 他
[spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][gəˈnɑːdoʊ] . "
spoke of his love for Ganado . "
辐 的 他的 爱 为了 加纳多 . "

有时他很坚强——但我曾亲眼看到，当他谈到对加纳多的爱时，他眼中噙满了泪水。

" [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt] [əˈgen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
" **I know , " she said , and they were silent again for a time .**
" 我 知道 , " 她 说 , 和 他们 是 沉默的 再次 为了 一个 时间 .

“我知道,”她说，然后他们又沉默了一会儿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] , [ˈkʌstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
" **You are a good son , Custer , " she said presently .**
" 你 是 一个 好的 儿子 , 卡斯特 , " 她 说 目前 .

“你是个好儿子，卡斯特,”她随即说道。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] .
" **I wouldn't have you any different .**
" 我 不会 有 你 任何 不同的 .

“我希望你和别人不一样。”

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] .
I am not so good a daughter .
我 是 不是 所以 好的 一个 女儿 .

我不是个好女儿。

[ˈmʌðər] [dʌz] [nɑːt][waːnt][em ˈiː][tuː; tə][goʊ] .
Mother does not want me to go .
母亲 做 不是 想 我 到 去 .

母亲不想让我走。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] .
It is going to make her very unhappy , and yet I am going .
它 是 去 到 制作 她 非常 不开心 , 和 然而 我 是 去 .

这会让她非常不开心，但我还是要去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [lʌvz] [em 'i:] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][gʊʊ] .

The man who loves me does not want me to go .
这 男人 WHO 爱 我 做 不是 想 我 到 去 .

爱我的人不希望我走。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['veri] [ʌn'hæpi] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][eɪ 'em] ['gʊʊɪŋ] .

It is going to make him very unhappy , and yet I am going .
它 是 去 到 制作 他 非常 不开心 , 和 然而 我 是 去 .

这会让他非常不高兴，但我还是要去。

[aɪ 'ti:] [si:mz] ['veri] ['selfɪ] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , ['kʌstər] , [aɪ] ['kænɑ:t] [help] [bʌt; bət] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [raɪt]

It seems very selfish ; but , oh , Custer , I cannot help but feel that I am right
它 似乎 非常 自私 ; 但 , 哦 , 卡斯特 , 我 不能 帮助 但 感觉 那 我 是 正确的
!
!
!

这似乎很自私；但是，哦，卡斯特，我忍不住觉得我是对的！

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['du:ti][tu:; tə] [pər'fɔ:rm] ,

It seems to me that I have a duty to perform ,
它 似乎 到 我 那 我 有 一个 责任 到 履行 ,

我觉得我有责任履行职责。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kæn; kən] perform56

and that this is the only way I can perform56
和 那 这 是 这 仅有的 方式 我 能 perform56

这是我唯一能做到56的方法

[aɪ 'ti:] .

it :
它 :

它。

[pər'hæps][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t]['oʊnli] ['sɪli] ,

Perhaps I am not only silly ,
也许 我 是 不是 仅有的 愚蠢的 ,

或许我不只是傻瓜，

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fi:l] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər]

but sometimes I feel that I am called by a higher power to give myself for
但 有时 我 感觉 那 我 是 称为 经过 一个 更高 力量 到 给 我 为了

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

a little time to the world ,
一个 小的 时间 到 这 世界 ,

但有时我觉得冥冥之中有某种力量在召唤我，让我抽出一些时间奉献给这个世界。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [meɪ] [bi:; bi] ['hæpi:ɜ:] [ænd; ənd] , [aɪ][hoʊp] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['betər] .

that the world may be happier and , I hope , a little better .
那 这 世界 可能 是 更快乐 和 , 我 希望 , 一个 小的 更好的 .

希望世界能因此变得更幸福，也希望世界能变得更美好一些。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['paʊəz]

You know I have always felt that the stage was one of the greatest powers
你 知道 我 有 总是 毛毡 那 这 阶段 曾是 一 的 这 最 权力

[fɔ:r; fər] [gʊd] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,

for good in all the world ,
为了 好的 在 全部 这 世界 ,

你知道，我一直觉得舞台是世界上最强大的向善力量之一。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðə; ði] [skri:n] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][i:v(ə)n] [ˈgreɪtər] [ˈpaʊər]
and now I believe that some day the screen will be an even greater power
和 现在 我 相信 那 一些 天 这 屏幕 将要 是 一个 甚至 更大的 力量
[fɔ:r; fər] [gʊd] .
for good .
为了 好的 .

现在我相信，总有一天，屏幕将成为造福人类的更强大的力量。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [help] [tə:rd] [ðɪs] [end] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [i:gər]
It is with the conviction that I may help toward this end that I am so eager
它 是 和 这 定罪 那 我 可能 帮助 朝向 这 结尾 那 我 是 所以 渴望的
[tu:; tə] [goʊ] .
to go .
到 去 .

正是抱着能够为此目标贡献一份力量的信念，我才如此渴望前往。

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [glæd] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ,
You will be very glad and very happy when I come back ,
你 将要 是 非常 高兴的 和 非常 快乐的 什么时候 我 来 后退 ,

我回来的时候，你一定会非常高兴的。

[ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [jər; jər] [ˈɑ:rgju:mənts] . "
that I did not listen to your arguments . "
那 我 做过 不是 听 到 你的 论点 . "

我没有听取你的意见。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [raɪt] , [greɪs] , " [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [sed] .
" I hope you are right , Grace , " Custer Pennington said .
" 我 希望 你 是 正确的 , 优雅 , " 卡斯特 彭宁顿 说 .

“我希望你是对的，格蕾丝，”卡斯特·彭宁顿说道。

[ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [si:t] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [nu:] [li:vz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌm'brelə] [tri:] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
On a rustic seat beneath the new leaves of an umbrella tree a girl and a
在 一个 乡村 座位 下面 这 新的 树叶 的 一个 伞 树 一个 女孩 和 一个
[bɔɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈlɪli] [pɑ:nd] [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rænt]
boy sat beside the upper lily pond on the south side of the hill below the ranch
男生 卫星 旁 这 上 百合 池塘 在 这 南 边 的 这 爬坡道 以下 这 牧场
[haʊs] .
house .
房子 .

在牧场小屋下方山坡南侧的睡莲池旁，一棵伞树新叶下的一张简朴长椅上，坐着一个女孩和一个男孩。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [held] [ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] [dʒæpə'ni:z] [kwɪns] [ˈblɒsəmz] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] ,
The girl held a spray of Japanese quince blossoms in her hand ,
这 女孩 握住 一个 喷 的 日本人 椶 花朵 在 她 手 ,

女孩手里拿着一束日本木瓜花，

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˈdri:mɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɔ:tər] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈleɪzɪli] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [pɑ:nd] .
and gazed dreamily at the water splashing lazily over the rocks into the pond .
和 凝视 梦幻般地 在 这 水 溅起水花 懒洋洋 超过 这 岩石 进入 这 池塘 .

她梦幻般地凝视着水花懒洋洋地拍打着岩石流入池塘。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
The boy sat beside her and gazed at the girl .
这 男生 卫星 旁 她 和 凝视 在 这 女孩 .

男孩坐在她旁边，凝视着女孩。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ˈni:ðər] [spoʊk] .
For a long time neither spoke .
为了 一个 长的 时间 两者都不 辐 .

两人长时间沉默不语。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [seɪ] [jes] ? ” [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **Won't you please say yes ?** ” **whispered the boy presently** .
“ 惯于 你 请 说 是的 ? ” 低声说道 这 男生 目前 .

“求求你答应我吧？”男孩低声说道。

“ [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] , [ˈterəbli] [ˈsɪli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] !
“ **How perfectly , terribly silly you are !**
“ 如何 完美 , 可怕 愚蠢的 你 是 ！

“你真是太傻了！ ”

“ [fi:; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied** .
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][na:t] [ˈsɪli] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I am not silly , ” he said** .
“ 我 是 不是 愚蠢的 , ” 他 说 .

“我并不傻,”他说。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈtwenti] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ˈbɔ:lmʊst] [eɪˈti:n] .
“ **I am twenty , and you are almost eighteen** .
“ 我 是 二十 , 和 你 是 几乎 十八 .

“我二十岁, 你快十八岁了。”

[ɪts] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmæɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [daʊn] . “
It's time that we were marrying and settling down . ”
它是 时间 那 我们 是 结婚 和 安顿 向下 . “

我们该结婚安定下来了。

“ [ɑ:n] [wʌt] ? ” [fi:; fi] [dɪˈmɑ:ndɪd] .
“ **On what ? ” she demanded** .
“ 在 什么 ? ” 她 要求 .

“凭什么？”她追问道。

“ [wel] , [wi:; wi][wəʊnt] [ni:d] [mʌt] [æt; ət][fɜ:rst] .
“ **Well , we won't need much at first** .
“ 出色地 , 我们 惯于 需要 很多 在 第一的 .

“嗯, 一开始我们不需要太多东西。”

[wi:; wi][kæən; kən][lɪv; laɪv][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] , ” [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sel] [ə; eɪ] [fju:]
We can live at home with mother , ” he explained , “ until I sell a few
我们 能 居住 在 家 和 母亲 , ” 他 解释 , “ 直到 我 卖 一个 很少
[ˈsto:riz] . “
stories . ”
故事 . “

“我们可以和母亲一起住在家里,”他解释说, “直到我卖出几篇故事为止。”

“ [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] - !
“ **How perfectly gorgeric** !
“ 如何 完美 - ！

“真是太美味了！ ”

“ [fi:; fi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [dəʊnt] [meɪk] [fʌŋ] [ʌv; əv][em 'i:] !
“ **Don't make fun of me !**
“ 不 制作 乐趣 的 我 ！

“别取笑我！ ”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌvd] [em 'i:], " [hi:; hi] [pəʊtɪd] .

You wouldn't if you loved me , " he pouted .
你 不会 如果 你 喜爱 我 , " 他 撅嘴 .

“如果你爱我，就不会这样了，”他嘟囔着。

" [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ], ['sɪli] !

" I do love you , silly !
" 我 做 爱 你 , 愚蠢的 !

“我爱你，傻瓜！ ”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [pʊt][ðə; ði] ['dæpər] ['lɪt(ə)] [aɪ'di:ə][ɪntu:][jər; jər] [hed] [ðæt] [aɪ] ['wɑ:ntɪd]

But whatever in the world put the dapper little idea into your head that I wanted
但 任何 在 这 世界 放 这 衣着考究 小的 主意 进入 你的 头 那 我 通缉

[tu:; tə][bi:; bi][sə'pɔ:təd, sə'pɔ:tɪd][baɪ][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ? "

to be supported by my mother - in - law ? "
到 是 有 经过 我的 母亲 - 在 - 法律 ? "

但究竟是什么让你产生了这种异想天开的想法，认为我希望由婆婆赡养呢？

" ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ! " [prəu'testɪd][ðə; ði] [bɔɪ] .

" Mother - in - law ! " protested the boy .
" 母亲 - 在 - 法律 ! " 抗议 这 男生 .

“岳母！ ”男孩抗议道。

" [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [tu:; tə] [spi:k] [dɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] . "

" You ought to be ashamed to speak disrespectfully of my mother . "
" 你 应该 到 是 羞愧 到 说话 不尊重 的 我的 母亲 . "

“你竟敢如此不尊重我的母亲，你应该感到羞耻。”

" [ju:; jʊ] [kweɪnt] [tʃaɪld] !

" You quaint child !
" 你 古雅 孩子 !

你这古板的孩子！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜ:rl], ['læfɪŋ] ['geɪli] . -

" exclaimed the girl , laughing gayly . 57
" 惊呼 这 女孩 , 笑 同性恋地 . -

“，”女孩笑着喊道。 57

" [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [spi:k] [dɪsrɪ'spektfəli] [ʌv; əv] [ænt] [meɪ] , [wen] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][soʊ]

" Just as if I would speak disrespectfully of Aunt Mae , when I love her so
" 只是 作为 如果 我 会 说话 不尊重 的 阿姨 梅 , 什么时候 我 爱 她 所以

[ˌsplɛn'dɪfərəsli] !

splendiferously !
辉煌地 !

“我怎么可能对梅姨不敬呢，我可是非常爱她！ ”

[ɪznt] [ʃi:; ʃi][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ?

Isn't she going to be my mother - in - law ?
不是 她 去 到 是 我的 母亲 - 在 - 法律 ?

她以后不就是我的岳母吗？

" [ðə; ði] ['bɔɪz] [glu:m] ['væniʃt] ['mædʒɪkli] .

" The boy's gloom vanished magically .
" 这 男孩们 愁云 消失了 神奇地 .

男孩的忧郁情绪神奇地消失了。

" [ðer; ðər] !

" There !
" 那里 !

“那里！

" [hi:; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 ：

他哭着说。

" [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] !
" **We're engaged** !
" 是 已订婚的 ！

我们订婚了！

[ju:v] [sed] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] .
You've said it yourself .
你已经 说 它 你自己 。

你自己也说过。

[ju:v] [prə'pəʊzd] , [ænd; ənd][aɪ] [ək'sept] [ju:; jʊ] .
You've proposed , and I accept you .
你已经 建议的 , 和 我 接受 你 。

你求婚了，我接受。

[jes] , [ʃʊr] — [ʃi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] !
Yes , sure — she's going to be your mother - in - law !
是的 , 当然 — 她是 去 到 是 你的 母亲 - 在 - 法律 ！

是的，当然——她会成为你的岳母！

" [i:və] [flʌʃt] .
" **Eva flushed** .
" 伊娃 酡 。

伊娃脸红了。

" [aɪ] ['nevər] [sed] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
" **I never said anything of the kind** .
" 我 绝不 说 任何事物 的 这 种类 。

“我从未说过那样的话。”

[haʊ] ['pɜ:rfɪktli] [ɪdi'ɔ:tɪkəl] ! "
How perfectly idiotical ! "
如何 完美 愚蠢的 ！ "

真是愚蠢至极！

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第4/19页

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [sei] [aɪ 'tiː] .

“ **But you did say it** .
“ 但 你 做过 说 它 .

但你的确说过这话。

[juː; jʊ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][em 'iː] .

You proposed to me .
你 建议的 到 我 .

你向我求婚了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] — - ['mɪsɪz] .

I'm going to announce the engagement — ' Mrs .
我是 去 到 宣布 这 订婚 — - 太太 .

我要宣布订婚的消息——“夫人”。

[meɪ] ['evənz] [ə'naʊnsɪz] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ʌ; əv][hɜːr; həɹ] [sʌn] , [ɡai] ['θækəri] , [tuː; tə] [mɪs] ['iːvə]

Mae Evans announces the engagement of her son , Guy Thackeray , to Miss Eva
梅 埃文斯 宣布 这 订婚 的 她 儿子 , 盖伊 萨克雷 , 到 错过 伊娃

[ˈpenɪŋtən] . - “

Pennington . ' ”

彭宁顿 . - “

梅·埃文斯宣布她的儿子盖伊·萨克雷与伊娃·彭宁顿小姐订婚。

“ [ˈfjuːnərəl] [ˈnoʊtɪs] [ˈleɪtər] , “ [snæpt] [ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

“ **Funeral notice later , “ snapped the girl , glaring at him** .
“ 葬礼 注意 之后 , “ 啪啪 这 女孩 , 刺眼 在 他 .

“讣告以后再说吧,”女孩怒气冲冲地瞪着他说道。

“ [ɔː] , [kʌm] , [naʊ] , [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ɡet][mæd][æt; ət][em 'iː] .

“ **Aw , come , now , you needn't get mad at me** .
“ 啊 , 来 , 现在 , 你 不必 得到 疯狂的 在 我 .

“哎呀，别生气嘛。”

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈfuːlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [ɡreɪt] , [iː 'viː] ?

I was only fooling ; but wouldn't it be great , Ev ?
我 曾是 仅有的 愚弄 ; 但 不会 它 是 伟大的 , 埃夫 ?

我只是开玩笑；不过，那岂不是很棒吗，伊芙？

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [tə'geðər] [ðen] , [ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ænd; ænd][juː; jʊ][kʊd; kəd] —

We could always be together then , and I could write and you could —
我们 可以 总是 是 一起 然后 , 和 我 可以 写 和 你 可以 —

[kʊd; kəd] — — “

could — — ”

可以 — — “

那样我们就能一直在一起，我可以写作，你也可以——可以——”

“ [wɑːʃ] [ˈdɪʃɪz] , “ [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] .

“ **Wash dishes , “ she suggested** .
“ 洗 菜肴 , “ 她 建议 .

“去洗碗吧,”她建议道。

[ðə; ði] [laɪt] [daɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [hi; hi] [dra:pt] [ðem; ðəm] ['sædli] [tu; tə] [ðə; ði]
The light died from his eyes , and he dropped them sadly to the
这 光 死亡 从 他的 眼睛 , 和 他 掉落 他们 令人遗憾的是 到 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

他眼中的光芒消失了，他悲伤地垂下双眼，将它们扔在地上。

" [aɪm] ['sa:ri] [aɪm] [pʊr] , " [hi; hi] [sed] .
" **I'm sorry I'm poor , " he said .**
" 我是 对不起 我是 贫穷的 , " 他 说 .

“我很抱歉，我很穷，”他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju; jʊ] [keəd] [ə'baʊt] [ðæt] , [ðoʊ] .
" **I didn't think you cared about that , though .**
" 我 没有 思考 你 关心 关于 那 , 尽管 .

“不过，我以为你并不在意这件事。”

" [fi; fi] [leɪd] [ə; eɪ] [braʊn] [hænd] ['dʒentli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] .
" **She laid a brown hand gently over his .**
" 她 铺设 一个 棕色的 手 轻轻地 超过 他的 .

她轻轻地将一只棕色的手放在他的手上。

" [ju; jʊ] [noʊ] [aɪ] [dəʊnt] [ker] , " [fi; fi] [sed] .
" **You know I don't care , " she said .**
" 你 知道 我 不 关心 , " 她 说 .

“你知道我不在乎，”她说。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] ['kæti] [oʊld] [θɪŋ] .
" **I am a catty old thing .**
" 我 是 一个 斤 老的 事物 .

我是一个爱嚼舌根的老家伙。

[aɪ'd] [dʒʌst] [lʌv] [aɪ 'ti:] [ɪf] [wi; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [pleɪs] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['veri] [oʊn] — [dʒʌst] [ə; eɪ] ['ti:ni] ,
I'd just love it if we had a little place all our very own — just a teeny ,
ID 只是 爱 它 如果 我们 有 一个 小的 地方 全部 我们的 非常 自己的 — 只是 一个 蝇头 ,

我真希望我们能拥有一个完全属于我们自己的小地方——哪怕只是一个很小的.....

['wi:ni] ['bʌŋgəloʊ] .
weeny bungalow .
弱小 平房 .

小巧的平房。

[aɪ'd] [help] [ju; jʊ] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [ki:p] [henz] ,
I'd help you with your work , and keep hens ,
ID 帮助 你 和 你的 工作 , 和 保持 母鸡 ,

我会帮你干活，还会养鸡。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋjənz] [ænd; ənd] ['rædɪfɪz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
and have a little garden with onions and radishes and everything ,
和 有 一个 小的 花园 和 洋葱 和 萝卜 和 一切 ,

还有一个小菜园，种些洋葱、萝卜之类的蔬菜。

[ænd; ənd] [wi; wi] ['wɒdnt] [hæv; həv] [tu; tə] [baɪ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['groʊsəri] [stɔ:r] , [ænd; ənd]
and we wouldn't have to buy anything from the grocery store , and
和 我们 不会 有 到 买 任何事物 从 这 杂货店 店铺 , 和

[ə; eɪ] [bæŋk] [ə'kaʊnt] ,
a bank account ,
一个 银行 帐户 ,

这样我们就不用去杂货店买任何东西，也不用开银行账户了。

[ænd; ənd][wʌn] [soʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [droʊv] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sɪti] ['pi:p(ə)] [wʊd] [seɪ] ,
and one sow ; and when we drove into the city people would say ,
和 一 母猪 ; 和 什么时候 我们 驾驶 进入 这 城市 人们 会 说 ,
还有一头母猪; 当我们开车进城时, 人们会说,

- [ðer; ðər][goʊz] [gai] ['θækəri] ['evənz] , [ðə; ði] ['feɪməs] ['ɔ:θər] , [bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [wer] [hɪz; ɪz]
' There goes Guy Thackeray Evans , the famous author , but I wonder where his
- 那里 去 盖伊 萨克雷 埃文斯 , 这 著名的 作者 , 但 我 想知道 在哪里 他的
[waɪf] [gɔ:t] [ðæt] [hæt] ! - "
wife got that hat ! ' "
妻子 得到 那 帽子 ! - "
“瞧, 那是著名作家盖伊·萨克雷·埃文斯, 不过我很好奇他妻子是从哪儿弄来的那顶帽子! ”

“ [oʊ] , [i: 'vi:] !
“ Oh , Ev !
” 哦 , 埃夫 !
“哦, 伊芙!

” [hi:; hi] [kraɪd] ['læfɪŋ] .
” he cried laughing .
” 他 哭 笑 .
他笑着哭了。

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] be58
” You never can be58
” 你 绝不 能 be58
你永远不可能58

[ˈsɪriəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , [kæn; kən][ju:; jʊ] ? “
serious more than two seconds , can you ? “
严肃的 更多的 比 二 秒 , 能 你 ? “
你能认真超过两秒钟吗?

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][bi:; bi] ?
” Why should I be ?
” 为什么 应该 我 是 ?
我为什么要这样?

” [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] .
” she inquired .
” 她 询问 .
她问道。

“ [ænd; ənd] ['eniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] .
” And anyway , I was .
” 和 反正 , 我 曾是 .
“反正, 我当时确实是。”

[aɪˈti:] ['ri:əli] [wʊd] [bi:; bi] - [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [pleɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
It really would be elegantiferous if we had a little place of our own ;
它 真的 会 是 - 如果 我们 有 一个 小的 地方 的 我们的 自己的 ;
如果我们能拥有自己的小天地, 那该有多优雅啊!

[bʌt; bət][maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [ˌem 'i:] , [gai] .
but my husband has got to be able to support me , Guy .
但 我的 丈夫 有 得到 到 是 有能力的 到 支持 我 , 盖伊 .
但是, 盖伊, 我丈夫必须能够养活我。

[ˈhi:d] [lu:z] [hɪz; ɪz][self] - [rɪˈspekt] [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [hi:; hi] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ,
He'd lose his self - respect if he didn't ; and then , if he lost his ,
他会 失去 他的 自己 - 尊重 如果 他 没有 ; 和 然后 , 如果 他 丢失的 他的 ;
如果他不这样做, 他就会失去自尊; 而如果他失去了自尊,

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm] ?
how could I respect him ?
如何 可以 我 尊重 他 ？

我怎么可能尊重他？

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [rɪ'spekt] [ɑ:n][bəʊθ] [saɪdz] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd]
You've got to have respect on both sides , or you can't have love and
你已经 得到 到 有 尊重 在 两个都 侧面 , 或者 你 不能 有 爱 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

双方必须互相尊重，否则就不可能有爱情和幸福。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [stɜ:rn][wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
" **His face grew stern with determination .**
" 他的 脸 生长 船尾 和 决心 .

他的脸色变得严肃而坚定。

" [aɪ] [get][ðə; ðɪ] ['mʌni] , " [hi:; hi] [sed] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **I'll get the money , " he said ; but he did not look at her .**
" 患病的 得到 这 钱 , " 他 说 ; 但 他 做过 不是 看 在 她 .

“我会去弄钱的,”他说; 但他没有看她。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [greɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [ə'wei] , ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [ə'loʊn] [ɪf] [aɪ] [li:v] , [tu:] .
" **But now that Grace is going away , mother will be all alone if I leave , too .**
" 但 现在 那 优雅 是 去 离开 , 母亲 将要 是 全部 独自的 如果 我 离开 , 也 .

“但是现在格蕾丝要走了，如果我也离开，妈妈就孤身一人了。”

[ˈkʊdnt] [wi:; wi][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ? "
Couldn't we live with her for a while ? "
不能 我们 居住 和 她 为了 一个 尽管 ? "

我们能不能和她一起生活一段时间？

[ˈpɑ:pə][ænd; ənd][ˈmæmə][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wɜ:rst] [θɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" **Papa and mama have always said that it was the worst thing a young**
" 爸爸 和 妈妈 有 总是 说 那 它 曾是 这 最差 事物 一个 年轻的
[ˈmærid] [ˈkʌp(ə)] [kʊd; kəd][du:] ,
married couple could do ,
已婚 夫妻 可以 做 ,

“爸爸妈妈一直说，这是年轻夫妇所能做的最糟糕的事情。”

" [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .
" **she replied .**
" 她 回复 .

“她回答道。”

" [wi:; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [nɪr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] ['evri] [deɪ] ;
" **We could live near her , and see her every day ;**
" 我们 可以 居住 靠近 她 , 和 看 她 每一个 天 ;

“我们可以住在她附近，每天都能见到她；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l][lɪv; laɪv] [tə'geðər] .
but I don't think we should all live together .
但 我 不 思考 我们 应该 全部 居住 一起 .

但我认为我们不应该住在一起。

[ˈri:əli] , [ðʊʊ] , [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [greɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] ?
Really , though , do you think Grace is going ?
真的 , 尽管 , 做 你 思考 优雅 是 去 ?

不过说真的，你觉得格蕾丝会去吗？

[,aɪˈti:] [si:mz] [dʒʌst] [tu:] [ˈɔ:f(ə)l] . ”
“ **It seems just too awful** . ”
“ 它 似乎 只是 也 可怕 . ”

真是太糟糕了。

“ [aɪ][,eɪˈem][əˈfreɪd][fɪː; ʃɪ] [ɪz] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsædli] .
“ **I am afraid she is** , ” **he replied sadly** .
“ 我 是 害怕的 她 是 , ” 他 回复 令人遗憾的是 .

“恐怕真是如此,”他悲伤地回答道。

“ [ˈmʌðər] [ɪz][ɔ:l][ˈbrʊʊkən][ʌp] [əˈbaʊt] [,aɪˈti:] ; [bʌt; bət][fɪː; ʃɪ] [traɪz] [nɑ:t][tuː; tə][let] [greɪs] [noʊ] . ”
“ **Mother is all broken up about it ; but she tries not to let Grace know** . ”
“ 母亲 是 全部 破碎的 向上 关于 它 ; 但 她 尝试 不是 到 让 优雅 知道 . ”

“妈妈为此伤心欲绝,但她尽量不让格蕾丝知道。”

“ [aɪ][kɑ:nt] [ʌndərˈstænd] [,aɪˈti:] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **I can't understand it** , ” **said the girl** .
“ 我 不能 理解 它 , ” 说 这 女孩 .

“我不明白,”女孩说。

“ [,aɪˈti:] [si:mz] [tuː; tə][,emˈiː][ə; eɪ] [ˈselfɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][du:] ,
“ **It seems to me a selfish thing to do** ,
“ 它 似乎 到 我 一个 自私 事物 到 做 ,

“在我看来,这是一种自私的行为。”

[ænd; ənd] [jet] [greɪs] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] .
and yet Grace has always been so sweet and generous .
和 然而 优雅 有 总是 到过 所以 甜的 和 慷慨的 .

然而, 格蕾丝一直都是那么温柔善良、慷慨大方。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtɪ] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə][goʊ] ,
No matter how much I wanted to go ,
不 事情 如何 很多 我 通缉 到 去 ,

无论我多么想去,

[aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][du:][,aɪˈti:] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈterəbli] [,aɪˈti:] [wʊd]
I don't believe I could bring myself to do it , knowing how terribly it would
我 不 相信 我 可以 带来 我 到 做 它 , 会心 如何 可怕 它 会

[hɜ:rt][ˈpɑ:pə] .
hurt papa .
伤害 爸爸 .

我知道这样做会给爸爸带来多么大的痛苦,所以我恐怕下不了手。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [gai] — [,aɪˈti:] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [breɪk] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [taɪm] [wiː; wi][wɜ:r; wər]
Just think , Guy — it is the first break , except for the short time we were
只是 思考 , 盖伊 — 它 是 这 第一的 休息 , 除了 为了 这 短的 时间 我们 是

[əˈweɪ] [æt; ət] [sku:l] ,
away at school ,
离开 在 学校 ,

盖伊, 想想看——这是除了我们短暂的上学假期之外的第一个假期。

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [bɔ:rn] .
since we have been born .
自从 我们 有 到过 出生 .

自我们出生以来。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔ:l] [lɪvd] [hɪr] [ˈɔ:lweɪz] , [,aɪˈti:] [si:mz] , [jɔr; jər][ˈfæməli][ænd; ənd] [maɪn] , [laɪk] [wʌn] [bɪg]
We have all lived here always , it seems , your family and mine , like one big
我们 有 全部 居住地 这里 总是 , 它 似乎 , 你的 家庭 和 矿 , 喜欢 — 大的

[ˈfæməli] ;
family ;
家庭 ;

我们似乎一直都住在这里,你的家人和我的家庭,就像一个大家庭一样;

[bʌt; bət][ˈæftər] [greɪs] [ɡoʊz][aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end] .
but after Grace goes it will be the beginning of the end .
但 后 优雅 去 它 将要 是 这 开始 的 这 结尾 .

但格蕾丝离开后，一切也将走向终结。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈnevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] .
It will never be the same again .
它 将要 绝不 是 这 相同的 再次 .

一切都将不再一样了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [ˈsaʊndɪd]
” There was a note of seriousness and sadness in her voice that sounded
” 那里 曾是 一个 笔记 的 严肃 和 悲伤 在 她 嗓音 那 听起来
[nɔːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ˈiːvə] [ˈpenɪŋtən] .
not at all like Eva Pennington .
不是 在 全部 喜欢 伊娃 彭宁顿 .

“她的声音里带着一丝严肃和悲伤，这完全不像伊娃·彭宁顿的风格。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The boy shook his head .
这 男生 摇晃 他的 头 .

男孩摇了摇头。

” [aɪ ˈti:] [ɪz] [tuː] [bæd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
” It is too bad , ” he said ;
” 它 是 也 坏的 , ” 他 说 ;

“太糟糕了,”他说;

” [bʌt; bət] [greɪs] [ɪz][soʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] — [soʊ] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfjuːtʃər]
” but Grace is so sure she is right — so positive that she has a great future
” 但 优雅 是 所以 当然 她 是 正确的 — 所以 积极的 那 她 有 一个 伟大的 未来
before59
before59
before59

但格蕾丝非常确信自己是对的——她非常肯定自己在59岁之前会有一个美好的未来。

[hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][æɪ; jəl][ɔːl][biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
her , and that we shall all be so proud of her
她 , 和 那 我们 将 全部 是 所以 自豪的 的 她

她，我们都会为她感到骄傲。

— [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][eɪ ˈem] [kənˈvɪnst] [maɪˈself] . ”
— that sometimes I am convinced myself . ”
— 那 有时 我 是 确信 我 . ”

——有时我自己也这么认为。”

” [aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ɡɜːrli] , [ænd; ənd] [ðen] ,
” I hope she is right , ” said the girl , and then ,
” 我 希望 她 是 正确的 , ” 说 这 女孩 , 和 然后 ,

“我希望她是对的,”女孩说，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈdʒɔɪəs] [self] : ” [oʊ] ,
with a return to her joyous self : “ Oh ,
和 一个 返回 到 她 欢乐 自己 : ” 哦 ,

她恢复了往日的快乐：“哦，

[ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈspɪfi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [dʌz] [brɪˈkʌm] [ˈfeɪməs] !
wouldn't it be spiffy if she really does become famous !
不会 它 是 时髦的 如果 她 真的 做 变得 著名的 !

如果她真的成名了，那该多棒啊！

[aɪ][kæn; kən] [si:] [dʒʌst] [haʊ] [pʌft] [ʌp][wi;; wi][fæl; əl][ɔ:l][bi;; bi] [wen] [wi;; wi] [ri:d] [ðə; ði] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv]
I can see just how puffed up we shall all be when we read the reviews of
我 能 看 只是 如何 膨胀的 向上 我们 将 全部 是 什么时候 我们 读 这 评论 的
[hɜ:r; hər] ['pɪktʃərz] ,
her pictures ,
她 图片 ,

我能想象到，当我们看到对她照片的评论时，我们都会多么得意忘形。

[laɪk] [ðɪs] — - [mɪs] [greɪs] ['evənz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [stɑ:r] , [hæz; həz][kwaɪt] [ˌaʊt'dɒn] [hɜ:r; hər][pæst]
like this — ' Miss Grace Evans , the famous star , has quite outdone her past
喜欢 这 — - 错过 优雅 埃文斯 , 这 著名的 星星 , 有 相当 胜过 她 过去的
[sək'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['pɪktʃər] ,
successes in the latest picture ,
成功 在 这 最新的 图片 ,
比如这样——“著名影星格蕾丝·埃文斯小姐在新片中的表现远远超越了她以往的成就。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃi; ʃɪ][ɪz]['eɪbli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [sʌtʃ] [wel] [noʊn] ['æktər] [æz; əz] ['tɒməs] ['meɪɡən, 'mi:ən] ,
in which she is ably supported by such well known actors as Thomas Meighan ,
在 哪个 她 是 能够 有 经过 这样的 出色地 已知 演员 作为 托马斯 梅根 ,
['wɒlɪs] [ri:d] ,
Wallace Reid ,
华莱士 里德 ,

她在片中得到了托马斯·梅根、华莱士·里德等知名演员的鼎力支持。

[ˈglɔ:riə] ['swɑ:nsən] , [ænd; ənd] ['merɪ] ['pɪkfɜ:d] . - "
Gloria Swanson , and Mary Pickford . ' "
格洛丽亚 斯旺森 , 和 玛丽 皮克福德 . - "
格洛丽亚·斯旺森和玛丽·皮克福德。

" [waɪ] [slɑɪt] ['dʌɡləs] ['fer,bæŋks] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈtʃæplɪn] ? " [sə'dʒestɪd] [ɡaɪ] .
" **Why slight Douglas Fairbanks and Charlie Chaplin ? " suggested Guy .**
" 为什么 轻微 道格拉斯 费尔班克斯 和 查理 卓别林 ? " 建议 盖伊 .
“为什么要轻视道格拉斯·费尔班克斯和查理·卓别林呢？”盖伊问道。

[ðə; ði][ɡɜ:rl][roʊz] .
The girl rose .
这 女孩 玫瑰 .
女孩站了起来。

" [kʌm] [ɑ:n] !
" **Come on !**
" 来 在 !
“快点！”

" [ʃi;; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pu:lz] — [aɪ 'ti:] ['ɪznt] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [deɪ] [ən'les] [aɪv] [si:n] [fɪʃ]
" **Let's have a look at the pools — it isn't a perfect day unless I've seen fish**
" 我们来吧 有 一个 看 在 这 游泳池 — 它 不是 一个 完美的 天 除非 我已经 已见 鱼
[ɪn] ['evri] [pu:l] .
in every pool .
在 每一个 水池 .
“让我们看看这些池塘——如果我没在每个池塘里都看到鱼，那就不算完美的一天。”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Do you remember how we used to watch and watch and watch for the
做 你 记住 如何 我们 用过的 到 手表 和 手表 和 手表 为了 这
[fɪ] [ɪn][ðə; ði] ['loʊə] [pu:lz] ,
fish in the lower pools ,
鱼 在 这 降低 游泳池 ,
你还记得我们以前是如何在下游的水潭里不停地观察、观察、观察鱼群的吗？

[ænd; ənd] [rʌn] [æz; əz][fæst] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə]
and run as fast as we could to be the first up to the house to
和 跑步 作为 快速地 作为 我们 可以 到 是 这 第一的 向上 到 这 房子 到
[tel] [ɪf] [wi:; wi] [sɔ:] [ðem; ðəm] ,
tell if we saw them ,
告诉 如果 我们 锯 他们 ,
然后我们拼命跑，想第一个跑到房子前告诉大家我们是否看到了他们。

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] ? "
and how many ? "
和 如何 许多 ? "
有多少？

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði]['lt(ə)] ['tə:tlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [waɪld] [ðeɪ] [gɑ:t] ?
"
And do you remember the little turtles , and how wild they got ?
和 做 你 记住 这 小的 海龟 , 和 如何 荒野 他们 得到 ?
“你还记得那些小乌龟吗？ 它们变得多么野性难驯啊！ ”

" [hi:; hi] [pʊt] [ɪn] .
"
he put in .
他 放 在 .
他补充道。

" ['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] ['wʊdnt] [si:] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:d] [get][dʒʌst][ə; eɪ]
"
Sometimes we wouldn't see them for weeks , and then we'd get just a
有时 我们 不会 看 他们 为了 周 , 和 然后 我们会 得到 只是 一个
[glɪmps] ,
glimpse ,
一瞥 ,
“有时候我们好几个星期都见不到他们， 然后只能瞥见他们一眼。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sti] [ðer; ðər] .
so that we knew they were still there .
所以 那 我们 知道 他们 是 仍然 那里 .
这样我们就知道他们还在那里。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wi:; wi] ['nevər] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
Then , after a while , we never saw them again ,
然后 , 后 一个 尽管 , 我们 绝不 锯 他们 再次 ,
过了一段时间后，我们就再也没见过他们了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] ['wʌndə] [ænd; ənd] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hæd; həd] [brɪkʌm]
and how we used to wonder and speculate as to what had become
和 如何 我们 用过的 到 想知道 和 推测 作为 到 什么 有 变得
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ! "
of them ! "
的 他们 ! "
我们过去常常好奇、猜测他们后来怎么样了！

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [rɪ'membə] [ðə; ði][bɪg]['wɔ:tə] [sneɪk] [wi:; wi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʌpə] [pu:l] ,
"
And do you remember the big water snake we found in the upper pool ,
和 做 你 记住 这 大的 水 蛇 我们 成立 在 这 上 水池 ,
“你还记得我们在上层水池里发现的那条大水蛇吗？ ”

[ænd; ənd] [haʊ] ['kəs] [ju:st] [tu:; tə][laɪ][ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wið; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['twenti] - [tu:] ? ”
“ and how Cus used to lie in wait for him with his little twenty - two ? ”
“ 和 如何 客户 用过的 到 说谎 在 等待 为了 他 和 他的 小的 二十 - 二 ? ”

库斯以前是怎么用他那把小二十二手枪埋伏着等他的？

“ ['kəs][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['hʌntər] .
“ Cus was always the hunter .
“ 客户 曾是 总是 这 猎人 .

“库斯一直都是猎人。”

[haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [trʌdʒ] ['æftər][hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðəʊz] [sti:p] [hɪlz] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]
How we used to trudge after him up and down those steep hills there in the
如何 我们 用过的 到 跋涉 后 他 向上 和 向下 那些 陡 丘陵 那里 在 这
[kaʊ] ['pæstʃər] ,
cow pasture ,
奶牛 牧场 ,

我们以前常常跟着他，在牛牧场里那些陡峭的山坡上艰难地爬上爬下。

[waɪl] [hi:; hi] ['hʌntɪd] [graʊnd] ['skwɪrəlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [mæd] ['hi:d] [get] [ɪf] [wi:; wi] [meɪd] ['eni] [nɔɪz] !
while he hunted ground squirrels , and how mad he'd get if we made any noise !
尽管 他 猎杀 地面 松鼠 , 和 如何 疯狂的 他会 得到 如果 我们 制成 任何 噪音 !

他一边猎捕地松鼠，一边还要提防我们发出任何噪音，否则他会非常生气！

[dʒi:] , [i: 'vi:] , [ðəʊz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] ! ”
Gee , Ev , those were the good old days ! ”
吉 , 埃夫 , 那些 是 这 好的 老的 天 ! ”

哎呀，伊芙，那真是美好的旧时光啊！

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [faɪt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['nu:s(ə)ns] ['kəs] [θɔ:t] [em 'i:] ;
“ And how we used to fight , and what a nuisance Cus thought me ;
“ 和 如何 我们 用过的 到 斗争 , 和 什么 一个 滋扰 客户 想法 我 ;

“还有我们以前是如何争吵的，以及库斯认为我有多么令人讨厌；

[bʌt; bət][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [ə'bi:ŋ] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
but he always asked me to go along , just the same .
但 他 总是 问 我 到 去 沿着 , 只是 这 相同的 .

但他总是会让我一起去。

['hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['brʌðər] , [gai] ! ”
He's a wonderful brother , Guy ! ”
他是 一个 精彩的 兄弟 , 盖伊 ! ”

盖伊真是个好哥哥！

“ ['hi:z] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] , [i: 'vi:] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ He's a wonderful man , Ev , ” replied the boy .
“ 他是 一个 精彩的 男人 , 埃夫 , ” 回复 这 男生 .

“他是个很棒的人，埃夫，”男孩回答道。

“ You60
“ You60
“ You60

“You60

[dəʊnt][hæf] [noʊ] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [hi:; hi][ɪz] .
don't half know how wonderful he is .
不 一半 知道 如何 精彩的 他 是 .

我完全不知道他有多棒。

['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [els] .
He's always thinking of some one else .
他是 总是 思维 的 一些 一 别的 .

他总是想着别人。

[raɪt] [naʊ] [aɪl] [bet] ['hi:z] ['i:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [aʊt] [br'kəz, br'kɔ:z] [greɪs] [ɪz]['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] ;
Right now I'll bet he's eating his heart out because Grace is going away ;
正确的 现在 患病的 赌注 他是 吃 他的 心 出去 因为 优雅 是 去 离开 ;

我敢肯定他现在一定非常难过，因为格蕾丝要离开了；

[ænd; ənd][hi:; hi][kɑ:nt] [ɡoʊ] , [dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z] ['hi:z] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʌnz] [els]
and he can't go , just because he's thinking more of some one's else
和 他 不能 去 , 只是 因为 他是 思维 更多的 的 一些 一个人的 别的
[ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] . "
happiness than his own . "
幸福 比 他的 自己的 . "

他不能去，就因为他更在意别人的幸福而不是自己的幸福。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .

她问道。

" [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] .
" **He wants to go to the city .**
" 他 想要 到 去 到 这 城市 .

他想去城里。

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə][ɡet] ['ɪntu:][sʌm; səm] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wəʊnt][ɡoʊ] ,
He wants to get into some business there ; but he won't go ,
他 想要 到 得到 进入 一些 商业 那里 ; 但 他 惯于 去 ,
他想在那儿做点生意，但他不会去。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [noʊz] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] [hɪr] . "
because he knows your father wants him here . "
因为 他 知道 你的 父亲 想要 他 这里 . "

因为他知道你父亲希望他来这里。

" [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ðæt] ? "
" **Do you really think that ? "**
" 做 你 真的 思考 那 ? "

你真的这么认为吗？

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I know it , " he said .**
" 我 知道 它 , " 他 说 .

“我知道，”他说。

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n][ɪn] ['saɪləns] [ə'ɪɔ:n] [ðə; ðɪ] ['waɪndɪŋ] ['pɑ:θweɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['flaʊər] - ['bɔ:dəd] [pu:lz]
They walked on in silence along the winding pathways among the flower - bordered pools
他们 步行 在 在 沉默 沿着 这 绕线 路径 之中 这 花 - 带边框 游泳池
,
.
,

他们沿着鲜花环绕的水池间蜿蜒的小路默默地走着。

[tu:; tə][stɔ:p][æt; ət][ləst] [br'saɪd] [ðə; ðɪ] ['ləʊər] [wʌn] .
to stop at last beside the lower one .
到 停止 在 最后的 旁 这 降低 一 .

最后停在了下面的那辆车旁边。

[ðɪs] [hæd; həd] [ə'ɪdʒənəli] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈjæləʊ] [ˈweɪdɪŋ] [pu:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wen] [ðeɪ]
This had originally been a shallow wading pool for the children when they
这 有 起初 到过 一个 浅的 涉水 水池 为了 这 孩子们 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [smɔ:l] ,
were small ,
是 小的 ,

这里最初是供孩子们小时候玩耍的浅水池。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n][ˈoʊvər][tu:; tə][ˈwɔ:tər] [ˈhaɪəsɪnθ] [ænd; ənd] [ˈbrɪljənt] [ˈfænˌteɪl] .
but it was now given over to water hyacinth and brilliant fantails .
但 它 曾是 现在 给定 超过 到 水 风信子 和 杰出的 扇尾 .
但现在这里长满了水葫芦和亮丽的扇尾鸂。

“ [ðer; ðər] ! ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈprez(ə)ntli] .
“ **There !** ” **said the girl** , **presently** .
“ 那里 ! ” 说 这 女孩 , 目前 .
“在那儿! ”女孩说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [si:n] [fɪʃ] [ɪn] [i:tʃ] [pu:l] . ”
“ **I have seen fish in each pool** . ”
“ 我 有 已见 鱼 在 每个 水池 . ”
“我在每个池塘里都看到了鱼。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [ˈkɑ:njəns] [tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi]
“ **And you can go to bed with a clear conscience to - night** , ” **he**
“ 和 你 能 去 到 床 和 一个 清除 良心 到 - 夜晚 , ” 他
[læft] .
laughed .
笑了 .
“今晚你可以问心无愧地入睡了,”他笑着说。

[tu:; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [pu:l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tri:z] [tu:; tə] [əb'strækt] [ðer; ðər] [vju:]
To the west of the lower pool there were no trees to obstruct their view
到 这 西方 的 这 降低 水池 那里 是 不 树木 到 阻碍 他们的 看法
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [rould] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [tu:; tə][fɔ:rm][ðə; ði] [ˈwestərn] [wɔ:l] [ʌv; əv]
of the hills that rolled down from the mountains to form the western wall of
的 这 丘陵 那 滚动 向下 从 这 山脉 到 形式 这 西 墙 的
[ðə; ði][ˈkænjən][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [fi:ldz] [leɪ] .
the cañon in which the ranch buildings and cultivated fields lay .
这 峡谷 在 哪个 这 牧场 建筑物 和 栽培 字段 躺 .

在下水池的西侧，没有树木遮挡视线，可以看到从山上滚落下来的山丘，这些山丘构成了峡谷的西壁，牧场建筑和耕地就位于峡谷之中。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ðer; ðər] , [hænd][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [ˈboɪz] [aɪz] [ˈwɒndəd] [ˈlʌvɪŋli] [ˈoʊvər][ðə; ði]
As the two stood there , hand in hand , the boy's eyes wandered lovingly over the
作为 这 二 站立 那里 , 手 在 手 , 这 男孩们 眼睛 漫步 深情地 超过 这
[sɔ:ft] ,
soft ,
柔软的 ,

两人手牵着手站在那里，男孩的目光充满爱意地扫过柔软的.....

[ˈʌndʒələɪtɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈloʊər] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈpɑ:rklaɪk] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈɡri:nsɔ:rd]
undulating lines of these lower hills , with their parklike beauty of greensward
起伏的 线条 的 这些 降低 丘陵 , 和 他们的 公园般的 美丽 的 绿地
[ˈda:tɪd] [wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈwɔ:lnʌt] [tri:z] .
dotted with wild walnut trees .
虚线 和 荒野 核桃 树木 .
这些低矮山丘绵延起伏，绿草如茵，点缀着野生核桃树，宛如一座公园，景色优美。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [hi; hi] [sɔ:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bri:f] ['moʊmənt] ,
As he looked he saw , for a brief moment ,
作为 他 看起来 他 锯 , 为了 一个 简短的 片刻 ,
他望去, 只见一瞬间,

[ðə; ði] ['fɪɡjər] [ʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['hɑ:lʊʊ] [ʌ; əv][ə; eɪ]['sæd(ə)l] [br'fɔ:r]
the figure of a man on horseback passing over the hollow of a saddle before
这 数字 的 一个 男人 在 马背 通过 超过 这 空洞的 的 一个 鞍 前
[dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd] .
disappearing upon the southern side .
消失 之上 这 南部 边 .

一个骑马男子的身影从马鞍的凹陷处掠过, 然后消失在南侧。

[smɔ:l] [ðʊʊ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɪɡjər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Small though the distant figure was , and visible but for a moment ,
小的 尽管 这 遥远 数字 曾是 , 和 可见的 但 为了 一个 片刻 ,
虽然远处的身影很小, 而且只出现了一瞬间,

[ðə; ði] [bɔɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['kærɪdʒ] [ʌ; əv][ðə; ði]['raɪdər] .
the boy recognized the military carriage of the rider .
这 男生 认可 这 军队 运输 的 这 骑士 :
男孩认出了骑手的军用马车。

[hi; hi] [ɡlɑ:nst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl][tu; tə][noʊt] [ɪf] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [si:n] ,
He glanced quickly at the girl to note if she had seen ,
他 瞥了一眼 迅速地 在 这 女孩 到 笔记 如果 她 有 已见 ,
他迅速瞥了一眼女孩, 想看看她是否看到了什么。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] .
but it was evident that she had not .
但 它 曾是 明显 那 她 有 不是 :
但很明显, 她并没有。

" [wel] , [i: 'vi:] , " [hi; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [aɪ] [bi; bi] ['tɒdlɪŋ] . "
" **Well , Ev , " he said , " I guess I'll be toddling . "**
" 出色地 , 埃夫 , " 他 说 , " 我 猜测 患病的 是 蹒跚学步 : "
"好吧, 伊芙,"他说, "看来我得蹒跚学步了。"

" [soʊ] [ˈɜ:rlɪ] ?
" **So early ?**
" 所以 早期的 ?
"这么早? "

" [ʃi; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] .
" **she demanded .**
" 她 要求 :
她质问道。

" [ju; jʊ] [si:] [aɪv] [ɡɑ:t][tu; tə][get] ['bɪzi] , [ɪf] [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tu; tə] get61
" **You see I've got to get busy , if I'm going to get61**
" 你 看 我已经 得到 到 得到 忙碌的 , 如果 我是 去 到 get61
"你看, 如果我想拿到61, 我就得抓紧时间了。"

[ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv] [ðæt] ['ti:ni] , ['wi:ni] ['bʌŋɡəlʊʊ] , " [hi; hi] [ɪk'spleɪnd] .
the price of that teeny , weeny bungalow , " he explained .
这 价格 的 那 蝇头 , 弱小 平房 , " 他 解释 :
"那间小小的平房的价格,"他解释道。

" [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] , [ju; jʊ] [maɪt] [kɪs] [em 'i:] [ɡʊd] - [baɪ] — [eɪ] ? "
" **Now that we're engaged , you might kiss me good - by — eh ? "**
" 现在 那 是 已订婚的 , 你 可能 吻 我 好的 - 经过 — 嗯 ? "
"既然我们已经订婚了, 你或许会吻别我——嗯? "

“ [wɪə(r)] [nɑ:t] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [aɪ] [nɑ:t] [kɪs] [ju:; jʊ] [gʊd] - [baɪ][ɔ:r] [gʊd] ['eniθɪŋ] [els] .
“ **We're not engaged , and I'll not kiss you good - by or good anything else .**
“ 是 不是 已订婚的 , 和 患病的 不是 吻 你 好的 - 经过 或者 好的 任何事物 别的 .
“我们没有订婚, 我不会吻别你, 也不会做任何其他告别仪式。”

[aɪ][dəʊnt] [brɪ'li:v] [ɪn] ['pi:p(ə)l] ['kɪsɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðəə(r)] ['mærid] . “
I don't believe in people kissing until they're married .”
我 不 相信 在 人们 接吻 直到 它们是 已婚 . “
我不相信婚前接吻。

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] ['reɪvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɪsɪz] [æn'toʊniəʊs][mɔ'ri:nəʊs, mɔ'reɪnəʊs]
“ **Then why are you always raving about the wonderful kisses Antonio Moreno**
“ 然后 为什么 是 你 总是 狂言 关于 这 精彩的 吻 安东尼奥 莫雷诺
[ɔ:r] [mɪltən] [sɪlz] ,
, or Milton Sills ,
或者 米尔顿 窗台 ,
“那你为什么总是对安东尼奥·莫雷诺或米尔顿·西尔斯的美妙吻赞不绝口呢? ”

[ɔ:r][sʌm; səm] [ʌðər] [pʊr] [pru:n] , [ˈgɪvz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ri:l] ?
or some other poor prune , gives the heroine at the end of the last reel ?
或者 一些 其他 贫穷的 修剪 , 给予 这 女英雄 在 这 结尾 的 这 最后的 卷轴 ?
或者其他什么可怜的家伙, 在最后一卷结尾给了女主角?

“ [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .
“他质问道。”

“ [oʊ] , [ðæts] ['dɪfrənt] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ **Oh , that's different , “ she explained .**
“ 哦 , 那就是 不同的 , “ 她 解释 .
“哦, 那不一样,”她解释道。

“ ['eniweɪ] , [ðəə(r)] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] .
“ **Anyway , they're just going to get married .**
“ 反正 , 它们是 只是 去 到 得到 已婚 .
“反正他们迟早都要结婚。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['mærid] [aɪ] [let][ju:; jʊ] [kɪs] [ˌem 'i:] — [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] ,
When we are just going to get married I'll let you kiss me — once a week ,
什么时候 我们 是 只是 去 到 得到 已婚 患病的 让 你 吻 我 — 一次 一个 星期 ,
[ˈmeɪbi] . “
maybe . “
或许 . “
“等我们结婚的时候, 我会让你吻我——也许一周一次吧。”

“ [θæŋks] !
“ **Thanks !**
“ 谢谢 !
“谢谢!

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][hi:; hi] [swʌŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
A moment later he swung into the saddle ,
一个 片刻 之后 他 摇摆 进入 这 鞍 ,
片刻之后, 他翻身上马。

[ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ['kæntəd] [ɔ:f] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] .

and with a wave of his hand cantered off up the cañon .

和 和 一个 海浪 的 他的 手 慢跑 离开向上 这 峡谷 .

他挥了挥手，便策马沿着峡谷疾驰而去。

“ [naʊ] [wʌt] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ][tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ɪz][hi:; hi]['gʊʊɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][fɔ:r; fər] ? ” Now what , ” said the girl to herself , ” is he going up there for ? ”

现在 什么 , ” 说 这 女孩 到 她自己 , ” 是 他 去 向上 那里 为了 ?

“他上去干什么呢？”女孩自言自语道。

[hi:; hi][kɑ:nt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

He can't make any money back there in the hills .

他 不能 制作 任何 钱 后退 那里 在 这 丘陵 .

他回山里去根本挣不到钱。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['hedɪd] [streɪt] [fɔ:r; fər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['taɪpraɪtər] ! ” - He ought to be headed straight for home and his typewriter ! ” 62

他 应该 到 是 标题 直的 为了 家 和 他的 打字机 ! ” -

他应该直接回家，回到他的打字机前！“62

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ]
CHAPTER VII

章 七

第七章

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][wʌns][brɪ'haɪnd][ðə; ði] ['sɪkəməɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv]
Across the rustic bridge , and once behind the sycamores at the lower end of

穿过 这 乡村 桥 , 和 一次 在后面 这 梧桐树 在 这 降低 结尾 的

[ðə; ði] [kaʊ] ['pæstʃər] ,
the cow pasture ,

这 奶牛 牧场 ,

穿过那座简陋的小桥，走到牛场尽头的梧桐树后面，

[gai] ['evənz] [let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['ræpɪd]['gæləp] .
Guy Evans let his horse out into a rapid gallop .

盖伊 埃文斯 让 他的 马 出去 进入 一个 迅速的 驰骋 .

盖伊·埃文斯放开他的马，让它飞奔起来。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi] [oʊvər'tɒk] [ə; eɪ] ['hɔ:rsməŋ] [hu:] [wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sləʊ] [wɔ:k]
A few minutes later he overtook a horseman who was moving at a slow walk

一个 很少 分钟 之后 他 超越 一个 骑手 WHO 曾是 移动 在 一个 慢的 走

[fɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði]['kænjən] .
farther up the cañon .

更远 向上 这 峡谷 .

几分钟后，他超过了一名正沿着峡谷缓慢行走的骑马者。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊndɪŋ] ['hʊf,bɪt] [brɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['lætər] [tɜ:rnd] [ɪn][hɪz; ɪz]
At the sound of the pounding hoofbeats behind him , the latter turned in his

在 这 声音 的 这 猛击 蹄声 在后面 他 , 这 后者 转向 在 他的

['sæd(ə)l] ,
saddle ,

鞍 ,

听到身后传来急促的马蹄声，后者在马鞍上转过身来。

[reɪnd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
reined about and stopped .

勒住 关于 和 停止 .

勒住缰绳，停了下来。

[ðə; ði] [bɔɪ] [roʊd] [ʌp][ænd; ənd] [dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bləʊɪŋ] [maʊnt] [brɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
The boy rode up and drew in his blowing mount beside the other .

这 男生 骑 向上 和 画 在 他的 吹 山 旁 这 其他 .

男孩骑马过来，把他的坐骑牵到另一匹马旁边。

“ [hə'loʊ] , ['ælən] !
“ **Hello , Allen !**
“ 你好 , 艾伦 !

“你好，艾伦！ ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .

他说。

[ðə; ði][mæn][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
The man nodded .
这 男人 点头 .

那人点了点头。

“ [wɒts] ['i:tɪn] - [ju:; jʊ] ?
“ **What's eatin ' you ?**
“ 是什么 吃 - 你 ?

“你有什么烦心事吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪn'kwaɪəd] .
“ **he inquired .**
“ 他 询问 .

他问道。

“ [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] [ˌprɑ:pə'zɪ(ə)n][ʌv; əv] [jɔ:rz] , “ [ɪk'spleɪnd] ['evənz] .
“ **I've been thinking over that proposition of yours , “ explained Evans .**
“ 我已经 到过 思维 超过 那 主张 的 你的 , “ 解释 埃文斯 .

“我一直在考虑你提出的那个建议,”埃文斯解释道。

“ [jes] ? “
“ **Yes ? “**
“ 是的 ? “

“是的？ ”

“ [jes] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['meɪbi] [aɪ] [maɪt] [swɪŋ] [aɪ 'ti:;] [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃər] [ɪts] [seɪf] .
“ **Yes , I've been thinking maybe I might swing it ; but are you sure it's safe .**
“ 是的 , 我已经 到过 思维 或许 我 可能 摇摆 它 ; 但 是 你 当然 它是 安全的 .

“是的，我一直在想也许我可以试试；但你确定这样做安全吗？ ”

[haʊ] [du:;][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][wəʊnt] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:s] [em 'i:] ? “
How do I know you won't double - cross me ? “
如何 做 我 知道 你 惯于 双倍的 - 叉 我 ? “

我怎么知道你不会背叛我？

“ [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ **You don't know , “ replied the other .**
“ 你 不 知道 , “ 回复 这 其他 .

“你不知道,”另一个人回答道。

“ [ɔ:l] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][gɑ:t] [ɪ'hʌf] [ɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][send] [ju:; jʊ][tu:; tə][sæn] ['kwentɪn] .
“ **All you know is that I got enough on you to send you to San Quentin .**
“ 全部 你 知道 是 那 我 得到 足够的 在 你 到 发送 你 到 圣 昆汀 .

“你只知道我掌握了足够多的你的把柄，可以把你送进圣昆汀监狱。”

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get] ['nɑ:θɪn] - [wɜ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ]['hændəld][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
You wouldn't get nothin ' worse if you handled the rest of it ,
你 不会 得到 什么也没有 - 更糟 如果 你 处理 这 休息 的 它 ,

如果你处理好剩下的事情，情况不会更糟。

[æn; ən] - [juː; jʊ][stænd][tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [bɪ'twiːn] [twelv] [ænd; ənd] [ˈfɪftiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [bʌks] [ɑːn][ðə; ði]
an ' you stand to clean up between twelve and fifteen thousand bucks on the
一个 - 你 站立 到 干净的 向上 之间 十二 和 十五 千 雄鹿 在 这
[diːl] .
deal .
交易 -

这样一来，你就能从这笔交易中净赚一万两千到一万五千美元。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈkraːsɪn] - [juː; jʊ] .
You needn't worry about me double - crossin ' you .
你 不必 担心 关于 我 双倍的 - 穿越 - 你 .

你不必担心我会背叛你。

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][ˌem 'iː] ?
What good would it do me ?
什么 好的 会 它 做 我 ?

这样做对我有什么好处？

[aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [ə'genst] [juː; jʊ] , [kɪd] .
I ain't got nothin ' against you , kid .
我 不是 得到 什么也没有 - 反对 你 , 孩子 .

孩子，我没针对你。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] [ˌem 'iː][aɪ][wəʊnt] [ˈdʌb(ə)l] - [krɔːs] [juː; jʊ] ;
If you don't double - cross me I won't double - cross you ;
如果 你 不 双倍的 - 叉 我 我 惯于 双倍的 - 叉 你 ;

如果你不背叛我，我也不会背叛你；

[bʌt; bət] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkrækər] - [fed] [duːd] [jʊr; jər] [ˈsɪstəz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [hɪtʃ] [tuː; tə] .
but look out for that cracker - fed dude your sister's go in ' to hitch to .
但 看 出去 为了 那 饼干 - 美联储 兄弟 你的 姐妹 去 - 到 拴住 到 .

但要小心你妹妹要搭便车的那个白人小伙子。

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [bʌts] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] [aɪl] [kroʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [send] [juː; jʊ][tuː; tə][sæn] [ˈkwentɪn] ,
If he ever butts in on this I'll croak him an ' send you to San Quentin ,
如果 他 曾经 屁股 在 在 这 患病的 发牢骚 他 一个 - 发送 你 到 圣 昆汀 ,

如果他胆敢插手这件事，我就干掉他，然后把你送到圣昆汀监狱。

[ɪf] [aɪ] [swɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
if I swing for it .
如果 我 摇摆 为了 它 .

如果我挥棒。

[duː][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ?
Do you get me ?
做 你 得到 我 ?

你明白吗？

" [ˈevənz] [ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Evans nodded .
" 埃文斯 点头 .

埃文斯点了点头。

" [aɪl] [goʊ][ɪn][ɑːn][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
" I'll go in on it , " he said , " because I need the money ;
" 患病的 去 在 在 它 , " 他 说 , " 因为 我 需要 这 钱 ;

“我会参与的,”他说,“因为我需要钱;

[bʌt; bət][dəʊnt][juː; jʊ] [ˈbaːðər] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] — [get] that63
but don't you bother Custer Pennington — get that63
但 不 你 打扰 卡斯特 彭宁顿 — 得到 that63

但你别去打扰卡斯特·彭宁顿——搞定那63

[streɪt] .
straight .
直的 .

直的。

[aɪ'd][gʊŋ][tuː; tə][sæn] ['kwɛntɪn] [ænd; ənd][aɪ'd] [swɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'fɔːr] [aɪ'd][stænd][fɔːr; fər] [ðæt] .
I'd go to San Quentin and I'd swing myself before I'd stand for that .
ID 去 到 圣 昆汀 和 ID 摇摆 我 前 ID 站立 为了 那 .

我宁愿去圣昆汀监狱挨揍，也绝不会容忍这种事发生。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
Another thing ,
其他 事物 ,

还有一件事，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [dra:p] [ðæt] [laɪn][ʌ; əv] ['tʃætər] — [juː; jʊ] ['kʊdnt] [send][em 'iː][tuː; tə][sæn] ['kwɛntɪn]
and then we'll drop that line of chatter — you couldn't send me to San Quentin
和 然后 出色地 降低 那 线 的 喋喋不休 — 你 不能 发送 我 到 圣 昆汀

[ɔːr] ['eniwɛr] [els] .
or anywhere else .
或者 任何地方 别的 .

然后我们就可以停止这种闲聊了——你不可能把我送到圣昆汀监狱或者其他任何地方。

[aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒtlz] [ʌ; əv] [hu:tʃ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
I bought a few bottles of hootch from you ,
我 买 一个 很少 瓶子 的 私酿酒 从 你 ,

我从你这儿买了几瓶私酿酒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪznt] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɔːr][dʒʊri]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][send][em 'iː][tuː; tə][sæn] ['kwɛntɪn] [fɔːr; fər] [ðæt]
and there isn't any judge or jury going to send me to San Quentin for that
和 那里 不是 任何 法官 或者 陪审团 去 到 发送 我 到 圣 昆汀 为了 那
.
”
”
:
”

“没有任何法官或陪审团会因此把我送进圣昆汀监狱。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌŋ] , ” [sed] ['æləŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” **You don't know what you done** , ” **said Allen** , **with a grin** .
” 你 不 知道 什么 你 完毕 , ” 说 艾伦 , 和 一个 咧嘴笑 .

“你不知道你做了什么,”艾伦笑着说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['keɪsɪz][ʌ; əv] ['bɑːndɪd] ['wɪski] [hɪd] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] ,
” **There's a thousand cases of bonded whisky hid back there in the hills** ,
” 有 一个 千 案例 的 粘合 威士忌酒 隐藏 后退 那里 在 这 丘陵 ,

“山里藏着上千箱保税威士忌，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [endʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] [hoʊl] [di:l] [æt; ət] [ðɪs] [end] .
an ' you engineered the whole deal at this end .
一个 - 你 工程 这 所有的 交易 在 这 结尾 .

而这一切都是你一手策划的。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [stiːlɪn] - [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
Maybe you didn't have nothin ' to do with stealin ' it from a government
或许 你 没有 有 什么也没有 - 到 做 和 偷窃 - 它 从 一个 政府

['bɑːndɪd] ['werhaʊs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ;
bonded warehouse in New York ;
粘合 仓库 在 新的 约克 ;

也许你跟从纽约政府保税仓库偷东西这件事一点关系都没有；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mʌstə] - ['noʊd] [ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
but you must'a ' knowed all about it ,
但 你 一定是 - 已知 全部 关于 它 ,

但你肯定早就知道这件事了。

[æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [ðæt] [haɪrd] [em 'i:] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θri:] [tu:; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [aɪ 'ti:] [ɔ:f]
 an ' it was you that hired me and the other three to smuggle it off
 一个 - 它 曾是 你 那 雇用 我 和 这 其他 三 到 走私 它 离开
 [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] .
 the ship and into the hills .
 这 船 和 进入 这 丘陵 .
 是你雇佣了我和其他三个人把它从船上走私到山里。

" [ˈevənz] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [waɪd] - [aɪd] [ˌɪŋkrəˈdu:ləti] .
 " Evans was staring at the man in wide - eyed incredulity .
 " 埃文斯 曾是 凝视 在 这 男人 在 宽的 - 眼睛 怀疑 .
 埃文斯瞪大了眼睛，难以置信地盯着那个男人。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [get] [ðæt] [wei] ?
 " How do you get that way ?
 " 如何 做 你 得到 那 方式 ?
 "你是怎么变成那样的? "

" [hi:; hi] [æskt] [dɪˈraɪsɪvli] .
 " he asked derisively .
 " 他 问 嘲讽地 .
 他嘲讽地问道。

" [ðeɪz] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ju: 'es] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ˈælən] ;
 " They's four of us to swear to it , " said Allen ;
 " 他们是 四 的 我们 到 发誓 到 它 , " 说 艾伦 ;
 "我们四个人可以为此发誓,"艾伦说;

" [æŋ; əŋ] - [haʊ] [ˈmeni] [ju:; jʊ] [gɔ:t] [tu:; tə] [swer] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:] [aɪ 'ti:] ? "
 " an ' how many you got to swear you didn't do it ? "
 " 一个 - 如何 许多 你 得到 到 发誓 你 没有 做 它 ? "
 "那么，有多少人能发誓你没做过这件事? "

" [waɪ] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈrɔ:t(ə)n] [freɪm] - [ʌp] ! " [ɪkˈskeɪmd] [ˈevənz] .
 " Why , it's a rotten frame - up ! " exclaimed Evans .
 " 为什么 , 它是 一个 烂 框架 - 向上 ! " 惊呼 埃文斯 .
 "这完全是一场拙劣的陷害! "埃文斯惊呼道。

" [ʃɜr] [ɪts] [ə; eɪ] [freɪm] - [ʌp] , " [əˈgri:d] [ˈælən] ; " [bʌt; bət] [wi:; wi] [wəʊnt] [ju:z] [aɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈheɪv]
 " Sure it's a frame - up , " agreed Allen ; " but we won't use it if you behave
 " 当然 它是 一个 框架 - 向上 , " 同意 艾伦 ; " 但 我们 惯于 使用 它 如果 你 表现
 [jɔ:r'self] [ˈprɔ:pərli] .
 yourself properly .
 你自己 适当地 .
 "这肯定是陷害,"艾伦同意道; "但如果你表现得好,我们就不会用它。"

" [ˈevənz] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [bɔ:n] [ˈmɪnɪt] — [dɪsˈlaɪk] [ænd; ənd] [kənˈtempt]
 " Evans looked at the man for a long minute — dislike and contempt
 " 埃文斯 看起来 在 这 男人 为了 一个 长的 分钟 — 不喜欢 和 鄙视
 [ʌŋkənˈsi:ld] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
 unconcealed upon his face .
 未隐藏的 之上 他的 脸 .
 埃文斯盯着那人看了足足一分钟——脸上毫不掩饰地流露出厌恶和轻蔑。

" [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ni:d] [ˈeni] [twelv] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt]
 " I guess , " he said presently , " that I don't need any twelve thousand dollars that
 " 我 猜测 , " 他 说 目前 , " 那 我 不 需要 任何 十二 千 美元 那
 [bæd] , [ˈælən] .
 bad , Allen .
 坏的 , 艾伦 .
 "我想,"他过了一会儿说道, "我可能没那么需要一万两千万美元, 艾伦。"

[wi:l] [kɔ:l] [ðɪs] [θɪŋ] [ɔ:f] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][eɪ'lem] [kən'sɜ:rnd] .
We'll call this thing off , as far as I am concerned .
出色地 称呼 这 事物 离开 , 作为 远的 作为 我 是 担心的 .
依我看, 这件事就此作罢。

[aɪm] [θru:] , [raɪt] [naʊ] .
I'm through , right now .
我是 通过 , 正确的 现在 .

我现在就结束了。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

" [hi; hi] [wi:ld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [tu; tə][raɪd] [ə'weɪ] .
" He wheeled his horse to ride away .
" 他 带轮子的 他的 马 到 骑 离开 .

他调转马头, 扬长而去。

" [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] , [jʌŋ] ['felər] ! " [sed] ['ælən] .
" Hold on there , young feller ! " said Allen .
" 抓住 在 那里 , 年轻的 伙计 ! " 说 艾伦 .

"小伙子, 坚持住! "艾伦说道。

" [nɑ:t][soʊ] [kwɪk] !
" Not so quick !
" 不是 所以 快的 !

"别那么快! "

[ju; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [θru:] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t] .
You may think you're through , but you're not .
你 可能 思考 你是 通过 , 但 你是 不是 .

你或许认为一切都结束了, 但其实并没有。

[wi; wi] [ni:d] [ju; jʊ] , [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ju; jʊ] [noʊ] [tu:] [dæmd] [mʌt] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [helθ] .
We need you , and , anyway , you know too damned much for your health .
我们 需要 你 , 和 , 反正 , 你 知道 也 该死的 很多 为了 你的 健康 .

我们需要你, 而且, 不管怎样, 你知道的太多了, 这对你的健康不利。

[jʊə(r)] ['gɔɪn] - [θru:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
You're goin ' through with this .
你是 去 - 通过 和 这 .

你一定要这么做。

[wi; wi] [gɑ:t][sʌm; səm] [ˈlðər] [dʒʌŋk][ʌp][ðer; ðər] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] ['prɑ:fit][ɪn][ðæn; ðən] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz]
We got some other junk up there that there's more profit in than what there is
我们 得到 一些 其他 垃圾 向上 那里 那 有 更多的 利润 在 比 什么 那里 是

[ɪn] [bu:z] ,
in booze ,
在 豪饮 ,

我们还有一些其他的杂物, 卖这些东西比卖酒赚钱多了。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɪziə] [tu; tə]['hænd(ə)] .
and it's easier to handle .
和 它是 更轻松 到 处理 .

而且更容易操作。

[wi; wi] [noʊ] [wer] [tu; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
We know where to get rid of it ;
我们 知道 在哪里 到 得到 摆脱 的 它 ;

我们知道该把它扔到哪里去;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bu:z] [wi:; wi][kɑ:nt][ˈhænd(ə)l][æz; əz] [ˈi:zi] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] ,
but the booze we can't handle as easy as you can ,
但 这 豪饮 我们 不能 处理 作为 简单的 作为 你 能 ,
但我们喝这种酒不像你们那么容易,

[ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:] . "
and so you're goin ' to handle it . "
和 所以 你是 去 - 到 处理 它 . "
所以你会处理这件事的。

" [hu:] [sez] [aɪ][eɪ ˈem] ? "
" Who says I am ? "
" WHO 说道 我 是 ? "
谁说我是?

" [aɪ][du:] , " [rɪˈtʊ:rnd] [ˈælən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌɡli] [sna:rl] .
" I do , " returned Allen , with an ugly snarl .
" 我 做 , " 返回 艾伦 , 和 一个 丑陋的 咆哮 .
"我愿意,"艾伦恶狠狠地咆哮道。

" -
" You'll64
" -

"你会64

[ˈhænd(ə)l][aɪ ˈti:] , [ɔ:r] [aɪl] [du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [sed] [aɪd][du:] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][aɪ ˈti:][ˈpra:ntoʊ] .
handle it , or I'll do just what I said I'd do , and I'll do it pronto .
处理 它 , 或者患病的 做 只是 什么 我 说 ID 做 , 和 患病的 做 它 普朗托 .
要么你自己处理, 要么我就说到做到, 而且马上就去做。

[ˈhaʊd] [ju:; jʊ][laɪk][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [ˈpenɪŋtən] [gɜ:rl][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][aɪd][hæv; həv][tu:; tə]
How'd you like your mother and that Pennington girl to hear all I'd have to
怎么做到的 你 喜欢 你的 母亲 和 那 彭宁顿 女孩 到 听到 全部 ID 有 到
[seɪ] ?
say ?
说 ?

你愿意让你母亲和那个彭宁顿家的女孩听到我要说的所有话吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] [sæt][wɪð; wɪθ] [ˈskaʊlɪŋ] , [ˈθɔ:tf(ə)l] [braʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈmɪnɪt] .
" The boy sat with scowling , thoughtful brows for a long minute .
" 这 男生 卫星 和 皱眉 , 周到 眉毛 为了 一个 长的 分钟 .
男孩皱着眉头, 若有所思地坐了一分钟。

[frʌm; frəm] [brɪˈni:θ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv][oʊk] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] [blʌf] , [ə; eɪ][mæn]
From beneath a live oak , on the summit of a low bluff , a man
从 下面 一个 居住 橡木 , 在 这 首脑 的 一个 低的 虚张声势 , 一个 男人
[dɪˈskʌvəd] [ðem; ðəm] .
discovered them .
发现 他们 .

在一棵活橡树下, 在一处低矮的悬崖顶上, 一个人发现了它们。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] .
He had been sitting there talking with a girl .
他 有 到过 坐着 那里 说 和 一个 女孩 .
他当时正坐在那里和一个女孩聊天。

[ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Suddenly he looked up .
突然 他 看起来 向上 .

他突然抬起头来。

" [waɪ] , [ðeəz; ðəz] [ɡaɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Why , there's Guy , " he said .
" 为什么 , 有 盖伊 , " 他 说 .

“哎呀，盖伊在那儿呢，”他说。

" [hu:z] [ðæt] [wið; wiθ] — [waɪ] , [its] [ðæt] [ˈfeləʊ] [ˈælən] !

" Who's that with — why , it's that fellow Allen !
" 谁是 那 和 — 为什么 , 它是 那 同伴 艾伦 !

“那是谁？哦，原来是那个艾伦！”

[wɒts] [hiː; hi] ['duːɪn] [ʌp] [hɪr] ?

What's he doing up here ?
 是什么 他 正在做 向上 这里 ?

他在这里做什么？

" [hi:; hi] [roʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t]

"	He	rose	to	his	feet
"	他	玫瑰	到	他的	脚

他站了起来。

" [ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ɡreɪs] .

“ You stay here a minute , Grace .

“ 你 停留 这里 一个 分钟 , 优雅 .

“格蕾丝，你在这里待一会儿。”

[aɪm] ['gəʊn] [daʊn] [tu: tə] [si:] [wʌt] [ðæt] ['feləʊ] ['wɒnts]

I'm going down to see what that fellow wants .
我是 去 向下 到 看 什么 那 同伴 想要

我要下去看看那家伙想干什么。

[aɪ] [kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ɡaɪ] .

I can't understand Guy .
我 不能 理解 盖伊 .

我听不懂盖伊的话。

" [hiː; hi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [ə'pæstɪ] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] , [waɪl] [bɪ'ləʊ] , [dʒʌst] [bɪ'ɑːnd] [ðə; ði] [pæstər] [fens]

" He untied the Apache and mounted , while below , just beyond the pasture fence "

" 他 解开 这 阿帕奇 和 安装 , 尽管 以下 , 只是 超过 这 牧场 栅栏 "

1

外解开阿拉木图的僵结。翻白土，一亩亩，就在收获同样的日子，注

他解开阿帕奇马的缰绳，翻身上马，而下面，就在牧场围栏的另一边，

[ðə; ði] [bɔɪ] [tɜ:nd] ['sʌlənlɪ] [tɜ:rd] ['ælən] .

the boy turned sullenly toward Allen .
这 男生 转向 闷闷不乐地 朝向 艾伦 .

男孩闷闷不乐地转向艾伦。

" [aɪl] [qou] [θru:] [wið; wiθ] [aɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌns] , " [hi:; hi] [sed] .

" I'll go through with it this once , " he said .
" 患病的 去 通过 和 它 这 一次 , " 他 说 .

“这一次我就这么做了，”他说。

" [ju:] [brɪn] [aɪ 'tɪ:] [daʊn] [q:n] ['bʌrəʊz] [æt: ət] [naɪt] ?

" You'll bring it down on burros at night ?
" 你会带来它向下在驴在夜晚？

“你们打算晚上用驴子把它运下来吗？”

" [ðə: ðil] ['ʌðər] ['nɑ:dəd, 'nɑ:diɪd] [ə'fɜ:rmətɪvli]

" The other nodded affirmatively .
" 这 其他 点头 肯定地

另一个人点头表示同意。

“ [wer] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] ?
“ **Where do you want it ?**
“ 在哪里 做 你 想 它 ？

你想把它放在哪里？

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 。

他问道。

“ [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [west] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [heɪ] [bɑ:rn] — [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [stændz] [ɑ:n]
“ **Bring it to the west side of the old hay barn — the one that stands on**
“ 带来 它 到 这 西方 边 的 这 老的 干草 谷仓 — 这 一 那 站立 在
[ʼaʊər; ɑ:r] [west] [laɪn] .
“ **our west line .**
“ 我们的 西方 线 。

“把它搬到旧干草棚的西侧——就是我们西边那座干草棚。”

[wen] [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] ? “
When will you come ? “
什么时候 将要 你 来 ？ “

你什么时候来？

“ [tu:; tə] - [ˈdeɪz] [ˈtu:zdeɪ] .
“ **To - day's Tuesday .**
“ 到 - 天 周二 。

今天是星期二。

[wi:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:rst] [lɑ:t] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ;
We'll bring the first lot Friday night , about twelve o'clock ;
出色地 带来 这 第一的 很多 星期五 夜晚 , 关于 十二 点钟 ;

我们将于周五晚上十二点左右送来第一批货物；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [ðæt] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and after that every Friday the same time .
和 后 那 每一个 星期五 这 相同的 时间 。

此后，每周五同一时间。

[ju:; jʊ] [bi:; bi] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈset(ə)] [ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [fɜ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [soʊld] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] — [ˈsævi]
You be ready to settle every Friday for what you've sold during the week — sabe
你 是 准备好 到 定居 每一个 星期五 为了 什么 你已经 卖 期间 这 星期 — 萨贝
？ “
？ “
？ “

你每周五都要准备好结算一周的销售款项——明白吗？

“ [jes] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈevənz] .
“ **Yes , “ replied Evans .**
“ 是的 , “ 回复 埃文斯 。

“是的，”埃文斯回答道。

“ [ðæts] [ɔ:l] , [ðen] “ ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [raʊd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈræntʃoʊ] .
“ **That's all , then “ ; and he turned and rode back toward the rancho .**
“ 那就是 全部 , 然后 “ ; 和 他 转向 和 骑 后退 朝向 这 牧场 。

“那就到此为止吧。”说完，他转身骑马朝牧场走去。

[ˈælən] [wʌz; wəz] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [tɔ:rd] [ðə; ði] [hɪlz] [wen] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈɡen]
Allen was continuing on his way toward the hills when his attention was again
艾伦 曾是 继续 在 他的 方式 朝向 这 丘陵 什么时候 他的 注意力 曾是 再次
[əˈtræktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈhʊf,bɪt] .
attracted by the sound of hoofbeats .
吸引 经过 这 声音 的 蹄声 。

艾伦继续向山丘方向走去，这时他的注意力再次被蹄声吸引住了。

[ˈlʊkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpæstjər] .
Looking to his left , he saw a horseman approaching from inside the pasture .
寻找 到 他的 左边 , 他 锯 一个 骑手 接近 从 里面 这 牧场 .

他向左边望去，看到一个骑马的人从牧场里走过来。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [bəʊθ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət] [kept] [ˈsʌlənlɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .
He recognized both horse and rider at once , but kept sullenly on his way .
他 认可 两个都 马 和 骑士 在 一次 , 但 保留 闷闷不乐地 在 他的 方式 .

他一眼就认出了马和骑手，但还是闷闷不乐地继续往前走。

[ˈpenɪŋtən] [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [əˈlɔːŋ] [wɪtʃ] [ræn][ðə; ði] [treɪl]
Pennington rode up to the opposite side of the fence along which ran the trail
彭宁顿 骑 向上 到 这 对面的 边 的 这 栅栏 沿着 哪个 跑 这 踪迹
[ðæt] [ˈælən] [ˈfɑːləʊd] .
that Allen followed .
那 艾伦 随后 .

彭宁顿骑马来到栅栏的另一边，艾伦沿着栅栏走的小路就沿着这条栅栏延伸。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [ˈælən] ?
“ **What are you doing here , Allen ?**
” 什么 是 你 正在做 这里 , 艾伦 ?

“艾伦，你在这里做什么？”

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][nɑːt] [ʌnˈkaɪndli] [təʊn] .
“ **he asked in a not unkindly tone .**
” 他 问 在 一个 不是 不友善的 语气 .

“他语气并不刻薄地问道。”

“ [ˈmaɪndɪn] - [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] , [laɪk] [juː; jʊ] [ˈbetər] , ” retorted65
“ **Mindin ' my own business , like you better , ” retorted65**
” 心 - 我的 自己的 商业 , 喜欢 你 更好的 , ” retorted65

“管好我自己的事，就像你最好也管好我自己的事一样，”retroted65反驳道。

[ðə; ði][eks] - [ˈsterblmæn] .
the ex - stableman .
这 前任 - 马夫 .

前马厩管理员。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [bæk] [hɪr] [ɑːn][gəˈnɑːdoʊ] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] .
“ **You have no business back here on Ganado , ” said Pennington .**
” 你 有 不 商业 后退 这里 在 加纳多 , ” 说 彭宁顿 .

“你没资格再回到加纳多这里，”彭宁顿说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [ɔːf][ðə; ði] [ˈprɑːpərtɪ] . ”
“ **You'll have to get off the property . ”**
” 你会 有 到 得到 离开 这 财产 . ”

“你必须离开这片区域。”

“ [ðə; ði] [hel] [aɪ] [wɪl] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈælən] .
“ **The hell I will ! ” exclaimed Allen .**
” 这 地狱 我 将要 ! ” 惊呼 艾伦 .

“我才不会呢！”艾伦喊道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ;
At the same time he made a quick movement with his right hand ;
在 这 相同的 时间 他 制成 一个 快的 移动 和 他的 正确的 手 ;

与此同时，他的右手迅速做出了一个动作；

[bʌt; bət] [ˈpenɪŋtən] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkwɪkər] .
but Pennington made a quicker .
但 彭宁顿 制成 一个 更快 .

但彭宁顿做得更快。

“ [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [stʌf] [dəʊnt][gʊʊ] [hɪr] , [ˈælən] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] ,
“ **That kind of stuff don't go here , Allen ,** ” **said the younger man ,**
“ 那 种类 的 东西 不 去 这里 , 艾伦 , ” 说 这 年轻 男人 ,
“ 艾伦, 那种事不适合在这里说, ” 年轻人说道。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtɪ] - [faɪv] .
covering the other with a forty - five .
覆盖 这 其他 和 一个 四十 - 五 .
用一把四十五口径的枪掩护另一名敌人。

“ [naʊ] [tɜ:rn] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][get] [ɔ:f][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][dəʊnt] [kʌm] [ɑ:n][aɪˈti:] [əˈgen] .
“ **Now turn around and get off the place , and don't come on it again .**
“ 现在 转动 大约 和 得到 离开 这 地方 , 和 不 来 在 它 再次 .
“ 现在转身离开这里, 以后别再来了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I don't want any trouble with you .
我 不 想 任何 麻烦 和 你 .
我不想跟你发生任何冲突。

“ [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ˈælən] [reɪnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [əˈbaʊt] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] ;
“ **Without a word , Allen reined his horse about and rode down the cañon ;**
“ 没有 一个 单词 , 艾伦 勒住 他的 马 关于 和 骑 向下 这 峡谷 ;
艾伦一言不发, 勒住缰绳, 策马沿着峡谷而下;

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈmɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but there was murder in his heart .
但 那里 曾是 谋杀 在 他的 心 .
但他心中却怀有杀意。

[ˈpenɪŋtən] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈvɑ:lvər] [reɪndʒ] ,
Pennington watched him until he was out of revolver range ,
彭宁顿 观看 他 直到 他 曾是 出去 的 左轮手枪 范围 ,
彭宁顿一直盯着他, 直到他走出左轮手枪的射程。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tu:; tə] [greɪs] [ˈevənz] . -
and then turned and rode back to Grace Evans . 66
和 然后 转向 和 骑 后退 到 优雅 埃文斯 . -
然后转身骑马返回格蕾丝·埃文斯那里。 66

[ˈtʃæptər] [vi:;aɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ku:l] [ˈʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [pɔ:rtʃ] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][gəˈhɑ:dʊʊ] , [ˈbu:tɪd]
Beneath the cool shadows of the north porch the master of Ganado , booted
下面 这 凉爽的 阴影 的 这 北 门廊 这 掌握 的 加纳多 , 已启动
[ænd; ənd] [spɜ:rd] ,
and spurred ,
和 受到刺激 ,

在北门廊凉爽的树荫下, 加纳多的主人, 穿着靴子, 系着马刺,

[ˈrestɪd] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [raɪd][ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] , [ˈsɪpɪŋ] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] ,
rested after a long ride in the hot sun , sipping a long ,
休息 后 一个 长的 骑 在 这 热的 太阳 , 啜饮 一个 长的 ,
在烈日下长途骑行后, 他休息了一会儿, 啜饮着一杯长长的.....

[ku:l] [glæs] [ʌv; əv] [pi:tʃ] [ˈbrændɪ][ænd; ənd] [ˈɔ:rɪndʒ] [dʒu:s] , [ænd; ənd] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] .
cool glass of peach brandy and orange juice , and talking with his wife .
凉爽的 玻璃 的 桃 白兰地 和 橙子 汁 , 和 说 和 他的 妻子 .
一杯冰镇桃子白兰地橙汁, 和妻子聊天。

[ə; eɪ] [brɔːd] [ˈbɑːrli] [fiːld] [leɪ] [brɪloʊ] [ðem; ðəm] ,
A broad barley field lay below them ,
一个 广阔 大麦 场地 躺 以下 他们 ,
他们脚下是一片广阔的大麦田。

[ˈstretʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ˈhaɪweɪ] [hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
stretching to the State highway half a mile to the north .
伸展 到 这 状态 公路 一半 一个 英里 到 这 北 .
向北延伸半英里至州际公路。

[ðə; ði] [ˈjelouɪŋ] [ˈhedz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] [stʊd] [ˈmoʊʃnləs] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [sʌn] .
The yellowing heads of the grain stood motionless beneath the blazing sun .
这 黄化 头部 的 这 粮食 站立 静止不动 下面 这 炽烈 太阳 .
泛黄的麦穗在烈日下静静地伫立着。

[ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ˈkəːnəlz][ðə; ði] [mɪlk] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈɪntuː] [doʊ] .
Inside the myriad kernels the milk was changing into dough .
里面 这 无数 内核 这 牛奶 曾是 变化 进入 面团 .
在无数的玉米粒中，牛奶正在变成面团。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [naʊ] , [ˈbɑːrɪŋ] [fɒgz] ,
It would not be long now , barring fogs ,
它 会 不是 是 长的 现在 , 禁止 雾 ,
如果没有雾，应该很快就能到达了。

[brɪfɔːr] [ðæt] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈpædʒənt][ʌv; əv][prɑːˈsperəti] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [ˈserɪd] [ˈkɑːləmz] [ˈɪntuː]
before that gorgeous pageant of prosperity would be falling in serried columns into
前 那 华丽的 盛会 的 繁荣 会 是 坠落 在 串联 列 进入
[ðə; ði] [mɔː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪndər] .
the maw of the binder .
这 嘴 的 这 活页夹 .

在那绚丽多彩的繁荣景象即将一连串地落入装订机的深渊之前。

[ˈwɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbʊli] [kraːp][ʌv; əv] [ˈbɑːrli] [ðɪs] [jɪr] , [ˈdʒuːliə] , [ˈrɪˈmɑːkt] [ðə; ði]
“ We're going to have a bully crop of barley this year , Julia , ” remarked the
“ 是 去 到 有 一个 欺负 庄稼 的 大麦 这 年 , 朱莉娅 , ” 评论 这
[ˈkɜːrn(ə)l] ,
colonel ,
上校 ,
“今年我们的大麦会大丰收，朱莉娅，”上校说道。

[ˈfɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv][aɪs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɡlæs] .
fishing a small piece of ice from his glass .
钓鱼 一个 小的 片 的 冰 从 他的 玻璃 .
他从杯子里捞出一小块冰。

[ˈduː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðɪs] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪnt][ˈdʒuːlɪp] ! “
“ Do you know , I'm beginning to believe this is better than a mint julep ! ”
“ 做 你 知道 , 我是 开始 到 相信 这 是 更好的 比 一个 薄荷 薄荷酒 ! ”
“你知道吗，我开始觉得这比薄荷朱利酒还好喝！”

[ˈhevəns] , [ˈkʌstər] — [ˈwɪspər] [aɪˈtiː] ! “ [ədˈmɒnɪʃ] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ Heavens , Custer — whisper it ! ” admonished his wife .
“ 天 , 卡斯特 — 耳语 它 ! ” 告诫 他的 妻子 .
“天哪，卡斯特——小声点！”他的妻子告诫道。

[ˈdʒʌst] [səˈpoʊz] [ðə; ði] [ˈeɪdz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænsɛstərz] , [ɔːr] [maɪn] , [[ʊd; jəd] [ˌoʊvərˈhɪr]
“ Just suppose the shades of some of your ancestors , or mine , should overhear
“ 只是 认为 这 色调 的 一些 的 你的 祖先 , 或者 矿 , 应该 无意中听到
[sʌtʃ] [ˈsækrələɪdʒ] !
such sacrilege !
这样的 亵渎神灵 !
“试想一下，如果你的祖先，或者我的祖先的亡灵，听到这种亵渎神明的言论会作何感想！”

” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈtʃʌklɪd] .
” The colonel chuckled .
” 这 上校 轻笑 ；

上校轻笑了一声。

” [ɪz] [aɪ ˈti:] [oʊld] [eɪdʒ] , [ɔːr] [hæz; həz] [ðɪs] [ˈsʌni] [lənd] [meɪd] [em ˈi:] [ɪˈfemɪnət] ?
” Is it old age , or has this sunny land made me effeminate ?
” 是 它 老的 年龄 , 或者 有 这 阳光明媚 土地 制成 我 阴柔的 ?
“是因为年纪大了, 还是这片阳光明媚的土地让我变得女性化了? ”

” [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
” he queried .
” 他 查询 ；

他问道。

” [ɪts] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fɑːr] [kraɪ] [frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] - [ˈfæʃnd] [mɪnt] [ˈdʒuːlɪp] [tuː; tə] [ðɪs] [hoʊm] - [meɪd]
” It's quite a far cry from an old - fashioned mint julep to this home - made
” 它是 相当 一个 远的 哭 从 一个 老的 - 造型 薄荷 薄荷酒 到 这 家 - 制成
[waɪn] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] [dʒuːs] .
wine and orange juice .
葡萄酒 和 橙子 汁 ；
“这与传统的薄荷朱利酒相去甚远, 而这种自制葡萄酒和橙汁却截然不同。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [kɔːl] [aɪ ˈti:] [ˈbrændɪ] — [aɪ ˈti:] [ˈhæznt] [ˈhʌf] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪz] [kɔːl] - [kɪk] - [tuː; tə]
You can't call it brandy — it hasn't enough of what the boys call ' kick ' to
你 不能 称呼 它 白兰地 — 它 还没有 足够的 的 什么 这 男孩们 称呼 - 踢 - 到
[biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [ðæt] [ˈɑːnər] ;
be entitled to that honor ;
是 标题 到 那 荣誉 ；

你不能称它为白兰地——它没有足够的劲儿, 不配享有这个称号；

[bʌt; bət] [aɪ] [laɪk] [aɪ ˈti:] .
but I like it .
但 我 喜欢 它 ；

但我喜欢它。

[jes] , [sɜːr] , [ðæts] [ˈbɒli] [ˈbɑːrli] — [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈbetər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊthɪlz] ! ”
Yes , sir , that's bully barley — there isn't any better in the foothills ! ”
是的 , 先生 , 那就是 欺负 大麦 — 那里 不是 任何 更好的 在 这 山麓 ! ”
“是的, 先生, 那是极好的大麦——山麓一带没有比这更好的了! ”

” [ðə; ði] [oʊts] [lʊk] [ɡʊd] , [tuː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
” The oats look good , too , ” said Mrs . Pennington .
” 这 燕麦 看 好的 , 也 , ” 说 太太 : 彭宁顿 ；

“燕麦看起来也不错,”彭宁顿太太说。

” [aɪ] [ˈhævnt] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saɪn] [ʌv; əv] [rʌst] . ”
” I haven't noticed the slightest sign of rust . ”
” 我 还没有 注意到 这 丝毫 符号 的 锈 : ”

“我没发现丝毫生锈的迹象。”

” [ðæts] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [trɪp] [tuː; tə] [ˈteksəs] [læst] [ˈsʌməɹ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l]
” That's the result of the boy's trip to Texas last summer , ” said the colonel
” 那就是 这 结果 的 这 男孩们 旅行 到 德克萨斯州最后的 夏天 , ” 说 这 上校
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 ；

“这是那孩子去年夏天去德克萨斯州旅行的成果,”上校自豪地说。

“ [went] [daʊn] [ðer; ðər] [him'self] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ɔ:l][ðə; ði] [si:d] — ['dɪdnt] [teɪk] ['eni:bədi:z]
“ **Went down there himself and selected all the seed — didn't take anybody's**
“ 去 向下 那里 他自己 和 已选 全部 这 种子 — 没有 拿 任何人的
word67
word67
word67

“他亲自下去挑选了所有的种子——没有听信任何人的话67

[fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
for it .
为了 它 .

为此。

[ˈdʒenjuɪn] ['teksəs] ['rʌstpru:f] [oʊts][wʌz; wəz] [wʌt] [hi:; hi] [went] [fɔ:r; fər][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t] .
Genuine Texas rustproof oats was what he went for and what he got .
真的 德克萨斯州 防锈 燕麦 曾是 什么 他 去 为了 和 什么 他 得到 .

他想要的是正宗的德州防锈燕麦，而且他也如愿以偿了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈdʒu:liə] .
I don't know what I'd do without him , Julia :
我 不 知道 什么 ID 做 没有 他 , 朱莉娅 :

朱莉娅，没有他我真不知道该怎么办。

[ɪts] ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [wʌnz] [dri:mz] [kʌm] [tru:] !
It's wonderful to see one's dreams come true !
它是 精彩的 到 看 一个人的 梦境 来 真的 !

看到自己的梦想成真真是太棒了！

[aɪv] [bɪn] ['dri:miŋ] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [wɜ:rk]
I've been dreaming for years of the time when my boy and I would work
我已经 到过 做梦 为了 年 的 这 时间 什么时候 我的 男生 和 我 会 工作
[tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [gə'nɑ:dʊv][i:v(ə)n] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l] [ðæŋ; ðən][aɪ'ti:][ˈevər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ;
together and make Ganado even more wonderful than it ever was before ;
一起 和 制作 加纳多 甚至 更多的 精彩的 比 它 曾经 曾是 前 ;

多年来，我一直梦想着有一天我和我的儿子能够一起工作，让加纳多比以往任何时候都更加美好；

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [dri:mz] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] .
and now my dream's a reality .
和 现在 我的 梦想的 一个 现实 .

现在我的梦想成真了。

[ɪts] [greɪt] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ɪts] [greɪt] !
It's great , I tell you — it's great !
它是 伟大的 , 我 告诉 你 — 它是 伟大的 !

太棒了，我跟你说——太棒了！

[ɪz][ðer; ðər] [ə'hʌðər] [glæs] [ʌv; əv] [ðɪs] [gə'nɑ:dʊv][ɪ'lɪksər][ɪn] [ðæt] ['pɪtʃər] , [ˈdʒu:liə] ?
Is there another glass of this Ganado elixir in that pitcher , Julia ?
是 那里 其他 玻璃 的 这 加纳多 灵药 在 那 投手 , 朱莉娅 ?

茱莉亚，那壶里还有另一杯加纳多特制饮品吗？

“ [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈsaɪlənt] [ðen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [ɪ'lɪksər] , “
“ **They were silent then for a few minutes , the colonel sipping his “ elixir , “**
“ 他们 是 沉默的 然后 为了 一个 很少 分钟 , 这 上校 啜饮 他的 “ 灵药 , “
[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['penɪŋtən] ,
and Mrs . Pennington ,
和 太太 . 彭宁顿 ,

“他们沉默了几分钟，上校啜饮着他的‘灵药’，而彭宁顿夫人……”

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bʊk] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] ,
with her book face down upon her lap ,
和 她 书 脸 向下 之上 她 膝 ,

她把书面朝下放在腿上，

[geɪzɪŋ] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] — ['ɪntu:]
gazing out across the barley and the broad valley and the distant hills — into
凝视 出去 穿过 这 大麦 和 这 广阔 谷 和 这 遥远 丘陵 — 进入
[ðə; ði] ['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,

眺望远方，越过大麦田、宽阔的山谷和远处的群山——展望未来，

[pər'hæps] , [ɔ:r] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][pæst] .
perhaps , or back into the past .
也许 , 或者 后退 进入 这 过去的 .

或许，或者回到过去。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][aɪ'di:əl][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][led] [hɪr] — [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd]
It had been an ideal life that they had led here — a life of love and
它 有 到过 一个 理想的 生活 那 他们 有 引领 这里 — 一个 生活 的 爱 和
[ˈsʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
sunshine and happiness .
阳光 和 幸福 .

他们在这里过着理想的生活——充满爱、阳光和幸福的生活。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['nʌθɪŋ] [tu; tə][veks][hɜ:r; hər] [soʊl] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['rev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
There had been nothing to vex her soul as she reveled in the delight of
那里 有 到过 没有什么 到 烦恼 她 灵魂 作为 她 揭示 在 这 喜 的
[hɜ:r; hər] ['beɪbi:z] ,
her babies ,
她 婴儿 ,

她沉浸在照顾孩子的喜悦中，没有任何事让她心烦意乱。

['wɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [groʊ] ['ɪntu:] ['stɜ:rdi] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [kli:n] [jʌŋ]
watching them grow into sturdy children and then develop into clean young
观看 他们 生长 进入 结实的 孩子们 和 然后 发展 进入 干净的 年轻的
['mænhʊd] [ænd; ənd] ['wʊmənʊd] .
manhood and womanhood .
男子气概 和 女性 .

看着他们长成结实的孩子，然后成长为纯洁的年轻男女。

[bʌt; bət] ['groʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['jɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen]
But growing with the passing years had been the dread of that day when
但 生长 和 这 通过 年 有 到过 这 恐惧 的 那 天 什么时候
[ðə; ði][fɜ:rst] [breɪk] [wʊd] [kʌm] ,
the first break would come ,
这 第一的 休息 会 来 ,

但随着岁月的流逝，对第一次断裂到来的那一天的恐惧却与日俱增。

[æz; əz] [kʌm] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][məst; məst] .
as come she knew it must .
作为 来 她 知道 它 必须 .

她知道，事情必然如此。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] [dri:m] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪlt] ,
She knew the dream that her husband had built ,
她 知道 这 梦 那 她 丈夫 有 建造 ,

她知道丈夫一手打造的梦想，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəsli] ['blaɪndɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [dʌld] [hɪz; ɪz]
and that with it he had purposely blinded his eyes and dulled his
和 那 和 它 他 有 故意 失明 他的 眼睛 和 迟钝 他的
[ɪrz] [tu; tə][ðə; ði] [tru:θ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hɑ:rt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][dɪ'naɪ] ,
ears to the truth which the mother heart would have been glad to deny ,
耳朵 到 这 真相 哪个 这 母亲 心 会 有 到过 高兴的 到 否定 ,

他故意蒙蔽了自己的双眼，麻木了自己的耳朵，对真相充耳不闻，而母亲的心却乐于否认真相。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] .
but could not .
但 可以 不是 :

但未能成功。

[sʌm; səm] [dei] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [gʊʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ʌðər] .
Some day one of the children would go away , and then the other .
一些 天 一 的 这 孩子们 会 去 离开 , 和 然后 这 其他 :
总有一天, 其中一个孩子会离开, 然后另一个也会离开。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [raɪt] [ænd; ənd] [dʒʌst] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] ,
It was only right and just that it should be so ,
它 曾是 仅有的 正确的 和 只是 那 它 应该 是 所以 ,
这样做是理所应当的, 也是公正的。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ðei] [tu:] [hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]
for as they two had built their own home and their own lives and
为了 作为 他们 二 有 建造 他们的 自己的 家 和 他们的 自己的 生活 和
[ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['sɜ:rk(ə)l] ,
their little family circle ,
他们的 小的 家庭 圆圈 ,
因为他们两人已经建立起自己的家园、自己的生活和自己的小家庭圈子,

[soʊ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst][du:] ['i:v(ə)n][æz; əz] [ðei] .
so their children must do even as they .
所以 他们的 孩子们 必须 做 甚至 作为 他们 :
所以他们的孩子也必须这样做。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɑ:rd][ɑ:n][ðem; ðəm] [bəʊθ] , [mʌtʃ] ['hɑ:rdər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
It was going to be hard on them both , much harder on the father ,
它 曾是 去 到 是 难的 在 他们 两个都 , 很多 更难 在 这 父亲 ,
这对他们俩来说都会很艰难, 对父亲来说尤其如此。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] [dri:m] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [əb'seɪn] .
because of that dream that had become an obsession .
因为 的 那 梦 那 有 变得 一个 痴迷 :
因为那个梦已经变成了执念。

['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] [fɪrd] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [maɪt] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ,
Mrs . Pennington feared that it might break his spirit ,
太太 : 彭宁顿 害怕 那 它 可能 休息 他的 精神 ,
彭宁顿太太担心这会打击他的意志。

[fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [plæn][fɔ:r; fər][ænd; ənd] [hoʊp] [fɔ:r; fər][æz; əz][hi:; hi]
for it would leave him nothing to plan for and hope for as he
为了 它 会 离开 他 没有什么 到 计划 为了 和 希望 为了 作为 他
[hæd; həd] [plænd] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [tu:] ['jɪrz] [ðæt] [ðei]
had planned and hoped for this during the twenty - two years that they
有 计划 和 希望 为了 这 期间 这 二十 - 二 年 那 他们
[hæd; həd] [spent] [ə'pa:n][gə'na:dʊʊ] .
had spent upon Ganado .
有 花费 之上 加纳多 :

因为那样一来, 他就什么也做不了了, 也没有什么可以期待和期待的了, 就像他们在加纳多度过的二十二年里, 他一直期待着这一切一样。

[naʊ] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [haʊ] [kʊd; kəd] they68
Now that Grace was going to the city , how could they68
现在 那 优雅 曾是 去 到 这 城市 , 如何 可以 they68
既然格蕾丝要去城里, 他们怎么能.....68

[hoʊp][tuː; tə] [ki:p] [ðer; ðər] [bɔɪ] [ˈkɑːntent][əˈpɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ？
hope to keep their boy content upon the ranch ？
希望 到 保持 他们的 男生 内容 之上 这 牧场 ？

希望他们的儿子在农场里过得开心？

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld] [pleɪs] ，
She knew he loved the old place ；
她 知道 他 喜爱 这 老的 地方 ；

她知道他很喜欢那个老地方。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪs] [ɪn]
but he was entitled to see the world and to make his own place in
但 他 曾是 标题 到 看 这 世界 和 到 制作 他的 自己的 地方 在
[aɪˈtiː] — [nɔːt] [ˈmɪrli] [tuː; tə][slaɪd] [ˈspaɪnləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [niːʃ] [ðæt] [əˈnʌðər] [hæd; həd] [prɪˈperd]
it — not merely to slide spinelessly into the niche that another had prepared
它 — 不是 仅仅 到 滑动 毫无骨气 进入 这 小众市场 那 其他 有 准备

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] 。

for him 。
为了 他 。

但他有权看看这个世界，并在其中找到属于自己的位置——而不是毫无脊梁地滑进别人为他准备的角落。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [bɔɪ] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] 。

“ I am worried about the boy ， ” she said presently 。
“ 我 是 担心 关于 这 男生 ， ” 她 说 目前 。

“我很担心那个男孩，”她接着说。

“ [haʊ] ？
“ How ？
“ 如何 ？

“如何？

[ɪn] [wʌt] [wei] ？ “ [hiː; hi] [æskt] 。

In what way ？ ” he asked 。
在 什么 方式 ？ ” 他 问 。

“以什么方式？”他问道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [bluː] [ænd; ənd] [ˈloʊnli] [ˈæftər] [greɪs] [goʊz] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] 。

“ He will be very blue and lonely after Grace goes ， ” she said 。
“ 他 将要 是 非常 蓝色的 和 孤独 后 优雅 去 ， ” 她 说 。

“格蕾丝走后，他会非常伤心和孤独，”她说。

“ [dəʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][emˈiː] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ！
“ Don't talk to me about it ！
“ 不 讲话 到 我 关于 它 ！

“别跟我谈这件事！”

“ [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ， [ˈbæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ cried the colonel ， banging his glass down upon the table and rising to his
“ 哭 这 上校 ， 砰砰作响 他的 玻璃 向下 之上 这 桌子 和 上升 到 他的
[fiːt] 。

feet 。
脚 。

“上校喊道，将酒杯重重地摔在桌子上，然后站了起来。”

“ [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][mæd][dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] 。

“ It makes me mad just to think of it 。
“ 它 制作 我 疯狂的 只是 到 思考 的 它 。

“光是想到这件事就让我生气。”

[aɪ][kɑːnt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [greɪs] [kæn; kən][wɑːnt][tuː; tə] [li:v] [ðɪs] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [wɜːrld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]
I can't understand how Grace can want to leave this beautiful world to live in
我 不能 理解 如何 优雅 能 想 到 离开 这 美丽的 世界 到 居住 在
[ə; eɪ] [dæmd] ['sɪtɪ] !
a damned city !
一个 该死的 城市 !

我无法理解格蕾丝怎么会想要离开这个美丽的世界，去生活在一个该死的城市里！

[ʃiːz] ['kreɪzi] !
She's crazy !
她是 疯狂的 !

她疯了！

[wɒts] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , [tuː; tə][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] ? "
What's her mother thinking about , to let her go ? "
是什么 她 母亲 思维 关于 , 到 让 她 去 ? "

她母亲到底是怎么想的，竟然让她走？

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [dɪr] , " [sed] [hɪz; ɪz][waɪf] ['suːðɪŋli] ,
" **You must remember , dear , " said his wife soothingly ,**
" 你 必须 记住 , 亲爱的 , " 说 他的 妻子 舒缓地 ,
"亲爱的，你一定要记住，"他的妻子轻声安慰道。

" [ðæt] ['evrɪ] [wʌn][ɪz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [æz; əz][juː; jʊ] ,
" **that every one is not so much in love with the country as you ,**
" 那 每一个 一 是 不是 所以 很多 在 爱 和 这 国家 作为 你 ,
"并不是每个人都像你一样热爱这个国家，

[ænd; ænd] [ðæt] [ðiːz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv][ðer; ðər][oʊn] [kə'ɪrɪz] [tuː; tə] [kɑːrv] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ðer]
and that these young people have their own careers to carve in the way they
和 那 这些 年轻的 人们 有 他们的 自己的 职业生涯 到 雕刻 在 这 方式 他们
[θɪŋk] [best] .
think best .
思考 最好的 .

这些年轻人可以按照自己认为最好的方式去开创自己的职业生涯。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [raɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ðɪ] [wei] [wiː; wi] [laɪk]
It would not be right to try to force them to live the way we like
它 会 不是 是 正确的 到 尝试 到 力量 他们 到 居住 这 方式 我们 喜欢
[tuː; tə][lɪv; laɪv] . "
to live . "
到 居住 . "

强迫他们按照我们喜欢的方式生活是不对的。

" [dæmd] ['fuːlɪnəs] , [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] !
" **Damned foolishness , that's what it is !**
" 该死的 愚蠢 , 那就是 什么 它 是 !

“真是愚蠢至极！ ”

" [hiː; hi] ['blʌstəd] .
" **he blustered .**
" 他 虚张声势 .

他咆哮道。

" [æŋ; ən] ['æktɹəs] !
" **An actress !**
" 一个 演员 !

“一位女演员！ ”

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] ? "
What does she know about acting ? "
什么 做 她 知道 关于 表演 ? "

她懂什么表演？

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] , [ˈkʌltʃərd] , [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] .
“ **She is beautiful , cultured , and intelligent .**
“ 她 是 美丽的 , 有文化的 , 和 聪明的 .

“她美丽、有教养、聪明。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [səkˈsiːd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [neɪm] [fɔːr; fər]
There is no reason why she should not succeed and make a great name for
那里 是 不 原因 为什么 她 应该 不是 成功 和 制作 一个 伟大的 姓名 为了
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .

她没有理由不成功，也没有理由不扬名立万。

[waɪ] [ˈʃʊdənt] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [æmˈbɪʃəs] , [dɪr] ?
Why shouldn't she be ambitious , dear ?
为什么 不应该 她 是 雄心勃勃 , 亲爱的 ?

亲爱的，她为什么不能有抱负呢？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][ɡoʊ] .
We should encourage her , now that she has determined to go .
我们 应该 鼓励 她 , 现在 那 她 有 决定 到 去 .

既然她已经下定决心要去，我们就应该鼓励她。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [help] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː ˈes] [ɔːl] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər]
It would help her , for she loves us all — she loves you as a daughter
它 会 帮助 她 , 为了 她 爱 我们 全部 — 她 爱 你 作为 一个 女儿
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

这对她会有好处，因为她爱我们所有人——她像女儿一样爱你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈevər] [sɪnz] [ˈmɪstər] . [ˈevənz] [daɪd] . "
for you have been like a father to her ever since Mr . Evans died . "
为了 你 有 到过 喜欢 一个 父亲 到 她 曾经 自从 先生 . 埃文斯 死亡 . "

自从埃文斯先生去世后，你就一直像父亲一样照顾她。

“ [oʊ] , [ɔː] , [ˈdʒuːliə] !
“ **Oh , pshaw , Julia !**
“ 哦 , 呸 , 朱莉娅 !

“哦，呸，朱莉娅！”

“ [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **the colonel exclaimed .**
“ 这 上校 惊呼 .

“上校惊呼道。”

“ [aɪ] [lʌv] [ɡreɪs] — [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][duː] .
“ **I love Grace — you know I do .**
“ 我 爱 优雅 — 你 知道 我 做 .

“我爱格蕾丝——你知道我爱她。”

[aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I suppose it's because I love her that I feel so about this .
我 认为 它是 因为 我 爱 她 那 我 感觉 所以 关于 这 .

我想，正因为我爱她，我才会对这件事有如此感受。

[ˈmeɪbi] [aɪm] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsɪti] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [wiːn] [hɜːr; hər] [əˈweɪ]
Maybe I'm jealous of the city , to think that it has weaned her away
或许 我是 嫉妒的 的 这 城市 , 到 思考 那 它 有 断奶 她 离开
[frʌm; frəm][juː ˈes] .
from us .
从 我们 .

也许我嫉妒这座城市，因为它让她远离了我们。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [ɔ:l][aɪ][seɪ] , ['sʌmtaɪmz] ;
“ **I don't mean all I say , sometimes** ;

我 不 意思是 全部 我 说 , 有时 ;

有时,我说的话并非全是真心话;

[bʌt; bət] ['ri:əli] [aɪ][eɪ 'em]['brʊkən][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['gʊʊɪŋ] .
“ **but really I am broken up at the thought of her going** .

但 真的 我 是 破碎的 向上 在 这 想法 的 她 去 .

但一想到她要离开,我就心碎不已。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
“ **It seems to me that it may be just the beginning of the end of the**
[ˈbju:tɪf(ə)l] [laɪf] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][ɔ:l][led] [hɪr] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] . ”
beautiful life that we have all led here for so many years . ”

美丽的 生活 那 我们 有 全部 引领 这里 为了 所以 许多 年 . ”

在我看来,这或许只是我们多年来在这里共同生活的美好终结的开始。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['evər] [θɔ:t] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] ['aʊər; ɑ:r] own69
“ **Have you ever thought that some day our own69**

” 有 你 曾经 想法 那 一些 天 我们的 own69

“你有没有想过,有一天我们自己的69

[tʃɪldrən] [meɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ?
children may want to go ?

孩子们 可能 想 到 去 ?

孩子们可能想去?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .

” 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][wəʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **I won't think about it !**

” 我 惯于 思考 关于 它 !

“我不会考虑这件事! ”

“ [hi:; hi][ɪk'splʊdɪd] .
“ **he exploded** .

” 他 爆炸了 .

他爆发了。

“ [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ **I hope you won't have to , ” she said ;**

” 我 希望 你 惯于 有 到 , ” 她 说 ;

“我希望你不必如此,”她说;

“ [bʌt; bət] [ɪts] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['prɪti] [hɑ:rd][ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər] [greɪs] [gʊʊz] . ”
“ **but it's going to be pretty hard on the boy after Grace goes** . ”

” 但 它是 去 到 是 漂亮的 难的 在 这 男生 后 优雅 去 . ”

“但格蕾丝走后,这对那孩子来说会很艰难。”

“ [du:; ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] ?
“ **Do you think he'll want to go ?**

” 做 你 思考 地狱 想 到 去 ?

你认为他会想去吗?

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [æskt] .
“ **the colonel asked** .

” 这 上校 问 .

“上校问道。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ,
His voice sounded suddenly strange and pleading ,
他的 嗓音 听起来 突然 奇怪的 和 恳求 ,
他的声音突然变得奇怪而恳求起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sədʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt]
and there was a suggestion of pain and fear in his eyes that
和 那里 曾是 一个 建议 的 疼痛 和 害怕 在 他的 眼睛 那
[ɪː; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [ðæt] [ɪː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
she had never seen there before in all the years that she had known him .
她 有 绝不 已见 那里 前 在 全部 这 年 那 她 有 已知 他 .
他的眼神中闪过一丝痛苦和恐惧，这是她在认识他的这么多年里从未见过的。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
“ Do you think he'll want to go ?
“ 做 你 思考 地狱 想 到 去 ?
你认为他会想去吗？

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [noʊ][bɪŋgər] ['saʊndɪd] [laɪk][hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ he repeated in a voice that no longer sounded like his own .
“ 他 重复 在 一个 嗓音 那 不 更长 听起来 喜欢 他的 自己的 .
“他重复道，声音听起来不再像他自己的了。”

“ ['streɪndʒər] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] , “ [ɪː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
“ Stranger things have happened , “ she replied , forcing a smile ,
“ 陌生人 事物 有 发生 , “ 她 回复 , 强制 一个 微笑 ,
“更奇怪的事情都发生过,”她回答道，脸上挤出一丝笑容。

“ [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][wɜːrld][ænd; ənd] [wɪn][hɪz; ɪz] [spɜːrɪz] !
“ than a young man wanting to go out into the world and win his spurs !
“ 比 一个 年轻的 男人 想要 到 去 出去 进入 这 世界 和 赢 他的 马刺 !
“
“
“
“比一个渴望走向世界、赢得荣耀的年轻人还要好！ ”

“ [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒuːliə] , “ [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] [sed] ['prez(ə)ntli] .
“ Let's not talk about it , Julia , “ the colonel said presently .
“ 我们来吧 不是 讲话 关于 它 , 朱莉娅 , “ 这 上校 说 目前 .
“朱莉娅，我们还是别谈这个了,”上校随即说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bat; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ You are right , but I don't want to think about it .
“ 你 是 正确的 , 但 我 不 想 到 思考 关于 它 .
“你说得对，但我不想去想这件事。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [wɪl] [biː; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
When it comes will be time enough to meet it .
什么时候 它 来 将要 是 时间 足够的 到 见面 它 .
时机成熟时，我们会有足够的时间去迎接它。

[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə][goʊ] ,
If my boy wants to go ,
如果 我的 男生 想要 到 去 ,
如果我儿子想去，

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][goʊ] — [ænd; ənd][hiː; hi][æɪ; ʃəl] ['nevər] [noʊ] [haʊ] ['diːpli] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [ɪz][hɜːrt] ! “
he shall go — and he shall never know how deeply his father is hurt ! “
他 将 去 — 和 他 将 绝不 知道 如何 深 他的 父亲 是 伤害 ! “
他将离去——但他永远不会知道他父亲有多么伤心！

“ [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **There they are now** , ” **said Mrs . Pennington** .
“ 那里 他们 是 现在 , ” 说 太太 : 彭宁顿 :

“他们现在就在那儿,”彭宁顿夫人说。

“ [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
“ **I hear them in the patio** .
“ 我 听到 他们 在 这 露台 :

“我听到他们在露台上。”

[ˈtʃɪldrən] !
Children !
孩子们 !

孩子们!

“ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .
“ **she called** .
“ 她 称为 :

她喊道。

“ [hɪr] [wiː; wi][ɑ:r; əɾ][ɑ:n][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrtʃ] !
“ **Here we are on the north porch** !
“ 这里 我们 是 在 这 北 门廊 !

“我们现在在北门廊! ”

“ [ðeɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [tə'geðər] , ['brʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] , [ðer; ðər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [i:tʃ]
“ **They came through the house together , brother and sister , their arms about each**
“ 他们 来了 通过 这 房子 一起 , 兄弟 和 姐姐 , 他们的 武器 关于 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 :

“他们一起穿过房子, 兄妹俩, 手挽着手。”

“ ['kəs] [sez] [aɪ][eɪ 'em] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **Cus says I am too young to get married , ” exclaimed the girl** .
“ 客户 说道 我 是 也 年轻的 到 得到 已婚 , ” 惊呼 这 女孩 :

“库斯说我年纪太小不能结婚,”女孩惊呼道。

“ ['mærid] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **Married ! ” ejaculated the colonel** .
“ 已婚 ! ” 射精 这 上校 :

“结婚了! ”上校脱口而出。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [gai] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] ['mærid] ?
“ **You and Guy talking of getting married ?**
“ 你 和 盖伊 说 的 获得 已婚 ?

你和盖伊在谈结婚的事吗?

[wʌt] [ɑ:r; əɾ][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n] , [tʃaɪld] ? ”
What are you going to live on , child ? ”
什么 是 你 去 到 居住 在 , 孩子 ? ”

孩子, 你打算靠什么活下去?

“ [ɑ:n] [ðæt] [hɪl] [bæk] [ðer; ðər] .
“ **On that hill back there** .
“ 在 那 爬坡道 后退 那里 :

“在那边的小山上。

“ [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [θʌm] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['brɔːdli] [saʊθ] [baɪ] [west] .
“ **She jerked her thumb in a direction that was broadly south by west** .
“ 她 猛地一抖 她 拇指 在 一个 方向 那 曾是 总体而言 南 经过 西方 :

她用拇指朝西南方向比划了一下。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ðəm; ðəm] [tu:] [θɪŋz] [tu;; tə] [lɪv; laɪv] [ɑ:n] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ˈgrɪnɪŋ] .
“ **That will give them two things to live on , ” suggested the boy , grinning .**
“ 那 将要 给 他们 二 事物 到 居住 在 , ” 建议 这 男生 , 咧嘴笑 .

“这样他们就有两样东西可以靠它生活了,”男孩笑着建议道。

“ [wʌt] [du:][ju;; jə] [mi:n] — [tu:] [θɪŋz] ? ” [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
“ **What do you mean — two things ? ” demanded the girl .**
“ 什么 做 你 意思是 — 二 事物 ? ” 要求 这 女孩 .

“你的意思是——两件事?”女孩问道。

“ [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ðər] , ” [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [rɪˈplaɪd] , [ˈdɑ:dʒɪŋ] .
“ **The hill and father , ” her brother replied , dodging .**
“ 这 爬坡道 和 父亲 , ” 她 兄弟 回复 , 躲避 .

“山和父亲,”她哥哥一边躲闪一边回答。

[ʃi;; ʃi] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [ræn] [br'haɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [tʃer] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ʃi;; ʃi]
She pursued him , and he ran behind his mother's chair ; but at last she
她 追击 他 , 和 他 跑 在后面 他的 母亲的 椅子 ; 但 在 最后的 她
[kɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
caught him ,
捕捉 他 ,

她追着他,他躲到他母亲的椅子后面;但最终她还是抓住了他。

[ænd; ənd] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lər] , -
and , seizing his collar , 70
和 , 抓住 他的 衣领 , -

并抓住他的衣领, 70

[prɪ'tendɪd] [tu;; tə] [tʃæ'staɪz] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [hi;; hi] [pɪkt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp] [ˈbɔ:dɪli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔ:r]
pretended to chastise him , until he picked her up bodily from the floor
假装 到 惩罚 他 , 直到 他 挑选 她 向上 身体上的 从 这 地面
[ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɹ] .
and kissed her .
和 亲吻 她 .

她假装责备他,直到他把她从地上抱起来吻了她。

“ [ˈpɪti] [ðə; ði] [pɒr] [gu:f] [ʃi;; ʃi] [en'sneəz] ! ” [ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] [ˈkʌstər] , [ə'dresɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] .
“ **Pity the poor goof she ensnares ! ” pleaded Custer , addressing his parents .**
“ 遗憾 这 贫穷的 傻瓜 她 陷阱 ! ” 恳求 卡斯特 , 解决 他的 父母 .

“可怜那个被她诱骗的傻瓜吧!”卡斯特向他的父母恳求道。

“ [hi;; hi] [wɪl] [hæv; həv] [θri:] [ˈævə,njəs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] — [ˈbi:ɪŋ] [ˈbi:tn] [tu;; tə] [deθ] , [stɑ:rvd] [tu;; tə]
“ **He will have three avenues of escape — being beaten to death , starved to**
“ 他 将要 有 三 途径 的 逃脱 — 存在 被打败 到 死亡 , 饥饿 到
[deθ] , [ɔ:r] [tɔ:kt] [tu;; tə] [deθ] .
death , or talked to death .
死亡 , 或者 谈话 到 死亡 .

“他将有三种逃脱途径——被打死、被饿死或被说死。

“ [ˈi:və] [klæpt] [ə; eɪ] [hænd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
“ **Eva clapped a hand over his mouth .**
“ 伊娃 鼓掌 一个 手 超过 他的 嘴 .

伊娃用手捂住了他的嘴。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] [tu;; tə] [em ˈi:] , ” [ʃi;; ʃi] [kraɪd] .
“ **Now listen to me , ” she cried .**
“ 现在 听 到 我 , ” 她 哭 .

“现在听我说,”她喊道。

“ [gɑi] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ˈtiːni] , [ˈwiːni] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn] [ðæt] [hɪl] , [ɔːl][baɪ]
“ **Guy and I are going to build a teeny , weeny bungalow on that hill , all by**
“ 盖伊 和 我 是 去 到 建造 一个 蝇头 , 弱小 平房 在 那 爬坡道 , 全部 经过
[ɑːrˈselvz] ,
ourselves ,
我们自己 ,

“我和盖伊打算在那座山上建一个非常非常小的平房，就我们俩自己建。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [taɪl] [splæʃ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
with a white tile splash board in the kitchen ,
和 一个 白色的 瓦 溅 木板 在 这 厨房 ,
厨房里装有白色瓷砖防溅板，

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] [bruːm] [ˈkloʊzɪts] [ðæt] [tɜːrɪn][ˈɪntuː][æn; ən] [ˈaɪərnɪŋ] [bɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
and one of those broom closets that turn into an ironing board , and a
和 一 的 那些 扫帚 壁橱 那 转动 进入 一个 熨烫 木板 , 和 一个
[ˈveri] [loʊ] ,
very low ,
非常 低的 ,

还有一个可以变成熨衣板的杂物间，以及一个很低矮的.....

[ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ruːf] , [ˈɔːlmoʊst] [flæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] ,
overhanging roof , almost flat , and a shower ,
悬垂 屋顶 , 几乎 平坦的 , 和 一个 淋浴 ,
屋檐悬挑，几乎平坦，还有一个淋浴间。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wer] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [rʌɡz] [ʌp][ænd; ənd] [dæns] ,
and a great big living room where we can take the rugs up and dance ,
和 一个 伟大的 大的 活的 房间 在哪里 我们 能 拿 这 地毯 向上 和 舞蹈 ,
还有一个很大的客厅，我们可以把地毯掀起来跳舞。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈspɪfɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɑːrdn] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ˌtʃaɪˈniːz] [rʌɡz]
and a spiffy little garden in the back yard , and chickens , and Chinese rugs
和 一个 时髦的 小的 花园 在 这 后退 院子 , 和 鸡 , 和 中国人 地毯
,
!
,

后院还有一个精致的小花园，养着鸡，铺着中国地毯。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɔːl][tuː; tə] [hɪmˈself] [wer] [hiː; hi] [raɪts] [hɪz; ɪz]
and he is going to have a study all to himself where he writes his
和 他 是 去 到 有 一个 学习 全部 到 他自己 在哪里 他 写 他的
[ˈstoːrɪz] , [æn; ən] — —
stories , an — —
故事 , 一个 — —

他将拥有一间属于自己的书房，在那里他可以写作，写他的故事，一间——

“ [æt; ət][læst] [fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][stɔːp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈlæftər] .
“ **At last she had to stop and join in the laughter .**
“ 在 最后的 她 有 到 停止 和 加入 在 这 笑声 .
最后她也忍不住停下来，加入到笑声中。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [miːn] , “ [fiː; ji] [ˈædɪd] .
“ **I think you are all mean , “ she added .**
“ 我 思考 你 是 全部 意思是 , “ 她 额外 :
“我觉得你们都很刻薄,”她补充道。

“ [juː; jʊ] [ɔːlweɪz] [læf] [æt; ət][em ˈiː] ! “
“ **You always laugh at me ! “**
“ 你 总是 笑 在 我 ! “
你总是嘲笑我！

“ [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l][dʒæbərə] , ” [kəˈrektɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ;
“ With you , little jabberer , ” corrected the colonel ;
“ 和 你 , 小的 喋喋不休者 , ” 已更正 这 上校 ;
“ 是你, 小话癆, ”上校纠正道;

“ [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [kɪst] . ”
“ for you were made to be laughed with and kissed . ”
“ 为了 你 是 制成 到 是 笑了 和 和 亲吻 . ”
“ 因为你生来就是要被人欢笑和亲吻。”

“ [ðen] [kɪs] [em ˈi:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ləp] ,
“ Then kiss me , ” she exclaimed , and sprang into his lap ,
“ 然后 吻 我 , ” 她 惊呼 , 和 弹簧 进入 他的 膝 ,
“那就吻我吧!”她喊道, 然后跳到他腿上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈɪmɪnənt] [rɪsk] [ʌ; əv][ˈdelju:dʒɪŋ][ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ] “ [rɪksər] ” — [ə; eɪ] [rɪsk] [wɪt]
at the imminent risk of deluging them both with “ elixir ” — a risk which
在 这 迫在眉睫 风险 的 洪水 他们 两个都 和 “ 灵药 ” — 一个 风险 哪个
[ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] ,
the colonel ,
这 上校 ,
这样做极有可能使他们两人都沾染上“灵药”——上校认为, 这种风险.....

[θru:;] [lɔ:ŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [ʌ; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔ:tər] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ,
through long experience of this little daughter of his ,
通过 长的 经验 的 这 小的 女儿 的 他的 ,
通过他与这位小女儿的长期相处,

[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈmɪnɪmaɪz] [baɪ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [æt; ət][ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [daɪvd]
was able to minimize by holding the glass at arm's length as she dived
曾是 有能力的 到 最小化 经过 保持 这 玻璃 在 武器 长度 作为 她 潜水
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .
她奋力扑向他时, 将玻璃杯举到手臂伸直的位置, 从而最大限度地减少了伤害。

“ [ænd; ənd] [wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] ?
“ And when are you going to be married ?
“ 和 什么时候 是 你 去 到 是 已婚 ?
“你打算什么时候结婚? ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ he asked .
“ 他 问 .
他问道。

“ [oʊ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˈeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈeɪdʒɪz] !
“ Oh , not for ages and ages !
“ 哦 , 不是 为了 年龄 和 年龄 !
“哦, 很久很久以前就不会了! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .
她哭了起来。

“ [bʌt; bət][ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd] [gai] [ɪnˈɡeɪdʒd] ? ”
“ But are you and Guy engaged ? ”
“ 但 是 你 和 盖伊 已订婚的 ? ”
“但是你和盖伊订婚了吗? ”

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! ”
“ **Of course not !** ”
“ 的 课程 不是 ! ”

“当然不是！ ”

“ [ðen] [waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['mæɪɪd] ？ ” [hi:; hi] [ɪn'kwaiəd] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **Then why in the world all this talk about getting married ?** ” **he inquired , his eyes**
“ 然后 为什么 在 这 世界 全部 这 讲话 关于 获得 已婚 ？ ” 他 询问 , 他的 眼睛
['twɪŋklɪŋ] .
twinkling .
闪烁 .

“那你们到底为什么老是谈论结婚呢？”他问道，眼睛闪闪发光。

“ [wel] , [kɑ:nt] [aɪ] [tɔ:k] ？
“ **Well , can't I talk ?**
“ 出色地 , 不能 我 讲话 ？

“难道我不能说话吗？ ”

“ [fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [tɔ:k] ？
“ **Talk ?**
“ 讲话 ？

“讲话？ ”

[aɪl] [seɪ] [fi:; ji][kæn; kən] !
I'll say she can !
患病的 说 她 能 ！

我觉得她可以！

“ [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðəɹ] . -
“ **exclaimed her brother . 71**
“ 惊呼 她 兄弟 . -

“她哥哥惊呼道。”71

['tʃæptəɹ] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[tu:] [wi:ks] ['leɪtəɹ] [greɪs] ['evənz] [left] [fɔ:r; fəɹ] ['hɑ:liwʊd] [ænd; ənd] [feɪm] .
Two weeks later Grace Evans left for Hollywood and fame .
二 周 之后 优雅 埃文斯 左边 为了 好莱坞 和 名声 .

两周后，格蕾丝·埃文斯前往好莱坞追逐她的名利。

[fi:; ji] [wʊd] [pəɹ'mɪt] [noʊ][wʌn][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] ,
She would permit no one to accompany her ,
她 会 允许 不 一 到 陪伴 她 ,

她不允许任何人陪伴她。

['seɪɪŋ] [ðæt] [fi:; ji] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊmənt][fi:; ji] [left] [hoʊm] [fi:; ji][hæd; həd]
saying that she wanted to feel that from the moment she left home she had
说 那 她 通缉 到 感觉 那 从 这 片刻 她 左边 家 她 有
[meɪd] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wei] ,
made her own way ,
制成 她 自己的 方式 ,

她说，她希望从离开家的那一刻起，就能感受到自己是靠自己闯出了一片天地。

[ʌnə'sistɪd] , [tə:rd] [hɜ:r; həɹ][gəʊl] .
unassisted , toward her goal .
独自一人 , 朝向 她 目标 .

独自一人，朝着她的目标前进。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfɪ] ['i:gətɪzəm][ðæt][ɪz][ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd][ɪn] [ˈðərwəɪz] ['dʒenərəs]
Hers was the selfish egotism that is often to be found in otherwise generous
她的 曾是 这 自私 自负 那 是 经常 到 是 成立 在 否则 慷慨的
[ˈneɪtʃəz] .
natures .
自然 .

她身上有一种自私的利己主义，这种利己主义常常出现在一些性格慷慨的人身上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] ['swi:tənəs] [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] — [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ]
She had never learned the sweetness and beauty of sharing — of sharing
她 有 绝不 学习 这 甜味 和 美丽 的 分享 — 的 分享

[hɜ:r; həɹ] [æm'biʃənz] , [hɜ:r; həɹ] [sək'sesɪz] ,
her ambitions , her successes ,
她 抱负 , 她 成功 ,

她从未体会过分享的甜蜜和美好——分享她的抱负、她的成功。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪljəz] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ] .
and her failures , too , with those who loved her .
和 她 失败 , 也 , 和 那些 WHO 喜爱 她 .

以及她辜负了那些爱她的人。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [tu:; tə] [feɪm] , [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi][hɜ:rz] ;
If she won to fame , the glory would be hers ;
如果 她 韩元 到 名声 , 这 荣耀 会 是 她的 ;

如果她赢得胜利，名声将属于她；

[nɔ:ɹ][dɪd][aɪ ˈti:] [wʌns] [əˈkɜ:ɹ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃerɪd] [ðæt] [praɪd][ænd; ənd]
nor did it once occur to her that she might have shared that pride and
也不 做过 它 一次 发生 到 她 那 她 可能 有 共享 那 自豪 和
[ˈpleʒər] [wɪð; wɪθ] [ˈðər] [baɪ] [ək'septɪŋ] [ðer; ðər][help][ænd; ənd][ədˈvaɪs] .
pleasure with others by accepting their help and advice .
乐趣 和 其他的 经过 接受 他们的 帮助 和 建议 .

她也从未想过，如果接受他人的帮助和建议，她或许也能与他人分享这份自豪和快乐。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [feɪld] , [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][sæd] ['swi:tənəs] [ʌv; əv] [ˈʃerɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
If she failed , they would not have even the sad sweetness of sharing her
如果 她 失败的 , 他们 会 不是 有 甚至 这 伤心 甜味 的 分享 她
[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

如果她失败了，他们甚至连分担她失望的那种悲伤的甜蜜都感受不到。

[ˈoʊvər] [tu:] ['hoʊmz][ðer; ðər] [ˈhɔvəd] [ðæt] ['i:vɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:l][ʌv; əv] [ɡlu:m] [ðæt] [noʊ] [ˈefərt] [si:md]
Over two homes there hovered that evening a pall of gloom that no effort seemed
超过 二 房屋 那里 悬停 那 晚上 一个 灵柩 的 愁云 那 不 努力 似乎
[ˈerɪb(ə)] [tu:; tə][dɪˈspel] .
able to dispel .
有能力的 到 打消 .

当晚，两户人家上空笼罩着一层阴霾，似乎任何努力都无法驱散。

[ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] [ˈhaʊs] [ɑ:n][gəˈhɑ:doʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈefərt] [æt; ət] [ˈtʃɪrflnəs] [ɑ:n] [ˈkʌstər]
In the ranch house on Ganado they made a brave effort at cheerfulness on Custer
在 这 牧场 房子 在 加纳多 他们 制成 一个 勇敢的 努力 在 愉悦 在 卡斯特
[ˈpenɪŋtənz] [əˈkaʊnt] .
Pennington's account .
彭宁顿的 帐户 .

在加纳多的牧场小屋里，他们为了纪念卡斯特·彭宁顿而努力表现得兴高采烈。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [dæns] [ðæt] ['i:vniŋ] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðər; ðər] ['kʌstəm] ,
They did not dance that evening , as was their custom ,
他们 做过 不是 舞蹈 那 晚上 , 作为 曾是 他们的 风俗 ,
那天晚上他们没有像往常那样跳舞。

[nɔ:r][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['plezər] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] [wen] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [ri:d] .
nor could they find pleasure in the printed page when they tried to read .
也不 可以 他们 寻找 乐趣 在 这 打印 页 什么时候 他们 尝试 到 读 .
他们尝试阅读时, 也无法从印刷文字中找到乐趣。

[brɪdʒ] [pru:vd] ['i:kwəli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Bridge proved equally impossible .
桥 已证实 同样地 不可能的 .
桥牌同样行不通。

[ˈfaɪnəli] ['kʌstər] [roʊz] , [əˈhaʊnsɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bed] .
Finally Custer rose , announcing that he was going to bed .
最后 卡斯特 玫瑰 , 宣布 那 他 曾是 去 到 床 .
最后, 卡斯特起身, 宣布他要去睡觉了。

[ˈkɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ɡʊd] [naɪt] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] , [hi:; hi]
Kissing them all good night , as had been the custom since childhood , he
接吻 他们 全部 好的 夜晚 , 作为 有 到过 这 风俗 自从 童年 , 他
[went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
went to his room ,
去 到 他的 房间 ,
他像从小就有的习惯一样, 吻别了他们, 道了晚安, 然后回到了自己的房间。

[ænd; ənd] [terz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðəz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [dru:p] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d]
and tears came to the mother's eyes as she noted the droop in the broad
和 眼泪 来了 到 这 母亲的 眼睛 作为 她 著名的 这 下垂 在 这 广阔
[ˈʃəʊldəz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] .
shoulders as he walked from the room .
肩膀 作为 他 步行 从 这 房间 .
母亲看到他走出房间时宽阔的肩膀耷拉着, 不禁热泪盈眶。

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [keɪm] [ðen] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ,
The girl came then and knelt beside her ,
这 女孩 来了 然后 和 跪下 旁 她 ,
女孩这时走了过来, 跪在她身边。

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈoʊldər] ['wʊmənz] [hænd][ɪn][hɜ:rz][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [aɪˈti:] .
taking the older woman's hand in hers and caressing it .
采取 这 老 女性的 手 在 她的 和 爱抚 它 .
她握住年长妇女的手, 轻轻抚摸。

“ [aɪ] [fi:l] [soʊ] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər]['kəs] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **I feel so sorry for Cus , ” she said .**
“ 我 感觉 所以 对不起 为了 客户 , ” 她 说 .
“我真为库斯感到难过,”她说。

“ [aɪ] [brɪˈli:v] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju:ˈes] ['ri:əlaɪz] [həʊ] [hɑ:rd][hi:; hi][ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] .
“ **I believe that none of us realize how hard he is taking this .**
“ 我 相信 那 没有任何 的 我们 意识到 如何 难的 他 是 采取 这 .
“我相信我们谁都没有意识到他承受着多大的痛苦。”

[hi:; hi] told72
He told72
他 told72

他告诉了72

[ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ]
me yesterday
我 昨天

我昨天

[ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [greɪs] [wʌz; wəz] [ded] ,
that it was going to be just the same as if Grace was dead ,
那 它 曾是 去 到 是 只是 这 相同的 作为 如果 优雅 曾是 死的 ,
就好像格蕾丝死了一样。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪr] [əˈgen] , [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd]
for he knew she would never be satisfied here again , whether she succeeded
为了 他 知道 她 会 绝不 是 使满意 这里 再次 , 无论 她 成功了
[ɔːr] [feɪld] .
or failed .
或者 失败的 .

因为他知道，无论她成功还是失败，她在这里都不会再感到满足。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈdefɪnətli] [ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæɪrɪd] . "
I think he has definitely given up all hope of their being married . "
我 思考 他 有 确实 给定 向上全部 希望 的 他们的 存在 已婚 . "
我认为他已经彻底放弃了他们结婚的希望。

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʊr] [hiː; hi] [ɪz] [rɔːŋ] , " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
" **Oh , no , dear , I am sure he is wrong , "** **said her mother** .
" 哦 , 不 , 亲爱的 , 我 是 当然 他 是 错误的 , " 说 她 母亲 .
"哦，不，亲爱的，我肯定他错了，"她母亲说。

" [ðə; ði] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˈbrʊkən] .
" **The engagement has not been broken** .
" 这 订婚 有 不是 到过 破碎的 .
"婚约并未解除。"

[ɪn] [fækt] [greɪs] [təʊld] [ˌem ˈiː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] [səkˈses] [wʊd] [kʌm]
In fact Grace told me only a few days ago that she hoped her success would come
在 事实 优雅 讲述 我 仅有的 一个 很少 天 前 那 她 希望 她 成功 会 来
[ˈkwɪkli] ,
quickly ,
迅速地 ,

事实上，格蕾丝几天前还告诉我，她希望自己能尽快获得成功。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [mɑːt] [biː; bi] [ˈmæɪrɪd] [ðə; ði] [ˈsuːnər] .
so that she and Custer might be married the sooner .
所以 那 她 和 卡斯特 可能 是 已婚 这 很快 .
这样她和卡斯特就能早日结婚了。

[ðə; ði] [dɪr] [ɡɜːrl] [ˈwʌnts] [juː ˈes] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [nuː] [ˈdɔːtər] . "
The dear girl wants us to be proud of our new daughter . "
这 亲爱的 女孩 想要 我们 到 是 自豪的 的 我们的 新的 女儿 . "
这个可爱的小女孩希望我们为我们新添的女儿感到骄傲。

" [maɪ] [ɡɑːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !

“我的上帝！

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈθroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði] [flɔːr] .
" **ejaculated the colonel , throwing his book down and rising to pace the floor** .
" 射精 这 上校 , 投掷 他的 书 向下 和 上升 到 步伐 这 地面 .
"上校惊呼一声，扔下书，站起身来在房间里踱步。"

“ [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] !
“ Proud of her !
“ 自豪的 的 她 ！ ”

“为她感到骄傲！ ”

[wə:nt, weənt][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
Weren't we already proud of her ?
不是 我们 已经 自豪的 的 她 ？

我们难道还不为她感到骄傲吗？

[wɪl] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] ['eni] ['dɪrɜ:] [tu:; tə][ju: 'es] ?
Will being an actress make her any dearer to us ?
将要 存在 一个 演员 制作 她 任何 更贵 到 我们 ？

成为演员会让她更受我们喜爱吗？

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dæm] [fu:l] [aɪ'di:əz] ! “
Of all the damn fool ideas ! ”
的 全部 这 该死 傻子 想法 ！ ”

真是愚蠢至极的想法！

“ ['kʌstər] ! ['kʌstər] !
“ Custer ! Custer !
“ 卡斯特 ！ 卡斯特 ！ ”

“卡斯特！卡斯特！ ”

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [swer] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] ['i:və] , “ [rɪ'pru:vɪd] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] .
You mustn't swear so before Eva , ” reproved Mrs . Pennington .
你 不得 发誓 所以 前 伊娃 , ” 责备 太太 . 彭宁顿 .

“你不能在伊娃面前发这样的誓，”彭宁顿太太责备道。

“ [swer] ? ” [hi:; hi] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
“ Swear ? ” he demanded .
“ 发誓 ？ ” 他 要求 .

“发誓？”他质问道。

“ [hu:] [ɪn] [hel] [ɪz] ['swerɪŋ] ?
“ Who in hell is swearing ?
“ WHO 在 地狱 是 咒骂 ？

“到底是谁在骂脏话？ ”

“ [ə; eɪ] ['merɪ] [pi:l] [ʌv; əv] ['læftər] [brʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɜ:rl] , [nɔ:r][kʊd; kəd][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər]
“ A merry peal of laughter broke from the girl , nor could her mother
“ 一个 欢乐 皮尔 的 笑声 打破 从 这 女孩 , 也不 可以 她 母亲

[rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['smɑɪlɪŋ] .
refrain from smiling .
避免 从 微笑 .

“女孩爆发出一阵欢快的笑声，她的母亲也忍不住露出了笑容。”

“ [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['swerɪŋ] [wen] ['pɑ:psi] [sez] [aɪ 'ti:] , “ [kraɪd][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ It isn't swearing when popsy says it , ” cried the girl .
“ 它 不是 咒骂 什么时候 波普西 说道 它 , ” 哭 这 女孩 .

“爸爸说这句话就不是骂人，”女孩喊道。

“ [maɪ] ['ɡreɪʃəs] , [aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][maɪ][laɪf] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:lweɪz] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə]
“ My gracious , I've heard it all my life , and you always say the same thing to
“ 我的 亲切 , 我已经 听到 它 全部 我的 生活 , 和 你 总是 说 这 相同的 事物 到

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我的天哪，我这辈子都听腻了，你总是对他说同样的话。”

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['lɪt(ə)l] [kʌs] [wɜ:rd] .

as if I'd never heard a single little cuss word .
作为 如果 ID 绝不 听到 一个 单身的 小的 坏话 单词 .

就好像我从未听过一句脏话似的。

[ˈeniweɪ] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bed] [naʊ] , [ˈpɑ:psi] , [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [kən'tæmɪneɪt] [ˌem 'i:] .

Anyway , I'm going to bed now , popsy , so that you won't contaminate me .
反正 , 我是 去 到 床 现在 , 波普西 , 所以 那 你 惯于 污染 我 .

总之, 老爸, 我要去睡觉了, 免得你把我传染了。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] - ['θi:əri] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; ʌd] [kɜ:rs] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,

According to momsy's theory she should curse like a pirate by this time ,
根据 到 - 理论 她 应该 诅咒 喜欢 一个 海盗 经过 这 时间 ,

根据妈妈的说法, 她这个时候应该像海盗一样满口脏话了。

[ˈæftər] ['twenti] - [faɪv] ['ɪrz] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !

after twenty - five years of it !
后 二十 - 五 年 的 它 !

二十五年之后!

" [ʃi:; ʃɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .

" She kissed them , leaving them alone in the little family sitting room .
" 她 亲吻 他们 , 离开 他们 独自的 在 这 小的 家庭 坐着 房间 .

她吻了他们, 然后把他们单独留在小小的家庭起居室里。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] [ˈæftər] [ə; eɪ] ['saɪləns] .

" I hope the boy won't take it too hard , " said the colonel after a silence .
" 我 希望 这 男生 惯于 拿 它 也 难的 , " 说 这 上校 后 一个 沉默 .

"我希望这孩子不会太难过,"上校沉默片刻后说道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tu:] [mʌtʃ] ['leɪtli] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] .

" I am afraid he has been drinking a little too much lately , " said the mother .
" 我 是 害怕的 他 有 到过 喝 一个 小的 也 很多 最近 , " 说 这 母亲 .

"恐怕他最近喝得有点太多了,"母亲说。

" [aɪ] ['oʊnli] [hoʊp] [hɪz; ɪz] ['loʊnli:nəs] [fɔ:r; fər] [greɪs] [wəʊnt] [ɪn'kɜ:ɾɪdʒ] [aɪ 'ti:] . "

" I only hope his loneliness for Grace won't encourage it . "
" 我 仅有的 希望 他的 孤独 为了 优雅 惯于 鼓励 它 . "

"我只希望他对格蕾丝的思念不会助长这种行为。"

" [aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [aɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] .

" I hadn't noticed it , " said the colonel .
" 我 之前没有 注意到 它 , " 说 这 上校 .

"我没注意到,"上校说。

" [hi:; hi] ['nevər] [ʃoʊz] [aɪ 'ti:] [mʌtʃ] , " [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] .

" He never shows it much , " she replied .
" 他 绝不 演出 它 很多 , " 她 回复 .

"他很少表现出来,"她回答说。

" [æn; ən] [aʊt'saɪdər] [wʊd] [nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] [wen] [aɪ] [kæn; kən]

" An outsider would not know that he had been drinking at all when I can

" 一个 局外人 会 不是 知道 那 他 有 到过 喝 在 全部什么时候 我 能

[si:] [ðæt] [hi:; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [ʊd; ʌd] . "

see that he has had more than he should . "
看 那 他 有 有 更多的 比 他 应该 . "

"外人根本看不出来他喝过酒, 但我一眼就能看出他喝得比应该喝的量要多。"

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] , [daɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜ:rn(ə)l] .

" Don't worry about that , dear , " said the colonel .
" 不 担心 关于 那 , 亲爱的 , " 说 这 上校 .

"别担心, 亲爱的,"上校说。

“ A73
“ **A73**
” A73

“A73

[ˈpɛnɪŋtən] [ˈnevər] [drɪŋks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] .
Pennington never drinks more than a gentleman should .
彭宁顿 绝不 饮料 更多的 比 一个 绅士 应该 .

彭宁顿的饮酒量从不超过绅士应有的限度。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [grændsaɪrz] , [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] , [ˈɔːlweɪz] [dræŋk] ,
His father and his grandsires , on both sides , always drank ,
他的 父亲 和 他的 祖父们 , 在 两个都 侧面 , 总是 喝 ,

他的父亲和祖父（包括父系和母系）都嗜酒如命。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkərd] [ɪn] [ˈiːðər] [ˈfæməli] .
but there has never been a drunkard in either family .
但 那里 有 绝不 到过 一个 酒鬼 在 任何一个 家庭 .

但这两个家庭中从来没有过酗酒者。

[aɪ] [ˈwʊdnt] [gɪv] [tuː] [sents] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkudnt] [teɪk] [ə; eɪ][ˈmænz] [drɪŋk] [laɪk] [ə; eɪ]
I wouldn't give two cents for him if he couldn't take a man's drink like a
我 不会 给 二 分 为了 他 如果 他 不能 拿 一个 男人的 喝 喜欢 一个

[mæn] ;

man ;

男人 ;

如果他连男人的酒都喝不了，我一分钱都不会给他。

[bʌt; bət] [ˈhiːl] [ˈnevər] [ɡoʊ] [tuː] [fɑːr] .
but he'll never go too far .
但 地狱 绝不 去 也 远的 .

但他永远不会走得太远。

[maɪ] [bɔɪ] [ˈkudnt] !
My boy couldn't !
我的 男生 不能 !

我儿子做不到！

” [ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [əˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrdz] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [aɪz] .
” **The pride and affection in the words brought the tears to the mother's eyes .**
” 这 自豪 和 感情 在 这 字 带来 这 眼泪 到 这 母亲的 眼睛 .

话语中流露出的骄傲和深情让母亲热泪盈眶。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəz-d] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] [laɪk] [ðiːz] [brɪfɔːr] — [iːtʃ]
She wondered if there had ever been father and son like these before — each
她 想知道 如果 那里 有 曾经 到过 父亲 和 儿子 喜欢 这些 前 — 每个

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːnər] ,
with such implicit confidence in the honor ,
和 这样的 隐式 信心 在 这 荣誉 ,

她想知道以前是否曾有过像这样的父子——他们都对荣誉有着如此笃定的信心。

[ðə; ði] [ɪnˈtegrəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænli] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
the integrity , and the manly strength of the other .
这 正直 , 和 这 男子气概 力量 的 这 其他 .

对方的正直和男子气概。

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ˈkudnt] [ɡoʊ] [rɔːŋ] !
His boy couldn't go wrong !
他的 男生 不能 去 错误的 !

他儿子肯定不会出错！

[ˈkʌstər] [ˈpɛnɪŋtən] [ˈɛntərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈri:diŋ] [læmp] [br'saɪd] [ə; eɪ] [di:p] , [waɪd] -
Custer Pennington entered his room , lighted a reading lamp beside a deep , wide -
卡斯特 彭宁顿 进入 他的 房间 , 照明 一个 阅读 灯 旁 一个 深的 , 宽的 -
[ɑ:rmɪd] [tʃer] ,
armed chair ,
武装 椅子 ,

卡斯特·彭宁顿走进房间，点亮了一张宽大深邃的扶手椅旁的阅读灯。

[səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ræk] , [ænd; ənd] [ˈsetlɪd] [hɪm'self] [ˈkʌmftəbli,'kʌmfərtəbli][fɔ:r; fər]
selected a book from a rack , and settled himself comfortably for
已选 一个 书 从 一个 架子 , 和 定居 他自己 舒适地 为了
[æn; ən][ˈaʊər] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪ(ə)n] .
an hour of pleasure and inspiration .
一个 小时 的 乐趣 和 灵感 .

从书架上挑选了一本书，舒舒服服地坐下来，享受一个小时的阅读乐趣和灵感启发。

[bʌt; bət][hi; hi][dɪd][nɑ:t][ˈoʊpən][ðə; ði] [bʊk] .
But he did not open the book .
但 他 做过 不是 打开 这 书 .

但他没有打开那本书。

[ɪnˈsted] , [hi; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [ˈblaɪndli][æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [wɔ:l] .
Instead , he sat staring blindly at the opposite wall .
反而 , 他 卫星 凝视 盲目地 在 这 对面的 墙 .

相反，他呆呆地望着对面的墙壁。

[dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] , [dʌn] [baɪ][ˈi:və] ,
Directly in front of him hung a water color of the Apache , done by Eva ,
直接地 在 正面 的 他 悬挂 一个 水 颜色 的 这 阿帕奇 , 完毕 经过 伊娃 ,
he正前方挂着一幅伊娃画的阿帕奇人水彩画。

[ænd; ənd][ˈɡɪv(ə)n][tu; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈkrɪsməs] ;
and given to him the previous Christmas ;
和 给定 到 他 这 以前的 圣诞节 ;

是上个圣诞节送给他的；

[ə; eɪ] [freɪmɪd] [ɪnˈlɑ:rdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfoʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [praɪz] [ˈherɪfəd] [bʊl] ; [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]
a framed enlargement of a photograph of a prize Hereford bull ; a pair of
一个 框 放大 的 一个 照片 的 一个 奖 赫里福德 公牛 ; 一个 一对 的
[ˈrʌsti] [ˈspæniʃ] [spɜ:rz] ;
rusty Spanish spurs ;
生锈的 西班牙语 马刺 ;

一幅装裱好的赫里福德公牛获奖照片的放大版；一副生锈的西班牙马刺；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv] [ˈrɪbənz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [æt; ət] [ˈveriəs] [hɔ:rs] [ˈoʊz] .
and a frame of ribbons won by the Apache at various horse shows .
和 一个 框架 的 丝带 韩元 经过 这 阿帕奇 在 各种各样的 马 演出 .

还有一框阿帕奇人在各种马术比赛中赢得的奖章。

[ˈkʌstər] [sɔ:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ,
Custer saw none of these ,
卡斯特 锯 没有任何 的 这些 ,

这些事卡斯特一个也没看到。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈɡlu:mi] [ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈdrɪri] [ˈjɪrz] [ˈstretʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ded] [məˈnɑ:təni]
but only a gloomy vista of dreary years stretching through the dead monotony
但 仅有的 一个 阴沉 景色 的 凄凉 年 伸展 通过 这 死的 单调
[ʌv; əv] [ˈendləs] [ræntʃ] [deɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈlaɪk] — [ˈjɪrz] [ðæt] [hi; hi][mʌst; məst][ˈtræv(ə)l][əˈloʊn] .
of endless ranch days that were all alike — years that he must travel alone .
的 无尽的 牧场 天 那 是 全部 同样 — 年 那 他 必须 旅行 独自的 .

但映入眼帘的只有阴郁的景象：漫长而单调的岁月，无休止的牧场生活日复一日，毫无生气——他必须独自度过这些岁月。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevə] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
She would never come back , and why should she ?
她 会 绝不 来 后退 , 和 为什么 应该 她 ?
她永远不会回来了，她为什么要回来呢？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第5/19页

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ɪn] [ðæt] [nu:] [laɪf] ,
In the city , in that new life ,
在 这 城市 , 在 那 新的 生活 ,

在城市里, 在新生活中,

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mi:t] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [men][ʌv; əv] ['brɔ:dər] ['kʌltʃər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
she would meet men of the world — men of broader culture than his ,
她 会 见面 男人 的 这 世界 — 男人 的 更广泛 文化 比 他的 ,

她会遇到来自世界各地的男人——比他更有文化修养的男人,

[men][ʌv; əv] [welθ] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [sɔ:t] ['æftər] .
men of wealth — and she would be sought after .
男人 的 财富 — 和 她 会 是 寻求 后 .

她会成为有钱男人的追求者。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɜ:r; hər][ðæn; ðən][hi:; hi] , [ænd; ənd] ['su:nər] [ɔ:r] ['leɪtər][ʃi:; ʃi]
They would have more to offer her than he , and sooner or later she
他们 会 有 更多的 到 提供 她 比 他 , 和 很快 或者 之后 她

[wʊd] ['ri:əlaɪz] [aɪ 'ti:] .
would realize it .
会 意识到 它 .

他们能给她的比他多得多, 她迟早会意识到这一点。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪk'spekt] [tu:; tə] [hoʊld] [hɜ:r; hər] .
He could not expect to hold her .
他 可以 不是 预计 到 抓住 她 .

他无法指望能留住她。

['kʌstər] [leɪd] [ə'saɪd] [hɪz; ɪz] [bʊk] .
Custer laid aside his book .
卡斯特 铺设 旁边 他的 书 .

卡斯特放下了手中的书。

" [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
" **What's the use ?**
" 是什么 这 使用 ?

“有什么用? ”

" [hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] .
" **he asked himself .**
" 他 问 他自己 .

他问自己。

['raɪzɪŋ] , [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kla:zɪt] [ænd; ənd] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] ['bɑ:t(ə)] .
Rising , he went to the closet and brought out a bottle .
崛起 , 他 去 到 这 壁橱 和 带来 出去 一个 瓶子 .

他起身走到壁橱前, 拿出一个瓶子。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] ['drɪŋkɪŋ] .
He had not intended drinking .
他 有 不是 故意的 喝 .

他原本没打算喝酒。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tʃːrmɪnd] ['veri] ['defɪnətli] [nɑːt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðæt] [naɪt] ;
On the contrary , he had determined very definitely not to drink that night ;
在这相反 , 他有 决定 非常 确实 不是 到 喝 那 夜晚 ;
but74
but74
but74

相反, 他已经非常明确地决定当晚不喝酒; 但是74

[ə'gen] [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðə; ði][oʊld] ['kwestʃən] [wɪt] ,
again he asked himself the old question which ,
再次 他 问 他自己 这 老的 问题 哪个 ,
他又一次问了自己那个老问题:

[ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] ['hoʊpləsənəs]
under certain circumstances of life and certain conditions of seeming hopelessness
在下面 肯定 情况 的 生活 和 肯定 状况 的 似乎 绝望
, [ə'pɪrɪz] [ʌn'ænsərəbl] :
, appears unanswerable :
, 出现 无法回答 :

在某些人生境遇和看似绝望的情况下, 这个问题似乎无法回答:

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ?
“ **What is the use ?**
“ 什么 是 这 使用 ?

“有什么用? ”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['fuːliʃ] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] ['kwestʃən] , [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['kwestʃən] .
“ **It is a foolish question , a meaningless question , a dangerous question .**
“ 它 是 一个 愚蠢 问题 , 一个 无意义的 问题 , 一个 危险的 问题 .

这是一个愚蠢的问题, 一个毫无意义的问题, 一个危险的问题。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [wʌt] ?
What is the use of what ?
什么 是 这 使用 的 什么 ?

什么用途?

[ʌv; əv] ['kɒmbætɪŋ] [feɪt] — [ʌv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][duː] —
Of combating fate — of declining to do the thing we ought not to do —
的 对抗 命运 — 的 下降 到 做 这 事物 我们 应该 不是 到 做 —
[ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ?
of doing the thing we should do ?
的 正在做 这 事物 我们 应该 做 ?

与命运抗争——拒绝做我们不应该做的事——去做我们应该做的事?

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [sætɪs'fæktəri] [miːnz] [ʌv; əv][self] - [dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ;
It is not even a satisfactory means of self - justification ;
它 是 不是 甚至 一个 令人满意的 方法 的 自己 - 理由 ;
这甚至算不上一个令人满意的自我辩解手段;

[bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['kʌstər]
but amid the ruins of his dreams it was sufficient excuse for Custer
但 之中 这 废墟 的 他的 梦境 它 曾是 充足的 原谅 为了 卡斯特
['penɪŋtənz] [sə'rendər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['æpɪtaɪt] [wɪt] [wʌz; wəz] ['deɪli] [brɪ'kʌmɪŋ]
Pennington's surrender to the craving of an appetite which was daily becoming
彭宁顿的 投降 到 这 渴望 的 一个 食欲 哪个 曾是 日常的 成为
[strɔːŋgər] .
stronger .
更强 .

但在他的梦想破灭之际, 这足以成为卡斯特·彭宁顿屈服于日益强烈的食欲的理由。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][did][nɑːt][raɪd] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] ['membər] [ʌv; əv]
The next morning he did not ride before breakfast with the other members of
这 下一个 早晨 他 做过 不是 骑 前 早餐 和 这 其他 成员 的
[ðə; ði]['fæməli] ,
the family ,
这 家庭 ,

第二天早上，他没有像其他家人一样在早餐前骑马。

[nɔːr] , [ɪn][fækt] , [did][hiː; hi] ['brekfəst] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] [ðeɪ] .
nor , in fact , did he breakfast until long after they .
也不 , 在 事实 , 做过 他 早餐 直到 长的 后 他们 .

事实上，他比他们晚很久才吃早餐。

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv] ['greɪsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ['mɪsɪz] . ['evənz] [rɪ'taɪərd] ['ɜːrli] ,
On the evening of the day of Grace's departure Mrs . Evans retired early ,
在 这 晚上 的 这 天 的 格蕾丝 离开 太太 . 埃文斯 退休 早期的 ,
[kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hedeɪk] .
complaining of a headache .
抱怨 的 一个 头痛 .

格蕾丝离开的那天晚上，埃文斯太太早睡了，她说自己头疼。

[gai] ['evənz] [sɔːt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm'self][ɪn] ['vəriəs] ['mægəzɪnz] ,
Guy Evans sought to interest himself in various magazines ,
盖伊 埃文斯 寻求 到 兴趣 他自己 在 各种各样的 杂志 ,
盖伊·埃文斯开始对各种杂志产生兴趣，

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] [tuː] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] [əb'zɔːrbd] .
but he was restless and too ill at ease to remain long absorbed .
但 他 曾是 不安 和 也 患病的 在 舒适 到 保持 长的 吸收 .
但他性情焦躁不安，难以长时间集中注意力。

[æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvɪz] [hiː; hi] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
At frequent intervals he consulted his watch ,
在 频繁 间隔 他 咨询 他的 手表 ,
他时不时地看一眼手表，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɔːr] [ɑːn][hiː; hi] [meɪd] ['nuːmərəs] [trɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
and as the evening wore on he made numerous trips to his room ,
和 作为 这 晚上 穿着 在 他 制成 很多的 旅行 到 他的 房间 ,
随着夜色渐深，他多次往返于自己的房间。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['bɔːt(ə)l][laɪk][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kʌstər]
where he had recourse to a bottle like the one with which Custer
在哪里 他 有 追索权 到 一个 瓶子 喜欢 这 一 和 哪个 卡斯特
['penɪŋtən] [wʌz; wəz] ['sɪmələrlɪ] [ɪn'geɪdʒd] .
Pennington was similarly engaged .
彭宁顿 曾是 相似地 已订婚的 .
他当时也像卡斯特·彭宁顿那样，用酒瓶来排解忧愁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['fraɪdeɪ] — [ðə; ði]['sekənd] ['fraɪdeɪ] [sɪns] [gai] [hæd; həd] ['entərd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'griːmənt]
It was Friday — the second Friday since Guy had entered into an agreement
它 曾是 星期五 — 这 第二 星期五 自从 盖伊 有 进入 进入 一个 协议
[wɪð; wɪθ]['ælən] ;
with Allen ;
和 艾伦 ;
那天是星期五——这是盖伊与艾伦达成协议以来的第二个星期五；

[ænd; ənd][æz; əz] ['mɪdnʌɪt] [ə'prəʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsənəs] [ɪn'kriːst] .
and as midnight approached his nervousness increased .
和 作为 午夜 接近 他的 紧张 增加 .
随着午夜临近，他的紧张情绪也越来越强烈。

[jʌŋ] [ˈevənz] , [waɪl] [ˈskersli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈklæst] [æz; əz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈkærəktər] , [wʌz; wəz] [mɔːr]
Young Evans , while scarcely to be classed as a strong character , was more
年轻的 埃文斯 , 尽管 几乎 到 是 分类 作为 一个 强的 特点 , 曾是 更多的
[ɪmˈpʌlsɪv] [ðæn; ðən] [wiːk] ,
impulsive than weak ,
冲动 比 虚弱的 ,

年轻的埃文斯虽然很难被归类为性格坚强的人，但他更多的是冲动而非软弱。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ˈvɪʃəs] .
nor was he in any sense of the word vicious .
也不 曾是 他 在 任何 感觉 的 这 单词 恶毒 .

他绝非任何意义上的恶人。

[waɪl] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,
While he knew that he was breaking the law ,
尽管 他 知道 那 他 曾是 打破 这 法律 ,
尽管他明知自己违法，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈterəbli] [ʃɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmerəst] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] [hɪz; ɪz]
he would have been terribly shocked at the merest suggestion that his
他 会 有 到过 可怕 震惊 在 这 最 建议 那 他的
[æktɪs] [pleɪst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ˌkrɪmɪˈnæləti] .
acts placed upon him the brand of criminality .
行为 放置 之上 他 这 品牌 的 犯罪 .

如果有人暗示他的行为使他背上了犯罪的烙印，他一定会感到非常震惊。

[laɪk] [ˈmeni] [əˈnʌðər] , [hiː; hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈvɑːlsted] [ækt][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːrgənəɪzd]
Like many another , he considered the Volstead Act the work of an organized
喜欢 许多 其他 , 他 经过考虑的 这 沃尔斯泰德 行为 这 工作 的 一个 组织
[ænd; ənd] [ˈmedlsəm] [maɪˈnɔːrəti] ,
and meddlesome minority ,
和 好事 少数民族 ,

和许多其他人一样，他认为《沃尔斯泰德法案》是少数有组织、爱管闲事的人的杰作。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈriːəl] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
rather than the real will of the people .
相当 比 这 真实的 将要 的 这 人们 .

而不是人民的真实意愿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [noʊ] [ɪməˈræləti] [ɪn] [sɜːkəmˈventɪŋ] [ðə; ði] [eɪˈtiːnθ]
There was , in his opinion , no immorality in circumventing the Eighteenth
那里 曾是 , 在 他的 观点 , 不 不道德 在 规避 这 第十八
[əˈmendmənt] [wenˈevər] [ænd; ənd] [werˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
Amendment whenever and wherever possible .
修正案 每当 和 无论 可能的 .

在他看来，只要有可能，在任何情况下规避第十八修正案都不算不道德。

[ðə; ði][ˈoʊnli][flaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] the75
The only fly in the ointment was the fact that the75
这 仅有的 飞 在 这 软膏 曾是 这 事实 那 the75

唯一的不足之处在于75

[ˈlɪkər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ˈtræfɪkɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstəʊlən] ;
liquor in which he was at present trafficking had been stolen ;
酒 在 哪个 他 曾是 在 展示 贩运 有 到过 被盗 ;
他目前贩卖的酒类是赃物；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [skwer] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [baɪ][ðə; ði][ɔːft] [rɪ'təreɪtɪd]
but he attempted to square this with his conscience by the oft reiterated
但 他 尝试过 到 正方形 这 和 他的 良心 经过 这 经常 重申
[θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ˈstoulən] [gʊdʒ] — [ðeɪ] ['kudnt] [pruːv] [ðæt]
thought that he did not know it to be stolen goods — they couldn't prove that
想法 那 他 做过 不是 知道 它 到 是 被盗 商品 — 他们 不能 证明 那
[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː] .
he knew it .
他 知道 它 .

但他试图用反复强调自己不知道那是脏物的想法来说服自己的良心——他们无法证明他知道。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][flaɪ] [rɪ'meɪnd] .
However , the fly remained .
然而 , 这 飞 剩余 .

然而，苍蝇却依然停留在那里。

[aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'striːmli] [əb'nɑːkʃəs] , ['bʌzi] [flaɪz] ,
It must have been one of those extremely obnoxious , buzzy flies ,
它 必须 有 到过 一 的 那些 极其 令人讨厌的 , 嗡嗡作响 苍蝇 ,
那一定是只极其烦人、嗡嗡叫个不停 的苍蝇。

[ɪf] [wʌn] [maɪt] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɜːrvəsənəs] .
if one might judge by the boy's increasing nervousness .
如果 一 可能 法官 经过 这 男孩们 增加 紧张 .

如果从男孩日益紧张的神情来判断的话。

[taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] ['iːvnɪŋ] ,
Time and again , during that long evening ,
时间 和 再次 , 期间 那 长的 晚上 ,

在那漫长的夜晚，一次又一次，

[hiː; hi] ['mentəli] [rɪ'təreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'tɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌns] [ðɪs] ['ventʃər] [wʌz; wəz] [kən'kluːdɪd] ,
he mentally reiterated his determination that once this venture was concluded ,
他 精神上 重申 他的 决心 那 一次 这 风险投资 曾是 结束 ,
他在心里再次下定决心，一旦这个项目结束，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ɪm'baːrk] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] .
he would never embark upon another of a similar nature .
他 会 绝不 启程 之上 其他 的 一个 相似的 自然 .

他绝不会再进行类似性质的冒险。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːləz, 'dɒləz] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [net][hɪm; ɪm] [wʊd] [meɪk] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l]
The several thousand dollars which it would net him would make it possible
这 一些 千 美元 哪个 它 会 网 他 会 制作 它 可能的
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['mæri] ['iːvə][ænd; ənd]['set(ə)l] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ænd; ənd] [ʌnɪntə'rʌptɪd]
for him to marry Eva and settle down to a serious and uninterrupted
为了 他 到 结婚 伊娃 和 定居 向下 到 一个 严肃的 和 不间断
['efərt] [æt; ət] ['raɪtɪŋ] — [ðə; ði][wʌn][voʊ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self] [best] ['fɪtɪd] [baɪ]
effort at writing — the one vocation for which he believed himself best fitted by
努力 在 写作 — 这 — 职业 为了 哪个 他 相信 他自己 最好的 适配 经过
[ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prepə'reɪʃ(ə)n] ;
inclination and preparation ;
倾角 和 准备 ;

他将获得的数千美元将使他能够娶伊娃为妻，并安定下来，认真、不间断地从事写作——他认为这是他最有天赋和准备的职业；

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'gen] , [hiː; hi] [ə'fɔrd] [hɪm'self] [rɪ'piːtɪdli] ,
but never again , he assured himself repeatedly ,
但 绝不 再次 , 他 保证 他自己 反复 ,

但他反复告诫自己，绝不再犯了。

[wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][kə'dʒəʊld][ɔːr] ['θreɪnd] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [æən; ən] [ə'gri:mənt] .
would he allow himself to be cajoled or threatened into such an agreement .
会 他 允许 他自己 到 是 哄骗 或者 威胁 进入 这样的 一个 协议 .
他会允许自己被哄骗或威胁而达成这样的协议吗？

[hiː; hi] [dis'laɪkt] [ænd; ənd] [fɪrd] ['ælən] , [hu:m] [hiː; hi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['təʊtəli]
He disliked and feared Allen , whom he now knew to be a totally
他 不喜欢 和 害怕 艾伦 , 谁 他 现在 知道 到 是 一个 完全
[ʌn'skru:pjələs] [mæn] ,
unscrupulous man ,
无良的 男人 ,
他厌恶并惧怕艾伦，因为他现在知道艾伦是个彻头彻尾的无良之徒。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪntrə'dʌk(ə)n] , [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['fraɪdeɪ] ,
and his introduction , the preceding Friday ,
和 他的 介绍 , 这 前 星期五 ,
以及他在上周五的介绍

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'fedərəts] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði][fɜːrst] [kən'saɪnmənt] [ʌv; əv] ['wɪski]
to the confederates who had brought down the first consignment of whisky
到 这 南方邦联 WHO 有 带来 向下 这 第一的 寄售 的 威士忌酒
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ['ferli] ['froʊz(ə)n][wɪð; wɪθ] [æprɪ'henʃn] [æz; əz][hiː; hi]
from the mountains had left him fairly frozen with apprehension as he
从 这 山脉 有 左边 他 相当 冷冻 和 忧虑 作为 他
[kən'sɪdərd] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'səʊsiətɪd] .
considered the type of ruffians with whom he was associated .
经过考虑的 这 类型 的 恶棍 和 谁 他 曾是 联系 .
那些从山上运下第一批威士忌的同伙让他感到非常害怕，因为他想到了自己所交往的那些恶棍。

[dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪntər'viːnɪŋ] [wi:k] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntrɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn]
During the intervening week he had been unable to concentrate his mind upon
期间 这 介入 星期 他 有 到过 无法 到 集中 他的 头脑 之上
[hɪz; ɪz] ['stɔːri] ['raɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [wɜːrd] [ʌv; əv] [nuː] [mə'triəl] .
his story writing even to the extent of a single word of new material .
他的 故事 写作 甚至 到 这 程度 的 一个 单身的 单词 的 新的 材料 .
在接下来的一周里，他甚至无法集中精力写作，哪怕写出一个字的新内容。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɜːrɪd] [ænd; ənd] [bruːdɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən][juːʒuəl] .
He had worried and brooded , and he had drunk more than usual .
他 有 担心 和 沉思 , 和 他 有 醉 更多的 比 通常 .
他忧心忡忡，闷闷不乐，而且比平时喝得更多。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [kən'saɪnmənt] ,
As he sat waiting for the arrival of the second consignment ,
作为 他 卫星 等待 为了 这 到达 的 这 第二 寄售 ,
他坐在那里等待第二批货物的到来，

[hiː; hi] ['pɪktʃəd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [kævl'keɪd, 'kævlkeɪd] ['waɪndɪŋ] ['daʊnwərd] [ə'boːŋ] ['hɪd(ə)n] [treɪlz] [θruː] [ðə; ði]
he pictured the little cavalcade winding downward along hidden trails through the
他 如图所示 这 小的 车队 绕线 向下 沿着 隐 小径 通过 这
[ʃæpə'ræəl] [ʌv; əv][dɑːrk] , ['maʊnt(ə)n] [rə'viːnz] .
chaparral of dark , mountain ravines .
灌木丛 的 黑暗的 , 山 峡谷 .
他想象着那支小小的车队沿着隐蔽的小路蜿蜒而下，穿过黑暗山谷的灌木丛。

[hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪnˈkriːst] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːələɪzd] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [sʌm; səm] [taɪm]
His nervousness increased as he realized the risk of discovery some time
他的 紧张 增加 作为 他 已实现 这 风险 的 发现 一些 时间
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði][ˈkɑːntrəbənd][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ]
during the six months that it would take to move the contraband to the edge
期间 这 六 几个月 那 它 会 拿 到 移动 这 违禁品 到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ɪn] [ðɪs] [wei] — [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈkeɪsɪz][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
of the valley in this way — thirty - six cases at a time ,
的 这 谷 在 这 方式 — 三十 - 六 案例 在 一个 时间 ;
他意识到，以这种方式将违禁品分批（每次36箱）运送到山谷边缘需要6个月的时间，而且在这段时间内迟早会被发现，他的紧张情绪日益加剧。

[pækt] [aʊt] [ɑːn][sɪks] [ˈbʌrəʊz] .
packed out on six burros .
包装 出去 在 六 驴 .

用六头驴驮着运走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plæn] for76
He had little fear of the failure of his plan for76
他 有 小的 害怕 的 这 失败 的 他的 计划 for76
他对自己的计划失败几乎不担心。 76

[ˈhaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪkər] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [heɪ] [bɑːrn][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [deɪ] .
hiding the liquor in the old hay barn and moving it out again the following day .
隐藏 这 酒 在 这 老的 干草 谷仓 和 移动 它 出去 再次 这 下列的 天 .
将酒藏在旧干草棚里，第二天再把它搬出来。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrɪz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] [ɪn][wʌŋ] [end][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][sʌm; səm] [ˈfɪfti] [tʌnz]
For three years there had been stored in one end of the barn some fifty tons
为了 三 年 那里 有 到过 存储 在 一 结尾 的 这 谷仓 一些 五十 吨
[ʌv; əv] [beɪl] [ˌmɛlɪˈloʊtəs] .
of baled melilotus .
的 打包 草木樨 .

三年来，谷仓的一端一直存放着大约五十吨捆装的草木樨。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkʌvər] [kraːp][baɪ][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [ˈfɔːrmən] ,
It had been sown as a cover crop by a former foreman ,
它 有 到过 播种 作为 一个 覆盖 庄稼 经过 一个 以前的 领班 ;
这是以前的一位工头播种的覆盖作物。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [prəˈpɔːʃəns] [æz; əz][tuː; tə][ˈrendər] [ðə; ði] [ˈpləʊɪŋ] [ʌv; əv]
and allowed to grow to such proportions as to render the plowing of
和 允许 到 生长 到 这样的 比例 作为 到 使成为 这 耕作 的
[aɪ ˈtiː] [ˈʌndər] [ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)l] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] .
it under a practical impossibility .
它 在下面 一个 实际的 不可能 .

任其生长到如此规模，以至于实际上无法耕种。

[æz; əz] [heɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ˈlɪt(ə)l][ɔːr][noʊ] [dɪˈmænd] ,
As hay it was in little or no demand ,
作为 干草 它 曾是 在 小的 或者 不 要求 ;
干草的需求量很小甚至没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [heɪ] [ˈɔːrtɪdʒ] [ðæt] [jɪr] .
but there was a possibility of a hay shortage that year .
但 那里 曾是 一个 可能性 的 一个 干草 短缺 那 年 .
但那一年有可能出现干草短缺。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðɪs] [pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [ˈevənz][hæd; həd][hæd; həd][aɪˈtiː] [beɪl] [ænd; ənd] [stɔːrd]
It was against this possibility that Evans had had it baled and stored
它 曾是 反对 这 可能性 那 埃文斯 有 有 它 打包 和 存储
[əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] ,
away in the barn ,
离开 在 这 谷仓 ,

正是为了应对这种可能性，埃文斯才将草捆打包并存放在谷仓里。

[wer] [aɪˈtiː][hæd; həd][leɪn] [ˈevər] [sɪns] ,
where it had lain ever since ,
在哪里 它 有 莱恩 曾经 自从 ,
[əˈweɪtɪŋ] [æn; ən] [ˈɔːfər] [ðæt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ˈkʌvər][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] , [ˈhɑːrvɪstɪŋ] ,
awaiting an offer that would at least cover the cost of growing , harvesting ,
等待中 一个 提供 那 会 在 至少 覆盖 这 成本 的 生长 , 收割 ,
[ænd; ənd] [ˈbeɪlɪŋ] .
and baling .
和 打包 .

等待一份至少能覆盖种植、收割和打包成本的报价。

[ə; eɪ][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk][hæd; həd][soʊ] [riːəˈreɪndʒd] [ðə; ði] [beɪlz] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˈhɪd(ə)n]
A hard day's work had so rearranged the bales as to form a hidden
一个 难的 天 工作 有 所以 重新排列 这 捆包 作为 到 形式 一个 隐
[ˈtʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪl] ,
chamber in the center of the pile ,
房间 在 这 中心 的 这 桩 ,
[ˈɪŋɡres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [beɪlz] [nɪr]
ingress to which could readily be had by removing a couple of bales near
入口 到 哪个 可以 容易 是 有 经过 移除 一个 夫妻 的 捆包 靠近
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

经过一天的辛勤劳作，草捆的位置发生了变化，在草捆堆的中心形成了一个隐蔽的隔间。

[ˈɪŋɡres] [tuː; tə] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈredɪli] [biː; bi][hæd; həd][baɪ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [beɪlz] [nɪr]
ingress to which could readily be had by removing a couple of bales near
入口 到 哪个 可以 容易 是 有 经过 移除 一个 夫妻 的 捆包 靠近
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

只需移开地板附近的几个草捆，就能轻易进入。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ɡaɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
A little after eleven o'clock Guy left the house and made his way to the
一个 小的 后 十一 点钟 盖伊 左边 这 房子 和 制成 他的 方式 到 这
[bɑːrn] ,
barn ,
谷仓 ,

刚过十一点，盖伊离开了家，朝谷仓走去。

[wer] [hiː; hi] [peɪst] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə][ænd; ənd][frʊʃ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ɪnˈtɪriər] .
where he paced nervously to and fro in the dark interior .
在哪里 他 踱步 紧张地 到 和 弗 在 这 黑暗的 内部的 .
[hɪ; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] ,
He hoped that the men would come early and get the thing over ,
他 希望 那 这 男人 会 来 早期的 和 得到 这 事物 超过 ,
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [moʊst] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər]
for it was this part of the operation that seemed most fraught with danger
为了 它 曾是 这 部分 的 这 手术 那 似乎 最多 充满危机 和 危险
.
:
.

他在黑暗的室内焦躁地来回踱步。

[hɪ; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði][men] [wʊd] [kʌm] [ˈɜːrli] [ænd; ənd][ɡet][ðə; ði] [θɪŋ] [ˈoʊvər] ,
He hoped that the men would come early and get the thing over ,
他 希望 那 这 男人 会 来 早期的 和 得到 这 事物 超过 ,
[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [moʊst] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər]
for it was this part of the operation that seemed most fraught with danger
为了 它 曾是 这 部分 的 这 手术 那 似乎 最多 充满危机 和 危险
.
:
.

他希望这些人能早点来，把事情办完。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [ðæt] [siːmd] [moʊst] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈdeɪndʒər]
for it was this part of the operation that seemed most fraught with danger
为了 它 曾是 这 部分 的 这 手术 那 似乎 最多 充满危机 和 危险
.
:
.

因为行动的这一部分似乎最危险。

[ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][baɪ] ['deɪlaɪt] ,
The disposal of the liquor was effected by daylight ,
这 处理 的 这 酒 曾是 受影响 经过 日光 ,
酒类处理工作是在白天进行的。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['veri] ['boʊldnəs] [ænd; ænd] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ski:m] [si:md] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ɪts]
and the very boldness and simplicity of the scheme seemed to assure its
和 这 非常 大胆 和 简单 的 这 方案 似乎 到 保证 它是
[ˈseɪftɪ] .
safety .
安全 .

而该方案的大胆和简洁性似乎恰恰保证了它的安全性。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈmoʊtər] [trʌk] — [sʌtʃ] [trʌks] [ɑ:r; ər] ['kɑːnstəntli] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [roʊdz] [ʌv; əv] ['sʌðərn]
A large motor truck — such trucks are constantly seen upon the roads of southern
一个 大的 发动机 卡车 — 这样的 卡车 是 不断地 已见 之上 这 道路 的 南部
[ˌkælə'fɔːrniə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

大型卡车——这种卡车在南加州的道路上经常可以看到。

[ˈloʊdɪd] [wɪð; wɪθ][fɑ:rm][ænd; ænd] [ˈɔ:rtʃərd] ['prɑːdʌkt] [ænd; ænd] [baʊnd] [ˈsɪtiwə:d] — [droʊv] [ʌp][tu:; tə]
loaded with farm and orchard products and bound cityward — drove up to
已加载 和 农场 和 果园 产品 和 边界 城市化 — 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [heɪ] [bɑ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntrəbænd] .
the hay barn on the morning after the receipt of the contraband .
这 干草 谷仓 在 这 早晨 后 这 收据 的 这 违禁品 .

满载着农产品和果园产品，驶向城市的车辆——在收到违禁品的第二天早上，就开到了干草棚。

[ˌaɪ 'ti:] [bækt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] ,
It backed into the interior ,
它 支持的 进入 这 内部的 ,

它倒车进入了室内，

[ænd; ænd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ['leɪtər][ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mɜ:rdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [loʊd] [ʌv; əv] [beɪl] [ˌmɛlɪ'loʊtəs] .
and half an hour later it emerged with a small load of baled melilotus .
和 一半 一个 小时 之后 它 出现 和 一个 小的 加载 的 打包 草木樨 .
半小时后，它带着一小捆草木樨出来了。

[ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['θɜ:rti] - [sɪks]['keɪsɪz] [ʌv; əv]['bɑːndɪd] ['wɪski] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] -
That there were thirty - six cases of bonded whisky concealed by the innocent -
那 那里 是 三十 - 六 案例 的 粘合 威士忌酒 暗 经过 这 清白的 -
['lʊkɪŋ] [beɪlz] [ʌv; əv][ˌmɛlɪ'loʊtəs]['mɪstər] . [ˈvɑ:lsted] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [gest] ;
looking bales of melilotus Mr . Volstead himself could not have guessed ;
寻找 捆包 的 草木樨 先生 . 沃尔斯泰德 他自己 可以 不是 有 猜对了 ;
沃尔斯泰德先生本人也想不到，在看似无辜的草木樨捆包里，竟然藏着三十六箱保税威士忌；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
but such was the case .
但 这样的 曾是 这 案件 .

但事实的确如此。

[wer] [ˌaɪ 'ti:] [went] [tu:; tə]['æftər][ˌaɪ 'ti:] [left] [hɪz; ɪz][hændz] [gai] ['evənz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ɔ:r][wɑːnt][tu:; tə]
Where it went to after it left his hands Guy Evans did not know or want to
在哪里 它 去 到 后 它 左边 他的 双手 盖伊 埃文斯 做过 不是 知道 或者 想 到
[noʊ] .
know .
知道 .

盖伊·埃文斯不知道，也不想知道，这东西离开他之后去了哪里。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:t] [aɪ'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [oʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði] [trʌk] .
The man who bought it from him owned and drove the truck .
这 男人 WHO 买 它 从 他 拥有 和 驾驶 这 卡车 .
从他手中买下这辆卡车的人是这辆卡车的所有者和驾驶员。

[hi:; hi] [peɪd] ['evənz][sɪks][ˈdɑ:ləz, 'dɒləz][ə; eɪ][kwɔ:rt][ɪn] ['kɜ:rənsi] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] , ['teɪkɪŋ] , -
He paid Evans six dollars a quart in currency , and drove away , taking , 77
他 有薪酬的 埃文斯 六 美元 一个 夸脱 在 货币 , 和 驾驶 离开 , 采取 , -
他用现金付给埃文斯每夸脱六美元, 然后开车离开, 带走了77瓶酒。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][loʊd][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ,
besides the load on the floor of the truck ,
除了 这 加载 在 这 地面 的 这 卡车 ,
除了卡车地板上的货物之外,

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['heɪvɪərðən'er][ˈbɜ:rd(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
a much heavier burden from the mind of the young man .
一个 很多 较重 负担 从 这 头脑 的 这 年轻的 男人 .
给这个年轻人带来了沉重的精神负担。

[ðə; ði] ['wɪski] [wʌz; wəz][ɪn] ['gaɪz] [pə'zeɪn] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊərz][ə; eɪ] [wi:k] ;
The whisky was in Guy's possession for less than twelve hours a week ;
这 威士忌酒 曾是 在 伙计们 拥有 为了 较少的 比 十二 小时 一个 星期 ;
盖伊每周拥有威士忌的时间不到十二个小时;

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [twelv] [ˈaʊərz][hi:; hi] [ɜ:rnd] [ðə; ði] [kə'mɪ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)]
but during those twelve hours he earned the commission of a dollar a bottle
但 期间 那些 十二 小时 他 获得 这 委员会 的 一个 美元 一个 瓶子
[ðæt] ['æləŋ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ,
that Allen allowed him ,
那 艾伦 允许 他 ,

但在那十二个小时里, 他每瓶酒能挣到艾伦允许的一美元佣金。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ænd; ənd]
for his great fear was that sooner or later some one would discover and
为了 他的 伟大的 害怕 曾是 那 很快 或者 之后 一些 一 会 发现 和
[ˈfɑ:lʊʃ] [ðə; ði][sɪks][ˈbʌrəʊz][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rn] .
follow the six burros as they came down to the barn .
跟随 这 六 驴 作为 他们 来了 向下 到 这 谷仓 .

因为他非常担心, 迟早会有人发现并跟踪这六头驴子下到谷仓。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈɔ:f(ə)n][ˈkæmpərz][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
There were often campers in the hills .
那里 是 经常 露营者 在 这 丘陵 .
山上经常有露营者。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] ['si:z(ə)n] , [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][aɪ'ti:][ɔ:l] [rɪ'mu:vd] [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
During the deer season , if they did not have it all removed by that time ,
期间 这 鹿 季节 , 如果 他们 做过 不是 有 它 全部 已移除 经过 那 时间 ,
在鹿狩猎季节期间, 如果他们到那时还没有把所有东西都清除干净,

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst][ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ,
they would be almost certain of discovery ,
他们 会 是 几乎 肯定 的 发现 ,
他们几乎肯定会被发现。

[sɪns] ['evri] [kə'reɪdʒəs] ['rɪbən] - [ˈkaʊntər] [klɜ:rk][ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs][haɪd] ['væliəntli] [tu:; tə][ðə; ði]
since every courageous ribbon - counter clerk in Los Angeles hied valiantly to the
自从 每一个 勇敢 丝带 - 柜台 职员 在 洛杉矶 洛杉矶 希德 英勇地 到 这
[ˈmaʊntnɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊərd] ['raɪf(ə)] ,
mountains with a high - powered rifle ,
山脉 和 一个 高的 - 动力 步枪 ,

自从洛杉矶每一位勇敢的丝带柜台店员都带着高威力步枪英勇地逃往山区以来,

[tuː; tə] [træk] [ðə; ði] [fə'roʊjəs] [dɪr] [tuː; tə][ɪts] [lɜr] .
to track the ferocious deer to its lair .
到 追踪 这 凶猛 鹿 到 它是 巢穴 .

追踪这只凶猛的鹿，找到它的巢穴。

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][pæst] [twelv] [ˈevənz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
At a quarter past twelve Evans heard the sounds for which he had been so
在 一个 四分之一 过去的 十二 埃文斯 听到 这 声音 为了 哪个 他 有 到过 所以
[ɪkˈspektəntli] [ˈweɪtɪŋ] .
expectantly waiting .
满怀期待地 等待 .

十二点一刻，埃文斯听到了他一直期盼的声音。

[hiː; hi][ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪ] [bɑːrn] ,
He opened a small door in the end of the hay barn ,
他 打开 一个 小的 门 在 这 结尾 的 这 干草 谷仓 ,
他打开了干草棚尽头的一扇小门，

[θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər][faɪld] [ɪn] [ˈsaɪləns] [sɪks] [ˈbəːdnd] [ˈbʌrəʊz] ,
through which there filed in silence six burdened burros ,
通过 哪个 那里 已提交 在 沉默 六 负担 驴 ,
六头负重的驴子默默地走了进来，

[led][baɪ][wʌn] [ˈswɔːrði] [ˈmeksɪkən][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [əˈnʌðər] .
led by one swarthy Mexican and followed by another .
引领 经过 一 黝黑的 墨西哥 和 随后 经过 其他 .
由一名肤色黝黑的墨西哥人领头，另一名墨西哥人跟在后面。

[ˈkwaɪətli][ðə; ði][men] [ʌnˈpækt] [ðə; ði][ˈbʌrəʊz][ænd; ənd] [stɔːrd] [ðə; ði] [ˈθɜːrti] - [sɪks][ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði]
Quietly the men unpacked the burros and stored the thirty - six cases in the
悄悄 这 男人 拆开包装 这 驴 和 存储 这 三十 - 六 案例 在 这
[ˈtʃeɪmbər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [heɪ] .
chamber beneath the hay .
房间 下面 这 干草 .

男人们悄悄地卸下驴子的行李，把三十六箱货物存放在干草下面的房间里。

[ɪnˈsaɪd] [ðɪs] [seɪm] [ˈtʃeɪmbər] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flæʃ] [læmp] ,
Inside this same chamber , by the light of a flash lamp ,
里面 这 相同的 房间 , 经过 这 光 的 一个 闪光灯 ,
在这个房间里，借着闪光灯的光线，

[ˈevənz] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈproʊsiːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Evans counted out to one of them the proceeds from the sale of the
埃文斯 计数 出去 到 一 的 他们 这 收益 从 这 销售 的 这
[ˈpriːviəs] [wiːk] .
previous week .
以前的 星期 .

埃文斯向其中一人数出了上周销售所得的款项。

[ðə; ði] [hoʊl] [trænˈzækʃ(ə)n] [kənˈsʊmd] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ,
The whole transaction consumed less than half an hour ,
这 所有的 交易 消耗 较少的 比 一半 一个 小时 ,
整个交易过程耗时不到半小时。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [wɜːrdz] .
and was carried on with the exchange of less than a dozen words .
和 曾是 携带 在 和 这 交换 的 较少的 比 一个 打 字 .
双方只用了不到十几个字就结束对话。

[æz; əz][ˈsaɪləntli][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði][men] [dɪˈpɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈbʌrəʊz] ,
As silently as they had come the men departed , with their burros ,
作为 默默 作为 他们 有 来 这 男人 已离开 , 和 他们的 驴 ,
男人们带着他们的驴子，像来时一样悄无声息地离开了。

[ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] ,
into the darkness toward the hills ,
进入 这 黑暗 朝向 这 丘陵 ,
走进黑暗, 朝着山丘的方向走去,

[ænd; ənd] [jʌŋ] [ˈevənz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][bed] . -
and young Evans made his way to his room and to bed . 78
和 年轻的 埃文斯 制成 他的 方式 到 他的 房间 和 到 床 : -
年轻的埃文斯回到了自己的房间, 上床睡觉。78

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X
第十章

[æz; əz][ðə; ði] [wiːks] [pæst] , [ðə; ði] [ruːtiːn] [ʌv; əv] [ræntʃ] [laɪf] [weɪd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈhevɪli]
As the weeks passed , the routine of ranch life weighed more and more heavily
作为 这 周 通过了 , 这 常规 的 牧场 生活 称重 更多的 和 更多的 重度
[ɑːn] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] .
on Custer Pennington .
在 卡斯特 彭宁顿 :
随着时间推移, 牧场生活的单调乏味越来越让卡斯特·彭宁顿感到压力巨大。

[ðə; ði] [dʌl] [məˈnɑːtəni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][zest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
The dull monotony of it took the zest from the things that he had
这 乏味的 单调 的 它 采取 这 热情 从 这 事物 那 他 有
[ˈfɔːrmərli] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .
formerly regarded as the pleasures of existence .
以前 认为 作为 这 快乐 的 存在 :
枯燥乏味的生活让他失去了以前视为人生乐趣的那些事物的热情。

[ðə; ði] [ˈbɔɪənt] [əˈpætʃi] [noʊ][lɔːŋgər][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [θrɪl] .
The buoyant Apache no longer had power to thrill .
这 浮力 阿帕奇 不 更长 有 力量 到 刺激 :
曾经活力四射的阿帕奇号已经失去了令人兴奋的力量。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪdʒ] [wɜːr; wər][bʌt; bət] [əbˈnɑːkʃəs] [ˈduːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] .
The long rides were but obnoxious duties to be performed .
这 长的 骑行 是 但 令人讨厌的 职责 到 是 执行 :
漫长的旅途只不过是令人厌恶的例行公事。

[ðə; ði] [hɪlz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [ˈbjuːti] .
The hills had lost their beauty .
这 丘陵 有 丢失的 他们的 美丽 :
山峦失去了往日的美景。

[ˈkʌstər] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪˈspɑːndənsi] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈkaɪnd] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈθwɔːrtɪd] [hɪz; ɪz]
Custer attributed his despondency to an unkind face that had thwarted his
卡斯特 归因于 他的 沮丧 到 一个 不友善 脸 那 有 受挫 他的
[æmˈbɪʃənz] .
ambitions .
抱负 :
卡斯特将自己的沮丧归咎于一张冷酷无情的脸, 这张脸挫败了他的抱负。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [heɪtɪd] [gəˈhɑːdoʊ] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] ,
He thought that he hated Ganado ; and he thought ,
他 想法 那 他 憎恨 加纳多 ; 和 他 想法 ,
他以为自己恨加纳多; 他想,

[tu:] — [hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [θɔ:t] — [ðæt] ['fri:dəm] [tu:; tə]['bæt(ə)]['fɔ:r; fər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
too — he honestly thought — that freedom to battle for success in the heart of
也 — 他 诚实地 想法 — 那 自由 到 战斗 为了 成功 在 这 心 的
[sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [wɒd] [brɪŋ] ['hæpɪnəs] [ænd; ənd]['kɑ:ntent] .
some great city would bring happiness and content .
一些 伟大的 城市 会 带来 幸福 和 内容 .
他也真心认为，在大城市的中心自由地为成功而奋斗，会带来幸福和满足。

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
For all that ,
为了 全部 那 ,
尽管如此，

[hi:; hi] [pər'fɔ:rmɪd] [hɪz; ɪz] ['du:tɪz] [ænd; ənd] [bɔ:r] [hɪm'self] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz]['evər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
he performed his duties and bore himself as cheerfully as ever before the
他 执行 他的 职责 和 钻孔 他自己 作为 愉快地 作为 曾经 前 这
[ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] ,
other members of his family ,
其他 成员 的 他的 家庭 ,
他尽职尽责，在家人面前也一如既往地保持着乐观开朗的态度。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] [sɔ:] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'ləʊn]
though his mother and sister saw that when he thought he was alone
尽管 他的 母亲 和 姐姐 锯 那 什么时候 他 想法 他 曾是 独自的
[ænd; ənd] [ʌnəb'z:rvɪd] [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n][sæt][wɪð; wɪθ] ['dru:pɪŋ] ['fəʊldəz] ,
and unobserved he often sat with drooping shoulders ,
和 未被观察到的 他 经常 卫星 和 下垂 肩膀 ,
虽然他的母亲和姐姐看到，当他以为自己独处且无人注意时，他常常垂着肩膀坐着。

['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʉ:d] [ʌv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [lʌv] [kʊd; kəd] [skers]
staring at the ground , in an attitude of dejection which their love could scarce
凝视 在 这 地面 , 在 一个 态度 的 沮丧 哪个 他们的 爱 可以 稀少
[mɪsɪn'tɜ:rprət] .
misinterpret .
曲解 .
他们低头盯着地面，一副沮丧的样子，他们的爱情很难误解这种情绪。

[ðə; ði] ['fri:kwənt] ['letərz] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [greɪs] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [deɪz] [ɪn] ['hɑ:liwʊd]
The frequent letters that came from Grace during her first days in Hollywood
这 频繁 信件 那 来了 从 优雅 期间 她 第一的 天 在 好莱坞
[hæd; həd] [bri:ðd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hoʊpflnəs] [ænd; ənd][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] ['pru:vɪn]
had breathed a spirit of hopefulness and enthusiasm that might have proven
有 呼吸 一个 精神 的 希望 和 热情 那 可能 有 已证实
[kən'teɪdʒəs] ,
contagious ,
传染性 ,
格蕾丝刚到好莱坞时经常来信，信中洋溢着希望和热情，这种精神或许具有感染力。

[bʌt; bət]['fɔ:r; fər][ðə; ði]['fækt] [ðæt] [hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər] [sək'ses] [ə; eɪ][ɔ:ŋgər][ænd; ənd] ['prɑ:bəbli] [ə; eɪ]
but for the fact that he saw in her success a longer and probably a
但 为了 这 事实 那 他 锯 在 她 成功 一个 更长 和 大概 一个
[pɜ:rmənənt] [sepə'reɪʃn] .
permanent separation .
永恒的 分离 .
但他却从她的成功中看到了更长久、甚至可能是永久的分离。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ʊd; ʊəd][bi:; bi] ['spi:dəli] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] ,
If she should be speedily discouraged ,
如果 她 应该 是 迅速地 灰心 ,
如果她很快灰心丧气，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊθɪlɪz] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [fəˈleɪvər]
she might return to the foothills and put the idea of a career forever
她 可能 返回 到 这 山麓 和 放 这 主意 的 一个 职业 永远
[frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][maɪnd] ;
from her mind ;
从 她 头脑 ;

她可能会回到山麓，永远把事业的想法抛诸脑后；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,
but if she received even the slightest encouragement ,
但 如果 她 已收到 甚至 这 丝毫 鼓励 ,
[frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][maɪnd] ;
但如果她得到哪怕最轻微的鼓励，

[ˈkʌstər] [wʌz; wəz][ˈkɑːnfɪdənt] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [wiːn] [hɜːr; həɪ][frʌm; frəm][hɜːr; həɪ][æmˈbɪʃ(ə)n] .
Custer was confident that nothing could wean her from her ambition .
卡斯特 曾是 自信的 那 没有什么 可以 断奶 她 从 她 志向 .
卡斯特确信，没有什么能动摇她的野心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɪktʃər]
He was the more sure of this because in his own mind he could picture
他 曾是 这 更多的 当然 的 这 因为 在 他的 自己的 头脑 他 可以 图片
[noʊ] [ɪnˈduːsmənt] [səˈfɪʃntli] [ˈpəʊər(ə)] [tuː; tə] [əˈtrækt] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhʌmdrʌm]
no inducement sufficiently powerful to attract any one to return to the humdrum
不 诱导 足够 强大的 到 吸引 任何 一 到 返回 到 这 平淡无奇
[ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
existence of the ranch .
存在 的 这 牧场 .

他对此更加确信，因为他自己也想不出有什么足够强大的诱因能够吸引任何人回到农场单调乏味的生活里去。

[ˈbetər] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][laɪf] , -
Better be a failure in the midst of life , 79
更好的 是 一个 失败 在 这 中间 的 生活 ; -
宁愿在人生中经历一次失败， 79

[hiː; hi][pʊt][aɪˈtiː][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [səkˈses] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌnˈpiːpld] [ˈspeɪsɪz][ʌv; əv][ɪts] [ˈaʊtər]
he put it to himself , than a success in the unpeopled spaces of its outer
他 放 它 到 他自己 , 比 一个 成功 在 这 无人居住的 空间 的 它是 外
[edʒ] .
edge .
边缘 .

他对自己说，这比在其外围无人居住的地区取得成功要好得多。

[ɪnˈsuːɪŋ] [wiːks] [brɔːt] [fjuːər] [ˈletərz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [les] [ʌv; əv][ɪnˈθuːziæzəm] , [ðoʊ]
Ensuing weeks brought fewer letters , and there was less of enthusiasm , though
随后 周 带来 更少 信件 , 和 那里 曾是 较少的 的 热情 , 尽管
[hoʊp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnˈkwentʃ] .
hope was still unquenched .
希望 曾是 仍然 未熄灭的 .

接下来的几周，来信越来越少，热情也逐渐消退，但希望依然没有熄灭。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met][ðə; ði] [raɪt] [ˈpiːp(ə)] , [greɪs] [sed] ,
She had not yet met the right people , Grace said ,
她 有 不是 然而 遇见 这 正确的 人们 , 优雅 说 ,
格蕾丝说，她还没遇到合适的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈpɪktʃər] [ˈɪndəstri] .
and there was a general depression in the entire picture industry .
和 那里 曾是 一个 一般的 沮丧 在 这 全部的 图片 行业 .
整个电影行业都陷入了低迷。

[ˈjuːnɪvɜːrs(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['gesɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz]
Universal **had** **a** **new manager** , **and** **there** **was** **no** **guessing** **what** **his**
普遍的 有 一个 新的 经理 , 和 那里 曾是 不 猜测 什么 他的
[ˈpɑːləsi] [wʊd] [biː; bi] ;
policy **would** **be** ;
政策 会 是 ;

环球影业换了新经理，谁也无法预料他的政策会是什么；

[ˈɡoʊldwɪn][hæd; həd][leɪd] [ɔːf] [hæf][ðer; ðər] [fɔːrs] ; [ˈrɒbətsn] - [koʊl][hæd; həd] [[ʌt] [daʊn] .
Goldwyn **had** **laid off** **half** **their** **force** ; **Robertson** - **Cole** **had** **shut** **down** .
戈德温 有 铺设 离开 一半 他们的 力量 ; 罗伯逊 - 油菜 有 关闭 向下 .
戈德温公司裁掉了半数员工；罗伯逊-科尔公司倒闭了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [[ʊr] , [ðu] , [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd]
She **was** **sure** , **though** , **that** **things** **would** **brighten** **up** **later** , **and** **that** **she** **would**
她 曾是 当然 , 尽管 , 那 事物 会 提亮 向上 之后 , 和 那 她 会
[hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] .
have **her** **chance** .
有 她 机会 .

但她确信，事情以后会好转，她会得到机会。

[wʊd] [ðeɪ] [pliːz] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['senətər] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [lʌv] ,
Would **they** **please** **tell** **her** **how** **Senator** **was** , **and** **give** **him** **her** **love** ,
会 他们 请 告诉 她 如何 参议员 曾是 , 和 给 他 她 爱 ,
请他们告诉她参议员的情况，并代她向他问好。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
and **kiss** **the** **Apache** **for** **her** ?
和 吻 这 阿帕奇 为了 她 ?
替她亲吻阿帕奇人？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][noʊt] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] ['hoʊmsɪkənəs] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['letərz]
There **was** **just** **a** **note** , **perhaps** , **of** **homesickness** **in** **some** **of** **her** **letters**
那里 曾是 只是 一个 笔记 , 也许 , 的 思乡之情 在 一些 的 她 信件
;
;
;
;

或许在她的一些信件中，只是流露出些许思乡之情；

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli] [ðeɪ] [br'keɪm] [fjuːər] [ænd; ənd] [ˈɔːrtər] .
and **gradually** **they** **became** **fewer** **and** **shorter** .
和 逐步地 他们 成为 更少 和 较短 .
渐渐地，它们变得越来越少，越来越短。

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] ['gæðərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] [æt; ət][gəˈnɑːdoʊ] [kən'tɪnjuːd] .
The **little** **gatherings** **of** **the** **neighbors** **at** **Ganado** **continued** .
这 小的 聚会 的 这 邻居 在 加纳多 持续 .
加纳多邻里间的小型聚会仍在继续。

[ˈʌðər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfʊthɪlz] [keɪm] [ænd; ənd] [dɑːnst] , [ɔːr][swæm]
Other **young** **people** **of** **the** **valley** **and** **the** **foothills** **came** **and** **danced** , **or** **swam**
其他 年轻的 人们 的 这 谷 和 这 山麓 来了 和 跳舞 , 或者 游泳
, [ɔːr] [pleɪd] ['tenɪs] .
, **or** **played** **tennis** .
, 或者 玩 网球 .

山谷和山麓的其他年轻人也来了，他们跳舞、游泳或打网球。

[ðer; ðər][ˈeldəz] [keɪm] , [tuː] , [ˈiːkwəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ðɪ][hɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['penɪŋtənz] ;
Their **elders** **came** , **too** , **equally** **enjoying** **the** **hospitality** **of** **the** **Penningtons** ;
他们的 长者 来了 , 也 , 同样地 享受 这 热情好客 的 这 彭宁顿 ;
他们的长辈也来了，同样享受到了彭宁顿一家的热情款待；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðɪ:z] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] ['oʊnə] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] ['ɔ:rtʃərd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði][ˈevənz]
and among these was the new owner of the little orchard beyond the Evans
和 之中 这些 曾是 这 新的 所有者 的 这 小的 果园 超过 这 埃文斯
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 :

其中就包括埃文斯牧场后面那片小果园的新主人。

[ðə; ði] ['penɪŋtənz] [hæd; həd] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [bɜ:rk] [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [teɪsts] ,
The Penningtons had found Mrs . Burke a quiet woman of refined tastes ,
这 彭宁顿 有 成立 太太 . 伯克 一个 安静的 女士 的 精制 口味 ,
彭宁顿夫妇认为伯克太太是一位安静、品味高雅的女士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈzesə] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ˈhju:mər] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hə] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [əˈdɪf(ə)n]
and the possessor a quiet humor that made her always a welcome addition
和 这 拥有者 一个 安静的 幽默 那 制成 她 总是 一个 欢迎 添加
[tu:; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ˈsɜ:rk(ə)] .
to the family circle .
到 这 家庭 圆圈 :

她身上有一种淡淡的幽默感，这使她始终是家庭中受欢迎的成员。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ˈsa:roʊ] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənst] [ɪn]
That she had known more of sorrow than of happiness was evidenced in
那 她 有 已知 更多的 的 悲哀 比 的 幸福 曾是 有证据 在
[ˈmeni] [weɪz] ,
many ways ,
许多 方式 ,

她经历的悲伤远多于快乐，这一点在很多方面都得到了证明。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpetɪ] [ˈselfɪnəs] [ʌv; əv] [ɡri:f] [wʌz; wəz] [ˈstraɪkɪŋli]
but that she had risen above the petty selfishness of grief was strikingly
但 那 她 有 升起 多于 这 小气 自私 的 悲伤 曾是 引人注目
[əˈpærənt] [ɪn][hɜ:r; hə] [ˈθɔ:tfʌnəs] [fɔ:r; fər] [ˈlðər] ,
apparent in her thoughtfulness for others ,
明显 在 她 深思熟虑 为了 其他的 ,

但她超越了悲痛带来的狭隘自私，这一点在她对他人的体贴中体现得淋漓尽致。

[hɜ:r; hə] [kwɪk] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaɪndlɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][ˈhju:mər] .
her quick sympathy , and the kindness of her humor .
她 快的 同情 , 和 这 善良 的 她 幽默 :
她富有同情心，幽默风趣。

[wətˈevər] [ˈɪlz] [feɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hə] , [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [hɜ:r; hə] [ˈsauəd] .
Whatever ills fate had brought her , they had not left her soured .
任何 疾病 命运 有 带来 她 , 他们 有 不是 左边 她 变质 :
无论命运给她带来了怎样的不幸，都没有让她变得怨恨。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ˈɒf(tə)n] , [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['penɪŋtənz] [ˈbetər] ,
As she came oftener , and came to know the Penningtons better ,
作为 她 来了 更频繁 , 和 来了 到 知道 这 彭宁顿 更好的 ,
随着她来得越来越频繁，也越来越熟悉彭宁顿一家，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈpendɪd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [fɔ:r; fər] [ədˈvaɪs] [ɪn] [ˈmætərz] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə]
she depended more and more on the colonel for advice in matters pertaining to
她 取决于 更多的 和 更多的 在 这 上校 为了 建议 在 事情 相关的 到
[hɜ:r; hə] [ˈɔ:rtʃərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hə][ˈfaɪnænsɪz; faɪˈnænsɪz; fəˈnænsɪz] .
her orchard and her finances :
她 果园 和 她 财政 :

她越来越依赖上校，向他咨询有关果园和财务方面的问题。

[ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈmætərz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [spoʊk] .
Of personal matters she never spoke .
的 个人的 事情 她 绝不 辐 .

她从不谈及私事。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] ;
They knew that she had a daughter living in Los Angeles ;
他们 知道 那 她 有 一个 女儿 活的 在 洛杉矶 洛杉矶 ;
他们知道她有个女儿住在洛杉矶；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrɪ] [ðeɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [diːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [dʒɔːrdʒ] [bɜːrk] ,
but of the girl they knew nothing , for deep in the heart of Mrs . George
但 的 这 女孩 他们 知道 没有什么 , 为了 深的 在 这 心 的 太太 . 乔治
Burke ,
伯克 ,

但对于这个女孩，他们一无所知，因为在乔治·伯克夫人的内心深处，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrɪ] [ˈtʃærəti] [ˈkuːpər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv][ˈpjʊrɪtənɪzəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt] **who had been born Charity Cooper , was a strain of Puritanism that could not**
WHO 有 到过 出生 慈善 库珀 , 曾是 一个 拉紧 的 清教主义 那 可以 不是
[lʊk] [wɪð; wɪθ] aught80
look with aught80
看 和 aught80

她原名查丽蒂·库珀，是清教徒主义的一个分支，无法与20世纪80年代相提并论。

[bʌt; bət] [ˈhɔːrər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪts] [ˈnɔːti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
but horror upon the stage and its naughty little sister ,
但 恐怖 之上 这 阶段 和 它是 淘气 小的 姐姐 ,
但舞台上的恐怖及其顽皮的小妹妹，

[ðə; ðɪ] [skriːn] — [ðoʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈletərz] [tuː; tə] [ðæt] [lʌvd] [ˈdɔːtər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
the screen — though in her letters to that loved daughter there was no
这 屏幕 — 尽管 在 她 信件 到 那 喜爱 女儿 那里 曾是 不
[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][peɪn] [ðæt] [ðə; ðɪ][faːnd] [hɑːrt] [held] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈrɪr]
suggestion of the pain that the fond heart held because of the career
建议 的 这 疼痛 那 这 喜爱 心 握住 因为 的 这 职业

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
the girl had chosen .
这 女孩 有 选定 .

尽管在她写给心爱女儿的信中，丝毫没有流露出她那颗慈爱的心因女儿选择的职业而产生的痛苦，但屏幕上却依然回荡着这样的声音。

[ˈtʃærəti] [ˈkuːpəz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [rɪˈstriːk(ə)nz] [ðæt] [æt; ət] [eɪˈtiːn] [ʃiː; ʃɪ]
Charity Cooper's youth had been so surrounded by restrictions that at eighteen she
慈善 库珀的 青年 有 到过 所以 包围 经过 限制 那 在 十八 她
[wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnsəˈfɪstɪkeɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [twelv] .
was as unsophisticated as a child of twelve .
曾是 作为 不谙世事的 作为 一个 孩子 的 十二 .

查丽蒂·库珀的青年时期受到诸多限制，以至于18岁时她仍然像12岁的孩子一样天真无邪。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzʌlt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈiːzəli] [səˈkʌmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈblændɪʃmənts] [ʌv; əv][æn; ən]
As a result , she had easily succumbed to the blandishments of an
作为一个 结果 , 她 有 容易地 屈服了 到 这 奉承 的 一个
[ʌnˈskruːpjələs] [jʌŋ] [ˈaɪrɪʃ] [ədˈventʃərər] ,
unscrupulous young Irish adventurer ,
无良的 年轻的 爱尔兰 冒险家 ,

结果，她轻易地就中了那位不择手段的爱尔兰年轻冒险家的甜言蜜语。

[hu:] [hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [faɪn] [ˈfæməli] [kəˈnekʃnz] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [welθ] .
who had thought that her fine family connections indicated wealth .
WHO 有 想法 那 她 美好的 家庭 连接 表明的 财富 .

她曾以为她良好的家庭背景就代表着财富。

[wen] [hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [ˈɔ:rtli] [ˈæftər][ðer; ðər] [ˈmæɪɪdʒ] , [hi:; hi] [ˈprɑ:mptli] [dɪˈzɜ:rtɪd]
When he learned the contrary , shortly after their marriage , he promptly deserted
什么时候 他 学习 这 相反 , 不久 后 他们的 婚姻 , 他 及时 荒凉的
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

当他得知真相后，婚后不久便立即抛弃了她。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sɪns] .
nor had she seen or heard aught of him since .
也不 有 她 已见 或者 听到 零 的 他 自从 .

此后她再也没有见过他，也没有听到过他的任何消息。

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [spəʊk] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [ˈnevər] [ˈkwestʃənd]
Of him she never spoke , and of course the Penningtons never questioned
的 他 她 绝不 辐 , 和 的 课程 这 彭宁顿 绝不 被质问
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

她从未提起过他，当然，彭宁顿一家也从未质疑过她。

[æt; ət] [ˈθɜ:rti] - [naɪn] [ˈmɪsɪz] . [dʒɔ:rdʒ] [bɜ:rk] [sti:l] [riˈteɪnd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪl] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət]
At thirty - nine Mrs . George Burke still retained much of the frail and delicate
在 三十 - 九 太太 . 乔治 伯克 仍然 保留 很多 的 这 脆弱 和 精美的
[ˈbjʊ:ti] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz][ɪn] [ˈgɜ:rlhʊd] .
beauty that had been hers in girlhood .
美丽 那 有 到过 她的 在 少女时代 .

39岁的乔治·伯克夫人仍然保留着少女时代那种柔弱而娇嫩的美貌。

[ðə; ði] [ˈefərt] [ʌv; əv] [ˈmu:viŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ,
The effort of moving from her old home and settling the new ,
这 努力 的 移动 从 她 老的 家 和 安顿 这 新的 ,
从旧家搬家到新家安顿下来，这需要付出很多努力。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈspɑ:nsəbɪlətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnfəˈmɪliər] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈteknɪk(ə)l] [ækˈtɪvətɪz]
followed by the responsibilities of the unfamiliar and highly technical activities
随后 经过 这 职责 的 这 陌生 和 高度 技术的 活动
[ʌv; əv] [ˈɔ:rɪndʒ] [ˈkʌltʃər] ,
of orange culture ,
的 橙子 文化 ,

接下来是柑橘种植中那些陌生且技术性很强的活动所带来的责任。

[hæd; həd] [drɔ:n] [ˈhevɪli] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈædɪkwət] [vɑɪˈtæləti] .
had drawn heavily upon her always inadequate vitality .
有 绘制 重度 之上 她 总是 不足 活力 .

这极大地消耗了她原本就不足的精力。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [bɪˈkeɪm] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
As the Penningtons became better acquainted with her ,
作为 这 彭宁顿 成为 更好的 熟人 和 她 ,
随着彭宁顿一家与她越来越熟悉，

[ðeɪ] [bɪˈgæn][tu:; tə] [fi:l] [ˈri:əl] [kənˈsɜ:rn][æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [kənˈdɪ(ə)n] ;
they began to feel real concern as to her physical condition ;
他们 开始 到 感觉 真实的 忧虑 作为 到 她 身体的 状况 ;
他们开始真正担心她的身体状况；

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [kən'sɜ:rn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['lesnd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] ['gɪvɪŋ]
and this concern was not lessened by the knowledge that she had been giving
和 这 忧虑 曾是 不是 减少 经过 这 知识 那 她 有 到过 给予
[ðə; ði] ['mætər] ['sɪriəs] [θɔ:t] ,
the matter serious thought ,
这 事情 严肃的 想法 ,

即使知道她一直在认真考虑这件事，我的担忧也丝毫没有减轻。

[æz; əz] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][hɜ:r; hər] [rɪ'kwest] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
as was evidenced by her request that the colonel would permit her to
作为 曾是 有证据 经过 她 要求 那 这 上校 会 允许 她 到
[neɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'steɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
name him as executor of her estate in a will that she was making .
姓名 他 作为 遗嘱执行人 的 她 财产 在 一个 将要 那 她 曾是 制作 .

从她请求上校允许她在立遗嘱时指定他为遗嘱执行人一事可以看出这一点。

[waɪl] [laɪf][ə'pɑ:n][gə'nɑ:dʊʊ] [tʊk] [ɪts] ['pi:sf(ə)l] [wei] , ['aʊtwərdli] [ʌn'rʌfld] ,
While life upon Ganado took its peaceful way , outwardly unruffled ,
尽管 生活 之上 加纳多 采取 它是 和平 方式 , 向外 镇定自若 ,
加纳多岛上的生活平静如常，表面上风平浪静。

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:z] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] [stroʊv] ['væliəntli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
the girl whose image was in the hearts of them all strove valiantly in the face
这 女孩 谁 图像 曾是 在 这 心 的 他们 全部 努力 英勇地 在 这 脸
[ʌv; əv] [rɪ'kɜ:riŋ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haɪ] [goʊl][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][set] .
of recurring disappointment toward the high goal upon which her eyes were set .
的 再次发生的 失望 朝向 这 高的 目标 之上 哪个 她 眼睛 是 放 .

那个女孩的形象深深地印在所有人的心中，她勇敢地克服一次又一次的失望，朝着她心中崇高的目标奋力奋斗。

[ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] !
If she could only have a chance !
如果 她 可以 仅有的 有 一个 机会 !
如果她能得到一个机会就好了！

[haʊ] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] [hæf] [prer] , [hæf][kraɪ][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['saɪlənt] ['vɔɪsɪŋ] [ʌv; əv]
How often that half prayer , half cry of anguish , was in the silent voicing of
如何 经常 那 一半 祷告 , 一半 哭 的 痛苦 , 曾是 在 这 沉默的 配音 的
[hɜ:r; hər] [θɔ:ts] !
her thoughts !
她 想法 !

那半是祈祷，半是痛苦的呼喊，常常在她无声的思绪中流露出来！

[ɪf] [ʃi:; ji][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] !
If she could only have a chance !
如果 她 可以 仅有的 有 一个 机会 !
如果她能得到一个机会就好了！

[ɪn][ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv] ['træmpɪŋ] [frʌm; frəm]['stu:diəʊ][tu:; tə]['stu:diəʊ][ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [mʌtʃ] .
In the weeks of tramping from studio to studio she had learned much .
在 这 周 的 徒步旅行 从 工作室 到 工作室 她 有 学习 很多 .
在连续几周奔波于各个录音棚之间之后，她学到了很多東西。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] ,
For one thing ,
为了 一 事物 ,
首先，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ˈruːθləsnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [taɪp] [ʌv; əv][mæn] [ðæt]
she had come to know the ruthlessness of a certain type of man that
她 有 来 到 知道 这 冷酷无情 的 一个 肯定 类型 的 男人 那
[mʌst; məst] and81
must and81
必须 and81

她逐渐认识到某种男人的冷酷无情，这种男人必须.....81

[wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndəstri] — [ðæt] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈbiːɪŋ]
will some day be driven from the industry — that is , in fact , even now being
将要 一些 天 是 驱动 从 这 行业 — 那 是 , 在 事实 , 甚至 现在 存在
[ˈdrɪvŋ] [aʊt] ,
driven out ,
驱动 出去 ,

总有一天会被逐出这个行业——事实上，即使现在，他们也正在被逐出这个行业。

[ðoʊ] [ˈsləʊli] ,
though slowly ,
尽管 缓慢地 ,

虽然缓慢，

[baɪ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ˈfaɪnər]
by the stress of public opinion and by the example of the men of finer
经过 这 压力 的 民众 观点 和 经过 这 例子 的 这 男人 的 更精细
[ˈkærəktər] [huː] [ɑːr; ər] [ˈɡrædʒuəli] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [koʊd][ʌv; əv] [ˈeθɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈstuːdiːoʊz] .
character who are gradually making a higher code of ethics for the studios .
特点 WHO 是 逐步地 制作 一个 更高 代码 的 伦理 为了 这 工作室 .

在公众舆论的压力下，以及品行高尚的人逐渐为电影制片厂制定更高道德准则的榜样作用下，电影制片厂开始采取行动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɔːrɪz] [ʌv; əv] [tʃæns] [əˈkweɪntəns] [huː] ,
She had learned even more from the scores of chance acquaintances who ,
她 有 学习 甚至 更多的 从 这 得分 的 机会 熟人 WHO ,
她从许多偶然结识的人那里学到了更多东西，

[θruː] [rɪˈpiːtɪd] [ˈmiːtɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv] [ˈkæstɪŋ]
through repeated meetings in the outer offices of casting
通过 重复 会议 在 这 外 办公室 的 铸件
[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] , [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɔːlmoʊst] [frendz] .
directors , had become almost friends .
导演 , 有 变得 几乎 朋友们 .

通过在选角导演办公室外多次会面，他们几乎成了朋友。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[wen] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði][æktʃuˈæləti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [rɪˈpʌlsɪv] [ˈfeɪzɪz]
when she found herself facing the actuality of one of the more repulsive phases
什么时候 她 成立 她自己 面向 这 现实 的 一 的 这 更多的 丑恶 阶段
[ʌv; əv][ˈstuːdiəʊ] [prəˈsiːdʒər] ,
of studio procedure ,
的 工作室 程序 ,

当她发现自己不得不面对工作室流程中最令人反感的环节之一时，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [mɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['hæbɪtu:d] [θru:] [ðə; ði] ['meni] ['refrənsɪz] [tu:; tə][aɪ 'ti:]
it appeared more in the guise of habitude through the many references to it
它 出现 更多的 在 这 伪装 的 习惯 通过 这 许多 参考 到 它
[ðæt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ɪk'spɪriənst] ['feləʊz] .
that she had heard from the lips of her more experienced fellows .
那 她 有 听到 从 这 嘴唇 的 她 更多的 经验丰富的 伙伴们 .
它更多地以习惯的形式出现，因为她经常听到一些更有经验的同伴提起这件事。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈɪntərvju:ɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdʌzənθ] [taɪm] , [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] .
She was interviewing , for the dozenth time , the casting director of the K .
她 曾是 面试 , 为了 这 第十二 时间 , 这 铸件 导演 的 这 K .
[keɪ] . [es] . ['stu:diəʊ] ,
K . S . Studio ,
K . S . 工作室 ,
她正在第十二次面试KKS工作室的选角导演。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [hɜ:r; hər][baɪ] [saɪt] ,
who had come to know her by sight ,
WHO 有 来 到 知道 她 经过 视线 ,
那些通过外表认识她的人，

[ænd; ənd][pər'hæps][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] — [ðəʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðəʊz]
and perhaps to feel a little compassion for her — though there are those
和 也许 到 感觉 一个 小的 同情 为了 她 — 尽管 那里 是 那些
[hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ['kæstɪŋ] [dɜ:'ektɜ-z, daɪ'rektɜ-z, di:'rektɜ-z, dɪ'rektɜ-z] ,
who will tell you that casting directors ,
WHO 将要 告诉 你 那 铸件 导演 ,
或许还会对她产生一丝同情——尽管有人会告诉你，选角导演们，

['hævɪŋ] [noʊ] ['hɑ:rts] , [kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spɪriəns] [soʊ]['hju:mən][æn; ən][ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pæʃ(ə)n] .
having no hearts , can never experience so human an emotion as compassion .
拥有 不 心 , 能 绝不 经验 所以 人类 一个 情感 作为 同情 .
没有心脏，就永远无法体验到同情这种人类情感。

“ [aɪm] ['sa:ri] , [mɪs] ['evənz] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ]
“ **I'm sorry , Miss Evans , ” he said ; “ but I haven't a thing for you to - day**
“ 我是 对不起 , 错过 埃文斯 , ” 他 说 ; “ 但 我 还没有 一个 事物 为了 你 到 - 天
.
:
.
“对不起，埃文斯小姐，”他说，“但我今天对你没兴趣。”

“ [æz; əz][ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ə'wei] , [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **As she turned away , he raised his hand .**
“ 作为 她 转向 离开 , 他 提高 他的 手 .
她转身离开时，他举起了手。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !
“等待！

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ ['mɪstər] . [krʌm] [ɪz] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] ['pɪktʃər] [hɪm'self] .
“ **Mr . Crumb is casting his new picture himself .**
“ 先生 . 屑 是 铸件 他的 新的 图片 他自己 .
“克拉姆先生正在亲自为他的新电影选角。”

[ˈhiːz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði][lɑːt] [naʊ] .
He's out on the lot now .
他是 出去 在 这 很多 现在 .

他 现在 在 片场。

[goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][juːz][juː; jə] .
Go out and see him — he might be able to use you .
去 出去 和 看 他 — 他 可能 是 有能力的 到 使用 你 .

出去 见 见 他——他或许能用得上你。

” [ðə; ði][gɜːrɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ˈbɪldɪŋ] [ɪn]
” **The girl thanked him and made her way from the office building in**
” 这 女孩 谢谢 他 和 制成 她 方式 从 这 办公室 建筑 在
[sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [krʌm] .
search of Crumb .
搜索 的 屑 .

女孩向他道谢后，便离开了办公楼，去找克拉姆。

[ʃiː; ʃi] [stept] [ˈoʊvər] [laɪt] [ˈkeɪbəlz][ænd; ənd] [pɪkt] [hɜːr; həɹ] [wei] [əˈkrɔːs] [ˈsteɪdʒɪz] [ðæt] [wɜːr; wər]
She stepped over light cables and picked her way across stages that were
她 步 超过 光 电缆 和 挑选 她 方式 穿过 阶段 那 是
[ˈlɪtəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ˈdʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˈkaʊntləs] [ɪnˈtɪriər] [sets] .
littered with the heterogeneous jumble of countless interior sets .
垃圾 和 这 异质 杂乱 的 无数 内部的 套 .

她跨过电线，小心翼翼地穿过舞台，舞台上到处散落着无数杂乱无章的室内布景。

[ʃiː; ʃi] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [əˈsɪstənts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfræntɪk] [ˈteknɪk(ə)l] [dəˈrektər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə]
She dodged the assistants of a frantic technical director who was attempting to
她 躲避 这 助理 的 一个 疯狂的 技术的 导演 WHO 曾是 尝试 到
[trænsˈfɔːrm][æn; ən][ˈæfrɪkən] [ˈwɔːtər] [hoʊl] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈroʊmən] [bæθ] [ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] - [faɪv]
transform an African water hole into a Roman bath in an hour and forty - five
转换 一个 非洲 水 洞 进入 一个 罗马 洗澡 在 一个 小时 和 四十 - 五
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

她躲开了那位疯狂的技术总监的助手们，这位技术总监正试图在一个小时四十五分钟内将一个非洲水坑改造成一个罗马浴场。

[ʃiː; ʃi] [bʌmpt] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃɪpɪŋ] [kreɪt] ,
She bumped against a heavy shipping crate ,
她 撞 反对 一个 重的 船运 箱 ,
她 撞 到 了 一个 沉重 的 运输 箱 上。

[θruː] [ðə; ði][ˈaɪərn] - [bɑːrd] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsævɪdʒ] [ˈlaɪənes] [ɡraʊld] [ænd; ənd] [strʌk] [æt; ət]
through the iron - barred end of which a savage lioness growled and struck at
通过 这 铁 - 禁止 结尾 的 哪个 一个 野蛮的 母狮 咆哮 和 击 在
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 .

透过铁栅栏的一端，一头凶猛的母狮咆哮着向她扑来。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː]
Finally she discovered a single individual who seemed to have nothing to do
最后 她 发现 一个 单身的 个人 WHO 似乎 到 有 没有什么 到 做
[ænd; ənd] [huː] [ˈðerfɔːr] [maɪt] [biː; bi] [əˈprəʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪri] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ˈmɪstər] .
and who therefore might be approached with a query as to where Mr .
和 WHO 所以 可能 是 接近 和 一个 询问 作为 到 在哪里 先生 .
[krʌm] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] .
Crumb might be found .
屑 可能 是 成立 .

最后，她发现有一个人似乎无所事事，因此可以向他询问克拉姆先生的下落。

[ðɪs] [rɪ'splendənt] ['aɪdlər] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][æn; ən][æl'dʒɪriən] [stri:t] [set][br'haɪnd][ðə; ði]['steɪdʒɪz] ,
This resplendent idler directed her to an Algerian street set behind the stages ,
这 灿烂 惰轮 指导 她 到 一个 阿尔及利亚 街道 放 在后面 这 阶段 ,

82

这位衣着光鲜的闲散人士指引她来到舞台后方的一条阿尔及利亚街道，82

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [fiː; fi] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [meɪl] [stɑːr][ʌv; əv][ðə; ði]
and as he spoke she recognized him as the leading male star of the
和 作为 他 辐 她 认可 他 作为 这 领导 男性 星星 的 这

[ɔːrgənə'zeɪ](ə)n] ,
organization ,
组织 ,

他说话的时候，她认出他是该组织中最耀眼的男明星。

[ðə; ði][haɪrɪst; 'haɪrɪst] ['sælərɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][lɑːt] .
the highest salaried person on the lot .
这 最高 领薪水 人 在 这 很多 .

公司里薪水最高的人。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][fiː; fi] [faʊnd] [ðə; ði][mæn][fiː; fi] [sɔːt] .
A few minutes later she found the man she sought .
一个 很少 分钟 之后 她 成立 这 男人 她 寻求 .

几分钟后，她找到了她要找的人。

[fiː; fi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['wɪlsn] [krʌm] [br'fɔːr] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][fɜːrst] [ɪm'preʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She had never seen Wilson Crumb before , **and her first impression was a**
她 有 绝不 已见 威尔逊 屑 前 , 和 她 第一的 印象 曾是 一个

[ˈplez(ə)nt] [wʌn] ,
pleasant one ,
令人愉快的 一 ,

她之前从未见过威尔逊·克拉姆，而她的第一印象是愉快的。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɜːrtiəs] [ænd; ənd]['æfəb(ə)] .
for he was courteous and affable .
为了 他 曾是 有礼貌 和 和蔼可亲 .

因为他彬彬有礼，和蔼可亲。

[fiː; fi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæstɪŋ] [də'rektər] ,
She told him that she had been to the casting director ,
她 讲述 他 那 她 有 到过 到 这 铸件 导演 ,

她告诉他，她已经去找过选角导演了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ['mɪstər] . [krʌm] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] .
and that he had said that Mr . Crumb might be able to use her .
和 那 他 有 说 那 先生 . 屑 可能 是 有能力的 到 使用 她 .

他还说过，克拉姆先生或许能用得上她。

[æz; əz][fiː; fi] [spəʊk] , [ðə; ði][mæn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ɪn'tentli] ,
As she spoke , the man watched her intently ,
作为 她 辐 , 这 男人 观看 她 专注地 ,

她说话的时候，那男人目不转睛地盯着她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rʌnɪŋ] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɪɡjər] [wɪ'dəʊt] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [ə'fens] .
his eyes running quickly over her figure without suggestion of offense .
他的 眼睛 跑步 迅速地 超过 她 数字 没有 建议 的 罪行 .

他的目光迅速扫过她的身形，没有丝毫冒犯之意。

" [wʌt] [ɪk'spɪriəns] [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" What experience have you had ? " he asked .
" 什么 经验 有 你 有 ? " 他 问 .

他问道：“你有什么经验？ ”

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] [æz; əz][æən; ən][ˈekstrə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Just a few times as an extra , ” she replied .
“ 只是 一个 很少 时代 作为 一个 额外的 , ” 她 回复 .
“只是客串过几次,”她回答说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ] [kɑːnt] [juːz][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ I am afraid I can't use you , ” he said ;
“ 我 是 害怕的 我 不能 使用 你 , ” 他 说 ;
“恐怕我不能用你,”他说;

“ [ənˈles] ” — [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] — “ [ənˈles] [juː; jʊ] [wʊd] [ker] [tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][ˈsemi] -
“ unless ” — he hesitated — “ unless you would care to work in the semi -
“ 除非 ” — 他 犹豫了一下 — “ 除非 你 会 关心 到 工作 在 这 半 -
[nuːd] ,
nude ,
裸体 ,
“除非”——他犹豫了一下——“除非你愿意半裸着工作,

[wɪtʃ] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [test] — [ɪn][ðə; ði] [nuːd] .
which would necessitate making a test — in the nude .
哪个 会 需要 制作 一个 测试 — 在 这 裸体 .
这就需要进行一项测试——裸体测试。

“ [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][rɪˈplaɪ] .
“ He waited for her reply .
“ 他 等待 为了 她 回复 .
他等待着她的回复。

[greɪs] [ˈevənz] [ɡʌlpt] .
Grace Evans gulped .
优雅 埃文斯 吞咽 .
格蕾丝·埃文斯咽了口唾沫。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [ə; eɪ][ˈskaːrlət] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪŋ] [ˈræpɪdli] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər][ɪnˈtaɪər] [feɪs] .
She could feel a scarlet flush mounting rapidly until it suffused her entire face .
她 可以 感觉 一个 猩红 冲洗 安装 快速 直到 它 弥漫 她 全部的 脸 .
她感到一股浓烈的红晕迅速蔓延, 直至染红了整张脸。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][traɪ][hɜːr; hər] [aʊt] [ɪn] [ˈeni] [les]
She could not understand why it was necessary to try her out in any less
她 可以 不是 理解 为什么 它 曾是 必要的 到 尝试 她 出去 在 任何 较少的
[ˌtʃə] [ðæən; ðən] [wʊd] [pæs] [ðə; ði] [ˈsensərz] ;
garmenture than would pass the censors ;
服装 比 会 经过 这 审查员 ;
她不明白为什么一定要让她穿比审查员要求更低的服装来试穿;

[bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [ʌndərˈstænd] .
but then that is something which no one can understand .
但 然后 那 是 某物 哪个 不 一 能 理解 .
但那是任何人都无法理解的事情。

[hɪr] , [ˈpɑːsəbli] , [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɑːpərˈtuːnəti] .
Here , possibly , was her opportunity .
这里 , 可能 , 曾是 她 机会 .
这或许是她的机会。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ɪn][ðə; ði][ˈpepərz] [ðæt] [ˈwɪlsn] [krʌm] [wʌz; wəz] [prɪˈpeəriŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ]
She had read in the papers that Wilson Crumb was preparing to make the
她有读在这文件那威尔逊屑曾是准备到制作这
[ˈɡreɪtɪst] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] .
greatest picture of his career .
最图片的他的职业 .

她在报纸上读到，威尔逊·克拉姆正准备拍摄他职业生涯中最伟大的电影。

[ʃiː, ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈkɔːnstənt] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] .
She thought of her constant prayer for a chance .
她想法的的她持续的祷告为了一个机会 .

她想起了自己一直以来祈求能有机会的情景。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
Here was a chance , and yet she hesitated .
这里曾是 一个 机会 , 和 然而 她 犹豫了一下 .

机会就在眼前，可她却犹豫了。

[ðə; ðɪ][ˈbruːt(ə)l] , [ˈjuːsləs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪmˈpəʊzd] [ˈaʊtreɪdʒd] [ˈevri] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nɪʃ]
The brutal , useless condition he had imposed outraged every instinct of decency
这 野蛮 , 无用 状况 他 有 强加 义愤填膺 每一个 本能 的 体面
[ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪnˈherənt] [ɪn][hɜːr; hər] ,
and refinement inherent in her ,
和 精炼 固有 在 她 ,

他强加给她的残酷无情的条件，激怒了她与生俱来的每一丝体面和优雅。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈaʊtreɪdʒd] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] [ɪn] [ˈkaʊntləs] [ˈʌðər] [ˈɡɜːlz] — [dʒʌst]
just as it has outraged the same characteristics in countless other girls — just
只是 作为 它 有 义愤填膺 这 相同的 特征 在 无数 其他 女孩们 — 只是
[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈstuːdiːoʊz][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈevri] [deɪ] .
as it is doing in other studios in all parts of the country every day .
作为 它 是 正在做 在 其他 工作室 在 全部 部分 的 这 国家 每一个 天 .

正如它激怒了无数其他女孩的相同特质一样——正如它每天都在全国各地的其他工作室里所做的那样。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)l] ?
“ **Is that absolutely essential ?**
” 是 那 绝对地 基本的 ?

“这真的绝对必要吗？ ”

“ [ʃiː, ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
” 她 问 .

她问道。

“ [kwaɪt] [soʊ] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Quite so , “ he replied .**
” 相当 所以 , “ 他 回复 .

“正是如此，”他回答道。

[stiːl] [ʃiː, ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətəɪtɪd] .
Still she hesitated .
仍然 她 犹豫了一下 .

她仍然犹豫不决。

[hɜːr; hər] [tʃæns] !
Her chance !
她 机会 !

她的机会来了！

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [let] [aɪ ˈtiː] [pæs] , [ʃiː, ʃɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrɪn] [ˈhoʊm] .
If she let it pass , she might as well pack up and return home .
如果 她 让 它 经过 , 她 可能 作为 出色地 盒 向上 和 返回 家 .

如果她就此作罢，那她还不如收拾行李回家。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ˈæftər][ɔːl] , [wen] [wʌn] [ˈriːəli] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː] ! -
What a little thing to do , after all , when one really considered it ! 83
什么 一个 小的 事物 到 做 , 后 全部, 什么时候 一 真的 经过考虑的 它 ! -

仔细想想, 这其实只是一件小事而已! 83

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [prəˈfeʃən(ə)l] .
It was purely professional .
它 曾是 纯粹 专业的 .

纯粹是出于职业原因。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˈpɜːrsən(ə)l][ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [səkˈsiːd] [ɪn] [əʊvəˈkʌmɪŋ]
There would be nothing personal in it , if she could only succeed in overcoming
那里 会 是 没有什么 个人的 在 它 , 如果 她 可以 仅有的 成功 在 克服
[hɜːr; hər][self] - [ˈkɑːnʃəsənəs] ;
her self - consciousness ;
她 自己 - 意识 ;

如果她能够克服自己的羞怯心理, 那么这件事就与她个人无关了;

[bʌt; bət][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][duː][aɪ ˈtiː] ?
but could she do it ?
但 可以 她 做 它 ?

但她能做到吗?

[əˈɡen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] .
Again she thought of home .
再次 她 想法 的 家 .

她又想起了家。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] , [ʌv; əv] [leɪt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ðer; ðər] ;
A hundred times , of late , she had wished that she was back there ;
一个 百 时代 , 的 晚的 , 她 有 希望 那 她 曾是 后退 那里 ;
最近, 她有无数次希望自己能回到那里;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][waːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
but she did not want to go back a failure .
但 她 做过 不是 想 到 去 后退 一个 失败 .
但她不想重蹈覆辙, 再次失败。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd] [hɜːr; hər] .
It was that which decided her .
它 曾是 那 哪个 决定 她 .

正是这件事让她下定了决心。

" [ˈveri] [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; " [bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˈmeni] [ðer; ðər] [wɪl] [ðer; ðər] ? "
" Very well , " she said ; " but there will not be many there will there ? "
" 非常 出色地 , " 她 说 ; " 但 那里 将要 不是 是 许多 那里 将要 那里 ? "
"好吧,"她说, "但是那里不会有很多人, 对吧? "

" [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈkæm(ə)rə][mæn][ænd; ənd][maɪˈself] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" Only a camera man and myself , " he replied .
" 仅有的 一个 相机 男人 和 我 , " 他 回复 .
"只有我和一个摄影师,"他回答说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈviːniənt] , [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] .
" If it is convenient , I can arrange it immediately .
" 如果 它 是 方便的 , 我 能 安排 它 立即地 .
"如果方便的话, 我可以立即安排。"

" [tuː] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ɡreɪs] [ˈevənz] [left] [ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [es] . [lɑːt] .
" Two hours later Grace Evans left the K . K . S . lot .
" 二 小时 之后 优雅 埃文斯 左边 这 K . K . S . 很多 .

两小时后, 格蕾丝·埃文斯离开了KKS停车场。

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [æt; ət] ['fɪfti] ['dɑːləz, 'dɒləz][ə; eɪ] [wi:k] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She was to start work on the morrow at fifty dollars a week for the
她 曾是 到 开始 工作 在 这 明天 在 五十 美元 一个 星期 为了 这
[fʊl] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
full period of the picture .
满的 时期 的 这 图片 .

她明天就要开始工作了，每周工资五十美元，直到电影拍摄结束。

[ˈwɪlsn] [krʌm] [hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, jɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fjuːtʃər] ,
Wilson Crumb had told her that she had a wonderful future ,
威尔逊 屑 有 讲述 她 那 她 有 一个 精彩的 未来 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, jɪ][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][də'rektər] [huː] [kʊd; kəd]

and that she was fortunate to have fallen in with a director who could
和 那 她 曾是 幸运 到 有 倒下 在 和 一个 导演 WHO 可以
[meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [stɑːr][ʌv; əv][hɜːr; hər] .
make a great star of her .
制作 一个 伟大的 星星 的 她 .

她很幸运地遇到了一位能够把她捧成巨星的导演。

[æz; əz][ʃiː, jɪ] [went] , [ʃiː, jɪ] [left] [br'haɪnd][ɔːl][hɜːr; hər] [self] - [rɪ'spekt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nætʃ(ə)rəl]
As she went , she left behind all her self - respect and part of her natural
作为 她 去 , 她 左边 在后面 全部 她 自己 - 尊重 和 部分 的 她 自然的
[ˈmɑːdəsti] .
modesty .
谦逊 .

她离开时，也留下了所有的自尊和一部分天生的谦逊。

[ˈwɪlsn] [krʌm] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər][goʊ] ,
Wilson Crumb , watching her go ,
威尔逊 屑 , 观看 她 去 ,
[rʌbd] [ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [θʌm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left]

rubbed the ball of his right thumb to and fro across the back of his left
摩擦 这 球 的 他的 正确的 拇指 到 和 弗 穿过 这 后退 的 他的 左边
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他用右手拇指的指腹在左手背上来回摩擦，

[ænd; ənd] [smaɪld] .
and smiled .
和 微笑 .

然后笑了。

[ðə; ði] [ə'pætʃi] [dɑːnst] [ə'boʊ] [ðə; ði]['wægən] [treɪl] [ðæt] [led] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
The Apache danced along the wagon trail that led back into the hills .
这 阿帕奇 跳舞 沿着 这 车皮 踪迹 那 引领 后退 进入 这 丘陵 .

阿帕奇人沿着通往山里的马车道跳舞。

[hiː, hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði][bɪt][ænd; ənd] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪntli] , [flek] [hɪz; ɪz] ['raɪdɜːz]
He tugged at the bit and tossed his head impatiently , flecking his rider's
他 拉扯 在 这 少量 和 抛掷 他的 头 不耐烦地 , 斑点 他的 骑手的
[ʃɜːrt] [wɪð; wɪθ] [foʊm] .
shirt with foam .
衬衫 和 泡沫 .

他拽着马嚼子，不耐烦地甩着头，把泡沫溅到了骑手的衬衫上。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [haɪ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['rɪɡəld] [laɪk] [æn; ən] [i:l] .
He lifted his feet high and twisted and wriggled like an eel .
他 抬起 他的 脚 高的 和 扭曲 和 扭动 喜欢 一个 鳗鱼 .
他高高抬起双脚，像鳗鱼一样扭动挣扎。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɔ:f] ,
He wanted to be off ,
他 通缉 到 是 离开 ,
他想离开，

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['wʌndə-d] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['ʊsvər] [hɪz; ɪz] [ʊld] [pæl] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ]
and he wondered what had come over his old pal that there were no
和 他 想知道 什么 有 来 超过 他的 老的 朋友 那 那里 是 不
[mɔ:r] [swɪft] ,
more swift ,
更多的 迅速 ,
他纳闷他的老朋友怎么了，竟然不再像以前那样迅捷了。

[geɪ] ['ɡæləps] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɑ:ʒɪz] [wɜ:r; wər] [krɔ:st] [sɪ'dentli] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['grævəli]
gay gallops , and that washes were crossed sedately by way of their gravelly
同性恋 疾驰 , 和 那 洗涤 是 交叉 平静地 经过 方式 的 他们的 砾石
['bɒtəms] ,
bottoms ,
底部 ,
欢快的疾驰，以及沿着砾石底缓缓穿过的冲沟，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] .
instead of being taken with a flying leap .
反而 的 存在 已采取 和 一个 飞行 飞跃 .
而不是被飞身跃起带走。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [kɑ:kt] [æn; ən] [aɪ] [ə'hed] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] ['slʌmθɪŋ] .
Presently he cocked an eye ahead , as if in search of something .
目前 他 上膛 一个 眼睛 前方 , 作为 如果 在 搜索 的 某物 .
他随即斜眼望向前方，似乎在寻找什么。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [li:pt] ['sʌd(ə)nli] [saɪd,waɪz] , [snɔ:tiŋ] [ɪn] [ə'pærənt] ['terər] .
A moment later he leaped suddenly sidewise , snorting in apparent terror .
一个 片刻 之后 他 跳跃 突然 横向 , 吸鼻 在 明显 恐怖 .
片刻之后，他突然向侧面跳了起来，发出了一声明显的惊恐的哼声。

" [ju:; jʊ] [ʊld] [fu:l] ! " [sed] ['penɪŋtən] [ə'fekʃənətli] .
" You old fool ! " said Pennington affectionately .
" 你 老的 傻子 ! " 说 彭宁顿 亲切地 .
“你这个老傻瓜！”彭宁顿亲切地说。

[ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [waɪt] ['boʊldər] ['laɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['wægən] [treɪl] .
The horse had shied at a large white boulder lying beside the wagon trail .
这 马 有 躲闪 在 一个 大的 白色的 保龄球手 说谎 旁 这 车皮 踪迹 .
马匹被躺在马车道旁的一块巨大的白色石板吓到了。

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [θri:] ['jɪrz] [hi:; hi] [hæd; həd] [ʃaɪd] [æt; ət] [aɪ 'ti:] [rɪ'lɪdʒəsli] ['evri] [taɪm] [hi:; hi] [hæd; həd]
For nearly three years he had shied at it religiously every time he had
为了 几乎 三 年 他 有 躲闪 在 它 宗教地 每一个 时间 他 有
[pæst] [aɪ 'ti:] .
passed it .
通过了 它 .
近三年来，每次路过那里，他都会下意识地躲避它。

[ɔ:n] [brɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [ri:tɪt] [aɪ 'ti:] [hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [lʊkt] [ə'hed] [tu:; tə] see84
Long before they reached it he always looked ahead to see84
长的 前 他们 达到 它 他 总是 看起来 前方 到 see84
在他们到达那里之前很久，他总是向前望去，看到84

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hæd; həd]
if it was still there , and he would have been terribly disappointed had
如果 它 曾是 仍然 那里 , 和 他 会 有 到过 可怕 失望的 有
[aɪ 'ti:] [bɪn] ['mɪsɪŋ] .
it been missing .
它 到过 丢失的 .

如果它还在那里的话，如果它不见了，他会非常失望的。

[ðə; ði] [mæn] [ˈɔ:lweɪz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [ʃaɪ] — [hi:; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn]
The man always knew that the horse was going to shy — he would have been
这 男人 总是 知道 那 这 马 曾是 去 到 害羞的 — 他 会 有 到过
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [pleɪd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [meɪk] - [bɪ'li:v] .
disappointed if the Apache had not played this little game of make - believe .
失望的 如果 这 阿帕奇 有 不是 玩 这 小的 游戏 的 制作 - 相信 .

这个人一直都知道这匹马会受惊——如果阿帕奇人没有和他玩这个小小的假想游戏，他会很失望的。

[tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [geɪm] [tu:; tə] [ɪts] [kən'klu:ʒ(ə)n] ,
To carry the game to its conclusion ,
到 携带 这 游戏 到 它是 结论 ,

为了将游戏进行到底，

[ðə; ði] ['raɪdər] [ʃʊd; ʃəd] ['gæðər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm] [snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [raɪt] [ʌp]
the rider should gather him and force him snorting and trembling , right up
这 骑士 应该 收集 他 和 力量 他 吸鼻 和 发抖 , 正确的 向上
[tu:; tə] [ðə; ði] ['boʊldər] ,
to the bowlder ,
到 这 保龄球手 ,

骑手应该把他抓住，逼他发出嘶嘶声和颤抖声，一直到保龄球手面前。

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['kʊʊksɪŋli] [ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rtʃt] [nek] ,
talking to him coaxingly and stroking his arched neck ,
说 到 他 哄骗地 和 抚摸 他的 拱形 脖子 ,

她轻声哄着他，抚摸着他拱起的脖颈，

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑ:t] [nɪ'glektɪŋ] [tu:; tə] [pres] [ðə; ði] [spɜ:rz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɡlɑ:si] [saɪdz]
but at the same time not neglecting to press the spurs against his glossy sides
但 在 这 相同的 时间 不是 疏忽 到 按 这 马刺 反对 他的 光滑 侧面
[ɪf] [hi:; hi] ['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] .
if he hesitated .
如果 他 犹豫了一下 .

但同时，如果他犹豫不决，他也不会忘记用马刺抵住他光滑的腰侧。

[ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [lʌvd] [aɪ 'ti:] .
The Apache loved it .
这 阿帕奇 喜爱 它 .

阿帕奇人很喜欢它。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [æz; əz] [ɪg'zemplə'faɪd] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] , [waɪd] [li:p] [ə'saɪd]
He loved the power that was his as exemplified by the quick , wide leap aside
他 喜爱 这 力量 那 曾是 他的 作为 举例说明 经过 这 快的 , 宽的 飞跃 旁边
,
,
,

他热爱自己所拥有的力量，正如他迅速而大幅度的侧身跳跃所展现的那样。

[ænd; ɐnd][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [lʌ; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [fɔːrs] [hɪz; ɪz][noʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊldər] —
and he loved the power of the man to force his nose to the boulder —
和 他 喜爱 这 力量 的 这 男人 到 力量 他的 鼻子 到 这 保龄球手 —
[ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [werˈevər]
the power that gave him such confidence in his rider that he would go wherever
这 力量 那 给予 他 这样的 信心 在 他的 骑士 那 他 会 去 无论
[hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][goʊ] ;
he was asked to go ;
他 曾是 问 到 去 ;

他喜欢骑手能把鼻子贴近护栏的那种力量——这种力量让他对自己的骑手充满信心，无论骑手被要求去哪里，他都会去；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but to - day he was disappointed .
但 到 - 天 他 曾是 失望的 .
但今天他很失望。

[hɪz; ɪz][pæl][dɪd][nɑːt] [fɔːrs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈboʊldər] .
His pal did not force him to the boulder .
他的 朋友 做过 不是 力量 他 到 这 保龄球手 .
他的朋友并没有强迫他去打保龄球。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,
反而，

[ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [ˈmɪrli] [reɪnd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [treɪl] [əˈɡen] [brɪˈɑːnd] [aɪˈtiː][ænd; ɐnd] [roʊd][ɑːn]
Custer Pennington merely reined him into the trail again beyond it and rode on
卡斯特 彭宁顿 仅仅 勒住 他 进入 这 踪迹 再次 超过 它 和 骑 在
[ʌp] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .
up Jackknife Cañon .
向上 折叠刀 峡谷 .
卡斯特·彭宁顿只是勒住缰绳，让他重新回到小路上，然后骑马继续向上攀登杰克奈夫峡谷。

[ˈkʌstər] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpæstʃər] .
Custer was looking over the pasture .
卡斯特 曾是 寻找 超过 这 牧场 .
卡斯特正在眺望牧场。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [dʒʊˈlaɪ] .
It was late July .
它 曾是 晚的 七月 .
当时是七月下旬。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋɡər] [ɡriːn] , [ɪkˈsept] [wer] [ðer; ðər][saɪdz][ænd; ɐnd] [ˈsʌmits] [wɜːr; wər]
The hills were no longer green , except where their sides and summits were
这 丘陵 是 不 更长 绿色的 , 除了 在哪里 他们的 侧面 和 峰会 是
[kloʊðd] [wɪð; wɪθ] [ˌæpəˈræl] .
clothed with chaparral .
穿着衣服 和 灌木丛 .
除了山坡和山顶长满了灌木丛之外，山丘不再是绿色的了。

[ðə; ði] [ˈloʊər] [hɪlz] [wɜːr; wər] [ˈbraʊnɪŋ] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][hɑːt] [ˈsʌmər] [sʌn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiːl]
The lower hills were browning beneath the hot summer sun , but they were still
这 降低 丘陵 是 褐变 下面 这 热的 夏天 太阳 , 但 他们 是 仍然
[ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
beautiful ,
美丽的 ,
炎炎夏日下，低矮的山丘渐渐泛黄，但依然美丽。

[ˈdɑːtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ˈwɔːlnʌt] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [oʊk] .
dotted as they were with walnut and live oak .

虚线 作为 他们 是 和 核桃 和 居住 橡木 。

那里点缀着胡桃木和栎树。

[æz; əz] [ˈpɛnɪŋtən] [roʊd] , [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði][læst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [θruː] [ˈdʒæknaɪf]
As Pennington rode , he recalled the last time he had ridden through Jackknife

作为 彭宁顿 骑 , 他 召回 这 最后的 时间 他 有 骑 通过 折叠刀

[wɪð; wɪθ] [greɪs] .

with Grace .

和 优雅 。

彭宁顿骑马时，想起了上次和格蕾丝一起骑马经过杰克奈夫的情景。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [tuː] [mʌnθs] [naʊ — [aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .

She had been gone two months now — it seemed as many years .

她 有 到过 已消失 二 几个月 现在 — 它 似乎 作为 许多 年 。

她已经离开两个月了——感觉好像过了好几年。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [roʊt] [ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [raɪt] [hɜːr; hər] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt]

She no longer wrote often , and when she did write her letters were short

她 不 更长 写道 经常 , 和 什么时候 她 做过 写 她 信件 是 短的

[ænd; ənd] [ʌnˈsætɪsfɑɪɪŋ] .

and unsatisfying .

和 不令人满意 。

她不再经常写信，即使写信，信也很短，内容也不尽如人意。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɪnɪdents] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [raɪd] ,

He recalled all the incidents of that last ride ,

他 召回 全部 这 事件 的 那 最后的 骑 ,

他回忆起最后一次骑行的所有经过，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] - [meɪd] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,

and they reminded him again of the new - made trail they had discovered ,

和 他们 提醒 他 再次 的 这 新的 - 制成 踪迹 他们 有 发现 ,

他们再次提醒他，他们发现了一条新开辟的小路。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔːft] [rɪˈpiːtɪd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɔʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ ˈtiː][led] .

and of his oft repeated intention of following it to see where it led .

和 的 他的 经常 重复 意图 的 下列的 它 到 看 在哪里 它 引领 。

以及他多次重申的打算，即跟随它去看看它会把人引向何方。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [taɪm] — [hiː; hi][dɪd][nɔːt][hæv; həv][ðə; ðɪ] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

He had never had the time — he did not have the time to - day .

他 有 绝不 有 这 时间 — 他 做过 不是 有 这 时间 到 - 天 。

他以前从来没有时间——今天也没有时间。

[ðə; ðɪ] [ˈhefər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kævz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðɪs] [ˈpæstʃər] .

The heifers with their calves were still in this pasture .

这 小母牛 和 他们的 小牛 是 仍然 在 这 牧场 。

那些带着小牛犊的母牛们还在牧场里。

[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [ðem; ðəm] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fiːd] , [ænd; ənd][roʊd] [bæk] [tuː; tə]

He counted them , examined the condition of the feed , and rode back to

他 计数 他们 , 检查 这 状况 的 这 喂养 , 和 骑 后退 到

[ðə; ðɪ] [haʊs] .

the house .

这 房子 。

他数了数，检查了饲料的状况，然后骑马回家了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈfraɪdeɪ] .

It was Friday .

它 曾是 星期五 。

那天是星期五。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [bɪˈjɑːnd] [ˈdʒæknaɪf] [ə; eɪ] mən85
From the hill beyond Jackknife a man85
从 这 爬坡道 超过 折叠刀 一个 man85

从杰克奈夫山那边的山上，一个男人85

[hæd; həd] [wɑːtʃt] [θruː] [bɪˈnɔːkjələɪz][hɪz; ɪz] [ˈevri] [muːv] .
had watched through binoculars his every move .
有 观看 通过 双筒望远镜 他的 每一个 移动 .

他用望远镜观察了他的一举一动。

[θriː] [ˈʌðər] [men][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [ˈwɑːtʃər] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [treɪl] .
Three other men had been waiting below the watcher along the new - made trail .
三 其他 男人 有 到过 等待 以下 这 观察者 沿着 这 新的 - 制成 踪迹 .

另外三名男子一直沿着新开辟的小路在观察员下方等候。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [fɔːr; fər] [ˈpenɪŋtən] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt]
It was well for Pennington that he had not chosen that day to investigate
它 曾是 出色地 为了 彭宁顿 那 他 有 不是 选定 那 天 到 调查
.
:
.

彭宁顿那天没有选择进行调查，这对他来说是一件好事。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] , [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪˈnɔːkjələɪz]
After he had turned back toward the ranch , the man with the binoculars
后 他 有 转向 后退 朝向 这 牧场 , 这 男人 和 这 双筒望远镜
[dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
descended to the others .
下降 到 这 其他的 .

他转身朝牧场走去后，拿着望远镜的男人就走到其他人身边。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ˈpenɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It was young Pennington ,** ” **he said** .
“ 它 曾是 年轻的 彭宁顿 , ” 他 说 .

“那是年轻的彭宁顿,”他说。

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz] [ˈælən] .
The speaker was Allen .
这 扬声器 曾是 艾伦 .

发言者是艾伦。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] [ˈtrɪk] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , [ənˈles] [wiː; wi]
“ **I was thinking that it would be a fool trick to kill him , unless we**
“ 我 曾是 思维 那 它 会 是 一个 傻子 诡计 到 杀 他 , 除非 我们

[hæv; həv][tuː; tə] .
have to .
有 到 .

“我当时想，除非迫不得已，否则杀了他是个愚蠢的主意。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈskiːm] .
I have a better scheme .
我 有 一个 更好的 方案 .

我有一个更好的方案。

[ˈlɪs(ə)n] — [ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [læːnz] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
Listen — if he ever learns anything that he shouldn't know , this is what you are
听 — 如果 他 曾经 学习 任何事物 那 他 不应该 知道 , 这 是 什么 你 是
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

听着——如果他学到了任何不该知道的东西，你就应该这样做：

[ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wei] .
if I am away .
如果 我 是 离开 :

如果我不在的话。

" [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [ˈdi:teɪl] [hi:; hi] [ɪ'læbəreɪtɪd] [hɪz; ɪz][plæn] .
" Very carefully and in great detail he elaborated his plan .
" 非常 小心 和 在 伟大的 细节 他 详细说明 他的 计划 :
他非常仔细、非常详细地阐述了他的计划。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
" Do you understand ?
" 做 你 理解 ?

“你明白吗？

" [hi:; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 :

他问道。

[ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [grɪnd] .
They did , and they grinned .
他们 做过 , 和 他们 咧嘴一笑 :

他们照做了，并且露出了笑容。

[ðə; ðɪ] [ˈfə:ləʊɪŋ] [naɪt] , [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈpenɪŋtənz] [hæd; həd] [daɪnd] ,
The following night , after the Penningtons had dined ,
这 下列的 夜晚 , 后 这 彭宁顿 有 用餐 ,
第二天晚上，彭宁顿一家用餐完毕后，

[ə; eɪ] [ræntʃ] [hænd] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbɜ:ks] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] [nu:]
a ranch hand came up from Mrs . Burke's to tell them that their new
一个 牧场 手 来了 向上 从 太太 : 伯克的 到 告诉 他们 那 他们的 新的
[ˈneɪbə] [wʌz; wəz] [kwɪt] [ɪl] ,
neighbor was quite ill ,
邻居 曾是 相当 患病的 ,
伯克太太家来的一个牧场工人告诉他们，他们的新邻居病得很重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [dɪd][hɜ:r; hə] [ˈhaʊswɜ:rk] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [tu:; tə] [kʌm]
and that the woman who did her housework wanted Mrs . Pennington to come
和 那 这 女士 WHO 做过 她 家务 通缉 太太 : 彭宁顿 到 来
[daʊn] [æt; ət] [wʌnz][æz; əz][ɪ:; ɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:ɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [ˈmɪstrəs] .
down at once as she was worried about her mistress .
向下 在 一次 作为 她 曾是 担心 关于 她 情妇 :
做家务的妇人担心女主人，希望彭宁顿太太立刻下来。

" [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [raɪt] [daʊn] , " [sed] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] .
" We will be right down , " said Colonel Pennington .
" 我们 将要 是 正确的 向下 , " 说 上校 彭宁顿 :
“我们马上就下去，”彭宁顿上校说道。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rk] [ˈbri:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] [ɪ'mɪ:diətli]
They found Mrs . Burke breathing with difficulty , and the colonel immediately
他们 成立 太太 : 伯克 呼吸 和 困难 , 和 这 上校 立即地
[ˈtelɪfaʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlʊk(ə)] [ˈdɑ:ktər] .
telephoned for a local doctor .
电话 为了 一个 当地的 医生 :
他们发现伯克夫人呼吸困难，上校立即打电话请当地医生过来。

[ˈæftər][ðə; ði] [fɪˈzi(ə)n] [hæd; həd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ]
After the physician had examined her , he came to them in the living
后 这 医生 有 检查 她 , 他 来了 到 他们 在 这 活的
[ruːm] .
room .
房间 :

医生给她检查完后, 就来到客厅和他们在一起。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [send] [fɔːr; fər][dʒəʊnz] , [ʌv; əv] [bɔːs] [ˈændʒələs] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You had better send for Jones , of Los Angeles , ” he said .
“ 你 有 更好的 发送 为了 琼斯 , 的 洛杉矶 洛杉矶 , ” 他 说 :

“你最好把洛杉矶的琼斯叫来,”他说。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
“ It is her heart .
“ 它 是 她 心 :

“这是她的心。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] .
I can do nothing .
我 能 做 没有什么 :

我无能为力。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃəlɪst] .
I doubt if he can ; but he is a specialist .
我 怀疑 如果 他 能 ; 但 他 是 一个 专家 :

我怀疑他能否做到; 但他是一位专家。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈeni] [nɪr] [ˈrelatɪvz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [ˈnoʊtɪfaɪ]
And , ” he added , “ if she has any near relatives , I think I should notify
和 , ” 他 额外 , ” 如果 她 有 任何 靠近 亲属 , 我 思考 我 应该 通知
[ðəm; ðəm] — [æt; ət][wʌnz] .
them — at once .
他们 — 在 一次 :

“而且,”他补充道, “如果她有任何近亲, 我想我应该立即通知他们。”

“ [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwaɪpɪŋ] [terz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
“ The housekeeper had joined them , and was wiping tears from her
“ 这 管家 有 加入 他们 , 和 曾是 擦拭 眼泪 从 她
[feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈeɪprən] .
face with her apron .
脸 和 她 围裙 :

“管家也加入了他们, 她正用围裙擦着脸上的眼泪。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ɪn] [bɔːs] [ˈændʒələs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] ;
“ She has a daughter in Los Angeles , ” said the colonel ;
“ 她 有 一个 女儿 在 洛杉矶 洛杉矶 , ” 说 这 上校 ;

“她在洛杉矶有个女儿,”上校说;

“ [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hər] [əˈdres] . ”
“ but we do not know her address . ”
“ 但 我们 做 不是 知道 她 地址 : ”

但我们不知道她的住址。

“ [ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] , [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [spel] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] .
“ She wrote her to - day , just before this spell , ” said the housekeeper .
“ 她 写道 她 到 - 天 , 只是 前 这 拼写 , ” 说 这 管家 :

“她今天给她写过信, 就在这次中咒之前,”管家说。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [ˈhæznt] [bɪn] [meɪld] [jet] — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ The letter hasn't been mailed yet — here it is .
“ 这 信 还没有 到过 邮寄 然而 — 这里 它 是 :

“信还没寄出去呢——给你。”

” [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsentər] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] it86
” She picked it up from the center table and handed it86
” 她 挑选 它 向上 从 这 中心 桌子 和 递交 it86
她从中央桌子上拿起它，递了过去。86

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɜːrən(ə)] .
to the colonel .
到 这 上校 .

致上校。

” [mɪs] [ˈʃænən] [bɜːrk] , - [pɑːniːzoʊ] [ˈsɜːrk(ə)] , [ˈhɑːliwʊd] , ” [hiː; hi] [riːd] .
” Miss Shannon Burke , 1580 Panizo Circle , Hollywood , he read .
” 错过 香农 伯克 , - 帕尼佐 圆圈 , 好莱坞 , ” 他 读 .
他念道：“香农·伯克小姐，地址：好莱坞帕尼佐环路1580号。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈwaɪərɪŋ] [bəʊθ] [mɪs] [bɜːrk] [ænd; ənd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒəʊnz] .
” I will take the responsibility of wiring both Miss Burke and Dr . Jones .
” 我 将要 拿 这 责任 的 接线 两个都 错过 伯克 和 博士 . 琼斯 .
“我将负责给伯克小姐和琼斯博士打电话。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [nɜːrs] [ˈlʊkəli] ?
Can you get a good nurse locally ?
能 你 得到 一个 好的 护士 本地 ?

本地能找到好的护士吗？

” [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] . -
” The doctor could , and so it was arranged . 87
” 这 医生 可以 , 和 所以 它 曾是 安排 . -
“医生可以，所以就安排好了。”87

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪksaɪˌɡzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈɡɑːzə] [diː] [lʊr] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [wen] [krʌm] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ]
Gaza de Lure was sitting at the piano when Crumb arrived at the bungalow
加沙 德 饵 曾是 坐着 在 这 钢琴 什么时候 屑 到达的 在 这 平房
[æt; ət] - [ˈvɪstə] [del] [ˈpæsoʊ] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈæftər] [sɪks] [ɪn] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ˈsætərdeɪ]
at 1421 Vista del Paso at a little after six in the evening of the last Saturday
在 - 维斯塔 del 帕索 在 一个 小的 后 六 在 这 晚上 的 这 最后的 周六
[ɪn] [dʒʊˈlaɪ] .
in July .
在 七月 .

七月最后一个星期六晚上六点刚过，克拉姆到达维斯塔德尔帕索 1421 号的平房时，加扎·德·卢尔正坐在钢琴前。

[ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hæf] [bəːnd] [ˈsɪɡəret] [ˈlaɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈebəni] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn]
The smoke from a half burned cigarette lying on the ebony case was rising in
这 抽烟 从 一个 一半 烧伤 卷烟 说谎 在 这 乌木 案件 曾是 上升 在
[ə; eɪ] [θɪn] ,
a thin ,
一个 薄的 ,

一根半燃尽的香烟躺在乌木盒子上，袅袅升起一缕缕烟雾。

[ˈɪndələnt] [ˈkɑːləm] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæsiːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [her] .
indolent column above the masses of her black hair .
懒惰的 柱子 多于 这 群众 的 她 黑色的 头发 .

在她浓密的黑发上方，一根慵懒的柱子耸立着。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈaɪdlɪd] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [wɔːltz] .
Her fingers idled through a dreamy waltz .
她 手指 闲置 通过 一个 梦幻般的 华尔兹 .

她的手指轻柔地划过一支梦幻般的华尔兹。

[kɹʌm] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈsɜːrli] [nɑːd][æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Crumb gave her a surly nod as he closed the door behind him .

克拉姆不耐烦地点了点头，然后关上了身后的门。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] [ˈæftər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] .
He was tired and cross after a hard day at the studio .

他在工作室辛苦工作了一天后，他又累又生气。

[ðə; ði][gɜːrli] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈmɪrli] [rɪˈtɜːrnd] [hɪz; ɪz][nɑːd] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpleɪɪŋ] .
The girl , knowing that he would be all right presently , merely returned his nod and continued playing .

女孩知道他很快就会没事的，只是回应了他的点头，然后继续玩耍。

[hiː; hi] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
He went immediately to his room ,

他立刻回到了自己的房间。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][fɪː; fi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈdɔːrweɪ] .
and a moment later she heard him enter the bathroom through another doorway .

片刻之后，她听到他从另一个门进入了浴室。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] , [ˈeɪvd] , [spruːs] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Half an hour later he emerged , shaved , spruce , and smiling .

半小时后，他出现了，刮了胡子，精神焕发，面带微笑。

[ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈpaʊdər] [hæd; həd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][ə; eɪ] [trænsfərˈmeɪ(ə)n] , [dʒʌst][æz; əz][fɪː; fi]
A tiny powder had effected a transformation , just as she had known that it would .

一点点粉末就带来了改变，正如她预料的那样。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [liːnd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][piˈænoʊ] , [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He came and leaned across the piano , close to her .

他走过来，俯身越过钢琴，靠近她。

[fɪː; fi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
She was very beautiful .

她非常漂亮。

[aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [fɪː; fi] [gruː] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈzʌərəb(ə)l] [iːt]
It seemed to the man that she grew more beautiful and more desirable each day .

在他看来，她一天比一天更加美丽动人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ʌnə'teɪnəbl̩] [hæd; həd] [fed] [ðə; ði][faɪr̩z] [ʌv; əv][haɪz; ɪz][dɪ'zaɪər̩] ,
The fact that she had been unattainable had fed the fires of his desire ,
这事实那她有到过高不可攀有美联储这火灾的他的欲望 ;
她遥不可及的事实反而更加激起了他的渴望。

[træns'fɔːmɪŋ] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ɪntuː][æz; əz] [nɪr̩] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][haɪz; ɪz] [taɪp]
transforming infatuation into as near a thing to love as a man of his type
转变痴情进入作为靠近一个事物到爱作为一个人男人的他的类型
[kæn; kən][ˈevər] [fiːl] .
can ever feel .
能曾经感觉 .

将迷恋转化为他这种类型的男人所能感受到的最接近爱情的情感。

“ [wel] , [ˈlɪt(ə)l̩][gɜːrl̩] !
Well , little girl !
出色地 , 小的女孩 !

“哎呀，小姑娘！ ”

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈgeɪli] .
he cried gayly .
他哭同性恋地 .

他高兴地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I have good news for you :
我 有 好的 消息 为了 你 .

我有个好消息要告诉你。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈkrʊkɪd] [ˈlɪt(ə)l̩] [smaɪl] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She smiled a crooked little smile and shook her head .
她 微笑 一个 歪 小的 微笑 和 摇晃 她 头 .

她露出一个略带歪斜的微笑，摇了摇头。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt]
The only good news that I can think of would be that the government
这 仅有的 好的 消息 那 我 能 思考 的 会 是 那 这 政府
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ][ˈkʌmftəbl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [hoʊm] [fɔːr; fər] [suːpər'ænjueɪtɪd] [hɑːp] - [ˈhedz] ,
had established a comfortable home for superannuated hop - heads ,
有 已确立的 一个 舒服的 家 为了 退休 跳 - 头部 ,
“我能想到的唯一好消息是，政府为退休的啤酒花爱好者们建立了一个舒适的住所。”

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɜːrniʃt] , [wɪ'dʌʊt] [kɔːst] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz] .
where they would be furnished , without cost , with all the snow they could use .
在哪里 他们 会 是 提供 , 没有 成本 , 和 全部 这 雪 他们 可以 使用 .

在那里，他们可以免费获得他们所需的所有雪。

“ [ðə; ði] [ɪ'fekt̩s] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [læst] [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [ˈweɪɪŋ] [ɔːf] .
The effects of her last shot were wearing off .
这 效果 的 她 最后的 射击 是 穿着 离开 .

“她最后一击的药效正在消退。”

He88
He88
He88

氦88

[læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃədl̩i] .
laughed good - naturedly .
笑了 好的 - 自然地 .

他爽朗地笑了。

“ [ˈriːəli] , ” [hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] ; ” [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [aɪv] [gɑːt][ðə; ði][best] [nuːz] [juːv] [hɜːrd] [ɪn] [muːnz]
“ **Really** , ” **he insisted** ; ” **on the level** , **I've got the best news you've heard in moons**
“ 真的 , ” 他 坚持 ; ” 在 这 等级 , 我已经 得到 这 最好的 消息 你已经 听到 在 月亮
.
“
:
“
.
“

“真的,”他坚持说,“说实话,我这里有个你这辈子都没听过的好消息。”

“ [wel] ?
“ **Well** ?
“ 出色地 ?

“出色地?

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈwɪrəli] .
“ **she asked wearily** .
“ 她 问 疲劳 .

她疲惫地问道。

“ [oʊld][ˈbæt(ə)l] - [æks][hæz; həz][gɑːt][hɜːr; hər] [dɪˈvɔːrs] , ” [hiː; hi] [əˈhaʊnst] , [rɪˈfɜːrɪŋ] [ðʌs]
“ **Old Battle - Ax has got her divorce** , ” **he announced** , **referring thus**
“ 老的 战斗 - 斧头 有 得到 她 离婚 , ” 他 宣布 , 指 因此
[əˈfekʃənətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
affectionately to his wife .
亲切地 到 他的 妻子 .

“老战斧离婚了,”他宣布道,这是他对妻子的亲昵称呼。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [ðæts] [gʊd] [nuːz] — [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ɪf] [ɪts] [truː] .
“ **Well** , ” **said the girl** , ” **that's good news — for her — if it's true** .
“ 出色地 , ” 说 这 女孩 , ” 那就是 好的 消息 — 为了 她 — 如果它是 真的 .

“嗯,”女孩说,“如果这是真的,那对她来说就是个好消息。”

“ [krʌm] [fraʊnd] .
“ **Crumb frowned** .
“ 屑 皱眉 .

克拉姆皱起了眉头。

“ [ɪts] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **It's good news for you** , ” **he said** .
“ 它是 好的 消息 为了 你 , ” 他 说 .

“这对你来说是个好消息,”他说。

“ [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ˈmæri] [juː; jʊ] [naʊ] .
“ **It means that I can marry you now** .
“ 它 方法 那 我 能 结婚 你 现在 .

“这意味着我现在可以娶你了。”

“ [ðə; ði][gɜːrl] [liːnd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [bentʃ] [ænd; ənd] [læft] [əˈlaʊd] .
“ **The girl leaned back on the piano bench and laughed aloud** .
“ 这 女孩 倾斜 后退 在 这 钢琴 长椅 和 笑了 大声 .

女孩向后靠在钢琴凳上,大笑起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][naɪːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [læf] .
It was not a pleasant laugh .
它 曾是 不是 一个 令人愉快的 笑 .

那笑声并不令人愉快。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [dʌʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
She laughed until the tears rolled down her cheeks .
她 笑了 直到 这 眼泪 滚动 向下 她 脸颊 .

她笑得眼泪都流下来了。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [graʊld] [ðə; ði][mæn] .

“ **What is there funny about that ?** ” **growled the man** .

“ 什么 是 那里 有趣的 关于 那 ？ ” 咆哮 这 男人 .

“这有什么好笑的？”那人咆哮道。

“ [aɪˈti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][ju:; jʊ] — [rɪspektəˈbɪləti] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ɐnd] [səkˈses] ,

“ **It would mean a lot to you — respectability , for one thing , and success ,**

“ 它 会 意思是 一个 很多 到 你 — 体面 , 为了 — 事物 , 和 成功 ,

for another .

为了 其他 .

“这对你来说意义重大——一方面是赢得尊重，另一方面是获得成功。”

[ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [bɪˈkʌm] [ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [krʌm]

The day you become Mrs . Wilson Crumb

这 天 你 变得 太太 . 威尔逊 屑

你成为威尔逊·克拉姆夫人的那一天

[aɪl] [stɑ:r][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈevər] [meɪd] . ”

I'll star you in the greatest picture that was ever made . ”

患病的 星星 你 在 这 最 图片 那 曾是 曾经 制成 . ”

我会让你出演有史以来最伟大的电影。

“ [rɪspektəˈbɪləti] !

“ **Respectability !**

“ 体面 !

“体面！”

“ [ʃi:; ʃi] [sniəd] .

“ **she sneered** .

“ 她 冷笑 .

她冷笑道。

“ [jɔ:r; jər] [neɪm] [wʊd] [meɪk] [emˈi:] [rɪspektəbl] , [wʊd] [aɪˈti:] ?

“ **Your name would make me respectable , would it ?**

“ 你的 姓名 会 制作 我 可敬 , 会 它 ?

“你的名字会让我显得受人尊敬，对吧？”

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈædɪd] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][ɪndʒəri][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [emˈi:] .

It would be the insult added to all the injury you have done me .

它 会 是 这 侮辱 额外 到 全部 这 受伤 你 有 完毕 我 .

这简直是雪上加霜，让你对我造成的伤害更加严重。

[ænd; ɐnd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ˈstɑ:rɪŋ] — [pʊf] !

And as for starring — poof !

和 作为 为了 主演 — 噗 !

至于主演——噗！

“ [ʃi:; ʃi] [snæpt] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] .

“ **She snapped her fingers** .

“ 她 啪啪 她 手指 .

她打了个响指。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][æmˈbɪ(ə)n] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ˈdɜ:rti] [hʌʊnd] , [ænd; ɐnd] [ðæt] [ɪz]

“ **I have but one ambition , thanks to you , you dirty hound , and that is**

“ 我 有 但 — 志向 , 谢谢 到 你 , 你 肮脏的 猎犬 , 和 那 是

[snoʊ] !

snow !

雪 !

“多亏了你这只肮脏的猎犬，我只有一个愿望，那就是下雪！”

“ [ʃiː; ʃi] [liːnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [hɜːr; həʀ] [tuː] [klentʃt] [fɪsts] [ˈɔːlmoʊst] [ˈʃeɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **She leaned toward him , her two clenched fists almost shaking in his face .**
“ 她 倾斜 朝向 他 , 她 二 紧握 拳头 几乎 摇晃 在 他的 脸 .
她向他倾身, 紧握的双拳几乎在他面前颤抖。

“ [ɡɪv] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [snəʊ] [aɪ] [niːd] , “ [ʃiː; ʃi] [krɪd] ,
“ **Give me all the snow I need , ” she cried ,**
“ 给 我 全部 这 雪 我 需要 , “ 她 哭 ,
她喊道: “给我足够的雪吧! ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [feɪm] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlɔːrəlz] !
“ **and the rest of them may have their fame and their laurels !**
“ 和 这 休息 的 他们 可能 有 他们的 名声 和 他们的 月桂树 !
“而其他人或许也能获得他们的名声和荣誉! ”

“ [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ðen] .
“ **He thought he saw his chance then .**
“ 他 想法 他 锯 他的 机会 然后 .
“他当时觉得机会来了。”

[ˈtɜːrniŋ] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrʌŋ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs][ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ]
Turning away with a shrug , he walked to the fireplace and lighted a
转弯 离开 和 一个 耸肩 , 他 步行 到 这 壁炉 和 照明 一个
[ˈsɪɡəret] .
cigarette .
卷烟 .
他耸耸肩, 转身走到壁炉旁, 点燃了一支香烟。

“ [oʊ] , [ˈveri] [wel] !
“ **Oh , very well !**
“ 哦 , 非常 出色地 !
“哦, 很好! ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 .
他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːl] [raɪt] ;
“ **If you feel that way about it , all right ;**
“ 如果 你 感觉 那 方式 关于 它 , 全部 正确的 ;
“如果你有这种感觉, 好吧;

[bʌt; bət] “ — [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpaːn][hɜːr; həʀ] — “ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]
but ” — he turned suddenly upon her — “ you'll have to get out of here
但 ” — 他 转向 突然 之上 她 — “ 你会 有 到 得到 出去 的 这里
[ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] — [duː][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
and stay out — do you understand ?
和 停留 出去 — 做 你 理解 ?
但是——他突然转向她——“你必须离开这里, 永远不要回来——你明白吗? ”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ɑːn][juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈentər] [ðɪs] [haʊs] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪlsn] [krʌm] ,
From this day on you can only enter this house as Mrs . Wilson Crumb ,
从 这 天 在 你 能 仅有的 进入 这 房子 作为 太太 : 威尔逊 屑 ,
从今天起, 你只能以威尔逊·克拉姆夫人的身份进入这栋房子。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ˈrʌs(ə)l] [jʊʀ; jər] [oʊn] [dəʊp] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [kʌm] [bæk] — [ˌʌndərˈstænd] ?
and you can rustle your own dope if you don't come back — understand ?
和 你 能 沙沙 你的 自己的 太棒了 如果 你 不 来 后退 — 理解 ?
如果你不回来, 你自己去搞毒品吧——明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θruː] [ˈnærəʊd] [lɪdz] .
" **She looked at him through narrowed lids** .
" 她 看起来 在 他 通过 范围缩小 盖子 .
她眯起眼睛看着他。

[ʃiː; ʃi] reminded89
She reminded89
她 reminded89

她提醒了89

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtaɪgrəs] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [bækt] [əˈweɪ] .
him of a tigress about to spring , and he backed away .
他 的 一个 母老虎 关于 到 春天 , 和 他 支持的 离开 .
他看到一只母老虎即将扑过来, 便后退了一步。

" [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] [ɪn] [sləʊ] , [ˈlev(ə)l] [təʊnz] .
" **Listen to me , " she commanded in slow , level tones** .
" 听 到 我 , " 她 命令 在 慢的 , 等级 音调 .
"听我说,"她用缓慢而平稳的语气命令道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [jʊə(r)] [ˈlaɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [əˈbaʊt] [jər; jər] [waɪf] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪˈvɔːrs] .
" **In the first place , you're lying to me about your wife getting her divorce** .
" 在 这 第一的 地方 , 你是 说谎 到 我 关于 你的 妻子 获得 她 离婚 .
"首先, 你对你妻子离婚一事撒谎了。"

[aɪˈd][hæv; həv] [gest] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [noʊn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːp] - [hed] [kɑːnt] [tel] [ðə; ði]
I'd have guessed as much if I hadn't known , for a hop - head can't tell the
ID 有 猜对了 作为 很多 如果 我 之前没有 已知 , 为了 一个 跳 - 头 不能 告诉 这
truth ;
真相 ;

如果我不知道的话, 我也会这么猜, 因为一个吸食啤酒花的人是说不出真话的;

[bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] .
but I do know .
但 我 做 知道 .

但我知道。

[juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][jər; jər] [əˈtɜːrni] [tuː; tə] - [deɪ] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [jər; jər] [waɪf] [stɪl]
You got a letter from your attorney to - day telling you that your wife still
你 得到 一个 信 从 你的 律师 到 - 天 讲述 你 那 你的 妻子 仍然
[ɪnˈsɪsts] [nɑːt][ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [wɪl] [dɪˈvɔːrs] [juː; jʊ] ,
insists not only that she never will divorce you ,
坚持 不是 仅有的 那 她 绝不 将要 离婚 你 ,
今天你收到律师的来信, 信中说你妻子仍然坚持不仅永远不会和你离婚,

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈnevər] [əˈlaʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] . "
but that she will never allow you a divorce . "
但 那 她 将要 绝不 允许 你 一个 离婚 . "

但她绝不会允许你离婚。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈletərz] ?
" **You mean to say that you opened one of my letters ?**
" 你 意思是 到 说 那 你 打开 一 的 我的 信件 ?
你是说你打开了我的一封信?

" [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈæŋgrəli] .
" **he demanded angrily** .
" 他 要求 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

“ [ʃɒr] [aɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] !
“ **Sure I opened it !**
“ 当然 我 打开 它 ！

“我当然打开了！ ”

[aɪ] [ˈoʊpən] - [ɪm] [ɔ:l] — [aɪ] [sti:m] - [ɪm] [ˈoʊpən] .
I open 'em all — I steam 'em open .
我 打开 - 呃 全部 — 我 蒸汽 - 呃 打开 .

我把它们全都打开——我用蒸汽把它们打开。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] , “ [ʃi:; ji] [ɔ:lmoʊst] [skri:md] , “ [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd]
What do you expect , “ she almost screamed , “ from the thing you have made
什么 做 你 预计 , “ 她 几乎 尖叫 , “ 从 这 事物 你 有 制成
[ʌv; əv] [em ˈi:] ?
of me ?
的 我 ?

“你指望我变成你亲手造出来的这种东西吗？”她几乎是尖叫着说。

[du:][ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [self] - [rɪˈspekt] , [ɔ:r] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈvɜ:rtʃu:] , [ɪn] [ə; eɪ] [haɪp] ? “
Do you expect honor and self - respect , or any other virtue , in a hype ? “
做 你 预计 荣誉 和 自己 - 尊重 , 或者 任何 其他 美德 , 在 一个 炒作 ? “

你指望从炒作中得到荣誉、自尊或其他任何美德吗？

“ [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !
“ **You get out of here !**
“ 你 得到 出去 的 这里 ！

“你给我滚出去！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [ju:; jʊ] [get] [aʊt] [naʊ] — [ðɪs] [ˈmɪnɪt] !
“ **You get out now — this minute !**
“ 你 得到 出去 现在 — 这 分钟 ！

“你现在立刻滚出去——马上！ ”

“ [ʃi:; ji] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [kwaɪt] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **She rose from the bench and came and stood quite close to him .**
“ 她 玫瑰 从 这 长椅 和 来了 和 站立 相当 关闭 到 他 .

她从长椅上站起来，走到他跟前，站得很近。

“ [ju:l] [si:] [ðæt] [aɪ] [get] [ɔ:l] [ðə; ði] [snəʊ] [aɪ] [wa:nt] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] ? “ [ʃi:; ji] [æskt] .
“ **You'll see that I get all the snow I want , if I go ? “ she asked .**
“ 你会 看 那 我 得到 全部 这 雪 我 想 , 如果 我 去 ? “ 她 问 .

“如果我去的话，你就会发现我能看到我想要的雪了，对吧？”她问道。

[hi:; hi] [læft] [ˈnæstɪli] .
He laughed nastily .
他 笑了 令人厌恶地 .

他发出了一声恶毒的笑声。

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] [ˈevər] [get] [əˈnʌðər] [ˈbɪndl] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **You don't ever get another bundle , “ he replied .**
“ 你 不 曾经 得到 其他 捆包 , “ 他 回复 .

“你再也拿不到一捆东西了，”他回答说。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 ！

“等待！

" [ʃiː; ʃɪ] [əd'mɒnɪʃ] .
" **she admonished** .
" 她 告诫 .

她告诫道。

" [aɪ] ['wɒznt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'ɡoʊ] .
" **I wasn't through with what I started to say a minute ago** .
" 我 不是 通过 和 什么 我 开始 到 说 一个 分钟 前 .
"我刚才开始说的话还没说完呢。"

[juːv] [bɪn] ['hɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [bɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ˈwɪlsn] ,
You've been hitting it long enough , Wilson ,
你已经 到过 击中 它 长的 足够的 , 威尔逊 ,
威尔逊, 你练习的时间够长了。

[tuː; tə] [noʊ] [wɪt] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][kaɪnd] [wɪl] [duː][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] .
to know what one of our kind will do to get it .
到 知道 什么 一 的 我们的 种类 将要 做 到 得到 它 .
想知道我们这类人为了得到它将会做出什么事。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪːðər] [juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs] [soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
You know that either you or I would sacrifice soul and body if there was no
你 知道 那 任何一个 你 或者 我 会 牺牲 灵魂 和 身体 如果 那里 曾是 不
[ˈʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

你知道, 如果没有其他办法, 你我之中肯定会有人牺牲灵魂和肉体。

[wiː; wi] [wʊd] [laɪ] , [ɔːr] [stiːl] , [ɔːr] — ['mɜːrdər] !
We would lie , or steal , or — murder !
我们 会 说谎 , 或者 偷 , 或者 — 谋杀 !
我们会撒谎、偷窃, 甚至——谋杀!

[duː][juː; jʊ][get] [ðæt] , [ˈwɪlsn] — ['mɜːrdər] ?
Do you get that , Wilson — murder ?
做 你 得到 那 , 威尔逊 — 谋杀 ?
威尔逊, 你明白吗——那是谋杀?

[ðer; ðər][ɪz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][wəʊnt][duː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][nɑːt]['mɜːrdər] , [ˈwɪlsn] .
There is just one thing that I won't do , but that one thing is not murder , Wilson .
那里 是 只是 一 事物 那 我 惯于 做 , 但 那 一 事物 是 不是 谋杀 , 威尔逊 .
有一件事我绝对不会做, 但那件事绝不是谋杀, 威尔逊。

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

" [ʃiː; ʃɪ] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" **She lifted her face close to his and looked him straight in the eyes** .
" 她 抬起 她 脸 关闭 到 他的 和 看起来 他 直的 在 这 眼睛 .
她抬起头, 凑近他的脸, 直视着他的眼睛。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['evər][traɪ][tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'iː] , [ɔːr] [kiːp] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][em 'iː] ,
" **If you ever try to take it away from me , or keep it from me** ,
" 如果 你 曾经 尝试 到 拿 它 离开 从 我 , 或者 保持 它 从 我 ,
"如果你胆敢试图把它从我身边夺走, 或者阻止我拥有它,

[ˈwɪlsn] , [aɪ][[æɪ; ʃəl] [kɪl] [juː; jʊ] .
Wilson , I shall kill you .
威尔逊 , 我 将 杀 你 .

威尔逊, 我要杀了你。

“ [hɜːr; hær] [təʊn] [wʌz; wəz] [kəʊld] [ænd; ənd] [ˌʌnɪˈmoʊʃənl] , [ænd; ənd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] , [pərˈhæps] ,
“ Her tone was cold and unemotional , and because of that , perhaps ,
“ 她 语气 曾是 寒冷的 和 不带感情的 , 和 因为 的 那 , 也许 ,
[ðə; ði] [θret] [siːmd] [ˈveri] [ˈriːəl] .
the threat seemed very real .
这 威胁 似乎 非常 真实的 .

“她的语气冷漠无情，或许正因如此，威胁显得格外真实。”

[ðə; ði] [mæn] [peɪld] .
The man paled .
这 男人 苍白 .

男人脸色苍白。

“ [ɔː] , [kʌm] !
“ Aw , come !
“ 啊 , 来 !

“哎呀，来吧！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒts] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈskræpɪŋ] ? -
“ What's the use of our scrapping ? 90
“ 是什么 这 使用 的 我们的 废料 ? -

“我们拆解废料有什么用？”90

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ˈkɪdɪŋ] , [ˈeniweɪ] .
I was only kidding , anyway .
我 曾是 仅有的 开玩笑 , 反正 .

我只是开玩笑而已。

[rʌn] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːt] — [ˈɪtl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] . “
Run along and take a shot — it'll make you feel better . “
跑步 沿着 和 拿 一个 射击 — 它将 制作 你 感觉 更好的 . “

快去喝一杯——你会感觉好些的。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [niːd] [wʌn] ;
“ Yes , “ she said , “ I need one ;
“ 是的 , “ 她 说 , “ 我 需要 — ;

“是的,”她说,“我需要一个;

[bʌt; bət] [dəʊnt] [get] [aɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [jʊər; jər] [hed] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɪdɪŋ] .
but don't get it into your head that I was kidding .
但 不 得到 它 进入 你的 头 那 我 曾是 开玩笑 .

但你别误会，我是在开玩笑。

[aɪ] [ˈwɔːznt] .
I wasn't .
我 不是 .

我不是。

[aɪˈd] [dʒʌst] [æz; əz] [liːf] [kɪl] [juː; jʊ] [æz; əz] [nɔːt] — [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ˈkɪlɪŋz] [tuː] [dæmd] [ɡʊd]
I'd just as lief kill you as not — the only trouble is that killing's too damned good
ID 只是 作为 利夫 杀 你 作为 不是 — 这 仅有的 麻烦 是 那 杀戮 也 该死的 好的
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

我杀了你和不杀你一样高兴——唯一的问题是，杀人对你来说太便宜了。

[ˈwɪlsn] ！
Wilson ！
威尔逊 ！

威尔逊！

” [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈbæθruːm] [dɔːr] ．
” **She walked toward the bathroom door** ．
” 她 步行 朝向 这 浴室 门 ．

她走向浴室门口。

“ [oʊ] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈpɔːzɪŋ] , “ [ˈælən] [kɔːld] [ʌp] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ．
” **Oh , by the way , ” she said , pausing , “ Allen called up this afternoon** ．
” 哦 , 经过 这 方式 , ” 她 说 , 暂停 , ” 艾伦 称为 向上 这 下午 ．

“哦，对了，”她停顿了一下说，“艾伦今天下午打了个电话。”

[ˈhiːz] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ʌp] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ．
He's in town , and will be up after dinner ．
他是 在 镇 , 和 将要 是 向上 后 晚餐 ．

他来到城里了，晚饭后就会回来。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] ．
He wants his money ．
他 想要 他的 钱 ．

他想要回他的钱。

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ．
” **She entered the bathroom and closed the door** ．
” 她 进入 这 浴室 和 关闭 这 门 ．

她走进浴室，关上了门。

[krʌm] [ˈlaɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈsɪɡəret] [ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ,
Crumb lighted another cigarette and threw himself into an easy chair ,
屑 照明 其他 卷烟 和 扔 他自己 进入 一个 简单的 椅子 ,

克拉姆点燃另一支烟，然后一屁股坐在扶手椅上。

[wer] [hiː; hi] [sæt] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtemp(ə)] [dɔːg] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃaɪˈniːz] [rʌg] ．
where he sat scowling at a temple dog on a Chinese rug ．
在哪里 他 卫星 皱眉 在 一个 寺庙 狗 在 一个 中国人 小地毯 ．

他坐在那里，对着一块中国地毯上的寺庙犬怒目而视。

[ðə; ðɪ][dʒæpəˈniːz] “ [ˈskuːlbɔɪ] ” [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ˈdɪnər] ,
The Japanese “ schoolboy ” opened a door and announced dinner ,
这 日本人 ” 男生 ” 打开 一个 门 和 宣布 晚餐 ,

日本“小学生”打开门，宣布晚餐时间到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] [ˈgɑːzə] [dʒɔɪnd] [krʌm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] ．
and a moment later Gaza joined Crumb in the little dining room ．
和 一个 片刻 之后 加沙 加入 屑 在 这 小的 用餐 房间 ．

片刻之后，加扎也来到了克拉姆所在的小餐厅。

[ðeɪ] [bəʊθ] [smoʊkt] [θruːˈaʊt] [ðə; ðɪ] [miːl] , [wɪt] [ðeɪ] [ˈskersli] [ˈteɪstɪd] ．
They both smoked throughout the meal , which they scarcely tasted ．
他们 两个都 熏制 自始至终 这 一顿饭 , 哪个 他们 几乎 尝过 ．

他们俩在用餐过程中一直在抽烟，几乎没尝到食物的味道。

[ðə; ðɪ][gɜːrɪ][wʌz; wəz] [vɪˈveɪʃəs] [ænd; ənd] [əˈpærəntli] [ˈhæpi] ．
The girl was vivacious and apparently happy ．
这 女孩 曾是 活泼 和 显然 快乐的 ．

女孩活泼开朗，看起来很开心。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈgɑːtn] [ðə; ðɪ] [ˈriːs(ə)nt] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ．
She seemed to have forgotten the recent scene in the living room ．
她 似乎 到 有 被遗忘的 这 最近的 场景 在 这 活的 房间 ．

她似乎已经忘记了客厅里发生的那一幕。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nuː] [ˈpɪktʃər] .
She asked questions about the new picture .
 她 问 问题 关于 这 新的 图片 .
 她询问了有关这幅新画作的问题。

“ [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmens] [ʃuːtɪŋ] [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , ” [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hər] .
“ We're going to commence shooting Monday , ” he told her .
 “ 是 去 到 开始 射击 周一 , ” 他 讲述 她 .
 “我们周一就要开拍了,”他告诉她。

[ˌmoʊmənˈterəli] [hiː; hi] [wækst] [ˈɔːlmoʊst] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] .
Momentarily he waxed almost enthusiastic .
 片刻 他 打蜡 几乎 热情的 .
 他一时之间几乎兴奋起来。

“ [aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [buːb] [ˈɔːθər] , [ðoʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'm going to have trouble with that boob author , though , ” he said .
 “ 我是 去 到 有 麻烦 和 那 胸部 作者 , 尽管 , ” 他 说 .
 “不过,我恐怕要跟那个写胸部的作者闹矛盾了,”他说。

“ [ɪf] [ðeid] [kɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [ðə; ði] [lɑːt] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈmʌni] ,
“ If they'd kick him off the lot , and give me a little more money ,
 “ 如果 他们会 踢 他 离开 这 很多 , 和 给 我 一个 小的 更多的 钱 ,
 “如果他们把他赶出停车场,再给我多一点钱,

[aɪd] [meɪk] - [ɪm] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈpɪktʃər] [ˈevər] [skriːnd] !
I'd make ' em the greatest picture ever screened !
 ID 制作 - 呃 这 最 图片 曾经 筛选 !
 我会把它拍成有史以来最伟大的电影!

“ [ðen] [hiː; hi] [ˈriːləpst; rɪləpst] [ˈɪntuː] [ˈbruːdɪŋ] [ˈsaɪləns] .
“ Then he relapsed into brooding silence .
 “ 然后 他 复发 进入 沉思 沉默 .
 然后他又陷入了沉思的沉默中。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ What's the matter ? ” she asked .
 “ 是什么 这 事情 ? ” 她 问 .
 “出什么事了?”她问道。

“ [ˈwɜːrɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈælən] ? ”
“ Worrying about Allen ? ”
 “ 令人担忧 关于 艾伦 ? ”
 “担心艾伦吗? ”

“ [nɑːt] [ɪɡˈzæktli] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Not exactly , ” he said .
 “ 不是 确切地 , ” 他 说 .
 “不完全是,”他说。

“ [aɪl] [stɔːl] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [əˈɡen] . ”
“ I'll stall him off again . ”
 “ 患病的 摊位 他 离开 再次 . ”
 “我会再次拖延时间。”

“ [hiː; hi] [ˈɪznt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə] [stɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [əbˈzɜːrvd] ,
“ He isn't going to be easy to stall this time , ” she observed ,
 “ 他 不是 去 到 是 简单的 到 摊位 这 时间 , ” 她 观察到 ,
 “这次想拖延他可没那么容易,”她说道。

“ [ɪf] [aɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] [kə'rekt] [aɪ'di:ə][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [tɔ:k] ['ʊnər][ðə; ði] [foʊn] [tu:; tə] -
“ **if I gathered the correct idea from his line of talk over the phone to** -
“ 如果 我 聚集 这 正确的 主意 从 他的 线 的 讲话 超过 这 电话 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

“如果我今天从他电话里的谈话中理解正确的话。”

[aɪ][kɑ:nt] [si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][kɔɪn] , [ˈwɪlsn] . “
I can't see what you've done with all the coin , Wilson .”
我 不能 看 什么 你已经 完毕 和 全部 这 硬币 , 威尔逊 . ”

威尔逊，我真不知道你把那些钱都花到哪儿去了。

“ [ju:; jʊ][gɑ:t] [jɔ:rz] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
“ **You got yours , didn't you ?**
“ 你 得到 你的 , 没有 你 ?

你拿到你的那份了，对吧？

“ [hi:; hi] [graʊld] .
“ **he growled** .
“ 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ʃɜr] , [aɪ][gɑ:t][maɪn] , “ [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ɪts] ['nʌθɪŋ] to91
“ **Sure , I got mine , “ she answered , “ and it's nothing to91**
“ 当然 , 我 得到 矿 , “ 她 回答 , “ 和 它是 没有什么 to91

“当然，我拿到了,”她回答说，“这没什么大不了的。”

[em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wɪð; wɪθ] ['ælənz] [ʃer] ;
me what you did with Allen's share ;
我 什么 你 做过 和 艾伦的 分享 ;

告诉我你把艾伦那份钱怎么处理了；

[bʌt; bət][aɪm] [hɪr] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:v] [pʊld] [ə; eɪ]['boʊnər] [ɪf] [ju:v] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st]
but I'm here to tell you that you've pulled a boner if you've double - crossed
但 我是 这里 到 告诉 你 那 你已经 拉 一个 勃起 如果 你已经 双倍的 - 交叉

[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

但我今天要告诉你，如果你背叛了他，你就大错特错了。

[aɪm][nɔ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['ri:dər] ,
I'm not much of a character reader ,
我是 不是 很多 的 一个 特点 读者 ,

我不太擅长阅读人物描写。

[æz; əz] [pru:vɪd] [baɪ][maɪ] ['ɜ:rstwaɪl] [bɪ'li:f] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]['dʒent(ə)lmən] ;
as proved by my erstwhile belief that you were a high - minded gentleman ;
作为 已证实 经过 我的 昔日 信仰 那 你 是 一个 高的 - 有思想 绅士 ;

正如我之前所认为的那样，你是一位品格高尚的绅士；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [straɪks] [em 'i:][ðə; ði] ['veriɪst] [bu:b] [kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðæt] [mæn] ['ælən] [ɪz][ə; eɪ][bæd]['æktər]
but it strikes me the veriest boob could see that that man Allen is a bad actor
但 它 罢工 我 这 最真实的 胸部 可以 看 那 那 男人 艾伦 是 一个 坏的 演员

.
:
.

但我觉得，就算是最傻的人也能看出艾伦是个糟糕的演员。

[ju:d] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
You'd better look out for him . “
你会 更好的 看 出去 为了 他 . ”

你最好多照顾他。

“ [aɪ] [eɪnt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , ” [ˈblʌstəd] [krʌm] .

“ **I ain't afraid of him** , ” **blustered Crumb** .

“ 我 不是 害怕的 的 他 , ” 虚张声势 屑 .

“我才不怕他呢,”克拉姆大声说道。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [jʊə(r)] [nɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [sɑ:r'kæstɪkli] .

“ **No** , **of course you're not** , ” **she agreed sarcastically** .

“ 不 , 的 课程 你是 不是 , ” 她 同意 讽刺地 .

“不, 你当然不是,”她讽刺地说道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] ['lɪt(ə)] ['laɪən] - ['hɑ:tɪd] ['redʒɪnəld] , ['wɪlsn] — [ðæts] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !

“ **You're a regular little lion - hearted Reginald , Wilson — that's what you are !**

“ 你是 一个 常规的 小的 狮子 - 心地 雷金纳德 , 威尔逊 — 那就是 什么 你 是 !

“你真是个勇敢无畏的小狮子, 雷金纳德, 威尔逊——你就是这样的人! ”

“ [ðə; ði] ['dɔ:rbel] [ræŋ] .

“ **The doorbell rang** .

“ 这 门铃 响铃 .

门铃响了。

“ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .

“ **There he is now** , ” **said the girl** .

“ 那里 他 是 现在 , ” 说 这 女孩 .

“他现在就在那儿,”女孩说。

[krʌm] [peɪld] .

Crumb paled .

屑 苍白 .

面包屑颜色变浅了。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hi:z][ə; eɪ][bəəd][mæn] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“ **What makes you think he's a bad man ?** ” **he asked** .

“ 什么 制作 你 思考 他是 一个 坏的 男人 ? ” 他 问 .

“你为什么认为他是坏人?”他问道。

“ [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] — [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [əd'mɒnɪʃ] .

“ **Look at his face — look at his eyes** , ” **she admonished** .

“ 看 在 他的 脸 — 看 在 他的 眼睛 , ” 她 告诫 .

“看看他的脸——看看他的眼睛,”她告诫道。

“ [hɑ:rd] ?

“ **Hard ?**

“ 难的 ?

“难的?”

[ˈhi:z] [gɔ:t][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ] [brɪk] - [bæt] .

He's got a face like a brick - bat .

他是 得到 一个 脸 喜欢 一个 砖 - 蝙蝠 .

他长着一张像砖头一样的脸。

“ [ðeɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ænd] ['entərd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði][dʒæpə'ni:z]

“ **They rose from the table and entered the living room as the Japanese**

“ 他们 玫瑰 从 这 桌子 和 进入 这 活的 房间 作为 这 日本人

[ˈoʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .

opened the front door .

打开 这 正面 门 .

“他们从桌边起身, 走进客厅, 这时日本人打开了前门。”

[ðə; ði] ['kɔ:lər] [wʌz; wəz] [slɪk] ['æləŋ] .

The caller was Slick Allen .

这 呼叫者 曾是 斯利克 艾伦 .

来电者是斯利克·艾伦。

[krʌm] [rʌʃt] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ɪˈfjuːsɪvli] .
Crumb rushed forward and greeted him effusively .
屑 匆忙 向前 和 问候 他 热情洋溢 .
克拉姆冲上前去，热情地向他问好。

“ [həˈloʊ] , [oʊld][mæn] !
“ Hello , old man !
” 你好 , 老的 男人 !
“ 你好，老头！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .
他哭着说。

“ [aɪm] [ˈmaɪti] [ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
” I'm mighty glad to see you .
” 我是 强大的 高兴的 到 看 你 .
见到你我真是太高兴了。

[mɪs] [diː] [lɔr] [toʊld][,em ˈiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfoʊnd] .
Miss de Lure told me that you had phoned .
错过 德 饵 讲述 我 那 你 有 电话 .
德卢尔小姐告诉我你打过电话。

[kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [aɪ][,er ˈem] !
Can't tell you how delighted I am !
不能 告诉 你 如何 高兴极了 我 是 !
我简直太高兴了！

“ [ˈælən] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪ] , [tɔːst] [hɪz; ɪz][kæp][əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
” Allen nodded to the girl , tossed his cap upon a bench near the door ,
” 艾伦 点头 到 这 女孩 , 抛掷 他的 帽 之上 一个 长椅 靠近 这 门 ,
艾伦朝女孩点了点头，把帽子扔到门口附近的凳子上。

[ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and crossed to the center of the room .
和 交叉 到 这 中心 的 这 房间 .
然后走到房间中央。

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [sɪt] [daʊn] , [ˈmɪstər] . [ˈælən] ?
” Won't you sit down , Mr . Allen ?
” 惯于 你 坐 向下 , 先生 . 艾伦 ?
艾伦先生，请坐下好吗？

“ [ʃɪː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .
” she suggested .
” 她 建议 .
她建议道。

“ [aɪ] [eɪnt] [ɡɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈlaʊərɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
” I ain't got much time , ” he said , lowering himself into a chair .
” 我 不是 得到 很多 时间 , “ 他 说 , 降低 他自己 进入 一个 椅子 .
“我时间不多了,”他说着，缓缓坐到椅子上。

“ [aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [krʌm] , [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈmʌni] .
” I come up here , Crumb , to get some money .
” 我 来 向上 这里 , 屑 , 到 得到 一些 钱 .
“我来这里，克拉姆，是为了挣点钱。”

“ [hɪz; ɪz][koʊld] , [ˈfɪʃi] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [krʌmz] .
” His cold , fishy eyes looked straight into Crumb's .
” 他的 寒冷的 , 腥 眼睛 看起来 直的 进入 面包屑 .
他那双冰冷、阴冷的眼睛直直地盯着克拉姆的眼睛。

“ [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ðer; ðər][ɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][em 'i:] .
“ I come to get all the money there is comin ' to me .
“ 我 来 到 得到 全部 这 钱 那里 是 即将到来 - 到 我 :
“我来这里是为了得到所有应该属于我的钱。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第6/19页

[ɪts] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈoʊvər] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz] , [æz; əz][aɪ] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈti:] . "

It's a trifle over ten thousand dollars , as I figure it . "
它是 一个 琐事 超过 十 千 美元 , 作为 我 数字 它 . "

我估计大概一万多美元吧。

" [jes] , " [sed] [krʌm] ; " [ðæts] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "

" Yes , " said Crumb ; " that's about it . "
" 是的 , " 说 屑 ; " 那就是 关于 它 . "

“是的,”克拉姆说,“差不多就是这样。”

" [æn; ən] - [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][noʊ] [stælin] - [ðɪs] [taɪm] , [ˈi:ðər] , " [kənˈklu:did] [ˈælən] .

" An ' I don't want no stallin ' this time , either , " concluded Allen .
" 一个 - 我 不 想 不 斯大林 - 这 时间 , 任何一个 , " 结束 艾伦 .

“这次我也不想再拖延了,”艾伦总结道。

" [ˈstɔ:lɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [krʌm] [ɪn][ə; eɪ][hɜ:rt] [toʊn] .

" Stalling ! " exclaimed Crumb in a hurt tone .
" 停滞 ! " 惊呼 屑 在 一个 伤害 语气 .

“拖延时间!”克拉姆受伤地喊道。

" [hu:z] [bɪn] [ˈstɔ:lɪŋ] ? "

" Who's been stalling ? "
" 谁是 到过 停滞 ? "

“是谁在拖延时间? ”

" [ju:; jʊ][hæv; həv] . "

" You have . "
" 你 有 . "

“你有。”

" [oʊ] , [maɪ] [daɪ] [mæn] ! " [kraɪd] [krʌm] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] . -

" Oh , my dear man ! " cried Crumb deprecatingly . 92
" 哦 , 我的 亲爱的 男人 ! " 哭 屑 贬义地 . -

“哦,我亲爱的先生!”克拉姆轻蔑地叫道。92

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈsɜ:rkəmspekt] .

" You know that in matters of this kind one must be circumspect .
" 你 知道 那 在 事情 的 这 种类 一 必须 是 谨慎 .

“你知道,在这种事情上必须谨慎行事。”

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈri:z(ə)nz] [ɪn][ðə; ði][pæst] [waɪ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈseɪf] [tu:; tə][trænsˈfɜ:r][soʊ]

There were reasons in the past why it would have been unsafe to transfer so
那里 是 原因 在 这 过去的为什么 它 会 有 到过 不安全 到 转移 所以

[lɑ:rdʒ][æen; ən] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

large an amount to you .
大的 一个 数量 到 你 .

过去出于某些原因,向您转账如此大笔金额是不安全的。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [bɪn] [treɪst] .

It might easily have been traced .
它 可能 容易地 有 到过 追踪 .

很容易就能查到。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [wɑːtʃt] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ˈiːv(ə)n] [ˈʃædəʊd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɜːz] [ˈwɪndəʊ] [ɪn]
I was being watched — a fellow even shadowed me to the teller's window in
我 曾是 存在 观看 — 一个 同伴 甚至 阴影 我 到 这 出纳员 窗户 在
[maɪ][bæŋk][wʌn] [deɪ] .
my bank one day .
我的 银行 — 天 .

我感觉有人在监视我——有一天，甚至有人尾随我到银行柜台。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] ?
You see how it is ?
你 看 如何 它 是 ?

你明白了吧？

[ˈniːðər] [ʌv; əv][juː ˈes][kæən; kən] [teɪk] [ˈtʃænsɪz] . "
Neither of us can take chances . "
两者都不 的 我们 能 拿 机会 . "

我们俩都不能冒险。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , " [sed] [ˈæləŋ] ; " [bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈtʃænsɪz] [raɪt] [əˈlɔːŋ] ,
" **That's all right , too , "** **said Allen ; " but I've been taking chances right along ,**
" 那就是 全部 正确的 , 也 , " 说 艾伦 ; " 但 我已经 到过 采取 机会 正确的 沿着 ,
"那也行,"艾伦说;"但我一直以来都在冒险。"

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] .
and I ain't been taking them for my health .
和 我 不是 到过 采取 他们 为了 我的 健康 .

我服用这些药并不是为了健康。

[aɪ] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] [ðæt] [kɔɪn] — [aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː][ˈprɑːntəʊ]
I been taking them for the coin , and I want that coin — I want it pronto
我 到过 采取 他们 为了 这 硬币 , 和 我 想 那 硬币 — 我 想 它 普朗托
! "
! "
! "

我一直都在骗他们的钱，我想要回那枚硬币——我马上就要！

" [juː; jʊ][kæən; kən][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] , " [sed] [krʌm] .
" **You can most certainly have it , "** **said Crumb .**
" 你 能 最多 当然 有 它 , " 说 屑 .

“你当然可以拥有它，”克拉姆说。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [rɪˈplaɪd] [ˈæləŋ] , [ɪkˈstendɪŋ] [ə; eɪ][pɑːm] .
" **All right ! "** **replied Allen , extending a palm .**
" 全部 正确的 ! " 回复 艾伦 , 扩展 一个 棕榈 .

“好的！”艾伦说着，伸出一只手掌。

" [fɔːrk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] . "
" **Fork it over . "**
" 叉 它 超过 . "

“交出来。”

" [maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? " [dɪˈmɑːndɪd]
" **My dear fellow , you don't think that I have it here , do you ? "** **demanded**
" 我的 亲爱的 同伴 , 你 不 思考 那 我 有 它 这里 , 做 你 ? " 要求
[krʌm] .
Crumb .
屑 .

“我的朋友，你不会认为我这里有吧？”克拉姆问道。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [æən; ən] [əˈmaʊnt] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][maɪ] [hoʊm] , [aɪ] [hoʊp] ! "
" **You don't think I keep such an amount as that in my home , I hope ! "**
" 你 不 思考 我 保持 这样的 一个 数量 作为 那 在 我的 家 , 我 希望 ! "

“你不会以为我家里会存放那么多东西吧！”

“ [wer] [ɪz][,aɪ 'ti:] ? ”
“ **Where is it ?** ”
“ 在哪里 是 它 ？ ”

“它在哪里？ ”

“ [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] . ”
“ **In the bank , of course .** ”
“ 在 这 银行 , 的 课程 . ”

“当然是存在银行里。”

“ [ˈɡɪmi] [ə; eɪ] [tʃek] . ”
“ **Gimme a check .** ”
“ 给我 一个 查看 . ”

“给我一张支票。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkreɪzi] ! ”
“ **You must be crazy !** ”
“ 你 必须 是 疯狂的 ! ”

你一定是疯了！

[sə'pəʊz] [i:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][wʌz; wəz] [sə'spektɪd] ; [ðæt] [tʃek] [wʊd] [lɪŋk][ju: 'es][ʌp] [faɪn] .
Suppose either of us was suspected ; that check would link us up fine .
认为 任何一个 的 我们 曾是 怀疑 ; 那 查看 会 关联 我们 向上美好的 .

假设我们俩中有人被怀疑，那项核查就能把我们联系起来。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz][bəd][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][fɔ:r; fər][em 'i:] .
It would be as bad for you as for me .
它 会 是 作为 坏的 为了 你 作为 为了 我 .

这对你和我来说都一样糟糕。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] !
Nothing doing !
没有什么 正在做 !

什么也没做！

[aɪl] [get][ðə; ði] [kæʃ] [wen] [ðə; ði][bæŋk][ˈəʊpənz][ɑ:n][ˈmʌndɪ; 'mʌndɪ] .
I'll get the cash when the bank opens on Monday .
患病的 得到 这 现金 什么时候 这 银行 打开 在 周一 .

我会在周一银行开门的时候去取现金。

[ðæts] [ðə; ði] ['veri] [best][aɪ][kæn; kən][du:] .
That's the very best I can do .
那就是 这 非常 最好的 我 能 做 .

这就是我能做的极限了。

[ɪf] [ju:d] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][let][em 'i:] [noʊ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]
If you'd written and let me know you were coming , I could have had
如果 你会 书面 和 让 我 知道 你 是 未来 , 我 可以 有 有

[,aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
it for you .
它 为了 你 .

如果你写信告诉我你要来，我就可以把它准备好了。

“ [ˈælən] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈmɪnɪt] . ”
“ **Allen eyed him for a long minute .** ”
“ 艾伦 眼睛 他 为了 一个 长的 分钟 . ”

艾伦盯着他看了足足一分钟。

“ ['veri] [wel] , ” [hi:; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] . ”
“ **Very well , ” he said , at last .** ”
“ 非常 出色地 , ” 他 说 , 在 最后的 . ”

“很好，”他最后说道。

“ [aɪ] [weɪt] [tɪl] [nuːn] ['mʌndɪ; 'mʌndi] .
“ **I'll wait till noon Monday** .
“ 患病的 等待 直到 中午 周一 .

“我会等到星期一中午。”

“ [krʌm] [briːðd] [æn; ən] ['ɪnwərd] [saɪ] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [rɪ'liːf] .
“ **Crumb breathed an inward sigh of profound relief** .
“ 屑 呼吸 一个 向内 叹 的 深刻的 宽慰 .

克拉姆在心里长舒了一口气，如释重负。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][bəŋk]['mʌndɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] , [æt; ət][hæf][pæst][ten] , [juːl] [get][ðə; ði]
“ **If you're at the bank Monday morning , at half past ten , you'll get the**
“ 如果 你是 在 这 银行 周一 早晨 , 在 一半 过去的 十 , 你会 得到 这
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

“如果你星期一早上十点半到银行，你就能拿到钱。”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ ['haʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] [stʌf] ['gəʊɪŋ] ?
“ **How's the other stuff going ?**
“ 怎么样 这 其他 东西 去 ?

其他事情进展如何？

['sɔːrɪ] [aɪ] ['kʊdnt] ['hænd(ə)] [ðæt] , [bʌt; bət] [ɪts] [tuː] ['bʌlki] . “
Sorry I couldn't handle that , but it's too bulky . “
对不起 我 不能 处理 那 , 但 它是 也 笨重 . “

抱歉，我搬不动它，它太笨重了。

“ [ðə; ði] [huːtʃ] ?
“ **The hootch ?**
“ 这 私酿酒 ?

“那间茅屋？ ”

[ɪts] ['gɔɪn] - [faɪn] , “ [rɪ'plaɪd] ['ælən] .
It's goin ' fine , ” replied Allen .
它是 去 - 美好的 , “ 回复 艾伦 .

“一切都很好,”艾伦回答说。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪ] - [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ['hændlɪn] - [aɪ 'tiː] — ['feləʊ] [baɪ]
“ **Got a young high - blood at the edge of the valley handlin ' it — fellow by**
“ 得到 一个 年轻的 高的 - 血 在 这 边缘 的 这 谷 汉德林 - 它 — 同伴 经过
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['evənz] .
the name of Evans .
这 姓名 的 埃文斯 .

“山谷边缘有个年轻气盛的小伙子在处理这件事——他名叫埃文斯。”

[hiː; hi] [muːvz] ['θɜːrti] - [sɪks]['keɪsɪz][ə; eɪ] [wiːk] .
He moves thirty - six cases a week .
他 移动 三十 - 六 案例 一个 星期 .

他每周处理三十六起案件。

[ðə; ði] ['kɪdz] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [wɜːrkt] the93
The kid's got a good head on him — worked the93
这 孩子们 得到 一个 好的 头 在 他 — 工作 the93

这孩子头脑很清醒——93年工作过

[ˈhoʊl] [ˈski:m] [ˈaʊt] [ˈhɪm'self] .
whole scheme out himself .
所有的 方案 出去 他自己 .

他自己把整个计划都计划出来了。

[ˈselz] [ˈðə; ði] [ˈhoʊl] [ˈbætʃ] [ˈevri] [ˈwi:k] , [ˈfɔ:r; fər] [ˈkæʃ] , [ˈtu:; tə][ə; eɪ] [ˈgai] [ˈwɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɪɡ] [ˈtrʌk] .
Sells the whole batch every week , for cash , to a guy with a big truck .
销售 这 所有的 批 每一个 星期 , 为了 现金 , 到 一个 盖伊 和 一个 大的 卡车 .

每周都把整批货卖给一个开大卡车的人，换取现金。

[ˈðeɪ] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈti:] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈheɪ] , [ˌænd; ənd] [ðɪs] [ˈgai] [ˈhɔ:lz] [ˌaɪ ˈti:] [ˈraɪt] [ˈɪntu:] [ˈðə; ði] [ˈsɪti] [ɪn] [ˈbrɔ:d] [ˈdeɪlaɪt] ,
They cover it with hay , and this guy hauls it right into the city in broad daylight ,
他们 覆盖 它 和 干草 , 和 这 盖伊 运输 它 正确的 进入 这 城市 在 广阔 日光 ,

他们用干草盖住它，然后这个人光天化日之下把它直接拖进了城里。

[ˌʌnˈləʊdʒ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈwerhaʊs] [ˈhi:z] [ˈrentɪd] ,
unloads it in a warehouse he's rented ,
卸货 它 在 一个 仓库 他是 租来的 ,

他把货物卸到他租来的仓库里。

[ˈslɪps] [i:tʃ] [ˈkeɪs] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈkɑ:rtɪn] [ˈleɪb(ə)ld] [ˈsʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ˈʌðəz] [ˈsoʊp] ,
slips each case into a carton labeled somebody or other's soap ,
滑倒 每个 案件 进入 一个 纸盒 标签 某人 或者 其他的 肥皂 ,

将每个盒子塞进一个贴有“某人的肥皂”标签的纸箱里，

[ˌænd; ənd] [dɪˈlɪvəz] [ˌaɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ˈkeɪs] [ˌæt; ət] [ə; eɪ] [ˈtaɪm] [ˈtu:; tə][ə; eɪ] [ˈbʌntʃ] [ˌʌ; əv] [ˈdrʌɡ] [ˈstɔ:rz] .
and delivers it a case at a time to a bunch of drug stores .
和 交付 它 一个 案件 在 一个 时间 到 一个 束 的 药品 商店 .

然后一次一箱地送到多家药店。

[ðɪs] [ˈsekənd] [ˈgai] [ˈju:st] [ˈtu:; tə][ˈbi:; bi][ə; eɪ] [ˈdrʌɡ] [ˈseɪlzmən] ,
This second guy used to be a drug salesman ,
这 第二 盖伊 用过的 到 是 一个 药品 推销员 ,

第二个人以前是卖毒品的。

[ˌænd; ənd] [ˈhi:z] [ˈpɜ:rsənəli] [ˌəˈkweɪntɪd] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈgræftər] [ɪn] [ˈðə; ði] [ˈbɪznəs] .
and he's personally acquainted with every grafter in the business .
和 他是 亲自 熟人 和 每一个 嫁接者 在 这 商业 .

他跟业内所有捞油水的人都私交甚好。

” [ˌæz; əz] [ˈhi:; hi] [ˈtɔ:kt] , [ˌælən] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈstʌdiɪŋ] [ˈðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈfeɪs] .
” **As he talked , Allen had been studying the girl's face** .
” 作为 他 谈话 , 艾伦 有 到过 学习 这 女孩们 脸 .

“说话的时候，艾伦一直在观察女孩的脸。”

[ʃi:; ʃi] [ˈhæd; həd] [ˈnɒʊtɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ˈbɪfɔ:r] ; [ˈbʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈwʌz; wəz] [ˈju:st] [ˈtu:; tə] [ˈhævɪŋ] [ˈmen] [ˈster] [ˌæt; ət]
She had noticed it before ; but she was used to having men stare at

她 有 注意到 它 前 ; 但 她 曾是 用过的 到 拥有 男人 盯 在
her ,
她 ,

她之前就注意到了；但她已经习惯了男人盯着她看。

[ˌænd; ənd] [ˈθɔ:t] [ˈlɪt(ə)] [ˌʌ; əv] [ˌaɪ ˈti:] .
and thought little of it .
和 想法 小的 的 它 .

他并未对此放在心上。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [əˈdrest] [hɜːr; həɹ] .
Finally he addressed her .
最后 他 已解决 她 .

最后他开口和她说话了。

“ [duː;juː; jʊ] [noʊ] , [mɪs] [diː] [lɔr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmaɪti] [fəˈmɪliər] [əˈbaʊt]
“ Do you know , Miss de Lure , ” he said , “ there's something mighty familiar about
“ 做 你 知道 , 错过 德 饵 , ” 他 说 , “ 有 某物 强大的 熟悉的 关于
[jɔr; jər] [feɪs] ?
your face ?
你的 脸 ?

“你知道吗，德卢尔小姐，”他说，“你的脸上有些东西看起来非常眼熟？”

[aɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈtiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [ˈstʌdiɪn] - [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [sɪns] .
I noticed it the first time I came here , and I been studyin ' over it since .
我 注意到 它 这 第一的 时间 我 来了 这里 , 和 我 到过 在学习 - 超过 它 自从 .

我第一次来这里的时候就注意到了，之后就一直在研究它。

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [laɪk] [aɪˈd] [noʊn] [juː; jʊ] [ˈsʌmwɛr] [els] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ][lɔːt] [laɪk] ;
It seems like I'd known you somewhere else , or some one you look a lot like ;
它 似乎 喜欢 ID 已知 你 某处 别的 , 或者 一些 一 你 看 一个 很多 喜欢 ;

我好像在别的地方见过你，或者见过和你长得很像的人；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [kwɑɪt] [get][aɪ ˈtiː] [streɪt] [ɪn][maɪ] [hed] .
but I can't quite get it straight in my head .
但 我 不能 相当 得到 它 直的 在 我的 头 .

但我脑子里还是不太明白。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wɛr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wen] ,
I can't make out where it was , or when ,
我 不能 制作 出去 在哪里 它 曾是 , 或者什么时候 ,

我看不清它在哪里，也看不清是什么时候发生的。

[ɔːr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][wʌn] [els] .
or if it was you or some one else .
或者如果 它 曾是 你 或者 一些 一 别的 .

或者如果那是你或者其他人的话。

[aɪl] [get][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] , [ðoʊ] . “
I'll get it some day , though . ”
患病的 得到 它 一些 天 , 尽管 . ”

总有一天我会得到它的。”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ I don't know , ” she replied .
“ 我 不 知道 , ” 她 回复 .

“我不知道，”她回答说。

“ [aɪm] [ʃɔr] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [krʌm] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
“ I'm sure I never saw you before you came here with Mr . Crumb the first time .
“ 我是 当然 我 绝不 锯 你 前 你 来了 这里 和 先生 : 屑 这 第一的 时间 .
“
“

“我敢肯定，在你第一次和克拉姆先生一起来这里之前，我从未见过你。”

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ˈiːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈælən] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ; “ [bʌt; bət] [ɪts] [ˈmaɪti]
“ Well , I don't know , either , ” replied Allen , scratching his head ; “ but it's mighty
“ 出色地 , 我 不 知道 , 任何一个 , ” 回复 艾伦 , 抓挠 他的 头 ; “ 但 它是 强大的
[ˈfʌni] .
funny .
有趣的 .

“嗯，我也不知道，”艾伦挠着头回答说；“但这真的很有趣。”

" [hi:; hi] [roʊz] .

" **He rose** .
" 他 玫瑰 .

他站了起来。

" [aɪl] [bi:; bi] ['gɔɪn] - , " [hi:; hi] [sed] .

" **I'll be goin ' , " he said** .
" 患病的 是 去 - , " 他 说 .

“我要走了,”他说。

" [si:] [ju:; jʊ] ['mʌndər; 'mʌndi] [æt; ət] [ðə; ði] [bæŋk] — [ten] ['θɜ:rti] [ʃɑ:rp] , [krʌm] ! "

" **See you Monday at the bank — ten thirty sharp , Crumb ! "**
" 看 你 周一 在 这 银行 — 十 三十 锋利的 , 屑 ! "

“星期一银行见，十点半准时，克拉姆！”

" [ʃɔr] , [ten] ['θɜ:rti] [ʃɑ:rp] , " [rɪ'pi:tɪd] [krʌm] , ['raɪzɪŋ] .

" **Sure , ten thirty sharp , " repeated Crumb , rising** .
" 当然 , 十 三十 锋利的 , " 重复 屑 , 上升 .

“好的，十点半准时，”克拉姆站起身来，重复道。

" [oʊ] , [seɪ] , ['æləŋ] , [wɪl] [ju:; jʊ] [du:] [em 'i:] [ə; eɪ] ['feɪvər] ?

" **Oh , say , Allen , will you do me a favor ?**
" 哦 , 说 , 艾伦 , 将要 你 做 我 一个 偏爱 ?

“哦，艾伦，你能帮我个忙吗？”

[aɪ] ['prɑ:mɪst] [ə; eɪ] ['feləʊ] [aɪ'd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['bɪndl] [ʌv; əv] [em] [tu:; tə] - [naɪt] ,

I promised a fellow I'd bring him a bundle of M to - night ,
我 承诺 一个 同伴 ID 带来 他 一个 捆包 的 M 到 - 夜晚 ,

我答应过一个人今晚给他带一包M，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:l] [hænd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['ɪtl] [seɪv] [em 'i:] [ðə; ði] [trɪp] .

and if you'll hand it to him it'll save me the trip .
和 如果 你会 手 它 到 他 它将 节省 我 这 旅行 .

如果你把它交给他，我就不用跑一趟了。

[ɪts] [raɪt] [ɑ:n] [jɔr; jər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] [laɪn] .

It's right on your way to the car line .
它是 正确的 在 你的 方式 到 这 车 线 .

它就在你去停车场的路上。

[ju:l] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['æli] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɑ:liwʊd] [drʌg] [stɔ:r] ,

You'll find him in the alley back of the Hollywood Drug Store ,
你会 寻找 他 在 这 胡同 后退 的 这 好莱坞 药品 店铺 ,

你会在好莱坞药店后面的小巷里找到他。

[dʒʌst] [west] [ʌv; əv] - [ɑ:n] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] [ʌv; əv] ['hɑ:liwʊd] ['bʊləvɑ:rd] . "

just west of Cuyhenga on the south side of Hollywood Boulevard . "
只是 西方 的 - 在 这 南 边 的 好莱坞 大道 . "

就在库亨加西边，好莱坞大道南侧。”

" [ʃɔr] , [glæd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] , " [sed] ['æləŋ] ; " [bʌt; bət] [hʌʊl] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? "

" **Sure , glad to accommodate , " said Allen ; " but how'll I know him ? "**
" 当然 , 高兴的 到 容纳 , " 说 艾伦 ; " 但 将会怎样? 我 知道 他 ? "

“当然可以，乐意效劳，”艾伦说，“但我怎么才能认识他呢？”

" ['hi:l] [bi:; bi] ['stændɪŋ] - [ðər; ðər] , [ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌp] [ænd; ʌnd] [æsk] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [taɪm] .

" **He'll be standin ' there , and you walk up and ask him the time** .
" 地狱 是 替身 - 那里 , 和 你 走 向上 和 问 他 这 时间 .

“他会站在那里，你走过去问他时间。”

[ɪf] [hi:; hi] [telz] [ju:; jʊ] , [ænd; ʌnd] [ðen] [æskz] [ɪf] [ju:; jʊ] can94

If he tells you , and then asks if you can94
如果 他 讲述 你 , 和 然后 问 如果 你 can94

如果他告诉你，然后问你是否可以94

[tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [faɪv] , [juːl] [noʊ] [ˈhiːz] [ðə; ði] [ɡaɪ] [ɔːl] [raɪt] .
change a five , you'll know he's the guy all right .

改变 一个 五 , 你会 知道 他是 这 盖伊 全部 正确的 .

换个五，你就知道他肯定就是你要找的人了。

[ðen] [juː; jʊ] [hænd] [hɪm; ɪm] [ðiːz] [tuː] [wʌnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfɪfti] - [sent] [piːs] ,
Then you hand him these two ones and a fifty - cent piece ,

然后 你 手 他 这些 二 一个 和 一个 五十 - 中心 片 ,

然后你递给他这两枚一美元的硬币和一枚五毛钱的硬币，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hændz] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɔːlə] [bɪl] .

and he hands you a five - dollar bill .

和 他 双手 你 一个 五 - 美元 账单 .

他递给你一张五美元的钞票。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] .

That's all there is to it .

那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

[ˌɪnˈsaɪd] [ðiːz] [tuː] [wʌnz] [aɪl] [ræp] [ə; eɪ] [ˈbɪndl] [ʌ; əv] [em] . [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [faɪv]
Inside these two ones I'll wrap a bundle of M . You can give me the five

里面 这些 二 一个 患病的 裹 一个 捆包 的 M . 你 能 给 我 这 五

[ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] . "

Monday morning when I see you . "

周一 早晨 什么时候 我 看 你 . "

我会把一小包M包在这两个袋子里。星期一早上见到你的时候，你可以把那五样东西给我。

" [slɪp] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [dʒʌŋk] , " [sed] [ˈælən] .

" Slip me the junk , " said Allen .

" 滑 我 这 垃圾 , " 说 艾伦 .

“把那些垃圾递给我，”艾伦说。

[ðə; ði] [ɡɜːrl] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [kəʊt] [ænd; ənd] [hæt] .

The girl had risen , and was putting on her coat and hat .

这 女孩 有 升起 , 和 曾是 推杆 在 她 外套 和 帽子 .

女孩已经起身，正在穿外套和戴帽子。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈɡoʊɪŋ] — [hoʊm] [soʊ] [ˈɜːrli] ? " [æskt] [krʌm] .

" Where are you going — home so early ? " asked Crumb .

" 在哪里 是 你 去 — 家 所以 早期的 ? " 问 屑 .

“你要去哪儿——这么早就回家吗？”克拉姆问道。

" [jes] , " [ɪː; ji] [rɪˈplaɪd] .

" Yes , " she replied .

" 是的 , " 她 回复 .

“是的，”她回答道。

" [aɪm] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] . "

" I'm tired , and I want to write a letter . "

" 我是 疲劳的 , 和 我 想 到 写 一个 信 . "

“我累了，我想写封信。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lɪvd] [hɪr] , " [sed] [ˈælən] .

" I thought you lived here , " said Allen .

" 我 想法 你 居住地 这里 , " 说 艾伦 .

“我还以为你住在这里呢，”艾伦说。

" [aɪm] [hɪr] [ˈnɪrli] [ɔːl] [deɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ɡoʊ] [hoʊm] [naɪts] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɡɜːrl] .

" I'm here nearly all day , but I go home nights , " replied the girl .

" 我是 这里 几乎 全部 天 , 但 我 去 家 夜晚 , " 回复 这 女孩 .

“我几乎整天都在这里，但晚上会回家，”女孩回答说。

[sɪlɪk] ['æləŋ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
Slick Allen looked puzzled as he left the bungalow .

斯利克 艾伦 看起来 困惑 作为 他 左边 这 平房 .
斯利克·艾伦离开平房时，一脸困惑。

“ [ˈɡɔɪn] - [maɪ] [wei] ?
“ **Goin ' my way ?**
“ 戈因 - 我的 方式 ?

“跟我走同一条路吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] .
“ **he asked of the girl , as they reached the sidewalk .**

“ 他 问 的 这 女孩 , 作为 他们 达到 这 人行道 .
“当他们走到人行道上时，他问那个女孩。”

“ [noʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **No , “ she replied .**
“ 不 , “ 她 回复 .

“不,”她回答道。

“ [aɪ][ɡoʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
“ **I go in the opposite direction .**
“ 我 去 在 这 对面的 方向 .

我朝相反的方向走。

[ɡʊd] [naɪt] ! “
Good night ! “
好的 夜晚 ! “

晚安！ ”

“ [ɡʊd] [naɪt] ! “ [sed] ['æləŋ] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['hɑ:liwʊd] ['bɒləvɑ:rd] .
“ **Good night ! “ said Allen , and turned toward Hollywood Boulevard .**
“ 好的 夜晚 ! “ 说 艾伦 , 和 转向 朝向 好莱坞 大道 .

“晚安！”艾伦说着，转身朝好莱坞大道走去。

[ɪn'saɪd][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [krʌm] [wʌz; wəz] ['sɪɡnəlɪŋ] ['sentrəl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] .
Inside the bungalow Crumb was signaling central for a connection .

里面 这 平房 屑 曾是 信号传导 中央 为了 一个 联系 .
在平房内，克拉姆正在向中心发出连接信号。

“ [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [pə'li:s] ['steɪ(ə)n][ɑ:n] - , [nɪr] ['hɑ:liwʊd] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Give me the police station on Cuyhenga , near Hollywood , “ he said .**
“ 给 我 这 警察 车站 在 - , 靠近 好莱坞 , “ 他 说 .

“把位于好莱坞附近的库亨加街的警察局给我,”他说。

“ [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] ['nʌmbər] .
“ **I haven't time to look up the number .**
“ 我 还没有 时间 到 看 向上 这 数字 .

“我没时间去查这个号码。”

[kwɪk] — [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] !
Quick — it's important !
快的 — 它是 重要的 !

快——这很重要！

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] :
“ **There was a moment's silence and then :**
“ 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 和 然后 :

一阵沉默后：

“ [hə'loʊ] !
“ **Hello !**
“ 你好 !

“你好！

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ？

这是什么？

[ˈlɪs(ə)n] !
Listen !
听 ！

听！

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ][hɑːp] - [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ɑːn][hɪm; ɪm] — [raɪt] [ɪn][ðə; ði][ækt]
If you want to get a hop - head with the goods on him — right in the act
如果 你 想 到 得到 一个 跳 - 头 和 这 商品 在 他 — 正确的 在 这 行为
[ʌv; əv] [ˈpedlɪŋ] — [send][ə; eɪ] [dɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑːliwʊd] [drʌg] [stɔːr] ,
of peddling — send a dick to the back of the Hollywood Drug Store ,
的 兜售 — 发送 一个 迪克 到 这 后退 的 这 好莱坞 药品 店铺 ,
如果你想抓到一个身上带着货、正在兜售毒品的瘾君子，就派个人去好莱坞药店后面捣乱。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [weɪt] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [gai] [kʌmz] [ʌp][ænd; ənd][æskz] [wʌt] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz]
and have him wait there until a guy comes up and asks what time it is
和 有 他 等待 那里 直到 一个 盖伊 来 向上 和 问 什么 时间 它 是
.
:
.

让他待在那里，直到有人过来问现在几点了。

[ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪk] [tel] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [seɪ] , - [kæn; kən][juː; jʊ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [faɪv] ?
Then have the dick tell him and say , ' Can you change a five ?
然后 有 这 迪克 告诉 他 和 说 , - 能 你 改变 一个 五 ？
然后让那个混蛋告诉他：“你能找零五吗？ ”

- [ðæts] [ðə; ði][kjuː][fɔːr; fər][ðə; ði] [gai] [tuː; tə][slɪp][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbɪndl] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiːn] [rɒʊld] [ʌp][ɪn]
' That's the cue for the guy to slip him a bundle of morphine rolled up in
- 那就是 这 提示 为了 这 盖伊 到 滑 他 一个 捆包 的 吗啡 滚动 向上 在
[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][wʌn] - [ˈdɑːləɹ] [bɪlz] .
a couple of one - dollar bills .
一个 夫妻 的 — - 美元 账单 .
“这就是那个人偷偷塞给他一小包吗啡的信号，那包吗啡用几张一美元的钞票卷起来。”

[ɪf] [juː; jʊ][dʌunt][send][ə; eɪ] [ˈdʌmi] ,
If you don't send a dummy ,
如果 你 不 发送 一个 假的 ,

如果你不发送虚拟数据，

[ˈhiːl] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] — [ænd; ənd] [juːd] [ˈbetər] [get][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
he'll know what to do next — and you'd better get him there in a hurry .
地狱 知道 什么 到 做 下一个 — 和 你会 更好的 得到 他 那里 在 一个 匆忙 .
他会知道下一步该怎么做——你最好赶紧把他送到那里。

[wʌt] ?
What ?
什么 ？

什么？

[noʊ] — [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [frend] — [dʒʌst][ə; eɪ] [frend] .
No — oh , just a friend — just a friend .
不 — 哦 , 只是 一个 朋友 — 只是 一个 朋友 .
不——哦，只是个朋友——只是个朋友。

" [ˈwɪlsn] [krʌm] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪˈsiːvər] .
" **Wilson Crumb hung up the receiver .**
" 威尔逊 屑 悬挂 向上 这 接收者 .

威尔逊·克拉姆挂断了电话。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] grin95
There was a grin95
那里 曾是 一个

脸上露出了笑容95

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [tʰɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .
on his face as he turned away from the instrument .
在 他的 脸 作为 他 转向 离开 从 这 乐器 .

他转过身去，不再碰乐器，脸上露出了这样的表情。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , ['ælən] ,
" It's too bad , Allen ,
" 它是 也 坏的 , 艾伦 ,

“太可惜了，艾伦，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][æt; ət][hæf][pæst][ten][ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndɪ]
but I'm afraid you won't be at the bank at half past ten on Monday
但 我是 害怕的 你 惯于 是 在 这 银行 在 一半 过去的 十 在 周一
['mɔ:rnɪŋ] !
morning !
早晨 !

但恐怕你周一上午十点半不会在银行！

" [hi:; hi] [sed] . -
" he said . 96
" 他 说 . -

他说。96

['tʰæptər] [ˌeks,ar'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[æz; əz][ˈgɑ:zə][di:] [lɔr] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][rʊmd; ru:md] ,
As Gaza de Lure entered the house in which she roomed ,
作为 加沙 德 饵 进入 这 房子 在 哪个 她 房间 ,

当加扎·德·卢尔走进她居住的房子时，

[hɜ:ɹ; hər][ˈlændleɪdɪ] [keɪm] ['heɪstɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .
her landlady came hastily from the living room .
她 房东 来了 草草 从 这 活的 房间 .

她的房东太太匆匆从客厅走了出来。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] , [mɪs] [bɜ:rk] ?
" Is that you , Miss Burke ?
" 是 那 你 , 错过 伯克 ?

“是你吗，伯克小姐？”

" [ʃi:; ʃɪ] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [keɪm] [fɔ:ɹ; fər][ju:; jʊ][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" Here is a telegram that came for you just a few minutes ago .
" 这里 是 一个 电报 那 来了 为了 你 只是 一个 很少 分钟 前 .

“这是几分钟前寄给你的电报。”

[aɪ][du:] [hoʊp] [ɪts] [nɔ:t][bæd] [nu:z] !
I do hope it's not bad news !
我 做 希望 它是 不是 坏的 消息 !

我希望这不是坏消息！

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈenvələʊp] [ænd; ənd] [tɔ:r] [aɪ ˈti:] [ˈoʊpən] .
“ **The girl took the yellow envelope and tore it open** .
“ 这 女孩 采取 这 黄色的 信封 和 撕裂 它 打开 .

女孩拿起黄色信封，撕开了它。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [θru:] [ˈveri] [ˈkwɪkli]
She read the message through very quickly
她 读 这 信息 通过 非常 迅速地

她很快地读完了信息。

[ænd; ənd] [ðen] [əˈgen] [ˈsləʊli] , [hɜ:r; hər] [braʊz] [ˈpʌkərd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [fraʊn] ,
and then again slowly , her brows puckered into a little frown ,
和 然后 再次 缓慢地 , 她 眉毛 皱巴巴的 进入 一个 小的 皱眉 ,

然后，她的眉毛又慢慢地皱了起来，微微抿成一个不悦的表情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwaɪt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ri:d] .
as if she could not quite understand the meaning of the words she read .
作为 如果 她 可以 不是 相当 理解 这 意义 的 这 字 她 读 .

仿佛她无法完全理解她所读文字的含义。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪl] , “ [ðə; ði] [ˈtelɪgræm] [sed] .
“ **Your mother ill , the telegram said** .
“ 你的 母亲 患病的 , “ 这 电报 说 .

“你母亲病了，”电报上写道。

“ [ˈpɑ:səbli] [nɑ:t] [ˈsɪriəs] — [ˈdɑ:ktər] [θɪŋks] [best] [ju:; jʊ] [kʌm] — [wɪl] [mi:t] [ju:; jʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [treɪn] .
“ **Possibly not serious — doctor thinks best you come — will meet you morning train** .
“ 可能 不是 严肃的 — 医生 思考 最好的 你 来 — 将要 见面 你 早晨 火车 .

“可能并不严重——医生认为你最好过来——我会在早上赶火车去接你。”

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [saɪnd] “ [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] . “
“ **It was signed Custer Pennington** . “
“ 它 曾是 签名 “ 卡斯特 彭宁顿 . “

“署名是‘卡斯特·彭宁顿’。”

“ [aɪ][du:] [hoʊp] [ɪts] [nɑ:t][bæd] [nu:z] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
“ **I do hope it's not bad news , repeated the landlady** .
“ 我 做 希望 它是 不是 坏的 消息 , “ 重复 这 房东 .

“我真希望这不是坏消息，”房东太太再次说道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɪl] .
“ **My mother is ill** .
“ 我的 母亲 是 患病的 .

我母亲生病了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
They have sent for me , said the girl .
他们 有 发送 为了 我 , “ 说 这 女孩 .

“他们派人来找我了，”女孩说。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][kɔ:l] [ʌp][ðə; ði][es] . [pi:] . [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]
“ **I wonder if you would be good enough to call up the S . P . and ask the**
“ 我 想知道 如果 你 会 是 好的 足够的 到 称呼 向上 这 S . P . 和 问 这

[fɜ:rst] [treɪn] [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [ˈstɑ:ps][æt; ət][gəˈnɑ:doʊ] ,
first train I can get that stops at Ganado ,
第一的 火车 我 能 得到 那 停止 在 加纳多 ,

“不知道您是否愿意帮忙给南太平洋铁路公司打个电话，问问我能坐到的第一班停靠加纳多的火车是什么时候？”

[waɪl] [aɪ] [rʌn] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [pæk] [maɪ][bæg] ? “
while I run upstairs and pack my bag ? “
尽管 我 跑步 楼上 和 盒 我的 包 ? “

趁我跑上楼收拾行李的时候？

“ [juː; jʊ] [pɔr] [ˈlɪt(ə)l] [dɪr] ！” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .

“ **You poor little dear !** ” **exclaimed the landlady** .
“ 你 贫穷的 小的 亲爱的 ！” “ 惊呼 这 房东 ” .

“你这可怜的小家伙！”房东太太惊呼道。

“ [aɪm][soʊ] [ˈsa:ri] ！

“ **I'm so sorry !**

“ 我是 所以 对不起 ！”

“我很抱歉！”

[aɪl] [kɔ:l] [raɪt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][help] [juː; jʊ] .

I'll call right away , and then I'll come up and help you .
患病的 称呼 正确的 离开 , 和 然后 患病的 来 向上 和 帮助 你 .

我会马上打电话，然后上来帮你。

[ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [treɪn] [left] [æt; ət] [naɪn] [əˈklɒk, əu-]

“ **A few minutes later she came up to say that the first train left at nine o'clock**

“ 一个 很少 分钟 之后 她 来了 向上 到 说 那 这 第一的 火车 左边 在 九 点钟

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

in the morning .

在 这 早晨 .

“几分钟后，她走过来告诉我们，第一班火车早上九点出发。”

[fɪː; fɪ] [ˈɜːfərd] [tuː; tə][help] [pæk] ;

She offered to help pack ;

她 提供 到 帮助 盒 ;

她主动提出帮忙打包；

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː][hɜːrˈself] .

but the girl said there was nothing that she could not do herself .
但 这 女孩 说 那里 曾是 没有什么 那 她 可以 不是 做 她自己 .

但女孩说没有什么事是她做不到的。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [fɜːrst][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , ” [ˈgɑːzə][ˈtoʊld][hɜːr; hər] .

“ **I must go out first for a few minutes ,** ” **Gaza told her** .

“ 我 必须 去 出去 第一的 为了 一个 很少 分钟 , ” 加沙 讲述 她 .

“我必须先出去一会儿，”加扎告诉她。

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈpækɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi]

“ **Then I will come back and finish packing the few things that it will be**

“ 然后 我 将要 来 后退 和 结束 包装 这 很少 事物 那 它 将要 是

[ˈnesəseri] [tuː; tə] [teɪk] .

necessary to take .

必要的 到 拿 .

“然后我会回来把需要带走的几样东西收拾好。”

“ [wen] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [hæd; həd] [left] ,

“ **When the landlady had left ,**

“ 什么时候 这 房东 有 左边 ,

“房东太太离开后，

[ðə; ði][gɜːrl] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [ˈdʌlli] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [brɔːt]

the girl stood staring dully at the black traveling bag that she had brought

这 女孩 站立 凝视 沉闷地 在 这 黑色的 旅行 包 那 她 有 带来

from97

from97

from97

女孩呆呆地望着她从97年带来的黑色旅行包。

[ðə; ði] [ˈklaːzɪt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɑːn][hɜːr; hər] [bed] ;

the closet and placed on her bed ;

这 壁橱 和 放置 在 她 床 ;

从衣柜里拿出来，放在她的床上；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði][bəɡ][ɔːr][ðə; ði] [fjuː] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˌlɑːndʒəˈreɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən]
but she did not see the bag or the few pieces of lingerie that she had taken
但 她 做过 不是 看 这 包 或者 这 很少 件 的 内衣 那 她 有 已采取
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈdresər] [drɔːrɪz] .
from her dresser drawers .
从 她 梳妆台 抽屉 .

但她没有看到那个包，也没有看到她从梳妆台抽屉里拿出的那几件内衣。

[ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ˈoʊnli][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
She saw only the sweet face of her mother ,
她 锯 仅有的 这 甜的 脸 的 她 母亲 ,
[ˈmʌðər] [ˈmʌðər] [ˈmʌðər]
她眼中只有母亲慈祥的脸庞。

[ænd; ænd][ðə; ði] [dɪr] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [suːð] [iːtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ]
and the dear smile that had always shone there to soothe each childish
和 这 亲爱的 微笑 那 有 总是 闪耀 那里 到 舒缓 每个 幼稚
[ˈtrʌb(ə)l] — [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][ˈgɜːlz][dɑːrk] [deɪz] ,
trouble — the smile that had lighted the girl's dark days ,
麻烦 — 这 微笑 那 有 照明 这 女孩们 黑暗的 天 ,
[ˈdɪr] [ˈdɪr] [ˈdɪr]
还有那始终闪耀着抚慰孩子所有烦恼的亲切笑容——那笑容曾照亮女孩的黑暗日子。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hoʊm] .
even after she had left home .
甚至 后 她 有 左边 家 .
[ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n]
即使在她离家之后也是如此。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈθɪŋkɪŋ] — [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd]
For a long time she stood there thinking — trying to realize what it would
为了 一个 长的 时间 她 站立 那里 思维 — 尝试 到 意识到 什么 它 会
[miːn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
mean to her if the worst should come .
意思是 到 她 如果 这 最差 应该 来 .

她站在那里沉思了很久——试图弄明白如果最糟糕的情况发生，对她来说意味着什么。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] ,
It could make no difference , she realized ,
它 可以 制作 不 不同之处 , 她 已实现 ,
[ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n]
她意识到，这样做可能没有任何区别。

[ɪkˈsept] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [pərˈhæps] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɪl] [ˈɡreɪtər] [ˈsaːroʊ] .
except that it might perhaps save her mother from a still greater sorrow .
除了 那 它 可能 也许 节省 她 母亲 从 一个 仍然 更大的 悲哀 .
[ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n]
只不过，这或许能让她的母亲免于更大的悲痛。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrɪ] [huː] [wʌz; wəz] [ded] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [dɪd][nɑːt] [ɡes] [aɪ ˈtiː] ;
It was the girl who was dead , though the mother did not guess it ;
它 曾是 这 女孩 WHO 曾是 死的 , 尽管 这 母亲 做过 不是 猜测 它 ;
[ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n]
死去的是女孩，但她的母亲并没有猜到。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ded] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
she had been dead for many months .
她 有 到过 死的 为了 许多 几个月 .
[ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n]
她已经去世好几个月了。

[ðɪs] [ˈhɑːloʊ] , [ˈʃeɪkɪŋ] [hʌsk] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʃænən] [bɜːrk] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt]
This hollow , shaking husk was not Shannon Burke — it was not the thing that
这 空洞的 , 摇晃 外壳 曾是 不是 香农 伯克 — 它 曾是 不是 这 事物 那
[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lʌvd] .
the mother had loved .
这 母亲 有 喜爱 .
[ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n] [ˈiːv(ə)n]
这个空洞、颤抖的躯壳不是香农·伯克——它不是母亲所爱的那个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈsækrələɪdʒ][tuː; tə][teɪk][aɪˈtiː][ʌp][ðer; ðər][ˈɪntuː][ðə; ði][kliːn][ˈkʌntri]
It was almost a sacrilege to take it up there into the clean country
它 曾是 几乎 一个 亵渎神灵 到 拿 它 向上 那里 进入 这 干净的 国家
[ænd; ənd][flɔːnt][aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][soʊ][ˈseɪkrɪd][ə; eɪ][θɪŋ][æz; əz][ˈmʌðər][lʌv].
and flaunt it in the face of so sacred a thing as mother love.
和 标榜 它 在 这 脸 的 所以 神圣 一个 事物 作为 母亲 爱 .
把它带到那片洁净的土地上，在母爱这样神圣的事物面前炫耀，简直是一种亵渎。

[ðə; ði][gɜːrli][stept][ˈkwɪkli][tuː; tə][ə; eɪ][ˈraɪtɪŋ][desk], [ænd; ənd], [ˈdrɔːɪŋ][ə; eɪ][kiː][frʌm; frəm]
The girl stepped quickly to a writing desk, and, drawing a key from
这 女孩 步 迅速地 到 一个 写作 桌子 , 和 , 绘画 一个 钥匙 从
[hɜːr; hər][ˈvænəti][keɪs],
her vanity case,
她 虚荣 案件 ,
女孩快步走到书桌前，从化妆包里掏出一把钥匙，

[ʌnˈlɔːkt][aɪˈtiː].
unlocked it.
已解锁 它 .
已解锁。

[fiː; ji][tʊk][frʌm; frəm][aɪˈtiː][ə; eɪ][keɪs][kənˈteɪnɪŋ][ə; eɪ][haɪpəˈdɜːrmɪk][sɪˈrɪndʒ][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][smɔːl]
She took from it a case containing a hypodermic syringe and a few small
她 采取 从 它 一个 案件 包含 一个 皮下注射 注射器 和 一个 很少 小的
[ˈfaɪəl];
phials;
小瓶 ;
她从中取出一个盒子，里面装着一支皮下注射器和几个小药瓶；

[ðen][fiː; ji][krɔːst][ðə; ði][hɔːl][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæθruːm].
then she crossed the hall to the bathroom.
然后 她 交叉 这 大厅 到 这 浴室 .
然后她穿过走廊去了浴室。

[wen][fiː; ji][keɪm][bæk], [fiː; ji][lʊkt][ˈrestɪd][ænd; ənd][les][ˈnɜːrvəs].
When she came back, she looked rested and less nervous.
什么时候 她 来了 后退 , 她 看起来 休息 和 较少的 紧张的 .
她回来的时候，看起来精神焕发，不再那么紧张了。

[fiː; ji][rɪˈtɜːrnd][ðə; ði][θɪŋz][tuː; tə][ðə; ði][desk], [lʊkt][aɪˈtiː], [ænd; ənd][ræn][daʊnˈsterz].
She returned the things to the desk, locked it, and ran downstairs.
她 返回 这 事物 到 这 桌子 , 已锁定 它 , 和 跑 楼下 .
她把东西放回桌子上，锁上桌子，然后跑下楼。

“ [aɪ][wɪl][biː; bi][bæk][ɪn][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts] , ” [fiː; ji][kɔːld][tuː; tə][ðə; ði][ˈlændleɪdi].
“ **I will be back in a few minutes,** ” **she called to the landlady.**
” 我 将要 是 后退 在 一个 很少 分钟 , ” 她 称为 到 这 房东 .
“我一会儿就回来,”她对房东太太喊道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][əˈreɪndʒ][ə; eɪ][fjuː][θɪŋz][tuː; tə]-[naɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][frend].
“ **I shall have to arrange a few things to - night with a friend.**
” 我 将 有 到 安排 一个 很少 事物 到 - 夜晚 和 一个 朋友 .
“我今晚得和朋友安排一些事情。”

“ [fiː; ji][went][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði][ˈvɪstə][del][ˈpæsəʊ][ˈbʌŋɡələʊ].
” **She went directly to the Vista del Paso bungalow.**
” 她 去 直接地 到 这 维斯塔 del 帕索 平房 .
她直接去了 Vista del Paso 的平房。

[krʌm] [wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [stɑ:rtld] [æz; əz][hi;; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ki:] [ɪn][ðə; ði]
Crumb was surprised and not a little startled as he heard her key in the
屑 曾是 惊讶 和 不是 一个 小的 惊慌 作为 他 听到 她 钥匙 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 。

听到钥匙开门的声音，克拉姆感到惊讶，甚至有些惊愕。

[hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ælən] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][hi;; hi] [went] [waɪt] ;
He had a sudden vision of Allen returning , and he went white ;
他 有 一个 突然 想象 的 艾伦 返回 , 和 他 去 白色的 ;

他突然梦见艾伦回来了，脸色顿时变得惨白；

[bʌt; bət] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [les] [səp'praɪzd] ,
but when he saw who it was he was no less surprised ,
但 什么时候 他 锯 who 它 曾是 他 曾是 不 较少的 惊讶 ,

但当他看到是谁时，他仍然感到惊讶。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnd] ['æftər] ['li:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
for the girl had never before returned after leaving for the night .
为了 这 女孩 有 绝不 前 返回 后 离开 为了 这 夜晚 。

因为这个女孩以前从未在夜里离开后回来过。

“ [maɪ] [greɪʃəs] ！
“ My gracious ！
“ 我的 亲切 ！

“我的天哪！

“ [hi;; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ he exclaimed .
“ 他 惊呼 。

“他惊呼道。”

“ [lʊk] [hu:z] [hɪr] ！
“ Look who's here ！
“ 看 谁是 这里 ！

“瞧瞧谁来了！”

“ [ʃi;; ʃi][dɪd][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [hɪz; ɪz] [smaɪl] .
“ She did not return his smile .
“ 她 做过 不是 返回 他的 微笑 。

她没有回应他的微笑。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [æt; ət] [hoʊm] , “ [ʃi;; ʃi] [sed] ,
“ I found a telegram at home , “ she said ,
“ 我 成立 一个 电报 在 家 , “ 她 说 ,

“我在家发现了一封电报,”她说。

“ [ðæt] [nɪ'sesiteɪts] [maɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
“ that necessitates my going away for a few days .
“ 那 需要 我的 去 离开 为了 一个 很少 天 。

“因此我需要离开几天。”

[aɪ] [keɪm] ['oʊvər] to98
I came over to98
我 来了 超过 to98

我来到了98

[tel] [ju;; jʊ] , [ænd; ənd][tu;; tə][get] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [snoʊ] [tu;; tə][ləst][em 'i:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
tell you , and to get a little snow to last me until I come back .
告诉 你 , 和 到 得到 一个 小的 雪 到 最后的 我 直到 我 来 后退 。

告诉你，我还得弄点雪，够我撑到回来。

[wer] [aɪ][eɪ'ɛm][ˈɡoʊɪŋ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][aɪ'ti:] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] .

Where I am going they don't have it , I imagine .
在哪里 我 是 去 他们 不 有 它 , 我 想象 .

我想，我要去的地方应该没有。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [θruː] ['nærəʊd] , [sə'spɪʃəs] [lɪdz] .

" He looked at her through narrowed , suspicious lids .
" 他 看起来 在 她 通过 范围缩小 , 可疑的 盖子 .

他眯起眼睛，带着怀疑的神情看着她。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][kwɪt][,ɛm'i:] !

" You're going to quit me !
" 你是 去 到 辞职 我 !

“你要离开我了！ ”

" [hiː; hi][kraɪd] [ə'kjuːzɪŋli] .

" he cried accusingly .
" 他 哭 指责地 .

他带着指责的语气喊道。

" [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [aʊt][wɪð; wɪθ]['ælən] !

" That's why you went out with Allen !
" 那就是 为什么 你 去 出去 和 艾伦 !

“这就是你和艾伦约会的原因！ ”

[juː; jʊ][kaːnt] [get] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] .

You can't get away with it .
你 不能 得到 离开 和 它 .

你逃不掉的。

[aɪl] ['nevər] [let][juː; jʊ][ɡoʊ] .

I'll never let you go .
患病的 绝不 让 你 去 .

我永远不会放你走。

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [,ɛm'i:] ?

Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗？

[aɪl] ['nevər] [let][juː; jʊ][ɡoʊ] ! "

I'll never let you go ! "
患病的 绝不 让 你 去 ! "

我永远不会放你走！

" [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , ['wɪlsn] , " [fiː; ji] [rɪ'plaɪd] .

" Don't be a fool , Wilson , " she replied .
" 不 是 一个 傻子 , 威尔逊 , " 她 回复 .

“别犯傻了，威尔逊，”她回答道。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [ɪl] , [ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [sent][fɔːr; fər] . "

" My mother is ill , and I have been sent for . "
" 我的 母亲 是 患病的 , 和 我 有 到过 发送 为了 . "

“我母亲病了，有人来接我。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] ?

" Your mother ?
" 你的 母亲 ?

“你的母亲？

[juː; jʊ] ['nevər] [təʊld][,ɛm'i:] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] . "

You never told me you had a mother . "
你 绝不 讲述 我 你 有 一个 母亲 . "

你从来没告诉我你有母亲。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] , [ðʊʊ] [aɪ][dəʊnt] [ker] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə][juː; jɔ] .
“ **But I have , though I don't care to talk about her to you .**
“ 但 我 有 , 尽管 我 不 关心 到 讲话 关于 她 到 你 .
“但我确实有，虽然我不想跟你谈论她。”

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ˈgʊʊɪŋ] .
She needs me , and I am going .
她 需求 我 , 和 我 是 去 .
她需要我，我要去了。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] .
“ **He was still suspicious .**
“ 他 曾是 仍然 可疑的 .
他仍然心存疑虑。

“ [ɑːr; ər][juː; jɔ] [ˈtelɪŋ] [em 'iː][ðə; ði] [truːθ] ?
“ **Are you telling me the truth ?**
“ 是 你 讲述 我 这 真相 ?
“你跟我说的是真话吗？ ”

[wɪl] [juː; jɔ] [kʌm] [bæk] ? “
Will you come back ? ”
将要 你 来 后退 ? “
你会回来吗？

“ [juː; jɔ] [noʊ] [aɪl] [kʌm] [bæk] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **You know I'll come back , ” she said .**
“ 你 知道 患病的 来 后退 , ” 她 说 .
“你知道我会回来的，”她说。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪrɪ] [saɪ] .
“ **I shall have to , ” she added with a weary sigh .**
“ 我 将 有 到 , ” 她 额外 和 一个 厌倦 叹 .
“我不得不这么做，”她疲惫地叹了口气补充道。

“ [jes] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] .
“ **Yes , you'll have to .**
“ 是的 , 你会 有 到 .
“是的，你必须这么做。”

[juː; jɔ] [kɑːnt] [get] [ə'ləːŋ] [wɪ'ðaʊt] [aɪ 'tiː] .
You can't get along without it .
你 不能 得到 沿着 没有 它 .
没有它你寸步难行。

[juːl] [kʌm] [bæk] [ɔːl] [raɪt] — [aɪl] [siː] [tuː; tə] [ðæt] ! “
You'll come back all right — I'll see to that ! ”
你会 来 后退 全部 正确的 — 患病的 看 到 那 ! “
你会平安回来的——我会确保的！

“ [wʌt] [duː][juː; jɔ] [miːn] ?
“ **What do you mean ?**
“ 什么 做 你 意思是 ?
“你是什么意思？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [snəʊ] [juː; jɔ][gɑːt] [hoʊm] ?
“ **How much snow you got home ?**
“ 如何 很多 雪 你 得到 家 ?
你家下了多少雪？

“ [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
“ **he demanded** .
“ 他 要求 ”

“他质问道。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ki:p] ['skersli] ['eni] [ðer; ðər] .
“ **You know I keep scarcely any there** .
“ 你 知道 我 保持 几乎 任何 那里 ”

“你知道我几乎没在那里放什么东西。”

[aɪ][fər'gɔ:t][maɪ] [keɪs] [tu:; tə] - [deɪ] — [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [desk] ,
I forgot my case to - day — left it in my desk ,
我 忘了 我的 案件 到 - 天 — 左边 它 在 我的 桌子 ,

我今天忘了带公文包——把它落在桌子里了。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ðer; ðər] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] , ['meɪbi] . “
so I had a little there — a couple of shots , maybe . “
所以 我 有 一个 小的 那里 — 一个 夫妻 的 镜头 , 或许 ”

所以我在那儿喝了一点——大概两杯吧。”

“ [ˈveri] [wel] , “ [hi:; hi] [sed] .
“ **Very well , “ he said** .
“ 非常 出色地 , “ 他 说 ”

“很好,”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][ə; eɪ] [wi:k] — [ðen] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] . “
“ **I'll give you enough to last a week — then you'll have to come home** . “
“ 患病的 给 你 足够的 到 最后的 一个 星期 — 然后 你会 有 到 来 家 ”

“我会给你够用一周的钱——然后你就得回家。”

“ [ju:; jʊ] [seɪ] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ləst][ə; eɪ] [wi:k] ?
“ **You say you'll give me enough to last a week ?**
“ 你 说 你会 给 我 足够的 到 最后的 一个 星期 ?

你说你会给我够用一个星期的量?

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'pi:tɪd] ['kwestʃənɪŋli] .
“ **the girl repeated questioningly** .
“ 这 女孩 重复 质疑地 ”

“女孩疑惑地重复道。”

“ [aɪl] [teɪk] [wʌt] [aɪ][wɔ:nt] — [ɪts] [æz; əz] [mʌt] [maɪn][æz; əz] [jɔ:rz] ! “
“ **I'll take what I want — it's as much mine as yours ! “**
“ 患病的 拿 什么 我 想 — 它是 作为 很多 矿 作为 你的 ! ”

“我想要什么就拿什么——它既属于我，也属于你！ ”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt][get] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] .
“ **But you don't get any more than I'm going to give you** .
“ 但 你 不 得到 任何 更多的 比 我是 去 到 给 你 ”

“但你得到的不会比我给你的更多。”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] [gɔ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wi:k] .
I won't have you gone more than a week .
我 惯于 有 你 已消失 更多的 比 一个 星期 .

我不会让你离开超过一周。

[aɪ] [kɑ:nt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] — [dəʊnt][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ?
I can't live without you — don't you understand ?
我 不能 居住 没有 你 — 不 你 理解 ?

没有你我活不下去——你不明白吗?

[aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] ! “
I believe you have a wooden heart , or none at all ! “
我 相信 你 有 一个 木制的 心 , 或者没有任何 在 全部 ! ”

我认为你有一颗木头心，或者根本没有心！

“ [oʊ] , ” [ʃiː ʃi] [sed] , [jɔːnɪŋ] ,
“ **Oh** , ” **she said** , **yawning** ,

“ 哦 , ” 她 说 , 打哈欠 ,

“哦,”她打着哈欠说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [ˈðər] [pɔr] [fu:l] [tuː; tə][ˈped(ə)l] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kʌm]
“ **you can get some other poor fool to peddle it for you if I don't come**
“ 你 能 得到 一些 其他 贫穷的 傻子 到 兜售 它 为了 你 如果 我 不 来
[bæk] ;
back ;
后退 ;

“如果我不回来，你可以找其他可怜的傻瓜替你卖；

[bʌt; bət][aɪm] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈnevər] [fɪr] .
“ **but I'm coming** , **never fear** .

“ 但 我是 未来 , 绝不 害怕 .

但我会来的，别担心。

[jʊə(r)] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [snəʊ] — [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][bəʊθ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt]
You're as bad as the snow — I hate you both , but I can't live without
你是 作为 坏的 作为 这 雪 — 我 恨 你 两个都 , 但 我 不能 居住 没有
[ɪːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
either of you .
任何一个 的 你 .

你们俩就像雪一样糟糕——我恨你们俩，但我又离不开你们俩中的任何一个。

[aɪ][dəʊnt] [fi:l] [laɪk] [ˈkwɑːrəlɪŋ, ˈkwɑːrlɪŋ] , [ˈwɪlsn] .
I don't feel like quarreling , Wilson .

我 不 感觉 喜欢 争吵 , 威尔逊 .

威尔逊，我不想争吵。

[gɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [stʌf] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ləst][ə; eɪ] [wi:k] , [fɔːr; fər] [aɪl] [biː; bi][hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðæt] .
Give me the stuff — enough to last a week , for I'll be home before that .

给 我 这 东西 — 足够的 到 最后的 一个 星期 , 为了 患病的 是 家 前 那 .

把东西给我——够用一周的量，因为我会在那之前回家。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbæθru:m] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpækɪdʒ] up99
“ **He went to the bathroom and made a little package** up99
“ 他 去 到 这 浴室 和 制成 一个 小的 包裹 up99

他去了洗手间，做了一个小包裹99

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
for her .

为了 她 .

为了她。

“ [hɪr] !
“ **Here** !
“ 这里 !

“这里！

“ [hiː; hi] [sed] , [rɪˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] .
“ **he said , returning to the living room** .

“ 他 说 , 返回 到 这 活的 房间 .

“他说着，回到了客厅。”

“ [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][ləst][juː; jʊ][ə; eɪ] [wi:k] .
“ **That ought to last you a week** .

“ 那 应该 到 最后的 你 一个 星期 .

“这些应该够你用一个星期了。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ɪntuː][hɜːr; həɹ] [keɪs] .
“ **She took it and slipped it into her case .**
“ 她 采取 它 和 滑倒了 它 进入 她 案件 .
她接过它，把它放进了箱子里。

“ [wel] , [gʊd] - [baɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Well , good - by , “ she said , turning toward the door .**
“ 出色地 , 好的 - 经过 , “ 她 说 , 转弯 朝向 这 门 .
“好吧，再见。”她说着，转身走向门口。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [em 'iː] [gʊd] - [baɪ] ?
“ **Aren't you going to kiss me good - by ?**
“ 不是 你 去 到 吻 我 好的 - 经过 ?
你不打算吻别我吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
他问道。

“ [hæv; həv][aɪ] [ˈevər] [kɪst] [juː; jʊ] , [sɪns] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] ?
“ **Have I ever kissed you , since I learned that you had a wife ?**
“ 有 我 曾经 亲吻 你 , 自从 我 学习 那 你 有 一个 妻子 ?
自从我知道你有妻子之后，我有没有吻过你？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

“ [noʊ] , “ [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kɪs] [em 'iː] [gʊd] - [baɪ] [naʊ] ,
“ **No , “ he admitted ; “ but you might kiss me good - by now ,**
“ 不 , “ 他 承认 ; “ 但 你 可能 吻 我 好的 - 经过 现在 ,
“不,”他承认道; “但你现在可以吻别我了。”

[wen] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] . “ .
when you're going away for a whole week . “ .
什么时候 你是 去 离开 为了 一个 所有的 星期 . “ .
当你要离开整整一周的时候。

“ [ˈnʌθɪŋ] [ˈduːɪŋ] , [ˈwɪlsn] !
“ **Nothing doing , Wilson !**
“ 没有什么 正在做 , 威尔逊 !
“什么事都没有，威尔逊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
“ **she said with a negative shake of the head .**
“ 她 说 和 一个 消极的 摇 的 这 头 .
她摇了摇头，表示否定。

“ [aɪ'd][æz; əz] [liːf] [kɪs] [ə; eɪ][ˈhiːlə][ˈmɔːnstər] !
“ **I'd as lief kiss a Gila monster !**
“ ID 作为 利夫 吻 一个 吉拉 怪物 !
“我宁愿亲吻一只毒蜥！ ”

“ [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ **He made a wry face .**
“ 他 制成 一个 讽刺 脸 .
他做了个苦笑的表情。

“ [jʊə(r)] [ʃɒr] [ˈkændɪd] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You're sure candid , “ he said .**
“ 你是 当然 坦率 , “ 他 说 .
“你真是坦率啊,”他说。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈrʌɡd] [hɜːr; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði]

She shrugged her shoulders in a gesture of indifference and moved toward the
她 耸了耸肩 她 肩膀 在 一个 手势 的 漠不关心 和 已搬 朝向 这

[dɔːr] .

door .
门 .

她耸了耸肩，一副漠不关心的样子，然后走向门口。

“ [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [juː; jʊ] [aʊt] , [ˈɡɑːzə] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I can't make you out , Gaza , ” he said .
“ 我 不能 制作 你 出去 , 加沙 , ” 他 说 .

“我看不清你是谁，加沙，”他说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔːrd] [noʊz] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lʌv] [juː; jʊ] !

“ I used to think you loved me , and the Lord knows I certainly love you !
“ 我 用过的 到 思考 你 喜爱 我 , 和 这 主 知道 我 当然 爱 你 !

“我以前以为你爱我，上帝知道我当然爱你！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] [aɪ][ˈevər] [ˈriːəli] [lʌvd] .

You are the only woman I ever really loved .
你 是 这 仅有的 女士 我 曾经 真的 喜爱 .

你是我唯一真正爱过的女人。

[ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [ˈmærid] [em ˈiː] ,

A year ago I believe you would have married me ,
一个 年 前 我 相信 你 会 有 已婚 我 ,

我相信一年前你会嫁给我的。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n][let][em ˈiː] [kɪs] [juː; jʊ] .

but now you won't even let me kiss you .
但 现在 你 惯于 甚至 让 我 吻 你 .

但现在你甚至不让我吻你。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] .

Sometimes I think there is some one else .
有时 我 思考 那里 是 一些 一 别的 .

有时我会觉得还有另一个人。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [əˈnʌðər] [mæn] , [aɪˈd] — [aɪˈd] — — ”

If I thought you loved another man , I'd — I'd — — ”
如果 我 想法 你 喜爱 其他 男人 , ID — ID — — ”

如果我认为你爱上了别的男人，我——我——”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .

“ No , you wouldn't .
“ 不 , 你 不会 .

“不，你不会的。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːd] [kɪl] [em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] .

You were going to say that you'd kill me , but you wouldn't .
你 是 去 到 说 那 你会 杀 我 , 但 你 不会 .

你本来想说你会杀了我，但你最终没有。

[juː; jʊ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [nɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræbɪt] .

You haven't the nerve of a rabbit .
你 还没有 这 神经 的 一个 兔子 .

你连兔子的胆子都没有。

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈwɜːri] — [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] .

You needn't worry — there isn't any other man , and there never will be .
你 不必 担心 — 那里 不是 任何 其他 男人 , 和 那里 绝不 将要 是 .

你不必担心——没有别的男人，以后也不会有。

[ˈæftər] [ˈnoʊŋ] [juː; jʊ][aɪ][kʊd; kəd][ˈnevər] [rɪˈspekt] [ˈeni][mæn] , [mʌtʃ] [les] [lʌv] [wʌn][lʌv; əv] - [ɪm] .
After knowing you I could never respect any man , much less love one of 'em .
后 会心 你 我 可以 绝不 尊重 任何 男人 , 很多 较少的 爱 一 的 呢 .
认识你之后, 我再也无法尊重任何男人, 更别说爱上他们了。

[jʊə(r)] [ɔ:l] [əˈlaɪk] — [ˈrɑ:t(ə)n] !
You're all alike — rotten !
你是 全部 同样 — 烂 ！
你们都一样——烂透了！

[ænd; ənd][let][em ˈi:] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][ˈnevər][dɪd] [lʌv] [juː; jʊ] .
And let me tell you something — I never did love you .
和 让 我 告诉 你 某物 — 我 绝不 做过 爱 你 .
还有一件事我要告诉你——我从来没有爱过你。

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ][æt; ət][fɜːrst] , [brɪfɔːr] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]
I liked you at first , before I knew the hideous thing that you had done to
我 喜欢 你 在 第一的 , 前 我 知道 这 可怕 事物 那 你 有 完毕 到
[em ˈi:] .
me .
我 .
起初我挺喜欢你的, 直到我知道你对我做了多么可怕的事情。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmærid] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [tuː] —
I would have married you , and I would have made you a good wife , too —
我 会 有 已婚 你 , 和 我 会 有 制成 你 一个 好的 妻子 , 也 —
[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
you know that .
你 知道 那 .
我本会娶你, 而且我会让你成为一个好妻子——你知道的。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪˈli:v] [ðæt] [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em ˈi:] .
I wish I could believe that you do love me .
我 希望 我 可以 相信 那 你 做 爱 我 .
我多么希望我能相信你真的爱我。

[aɪ] [noʊ] [lʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] , [ˈwɪlsn] ,
I know of nothing , Wilson ,
我 知道 的 没有什么 , 威尔逊 ,
我什么都不知道, 威尔逊。

[ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [em ˈi:] [mɔːr] [ˈplezər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [em ˈi:] [ˈmædli] ;
that would give me more pleasure than to know that you loved me madly ;
那 会 给 我 更多的 乐趣 比 到 知道 那 你 喜爱 我 疯狂地 ;
比起知道你疯狂地爱我, 那样会让我更快乐;

[bʌt; bət][lʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [nɑːt][ˈkeɪpəb(ə)l][lʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [ˈmædli] , [ɪkˈsept] [jɔːrˈself] . "
but of course you're not capable of loving anything madly , except yourself . "
但 的 课程 你是 不是 有能力的 的 爱 任何事物 疯狂地 , 除了 你自己 . "
当然, 除了你自己, 你不可能疯狂地爱上任何事物。

" [aɪ][duː] [lʌv] [juː; jʊ] , [ˈgɑːzə] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɪriəsli] .
" I do love you , Gaza , " he said seriously .
" 我 做 爱 你 , 加沙 , " 他 说 严重地 .
"我爱你, 加沙,"他认真地说。

" [aɪ] [lʌv] you100
" I love you100
" 我 爱 you100
我爱你100

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][lɪv; laɪv] [wɪ'daʊt] [ju:; jʊ] .
so that I would rather die than live without you .

所以 那 我 会 相当 死 比 居住 没有 你 .

所以，没有你，我宁愿死也不愿活下去。

" [ʃi:; ʃɪ] [kɑ:kt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [aɪd] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
" She cocked her head on one side and eyed him quizzically .

" 她 上膛 她 头 在 一 边 和 眼睛 他 疑惑地 .

她歪着头，疑惑地看着他。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][du:] , " [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ; " [fɔ:r; fər] [ɪf] [ɪts] [ðə; ðɪ] [tru:θ] ,
" I hope you do , " she told him ; " for if it's the truth ,

" 我 希望 你 做 , " 她 讲述 他 ; " 为了 如果它是 这 真相 ,

“我希望如此,”她告诉他; “因为如果这是真的,

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'peɪ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:] .
I can repay you some measure of the suffering you have caused me .

我 能 偿还 你 一些 措施 的 这 痛苦 你 有 导致 我 .

我可以补偿你给我造成的一些痛苦。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi] [ə'raʊnd] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['nevər] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [fər'get] [em 'i:] ,
I can be around where you can never get a chance to forget me ,

我 能 是 大约 在哪里 你 能 绝不 得到 一个 机会 到 忘记 我 ,

我可以一直待在你身边，让你永远没有机会忘记我。

[ɔ:r][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wa:nt][em 'i:] , [bʌt; bət][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv][em 'i:] .
or to forget the fact that you want me , but can never have me .

或者 到 忘记 这 事实 那 你 想 我 , 但 能 绝不 有 我 .

或者忘记你想要我，但永远无法拥有我的事实。

[ju:l] [si:] [em 'i:] ['evri] [deɪ] ,
You'll see me every day ,

你会 看 我 每一个 天 ,

你每天都能见到我，

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sʌfər] [veɪn] [rɪ'grets] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['hæpinəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]
and every day you will suffer vain regrets for the happiness that might have

和 每一个 天 你 将要 遭受 徒劳 遗憾 为了 这 幸福 那 可能 有

[bɪn] [jɔ:rz] ,
been yours ,

到过 你的 ,

你每天都会因为错失本该属于你的幸福而感到徒劳的遗憾。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['di:snt] , ['ɑ:nərəb(ə)] [mæn] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['di:snt] , [ju:; jʊ]
if you had been a decent , honorable man ; but you are not decent , you

如果 你 有 到过 一个 体面的 , 光荣的 男人 ; 但 你 是 不是 体面的 , 你

[ɑ:r; ər][na:t] ['ɑ:nərəb(ə)] ,
are not honorable ,

是 不是 光荣的 ,

如果你是一个正直、有荣誉感的人; 但你既不正直，也不有荣誉感。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][na:t] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][mæn] !
you are not even a man !

你 是 不是 甚至 一个 男人 !

你根本就不是个男人!

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [læf] [dɪ'reɪsɪvli] ,
" He tried to laugh derisively ,

" 他 尝试 到 笑 嘲讽地 ,

他试图发出嘲讽的笑声，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [sləʊ] [red] [kriːp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [skɔːrd]
but she saw the slow red creep to his face and knew that she had scored
但 她 锯 这 慢的 红色的 潜行者 到 他的 脸 和 知道 那 她 有 得分
.
:
.

但她看到他脸上慢慢泛起了红晕，就知道自己得分了。

" [aɪ] [hoʊp] [juːl] [fiːl] [ˈbetər] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈmʌðəːz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I hope you'll feel better when you come back from your mother's , " he said .**
" 我 希望 你会 感觉 更好的 什么时候 你 来 后退 从 你的 母亲的 , " 他 说 .
"希望你从母亲那里回来后感觉好些,"他说。

" [juː; jʊ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈveri] [gʊd] [ˈkʌmpəni] [ˈleɪtli] .
" **You haven't been very good company lately .**
" 你 还没有 到过 非常 好的 公司 最近 .

“你最近不太合得来。”

[oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [wer] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] ? "
Oh , by the way , where did you say you are going ? "
哦 , 经过 这 方式 , 在哪里 做过 你 说 你 是 去 ? "

对了，你刚才说你要去哪儿？

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
" **I didn't say , " she replied .**
" 我 没有 说 , " 她 回复 .

“我没说,”她回答道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jʊr; jər] [əˈdres] ?
" **Won't you give me your address ?**
" 惯于 你 给 我 你的 地址 ?

“请问您能把地址给我吗？ ”

" [hiː; hi] [dɪˈmaːndɪd] .
" **he demanded .**
" 他 要求 .

“他质问道。”

" [noʊ] . "
" **No . "**
" 不 . "

“不。”

" [bʌt; bət] [səˈpəʊz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] ?
" **But suppose something happens ?**
" 但 认为 某物 发生 ?

“但如果发生什么事呢？ ”

[səˈpəʊz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][juː; jʊ] ?
Suppose I want to get word to you ?
认为 我 想 到 得到 单词 到 你 ?

假设我想给你捎个信？

" [krʌm] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Crumb insisted .**
" 屑 坚持 .

克拉姆坚持道。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [bæk] , " [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm; ɪm] .
" **You'll have to wait until I get back , " she told him .**
" 你会 有 到 等待 直到 我 得到 后退 , " 她 讲述 他 .

“你得等到我回来,”她告诉他。

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] , ” [hi:; hi] [ˈɡrʌmbld] .
“ **I don't see why you can't tell me where you're going , ” he grumbled .**
“ 我 不 看 为什么 你 不能 告诉 我 在哪里 你是 去 , ” 他 咕哝 .

“我不明白你为什么不能告诉我你要去哪里,”他咕哝道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔːr; jər][sɔ:rt][hæv; həv] [ˈnevər]
“ **Because there is a part of my life that you and your sort have never**
“ 因为 那里 是 一个 部分 的 我的 生活 那 你 和 你的 种类 有 绝不
[ˈentəd] ,
entered ,
进入 ,

“因为我的生命中有一部分，你和你这种人从未涉足过，

“ [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied .**
“ 她 回复 .

“她回答道。”

“ [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈlepər] [tu:; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɔ:ɹəl][wʌn] .
“ **I would as lief take a physical leper to my mother as a moral one .**
“ 我 会 作为 利夫 拿 一个 身体的 麻风病人 到 我的 母亲 作为 一个 道德 一 .

“我宁愿把一个身体上的麻风病人当作一个道德上的麻风病人带回家给我的母亲。”

[aɪ][ˈkænɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [dɪˈskʌs] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [brɪˈsmɜ:tʃt]
I cannot even discuss her with you without a feeling that I have besmirched
我 不能 甚至 讨论 她 和 你 没有 一个 感觉 那 我 有 玷污的
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

我甚至无法和你谈论她，因为我总觉得我玷污了她的名声。

“ [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌnˈspi:kəb(ə)l] [dɪsˈɡʌst] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst]
“ **On her face was an expression of unspeakable disgust as she passed**
“ 在 她 脸 曾是 一个 表达 的 无法形容 厌恶 作为 她 通过了
[θru:] [ðə; ði] [ˈdɔ:ɹweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:ɹ] [brɪˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] .
through the doorway of the bungalow and closed the door behind her .
通过 这 门口 的 这 平房 和 关闭 这 门 在后面 她 .

“她脸上带着难以言喻的厌恶表情，穿过平房的门口，关上了身后的门。

[ˈwɪlsn] [krʌm] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈʌdəɹ] .
Wilson Crumb simulated a shudder .
威尔逊 屑 模拟 一个 不寒而栗 .

威尔逊·克拉姆假装打了个寒颤。

“ [aɪ] [ʃʊɹ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæm] [fu:l] , ” [hi:; hi] [mju:zd] .
“ **I sure was a damn fool , ” he mused .**
“ 我 当然 曾是 一个 该死 傻子 , ” 他 沉思 .

“我当时真是个十足的傻瓜,”他沉思道。

“ [ˈɡɑ:zə] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [ˈæktɹəs] [ðə; ði] [skri:n] has101
“ **Gaza would have made the greatest emotional actress the screen has101**
“ 加沙 会 有 制成 这 最 情绪 演员 这 屏幕 has101

“加沙本可以成为银幕上最伟大的情感演员101

[ˈevər] [noʊn] , [ɪf] [aɪˈd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [tʃæns] .
ever known , if I'd given her a chance .
曾经 已知 , 如果 ID 给定 她 一个 机会 .

我永远也不会知道，如果我当初给她一个机会。

[aɪ] [ɡest] [hɜ:r; həɹ] [rɔ:ŋ] [ænd; ənd] [pleɪd] [hɜ:r; həɹ] [rɔ:ŋ] .
I guessed her wrong and played her wrong .
我 猜对了 她 错误的 和 玩 她 错误的 .

我猜错了她，也用错了方法对付她。

[ʃi:z] [nɑ:t] [laɪk] ['eni] ['wʊmən] [aɪ] ['evər] [sɔ:] [bɪ'fɔ:r] .
She's not like any woman I ever saw before .
她是 不是 喜欢 任何 女士 我 曾经 锯 前 .

她和我以前见过的任何女人都不一样。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ænd; ənd] [wʌn] [hɜ:r; hər] ['grætɪtʊ:d] — [ðæts]
I should have made her a great success and won her gratitude — that's
我 应该 有 制成 她 一个 伟大的 成功 和 韩元 她 感激 — 那就是

[ðə; ði] [wei] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [pleɪd] [hɜ:r; hər] .
the way I ought to have played her .
这 方式 我 应该 到 有 玩 她 .

我本应该让她获得巨大的成功，赢得她的感激——我本应该那样演绎这个角色。

[oʊ] , [wel] , [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
Oh , well , what's the difference ?
哦 , 出色地 , 是什么 这 不同之处 ?

哦，那有什么区别呢？

[ʃi:l] [kʌm] [bæk] !
She'll come back !
壳 来 后退 !

她会回来的！

" [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæθru:m] , [snʌft] [hæf] [ə; eɪ] [greɪn] [ʌv; əv] [koʊ'keɪn] ,
" **He rose and went to the bathroom , snuffed half a grain of cocaine ,**
" 他 玫瑰 和 去 到 这 浴室 , 熄灭 一半 一个 粮食 的 可卡因 ,

他起身去了洗手间，吸了半粒可卡因，

[ænd; ənd] [ðen] [kə'lektɪd] [ɔ:l] [ðə; ði] [nɑ:r'ka:tɪks] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] [ænd; ənd] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]
and then collected all the narcotics hidden there and every vestige of
和 然后 集 全部 这 毒品 隐 那里 和 每一个 痕迹 的

[kən'trɪbjʊ,teri] ['eɪdəns] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ju:z] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] .
contributory evidence of their use by the inmates of the bungalow .
贡献者 证据 的 他们的 使用 经过 这 囚犯 的 这 平房 .

然后收集了藏在那里的所有毒品，以及平房住户使用这些毒品的每一丝证据。

['dræɡɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['bedru:m; 'bedrɒm] ['kla:zɪt] ,
Dragging a small table into his bedroom closet ,
拖拽 一个 小的 桌子 进入 他的 卧室 壁橱 ,

他把一张小桌子拖进了卧室的衣橱里，

[hi:; hi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [træp] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [er] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['si:lɪŋ]
he mounted and opened a trap leading into the air space between the ceiling
他 安装 和 打开 一个 陷阱 领导 进入 这 空气 空间 之间 这 天花板

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ru:f] .
and the roof .
和 这 屋顶 .

他安装并打开了一个通往天花板和屋顶之间空气层的陷阱。

['ɪntu:] [ðɪs] [hi:; hi] ['klæmbəd] , ['kæɪɪŋ] [ðə; ði] [drʌgz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
Into this he clambered , carrying the drugs with him .
进入 这 他 攀爬 , 携带 这 药物 和 他 .

他爬了进去，身上带着毒品。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔ:n] , [θɪn] ['pækɪdʒ] , [tu:; tə] [wɪt] [ə; eɪ] [laɪt] , [strɔ:n] [kɔ:rd]
They were wrapped in a long , thin package , to which a light , strong cord
他们 是 包装 在 一个 长的 , 薄的 包裹 , 到 哪个 一个 光 , 强的 绳索

[wʌz; wəz] [ə'tætʃt] .
was attached .
曾是 随附的 .

它们被包裹在一个细长的包装里，包装上系着一根轻便结实的绳子。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kɔ:rd][hi:; hi] ['lʊʊɜ-d] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ʃi:ðɪŋ]
With this cord he lowered the package into the space between the sheathing
和 这 绳索 他 降低 这 包裹 进入 这 空间 之间 这 护套
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [wɔ:l] ,
and the inner wall ,
和 这 内 墙 ,

他用这根绳子把包裹放进了外皮和内壁之间的空隙里。

[ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rd][tu:; tə][ə; eɪ][neɪl] ['drɪvn] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stʌdz] [æt; ət]
fastening the end of the cord to a nail driven into one of the studs at
紧固 这 结尾 的 这 绳索 到 一个 指甲 驱动 进入 一 的 这 螺柱 在
[ˈɑ:rmz][lenkθ; lenθ] [brɪ'lʊʊ] [ðə; ði][wɔ:l] [pleɪt] .
arm's length below the wall plate .
武器 长度 以下 这 墙 盘子 .

将电线的末端固定在墙板下方手臂伸直距离处的一根立柱上的钉子上。

“ [ðer; ðər] !
“ **There !**
” 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [θɔ:t] , [æz; əz][hi:; hi] ['klæmbəd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['kla:zɪt] .
“ **he thought , as he clambered back into the closet .**
” 他 想法 , 作为 他 攀爬 后退 进入 这 壁橱 .

他一边想着，一边爬回了壁橱里。

“ ['ɪtl] [teɪk] [sʌm; səm] [dɪk] [tu:; tə] [ʌn'kʌvər] [ðæt] [dʒʌŋk] !
“ **It'll take some dick to uncover that junk !**
” 它将 拿 一些 迪克 到 揭露 那 垃圾 !

“要揭开那玩意儿，得有多大的胆量啊！ ”

“ ['hɪd(ə)n] [brɪtwi:n] [plæstər][ænd; ənd] [ʃi:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌŋɡələʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən]
Hidden between plaster and sheathing of the little bungalow was a fortune
” 隐 之间 石膏 和 护套 的 这 小的 平房 曾是 一个 财富
[ɪn][nɑ:r'ka:tɪks] .
in narcotics .
在 毒品 .

“在这间小平房的石膏板和护墙板之间，藏着一大笔毒品。”

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [stɑ:k] [hæd; həd][ðə; ði] [tu:] ['pedlər] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['bæθru:m]
Only a small fraction of their stock had the two peddlers kept in the bathroom
仅有的 一个 小的 分数 的 他们的 库存 有 这 二 小贩 保留 在 这 浴室
,
.
,

只有一小部分货物被那两个小贩关在浴室里。

[ænd; ənd] [krʌm] [hæd; həd] [naʊ] [rɪ'mu:vɪd] [ðæt] ,
and Crumb had now removed that ,
和 屑 有 现在 已移除 那 ,

而克拉姆现在已经把它去掉了。

[ɪn] [keɪs] ['ælən] [ʃʊd; ʃəd] [ges] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [brɪ'treɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] [ænd; ənd]
in case Allen should guess that he had been betrayed by his confederate and
在 案件 艾伦 应该 猜测 那 他 有 到过 背叛 经过 他的 南方邦联 和
[də'rekt][ðə; ði] [pə'li:s] [tu:; tə][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] ,
direct the police to the bungalow ,
直接的 这 警察 到 这 平房 ,

以防艾伦猜到自己被同伙出卖，并指引警察前往那间平房，

[ɔːr][ðə; ði] [pəˈli:s] [ðəmˈselvz] [ʃʊd; ʃəd] [treɪs] [hɪz; ɪz][kɔːl][ænd; ənd] [meɪk] [æən; ən] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ɑːn]
or the police themselves should trace his call and make an investigation on
或者 这 警察 他们自己 应该 痕迹 他的 称呼 和 制作 一个 调查 在
[ðer; ðər] [oʊn] [əˈkaʊnt] .
their own account .
他们的 自己的 帐户 .

或者警方应该自行追踪他的电话并展开调查。

[hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] ;
He realized that he had taken a great risk ;
他 已实现 那 他 有 已采取 一个 伟大的 风险 ;
他意识到自己冒了很大的风险;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈstrætədʒəm][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdedli] [ˈmenəs] [ʌv; əv] [ˈælənz]
but his stratagem had saved him from the deadly menace of Allen's
但 他的 策略 有 已保存 他 从 这 致命 威胁 的 艾伦的
[ˈvendʒəns] ,
vengeance ,
复仇 ,
但他的计谋使他免于艾伦的致命复仇威胁。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
at least for the present .
在 至少 为了 这 展示 .
至少目前是这样。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst] [ˈʌltɪmətli] [biː; bi][æən; ən] [əˈkaʊntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [pʊt]
The fact that there must ultimately be an accounting with the man he put
这 事实 那 那里 必须 最终 是 一个 会计 和 这 男人 他 放
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .
out of his mind .
出去 的 他的 头脑 .
最终，他必须向那个被他彻底遗忘的人讨回公道。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] [kənˈtɪndʒənsɪ] [wen] [aɪˈtiː][əˈroʊz] .
It would be time enough to meet that contingency when it arose .
它 会 是 时间 足够的 到 见面 那 应急措施 什么时候 它 出现 .
当这种情况发生时，时间足够应对。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði] [pəˈli:s] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ðæt] [ˈveri] [iːˈvniŋ] ;
As a matter of fact , the police came to the bungalow that very evening ;
作为 一个 事情 的 事实 , 这 警察 来了 到 这 平房 那 非常 晚上 ;
事实上，当晚警察就来到了这栋平房；

[bʌt; bət] [θruː] [noʊ] [kluː] [əbˈteɪnd] from102
but through no clew obtained from102
但 通过 不 线索 获得 from102
但并未从102处获得任何线索

[ˈælən] , [huː] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [səsˈpiʃənz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈtæntəmaʊnt] [tuː; tə] [kənˈvɪkʃn] ,
Allen , who , while he had suspicions that were tantamount to conviction ,
艾伦 , WHO , 尽管 他 有 怀疑 那 是 等同 到 定罪 ,
艾伦虽然心存疑虑，几乎等同于确信，

[tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈweɪt][ðə; ði][taɪm] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [riːk] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
chose to await the time when he might wreak his revenge in his own way .
选择 到 等待 这 时间 什么时候 他 可能 破坏 他的 复仇 在 他的 自己的 方式 .
他选择等待时机，以自己的方式进行复仇。

[ðə; ði] [desk] [ˈsɑːrdʒənt][hæd; həd] [treɪst] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [krʌm] ,
The desk sergeant had traced the call to Crumb ,
这 桌子 军士 有 追踪 这 称呼 到 屑 ,
值班警官追踪到电话来自克拉姆。

[ænd; ænd][ˈæftər][ðə; ði] [ə'rest] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] ['sɑ:dʒənts] [kɔ:ld]
and after the arrest had been made a couple of detective sergeants called
和 后 这 逮捕 有 到过 制成 一个 夫妻 的 侦探 中士 称为
[ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
upon him :
之上 他 :

逮捕行动结束后，几名侦缉警长对他进行了传唤。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkwaɪət] , [ˈplez(ə)nt] - [ˈspʊkən][men] ,
They were quiet , pleasant - spoken men ,
他们 是 安静的 , 令人愉快的 - 说 男人 ,
他们是安静、说话温和的人，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'ɡreɪʃiətɪŋ] [weɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dɪ'si:vð] [ðə; ði] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les]
with an ingratiating way that might have deceived the possessor of a less
和 一个 讨好 方式 那 可能 有 受骗 这 拥有者 的 一个 较少的
[sə'spɪʃəs] [breɪn][ðæn; ðən] [krʌmz] .
suspicious brain than Crumb's .
可疑的 脑 比 面包屑 :
他用一种讨好的方式，可能会蒙蔽一个比克拉姆更不疑心的人。

" [ðə; ði] [lu:'tenənt] [sent][ju: 'es][ˈoʊvər][tu; tə] [θæŋk] [ju;; jʊ][fɔ:r; fər] [ðæt] [tɪp] , " [sed] [ðə; ði] ['spʊksmən] .
" **The lieutenant sent us over to thank you for that tip , " said the spokesman** .
" 这 中尉 发送 我们 超过 到 感谢 你 为了 那 提示 , " 说 这 发言人 :
发言人说：“中尉派我们过来感谢你提供的线索。”

" [wi;; wi][gɑ:t][hɪm; ɪm][ɔ:l] [raɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌŋk][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
" **We got him all right , with the junk on him** .
" 我们 得到 他 全部 正确的 , 和 这 垃圾 在 他 :
“我们把他抓住了，他身上带着那些杂物。”

" [nɑ:t][fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlsn] [krʌm] [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈæktər] .
" **Not for nothing was Wilson Crumb a talented actor** .
" 不是 为了 没有什么 曾是 威尔逊 屑 一个 才华横溢 演员 :
“威尔逊·克拉姆是一位才华横溢的演员，这绝非偶然。”

[nʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hu:] [kʊd; kəd] [ˈbetər] [hæv; həv] [ˈredʒɪstərd] [pə'laɪt][ænd; ænd] [ʌn'ɪntrəstɪd]
None there was who could better have registered polite and uninterested
没有任何 那里 曾是 WHO 可以 更好的 有 挂号的 有礼貌的 和 不感兴趣
[ɪn,kɑ:mprɪ'henʃn] .
incomprehension :
不理解 :
没有谁比他更能表现出礼貌而漠不关心的不解。

" [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , " [hi;; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ][dəunt] [kwart] [get][ju;; jʊ] .
" **I am afraid , " he said , " that I don't quite get you** .
" 我 是 害怕的 , " 他 说 , " 那 我 不 相当 得到 你 :
“恐怕,”他说,“我不太理解你。”

[wʌt] [tɪp] ?
What tip ?
什么 提示 ?
什么小费?

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju;; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What are you talking about ? "
什么 是 你 说 关于 ? "
你在说什么? "

" [ju;; jʊ] [kɔ:ld] [ʌp][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] , [ˈmɪstər] . [krʌm] .
" **You called up the station , Mr . Crumb** .
" 你 称为 向上 这 车站 , 先生 : 屑 :
“克拉姆先生，是你打电话到电台的。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['sentrəl] [treɪs] [ðə; ði][kɔːl] .
“ **We had central trace the call** .
” 我们 有 中央 痕迹 这 称呼 .

我们通过中央系统追踪了该通话。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz] — —
“ **There is no use** — —
” 那里 是 不 使用 — —

毫无用处——

” [krʌm] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] .
“ **Crumb interrupted him with a gesture** .
” 屑 中断 他 和 一个 手势 .

克拉姆用手势打断了他。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr] [ðæt] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ɪm'bærəs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **He didn't want the officer to go so far that it might embarrass him to**
” 他 没有 想 这 官 到 去 所以 远的 那 它 可能 尴尬 他 到
[rɪ'trækt] .
retract .
” 缩回 .

他不想让警官做得太过火，以至于事后不得不收回成命，让他感到尴尬。

” [ɑː] !
“ **Ah !**
” 啊 !

“啊！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
“ **he exclaimed , a light of understanding illuminating his face** .
” 他 惊呼 , 一个 光 的 理解 启发性的 他的 脸 .

“他惊喊道，脸上闪过一丝恍然大悟的光芒。”

” [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][aɪ 'tiː] .
“ **I believe I have it** .
” 我 相信 我 有 它 .

“我相信我拥有它。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
What was the message ?
” 什么 曾是 这 信息 ?

传递的信息是什么？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn][aɪ 'tiː] . “
I think I can explain it . ”
” 我 思考 我 能 解释 它 . ”

我想我可以解释清楚。

” [wiː; wi] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] , [tuː] , “ [ə'griːd] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] , “ ['siːɪn] - [juː; jʊ] ['foʊnd] [ðə; ði]
“ **We think you can , too , ” agreed the sergeant , “ seein ' you phoned the**
” 我们 思考 你 能 , 也 , “ 同意 这 军士 , “ 看到 - 你 电话 这
['mesɪdʒ] . “
message . ”
” 信息 . ”

“我们也认为你可以，”警官同意道，“因为你打电话留言了。”

” [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , “ [sed] [krʌm] ,
“ **No , but I didn't , ” said Crumb ;**
” 不 , 但 我 没有 , “ 说 屑 ,

“不，但我没有，”克拉姆说。

“ [ɔ: l'ðoʊ] [aɪ] [ges] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][maɪ] [foʊn] [ɔ: l] [raɪt] .
“ **although I guess it may have come over my phone all right** .
“ 虽然 我 猜测 它 可能 有 来 超过 我的 电话 全部 正确的 .
“虽然我猜它可能确实通过我的手机收到了。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I'll tell you what I know about it .
患病的 告诉 你 什么 我 知道 关于 它 .
我会把我所了解的情况告诉你。

[ə; eɪ][kɑ: r] [droʊv] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪt(ə) l] [waɪl] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ: r] .
A car drove up a little while after dinner , and a man came to the door .
一个 车 驾驶 向上 一个 小的 尽管 后 晚餐 , 和 一个 男人 来了 到 这 门 .
晚饭后不久，一辆车开了过来，一个男人来到门口。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .
He was a stranger .
他 曾是 一个 陌生人 .
他是个陌生人。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [foʊn] , [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ju: z] [aɪ 'ti:] .
He asked if I had a phone , and if he could use it .
他 问 如果 我 有 一个 电话 , 和 如果 他 可以 使用 它 .
他问我有没有手机，能不能借用一下。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [foʊn] [æn; ən] [ɪm'pɔ: rt(ə) nt] [ænd; ənd] [kɑ: nfrɪ'den](ə) l] ['mesɪdʒ] [tu:; tə]
He said he wanted to phone an important and confidential message to
他 说 他 通缉 到 电话 一个 重要的 和 机密的 信息 到
[hɪz; ɪz] [waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .
他说他想打电话给妻子捎一条重要且保密的信息。

[hi:; hi] ['emfəsaɪzd] [ðə; ði] - [kɑ: nfrɪ'den](ə) l] ,
He emphasized the ' confidential ,
他 强调 这 - 机密的 ,
他强调了“机密性”，

- [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ: r; fər] [em 'i:][tu:; tə] [du:][bʌt; bət] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [l'ðər] [ru: m] [ʌn'tɪl]
' and there was nothing for me to do but go in the other room until
- 和 那里 曾是 没有什么 为了 我 到 做 但 去 在 这 其他 房间 直到
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [θru:] .
he was through .
他 曾是 通过 .
我除了待在另一个房间等他忙完之外，别无他法。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ: r] [tu:] ['tɔ: kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [kɔ: ld] [em 'i:] .
He was only a minute or two talking , and then he called me .
他 曾是 仅有的 一个 分钟 或者 二 说 , 和 然后 他 称为 我 .
他只说了一两分钟话，然后就给我打电话了。

[hi:; hi] ['wɑ: ntɪd] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ: r; fər] [ðə; ði] [ju: z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊn] .
He wanted to pay for the use of the phone .
他 通缉 到 支付 为了 这 使用 的 这 电话 .
他想付费使用手机。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ['oʊvər] [ðə; ði] [foʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðæt] explains103
I didn't hear what he said over the phone , but I guess that explains103
我 没有 听到 什么 他 说 超过 这 电话 , 但 我 猜测 那 explains103
我没听到他在电话里说了什么，但我猜这就解释了103

[ðə; ði] ['mætər] .
the matter .
这 事情 .

这件事。

[aɪ] [biː; bi] ['kɛrf(ə)l] [nekst] [taɪm] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] ['wɒnts] [tuː; tə] [juːz] [maɪ] [foʊn] . "
I'll be careful next time a stranger wants to use my phone . "
患病的 是 小心 下一个 时间 一个 陌生人 想要 到 使用 我的 电话 . "

下次陌生人想用我的手机时，我会更加小心。

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] ['draɪli] .
" I would , " said the sergeant dryly .
" 我 会 , " 说 这 军士 干巴巴地 .

“我会的,”中士冷冷地说。

" [wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ? "
" Would you know him if you saw him again ? "
" 会 你 知道 他 如果 你 锯 他 再次 ? "

“如果你再次见到他，你还能认出他吗？”

" [aɪ] [ʃʊr] [wʊd] , " [sed] [krʌm] .
" I sure would , " said Crumb .
" 我 当然 会 , " 说 屑 .

“我当然愿意,”克拉姆说。

[ðeɪ] [roʊz] [tuː; tə] [goʊ] .
They rose to go .
他们 玫瑰 到 去 .

他们起身离开。

" [naɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪr] , " [rɪ'mɑːkt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .
" Nice little place you have here , " remarked one of them , looking around .
" 好的 小的 地方 你 有 这里 , " 评论 一 的 他们 , 寻找 大约 .

“你这儿真是个不错的小地方,”其中一人环顾四周说道。

" [jes] , " [sed] [krʌm] , " [aɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" Yes , " said Crumb , " it is very comfortable .
" 是的 , " 说 屑 , " 它 是 非常 舒服的 .

“是的,”克拉姆说, “它非常舒适。”

['wʊdnt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [aɪ 'tiː] ['oʊvər] ? "
Wouldn't you like to look it over ? "
不会 你 喜欢 到 看 它 超过 ? "

你不想看看吗？

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .
" No , " replied the officer .
" 不 , " 回复 这 官 .

“不,”警官回答道。

" [nɑːt] [naʊ] — ['meɪbi] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" Not now — maybe some other time .
" 不是 现在 — 或许 一些 其他 时间 .

“现在不行——也许以后有机会。”

" [krʌm] [grɪnd] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'hɑɪnd] [ðəm; ðəm] .
" Crumb grinned after he had closed the door behind them .
" 屑 咧嘴一笑 后 他 有 关闭 这 门 在后面 他们 .

克拉姆关上门后，咧嘴一笑。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θret] [ɔːr] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] !
" I wonder , " he mused , " if that was a threat or a prophecy !
" 我 想知道 , " 他 沉思 , " 如果 那 曾是 一个 威胁 或者 一个 预言 !

“我想知道,”他沉思道, “那究竟是威胁还是预言！”

“ [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [sli:k] [ˈælən] [wʌz; wəz] [ˈsentənst] [tu:; tə] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] [fɔ:r; fər]
“ **A week later Slick Allen was sentenced to a year in the county jail for**
“ 一个 星期 之后 斯利克 艾伦 曾是 判刑 到 一个 年 在 这 县 监狱 为了
[ˈhævɪŋ] [ˈmɔ:rfi:n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] . -
having morphine in his possession . 104
拥有 吗啡 在 他的 拥有 . -

一周后，斯利克·艾伦因持有吗啡被判处一年监禁。 104

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[æz; əz] [ˈʃænən] [bɜ:rk] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [pəˈsɪfɪk] [treɪn] [æt; ət] [gəˈnɑ:doʊ] , [ðə; ði]
As Shannon Burke alighted from the Southern Pacific train at Ganado , the
作为 香农 伯克 下车 从 这 南方 太平洋 火车 在 加纳多 , 这
[ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ,
following morning , a large ,
下列的 早晨 , 一个 大的 ,

第二天早上，当香农·伯克在加纳多下车时，一辆大型的.....

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [mæn] [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] [əˈprəʊtʃt] [hɜ:r; hər] .
middle - aged man in riding clothes approached her .
中间 - 老年人 男人 在 骑术 衣服 接近 她 .

一位身穿骑马服的中年男子向她走来。

“ [ɪz] [ðɪs] [mɪs] [bɜ:rk] ?
“ **Is this Miss Burke ?**
“ 是 这 错过 伯克 ?

“请问这位是伯克小姐吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] .
“ **I am Colonel Pennington .**
“ 我 是 上校 彭宁顿 .

我是彭宁顿上校。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɡreɪv] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] .
“ **She noted that his face was grave , and it frightened her .**
“ 她 著名的 那 他的 脸 曾是 严重 , 和 它 害怕 她 .

她注意到他脸色严肃，这让她感到害怕。

“ [tel] [em ˈi:] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈmʌðər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Tell me about my mother , ” she said .**
“ 告诉 我 关于 我的 母亲 , “ 她 说 .

“跟我说说我母亲的事吧，”她说。

“ [haʊ] [ɪz] [ʃi:; ʃɪ] ?
“ **How is she ?**
“ 如何 是 她 ?

她怎么样了？

“ [hi:; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈʃəʊldəz] .
“ **He put an arm about the girl's shoulders .**
“ 他 放 一个 手臂 关于 这 女孩们 肩膀 .

他把一只胳膊搭在女孩的肩膀上。

“ [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Come** , ” **he said** .
“ 来 , ” 他 说 .

“过来,”他说。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ˈoʊvər][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .
“ **Mrs . Pennington is waiting over at the car** .
“ 太太 . 彭宁顿 是 等待 超过 在 这 车 .

“彭宁顿太太正在车那边等着呢。”

“ [hɜːr; hər] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [ˈænsər] .
“ **Her question was answered** .
“ 她 问题 曾是 回答 .

她的问题得到了解答。

[nʌm] [wɪð; wɪθ] [dred] [ænd; ənd] [ˈsʌfərɪŋ] , [ʃiː; ji] [krɒːst] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][ˈplætˌfɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Numb with dread and suffering , she crossed the station platform with him ,
麻木的 和 恐惧 和 痛苦 , 她 交叉 这 车站 平台 和 他 ,
[ðə; ði][ˈkaɪndli] ,
the kindly ,
这 亲切地 ,

她麻木于恐惧和痛苦之中, 和善良的他一起穿过了站台。

[prəˈtektɪŋ] [ɑːrm] [stɪl] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
protecting arm still about her .
保护 手臂 仍然 关于 她 .

她仍然用保护性的手臂环抱着自己。

[bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [kloʊzd] [kɑːr][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
Beside a closed car a woman was standing .
旁 一个 关闭 车 一个 女士 曾是 常设 .

一辆关着门的汽车旁站着一个女人。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] , [ʃiː; ji] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] , [pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd]
As they approached , she came forward , put her arms about the girl , and
作为 他们 接近 , 她 来了 向前 , 放 她 武器 关于 这 女孩 , 和
[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 .

她们走近时, 她走上前去, 搂住女孩, 吻了她。

[ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , [ðə; ði][gɜːrl] [sɔːt]
Seated in the tonneau between the colonel and Mrs . Pennington , the girl sought
坐着 在 这 货箱盖 之间 这 上校 和 太太 . 彭宁顿 , 这 女孩 寻求
[tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːrˈself] .
to steady herself .
到 稳定的 她自己 .

女孩坐在上校和彭宁顿夫人之间的马车篷里, 努力让自己站稳。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ] [ˈmɔːrfiːn] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ,
She had taken no morphine since the night before ,
她 有 已采取 不 吗啡 自从 这 夜晚 前 ,

她从前一天晚上到现在都没有服用过吗啡。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] “ [kliːn] , ” [æz; əz][ʃiː; ji] [wʊd]
for she had wanted to come to her mother “ clean , ” as she would
为了 她 有 通缉 到 来 到 她 母亲 “ 干净的 , ” 作为 她 会
[hæv; həv] [ɪkˈsprest] [aɪˈtiː] .
have expressed it .
有 表达 它 .

因为她想以“干净”的姿态回到母亲身边, 正如她自己所说。

[ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [naʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
She realized now that it was a mistake ,
她 已实现 现在 那 它 曾是 一个 错误 ,
她现在意识到那是个错误。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][senˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈætərd] [nəːvs] [ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəˈlæps] .
for she had the sensation of shattered nerves on the verge of collapse .
为了 她 有 这 感觉 的 破碎 神经 在 这 边缘 的 坍塌 .
因为她感觉自己的神经已经崩溃，濒临瓦解。

[ˈmæstəriŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ʃiː; ʃi] [fɔːt] [fɔːr; fər][self] - [kənˈtroʊl][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈefərt] [ðæt]
Mastering all her resources , she fought for self - control with an effort that
掌握 全部 她 资源 , 她 战斗 为了 自己 - 控制 和 一个 努力 那
[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] [ˈfɪzɪkli] [ˈnoʊtɪsəb(ə)l] .
was almost physically noticeable .
曾是 几乎 身体 显 .
她调动一切资源，努力控制自己，这种努力几乎让人能看得出来。

“ [tel] [em ˈiː][əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .
“ **Tell me about it ,** ” **she said at length in a low voice .**
“ 告诉 我 关于 它 , ” 她 说 在 长度 在 一个 低的 嗓音 .
“跟我说说吧,”她低声说道。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **It was very sudden ,** ” **said the colonel .**
“ 它 曾是 非常 突然 , ” 说 这 上校 .
“这事发生得太突然了,”上校说。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɑːrt] [əˈtæk] .
“ **It was a heart attack .**
“ 它 曾是 一个 心 攻击 .
“那是心脏病发作。”

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [ɪn][soʊ] [ɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Everything that possibly could be done in so short a time was done .
一切 那 可能 可以 是 完毕 在 所以 短的 一个 时间 曾是 完毕 .
在如此短的时间内，所有能做的事情都做了。

[ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] , [haʊˈevər] .
Nothing would have changed the outcome , however .
没有什么 会 有 已更改 这 结果 , 然而 .
然而，无论如何，结果都不会改变。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [dʒəʊnz][ʌv; əv] [lɔːs] Angeles105
We had Dr . Jones of Los Angeles105
我们 有 博士 : 琼斯的 洛杉矶 Angeles105
我们请到了洛杉矶的琼斯博士105

[daʊn] — [hiː; hi] [ˈmoʊtərd] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [hɪr] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][end] .
down — he motored down and arrived here about half an hour before the end .
向下 — 他 机动车 向下 和 到达的 这里 关于 一半 一个 小时 前 这 结尾 .
他一路向下——他开车下来，大约在终点前半小时到达这里。

[hiː; hi][toʊld][juː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] .
He told us that he could have done nothing .
他 讲述 我们 那 他 可以 有 完毕 没有什么 .
他告诉我们，他当时什么也做不了。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][ðə; ði][fæst][kɑːr] [roʊld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [smuːð] [roʊd]
” **They were silent for a while as the fast car rolled over the smooth road**
” 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 作为 这 快速地 车 滚动 超过 这 光滑的 路
[tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] [əˈhed] .
toward the hills ahead .
朝向 这 丘陵 前方 .

“他们沉默了一会儿，那辆疾驰的汽车沿着平坦的道路向前方的山丘驶去。”

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ ˈtiː] [sləʊd] [daʊn] , [tɜːrnd] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ˈɔːrɪndʒ] [triːz] ,
Presently it slowed down , turned in between orange trees ,
目前 它 减速 向下 , 转向 在 之间 橙子 树木 ,
这时，车速慢了下来，拐进了橘子树之间。

[ænd; ʌnd] [stɔːpt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈbʌŋɡələʊ] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] .
and stopped before a tiny bungalow a hundred yards from the highway .
和 停止 前 一个 微小的 平房 一个 百 码 从 这 公路 .
然后停在了距离公路一百码远的一栋小平房前。

” [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wəd] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [dɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
” **We thought you would want to come here first of all , dear , ” said Mrs** .
” 我们 想法 你 会 想 到 来 这里 第一的 的 全部 , 亲爱的 , ” 说 太太 .
[ˈpenɪŋtən] .
Pennington .
彭宁顿 .

“我们以为你会首先想来这里，亲爱的，”彭宁顿太太说。

” [ˈæftərwərd] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
” **Afterward we are going to take you home with us** .
” 之后 我们 是 去 到 拿 你 家 和 我们 .
“之后我们会带你回家。”

” [ðeɪ] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [wer] [ðeɪ] [ɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər]
” **They accompanied her to the tiny living room , where they introduced her**
” 他们 伴随 她 到 这 微小的 活的 房间 , 在哪里 他们 介绍 她
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ,
to the housekeeper ,
到 这 管家 ,

他们陪她来到狭小的客厅，在那里他们把她介绍给了管家。

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ðə; ði] [nɜːrs] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpenɪŋtənz] [rɪˈkwɛst] .
and to the nurse , who had remained at Colonel Pennington's request .
和 到 这 护士 , WHO 有 剩余 在 上校 彭宁顿的 要求 .
还有那位护士，她应彭宁顿上校的要求留了下来。

[ðen] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌni] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ænd; ʌnd] ,
Then they opened the door of a sunny bedroom , and ,
然后 他们 打开 这 门 的 一个 阳光明媚 卧室 , 和 ,
然后他们打开了一间阳光明媚的卧室的门，

[ˈkloʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [left] [hɜːr; hər][əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ded] .
closing it after her as she entered left her alone with her dead .
结束 它 后 她 作为 她 进入 左边 她 独自的 和 她 死的 .
她进去后关上了门，留下她独自一人和死者在一起。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [θɪn] [ˈpænlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈsɒbɪŋ] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪˈmɜːrdʒd]
Beyond the thin panels they could hear her sobbing ; but when she emerged
超过 这 薄的 面板 他们 可以 听到 她 啜泣 ; 但 什么时候 她 出现
[fɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] ,
fifteen minutes later ,
十五 分钟 之后 ,
透过薄薄的隔板，他们能听到她的啜泣声；但十五分钟后，当她出来时，

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪŋ] .
though her eyes were red , she was not crying .
尽管 她 眼睛 是 红色的 , 她 曾是 不是 哭泣 .

虽然她双眼通红, 但她没有哭。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mɑːrvələs] [self] - [kən'troʊl] ;
They thought then that she had marvelous self - control ;
他们 想法 然后 那 她 有 奇妙 自己 - 控制 ;

他们当时认为她有惊人的自制力;

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['hɪdiəs] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
but could they have known the hideous battle that she was fighting against
但 可以 他们 有 已知 这 可怕 战斗 那 她 曾是 斗争 反对
[griːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sɪstənt] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɔːrfɪːn] ,
grief and the insistent craving for morphine ,
悲伤 和 这 坚持 渴望 为了 吗啡 ,

但他们又怎能知道她正在与悲痛和对吗啡的强烈渴望进行着多么可怕的斗争呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɔː] , [tɔːt] [nəːvs] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][noʊ] [piːs] ,
and the raw , taut nerves that would give her no peace ,
和 这 生的 , 紧绷 神经 那 会 给 她 不 和平 ,

还有那紧绷的神经, 让她无法安宁。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] [wɪl] [ðæt] ['bɛɡd] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sliːp] — [kʊd; kəd] [ðeɪ]
and the shattered will that begged only to be allowed to sleep — could they
和 这 破碎 将要 那 乞求 仅有的 到 是 允许 到 睡觉 — 可以 他们

[hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðɪs] ,
have known all this ,
有 已知 全部 这 ,

而那破碎的意志, 只求能安然入睡——他们若早知道这一切该有多好。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪtnəsɪŋ] [ə; eɪ]['mɪrəkl(ə)l] .
they would have realized that they were witnessing a miracle .
他们 会 有 已实现 那 他们 是 见证 一个 奇迹 .

他们会意识到自己正在见证一个奇迹。

[ðeɪ] [led][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [wer] [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] [waɪd] [aɪz] ['sterɪŋ] [streɪt]
They led her back to the car , where she sat with wide eyes staring straight
他们 引领 她 后退 到 这 车 , 在哪里 她 卫星 和 宽的 眼睛 凝视 直的
[ə'hed] .
ahead .
前方 .

他们把她带回车里, 她坐在车里, 睁大眼睛直直地盯着前方。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] , [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər] ['kloʊðɪŋ] , [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt]
She wanted to scream , to tear her clothing , to do anything but sit
她 通缉 到 尖叫 , 到 撕 她 衣服 , 到 做 任何事物 但 坐

[ðer; ðər]['kwaɪət][ænd; ənd]['rɪdʒɪd] .
there quiet and rigid .
那里 安静的 和 死板的 .

她想尖叫, 想撕破衣服, 什么都想做, 就是不想安静僵硬地坐在那里。

[ðə; ði] [ɔːrt] [draɪv] [tuː; tə][gə'hɑːdoʊ] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf][mæd][gɜːrl][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ] ['aʊərz] .
The short drive to Ganado seemed to the half mad girl to occupy hours .
这 短的 驾驶 到 加纳多 似乎 到 这 一半 疯狂的 女孩 到 占据 小时 .

对于这个半疯的女孩来说, 去加纳多的短短车程似乎要花上几个小时。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['kwaɪət] ,
She saw nothing , not even the quiet ,
她 锯 没有什么 , 不是 甚至 这 安静的 ,

她什么也没看见, 甚至连寂静也没看见。

[ˈrestfl] [ræntʃ] [haʊs] [æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [swʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ]
restful ranch house as the car swung up the hill and stopped at the north
宁静 牧场 房子 作为 这 车 摇摆 向上 这 爬坡道 和 停止 在 这 北
[ˈentrəns] .
entrance .
入口 .

汽车沿着山坡蜿蜒而上，停在了北入口处，眼前是一栋宁静的牧场式住宅。

[ɪn][hɜ:r; hər][ˈmaɪndz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
In her mind's eye was nothing but the face of her dead mother and
在 她 心灵的 眼睛 曾是 没有什么 但 这 脸 的 她 死的 母亲 和
[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [blæk] [keɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtrævlɪŋ] [bæg] .
the little black case in her traveling bag .
这 小的 黑色的 案件 在 她 旅行 包 .

她的脑海中只有死去的母亲的脸和旅行包里的小黑盒子。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [helpt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ə; eɪ] [swi:t] - [feɪst] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm]
The colonel helped her from the car and a sweet - faced young girl came
这 上校 帮助 她 从 这 车 和 一个 甜的 - 面对 年轻的 女孩 来了
[ænd; ənd][pʊt][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] ,
and put her arms about her and kissed her ,
和 放 她 武器 关于 她 和 亲吻 她 ,

上校扶她下了车，一个面容甜美的年轻女孩走过来，搂住她，亲吻了她。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] . -
as Mrs . Pennington had done at the station . 106
作为 太太 . 彭宁顿 有 完毕 在 这 车站 . -
就像彭宁顿夫人之前在车站做的那样。¹⁰⁶

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] [ˈʃænən] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
In a dazed sort of way Shannon understood that they were telling her the girl's
在 一个 茫然 种类 的 方式 香农 理解 那 他们 是 讲述 她 这 女孩们
[neɪm] — [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] .
name — that she was a daughter of the Penningtons .
姓名 — 那 她 曾是 一个 女儿 的 这 彭宁顿 .

香农茫然地明白，他们是在告诉她那个女孩的名字——她是彭宁顿家的女儿。

[ðə; ði][gɜ:rl] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ʃi:; ji][wʌz; wəz][tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] .
The girl accompanied the visitor to the rooms she was to occupy .
这 女孩 伴随 这 游客 到 这 房间 她 曾是 到 占据 .
女孩陪同来访者前往她将要入住的房间。

[ˈʃænən] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][əˈlʊn] — [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][get] [æt; ət][ðə; ði] [blæk] [keɪs] [ɪn][ðə; ði]
Shannon wished to be alone — she wanted to get at the black case in the
香农 希望 到 是 独自的 — 她 通缉 到 得到 在 这 黑色的 案件 在 这
[ˈtrævlɪŋ] [bæg] .
traveling bag .
旅行 包 .

香农希望一个人待着——她想拿到旅行包里的黑色盒子。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ðə; ði][gɜ:rl][goʊ] [əˈweɪ] ?
Why didn't the girl go away ?
为什么 没有 这 女孩 去 离开 ?

为什么那个女孩不离开？

[ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θroʊ] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m]
She wanted to take her by the shoulders and throw her out of the room
她 通缉 到 拿 她 经过 这 肩膀 和 扔 她 出去 的 这 房间
;
;
;
;

她真想抓住她的肩膀，把她扔出房间；

[jet] [ˈaʊtwərdli] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [kɑ:m] [ænd; ənd] [self] - [pə'zest] .
yet outwardly she was calm and self - possessed .
然而 向外 她 曾是 冷静的 和 自己 - 拥有 :

然而，她表面上却显得平静沉着。

[ˈveri] [ˈkerfəli] [ʃiː, ʃi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [gɜ:rl] .
Very carefully she turned toward the girl .
非常 小心 她 转向 朝向 这 女孩 :

她小心翼翼地转向那个女孩。

[,aɪ ˈti:] [rɪˈkwaɪərd] [ə; eɪ] [suˈpri:m] [ˈefərt] [nɑ:t] [tuː; tə] [ˈtremb(ə)] ,
It required a supreme effort not to tremble ,
它 必需的 一个 最高 努力 不是 到 颤抖 ,

我竭尽全力才不让自己颤抖。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [skri:m] .
and to keep her voice from rising to a scream .
和 到 保持 她 嗓音 从 上升 到 一个 尖叫 :

并努力不让自己的声音变成尖叫。

“ [pli:z] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] . ”
“ **Please** , ” **she said** , ” **I should like to be alone** . ”
“ 请 , ” 她 说 , ” 我 应该 喜欢 到 是 独自的 . ”

“求求你,”她说, “我想一个人待着。”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [sed] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd]
“ **I understand** , ” **said the girl** , **and left the room** , **closing the door behind** .
“ 我 理解 , ” 说 这 女孩 , 和 左边 这 房间 , 结束 这 门 在后面

[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“我明白了,”女孩说着, 离开了房间, 并关上了门。

[ˈʃænən] [krept] [ˈstelθɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:k] .
Shannon crept stealthily to the door and turned the key in the lock .
香农 悄悄地爬 悄悄地 到 这 门 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 :

香农蹑手蹑脚地走到门口, 转动钥匙打开了门锁。

[ðen] [ʃiː, ʃi] [wi:ld] [ænd; ənd] [ˈɔ:lmoʊst] [fel] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈtrævlɪŋ] [bæg][ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈi:gərnəs] [tuː; tə]
Then she wheeled and almost fell upon the traveling bag in her eagerness to
然后 她 带轮子的 和 几乎 跌倒 之上 这 旅行 包 在 她 渴望 到

[get] [ðə; ði] [smɔ:l] [blæk] [keɪs] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] .
get the small black case within it .
得到 这 小的 黑色的 案件 之内 它 :

然后她猛地转身, 急切地想拿到旅行包里的黑色小盒子, 差点摔倒在旅行包上。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈtreɪmblɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wɜ:r; wər] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] ,
She was trembling from head to foot , her eyes were wide and staring ,
她 曾是 发抖 从 头 到 脚 , 她 眼睛 是 宽的 和 凝视 ,

她浑身颤抖, 双眼睁得大大的, 茫然地望着前方。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [ˈmʌmbld] [tuː; tə] [hɜ:rˈself] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [prɪˈperd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdər] [ænd; ənd] [dru:]
and she mumbled to herself as she prepared the white powder and drew
和 她 喃喃自语 到 她自己 作为 她 准备 这 白色的 粉末 和 画

[ðə; ði] [ˈlɪkwɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] .
the liquid into the syringe .
这 液体 进入 这 注射器 :

她一边准备白色粉末, 一边用注射器吸取液体, 嘴里还不停地嘟囔着什么。

[ˌmoʊmənˈterəli] , [haʊˈevər] , [ʃiː, ʃi] [ˈgæðərd] [hɜ:rˈself] [təˈgeðər] .
Momentarily , however , she gathered herself together .
片刻 , 然而 , 她 聚集 她自己 一起 .

然而, 她片刻后镇定了下来。

[fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][fɪː; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd][ˈmet(ə)l] [ˈɪnstrəmənt]
For a few seconds she stood looking at the glass and metal instrument
为了 一个 很少 秒 她 站立 寻找 在 这 玻璃 和 金属 乐器
[ɪn][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] — [bɪˈjɑːnd] [aɪ ˈtiː][fɪː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [feɪs] .
in her fingers — beyond it she saw her mother's face .
在 她 手指 — 超过 它 她 锯 她 母亲的 脸 .
她站在那里，盯着手指间的玻璃和金属仪器看了几秒钟——透过仪器，她看到了母亲的脸。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , ” [fɪː; ʃɪ] [ˈsɒbd] .
“ **I don't want to do it , ” she sobbed .**
“ 我 不 想 到 做 它 , ” 她 啜泣 .
“我不想这么做,”她抽泣着说。
“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈmʌðər] !
“ **I don't want to do it , mother !**
“ 我 不 想 到 做 它 , 母亲 !
“妈妈, 我不想做! ”

“ [hɜːr; hər] [ˈlʊər] [lɪp] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd] [terz] [keɪm] .
“ **Her lower lip quivered , and tears came .**
“ 她 降低 唇 颤抖 , 和 眼泪 来了 .
她的下唇颤抖着，泪水夺眶而出。

“ [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] !
“ **My God , I can't help it !**
“ 我的 上帝 , 我 不能 帮助 它 !
我的天哪，我控制不住自己！

“ [ɔːlmʊst] [ˈvɪʃəsli] [fɪː; ʃɪ] [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] [skɪn] .
“ **Almost viciously she plunged the needle beneath her skin .**
“ 几乎 恶毒地 她 暴跌 这 针 下面 她 皮肤 .
她几乎是残忍地将针头扎进了自己的皮肤。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː][tuː; tə] - [deɪ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] , [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈlaɪɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər]
“ **I didn't want to do it to - day , of all days , with you lying over there**
“ 我 没有 想 到 做 它 到 - 天 , 的 全部 天 , 和 你 说谎 超过 那里
[ɔːl] [əˈloʊn] — [ded] !
all alone — dead !
全部 独自的 — 死的 !
“我最不想做的就是今天，偏偏是你孤零零地躺在那里——死了! ”

“ [fɪː; ʃɪ] [θruː] [hɜːrˈself] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [brʊk] [ˈɪntuː] [ˈʌŋkənˈtroʊld] [ˈsɒbɪŋ] ; [bʌt; bət]
“ **She threw herself across the bed and broke into uncontrolled sobbing ; but**
“ 她 扔 她自己 穿过 这 床 和 打破 进入 不受控制 啜泣 ; 但
[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [rɪˈlækst] ,
her nerves were relaxed ,
她 神经 是 轻松 ,
她扑倒在床上，放声痛哭；但她的神经却很放松。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɡriːf] [wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)l] .
and the expression of her grief was normal .
和 这 表达 的 她 悲伤 曾是 普通的 .
她表达悲伤的方式很正常。

[ˈfaɪnəli] [fɪː; ʃɪ] [ˈsɒbd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [sliːp] , [fɜːr; fər][fɪː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [slept] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [naɪt]
Finally she sobbed herself to sleep , for she had not slept at all the night
最后 她 啜泣 她自己 到 睡觉 , 为了 她 有 不是 睡着了 在 全部 这 夜晚
[bɪˈfɔːr] .
before .
前 .
最后，她哭着睡着了，因为她前一晚根本没睡。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [,æftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [əˈwʊk] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] felt107
It was afternoon when she awoke , and again she felt107
它 曾是 下午 什么时候 她 醒来 , 和 再次 她 felt107

她醒来时已是下午，她又一次感到107

[ðə; ðɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][nɑːrˈkɑːtɪk] .
the craving for a narcotic .
这 渴望 为了 一个 麻醉剂 .

对麻醉品的渴望。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [faɪt] [aɪˈtiː] .
This time she did not fight it .
这 时间 她 做过 不是 斗争 它 .

这一次她没有反抗。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɔːst][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] — [waɪ] [rɪˈnuː] [aɪˈtiː] ?
She had lost the battle — why renew it ?
她 有 丢失的 这 战斗 — 为什么 更新 它 ?

她已经输了一一为什么要重来？

[ʃiː; ʃɪ] [beɪðd] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [tʊk] [əˈnʌðər] [ʃɑːt] [brɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] —
She bathed and dressed and took another shot before leaving her rooms —
她 洗澡 和 穿着 和 采取 其他 射击 前 离开 她 房间 —

[ə; eɪ] [gest] [swiːt] [ɑːn][ðə; ðɪ][ˈsekənd] [flɔːr] .
a guest suite on the second floor .
一个 客人 套房 在 这 第二 地面 .

她洗漱更衣后，在离开房间（二楼的客房套间）前又拍了一张照片。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ðɪ] [sterz] , [wɪt] [ˈoʊpənd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
She descended the stairs , which opened directly into the patio , and almost
她 下降 这 楼梯 , 哪个 打开 直接地 进入 这 露台 , 和 几乎

[ræn] [əˈgenst] [ə; eɪ][tɔːl] ,
ran against a tall ,
跑 反对 一个 高的 ,

她走下楼梯，楼梯直接通向露台，差点撞上一个高大的.....

[brɔːd] - [ˈʊldərd] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [ˈflænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [buːts]
broad - shouldered young man in flannel shirt and riding breeches , with boots
广阔 - 肩部 年轻的 男人 在 绒布 衬衫 和 骑术 马裤 , 和 靴子

[ænd; ənd][spɜːrɪz] .
and spurs .
和 马刺 .

一位肩膀宽阔的年轻男子，身穿法兰绒衬衫和马裤，脚蹬马靴，佩戴马刺。

[hiː; hi] [stept] [ˈkwɪkli] [bæk] .
He stepped quickly back .
他 步 迅速地 后退 .

他迅速后退了一步。

" [mɪs] [bɜːrk] , [aɪ] [bɪˈliːv] ?
" **Miss Burke , I believe ?**
" 错过 伯克 , 我 相信 ?

“我想应该是伯克小姐吧？ ”

" [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] .
" **he inquired .**
" 他 询问 .

他问道。

" [aɪ][eɪˈem] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] . "
" **I am Custer Pennington . "**
" 我 是 卡斯特 彭宁顿 : "
" "

“我是卡斯特·彭宁顿。”

“ [oʊ] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:; jʊ] [hu:] ['waɪərd] [em 'i:] , ” [fi:; ji] [sed] .

“ **Oh , it was you who wired me , ” she said .**
“ 哦 , 它 曾是 你 WHO 有线 我 , ” 她 说 .

“哦，是你给我装的窃听器，”她说。

“ [noʊ] — [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] ['fɑ:ðər] . ”

“ **No — that was my father .** ”
“ 不 — 那 曾是 我的 父亲 . ”

“不，那是我父亲。”

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] .

“ **I am afraid I did not thank him for all his kindness .**
“ 我 是 害怕的 我 做过 不是 感谢 他 为了 全部 他的 仁慈 .

“恐怕我没有感谢他所有的好意。”

[aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [si:md] ['veri] [ʌn'greɪtfl] . ”

I must have seemed very ungrateful . ”
我 必须 有 似乎 非常 忘恩负义 . ”

我当时一定显得非常忘恩负义。

“ [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] , [mɪs] [bɜ:rk] , ” [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .

“ **Oh , no , indeed , Miss Burke , ” he said , with a quick smile of sympathy .**
“ 哦 , 不 , 的确 , 错过 伯克 , ” 他 说 , 和 一个 快的 微笑 的 同情 .

“哦，不，伯克小姐，”他带着一丝同情的微笑说道。

“ [wi:; wi] [ɔ:l] [ʌndər'stænd] , ['pɜ:rfɪktli] — [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['nɜ:rvəs] [ʃɑ:k] .

“ **We all understand , perfectly — you have suffered a severe nervous shock .**
“ 我们 全部 理解 , 完美 — 你 有 遭受 一个 严重 紧张的 震惊 .

“我们完全理解——你遭受了严重的精神创伤。”

[wi:; wi] [dʒʌst] [wa:nt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [wi:; wi] [kæn; kən] ,

We just want to help you all we can ,
我们 只是 想 到 帮助 你 全部 我们 能 ,

我们只想尽我们所能帮助你们。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['sa:ri] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [soʊ] ['lɪt(ə)] [wi:; wi] [kæn; kən] [du:] . ”

and we are sorry that there is so little we can do . ”
和 我们 是 对不起 那 那里 是 所以 小的 我们 能 做 . ”

很遗憾，我们能做的实在太少了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] , [ɔ:l'redi] , [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] . ”

“ **I think you have done a great deal , already , for a stranger .** ”
“ 我 思考 你 有 完毕 一个 伟大的 交易 , 已经 , 为了 一个 陌生人 . ”

“我认为你已经为一个陌生人做了很多事。”

“ [nɑ:t] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] [ɪɡ'zæktli] , ” [hi:; hi] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɜ:r; hər] .

“ **Not a stranger exactly , ” he hastened to assure her .**
“ 不是 一个 陌生人 确切地 , ” 他 加快 到 保证 她 .

“严格来说不算陌生人，”他赶紧向她保证。

“ [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] [soʊ] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [wi:; wi] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [kæn; kən]

“ **We were all so fond of your mother that we feel that her daughter can**
“ 我们 是 全部 所以 喜爱 的 你的 母亲 那 我们 感觉 那 她 女儿 能

[ˈskersli] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['streɪndʒər] .

scarcely be considered a stranger .
几乎 是 经过考虑的 一个 陌生人 .

“我们都非常喜欢你的母亲，以至于我们觉得她的女儿几乎不能算是陌生人。”

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌvəbl] ['wʊmən] , [mɪs] [bɜ:rk] — [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['wʊmən] .

She was a very lovable woman , Miss Burke — a very fine woman .
她 曾是 一个 非常 可爱的 女士 , 错过 伯克 — 一个 非常 美好的 女士 .

伯克小姐是一位非常可爱的女士——一位非常优秀的女士。

" [ˈʃænən] [felt] [terz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [ˈkwɪkli] .
" **Shannon felt tears in her eyes , and turned them away quickly .**
" 香农 毛毡 眼泪 在 她 眼睛 , 和 转向 他们 离开 迅速地 .
香农感到眼眶发热, 连忙把眼泪扭开。

[veri] [ˈdʒentli][hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] .
Very gently he touched her arm .
非常 轻轻地 他 感动 她 手臂 .
他轻轻地碰了碰她的手臂。

" [ˈmʌðər] [hɜːrd] [juː; jʊ] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][jɔːr; jər][ruːmz; rʊmz] ,
" **Mother heard you moving about in your rooms ,**
" 母亲 听到 你 移动 关于 在 你的 房间 ,
"妈妈听到你们在房间里走动,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [tiː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and she has gone over to the kitchen to make some tea for you .
和 她 有 已消失 超过 到 这 厨房 到 制作 一些 茶 为了 你 .
她去厨房给你泡茶了。

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [ruːm] .
If you will come with me , I'll show you to the breakfast room .
如果 你 将要 来 和 我 , 患病的 展示 你 到 这 早餐 房间 .
如果你愿意跟我来, 我带你去早餐室。

[ʃiːl] [hæv; həv][aɪ ˈtiː] [ˈredi] [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfi] .
She'll have it ready in a jiffy .
壳 有 它 准备好 在 一个 瞬间 .
她很快就能准备好。

" [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm]
" **She followed him through the living room and the library to the dining room**
" 她 随后 他 通过 这 活的 房间 和 这 图书馆 到 这 用餐 房间
,
.
,
.
她跟着他穿过客厅和书房, 来到餐厅。

[biˈjɑːnd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbrekfəst] [ruːm] [lʊkt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈpiːsf(ə)l] [hɪlz] .
beyond which a small breakfast room looked out toward the peaceful hills .
超过 哪个 一个 小的 早餐 房间 看起来 出去 朝向 这 和平 丘陵 .
穿过早餐室, 可以看到宁静的山丘。

[jʌŋ] [ˈpenɪŋtən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz]
Young Pennington opened a door leading from the dining room to the butler's
年轻的 彭宁顿 打开 一个 门 领导 从 这 用餐 房间 到 这 管家
[ˈpæntri] ,
pantry ,
食品储藏室 ,
年轻的彭宁顿打开了一扇从餐厅通往管家餐具室的门,

[ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
and called to his mother .
和 称为 到 他的 母亲 .
然后他叫来了他的母亲。

" [mɪs] [bɜːrk] [ɪz] [daʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **Miss Burke is down , " he said .**
" 错过 伯克 是 向下 , " 他 说 .
"伯克小姐倒下了,"他说。

[ðə; ði][gɜ:rl] [tɜ:rnd] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brekfəst] room108
The girl turned immediately from the breakfast room108
这 女孩 转向 立即地 从 这 早餐 room108
女孩立刻转身离开了早餐室。108

[ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] .
and entered the butler's pantry .
和 进入 这 管家 食品储藏室 .
然后走进了管家的餐具室。

" [kɑ:nt] [aɪ] [help] , ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] ?
" **Can't I help , Mrs . Pennington ?**
" 不能 我 帮助 , 太太 . 彭宁顿 ?
“我能帮上什么忙吗，彭宁顿夫人？”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊð][tu:; tə] ['eni] ['trʌb(ə)l] [fɔ:r; fər][,em 'i:] .
I don't want you to go to any trouble for me .
我 不 想 你 到 去 到 任何 麻烦 为了 我 .
我不想让你为我费任何事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɔ:l] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [ɔ:l'redi] !
You have all been so good already !
你 有 全部 到过 所以 好的 已经 !
你们一直都表现得非常好！

" ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] [læft] .
" **Mrs . Pennington laughed .**
" 太太 . 彭宁顿 笑了 .
彭宁顿夫人笑了。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第7/19页

" [bles] [jɔː; jər] [hɑːrt] , [daɪ] , [ɪts] [noʊ] ['trʌb(ə)] .

" Bless your heart , dear , it's no trouble .

" 保佑 你的 心 , 亲爱的 , 它是 不 麻烦 .

"亲爱的, 别担心, 这没什么麻烦的。"

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ɪz] ['bɔɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['hænə] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm] [təʊst] .

The water is boiling , and Hannah has made some toast .

这 水 是 沸腾 , 和 汉娜 有 制成 一些 吐司 .

水烧开了, 汉娜烤了一些吐司。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] [griːn] [tiː] [ɔːr] [blæk] . "

We were just waiting to ask if you prefer green tea or black . "

我们 是 只是 等待 到 问 如果 你 更喜欢 绿色的 茶 或者 黑色的 . "

我们正等着问您喜欢绿茶还是红茶呢。"

" [griːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , " [sed] ['ʃænən] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" Green , if you please , " said Shannon , coming into the kitchen .

" 绿色的 , 如果 你 请 , " 说 香农 , 未来 进入 这 厨房 .

"请给我绿色的,"香农走进厨房说道。

['kʌstər] [hæd; həd] ['fɔːləʊd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [freɪm] .

Custer had followed her , and was leaning against the door frame .

卡斯特 有 随后 她 , 和 曾是 倾斜 反对 这 门 框架 .

卡斯特跟在她身后, 倚靠在门框上。

" [ðɪs] [ɪz] ['hænə] , [mɪs] [bɜːrk] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] .

" This is Hannah , Miss Burke , " said Mrs . Pennington .

" 这 是 汉娜 , 错过 伯克 , " 说 太太 . 彭宁顿 .

"这位是汉娜, 伯克小姐,"彭宁顿夫人说。

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] , ['hænə] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

" I am so glad to know you , Hannah , " said the girl .

" 我 是 所以 高兴的 到 知道 你 , 汉娜 , " 说 这 女孩 .

"我很高兴认识你, 汉娜,"女孩说。

" [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['nuːs(ə)ns] . "

" I hope you won't think me a terrible nuisance . "

" 我 希望 你 惯于 思考 我 一个 糟糕的 滋扰 . "

"我希望你不会觉得我是个很麻烦的人。"

" ['hænəz] [ə; eɪ] [brɪk] , " [ɪntər'pouzɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

" Hannah's a brick , " interposed the young man .

" 汉娜的 一个 砖 , " 插入 这 年轻的 男人 .

"汉娜是个铁人,"年轻人插话道。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [mʌs] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ɔːl] [juː; jʊ] [wɔːnt] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [gets] [mæd] . "

" You can muss around her kitchen all you want , and she never gets mad . "

" 你 能 混乱 大约 她 厨房 全部 你 想 , 和 她 绝不 获得 疯狂的 . "

"你可以在她厨房里随便乱动, 她从来不会生气。"

" [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] ['dʌznt] , " [ə'ɡriːd] ['ʃænən] ; " [bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [leɪt] [tuː; tə] [miːlz]

" I'm sure she doesn't , " agreed Shannon ; " but people who are late to meals

" 我是 当然 她 不 , " 同意 香农 ; " 但 人们 WHO 是 晚的 到 餐

[ɑːr; ər][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

are a nuisance ,

是 一个 滋扰 ,

"我确信她不会,"香农同意道;"但是吃饭迟到的人很烦人。"

[ænd; ɐnd][aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [bi:; bi] [ə'gen] .
and I promise that I shan't be again .
和 我 承诺 那 我 不会 是 再次 .

我保证以后不会再这样了。

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] . "
I fell asleep . "
我 跌倒 睡着了 . "

我睡着了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [leɪt] [tu:; tə] [mi:lz] [wen] [ju:; jʊ] [lɜ:rn] [ðə; ði] ['aʊər]
" You may change your mind about being late to meals when you learn the hour
" 你 可能 改变 你的 头脑 关于 存在 晚的 到 餐 什么时候 你 学习 这 小时
[wi:; wi] ['brekfəst] ,
we breakfast ,
我们 早餐 ,

“当你得知我们早餐的时间后，你可能会改变对迟到吃饭的看法。”

" [læft] ['kʌstər] .
" laughed Custer .
" 笑了 卡斯特 .

“卡斯特大笑起来。”

" [noʊ] — [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɑ:n] [taɪm] . "
" No — I shall be on time . "
" 不 — 我 将 是 在 时间 . "

“不，我会准时到的。”

" [ju:; jʊ][jæl; jəl] [steɪ] [ɪn][bed][dʒʌst][æz; ɐz] [leɪt] [æz; ɐz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] .
" You shall stay in bed just as late as you please , " said Mrs . Pennington .
" 你 将 停留 在 床 只是 作为 晚的 作为 你 请 , " 说 太太 . 彭宁顿 .

“你想睡到多晚就睡到多晚，”彭宁顿太太说。

" [ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [wen] [wi:; wi][du:] .
" You mustn't think of getting up when we do .
" 你 不得 思考 的 获得 向上什么时候 我们 做 .

“我们起床的时候，你千万不能想着起床。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ][kæn; kən] [get] .
You need all the rest you can get .
你 需要 全部 这 休息 你 能 得到 .

你需要尽可能多地休息。

" [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ðæt] ['ʃænən] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
" They seemed to take it for granted that Shannon was going to stay with
" 他们 似乎 到 拿 它 为了 的确 那 香农 曾是 去 到 停留 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们似乎理所当然地认为香农会和他们住在一起。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bʌŋɡələʊ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] — [ðə; ði]
instead of going to the little bungalow that had been her mother's — the
反而 的 去 到 这 小的 平房 那 有 到过 她 母亲的 — 这
[tru:ɪst] [taɪp] [ʌv; əv][hɑ:spɪ'tæləti] ,
truest type of hospitality ,
最真实的 类型 的 热情好客 ,

而不是去她母亲曾经居住的小平房——那才是最真挚的款待，

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] , [rɪ'kwaiəɪŋ] [noʊ][ɔ:rəl] [ək'septəns] , [aɪ 'ti:] [sə'dʒestɪd] [noʊ] [ɑ:blɪ'geɪʃn] .
because , requiring no oral acceptance , it suggested no obligation .
因为 , 需要 不 口服 验收 , 它 建议 不 义务 .

因为无需口头接受，所以不构成任何义务。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['kænɑ:t] [ɪm'pəʊz] [ɑ:n][ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ But I cannot impose on you so much , ” she said .
“ 但 我 不能 强加 在 你 所以 很多 , ” 她 说 :
“但我不能给你添这么多麻烦,”她说。

“ ['æftər] ['dɪnər] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] — [tu:; tə] — —
“ After dinner I must go down to — to — —
“ 后 晚餐 我 必须 去 向下 到 — 到 — —
“晚饭后我必须下去——去——

“ ['mɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [dɪd][nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] .
“ Mrs . Pennington did not permit her to finish .
“ 太太 : 彭宁顿 做过 不是 允许 她 到 结束 :
“彭宁顿夫人不让她说完。

“ [noʊ] , [dɪr] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['kwɑɪətli][bʌt; bət] ['defɪnətli] .
“ No , dear , ” she said , quietly but definitely .
“ 不 , 亲爱的 , ” 她 说 , 悄悄 但 确实 :
“不, 亲爱的,”她平静但坚定地说。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
“ You are to stay here with us until you return to the city .
“ 你 是 到 停留 这里 和 我们 直到 你 返回 到 这 城市 :
“你要留在这里和我们一起住, 直到你返回城市。”

Colonel109
Colonel109
Colonel109

上校109

[ˈpenɪŋtən] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nɜ:rs] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['mʌðɜ:z]
Pennington has arranged with the nurse to remain with your mother's
彭宁顿 有 安排 和 这 护士 到 保持 和 你的 母亲的
[ˈhɑʊski:pər] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˈfju:nərəl] .
housekeeper until after the funeral .
管家 直到 后 这 葬礼 :
“彭宁顿已安排护士留在你母亲的管家那里, 直到葬礼结束后。

[pli:z] [let][ju: 'es][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [wei] .
Please let us have our way .
请 让 我们 有 我们的 方式 :
“请让我们如愿以偿。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
It will be so much easier for you ,
它 将要 是 所以 很多 更轻松 为了 你 ,
“这对你来说会容易得多。

[ænd; ænd][,aɪ 'ti:] [wɪl] [let][ju: 'es] [fi:l] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər]
and it will let us feel that we have been able to do something for
和 它 将要 让 我们 感觉 那 我们 有 到过 有能力的 到 做 某物 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 :
“这将让我们觉得我们为您做了些什么。

“ ['ʃænən] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][dɪd]
“ **Shannon could not have refused if she had wished to , but she did**
“ 香农 可以 不是 有 拒绝 如果 她 有 希望 到 , 但 她 做过
[nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] .
not wish to .
不是 希望 到 :
“香农即使想拒绝也做不到, 但她并不想拒绝。”

[ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ræntʃ] [haʊs] , [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ðɪːz] [strɔːŋ] , [ˈkaɪndli][ˈpiːp(ə)] ,
In the quiet ranch house , surrounded by these strong , kindly people ,
在这 安静的 牧场 房子 , 包围 经过 这些 强的 , 亲切地 人们 ,
在这座宁静的牧场小屋里, 被这些坚强善良的人们环绕着,

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈrestfʊlnɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [biˈliːvd]
she found a restfulness and a feeling of security that she had not believed
她 成立 一个 安宁 和 一个 感觉 的 安全 那 她 有 不是 相信
[ʃiː; ʃɪ][wəz; wəz][ˈevər][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [əˈgen] .
she was ever to experience again .
她 曾是 曾经 到 经验 再次 .

她从中找到了平静和安全感, 而她曾以为自己再也不会体验到这种感觉了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ðɪːz] [θɔːts] [wen] , [ˈʌndər][ðə; ðɪ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiːn] ,
She had these thoughts when , under the influence of morphine ,
她 有 这些 想法 什么时候, 在下面 这 影响 的 吗啡 ,
她在吗啡的作用下产生了这些想法。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər][ˈkwaɪətɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər][breɪn] [klɪr] .
her nerves were quieted and her brain clear .
她 神经 是 安静 和 她 脑 清除 .
她神经平静下来, 头脑清醒。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] [ɪˈfektz] [hæd; həd][wɔːrɪn] [ɔːf] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ɪˈrɪtəb(ə)] .
After the effects had worn off , she became restless and irritable .
后 这 效果 有 磨损 离开, 她 成为 不安 和 易怒的 .
药效过后, 她变得焦躁易怒。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [krʌm] [ðen] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈvɪstə] [del][ˈpæsoʊ] ,
She thought of Crumb then , and of the bungalow on the Vista del Paso ,
她 想法 的 屑 然后 , 和 的 这 平房 在 这 维斯塔 del 帕索 ,
她当时想到了克拉姆, 想到了维斯塔德尔帕索的那间平房。

[wɪð; wɪθ][ɪts][ˈpɜːr(ə)] [ˈmʌŋkɪz] [ˈstensɪd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈpætiəʊ] [ɡert] .
with its purple monkeys stenciled over the patio gate .
和 它是 紫色的 猴子 镂空 超过 这 露台 门 .
露台大门上印着紫色猴子的图案。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪd] — [friː]
She wanted to be back where she could be free to do as she pleased — free
她 通缉 到 是 后退 在哪里 她 可以 是 自由的 到 做 作为 她 高兴 — 自由的
[tuː; tə][sɪŋk] [əˈgen] [ɪˈntuː][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ænd; ənd][ˈæbdʒekt] [ˈsleɪvəri] [ðæt] [ˈhjuːmən][vaɪs] [hæz; həz]
to sink again into the most degrading and abject slavery that human vice has
到 下沉 再次 进入 这 最多 降级 和 卑贱 奴隶制 那 人类 副 有
[ˈevər] [dɪˈvaɪzɪd] .
ever devised .
曾经 设计 .

她想回到那个可以自在地做任何事的地方——自由地再次沉沦于人类罪恶所能构想出的最屈辱、最卑贱的奴役之中。

[ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [naɪt] , [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ruːmz; rʊmz] , [ðə; ðɪ] [ˈpenɪŋtənz] ,
On the first night , after she had gone to her rooms , the Penningtons ,
在 这 第一的 夜晚 , 后 她 有 已消失 到 她 房间 , 这 彭宁顿 ,
第一晚, 她回到房间后, 彭宁顿一家.....

[ˈɡæðərd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)][ˈfæməli] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [dɪˈskʌst] [hɜːr; hər] ,
gathered in the little family living room , discussed her ,
聚集 在 这 小的 家庭 活的 房间 , 讨论 她 ,
一家人聚在小小的客厅里, 谈论着她。

[æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [wɔ:nt] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ə; eɪ] [ˈstreɪndʒə] [brɪni:θ] [ðer; ðər] [ru:f] .
as people are wont to discuss a stranger beneath their roof .
 作为 人们 是 惯于 到 讨论 一个 陌生人 下面 他们的 屋顶 .
 人们总是习惯于在别人家屋檐下议论陌生人。

“ [ˈɪznt] [ʃi:; ʃi] [ˈreɪdiənt] ? ” [dɪˈmɑ:ndɪd] [ˈi:və] .
“ Isn't she radiant ? ” demanded Eva .
 “ 不是 她 辐射状 ? ” 要求 伊娃 .

“她是不是容光焕发？”伊娃问道。

“ [ʃi:z] [ðə; ði] [moʊst] [ˈbju:tɪfl] [ˈkri:tʃər] [aɪ] [ˈevər] [so:] ! ”
“ She's the most beautiful creature I ever saw ! ”
 “ 她是 这 最多 最美 生物 我 曾经 锯 ！ ”
 “她是我见过的最美丽的生物！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊks] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , ”
“ She looks much as her mother must have looked at the same age , ”
 “ 她 看起来 很多 作为 她 母亲 必须 有 看起来 在 这 相同的 年龄 , ”
 [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)l] .
commented the colonel .
 评论 这 上校 .
 “她看起来和她母亲在这个年纪的样子很像,”上校评论道。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑ:rkɪt] [ˈfæməli] [rɪˈzembləns] . ”
“ There is a marked family resemblance . ”
 “ 那里 是 一个 标记 家庭 相似 . ”

“他们长得很像，很有家族相似性。”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈbju:tɪf(ə)l] , ” [əˈgri:d] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] ;
“ She is beautiful , ” agreed Mrs . Pennington ;
 “ 她 是 美丽的 , ” 同意 太太 . 彭宁顿 ;

“她很漂亮,”彭宁顿太太赞同道;

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ˈventʃər] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rst] [raɪt] [naʊ] .
“ but I venture to say that she is looking her worst right now .
 “ 但 我 风险投资 到 说 那 她 是 寻找 她 最差 正确的 现在 .
 “但我敢说，她现在的状态糟透了。”

[ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [əˈpɪr] [æt; ət] [ɔ:l] [wel] , [tu:; tə] [em ˈi:] .
She doesn't appear at all well , to me .
 她 不 出现 在 全部出色地 , 到 我 .

我觉得她看起来状态很不好。

[hɜ:r; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɪz] [ˈveri] [ˈsæloʊ] , [ænd; ænd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒɪst] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn]
Her complexion is very sallow , and sometimes there is the strangest expression in
 她 肤色 是 非常 黄褐色 , 和 有时 那里 是 这 最奇怪的 表达 在
 [hɜ:r; hər] [aɪz] — [ˈɔ:lmoʊst] [waɪld] .
her eyes — almost wild .
 她 眼睛 — 几乎 荒野 .

她的脸色非常蜡黄，有时她的眼神会变得非常奇怪——近乎疯狂。

[ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðə-z] [deθ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [sɪˈvɪr] ; [bʌt; bət]
The nervous shock of her mother's death must have been very severe ; but
 这 紧张的 震惊 的 她 母亲的 死亡 必须 有 到过 非常 严重 ; 但

[ʃi:; ʃi] [berz] [ʌp] [ˈwʌndərfəli] ,
she bears up wonderfully ,
 她 熊 向上 太棒了 ,

母亲去世给她带来的精神打击一定非常严重；但她表现得非常坚强。

[æt; ət] [ðæt] , [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [soʊ] [swi:t] [ænd; ænd] [əˈpri:ʃətɪv] ! ”
at that , and she is so sweet and appreciative ! ”
 在 那 , 和 她 是 所以 甜的 和 欣赏的 ！ ”

她真是太可爱、太懂得感恩了！

“ [aɪ] [saɪzd] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [ˈoʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ **I sized her up over there in the kitchen to - day , ” said Custer .**
“ 我 尺寸 她 向上 超过 那里 在 这 厨房 到 - 天 , ” 说 卡斯特 .
“我今天在厨房里打量了她一番,”卡斯特说。

“ [ʃiːz] [ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈɑːrtɪk(ə)l] .
“ **She's the real article .**
“ 她是 这 真实的 文章 .
“她可是真材实料。”

[aɪ] [kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] by110
I can always tell by110
我 能 总是 告诉 by110
我总能通过110号判断出来。

[ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [triːt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ˈweðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈriːəl] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr] [ˈoʊnli] [ˈkaʊntərfeɪt] .
the way people treat a servant whether they are real people or only counterfeit .
这 方式 人们 对待 一个 仆人 无论 他们 是 真实的 人们 或者 仅有的 伪造 .
人们对待仆人的方式，取决于他们是真人还是冒牌货。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ænd] [ˈnæt(ə)rəl] [tuː; tə] [ˈhæənə] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [ˈmʌðər] . “
She was as sweet and natural to Hannah as she is to mother . ”
她 曾是 作为 甜的 和 自然的 到 汉娜 作为 她 是 到 母亲 . “
她对待汉娜就像对待母亲一样温柔自然。

“ [aɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **I noticed that , ” said his mother .**
“ 我 注意到 那 , ” 说 他的 母亲 .
“我注意到了,”他母亲说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [mɑːrks] [ʌv; əv] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] ;
“ **It is one of the hall marks of good breeding ;**
“ 它 是 一 的 这 大厅 标记 的 好的 选育 ;
“这是良好血统的标志之一;

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ɪkˈspekt] [ˈeniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːks] [ˈdɔːtər] .
but we could scarcely expect anything else of Mrs . Burke's daughter .
但 我们 可以 几乎 预计 任何事物 别的 的 太太 . 伯克的 女儿 .
但我们很难对伯克太太的女儿抱有别的期望。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈkærəktər] .
I know she must be a fine character .
我 知道 她 必须 是 一个 美好的 特点 .
我知道她一定是个很好的人。

“ [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [əˈbʌv] [ðem; ðəm] [ˈʃænən] [bɜːrk] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz] [ænd; ænd] [ˈsterɪŋ]
“ **In the room above them Shannon Burke , with trembling hands and staring**
“ 在 这 房间 多于 他们 香农 伯克 , 和 发抖 双手 和 凝视
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“在他们楼上的房间里，香农·伯克双手颤抖，双眼空洞地盯着前方，
[wʌz; wəz] [ɪnˈsɜːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈniːd(ə)l] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [skɪn] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hɪp] .
was inserting a slender needle beneath the skin above her hip .
曾是 插入 一个 苗条 针 下面 这 皮肤 多于 她 时髦的 .

当时他正将一根细针插入她臀部上方的皮肤下。
[ɪn] [ðə; ði] [mʊvɪz] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [dɪsˈfɪɡjər] [wʌnz] [ɑːrmz] [ɔːr] [legz] . -
In the movies one does not disfigure one's arms or legs . 111
在 这 电影 一 做 不是 变丑 一个人的 武器 或者 腿 . -
在电影里，人们不会故意毁容自己的胳膊或腿。111

第十四章

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:nərəl][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
The day of the funeral had come and gone .
这 天 的 这 葬礼 有 来 和 已消失 .
葬礼的日子已经过去了。

[,aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd][wʌn][fɔ:r; fər] [ˈʃænən] .
It had been a very hard one for Shannon .
它 有 到过 一个 非常 难的 一 为了 香农 .
对香农来说，这是一段非常艰难的时期。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [tʌtʃ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
She had determined that on this day , at least , she would not touch the little
她 有 决定 那 在 这 天 , 在 至少 , 她 会 不是 触碰 这 小的
[haɪpəˈdɜ:rmɪk] [sɪˈrɪndʒ] .
hypodermic syringe .
皮下注射 注射器 .
她下定决心，至少今天，她不会碰那支小小的注射器。

[ʃi:; ji] [oʊd] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] .
She owed that much respect to the memory of her mother .
她 欠款 那 很多 尊重 到 这 记忆 的 她 母亲 .
她对母亲的这份敬意，是出于对母亲的缅怀。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [fɔ:t] — [gɔ:d] , [həʊ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [fɔ:t] ! — [wɪð; wɪθ] [ˈskri:mɪŋ] [nə:vs]]
And she had fought — God , how she had fought ! — with screaming nerves
和 她 有 战斗 — 上帝 , 如何 她 有 战斗 ! — 和 尖叫 神经
[ðæt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈkwaɪət] ,
that would not be quiet ,
那 会 不是 是 安静的 ,
她曾奋力抗争——天哪，她是如何奋力抗争的！——她神经紧绷，无法平静下来。

[wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [ˈmʌslz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪn] [ðæt] [held] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [θɔ:t]
with trembling muscles , and with a brain that held but a single thought
和 发抖 肌肉 , 和 和 一个 脑 那 握住 但 一个 单身的 想法
— [ˈmɔ:rfi:n] , [ˈmɔ:rfi:n] , [ˈmɔ:rfi:n] !
— morphine , morphine , morphine !
— 吗啡 , 吗啡 , 吗啡 !
肌肉颤抖，脑子里只有一个念头——吗啡，吗啡，吗啡！

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ʌt] [ðə; ði][aɪˈdi:ə][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maɪnd] .
She tried to shut the idea from her mind .
她 尝试 到 关闭 这 主意 从 她 头脑 .
她努力将这个想法从脑海中驱散。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə][ˈkɔ:ns(ə)ntreɪt][hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
She tried to concentrate her thoughts upon the real anguish of her heart .
她 尝试 到 集中 她 想法 之上 这 真实的 痛苦 的 她 心 .
她努力将注意力集中在内心真正的痛苦上。

[ʃi:; ji] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈhɪdiəs] ,
She tried to keep before her a vision of her mother ; but her hideous ,
她 尝试 到 保持 前 她 一个 想象 的 她 母亲 ; 但 她 可怕 ,
她努力在脑海中保留母亲的形象；但她可怕的，

[rɪˈzɪstlɪs] [vaɪs] [ˈkraʊdɪd] [ɔ:l] [els] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [breɪn] ,
resistless vice crowded all else from her brain ,
无力抵抗 副 挤 全部 别的 从 她 脑 ,
无可抗拒的恶习占据了大脑中的所有其他事物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['semətəri] [ʃi:; ʃi] [kə'læpst]
and the result was that on the way back from the cemetery she collapsed
和 这 结果 曾是 那 在 这 方式 后退 从 这 公墓 她 倒塌
[ɪntu:] ['skri:mɪŋ] ,
into screaming ,
进入 尖叫 ,

结果，她在从墓地返回的路上突然崩溃，尖叫起来。

[ɪnkəʊ'hɪərənt] [hɪ'stɪriə] .
incoherent hysteria .
语无伦次 歇斯底里 .

语无伦次的歇斯底里。

[ðeɪ] ['kærid] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] — ['kʌstər] ['penɪŋtən] ['kærid] [hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]
They carried her to her room — Custer Pennington carried her , his father
他们 携带 她 到 她 房间 — 卡斯特 彭宁顿 携带 她 , 他的 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðər] ['fɑ:lʊɪŋ] .
and mother following .
和 母亲 下列的 .

他们把她抬到她的房间——卡斯特·彭宁顿抬着她，他的父母跟在他后面。

[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd][left] ,
When the men had left ,
什么时候 这 男人 有 左边 ,

男人们离开后，

[ˈmɪsɪz] . ['penɪŋtən] [ænd; ənd][i:və] [ʌn'drest] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['kʌmfətid] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][pʊt]
Mrs . Pennington and Eva undressed her and comforted her and put
太太 . 彭宁顿 和 伊娃 脱光衣服 她 和 安慰 她 和 放
[hɜ:r; həɹ][tu:; tə][bed] ;
her to bed ;
她 到 床 ;

彭宁顿太太和伊娃帮她脱掉衣服，安慰她，然后扶她上床睡觉；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɪl] [skri:md] [ænd; ənd] ['sɒbd] — ['fraɪt(ə)l] , ['rækɪŋ] ['sɒbz] , [wɪ'ðəʊt] [terz] .
but she still screamed and sobbed — frightful , racking sobs , without tears .
但 她 仍然 尖叫 和 啜泣 — 可怕 , 货架 啜泣 , 没有 眼泪 .
但她仍然尖叫和抽泣——可怕的、撕心裂肺的抽泣，却没有眼泪。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][tu:; tə][goʊ] [ə'wei] .
She was trying to tell them to go away .
她 曾是 尝试 到 告诉 他们 到 去 离开 .
她试图让他们离开。

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] !
How she hated them !
如何 她 憎恨 他们 !

她多么恨他们啊！

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] ['oʊnli][goʊ] [ə'wei] [ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] !
If they would only go away and leave her !
如果 他们 会 仅有的 去 离开 和 离开 她 !
如果他们能离开她就好了！

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [vɔɪs] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [skri:m] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
But she could not voice the words she sought to scream at them ,
但 她 可以 不是 嗓音 这 字 她 寻求 到 尖叫 在 他们 ,
但她却无法说出那些她想对他们大喊的话。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [steɪd] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and so they stayed and ministered to her as best they could .
和 所以 他们 入住 和 服事 到 她 作为 最好的 他们 可以 .
于是他们留了下来，尽其所能地照顾她。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][ˌɔːst] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsliːp]
After a while she lost consciousness , and they thought that she was asleep
后 一个 尽管 她 丢失的 意识 , 和 他们 想法 那 她 曾是 睡着了
[ænd; ənd][left][hɜːr; həɹ] .
and left her :
和 左边 她 :

过了一会儿，她失去了意识，他们以为她睡着了，就离开了。

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][dɪd] [sliːp] , [fɔːr; fər][ˈleɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ][leɪ] [ˈveri] [ˈkwaɪət] ,
Perhaps she did sleep , for later , when she opened her eyes , she lay very quiet ,
也许 她 做过 睡觉 , 为了 之后 , 什么时候 她 打开 她 眼睛 , 她 躺 非常 安静的 ,
[ænd; ənd][felt] [ˈrestɪd] [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ˈnɔːrm(ə)] .
and felt rested and almost normal .
和 毛毡 休息 和 几乎 普通的 .

感觉休息好了，几乎恢复了正常。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ðoʊ] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [əˈweɪk] — that112
She knew , though , that she was not entirely awake — that112
她 知道 , 尽管 , 那 她 曾是 不是 完全 醒 — that112

但她知道自己并没有完全清醒——112

[wen] [fʊl] [ˈweɪkfʌnəs] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈterər] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs]
when full wakefulness came the terror would return unless she quickly had recourse
什么时候 满的 清醒 来了 这 恐怖 会 返回 除非 她 迅速地 有 追索权
[tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈniːd(ə)] .
to the little needle .
到 这 小的 针 .

当她完全清醒过来时，除非她能迅速使用那根小针，否则恐惧就会再次袭来。

[ɪn] [ðæt] [brɪːf] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈrestfʊlnɪs] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈklɪrli] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfʊli]
In that brief moment of restfulness she thought quickly and clearly and very fully
在 那 简短的 片刻 的 安宁 她 想法 迅速地 和 清楚地 和 非常 完全
[ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] .
of what had just happened .
的 什么 有 只是 发生 .

在那短暂的平静时刻，她迅速、清晰、全面地思考了刚才发生的事情。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspɪəriəns] [brɪːr] .
She had never had such an experience before .
她 有 绝不 有 这样的 一个 经验 前 .

她以前从未有过这样的经历。

[pər'hæps][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈfraɪt(ə)] [hoʊld][ðə; ðɪ] [drʌg] [hæd; həd][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ]
Perhaps she had never fully realized the frightful hold the drug had upon her
也许 她 有 绝不 完全 已实现 这 可怕 抓住 这 药品 有 之上 她
.
.
.

或许她从未真正意识到这种毒品对她有多么可怕的控制力。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][staːp] — [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She had known that she could not stop — or , at least , she had said that she
她 有 已知 那 她 可以 不是 停止 — 或者 , 在 至少 , 她 有 说 那 她
[nuː] ;
knew ;
知道 ;

她知道自己无法停止——或者至少，她说过她知道；

[bʌt; bət] [ˈweðə] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeni] [kənˈsep](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈstɛɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪnˈfɔːrst]

but whether she had any conception of the pitiful state to which enforced
但 无论 她 有 任何 概念 的 这 可怜 状态 到 哪个 强制执行

[ˈæbstɪnəns] [wəd] [rɪˈduːs] [hɜːr; hər][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdaʊtɪd] .

abstinence would reduce her is to be doubted .
节制 会 减少 她 是 到 是 怀疑 .

但是她是否意识到强制禁欲会让她沦落到多么可怜的境地，这一点值得怀疑。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəbli] [ˈfraɪt(ə)nd] .

Now she knew , and she was terribly frightened .
现在 她 知道 , 和 她 曾是 可怕 害怕 .

现在她知道了，她感到非常害怕。

“ [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

“ I must cut it down , ” she said to herself .
“ 我 必须 切 它 向下 , ” 她 说 到 她自己 .

“我必须把它砍掉，”她自言自语道。

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] .

“ I must have been hitting it up a little too strong .
“ 我 必须 有 到过 击中 它 向上 一个 小的 也 强的 .

“我当时一定是用力过猛了。”

[wen] [aɪ][get] [hoʊm] ,

When I get home ,
什么时候 我 得到 家 ,

当我回到家时，

[aɪl] [let] [ʌp] [ˈgrædʒuəli] [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʃɑːts] [ə; eɪ] [deɪ] .

I'll let up gradually until I can manage with three or four shots a day .
患病的 让 向上 逐步地 直到 我 能 管理 和 三 或者 四 镜头 一个 天 .

我会逐渐减少注射次数，直到一天可以注射三到四针为止。

“ [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər]

“ When she came down to dinner that night , they were all surprised to see her
“ 什么时候 她 来了 向下 到 晚餐 那 夜晚 , 他们 是 全部 惊讶 到 看 她

,
.
,

“那天晚上她下来吃晚饭时，大家都很惊讶地看到她。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [hɜːr; hər] [stɪl] [əˈsliːp] .

for they had thought her still asleep .
为了 他们 有 想法 她 仍然 睡着了 .

因为他们以为她还在睡觉。

[pərˈtɪkjələrli] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [noʊ] [ɪndəˈkeɪʃənz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈriːs(ə)nt] [ˈbreɪkdaʊn] .

Particularly were they surprised to see no indications of her recent breakdown .
特别 是 他们 惊讶 到 看 不 症状 的 她 最近的 分解 .

尤其令他们惊讶的是，他们没有看到任何她最近精神崩溃的迹象。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst][ˈteɪkən] [ɪˈnʌf] [ˈmɔːrfiːn] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪld]

How could they know that she had just taken enough morphine to have killed
如何 可以 他们 知道 那 她 有 只是 已采取 足够的 吗啡 到 有 被杀

[ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

any one of them ?
任何 一 的 他们 ?

他们怎么会知道她刚刚服用的吗啡剂量足以杀死他们中的任何一个人呢？

[ʃiː, ʃɪ] [siːmd] [ˈnɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [kəmˈpəʊzd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] [traɪd] [tuː, tə] [ɪnˈfjuːz] [ə, eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈ^eiəti]
She seemed normal and composed , and she tried to infuse a little gayety
她 似乎 普通的 和 由 , 和 她 尝试 到 注入 一个 小的 同性恋
[ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
into her conversation ,
进入 她 对话 ,
她看起来很正常也很镇定，并且试图在谈话中加入一些轻松愉快的元素。

[fɔːr; fəɹ][ʃiː, ʃɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðerz] .
for she realized that her grief was not theirs .
为了 她 已实现 那 她 悲伤 曾是 不是 他们的 .
因为她意识到，她的悲伤与他们无关。

[ʃiː, ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðəɹ][kaɪnd] [ˈhɑːrts] [ʃerɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɑːrəʊ] ,
She knew that their kind hearts shared something of her sorrow ,
她 知道 那 他们的 种类 心 共享 某物 的 她 悲哀 ,
她知道，他们善良的心也和她一样感到悲伤。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈselfɪʃ] [tuː, tə] [ɪmˈpəʊz] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈsædnəs] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
but it was selfish to impose her own sadness upon them .
但 它 曾是 自私 到 强加 她 自己的 悲伤 之上 他们 .
但将自己的悲伤强加于他们身上是自私的。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] , [hæd; həd] [ˈʃænən] [bɜːrk] .
She had been thinking very seriously , had Shannon Burke .
她 有 到过 思维 非常 严重地 , 有 香农 伯克 .
香农·伯克一直在认真思考。

[ðə; ðɪ] [əˈtæk] [ʌv; əv] [hɪˈstɪriə] [hæd; həd][ˈdʒɑːrd][hɜːr; həɹ] [luːs] , [ˌtempəˈrerəli] [æt; ət] [liːst] ,
The attack of hysteria had jarred her loose , temporarily at least ,
这 攻击 的 歇斯底里 有 罐装 她 松动的 , 暂时地 在 至少 ,
歇斯底里的发作让她暂时摆脱了束缚。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈselfɪʃ] [rʌt] [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈhæbɪt][ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈheɪtfl] [laɪf][wɪð; wɪθ] [krʌm]
from the selfish rut that her habit and her hateful life with Crumb
从 这 自私 发情 那 她 习惯 和 她 可恶 生活 和 屑
[hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
had worn for her .
有 磨损 为了 她 .
摆脱了自私的习惯和与克拉姆令人憎恶的生活给她带来的困境。

[ʃiː, ʃɪ] [riˈkɔːld] [ˈevri] [ɪˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːrˈdiːl] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [pæst] ,
She recalled every emotion of the ordeal through which she had passed ,
她 召回 每一个 情感 的 这 考验 通过 哪个 她 有 通过了 ,
她回忆起自己经历的那场磨难中的每一种情绪，

[ˈiːv(ə)n][tuː, tə][ðə; ðɪ] [θɔːts] [ʌv; əv] [heɪt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [held] [fɔːr; fəɹ] [ðəʊz] [tuː] [swiːt] [ˈwɪmɪn]
even to the thoughts of hate that she had held for those two sweet women
甚至 到 这 想法 的 恨 那 她 有 握住 为了 那些 二 甜的 女性
[æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] .
at the table with her .
在 这 桌子 和 她 .
甚至连她曾经对同桌的那两位和蔼可亲的女士怀有的仇恨之情也消失了。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː, ʃɪ][hæv; həv] [heɪtɪd] [ðem; ðəm] ?
How could she have hated them ?
如何 可以 她 有 憎恨 他们 ?
她怎么可能恨他们呢？

[ʃiː, ʃɪ] [heɪtɪd] [hɜːrˈself][fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [θɔːt] .
She hated herself for the thought .
她 憎恨 她自己 为了 这 想法 .
她恨自己竟然会有这种想法。

[ʃiː, ʃi] [kəm'perd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌl] [flʌʃ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːk]
She compared herself with them , and a dull flush mounted to her cheek
她 比较的 她自己 和 他们 , 和 一个 乏味的 冲洗 安装 到 她 脸颊
.
:
.

她将自己与她们作比较，脸上顿时泛起一丝暗红。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə] [rɪ'mein] [ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
She was not fit to remain under the same roof with them ,
她 曾是 不是 合身 到 保持 在下面 这 相同的 屋顶 和 他们 ,
她不适合和他们住在同一屋檐下。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] their113
and here she was sitting at their113
和 这里 她 曾是 坐着 在 their113

她当时就坐在他们的113号房间。

['teɪbl] , [ə; eɪ] [rɪ'spektɪd] [gest] !
table , a respected guest !
桌子 , 一个 受人尊敬 客人 !

餐桌，尊贵的客人！

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ?
What if they should learn of the thing she was ?
什么 如果 他们 应该 学习 的 这 事物 她 曾是 ?

如果他们知道了她的真实身份呢？

[ðə; ði] [θɔːt] ['terəfaɪd] [hɜːr; həɹ] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] , ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] ['geɪli] ,
The thought terrified her ; and yet she talked on , oftentimes gayly ,
这 想法 恐惧 她 ; 和 然而 她 谈话 在 , 经常 同性恋地 ,
这个想法令她感到恐惧；然而她仍然继续说下去，而且常常语气欢快。

['dʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['læftər] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['evri] [miːl] .
joining with them in the laughter that was a part of every meal .
加入 和 他们 在 这 笑声 那 曾是 一个 部分 的 每一个 一顿饭 :
加入到他们之中，一起享受每餐饭时的欢声笑语。

[ʃiː, ʃi] ['riːəli] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] .
She really saw them , that night , as they were .
她 真的 锯 他们 , 那 夜晚 , 作为 他们 是 :

那天晚上，她真正看清了他们的样子。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [griːf] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['selfɪʃ] [vaɪs][hæd; həd] [pər'mɪtɪd]
It was the first time that her grief and her selfish vice had permitted
它 曾是 这 第一的 时间 那 她 悲伤 和 她 自私 副 有 允许
[hɜːr; həɹ][tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] .
her to study them .
她 到 学习 他们 :

这是她的悲痛和自私的恶习第一次让她有时间去研究它们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; həɹ][fɜːrst] [ˈʌndər'stændɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli][laɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz]
It was her first understanding glimpse of a family life that was as
它 曾是 她 第一的 理解 一瞥 的 一个 家庭 生活 那 曾是 作为
['bjʊːtɪf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [oʊn] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈʌɡli] .
beautiful as her own life was ugly .
美丽的 作为 她 自己的生活 曾是 丑陋的 :

这是她第一次真正理解到，家庭生活是多么美好，而她自己的生活却是如此糟糕。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [kəm'perd] [krʌm] [wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [tuː]
As she compared herself with the women , she compared Crumb with these two
作为 她 比较的 她自己 和 这 女性 , 她 比较的 屑 和 这些 二
[men] .
men .
男人 :

她将自己与这些女性进行比较, 同时也将克拉姆与这两位男性进行了比较。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋ] [men] , [ænd; ənd] [fjuː] [strɔːŋ] [men][ɑːr; ər]
They might have vices — they were strong men , and few strong men are
他们 可能 有 恶习 — 他们 是 强的 男人 , 和 很少 强的 男人 是
[wɪˈðəʊt] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
without vices ,
没有 恶习 ,
他们或许有缺点——他们都是强壮的人, 而很少有强壮的人没有缺点。

[ʃiː; ʃi] [nuː] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [men] , [wɪtʃ]
she knew — but she was sure they were the vices of strong men , which
她 知道 — 但 她 曾是 当然 他们 是 这 恶习 的 强的 男人 , 哪个
,
:
,

她知道——但她确信那是强势男人的恶习, 而强势男人的恶习,

[baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪlsn] [krʌm] , [wʊd] [br'kʌm] [ˈvɜːrtʃʊ]
by comparison with those of Wilson Crumb , would become virtues .
经过 比较 和 那些 的 威尔逊 屑 , 会 变得 美德 .
与威尔逊·克拉姆的作品相比, 这些就成了优点。

[wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)] ['kriːtʃər] [krʌm] [siːmd] [br'saɪd] [ðɪːz] [tuː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌɪnsɪɡ'nɪfɪkənt]
What a pitiful creature Crumb seemed beside these two , with his insignificant
什么 一个 可怜 生物 屑 似乎 旁 这些 二 , 和 他的 微不足道
[men'tæləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['peti] ['iːɡətɪzəm] !
mentality and his petty egotism !
心理 和 他的 小气 自负 !

与这两个人相比, 克拉姆显得多么可怜啊, 他心胸狭隘, 自负狭隘!

[ˈsʌd(ə)nli] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɑːk] ,
Suddenly it came to her , almost as a shock ,
突然 它 来了 到 她 , 几乎 作为 一个 震惊 ,
她突然恍然大悟, 几乎是震惊之余,

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)] [pleɪs] [ænd; ənd][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɔːrdɪd] [laɪf]
that she had to leave this beautiful place and go back to the sordid life
那 她 有 到 离开 这 美丽的 地方 和 去 后退 到 这 肮脏的 生活
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃerd] [wɪð; wɪθ] [krʌm] .
that she shared with Crumb .
那 她 共享 和 屑 .

她不得不离开这个美丽的地方, 回到她和克拉姆一起过的肮脏生活中。

[hɜːr; hər][ˈspɪrɪt] [rɪˈvʊʊltɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi]
Her spirit revolted , but she knew that it must be .
她 精神 反抗 , 但 她 知道 那 它 必须 是 .
她内心感到愤慨, 但她知道事情必须如此。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [br'ɒːŋ] [hɪr] — [hɜːr; hər][vaɪs][mʌst; məst]['evər][bɑːr][hɜːr; hər][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [men]
She did not belong here — her vice must ever bar her from such men
她 做过 不是 属于 这里 — 她 副 必须 曾经 酒吧 她 从 这样的 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ðɪːz] .
and women as these .
和 女性 作为 这些 .

她不属于这里——她的恶习注定让她永远无法接近这些男男女女。

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [hɔ:nt] [hɜ:r; hə] ['ɔ:lweɪz] ,
The memory of them would haunt her always ,
这 记忆 的 他们 会 出没 她 总是 ,
那些记忆将永远萦绕在她心头。

['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hə] ['pʌnɪʃmənt] [ðə; ði] [mɔ:r] ['pɔɪnjənt] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [deθ] .
making her punishment the more poignant to the day of her death .
制作 她 惩罚 这 更多的 令人心酸的 到 这 天 的 她 死亡 .
这使得她所受的惩罚在她临终之日更显悲怆。

[ðæt] ['i:vnɪŋ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ˈkɜ:rn(ə)l] ['penɪŋtən] [dɪ'skʌst] [hɜ:r; hə][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
That evening she and Colonel Pennington discussed her plans for the future .
那 晚上 她 和 上校 彭宁顿 讨论 她 计划 为了 这 未来 .
当晚，她和彭宁顿上校讨论了她未来的计划。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtʃərd] — [haʊ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [prəʊ'si:d] ,
She had asked him about disposing of the orchard — how she should proceed ,
她 有 问 他 关于 处置 的 这 果园 — 如何 她 应该 继续 ,
她曾问过他如何处理果园——她应该怎么做，

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [æsk][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
and what she might ask for it .
和 什么 她 可能 问 为了 它 .
以及她可能会提出什么要求。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ][tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I should advise you to hold it ,** ” **he said .**
“ 我 应该 建议 你 到 抓住 它 , ” 他 说 .
“我建议你持有它，”他说。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ɪn][ˈvælju:] [trə'mendəsli] [ɪn][ðə; ði][nekst] [fju:] ['ɪrz] .
“ **It is going to increase in value tremendously in the next few years .**
“ 它 是 去 到 增加 在 价值 非常 在 这 下一个 很少 年 .
“未来几年，它的价值将会大幅增长。”

[ju:; jʊ][kæn; kən] ['i:zəli] [get][sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][wɜ:rk][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:n] ['fɜ:z] .
You can easily get some one to work it for you on shares .
你 能 容易地 得到 一些 一 到 工作 它 为了 你 在 分享 .
你可以很容易地找人帮你做股票交易。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɔ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][aɪ 'ti:] ,
If you don't want to live on it ,
如果 你 不 想 到 居住 在 它 ,
如果你不想住在那儿，

['kʌstər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]
Custer and I will be glad to keep an eye on it and see that it is
卡斯特 和 我 将要 是 高兴的 到 保持 一个 眼睛 在 它 和 看 那 它 是
[ˈprɑ:pərli] [kæəd] [fɔ:r; fər] ;
properly cared for ;
适当地 关心 为了 ;

我和卡斯特很乐意照看它，确保它得到妥善照料；

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] [hɪr] ?
but why don't you stay here ?
但 为什么 不 你 停留 这里 ?
但你为什么不留在这里呢？

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ['ri:əli] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
You could really make a very excellent living from it .
你 可以 真的 制作 一个 非常 出色的 活的 从 它 .
你完全可以靠它赚到非常优渥的收入。

[bɪ'saɪdʒ] , [mɪs] [bɜ:rk] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ju:; jʊ][kæn; kən] ['ri:əli] [lɪv; laɪv] .
Besides , **Miss Burke** , **here in the country you can really live** .

除了 , 错过 伯克 , 这里 在 这 国家 你 能 真的 居住 .
此外, 伯克小姐, 在乡下你才能真正生活。

[ju:; jʊ] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [dəʊnt] [nʊʊ] [wʌt] [laɪf] [ɪz] . "
You city people don't know what life is . "

你 城市 人们 不 知道 什么 生活 是 . "
你们这些城里人根本不懂生活是什么样。"

" [ðer; ðər] ! " [sed] ['i:və] .
" **There !** " **said Eva** .

" 那里 ! " 说 伊娃 .

"找到了! "伊娃说道。

" [ˈpɑ:psi][hæz; həz] ['stɑ:rtɪd] .
" **Popsy has started** .

" 波普西 有 开始 .

"Popsy 开始了。"

[ɪf] [hi:; hi] had114
If he had114

如果 他 had114

如果他有114

[hɪz; ɪz] [wei] , [wi:d] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraʊd] .
his way , we'd all have to move to the city to escape the maddening crowd .

他的 方式 , 我们会全部 有 到 移动 到 这 城市 到 逃脱 这 令人抓狂 人群 .
照他的做法, 我们都得搬到城里去, 才能逃离喧嚣的人群。

[ˈhi:d] [mu:v] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [kraʊd] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] ! "
He'd move the maddening crowd into the country ! "

他会 移动 这 令人抓狂 人群 进入 这 国家 ! "
他会把这群烦人的民众迁到乡下去!

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['ʃænən] ['dʌznt] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌntri] , " [sə'dʒestɪd] ['mɪsɪz] .
" **It may be that Shannon doesn't care for the country ,** " **suggested Mrs** .
" 它 可能 是 那 香农 不 关心 为了 这 国家 , " 建议 太太 .
[ˈpenɪŋtən] .
Pennington .
彭宁顿 .

"或许香农并不关心这个国家,"彭宁顿夫人说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['fu:lɪ] ['pi:p(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] .
" **There are such foolish people ,** " **she added , laughing** .

" 那里 是 这样的 愚蠢 人们 , " 她 额外 , 笑 .
"真是有些人太愚蠢了,"她笑着补充道。

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [lʌv] [ðə; ði] ['kʌntri] !
" **Oh , I would love the country !**

" 哦 , 我 会 爱 这 国家 !

"哦, 我太喜欢这个国家了! "

" [ɪk'skleɪmd] ['ʃænən] .
" **exclaimed Shannon** .

" 惊呼 香农 .

"香农惊呼道。"

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [steɪ] ? " [ˈɜ:dʒd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .
" **Then why don't you stay ?** " **urged the colonel** .

" 然后 为什么 不 你 停留 ? " 敦促 这 上校 .
"那你为什么不留下来呢? "上校催促道。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈhezə,teɪtɪŋli] .
“ **I had never thought of it** , ” **she said hesitatingly** .
“ 我 有 绝不 想法 的 它 , ” 她 说 犹豫地 .
“我从来没想过这个问题,”她犹豫地说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdi:ə] .
It was indeed a new idea .
它 曾是 的确 一个 新的 主意 .
这确实是一个新颖的想法。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈæbsəlu:t] [ɪm.pɑ:səˈbɪləti] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]
Of course it was an absolute impossibility , **but it was a very pleasant**
的 课程 它 曾是 一个 绝对 不可能 , 但 它 曾是 一个 非常 令人愉快的
[θɪŋ] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] .
thing to contemplate .
事物 到 沉思 .
当然, 这绝对不可能, 但想想也令人非常愉快。

“ [ˈpɑ:səbli] [mɪs] [bɜ:rk] [hæz; həz] [taɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [breɪk] ,
“ **Possibly Miss Burke has ties in the city that she would not care to break** ,
“ 可能 错过 伯克 有 领带 在 这 城市 那 她 会 不是 关心 到 休息 ,
“或许伯克小姐在这个城市里有她不愿断绝的关系。”

“ [səˈdʒestɪd] [ˈkʌstər] , [noʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˌheɪzɪˈteɪʃ(ə)n] .
“ **suggested Custer** , **noting her hesitation** .
“ 建议 卡斯特 , 注意到 她 犹豫 .
卡斯特注意到她的犹豫, 建议道。

[taɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] !
Ties in the city !
领带 在 这 城市 !
城市领带!

[ˈæklz] [ʌv; əv][ˈaɪərn] , [ˈræðər] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈbɪtərli] ; [bʌt; bət] ,
Shackles of iron , **rather** , **she thought bitterly** ; **but** ,
镣铐 的 铁 , 相当 , 她 想法 苦涩地 ; 但 ,
她苦涩地想, 与其说是枷锁, 不如说是铁链; 但是,

[oʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [θɔ:t] !
oh , **it was such a nice thought** !
哦 , 它 曾是 这样的 一个 好的 想法 !
哦, 真是个好主意!

[tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] , [tu:; tə] [si:] [ði:z] [ˈpi:p(ə)l] [ˈdeɪli] , [pərˈhæps][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [tu:; tə]
To live here , **to see these people daily** , **perhaps be one of them** , **to**
到 居住 这里 , 到 看 这些 人们 日常的 , 也许 是 一 的 他们 , 到
[bi:; bi] [laɪk] [ðem; ðəm] — [ɑ:] ,
be like them — ah ,
是 喜欢 他们 — 啊 ,
生活在这里, 每天见到这些人, 或许还能成为他们中的一员, 像他们一样——啊,

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈhev(ə)n] !
that would be heaven !
那 会 是 天堂 !
那简直就是天堂!

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv] [taɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
“ **Yes** , ” **she said** , “ **I have ties in the city** .
“ 是的 , ” 她 说 , “ 我 有 领带 在 这 城市 .
“是的,”她说, “我在这个城市有关系。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [hɪr] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə] .
I could not remain here , I am afraid , much as I should like to .
我 可以 不是 保持 这里 , 我 是 害怕的 , 很多 作为 我 应该 喜欢 到 .
恐怕我不能留在这里了, 尽管我很想留在这里。

[aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [sel] . "
I — I think I had better sell ."
我 — 我 思考 我 有 更好的 卖 . "
我——我觉得我最好还是卖掉它。

" ['rʌbɪʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] .
" **Rubbish !** " **exclaimed the colonel .**
" 垃圾 ! " 惊呼 这 上校 .
"胡说! "上校喊道。

" [ju:l] [nɑ:t] [sel] .
" **You'll not sell .**
" 你会 不是 卖 .
"你卖不出去。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɜ:rəli] ['restɪd] ,
You are going to stay here with us until you are thoroughly rested ,
你 是 去 到 停留 这里 和 我们 直到 你 是 彻底 休息 ,
你要留在这里和我们一起待到彻底休息好为止。

[ænd; ænd] [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [sel] . "
and then you won't want to sell ."
和 然后 你 惯于 想 到 卖 . "
那样的话, 你就不想卖了。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ; " [bʌt; bət] — — "
" **I wish that I might ,** " **she said ;** " **but — —** "
" 我 希望 那 我 可能 , " 她 说 ; " 但 — — "
"我希望我能做到,"她说;"但是——"

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] !
" **But nothing !**
" 但 没有什么 !
"但是什么也没有! "

" [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ]['kɜ:rn(ə)l] .
" **interrupted the colonel .**
" 中断 这 上校 .
"上校打断道。"

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wel] ,
" **You are not well ,**
" 你 是 不是 出色地 ,
你身体不舒服,

[ænd; ænd][aɪ] [ʃænt] [pə'r'mɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ʌn'tɪl] [ðʊʊz] [tʃi:ks] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'i:vəz]
and I shan't permit you to leave until those cheeks are the color of Eva's
和 我 不会 允许 你 到 离开 直到 那些 脸颊 是 这 颜色 的 伊娃的
.
:
.
除非你的脸颊红得像伊娃一样, 否则我不会允许你离开。

" [hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪldrən] .
" **He spoke to her as he might have spoken to one of his children .**
" 他 辐 到 她 作为 他 可能 有 说 到 一 的 他的 孩子们 .
"他跟她说话的方式, 就像跟自己的孩子说话一样。"

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈnevər] [noʊn] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] ,
She had never known a father ,
她 有 绝不 已知 一个 父亲 ,

她从未见过父亲。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈeni] [mæn][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][dʒʌst] [ðæt]
and it was the first time that any man had talked to her in just that
和 它 曾是 这 第一的 时间 那 任何 男人 有 谈话 到 她 在 只是 那
[wei] .
way .
方式 .

这是第一次有男人用那种方式和她说。

[aɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] — [terz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
It brought the tears to her eyes — tears of happiness ,
它 带来 这 眼泪 到 她 眼睛 — 眼泪 的 幸福 ,

她感动得热泪盈眶——那是幸福的泪水。

[fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈwʊmən] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][sʌm; səm][mæn] — [ə; eɪ][ˈfɑːðər] ,
for every woman wants to feel that she belongs to some man — a father ,
为了 每一个 女士 想要 到 感觉 那 她 属于 到 一些 男人 — 一个 父亲 ,
[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
a brother ,
一个 兄弟 ,

每个女人都渴望感受到自己属于某个男人——父亲、兄弟，

[ɔːr][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] — [huː] [ʌvz] [hɜːr; hər] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈɔːrdər][hɜːr; hər] [əˈbʌʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
or a husband — who loves her well enough to order her about for her
或者 一个 丈夫 — WHO 爱 她 出色地 足够的 到 命令 她 关于 为了 她
[oʊn] [ɡʊd] .
own good .
自己的 好的 .

或者一个丈夫——他非常爱她，为了她好，会命令她做事。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **I shall have to think it over** , ” **she said** .
“ 我 将 有 到 思考 它 超过 , ” 她 说 .

“我得好好考虑一下,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] means115
“ **It means115**
“ 它 means115

“这意味着115

[soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][ɔːl][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə] [steɪ] !
so much to me to have you all want me to stay !
所以 很多 到 我 到 有 你 全部 想 我 到 停留 !

你们都希望我留下，这对我来说意义非凡！

[pliːz] [dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni]
Please don't think that I don't want to ; but — but — there are so many
请 不 思考 那 我 不 想 到 ; 但 — 但 — 那里 是 所以 许多
[θɪŋz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] ,
things to consider ,
事物 到 考虑 ,

请不要误会，我不是不想去；但是——但是——有太多事情需要考虑，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [soʊ] [ˈveri] , [ˈveri] [mʌtʃ] ! “
and I want to stay so very , very much ! ”
和 我 想 到 停留 所以 非常 , 非常 很多 ! ”

我真的非常非常想留下来！

“ [ɔ:ɪ] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **All right** , ” **said the colonel** .
“ 全部 正确的 , ” 说 这 上校 .

“好的,”上校说道。

“ [ɪts] [dɪˈsaɪdɪd] — [ju:; jʊ] [steɪ] .
“ **It's decided** — **you stay** .
“ 它是 决定 — 你 停留 .

“决定了——你留下。”

[naʊ] [rʌŋ] [ɔ:f] [tu:; tə] [bed] , [fɔ:r; fər] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [ju: ˈes] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Now run off to bed , for you're going to ride with us in the morning ,
现在 跑步 离开 到 床 , 为了 你是 去 到 骑 和 我们 在 这 早晨 ,
快去睡觉吧, 明天早上你要和我们一起骑马。

[ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [ðæt] [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʌp] [æt; ət] [hæf] [pæst] [faɪv] . “
and that means that you'll have to be up at half past five . ”
和 那 方法 那 你会 有 到 是 向上 在 一半 过去的 五 . ”

这意味着你得在五点半起床。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [raɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **But I can't ride** , ” **she said** .
“ 但 我 不能 骑 , ” 她 说 .

“但我不会骑马,”她说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [wer] . “
“ **I don't know how** , **and I have nothing to wear** . ”
“ 我 不 知道 如何 , 和 我 有 没有什么 到 穿 . ”

“我不知道该怎么办, 而且我也没有衣服穿。”

“ - [fɪt] [ju:; jʊ] [aʊt] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tu:; tə] [raɪd] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [lɜ:rn]
“ **Eva'll fit you out** , **and as for not knowing how to ride** , **you can't learn**
“ - 合身 你 出去 , 和 作为 为了 不是 会心 如何 到 骑 , 你 不能 学习
[ˈeni] [ˈjʌŋgər] .
any younger .
任何 年轻 .

“伊娃会帮你挑选合适的装备, 至于你不会骑马, 你年纪还小, 学不了那么多。”

[waɪ] , [aɪv] [tɔ:t] [hæf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfuθɪlz] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
Why , I've taught half the children in the foothills to ride a horse ,
为什么 , 我已经 教授 一半 这 孩子们 在 这 山麓 到 骑 一个 马 ,

我教会了山麓地区一半的孩子骑马,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡrɒʊn] - [ʌps] .
and a lot of the grown - ups .
和 一个 很多 的 这 生长 - UPS .

还有很多成年人。

[wʌt] [aɪ] [kɑ:nt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ˈkəs] [ænd; ənd] [ˈi:və] [kæn; kən] .
What I can't teach you Cus and Eva can .
什么 我 不能 教 你 客户 和 伊娃 能 .

我教不了你的, 库斯和伊娃可以。

[jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ɪn] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] , [ænd; ənd] [lɜ:rn] [haʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
You're going to start in to - morrow , my little girl , and learn how to live .
你是 去 到 开始 在 到 - 明天 , 我的 小的 女孩 , 和 学习 如何 到 居住 .

我的小女孩, 你明天就要开始独立生活了。

[ˈnɒsbɑːdi] [huː] [hæz; həz] [ˈsɪmplɪ] [səˈvaɪvd] [ðə; ði] [ˈkaʊntərfit] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈnoʊz] [ˈeniθɪŋ]
Nobody who has simply survived the counterfeit life of the city knows anything
无人 WHO 有 简单地 幸存下来 这 伪造 生活 的 这 城市 知道 任何事物
[əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] .
about living .
关于 活的 .

那些仅仅在城市虚假的生活中苟活下来的人，根本不懂什么是真正的生活。

[juː; jʊ] [weɪt] — [wiːl] [[ʊʊ] [juː; jʊ] !
You wait — we'll show you !
你 等待 — 出色地 展示 你 ！

等着瞧——我们这就给你看看！

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **She smiled up into his face** .
" 她 微笑 向上 进入 他的 脸 .

她抬头对他微笑。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][fæɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][maɪnd][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I suppose I shall have to mind you , " she said** .
" 我 认为 我 将 有 到 头脑 你 , " 她 说 .

“我想我得听你的,”她说。

" [aɪ][ɪˈmædʒɪn] [ˈevri] [wʌn] [dʌz] .
" **I imagine every one does** .
" 我 想象 每一个 — 做 .

我想每个人都会这么想。

" [ˈsiːtɪd] [ɪn][æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] [ɪn][hɜːr; hər][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] , [ʃiː; ʃɪ][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [wɔːl]
" **Seated in an easy chair in her bedroom , she stared at the opposite wall**
" 坐着 在 一个 简单的 椅子 在 她 卧室 , 她 凝视 在 这 对面的 墙
.
:
.

她坐在卧室的扶手椅上，凝视着对面的墙壁。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [wɪˈðəʊt] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [ɪnˈtensəti] ,
The craving that she was seldom without was growing in intensity ,
这 渴望 那 她 曾是 很少 没有 曾是 生长 在 强度 ,

她几乎从未摆脱过的渴望，如今愈发强烈。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈmɔːrfiːn] [sɪns] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .
for she had been without morphine since before dinner .
为了 她 有 到过 没有 吗啡 自从 前 晚餐 .

因为她从晚饭前就没再服用过吗啡了。

[ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ʌp] , [ʌnˈlɔːkt] [hɜːr; hər][bæg] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] .
She got up , unlocked her bag , and took out the little black case .
她 得到 向上 , 已解锁 她 包 , 和 采取 出去 这 小的 黑色的 案件 .

她起身，打开包，拿出那个黑色小盒子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈpaʊdəz] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
She opened it , and counted the powders remaining .
她 打开 它 , 和 计数 这 粉末 其余的 .

她打开盒子，数了数剩下的粉末。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [juːst] [hæf][hɜːr; hər] [səˈplaɪ] — [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [bʌt; bət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] [lɔːŋɡər]
She had used half her supply — she could stay but three or four days longer
她 有 用过的 一半 她 供应 — 她 可以 停留 但 三 或者 四 天 更长
[æt; ət][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] ;
at the outside ;
在 这 外部 ;

她的补给已经用掉了一半——她最多只能在外面待三四天了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; həɹ] [tʃiːks] [wɜːr; wəɹ] [laɪk] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] !
and the colonel wanted her to stay until her cheeks were like Eva's !
和 这 上校 通缉 她 到 停留 直到 她 脸颊 是 喜欢 伊娃的 !
上校想让她一直待到脸颊红得像伊娃一样为止!

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
She rose and looked in the mirror .
她 玫瑰 和 看起来 在 这 镜子 .
她起身看向镜子。

[haʊ] [ˈsæloʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] !
How sallow she was !
如何 黄褐色 她 曾是 !
她脸色多么蜡黄啊!

[ˈsʌmθɪŋ] — [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] — [hæd; həd] [kept] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm] [ˈjuːzɪŋ] [ruːz] [hɪr] .
Something — she did not know what — had kept her from using rouge here .
某物 — 她 做过 不是 知道 什么 — 有 保留 她 从 使用 胭脂 这里 .
她不知道是什么原因，导致她在这里没有使用胭脂。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd]
During the first days of her grief she had not even thought of it , and
期间 这 第一的 天 的 她 悲伤 她 有 不是 甚至 想法 的 它 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

在她最初悲痛的日子里，她甚至没有想到过这件事，然后，
[æftər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət] [ˈdɪnər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][juːz][aɪ ˈtiː] [hɪr] .
after that evening at dinner , she knew that she could not use it here .
后 那 晚上 在 晚餐 , 她 知道 那 她 可以 不是 使用 它 这里 .
那天晚上吃过晚饭后，她就知道在这里不能用它了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪˈliːv] , [ə; eɪ] [æm] ,
It was a make - believe , a sham ,
它 曾是 一个 制作 - 相信 , 一个 假 ,
那不过是一场骗局，一场闹剧。

[wɪtʃ] [ˈdɪdnt] [ˈhɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɔːr][ðə; ði] [laɪf] [ðeɪ] [led] — [ə; eɪ] [kliːn] , [ˈriːəl] [laɪf] ,
which didn't harmonize with these people or the life they led — a clean , real life ,
哪个 没有 协调 和 这些 人们 或者 这 生活 他们 引领 — 一个 干净的 , 真实的 生活 ,
这与这些人以及他们所过的生活方式——一种纯洁、真实的生活——并不相符。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈeni] [fɔːrm][ʌv; əv] [ɪnsɪnˈserəti] had116
in which any form of insincerity had116
在 哪个 任何 形式 的 虚伪 had116
其中任何形式的虚伪都存在116

[noʊ] [pleɪs] .
no place .
不 地方 .
无处可去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [brɔːd] [ˈpiːp(ə)l] , [bəʊθ] [ˈkʌltʃərd] [ænd; ənd] [ˈtrævlɪd] ,
She knew that they were broad people , both cultured and traveled ,
她 知道 那 他们 是 广阔 人们 , 两个都 有文化的 和 旅行 ,
她知道他们都是见多识广、有文化修养且游历甚广的人。

[ænd; ʌnd][sɒʊ][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['hɑːrmləs]
and so she could not understand why it was that she felt that the harmless
和 所以 她 可以 不是 理解 为什么 它 曾是 那 她 毛毡 那 这 无害
['vænəti][ʌv; əv] [ruːʒ] [maɪt] [biː; bi] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
vanity of rouge might be distasteful to them .
虚荣 的 胭脂 可能 是 令人厌恶的 到 他们 .
所以她无法理解，为什么她觉得胭脂这种无伤大雅的虚荣心可能会让他们感到厌恶。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [gest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] .
Indeed , she guessed that it would not .
的确 , 她 猜对了 那 它 会 不是 .
事实上，她猜想不会如此。
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [faɪn] [ɪn][hɜːr'self] , [lɔːŋ] [sə'prest] , ['siːkɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
It was something fine in herself , long suppressed , seeking expression .
它 曾是 某物 美好的 在 她自己 , 长的 被抑制 , 寻求 表达 .
这是她内心深处美好的东西，长期以来被压抑着，渴望表达出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [θɪŋ] , [pər'hæps] ,
It was this same thing , perhaps ,
它 曾是 这 相同的 事物 , 也许 ,
或许就是同一件事。
[ðæt] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['sɪɡəret] [ðæt] ['kʌstər] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər]
that had caused her to refuse a cigarette that Custer had offered her
那 有 导致 她 到 拒绝 一个 卷烟 那 卡斯特 有 提供 她
[ˈæftər] ['dɪnər] .
after dinner .
后 晚餐 .
正因如此，她才拒绝了卡斯特在晚餐后递给她的香烟。

[ðə; ði][ækt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['wɪmɪn] [smʊk] [ðer; ðər] ,
The act indicated that they were accustomed to having women smoke there ,
这 行为 表明的 那 他们 是 习惯 到 拥有 女性 抽烟 那里 ,
这一行为表明他们习惯于让女性在那里吸烟。
[æz; əz] ['wɪmɪn] ['nɪrli] ['evriwɪər] [smʊk] [tuː; tə] - [deɪ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,
as women nearly everywhere smoke to - day ; but she had refused ,
作为 女性 几乎 到处 抽烟 到 - 天 ; 但 她 有 拒绝 ,
[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
and she was glad she had ,
和 她 曾是 高兴的 她 有 ,
如今几乎所有女性都吸烟；但她拒绝了，而且她很高兴自己这么做了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['niːðər] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] [nɔːr]['iːvə] [smʊkt] .
for she noticed that neither Mrs . Pennington nor Eva smoked .
为了 她 注意到 那 两者都不 太太 . 彭宁顿 也不 伊娃 熏制 .
因为她注意到彭宁顿太太和伊娃都不抽烟。
[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [smʊk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'træktɪv] [tuː; tə][men] .
Such women didn't have to smoke to be attractive to men .
这样的 女性 没有 有 到 抽烟 到 是 吸引人的 到 男人 .
这样的女性不必吸烟也能吸引男性。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ['sevrəl] [taɪmz] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['hæbɪt] , [tuː] ,
She had smoked in her room several times , for that habit , too ,
她 有 熏制 在 她 房间 一些 时代 , 为了 那 习惯 , 也 ,
她也曾多次在房间里抽烟，这也是她的一个习惯。
[hæd; həd][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ;
had a strong hold on her ;
有 一个 强的 抓住 在 她 ;
深深地控制了她；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wɜːrkt] [əˈsɪdʒuəsli] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ðɪ] [ˈtelteɪl] [steɪnz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but she had worked assiduously to remove the telltale stains from her
但 她 有 工作 勤勉地 到 消除 这 蛛丝马迹 污渍 从 她
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .
手指 .

但她曾不遗余力地去除手指上的污渍。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [blæk] [keɪs] ,
“ I wonder , ” she mused , looking at the black case ,
“ 我 想知道 , ” 她 沉思 , 寻找 在 这 黑色的 案件 ,

“我想知道,”她看着那个黑色的箱子, 若有所思地说。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] !
“ if I could get through the night without you !
“ 如果 我 可以 得到 通过 这 夜晚 没有 你 !

“如果我能熬过没有你的夜晚就好了! ”

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [emˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] [hɪr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
It would give me a few more hours here if I could — a few more hours of
它 会 给 我 一个 很少 更多的 小时 这里 如果 我 可以 — 一个 很少 更多的 小时 的
[laɪf] [brɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] !
life before I go back to that !
生活 前 我 去 后退 到 那 !

如果可以的话, 我希望能在这里多待几个小时——在我回到那种生活之前, 多享受几个小时的生命!

“ [ʌnˈtɪl] [ˈmɪdnɑɪt] [ʃiː; ʃɪ] [fɔːt] [hɜːr; hər][ˈbæʔ(ə)] — [ə; eɪ] [ˈluːzɪŋ] [ˈbæʔ(ə)] — [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [ɪn]
“ Until midnight she fought her battle — a losing battle — tossing and turning in
“ 直到 午夜 她 战斗 她 战斗 — 一个 输 战斗 — 抛掷 和 转弯 在
[hɜːr; hər][bed] ;
her bed ;
她 床 ;

“直到午夜, 她仍在与病魔作斗争——一场注定失败的斗争——在床上辗转反侧;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər][best] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈfiːt] — [noʊ] , [nɑːt] [kwɑɪt] [dɪˈfiːt] ;
but she did her best before she gave up in defeat — no , not quite defeat ;
但 她 做过 她 最好的 前 她 给予 向上 在 击败 — 不 , 不是 相当 击败 ;
但她在放弃之前已经尽力了——不, 还不完全是放弃;

[let] [juːˈes][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈkɑːmprəmaɪz] ,
let us call it compromise ,
让 我们 称呼 它 妥协 ,

我们姑且称之为妥协吧。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][doʊs] [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hæf] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˌɔːrdnˈerəli] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself]
for the dose she took was only half as much as she ordinarily allowed herself
为了 这 剂量 她 采取 曾是 仅有的 一半 作为 很多 作为 她 按说 允许 她自己
.
:
.

她服用的剂量只有她平时允许服用剂量的一半。

[ðə; ðɪ] [θriː] - [ˈaʊər] [faɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hæf] [doʊs] [ment] [ə; eɪ][ˈpɑːr(ə)l] [ˈvɪktəri] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː]
The three - hour fight and the half dose meant a partial victory , for it
这 三 - 小时 斗争 和 这 一半 剂量 意思是 一个 部分的 胜利 , 为了 它
[geɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
gained for her ,
获得 为了 她 ,

三个小时的搏斗和半剂的剂量意味着部分胜利, 因为这为她赢得了.....

[ʃiː, ji] [ˈestimeɪtɪd] , [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [sɪks] [ˈaʊərz] .
she estimated , an additional six hours .
她 估计的 , 一个 额外的 六 小时 .

她估计还需要六个小时。

[æɪt; ət][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [bɪˈfɔːr] [sɪks][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] [nɑːk] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɔːr] .
At a quarter before six she was awakened by a knock on her door .
在 一个 四分之一 前 六 她 曾是 觉醒 经过 一个 敲 在 她 门 .
六点四十五分, 她被敲门声吵醒。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [laɪt] ,
It was already light ,
它 曾是 已经 光 ,

天已经亮了。

[ænd; ənd][ʃiː, ji] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪŋɡld] [səpˈpraɪz] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [slept] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [veɪɡ]
and she awoke with mingled surprise that she had slept so well and vague
和 她 醒来 和 混合 惊喜 那 她 有 睡着了 所以 出色地 和 模糊的
[fɔːˈbʊdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] ,
forebodings of the next hour or two ,
不祥的预感 的 这 下一个 小时 或者 二 ,
她醒来时既惊讶于自己睡得这么好, 又隐隐预感到接下来的一两个小时会发生什么。

[fɔːr; fər][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ʌnəˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
for she was unaccustomed to horses and a little afraid of them .
为了 她 曾是 不习惯 到 马匹 和 一个 小的 害怕的 的 他们 .

因为她不习惯马, 而且有点害怕马。

" [huː] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" Who is it ?
" WHO 是 它 ?

“是谁?

" [ʃiː, ji] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [nɑːk] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] .
" she asked , as the knock was repeated .
" 她 问 , 作为 这 敲 曾是 重复 .

她问道, 同时敲门声再次响起。

" [iːvə] .
" Eva .
" 伊娃 .

“伊娃。

[aɪv] [brɔːt] [jɔːr; jər][ˈraɪdɪŋ] [θɪŋz] .
I've brought your riding things .
我已经 带来 你的 骑术 事物 .

我把你的骑行装备带来了。

" [ˈʃænən] [roʊz][ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
" Shannon rose and opened the door .
" 香农 玫瑰 和 打开 这 门 .

香农站起身, 打开了门。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɡɜːrl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlætər] [bəʊnst]
She was going to take the things from the girl , but the latter bounced
她 曾是 去 到 拿 这 事物 从 这 女孩 , 但 这 后者 弹跳
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

她正要从女孩手里拿东西, 但女孩却蹦蹦跳跳地进了房间。

[freɪ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
fresh and laughing .
新鲜的 和 笑 .

神清气爽，笑声不断。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on** !
“ 来 在 !

“快点!

“ [fi:; ji] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ] [help] [ju:; jʊ] .
“ **I'll help you** .
“ 患病的 帮助 你 .

我会帮你的。

[dʒʌst][paɪl] your117
Just pile your117
只是 桩 your117

把你的117堆起来

[her] [ʌp] ['enihaʊ] — [,aɪ 'ti:] ['dʌznt] ['mætər] — [ðɪs] - ['kʌvər] [,aɪ 'ti:] .
hair up anyhow — it doesn't matter — this hat'll cover it .
头发 向上 无论如何 — 它 不 事情 — 这 - 覆盖 它 .

头发随便扎起来就行——没关系——这顶帽子能遮住。

[aɪ] [θɪŋk] [ði:z] ['bri:tʃɪz] [wɪl] [fɪt] [ju:; jʊ] — [wi:; wi][ɑ:r; ər][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;
I think these breeches will fit you — we are just about the same size ;
我 思考 这些 马裤 将要 合身 你 — 我们 是 只是 关于 这 相同的 尺寸 ;

我觉得这条马裤很适合你——我们的身材差不多；

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bu:ts] — [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)][lɑ:rdʒ] .
but I don't know about the boots — they may be a little large .
但 我 不 知道 关于 这 靴子 — 他们 可能 是 一个 小的 大的 .

但我不知道靴子怎么样——它们可能有点大。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] ['eni] [spɜ:rz] — ['pɑ:pə][wəʊnt] [let] ['eni] [wʌn] [wer] [spɜ:rz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [raɪd] ['ferli] [wel] .
I didn't bring any spurs — papa won't let any one wear spurs until they ride fairly well .
我 没有 带来 任何 马刺 — 爸爸 惯于 让 任何 — 穿 马刺 直到 他们 骑 相当 出色地 .

我没带马刺——爸爸不让任何人骑马骑术不熟练就戴马刺。

[ju:l] [hæv; həv][tu:; tə][wɪn][jʊr; jər][spɜ:rz] , [ju:; jʊ] [si:] !
You'll have to win your spurs , you see !
你会 有 到 赢 你的 马刺 , 你 看 !

你得靠自己赢得马刺队的荣誉，明白吗！

[ɪts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɔ:rnɪŋ] — [dʒʌst] ['spɪfi] !
It's a beautiful morning — just spiffy !
它是 一个 美丽的 早晨 — 只是 时髦的 !

真是个美好的早晨——太棒了！

[rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [wɑ:ʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
Run in and wash up a bit .
跑步 在 和 洗 向上 一个 少量 .

进去稍微洗漱一下。

[aɪl] [ə'reɪndʒ] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ju:l] [bi:; bi][ɪn] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
I'll arrange everything , and you'll be in 'em in a jiffy .
患病的 安排 一切 , 和 你会 是 在 - 呃 在 一个 瞬间 .

我会安排好一切，你很快就能穿上它们。

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ˈʃænən] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
” **She seized Shannon around the waist and danced off toward the bathroom .**
” 她 查获 香农 大约 这 腰部 和 跳舞 离开 朝向 这 浴室 .
她一把搂住香农的腰，跳着舞朝浴室走去。

” [dəʊnt] [biː; bi] [lɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [ədˈmɒnɪʃ] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ruːm] ,
” **Don't be long , ” she admonished , as she returned to the dressing room ,**
” 不 是 长的 , ” 她 告诫 , 作为 她 返回 到 这 敷料 房间 ,
“别太久,”她一边叮嘱一边返回更衣室。

[frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [bəˈrɑːʒ] [ʌv; əv] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] .
from where she laid down a barrage of conversation before the bathroom .
从 在哪里 她 铺设 向下 一个 弹幕 的 对话 前 这 浴室 .
她在那里开始滔滔不绝地讲起话来，最后走进了浴室。

[ˈʃænən] [wɑːʃt] [ˈkwɪkli] .
Shannon washed quickly .
香农 洗过 迅速地 .
香农很快就洗完了衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [raɪd] .
She was excited at the prospect of the ride .
她 曾是 兴奋的 在 这 前景 的 这 骑 .
她对这次骑行充满期待。

[ðæt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] , [ˈtɔːkɪŋ] [gɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ruːm] [geɪv] [hɜːr; hər] [noʊ] [taɪm]
That and the laughing , talking girl in the adjoining room gave her no time
那 和 这 笑 , 说 女孩 在 这 相邻的 房间 给予 她 不 时间
[tuː; tə] [θɪŋk] .
to think .
到 思考 .
隔壁房间里那个又笑又说的女孩，让她根本没有时间思考。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈfʊli] [ˈɑːkjupaɪd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈstɪmjuleɪtɪd] .
Her mind was fully occupied and her nerves were stimulated .
她 头脑 曾是 完全 占领 和 她 神经 是 刺激 .
她心事重重，神经高度紧张。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [fərˈɡɔːt] [əˈbaʊt] [ˈmɔːrfiːn] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] ,
For the moment she forgot about morphine , and then it was too late ,
为了 这 片刻 她 忘了 关于 吗啡 , 和 然后 它 曾是 也 晚的 ,
她一时忘记了吗啡，但为时已晚。

[fɔːr; fər] [ˈiːvə] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [baɪ] [ðə; ði] [hænd]
for Eva had her by the hand
为了 伊娃 有 她 经过 这 手
因为伊娃牵着她的手。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [led] , [ˈɔːlmoʊst] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌŋ] , [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [θruː] [ðə; ði]
and she was being led , almost at a run , down the stairs , through the
和 她 曾是 存在 引领 , 几乎 在 一个 跑步 , 向下 这 楼梯 , 通过 这
[ˈpætiʊ] ,
patio ,
露台 ,
她几乎是小跑着，被人领着下了楼梯，穿过庭院。

[ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsteɪb(ə)] .
and out over the edge of the hill down toward the stable .
和 出去 超过 这 边缘 的 这 爬坡道 向下 朝向 这 稳定的 .
然后越过山坡边缘，向下走到马厩。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [fʊl] - [ˈfʊʊliɪdʒd] [ʌmˈbrelə] [triːz] [θruː] [wɪt] [ðə; ði] [wɔːk] [wuːnd] [kənˈsiːld]
At first the full - foliated umbrella trees through which the walk wound concealed
在 第一的 这 满的 - 绿叶 伞 树木 通过 哪个 这 走 伤口 暗
[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [kəˈrælz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
the stable and corrals at the foot of the hill ,
这 稳定的 和 畜栏 在 这 脚 的 这 爬坡道 ,
起初, 蜿蜒的小路穿过枝繁叶茂的伞形树, 树荫遮蔽了山脚下的马厩和畜栏。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [brʊʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hær] [vjuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈsædəld]
but presently they broke upon her view , and she saw the horses saddled
但 目前 他们 打破 之上 她 看法 , 和 她 锯 这 马匹 鞍
[ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] ,
and waiting ,
和 等待 ,
但很快, 他们的身影出现在她的视野中, 她看到马匹已经备好鞍, 正在等候。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
and the other members of the family .
和 这 其他 成员 的 这 家庭 .
以及其他家庭成员。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ˈmaʊntɪd] .
The colonel and Mrs . Pennington were already mounted .
这 上校 和 太太 : 彭宁顿 是 已经 安装 .
彭宁顿上校和夫人已经骑上了马。

[ˈkʌstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsteɪblmæn] [held] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] ,
Custer and a stableman held two horses ,
卡斯特 和 一个 马夫 握住 二 马匹 ,
卡斯特和一名马夫牵着两匹马,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfɪfθ] [wʌz; wəz][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [wɔːl] .
while the fifth was tied to a ring in the stable wall .
尽管 这 第五 曾是 系 到 一个 戒指 在 这 稳定的 墙 .
第五只马被拴在马厩墙上的一个环上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] — [ðə; ði] [ˈpɔːɪŋ] [ˈhɔːrsɪz] , [wɪð; wɪθ] [ɑːrtʃt] [ˈneks] , [ˈiːgər] [tuː; tə]
It was a pretty picture — the pawing horses , with arched necks , eager to
它 曾是 一个 漂亮的 图片 — 这 爪子 马匹 , 和 拱形 脖子 , 渴望的 到
[biː; bi] [əˈweɪ] ; [ðə; ði] [ˈhæpi] ,
be away ; the happy ,
是 离开 ; 这 快乐的 ,
那是一幅美丽的画面——马儿刨着蹄子, 昂着脖子, 渴望离开; 快乐的,

[ˈlæfɪŋ] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [ˌpɪktʃəˈresk] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈvenʃən(ə)l] [ˈraɪdɪŋ] [ˈkloʊðz] ; [ðə; ði] [nuː] [deɪ]
laughing people in their picturesque and unconventional riding clothes ; the new day
笑 人们 在 他们的 如画 和 非传统 骑术 衣服 ; 这 新的 天
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈnɪrər] [hɪlz] ;
upon the nearer hills ;
之上 这 更近 丘陵 ;
人们穿着奇特而又别具一格的骑行服, 欢声笑语; 远处的山丘上, 新的一天开始了;

[ðə; ði] [heɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ˈmaʊntnɪz] .
the haze upon the farther mountains .
这 阴霾 之上 这 更远 山脉 .
远处群山笼罩在薄雾之中。

“ [faɪn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hær] [ˈkʌmɪŋ] .
“ **Fine ! ” cried the colonel , as he saw her coming .**
“ 美好的 ! ” 哭 这 上校 , 作为 他 锯 她 未来 .
“太好了! ”上校看到她走过来, 喊道。

“ [ˈriːəli] [ˈnevər] [θɔːt] [juːd] [duː][aɪ ˈtiː] !
“ **Really never thought you'd do it !**
“ 真的 绝不 想法 你会 做 它 !

“真没想到你会这么做! ”

[aɪl] [ˈweɪdʒər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][ɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ] [deɪ] .
I'll wager this is the earliest you have been up in many a day .
患病的 赌注 这 是 这 最早 你 有 到过 向上 在 许多 一个 天 .

我敢打赌，这是你很多天以来起得最早的一次。

- Barbarous118
‘ **Barbarous118**
- Barbarous118

ˈBarbarous118

[ˈaʊər] - — [ðæts] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] .
hour ' — that's what you're saying .
小时 - — 那就是 什么 你是 说 .

“小时”——你是这个意思。

[waɪ] , [wen] [maɪ][ˈkʌz(ə)n][wʌz; wəz][ɑːn] [hɪr] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [[ɑːkt] —
Why , when my cousin was on here from New York , he was really shocked —
为什么 , 什么时候 我的 表哥 曾是 在 这里 从 新的 约克 , 他 曾是 真的 震惊 —

[sed] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [ˈdiːsnt] .
said it wasn't decent .
说 它 不是 体面的 .

我表弟从纽约上来的时候，他非常震惊——他说这太不体面了。

[kʌm] [əˈbɔːŋ] — [wɪə(r)] [leɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
Come along — we're late this morning .
来 沿着 — 是 晚的 这 早晨 .

快点，我们今天早上迟到了。

[juːl] [raɪd] [ˈbɔːldi] — - [help] [juː; jʊ][ʌp] .
You'll ride Baldy — Custer'll help you up .
你会 骑 秃头 — - 帮助 你 向上 .

你会骑上秃头山——卡斯特会扶你上去。

“ [ʃiː; ji] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntɪŋ] [blɔːk] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][led][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ˈbɔːldi]
“ **She stepped to the mounting block as the young man led the dancing Baldy**
“ 她 步 到 这 安装 堵塞 作为 这 年轻的 男人 引领 这 跳舞 秃头

[kloʊz] [bɪˈsaɪd] [aɪ ˈtiː] .
close beside it .
关闭 旁 它 .

“她走到马厩前，年轻人牵着跳舞的秃头马紧挨着它。

“ [ˈevər] [ˈrɪdn] [mʌt] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Ever ridden much ? ” he asked .**
“ 曾经 骑 很多 ? ” 他 问 .

“你经常骑马吗? ”他问道。

“ [ˈhevər] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
“ **Never in my life . ”**
“ 绝不 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没发生过。”

“ [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][jɔːr; jər] [left] [hænd] — [soʊ] .
“ **Take the reins in your left hand — so .**
“ 拿 这 缰绳 在 你的 左边 手 — 所以 .

“用左手握住缰绳——就这样。”

[laɪk] [ðɪs] — [left] - [hænd][rein] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ʌndə] [jʊr; jər][ˈlɪt(ə)] ['fɪŋgər] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [brɪtwi:n] [jʊr; jər]
Like this — left - hand rein coming in under your little finger , the other between your
喜欢 这 — 左边 - 手 缰绳 未来 在 在下面 你的 小的 手指 , 这 其他 之间 你的
[fɜ:rst][ænd; ənd] ['sekənd] ['fɪŋgərz] ,
first and second fingers ,
第一的 和 第二 手指 ,
像这样——左手缰绳从小指下方穿过, 右手缰绳从食指和中指之间穿过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [baɪt] [aʊt] [brɪtwi:n] [jʊr; jər][fɜ:rst] ['fɪŋgər][ænd; ənd] [θʌm] — [ðer; ðər] , [ðæts] [aɪ 'ti:] .
and the bight out between your first finger and thumb — there , that's it .
和 这 海湾 出去 之间 你的 第一的 手指 和 拇指 — 那里 , 那就是 它 :
还有食指和拇指之间的那个小缺口——就是这样。

[feɪs] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , [pʊt] [jʊr; jər] [left] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] ,
Face your horse , put your left hand on the horn ,
脸 你的 马 , 放 你的 左边 手 在 这 喇叭 ,
面对你的马, 将左手放在马鞍角上,

[ænd; ənd][jʊr; jər] [raɪt] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['kæntl] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kæntl] [bæk] [hɪr] .
and your right hand on the cantle — this is the cantle back here .
和 你的 正确的 手 在 这 后腿 — 这是 这 后腿 后退 这里 :
右手放在马鞍后桥上——这就是马鞍后桥。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's the ticket .
那就是 这 票 :
就是这个办法。

[naʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [left] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd][stænd] [ɪ'rekt] — [noʊ] , [dəʊnt] [li:n] ['fɔ:rwəd] ['oʊvər]
Now put your left foot in the stirrup and stand erect — no , don't lean forward over
现在 放 你的 左边 脚 在 这 镫 和 站立 直立 — 不 , 不 倾斜 向前 超过
[ðə; ði][ˈsæd(ə)] — [gʊd] !
the saddle — good !
这 鞍 — 好的 !
现在把你的左脚放在马镫里, 站直——不, 不要向前倾斜靠在马鞍上——很好!

[swɪŋ] [jʊr; jər] [raɪt] [leg] , [ni:] [bent] , ['oʊvər][ðə; ði] ['kæntl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['lɪftɪŋ] [jʊr; jər]
swing your right leg , knee bent , over the cantle , at the same time lifting your
摇摆 你的 正确的 腿 , 膝盖 弯曲 , 超过 这 后腿 , 在 这 相同的 时间 举重 你的
[raɪt] [hænd] .
right hand .
正确的 手 :
抬起右手, 膝盖弯曲, 将右腿摆过马鞍后座。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [daʊn] ,
When you come down ,
什么时候 你 来 向下 ,
当你下来的时候,

[i:z] [jɔ:r'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [baɪ] ['kloʊzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ni:z] — [ðæt] [teɪks]
ease yourself into the saddle by closing on the horse with your knees — that takes
舒适 你自己 进入 这 鞍 经过 结束 在 这 马 和 你的 膝盖 — 那 需要
[ðə; ði][dʒɑ:r] [ɔ:f] [bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
the jar off both of you .
这 罐 离开 两个都 的 你 :
用膝盖夹紧马身, 让自己轻松坐进马鞍——这样可以减轻你们双方的颠簸。

[raɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [rein] .
Ride with a light rein .
骑 和 一个 光 缰绳 :
骑马时要轻柔地驾驭。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sləʊ] [daʊn] [ɔːr][stɑːp] , [pʊl] [hɪm; ɪm][ɪn] — [dəʊnt][dʒɜːrk] .

If you want him to slow down or stop , pull him in — don't jerk .
如果 你 想 他 到 慢的 向下 或者 停止 , 拉 他 在 — 不 混蛋 .

如果你想让他减速或停车，就拉住他——不要猛拉。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['bɔːldi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][bɪt][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

" He was holding Baldy close to the bit as he helped her and
" 他 曾是 保持 秃头 关闭 到 这 少量 作为 他 帮助 她 和
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“他一边帮她牵着秃头，一边向她解释。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [raɪt] [fʊt] [faʊnd] [ðə; ði] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [reɪnz]

He saw that her right foot found the stirrup , and that she had the reins
他 锯 那 她 正确的 脚 成立 这 镫 , 和 那 她 有 这 缰绳
[ˈprɑːpərli] [gæðərd] ,
properly gathered ,
适当地 聚集 ,

他看到她的右脚踩进了马镫，缰绳也收得整整齐齐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ænɪm(ə)] .

and then he released the animal .
和 然后 他 发布 这 动物 .

然后他放生了这只动物。

[ɪ'mɪːdiətli] ['bɔːldi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['kəːvɪt] , ['reɪzɪŋ] [bəʊθ] [fɔːr] [fiːt] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd] ,

Immediately Baldy began to curvet , raising both fore feet simultaneously , and ,
立即地 秃头 开始 到 曲线 , 提高 两个都 前 脚 同时地 , 和 ,

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ,

as they were coming down ,
作为 他们 是 未来 向下 ,

秃头立刻开始弯曲身体，同时抬起两只前蹄，然后，当它们落下来时，

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [tə'geðər] , [soʊ] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər][ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][wʌns] .

raising his hind feet together , so that all four were off the ground at once .
提高 他的 后 脚 一起 , 所以 那 全部 四 是 离开 这 地面 在 一次 .

它抬起后腿，使四个脚同时离地。

[ʃænən] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Shannon was terrified .
香农 曾是 恐惧 .

香农吓坏了。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [pʊt][hɜːr; hər][ɑːn][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [hɔːrs] ?

Why had they put her on a bucking horse ?
为什么 有 他们 放 她 在 一个 颠簸 马 ?

他们为什么要让她骑在一匹烈马上？

[ðeɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [raɪd] .

They knew she couldn't ride .
他们 知道 她 不能 骑 .

他们知道她不会骑马。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] !

It was cruel !
它 曾是 残忍的 !

太残忍了！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [taɪt] - [prest] [lɪps][ænd; ənd] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .

But she sat there with tight - pressed lips and uttered no sound .
但 她 卫星 那里 和 紧的 - 按下 嘴唇 和 说出 不 声音 .

但她紧抿着嘴唇坐在那里，一言不发。

[ʃiː, ʃɪ] [ri'kɔːld] [ˈevri] [wɜːrd] [ðæt] [ˈkɒstər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ][did][nɑːt][dʒɜːrk] ,
She recalled every word that Custer had said to her , and she did not jerk ,
她 召回 每一个 单词 那 卡斯特 有 说 到 她 , 和 她 做过 不是 混蛋 ,
她记住了卡斯特对她说的每一句话, 她没有一丝颤抖。

[ðoo] [sʌm; səm][ˈɔːlmoʊst] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ˈpaʊər] [ˈɜːdʒd][hɜːr; hər][tuː; tə] .
though some almost irresistible power urged her to .
尽管 一些 几乎 无法抗拒 力量 敦促 她 到 .
尽管有一股近乎不可抗拒的力量驱使着她。

[ʃiː, ʃɪ][dʒʌst] [pʊld] ,
She just pulled ,
她 只是 拉 ,
她只是拉了一下,

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [pʊld] [ʃiː, ʃɪ] [glɑːnst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and as she pulled she glanced about to see if they were rushing to her
和 作为 她 拉 她 瞥了一眼 关于 到 看 如果 他们 是 匆忙 到 她
[ˈreskjʊː] .
rescue .
救援 .
她一边拉着绳子, 一边环顾四周, 看看他们是否正在赶来营救她。

[greɪt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sərˈpraɪz] [wen] [ʃiː, ʃɪ] discovered119
Great was her surprise when she discovered119
伟大的 曾是 她 惊喜 什么时候 她 discovered119
当她发现119时, 她感到非常惊讶。

[ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði][mæd] [ˈækʃnz] [ʌv; əv]
that no one was paying much attention to her or to the mad actions of
那 不 一 曾是 付费 很多 注意力 到 她 或者 到 这 疯狂的 行动 的
[hɜːr; hər] [ˈterɪfaɪɪŋ] [maʊnt] .
her terrifying mount .
她 恐怖 山 .
没有人太在意她, 也没有人太在意她那匹可怕的坐骑的疯狂举动。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ ˈtiː] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈniːðər] [ˈfɔːləŋ] [ɔːf][nɔːr] [kʌm] [nɪr]
Suddenly it dawned upon her that she had neither fallen off nor come near
突然 它 黎明 之上 她 那 她 有 两者都不 倒下 离开 也不 来 靠近
[ˈfɔːlɪŋ] [ɔːf] .
falling off .
坠落 离开 .
她突然意识到, 她既没有掉下去, 也没有差点掉下去。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [bɜːst][ə; eɪ] [ˈstɪrəp] .
She had not even lost a stirrup .
她 有 不是 甚至 丢失的 一个 镫 .
她连一个马镫都没丢。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
As a matter of fact , the motion was not even uncomfortable .
作为 一个 事情 的 事实 , 这 运动 曾是 不是 甚至 不舒服 .
事实上, 这个动作甚至没有让人感到不舒服。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] ,
It was enjoyable ,
它 曾是 令人愉悦 ,
很愉快。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd]
and she was in about as much danger of being thrown as she would
和 她 曾是 在 关于 作为 很多 危险 的 存在 抛掷 作为 她 会
[hæv; həv] [bɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɔːkɪŋ] [tʃer] [æz; əz] ['vaɪələntli] [self] - ['ædʒɪteɪtɪd] .
have been from a rocking chair as violently self - agitated .
有 到过 从 一个 摇滚 椅子 作为 暴力 自己 - 激动 .

她当时情绪激动，几乎就要被人从摇椅上摔下来了。

[ʃiː; ʃi] [læft] [ðen] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ɔːl] [fɪr] [left] [hɜːr; hər] .
She laughed then , and in the instant all fear left her .
她 笑了 然后 , 和 在 这 立即的 全部 害怕 左边 她 .

她随即笑了，那一瞬间，所有的恐惧都消失了。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['iːvə] [maʊnt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
She saw Eva mount from the ground ,
她 锯 伊娃 山 从 这 地面 ,

她看到伊娃从地上爬起来，

[ænd; ənd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪblmæn] [wʌz; wəz][nɔːt]['iːv(ə)n] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['restɪv]
and noted that the stableman was not even permitted to hold her restive
和 著名的 那 这 马夫 曾是 不是 甚至 允许 到 抓住 她 不安分
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

她还注意到，马夫甚至不被允许牵住她那匹躁动不安的马。

[mʌtʃ] [les] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
much less to assist her in any other way .
很多 较少的 到 协助 她 在 任何 其他 方式 .

更别提以其他方式帮助她了。

['kʌstər] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['hæbɪtuːd] .
Custer swung to the saddle with the ease of long habitude .
卡斯特 摇摆 到 这 鞍 和 这 舒适 的 长的 习惯 .

卡斯特像个老练的牛仔一样轻松地翻身上马。

[ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] [reɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .
The colonel reined to her side .
这 上校 勒住 到 她 边 .

上校走到她身边。

“ [wiːl] [let][ðem; ðəm][goʊ] [ə'hed] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst] ['les(ə)n] .
“ **We'll let them go ahead , ” he said , “ and I'll give you your first lesson .**
” 出色地 让 他们 去 前方 , ” 他 说 , ” 和 患病的 给 你 你的 第一的 课 .

“我们就让他们先走吧,”他说,“我来给你上第一课。”

[ðen] [aɪl] [tɜːrɪn][juː; jʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['kʌstər] — [hiː; hi][ænd; ənd]['iːvə][kæn; kən] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ]
Then I'll turn you over to Custer — he and Eva can put on the finishing
然后 患病的 转动 你 超过 到 卡斯特 — 他 和 伊娃 能 放 在 这 精加工
[tʌtʃɪz] . ”
touches . ”
触摸 . ”

然后我就把你交给卡斯特——他和伊娃可以做最后的收尾工作。”

“ [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [jʊə(r)] ['stɑːrtɪd] [raɪt] , ” [kɔːld] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn] , [læfɪŋ] .
“ **He wants to see that you're started right , ” called the younger man , laughing .**
” 他 想要 到 看 那 你是 开始 正确的 , ” 称为 这 年轻 男人 , 笑 .

“他想看看你是不是开局正确,”年轻人笑着说。

“ ['pɑːpsi] [dʒʌst] ['wɒnts] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] [ə'hʌðər] ['feðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæp] , ” [sed] ['iːvə] .
“ **Popsy just wants to add another feather to his cap , ” said Eva .**
” 波普西 只是 想要 到 添加 其他 羽毛 到 他的 帽 , ” 说 伊娃 .

“波普西只是想再添一项成就,”伊娃说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] ['hi:l] - [pɔɪnt] [wið; wɪθ] [praɪd] - [ænd; ənd] [seɪ] , - [lʊk] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [raɪd] !
“ Some day he'll point with pride and say , Look at her ride !
“ 一些 天 地狱 - 观点 和 自豪 - 和 说 , - 看 在 她 骑 !
“总有一天他会自豪地指着说,看看她的座驾! ”

[aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ['les(ə)n] . - "
I gave her her first lesson . ' "
我 给予 她 她 第一的 课 . - "
我给她上了第一堂课。

“ [hɪr] [kʌm] ['mɪsɪz] . ['evənz] [ænd; ənd] [gai] !
“ Here come Mrs . Evans and Guy !
“ 这里 来 太太 . 埃文斯 和 盖伊 !
“埃文斯太太和盖伊来了! ”

“ [æz; əz] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] [spʊk] ,
“ As Mrs . Pennington spoke ,
“ 作为 太太 . 彭宁顿 辐 ,
“彭宁顿夫人说话的时候,

[ðeɪ] [sɔ:ɪ] [tu:] ['hɔ:rsɪz] ['raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['kæntər] ,
they saw two horses rounding the foot of the hill at a brisk canter ,
他们 锯 二 马匹 四舍五入 这 脚 的 这 爬坡道 在 一个 轻快 慢跑 ,
他们看到两匹马正以轻快的步伐绕过山脚。

[ðer; ðər] ['raɪdərz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['tʃɪrɪ] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] ['gri:tɪŋ] .
their riders waving a cheery long - distance greeting .
他们的 骑手 挥手 一个 欢快的 长的 - 距离 问候 .
他们的骑手挥手致以热情洋溢的长途问候。

[ðæt] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [raɪd] [wið; wɪθ] [ðə; ði] ['penɪŋtənz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frendz] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'vent]
That first morning ride with the Penningtons and their friends was an event
那 第一的 早晨 骑 和 这 彭宁顿 和 他们的 朋友们 曾是 一个 事件
[ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] ['jænən] [bɜ:rk] [ðæt] [ə'su:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
in the life of Shannon Burke that assumed the proportions of adventure .
在 这 生活 的 香农 伯克 那 假定 这 比例 的 冒险 .
香农·伯克第一次与彭宁顿一家和他们的朋友们一起骑车兜风,这在她生命中是一件堪称冒险的事件。

[ðə; ði] ['nɔ:v(ə)ltɪ] , [ðə; ði] [θrɪl] , [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [fɪld] [hɜ:r; hər] ['evri] ['mʊmənt] .
The novelty , the thrill , the excitement , filled her every moment .
这 新奇 , 这 刺激 , 这 激动 , 已填 她 每一个 片刻 .
新奇、刺激、兴奋,让她每时每刻都感到愉悦。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] [hɔ:rs] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] [si:md] [tu:; tə] [ɪm'pɑ:rt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [fʊl] ['meʒər]
The dancing horse beneath her seemed to impart to her a full measure
这 跳舞 马 下面 她 似乎 到 传授 到 她 一个 满的 措施
[ʌv; əv] [ɪts] ['bɔɪənt] [laɪf] .
of its buoyant life .
的 它是 浮力 生活 .
她身下那匹翩翩起舞的骏马,似乎将它那轻盈的生命力完全传递给了她。

[ðə; ði] [geɪ] ['læftər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [ðə; ði] ['i:zi] ['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ænd; ənd] [oʊld] ,
The gay laughter of her companions , the easy fellowship of young and old ,
这 同性恋 笑声 的 她 同伴 , 这 简单的 奖学金 的 年轻的 和 老的 ,
同伴们欢快的笑声,老少之间轻松愉快的相处,

[ðə; ði] ['dʒenərəs] ['sɪmpəθi] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,
the generous sympathy that made her one of them ,
这 慷慨的 同情 那 制成 她 一 的 他们 ,
她慷慨的同情心使她成为他们中的一员。

[geɪv] [hɜːr; hæɹ][bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [rɪˈkwaɪrz]
gave her but another glimpse of the possibilities for happiness that requires
给予 她 但 其他 一瞥 的 这 可能性 为了 幸福 那 需要
[noʊ][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈstɪmjələs] .
no artificial stimulus .
不 人造的 刺激 .

这让她再次看到了无需人为刺激也能获得幸福的可能性。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] .
She loved the hills .
她 喜爱 这 丘陵 .

她喜欢这些山丘。

[ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪl] [ˈwaɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈliːfɪ] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kuːl] [bɑːˈrɑːnkoʊ] .
She loved the little trail winding through the leafy tunnel of a cool barranco .
她 喜爱 这 小的 踪迹 绕线 通过 这 绿叶 隧道 的 一个 凉爽的 巴兰科 .

她喜欢那条蜿蜒穿过凉爽峡谷绿树成荫的小径。

She120
She120
She120

她120

[lʌvd] [ðə; ðɪ] [θɪɹl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfelvɪŋ] [ˈhɪlsaɪd] [wer] [ðə; ðɪ][treɪl] [klʌŋ] [prɪˈkeriəsli] [ɪn][ɪts] [əˈsent]
loved the thrill of the shelving hillside where the trail clung precariously in its ascent
喜爱 这 刺激 的 这 货架 山坡 在哪里 这 踪迹 紧紧抓住 岌岌可危 在 它是 上升
[tɔːrd] [sʌm; səm] [loʊ] [ˈsʌmɪt] .
toward some low summit .
朝向 一些 低的 首脑 .

我喜欢那种沿着倾斜的山坡向上攀登的刺激感，小路摇摇欲坠地蜿蜒而上，最终到达某个低矮的山顶。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nuː] [laɪf][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [nuː] [dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [brook] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgæləp]
She tingled with the new life and a new joy as they broke into a gallop
她 刺痛 和 这 新的 生活 和 一个 新的 喜悦 作为 他们 打破 进入 一个 驰骋
[əˈbɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈɡræsi] [rɪdʒ] .
along a grassy ridge .
沿着 一个 草丛 岭 .

当她们沿着长满草的山脊疾驰而去时，她感受到了新生和新的喜悦，心中充满了悸动。

[ˈkʌstər] , [ɪn][ðə; ðɪ] [liːd] , [reɪnd] [ɪn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə][stɑːp] .
Custer , in the lead , reined in , raising his hand in signal for them all to stop .
卡斯特 , 在 这 带领 , 勒住 在 , 提高 他的 手 在 信号 为了 他们 全部 到 停止 .

走在最前面的卡斯特勒住了脚步，举起手示意大家停下来。

“ [lʊk] , [mɪs] [bɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ] [nɪr] [ˈhɪlsaɪd] .
“ **Look , Miss Burke ,** ” **he said , pointing toward a near hillside** .
“ 看 , 错过 伯克 , ” 他 说 , 指向 朝向 一个 靠近 山坡 .

“看，伯克小姐，”他指着附近的山坡说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] .
“ **There's a coyote** .
“ 有 一个 郊狼 .

“那里有只郊狼。”

[θɔːt] [ˈmeɪbi] [juːd] [ˈnevər] [siːn] [wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [hiːθ] . “
Thought maybe you'd never seen one on his native heath . ”
想法 或许 你会 绝不 已见 一 在 他的 本国的 希思 . ”

我还以为你从没在他家乡的荒原上见过这种动物呢。”

“ [ʃuːt] [aɪ ˈtiː] !
“ **Shoot it !**
“ 射击 它 !

“开枪！ ”

[ʃu:t] [aɪˈti:] !
Shoot it !
射击 它 ！

开枪！

" [kraɪd] [i:və] .
" **cried Eva** .
" 哭 伊娃 ．

“伊娃喊道。”

" [ju:; jʊ] [pʊr] [bu:b] , [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [ʃu:t] [aɪˈti:] ? "
" **You poor boob , why don't you shoot it ?** "
" 你 贫穷的 胸部 , 为什么 不 你 射击 它 ? "

“你这个可怜的笨蛋，为什么不开枪打死它呢？”

" - [gʌn] [ʃaɪ] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **Baldy's gun shy ,** " **he explained** .
" - 枪 害羞的 , " 他 解释 ．

“秃子怕枪，”他解释道。

" [oʊ] ! " [sed] [i:və] .
" **Oh !** " **said Eva** .
" 哦 ！ " 说 伊娃 ．

“哦！”伊娃说道。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — [aɪ][fər'ɡɔ:t] . "
" **Yes , of course — I forgot .** "
" 是的 , 的 课程 — 我 忘了 ． "

“是的，当然——我忘了。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ju:; jʊ][du:] [best] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['kʌstər] ['b:ftɪli] .
" **One of the things you do best ,** " **returned Custer loftily** .
" — 的 这 事物 你 做 最好的 , " 返回 卡斯特 傲慢地 ．

“这是你最擅长的事情之一，”卡斯特傲慢地回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [bu:b] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **I was just going to say that you were not a boob at all ,**
" 我 曾是 只是 去 到 说 那 你 是 不是 一个 胸部 在 全部 ,

我正想说你一点也不笨，

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][wəʊnt] !
but now I won't !
但 现在 我 惯于 ！

但现在我不会了！

" ['fænən] [wɑ:tft] [ðə; ði] [greɪ] , ['wʊlfɪʃ] ['ænɪm(ə)l][tɜ:rn][ænd; ænd][tra:t][ɔ:f] [dɪ'dʒektɪdli] [ʌn'tɪl] [aɪˈti:]
" **Shannon watched the gray , wolfish animal turn and trot off dejectedly until it**
" 香农 观看 这 灰色的 , 狼 动物 转动 和 小跑 离开 沮丧地 直到 它
[ˈdɪsə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [brʌʃ] ;
disappeared among the brush ;
消失 之中 这 刷子 ；

香农看着那只灰色的、像狼一样的动物转身垂头丧气地小跑离开，直到它消失在灌木丛中；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪ'əʊti; 'kaɪəʊt] .
but she was not thinking of the coyote .
但 她 曾是 不是 思维 的 这 郊狼 ．

但她当时并没有想到郊狼。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ðə; ði] ['θɔːtflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'membə] [tuː; tə]
She was considering the thoughtfulness of a man who could remember to
她 曾是 考虑 这 深思熟虑 的 一个 男人 WHO 可以 记住 到
[fɔːr'gʊʊ][ə; eɪ] [fer] [[ɑːt] [æt; ət][ə; eɪ][waɪld][ˈænɪm(ə)l][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ]
forego a fair shot at a wild animal because one of the horses in his party
放弃 一个 公平的 射击 在 一个 荒野 动物 因为 一 的 这 马匹 在 他的 派对
[wʌz; wəz] [gʌn] [ʃaɪ] ,
was gun shy ,
曾是 枪 害羞 的 ,
她不禁思考, 一个男人如果因为队伍里的一匹马害怕枪声就放弃公平射杀野生动物的机会, 他的这种体贴程度究竟如何。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] .
and was ridden by a woman unaccustomed to riding .
和 曾是 骑 经过 一个 女士 不习惯 到 骑术 .
骑在马上的是是一位不常骑马的女士。

[ʃiː, ji] ['wʌndɜːd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndeks][tuː; tə] [jʌŋ] ['penɪŋtənɪz] ['kærəktər] — [soʊ]
She wondered if this was an index to young Pennington's character — so
她 想知道 如果 这 曾是 一个 指数 到 年轻的 彭宁顿的 特点 — 所以
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][men][ʃiː, ji][hæd; həd] [noʊn] .
different from the men she had known .
不同的 从 这 男人 她 有 已知 .
她想知道这是否反映了年轻的彭宁顿的性格——与她认识的那些男人截然不同。

[aɪ 'tiː] [brɪ'spəʊk] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ['ætɪtuːd] [təːrd] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ʌnfə'mɪliər] —
It bespoke a general attitude toward women with which she was unfamiliar —
它 定制 一个 一般的 态度 朝向 女性 和 哪个 她 曾是 陌生 —
[ə; eɪ] [prə'tektɪv] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['tʃiːfli] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ævərɪdʒ] ['sɪti] [mæn][baɪ][ɪts]
a protective instinct that was chiefly noticeable in the average city man by its
一个 保护的 本能 那 曾是 主要 显 在 这 平均的 城市 男人 经过 它是
[ˈæbsəns] .
absence .
缺席 .
它体现了一种她不熟悉的对待女性的普遍态度——一种保护本能, 这种本能主要体现在普通城市男性的缺乏上。

[ɪntə'spəːst] [wɪð; wɪθ] ['snætʃɪz] [ʌv; əv][kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ænd] [ɪntər'viːnɪŋ] ['saɪlənsɪz] [wɜːr; wər]
Interspersed with snatches of conversation and intervening silences were
穿插 和 抢夺 的 对话 和 介入 沉默 是
[ə'keɪzən(ə)l] [ædmə'nɪʃənɪz] [də'rektɪd] [æt; ət][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] ,
occasional admonitions directed at her by the colonel ,
偶然 告诫 指导 在 她 经过 这 上校 ,
断断续续的谈话声和不时沉默中, 穿插着上校偶尔对她发出的训诫。

[ɪn'strʌktɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [fiːt] ['pærəlel] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsəz] [saɪdɪz] , [nɑːt][tuː; tə] [liːn]
instructing her to keep her feet parallel to the horse's sides , not to lean
指导 她 到 保持 她 脚 平行线 到 这 马匹 侧面 , 不是 到 倾斜
[ˈfɔːrwərd] ,
forward ,
向前 ,
指示她保持双脚与马身两侧平行, 不要向前倾斜。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['elbəʊz] [daʊn] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [left] [ˈfɔːrɑːm] [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l] .
to keep her elbows down and her left forearm horizontal .
到 保持 她 肘部 向下 和 她 左边 前臂 水平的 .
保持肘部下垂, 左前臂水平。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] !
“ **I never knew there was so much to riding** !
” 我 绝不 知道 那里 曾是 所以 很多 到 骑术 !
“我以前从不知道骑马还有这么多讲究! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈlæfɪŋli] .
” **she exclaimed , laughingly** .
” 她 惊呼 , 笑着 .

她笑着惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][dʒʌst][gɔːt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] ,
” **I thought you just got on a horse and rode** ,
” 我 想法 你 只是 得到 在 一个 马 和 骑 ,
“我以为你只要骑上马就走了,

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
and that was all there was to it . ”
和 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 . ”

事情就是这样。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] you121
” **That is all there is to it to most of the people you121**
” 那 是 全部 那里 是 到 它 到 最多 的 这 人们 you121

对大多数人来说，事情就是这样。

[siː] [ˈraɪdɪŋ] [ˈrentɪd] [ˈhɔːrsɪz] [əˈraʊnd] [lɔːs] [ˈændʒələs] , “ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] [təʊld][hɜːr; hər] .
see riding rented horses around Los Angeles , “ Colonel Pennington told her .
看 骑术 租来的 马匹 大约 洛杉矶 洛杉矶 , “ 上校 彭宁顿 讲述 她 .

“看看在洛杉矶骑租来的马,”彭宁顿上校告诉她。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ðer; ðər][kæn; kən][ˈevər][biː; bi][tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeniwɪər] .
” **It is all there can ever be to the great majority of people anywhere** .
” 它 是 全部 那里 能 曾经 是 到 这 伟大的 多数 的 人们 任何地方 .

“对于任何地方的绝大多数人来说，这就是他们所能拥有的一切。”

[ˈhɔːrsmənʃɪp] [ɪz] [ɪnˈherənt] [ɪn][səm; səm] ; [baɪ] [ˈʌðər] [aɪ ˈtiː][kæn; kən][ˈnevər][biː; bi] [əˈkwaɪrd] .
Horsemanship is inherent in some ; by others it can never be acquired .
马术 是 固有 在 一些 ; 经过 其他的 它 能 绝不 是 获得 .

有些人天生具备骑术，而有些人则永远无法习得。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æən; ən][ɑːrt] . “
It is an art . ”
它 是 一个 艺术 . ”

这是一门艺术。

“ [laɪk] [ˈdænsɪŋ] , “ [səˈdʒestɪd] [ˈiːvə] .
” **Like dancing , “ suggested Eva** .
” 喜欢 跳舞 , “ 建议 伊娃 .

“就像跳舞一样,”伊娃建议道。

“ [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , “ [sed] [ˈkʌstər] .
” **And thinking , “ said Custer** .
” 和 思维 , “ 说 卡斯特 .

“还在思考,”卡斯特说。

“ [lɔːts][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l][kæn; kən][goʊ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈməʊʃənz][ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] , [ɔːr] [ˈdænsɪŋ] , [ɔːr] [ˈθɪŋkɪŋ]
” **Lots of people can go through the motions of riding , or dancing , or thinking**
” 很多 的 人们 能 去 通过 这 运动 的 骑术 , 或者 跳舞 , 或者 思维
,
.
.

“很多人都能机械地做骑马、跳舞或思考的动作，

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [əˈtʃiːvɪŋ] [ˈeni] [wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] . “
without ever achieving any one of them . ”
没有 曾经 实现 任何 一 的 他们 . ”

但始终未能实现其中任何一项。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈməʊʃənz] [ʌv; əv] [ˈraɪdɪŋ] , ” [sed] [ˈʃænən] [ˈruːfəli] .
“ **I can't even go through the motions of riding , ” said Shannon ruefully .**
“ 我 不能 甚至 去 通过 这 运动 的 骑术 , ” 说 香农 懊悔地 .
“我连骑车的动作都做不到,”香农懊恼地说。

“ [ɔːl] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [ˈpræktɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
“ **All you need is practice , ” said the colonel .**
“ 全部 你 需要 是 实践 , ” 说 这 上校 .
“你只需要练习,”上校说。

“ [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [bɔːrn] [ˈraɪdər] [ɪn] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
“ **I can tell a born rider in half an hour ,**
“ 我 能 告诉 一个 出生 骑士 在 一半 一个 小时 ,
“我半小时就能分辨出谁是天生的骑手。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˈhiːz] [ˈnevər] [bɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪˈfɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
even if he's never been on a horse before in his life .
甚至 如果 他是 绝不 到过 在 一个 马 前 在 他的 生活 .
即使他这辈子从未骑过马。

[jʊə(r)] [wʌn] . “
You're one . ”
你是 一 . ”

你就是其中之一。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [em ˈiː] .
“ **I'm afraid you're making fun of me .**
“ 我是 害怕的 你是 制作 乐趣 的 我 .
“恐怕你是在嘲笑我。”

[ðə; ði] [ˈsæd(ə)] [kiːps] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈhɪtɪŋ] [em ˈiː] ,
The saddle keeps coming up and hitting me ,
这 鞍 保持 未来 向上 和 击中 我 ,
马鞍老是抬起来撞到我，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈeni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [muːv] [frʌm; frəm] [jɔːrɪz] .
and I never see any of you move from yours .
和 我 绝不 看 任何 的 你 移动 从 你的 .
我从没见过你们任何人搬离自己的家。

“ [ɡaɪ] [ˈevənz] [wʌz; wəz] [ˈraɪdɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
“ **Guy Evans was riding close to her .**
“ 盖伊 埃文斯 曾是 骑术 关闭 到 她 .
“盖伊·埃文斯骑车离她很近。”

“ [noʊ] , [ˈhiːz] [nɑːt] [ˈmeɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ˈliːnɪŋ] [ˈkloʊzər] [tuː; tə] [ˈʃænən] .
“ **No , he's not making fun of you , ” he whispered , leaning closer to Shannon .**
“ 不 , 他是 不是 制作 乐趣 的 你 , ” 他 低声说道 , 倾斜 更近 到 香农 .
“不,他不是在嘲笑你,”他低声说道,同时凑近了香农。

“ [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] [hæz; həz] [peɪd] [juː; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːmpləmənts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə]
“ **The colonel has paid you one of the greatest compliments in his power to**
“ 这 上校 有 有薪酬的 你 一 的 这 最 赞美 在 他的 力量 到
[bɪˈstoʊ] .
bestow .
赐给 .

“上校给予了你他所能给予的最高赞誉之一。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈpiːp(ə)] [fɜːrst] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈmɔːrəlɪz] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [ðer; ðər] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ;
He always judges people first by their morals and then by their horsemanship ;
他 总是 法官 人们 第一的 经过 他们的 德 和 然后 经过 他们的 马术 ;
他总是先看人的道德品行,再看人的骑术;

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ˈhɔːsmən] , [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ˈdʒenərəs] [əˈlaʊəns] [fɔːr; fər][ˈmaɪnər]
but if they are good horsemen , he can make generous allowance for minor
但 如果 他们 是 好的 骑兵 , 他 能 制作 慷慨的 津贴 为了 次要的
[læpsɪz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmɔrəlz] .
lapses in their morals .
失误 在 他们的 德 .

但如果他们骑术精湛，他们可以对他们道德上的小瑕疵给予宽容。

” [ðeɪ] [bəuθ] [læft] .
” **They both laughed .**
” 他们 两个都 笑了 .

他们俩都笑了。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [dɪr] , [ˈɪznt] [hiː; hi] ? ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **He's a dear , isn't he ? ” said the girl .**
” 他是 一个 亲爱的 , 不是 他 ? ” 说 这 女孩 .

“他真是个可爱的人，不是吗？”女孩说。

“ [hiː; hi][ænd; ɛnd] [ˈkʌstər] [ɑːr; ər][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [men] [aɪ][ˈevər] [nuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈiːgərli] .
“ **He and Custer are the finest men I ever knew , ” replied the boy eagerly .**
” 他 和 卡斯特 是 这 最好的 男人 我 曾经 知道 , ” 回复 这 男生 急切地 .

“他和卡斯特是我认识的最优秀的人，”男孩急切地回答道。

[ðæt] [raɪd] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈgæləp] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [maɪl] [ʌv; əv] [streɪt] [roʊd] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
That ride ended in a rushing gallop along a quarter mile of straight road leading
那 骑 结束 在 一个 匆忙 驰骋 沿着 一个 四分之一 英里 的 直的 路 领导
[tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
to the stables ,
到 这 马厩 ,

那次骑行以沿着通往马厩的四分之一英里笔直道路疾驰而告终。

[wer] [ðeɪ] [dɪsˈmaʊntɪd] , [flʌʃt] , [ˈbreθləs] , [ænd; ɛnd] [ˈlæfɪŋ] .
where they dismounted , flushed , breathless , and laughing .
在哪里 他们 下马 , 呛 , 喘不过气 , 和 笑 .

他们下了马，脸涨得通红，气喘吁吁，笑个不停。

[æz; ɛz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈkɑːnkriːt] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈʃænən] [bɜːrk]
As they walked up the winding concrete walk toward the house , Shannon Burke
作为 他们 步行 向上 这 绕线 具体的 走 朝向 这 房子 , 香农 伯克
[wʌz; wəz][ˈtaɪərd] ,
was tired ,
曾是 疲劳的 ,

当他们沿着蜿蜒的水泥小路走向房子时，香农·伯克已经很累了。

[leɪm] , [ænd; ɛnd] [ˈhæpi] .
lame , and happy .
瘸 , 和 快乐的 .

跛脚，但快乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ədˈventʃə] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ænd; ɛnd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [gʊd] .
She had adventured into a new world and found it good .
她 有 冒险 进入 一个 新的 世界 和 成立 它 好的 .

她冒险进入了一个新世界，并且发现那里很美好。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ɛnd] [wɔːʃ] , ” [sed] [ˈiːvə] , [æz; ɛz] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
“ **Come into my room and wash , ” said Eva , as they entered the patio .**
” 来 进入 我的 房间 和 洗 , ” 说 伊娃 , 作为 他们 进入 这 露台 .

“到我房间来洗漱吧，”伊娃说着，她们走进了庭院。

“ [wɪə(r)] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [naʊ] , [ænd; ɛnd][wiː; wi][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [təˈgeðər] .
“ **We're late for breakfast now , and we all like to sit down together .**
” 是 晚的 为了 早餐 现在 , 和 我们 全部 喜欢 到 坐 向下 一起 .

“我们现在吃早餐已经迟到了，而且我们都喜欢坐在一起吃早餐。”

” [fɔːr; fər][dʒʌst][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , -
” **For just an instant , and for the first time that morning , 122**
” 为了 只是 一个 立即的 , 和 为了 这 第一的 时间 那 早晨 , -
”就在那一刻, 也是那天早上第一次, 122

[ˈʃænən] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪpəˈdɜːrmɪk] [ˈniːd(ə)l] [ɪn][ɪts] [blæk] [keɪs] [ʌpˈsterz] .
Shannon thought of the hypodermic needle in its black case upstairs .
香农 想法 的 这 皮下注射 针 在 它是 黑色的 案件 楼上 .
香农想起了楼上黑色盒子里的注射器。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈrezələːtli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈeɪvəz; ˈiːvəz] [ruːm] . -
She hesitated , and then resolutely turned into Eva's room . 123
她 犹豫了一下 , 和 然后 坚决地 转向 进入 伊娃的 房间 : -
她犹豫了一下, 然后果断地转身走进伊娃的房间。 123

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈviː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈaʊər] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , [waɪl] [ˈʃænən] [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər]
During the hour following breakfast that morning , while Shannon was alone in her
期间 这 小时 下列的 早餐 那 早晨 , 尽管 香农 曾是 独自的 在 她
[ruːmz; rʊmz] , [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [rɪˈtɜːrnd] .
rooms , the craving returned .
房间 , 这 渴望 返回 .

那天早上早餐后的一个小时内, 香农独自一人在房间里, 那种渴望又回来了。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [sɪk] [wen] [ʃiː; ʃɪ][felt][aɪ ˈtiː] [ˈkʌmɪŋ] .
The thought of it turned her sick when she felt it coming .
这 想法 的 它 转向 她 生病的什么时候 她 毛毡 它 未来 .
想到那件事即将发生, 她就感到恶心。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔkjʊpaɪn] [hɜːrˈself] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [ˈtaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,
She had been occupying herself making her bed and tidying the room ,
她 有 到过 占领 她自己 制作 她 床 和 整理 这 房间 ,
她一直在忙着铺床和收拾房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn]
as she had done each morning since her arrival ; but when that was done
作为 她 有 完毕 每个 早晨 自从 她 到达 ; 但 什么时候 那 曾是 完毕
,
.
,

她像自抵达以来每天早晨所做的那样; 但当这一切结束后,

[hɜːr; hər] [θɔːts] [rɪˈvɜːtɪd] [baɪ][ˈhæbɪt][tuː; tə][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [ˈfeɪtəli] [ˈmæstərd]
her thoughts reverted by habit to the desire that had so fatally mastered
她 想法 恢复 经过 习惯 到 这 欲望 那 有 所以 致命的 精通
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她的思绪不由自主地回到了那个曾经彻底控制了她的欲望上。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪŋ] ,
While she was riding ,
尽管 她 曾是 骑术 ,

她骑马的时候,

[ʃiː ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had had no opportunity to think of anything but the thrill of the
她 有 有 不 机会 到 思考 的 任何事物 但 这 刺激 的 这
[nuː] [ədˈventʃər] .
new adventure .
新的 冒险 .

她根本没有机会去想除了即将到来的新冒险之外的任何事情。

[æt; ət] [ˈbrekfəst] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [mʌnθs] ;
At breakfast she had been very hungry , for the first time in many months ;
在 早餐 她 有 到过 非常 饥饿的 , 为了 这 第一的 时间 在 许多 几个月 ;
早餐时, 她感到非常饿, 这是几个月以来的第一次;

[ænd; ænd] [ðɪs] [nuː] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [geɪ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrekfəst]
and this new appetite for food , and the gay conversation of the breakfast
和 这 新的 食欲 为了 食物 , 和 这 同性恋 对话 的 这 早餐
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

以及这种对食物的新渴望, 还有早餐桌上轻松愉快的谈话,

[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [nəːvs] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [əˈsɜːrt] [ðer; ðər] [ˈkreɪvɪŋ] .
had given her nerves no chance to assert their craving .
有 给定 她 神经 不 机会 到 断言 他们的 渴望 .
让她的神经没有机会表达出它们的渴望。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][əˈloʊn][ænd; ænd] [ʌnˈɑːkjupaɪd] , [ðə; ði][ˈterəb(ə)] [θɪŋ] [klatʃt] [æt; ət][hɜːr; hər]
Now that she was alone and unoccupied , the terrible thing clutched at her
现在 那 她 曾是 独自的 和 空置 , 这 糟糕的 事物 紧握 在 她
[əˈɡen] .
again .
再次 .

现在她孤身一人, 无事可做, 那可怕的东西又一次抓住了她。

[wʌns] [əˈɡen] [ʃiː ʃi] [fɔːt] [ðə; ði] [faɪt] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʌv; əv] [leɪt] — [ðə; ði]
Once again she fought the fight that she had fought so many times of late — the
一次 再次 她 战斗 这 斗争 那 她 有 战斗 所以 许多 时代 的 晚的 — 这
[faɪt] [ðæt] [ʃiː ʃi] [nuː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [tuː; tə] [luːz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfaɪtɪŋ] .
fight that she knew she was ordained to lose before she started fighting .
斗争 那 她 知道 她 曾是 受戒 到 失去 前 她 开始 斗争 .

她再次投入到最近无数次的战斗中——一场她明知注定要输的战斗, 却还是开始了战斗。

[ʃiː ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][wɪn][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪˈfiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈpɪtiəbl] .
She longed to win it so earnestly that her defeat was the more pitiable .
她 渴望 到 赢 它 所以 切实 那 她 击败 曾是 这 更多的 可怜的 .
她如此渴望赢得比赛, 以至于她的失败更令人惋惜。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðɪs] [nuː] - [faʊnd] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [ˈlɪmɪt] .
She was eager to prolong this new - found happiness to the uttermost limit .
她 曾是 渴望的 到 延长 这 新的 - 成立 幸福 到 这 极致 限制 .
她渴望将这份新生的幸福无限延长。

[ðooʊ] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][end] [wen] [hɜːr; hər] [səˈplai] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiːn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn]
Though she knew that it must end when her supply of morphine was gone
尽管 她 知道 那 它 必须 结尾 什么时候 她 供应 的 吗啡 曾是 已消失
,
.
,
,

尽管她知道吗啡用完这一切就必须结束,

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmaɪnd] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [deɪ] ,
she was determined to gain a few hours each day ,
她 曾是 决定 到 获得 一个 很少 小时 每个 天 ;
她决心每天争取几个小时的时间。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [æɪt; ət] [liːst] [ə'nalðər] [ˈhæpi] [deɪ] [tuː; tə] [hɜːr; həɪ] [laɪf] .
in order that she might add at least another happy day to her life .
在 命令 那 她 可能 添加 在 至少 其他 快乐的 天 到 她 生活 :
好让她的生命中至少再多增加一天快乐的日子。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [bʌt; bət] [hæf] [hɜːr; həɪ] [ˈɔːrd(ə)neri] [ə'laʊəns] ;
Again she took but half her ordinary allowance ;
再次 她 采取 但 一半 她 普通的 津贴 ;
她又一次只拿了平时零用钱的一半;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈæŋɡwɪʃt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ʃiː; ʃi] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] [ækt] .
but with what anguished humiliation she performed the hated and repulsive act .
但 和 什么 痛苦的 屈辱 她 执行 这 憎恨 和 丑恶 行为 :
但她怀着多么痛苦和屈辱的心情, 完成了这件令人憎恶和厌恶的事情。

[ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [ləʊðd] [ðə; ði] [ˈhæbɪt] ,
Always had she loathed the habit ,
总是 有 她 令人厌恶 这 习惯 ;
她一直都很厌恶这个习惯。

[bʌt; bət] ['nevər] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] [siːmd] ['nɪrli] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] [æz; əz] [wen] [pər'fɔːrmd] [ə'mɪd] [ðɪːz]
but never had it seemed nearly so disgusting as when performed amid these
但 绝不 有 它 似乎 几乎 所以 令人作呕 作为 什么时候 执行 之中 这些
[ˈkliːnli] [ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] [sə'reʊndɪŋz] ,
cleanly and beautiful surroundings ,
干净利落 和 美丽的 周围环境 ;
但是, 在这样干净美丽的环境中表演, 却显得格外令人作呕。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] ['penɪŋtənz] .
under the same roof with such people as the Penningtons .
在下面 这 相同的 屋顶 和 这样的 人们 作为 这 彭宁顿 :
与彭宁顿家族这样的人住在同一屋檐下。

[ðer; ðər] [krept] ['ɪntuː] [hɜːr; həɪ] [maɪnd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] found124
There crept into her mind a thought that had found124
那里 悄悄地爬 进入 她 头脑 一个 想法 那 有 found124
一个念头悄悄溜进了她的脑海, 这个念头已经找到了124

[ɪts] [wei] [ðer; ðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪ'fɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pæst] [tuː] ['jɪrz] — [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]
its way there more than once before during the past two years — the thought of
它是 方式 那里 更多的 比 一次 前 期间 这 过去的 二 年 — 这 想法 的
[self] - [dɪ'strʌkʃn] .
self - destruction .
自己 - 破坏 :

在过去的两年里, 这种想法不止一次地出现过——那就是自我毁灭的念头。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ə'wei] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɪ] ;
She put it away from her ;
她 放 它 离开 从 她 ;
她把它收了起来;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɪ] [soʊl] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [aɪ 'tiː] ['teɪkən] [soʊ]
but in the depth of her soul she knew that never before had it taken so
但 在 这 深度 的 她 灵魂 她 知道 那 绝不 前 有 它 已采取 所以
[strɔːŋ] [ə; eɪ] [həʊld] [ə'pɑːn] [hɜːr; həɪ] .
strong a hold upon her .
强的 一个 抓住 之上 她 :
但她内心深处明白, 这种感觉从未如此强烈地控制过她。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər]['ʊsnli][taɪ] , [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wəd] [ker] .
Her mother , her only tie , was gone , and no one would care .
她 母亲 , 她 仅有的领带 , 曾是 已消失 , 和 不 一 会 关心 .
她的母亲, 她唯一的依靠, 已经去世了, 没有人会在乎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She had looked into heaven and found that it was not for her .
她 有 看起来 进入 天堂 和 成立 那 它 曾是 不是 为了 她 .
她曾仰望天堂, 却发现那里并不适合她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fjuːtʃər] [ɪk'sept] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
She had no future except to return to the hideous existence of the
她 有 不 未来 除了 到 返回 到 这 可怕 存在 的 这
[ˈhɑːliwʊd] ['bʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['loʊnli] ['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,
Hollywood bungalow and her lonely boarding house ,
好莱坞 平房 和 她 孤独 登机 房子 ,
除了回到好莱坞那间可怕的平房和她那间孤零零的寄宿公寓, 她没有其他未来。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [heɪtɪd] [krʌm] .
and to the hated Crumb .
和 到 这 憎恨 屑 .
还有那个令人憎恨的克拉姆。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['iːvə] ['penɪŋtən] [kɔːld] [hɜːr; hər] .
It was then that Eva Pennington called her .
它 曾是 然后 那 伊娃 彭宁顿 称为 她 .
就在那时, 伊娃·彭宁顿给她打了个电话。

“ [aɪ][eɪ 'em]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bəːkʃiə] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I am going to walk up to the Berkshires , ” she said .
“ 我 是 去 到 走 向上 到 这 伯克希尔 , ” 她 说 .
“我要步行去伯克希尔,”她说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ! ”
“ Come along with me ! ”
“ 来 沿着 和 我 ! ”
“跟我来! ”

“ [ðə; ði] ['bəːkʃiə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['ʃænən] .
“ The Berkshires ! ” exclaimed Shannon .
“ 这 伯克希尔 ! ” 惊呼 香农 .
“伯克希尔! ”香农惊呼道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] .
“ I thought they were in New England .
“ 我 想法 他们 是 在 新的 英格兰 .
“我以为他们在新英格兰。”

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [sterz] [tɔːrd] ['iːvə] , [huː] [stəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] ,
“ She was descending the stairs toward Eva , who stood at the foot ,
“ 她 曾是 下降 这 楼梯 朝向 伊娃 , WHO 站立 在 这 脚 ,
她正走下楼梯, 走向站在楼梯脚下的伊娃。

[ˈhoʊldɪŋ] [ˈʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði]['pætiəʊ] .
holding open the door that led into the patio .
保持 打开 这 门 那 引领 进入 这 露台 .
他敞开着通往露台的门。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['brʊkən][ɪn][ə'paːn][hɜːr; hər]['mɔːrbɪd] [θɔːts] .
She welcomed the interruption that had broken in upon her morbid thoughts .
她 欢迎 这 中断 那 有 破碎的 在 之上 她 病态的 想法 .
她很欢迎这种打断她阴郁思绪的干扰。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪnsəm] [ˈfɪgjər] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [dɪˈspeld] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]
The sight of the winsome figure smiling up at her dispelled them as the
这 视线 的 这 迷人的 数字 微笑 向上 在 她 驱散 他们 作为 这
[laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [swiːps] [əˈweɪ] [ˌmaɪəzˈmætɪk] [ˈveɪpəz] .
light of the sun sweeps away miasmatic vapors .
光 的 这 太阳 扫荡 离开 瘴气 蒸汽 .

看到那迷人的身影正对着她微笑，她的忧虑便烟消云散了，就像阳光驱散了瘴气一样。

“ [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈiːvə] .
“ In New England ? ” repeated Eva .
“ 在 新的 英格兰 ？ ” 重复 伊娃 .

“在新英格兰？”伊娃重复道。

[hɜːr; hər] [braʊz] [ˈpʌkərd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] .
Her brows puckered , and then suddenly she broke into a merry laugh .
她 眉毛 皱巴巴的 , 和 然后 突然 她 打破 进入 一个 欢乐 笑 .

她皱起眉头，然后突然哈哈大笑起来。

“ [aɪ] [ment] [pɪgz] , [nɑːt] [hɪlz] !
“ I meant pigs , not hills !
“ 我 意思是 猪 , 不是 丘陵 !

“我指的是猪，不是山！ ”

“ [ˈʃænən] [læft] , [tuː] .
“ Shannon laughed , too .
“ 香农 笑了 , 也 .

香农也笑了。

[haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [læft] [ðæt] [deɪ] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [jet] [fɑːr][frʌm; frəm]
How many times she had laughed that day — and it was yet far from
如何 许多 时代 她 有 笑了 那 天 — 和 它 曾是 然而 远的 从
[nuːn] .
noon .
中午 .

那天她笑了多少次——而当时离中午还远着呢。

[kloʊz] [æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
Close as was the memory of her mother's death ,
关闭 作为 曾是 这 记忆 的 她 母亲的 死亡 ,

母亲去世的记忆依然清晰地萦绕在她心头。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [læf] [hɪr] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ɪˈrevərəns] — [ˈræðər] , [pərˈhæps] ,
she could laugh here with no consciousness of irreverence — rather , perhaps ,
她 可以 笑 这里 和 不 意识 的 不敬 — 相当 , 也许 ,

她在这里可以毫无顾忌地大笑——或者，也许，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [best] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dɪr]
with the conviction that she was best serving the ideals that had been dear
和 这 定罪 那 她 曾是 最好的 服务 这 理想 那 有 到过 亲爱的
[tuː; tə] [ðæt] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ænd; ənd] [əkˈseptɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [wen] [ɑːpərˈtuːnəti] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː] .
to that mother by giving and accepting happiness when opportunity offered it .
到 那 母亲 经过 给予 和 接受 幸福 什么时候 机会 提供 它 .

她坚信，当机会来临时，给予和接受幸福，就是践行母亲珍视的理想的最佳方式。

“ [aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɑːri] [ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [hɪlz] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ; “ [fɑːr; fər] [ðæt] [wʊd] [miːn] [ˈwɔːkɪŋ] ,
“ I'm only sorry it's not the hills , ” she said ; “ for that would mean walking ,
“ 我是 仅有的 对不起 它是 不是 这 丘陵 , ” 她 说 ; “ 为了 那 会 意思是 步行 ,

“我唯一遗憾的是这里不是山丘,”她说; “因为那样就意味着要走路了。”

[ˈwɔːkɪŋ] , [ˈwɔːkɪŋ] — [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈoʊpən] ,
walking , walking — doing something in the open ,
步行 , 步行 — 正在做 某物 在 这 打开 ,

走路，走路——在户外做些事情，

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['pi:p(ə)] [hu:] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['pleʒərz] [aʊt'saɪd]
away from people who live in cities and who can find no pleasures outside
离开 从 人们 WHO 居住 在 城市 和 WHO 能 寻找 不 快乐 外部
[fɔ:r] [wɔ:lz] .
four walls .
四 墙壁 .

远离那些生活在城市里，无法在四面墙外找到任何乐趣的人们。

" ['æənənz] ['mænər] [wʌz; wəz] [tens] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'klʌm] ['sɪriəs] .
" **Shannon's manner was tense , her voice had suddenly become serious** .
" 香农的 方式 曾是 紧张 , 她 嗓音 有 突然 变得 严肃的 .
香农神情紧张，声音也突然变得严肃起来。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜ:rl] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪld] [sər'praɪz] .
The younger girl looked up at her with an expression of mild surprise .
这 年轻 女孩 看起来 向上 在 她 和 一个 表达 的 温和的 惊喜 .
小女孩抬头看着她，脸上带着一丝惊讶。

" [maɪ] ['ɡreɪʃəs] ! " [kraɪd] ['i:və] .
" **My gracious ! " cried Eva** .
" 我的 亲切 ! " 哭 伊娃 .

“我的天哪！”伊娃惊呼道。

" [jʊə(r)] ['getɪŋ] almost125
" **You're getting almost125**
" 你是 获得 almost125

“你几乎得到了125

[æz; əz][bæd][æz; əz]['pɑ:psi] , [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [hɪr] ['oʊnli][hæf][ə; eɪ] [wi:k] ; [bʌt; bət] [haʊ] ['reɪdiənt] ,
as bad as popsy , and you've been here only half a week ; but how radiant ,
作为 坏的 作为 波普西 , 和 你已经 到过 这里 仅有的 一半 一个 星期 ; 但 如何 辐射状 ,
跟波普西一样糟糕，而你才来了半个星期；但你却容光焕发。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʌv] [aɪ 'ti:] ! "
if you really love it ! "
如果 你 真的 爱 它 ! "

如果你真的喜欢它的话！

" [aɪ][du:] [ʌv] [aɪ 'ti:] , [dɪr] , [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [kwaɪt] [soʊ]['trædʒɪk] ;
" **I do love it , dear , though I didn't mean to be quite so tragic** ;
" 我 做 爱 它 , 亲爱的 , 尽管 我 没有 意思是 到 是 相当 所以 悲惨 ;

“亲爱的，我确实很喜欢它，虽然我本意并非要写得如此悲情；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][kæn; kən] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'ti:]
but the thought that I shall have to go away and can never enjoy it
但 这 想法 那 我 将 有 到 去 离开 和 能 绝不 享受 它
[ə'ɡen] [ɪz]['trædʒɪk] . "
again is tragic . "
再次 是 悲惨 . "

但想到我即将离开，再也无法享受这一切，就觉得很悲哀。

" [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , " [sed] ['i:və] ['sɪmplɪ] ,
" **I hope you won't have to go , " said Eva simply** ,
" 我 希望 你 惯于 有 到 去 , " 说 伊娃 简单地 ,
“我希望你不用去，”伊娃简单地说。

[ˈslɪpɪŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [weɪst] .
slipping an arm about the other's waist .
滑倒 一个 手臂 关于 这 其他的 腰部 .

一只手臂环住对方的腰。

“ [wiː; wi][ɔːl] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .

“ We all hope that you won't have to .
“ 我们 全部 希望 那 你 惯于 有 到 .

“我们都希望你不必经历这些。”

“ [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] , [pæst][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [hɔːrs] [bɑːrn] ,

“ They walked down the hill , past the saddle horse barn ,

“ 他们 步行 向下 这 爬坡道 , 过去的 这 鞍 马 谷仓 ,

他们沿着山坡往下走，经过马厩，

[ænd; ənd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈgrævəld] [roʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [rænt]] .

and along the graveled road that led to the upper end of the ranch .
和 沿着 这 碎石 路 那 引领 到 这 上 结尾 的 这 牧场 .

沿着通往牧场上端的碎石路。

[ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [sʌn] [biːt] [ˈhɑːtli][əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

The summer sun beat hotly upon them ,

这 夏天 太阳 打 热 之上 他们 ,

夏日的阳光炙烤着他们，

[ˈmeɪkɪŋ] [iːt] [oʊld] [ˈsɪkəməʊr] [ænd; ənd][oʊk][ænd; ənd][ˈwɔːlɪnʌt] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [oʊˈeɪsɪs][ʌv; əv]

making each old sycamore and oak and walnut a delightful oasis of

制作 每个 老的 梧桐树 和 橡木 和 核桃 一个 愉快 绿洲 的

[rɪˈfreʃɪŋ] [ʃeɪd] .

refreshing shade .

令人耳目一新 阴影 .

使每一棵古老的梧桐树、橡树和胡桃树都成为令人愉悦的荫凉绿洲。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət][ðer; ðər][left] [tuː] [ˈmoʊər] [wɜːr; wər] [ˈklɪkɪŋ] [ˈmerəli] [θruː] [ʌŋ] [æɪˈfælfə] .

In a field at their left two mowers were clicking merrily through lush alfalfa .

在 一个 场地 在 他们的 左边 二 割草机 是 点击 兴高采烈地 通过 郁郁葱葱 紫花苜蓿 .

在他们左侧的田野里，两台割草机正欢快地咔哒咔哒地穿过茂盛的苜蓿地。

[æt; ət][ðer; ðər] [raɪt] , [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] [fens] , [ˈdʒent(ə)] [ˈgɜːrnzi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv]

At their right , beyond the pasture fence , gentle Guernseys lay in the shade of

在 他们的 正确的 , 超过 这 牧场 栅栏 , 温和的 格恩西岛 躺 在 这 阴影 的

[ə; eɪ][waɪd] - [ˈspredɪŋ] [ˈsɪkəməʊr] ,

a wide - spreading sycamore ,

一个 宽的 - 传播 梧桐树 ,

在它们右侧，越过牧场围栏，温顺的格恩西牛正躺在枝繁叶茂的梧桐树荫下。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæstərəl] [ˈæləɡɔːri] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈræntʃoʊ] [del][gəˈnɑːdoʊ] ;

a part of the pastoral allegory of content that was the Rancho del Ganado ;

一个 部分 的 这 牧灵 寓言 的 内容 那 曾是 这 牧场 del 加纳多 ;

兰乔德尔加纳多（Rancho del Ganado）田园寓言内容的一部分；

[ænd; ənd][ˈoʊvər][ɔːl][wɜːr; wər][ðə; ði] [bluː] [ˌkæləˈfɔːrniə][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [sʌn] .

and over all were the blue California sky and the glorious sun .

和 超过 全部 是 这 蓝色的 加利福尼亚州 天空 和 这 辉煌 太阳 .

而加州湛蓝的天空和灿烂的阳光则笼罩着一切。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈwʌndərf(ə)] ? ” [briːðd] [ˈʃænən] , [hæf][tuː; tə][hɜːrˈself] .

“ Isn't it wonderful ? ” breathed Shannon , half to herself .

“ 不是 它 精彩的 ? ” 呼吸 香农 , 一半 到 她自己 .

“这不是很棒吗？”香农喃喃自语道。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈkænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ] [ker] [ɔːr] [ˈsaːroʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] !

“ It makes one feel that there cannot be a care or sorrow in all the world !

“ 它 制作 一 感觉 那 那里 不能 是 一个 关心 或者 悲哀 在 全部 这 世界 !

“它让人觉得，世界上没有任何烦恼和悲伤！ ”

” [ðeɪ] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði][penz][ænd; ənd] [ˈhaʊzɪz] [wer] [sli:k] , [blæk] [ˈbə:kʃiə] [dəʊzd][ɪn]
” **They soon reached the pens and houses where sleek , black Berkshires dozed in**
” 他们 很快 达到 这 钢笔 和 房屋 在哪里 光滑 , 黑色的 伯克希尔 打盹 在
[ˈevri] [ˈfeɪdɪd] [spɑ:t] .
every shaded spot .
每一个 阴影 点 .

“他们很快就到达了畜栏和房屋，那里到处都是毛色亮丽的黑色伯克希尔山羊在阴凉处打盹。

[ðen] [ðeɪ] [ˈwɒndəd] [ˈfɑ:rðər] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] ,
Then they wandered farther up the cañon ,
然后 他们 漫步 更远 向上 这 峡谷 ,

然后他们继续沿着峡谷向上游走去，

[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæstʃər] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bru:d] [səʊz] [sprɔ:ld] [brɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈsɪkəməʊr] ,
into the pasture where the great brood sows sprawled beneath the sycamores ,
进入 这 牧场 在哪里 这 伟大的 幼虫 母猪 蔓延 下面 这 梧桐树 ,

走进牧场，那里有许多大群母猪在梧桐树下躺卧着。

[ɔ:r] [ˈwɒləʊd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [pu:l] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [baʊz] .
or wallowed in a concrete pool shaded by overhanging boughs .
或者 沉溺 在 一个 具体的 水池 阴影 经过 悬垂 树枝 .

或者在枝繁叶茂的遮荫下的水泥池中嬉戏。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第8/19页

[ˈi:və] [stu:pt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [stroʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] [saɪd] .
Eva stooped now and then to stroke a long , deep side .
伊娃 弯腰 现在 和 然后 到 中风 一个 长的 , 深的 边 .
伊娃时不时弯下腰, 抚摸着自已又长又深的腰侧。

“ [haʊ] [kli:n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈʃænən] .
“ **How clean they are !** ” **exclaimed Shannon .**
“ 如何 干净的 他们 是 ! ” 惊呼 香农 .
“它们真干净! ”香农惊叹道。

“ [aɪ] [θɔ:t] [pɪgz][wɜ:r; wər][ˈdɜ:rti] . ”
“ **I thought pigs were dirty .** ”
“ 我 想法 猪 是 肮脏的 . ”
“我以前觉得猪很脏。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kept] [ɪn][ˈdɜ:rti][ˈpleɪsɪz] — [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] . ”
“ **They are when they are kept in dirty places — the same as people .** ”
“ 他们 是 什么时候 他们 是 保留 在 肮脏的 地方 — 这 相同的 作为 人们 . ”
“当它们被关在肮脏的地方时, 它们就会变成人一样。”

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [smel] [ˈbædli] ; [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [penz] [ˈdɪdnt] [smel] [ʌv; əv][pɪg] .
“ **They don't smell badly ; even the pens didn't smell of pig .**
“ 他们 不 闻 糟糕 ; 甚至 这 钢笔 没有 闻 的 猪 .
“它们没有难闻的气味; 甚至猪圈里也没有猪的味道。”

[ɔ:l] [aɪ] [ˈnɒtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhevi] , [swi:t] [ˈoʊdə] .
All I noticed was a heavy , sweet odor .
全部 我 注意到 曾是 一个 重的 , 甜的 气味 .
我只闻到一股浓郁的甜香。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [fi:d] [ðem; ðəm] ?
What was it — something they feed them ?
什么 曾是 它 — 某物 他们 喂养 他们 ?
那是什么——他们喂给它们吃的东西吗?

“ [ˈi:və] [læft] .
“ **Eva laughed .**
“ 伊娃 笑了 .
伊娃笑了。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][pɪgz] [ðəm'selvz] .
“ **It was the pigs themselves .**
“ 它 曾是 这 猪 他们自己 .
“罪魁祸首就是猪。”

[ðə; ði] [mɔ:r] [ju:; jʊ] know126
The more you know126
这 更多的 你 know126
你知道的越多126

[pɪgz] , [ðə; ði] [ˈbetər] [ju:; jʊ] [lʌv] - [ɪm] .
pigs , the better you love ' em .
猪 , 这 更好的 你 爱 - 呃 .
猪, 你越爱它们越好。

[ðeə(r)] ['reɪdiənt] ['kri:tʃəz] ! "
They're radiant creatures ! "
它们是 辐射状 生物 ! "

它们真是光彩照人的生物！

" [ju:; jʊ] [daɪ] !
" You dear !
" 你 亲爱的 !

“亲爱的！

[ju:; jʊ] [lʌv] ['evriθɪŋ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] ? "
You love everything , don't you ? "
你 爱 一切 , 不 你 ? "

你什么都喜欢，对吧？

" ['prɪtɪ] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] , [ɪk'sept] [pru:nz] [ænd; ənd] ['wɑ:ʃɪŋ] ['dɪʃɪz] .
" Pretty nearly everything , except prunes and washing dishes .
" 漂亮的 几乎 一切 , 除了 西梅 和 洗涤 菜肴 .

“几乎所有事情，除了西梅干和洗碗。”

" [ðeɪ] [swʌŋ] [ʌp] [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [groʊv] , [ænd; ənd] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] [roʊd] [bæk]
" They swung up then through the orange grove , and along the upper road back
" 他们 摇摆 向上 然后 通过 这 橙子 树林 , 和 沿着 这 上 路 后退
[tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
toward the house .
朝向 这 房子 .

“然后他们穿过橘子林，沿着上面的路往房子走去。”

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nu:n] [ænd; ənd] [lʌntɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .
It was noon and lunch time when they arrived .
它 曾是 中午 和 午餐 时间 什么时候 他们 到达的 .

他们到达时正值中午午餐时间。

['ʃænən] [wʌz; wəz] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æz; əz] [fi:; ji] ['oʊpənd] [ðə; ði]
Shannon was hot and tired and dusty and delighted as she opened the
香农 曾是 热的 和 疲劳的 和 尘土飞扬 和 高兴极了 作为 她 打开 这
[dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] [ðæt] [led] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] .
door at the foot of the stairs that led up to her rooms above .
门 在 这 脚 的 这 楼梯 那 引领 向上 到 她 房间 多于 .

香农又热又累，浑身沾满了灰尘，但她很高兴地打开了通往楼上房间的楼梯脚下的门。

[ðer; ðər] [fi:; ji] [pɔ:zd] .
There she paused .
那里 她 暂停 .

她停顿了一下。

[ðə; ði] [oʊld] , ['grɪpɪŋ] [dɪ'zaɪər] [hæd; həd] [si:zd] [hɜ:r; hər] .
The old , gripping desire had seized her .
这 老的 , 扣人心弦 欲望 有 查获 她 .

那股久违的、强烈的欲望再次攫住了她。

[fi:; ji] [hæd; həd] [nɑ:t] [wʌns] [felt] [,aɪ 'ti:] [sɪns] [fi:; ji] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðæt] [dɔ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
She had not once felt it since she had passed through that door more than
她 有 不是 一次 毛毡 它 自从 她 有 通过了 通过 那 门 更多的 比
[tu:] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:r] .
two hours before .
二 小时 前 .

自从两个多小时前她穿过那扇门以来，她就再也没有感觉到那种感觉了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪd; ˈhezətetɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɪrfəli] , [ˈʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈiːvə]
For a moment she hesitated , and then , fearfully , she turned toward Eva
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 , 和 然后 , 恐惧地 , 她 转向 朝向 伊娃 .
:
.

她犹豫了一会儿，然后战战兢兢地转向伊娃。

“ [meɪ] [aɪ] [kliːn] [ʌp] [ɪn] [jɔːr; jər] [ruːm] ?
May I clean up in your room ?
” 可能 我 干净的 向上 在 你的 房间 ?

我可以打扫一下你的房间吗？

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [noʊt] [ʌv; əv] [əˈpiːl] [ɪn] [ˈʃænənz] [vɔɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [gɜːrl][dɪd][nɑːt]
There was a strange note of appeal in Shannon's voice that the other girl did not
那里 曾是 一个 奇怪的 笔记 的 上诉 在 香农的 嗓音 那 这 其他 女孩 做过 不是
[ʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .

香农的声音里有一种奇怪的恳求意味，另一个女孩却听不懂。

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
Why , certainly , she said ; but is there anything the matter ?
” 为什么 , 当然 , ” 她 说 ; ” 但 是 那里 任何事物 这 事情 ?

“当然,”她说, “但是出了什么事吗? ”

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ɪl] ? ”
You are not ill ? ”
你 是 不是 患病的 ? ”

你没生病吧？

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtaɪərd] . ”
Just a little tired . ”
” 只是 一个 小的 疲劳的 . ”

“有点累了。”

“ [ðer; ðər] !
There !
” 那里 !

“那里！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [wɔːkt] [juː; jʊ][soʊ][faːr] .
I should never have walked you so far .
我 应该 绝不 有 步行 你 所以 远的 .

我真不该带你走那么远的路。

[aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] ! ”
I'm so sorry ! ”
我是 所以 对不起 ! ”

我很抱歉！ ”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈtaɪərd] .
I want to be tired .
” 我 想 到 是 疲劳的 .

“我想感到疲惫。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː;][aɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'huːn] — [ɔːl] [ˌæftər'huːn] .
I want to do it again this afternoon — all afternoon .
我 想 到 做 它 再次 这 下午 — 全部 下午 ;

我今天下午还想再做一次——整个下午都想。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp] [ʌn'tɪl] [aɪ][,eɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][draːp] !
I don't want to stop until I am ready to drop !
我 不 想 到 停止 直到 我 是 准备好 到 降低 !

不到筋疲力尽，我绝不罢休！

" [ðen] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ɪn][ˈeɪvəz, 'iːvəz] [ɪk'spre(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] : " [juː; jʊ] [siː] ,
" **Then , seeing the surprise in Eva's expression , she added : " You see ,**
" 然后 , 看到 这 惊喜 在 伊娃的 表达 , 她 额外 : " 你 看 ,
然后，看到伊娃脸上惊讶的表情，她又补充道：“你看，

[aɪ][,æɪ; ʃəl][biː; bi] [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kraʊd] [ˈevri] [ˈsɪŋ(ə)l][ˈmoʊmənt] [fʊl]
I shall be here such a short time that I want to crowd every single moment full
我 将 是 这里 这样的 一个 短的 时间 那 我 想 到 人群 每一个 单身的 片刻 满的
[ʌv; əv] [ˈplez(ə)nt] [ˈmemərɪz] .
of pleasant memories .
的 令人愉快的 回忆 ;

我在这里停留的时间很短暂，所以我想让每一刻都充满美好的回忆。

" [ˈænən] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈiːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt]
" **Shannon thought that she had never eaten so much before as she had that**
" 香农 想法 那 她 有 绝不 吃 所以 很多 前 作为 她 有 那
[ˈmɔːrniŋ] [æt; ət] [ˈbrekfəst] ;
morning at breakfast ;
早晨 在 早餐 ;

香农心想，她从来没有像那天早上吃早餐时那样吃过那么多东西；

[bʌt; bət][æt; ət] [ˈlʌntʃən] [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən][duːpli'keɪtɪd] [hɜːr; hər][pæst] [pər'fɔːrməns] .
but at luncheon she more than duplicated her past performance .
但 在 午餐 她 更多的 比 重复 她 过去的 表现 ;

但在午餐会上，她的表现甚至比以往更加出色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][kəʊld] [ˈtʃɪkɪn] — [dɪ'liʃəs] [ˈroʊd] [ˈaɪlənd] [redz] [reɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ;
There was cold chicken — delicious Rhode Island Reds raised on the ranch ;
那里 曾是 寒冷的 鸡 — 可口的 罗德岛 岛 红队 提高 在 这 牧场 ;

还有冷鸡肉——农场里养的美味的罗德岛红鸡；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsæləd][ʌv; əv] [hoʊm] - [groʊn] [tə'meɪtoʊz] — [fɜːrm] , [diːp] [red] [ˈbjuːtiːz] —
there was a salad of home - grown tomatoes — firm , deep red beauties —
那里 曾是 一个 沙拉 的 家 - 生长 西红柿 — 公司 , 深的 红色的 美女 —
[ænd; ənd] [ˈletɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ; [ˈhænəz] [bred] ,
and lettuce from the garden ; Hannah's bread ,
和 莴苣 从 这 花园 ; 汉娜的 面包 ;

还有一份自家种的西红柿沙拉——果实饱满，色泽深红，非常漂亮——以及花园里种的生菜；汉娜做的面包，

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrn] , [ænd; ənd] [tɔːl] , [kuːl] [ˈpɪtʃəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪtʃ]
with butter fresh from the churn , and tall , cool pitchers filled with rich
和 黄油 新鲜的 从 这 搅动 , 和 高的 , 凉爽的 投手 已填 和 富有的
Guernsey127
Guernsey127
Guernsey127

配上刚从搅拌器里取出的新鲜黄油，以及盛满浓郁格恩西岛127的高大凉爽的玻璃罐。

[mɪlk] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈhænəz] [ˈfeɪməs] [ˈæp(ə)][paɪ] ,
milk ; and then a piece of Hannah's famous apple pie ,
牛奶 ; 和 然后 一个 片 的 汉娜的 著名的 苹果 馅饼 ,
牛奶；然后是一块汉娜著名的苹果派，

[wɪð; wɪθ] [kri:m] [soʊ] [θɪk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [skers] [pɔ:r] .
“ **with cream so thick that it would scarce pour** .
和 奶油 所以 厚的 那 它 会 稀少 倒 .
奶油浓稠到几乎无法倒出。

[maɪ] !
“ **My** !
我的 !
“我的!

[ˈænən] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][læst] .
“ **Shannon exclaimed at last** .
香农 惊呼 在 最后的 .
“香农终于惊呼道。”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][pɪgz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪ'klʌm] [wʌn] . “
“ **I have seen the pigs and I have become one** . ”
我 有 已见 这 猪 和 我 有 变得 一 . ”
“我见过猪，我也变成了猪。”

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [ˈsʌmθɪŋ] , [dɪr] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **And I see something , dear ,” said Mrs . Pennington , smiling** .
和 我 看 某物 , 亲爱的 , ” 说 太太 . 彭宁顿 , 微笑 .
“我看到了一些东西，亲爱的,”彭宁顿太太笑着说。

[wʌt] ? “
“ **What ?** ”
什么 ? ”
“什么? ”

[sʌm; səm] [ˈkʌləɹ] [ɪn][jɔr; jər] [tʃi:ks] . “
“ **Some color in your cheeks** . ”
一些 颜色 在 你的 脸颊 . ”
“你脸颊泛起了红晕。”

[nɑ:t] [ˈri:əli] ?
“ **Not really ?**
不是 真的 ?
“并不真地?

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] .
“ **she cried , delighted** .
她 哭 , 高兴极了 .
她高兴地哭了起来。

[jes] , [ˈri:əli] . “
“ **Yes , really** . ”
是的 , 真的 . ”
“是的，真的。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈmaɪti] [bɪ'klʌmɪŋ] , “ [ˈɔ:fərd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ **And it's mighty becoming ,” offered the colonel** .
和 它是 强大的 成为 , ” 提供 这 上校 .
“而且非常合身,”上校说道。

[ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [braʊn] [skɪn][ænd; ənd][ˈroʊzi] [tʃi:ks] [fɔ:r; fər] [ˈbju:ti] .
“ **Nothing like a brown skin and rosy cheeks for beauty** .
没有什么 喜欢 一个 棕色的 皮肤 和 红润 脸颊 为了 美丽 .
“没有什么比黝黑的皮肤和红润的脸颊更能展现美丽了。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [gɑ:d] [ment] [ˈgɜ:lz][tu:; tə][bi:; bi] ,
That's the way God meant girls to be ,
那就是 这 方式 上帝 意思是 女孩们 到 是 ,
上帝希望女孩就应该是这样的。

[ɔːr][hiː; hi] [ˈwɒdnt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] - [ɪm] [ˈdelɪkət] [ˈskɪnz][ænd; ənd] [hʌŋ] [ðə; ði][ˈsʌn] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə]
or He wouldn't have given 'em delicate skins and hung the sun up there to
或者 他 不会 有 给定 - 呃 精美的 皮肤 和 悬挂 这 太阳 向上 那里 到
[ˈbjuːtɪfaɪ] - [ɪm] .
beautify 'em .
美化 - 呃 .

否则祂就不会赋予他们娇嫩的肌肤，也不会把太阳挂在那里美化他们。

[hɪr] [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə][fɪt] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbjuːti]
Here He's gone to a lot of trouble to fit up the whole world as a beauty
这里 他是 已消失 到 一个 很多 的 麻烦 到 合身向上 这 所有的 世界 作为 一个 美丽
[ˈpɑːrlər] ,
parlor ,
客厅 ,

他费尽心思把整个世界都打造成一个美容院，

[ænd; ənd] [wʌt] [duː] [ˈwɪmɪn] [duː] ?
and what do women do ?
和 什么 做 女性 做 ?

那么女性又该做什么呢？

[ðeɪ] [ɡoʊ][ænd; ənd][ˈfaɪnd][ˈsʌm; səm] [ˈstʌfi] [ˈlɪt(ə)] [ˈɑːp] [ˈpoʊkt] [əˈweɪ] [wer] [ðə; ði][ˈsʌn] [ˈnevər] [ˈriːtʃɪz]
They go and find some stuffy little shop poked away where the sun never reaches
他们 去 和 寻找 一些 闷 小的 店铺 戳 离开 在哪里 这 太阳 绝不 到达
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他们找到一家阴暗潮湿的小店，这家店位于阳光永远照不到的地方。

[ænd; ənd] [peɪ] [ˈsʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] , [huː] [ˈnoʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ɑːrt] ,
and pay some other woman , who knows nothing about art ,
和 支付 一些 其他 女士 , WHO 知道 没有什么 关于 艺术 ,
然后付钱给另一个对艺术一窍不通的女人。

[tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ] [miːn] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈplekʃ(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər] [pʊr] [ˈskɪnz] .
to paint a mean imitation of a complexion on their poor skins .
到 画 一个 意思是 模仿 的 一个 肤色 在 他们的 贫穷的 皮肤 .

在他们贫瘠的皮肤上涂抹劣质的仿制肤色。

[ðeɪ] [ˈwɒdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈkroʊmoʊ][ɪn][ðer; ðər] [ˈlɪvɪŋ] [ruːmz; rʊmz] ;
They wouldn't think of hanging a chromo in their living rooms ;
他们 不会 思考 的 绞刑 一个 色度 在 他们的 活的 房间 ;
他们根本不会想到在客厅里挂一幅彩色照片；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wer] [wʌn][ɑːn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
but they wear one on their faces ,
但 他们 穿 一 在 他们的 面孔 ,

但他们脸上戴着一个。

[wen] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈɑːrtɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪnt] [ə; eɪ]
when the greatest Artist of them all is ready and willing to paint a
什么时候 这 最 艺术家 的 他们 全部 是 准备好 和 愿意的 到 画 一个
[ˈmæstərpiːs] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ！ ”
masterpiece there for nothing ! ”
杰作 那里 为了 没有什么 ！ ”

当最伟大的艺术家愿意免费创作一幅杰作时！ ”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)] [θɔːt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈiːvə] .
“ **What a dapper little thought ! ” exclaimed Eva .**
” 什么 一个 衣着考究 小的 想法 ！ ” 惊呼 伊娃 .

“真是个小妙的主意！”伊娃惊叹道。

“ [ˈpɑːpsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpəʊət] . ”

“ **Popsy should have been a poet** . ”
“ 波普西 应该 有 到过 一个 诗人 . ”

“波普西本该成为一名诗人。”

“ [ɔːr] [æŋ; ən] [æd] [ˈraɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kɑːzˈmetɪk] [ˌmænjʊˈfæktʃərər] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈkʌstər] .

“ **Or an ad writer for a cosmetic manufacturer , ” suggested Custer** . ”
“ 或者 一个 广告 作家 为了 一个 化妆品 制造商 , ” 建议 卡斯特 .

“或者化妆品制造商的广告撰稿人,”卡斯特建议道。

“ [oʊ] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [nɑːt] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈslɪk] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] [əˈbaʊt]

“ **Oh , by the way , not changing the subject or anything , but did you hear about** ”
“ 哦 , 经过 这 方式 , 不是 变化 这 主题 或者 任何事物 , 但 做过 你 听到 关于

[slɪk] [ˈælən] ?

Slick Allen ?

斯利克 艾伦 ?

“哦, 对了, 我不是要转移话题什么的, 但是你听说过斯利克·艾伦的事吗? ”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] .

“ **No , they had not** . ”
“ 不 , 他们 有 不是 . ”

不, 他们没有。

[ˈʃænən] [prɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɪrz] , [ˌmetəˈfɔːrɪkli] .

Shannon pricked up her ears , metaphorically .
香农 刺痛 向上 她 耳朵 , 比喻意义上的 .

香农竖起了耳朵, 当然, 这只是比喻的说法。

[wʌt] [dɪd] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv] [slɪk] [ˈælən] ?

What did these people know of Slick Allen ?
什么 做过 这些 人们 知道 的 斯利克 艾伦 ?

这些人对斯利克·艾伦了解多少?

“ [ˈhiːz] [dʒʌst] [bɪn] [sent] [ʌp] [ɪn] [el] . [ə; eɪ] . [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [nɑːrˈkɑːtɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] .

“ **He's just been sent up in L . A . for having narcotics in his possession** . ”
“ 他是 只是 到过 发送 向上 在 L . 一个 . 为了 拥有 毒品 在 他的 拥有 . ”

“他因为持有毒品被送往洛杉矶。”

[ɡɔːt] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] . ”

Got a year in the county jail . ”
得到 一个 年 在 这 县 监狱 . ”

“被判一年监禁。”

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , ” [ˈkɑːməntəd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] ;

“ **I guess he was a bad one , ” commented the colonel** ; ”
“ 我 猜测 他 曾是 一个 坏的 一 , ” 评论 这 上校 ; ”

“我猜他是个坏蛋,”上校评论道;

“ [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnevər] [strʌk] [em ˈiː] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [drʌg] [ˈædɪkt] . ”

“ **but he never struck me as being a drug addict** . ”
“ 但 他 绝不 击 我 作为 存在 一个 药品 瘾君子 . ”

“但他给我的感觉从来不像个瘾君子。”

“ [nɔːr] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðəm; ðəm] , ” [sed] [ˈkʌstər] .

“ **Nor me ; but I guess you can't always tell them** , ” **said Custer** . ”
“ 也不 我 ; 但 我 猜测 你 不能 总是 告诉 他们 , ” 说 卡斯特 . ”

“我也是; 但我想你不能总是告诉他们,”卡斯特说。

“ [aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈterəb(ə)l] [ˈhæbɪt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .

“ **It must be a terrible habit , ” said Mrs . Pennington** . ”
“ 它 必须 是 一个 糟糕的 习惯 , ” 说 太太 . 彭宁顿 . ”

“这一定是个坏习惯,”彭宁顿太太说。

“ [ɪts] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən][sɪŋk] , ” [sed] [ˈkʌstər] . -
“ **It's about as low as any one can sink , ” said Custer . 128**
“ 它是 关于 作为 低的 作为 任何 一 能 下沉 , ” 说 卡斯特 : -

“这大概是人能堕落到的最低点了,”卡斯特说道。¹²⁸

“ [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪnˈkri:s] [ɪn][aɪˈti:] [sɪns] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] , ” [rɪˈma:kt] [ðə; ðɪ]
“ **I hear that there's been a great increase in it since prohibition , ” remarked the**
“ 我 听到 那 有 到过 一个 伟大的 增加 在 它 自从 禁令 , ” 评论 这
[ˈkɜ:rn(ə)] .
colonel .
上校 .

“我听说自禁酒令实施以来，这种情况大幅增加,”上校说道。

“ [ˈpɜ:rsənəli] , [aɪˈd][hæv; həv] [mɔ:r] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwɪski] [ˈdrʌŋkəd] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drʌg]
“ **Personally , I'd have more respect for a whisky drunkard than for a drug**
“ 亲自 , ID 有 更多的 尊重 为了 一个 威士忌酒 酒鬼 比 为了 一个 药品
[ˈædɪkt] ;
addict ;
瘾君子 ;

“就我个人而言，我更尊重嗜酒如命的人，而不是吸毒成瘾的人；

[ɔ:r][pərˈhæps][aɪ][fʊd; fəd] [ˈbetər] [seɪ] [ðæt] [aɪˈd] [fi:l] [les] [ˌdɪsrɪˈspekt] .
or perhaps I should better say that I'd feel less disrespect .
或者 也许 我 应该 更好的 说 那 ID 感觉 较少的 不尊重 .

或许我应该说，我会感觉不那么受冒犯。

[ə; eɪ] [pəˈli:s] [əˈfɪʃ(ə)] [toʊld][ˌem ˈi:] [nɑ:t] [b:ŋ] [əˈɡoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪn] [taʊn] ,
A police official told me not long ago , at a dinner in town ,
一个 警察 官方的 讲述 我 不是 长的 前 , 在 一个 晚餐 在 镇 ,

不久前，一位警官在镇上的一次晚宴上告诉我：

[ðæt] [ɪf] [drʌg] - [ˈteɪkɪŋ] [kənˈtɪnju:z] [tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [æz; əz][aɪˈti:][hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] ,
that if drug - taking continues to increase as it has recently ,
那 如果 药品 - 采取 继续 到 增加 作为 它 有 最近 ,

如果吸毒现象像最近这样持续增加，

[aɪˈti:] [wɪl] [ˈkɑ:nstɪtu:t] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈmenəs] [baɪ] [kəmˈpærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪski] [ˈi:v(ə)] [wɪl]
it will constitute a national menace by comparison with which the whisky evil will
它 将要 构成 一个 国家的 威胁 经过 比较 和 哪个 这 威士忌酒 邪恶的 将要
[si:m] [ˈpɔ:ltrɪ] .
seem paltry .
似乎 微不足道 .

与之相比，它将构成国家威胁，威士忌的危害将显得微不足道。

“ [ˈfænən] [bɜ:rk] [wʌz; wəz][glæd] [wen] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] , [ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][end][tu:; tə]
“ **Shannon Burke was glad when they rose from the table , putting an end to**
“ 香农 伯克 曾是 高兴的什么时候 他们 玫瑰 从 这 桌子 , 推杆 一个 结尾 到
[ðə; ðɪ][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] .
the conversation .
这 对话 .

香农·伯克很高兴他们起身离开餐桌，结束了这场谈话。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [plʌmd] [ðə; ðɪ] [ˈʌtərməʊst] [depθs] [ʌv; əv] [hju:,mɪliˈeɪʃn] .
She had plumbed the uttermost depths of humiliation .
她 有 管道 这 极致 深度 的 屈辱 .

她已经跌入了屈辱的深渊。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [hɜ:rˈself][goʊ][hɑ:t][ænd; ənd][koʊld][ɪn] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [fɪr] .
She had felt herself go hot and cold in shame and fear .
她 有 毛毡 她自己 去 热的 和 寒冷的 在 耻辱 和 害怕 .

她感到羞愧和恐惧让她忽冷忽热。

[æ̃t; ə̃t][fɜːrst][hɜːr; hə̃r][wʌn] [θɔːt] [hæd; hə̃d] [bɪn] [tuː; tə][get] [ə̃weɪ] — [tuː; tə][faɪnd][sʌm; sə̃m][ɪkˈskjuːs]
At first her one thought had been to get away — to find some excuse
在 第一的 她 一 想法 有 到过 到 得到 离开 一 到 寻找 一些 原谅
[fɔːr; fə̃r] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [æ̃t; ə̃t][wʌns] .
for leaving the Penningtons at once .
为了 离开 这 彭宁顿 在 一次 .
起初，她唯一的念头就是离开——找个借口立刻离开彭宁顿家。

[ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r] ?
If they knew the truth , what would they think of her ?
如果 他们 知道 这 真相 , 什么 会 他们 思考 的 她 ?
如果他们知道真相，他们会怎么看待她？

[nɑːt][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hə̃r][ˈhæbɪt][əˈloʊn] ,
Not because of her habit alone ,
不是 因为 的 她 习惯 独自的 ,
不仅仅是因为她的习惯，

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; fɪ][hæd; hə̃d] [ɪmˈpouzɪd] [ə̃ˈpɑːn][ðer; ðər][ˌhɑːspɪˈtæləti][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv][ˈdiːs(ə)nsi] ,
but because she had imposed upon their hospitality in the guise of decency ,
但 因为 她 有 强加 之上 他们的 热情好客 在 这 伪装 的 体面 ,
但因为她的以体面之名欺骗了他们的好客之道，

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wə̃z] [ʌnˈkliːn] , [ænd; ə̃nd] [ˈpræktɪsɪŋ] [hɜːr; hə̃r] [ˈhɔːrɪd] [vaɪs] [brɪˈniːθ] [ðer; ðər]
knowing that she was unclean , and practicing her horrid vice beneath their
会心 那 她 曾是 不洁 , 和 练习 她 可怕的 副 下面 他们的
[ˈveri] [ruːf] ;
very roof ;
非常 屋顶 ;
明知自己不洁，却在他们屋檐下行凶作恶；

[əˈsəʊʃieɪt; əˈsəʊsieɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [ænd; ə̃nd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
associating with their daughter and bringing them all in contact with
关联 和 他们的 女儿 和 带来 他们 全部 在 接触 和
[hɜːr; hə̃r][ˈmɔːrəl] [ˈleprəsi] .
her moral leprosy .
她 道德 麻风 .
与他们的的女儿交往，使他们所有人都接触到她道德上的麻风病。

[fɪː; fɪ][wʌz; wə̃z] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] [ruːm] [tuː; tə] [pæk] .
She was hastening to her room to pack .
她 曾是 加速 到 她 房间 到 盒 .
她急忙回房间收拾行李。

[fɪː; fɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wə̃z][æ̃n; ə̃n] [ˈiːvɪnɪŋ] [treɪn] [fɔːr; fə̃r][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
She knew there was an evening train for the city ,
她 知道 那里 曾是 一个 晚上 火车 为了 这 城市 ,
她知道晚上有一班开往市区的火车。

[ænd; ə̃nd] [waɪl] [fɪː; fɪ] [pækt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈfreɪmɪŋ] [sʌm; sə̃m][ˈplɔːzəb(ə)] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fə̃r] [ˈliːvɪŋ]
and while she packed she could be framing some plausible excuse for leaving
和 尽管 她 包装 她 可以 是 框架 一些 合情合理 原谅 为了 离开
[ðʌs] [ə̃ˈbrʌptli] .
thus abruptly .
因此 突然 .
在她收拾行李的时候，她可能正在编造一些看似合理的借口来解释自己为何如此突然地离开。

[ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hə̃r] .
Custer Pennington called to her .
卡斯特 彭宁顿 称为 到 她 .
卡斯特·彭宁顿向她喊话。

“ [mɪs] [bɜ:rk] ！
“ **Miss Burke** ！
“ 错过 伯克 ！

“伯克小姐！ ”

“ [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] ， [hɜ:r; hɜr][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [nɑ:b] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌp'sterz] [swi:t] ．
“ **She turned** , **her hand upon the knob of the door to the upstairs suite** ．
“ 她 转向 , 她 手 之上 这 旋钮 的 这 门 到 这 楼上 套房 ．
她转过身，手放在楼上套房的门把手上。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][raɪd][ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ræntʃ] [ðɪs] [æftər'nu:n] ．
“ **I'm going to ride over the back ranch this afternoon** ．
“ 我是 去 到 骑 超过 这 后退 牧场 这 下午 ．
“我今天下午要去后面的牧场转一转。”

[i:və] [ʃoʊd] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['bæ:kʃiə] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] ； [naʊ] [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði]
Eva showed you the Berkshires this morning ; now I want to show you the
伊娃 显示 你 这 伯克希尔 这 早晨 ； 现在 我 想 到 展示 你 这
['herɪfəd] ．
Herefords ．
赫里福德 ．

今天早上伊娃带你们看了伯克希尔山脉；现在我想带你们看看赫里福德牛。

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [tu:; tə][ˈsæd(ə)] [ˈbɔ:ldi] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ．
I told the stableman to saddle Baldy for you ．
我 讲述 这 马夫 到 鞍 秃头 为了 你 ．

我告诉马夫给你给秃马备鞍。

[wɪl] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][bi:; bi] [tu:] [su:n] ？
Will half an hour be too soon ?
将要 一半 一个 小时 是 也 很快 ？

半小时会不会太早？

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɑ:rˈkeɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [ə; eɪ] [fju:] [ʃa:dz] [frʌm; frəm]
“ **He was standing in the north arcade of the patio , a few yards from**
“ 他 曾是 常设 在 这 北 拱廊 的 这 露台 , 一个 很少 码 从
[hɜ:r; hɜr] ,
her ,
她 ,

“他当时站在庭院北侧的拱廊里，离她只有几码远，

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hɜr][rɪˈplaɪ] ．
waiting for her reply ．
等待 为了 她 回复 ．

等待她的回复。

[haʊ] [faɪn][ænd; ənd] [streɪt] [ænd; ənd] [kli:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] ！
How fine and straight and clean he was ！
如何 美好的 和 直的 和 干净的 他 曾是 ！

他多么优秀、正直、干净啊！

[ɪf] [feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [les] [ʌnˈkaɪnd] ,
If fate had been less unkind ,
如果 命运 有 到过 较少的 不友善 ,

如果命运不那么苛刻的话，

[ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][hi:; hi] ．
she might have been worthy of the friendship of such a man as he ．
她 可能 有 到过 值得 的 这 友谊 的 这样的 一个 男人 作为 他 ．

她或许配得上他这样的男人的友谊。

[ˈwɜːrði] ？
Worthy ？
值得 ？

值得吗？

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈwɜːrði] , [ðen] ？
Was she unworthy , then ？
曾是 她 不配 , 然后 ？

那么，她就不配吗？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] been129
She had been129
她 有 been129

她曾是129岁

[dʒʌst][æz; əz] [faɪn] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [biːst] [hæd; həd] [trɪkt]
just as fine and clean as Custer Pennington until a beast had tricked
只是 作为 美好的 和 干净的 作为 卡斯特 彭宁顿 直到 一个 兽 有 被骗了
[hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ʃeɪm] .
her into shame .
她 进入 耻辱 .

她和卡斯特·彭宁顿一样优秀、干净，直到被一个恶棍欺骗，蒙受羞耻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [ˈnoʊɪŋli] [ɪmˈbreɪst] [ə; eɪ][vaɪs] .
She had not knowingly embraced a vice .
她 有 不是 明知 拥抱 一个 副 .

她并非有意染上恶习。

[,aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [kleɪmd] [hɜːr; hər] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [nuː] [,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It had already claimed her before she knew it for what it was .
它 有 已经 声称 她 前 她 知道 它 为了 什么 它 曾是 .

在她意识到那是什么之前，它就已经将她吞噬了。

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [ðen] [fɔːrˈɡʊʊ][ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Must she then forego all hope of happiness because of a wrong of which
必须 她 然后 放弃 全部 希望 的 幸福 因为 的 一个 错误的 的 哪个

[ʃiː; ʃi][hɜːrˈself][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ？
she herself was innocent ？
她 她自己 曾是 清白的 ？

难道她要因为自己无辜犯下的错误而放弃所有获得幸福的希望吗？

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə][ɡʊʊ][wɪð; wɪθ] [ˈkʌstər] .
She wanted to go with Custer .
她 通缉 到 去 和 卡斯特 .

她想和卡斯特一起走。

[əˈnʌðər] [deɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [wʊd] [ˈnevər] [noʊ] .
Another day would make no difference , for the Penningtons would never know .
其他 天 会 制作 不 不同之处 , 为了 这 彭宁顿 会 绝不 知道 .

再过一天也无济于事，因为彭宁顿一家永远不会知道真相。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ？
How could they ？
如何 可以 他们 ？

他们怎么能这样？

[baɪ] [wʌt] [tʃæns] [maɪt] [ðeɪ] [ˈevər] [kəˈnekt] [ʃænən] [bɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˈɡɑːzə][diː] [lʊr] ？
By what chance might they ever connect Shannon Burke with Gaza de Lure ？
经过 什么 机会 可能 他们 曾经 连接 香农 伯克 和 加沙 德 饵 ？

他们究竟有什么可能将香农·伯克与加沙·德·卢尔联系起来？

[ʃiː, ʃi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [skriːn] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈoʊvər] ,
She well knew that her screen days were over ,
她 出色地 知道 那 她 屏幕 天 是 超过 ,
她很清楚自己的银幕生涯已经结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈslaɪtəst] [ˈlaɪklihʊd] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [wəd] [biː; bi]
and there was no slightest likelihood that any of these people would be
和 那里 曾是 不 丝毫 可能性 那 任何 的 这些 人们 会 是
[ˌɪntrəˈduːst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪstə] [del] [ˈpæsoʊ] .
introduced into the bungalow on the Vista del Paso .
介绍 进入 这 平房 在 这 维斯塔 del 帕索 .
这些人中没有任何一丝可能被介绍到 Vista del Paso 的那栋平房里。

[huː] [kʊd; kəd] [bɪˈɡrʌdʒ] [hɜːr; hər][dʒʌst] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˌæftərˈnuːn] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [bɪˈfɔːr] [ʃiː, ʃi] [went]
Who could begrudge her just this little afternoon of happiness before she went
WHO 可以 怨恨 她 只是 这 小的 下午 的 幸福 前 她 去
[bæk] [tuː; tə] [krʌm] ?
back to Crumb ?
后退 到 屑 ?
谁又能不让她在回到克拉姆身边之前享受这短暂的快乐下午呢？

“ [daʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ][daʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , ” [kraɪd] [ˈkʌstər] .
“ **Don't tell me you don't want to come , ” cried Custer .**
“ 不 告诉 我 你 不 想 到 来 , ” 哭 卡斯特 .
“别告诉我你不想来,”卡斯特喊道。
“ [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [noʊ][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] ! ”
“ **I won't take no for an answer ! ”**
“ 我 惯于 拿 不 为了 一个 回答 ! ”
“我绝不接受拒绝! ”

“ [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] — [ˈevər][soʊ] [mʌt] !
“ **Oh , but I do want to come — ever so much !**
“ 哦 , 但 我 做 想 到 来 — 曾经 所以 很多 !
“哦,但我真的非常想来! ”

[aɪl] [biː; bi] [daʊn] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I'll be down in just a minute .
患病的 是 向下 在 只是 一个 分钟 .
我马上就下去。

[waɪ] [weɪt] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] ?
Why wait half an hour ?
为什么 等待 一半 一个 小时 ?
为什么要等半个小时？

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
“ **She was in her room no more than five minutes ,**
“ 她 曾是 在 她 房间 不 更多的 比 五 分钟 ,
“她在房间里待的时间不超过五分钟，

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ʃiː, ʃi] [sɔːt] [ˈbreɪvli] [tuː; tə] [ɪˈfeɪs] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blæk]
and during that time she sought bravely to efface all thought of the little black
和 期间 那 时间 她 寻求 勇敢地 到 抹去 全部 想法 的 这 小的 黑色的
[kers] ;
case ;
案件 ;
在那段时间里，她勇敢地试图抹去所有关于那个小黑包的记忆；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][daɪəˈbɔːlɪk] [pɜːrtɪnˈæsəti] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːnstəntli] [əbˈtruːdɪd] [ɪtˈself] ,
but with diabolic pertinacity it constantly obtruded itself ,
但 和 魔鬼般的 坚韧 它 不断地 突兀 本身 ,
但它却以魔鬼般的顽强劲头不断侵入我们的生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] [nə:vs] ['stɑ:rvɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][nɑ:r'kɑ:tɪk] .
and with it came the gnawing hunger of nerves starving for a narcotic .
和 和 它 来了 这 啃咬 饥饿 的 神经 饥饿 为了 一个 麻醉剂 .
随之而来的是神经对麻醉剂的渴望，这种渴望如同饥饿般折磨着他们。

“ [aɪ][wəʊnt] !
“ I won't !
” 我 惯于 !
“我不会！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ][kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜ:r; hər] [fʊt] .
” she cried , stamping her foot .
” 她 哭 , 冲压 她 脚 .
她跺着脚喊道。

“ [aɪ][wəʊnt] !
“ I won't !
” 我 惯于 !
“我不会！ ”

[aɪ][wəʊnt] !
I won't !
我 惯于 !
我不会！
“ [ɪf] ['oʊnli][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [sə'kʌmd] [tu:; tə][ðə; ði]
” If only she could get away from the room before she succumbed to the
” 如果 仅有的 她 可以 得到 离开 从 这 房间 前 她 屈服了 到 这
['maʊntɪŋ] [temp'teɪ(ə)n] ,
mounting temptation ,
安装 诱惑 ,
“如果她能在屈服于越来越强烈的诱惑之前逃离这个房间就好了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [faɪt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [æftər'hu:n] .
she was sure that she could fight it off for the rest of the afternoon .
她 曾是 当然 那 她 可以 斗争 它 离开 为了 这 休息 的 这 下午 .
她确信自己能撑过整个下午。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [geɪnd] [ðæt] [mʌt] , [æt; ət] [li:st] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst] [ki:p] [ˈɑ:kjupaɪd] , ['kɑ:nstəntli]
She had gained that much , at least ; but she must keep occupied , constantly
她 有 获得 那 很多 , 在 至少 ; 但 她 必须 保持 占领 , 不断地
[ˈɑ:kjupaɪd] ,
occupied ,
占领 ,
她至少获得了这些；但她必须保持忙碌，时刻忙碌起来。

[wer] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['ækses] [tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɔ:r] [si:] [ðə; ði] [blæk] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [kept]
where she could not have access to it or see the black case in which she kept
在哪里 她 可以 不是 有 使用权 到 它 或者 看 这 黑色的 案件 在 哪个 她 保留
[ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] .
the morphine .
这 吗啡 .
她无法接触到它，也看不到她存放吗啡的黑色盒子。

[ʃi:; ʃɪ] ['traɪʌmft] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:] .
She triumphed by running away from it .
她 胜利 经过 跑步 离开 从 它 .
她通过逃避而取得了胜利。

[ʃi:; ʃɪ][ɔ:lmoʊst] [hə:ld] [hɜ:r'self] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði][pætiəʊ] .
She almost hurled herself down the stairs and into the patio .
她 几乎 投掷 她自己 向下 这 楼梯 和 进入 这 露台 .
她差点从楼梯上摔下，掉进露台里。

[ˈkʌstər] [ˈpɛnɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Custer Pennington was not there .
卡斯特 彭宁顿 曾是 不是 那里 .

卡斯特·彭宁顿当时不在场。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz]
She must find him before the craving dragged her back to the rooms
她 必须 寻找 他 前 这 渴望 拖拽 她 后退 到 这 房间
[əˈbʌv] .
above .
多于 .

她必须在欲望将她拖回楼上的房间之前找到他。

Already130
Already130
Already130

已有130

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [hɜːr; hər] [wɪl] [ˈwi:kənɪŋ] .
she could feel her will weakening .
她 可以 感觉 她 将要 减弱 .

她感到自己的意志力正在减弱。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] , [oʊld] [ˈstoːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [soʊ] [wel] .
It was the old , old story that she knew so well .
它 曾是 这 老的 , 老的 故事 那 她 知道 所以 出色地 .

这是她耳熟能详的古老故事。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
“ What's the use ?
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用? ”

“ [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtemptər] [æskt] .
“ the voice of the tempter asked .
“ 这 嗓音 的 这 诱惑者 问 .

“诱惑者的声音问道。”

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wʌn] !
“ Just a little one !
“ 只是 一个 小的 一 !

“只是个小家伙! ”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fi:l] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
It will make you feel so much better .
它 将要 制作 你 感觉 所以 很多 更好的 .

它会让你感觉好很多。

[wɒts] [ðə; ði][juːz] ?
What's the use ?
是什么 这 使用 ?

有什么用?

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [nɑːb] ,
“ She turned toward the door again ; she had her hand upon the knob ,
“ 她 转向 朝向 这 门 再次 ; 她 有 她 手 之上 这 旋钮 ,

她再次转身走向门口; 她的手放在门把手上,

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [bæk] [ænd; ænd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
and then she swung back and called him .
和 然后 她 摇摆 后退 和 称为 他 .

然后她又转过身来给他打电话。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] ！
“ **Mr . Pennington** ！
“ 先生 ． 彭宁顿 ！

“彭宁顿先生！ ”

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wəd] [ɡoo][ʌp][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ruːmz; rɒmz] [dɪˈfiːtɪd] .
“ **If he did not hear , she knew that she would go up into her rooms defeated .**
“ 如果 他 做过 不是 听到 ， 她 知道 那 她 会 去 向上 进入 她 房间 战败 ．
“如果他没听到，她知道自己会垂头丧气地回到房间里。”

“ [ˈkʌmɪŋ] ！
“ **Coming** ！
“ 未来 ！

“未来！

“ [hiː; hi] [ˈænsər] [frʌm; frəm] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ɑːrtʃt] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [ænd; ənd] [ðen]
“ **he answered from beyond the arched entrance of the patio , and then**
“ 他 回答 从 超过 这 拱形 入口 的 这 露台 ， 和 然后
[hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː] [vjuː] .
he stepped into view .
他 步 进入 看法 ．
他从庭院的拱形入口处回答道，然后他走了出来。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlmoʊst][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She almost ran to him .
她 几乎 跑 到 他 ．

她几乎是跑向他的。

“ [wʌz; wəz][aɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] ？
“ **Was I very long ？**
“ 曾是 我 非常 长的 ？

“我很长吗？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 ．

她问道。

“ [dɪd][aɪ] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪŋ] ？ ”
“ **Did I keep you waiting ？** ”
“ 做过 我 保持 你 等待 ？ ”

“我让你久等了么？ ”

“ [waɪ] , [juːv] [ˈskersli] [bɪn] [ɡɔːn] [ˈeni] [taɪm][æt; ət][ɔːl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **Why , you've scarcely been gone any time at all ,** ” **he replied .**
“ 为什么 ， 你已经 几乎 到过 已消失 任何 时间 在 全部 ， ” 他 回复 ．

“你几乎没离开多久啊，”他回答说。

“ [lets] [ˈhɜːri] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈbreθləsli] .
“ **Let's hurry ,** ” **she said breathlessly .**
“ 我们来吧 匆忙 ， ” 她 说 气喘吁吁 ．

“我们快点吧，”她气喘吁吁地说。

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ！
“ **I don't want to miss any of it !**
“ 我 不 想 到 错过 任何 的 它 ！

“我不想错过任何精彩瞬间！ ”

” [hi:; hi] [ˈwʌndɜːd] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [mʌt] [ɪkˈsaɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [raɪd]
“ **He wondered why she should be so much excited at the prospect of a ride**
” 他 想知道 为什么 她 应该 是 所以 很多 兴奋的 在 这 前景 的 一个 骑
[ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,
into the hills ,
进入 这 丘陵 ;

他很纳闷，为什么她一想到要去山里兜风就如此兴奋。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [pli:zd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ˈflætərd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [tu:] .
but it pleased him that she was , and it flattered him a little , too .
但 它 高兴 他 那 她 曾是 , 和 它 受宠若惊 他 一个 小的 , 也 .
但她确实在那里，这让他很高兴，也让他有点受宠若惊。

[hi:; hi] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnθu:ziˈæstɪk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [trɪp] ,
He began to be a little enthusiastic over the trip ,
他 开始 到 是 一个 小的 热情的 超过 这 旅行 ;
他对这次旅行开始变得有些兴奋，

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [plænd] [ˈoʊnli] [æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈpɑːləsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæməli]
which he had planned only as part of the generous policy of the family
哪个 他 有 计划 仅有的 作为 部分 的 这 慷慨的 政策 的 这 家庭
[tu:; tə] [ki:p] [ˈʃænən] [ˈɑːkjupaɪd] ,
to keep Shannon occupied ,
到 保持 香农 占领 ;
他原本只是出于家族慷慨的考虑，才计划做这件事，目的是为了香农有事可做。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [bru:d] [tu:] [ˈsɑːroʊfəli] [ˈoʊvər] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:s] .
so that she might not brood too sorrowfully over her loss .
所以 那 她 可能 不是 幼虫 也 悲伤地 超过 她 损失 .
以免她因失去亲人而过于悲伤。

[ænd; ənd] [ˈʃænən] [wʌz; wəz] [pli:zd] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈvɪktəri] .
And Shannon was pleased because of her victory .
和 香农 曾是 高兴 因为 的 她 胜利 .
香农因为自己的胜利而感到高兴。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɑːnɪst] [æt; ət] [hɑ:rt] [tu:; tə] [əˈtempt] [tu:; tə] [drɪˈsi:v] [hɜ:rɪˈself] [ˈɪntu:] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt]
She was too honest at heart to attempt to deceive herself into thinking that
她 曾是 也 诚实的 在 心 到 试图 到 欺骗 她自己 进入 思维 那
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeni] [ɡreɪt] [ˈtraɪʌmf] ;
it was any great triumph ;
它 曾是 任何 伟大的 胜利 ;
她为人诚实，不会自欺欺人地认为这是一次巨大的胜利；

[bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [brɪn] [strɔ:ŋ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [hæv; həv] [rʌŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈenəmi]
but even to have been strong enough to have run away from the enemy
但 甚至 到 有 到过 强的 足够的 到 有 跑步 离开 从 这 敌人
[wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] .
was something .
曾是 某物 .
但即便只是有能力从敌人手中逃脱，也算是一种了不起的成就。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hoʊp] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈɔːɡəd] [ˈeni] [ˈpɜːrmənənt] [ˈvɪktəri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] ,
She did not hope that it augured any permanent victory for the future ,
她 做过 不是 希望 那 它 预兆 任何 永恒的 胜利 为了 这 未来 ;
她并不认为这预示着未来会取得任何永久的胜利。

[fɔːr; fər] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
for she did not believe that such a thing was possible .
为了 她 做过 不是 相信 那 这样的 一个 事物 曾是 可能的 .
因为她不相信这种事会发生。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [skers] [θriː] [ɪn][ə, eɪ] [ˈhʌndrəd] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfiːn] [ˈdefɪnətli] [kæst][ɔːf][ðer; ðər]
She knew that scarce three in a hundred slaves of morphine definitely cast off their
她 知道 那 稀少 三 在 一个 百 奴隶 的 吗啡 确实 投掷 离开 他们的
[bəːndz] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] ,
bonds this side of the grave ,
债券 这 边 的 这 严重 ,
她知道，一百个吗啡奴隶中，只有不到三个能在死后真正摆脱束缚。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] .
and she had gone too far to be one of the three .
和 她 有 已消失 也 远的 到 是 一 的 这 三 .
她做得太过分了，不可能成为那三人之一。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [fəˈevər] [æz; əz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] , [ʃiː, ʃi] [maɪt] [duː][,aɪˈtiː] ;
If she could keep going forever as she had that day , she might do it ;
如果 她 可以 保持 去 永远 作为 她 有 那 天 , 她 可能 做 它 ;
如果她能像那天一样一直坚持下去，她或许会做到；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
but that , of course , was impossible .
但 那 , 的 课程 , 曾是 不可能的 .
但这当然是不可能的。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ˈaʊərz] when131
There must be hours when131
那里 必须 是 小时 when131
肯定有131小时

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː; bi][əˈləʊn][wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [θɪŋk] , [θɪŋk] , [θɪŋk] ,
she would be alone with nothing to do but think , think , think ,
她 会 是 独自的 和 没有什么 到 做 但 思考 , 思考 , 思考 ,
她将独自一人，无事可做，只能思考、思考、思考。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [ʃiː, ʃi] [θɪŋk] [əˈbaʊt] ?
and what would she think about ?
和 什么 会 她 思考 关于 ?
她会想些什么呢？

[ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋz] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈpaʊdə] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][rest] [ðæt]
Always the same things — the little white powder and the peace and rest that
总是 这 相同的 事物 — 这 小的 白色的 粉末 和 这 和平 和 休息 那
[,aɪˈtiː] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hə] .
it would give her .
它 会 给 她 .
总是同样的事情——那一点点白色粉末，以及它能带给她的平静和安宁。

[ˈkʌstər] [wɑːtʃt] [hɜːr; hə][æz; əz][ʃiː, ʃi] [ˈmaʊntɪd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ˈbɔːldi] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [blɒːk] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] ,
Custer watched her as she mounted , holding Baldy beside the block for her ,
卡斯特 观看 她 作为 她 安装 , 保持 秃头 旁 这 堵塞 为了 她 ,
卡斯特看着她骑上马，把秃头马扶在木桩旁。

[ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][noʊt] [ðæt] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [nɪˈglekt] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdiːteɪl]
and again he was pleased to note that she did not neglect a single detail
和 再次 他 曾是 高兴 到 笔记 那 她 做过 不是 忽视 一个 单身的 细节
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hə] .
of the instructions he had given her .
的 这 指示 他 有 给定 她 .
他再次欣慰地注意到，她没有忽略他给她的每一个细节。

“ [sʌm; səm][gɜːrl] , [ðɪs] !
“ **Some girl , this !**
“ 一些 女孩 , 这 !
“这女孩真不错！ ”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [sə'li:ləkwaizd] ['mentəli] .
“ **the young man soliloquized mentally** .
“ 这 年轻的 男人 独白 精神上 .

年轻人自言自语道。

[hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [ænd; ənd] [sɔ:r] ['æftər][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]
He knew she must be at least a little lame and sore after the morning
他 知道 她 必须 是 在 至少 一个 小的 瘸 和 疮 后 这 早晨
[raɪd] ,
ride ,
骑 ,

他知道她早上骑马之后肯定至少有点跛脚和酸痛。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['redʒɪstərd] [ðer; ðər] .
but though he watched her face he saw no sign of it registered there .
但 尽管 他 观看 她 脸 他 锯 不 符号 的 它 挂号的 那里 .
但他虽然观察着她的表情，却没发现她脸上有任何情绪的流露。

“ [geɪm] !
“ **Game** !
“ 游戏 !

“游戏！

“ [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .
“ **He was going to like her** .
“ 他 曾是 去 到 喜欢 她 .

“他会喜欢她的。”

['stɪrəp] [tu:; tə] ['stɪrəp] , [ðeɪ] [roʊd] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [leɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði]['kænjən][roʊd] .
Stirrup to stirrup , they rode slowly up the lane toward the cañon road .
镫 到 镫 , 他们 骑 缓慢地 向上 这 车道 朝向 这 峡谷 路 .

他们并肩而行，沿着小路缓缓向峡谷路走去。

[hɜ:r; həɹ][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
Her form was perfect .
她 形式 曾是 完美的 .

她的体态完美。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæt]
She seemed to recall everything his father had told her , and she sat
她 似乎 到 记起 一切 他的 父亲 有 讲述 她 , 和 她 卫星
['i:zəli] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['stɪfnəs] .
easily , with no stiffness .
容易地 , 和 不 刚性 .

她似乎记住了他父亲告诉她的一切，她坐得很舒服，没有丝毫僵硬。

“ [dəʊnt][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [raɪd] ['fæstər] ?
“ **Don't you want to ride faster ?**
“ 不 你 想 到 骑 快点 ?

你不想骑得更快吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked** .
“ 她 问 .

她问道。

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [pʊʊk] [ə'bɔ:ŋ] [ɑ:n][maɪ] [ə'kaʊnt] . “
“ **You needn't poke along on my account** . “
“ 你 不必 戳 沿着 在 我的 帐户 . “

“你不必替我操心。”

“ [its] [tu:] [hɑ:t] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ;
“ **It's too hot** , ” **he replied** ;
“ 它是 也 热的 , ” 他 回复 ;

“太热了,”他回答说;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈri:əl] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət]
but the real reason was that he knew she was probably suffering , even at
但 这 真实的 原因 曾是 那 他 知道 她 曾是 大概 痛苦 , 甚至 在
[ə; eɪ] [wɔ:k] .
a walk .
一个 走 .

但真正的原因是他知道,即使是在散步,她也可能正在遭受痛苦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ðeɪ] [roʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv] [ˈmedoʊ] ,
For a long time they rode in silence , the girl taking in every beauty of meadow ,
为了 一个 长的 时间 他们 骑 在 沉默 , 这 女孩 采取 在 每一个 美丽 的 草地 ,
他们默默地骑行了很久,女孩贪婪地欣赏着草地的每一处美景。

[rəˈvi:n] , [ænd; ənd] [hɪl] ,
ravine , and hill ,
峡谷 , 和 爬坡道 ,

峡谷和山丘,

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [sto:r] [ðem; ðəm][ɔ:l] [əˈwei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli]
that she might store them all away for the days when they would be only
那 她 可能 店铺 他们 全部 离开 为了 这 天 什么时候 他们 会 是 仅有的
[ˈmemərɪz] .
memories .
回忆 .

她或许会将它们全部珍藏起来,留待日后它们只剩下回忆的时候。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:t] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm] [ˈfɜ:slɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:gəst] [deɪ] ,
The sun beat down upon them fiercely , for it was an early August day ,
这 太阳 打 向下 之上 他们 激烈地 , 为了 它 曾是 一个 早期的 八月 天 ,
八月初的一天,烈日炙烤着大地。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈli:vɪŋ] [bri:z] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈti:] .
and there was no relieving breeze ; but she enjoyed it .
和 那里 曾是 不 缓解 微风 ; 但 她 享受 它 .

没有一丝凉风吹拂,但她却很享受。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][soʊ] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈeni] [deɪ] [ɪn][hɜ:; hər][pæst] ,
It was all so different from any day in her past ,
它 曾是 全部 所以 不同的 从 任何 天 在 她 过去的 ,

这一切都和她过去的每一天都截然不同。

[ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpi:ə] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][læst] [tu:] [ˈjɪrz] ,
and so much happier than anything in the last two years ,
和 所以 很多 更快乐 比 任何事物 在 这 最后的 二 年 ,

比过去两年任何时候都快乐得多。

[ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspekt][ɪn][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
or anything she could expect in the future .
或者 任何事物 她 可以 预计 在 这 未来 .

或者她未来可能遇到的任何事情。

[ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] , [ˈnevər][ə; eɪ] [ˈtɔ:kətɪv] [mæn] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp]
Custer Pennington , never a talkative man , was always glad of a companionship
卡斯特 彭宁顿 , 绝不 一个 健谈 男人 , 曾是 总是 高兴的 的 一个 友谊

[ðæt] [kʊd; kəd] [ɪnˈdɔr] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪlənsɪz] .
that could endure long silences .
那 可以 忍受 长的 沉默 .

卡斯特·彭宁顿生性不爱说话,总是乐于与人相处,即使长时间沉默也不会感到孤单。

[greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Grace had been like that with him .
优雅 有 到过 喜欢 那 和 他 .

格蕾丝对他一直都是这样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːrdz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;
They could be together for hours with scarce a dozen words exchanged ;
他们 可以 是 一起 为了 小时 和 稀少 一个 打 字 交换 ;
他们可能在一起几个小时，却只说不到十几句话；

[ænd; ʌnd] [jet] [bəʊθ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wel] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
and yet both could talk well when they had anything to say .
和 然而 两个都 可以 讲话 出色地 什么时候 他们 有 任何事物 到 说 .
然而，当他们有话要说时，两人都能说得非常精彩。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [kɑːnvər'seɪ](ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'sen](ə)l] [tuː; tə] ['pɜːrfɪkt]
It was the knowledge that conversation was not essential to perfect
它 曾是 这 知识 那 对话 曾是 不是 基本的 到 完美的
[ʌndər'stændɪŋ] [ænd; ʌnd] ['kɑːmrædɪp] [ðæt] [hæd; həd] ['rendəd] [ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] .
understanding and comradeship that had rendered their intimacy delightful .
理解 和 同志情谊 那 有 渲染 他们的 亲密关系 愉快 .
正是因为他们明白，对话并非完美理解和友谊的必要条件，才使得彼此间的亲密关系如此令人愉悦。

[ðə; ðɪ]['raɪdərz][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ʌnd][wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] up132
The riders had entered the hills and were winding up132
这 骑手 有 进入 这 丘陵 和 是 绕线 up132
骑手们已经进入山地，正在盘旋向上。

['dʒæknaɪf] ['kænjən] [brɪ'fɔːr] ['iːðər] [spʊʊk] .
Jackknife Cañon before either spoke .
折叠刀 峡谷 前 任何一个 辐 .
在两人开口之前，杰克奈夫峡谷。

" [ɪf] [juː; jʊ]['taɪər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔːr] [ɪf] [aɪ 'tiː][gets] [tuː] [hɑːt] , [wiːl] [tɜːrn] [bæk] .
" **If you tire , he said , or if it gets too hot , we'll turn back .**
" 如果 你 胎 , " 他 说 , " 或者如果 它 获得 也 热的 , 出色地 转动 后退 .
“如果你累了,”他说, “或者天气太热, 我们就返回。”

[pliːz] [dəʊnt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [tel] [,em 'iː] . " **Please don't hesitate to tell me . "**
请 不 犹豫 到 告诉 我 . "
请不要犹豫告诉我。

" [ɪts] ['hev(ə)nli] !
" **It's heavenly !**
" 它是 天上 !
“简直太美好了! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .
她说。

" ['pɑːsəbli] [ə; eɪ] [fjuː] [dɪ'griːz] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər] ['hev(ə)n] , " [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ;
" **Possibly a few degrees too hot for heaven , he suggested ;**
" 可能 一个 很少 学位 也 热的 为了 天堂 , " 他 建议 ;
“可能比天堂的温度高了几度,”他说道；

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [kuːl] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][lɪv; laɪv] [oʊks] .
" **but it's always cool under the live oaks .**
" 但 它是 总是 凉爽的 在下面 这 居住 橡树 .
“但是，在橡树下总是很凉爽。”

[ˈeni] [ˈtaɪm] [ˌjuː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][rest] [wiːl] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] . "

Any time you want to rest we'll stop for a bit . "
任何 时间 你 想 到 休息 出色地 停止 为了 一个 少量 . "

你想休息的时候，我们随时都可以停下来一会儿。

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði][lɪv; laɪv] [oʊks] ?

Which are the live oaks ?
" 哪个 是 这 居住 橡树 ? "

哪些是活橡树？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

she asked .
" 她 问 . "

她问道。

[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] .

He pointed to one .
他 尖 到 一 . "

他指着其中一个。

" [waɪ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [kɔːld] [lɪv; laɪv] [oʊks] ? "

Why are they called live oaks ? "
" 为什么 是 他们 称为 居住 橡树 ? "

“为什么它们被称为活橡树？”

" [ðeə(r)] [ˈevərgriːn] — [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .

They're evergreen — I suppose that's the reason .
" 它们是 常绿 — 我 认为 那就是 这 原因 . "

“它们是常绿植物——我想这就是原因吧。”

[hɪəz] [ə; eɪ][bɪɡ][oʊld] [ˈfeləʊ] — [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stɑːp] ? "

Here's a big old fellow — shall we stop ? "
这里是 一个 大的 老的 同伴 — 将 我们 停止 ? "

瞧瞧这位老兄——我们停下来好吗？

" [ænd; ænd][get] [ɔːf] ? "

And get off ? "
" 和 得到 离开 ? "

“然后下车？”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "

If you wish . "
" 如果 你 希望 . "

“如果你愿意的话。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ɑːn] [əˈɡen] ?

Do you think I could get on again ?
" 做 你 思考 我 可以 得到 在 再次 ? "

你觉得我还能再次参赛吗？

" [ˈpenɪŋtən] [læft] .

Pennington laughed .
" 彭宁顿 笑了 . "

彭宁顿笑了。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

I'll get you up all right .
" 患病的 得到 你 向上全部 正确的 . "

“我会让你好起来的。”

[stiːl] [fiːl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [leɪm] ? "

Still feel a little lame ? "
" 仍然 感觉 一个 小的 瘸 ? "

还是感觉有点力不从心吗？

“ [hu:] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [leɪm] ?
“ **Who said I was lame ?**
“ WHO 说 我 曾是 瘸 ?

谁说我笨？

“ [fi:; ji] [di'mɑ:ndɪd] .
“ **she demanded** .
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['maɪti] [geɪm] ! “
“ **I know you must be , but you're mighty game !** “
“ 我 知道 你 必须 是 , 但 你是 强大的 游戏 ! “

“我知道你肯定很紧张，但你真是个胆大包天的人！ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t] ['eni] [mɔ:r] .
“ **I was when I started , but not any more .**
“ 我 曾是 什么时候 我 开始 , 但 不是 任何 更多的 .

“我刚开始的时候是这样的，但现在不是了。”

[aɪ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['lɪmbə] [ʌp] .
I seem to have limbered up .
我 似乎 到 有 灵活的 向上 .

我感觉身体已经活动开了。

[lets] [traɪ][aɪ 'ti:] .
Let's try it .
我们来吧 尝试 它 .

我们来试试。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][ɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz]['i:və] [dʌz] .
I want to see if I can get on from the ground , as Eva does .
我 想 到 看 如果 我 能 得到 在 从 这 地面 , 作为 伊娃 做 .

我想看看我能不能像伊娃那样从地面开始往上爬。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət] ?
What are you smiling at ?
什么 是 你 微笑 在 ?

你笑什么？

[ðæts] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ɪn][ðə; ði][ləst] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] . “
That's the second time in the last few seconds . “
那就是 这 第二 时间 在 这 最后的 很少 秒 . “

这是短短几秒钟内的第二次了。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ['smɑɪlɪŋ] ?
“ **Was I smiling ?**
“ 曾是 我 微笑 ?

我当时在微笑吗？

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
I didn't know it .
我 没有 知道 它 .

我之前不知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] . “
I didn't mean to . “
我 没有 意思是 到 . “

我不是故意的。

“ [wʌt] [dɪd][aɪ][du:] ? “
“ **What did I do ?** “
“ 什么 做过 我 做 ? “

“我做了什么？ ”

“ [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [sed] .
“ **You didn't do anything — it was something you said .**
“ 你 没有 做 任何事物 — 它 曾是 某物 你 说 .
“你什么也没做——是你说的话。”

[ju:; jʊ] [wəʊnt] [maɪnd] , [wɪl] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] ,
You won't mind , will you , as long as you are learning to ride a horse ,
你 惯于 头脑 , 将要 你 , 作为 长的 作为 你 是 学习 到 骑 一个 马 ,
只要你在学习骑马, 你就不会介意吧?

[ɪf] [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [kə'rekt] [tɜ:rmɪ'nɑ:lədʒi] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ? “
if I teach you the correct terminology at the same time ? ”
如果 我 教 你 这 正确的 术语 在 这 相同的 时间 ? “
如果我同时教你正确的术语呢?

“ [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] !
“ **Why , of course not !**
“ 为什么 , 的 课程 不是 !
“为什么不呢! ”

[wʌt] [dɪd] [aɪ] [seɪ] ?
What did I say ?
什么 做过 我 说 ?

我说什么了?

[wʌz; wəz] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈɔ:f(ə)l] ? “
Was it very awful ? ”
曾是 它 非常 可怕 ? “

情况很糟糕吗?

“ [oʊ] , [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈɔ:lweɪz] [ə'mju:z] [em 'i:] [wen] [aɪ] [hɪr] [aɪ ˈti:] .
“ **Oh , no ; but it always amuses me when I hear it .**
“ 哦 , 不 ; 但 它 总是 娱乐 我 什么时候 我 听到 它 .
“哦, 不; 但我每次听到都觉得很好笑。”

[ɪts] [ə'baʊt] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɔ:f] .
It's about getting on and off .
它是 关于 获得 在 和 离开 .

关键在于上下车。

[ju:; jʊ] [get] [ɑ:n] [ɔ:r] [ɔ:f] [ə; eɪ] [stri:t] [kɑ:r] ,
You get on or off a street car ,
你 得到 在 或者 离开 一个 街道 车 ,

你上下有轨电车,

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [maʊnt] [ɔ:r] [dɪs'maʊnt] [ɪf] [jʊə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] . “
but you mount or dismount if you're riding a horse . ”
但 你 山 或者 下马 如果 你是 骑术 一个 马 . “

但如果你骑马, 你就得上下马。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] !
“ **But I don't !**
“ 但 我 不 !

但我没有!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **she exclaimed , laughing .**
“ 她 惊呼 , 笑 .

她笑着惊呼道。

“ [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] [ɔ:f] [wʊd] [su:t] [maɪ] [ˈmeθəd] [ˈbetər] . “
“ **Falling on and off would suit my method better . ”**
“ 坠落 在 和 离开 会 套装 我的 方法 更好的 . “
“断断续续地跌倒更适合我的方法。”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [maʊnt] [veri] ['haɪsli] .
“ **No , you mount very nicely** .
“ 不 , 你 山 非常 很好 .

“不，你骑得很好。”

[naʊ] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] -
Now watch , and I'll133
现在 手表 , 和 -

现在看着，我会133

[ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] .
show you how to dismount .
展示 你 如何 到 下马 .

教你如何下车。

[pʊt] [jʊr; jər] [left] [hænd][ɑ:n][ðə; ði][hɔ:rn] ; [θroʊ] [jʊr; jər] [raɪt] [leg][ˈoʊvər][ðə; ði] ['kæntl] ,
Put your left hand on the horn ; throw your right leg over the cantle ,
放 你的 左边 手 在 这 喇叭 ; 扔 你的 正确的 腿 超过 这 后腿 ,
左手放在马鞍角上；右腿跨过马鞍后桥，

[ɪ'mɪ:diətli] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['kæntl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ; [stænd] [ɪ'rekt] [ɪn][ðə; ði] [left] ['stɪrəp] ,
immediately grasping the cantle with the right hand ; stand erect in the left stirrup ,
立即地 抓握 这 后腿 和 这 正确的 手 ; 站立 直立 在 这 左边 镫 ,
立即用右手抓住马鞍后跟；在左侧马镫中保持直立姿势。

[legz] [streɪt] [ænd; ənd] [hi:lz] [tə'geðər] — [juː; jʊ] [si:] , [aɪm] ['feɪsɪŋ] [raɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [hɔ:rs] .
legs straight and heels together — you see , I'm facing right across the horse .
腿 直的 和 高跟鞋 一起 — 你 看 , 我是 面向 正确的 穿过 这 马 .

双腿伸直，脚后跟并拢——你看，我正对着马。

[naʊ] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɑ:rmz] , [laɪk] [ðɪs] ;
Now support the weight of the body with your arms , like this ;
现在 支持 这 重量 的 这 身体 和 你的 武器 , 喜欢 这 ;
现在用双臂支撑身体的重量，像这样；

[rɪ'mu:v] [ðə; ði] [left] [fʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd][dra:p][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'laɪtɪŋ]
remove the left foot from the stirrup and drop to the ground , alighting
消除 这 左边 脚 从 这 镫 和 降低 到 这 地面 , 下车
[ɪ:vnlɪ] [ɑ:n][bəʊθ] [fi:t] .
evenly on both feet .
均匀地 在 两个都 脚 .

将左脚从马镫中取出，双脚平稳地落在地上。

[ðæts] [ðə; ði] [kə'rekt] [fɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [plæn][tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] [waɪl] [jʊə(r)] ['lɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [raɪd]
That's the correct form and a good plan to follow while you're learning to ride
那就是 这 正确的 形式 和 一个 好的 计划 到 跟随 尽管 你是 学习 到 骑
.
:
.

这是正确的姿势，也是学习骑车时应该遵循的好方法。

[æftərwərd] [wʌn] [gets] [tuː; tə] [swɪŋ] [ɔ:f][ˈɔ:lmʊst] ['eni] [oʊld] [wei] . “
Afterward one gets to swing off almost any old way . ”
之后 一 获得 到 摇摆 离开 几乎 任何 老的 方式 . ”

之后，你可以用几乎任何方式荡下去。”

“ [aɪ] [θɔ:t] [wʌn] [ˈɔ:lweɪz] [dɪs'maʊntɪd] , “ [jiː; jɪ] [sə'dʒestɪd] , “ [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔ:rs] !
“ **I thought one always dismounted , ” she suggested , “ from a horse !**
“ 我 想法 一 总是 下马 , ” 她 建议 , ” 从 一个 马 !

“我以为骑马的人总是要下马的,”她建议道，“

“ [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] .
“ **Her eyes twinkled** .
“ 她 眼睛 闪烁 .

她的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed** .
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈkerf(ə)l] , [wəʊnt][aɪ] ?
“ **I'll have to be careful , won't I ?**
“ 患病的 有 到 是 小心 , 惯于 我 ?

我得小心点，对吧？

[juː; jʊ] [skɔːrd] [ðæt] [taɪm] ! “
“ **You scored that time !** “
“ 你 得分 那 时间 ! “

你那次进球了！

“ [naʊ] [wɑːtʃ] [em 'iː] , “ [fiː; fɪ] [sed] .
“ **Now watch me , “ she said** .
“ 现在 手表 我 , “ 她 说 .

“现在看着我,”她说。

“ [ˈsplendɪd] !
“ **Splendid !**
“ 灿烂 !

“灿烂！

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][fiː; fɪ] [draːpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
“ **he exclaimed , as she dropped lightly to the ground** .
“ 他 惊呼 , 作为 她 掉落 轻轻 到 这 地面 .

“他惊呼一声，她便轻轻地倒在了地上。”

[ðeɪ] [led][ðer; ðər] [ˈhɔːrsɪz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsprediŋ] [triː] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks]
They led their horses beneath the spreading tree and sat down with their backs
他们 引领 他们的 马匹 下面 这 传播 树 和 卫星 向下 和 他们的 背部

[tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ][boʊl] .
to the huge bole .
到 这 巨大的 树干 .

他们牵着马来到枝繁叶茂的大树下，背靠着巨大的树干坐了下来。

“ [haʊ] [kuːl] [aɪ 'tiː][ɪz] [hɪr] ! “ [riˈmɑːkt] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **How cool it is here ! “ remarked the girl** .
“ 如何 凉爽的 它 是 这里 ! “ 评论 这 女孩 .

“这里真棒！”女孩感叹道。

“ [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ə; eɪ] [briːz] , [ðoʊ] [aɪ][ˈhædnt] [ˈnɒtɪst] [wʌn] [bɪˈfɔːr] . “
“ **I can feel a breeze , though I hadn't noticed one before** . “
“ 我 能 感觉 一个 微风 , 尽管 我 之前没有 注意到 一 前 . “

“我感觉到了微风，虽然之前我并没有注意到。”

“ [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [ɪz][ə; eɪ] [briːz] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [oʊks] .
“ **There always is a breeze beneath the oaks** .
“ 那里 总是 是 一个 微风 下面 这 橡树 .

“橡树下总是微风习习。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .
I think they make their own .
我 思考 他们 制作 他们的 自己的 .

我认为他们是自己做的。

[aɪ] [ri:d] [ˈsʌmwer] [ðæt] [æn; ən] [oʊk] [ɪˈvæpəreɪts] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈeɪtɪ] [ˈgælənz]
I read somewhere that an oak evaporates about one hundred and eighty gallons
我 读 某处 那 一个 橡木 蒸发 关于 一 百 和 八十 加仑
[ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] [ˈevri] [deɪ] .
of water every day .
的 水 每一个 天 .

我曾在某处读到，一棵橡树每天大约会蒸发一百八十加仑的水。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:]
That ought to make a considerable change of temperature beneath the tree
那 应该 到 制作 一个 大量 改变 的 温度 下面 这 树
[ɑ:n] [ə; eɪ] [hɑ:t] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ,
on a hot day like this ,
在 一个 热的 天 喜欢 这 ,

在这样炎热的天气里，这应该会使树下的温度发生显著变化。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [wei] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [sta:rt] [ə; eɪ] [sɜ:rkjəˈleɪ(ə)n] [ʌv; əv] [er] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] . "
and in that way it must start a circulation of air about it . "
和 在 那 方式 它 必须 开始 一个 循环 的 空气 关于 它 . "
这样一来，它周围就会开始空气流通。"

" [haʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] !
" **How interesting !**
" 如何 有趣的 !

“真有趣！ ”

[haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [tu:; tə] [noʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
How much there is to know in the world ,
如何 很多 那里 是 到 知道 在 这 世界 ,
世界上有多少东西值得我们去了解？

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [moʊst] [ʌv; əv] [ju: ˈes] [noʊ] !
and how little of it most of us know !
和 如何 小的 的 它 最多 的 我们 知道 !
而我们大多数人对此又了解得多么少啊！

[ə; eɪ] [tri:] [ɪz] [ə; eɪ] [tri:] , [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
A tree is a tree , a flower is a flower ,
一个 树 是 一个 树 , 一个 花 是 一个 花 ,
树就是树，花就是花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [hɪlz] — [ðæt] [mʌtʃ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ˈsætɪsfɑɪz] [ˈnɪrli] [ɔ:l]
and the hills are the hills — that much knowledge of them satisfies nearly all
和 这 丘陵 是 这 丘陵 — 那 很多 知识 的 他们 满足 几乎 全部
[ʌv; əv] [ju: ˈes] .
of us .
的 我们 .

山丘就是山丘——对它们如此了解，几乎就能满足我们所有人。

[ðə; ði] [haʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wi:; wi] [ˈnevər] [kənˈsɪdər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə]
The how and the why of them we never consider ; but I should like to
这 如何 和 这 为什么 的 他们 我们 绝不 考虑 ; 但 我 应该 喜欢 到
[noʊ] [mɔ:r] .
know more .
知道 更多的 .

我们从未考虑过它们是如何发生的以及为什么发生的；但我很想了解更多。

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)l] — [dəʊnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "
We should know all about things that are so beautiful — don't you think so ? "
我们 应该 知道 全部 关于 事物 那 是 所以 美丽的 — 不 你 思考 所以 ? "
我们应该了解所有美好的事物——你不觉得吗？

“ [jes] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Yes** , ” **he said** .
“ 是的 , ” 他 说 .

“是的,”他说。

“ [In] [ˈræntʃɪŋ] [wi:; wi][du:] [lɜ:rn] [ə; eɪ][lɑ:t] that134
“ **In ranching we do learn a lot that134**
“ 在 牧场 我们 做 学习 一个 很多 that134

“在畜牧业中，我们确实学到了很多东西， 134

[ˈsɪti] [ˈpi:p(ə)l] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] — [əˈbaʊt] [haʊ] [θɪŋz] [groʊ] ,
city people don't need to know — about how things grow ,
城市 人们 不 需要 到 知道 — 关于 如何 事物 生长 ,

城市里人不需要知道——关于植物如何生长，

[ænd; ənd] [wʌt] [sʌm; səm][plænts] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˈʌðər] [pʊt][ˈɪntu:][ˌaɪˈti:] .
and what some plants take out of the soil , and what others put into it .
和 什么 一些 植物 拿 出去 的 这 土壤 , 和 什么 其他的 放 进入 它 .

有些植物从土壤中吸收养分，有些植物则向土壤中释放养分。

[ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [noʊ] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
It's part of our business to know these things ,
它是 部分 的 我们的 商业 到 知道 这些 事物 ,

了解这些事情是我们的职责所在。

[nɔ:t][ˈoʊnli] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [fu:d] [ˈvælju:][ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n][kra:ps] ,
not only that we may judge the food value of certain crops ,
不是 仅有的 那 我们 可能 法官 这 食物 价值 的 肯定 农作物 ,

不仅如此，我们还可以判断某些农作物的食用价值，

[bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ][tu:; tə] [ki:p] [ˈaʊər; ɑ:r][sɔɪl][ɪn] [kənˈdɪj(ə)n] [tu:; tə] [groʊ] [ɡʊd] [kra:ps] [ˈevri] [jɪr] .
but also to keep our soil in condition to grow good crops every year .
但 还 到 保持 我们的 土壤 在 状况 到 生长 好的 农作物 每一个 年 .

但也要保持土壤良好状态，以便每年都能种出好庄稼。

“ [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðə; ði] [tri:] [bɪˈni:θ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sæt] [dru:] [ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [ˈveriəs] [sɔ:ltz]
“ **He told her how the tree beneath which they sat drew water and various salts**
“ 他 讲述 她 如何 这 树 下面 哪个 他们 卫星 画 水 和 各种各样的 盐

[frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl] ,
from the soil ,
从 这 土壤 ,

他告诉她，他们坐的那棵树是如何从土壤中吸收水分和各种盐分的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [li:vz] [ɪkˈstræktɪd] [ˈkɑ:rbən][daɪˈɑ:ksaɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
and how the leaves extracted carbon dioxide from the air ,
和 如何 这 树叶 提取 碳 二氧化硫 从 这 空气 ,

以及树叶如何从空气中吸收二氧化碳。

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪˈti:][ɪn] [θru:] [ˈmɪrɪədz] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪt] [maʊðz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌndər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] ,
taking it in through myriads of minute mouths on the under sides of the leaves ,
采取 它 在 通过 无数 的 分钟 嘴 在 这 在下面 侧面 的 这 树叶 ,

通过叶片背面无数细小的孔洞吸入水分，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [li:vz] [ˌmænjəˈfæktʃər] [stɑ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][sæp] [ˈkæɪɪd] [ˌaɪˈti:][tu:; tə] [ˈevri]
and how the leaves manufactured starch and the sap carried it to every
和 如何 这 树叶 制造 淀粉 和 这 树液 携带 它 到 每一个

[ˈgroʊɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] ,
growing part of the tree ,
生长 部分 的 这 树 ,

以及树叶如何制造淀粉，树液又如何将淀粉输送到树的每一个生长部位。

[frʌm; frəm] ['di:pəst] [ru:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv] ['lɔ:ftiɪst] [twig] .
from deepest root to the tip of loftiest twig .
从 最深处 根 到 这 提示 的 最高 枝条 .
从最深的根到最高的枝梢。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['lɪsnd] , [əb'zɔ:rbd] .
The girl listened , absorbed .
这 女孩 听着 , 吸收 .
女孩听得很专注。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['lɪsnd] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['mænz] [feɪs] , ['ɜ:rnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ,
As she listened she watched the man's face , earnest and intelligent ,
作为 她 听着 她 观看 这 男人的 脸 , 认真 和 聪明的 ,
她一边听, 一边观察着男人的脸, 那脸既认真又睿智。

[ænd; ənd] ['mentəli] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [kəm'per] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɑ:nvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ]
and mentally she could not but compare him and his conversation with
和 精神上 她 可以 不是 但 比较 他 和 他的 对话 和
[ðə; ði][men][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
the men she had known in the city ,
这 男人 她 有 已知 在 这 城市 ,
她不禁在心里将他以及他的谈吐与她在城里认识的男人们作比较。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
and their conversation .
和 他们的 对话 .
以及他们的对话。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['saɪfər] ,
They had talked to her as if she was a mental cipher ,
他们 有 谈话 到 她 作为 如果 她 曾是 一个 精神的 密码 ,
他们跟她说话就像跟一个精神密码对话一样。

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r] [ə'pri:ʃi:etɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] — [smɔ:l] [tɔ:k] , [ðæt]
incapable of understanding or appreciating anything worth while — small talk , that
无法 的 理解 或者 欣赏 任何事物 值得 尽管 — 小的 讲话 , 那
[sʌb'vɜ:rtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ɑ:rt][ʌv; əv][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
subverter of the ancient art of conversation .
颠覆者 的 这 古老的 艺术 的 对话 .
无法理解或欣赏任何有价值的东西——闲聊, 这种对古老谈话艺术的破坏。

[ɪn][ə; eɪ] [bri:f] [hæf] [ʼaʊər] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [help]
In a brief half hour Custer Pennington had taught her things that would help
在 一个 简短的 一半 小时 卡斯特 彭宁顿 有 教授 她 事物 那 会 帮助
[tu:; tə] [merk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ;
to make the world a little more interesting and a little more beautiful ;
到 制作 这 世界 一个 小的 更多的 有趣的 和 一个 小的 更多的 美丽的 ;
短短半小时, 卡斯特·彭宁顿就教会了她一些能让世界变得更有趣、更美好的事情;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [lʊk] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [tri:] [ə'gen] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] [tri:] — [aɪ'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
for she could never look upon a tree again as just a tree — it would be
为了 她 可以 绝不 看 之上 一个 树 再次 作为 只是 一个 树 — 它 会 是
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,
for her a living ,
为了 她 一个 活的 ;
因为她再也无法把树仅仅看作是树——树对她来说将成为生计。

['bri:ðɪŋ] , ['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ] ['sentɪənt] ['kri:tʃər] .
breathing , almost a sentient creature .
呼吸 , 几乎 一个 有感知能力的 生物 .
会呼吸, 几乎像个有感知能力的生物。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] [tuː] ['jɪrz] - [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn]
She tried to recall what she had learned from two years' association
她 尝试 到 记起 什么 她 有 学习 从 二 年 - 协会
[wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] [krʌm] ,
with Wilson Crumb ,
和 威尔逊 屑 ,

她努力回忆起与威尔逊·克拉姆共事两年间学到的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][wʌz; wəz] [ðæt] [krʌm] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər]
and the only thing she could think of was that Crumb had taught her
和 这 仅有的 事物 她 可以 思考 的 曾是 那 屑 有 教授 她
[tuː; tə] [snʌf] [koʊ'keɪn] .
to snuff cocaine .
到 鼻烟 可卡因 .

她唯一能想到的就是克拉姆教她吸食可卡因。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] ,
After a while they started on again ,
后 一个 尽管 他们 开始 在 再次 ,

过了一会儿，他们又开始动了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrɪ] [sər'praɪzd] [ðə; ði][mæn][baɪ] ['maʊntɪŋ] ['iːzəli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
and the girl surprised the man by mounting easily from the ground .
和 这 女孩 惊讶 这 男人 经过 安装 容易地 从 这 地面 .

女孩轻松地在地上爬到男人身上，这让男人大吃一惊。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tʃiːvmənt] , ['læfɪŋ] ['hæpɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz]
She was very much pleased with her achievement , laughing happily at his
她 曾是 非常 很多 高兴 和 她 成就 , 笑 快乐地 在 他的
[wɜːrd][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)] .
word of approval .
单词 的 赞同 .

她对自己的成就非常满意，听到他的赞扬后开心地笑了。

[ðeɪ] [round][ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['herɪfəd] .
They rode on until they found the Herefords .
他们 骑 在 直到 他们 成立 这 赫里福德 .

他们继续前行，直到找到赫里福德牛。

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [səːtʃt] [θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['pæstʃər] [ðæt] [ræn] [bæk] ['ɪntuː]
They counted them as they searched through the large pasture that ran back into
他们 计数 他们 作为 他们 搜索 通过 这 大的 牧场 那 跑 后退 进入
[ðə; ði] [hɪlz] ;
the hills ;
这 丘陵 ;

他们在延伸到山丘的大片牧场里搜寻，一边清点着它们；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌmbər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hoʊm] .
and when the full number had been accounted for , they turned toward home .
和 什么时候 这 满的 数字 有 到过 已记录 为了 , 他们 转向 朝向 家 .

当人数全部清点完毕后，他们便转身回家了。

[æz; əz] he135
As he135
作为 he135

他135

[hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [triːz] , ['kʌstər] [təʊld][hɜːr; hər][ˈɔːlsoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [waɪt]
had told her about the trees , Custer told her also about the beautiful white
有 讲述 她 关于 这 树木 , 卡斯特 讲述 她 还 关于 这 美丽的 白色的
- [feɪst] ['kæt(ə)l] ,
- faced cattle ,
- 面对 牛 ,

卡斯特曾告诉她关于树木的事，也告诉她关于美丽的白脸牛的事。

[ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌʊnti] [huːz] [neɪm] [ðeɪ] [ber] ,
of their origin in the English county whose name they bear ,
的 他们的 起源 在 这 英语 县 谁 姓名 他们 熊 ,
它们起源于以其命名的英国郡县，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'iːkwəld] ['væljuː][æz; əz] [biːf] ['ænɪmlz] .
and of their unequaled value as beef animals .
和 的 他们的 无与伦比 价值 作为 牛肉 动物 .
它们作为肉用动物具有无可比拟的价值。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['veriəs] [praɪz] ['wɪnərz] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm] .
He pointed out various prize winners as they passed them .
他 尖 出去 各种各样的 奖 获奖者 作为 他们 通过了 他们 .
他边走边指出了各个获奖者的名字。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'kjuːzɪŋli] , [æz; əz] [ðeɪ] ['faːləʊd] [ðə; ði] [treɪl]
“ There you are , smiling again , ” she said accusingly , as they followed the trail
“ 那里 你 是 , 微笑 再次 , ” 她 说 指责地 , 作为 他们 随后 这 踪迹
[ˈhəʊmwərd] .
homeward .
回家 .

“瞧你又在笑了,”她指责道，两人沿着小路往家走去。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] ? ”
“ What have I done now ? ”
“ 什么 有 我 完毕 现在 ? ”
“我又做了什么? ”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][biː; bi] ['veri] ['peɪ(ə)nt][ɔːl] [æftər'nuːn] .
“ You haven't done anything but be very patient all afternoon .
“ 你 还没有 完毕 任何事物 但 是 非常 病人 全部 下午 .
“你整个下午除了保持耐心什么都没做。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['smɑɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['θrɪlɪŋ] [ðə; ði] [æftər'nuːn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
I was smiling at the idea of how thrilling the afternoon must have been
我 曾是 微笑 在 这 主意 的 如何 惊险 这 下午 必须 有 到过
[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] [gɜːrl] ,
for a city girl ,
为了 一个 城市 女孩 ,

想到对于一个都市女孩来说，这个下午该是多么精彩刺激，我不禁莞尔一笑。

[ə'kʌstəmd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [raʊnd] [ʌv; əv] ['plezər] [ænd; ʌnd] [ɪk'saɪtmənt] ! “
accustomed , I suppose , to a constant round of pleasure and excitement ! ”
习惯 , 我 认为 , 到 一个 持续的 圆形的 的 乐趣 和 激动 ! ”
我想，他大概已经习惯了持续不断的快乐和刺激吧！

“ [aɪ][hæv; həv] ['hevər] [noʊn] [ə; eɪ] ['hæpiːɜ] [æftər'nuːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I have never known a happier afternoon , ” she said .
“ 我 有 绝不 已知 一个 更快乐 下午 , ” 她 说 .
“我从未有过如此快乐的下午,”她说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ðæt] ? ”
“ I wonder if you really mean that ? ”
“ 我 想知道 如果 你 真的 意思是 那 ? ”
“我不知道你是不是真心这么想的? ”

“ ['ɑ:nɪstli] ！ ”
“ **Honestly** ！ ”
“ 诚实地 ！ ”

“诚实地！ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd] , ” [hi:; hi] [sed] ； “ [fɔ:r; fər] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][get] ['terəbli] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [hɪr] ,
“ **I am glad** , ” **he said** ; ” **for sometimes I get terribly tired of it here** ,
“ 我 是 高兴的 , ” 他 说 ; ” 为了 有时 我 得到 可怕 疲劳的 的 它 这里 ,
“我很高兴,”他说,“因为有时候我真的会厌倦这里的一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən][,aʊt'saɪdər] [ɪn'θu:z] [ə; eɪ][lɪt(ə)l]
and I think it always does me good to have an outsider enthuse a little
和 我 思考 它 总是 做 我 好的 到 有 一个 局外人 鼓起勇气 一个 小的
.
.
.
.

我觉得让局外人稍微鼓励一下总是有好处的。

[aɪ 'ti:] [brɪŋz] [em 'i:][ə; eɪ][,ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðæt] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [kɑ:nt]
It brings me a realization of the things we have here that city people can't
它 带来 我 一个 实现 的 这 事物 我们 有 这里 那 城市 人们 不能
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

这让我意识到我们这里拥有很多城里人无法拥有的东西。

[ænd; ənd] [meɪks] [em 'i:][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [mɔ:r] [kən'tentɪd] . “
and makes me a little more contented . ”
和 制作 我 一个 小的 更多的 满足 . ”

这让我感到更满足一些。

“ [ju:; jʊ] ['kudnt] [bi:; bi] [,dɪskən'tentɪd] ！
“ **You couldn't be discontented** ！
“ 你 不能 是 不满 ！

你不可能感到不满！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][dʒʌst][l'θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd][l'θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [hu:]
there are just thousands and thousands of people in the city who
那里 是 只是 数千 和 数千 的 人们 在 这 城市 who
[wʊd] [gɪv] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ！
would give everything to change places with you ！
会 给 一切 到 改变 地方 和 你 ！

这座城市里有成千上万的人愿意付出一切来和你交换位置！

[wi:; wi][dəʊnt][ɔ:l][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][wa:nt][tu:; tə] .
We don't all live in the city because we want to .
我们 不 全部 居住 在 这 城市 因为 我们 想 到 .

我们并非都因为想住在城市里才选择住在这里。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] . “
You are fortunate that you don't have to . ”
你 是 幸运 那 你 不 有 到 . ”

你很幸运，不必经历这些。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ”
“ **Do you think so** ? ”
“ 做 你 思考 所以 ? ”

你这么认为吗？

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] . ”
“ I know it . ”
“ 我 知道 它 . ”

“我知道这。”

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [laɪf] [hɪr] ！
“ But it seems such a narrow life here ！
“ 但 它 似乎 这样的 一个 狭窄的 生活 这里 ！

“但是这里的生活似乎太狭隘了！ ”

[aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [wɜ:rk] [əˈmʌŋ] [men] , [wer] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kaʊnt] . ”
I ought to be doing a man's work among men , where it will count . ”
我 应该 到 是 正在做 一个 男人的 工作 之中 男人 , 在哪里 它 将要 数数 . ”

我应该人群中做男人该做的工作，在真正有意义的地方工作。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [wɜ:rk] [hɪr] [ænd; ʌnd] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmænz] [laɪf] ,
“ You are doing a man's work here and living a man's life ,
“ 你 是 正在做 一个 男人的 工作 这里 和 活的 一个 男人的 生活 ,

“你在这里做着男人的工作，过着男人的生活，

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [hɪr] [dʌz] [kaʊnt] .
and what you do here does count .
和 什么 你 做 这里 做 数数 .

你在这里所做的一切都至关重要。

[səˈpoʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [stoʊvz] , [ɔ:r] [ˈselɪŋ] [ˈɔ:təməbɪlz] [ɔ:r][bəˈndz] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
Suppose you were making stoves , or selling automobiles or bonds , in the city .
认为 你 是 制作 炉灶 , 或者 销售 汽车 或者 债券 , 在 这 城市 .

假设你在城市里生产炉灶，或者销售汽车或债券。

[wʊd] [ˈeni] [sʌtʃ] [wɜ:rk] [kaʊnt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðɪs] — [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [swaɪn] [ænd; ʌnd]
Would any such work count for more than all this — the wonderful swine and
会 任何 这样的 工作 数数 为了 更多的 比 全部 这 — 这 精彩的 猪 和

[ˈkæt(ə)l][ænd; ʌnd] [ˈhɔ:rsɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈreɪzɪŋ] ?
cattle and horses that you are raising ?
牛 和 马匹 那 你 是 提高 ?

这样的工作难道比你饲养的这些可爱的猪、牛和马更有价值吗？

[jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈbɪznəs] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈhelpɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
Your father has built a great business , and you are helping him to
你的 父亲 有 建造 一个 伟大的 商业 , 和 你 是 帮助 他 到

[meɪk] [aɪ 'ti:] [ˈgreɪtər] .
make it greater .
制作 它 更大的 .

你父亲创建了一家伟大的企业，而你正在帮助他让它更加辉煌。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi] [hæf][soʊ] [praʊd] ? -
Could you do anything in the city of which you could be half so proud ? 136
可以 你 做 任何事物 在 这 城市 的 哪个 你 可以 是 一半 所以 自豪的 ? -

在这座城市里，你能做任何一件让你感到一半骄傲的事情吗？ 136

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ju:; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tu:; tə][du:][ʌv; ʌv] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt]
but in the city you might find a thousand things to do of which you might
但 在 这 城市 你 可能 寻找 一个 千 事物 到 做 的 哪个 你 可能

[bi:; bi] [ˈterəbli] [əˈfeɪmd] .
be terribly ashamed .
是 可怕 羞愧 .

但在城市里，你可能会发现有成千上万件让你感到非常羞愧的事情。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] ; [aɪ'd] [laɪk] [jɔː; jər] [tʃæns] ! ”
“ **If I were a man , I'd like your chance !** ”
如果 我 是 一个 男人 ; ID 喜欢 你的 机会 ! ”

如果我是男人，我会希望你也能有这样的机会！

“ [jʊə(r)] [nɑ:t] [kən'sɪstənt] .
“ **You're not consistent** .
” 你是 不是 持续的 .

“你前后矛盾。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] [ðæt] [juː; jʊ][aːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
You have the same chance , but you tell us that you are going back to
你 有 这 相同的 机会 , 但 你 告诉 我们 那 你 是 去 后退 到
[ðə; ði] ['sɪti] .
the city .
这 城市 .

你也有同样的机会，但你告诉我们你要回城里去。

[juː; jʊ][hæv; həv][jɔː; jər] [groʊv] [hɪr] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hoʊm] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] ['lɪvɪŋ] ,
You have your grove here , and a home and a good living ,
你 有 你的 树林 这里 , 和 一个 家 和 一个 好的 活的 ,

你在这里有自己的树林、房子和优渥的生活。

[ænd; ʌnd] [jet] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'tʌːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ] [ɪn'veɪ] [ə'ɡenst] . ”
and yet you want to return to the city you inveigh against . ”
和 然而 你 想 到 返回 到 这 城市 你 令人震惊 反对 . ”

然而，你却想回到你一直痛斥的城市。

“ [aɪ][duː][nɑ:t][wɑːnt][tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] .
“ **I do not want to ,** ” **she declared .**
” 我 做 不是 想 到 , ” 她 声明 .

“我不想,”她说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ðen] , ” ['kʌstər] [sed] ['sɪmplɪ] .
“ **I hope you don't , then ,** ” **Custer said simply .**
” 我 希望 你 不 , 然后 , ” 卡斯特 说 简单地 .

“那我希望你不会,”卡斯特简单地说。

[ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ; [bʌt; bət][ˈæftər] ['dɪnər] ,
They reached the house in time for a swim before dinner ; but after dinner ,
他们 达到 这 房子 在 时间 为了 一个 游泳 前 晚餐 ; 但 后 晚餐 ,

他们及时赶到房子，在晚餐前游了个泳；但晚餐后，

[wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːlruːm;ˈbɔːlrʊm][tuː; tə] [dæns] , ['fænən] [θruː] [ʌp] [hɜːr; hər][hændz]
when they started for the ballroom to dance , Shannon threw up her hands
什么时候 他们 开始 为了 这 舞厅 到 舞蹈 , 香农 扔 向上 她 双手
[ɪn] [sə'rendər] .
in surrender .
在 投降 .

当他们开始前往舞厅跳舞时，香农举起双手表示投降。

“ [aɪ] [ɡɪv] [ʌp] !
“ **I give up !**
” 我 给 向上 !

“我放弃！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['læfɪŋli] .
” **she cried laughingly** .
” 她 哭 笑着 .

她笑着哭了。

“ [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [geɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪ] ,
“ **I tried to be game to the finish** ,
“ 我 尝试 到 是 游戏 到 这 结束 ,
“我努力坚持到最后,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [dæns] ;
and I want ever so much to come and dance ;
和 我 想 曾经 所以 很多 到 来 和 舞蹈 ;
我非常想来跳舞;

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [aɪ][kʊd; kəd] ['i:v(ə)n] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɔːlru:m, 'bɔːlrʊm] ,
but I don't believe I could even walk as far as the ballroom ,
但 我 不 相信 我 可以 甚至 走 作为 远的 作为 这 舞厅 ;
但我估计我连走到舞厅都走不到。

[mʌtʃ] [les] [dæns] [æftər][aɪ][gɔːt] [ðer; ðər] .
much less dance after I got there .
很多 较少的 舞蹈 后 我 得到 那里 .
到了那里之后, 我跳舞的次数就少多了。

[waɪ] , [aɪ] [daʊt] ['weðər] [aɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [get] [ʌp'sterz] [wɪ'ðəʊt] ['kroʊlɪŋ] ! “
Why, I doubt whether I'll be able to get upstairs without crawling!”
为什么, 我 怀疑 无论 患病的 是 有能力的 到 得到 楼上 没有 爬行 ! “
我怀疑我能不能不爬就上楼!

“ [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] ! “ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] .
“ **You poor child! ” exclaimed Mrs . Pennington** .
“ 你 贫穷的 孩子 ! ” 惊呼 太太 . 彭宁顿 .
“你这可怜的孩子!”彭宁顿太太惊呼道。

“ [wi:v] ['nɪrli] [kɪld] [juː; jʊ] , [aɪ] [noʊ] .
“ **We've nearly killed you , I know** .
“ 我们已经 几乎 被杀 你 , 我 知道 .
“我知道, 我们差点害死你。”

[wɪz; wi][ɑːr; ər] [ɔːl] [soʊ] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪdz] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ] [ænd; ənd]
We are all so used to the long rides and walking and swimming and
我们 是 全部 所以 用过的 到 这 长的 骑行 和 步行 和 游泳 和
[dænsɪŋ] [ðæt] [wɪz; wi][dəʊnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ðeɪ] ['taɪər] [ʌnə'kʌstəmd] ['mʌslz] .
dancing that we don't realize how they tire unaccustomed muscles .
跳舞 那 我们 不 意识到 如何 他们 胎 不习惯 肌肉 .

我们都太习惯长途骑行、步行、游泳和跳舞了, 以至于我们没有意识到这些活动会让不习惯的肌肉感到疲劳。
[juː; jʊ] [goʊ] [raɪt] [tuː; tə] [bed] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .
You go right to bed , my dear , and don't think of getting up for breakfast .
“ 你 去 正确的 到 床 , 我的 亲爱的 , 和 不 思考 的 获得 向上 为了 早餐 .
“
“
“

亲爱的, 你直接去睡觉吧, 别想着起来吃早饭。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [raɪd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ,
“ **Oh , but I want to get up and ride , if I may** ,
“ 哦 , 但 我 想 到 得到 向上 和 骑 , 如果 我 可能 ,
“哦, 如果可以的话, 我想起来骑车。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:və] [wɪl] [weɪk] [em 'i:] . “
and if Eva will wake me . “
和 如果 伊娃 将要 唤醒 我 . “
如果伊娃能叫醒我的话。”

“ [ʃi:z] [gɑ:t][ðə; ði][ˈri:əl] [stʌf] [ɪn][hɜ:r; hər] , ” [ˈkɑ:mentəd] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] ,
“ **She's got the real stuff in her** , ” **commented the colonel** ,
“ 她是 得到 这 真实的 东西 在 她 , ” 评论 这 上校 ,
“她确实有真本事,”上校评论道。

[ˈæftər] [ʃænən] [hæd; həd][bɪd][ðəm; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] .
after Shannon had bid them good night and gone to her rooms .
后 香农 有 出价 他们 好的 夜晚 和 已消失 到 她 房间 .
香农向他们道了晚安后, 便回到了自己的房间。

“ [aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] , ” [əˈgri:d] [ˈkʌstər] .
“ **I'll say she has** , ” **agreed Custer** .
“ 患病的 说 她 有 , ” 同意 卡斯特 .
“我认为她确实有,”卡斯特同意道。

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] ! ”
“ **She's a peach of a girl** ! ”
“ 她是 一个 桃 的 一个 女孩 ! ”
“她真是个好女孩! ”

“ [ʃi:z] [ˈsɪmplɪ] [dɪˈvaɪn] , ” [ˈædɪd] [i:və] .
“ **She's simply divine** , ” **added Eva** .
“ 她是 简单地 神圣的 , ” 额外 伊娃 .
“她简直太美了,”伊娃补充道。

[ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ʃænən] [kʊd; kəd] [ˈberli] [get][ˈɪntu:][bed] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈsli:p] . -
In her room , Shannon could barely get into bed before she was asleep . 137
在 她 房间 , 香农 可以 仅仅 得到 进入 床 前 她 曾是 睡着了 . -
香农回到房间, 还没来得及躺到床上就睡着了。 137

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:'aɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ] [əˈwʊk] .
It was four o'clock the following morning before she awoke .
它 曾是 四 点钟 这 下列的 早晨 前 她 醒来 .
直到第二天早上四点她才醒。

[ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [əˈwʊk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
The craving awoke with her .
这 渴望 醒来 和 她 .
她醒来时, 渴望也随之而来。

[aɪ ˈti:] [si:zd] [hɜ:r; hər] [ˈmɜ:rsɪləsli] ; [jet] [i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ɪn][tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
It seized her mercilessly ; yet even as she gave in to it ,
它 查获 她 无情地 ; 然而 甚至 作为 她 给予 在 到 它 ,
它无情地攫住了她; 然而即便她屈服于它,

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [waɪt]
she had the satisfaction of knowing that she had gone without the little white
她 有 这 满意 的 会心 那 她 有 已消失 没有 这 小的 白色的
[ˈpaʊdəz] [lɔ:ŋgər] [ðɪs] [taɪm] [ðæn; ðən] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][fɜ:rst] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][ju:z][ðəm; ðəm] .
powders longer this time than since she had first started to use them .
粉末 更长 这 时间 比 自从 她 有 第一的 开始 到 使用 他们 .
她感到欣慰的是, 这一次她没有服用那些白色小药粉的时间比她第一次服用它们以来都要长。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈnɔ:rm(ə)] [doʊs] .
She took but a third of her normal dose .
她 采取 但 一个 第三 的 她 普通的 剂量 .
她只服用了平时剂量的三分之一。

[wen] [i:və] [nɑ:kt] [æt; ət][hæf][pæst][faɪv] , [ʃænən] [roʊz][ænd; ənd] [drest] [ɪn][fræntɪk] [heɪst] ,
When Eva knocked at half past five , Shannon rose and dressed in frantic haste ,
什么时候 伊娃 敲门 在 一半 过去的 五 , 香农 玫瑰 和 穿着 在 疯狂的 匆忙 ,
五点半的时候, 伊娃敲门, 香农赶紧起身, 慌慌张张地穿好衣服。

[ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'zaɪər] .
that she might escape a return of the desire .
那 她 可能 逃脱 一个 返回 的 这 欲望 .
或许她可以避免再次产生这种欲望。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] ,
She did not escape it entirely ,
她 做过 不是 逃脱 它 完全 ,
她并没有完全逃脱惩罚。

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz][eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [drest] [ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv] [ri:tʃ]
but she was able to resist it until she was dressed and out of reach
但 她 曾是 有能力的 到 抵抗 它 直到 她 曾是 穿着 和 出去 的 抵达
[ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] [blæk] [keɪs] .
of the little black case .
的 这 小的 黑色的 案件 .
但她一直忍耐着, 直到穿好衣服, 远离了那个黑色小箱子。

[ðæt] [deɪ] [ʃi:; ji] [went] [wɪð; wɪθ] ['kʌstər] [ænd; ənd][i:və][ænd; ənd] [gai] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ,
That day she went with Custer and Eva and Guy to the country club ,
那 天 她 去 和 卡斯特 和 伊娃 和 盖伊 到 这 国家 俱乐部 ,
那天她和卡斯特、伊娃还有盖伊一起去了乡村俱乐部。

[rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['oʊnli][ɪn] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [swɪm] [brɪ'fɔ:r] ['dɪnər] ;
returning only in time for a swim before dinner ;
返回 仅有的 在 时间 为了 一个 游泳 前 晚餐 ;
只来得及在晚餐前游个泳;

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ji] [fɔ:t] [ɔ:f][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [waɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and again she fought off the craving while she was dressing for dinner .
和 再次 她 战斗 离开 这 渴望 尽管 她 曾是 敷料 为了 晚餐 .
在准备晚餐穿衣的时候, 她再次努力克制住了这种渴望。

[æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [dɑ:nst] ,
After dinner they danced ,
后 晚餐 他们 跳舞 ,
晚饭后他们跳舞了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['fɪzɪkli] ['taɪərd] [wen] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz]
and once more she was so physically tired when she reached her rooms
和 一次 更多的 她 曾是 所以 身体 疲劳的 什么时候 她 达到 她 房间
[ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sli:p] .
that she could think of nothing but sleep .
那 她 可以 思考 的 没有什么 但 睡觉 .
当她回到房间时, 她又一次感到身体非常疲惫, 只想睡觉。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [gɔ:lf] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['fʊli] ['ɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ði][hɑ:t] [sʌn] ,
The day of golf had kept her fully occupied in the hot sun ,
这 天 的 高尔夫球 有 保留 她 完全 占领 在 这 热的 太阳 ,
在烈日下, 她一整天都忙着打高尔夫球。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['kʌmpəni] [hɜ:r; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] ['plezntli] ['ɑ:kjupaɪd] , [tu:] ,
and in such good company her mind had been pleasantly occupied , too ,
和 在 这样的 好的 公司 她 头脑 有 到过 愉快 占领 , 也 ,
在这样愉快的陪伴下, 她的思绪也变得十分平静。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [brɪn] [ˈtrʌblɪd] [baɪ][hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈenəmi] .
so that she had not been troubled by her old enemy .
所以 那 她 有 不是 到过 麻烦 经过 她 老的 敌人 .
所以她没有受到老对手的困扰。

[əˈgen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] [ɪmˈplækəbl] [foʊ] .
Again it was early morning before she was forced to fight the implacable foe .
再次 它 曾是 早期的 早晨 前 她 曾是 强制 到 斗争 这 冷酷无情 敌人 .
她再次在清晨被迫与这个冷酷无情的敌人作战。

[ʃiː; ʃi] [fɔːt] [ˈvæliəntli] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][lɔːst] .
She fought valiantly this time , but she lost .
她 战斗 英勇地 这 时间 , 但 她 丢失的 .
这一次她英勇奋战，但最终还是失败了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː] [went] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] ,
And so it went , day after day ,
和 所以 它 去 , 天 后 天 ,
就这样，日复一日地过去了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈdrægd] [aʊt][hɜːr; həɹ] [ˈdwindlɪŋ] [səˈplaɪ] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
as she dragged out her dwindling supply and prolonged the happy hours of
作为 她 拖拽 出去 她 逐渐减少 供应 和 延长 这 快乐的 小时 的
[hɜːr; həɹ][ɔːl] [tuː] [briːf] [ˈrespɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
her all too brief respite from the degradation of the life to which she knew
她 全部 也 简短的 喘息 从 这 降解 的 这 生活 到 哪个 她 知道
[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [suːn] [rɪˈtɜːrn] .
she must soon return .
她 必须 很快 返回 .
她拼命地用着日渐减少的存货，延长着短暂而快乐的喘息时光，暂时逃离她知道自己很快又要回到那种堕落生活。

[iːtʃ] [deɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈhɑːrdər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] — [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)] ,
Each day it was harder to think of going back — of leaving these people ,
每个 天 它 曾是 更难 到 思考 的 去 后退 — 的 离开 这些 人们 ,
每天都越来越难想到要回去——离开这些人。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ʌv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] their138
whom she had come to love as she loved their138
谁 她 有 来 到 爱 作为 她 喜爱 their138
她爱上了他们，就像她爱他们的138一样。

[laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðər; ðər] [səˈraʊndɪŋz] ,
lives and their surroundings ,
生活 和 他们的 周围环境 ,
生活及其周围环境

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pleɪs] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪɪdɪd] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and taking her place again in the stifling and degraded atmosphere of the
和 采取 她 地方 再次 在 这 令人窒息 和 退化的 气氛 的 这
[ˈvɪstə] [del][ˈpæsoʊ] [ˈbʌŋɡələʊ] .
Vista del Paso bungalow .
维斯塔 del 帕索 平房 .
她又回到了 Vista del Paso 平房里那种令人窒息、破败不堪的氛围中。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ˈhoʊli] [ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][ˈɪntuː][ðər; ðər]
They were so good to her , and had so wholly taken her into their
他们 是 所以 好的 到 她 , 和 有 所以 完全 已采取 她 进入 他们的
[ˈfæməli] [laɪf] ,
family life ,
家庭 生活 ,
他们对她非常好，完全接纳她融入了他们的家庭生活。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

that she felt as one of them .
那 她 毛毡 作为 一 的 他们 :

她觉得自己也是他们中的一员。

[ðeɪ] [ʃerd] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

They shared everything with her .
他们 共享 一切 和 她 :

他们和她分享了一切。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][raɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstər] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [braʊn] [hɪlz]

There was not a day that she did not ride with Custer out among the brown hills

那里 曾是 不是 一个 天 那 她 做过 不是 骑 和 卡斯特 出去 之中 这 棕色的 丘陵
:
:
:

她几乎每天都和卡斯特一起骑马驰骋在褐色的山丘间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs] [ðɪːz] [raɪdz] — [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [mɪs]

She knew that she was going to miss these rides — that she was going to miss

她 知道 那 她 曾是 去 到 错过 这些 骑行 — 那 她 曾是 去 到 错过
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

她知道自己会想念这些兜风时光——她会想念那个男人，

[tuː] .

too .
也 .

也。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [wʊd] [laɪk] [ˈʌðər] [men][tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] ,

He had treated her as a man would like other men to treat his sister ,

他 有 治疗 她 作为 一个 男人 会 喜欢 其他 男人 到 对待 他的 姐姐 ,

他对待她就像一个男人希望其他男人对待自己妹妹那样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈspekt] [ænd; ənd] [ˈdefərəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv]

with a respect and deference that she had never met with in the City of

和 一个 尊重 和 尊重 那 她 有 绝不 遇见 和 在 这 城市 的
[ˈeɪndʒəlz] .
Angels .
天使 :

她感受到了一种在天使之城从未遇到过的尊重和敬意。

[θriː] [wiːks] [hæd; həd] [pæst] .

Three weeks had passed .
三 周 有 通过了 :

三周过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði] [ˈwiːks] [səˈplaɪ] [ðæt] [krʌm] [hæd; həd] [dəʊld] [aʊt][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə]

She had drawn out the week's supply that Crumb had doled out to her to

她 有 绘制 出去 这 本周 供应 那 屑 有 施 出去 到 她 到
[ðɪs] [lenkθ; lenθ] ,
this length ,
这 长度 ,

她把克拉姆分配给她的一周的食物用了这么久。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [ˈɪnʌf] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [wi:k] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [smɔːl] [ˈkwɑːntətɪz]
and there was even enough for another week , to such small quantities
和 那里 曾是 甚至 足够的 为了 其他 星期 , 到 这样的 小的 数量
[hæd; həd][fɪː; fɪ] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ðɪ][ˈdoʊsɪz] ,
had she reduced the doses ,
有 她 减少 这 剂量 ,
如果她减少剂量, 剩下的量甚至还够再用一个星期。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [sʌtʃ] [lɛŋθs] [hæd; həd][fɪː; fɪ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ðɪ] [ˈɪntərvl] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .
and to such lengths had she increased the intervals between them .
和 到 这样的 长度 有 她 增加 这 间隔 之间 他们 .
她甚至将他们之间的间隔时间延长到了如此程度。

[fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [hoʊl] [deɪz] [wɪˈðəʊt] [aɪ ˈtiː] ;
She had gone two whole days without it ;
她 有 已消失 二 所有的 天 没有 它 ;
她已经整整两天没吃东西了;

[jet] [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt][wʌns] [θɪŋk] [ðæt] [fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ɪnˈtaɪərli] ,
yet she did not once think that she could give it up entirely ,
然而 她 做过 不是 一次 思考 那 她 可以 给 它 向上 完全 ,
但她从未想过要彻底放弃它。

[fɔːr; fər] [wen] [ðə; ðɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [keɪm] [ɪn] [fʊl] [fɔːrs] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈpaʊərles] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [aɪ ˈtiː]
for when the craving came in full force she was still powerless to withstand it
为了 什么时候 这 渴望 来了 在 满的 力量 她 曾是 仍然 无力 到 经受 它
,
.
,
当欲望彻底袭来时, 她仍然无力抵抗。

[ænd; ʌnd][fɪː; fɪ] [nuː] [ðæt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ] .
and she knew that she would always be so .
和 她 知道 那 她 会 总是 是 所以 .
她知道自己永远都会是这样。

[wɪˈðəʊt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
Without realizing it ,
没有 意识到 它 ,
不知不觉中,

[fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] [fɔːrs] [ʌv; əv] [helθ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
she was building up a reserve force of health that was to be her
她 曾是 建筑 向上 一个 预订 力量 的 健康 那 曾是 到 是 她
[ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][ˈælaɪ][ɪn][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][tuː; tə] [kʌm] .
strongest ally in the battle to come .
最强 盟友 在 这 战斗 到 来 .
她正在建立一支后备医疗力量, 这支力量将成为她未来战斗中最强大的盟友。

[ðə; ðɪ] [ˈsæləʊnɪs] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [tænd] [ænd; ʌnd] [ˈrʌdi] ;
The sallowness had left her ; her cheeks were tanned and ruddy ;
这 面色蜡黄 有 左边 她 ; 她 脸颊 是 晒黑的 和 红润 ;
她脸上的蜡黄消失了; 她的脸颊变得黝黑红润;

[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈspɑːklɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][oʊld][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][wɜːr; wər][noʊ][ˈɔːŋɡər][waɪld][ænd; ʌnd]
her eyes sparkled with the old fire , and were no longer wild and
她 眼睛 闪闪发光 和 这 老的 火 , 和 是 不 更长 荒野 和
[ˈstɛrɪŋ] .
staring .
凝视 .
她的眼神中重新燃起了往日的光芒, 不再像以前那样狂野和呆滞。

[ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][raɪd][ænd; ənd][wɔːk][ænd; ənd][swɪm][ænd; ənd][dæns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðem; ðəm]
She could ride and walk and swim and dance with the best of them
她 可以 骑 和 走 和 游泳 和 舞蹈 和 这 最好的 的 他们
.
:
.

她骑马、走路、游泳、跳舞样样精通，堪称一流。

[ʃiː, ʃɪ][faʊnd][ɪntrəst][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɔːrtʃərd],
She found interest in the work of her orchard,
她 成立 兴趣 在 这 工作 的 她 果园 ,
她对果园的工作产生了兴趣,

[wer][ʃiː, ʃɪ][went][ˈɔːlmoʊst][ˈdeɪlɪ][tuː; tə][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɛrteɪkər],
where she went almost daily to talk with the caretaker,
在哪里 她 去 几乎 日常的 到 讲话 和 这 看护人 ,
她几乎每天都去那里和管理员谈话,

[tuː; tə][ˈkwestʃən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][lɜːrn][ɔːl][ðæt][ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][ʌv; əv][ˈsɪtrəs][ˈkʌltʃər].
to question him and to learn all that she could of citrus culture.
到 问题 他 和 到 学习 全部 那 她 可以 的 柑橘 文化 .
她要向他提问，并尽可能多地了解柑橘种植的知识。

[ʃiː, ʃɪ][ˈiːv(ə)n][ˈlɜːrnið][tuː; tə][draɪv][ðə; ði][laɪt][ˈtræktər][ænd; ənd][stɪr][aɪˈtiː][ɪn][ænd; ənd][aʊt][əˈbaʊt]
She even learned to drive the light tractor and steer it in and out about
她 甚至 学习 到 驾驶 这 光 拖拉机 和 转向 它 在 和 出去 关于
[ðə; ði][triːz][wɪˈðəʊt][ˈbɑːkɪŋ][ðem; ðəm].
the trees without barking them.
这 树木 没有 叫声 他们 .
她甚至学会了驾驶轻型拖拉机，并且能够驾驶它在树林间穿梭而不惊扰树木。

[ˈevri][deɪ][ðæt][ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər][ʃiː, ʃɪ][went][tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌni][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ɪn][ðə; ði]
Every day that she was there she went to the sunny bedroom in the
每一个 天 那 她 曾是 那里 她 去 到 这 阳光明媚 卧室 在 这
[ˈbʌŋɡələʊ]—[ðə; ði][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][ðæt][hæd; həd][bɪn][hɜːr; hər][ˈmʌðəz]—[ænd; ənd][nelt]
bungalow — the bedroom that had been her mother's — and knelt
平房 — 这 卧室 那 有 到过 她 母亲的 — 和 跪下
[brɪˈsaɪd][ðə; ði][bed][ænd; ənd][pɔːd][ˈfɔːrθ][hɜːr; hər][hɑːrt][ɪn][blaɪnd][feɪθ][ðæt][hɜːr; hər][ˈmʌðər][hɜːrd]
beside the bed and poured forth her heart in blind faith that her mother heard
旁 这 床 和 倾倒 前进 她 心 在 瞎的 信仰 那 她 母亲 听到
.
:
.

在她待在那里的每一天，她都会去平房里阳光明媚的卧室——也就是她母亲曾经的卧室——跪在床边，满怀着盲目的信念，向母亲倾诉衷肠，相信她母亲会听到。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt][griːv],
She did not grieve,
她 做过 不是 悲伤 ,
她没有悲伤,

[ˈfɔːr; fər][ʃiː, ʃɪ][held][ðæt][səˈblaɪm][feɪθ][ɪn][ðə; ði][ˈhɪrˈæftər][wɪtʃ][ˈmeni][prəˈfes][ænd; ənd][fjuː]
for she held that sublime faith in the hereafter which many profess and few
为了 她 握住 那 升华 信仰 在 这 此后 哪个 许多 宣称 和 很少
[pəˈzes]—[ðə; ði][feɪθ]which139
possess — the faith which139
具有 — 这 信仰 which139

因为她怀有那种崇高的来世信仰，许多人宣称拥有这种信仰，但真正拥有这种信仰的人却寥寥无几——这种信仰139

[tɔ:t] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈhæpi:ɜ] [ðæn; ðən][ʃi:; ji][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [bɪˈfɔ:r] .
taught her that her mother was happier than she had ever been before .
教授 她 那 她 母亲 曾是 更快乐 比 她 有 曾经 到过 前 .

这让她明白，她的母亲比以往任何时候都更快乐。

[hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɔ:s] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ji] [fɔ:t] [daʊn] [æz; əz]
Her sorrow had been in her own loss , and this she fought down as
她 悲哀 有 到过 在 她 自己的 损失 , 和 这 她 战斗 向下 作为
[ˈselfɪnəs] .
selfishness .
自私 .

她的悲伤源于自己的失去，但她却将这种悲伤斥为自私。

[ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈgretɪst] [ˈæŋɡwɪʃ] [leɪ] [ɪn] [veɪn] [rɪˈɡrets] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [ʃi:; ji]
She realized that her greatest anguish lay in vain regrets ; and such thoughts she
她 已实现 那 她 最 痛苦 躺在 徒劳 遗憾 ; 和 这样的 想法 她
[sɔ:t] [tu:; tə][ˈstaɪf(ə)] ,
sought to stifle ,
寻求 到 窒息 ,

她意识到自己最大的痛苦来自于徒劳的悔恨；于是她试图压制这种想法。

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈju:sləsənəs] .
knowing their uselessness .
会心 他们的 无用性 .

知道它们毫无用处。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [preɪd] [ðer; ðər] — [preɪd] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [tu:; tə][kæst][ɔ:f] [ðə; ði][bɑ:ndz][ʌv; əv]
Sometimes she prayed there — prayed for strength to cast off the bonds of
有时 她 祈祷 那里 — 祈祷 为了 力量 到 投掷 离开 这 债券 的
[hɜ:r; hər] [ˈsɜ:rvɪtu:d] .
her servitude .
她 奴役 .

她有时会在那里祈祷——祈祷能有力量摆脱奴役的枷锁。

[ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈprerz] [ʃi:; ji] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ,
Ineffectual prayers she knew them to be ,
无效 祈祷 她 知道 他们 到 是 ,

她知道这些祈祷是无效的。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpaʊər] [ðæt] [kʊd; kəd] [fri:] [hɜ:r; hər][hæd; həd][leɪn] [wɪˈðɪn] [hɜ:rˈself] ,
for the only power that could free her had lain within herself ,
为了 这 仅有的 力量 那 可以 自由的 她 有 莱恩 之内 她自己 ,

因为唯一能让她获得自由的力量，就蕴藏在她自己心中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [drʌɡ] [hæd; həd] [ˈʌndəˈmaɪnd] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənəntli] [ˈwi:kənd] .
and that power the drug had undermined and permanently weakened .
和 那 力量 这 药品 有 被削弱 和 永久的 减弱 .

这种药物削弱并永久地削弱了这种力量。

[hɜ:r; hər] [wɪl] [hæd; həd] [dɪˈdʒenəreɪtɪd] [tu:; tə] [ˈɪmpətənt] [wɪʃɪz] .
Her will had degenerated to impotent wishes .
她 将要 有 退化的 到 阳痿 愿望 .

她的意志已经退化成无力的愿望。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [wen] [ʃi:; ji][məst; məst] [ˈdefɪnətli] [set][ə; eɪ] [deɪt] [fɔ:r; fər]
And now the time had come when she must definitely set a date for
和 现在 这 时间 有 来 什么时候 她 必须 确实 放 一个 日期 为了
[hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] .
her departure .
她 离开 .

现在，她必须确定离开的日期了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
She had determined to retain the orchard ,
她 有 决定 到 保持 这 果园 ,
她决心保留这片果园。

[nɑːt] [ə'ləʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['praːfɪtəb(ə)],
not alone because she had seen that it would prove profitable ,
不是 独自的 因为 她 有 已见 那 它 会 证明 有利可图 ,
并非她一人独享, 因为她预见到这样做有利可图。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [ə; eɪ] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði]
but because it would always constitute a link between her and the
但 因为 它 会 总是 构成 一个 关联 之间 她 和 这
[pi:p(ə)] [huːm] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] .
people whom she had come to love .
人们 谁 她 有 来 到 爱 .
但因为这将永远构成她与它所爱的人们之间的一种联系。

[nʊʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [held] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
No matter what the future held , she could always feel that a part of her
不 事情 什么 这 未来 握住 , 她 可以 总是 感觉 那 一个 部分 的 她
[rɪ'meɪnd] [hɪr] ,
remained here ,
剩余 这里 ,
无论未来如何, 她始终觉得她的一部分仍然留在这里。

[wer] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maɪt] [biː; bi] ; [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː, ʃi][mʌst; məst][gəʊ]
where she would that all of her might be ; but she knew that she must go
在哪里 她 会 那 全部 的 她 可能 是 ; 但 她 知道 那 她 必须 去
,
,
,
她希望自己的一切都能在那里; 但她知道自己必须离开。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn]
and she determined to tell them on the following day that she would return
和 她 决定 到 告诉 他们 在 这 下列的 天 那 她 会 返回
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .
to the city within the week .
到 这 城市 之内 这 星期 .
她决定第二天告诉他们, 她将在本周内返回这座城市。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
It was going to be hard to announce her decision ,
它 曾是 去 到 是 难的 到 宣布 她 决定 ,
宣布她的决定将会很困难。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [grəʊn] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
for she was not blind to the fact that they had grown fond of her ,
为了 她 曾是 不是 瞎的 到 这 事实 那 他们 有 生长 喜爱 的 她 ,
因为她并非没有意识到他们已经喜欢上了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [ment] [mʌt] [tuː; tə]['iːvə] , [huː] , [sɪns] ['greɪsɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] ,
and that her presence meant much to Eva , who , since Grace's departure ,
和 那 她 在场 意思是 很多 到 伊娃 , WHO , 自从 格蕾丝 离开 ,
格蕾丝的出现对伊娃意义重大, 自从格蕾丝离开后, 伊娃就一直很沮丧。

[hæd; həd] ['greɪtli] [mɪst] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [nɪr] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
had greatly missed the companionship of a girl near her own age .
有 非常 错过 这 友谊 的 一个 女孩 靠近 她 自己的 年龄 .
她非常想念与自己年龄相仿的女孩作伴。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [tuː; tə]
Mrs . Pennington and the colonel had been a mother and father to
太太 . 彭宁顿 和 这 上校 有 到过 一个 母亲 和 父亲 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

彭宁顿夫人和上校对她就像父母一样。

[ænd; ənd] [ˈkʌstər] [ə; eɪ][bɪg] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpænjən] .
and Custer a big brother and a most charming companion .
和 卡斯特 一个 大的 兄弟 和 一个 最多 迷人 伴侣 .

而卡斯特则像个大哥，也是个非常迷人的伙伴。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðæt] [naɪt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈpaʊdəz] ,
She passed that night without recourse to the white powders ,
她 通过了 那 夜晚 没有 追索权 到 这 白色的 粉末 ,

当晚她没有服用任何白色粉末。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈfruːg(ə)l][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][læst] [θruː] [ðə; ði]
for she must be frugal of them if they were to last through the
为了 她 必须 是 节俭 的 他们 如果 他们 是 到 最后的 通过 这
[wiːk] .
week .
星期 .

如果她想让这些东西撑过一周，就必须节俭使用。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
The next morning she rode with the Penningtons and the Evanses as usual .
这 下一个 早晨 她 骑 和 这 彭宁顿 和 这 埃文斯 作为 通常 .

第二天早上，她像往常一样和彭宁顿一家以及埃文斯一家一起骑马。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [ðəm; ðəm][æt; ət] [ˈbrekfəst] .
She would tell them at breakfast .
她 会 告诉 他们 在 早餐 .

她会在早餐时告诉他们。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] [spɜːrɜːz] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [pleɪt] ,
When she came to the table she found a pair of silver spurs beside her plate ,
什么时候 她 来了 到 这 桌子 她 成立 一个 一对 的 银 马刺 旁 她 盘子 ,

她走到桌边时，发现盘子旁边放着一双银马刺。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ɪn] [əˈstɔːnɪʃmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsmaɪlɪŋ] .
and when she looked about in astonishment they were all smiling .
和 什么时候 她 看起来 关于 在 惊讶 他们 是 全部 微笑 .

当她惊讶地环顾四周时，发现他们都面带微笑。

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] ? ” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
“ **For me ?** ” **she cried .**
“ 为了 我 ? ” 她 哭 .

“为了我？”她哭着说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **From the Penningtons ,** ” **said the colonel .**
“ 从 这 彭宁顿 , ” 说 这 上校 .

“来自彭宁顿家族，”上校说道。

“ -
“ **You've140**
“ -

“你有140

[wʌn] - [ɪm] , [maɪ] [dɪr] .
won ' em , my dear .
韩元 - 呃 , 我的 亲爱的 .

赢了, 亲爱的。

[ju:; jʊ][raɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['tru:pər] [ɔ:l'redɪ] .
You ride like a trooper already .
你 骑 喜欢 一个 骑警 已经 .

你骑车已经像个战士了。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [tʃoʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" The girl choked , and the tears came to her eyes .
" 这 女孩 窒息 , 和 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

女孩哽咽了, 眼泪涌上了眼眶。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ] ['lʌvli] [tu:; tə][em 'i:] !
" You are all so lovely to me !
" 你 是 全部 所以 迷人的 到 我 !

你们对我都太好了!

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ˈwɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , [ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,
Walking around the table to the colonel , she put her arms about his neck ,
步行 大约 这 桌子 到 这 上校 , 她 放 她 武器 关于 他的 脖子 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她绕过桌子走到上校面前, 双臂环住他的脖子, 然后

['stændɪŋ] [ɑ:n] ['tɪptʊʊ] , [kɪst] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
standing on tiptoe , kissed his cheek .
常设 在 脚尖 , 亲吻 他的 脸颊 .

踮起脚尖, 亲吻了他的脸颊。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ['evər] [θæŋk] [ju:; jʊ] ? "
" How can I ever thank you ? "
" 如何 能 我 曾经 感谢 你 ? "

“我该如何感谢你呢?”

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , [tʃaɪld] .
" You don't have to , child .
" 你 不 有 到 , 孩子 .

“孩子, 你不必这么做。”

[ðə; ði][spɜ:rz][ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] . "
The spurs are nothing . "
这 马刺 是 没有什么 . "

马刺队算什么?

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['evriθɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
" They are everything to me .
" 他们 是 一切 到 我 .

“他们对我来说就是一切。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ðæt] — [ðæt] — [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] ! "
They are a badge of honor that — that — I don't deserve ! "
他们 是 一个 徽章 的 荣誉 那 — 那 — 我 不 应得 ! "

那是我不配拥有的荣誉勋章!

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [dɪˈzɜːrv] [ðəm; ðəm] .

“ But you do deserve them .

“ 但 你 做 应得 他们 .

但你的确值得拥有它们。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ðəm; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] .

You wouldn't have got them if you hadn't .

你 不会 有 得到 他们 如果 你 之前没有 .

如果你没有那样做，你就得不到它们。

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ə; eɪ][ˈvæniətɪ] [keɪs] [ɔːr][ə; eɪ] [bʊk] , [pərˈhæps] ;

We might have given you something else — a vanity case or a book , perhaps ;

我们 可能 有 给定 你 某物 别的 — 一个 虚荣 案件 或者 一个 书 , 也许 ;

我们或许会送你别的礼物——比如化妆包或者书；

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [gets] [spɜːrɜː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [huː] [dʌz] [nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] .

but no one gets spurs from the Penningtons who does not belong .

但 不 一 获得 马刺 从 这 彭宁顿 WHO 做 不是 属于 .

但凡不属于彭宁顿家族的人，都拿不到他们的马刺。

“ [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkʊdnt] [tel] [ðəm; ðəm] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] .

“ After that she simply couldn't tell them then that she was going away .

“ 后 那 她 简单地 不能 告诉 他们 然后 那 她 曾是 去 离开 .

“在那之后，她根本无法告诉他们她要离开。”

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər][plænz] [wɪˈðəʊt] [ˈrefrəns] [tuː; tə]

She would wait until to - tomorrow ; but she laid her plans without reference to

她 会 等待 直到 到 - 明天 ; 但 她 铺设 她 计划 没有 参考 到

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [feɪt] .

the hand of fate .

这 手 的 命运 .

她打算等到明天；但她制定计划时并未考虑命运的安排。

[ðæt] [ˌæftərˈnuːn] , [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ˈlʌntʃən] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] ,

That afternoon , immediately after luncheon , they were all seated in the patio ,

那 下午 , 立即地 后 午餐 , 他们 是 全部 坐着 在 这 露台 ,

那天下午，午饭后，他们立刻都坐在了露台上。

[ˈleɪzɪli] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈtɑːpɪk][ʌv; əv] [θɔːt] — [ðə; ði] [hiːt] .

lazily discussing the chief topic of thought — the heat .

懒洋洋 讨论 这 首席 话题 的 想法 — 这 热 .

懒洋洋地讨论着最重要的思考话题——天气。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈsʌltri] [deɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [ʌnˈjuːzuəl][ɪn] [ˈsʌðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] .

It was one of those sultry days that are really unusual in southern California .

它 曾是 一 的 那些 闷热 天 那 是 真的 异常 在 南部 加利福尼亚州 .

这是南加州少见的闷热天气之一。

[ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [əˈpresɪv] ,

The heat was absolutely oppressive ,

这 热 曾是 绝对地 压迫性的 ,

天气酷热难耐。

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][ˈkænvəs] [ˈkænəpi] [ðæt] [ˈʃeɪdɪd] [ðə; ði][ˈpætiəʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)]

and even beneath the canvas canopy that shaded the patio there was little

和 甚至 下面 这 帆布 树冠 那 阴影 这 露台 那里 曾是 小的

[rɪˈliːf] .

relief .

宽慰 .

即使在遮蔽露台的帆布顶棚下，也难以感到一丝凉意。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [wiː, wi][sɪt] [hɪr] , ” [sed] [ˈkɑstər] .
“ **I don't know why we sit here , ” said Custer .**
“ 我 不 知道 为什么 我们 坐 这里 , ” 说 卡斯特 .

“我不知道我们为什么坐在这里,”卡斯特说。

“ [ɪts] [ˈkuːlər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
“ **It's cooler in the house .**
“ 它是 冷却器 在 这 房子 .

“屋里凉快多了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hɑːtɪst] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ræntɪ] [ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ! ”
This is the hottest place on the ranch a day like this ! ”
这 是 这 最热门 地方 在 这 牧场 一个 天 喜欢 这 ! ”

像今天这样的天气，这里是牧场里最热的地方！

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː, bi][naɪs] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊks] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] ? ” [səˈdʒestɪd] [ˈʃænən]
“ **Wouldn't it be nice under one of those oaks up the cañon ? ” suggested Shannon**
“ 不会 它 是 好的 在下面 一 的 那些 橡树 向上 这 峡谷 ? ” 建议 香农
.
:
.

“在峡谷里的一棵橡树下睡觉，那该多好啊？”香农建议道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ænd] [smaɪld] .
He looked at her and smiled .
他 看起来 在 她 和 微笑 .

他看着她，笑了。

“ [fjuː] !
“ **Phew !**
“ 呼..... !

“呼！

[ɪts] [tuː] [hɑːt][ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [ðer; ðər] . ”
It's too hot even to think of getting there . ”
它是 也 热的 甚至 到 思考 的 获得 那里 . ”

天气太热了，根本没法想去那里。

“ [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpenɪŋtən] !
“ **That from a Pennington !**
“ 那 从 一个 彭宁顿 !

“那是彭宁顿的！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [mɑːk] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd] [rɪˈproʊtʃ] .
“ **she cried in mock astonishment and reproach .**
“ 她 哭 在 嘲笑 惊讶 和 责备 .

她装出一副惊讶和责备的样子哭了起来。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːd] [raɪd] [ʌp][ðer; ðər] [θruː] [ðɪs] [hiːt] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **Do you mean to say that you'd ride up there through this heat ? ” he demanded .**
“ 做 你 意思是 到 说 那 你会 骑 向上 那里 通过 这 热 ? ” 他 要求 .

“你是说你在这种酷热的天气里骑马上去吗？”他质问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第9/19页

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [wʊd] .
“ **Of course I would** .
“ 的 课程 我 会 .

“我当然愿意。”

[aɪ] ['hævnt] ['krɪsənd] [maɪ] [nu:] [spɜ:rz] [jet] . “
I haven't christened my new spurs yet . ”
我 还没有 受洗 我的 新的 马刺 然而 . ”

我的新马刺还没正式亮相呢。

“ [aɪm] [geɪm] , [ðen] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ ['kʌstər] [ə'haʊnst] .
“ **I'm game , then , if you are , “ Custer announced** .
“ 我是 游戏 , 然后 , 如果 你 是 , “ 卡斯特 宣布 .

“如果你愿意，那我也奉陪，”卡斯特宣布道。

[ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
She jumped to her feet .
她 跳了起来 到 她 脚 .

她猛地站了起来。

“ [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] !
“ **Come on , then !**
“ 来 在 , 然后 !

“来吧！ ”

[hu:] [els] [ɪz]['gʊʊɪŋ] ? “ -
Who else is going ? “ 141
WHO 别的 是 去 ? “ -

还有谁要去？ 141

[ʃænən] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kwestʃənɪŋli] .
Shannon looked around at them questioningly .
香农 看起来 大约 在 他们 质疑地 .

香农疑惑地环顾四周。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
Mrs . Pennington shook her head , smiling .
太太 . 彭宁顿 摇晃 她 头 , 微笑 .

彭宁顿夫人笑着摇了摇头。

“ [nɑ:t][aɪ] . [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] . “
“ **Not I . Before breakfast is enough for me in the summer time** . ”
“ 不是 我 . 前 早餐 是 足够的 为了 我 在 这 夏天 时间 . ”

“我可不这么认为。夏天的时候，早餐前吃就足够了。”

“ [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ['dɪkteɪt] [sʌm; səm] ['letərz] , “ [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
“ **I have to dictate some letters , “ said the colonel** .
“ 我 有 到 听写 一些 信件 , “ 说 这 上校 .

“我得口述几封信，”上校说。

“ [ænd; ænd][aɪ] [sə'pəʊz] ['lɪt(ə)]['i:və][hæz; həz][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ænd] ['paʊdər] [hɜ:r; hər] [noʊz] ,
“ **And I suppose little Eva has to stay at home and powder her nose** ,
“ 和 我 认为 小的 伊娃 有 到 停留 在 家 和 粉末 她 鼻子 ,

“ [sə'dʒestɪd] ['kʌstər] ,
“ **suggested Custer** ,
“ 建议 卡斯特 ,

“我想小伊娃只能待在家里补妆了，”卡斯特说道。

[ˈɡrɪnɪŋ] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz][ˈsɪstə] .
grinning at his sister .
咧嘴笑 在 他的 姐姐 ；

他对着妹妹咧嘴一笑。

“ [ˈlɪt(ə)l] [ˈi:və][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [draɪv] [ˈoʊvər][tu:; tə][gəˈnɑ:doʊ][wɪð; wɪθ] [ɡai] [ˈθækəri] [ˈevənz] , [ðə; ði]
” **Little Eva is going to drive over to Ganado with Guy Thackeray Evans , the**
” 小的 伊娃 是 去 到 驾驶 超过 到 加纳多 和 盖伊 萨克雷 埃文斯 , 这
[ˈfeɪməs] [ˈɔ:θər] ,
famous author ,
著名的 作者 ；

“小伊娃将和著名作家盖伊·萨克雷·埃文斯一起开车去加纳多，

” [sed] [ðə; ði][ɡɜ:rl] .
” **said the girl** .
” 说 这 女孩 ；

“女孩说道。”

“ [hi:; hi] [ɪksˈpekts][æn; ən] [ɪksˈpres] [ˈpækɪdʒ] — [hɪz; ɪz] [ˈstɔ:ri:z] [ˈklɑmɪŋ] [bæk] [əˈɡen] .
” **He expects an express package — his story's coming back again** .
” 他 预期 一个 表达 包裹 — 他的 故事的 未来 后退 再次 ；

“他期待收到快递包裹——他的故事又要重现了。”

[ˈhɔ:ɾɪd] , [ˈstu:ɾɪd][oʊld] [ˈeditəz] !
Horrid , stupid old editors !
可怕的 , 愚蠢的 老的 编辑 ！

糟糕、愚蠢的老编辑！

[ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ][ˈri:əl] [ˈstɔ:ri] [wen] [ðeɪ] [si:] [wʌn] .
They don't know a real story when they see one .
他们 不 知道 一个 真实的 故事 什么时候 他们 看 — ；

他们根本分辨不出什么是真故事。

[aɪm][ɪn][aɪˈti:] — [ɡai] [pʊt][emˈi:] [ɪn] .
I'm in it — Guy put me in .
我是 在 它 — 盖伊 放 我 在 ；

我参演了——是盖伊安排我参演的。

[ju:; jʊ] [ɔ:l] [ɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] [aɪˈti:] — [oʊ] , [ɪts] [ˈsɪmpli] [ˈreɪdiənt] !
You all ought to read it — oh , it's simply radiant !
你 全部 应该 到 读 它 — 哦 , 它是 简单地 辐射状 ！

你们都应该读读这本书——哦，它简直太棒了！

[aɪm] [hɔ:ˈtens] — [tɔ:l][ænd; ənd] [ˈwɪloʊi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] — — “ [ˈi:və] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡrɪməs] .
I'm Hortense — tall and willowy and very dignified — — ” Eva made a grimace .
我是 霍滕斯 — 高的 和 纤细的 和 非常 凝重 — — ” 伊娃 制成 一个 鬼脸 ；

“我是霍滕斯——身材高挑纤细，举止端庄——”伊娃做了个鬼脸。

“ [jes] , [ðæts] [ju:; jʊ] , [ˌɪnmɪˈsterkəbli] , “ [sed] [ˈkʌstər] .
” **Yes , that's you , unmistakably , ” said Custer** .
” 是的 , 那就是 你 , 毫无疑问 , “ 说 卡斯特 ；

“没错，那就是你，毫无疑问，”卡斯特说道。

“ [tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈwɪloʊi] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɪɡnɪfaɪd] — [ˈgaɪz] [sʌm; səm][hɑ:t][ˈbeɪbi][æʔ; əʔ] [ˈkærəktər]
” **Tall and willowy and very dignified — Guy's some hot baby at character**
” 高的 和 纤细的 和 非常 凝重 — 伙计们 一些 热的 婴儿 在 特点
[dɪˌlɪniˈeɪʃn] !
delineation !
界定 ！

“身材高挑纤细，举止端庄——盖伊在人物刻画方面真是了个了不起的人物！”

“ [i:və] [ɪg'no:rd] [ðə; ði] [ɪntə'rʌp(ə)n] .
“ **Eva ignored the interruption** .
“ 伊娃 忽略 这 中断 .

伊娃没有理会打断她的话。

“ [aɪ] [swu:n] [wen] [ðə; ði] ['vɪlən] ['entərz] [maɪ] [ru:m] [ænd; ənd] ['kærɪz] [em 'i:] [ɔ:f] .
“ **I swoon when the villain enters my room and carries me off** .
“ 我 昏厥 什么时候 这 恶棍 进入 我的 房间 和 携带 我 离开 .

“当恶棍进入我的房间并将我带走时，我晕倒了。”

[ðen] [ðə; ði] ['hɪroʊ] — ['hi:z] [bru:s] - , [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [her] — — “
Then the hero — he's Bruce Bellinghame , tall and slender , with curly hair — — “
然后 这 英雄 — 他是 布鲁斯 - , 高的 和 苗条 , 和 卷曲 头发 — — “

然后是男主角——他是布鲁斯·贝林厄姆，身材高挑纤瘦，留着一头卷发——”

“ [ɪz] [hi:; hi] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] , [tu:] ? ”
“ **Is he very dignified , too ?** ”
“ 是 他 非常 凝重 , 也 ? ”

他也很有尊严吗？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [pə'sju:z] [ænd; ənd] ['reskju:z] [em 'i:] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] ['vɪlən] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ]
“ **And then the hero pursues and rescues me just as the villain is going**
“ 和 然后 这 英雄 追寻 和 救援 我 只是 作为 这 恶棍 是 去

[tu:; tə] [hɜ:rl] [em 'i:] [ɔ:f] [ə; eɪ] [klɪf] — [oʊ] ,
to hurl me off a cliff — oh ,
到 投 我 离开 一个 悬崖 — 哦 ,

“然后，就在恶棍要把我扔下悬崖的时候，英雄追上来救了我——哦，

[ɪts] - ! “
it's gorgeristic ! ”
它是 - ! ”

太美味了！

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] , “ ['kɑ:mentəd] ['kʌstər] .
“ **It must be ,** “ **commented Custer** .
“ 它 必须 是 , “ 评论 卡斯特 .

“一定是这样,”卡斯特评论道。

“ [jʊə(r)] ['hɔ:ɾɪd] , “ [sed] ['i:və] .
“ **You're horrid ,** “ **said Eva** .
“ 你是 可怕的 , “ 说 伊娃 .

“你真讨厌,”伊娃说。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['editər] . “
“ **You ought to have been an editor** . “
“ 你 应该 到 有 到过 一个 编辑 . ”

“你应该去做编辑。”

“ [tɔ:l] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rlɪ] [her] , “ [dʒaɪbd] ['kʌstər] .
“ **Tall and slender , with curly hair ,** “ **gibed Custer** .
“ 高的 和 苗条 , 和 卷曲 头发 , “ 嘲讽 卡斯特 .

“身材高挑纤瘦，一头卷发,”卡斯特嘲讽道。

“ [ɔ:r] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] ['slendər] [her] ?
“ **Or was it tall and curly , with slender hair ?**
“ 或者 曾是 它 高的 和 卷曲 , 和 苗条 头发 ?

“或者他身材高挑，头发卷曲，很细长？ ”

[kʌm] [ɑ:n] , ['ʃænən] !
Come on , Shannon !
来 在 , 香农 !

加油，香农！

[aɪ] [si:] [wer] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [spɔ:rts][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] . ”
I see where we are the only real sports in the family . ”
我 看 在哪里 我们 是 这 仅有的真实的 运动的 在 这 家庭 . ”
我发现，在我们家，只有我们真正热爱运动。

“ [hɑ:t][spɔ:rts][ɪz] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] !
” **Hot sports is what you're going to be !**
” 热的 运动的 是 什么 你是 去 到 是 ！
“你将会成为热门体育明星！ ”

“ [ˈi:və] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðəm; ðəm] .
” **Eva called after them .**
” 伊娃 称为 后 他们 .
“伊娃在他们身后喊道。”

“ [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [spɔ:rts] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] — [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] !
” **The only real sports in the family — in the family !**
” 这 仅有的真实的 运动的 在 这 家庭 — 在 这 家庭 ！
“家庭中唯一真正的运动——家庭中唯一的运动！ ”

“ [ðə; ði][wɜ:rdz] [θɪɹld] [hɜ:r; hər] .
” **The words thrilled her .**
” 这 字 激动不已 她 .
这些话让她激动不已。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən][hɜ:r; hər][ɪn] — they142
They had taken her in — they142
他们 有 已采取 她 在 — they142
他们收留了她——他们142

[hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪf] .
had made her a part of their life .
有 制成 她 一个 部分 的 他们的 生活 .
让她成为他们生活的一部分。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] .
It was wonderful .
它 曾是 精彩的 .
太棒了。

[oʊ] , [gɑ:d] , [ɪf] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd][ˈoʊnli][læst] [fərˈevər] !
Oh , God , if it could only last forever !
哦 , 上帝 , 如果 它 可以 仅有的最后的 永远 ！
天哪，要是能永远持续下去就好了！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑ:t] .
It was very hot .
它 曾是 非常 热的 .
天气很热。

[ðə; ði] [dʌst] [rouz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [fi:t] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈhɔ:rsɪz] .
The dust rose from the shuffling feet of their horses .
这 灰尘 玫瑰 从 这 洗牌 脚 的 他们的 马匹 .
马匹拖着脚步，扬起阵阵尘土。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [əˈpæɪtʃɪ] [ˈʃʌfəld] [tu:; tə] - [deɪ] .
Even the Apache shuffled to - day .
甚至 这 阿帕奇 洗牌 到 - 天 .
就连阿帕奇今天也变了阵型。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [loʊ] , [ænd; ænd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dæns] .
His head was low , and he did not dance .
他的 头 曾是 低的 , 和 他 做过 不是 舞蹈 .
他低着头，没有跳舞。

[ðə; ði] [dʌst] [ˈsetld] [ɑ:n] [ˈswetɪŋ] [nek] [ænd; ənd][flæŋk] , [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The dust settled on sweating neck and flank , and filled the eyes of the
这 灰尘 定居 在 出汗 脖子 和 侧翼 , 和 已填 这 眼睛 的 这
[ˈraɪdərz] .
riders .
骑手 .

尘土落在汗津津的脖子和侧腹上，也蒙住了骑手们的眼睛。

“ [ˈʌvli] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] , ” [ˈkɑ:məntəd] [ˈkʌstər] .
“ Lovely day for a ride , ” commented Custer .
“ 迷人的 天 为了 一个 骑 , ” 评论 卡斯特 .

“今天真是个适合骑车的好日子，”卡斯特评论道。

“ [bʌt; bət] [θɪŋk] [haʊ] [naɪs][,aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊk] , ” [ʃi:; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
“ But think how nice it will be under the oak , ” she reminded him .
“ 但 思考 如何 好的 它 将要 是 在下面 这 橡木 , ” 她 提醒 他 .

“但想想在橡树下该有多好啊，”她提醒他。

“ [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] .
“ I'm trying to .
“ 我是 尝试 到 .

“我正在努力。”

“ [ˈsʌd(ə)nli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [aɪz] [ˈsaɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈslendər] [ˈkɑ:ləm]
“ Suddenly he raised his head as his wandering eyes sighted a slender column
“ 突然 他 提高 他的 头 作为 他的 漫游 眼睛 目击者 一个 苗条 柱子
[ʌv; əv] [smoʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [rɪdʒ] [bɪˈjɑ:nd] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .
of smoke rising from behind the ridge beyond Jackknife Cañon .
的 抽烟 上升 从 在后面 这 岭 超过 折叠刀 峡谷 .

“突然，他抬起头，四处游移的目光看到杰克奈夫峡谷后面的山脊上升起一缕细长的烟雾。

[hi:; hi] [reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] .
He reined in the Apache .
他 勒住 在 这 阿帕奇 .

他制服了阿帕奇人。

“ [ˈfaɪər] !
“ Fire !
“ 火 !

“火！”

“ [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
“ he said to the girl :
“ 他 说 到 这 女孩 .

他对女孩说。

“ [weɪt] [hɪr] .
“ Wait here .
“ 等待 这里 .

“请在这里等候。”

[aɪl] [ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [raɪd][ɑ:n] [əˈhed] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət]
I'll notify the boys , and then we'll ride on ahead and have a look at
患病的 通知 这 男孩们 , 和 然后 出色地 骑 在 前方 和 有 一个 看 在
[,aɪ ˈti:] .
it :
它 .

我会通知伙计们，然后我们先骑车过去看看。

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [nɑ:t] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] .
It may not amount to anything .
它 可能 不是 数量 到 任何事物 .

可能最终什么结果都没有。

“ [hiː; hi] [wiːld] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [rʌn] — [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst]
“ **He wheeled about and was off at a run — the heat and the dust**
“ 他 带轮子的 关于 和 曾是 离开 在 一个 跑步 — 这 热 和 这 灰尘
[fərˈɡɑːtn] .
forgotten .
被遗忘的 .

他猛地转身，拔腿就跑——把炎热和尘土都抛在了脑后。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ɡoʊ] , [ɪˈrekt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsæd(ə)l] ,
She watched him go , erect in the saddle ,
她 观看 他 去 , 直立 在 这 鞍 ,
她目送他离开，他笔直地坐在马鞍上。
[ˈswɪŋɪŋ] [iːzəli] [wið; wiθ] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊnt] — [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] .
swinging easily with every motion of his mount — a part of the horse .
摇摆 容易地 和 每一个 运动 的 他的 山 — 一个 部分 的 这 马 .
随着坐骑的每一次摆动，他都能轻松地摇摆——他与马融为一体。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bæk] .
In less than five minutes he was back .
在 较少的 比 五 分钟 他 曾是 后退 .
不到五分钟他就回来了。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ **Come on !**
“ 来 在 !
“快点!

“ [hiː; hi] [kraɪd] .
“ **he cried .**
“ 他 哭 .
他哭着说。

[ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [ˈbɔːldi] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [əˈpætʃi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːf] .
She swung Baldy in beside the Apache , and they were off .
她 摇摆 秃头 在 旁 这 阿帕奇 , 和 他们 是 离开 .
她把秃头骑到阿帕奇旁边，然后他们就出发了。

[ðə; ði] [luːs] [stoʊnz] [ˈklætərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈaɪərn] [huːf] , [ðə; ði] [dʌst] [roʊz] [fɑːr] [bɪˈhaɪnd] [ðəm; ðəm]
The loose stones clattered from the iron hoofs , the dust rose far behind them
这 松动的 石头 咋嗒咋嗒地 从 这 铁 蹄子 , 这 灰尘 玫瑰 远的 在后面 他们
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
铁蹄踢出的碎石发出噼啪声，尘土在它们身后扬起。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði] [hiːt] .
and they had forgotten the heat .
和 他们 有 被遗忘的 这 热 .
他们忘记了天气炎热。

[ə; eɪ] [ɔːrt] [kʌt] [krɔːst] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [wɑːʃ] [ðæt] [ment] [ə; eɪ] [dʒʌmp] .
A short cut crossed a narrow wash that meant a jump .
一个 短的 切 交叉 一个 狭窄的 洗 那 意思是 一个 跳 .
抄近路要穿过一条狭窄的河床，这意味着要跳过去。

“ [ɡræb] [ðə; ði] [hɔːrn] !
“ **Grab the horn !**
“ 抓住 这 喇叭 !
“抓住喇叭! ”

” [hi:; hi] [kraɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] .
” he cried to her .
” 他 哭 到 她 .

他哭着对她说。

” [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hed] !
” Give him his head !
” 给 他 他的 头 !

“砍下他的头！”

” [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈstɪrəp] [tu:; tə] [ˈstɪrəp] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [smaɪld] [ˈbrɔ:dlɪ] ,
” They went over almost stirrur to stirrur , and he smiled broadly ,
” 他们 去 超过 几乎 蹬 到 蹬 , 和 他 微笑 总体而言 ,

他们几乎是并排骑着马，他咧嘴一笑。

[fɔ:r; fəɹ] [fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [nɔ:t] [græbd] [ðə; ði] [hɔ:rn] .
for she had not grabbed the horn .
为了 她 有 不是 抓住 这 喇叭 .

因为她没有抓住号角。

[fɪ:; fɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ðə; ði] [dʒʌmp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvetərən] .
She had taken the jump like a veteran .
她 有 已采取 这 跳 喜欢 一个 老将 .

她像个老手一样纵身一跃。

[fɪ:; fɪ] [θɪɹɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪs] .
She thrilled with the excitement of the pace .
她 激动不已 和 这 激动 的 这 步伐 .

她对这种快节奏带来的刺激感感到兴奋不已。

[ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈflætnd] [aʊt] — [ðer; ðər] [bæks] [si:md] [tu:; tə] [ˈvaɪbreɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nstənt] [pleɪn] —
The horses flattened out — their backs seemed to vibrate in a constant plane —
这 马匹 扁平的 出去 — 他们的 背部 似乎 到 颤动 在 一个 持续的 飞机 —

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ˈflaɪɪŋ] .
it was like flying .
它 曾是 喜欢 飞行 .

马匹的背部变得平坦——它们的背部似乎在一个恒定的平面上振动——就像在飞翔一样。

[ðə; ði] [hɔ:t] [wɪnd] [blu:] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜ:r; həɹ] ;
The hot wind blew in her face and choked her ;
这 热的 风 吹 在 她 脸 和 窒息 她 ;

热风吹在她脸上，让她喘不过气来；

[bʌt; bət] [fɪ:; fɪ] [læft] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [swɪŋ] [ə; eɪ] [hæt] .
but she laughed and wanted to shout aloud and swing a hat .
但 她 笑了 和 通缉 到 喊 大声 和 摇摆 一个 帽子 .

但她却笑着，想要大声喊叫，挥舞帽子。

[mɔ:r] [ˈsloʊli] [ðeɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ˈdʒæknaɪf] , and143
More slowly they climbed the side of Jackknife , and143
更多的 缓慢地 他们 攀登 这 边 的 折叠刀 , and143

他们爬上杰克奈夫山的山坡时速度更慢，143

[dʒʌst] [brɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [fleɪmz] [ˈli:pɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [rəˈvi:n] [brɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .
just beyond the ridge they saw the flames leaping in a narrow ravine below them .
只是 超过 这 岭 他们 锯 这 火焰 跳跃 在 一个 狭窄的 峡谷 以下 他们 .

越过山脊，他们看到下方狭窄的峡谷中火焰熊熊燃烧。

[ˈfɜːrtʃənətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wind] — [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ɪtˈself][wʌz; wəz]
Fortunately there was no wind — no more than what the fire itself was
幸运的是 那里 曾是 不 风 — 不 更多的 比 什么 这 火 本身 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] ；
making ；
制作 ；

幸运的是，当时没有风——风力与火本身产生的风力一样小；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbɜːrniŋ] [ˈfɜːsli] [ɪn] [θɪk] [brʌʃ] .
but it was burning fiercely in thick brush .
但 它 曾是 燃烧 激烈地 在 厚的 刷子 ；

但它在茂密的灌木丛中燃烧得非常猛烈。

“ [ðer; ðər][ˈɪznt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , “ [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] ,
“ **There isn't a thing to do , “ he told her ,**
“ 那里 不是 一个 事物 到 做 , “ 他 讲述 她 ,
“没办法,”他告诉她。

“ [tɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiːmz] [ænd; ənd] [plauz] [ænd; ənd] [ˈʌvlz] .
“ **till the boys come with the teams and plows and shovels .**
“ 直到 这 男孩们 来 和 这 团队 和 犁 和 铲子 ；
“直到小伙子们带着队伍、犁和铲子来。”

[ɪts] [ɪn][ə; eɪ] [miːn] [pleɪs] — [tuː] [stiːp] [tuː; tə] [plau] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [brʌʃ] ; [bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt]
It's in a mean place — too steep to plow , and heavy brush ; but we've got
它是 在 一个 意思是 地方 — 也 陡 到 犁 , 和 重的 刷子 ; 但 我们已经 得到
[tuː; tə][stɑːp][aɪ ˈtiː] !
to stop it !
到 停止 它 ！

它位于一个条件恶劣的地方——坡度太陡，无法耕作，而且灌木丛生；但我们必须阻止它！

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] “ [bɔɪz] “ — [ə; eɪ][ˈwægən] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [keɪm] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] , [tuː]
“ **Presently the “ boys “ — a wagon full of them — came with four horses , two**
“ 目前 这 “ 男孩们 “ — 一个 车皮 满的 的 他们 — 来了 和 四 马匹 , 二
[ˈwɔːkɪŋ] [plauz] , [ˈʌvlz] ,
walking plows , shovels ,
步行 犁 , 铲子 ,

“这时，一群‘男孩’——坐满一辆马车——带着四匹马、两台手扶犁、铁锹来了，

[ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][ˈbɜːrlæp] [sæks] .
a barrel of water , and burlap sacks .
一个 桶 的 水 , 和 粗麻布 麻袋 ；

一桶水和一些粗麻布袋。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ɔːl][ˈeɪdʒɪz] , [frʌm; frəm] [eɪˈtiːn] [tuː; tə][ˈsev(ə)nti] .
They were of all ages , from eighteen to seventy .
他们 是 的 全部 年龄 , 从 十八 到 七十 ；

他们的年龄各不相同，从十八岁到七十岁不等。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd] [fʊt]
Some of them had been twenty years on the ranch , and had fought
一些 的 他们 有 到过 二十 年 在 这 牧场 , 和 有 战斗
[ˈmeni] [ə; eɪ][ˈfaɪər] .
many a fire .
许多 一个 火 ；

他们当中有些人已经在农场工作了二十年，经历过无数次火灾。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][tʊʊld] [wʌt] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ]
They did not have to be told what to bring or what to do with what they
他们 做过 不是 有 到 是 讲述 什么 到 带来 或者 什么 到 做 和 什么 他们
[brɔ:t] .
brought .
带来 .

他们无需被告知要带什么，也无需被告知如何处理所带的东西。

[ðə; ði][ˈwæɡən][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [left] [ɪn] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .

The wagon had to be left in Jackknife Cañon .
这 车皮 有 到 是 左边 在 折叠刀 峡谷 .

马车不得不留在杰克奈夫峡谷。

[ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [ˈdræɡd] [ðə; ði] [plauz] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

The horses dragged the plows to the ridge ,
这 马匹 拖拽 这 犁 到 这 岭 ,

马匹将犁拖到山脊上，

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [ˈkærid] [ðə; ði] [ˈʌvlz] [ænd; ənd][wet] [ˈbɜ:rlæp] [ænd; ənd] [ˈbʌkɪts] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər]

and the men carried the shovels and wet burlaps and buckets of water
和 这 男人 携带 这 铲子 和 湿的 粗麻布 和 水桶 的 水

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbærəl] .

from the barrel .
从 这 桶 .

男人们扛着铁锹、湿麻布和从桶里舀出的水桶。

[ˈkʌstər] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ˈoʊvər][tu:; tə][æn; ən][oʊld][mæn][tu:; tə][hoʊld] .

Custer dismounted and turned the Apache over to an old man to hold .
卡斯特 下马 和 转向 这 阿帕奇 超过 到 一个 老的 男人 到 抓住 .

卡斯特下马，把阿帕奇马交给一位老人照看。

“ [plau] [daʊn] [ðə; ði] [ɪ:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈvi:n] .

“ **Plow down the east side of the ravine** .
” 犁 向下 这 东方 边 的 这 峡谷 .

“沿着峡谷东侧向下开挖。”

[traɪ][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [ðen] [bæk] [əˈgen] ,

Try to get all the way around the south side of the fire and then back again ,
尝试 到 得到 全部 这 方式 大约 这 南 边 的 这 火 和 然后 后退 再次 ,

试着绕着火堆南侧走一圈，然后再折返回来。

“ [hi:; hi] [dəˈrektɪd] [ðə; ði] [tu:] [men][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:mz] .

“ **he directed the two men with one of the teams** .
” 他 指导 这 二 男人 和 一 的 这 团队 .

他指挥着其中一队的两个男人。

“ [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [wɪð; wɪθ][dʒeɪk] , [ænd; ənd] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] [kʌt] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði]

“ **I'll take the other , with Jake , and we'll try to cut her off across the**
” 患病的 拿 这 其他 , 和 杰克 , 和 出色地 尝试 到 切 她 离开 穿过 这

[tɑ:p] [hɪr] ！ “

top here ! “
顶部 这里 ！ “

“我和杰克一起走另一条路，我们试试能不能从这里截住她！ ”

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt][du:][aɪ ˈti:] , [ˈkəs] , “ [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldər][men] .

“ **You can't do it , Cus ,** “ **said one of the older men** .
” 你 不能 做 它 , 客户 , “ 说 一 的 这 老 男人 .

“你做不到，库斯，”一位年纪较大的男人说道。

“ [ɪts] [tu:] [sti:p] . “

“ **It's too steep** . “
” 它是 也 陡 . “

“坡度太陡了。”

“ [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['penɪŋtən] .
“ **We've got to try it** , ” **said Pennington** .
“ 我们已经 得到 到 尝试 它 , ” 说 彭宁顿 .

“我们得试试,”彭宁顿说。

“ [ˈʌðərwaɪz] [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [bæk] [soʊ][fɑ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [get] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es]
“ **Otherwise we'd have to go back so far that it would get away from us**
“ 否则 我们会 有 到 去 后退 所以 远的 那 它 会 得到 离开 从 我们
[ɑ:n][ðə; ði] [i:st] [saɪd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [meɪd] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] .
on the east side before we made the circle .
在 这 东方 边 前 我们 制成 这 圆圈 .

“否则我们就得往回走很远, 以至于在我们绕圈之前, 它就会从东边溜走。”

[dʒeɪk] , [ju:; jʊ] [tʃoʊk] [ðə; ði] [pləʊ] ['hændlɪz] — [aɪl] [draɪv] !
Jake , you choke the plow handles — I'll drive !
杰克 , 你 呛 这 犁 把手 — 患病的 驾驶 !

杰克, 你去控制犁柄——我来开!

“ [dʒeɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɔ:rt] , ['stɑ:ki] , [red] - ['hedɪd] [bɔɪ] [ʌv; əv] ['twenti] , [wɪð; wɪθ] ['ʃəʊldəz] [laɪk]
“ **Jake was a short , stocky , red - headed boy of twenty , with shoulders like**
“ 杰克 曾是 一个 短的 , 矮壮 , 红色的 - 标题 男生 的 二十 , 和 肩膀 喜欢
[ə; eɪ] [bʊl] .
a bull .
一个 公牛 .

“杰克是个矮壮、红头发的二十岁男孩, 肩膀宽阔得像头公牛。”

[hi:; hi] [grɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] .
He grinned good - naturedly .
他 咧嘴一笑 好的 - 自然地 .

他露出了和蔼的笑容。

“ [aɪl] [tʃoʊk] [ðə; ði][tɑ:r] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɪm] !
“ **I'll choke the tar out of 'em !**
“ 患病的 呛 这 焦油 出去 的 - 呃 !

“我要把他们掐死! ”

“ [hi:; hi] [sed] .
“ **he said** .
“ 他 说 .

他说。

“ [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ʃʌv(ə)] [ænd; ənd] [bi:t] [laɪk] [hel] ! ” [ɔ:rdərd] ['kʌstər] .
“ **The rest of you shovel and beat like hell ! ” ordered Custer** .
“ 这 休息 的 你 铲 和 打 喜欢 地狱 ! ” 订购 卡斯特 .

“你们其他人, 拼命铲土、拼命殴打!”卡斯特命令道。

[ʃænən] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [reɪnz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] [ti:m] ['fɔ:rwərd] ,
Shannon watched him as he took the reins and started the team forward ,
香农 观看 他 作为 他 采取 这 缰绳 和 开始 这 团队 向前 ,
['sləʊli] , ['kwaiətli] .
slowly , quietly .
缓慢地 , 悄悄 .

香农看着他接过缰绳, 慢慢地、安静地带领球队向前前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [jɛlɪŋ] . -
There was no yelling . 144
那里 曾是 不 大喊 . -

没有叫喊声。144

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hɔ:smən] , [ðɪ:z] [men] [ʌv; əv][gə'ha:dʊʊ] .
They were horsemen , these men of Ganado .
他们 是 骑兵 , 这些 男人 的 加纳多 .

加纳多的这些人都是骑兵。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpəːʃərən] [muːvɪd] [ˈpɑːndərəsli] [ˈfɔːrwərd] .
The great Percherons moved ponderously forward .
这 伟大的 佩尔什马 已搬 沉重地 向前 :

伟大的佩尔什马步履蹒跚地向前走去。

[ðə; ði] [pləʊ] [pɔɪnt] [bɪt] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
The plow point bit deep into the earth ,
这 犁 观点 少量 深的 进入 这 地球 ,

犁尖深深地扎入泥土中。

[bʌt; bət][ðə; ði][hjuːdʒ] [biːsts] [wɔːkt] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ˈdræɡɪŋ] [æn; ən] [ˈempti] [ˈwæɡən] .
but the huge beasts walked on as if dragging an empty wagon .
但 这 巨大的 野兽 步行 在 作为 如果 拖拽 一个 空的 车皮 :

但这些庞然大物却像拖着一辆空车一样继续前行。

[wen] [ðə; ði][gɜːrl] [sɔː] [wer] [ˈkʌstər] [wʌz; wəz] [ˈgaɪdɪŋ] [ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [held] [hɜːr; hær] [breθ] .
When the girl saw where Custer was guiding them she held her breath .
什么时候 这 女孩 锯 在哪里 卡斯特 曾是 指导 他们 她 握住 她 气息 :

女孩看到卡斯特带领他们去的地方，便屏住了呼吸。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [mɪˈsteɪkən] !
No , she must be mistaken !
不 , 她 必须 是 错误 !

不，她一定是弄错了！

[hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm][ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪdʒ] .
He would turn them up toward the ridge .
他 会 转动 他们 向上 朝向 这 岭 :

他会把它们转向山脊的方向。

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt][biː; bi] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [stiːp] ,
He could not be thinking of trying to drive them across the steep ,
他 可以 不是 是 思维 的 尝试 到 驾驶 他们 穿过 这 陡 ,

他不可能想到要开车带他们穿过陡峭的山坡。

[ˈʃelvɪŋ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] !
shelving side of the ravine !
货架 边 的 这 峡谷 !

峡谷边的架子！

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] .
But he was .
但 他 曾是 :

但他确实是。

[ðeɪ] [slɪpt] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðəmˈselvz] .
They slipped and caught themselves .
他们 滑倒了 和 捕捉 他们自己 :

他们滑倒了，但又稳住了身子。

[dəˈrektli; daˈrektli] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [brʌʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfaɪəri] [ˈfɜːrnis] .
Directly below them the burning brush had become a fiery furnace .
直接地 以下 他们 这 燃烧 刷子 有 变得 一个 火热 炉 :

他们正下方，燃烧的灌木丛变成了一个熊熊燃烧的火炉。

[ɪf] [ˈevər] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəmˈselvz] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ðæt] [hel]
If ever they failed to catch themselves , nothing could save them from that hell
如果 曾经 他们 失败的 到 抓住 他们自己 , 没有什么 可以 节省 他们 从 那 地狱
[ʌv; əv] [hiːt] .
of heat .
的 热 :

如果他们没能及时醒悟，就没有人能让他们摆脱那酷热的地狱。

[dʒeɪk] , [ˈkliŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ˈhændlɪz] , [ˈstʌmbld] [ænd; ənd][slɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [plaʊ] [ˈstedɪd]
Jake , clinging to the plow handles , stumbled and slid , but the plow steadied
杰克 , 依恋 到 这 犁 把手 , 踉跄 和 滑行 , 但 这 犁 稳定
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

杰克紧紧抓住犁柄，踉跄了一下，滑了一跤，但犁稳住了他的身子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˌjɑːdz] .
and the furrow saved his footing a dozen times in as many yards .
和 这 畦 已保存 他的 立足点 一个 打 时代 在 作为 许多 码 .

犁沟在十几码的距离内救了他十二次脚下。

[ˈkʌstər] , [ˈdraɪvɪŋ] , [wɔːkt] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [plaʊ] .
Custer , driving , walked just below the plow .
卡斯特 , 驾驶 , 步行 只是 以下 这 犁 .

卡斯特驾车，走到犁的正下方。

[haʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [tiːm] [ˈgoʊɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .
How he kept the team going was a miracle to the girl .
如何 他 保留 这 团队 去 曾是 一个 奇迹 到 这 女孩 .

对那个女孩来说，他能让球队继续前进简直是个奇迹。

[ðə; ði] [stiːp] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpənˈdɪkjələr] [ɪn][ˈpleɪsɪz] ,
The steep sides of the ravine seemed almost perpendicular in places ,
这 陡 侧面 的 这 峡谷 似乎 几乎 垂直 在 地方 ,

峡谷陡峭的两侧在某些地方几乎呈垂直状。

[wɪð; wɪθ] [ˈfʊtɪŋ] [fɪt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [goʊt] .
with footing fit only for a goat .
和 立足点 合身 仅有的 为了 一个 山羊 .

地面崎岖不平，只适合山羊行走。

[haʊ] [ðooz] [ˈhevi] [ˈhɔːrsɪz] [klaŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪˈjɑːnd] [hɜːr; hər] .
How those heavy horses clung there was beyond her .
如何 那些 重的 马匹 紧紧抓住 那里 曾是 超过 她 .

她无法理解那些沉重的马匹是如何坚持在那里的。

[ˈoʊnli] [ɪmˈplɪsɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn] [ðiːz] [men][ʌv; əv][gəˈnɑːdoʊ] ,
Only implicit confidence in these men of Ganado ,
仅有的 隐式 信心 在 这些 男人 的 加纳多 ,

只有对加纳多这些人的绝对信任，

[huː] [hæd; həd][ˈhændəld][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fəʊld] , [ænd; ənd] [ɡreɪt]
who had handled them from the time they were foaled , and great
WHO 有 处理 他们 从 这 时间 他们 是 小马驹 , 和 伟大的
[ˈkɜːrɪdʒ] , [kʊd; kəd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
courage , could account for it .
勇气 , 可以 帐户 为了 它 .

从它们出生起就一直照料它们的人，以及他们极大的勇气，可以解释这一切。

[wʌt] [ˈsplendɪd] [ˈænɪmlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] !
What splendid animals they were !
什么 灿烂 动物 他们 是 !

它们真是太棒了！

[ðə; ði] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbɜːrnɪŋ] [brʌʃ] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] ,
The crackling of burning brush , the roaring of the flames ,
这 噼啪作响 的 燃烧 刷子 , 这 咆哮 的 这 火焰 ,

燃烧的灌木噼啪作响，火焰咆哮着，

[ðə; ði][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈberəb(ə)l] [hi:t] [ðæt] [swept] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][frəm; frəm] [bɪˈloʊ] , [mʌst; məst]
the almost unbearable heat that swept up to them from below , must
这 几乎 难以忍受 热 那 扫荡 向上 到 他们 从 以下 , 必须
[hæv; həv] [bɪn] [ˈterɪfaɪɪŋ] ;
have been terrifying ;
有 到过 恐怖 ;

从下方袭来的几乎令人难以忍受的热浪，一定非常可怕；

[ænd; ənd] [jet] [ˈoʊnli][baɪ] [əˈkeɪzən(ə)] [ˈnɜːrvəs] [saɪd] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ɪrʒ] [dɪd] [ðeɪ]
and yet only by occasional nervous side glances and uppricked ears did they
和 然而 仅有的 经过 偶然 紧张的 边 眼神 和 向上刺 耳朵 做过 他们
[əkˈnɑːlɪdʒ] [ðer; ðər] [ɪnˈstɪŋktɪv] [fɪr] [ʌv; əv][ˈfaɪər] .
acknowledge their instinctive fear of fire .
承认 他们的 本能 害怕 的 火 .

然而，他们只是偶尔会紧张地侧目而视，竖起耳朵，以此来表达他们对火的本能恐惧。

[æt; ət][fɜːrst][aɪˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [ˈjænən] [ə; eɪ][mæd] [θɪŋ] [tuː; tə] [əˈtempt] ,
At first it had seemed to Shannon a mad thing to attempt ,
在 第一的 它 有 似乎 到 香农 一个 疯狂的 事物 到 试图 ,
[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
起初，香农觉得尝试这样做简直是疯了。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [wʌt] [ˈkʌstər] [sɔːt] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] , [ʃiː; ʃɪ]
but as she watched and realized what Custer sought to accomplish , she
但 作为 她 观看 和 已实现 什么 卡斯特 寻求 到 完成 , 她
[ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
understood the wisdom of it .
理解 这 智慧 的 它 .

但当她看到并意识到卡斯特想要达成的目标时，她就明白了其中的智慧。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] [fleɪmz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfɜːrəʊz] ,
If he could check the flames here with a couple of furrows ,
如果 他 可以 查看 这 火焰 这里 和 一个 夫妻 的 沟壑 ,
[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
如果他能用几道犁沟控制住这里的火势，

[hiː; hi] [maɪt] [geɪn] [taɪm][tuː; tə][stɑːp][ɪts] [ˈiːstwərd] [ˈpraːgres] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] [ˈpɑːstʃəz] [fɪld]
he might gain time to stop its eastward progress to the broad pastures filled
他 可能 获得 时间 到 停止 它是 向东 进步 到 这 广阔 牧场 已填
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtɪndər] - [draɪ] [ˈgraːsɪz] [ænd; ənd] [brʌʃ] [ʌv; əv] [leɪt] [ˈɔːgəst] .
with the tinder - dry grasses and brush of late August .
和 这 火种 - 干燥 草 和 刷子 的 晚的 八月 .

他或许能争取到时间，阻止它向东推进到八月下旬遍布干枯草丛和灌木的广阔牧场。

[ɔːˈredi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈʃʌvlz] , -
Already some of the men were working with shovels , 145
已经 一些 的 这 男人 是 在在职的 和 铲子 , -
[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
已经有一些男人拿着铁锹在干活了，145

[dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈfɜːroʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pləʊ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] , [ˈklɪrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd]
just above the furrow that the plow was running , clearing away the brush and
只是 多于 这 畦 那 这 犁 曾是 跑步 , 清理 离开 这 刷子 和
[ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] .
throwing it back .
投掷 它 后退 .

就在犁铧犁过的犁沟上方，清除掉灌木丛并将其抛回。

[ˈjænən] [wɑːtʃt] [ðɪːz] [men] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈʃɜːrkər] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
Shannon watched these men , and there was not a shirker among them .
香农 观看 这些 男人 , 和 那里 曾是 不是 一个 逃避者 之中 他们 .

香农观察着这些人，发现他们当中没有一个人是偷懒的。

[ðeɪ] [wɜ:rkɪt] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪrs] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
They worked between the fierce heat of the sun and the fierce heat of the
他们 工作 之间 这 凶猛的 热 的 这 太阳 和 这 凶猛的 热 的 这
[ˈfaɪə],
fire ;
火 ;

他们顶着烈日和烈火的炙烤工作，

[i:tʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [oʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] .
each one of them as if he owned the ranch .
每个 一 的 他们 作为 如果 他 拥有 这 牧场 .

他们每个人都好像是牧场的主人一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪn] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈlɔɪəlti] ;
It was fine proof of loyalty ;
它 曾是 美好的 证明 的 忠诚 ;

这是忠诚的最好证明；

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:z] [æn; ən][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ɪn] [ˈkʌstɜ:z] [ækt] [wen] [hi:; hi]
and she saw an indication of the reason for it in Custer's act when he
和 她 锯 一个 指示 的 这 原因 为了 它 在 卡斯特的 行为 什么时候 他
[tɜ:rnd] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊldɪst][mæn] ,
turned the Apache over to the oldest man ,
转向 这 阿帕奇 超过 到 这 最老 男人 ,

她从卡斯特将阿帕奇人交给最年长者的行为中看到了其中的原因。

[ɪn][ˈɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvetərən] [maɪt] [nɔ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [əˈpɑ:n][tu:; tə][du:][wɜ:rk] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [streŋθ]
in order that the veteran might not be called upon to do work beyond his strength
在 命令 那 这 老将 可能 不是 是 称为 之上 到 做 工作 超过 他的 力量
,
,
,

为了避免让老兵被迫从事超出其能力范围的工作，

[waɪl] [jʌŋ] [ˈpenɪŋtən] [hɪmˈself] [ʌndərˈtʊk] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlt] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]
while young Pennington himself undertook a dangerous and difficult part in the
尽管 年轻的 彭宁顿 他自己 承担 一个 危险的 和 难的 部分 在 这
[ˈbæt(ə)] .
battle .
战斗 .

而年轻的彭宁顿本人则在战斗中承担了危险而艰巨的任务。

[ðə; ði] [saɪt] [θrɪld] [hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪd] [ðɪs] [ˈpɪktʃər] [fɪ:; fɪ] [sɔ:z] [ˈwɪlsn] [krʌm]
The sight thrilled her ; and beside this picture she saw Wilson Crumb
这 视线 激动不已 她 ; 和 旁 这 图片 她 锯 威尔逊 屑
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ə; eɪ] [ˈwestərən] [si:n] ,
directing a Western scene ,
导演 一个 西 场景 ,

眼前的景象令她激动不已；在这幅画旁边，她还看到威尔逊·克拉姆正在导演一场西部场景的拍摄。

[ˈsendɪŋ] [ˈmaʊntɪd] [men][ˈoʊvər][ə; eɪ] [sti:p] [klɪf] , [waɪl] [hi:; hi][sæt][ɪn] [ˈseɪftɪ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈkæm(ə)rə]
sending mounted men over a steep cliff , while he sat in safety beside the camera
发送 安装 男人 超过 一个 陡 悬崖 , 尽管 他 卫星 在 安全 旁 这 相机
[mæn] ,
man ,
男人 ,

他派骑兵跳下陡峭的悬崖，而自己则安全地坐在摄影师旁边。

[ˈhɜːrlɪŋ] [tɔːnts] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌlts] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːr] [ˈdɛvəlz] [huː] [ˈrɪskt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][fɔːr; fər][faɪv]
hurling taunts and insults at the poor devils who risked their lives for five
投掷 嘲讽 和 侮辱 在 这 贫穷的 魔鬼 WHO 冒险 他们的 生活 为了 五
[ˈdɑːləz, ˈdɒləz][ə; eɪ] [deɪ] .
dollars a day .
美元 一个 天 .

对那些每天冒着生命危险挣五美元的可怜虫们进行嘲讽和侮辱。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wʌn] [hɔːrs] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd] [sent] [tuː] [men] [tuː; tə][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
He had killed one horse that time and sent two men to hospital ,
他 有 被杀 一 马 那 时间 和 发送 二 男人 到 医院 ,
[ˈbædli] [ˈɪndʒəd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brægd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
badly injured — and the next day he had bragged about it !
糟糕 受伤 — 和 这 下一个 天 他 有 吹嘘 关于 它 !
[ˈbædli] [ˈɪndʒəd] — [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [brægd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] !
他身负重伤——第二天竟然还到处炫耀!

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɑːn][ˈseɪfər] [ˈfʊtɪŋ]
Now they were across the ravine and moving along the east side on safer footing
现在 他们 是 穿过 这 峡谷 和 移动 沿着 这 东方 边 在 更安全 立足点
[ˈnəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɑːn][ˈseɪfər] [ˈfʊtɪŋ]
他们现在正穿过峡谷，沿着东侧安全地前进。
[ˈnəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɑːn][ˈseɪfər] [ˈfʊtɪŋ]
他们现在正穿过峡谷，沿着东侧安全地前进。

[ˈʃænən] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [wen] [riˈæk](ə)n]
Shannon realized the tension that had been upon her nerves when reaction
香农 已实现 这 紧张 那 有 到过 之上 她 神经 什么时候 反应
[ˈʃɑːləʊd] [ðə; ði] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] — [ʃiː; ji] [felt] [lɪmp] [ænd; ənd] [fægd] .
followed the lessening of the strain — she felt limp and fagged .
随后 这 减少 的 这 拉紧 — 她 毛毡 跛行 和 疲惫不堪 .
[ˈʃænən] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [ˈten](ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [wen] [riˈæk](ə)n]
当紧张感减轻后，香农才意识到自己一直承受着多大的神经压力——她感到浑身无力，精疲力竭。

[ðə; ði] [smoʊk] [hɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] [ɪn] [kˈlaʊdlʌk] [pʌfs] .
The smoke hid them from her occasionally , as it rose in cloudlike puffs .
这 抽烟 隐藏 他们 从 她 偶尔 , 作为 它 玫瑰 在 云状 泡芙 .
[ðə; ði] [smoʊk] [hɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][roʊz] [ɪn] [kˈlaʊdlʌk] [pʌfs] .
烟雾偶尔会像云雾一样升腾而起，将他们遮蔽起来。
[ðən] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
Then there would be a break in it ,
然后 那里 会 是 一个 休息 在 它 ,
[ðən] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][aɪ ˈtiː] ,
然后就会出现中断，

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [blæk] [koʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpəːʃərɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɪgjərz] [ʌv; əv]
and she would see the black coats of the Percherons and the figures of
和 她 会 看 这 黑色的 外套 的 这 佩尔什马 和 这 数据 的
[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [men] .
the sweating men .
这 出汗 男人 .
[ðə; ði] [ˈswetɪŋ] [men] .
她会看到佩尔什马的黑色皮毛和汗流浹背的男人们的身影。

[ðeɪ] [ˈraʊndɪd] [wel] [daʊn] [ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəˈviːn] [ænd; ənd] [ðən] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] ;
They rounded well down the east side of the ravine and then turned back again ;
他们 圆润 出色地 向下 这 东方 边 的 这 峡谷 和 然后 转向 后退 再次 ;
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪziə] [ˈɡoʊɪŋ] ,
for the other team , with easier going ,
为了 这 其他 团队 , 和 更轻松 去 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] [tiːm] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪziə] [ˈɡoʊɪŋ] ,
对于另一支队伍来说，情况则要轻松得多。

[wʊd] [su:n] [bi:; bi][ʌp][ɑ:n] [ðæt] [saɪd][tu:; tə][dʒɔɪn][ɪts] ['fɜ:roʊ] [wið; wiθ] [ðerz] .
would soon be up on that side to join its furrow with theirs .

会 很快 是 向上 在 那 边 到 加入 它是 畦 和 他们的 .

很快就会爬到那边去，将它的犁沟与他们的犁沟汇合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['fɜ:roʊ] [dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]
They were running the second furrow just above the first , and this time the

他们 是 跑步 这 第二 畦 只是 多于 这 第一的 , 和 这 时间 这

[wɜ:rk] [si:md] ['seɪfər] ,

work seemed safer ,

工作 似乎 更安全 ,

他们正在第一道犁沟上方修建第二道犁沟，这次工作看起来更安全了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [hæd; həd][ðə; ði][fɜ:rst] ['fɜ:roʊ] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [slɪp] — [ə; eɪ] [rɪdʒ]
for the horses had the first furrow below them should they slip — a ridge

为了 这 马匹 有 这 第一的 畦 以下 他们 应该 他们 滑 — 一个 岭

[ʌv; əv] [lu:s] [ɜ:rθ] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] [ðem; ðəm] ['fʊtɪŋ] .

of loose earth that would give them footing .

的 松动的 地球 那 会 给 他们 立足点 .

如果马匹滑倒，它们脚下还有第一道沟渠——一道松软的土脊，可以为它们提供立足点。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [hæf'weɪ] [bæk] [wen] [aɪ'ti:] ['hæpənd] .
They were more than halfway back when it happened .

他们 是 更多的 比 半 后退 什么时候 它 发生 .

事发时，他们已经走了一半多的路程。

[ðə; ði][ɔ:f] [hɔ:rs] [mʌst; məst][hæv; həv] [stept] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [lu:s] [stoʊn] ,
The off horse must have stepped upon a loose stone ,

这 离开 马 必须 有 步 之上 一个 松动的 石头 ,

那匹下马一定是踩到了松动的石头。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dɪd][hi:; hi] [ɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][left] , ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] shoulder146
so suddenly did he lurch to the left , striking the shoulder146

所以 突然 做过 他 困境 到 这 左边 , 引人注目 这 shoulder146

他突然向左侧猛地一晃，撞到了肩膀146。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['lætər] [hæd; həd][pla:ntɪd][hɪz; ɪz][left] ['fɔ:rfʊt] .
of his mate just as the latter had planted his left forefoot .

的 他的 伴侣 只是 作为 这 后者 有 已种植 他的 左边 前脚 .

就在他同伴左前脚刚踏上地面的那一刻，他看到了他。

[ðə; ði][tʌn][ʌv; əv] [weɪt] [hæ:ld] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [hɔ:rs] [θru:] [hɪm; ɪm]
The ton of weight hurled against the shoulder of the near horse threw him

这 吨 的 重量 投掷 反对 这 肩膀 的 这 靠近 马 扔 他

['daʊnwərd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɜ:roʊ] .

downward against the furrow .

向下 反对 这 畦 .

一吨重的物体撞击到旁边那匹马的肩膀上，将它摔倒在犁沟里。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [kætʃ] [hɪm'self][ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] , [krɔ:st] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rleg] ,
He tried to catch himself on his right foot , crossed his forelegs ,

他 尝试 到 抓住 他自己 在 他的 正确的 脚 , 交叉 他的 前腿 ,

他试图用右脚稳住身子，双腿交叉。

['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪdʒ] [ʌv; əv] ['nu:li] [tɜ:rnd] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
stumbled over the ridge of newly turned earth , and rolled down the hill ,

踉跄 超过 这 岭 的 新 转向 地球 , 和 滚动 向下 这 爬坡道 ,

他绊倒在新翻起的土堆上，滚下了山坡。

['dræɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [meɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [pləʊ] ['æftər][hɪm; ɪm] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [brʌʃ] [bɪ'loʊ] .
dragging his mate and the plow after him toward the burning brush below .

拖拽 他的 伴侣 和 这 犁 后 他 朝向 这 燃烧 刷子 以下 .

他拖着同伴和犁，朝着下方燃烧的灌木丛走去。

[dʒeɪk][æʔ; əʔ][ðə; ði] [pləʊ] ['hændlɪz] [ænd; ənd] ['kʌstər] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪnz] [traɪd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] -
Jake at the plow handles and Custer on the lines tried to check the horses ';
杰克 在 这 犁 把手 和 卡斯特 在 这 线条 尝试 到 查看 这 马匹 -
[fɔ:l] ,
fall ,
落下 ,

杰克握着犁柄，卡斯特在绳索上，试图阻止马匹摔倒。

[bʌt; bət][bəʊθ][wɜ:r; wər] [dʒɜ:rk] [frʌm; frəm][ðər; ðər][hændz] ,
but both were jerked from their hands ,
但 两个都 是 猛地一抖 从 他们的 双手 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['pə:ʃərɔŋ] [rəʊld] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər]['ɪntu:][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [brʌʃ] .
and the two Percherons rolled over and over into the burning brush .
和 这 二 佩尔什马 滚动 超过 和 超过 进入 这 燃烧 刷子 .
[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .
and the two Percherons rolled over and over into the burning brush .
两匹佩尔什马翻滚着冲进了燃烧的灌木丛中。

[ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [men] .
A groan of dismay went up from the men .
一个 呻吟 的 沮丧 去 向上 从 这 男人 .
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['jænən] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skri:m] ;
It was with difficulty that Shannon stifled a scream ;
它 曾是 和 困难 那 香农 窒息 一个 尖叫 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地

男人们发出了一声沮丧的叹息。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['jænən] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [skri:m] ;
It was with difficulty that Shannon stifled a scream ;
它 曾是 和 困难 那 香农 窒息 一个 尖叫 ;
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地

香农费了好大劲才忍住没发出尖叫；

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地
[daʊn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
down the hillside ,
向下 这 山坡 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地

然后，当她看到卡斯特·彭宁顿故意从山坡上跳下去时，她的心跳都停止了。

['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['hevi] [treɪl] - ['kʌtɪŋ] [naɪf] [ðæt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði] [belt] [wɪð; wɪθ]
drawing the long , heavy trail - cutting knife that he always wore on the belt with
绘画 这 长的 , 重的 踪迹 - 切割 刀 那 他 总是 穿着 在 这 腰带 和
[hɪz; ɪz] [ɡʌn] .
his gun .
他的 枪 .
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地

他拔出那把又长又重的割草刀，这把刀总是和枪一起挂在腰带上。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] ['strʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [tu:; tə][geɪn][ðər; ðər] [fi:t] .
The horses were struggling and floundering to gain their feet .
这 马匹 是 挣扎 和 挣扎 到 获得 他们的 脚 .
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地

马儿们挣扎着，跌跌撞撞地想要站稳脚跟。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['skri:mɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
One of them was screaming with pain .
一 的 他们 曾是 尖叫 和 疼痛 .
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地

其中一人痛苦地尖叫起来。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['kʌvər] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [pɑ:mz] [tu:; tə] [ʌt] [aʊt][ðə; ði] [hɑ:rt] -
The girl wanted to cover her eyes with her palms to shut out the heart -
这 女孩 通缉 到 覆盖 她 眼睛 和 她 棕榈树 到 关闭 出去 这 心 -
[ˈrendɪŋ] [saɪt] ,
rending sight ,
渲染 视线 ,
[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [stʊd] [sti:l] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [sɔ:] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [li:p] [dɪ'lɪbəɾətli]
and then her heart stood still as she saw Custer Pennington leap deliberately
和 然后 她 心 站立 仍然 作为 她 锯 卡斯特 彭宁顿 飞跃 故意地

女孩想用手掌捂住眼睛，不去看到那令人心碎的景象。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
but she could not take them from the figure of the man .
但 她 可以 不是 拿 他们 从 这 数字 的 这 男人 .
但她无法将它们从那个男人的身影中夺走。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hɔːrs] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈtæŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
She saw that the upper horse was so entangled with the harness and the
她 锯 那 这 上 马 曾是 所以 纠缠 和 这 马具 和 这
[plʌʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪz] ,
plow that he could not rise ,
犁 那 他 可以 不是 上升 ;
她看到上面的那匹马被挽具和犁缠住了，站不起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [daʊn] .
and that he was holding the other down .
和 那 他 曾是 保持 这 其他 向下 .
他正按住另一个人。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][mæn] [li:p] [ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] , [ˈterəfaɪd] [mæs] [ʌv; əv]
Then she saw the man leap into the midst of the struggling , terrified mass of
然后 她 锯 这 男人 飞跃 进入 这 中间 的 这 挣扎 , 恐惧 大量的 的
[ˈhɔːrsfleʃ] ,
horseflesh ,
马肉 ,
然后她看到那人跳进了那群挣扎、惊恐的马匹之中。

[ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][kʌt] [ðə; ði] [biːsts] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈtreɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [plʌʊ] .
seeking to cut the beasts loose from the tangled traces and the plow .
寻求 到 切 这 野兽 松动的 从 这 纠缠不清 痕迹 和 这 犁 .
试图将牲畜从缠绕的缰绳和犁铧中解救出来。

[aɪˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [huːf] [ɔːr][ðə; ði] [tʌŋd] [ˈfleɪmz]
It seemed impossible that he could escape the flying hoofs or the tongued flames
它 似乎 不可能的 那 他 可以 逃脱 这 飞行 蹄子 或者 这 舌头 火焰
[ðæt] [lɪkt] [ˈʌpwərd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈhʌŋɡri] [ɡriːd] [tuː; tə] [siːz] [ðɪs] [nuː] [preɪ] .
that licked upward as if in hungry greed to seize this new prey .
那 舔过 向上 作为 如果 在 饥饿的 贪婪 到 抢占 这 新的 猎物 .
他似乎无法逃脱飞奔的马蹄或向上舔舐的火焰，它们仿佛饥肠辘辘地想要抓住这新的猎物。

[æz; əz] [ˈʃænən] [wɑːtʃt] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [əˈwoʊk] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər] ,
As Shannon watched , a great light awoke within her ,
作为 香农 观看 , 一个 伟大的 光 醒来 之内 她 ,
香农看着这一切，心中燃起了一道耀眼的光芒。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði] [ʌnsəˈspektrɪd] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm]
suddenly revealing the unsuspected existence of a wondrous thing that had come
突然 揭示 这 意想不到的 存在 的 一个 奇妙的 事物 那 有 来
[ˈɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] — [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] [ˈdræɡd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
into her life — a thing which a moment later dragged her from her
进入 她 生活 — 一个 事物 哪个 一个 片刻 之后 拖拽 她 从 她
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər] [ˈstʌmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [rəˈviːn] ,
saddle and sent her stumbling down the hill into the burning ravine ,
鞍 和 发送 她 踉跄 向下 这 爬坡道 进入 这 燃烧 峡谷 ,

突然间，她生命中出现了一件意想不到的奇妙事物——然而就在片刻之后，这件事物却将她从马鞍上拽了下来，让她跌跌撞撞地滚下山坡，掉进了燃烧的峡谷里。

[tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] .
to the side of Custer Pennington .
到 这 边 的 卡斯特 彭宁顿 .
在卡斯特·彭宁顿旁边。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt][wʌn][hɔːrs][friː] , [siːzd][ɪts][ˈhed,stɔːl] , [ˈdrægd][aɪˈtiː][tuː; tə][ɪts][fiːt] ,
He had cut one horse free , seized its headstall , dragged it to its feet ,
他 有 切 一 马 自由的 , 查获 它是 羈 , 拖拽 它 到 它是 脚 ,
他解开一匹马的缰绳, 抓住它的笼头, 把它拖了起来。

[ænd; ənd][ðen][ˈstɑːrtɪd][aɪˈtiː][ˈskræmblɪŋ][ʌp][ðə; ði][hɪl] .
and then started it scrambling up the hill .
和 然后 开始 它 争抢 向上 这 爬坡道 .
然后它开始艰难地爬上山坡。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][rɪˈtʃːrniŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlʌðər] , [ðə; ði][ˈæniːm(ə)] struggled147
As he was returning to the other , the animal struggled147
作为 他 曾是 返回 到 这 其他 , 这 动物 struggled147
当他返回另一边时, 那只动物挣扎了147

[ʌp] , [kreɪzd][wɪð; wɪθ][ˈterər][ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd][ˈboʊltɪd][ˈæftər][ɪts][meɪt] .
up , crazed with terror and pain , and bolted after its mate .
向上 , 疯狂 和 恐怖 和 疼痛 , 和 螺栓连接 后 它是 伴侣 .
它惊恐万分, 痛苦万分, 猛地追着它的伴侣跑去。

[ˈpenɪŋtən][wʌz; wəz][dəˈrektli; daɪˈrektli][ɪn][ɪts][pæθ][ɑːn][ðə; ði][stiːp][ˈhɪlsaɪd] .
Pennington was directly in its path on the steep hillside .
彭宁顿 曾是 直接地 在 它是 小路 在 这 陡 山坡 .
彭宁顿位于陡峭的山坡上, 正好在它的行进路线上。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][liːp][əˈsaɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði][hɔːrs][strʌk][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈʃoʊldər] ,
He tried to leap aside , but the horse struck him with its shoulder ,
他 尝试 到 飞跃 旁边 , 但 这 马 击 他 和 它是 肩膀 ,
他试图跳开, 但马用肩膀撞了他。

[ˈhɜːrlɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ɡraʊnd] ,
hurling him to the ground ,
投掷 他 到 这 地面 ,
将他摔倒在地,

[ænd; ənd][bɪˈfɔːr][hiː; hi][kʊd; kəd][stɔːp][hɪz; ɪz][fɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][edʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɜːrniŋ]
and before he could stop his fall he was at the edge of the burning
和 前 他 可以 停止 他的 落下 他 曾是 在 这 边缘 的 这 燃烧
[brʌʃ] ,
brush ,
刷子 ,
还没等他阻止下坠, 就已经跌到了燃烧的灌木丛边缘。

[stʌnd][ænd; ənd][ˈhelpləs] .
stunned and helpless .
目瞪口呆 和 无助 .
震惊而无助。

[ˈevri][mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm][huː][sɔː][ðə; ði][ˈæksɪdənt][liːpt][daʊn][ðə; ði][ˈhɪlsaɪd][tuː; tə][seɪv][hɪm; ɪm]
Every man of them who saw the accident leaped down the hillside to save him
每一个 男人 的 他们 WHO 锯 这 事故 跳跃 向下 这 山坡 到 节省 他
[frʌm; frəm][ðə; ði][fleɪmz] ;
from the flames ;
从 这 火焰 ;
目睹事故的每个人都跳下山坡, 试图将他从火海中救出来;

[bʌt; bət][kwɪk][æz; əz][ðeɪ][wɜːr; wər] , [ˈʃænən][bɜːrk][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
but quick as they were , Shannon Burke was first to his side ,
但 快的 作为 他们 是 , 香农 伯克 曾是 第一的 到 他的 边 ,
但他们动作很快, 香农·伯克第一个赶到他身边。

[ˈveɪnli] [enˈdevəɪŋ] [tuː; tə][dræg][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈseɪfti] .
vainly endeavoring to drag him to safety .
徒劳地 努力 到 拖 他 到 安全 .

徒劳地试图将他拖到安全的地方。

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] [strɔːŋ] [hændz] [siːzd] [bəʊθ] [ˈkɑːstər] [ænd; ənd] [ˈʃænən] [ænd; ənd] [helpt]
An instant later strong hands seized both Custer and Shannon and helped

一个 立即的 之后 强的 双手 查获 两个都 卡斯特 和 香农 和 帮助
[ðəm; ðəm][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [əˈklɪvəti] ,
them up the steep acclivity ,

他们 向上 这 陡 坡度 ,
片刻之后，一双有力的手抓住了卡斯特和香农，帮助他们爬上了陡峭的山坡。

[fɔːr; fər] [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [riˈgeɪnd] [ˈkɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]
for Pennington had already regained consciousness , **and it was not**

为了 彭宁顿 有 已经 恢复 意识 , 和 它 曾是 不是
[ˈnesəsəri] [tuː; tə] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] .
necessary to carry him .
必要的 到 携带 他 .

因为彭宁顿已经恢复了意识，所以没有必要抬着他走。

[ˈkɑːstər] [wʌz; wəz][ˈbædli] [bəːnd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd]
Custer was badly burned , **but his first thought was for the girl** , **and**

卡斯特 曾是 糟糕 烧伤 , 但 他的 第一的 想法 曾是 为了 这 女孩 , 和
[hɪz; ɪz][nekst] ,
his next ,
他的 下一个 ,

卡斯特被严重烧伤，但他首先想到的是那个女孩，其次，

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈɪndʒərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .
when he found she was uninjured , **for the horses** .
什么时候 他 成立 她 曾是 未受伤 , 为了 这 马匹 .

当他发现她没有受伤时，他便去救马了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪdʒ]
They had run for only a short distance and were standing on the ridge

他们 有 跑步 为了 仅有的 一个 短的 距离 和 是 常设 在 这 岭
[əˈbʌv] [ˈdʒæknaɪf] ,
above Jackknife ,
多于 折叠刀 ,

他们只跑了一小段距离，就站在了杰克奈夫上方的山脊上。

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [kɔːt] [ðəm; ðəm] .
where one of the men had caught them .
在哪里 一 的 这 男人 有 捕捉 他们 .

其中一人抓住了他们。

[wʌn] [wʌz; wəz] [bəːnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] ; [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [kʌt]
One was burned about the neck and shoulder ; **the other had a bad cut**

— 曾是 烧伤 关于 这 脖子 和 肩膀 ; 这 其他 有 一个 坏的 切
[əˈbʌv] [ðə; ði] [hɑːk] ,
above the hock ,
多于 这 跺脚 ,

其中一人颈部和肩部被烧伤；另一人跗关节上方有一道严重的割伤。

[wer] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðə; ði] [plʌʊ] [pɔɪnt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstrʌɡlɪz] .
where he had struck the plow point in his struggles .
在哪里 他 有 击 这 犁 观点 在 他的 斗争 .

他在挣扎中撞到了犁尖。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwuːndz] , [dʒeɪk] , ” [sed] [ˈpenɪŋtən] , [ˈæftər]
“ **Take them in and take care of those wounds , Jake , ” said Pennington , after**
“ 拿 他们 在 和 拿 关心 的 那些 伤口 , 杰克 , ” 说 彭宁顿 , 后
[ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .
examining them .
检查 他们 .

“杰克，把他们带进去，好好处理这些伤口，”彭宁顿检查完他们后说道。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ] [əˈlɔːŋ] , ” [hiː; hi][təʊld] [əˈnʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , ” [ænd; ənd] [brɪŋ] [aʊt] [dɪk] [ænd; ənd]
“ **You go along , ” he told another of the men , “ and bring out Dick and**
“ 你 去 沿着 , ” 他 讲述 其他 的 这 男人 , ” 和 带来 出去 迪克 和
[deɪv] .
Dave .
戴夫 .

“你去，”他对另一个人说，“把迪克和戴夫带出来。”

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] ,
I don't like to risk them in this work ,
我 不 喜欢 到 风险 他们 在 这 工作 ,
[ɪ] [dʌnt] [laɪk] [tuː; tə] [rɪsk] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] .
我不喜欢让他们冒这个险。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊlts][ɑːr; ər] [ˈstedi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
but none of the colts are steady enough for this .
但 没有任何 的 这 小马驹 是 稳定的 足够的 为了 这 .
[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kəʊlts] [ɑːr; ər] [ˈstedi] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
但是这些小马驹都不够稳重，无法胜任这项工作。

“ [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʃænən] .
“ **Then he turned to Shannon .**
“ 然后 他 转向 到 香农 .
[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈʃænən] .
然后他转向香农。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] ?
“ **Why did you go down into that ?**
“ 为什么 做过 你 去 向下 进入 那 ?
[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ɡoʊ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] ?
你为什么 would 会去那里？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 .
[hiː; hi] [æskt] .
他问道。

“ [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][men] [hɪr] . ”
“ **You shouldn't have done it — with all the men here . ”**
“ 你 不应该 有 完毕 它 — 和 全部 这 男人 这里 . ”
[juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] — [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [hɪr] .
“你不应该这么做——这里都是男人。”

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I couldn't help it , ” she said .**
“ 我 不能 帮助 它 , ” 她 说 .
[aɪ] [ˈkʊdnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
“我情不自禁，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kɪld] .
“ **I thought you were going to be killed .**
“ 我 想法 你 是 去 到 是 被杀 .
[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .
“我以为你要被杀了。”

“ [ˈkʌstər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈsɜːrtɪŋli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **Custer looked at her searchingly for a moment .**
“ 卡斯特 看起来 在 她 仔细地 为了 一个 片刻 .
[ˈkʌstər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrtɪŋli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
卡斯特凝视着她片刻。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪ] [θɪŋ]
“ **It was a very brave thing to do ,** ” **he said ,** ” **and a very foolish thing**
“ 它 曾是 一个 非常 勇敢的 事物 到 做 , ” 他 说 , ” 和 一个 非常 愚蠢 事物
.
:
.

“这是一件非常勇敢的事,”他说,“也是一件非常愚蠢的事。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [bəːnd] . “
You might have been badly burned . ”
你 可能 有 到过 糟糕 烧伤 . ”

你可能被严重烧伤了。

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Never mind that ,** ” **she said .**
“ 绝不 头脑 那 , ” 她 说 .

“别在意那个,”她说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [bəːnd] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌnz]
“ **You have been badly burned , and you must go to the house at once**
“ 你 有 到过 糟糕 烧伤 , 和 你 必须 去 到 这 房子 在 一次
.
:
.

“你被严重烧伤了, 必须立刻回房子去。”

[duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] ?
Do you think you can ride ?
做 你 思考 你 能 骑 ?

你觉得自己会骑车吗?

“ [hiː; hi] [læft] .
“ **He laughed .**
“ 他 笑了 .

他笑了。

“ [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **I'm all right ,** ” **he said .**
“ 我是 全部 正确的 , ” 他 说 .

“我没事,”他说。

“ [aɪv] [gɔːt] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] and148
“ **I've got to stay here and148**
“ 我已经 得到 到 停留 这里 and148

“我必须留在这里, 148

[faɪt] [ðɪs] ['faɪər] . “
fight this fire . ”
斗争 这 火 . ”

扑灭这场大火。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] .
“ **You are not going to do anything of the kind .**
“ 你 是 不是 去 到 做 任何事物 的 这 种类 .

“你休想做这种事。”

“ [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [held] ['penɪŋtənz] [hɔːrs] .
“ **She turned and called to the man who held Pennington's horse .**
“ 她 转向 和 称为 到 这 男人 WHO 握住 彭宁顿的 马 .

她转过身, 向牵着彭宁顿马的那个人喊道。

“ [pli:z] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ['oʊvər] [hɪr] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Please bring the Apache over here , ” she said .**
“ 请 带来 这 阿帕奇 超过 这里 , ” 她 说 .

“请把阿帕奇直升机开过来,”她说。

“ [ði:z] [men][kæn; kən] [faɪt] [ðə; ði]['faɪər] [wɪ'ðəʊt] [ju:; jə] , ” [ʃi:; ji][toʊld] ['kʌstər] .
“ **These men can fight the fire without you , ” she told Custer .**
“ 这些 男人 能 斗争 这 火 没有 你 , ” 她 讲述 卡斯特 .

“这些人没有你也能灭火,”她对卡斯特说。

“ [ju:; jə][ɑ:; ər] ['goʊɪŋ] [raɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **You are going right back with me .**
“ 你 是 去 正确的 后退 和 我 .

“你跟我一起回去。”

[ju:v] ['nevər] [si:n] ['eni] [wʌn] ['bædli] [bə:nd] ,
You've never seen any one badly burned ,
你已经 绝不 已见 任何 一 糟糕 烧伤 ,

你从来没见过严重烧伤的人，

[ɔ:r] [ju:d] [noʊ] [haʊ] ['nesəseri] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv][jər; jər] [bɜ:rn] [æt; ət][wʌns] .
or you'd know how necessary it is to take care of your burns at once .
或者 你会 知道 如何 必要的 它 是 到 拿 关心 的 你的 烧伤 在 一次 .

否则你就会知道及时处理烧伤有多么重要。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:rdərd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [hɪm; ɪm] .
“ **He was not accustomed to being ordered about , and it amused him .**
“ 他 曾是 不是 习惯 到 存在 订购 关于 , 和 它 觉得好笑 他 .

他不习惯被人使唤，这让他觉得很有趣。

[greɪs] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌ; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [ðɪs] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər]
Grace would never have thought of questioning his judgment in this or any other
优雅 会 绝不 有 想法 的 提问 他的 判断 在 这 或者 任何 其他
['mætər] ;
matter ;
事情 ;

格蕾丝绝不会质疑他在这件事或其他任何事情上的判断；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['gɜ:ɪlz] ['ætɪtu:d] [ɪm'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ji] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] ['fɔ:ltɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but this girl's attitude implied that she considered his judgment faulty and his
但 这 女孩们 态度 暗示 那 她 经过考虑的 他的 判断 故障 和 他的
[dɪ'sɪʒənz] [ʌ; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
decisions of no consequence .
决策 的 不 结果 .

但这个女孩的态度表明，她认为他的判断有误，他的决定无关紧要。

[ʃi:; ji] ['eɪvɪdəntli] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [kən'vɪkʃənz] ,
She evidently had the courage of her convictions ,
她 显然 有 这 勇气 的 她 定罪 ,

她显然有坚持自己信念的勇气。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji] [kɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd][roʊd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [men] ,
for she caught up her own horse and rode over to the men ,
为了 她 捕捉 向上 她 自己的 马 和 骑 超过 到 这 男人 ,

因为她追上了自己的马，骑马向男人们走去。

[hu:] [hæd; həd] [ri'zju:md] [ðer; ðər][wɜ:rk] ,
who had resumed their work ,
WHO 有 恢复 他们的 工作 ,

他们已经恢复了工作，

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['kʌstər] [wʌz; wəz] [tuː] ['bædli] [bə:nd] [tuː; tə] [ri'mein] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
to tell them that Custer was too badly burned to remain with them .
到 告诉 他们 那 卡斯特 曾是 也 糟糕 烧伤 到 保持 和 他们 .
告诉他们卡斯特烧伤太严重，无法继续和他们待在一起。

“ [aɪ][toʊld][him; im] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɜːrn] ”
I told him that he must go back to the house and have his burns
“ 我 讲述 他 那 他 必须 去 后退 到 这 房子 和 有 他的 烧伤

[drest] ;
dressed ;
穿着 ;

我告诉他，他必须回家包扎烧伤处；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] .
but he doesn't want to .
但 他 不 想 到 .
但他不想。

[ˈmerbi] [hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][toʊld][him; im] . “
Maybe he would pay more attention to you , if you told him .”
或许 他 会 支付 更多的 注意力 到 你 , 如果 你 讲述 他 . “
如果你告诉他，也许他会更关注你。

“ [ʃɒr] , [wi:l] [tel] [him; im] , “ [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Sure , we'll tell him , “ cried one of them .
“ 当然 , 出色地 告诉 他 , “ 哭 一 的 他们 .
“当然，我们会告诉他的,”其中一人喊道。

“ [hɪr] [kʌmz] ['kɜːrn(ə)l] ['penɪŋtən] [naʊ] .
Here comes Colonel Pennington now .
“ 这里 来 上校 彭宁顿 现在 .
“彭宁顿上校来了。”

[ˈhi:l] [meɪk] [him; im][goʊ] , [ɪf] [ɪts] ['nesəsəri] .
He'll make him go , if it's necessary .
地狱 制作 他 去 , 如果 它是 必要的 .
如果需要，他会让他去的。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['penɪŋtən] [reɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] [hɔːrs] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['ʃænən] [roʊd]
Colonel Pennington reined in a dripping horse beside his son , and Shannon rode
“ 上校 彭宁顿 勒住 在 一个 滴落 马 旁 他的 儿子 , 和 香农 骑

[ˈoʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm] .
over to them .
超过 到 他们 .
彭宁顿上校勒住儿子身边一匹浑身湿透的马，香农骑马走了过去。

['kʌstər] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [him; im] [ə'baʊt] [ðə; ði]['æksɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [ti:m] .
Custer was telling him about the accident to the team .
卡斯特 曾是 讲述 他 关于 这 事故 到 这 团队 .
卡斯特当时正在向队员们讲述这起事故。

“ [bə:nd] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? “ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
Burned , was he ? “ exclaimed the colonel .
“ 烧伤 , 曾是 他 ? “ 惊呼 这 上校 .
“他被烧伤了吗? ”上校惊呼道。

“ [waɪ] [dæm] [aɪ 'tiː] , [mæn] , [jʊə(r)] [bə:nd] ! “
Why damn it , man , you're burned ! “
“ 为什么 该死 它 , 男人 , 你是 烧伤 ! “
“该死的，你被烧伤了! ”

“ [its] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] .
“ **It's nothing** , ” **replied the younger man** .
“ 它是 没有什么 , ” 回复 这 年轻 男人 .
“ 没什么, ”年轻人回答道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [kraɪd] [ˈʃænən] .
“ **It is something** , **colonel** , ” **cried Shannon** .
“ 它 是 某物 , 上校 , ” 哭 香农 .
“这可真是件了不起的事, 上校, ”香农喊道。

“ [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
“ **Please make him go back to the house** .
“ 请 制作 他 去 后退 到 这 房子 .
请让他回家去。

[hiː; hi][wəʊnt] [peɪ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kæəd] [fɔːr; fər] [raɪt]
He won't pay any attention to me , and he ought to be cared for right
他 惯于 支付 任何 注意力 到 我 , 和 他 应该 到 是 关心 为了 正确的
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

他根本不理我, 应该马上对他进行治疗。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈdɑːktər][dʒʌst][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][get] [wʌn] . “
He should have a doctor just as quickly as we can get one . ”
他 应该 有 一个 医生 只是 作为 迅速地 作为 我们 能 得到 一 . ”
我们应该尽快给他安排医生。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][raɪd] ? ” [snæpt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][æt; ət] [ˈkʌstər] .
“ **Can you ride ?** ” **snapped the colonel at Custer** .
“ 能 你 骑 ? ” 啪啪 这 上校 在 卡斯特 .
“你会骑马吗? ”上校厉声问卡斯特。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][kæn; kən][raɪd] ! ”
“ **Of course I can ride !** ”
“ 的 课程 我 能 骑 ! ”
“我当然会骑车! ”

“ [ðen] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] .
“ **Then get out of here and take care of yourself** .
“ 然后 得到 出去 的 这里 和 拿 关心 的 你自己 .
“那就离开这里, 照顾好自己。”

Will149
Will149
Will149

Will149

[juː; jʊ][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈʃænən] ?
you go with him , Shannon ?
你 去 和 他 , 香农 ?
香农, 你跟他一起去吗?

[hæv; həv][ðem; ðəm][kɔːl] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn] .
Have them call Dr . Baldwin .
有 他们 称呼 博士 . 鲍德温 .
让他们给鲍德温医生打电话。

” [hɪz; ɪz] [rʌf] [ˈmænər] [dɪd][nɑ:t] [kənˈsi:l] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðɜ:z] [kənˈsɜ:rn] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [di:p] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” His rough manner did not conceal the father's concern , or his deep love for his
” 他的 粗糙的 方式 做过 不是 隐藏 这 父亲的 忧虑 , 或者 他的 深的 爱 为了 他的
[bɔɪ] .
boy .
男生 :

“他粗犷的举止掩盖不住父亲的担忧，以及他对儿子的深爱。”

[ðæt] [hi; hi][kʊd; kəd][bi; bi][æz; əz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈeɪdənst] , [wen] [hi; hi]
That he could be as gentle as a woman was evidenced , when he
那 他 可以 是 作为 温和的 作为 一个 女士 曾是 有证据 , 什么时候 他
[dɪsˈmaʊntɪd] ,
dismounted ,
下马 ,
他下马时，就证明了他可以像女人一样温柔。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hi; hi] [helpɪ] [ˈkʌstər] [tu; tə][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] .
in the way that he helped Custer to his saddle .
在 这 方式 那 他 帮助 卡斯特 到 他的 鞍 .

就像他帮助卡斯特上马鞍那样。

” [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] , ” [hi; hi] [sed] [tu; tə] [ˈʃænən] .
” Take care of him , my dear , ” he said to Shannon .
” 拿 关心 的 他 , 我的 亲爱的 , ” 他 说 到 香农 .
“亲爱的，照顾好他，”他对香农说。

” [aɪl] [steɪ] [hɪr] [ænd; ɛnd][help] [ðə; ði] [bɔɪz] .
” I'll stay here and help the boys .
” 患病的 停留 这里 和 帮助 这 男孩们 .

“我会留在这里帮助孩子们。”

[æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [tu; tə] [send] [ðə; ði][kɑ:r] [aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [aɪst] [ˈwɔ:tər][ɔ:r] [ˌleməˈneɪd]
Ask Mrs . Pennington to send the car out with some iced water or lemonade
问 太太 : 彭宁顿 到 发送 这 车 出去 和 一些 冰镇 水 或者 柠檬水
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 :

请彭宁顿太太派车送些冰水或柠檬水过去给他们。

[teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɔ:rˈself] , [bɔɪ] !
Take care of yourself , boy !
拿 关心 的 你自己 , 男生 !

孩子，照顾好自己！

” [hi; hi] [kɔ:ld] [ˈæftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [əˈweɪ] .
” he called after them as they rode away .
” 他 称为 后 他们 作为 他们 骑 离开 .

“他朝他们骑马离开的方向喊道。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] [mu:vɪd] [ˈsləʊli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [treɪl] , [ˈʃænən] , [ˈraɪdɪŋ][ə; eɪ] [peɪs] [brˈhaɪnd]
As the horses moved slowly along the dusty trail , Shannon , riding a pace behind
作为 这 马匹 已搬 缓慢地 沿着 这 尘土飞扬 踪迹 , 香农 , 骑术 一个 步伐 在后面
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,

马匹沿着尘土飞扬的小路缓缓行进，香农骑在男人身后一步。

[wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz][ˈprəʊfaɪl][fɔ:r; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] , [ðæt] [ʃi; ji] [nu:] [hi; hi][mʌst; məst][bi; bi] [ˈsʌfərɪŋ] .
watched his profile for signs of pain , that she knew he must be suffering .
观看 他的 轮廓 为了 标志 的 疼痛 , 那 她 知道 他 必须 是 痛苦 .

她观察着他的面部表情，寻找痛苦的迹象，因为她知道他一定很痛苦。

[wʌns] , [wen] [hiː hi] [wɪnst] , [ʃiː ʃi][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ] ,
Once , when he winced , she almost gave a little cry ,
 一次 , 什么时候 他 畏缩 , 她 几乎 给予 一个 小的 哭 ,
 有一次, 他畏缩了一下, 她差点哭出来。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃiː ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːrtʃərd] .
as if it had been she who was tortured .
 作为 如果 它 有 到过 她 WHO 曾是 受折磨 .
 仿佛遭受酷刑的是她一样。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈraɪdɪŋ] [ˈveri] [kloʊz] , [ænd; ənd][ʃiː ʃi][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] ,
They were riding very close , and she laid her hand gently upon his right arm ,
 他们 是 骑术 非常 关闭 , 和 她 铺设 她 手 轻轻地 之上 他的 正确的 手臂 ;
 [ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
in sympathy .
 在 同情 .
 他们骑得很近, 她同情地轻轻地把手放在他的右臂上。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈsaːri] !
“ I am so sorry !
 ” 我 是 所以 对不起 !
 “我非常抱歉! ”

“ [ʃiː ʃi] [sed] .
“ she said .
 ” 她 说 .
 她说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][peɪn][juː; jʊ] [ˈterəbli] .
“ I know it must pain you terribly .
 ” 我 知道 它 必须 疼痛 你 可怕 .
 我知道这一定让你非常痛苦。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [naʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
“ He turned to her with a smile on his face , now white and drawn .
 ” 他 转向 到 她 和 一个 微笑 在 他的 脸 , 现在 白色的 和 绘制 .
 他转过身来看着她, 脸上原本带着微笑, 现在却脸色苍白憔悴。

“ [aɪ ˈtiː] [dʌz] [hɜːrt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [naʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ It does hurt a little now , ” he said .
 ” 它 做 伤害 一个 小的 现在 , “ 他 说 .
 “现在确实有点疼,”他说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪv] [ðoʊz] [tuː] [dʌm] [bruːts] .
“ And you did it to save those two dumb brutes .
 ” 和 你 做过 它 到 节省 那些 二 哑的 野蛮人 .
 “你这么做是为了救那两个蠢货。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] , [ˈkʌstər] !
I think it was magnificent , Custer !
 我 思考 它 曾是 壮丽 , 卡斯特 !
 我觉得太棒了, 卡斯特!

“ [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][maɪld] [sərˈpraɪz] .
“ He looked at her in mild surprise .
 ” 他 看起来 在 她 在 温和的 惊喜 .
 他略带惊讶地看着她。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ?
“ What was there magnificent about it ?
 ” 什么 曾是 那里 壮丽 关于 它 ?
 它有什么了不起的地方呢?

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][ˈduːti] .
It was my duty .
它 曾是 我的 责任 .

这是我的职责。

[maɪ][ˈfɑːðər][hæz; həz][ˈɔːlweɪz] [tʊːt] [ˌemˈiː][ðæt][ðə; ði] [ˈoʊnərʃɪp] [ʌv; əv][ˈænɪmlz] [ɪnˈteɪlz] [ˈsɜːrt(ə)n]
My father has always taught me that the ownership of animals entails certain
我的 父亲 有 总是 教授 我 那 这 所有权 的 动物 包含 肯定
[ˈmɔːrəl][ˌɑːbləˈgeɪʃənz] [wɪtʃ] [noʊ][ˈɑːnərəb(ə)l][mæn][kæn; kən] [ɪgˈnɔːr] — [ðæt] [aɪˈtiː][ˈɪznt] [səˈfɪ(ə)nt]
moral obligations which no honorable man can ignore — that it isn't sufficient
道德 义务 哪个 不 光荣的 男人 能 忽略 — 那 它 不是 充足的
[ˈmɪrli] [tuː; tə][oʊn] [ðem; ðəm] ,
merely to own them ,
仅仅 到 自己的 他们 ,

我父亲一直教导我，拥有动物意味着承担某些道德义务，任何有荣誉感的人都不能忽视这些义务——仅仅拥有它们是不够的，

[ænd; ənd] [fiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊs] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ðem; ðəm]
and feed them , and house them ; but to serve and protect them
和 喂养 他们 , 和 房子 他们 ; 但 到 服务 和 保护 他们
,
:
,

供养他们，为他们提供住所；但要服务和保护他们，

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː] [ɪnˈteɪld] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][duː][soʊ] . "
even if it entailed sacrifices to do so . "
甚至 如果 它 包含 牺牲 到 做 所以 . "

即使这样做需要做出牺牲。

" [aɪ][dəunt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ment] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [jʊr; jər][laɪf][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I don't believe he meant that you should give your life for them , " she said .
" 我 不 相信 他 意思是 那 你 应该 给 你的 生活 为了 他们 , " 她 说 .

“我不认为他的意思是你该为他们献出生命，”她说。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ] [maɪ][laɪf] . "
" No , of course not ; but I am not giving my life . "
" 不 , 的 课程 不是 ; 但 我 是 不是 给予 我的 生活 . "

“不，当然不是；但我不会献出我的生命。”

" [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] . "
" You might have . "
" 你 可能 有 . "

“你或许有。”

" [aɪ] [ˈriːəli] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][ˌemˈiː] , " -
" I really didn't think there would be any danger to me , " 150
" 我 真的 没有 思考 那里 会 是 任何 危险 到 我 , " -

“我真的没想到我会有任何危险，”150

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
" I guess I didn't think anything about it .
" 我 猜测 我 没有 思考 任何事物 关于 它 .

“我当时根本没想那么多。”

[aɪ] [sɔː] [ðooz] [tuː] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈænɪmlz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][em ˈiː][soʊ]
I saw those two beautiful animals , who had been working there for me so
我 锯 那些 二 美丽的 动物 , WHO 有 到过 在职的 那里 为了 我 所以
[ˈbreɪvli] ,
bravely ,
勇敢地 ,

我看到了那两只美丽的动物，它们曾勇敢地为我工作。

[ˈhelpləs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfaɪər] ,
helpless at the edge of that fire ,
无助 在 这 边缘 的 那 火 ,

无助地站在火边，

[ænd; ænd][aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [helpt] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ][dɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
and I couldn't have helped doing what I did under any circumstances .
和 我 不能 有 帮助 正在做 什么 我 做过 在下面 任何 情况 .

无论如何，我都无法控制自己做出那样的事。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [ˈʃænən] , [haʊ] [wiː; wi] [ˈpenɪŋtənz] [ʌv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɔːrsɪz] .
You don't know , Shannon , how we Penningtons love our horses .
你 不 知道 , 香农 , 如何 我们 彭宁顿 爱 我们的 马匹 .

香农，你不知道我们彭宁顿家族有多么爱我们的马。

[ɪts] [bɪn] [bred] [ɪn][ðə; ði] [boʊn] [fɔːr; fər] [dʒɛnəˈeɪʃənz] .
It's been bred in the bone for generations .
它是 到过 繁殖 在 这 骨 为了 几代人 .

这是世代代根深蒂固的传统。

[pərˈhæps] [ɪts] [ˈsɪli] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] . "
Perhaps it's silly ; but we don't think so . "
也许 它是 愚蠢的 ; 但 我们 不 思考 所以 . "

或许这很荒谬，但我们并不这么认为。

" [ˈniːðər] [duː][aɪ] . [ɪts] [faɪn] .
" **Neither do I . It's fine** .
" 两者都不 做 我 . 它是 美好的 .

“我也不喜欢。没关系。”

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtɪt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈsʌfərɪŋ]
" **By the time they reached the house she could see that the man was suffering**
" 经过 这 时间 他们 达到 这 房子 她 可以 看 那 这 男人 曾是 痛苦
[ɪkˈskruːʃieɪtɪŋ] [peɪn] .
excruciating pain .
痛苦不堪 疼痛 .

“当他们到达房子时，她看到那名男子正在遭受剧烈的疼痛。”

[ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [help] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfaɪtərz] , [æz; əz][hæd; həd] [ˈevri] [ˈeɪb(ə)] -
The stableman had gone to help the fire fighters , as had every able -
这 马夫 有 已消失 到 帮助 这 火 战士 , 作为 有 每一个 有能力的 -
[ˈbɑːdɪd] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ,
bodied man on the ranch ,
有形的 男人 在 这 牧场 ,

马厩管理员去帮助消防员了，农场里所有身强力壮的男人也都去了。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [help] [ˈkʌstər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpætʃɪ] .
so that she had to help Custer from the Apache .
所以 那 她 有 到 帮助 卡斯特 从 这 阿帕奇 .

所以她不得不帮助卡斯特对抗阿帕奇人。

[ˈæftər] [ˈtaɪɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [ˈhɔːrsɪz] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] ,
After tying the two horses at the stable ,
后 捆绑 这 二 马匹 在 这 稳定的 ,

将两匹马拴在马厩后，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps]
she put an arm about him and assisted him up the long flight of steps
她 放 一个 手臂 关于 他 和 协助 他 向上 这 长的 航班 的 步骤
[tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
to the house .
到 这 房子 .

她搂着他的肩膀，扶他走上通往房子的长长的台阶。

[ðer; ðər] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈhænə] [keɪm] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kɔːl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
There Mrs Pennington and Hannah came at her call and took him to
那里 太太 . 彭宁顿 和 汉娜 来了 在 她 称呼 和 采取 他 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] ,
his room ,
他的 房间 ,

彭宁顿太太和汉娜应她的召唤赶来，把他带回了房间。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] .
while she ran to the office to telephone for the doctor .
尽管 她 跑 到 这 办公室 到 电话 为了 这 医生 .

她跑到办公室去给医生打电话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃrɪnd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈkʌstər] [ʌnˈdrest] [ænd; ənd] [ɪn] [bed] ,
When she returned , they had Custer undressed and in bed ,
什么时候 她 返回 , 他们 有 卡斯特 脱光衣服 和 在 床 ,
她回来时，他们已经把卡斯特脱光了衣服，让他躺在床上。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ˈɡɪvɪŋ] [sʌtʃ] [fɜːrst] [eɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
and were giving such first aid as they could .
和 是 给予 这样的 第一的 援助 作为 他们 可以 .

他们尽其所能地进行了急救。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
She stood in the doorway for a moment , watching him ,
她 站立 在 这 门口 为了 一个 片刻 , 观看 他 ,
她站在门口，看了他一会儿。

[æz; əz] [hiː; hi] [fɔːt] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [ˈæɡəni] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʊrɪŋ] .
as he fought to hide the agony he was enduring .
作为 他 战斗 到 隐藏 这 痛苦 他 曾是 持久 .

他竭力掩饰自己所承受的痛苦。

[hiː; hi] [rɒʊld] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈhænə]
He rolled his head slowly from side to side , as his mother and Hannah
他 滚动 他的 头 缓慢地 从 边 到 边 , 作为 他的 母亲 和 汉娜
[wɜːrkt] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ;
worked over him ;
工作 超过 他 ;

他的母亲和汉娜为他诊治时，他缓缓地左右转动着脑袋；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈstaɪf(ə)ld] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [feɪnt] [moʊn] ,
but he stifled even a faint moan ,
但 他 窒息 甚至 一个 头晕的 呻吟 ,

但他连一声微弱的呻吟都强忍住了。

[ðoʊ] [ˈʃænən] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtɔːrtʃərd] [ˈbɑːdi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɡəʊdɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [skriːmz]
though Shannon knew that his tortured body must be goading him to screams
尽管 香农 知道 那 他的 受折磨 身体 必须 是 挑衅 他 到 尖叫
.
:
.

尽管香农知道他饱受折磨的身体一定在驱使他发出尖叫。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .
He opened his eyes and saw her , and tried to smile .
他 打开 他的 眼睛 和 锯 她 , 和 尝试 到 微笑 .
他睁开眼睛看到了她, 努力挤出一个笑容。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [tɜːrnd] [ðen] [ænd; ənd] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Pennington turned then and discovered her .
太太 . 彭宁顿 转向 然后 和 发现 她 .
彭宁顿太太转过身, 发现了她。

“ [pliːz] [let] [em ˈiː] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .
“ **Please let me do something , Mrs . Pennington , if there is anything I can do .**
“ 请 让 我 做 某物 , 太太 . 彭宁顿 , 如果 那里 是 任何事物 我 能 做 .
“
“
“
“彭宁顿夫人, 请让我做点什么吧, 如果我能帮上什么忙的话。”

“ [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [mʌt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈdɑːktər] [kʌmz] .
“ **I guess we can't do much until the doctor comes .**
“ 我 猜测 我们 不能 做 很多 直到 这 医生 来 .
“我想在医生来之前我们也做不了什么。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ðə; ðɪ] [peɪn] [ʌnˈtɪl] [ðen] !
If we only had something to quiet the pain until then !
如果 我们 仅有的 有 某物 到 安静的 这 疼痛 直到 然后 !
如果我们能有什么东西来暂时缓解痛苦就好了!

“ [ɪf] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ðə; ðɪ] [peɪn] .
“ **If they only had something to quiet the pain .**
“ 如果 他们 仅有的 有 某物 到 安静的 这 疼痛 .
“如果他们能有什么东西来缓解痛苦就好了。”

[ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] !
The horror of it !
这 恐怖 的 它 !
太可怕了!

[ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [ˈkwaɪət] [ðə; ðɪ] [peɪn] ;
She had something that would quiet the pain ;
她 有 某物 那 会 安静的 这 疼痛 ;
她有东西可以缓解疼痛;

[bʌt; bət] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [kɔːst] [tuː; tə] [hɜːrˈself] [mʌst; məst] [ʃiː; ʃɪ] [daɪˈvʌldʒ] [aɪ ˈtiː] !
but at what a frightful cost to herself must she divulge it !
但 在 什么 一个 可怕 成本 到 她自己 必须 她 泄露 它 !
但她要付出多么可怕的代价才能将真相公之于众!

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] , [ðen] , [ðə; ðɪ] [ˈsɔːrɪd] [ˈstɔːrɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vaɪs] .
They would know , then , the sordid story of her vice .
他们 会 知道 , 然后 , 这 肮脏的 故事 的 她 副 .
那样他们就会知道她那不光彩的恶习了。

[ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] [ˈʌðər] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊtfit] [ɪn] [hɜːr; hər]
There could be no other explanation of her having such an outfit in her
那里 可以 是 不 其他 解释 的 她 拥有 这样的 一个 全套服装 在 她
[pəˈzeʃn] .
possession .
拥有 .
她拥有这样一套衣服, 除此之外没有其他解释。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [loʊð] [hɜ:r; hər] ! -
How they would loathe her ! 151
如何 他们 会 厌恶 她 ！ -

他们会多么憎恨她啊！ 151

[tu:; tə] [si:] [dis'gʌst] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ði:z] [frendz] , [hu:z] [gʊd] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər][wʌn]
To see disgust in the eyes of these friends , whose good opinion was her one
到 看 厌恶 在 这 眼睛 的 这些 朋友们 , 谁 好的 观点 曾是 她 一
[tʃerɪʃt] [lɔ:ŋɪŋ] ,
cherished longing ,
珍爱 渴望 ,

看到这些朋友眼中流露出的厌恶，而他们的好感是她最珍视的愿望，

[si:md] [ə; eɪ] [pʌnɪʃmənt] [tu:] [greɪt] [tu:; tə] [ber] .
seemed a punishment too great to bear .
似乎 一个 惩罚 也 伟大的 到 熊 .

这似乎是难以承受的惩罚。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ri:ələ'zeɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [nu:] [fɔ:rs] [ðæt] [hæd; həd] ['entərd]
And then there was the realization of that new force that had entered
和 然后 那里 曾是 这 实现 的 那 新的 力量 那 有 进入
[hɜ:r; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ʃi:; ji] [lʌvd] ['kʌstər] ['penɪŋtən] .
her life with the knowledge that she loved Custer Pennington .
她 生活 和 这 知识 那 她 喜爱 卡斯特 彭宁顿 .

然后，她意识到，随着她爱上卡斯特·彭宁顿，一股新的力量进入了她的生活。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [lʌv] , [ʃi:; ji] [nu:] ;
It was a hopeless love , she knew ;
它 曾是 一个 绝望 爱 , 她 知道 ;

她知道，这是一段没有希望的爱情；

[bʌt; bət][ʃi:; ji] [maɪt] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi]
but she might at least have had the happiness of knowing that he
但 她 可能 在 至少 有 有 这 幸福 的 会心 那 他
[rɪ'spektɪd] [hɜ:r; hər] .
respected her .
受人尊敬 她 .

但她至少会因为知道他尊重她而感到幸福。

[wʌz; wəz][ʃi:; ji][tu:; tə][bi:; bi] [spɜrd] ['nʌθɪŋ] ?
Was she to be spared nothing ?
曾是 她 到 是 幸存 没有什么 ?

难道她就不能幸免于难吗？

[wʌz; wəz][hɜ:r; hər][sɪn][tu:; tə] [dɪ'praɪv] [hɜ:r; hər][ʌv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ji]
Was her sin to deprive her of even the respect of the man whom she
曾是 她 罪 到 剥夺 她 的 甚至 这 尊重 的 这 男人 谁 她
[lʌvd] ?
loved ?
喜爱 ?

她的罪过难道就是失去她所爱之人的尊重吗？

[ʃi:; ji] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪŋ] [ðer; ðər] ,
She saw him lying there ,
她 锯 他 说谎 那里 ,

她看到他躺在那里。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['tɛnsɪŋ] [æz; əz][hi; hi] ['bætld] [tu; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz]
and saw the muscles of his jaws tensing as he battled to conceal his
和 锯 这 肌肉 的 他的 下颚 紧张 作为 他 战斗 到 隐藏 他的
[peɪn] ;
pain ;
疼痛 ;

看到他下颚肌肉紧绷，努力掩饰自己的痛苦；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['sterweɪ] [tu; tə][hɜːr; hər][ru:mz; rʊmz] .
and then she turned and ran up the stairway to her rooms .
和 然后 她 转向 和 跑 向上 这 楼梯 到 她 房间 .
然后她转身跑上楼梯，回到了自己的房间。
[ʃi; ʃi][dɪd][nɑːt] ['hezɪteɪt] [ə'gen] , [bʌt; bət] [went] [də'rektli; da'rektli][tu; tə][hɜːr; hər][bæg] , [ʌn'lɑːkt] [aɪ 'tiː] ,
She did not hesitate again , but went directly to her bag , unlocked it ,
她 做过 不是 犹豫 再次 , 但 去 直接地 到 她 包 , 已解锁 它 ,
她没有再犹豫，直接走到包旁，打开了包。

[ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)] [blæk] [keɪs] .
and took out the little black case .
和 采取 出去 这 小的 黑色的 案件 .
然后拿出那个黑色小盒子。

['kerfəli] [ʃi; ʃi] [dɪ'zɑːlvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] — [ə; eɪ]['fræk(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ʃi; ʃi]
Carefully she dissolved a little of the white powder — a fraction of what she
小心 她 溶解 一个 小的 的 这 白色的 粉末 — 一个 分数 的 什么 她
[kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [wɪ'ðəʊt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['sɪriəs] [rɪ'zʌlts] ,
could have taken without danger of serious results ,
可以 有 已采取 没有 危险 的 严肃的 结果 ,
她小心翼翼地溶解了少量白色粉末——这只是她可以服用而不会有严重后果的剂量的一小部分。

[bʌt; bət] ['ɪnʌf] [tu; tə] [ə'leɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .
but enough to allay his suffering until the doctor came .
但 足够的 到 巷 他的 痛苦 直到 这 医生 来了 .
但这足以缓解他的痛苦，直到医生到来。

[ʃi; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] — [ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [nɑːt] [rɪ'meɪn] ['ʌndər] [ðæt] [ruːf] [ə'nʌðər]
She knew that this was the end — that she might not remain under that roof another
她 知道 那 这 曾是 这 结尾 — 那 她 可能 不是 保持 在下面 那 屋顶 其他
[naɪt] .
night .
夜晚 .
她知道一切都结束了——她可能无法再在这个屋檐下待上一晚了。

[ʃi; ʃi] [druː] [ðə; ði]['lɪkwɪd] [θruː] [ðə; ði]['ni:d(ə)] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] ['bærəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] ,
She drew the liquid through the needle into the glass barrel of the syringe ,
她 画 这 液体 通过 这 针 进入 这 玻璃 桶 的 这 注射器 ,
她用针头将液体吸入注射器的玻璃筒中。

[ræpt] [aɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
wrapped it in her handkerchief , and descended the stairs .
包装 它 在 她 手帕 , 和 下降 这 楼梯 .
她用手帕包好，然后下了楼。

[ʃi; ʃi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi; ʃi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] .
She felt as if she moved in a dream .
她 毛毡 作为 如果 她 已搬 在 一个 梦 .
她感觉自己仿佛置身梦境之中。

[ʃi; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʃænən] [bɜːrk] [æt; ət][ɔːl] ,
She felt that she was not Shannon Burke at all ,
她 毛毡 那 她 曾是 不是 香农 伯克 在 全部 ,
她觉得自己根本不是香农·伯克。

[bʌt; bət] [ə'hʌðə] [hu:m] [ʃænən] [bɜ:rk] [wa:tʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪtɪŋ] [aɪz] ;
but another whom Shannon Burke watched with pitying eyes ;
但 其他 谁 香农 伯克 观看 和 怜悯 眼睛 ;

但香农·伯克却用怜悯的目光注视着另一个人；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈentər] [ðæt] [ru:m] [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]
for it did not seem possible that she could enter that room and before his
为了 它 做过 不是 似乎 可能的 那 她 可以 进入 那 房间 和 前 他的
[aɪz] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtənz] [ænd; ənd] [ˈhænəz] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [ɪn]
eyes and Mrs . Pennington's and Hannah's reveal the thing that she carried in
眼睛 和 太太 . 彭宁顿的 和 汉娜的 揭示 这 事物 那 她 携带 在
[hɜ:r; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
her handkerchief .
她 手帕 .

因为似乎不可能让她走进那个房间，然后在他、彭宁顿太太和汉娜的眼前，展示她手帕里装着的東西。

[ɑ:] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
Ah , the pity of it !
啊 , 这 遗憾 的 它 !

唉，真是可惜！

[tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [hɜ:r; hər][fɜ:rst] [lʌv] ,
To realize her first love ,
到 意识到 她 第一的 爱 ,

为了实现她的初恋，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈaʊər][tu:; tə] [sleɪ] [ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ɪts][ˈɑ:bdʒekt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn]
and in the same hour to slay the respect of its object with her own
和 在 这 相同的 小时 到 杀戮 这 尊重 的 它是 目的 和 她 自己的
[hænd] !
hand !
手 !

并在同一小时内亲手扼杀了她所追求的目标的尊严！

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [step] , [ˈfɪrləsli] .
Yet she entered the room with a brave step , fearlessly .
然而 她 进入 这 房间 和 一个 勇敢的 步 , 无畏地 .

然而，她却迈着勇敢的步伐，无所畏惧地走进了房间。

[hæd; həd][hi:; hi][nɑ:t] [ˈrɪskt] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [dʌm] [bru:ts] [hi:; hi] [lʌvd] ?
Had he not risked his life for the two dumb brutes he loved ?
有 他 不是 冒险 他的 生活 为了 这 二 哑的 野蛮人 他 喜爱 ?

他难道没有为了他所爱的两个愚蠢的莽汉而冒生命危险吗？

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃɪ][bi:; bi] [les] [kə'reɪdʒəs] ?
Could she be less courageous ?
可以 她 是 较少的 勇敢 ?

她还能更不勇敢吗？

[pər'hæps] [ðʊʊ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈbreɪvər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊɪŋli] [sə'rendərɪŋ] [wʌt]
Perhaps though , she was braver , for she was knowingly surrendering what
也许 尽管 , 她 曾是 更勇敢 , 为了 她 曾是 明知 投降 什么
[wʌz; wəz] [ˈdɪrɜ:] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæən; ðən][laɪf] .
was dearer to her than life .
曾是 更贵 到 她 比 生活 .

或许她更勇敢，因为她明知自己要放弃比生命更珍贵的东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈentərd] .
Mrs . Pennington turned toward her as she entered .
太太 . 彭宁顿 转向 朝向 她 作为 她 进入 .

彭宁顿夫人进门时转过身看着她。

“ [hi:; hi][hæz; həz] ['ferntɪd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **He has fainted** , ” **she said** .
“ 他 有 昏厥 , ” 她 说 .

“他晕倒了,”她说。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
“ **My poor boy** !
“ 我的 贫穷的 男生 !

“我可怜的孩子! ”

“ [terz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [aɪz] . -
“ **Tears stood in his mother's eyes** . **152**
“ 眼泪 站立 在 他的 母亲的 眼睛 . -

“他母亲的眼里噙满了泪水。”152

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['sʌfərɪŋ] , [ðen] ? ” [æskt] ['ʃænən] , ['tremblɪŋ] .
“ **He is not suffering** , **then ?** ” **asked Shannon** , **trembling** .
“ 他 是 不是 痛苦 , 然后 ? ” 问 香农 , 发抖 .

“那他没有受苦吗? ”香农颤抖着问道。

“ [nɑ:t] [naʊ] .
“ **Not now** .
“ 不是 现在 .

“现在不要。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [aɪ][hoʊp] [hi:; hi][wəʊnt] [rɪ'kʌvər] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌn'tɪl] ['æftər][ðə; ði]['dɑ:ktər] [kʌmz] .
For his sake , **I hope he won't recover consciousness until after the doctor comes** .
为了 他的 清酒 , 我 希望 他 惯于 恢复 意识 直到 后 这 医生 来 .

为了他好, 我希望在医生到来之前他不要恢复意识。

“ ['ʃænən] [bɜ:rk] ['stægərd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [grɑ:spt] [ðə; ði]
“ **Shannon Burke staggered and would have fallen had she not grasped the**
“ 香农 伯克 交错 和 会 有 倒下 有 她 不是 抓住 这

[freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
frame of the door .
框架 的 这 门 .

“香农·伯克踉跄了一下, 要不是她抓住了门框, 就会摔倒。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] ,
It was not long before the doctor came ,
它 曾是 不是 长的 前 这 医生 来了 ,

没过多久, 医生就来了。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ru:mz; rʊmz] , [sti:l] ['tremblɪŋ] .
and then she went back up the stairs to her rooms , **still trembling** .
和 然后 她 去 后退 向上 这 楼梯 到 她 房间 , 仍然 发抖 .

然后她浑身颤抖地走上楼, 回到了自己的房间。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fɪld] [ˌhaɪpə'dɜ:rmɪk] [sɪ'rɪndʒ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
She took the filled hypodermic syringe from her handkerchief and looked at
她 采取 这 已填 皮下注射 注射器 从 她 手帕 和 看起来 在

[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

她从手帕里拿出装满药液的注射器, 看了看。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] ['bæθru:m] .
Then she carried it into the bathroom .
然后 她 携带 它 进入 这 浴室 .

然后她把它带进了浴室。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] ['hevər] [tempt] [ˌem 'i:] [ə'gen] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ə'laʊd] ,
“ **You can never tempt me again , “ she said aloud ,**
“ 你 能 绝不 诱惑 我 再次 , ” 她 说 大声 ,
“你再也诱惑不了我了,”她大声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['emptɪd] [ɪts] ['kɑ:ntents][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] ['lævətɔ:ri] .
as she emptied its contents into the lavatory .
作为 她 清空 它是 内容 进入 这 厕 .
她把里面的东西倒进了厕所。

“ [oʊ] , [dɪr] [gɑ:d] ,[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ! ” -
“ **Oh , dear God , I love him ! “ 153**
“ 哦 , 亲爱的 上帝 , 我 爱 他 ! ” -
“哦，我的天哪，我爱他！ ”153

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ðæt] [naɪt] [ˈʃænən] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][tɜ:rn][æt; ət] ['kɑstəz] ['bedsaɪd] ,
That night Shannon insisted upon taking her turn at Custer's bedside ,
那 夜晚 香农 坚持 之上 采取 她 转动 在 卡斯特的 床头 ,
当晚，香农坚持要轮流在卡斯特的床边照看他。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; hər] .
and she was so determined that they could not refuse her .
和 她 曾是 所以 决定 那 他们 可以 不是 拒绝 她 .
她决心已定，他们无法拒绝她。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsʌfərɪŋ] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [ə'kju:tlɪ] .
He was still suffering , but not so acutely .
他 曾是 仍然 痛苦 , 但 不是 所以 急性 .
他仍在承受痛苦，但痛苦程度已不如从前。

[ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [left] ['mɔ:rfɪ:n] , [wɪð; wɪθ] [ɪk'splɪsɪt] [də'rek(ə)nɪz][fɔ:r; fər][ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn]
The doctor had left morphine , with explicit directions for its administration
这 医生 有 左边 吗啡 , 和 显式 方向 为了 它是 行政
[ʃʊd; ʃəd] [aɪ 'ti:][bi:; bi][rɪ'kwæɪərd] .
should it be required .
应该 它 是 必需的 .
医生留下了吗啡，并明确指示了如果需要该如何使用。

[ðə; ðɪ] [bɜ:rn] , [waɪl] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd] [rɪ:tʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [ˈæŋk(ə)l][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃi:k]
The burns , while numerous , and reaching from his left ankle to his cheek
这 烧伤 , 尽管 很多的 , 和 到达 从 他的 左边 踝 到 他的 脸颊
, [wɜ:r; wər][su:pər'fɪj(ə)] ,
, **were superficial ,**
, 是 浅 ,
虽然烧伤部位众多，从左脚踝一直延伸到脸颊，但都只是皮外伤。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['peɪnf(ə)] , [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] ['deɪndʒərəs] .
and , though painful , not necessarily dangerous .
和 , 尽管 痛苦 , 不是 一定 危险的 .
虽然会感到疼痛，但不一定危险。

[hi:; hi] [slept] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] .
He slept but little , and when he was awake he wanted to talk .
他 睡着了 但 小的 , 和 什么时候 他 曾是 醒 他 通缉 到 讲话 .
他睡眠很少，醒着的时候就想说话。

[hi:; hi][tʊɔld][hɜ:r; hɜr] [ə'baʊt] [greɪs] .
He told her about Grace .
他 讲述 她 关于 优雅 .

他跟她讲了格蕾丝的事。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['kɔ:nfɪdəns] — [ə; eɪ] ['swi:tli] [sæd][wʌn] — [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
It was his first confidence — a sweetly sad one — for he was a
它 曾是 他的 第一的 信心 — 一个 甜蜜地 伤心 — — 为了 他 曾是 一个
[ˈretɪs(ə)nt][mæn] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['nɪrəst] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['kɔ:nsɪkwentli]
reticent man concerning those things that were nearest his heart and consequently
沉默寡言 男人 有关 那些 事物 那 是 最近的 他的 心 和 最后
[ðə; ðɪ][moʊst]['seɪkrɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the most sacred to him .
这 最多 神圣 到 他 .

这是他第一次吐露心声——一个甜蜜而悲伤的秘密——因为他是一个沉默寡言的人，对于那些最贴近他内心、因而也是最神圣的事情，他总是守口如瓶。

[hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [greɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He had not heard from Grace for some time ,
他 有 不是 听到 从 优雅 为了 一些 时间 ,
他已经有一段时间没有收到格蕾丝的消息了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] [hæd; həd][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['letər] — [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd][nɔ:t]
and her mother had had but one letter — a letter that had not
和 她 母亲 有 有 但 一 信 — 一个 信 那 有 不是
[ˈsaʊndɪd] [laɪk] [greɪs] [æt; ət][ɔ:l] .
sounded like Grace at all .
听起来 喜欢 优雅 在 全部 .
她的母亲只收到过一封信——一封听起来完全不像格蕾丝写的信。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hɜr] .
They were anxious about her .
他们 是 焦虑的 关于 她 .
他们都很担心她。

“ [aɪ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hoʊm] !
” **I wish she would come home !**
” 我 希望 她 会 来 家 !
“我希望她能回家！”

“ [hi:; hi] [sed] ['wɪstfəli] .
” **he said wistfully .**
” 他 说 怅然地 .
他怅然地说道。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [hɜ:r; hɜr] , [ˈʃænən] .
” **You would like her , Shannon .**
” 你 会 喜欢 她 , 香农 .
“你会喜欢她的，香农。”

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [sʌtʃ] ['bʊli] [taɪmz] [tə'geðər] !
We could have such bully times together !
我们 可以 有 这样的 欺负 时代 一起 !
我们可以一起度过一段非常快乐的时光！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [bi:; bi]['kɔ:ntent] [hɪr] [ɪf] [greɪs] [wɜ:r; wər] [bæk] ;
I think I would be content here if Grace were back ;
我 思考 我 会 是 内容 这里 如果 优雅 是 后退 ;
如果格蕾丝回来，我想我会很满足于此；

[bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [hɜːr; hər][aɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] ['veri] ['ləʊnli] .
but without her it seems very different , and very lonely .
但 没有 她 它 似乎 非常 不同的 , 和 非常 孤独 .
但没有她，一切都变得很不一样，也很孤独。

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tə'geðər] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , [sɪnz] [wiː; wi][wɜːr; wər] [tʃɪldrən]
You know we have always been together , all of us , since we were children
你 知道 我们 有 总是 到过 一起 , 全部 的 我们 , 自从 我们 是 孩子们
— [greɪs] , [ˈiːvə] ,
— Grace , Eva ,
— 优雅 , 伊娃 ,
你知道我们一直都在一起，从我们还是孩子的时候起——格蕾丝、伊娃、

[gai] , [ænd; ənd][aɪ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] ,
Guy , and I ; and now that you are here it would be all the better ,
盖伊 , 和 我 ; 和 现在 那 你 是 这里 它 会 是 全部 这 更好的 ,
盖伊和我；既然你来了，那就更好了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [juː 'es] .
for you are just like us .
为了 你 是 只是 喜欢 我们 .
因为你和我们一样。

[juː; jʊ] [siːm] [laɪk] [juː 'es] , [æt; ət] [liːst] — [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [hɪr] , [tuː] . "
You seem like us , at least — as if you had always lived here , too . "
你 似乎 喜欢 我们 , 在 至少 — 作为 如果 你 有 总是 居住地 这里 , 也 . "
至少你看上去和我们一样——就好像你也一直住在这里一样。

" [ɪts] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd] , [ˈriːəli]
" **It's nice to have you say that ; but I haven't always been here , and , really**
" 它是 好的 到 有 你 说 那 ; 但 我 还没有 总是 到过 这里 , 和 , 真的
,
,
,
"很高兴听到你这么说；但我并非一直都在这里，而且，真的，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəʊnt] [bɪ'ɒːŋ] . "
you know I don't belong . "
你 知道 我 不 属于 . "
你知道我不属于这里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] [bɪ'ɒːŋ] ! "
" **But you do belong ! "**
" 但 你 做 属于 ! "
"但你的确属于这里！ "

" [ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] ['prɪti] [suːn] .
" **And I'm going away again pretty soon .**
" 和 我是 去 离开 再次 漂亮的 很快 .
"而且我很快又要离开了。"

[aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] . "
I must go back to the city . "
我 必须 去 后退 到 这 城市 . "
我必须回城里去了。

" [pliːz] [dəʊnt][ɡoʊ] [bæk] , " [hiː; hi] ['bɛgd] .
" **Please don't go back , "** **he begged .**
" 请 不 去 后退 , " 他 乞求 .
"求求你别回去，"他恳求道。

“ [ju:; jɒ][dəunt] really154
“ **You don't really154**
“ 你 不 really154

“你其实并不154

[hæv; həv][tu:; tə] , [du:][ju:; jɒ] ? “
“ **have to , do you ?** “
“ 有 到 , 做 你 ? “

你必须这样做，是吗？

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['telɪŋ] [ju:; jɒ][ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [bʌt; bət][æftər][ðə; ði][spɜ:rz] , [aɪ] ['kʊdnt] . “
“ **I had intended telling you all this morning ; but after the spurs , I couldn't .** “
“ 我 有 故意的 讲述 你 全部 这 早晨 ; 但 后 这 马刺 , 我 不能 . “

“我本来打算今天早上告诉你们的；但是赛后，我实在没法告诉你们了。”

“ [du:][ju:; jɒ] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ] ?
“ **Do you really have to go ?**
“ 做 你 真的 有 到 去 ? “

你真的非走不可吗？

“ ['kʌstər] [ɪn'sɪstɪd] .
“ **Custer insisted .**
“ 卡斯特 坚持 .

卡斯特坚持道。

“ [aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] .
“ **I don't have to , but I think I ought to .**
“ 我 不 有 到 , 但 我 思考 我 应该 到 .

“我没必要这么做，但我认为我应该这么做。”

[du:][ju:; jɒ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə] [steɪ] — ['ɑ:nɪstli] ? “
Do you want me to stay — honestly ? “
做 你 想 我 到 停留 — 诚实地 ? “

你真的希望我留下吗？

“ ['ɑ:nɪst] [ɪndʒən] !
“ **Honest Injun !**
“ 诚实的 印第安人 !

“诚实的印第安人！ ”

“ [hi:; hi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **he said , smiling .**
“ 他 说 , 微笑 .

“他笑着说。”

“ ['meɪbi] [aɪ] [wɪl] .
“ **Maybe I will .**
“ 或许 我 将要 .

“也许我会。”

“ [hi:; hi] [ri:tʃt] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:rz] .
“ **He reached over with his right hand and took hers .**
“ 他 达到 超过 和 他的 正确的 手 和 采取 她的 .

他伸出右手，握住了她的手。

“ [oʊ] , [wɪl] [ju:; jɒ] ?
“ **Oh , will you ?**
“ 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ] — [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] .
“ **You don't know how much we want you — all of us** .
“ 你 不 知道 如何 很多 我们 想 你 — 全部 的 我们 :
“你不知道我们有多需要你——我们所有人。”

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:r] [sed] [tu:; tə][i:və][ɪn] ['bɔɪɪ] [ə'fekʃ(ə)n]
“ **It was precisely what he might have done or said to Eva in boyish affection**
“ 它 曾是 恰恰 什么 他 可能 有 完毕 或者 说 到 伊娃 在 男孩气 感情
[ænd; ənd] ['kɑ:mɾədʃɪp] .
and comradeship .
和 同志情谊 :
“这正是他出于孩子般的爱慕和友谊，可能会对伊娃说的话或做的事。

“ [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ **I'm going to stay , “ she announced** .
“ 我是 去 到 停留 , “ 她 宣布 :
“我要留下来,”她宣布道。

“ [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] .
“ **I've made up my mind** .
“ 我已经 制成 向上 我的 头脑 :
我已经下定决心了。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wel] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mu:v] [daʊn] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd]
As soon as you are well I'm going to move down to my own place and
作为 很快 作为 你 是 出色地 我是 去 到 移动 向下 到 我的 自己的 地方 和
[ˈri:əli] [lɜ:rn] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aɪ 'ti:] .
really learn to work it :
真的 学习 到 工作 它 :
等你康复后，我就搬到自己的地方去，好好学习工作。

[aɪ'd] [lʌv] [aɪ 'ti:] ! “
I'd love it ! “
ID 爱 它 ! “

我太喜欢了！

“ [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [help] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['lɪt(ə)l]
“ **And I'll come down and help you with what little**
“ 和 患病的 来 向下 和 帮助 你 和 什么 小的
“我会下来帮你做点儿力所能及的事。”

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ɔ:rɪndʒɪz] .
I know about oranges .
我 知道 关于 橙子 :
我了解橙子。

[ˈfɑ:ðər] [wɪl] , [tu:] .
Father will , too .
父亲 将要 , 也 :
父亲也会。

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [mʌtʃ] — [ˈsɪtrəs] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][laɪn] ,
We don't know much — citrus growing is a little out of our line ,
我们 不 知道 很多 — 柑橘 生长 是 一个 小的 出去 的 我们的 线 ,
我们了解不多——柑橘种植有点超出我们的专业范围。

[ðʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈɔ:rtʃərd] [hɪr] ; [bʌt; bət] [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] [best] [wi:v] [gɑ:t] .
though we have a small orchard here ; but we'll give you the best we've got .
尽管 我们 有 一个 小的 果园 这里 ; 但 出色地 给 你 这 最好的 我们已经 得到 :
虽然我们这里有个小果园，但我们会把我们最好的水果给你。

[ænd; ənd] ['ɪtl] [biː; bi] [faɪn] [fɔːr; fər][ˈiːvə] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] .

And it'll be fine for Eva — she loves you .
和 它将 是 美好的 为了 伊娃 — 她 爱 你 .

对伊娃来说没事的——她爱你。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] — [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ˈzːrniʃt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt]
She cried the other day — the last time you mentioned in earnest that you might not
她 哭 这 其他 天 — 这 最后的 时间 你 提及 在 认真 那 你 可能 不是
[steɪ] . "
stay . "
停留 . "

前几天她哭了——那是你最后一次认真地提到你可能不会留下来的时候。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [daɪ] ! "
" She's a dear ! "
" 她是 一个 亲爱的 ! "

“她真是个可爱的人！”

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ɔːl][lʌv; əv] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" She is all of that , " he said .
" 她 是 全部 的 那 , " 他 说 .

“她具备所有这些特质，”他说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːlweɪz] [hæd; həd][ˈʌsər; ɑːr] [faɪts] — [aɪ] [səˈpouz] [ɔːl] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [duː]
" We have always had our fights — I suppose all brothers and sisters do
" 我们 有 总是 有 我们的 战斗 — 我 认为 全部 兄弟 和 姐妹 做
— [ænd; ənd][wiː; wi][kɪd] [wʌn] [əˈnʌðər] [ə; eɪ][lɑːt] ;
— and we kid one another a lot ;
— 和 我们 孩子 — 其他 一个 很多 ;

“我们之间一直都有争吵——我想所有的兄弟姐妹都会吵架——我们也经常互相开玩笑；

[bʌt; bət][ðər; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [laɪk] [ˈiːvə] .
but there never was a sister like Eva .
但 那里 绝不 曾是 一个 姐姐 喜欢 伊娃 .

但从来没有像伊娃这样的姐姐。

[dʒʌst][let] [ˈeni] [wʌn] [els] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] !
Just let any one else say anything against me !
只是 让 任何 一 别的 说 任何事物 反对 我 !

就让别人随便说我坏话吧！

[ðeid] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [ɑːn][ðər; ðər][hændz] [raɪt] [ðər; ðər] , [ɪf] [ˈiːvə][wʌz; wəz] [əˈraʊnd] .
They'd have a fight on their hands right there , if Eva was around .
他们会 有 一个 斗争 在 他们的 双手 正确的 那里 , 如果 伊娃 曾是 大约 .

如果伊娃在场，他们肯定会打起来。

[ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] !
And sunshine !
和 阳光 !

还有阳光！

[ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [mɔːrg] [ˈevri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][goʊz] [əˈweɪ] . "
The old place seems like a morgue every time she goes away . "
这 老的 地方 似乎 喜欢 一个 停尸房 每一个 时间 她 去 离开 . "

她每次离开，那老房子都像停尸房一样。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwəːʃɪps] [juː; jʊ] , [ˈkʌstər] . "
" She worships you , Custer . "
" 她 崇拜 你 , 卡斯特 . "

“她崇拜你，卡斯特。”

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [brɪk] !
“ **She's a brick !**
“ 她是 一个 砖 !

“她像块砖头! ”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [vɔɪst] [noʊ] ['haɪər] [preɪz] .
“ **He could have voiced no higher praise .**
“ 他 可以 有 配音 不 更高 称赞 .

“他不可能给出更高的评价了。”

[hiː; hi] [æskt] [ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt][ðə; ði]['hɔːrsɪz] .
He asked about the fire , and especially about the horses .
他 问 关于 这 火 , 和 尤其 关于 这 马匹 .

他询问了火灾的情况，特别是马匹的情况。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ə; eɪ] man155
He was delighted when she told him that a man155
他 曾是 高兴极了 什么时候 她 讲述 他 那 一个 man155

当她告诉他一个男人155时，他欣喜若狂。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [aʊt] ,
had just come down to say that the fire was practically out ,
有 只是 来 向下 到 说 那 这 火 曾是 几乎 出去 ,

刚才下来告诉我，火势基本已经扑灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ˈʃɔːrtli] ;
and the colonel was coming in shortly ;
和 这 上校 曾是 未来 在 不久 ;

上校马上就要进来了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vetərənerɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [tiːm] [nɑːt] ['sɪriəsli]
and that the veterinary had been there and found the team not seriously
和 那 这 兽医 有 到过 那里 和 成立 这 团队 不是 严重地

[ɪndʒərd] .
injured .
受伤 .

兽医当时也在场，发现队员们没有受重伤。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['faɪər][wʌz; wəz] [ɪn'sendɪəri] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [slɪk] ['ælən][ɪz][ɪn][dʒeɪl]
“ **I think that fire was incendiary , ” he said ; “ but now that Slick Allen is in jail**
“ 我 思考 那 火 曾是 燃烧的 , ” 他 说 ; “ 但 现在 那 斯利克 艾伦 是 在 监狱
,
!
,

“我认为那场火灾是纵火,”他说; “但现在斯利克·艾伦被关进了监狱,

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [wʊd] [set][aɪ'tiː] . “
I don't know who would set it . ”
我 不 知道 WHO 会 放 它 . ”

我不知道谁会设定这个设定。

“ [huː] [ɪz] [slɪk] ['ælən] , ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][wɑːnt][tuː; tə][set]['faɪər][tuː; tə]
“ **Who is Slick Allen , ” she asked , “ and why should he want to set fire to**
“ WHO 是 斯利克 艾伦 , ” 她 问 , “ 和 为什么 应该 他 想 到 放 火 到

[gə'nɑːdoʊ] ?
Ganado ?
加纳多 ?

“斯利克·艾伦是谁? ”她问道, “他为什么要放火烧毁加纳多? ”

“ [hiː; hi][təʊld][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **He told her , and she was silent for a while ,**
“ 他 讲述 她 , 和 她 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 ,

他告诉了她，她沉默了一会儿。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈælən][ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
thinking about Allen and the last time she had seen him .

思维 关于 艾伦 和 这 最后的 时间 她 有 已见 他 .

想起艾伦，想起上次见到他的情景。

[ʃiː; ji] [ˈwʌndəʒ-d] [wʌt] [hiː; hi] [wəd] [duː] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][dʒeɪl] .
She wondered what he would do when he got out of jail .

她 想知道 什么 他 会 做 什么时候 他 得到 出去 的 监狱 .

她想知道他出狱后会做什么。

[ʃiː; ji] [wəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈwɪlsn] [krʌmz] [buːts] [ðen] ,
She would hate to be in Wilson Crumb's boots then ,

她 会 恨 到 是 在 威尔逊 面包屑 靴子 然后 ,

她肯定不想成为威尔逊·克拉姆那样的人。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [gest] [ðæt] [ˈælən][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd] [ˈkærəktər] .
for she guessed that Allen was a hard character .

为了 她 猜对了 那 艾伦 曾是 一个 难的 特点 .

因为她猜想艾伦是个性格强硬的人。

[waɪl] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˈælən] , [ˈkʌstər] [ˈmenʃ(ə)nd] [gai] [ˈevənz] .
While she was thinking of Allen , Custer mentioned Guy Evans .

尽管 她 曾是 思维 的 艾伦 , 卡斯特 提及 盖伊 埃文斯 .

当她想艾伦的时候，卡斯特提到了盖伊·埃文斯。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] ,
Instantly there came to her mind ,

即刻 那里 来了 到 她 头脑 ,

她脑海中立刻浮现出这个念头：

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ðæt] [ləst] [ˈiːvniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪstə] [del][ˈpæsoʊ] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
for the first time since that last evening at the Vista del Paso bungalow ,

为了 这 第一的 时间 自从 那 最后的 晚上 在 这 维斯塔 del 帕索 平房 ,

自从在Vista del Paso平房度过最后一个夜晚以来，这是第一次

[krʌmz] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈælən][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætɜːz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Crumb's conversation with Allen and the latter's account of the disposition of

面包屑 对话 和 艾伦 和 这 后者的 帐户 的 这 处置 的

[ðə; ði][ˈstəʊlən] [ˈwɪski] .
the stolen whisky .

这 被盗 威士忌酒 .

克拉姆与艾伦的谈话以及后者对被盗威士忌处理情况的描述。

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [wɜːrdz] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
His very words returned to her .

他的 非常 字 返回 到 她 .

他的话语在她耳边回响。

“ [gɑːt][ə; eɪ] [jʌŋ] [haɪ] - [blʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈhændlɪŋ] [aɪˈtiː] — [ə; eɪ] [ˈfeləʊ]
“ **Got a young high - blood at the edge of the valley handling it — a fellow**

” 得到 一个 年轻的 高的 - 血 在 这 边缘 的 这 谷 处理 它 — 一个 同伴

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈevənz] .
by the name of Evans .

经过 这 姓名 的 埃文斯 .

“山谷边缘有个年轻气盛的小伙子在处理这件事——他叫埃文斯。”

“ [ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [kəˈnektɪd] [ˈælən][ɔːr] [ðæt] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɔːr][ðə; ði] [ˈevənz] [hiː; hi][hæd; həd]
” **She had not connected Allen or that conversation or the Evans he had**

” 她 有 不是 连接 艾伦 或者 那 对话 或者 这 埃文斯 他 有

[ˈmenʃ(ə)nd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] ;
mentioned with these people ;

提及 和 这些 人们 ;

“她并没有将艾伦、那次谈话或他提到的埃文斯与这些人联系起来；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡaɪ] [ˈevənz] [huː] [wʌz; wəz] [dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈstəʊləŋ]
but now she knew that it was Guy Evans who was disposing of the stolen
但 现在 她 知道 那 它 曾是 盖伊 埃文斯 WHO 曾是 处置 的 这 被盗
[ˈlɪkər] .
liquor .
酒 .

但现在她知道是盖伊·埃文斯在处理偷来的酒。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwʌndəʒd] [ɪf] [ˈæləŋ] [wʊd] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌntri] [ˈæftər][hiː; hi][wʌz; wəz]
She wondered if Allen would return to this part of the country after he was
她 想知道 如果 艾伦 会 返回 到 这 部分 的 这 国家 后 他 曾是
[rɪˈliːst] [frʌm; frəm][dʒeɪl] .
released from jail .
发布 从 监狱 .

她想知道艾伦出狱后是否会回到这个地区。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] ,
If he did , and saw her , he would be sure to recognize her ,
如果 他 做过 , 和 锯 她 , 他 会 是 当然 到 认出 她 ,
如果他真的去了, 并且见到了她, 他肯定会认出她。

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər] [fɪtʃər] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [baɪ]
for he must have had her features impressed upon his memory by
为了 他 必须 有 有 她 特征 印象深刻 之上 他的 记忆 经过
[ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [rɪˈzembld] [sʌm; səm][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] .
the fact that she so resembled some one he had known .
这 事实 那 她 所以 类似 一些 一 他 有 已知 .

因为她长得和他认识的某个人非常相像, 所以他一定对她的容貌印象深刻。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] , [wʊd] [biː; bi][ɪkˈspəʊz][hɜːr; hər] ?
If he recognized her , would be expose her ?
如果 他 认可 她 , 会 是 暴露 她 ?
如果他认出她, 会揭穿她吗?

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] .
She did not doubt but that he would .
她 做过 不是 怀疑 但 那 他 会 .
她毫不怀疑他会这么做。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [wɜːr; wər] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈblækmeɪl] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [wɜːrst][ʌv; əv]
The chances were that he would attempt to blackmail her ; but , worst of
这 机会 是 那 他 会 试图 到 勒索 她 ; 但 , 最差 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

他很可能会试图勒索她; 但最糟糕的是,

[hiː; hi] [maɪt] [tel] [krʌm] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
he might tell Crumb where she was .
他 可能 告诉 屑 在哪里 她 曾是 .
他可能会告诉克拉姆她在哪。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [moʊst] — [ˈsiːɪŋ] [ˈwɪlsn] [krʌm] [əˈɡen] , [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm]
That was the thing she dreaded most — seeing Wilson Crumb again , or having him
那 曾是 这 事物 她 令人恐惧的 最多 — 看到 威尔逊 屑 再次 , 或者 拥有 他
[dɪˈskʌvər] [hɜːr; hər] [ˈwerəbaʊts] ;
discover her whereabouts ;
发现 她 下落 ;
她最害怕的就是再次见到威尔逊·克拉姆, 或者让他发现她的下落;

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [liːv] [noʊ][stoʊn] [ʌn'tɜːrɪnd] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [stuːp]
for she knew that he would leave no stone unturned , and hesitate to stoop
为了 她 知道 那 他 会 离开 不 石头 未翻阅 , 和 犹豫 到 哈腰
to156
to156
to156

因为她知道他会不遗余力地调查，并且会毫不犹豫地屈尊降贵。156

[noʊ] [dis'ɒnərəbl] [ækt] , [tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .
no dishonorable act , to get her back again .
不 不光彩的 行为 , 到 得到 她 后退 再次 .

不采取任何不光彩的手段，让她回到你身边。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʌdəd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ʌv] , [iːv(ə)n] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]
She shuddered when she thought of him — a man whose love , even , was a
她 颤抖 什么时候 她 想法 的 他 — 一个 男人 谁 爱 , 甚至 , 曾是 一个
[dis'ɒnərəbl] [ænd; ənd] [dis'ɒnə] [θɪŋ] .
dishonorable and dishonoring thing .
不光彩的 和 不光彩 事物 .

每当她想起他，她都会不寒而栗——就连他的爱，也是一件不光彩、有辱人格的事情。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrɪnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][bed]
Then she turned her eyes to the face of the man lying there on the bed
然后 她 转向 她 眼睛 到 这 脸 的 这 男人 说谎 那里 在 这 床
[br'saɪd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][sæt] .
beside which she sat .
旁 哪个 她 卫星 .

然后，她把目光转向躺在她身旁床上的男人的脸。

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [ʌv] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæd; həd] [ɔː'lredi] [i'nəʊblɪd]
He would never love her ; but her love for him had already ennobled
他 会 绝不 爱 她 ; 但 她 爱 为了 他 有 已经 贵族
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

他永远不会爱她；但她对他的爱已经使她变得高尚。

[ɪf] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld][laɪf][dɪd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] [hɜːr; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] ,
If the people of her old life did not discover her hiding place ,
如果 这 人们 的 她 老的 生活 做过 不是 发现 她 隐藏 地方 ,
如果她以前生活中的人们没有发现她的藏身之处，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [groʊv] , [nɪr] [gənɑːdə] , [ænd; ənd] [siː] ['kʌstər] [ɔːf(ə)n] —
she could remain here on her little grove , near Ganada , and see Custer often —
她 可以 保持 这里 在 她 小的 树林 , 靠近 加纳达 , 和 看 卡斯特 经常 —
[ˈnɪrli] ['evri] [deɪ] .
nearly every day .
几乎 每一个 天 .

她可以留在她位于加纳达附近的小树林里，经常见到卡斯特——几乎每天都能见到。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ges] [hɜːr; hər] [ʌv] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [ges] [aɪ'tiː] ;
He would not guess her love — no one would guess it ;
他 会 不是 猜测 她 爱 — 不 — 会 猜测 它 ;
他猜不到他对他的爱——谁也猜不到；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
but she should be happy just to be near him .
但 她 应该 是 快乐的 只是 到 是 靠近 他 .
但她能待在他身边就应该感到高兴了。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [greɪs] [rɪˈtɜ:rnd] , [aɪ ˈti:] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] — [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈkʌstər]
Even if Grace returned , it would make no difference — even if Grace and Custer
甚至 如果 优雅 返回 , 它 会 制作 不 不同之处 — 甚至 如果 优雅 和 卡斯特
[wɜ:r; wər] [ˈmærid] .
were married .
是 已婚 .

即使格蕾丝回来，也无济于事——即使格蕾丝和卡斯特结婚了。

[ˈʃænən] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] — [noʊ] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [mæn][wʌz; wəz][fɜ:r; fər]
Shannon knew that he was not for her — no honorable man was for
香农 知道 那 他 曾是 不是 为了 她 — 不 光荣的 男人 曾是 为了
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

香农知道他不是她的菜——任何一个正直的男人都不会是她的菜。

[ˈæftər] [wʌt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɔ:rəl] [lɔ:] [tu:; tə][bi:; bi] [trænsˈɡrest]
after what she had been — but there was no moral law to be transgressed
后 什么 她 有 到过 — 但 那里 曾是 不 道德 法律 到 是 违反了
[baɪ][hɜ:r; hər][ˈsi:krət] [lʌv] [fɜ:r; fər][hɪm; ɪm] .
by her secret love for him .
经过 她 秘密 爱 为了 他 .

经历了那样的人生之后——但她对他的秘密爱恋并没有违反任何道德准则。

[ʃi:; ji] [felt] [noʊ] [ˈdʒeləsi] [fɜ:r; fər] [greɪs] .
She felt no jealousy for Grace .
她 毛毡 不 妒忌 为了 优雅 .

她对格蕾丝没有丝毫嫉妒之情。

[hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə] [greɪs] ,
He belonged to Grace ,
他 属于 到 优雅 ,

他属于格蕾丝，

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][hæd; həd][ʃi:; ji] [θɔ:t] [ʃi:; ji] [maɪt] [wɪn][hɪm; ɪm][ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [əˈtemptɪd]
and even had she thought she might win him she would not have attempted
和 甚至 有 她 想法 她 可能 赢 他 她 会 不是 有 尝试过
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

即使她认为自己有可能赢得他的心，她也不会尝试。

[fɜ:r; fər][ʃi:; ji][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [held] [ɪn] [kənˈtempt] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈfrɪndʒd] [ˈselfɪʃli] [əˈpɑ:n] [ˈsetld]
for she had always held in contempt those who infringed selfishly upon settled
为了 她 有 总是 握住 在 鄙视 那些 WHO 侵权 自私地 之上 定居
[əˈfekʃənz] .
affections .
情感 .

因为她一向鄙视那些自私地侵犯他人感情的人。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][hɑ:rd][fɜ:r; fər][hɜ:r; hər] , [lʌ; əv] [kɔ:rs] , [wen] [greɪs] [rɪˈtɜ:rnd] ;
It would be hard for her , of course , when Grace returned ;
它 会 是 难的 为了 她 , 的 课程 , 什么时候 优雅 返回 ;

当然，格蕾丝回来后，对她来说会很艰难；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [lʌv] [hɜ:r; hər] .
but she was determined to like her , even to love her .
但 她 曾是 决定 到 喜欢 她 , 甚至 到 爱 她 .

但她决心要喜欢她，甚至爱上她。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [biː, bi] [ʌn'truː] [tuː, tə] [ðɪs] [nuː] [lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [træns'fɪɡjəd] [hɜːr; hər] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi] [feɪl]
She would be untrue to this new love that had transfigured her should she fail
她 会 是 不属实 到 这 新的 爱 那 有 变形 她 应该 她 失败
[tuː, tə] [lʌv] [wʌt] [hiː, hi] [lʌvd] .
to love what he loved .
到 爱 什么 他 喜爱 .

如果她不能爱他所爱的，那她就辜负了这段改变了她的新爱情。

[ˈkʌstər] [muːvd] [ˈrestləsli] .
Custer moved restlessly .
卡斯特 已搬 躁动不安 .

卡斯特焦躁不安地走来走去。

[ə'ven] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
Again he was giving evidence of suffering .
再次 他 曾是 给予 证据 的 痛苦 .

他再次证明了自己正在遭受痛苦。

[ʃiː, ʃi][leɪd][ə; eɪ] [kuːl] [pɑːm][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [aɪ 'tiː] .
She laid a cool palm upon his forehead , and stroked it .
她 铺设 一个 凉爽的 棕榈 之上 他的 前额 , 和 抚摸 它 .

她将冰凉的手掌放在他的额头上，轻轻抚摸着。

[hiː, hi][ˈoʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] .
He opened his eyes and smiled up at her .
他 打开 他的 眼睛 和 微笑 向上 在 她 .

他睁开眼睛，抬头对她微笑。

“ [ɪts] [ˈbʊli] [ʌv; əv][juː, jʊ][tuː, tə][sɪt][wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [hiː, hi] [sed] ;
“ **It's bully of you to sit with me ,** ” **he said ;**
” 它是 欺负 的 你 到 坐 和 我 , ” 他 说 ;

“你跟我坐在一起真是太霸道了，”他说；

“ [bʌt; bət][juː, jʊ] [ɔːt] [tuː, tə][biː, bi][ɪn][bed] .
“ **but you ought to be in bed .**
” 但 你 应该 到 是 在 床 .

但你应该上床睡觉了。

[juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [hɑːrd] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][æz; əz] [juːst] [tuː, tə][aɪ 'tiː][æz; əz][wiː, wi]
You've had a pretty hard day , and you're not as used to it as we
你已经 有 一个 漂亮的 难的 天 , 和 你是 不是 作为 用过的 到 它 作为 我们

[ɑːr; ər] . “
are .”
是 . ”

你今天过得很辛苦，不像我们那样习惯了。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ˈtaɪərd] , ” [ʃiː, ʃi] [sed] ,
“ **I am not tired ,** ” **she said ,**
” 我 是 不是 疲劳的 , ” 她 说 ,

“我不累，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː, tə] [steɪ] — [ɪf] [juː, jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː, tə][hæv; həv][em 'iː] .
“ **and I should like to stay — if you would like to have me .**
” 和 我 应该 喜欢 到 停留 — 如果 你 会 喜欢 到 有 我 .

“如果你愿意让我留下，我很乐意留下来。”

“ [hiː, hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [kɪst] [aɪ 'tiː] .
“ **He took her hand from his forehead and kissed it .**
” 他 采取 她 手 从 他的 前额 和 亲吻 它 .

他把她的手从自己的额头上拿开，吻了一下。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈʃænən] — [jʊə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] .

“ Of course I like to have you here , Shannon — you're just like a sister .

“ 的 课程 我 喜欢 到 有 你 这里 , 香农 — 你是 只是 喜欢 一个 姐姐 .

“我当然喜欢你在这里，香农——你就像我的亲姐妹一样。”

[ɪts] [ˈfʌni] , [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] , [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [fi:l] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,

It's funny , isn't it , that we should all feel that way about you ,

它是 有趣的 , 不是 它 , 那 我们 应该 全部 感觉 那 方式 关于 你 ,

真奇怪，我们竟然都对你有这种感觉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第10/19页

[wen] [wi:v] ['oʊnli] [noʊn] you157
when we've only known you157
什么时候我们已经 仅有的 已知 you157

当我们只认识你的时候157

[ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ?
a few weeks ?
一个 很少 周 ?

几周时间？

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] ['fɪtɪd] [ɪn] .
It must have been because of the way you fitted in .
它 必须 有 到过 因为 的 这 方式 你 适配 在 :

这一定是因为你很适合待在那儿。

[ju:; jʊ] [bɪ'lə:ŋd] [raɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɑ:rt] — [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [dʒʌst] [laɪk] [ju: 'es] .
You belonged right from the start — you were just like us .
你 属于 正确的 从 这 开始 — 你 是 只是 喜欢 我们 :

你从一开始就属于这里——你和我们一样。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'wei] ['sʌd(ə)nli] ,
" She turned her head away suddenly ,
" 她 转向 她 头 离开 突然 ,

她突然把头扭向一边，

['kæstɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [hɜ:r; hər] [lɪp] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
casting her eyes upon the floor and biting her lip to keep back the tears .
铸件 她 眼睛 之上 这 地面 和 咬 她 唇 到 保持 后退 这 眼泪 :

她低头看着地板，咬着嘴唇，努力忍住眼泪。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" What's the matter ? " he asked .
" 是什么 这 事情 ? " 他 问 :

“出什么事了？”他问道。

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['kʌstər] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] . "
" I am not like you , Custer ; but I have tried hard to be . "
" 我 是 不是 喜欢 你 , 卡斯特 ; 但 我 有 尝试 难的 到 是 : "

“我并不像你，卡斯特；但我一直努力想成为你那样的人。”

" [waɪ] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [laɪk] [ju: 'es] ? " [hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] .
" Why aren't you like us ? " he demanded .
" 为什么 不是 你 喜欢 我们 ? " 他 要求 :

他质问道：“你们为什么不和我们一样？”

" [aɪ] — [waɪ] , [aɪ] — ['kʌdnt] [raɪd] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['leɪmli] .
" I — why , I — couldn't ride a horse , " she explained lamely .
" 我 — 为什么 , 我 — 不能 骑 一个 马 , " 她 解释 跛行 :

“我——哎呀，我——不会骑马，”她无力地解释道。

" [dəʊnt] [meɪk] [em 'i:] [læf] , [pli:z] ; [maɪ] [feɪs] [ɪz] [bə:nd] , " [hi:; hi] ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [ɪn] [mɑ:k] ['aɪrəni] .
" Don't make me laugh , please ; my face is burned , " he pleaded in mock irony .
" 不 制作 我 笑 , 请 ; 我的 脸 是 烧伤 , " 他 恳求 在 嘲笑 讽刺 :

“别逗我笑了，我的脸被烫伤了，”他用嘲讽的语气恳求道。

“ [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ɔ:l] [wi:; wi] [noʊ] , [ɔ:r] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔ:r] [pə'zes] — [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɔ:rsməŋʃɪp]
“ **Do you think that's all we know , or think of , or possess — our horsemanship** .
“ 做 你 思考 那就是 全部 我们 知道 , 或者 思考 的 , 或者 具有 — 我们的 马术
?
?
?

“你认为这就是我们所知道的、所想的、所拥有的——我们的骑术吗？ ”
[wi:; wi] [hæv; həv] [ʼhɑ:rts] , [ænd; ɛnd] [maɪndz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] — [ænd; ɛnd] [soʊlz] , [aɪ] [hoʊp] .
We have hearts , and minds , such as they are — and souls , I hope .
我们 有 心 , 和 思想 , 这样的 作为 他们 是 — 和 灵魂 , 我 希望 .
我们有心, 有思想, 虽然可能不太成熟——我希望我们也有灵魂。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʼθɪŋkɪŋ] .
It was of these things that I was thinking .
它 曾是 的 这些 事物 那 我 曾是 思维 .
我当时想的就是这些事。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ʼθɪŋkɪŋ] , [tu:] , [ðæt] [wi:; wi] [ʼpenɪŋtənz] [dɪ'mænd] [ə; eɪ] [ʼhaɪər] [ʼstændərd] [ɪn] [ʼwɪmɪn]
I was thinking , too , that we Penningtons demand a higher standard in women
我 曾是 思维 , 也 , 那 我们 彭宁顿 要求 一个 更高 标准 在 女性
[ðæn; ðən] [ɪz] [ʼkʌstəmerɪ] [ʼnaʊədeɪz] .
than is customary nowadays .
比 是 习惯 如今 .
我当时也在想, 我们彭宁顿家族对女性的要求比现在通常的标准要高。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ʼlɪt(ə)] [oʊld] - [ʼfæʃnd] , [aɪ] [ges] .
We are a little old - fashioned , I guess .
我们 是 一个 小的 老的 - 造型 , 我 猜测 .
我想我们有点老派吧。

[wi:; wi] [wɑ:nt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɔ:rsɪz] [ænd; ɛnd] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ʼaʊər; ɑ:r] [ʼwɪmɪn] [pjʊr] .
We want the blood of our horses and the minds of our women pure .
我们 想 这 血 的 我们的 马匹 和 这 思想 的 我们的 女性 纯的 .
我们希望我们的马匹血统纯正, 我们的女性心灵纯洁无瑕。

[hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] — [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,
Here is a case in point — I can tell you ,
这里 是 一个 案件 在 观点 — 我 能 告诉 你 ,
举个例子——我可以告诉你,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ænd; ɛnd] [ʼnevər] [wɪl] .
because you don't know the girl and never will .
因为 你 不 知道 这 女孩 和 绝不 将要 .
因为你不认识那个女孩, 而且永远也不会认识。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʼdɔ:tər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ʼkʌz(ə)n] [ʼwɪljəm] — [ʼaʊər; ɑ:r] [nu:] [jɔ:k] [ʼkʌz(ə)n] .
She was the daughter of a friend of Cousin William — our New York cousin .
她 曾是 这 女儿 的 一个 朋友 的 表哥 威廉 — 我们的 新的 约克 表哥 .
她是威廉表兄（我们在纽约的表兄）一位朋友的女儿。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ʼspendɪŋ] [ðə; ði] [ʼwɪntər] [ɪn] [,pæsə'di:nə] , [ænd; ɛnd] [wi:; wi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] [aʊt] [hɪr] [ɑ:n]
She was spending the winter in Pasadena , and we had her out here on
她 曾是 开支 这 冬天 在 帕萨迪纳 , 和 我们 有 她 出去 这里 在
[ʼkʌz(ə)n] [ʼwɪljəmz] [ə'kaʊnt] .
Cousin William's account .
表哥 威廉的 帐户 .
她当时在帕萨迪纳过冬, 我们受表哥威廉的委托把她叫到这里来。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʼpɪpɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʼlʊkər] , [ænd; ɛnd] [aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [ʼmɔ: rəli] ;
She was a pippin of a looker , and I suppose she was all right morally ;
她 曾是 一个 皮平 的 一个 观察者 , 和 我 认为 她 曾是 全部 正确的 道德上 ;
她长得非常漂亮, 而且我认为她的道德品质也不错;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kli:n] [maɪnd] .
but she didn't have a clean mind .
但 她 没有 有 一个 干净的 头脑 ；

但她心术不正。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'ləʊn] ；
I discovered it about the first time I talked with her alone ；
我 发现 它 关于 这 第一的 时间 我 谈话 和 她 独自的 ；
我是在第一次单独和她谈话时发现这件事的；

[ænd; ənd] [ðen] ['iːvə] [æskt] [em 'iː][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [hæv; həv]
and then Eva asked me a question about something that she couldn't have
和 然后 伊娃 问 我 一个 问题 关于 某物 那 她 不能 有
[noʊn] [ə'baʊt] [æt; ət][ɔːl] [ɪk'sept] [θruː] [ðɪs] [gɜːrl] .
known about at all except through this girl .
已知 关于 在 全部 除了 通过 这 女孩 ；

然后伊娃问了我一个问题，这个问题她除了通过这个女孩之外根本不可能知道。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I didn't know what to do .
我 没有 知道 什么 到 做 ；

我不知道该怎么办。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['kʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
She was a girl , and so I couldn't talk about her to any one ,
她 曾是 一个 女孩 ， 和 所以 我 不能 讲话 关于 她 到 任何 一 ，
她是个女孩，所以我不能跟任何人谈论她。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] ； [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [ə'raʊnd] ['iːvə] .
not even my father or mother ; but I didn't want her around Eva .
不是 甚至 我的 父亲 或者 母亲 ； 但 我 没有 想 她 大约 伊娃 ；
甚至连我的父母都不愿让她靠近伊娃；但我不愿让她和她待在一起。

[aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['næroʊ] [prɪg] , [ænd; ənd] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl] ,
I wondered if I was just a narrow prig , and if , after all ,
我 想知道 如果 我 曾是 只是 一个 狭窄的 伪君子 ， 和 如果 ， 后 全部 ，
我开始怀疑自己是不是个思想狭隘的伪君子，以及，归根结底，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['eni] [wʌn] [niːd] [teɪk] [ɪk'sepʃn] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][gɜːrl] .
there was nothing that any one need take exception to in the girl .
那里 曾是 没有什么 那 任何 一 需要 拿 例外 到 在 这 女孩 ；
这个女孩身上没有任何让人觉得不妥的地方。

[aɪ][gɔːt][tuː; tə] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
I got to analyzing the thing ,
我 得到 到 分析 这 事物 ；

我开始分析这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd]
and I came to the conclusion that I would be ashamed of mother and
和 我 来了 到 这 结论 那 我 会 是 羞愧 的 母亲 和
['iːvə] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːr] [θɔːt] [ə'boːŋ] [sʌt] [laɪnz] .
Eva if they talked or thought along such lines .
伊娃 如果 他们 谈话 或者 想法 沿着 这样的 线条 ；

我得出的结论是，如果母亲和伊娃谈论或思考这类事情，我会为她们感到羞耻。

['kɔːnsɪkwɛntli] , [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [raɪt] [tuː; tə] expose158
Consequently , it wasn't right to expose158
最后 ， 它 不是 正确的 到 expose158

因此，曝光158号文件是不合适的。

[ˈi:və][tu:; tə] [ðæt] [ˈInfluəns] .
Eva to that influence .
伊娃 到 那 影响 .

伊娃也受到了这种影响。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [dəʊnt][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] [raɪt] — [aɪ] [noʊ] [aɪ]
That was what I decided , and I don't just think I was right — I know I
那 曾是 什么 我 决定 , 和 我 不 只是 思考 我 曾是 正确的 — 我 知道 我
[wʌz; wəz] . "
was . "
曾是 . "

我就是这么决定的，而且我不只是觉得我是对的——我确定我是对的。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ?
"**And what did you do ?**
" 和 什么 做过 你 做 ?

“那你做了什么？”

" [ˈʃænən] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [vɔɪs] .
"**Shannon asked in a very small voice** .
" 香农 问 在 一个 非常 小的 嗓音 .

“香农用很小的声音问道。”

" [aɪ] [dɪd] [wʌt] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈðər] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] .
"**I did what under any other circumstances would have been unpardonable** .
" 我 做过 什么 在下面 任何 其他 情况 会 有 到过 不可饶恕的 .

“我做了一件在任何其他情况下都是不可饶恕的事情。”

[aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ɪkˈskju:s] [ðæt] [wʊd]
I went to the girl and asked her to make some excuse that would
我 去 到 这 女孩 和 问 她 到 制作 一些 原谅 那 会
[ˈtɜ:rmɪneɪt] [hɜ:r; hər][ˈvɪzɪt] .
terminate her visit .
终止 她 访问 .

我走到那个女孩面前，让她找个借口结束这次访问。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [hɑ:rd] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ;
It was a very hard thing to do ;
它 曾是 一个 非常 难的 事物 到 做 ;

这是一件非常难做到的事；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] — [aɪ] [wʊd] [ˈsækrɪfaɪs][maɪ][moʊst] [ˈtʃerɪft] [ˈfrendʃɪp] —
but I would do more than that — I would sacrifice my most cherished friendship —
但 我 会 做 更多的 比 那 — 我 会 牺牲 我的 最多 珍爱 友谊 —
[fɔ:r; fər][ˈi:və] . "
for Eva . "
为了 伊娃 . "

但我愿意做的远不止这些——为了伊娃，我甚至愿意牺牲我最珍视的友谊。

" [ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] — [dɪd][ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; hər] [waɪ] [ju:; jʊ] [æskt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] ? "
"**And the girl — did you tell her why you asked her to go ?** "
" 和 这 女孩 — 做过 你 告诉 她 为什么 你 问 她 到 去 ? "

“还有那个女孩——你告诉她你为什么让她走吗？”

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] . "
"**I didn't want to , but she insisted , and I told her** . "
" 我 没有 想 到 , 但 她 坚持 , 和 我 讲述 她 . "

“我本来不想说，但她坚持，我只好告诉她了。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [ˈʌndərˈstænd] ? "
"**Did she understand ?** "
" 做过 她 理解 ? "

她听懂了吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] .
“ **She did not** .
“ 她 做过 不是 .

她没有。

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsaɪlənt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
“ **They were silent for some time** .
“ 他们 是 沉默的 为了 一些 时间 .

他们沉默了一会儿。

“ [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [rɔːŋ] ?
“ **Do you think I did wrong ?**
“ 做 你 思考 我 做过 错误的 ?

你认为我做错了吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [noʊ] .
“ **No** .
“ 不 .

“不。

[ðer; ðər] [ɪz] [ˈment(ə)] [ˈvɜːrtʃuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈfɪzɪk(ə)] .
There is mental virtue as well as physical .
那里 是 精神的 美德 作为 出色地 作为 身体的 .

美德既包括身体上的美德，也包括精神上的美德。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔːr; jər] [ˈduːti] [tuː; tə] [prəˈtekt] [jɔːr; jər] [ˈsɪstəz] [maɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər]
It is as much your duty to protect your sister's mind as to protect her
它 是 作为 很多 你的 责任 到 保护 你的 姐妹 头脑 作为 到 保护 她
[ˈbɑːdi] . “
body . “
身体 . “

保护妹妹的身心健康与保护她的身体健康一样，都是你的责任。

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [θɪŋk] [æz; əz] [aɪ] [duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ;
“ **I knew you'd think as I do about it** ;
“ 我 知道 你会 思考 作为 我 做 关于 它 ;

“我就知道你会和我一样这么想；

[bʌt; bət] [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔːf(ə)] [dʒɒʊlt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈpenɪŋtən]
but let me tell you it was an awful jolt to the cherished Pennington
但 让 我 告诉 你 它 曾是 一个 可怕 颠簸 到 这 珍爱 彭宁顿
[ˌhɑːsprɪtæləti] .
hospitality .
热情好客 .

但让我告诉你，这对备受珍视的彭宁顿热情好客之道来说，是一个可怕的打击。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] [əˈgen] ! “
I hope I never have to do it again ! “
我 希望 我 绝不 有 到 做 它 再次 ! “

我希望我永远不必再做第二次了！

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [ˈnevər] [duː] .
“ **I hope you never do** .
“ 我 希望 你 绝不 做 .

我希望你永远不会这样做。

” [hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɪn'kri:sɪŋ] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈprez(ə)ntli] , [ænd; ənd] [ðen]
” **He commenced to show increasing signs of suffering , presently , and then**
” 他 开始 到 展示 增加 标志 的 痛苦 , 目前 , 和 然后
[hi:; hi] [æskt] [fɔ:r; fər] [ˈmɔ:rfi:n] .
he asked for morphine .
他 问 为了 吗啡 .
“他开始表现出越来越严重的痛苦迹象，然后他要求注射吗啡。”

” [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” **I don't want to take it unless I have to , ” he explained .**
” 我 不 想 到 拿 它 除非 我 有 到 , ” 他 解释 .
“除非迫不得已，否则我不想接受它，”他解释说。
” [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ” [du:] [nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
” **No , ” she said , “ do not take it unless you have to .**
” 不 , ” 她 说 , ” 做 不是 拿 它 除非 你 有 到 .
“不,”她说,“除非必要,否则不要服用。”

” [ʃi:; ʃi] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [aɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [noʊ][dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
” **She prepared and administered it , but she felt no desire for it herself .**
” 她 准备 和 管理 它 , 但 她 毛毡 不 欲望 为了 它 她自己 .
“她准备并分发了药物，但她自己却没有丝毫想要服用的欲望。”

[ðen] [ˈi:və] [keɪm] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went]
Then Eva came to relieve her , and she bade them good night and went
然后 伊娃 来了 到 缓解 她 , 和 她 巴德 他们 好的 夜晚 和 去
[ʌp][tu:; tə][bed] .
up to bed .
向上 到 床 .
然后伊娃来接替她，她向他们道了晚安，然后上床睡觉了。

[ʃi:; ʃi] [ə'woʊk] [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
She awoke about four o'clock in the morning , and immediately thought of the
她 醒来 关于 四 点钟 在 这 早晨 , 和 立即地 想法 的 这
[ˈlɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] ;
little black case ;
小的 黑色的 案件 ;
她凌晨四点左右醒来，立刻想到了那个黑色小箱子；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] , [tɜ:rnd] [ˈoʊvər] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] [ə'gen] . -
but she only smiled , turned over , and went back to sleep again . 159
但 她 仅有的 微笑 , 转向 超过 , 和 去 后退 到 睡觉 再次 . -
但她只是笑了笑，翻了个身，又睡着了。159

[ˈtʃæptər] [ˌeks.vi:'aɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [ˈkʌstər] [kʊd; kəd][raɪd] [ə'gen] ,
It was several weeks before Custer could ride again ,
它 曾是 一些 周 前 卡斯特 可以 骑 再次 ,
卡斯特过了好几个星期才能再次骑马。
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] [ˈʃænən] [hæd; həd] [gɔ:n] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
and in the meantime Shannon had gone down to her own place to live
和 在 这 与此同时 香农 有 已消失 向下 到 她 自己的 地方 到 居住
.
:
.
与此同时，香农已经回到了自己的住处居住。

[ʃiː, ʃi] [keɪm] [ʌp] [ˈevri] [ðeɪ] [ɑːn] [ˈbɔːldi] ,
She came up every day on Baldy ,
她 来了 向上 每一个 天 在 秃头 ,

她每天都来巴尔迪山上，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ləʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [ˈkʌstər] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ə; eɪ]
who had been loaned to her until Custer should be able to select a
WHO 有 到过 借出的 到 她 直到 卡斯特 应该 是 有能力的 到 选择 一个
[hɔːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
horse for her .
马 为了 她 .

这匹马是借给她的，直到卡斯特能够为她挑选一匹马为止。

[ʃiː, ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [oʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmɔːrgən] ,
She insisted that she would own nothing but a Morgan ,
她 坚持 那 她 会 自己的 没有什么 但 一个 摩根 ,

她坚持说，她除了摩根汽车之外，什么都不会拥有。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [ˈwɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [ˈbrʌðərz] .
and that she wanted one of the Apache's brothers .
和 那 她 通缉 一 的 这 Apache 的 兄弟 .

她想要的是阿帕奇族的一个兄弟。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][weɪt] , [ðen] , [ʌnˈtɪl] [aɪ][kæn; kən] [breɪk] [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈkʌstər] [toʊld]
“ You'll have to wait , then , until I can break one for you , ” Custer told
“ 你会 有 到 等待 , 然后 , 直到 我 能 休息 一 为了 你 , ” 卡斯特 讲述
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

“那你就得等到我能为你打破一个的时候了，”卡斯特告诉她。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fɔːr] - [jɪr] - [ˈoʊldz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˈsæd(ə)l] - [braʊk] [ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l]
“ There are a couple of four - year - olds that are saddle - broke and bridle
“ 那里 是 一个 夫妻 的 四 - 年 - 老 那 是 鞍 - 打破 和 轡
- [waɪz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ;
- wise in a way ;
- 明智的 在 一个 方式 ;

“有几匹四岁的马已经学会了骑乘和使用缰绳；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪv] [hæd; həd][ðə; ði]
but I wouldn't want you to ride either of them until they've had the
但 我 不会 想 你 到 骑 任何一个 的 他们 直到 他们有 有 这
[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .
finishing touches .
精加工 触摸 .

但我不想让你在它们完成最后的润饰之前骑乘它们。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ðem; ðəm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [fɔːlts] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈeni] .
I want to ride them enough to learn their faults , if they have any .
我 想 到 骑 他们 足够的 到 学习 他们的 故障 , 如果 他们 有 任何 .

我想多骑骑它们，以便了解它们的缺点（如果有的话）。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [juː; jʊ][dʒʌst] [kiːp] [ˈbɔːldi] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd][juːz][hɪm; ɪm] .
In the meantime you just keep Baldy down there and use him .
在 这 与此同时 你 只是 保持 秃头 向下 那里 和 使用 他 .

与此同时，你就把秃子留在那里，好好利用他。

[ˈhaʊz] [ˈræntʃɪŋ] ?
How's ranching ?
怎么样 牧场 ?

牧场生活怎么样？

[jʊː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][jʊː; jʊ] .

You look as if it agreed with you .
你 看 作为 如果 它 同意 和 你 :

你看上去好像很喜欢它。

[ˈnoʊbəːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [noʊ] [jʊː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] .

Nobody'd know you for the same girl .
没人会 知道 你 为了 这 相同的 女孩 :

没人会认出你和以前是同一个女孩。

[jʊː; jʊ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] ['ɪndiən] , [ænd; ənd] [haʊ] [jʊr; jər] [tʃiːks] [hæv; həv] [fɪld] [aʊt] !

You look like an Indian , and how your cheeks have filled out !
你 看 喜欢 一个 印度 , 和 如何 你的 脸颊 有 已填 出去 !

你看起来像个印度人，脸颊也丰满了！

" [ðə; ði][gɜːrl] [smaɪld] ['hæpɪli] .

" The girl smiled happily .
" 这 女孩 微笑 快乐地 :

女孩高兴地笑了。

" [aɪ] ['nevər] [nuː] [brɪ'fɔːr] [wɒt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .

" I never knew before what it was to live , " she said .
" 我 绝不 知道 前 什么 它 曾是 到 居住 , " 她 说 :

“我以前从不知道活着是什么滋味,”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['sɪkli] ; [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][aɪ] ['nevər] [felt] [helθ] [brɪ'fɔːr] ,

" I have never been sickly ; but on the other hand I never felt health before ,
" 我 有 绝不 到过 病弱的 ; 但 在 这 其他 手 我 绝不 毛毡 健康 前 ,

“我以前从未生过病；但另一方面，我也从未感觉自己健康过。”

[tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l] , [ɪn'dʒɔɪəb(ə)l] [pə'zeɪn] [ðæt] [wʌn] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd]

to know it was a tangible , enjoyable possession that one experienced and
到 知道 它 曾是 一个 有形 , 令人愉悦 拥有 那 一 经验丰富的 和

[wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['evri] ['moʊmənt] .

was conscious of every moment .
曾是 有意识的 的 每一个 片刻 :

要知道，那是一种实实在在、令人愉悦的拥有物，你可以体验它，并且能感受到它的每一刻。

['piːp(ə)l] [fɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['medsnz] , [ɔːr] [drʌgz] , [ɔːr] ['lɪkərz] ,

People fill themselves with medicines , or drugs , or liquors ,
人们 充满 他们自己 和 药物 , 或者 药物 , 或者 酒 ,

人们大量服用药物、毒品或酒精，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [tempə'rerəli] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ] ['kɑːnstəntli] [ɪf] [ðeɪ]

to induce temporarily a poor imitation of what they might enjoy constantly if they
到 诱导 暂时地 一个 贫穷的 模仿 的 什么 他们 可能 享受 不断地 如果 他们

['oʊnli] [wʊd] .

only would .
仅有的 会 :

暂时诱使他们拙劣地模仿他们本可以一直享受的东西。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [θɪŋks] [ðæt] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [wʌn] [fiːl] [laɪk]

A man who thinks that a drink is the only thing that can make one feel like
一个 男人 WHO 思考 那 一个 喝 是 这 仅有的 事物 那 能 制作 一 感觉 喜欢

['fʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [wʌnz] [hæt][fʊd; fəd] [θroʊ] [ə; eɪ][leg] ['oʊvər][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɔːrgən]

shouting and waving one's hat should throw a leg over one of your Morgans
喊叫 和 挥手 一个人的 帽子 应该 扔 一个 腿 超过 一 的 你的 摩根

[brɪ'fɔːr] ['brekfəst] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [kuːl] [sep'tembər] ['mɔːrniŋz] ,

before breakfast one of these cool September mornings ,
前 早餐 一 的 这些 凉爽的 九月 早晨 ,

如果一个男人认为只有喝酒才能让人兴奋得想大喊大叫、挥舞帽子，那么在某个凉爽的九月清晨，早餐前，不妨骑上一辆摩根威士忌，好好享受一番。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
and give him his head and let him go .
和 给 他 他的 头 和 让 他 去 .
砍下他的头颅，放他走。

[oʊ] , [bɔɪ] !
Oh , boy !
哦 , 男生 !

我的天！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
she cried .
她 哭 .

她哭了起来。

[ðeəz; ðəz][ɪnˌtɔːksɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] !
There's intoxication for you !
有 中毒 为了 你 !

“这让你陶醉不已！ ”

" [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [flʌʃt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['dænsɪŋ] .
Her cheeks were flushed , her eyes dancing .
她 脸颊 是 酡 , 她 眼睛 跳舞 .

她双颊绯红，眼神闪烁。

[ʃiː; ʃi] was160
She was160
她 was160

她160岁

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ; [ænd; ənd] ['kʌstəz] [aɪz] [wɜːr; wər]
a picture of life and health and happiness ; and Custer's eyes were
一个 图片 的 生活 和 健康 和 幸福 ; 和 卡斯特的 眼睛 是
['spɑːrklɪŋ] , [tuː] .
sparkling , too .
闪闪发光 , 也 .

一幅生机勃勃、健康快乐的画面；卡斯特的眼睛也闪闪发光。

" [dʒiː] !
Gee !
吉 !

“哎呀！ ”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
he exclaimed .
他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['regjələr] ['penɪŋtən] ! "
You're a regular Pennington ! "
你是 一个 常规的 彭宁顿 ! "

“你简直就是个活生生的彭宁顿！ ”

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] !
I wish I were !
我 希望 我 是 !

“我真希望我是！ ”

" [ðə; ðɪ][gɜːrl] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːr'self] .
the girl thought to herself .
这 女孩 想法 到 她自己 .

女孩心想。

“ [ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [em ˈi:] , ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃi:; ji] [sed] [əˈləʊd] .

“ You honor me , ” was what she said aloud .

“ 你 荣誉 我 , ” 曾是 什么 她 说 大声 .

“你让我感到荣幸,”她大声说道。

[ˈkʌstər] [læft] .

Custer laughed .

卡斯特 笑了 .

卡斯特笑了。

“ [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [ˈrɑ:t(ə)n] , [ˈdɪdnt] [aɪ ˈti:] ?

“ That sounded rotten , didn't it ?

“ 那 听起来 烂 , 没有 它 ?

“听起来很糟糕，不是吗？ ”

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] — [ɪts] [naɪs][tu:; tə][hæv; həv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:m] [wi:; wi] [laɪk] [laɪk] [ðə; ði]

But you know what I meant — it's nice to have people whom we like like the

但 你 知道 什么 我 意思是 — 它是 好的 到 有 人们 谁 我们 喜欢 喜欢 这

[seɪm] [θɪŋz] [wi:; wi][du:] .

same things we do .

相同的 事物 我们 做 .

但你知道我的意思——能找到和自己有相同爱好的人真是太好了。

[aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [ˌnesəˈserəli] [mi:n] [ðæt] [wi:; wi] [θɪŋk] [ˈaʊər; ɑ:r] [laɪks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [best] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

It doesn't necessarily mean that we think our likes are the best in the world .

它 不 一定 意思是 那 我们 思考 我们的 点赞 是 这 最好的 在 这 世界 .

这并不一定意味着我们认为我们喜欢的东西是世界上最好的。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪgəˈtɪstɪkl] .

I didn't mean to be egotistical .

我 没有 意思是 到 是 自负 .

我并非有意自大。

“ [ˈi:və][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈpætiʊs] .

“ Eva had just entered the patio .

“ 伊娃 有 只是 进入 这 露台 .

“伊娃刚刚走进露台。”

“ [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði][ˈreɪdɪənt] [tʃaɪld] !

“ Listen to him , the radiant child !

“ 听 到 他 , 这 辐射状 孩子 !

“听听他的话，这个光芒四射的孩子！ ”

“ [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] .

“ she exclaimed .

“ 她 惊呼 .

“她惊喊道。”

“ [du:; ju:; jʊ] [noʊ] , [ˈʃænən] , [ðæt] [daɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðər] [dʒʌst] [heɪts] [hɪmˈself] !

“ Do you know , Shannon , that dear little brother just hates himself !

“ 做 你 知道 , 香农 , 那 亲爱的 小的 兄弟 只是 讨厌 他自己 !

“香农，你知道吗，我亲爱的弟弟其实很讨厌自己！ ”

“ [ʃi:; ji] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] .

“ She walked over and perched on his knee and kissed him .

“ 她 步行 超过 和 栖息 在 他的 膝盖 和 亲吻 他 .

她走过去，坐在他的膝盖上，吻了他。

“ [jes] , ” [sed] [ˈkʌstər] , ” [ˈbrʌðər] [heɪts] [hɪmˈself] .

“ Yes , ” said Custer , “ brother hates himself .

“ 是的 , ” 说 卡斯特 , ” 兄弟 讨厌 他自己 .

“是的,”卡斯特说,“我兄弟恨他自己。”

[hiː; hi] [s'pendz] [ʼaʊərz] [ʼpaʊdəriŋ] [hiː; ɪz] [noʊz] .
He spends hours powdering his nose .
他 花费 小时 粉末 他的 鼻子 .

他花了几个小时扑鼻粉。

[ʼmʌðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [lɪp] [stɪk] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ʼaɪbraʊ] [ʼpens(ə)l] , [ɔːr] [wət'evər] [juː; jʊ] [kɔːl] [aɪ 'tiː] ,
Mother found a lip stick and an eyebrow pencil , or whatever you call it .
母亲 成立 一个 唇 戳 和 一个 眉 铅笔 , 或者 任何 你 称呼 它 ,
妈妈找到了一支口红和一支眉笔, 或者随便你怎么称呼它吧。

[ɪn] [hiː; ɪz] [ʼdresɪŋ] [ʼteɪbl] [ʼriːs(ə)ntli] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [el] . [ə; eɪ] . [hiː; hi] [hæz; həz] [hiː; ɪz]
in his dressing table recently ; and when he goes to L . A . he has his
在 他的 敷料 桌子 最近 ; 和 什么时候 他 去 到 L . 一个 . 他 有 他的
[ʼaɪbraʊz] [plʌkt] .
eyebrows plucked .
眉毛 拨弦 .

最近在他的梳妆台上; 而且他去洛杉矶的时候还会修眉。

" [iːvə] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm] [hiː; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [stæmpt] [hɜːr; hər] [fʊt] .
" Eva jumped from his knee and stamped her foot .
" 伊娃 跳了起来 从 他的 膝盖 和 盖章 她 脚 .
“伊娃从他膝盖上跳下来, 踩了跺脚。”

" [aɪ] [ʼnevər] [hæd; həd] [maɪ] [ʼaɪbraʊz] [plʌkt] !
" I never had my eyebrows plucked !
" 我 绝不 有 我的 眉毛 拨弦 !
“我从来没修过眉毛! ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [ðeə(r)] [ʼnætʃ(ə)rəli] [ðɪs] [wei] . "
" They're naturally this way . "
" 它们是 自然 这 方式 . "
“他们天生就是这样。”

" [waɪ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] , [ʼlɪt(ə)] [wʌn] ?
" Why the excitement , little one ?
" 为什么 这 激动 , 小的 一 ?
“小家伙, 你为什么这么兴奋? ”

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [juː; jʊ] [dɪd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [plʌkt] ? "
Did I say you did have them plucked ? "
做过 我 说 你 做过 有 他们 拨弦 ? "
我说过你把它们拔光了吗?

" [wel] , [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʼfænən] [θɪŋk] [soʊ] .
" Well , you tried to make Shannon think so .
" 出色地 , 你 尝试 到 制作 香农 思考 所以 .
“嗯, 你试图让香农这么想。”

[aɪ] [gɔːt] [ðə; ði] [lɪp] [stɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʼlðər] [θɪŋz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [ʼeni] [ʼæmətər]
I got the lip stick and the other things so that if we have any amateur
我 得到 这 唇 戳 和 这 其他 事物 所以 那 如果 我们 有 任何 业余
[θi'ætrɪklz] [ðɪs] [ʼwɪntər] [aɪl] [hæv; həv] [ðem; ðəm] .
theatricals this winter I'll have them .
戏剧 这 冬天 患病的 有 他们 .
我买了口红和其他一些东西, 这样如果今年冬天有任何业余戏剧演出, 我就能用上了。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡoʊ][ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ][ɔ:r][ðə; ði] [skri:n] — ['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi]
Do you know , I think I'll go on the stage or the screen — wouldn't it be
做 你 知道 , 我 思考 患病的 去 在 这 阶段 或者 这 屏幕 — 不会 它 是
- , [ðoʊ] ?
splishous , though ?
- , 尽管 ?

你知道吗, 我想我会去舞台上或者银幕上——虽然那不是很酷吗?

— - [mɪs] ['i:və] ['penɪŋtən] [ɪz] ['stɑ:rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nu:] [ænd; ənd][ˈpɑ:pjələr] [sək'ses] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
— ' **Miss Eva Pennington is starring in the new and popular success based on the**
— - 错过 伊娃 彭宁顿 是 主演 在 这 新的 和 受欢迎的 成功 基于 在 这
[ˈstɔ:ri] [baɪ] [ɡaɪ] ['θækəri] ['evənz] ,
story by Guy Thackeray Evans ,
故事 经过 盖伊 萨克雷 埃文斯 ,
——伊娃·彭宁顿小姐主演了根据盖伊·萨克雷·埃文斯的故事改编的这部新的热门影片。

[ðə; ði] ['emɪnənt] [ˈb:θər] ! - "
the eminent author ! ' "
这 杰出 作者 ! - "

这位杰出的作家!

" ['emɪnənt] !
" **Eminent !**
" 杰出 !

“杰出!

[hi:; hi] ['ɪznt] ['i:v(ə)n] [ɪmɪnənt] , " [sed] ['kʌstər] .
He isn't even imminent , " said Custer .
他 不是 甚至 迫在眉睫 , " 说 卡斯特 .

“他甚至还没到时候呢,”卡斯特说。

" [oʊ] , ['i:və] ! " [kraɪd] [ˈʃænən] , [ˈdʒenjuɪn] [kən'sɜ:rn] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtoʊn] .
" **Oh , Eva ! " cried Shannon , genuine concern in her tone .**
" 哦 , 伊娃 ! " 哭 香农 , 真的 忧虑 在 她 语气 .

“哦, 伊娃! ”香农喊道, 语气中充满了真切的担忧。

" [ˈfʊrli] [ju:; jʊ] [ˈwʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skri:n] , [wʊd] [ju:; jʊ] ?
" **Surely you wouldn't think of the screen , would you ?**
" 一定 你 不会 思考 的 这 屏幕 , 会 你 ?

“你肯定不会想到屏幕吧? ”

[jʊə(r)] [nɑ:t] [ˈsɪriəs] ? "
You're not serious ? "
你是 不是 严肃的 ? "

你不是认真的吧?

" [oʊ] , [jes] , " [sed] ['kʌstər] .
" **Oh , yes , " said Custer .**
" 哦 , 是的 , " 说 卡斯特 .

“哦, 是的,”卡斯特说。

" [ʃi:z] [ˈsɪriəs] — [ˈsɪriəs] [ɪz] her161
" **She's serious — serious is her161**
" 她是 严肃的 — 严肃的 是 her161

“她是认真的——认真是她的161

[ˈmɪd(ə)l] [neɪm] .
middle name .
中间 姓名 .

中间名字。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [waːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['peɪntər] , [ænd; ənd] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
To - tomorrow she will want to be a painter , and day after to - tomorrow
到 - 明天 她 将要 想 到 是 一个 画家 , 和 天 后 到 - 明天
[ðə; ði] ['wɜːldz] [moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['hɑːrpɪst] .
the world's most celebrated harpist .
这 世界的 最多 著名 竖琴演奏家 .

明天她可能想当画家，后天可能想成为世界上最著名的竖琴演奏家。

['iːvə][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] ['sɪriəs] , [waɪl] [hɜːr; hər][tə'næsəti][ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ɪz] [æbsə'luːtli] [ɪn'spaɪərɪŋ] .
Eva is nothing if not serious , while her tenacity of purpose is absolutely inspiring .
伊娃 是 没有什么 如果 不是 严肃的 , 尽管 她 韧性 的 目的 是 绝对地 鼓舞人心 .

伊娃为人非常严肃认真，而她坚韧不拔的意志也绝对令人敬佩。

[waɪ] , [wʌns] , [fɔːr; fər][wʌn] [hoʊl] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Why , once , for one whole day , she wanted to do the same thing .
为什么 , 一次 , 为了 一 所有的 天 , 她 通缉 到 做 这 相同的 事物 .

为什么，曾经有一天，她也想做同样的事情呢？

" ['iːvə][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['ʃænən] .
" Eva was laughing with her brother and Shannon .
" 伊娃 曾是 笑 和 她 兄弟 和 香农 .

“伊娃和她的哥哥以及香农有说有笑。”

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [juː; jʊ] ['wɒdnt] [ʌv] [jɜː; jər]['lɪt(ə)] ['sɪstər] ['eni] [mɔːr] ,
" If she were just like every one else , you wouldn't love your little sister any more ,
" 如果 她 是 只是 喜欢 每一个 一 别的 , 你 不会 爱 你的 小的 姐姐 任何 更多的 ,

“如果她和其他人一样，你就不会再爱你的妹妹了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['rʌnɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
" she said , running her fingers through his hair .
" 她 说 , 跑步 她 手指 通过 他的 头发 .

“她说着，手指轻轻滑过他的头发。”

" ['ɑːnɪstli] , ['evər] [sɪns] [aɪ][met] ['wɪlsn] [krʌm] ,
" Honestly , ever since I met Wilson Crumb ,
" 诚实地 , 曾经 自从 我 遇见 威尔逊 屑 ,

“说实话，自从我认识威尔逊·克拉姆以来，

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['muːvi] [stɑːr] . "
I have thought I should like to be a movie star . "
我 有 想法 我 应该 喜欢 到 是 一个 电影 星星 . "

我一直想成为一名电影明星。

" ['wɪlsn] [krʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ʃænən] .
" Wilson Crumb ! " exclaimed Shannon .
" 威尔逊 屑 ! " 惊呼 香农 .

“威尔逊·克拉姆！”香农惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] ['wɪlsn] [krʌm] ? "
" What do you know of Wilson Crumb ? "
" 什么 做 你 知道 的 威尔逊 屑 ? "

你对威尔逊·克拉姆了解多少？

" [oʊ] , [aɪv] [met] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['iːvə] ['erəli] .
" Oh , I've met him , " said Eva airily .
" 哦 , 我已经 遇见 他 , " 说 伊娃 轻盈地 .

“哦，我见过他，”伊娃漫不经心地说。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['envi] [em 'iː] ? "
" Don't you envy me ? "
" 不 你 嫉妒 我 ? "

你不羡慕我吗？

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ˈʃænən] ? ” [æskt] [ˈkʌstər] .
“ **What do you know about him , Shannon ?** ” **asked Custer** .
“ 什么 做 你 知道 关于 他 , 香农 ? ” 问 卡斯特 :
“ 香农, 你对他了解多少? ”卡斯特问道。

“ [jɔr; jər] [toʊn] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈwɒznt]
“ **Your tone indicated that you may have heard something about him that wasn't**
“ 你的 语气 表明的 那 你 可能 有 听到 某物 关于 他 那 不是
[kɑ:mplɪˈmentrɪ] . ”
complimentary . ”
免费
“你的语气表明你可能听到了一些关于他的不太好的消息。”

“ [noʊ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ **No — I don't know him** .
“ 不 — 我 不 知道 他 :
“不——我不认识他。”

[ɪts] [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪv] [hɜ:rd] .
It's only what I've heard .
它是 仅有的 什么 我已经 听到 :
我只是听说了这些。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ju:d] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
I don't think you'd like him .
我 不 思考 你会 喜欢 他 :
我觉得你不会喜欢他。

“ [ˈʃænən] [ˈɔ:lmʊst] [ˈʃʌdəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [tʃaɪld] [ˈi:v(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
“ **Shannon almost shuddered at the thought of this dear child even so much as**
“ 香农 几乎 颤抖 在 这 想法 的 这 亲爱的 孩子 甚至 所以 很多 作为
[ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪlsn] [krʌm] .
knowing Wilson Crumb .
会心 威尔逊 屑 :
“一想到这个可爱的孩子竟然认识威尔逊·克拉姆, 香农就几乎不寒而栗。”

“ [oʊ] , [ˈi:və] !
“ **Oh , Eva !**
“ 哦 , 伊娃 !
“哦, 伊娃! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
“ **she cried impulsively** .
“ 她 哭 冲动地 :
她情不自禁地哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [ˈi:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈpɪktʃərz] .
“ **You mustn't even think of going into pictures** .
“ 你 不得 甚至 思考 的 去 进入 图片 :
“你连想都别想去拍电影。”

[aɪ] [lɪvd] [ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒələs] [lɔ:ŋ] [ˈnʌf] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɪz] [ˈɔ:fntaɪmz; ˈɔ:ftəntaɪmz] [ə; eɪ] [hɑ:rd]
I lived in Los Angeles long enough to learn that the life is oftentimes a hard
我 居住地 在 洛杉矶 洛杉矶 长的 足够的 到 学习 那 这 生活 是 经常 一个 难的
[wʌn] ,
one ,
我在洛杉矶生活了足够长的时间, 足以了解那里的生活往往很艰难。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪsəˈpɔɪntmənt] , [dɪsɪˈlu:ʒ(ə)nmənt] , [ænd; ænd] [rɪˈɡrets] — [ˈprɪnsəpli] [rɪˈɡrets] . ”
filled with disappointment , disillusionment , and regrets — principally regrets . ”
已填 和 失望 , 幻灭 , 和 遗憾 — 主要 遗憾 : ”
充满了失望、幻灭和遗憾——主要是遗憾。

“ [ænd; ənd] [greɪs] [ɪz][ðer; ðər] [naʊ] , ” [sed] [ˈkʌstər] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] ,
“ **And Grace is there now** , ” **said Custer in a low voice** ,
“ 和 优雅 是 那里 现在 , ” 说 卡斯特 在 一个 低的 嗓音 ,
“格蕾丝现在就在那里,”卡斯特低声说道。

[ə; eɪ] [ˈwɜ:riɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
a worried look in his eyes .
一个 担心 看 在 他的 眼睛 .
他眼中带着担忧的神色。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [pər'sweɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [rɪˈtʌ:rn] ?
“ **Can't you persuade her to return ?**
“ 不能 你 说服 她 到 返回 ?
你不能劝她回来吗?

“ [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **He shook his head** .
“ 他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [aɪ ˈti:] [ˈwʊdnt] [bi:; bi] [fer] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It wouldn't be fair** , ” **he said** .
“ 它 不会 是 公平的 , ” 他 说 .
“这不公平,”他说。

“ [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [səkˈsi:d] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ɪnˈkɜ:rɪdʒ] [hɜ:r; həɹ] .
“ **She is trying to succeed** , **and we ought to encourage her** .
“ 她 是 尝试 到 成功 , 和 我们 应该 到 鼓励 她 .
“她正在努力取得成功, 我们应该鼓励她。”

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈprɑ:bəbli] [hɑ:rd] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][æt; ət] [best] ,
It is probably hard enough for her at best ,
它 是 大概 难的 足够的 为了 她 在 最好的 ,
对她来说, 这充其量也只是件难事而已。

[wɪˈðəʊt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: ˈes][səˈdʒestɪŋ; səgˈdʒestɪŋ][ænˈtæɡənɪzəm][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][æmˈbɪ(ə)n][baɪ] [ˈkɑ:nstəntli]
without all of us suggesting antagonism to her ambition by constantly
没有 全部 的 我们 建议 对抗 到 她 志向 经过 不断地
[ɜ:rdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][əˈbændən][aɪ ˈti:] ,
urging her to abandon it ,
敦促 她 到 放弃 它 ,
如果我们不一而足地劝她放弃自己的抱负, 从而表现出对她抱负的反对态度,

[soʊ][wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ˈʌʊər; ɑ:r] [ˈletərz] [tʃɪrf(ə)l] . “
so we try to keep our letters cheerful . ”
所以 我们 尝试 到 保持 我们的 信件 快乐 . ”
所以我们尽量让信件内容保持轻松愉快的氛围。

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [left] ?
“ **Have you been to see her since she left ?**
“ 有 你 到过 到 看 她 自从 她 左边 ?
“自从她离开后, 你去看望过她吗? ”

[noʊ] , [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ˈhævnt] .
No , I know you haven't .
不 , 我 知道 你 还没有 .
不, 我知道你没有。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] , [aɪˈd] [rʌn] [daʊn] [tu:; tə][el] . [ə; eɪ] .
If I were you , I'd run down to L . A .
如果 我 是 你 , ID 跑步 向下 到 L . A . 一个 .
如果我是你, 我会赶紧跑到洛杉矶去。

[maɪt] [mi:ɪn] [ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [ˈkɑstər] ; [aɪ ˈti:] [maɪt] [mi:ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][kæn; kən]
might mean a lot to her , Custer ; it might mean more than you can
可能 意思是 一个 很多 到 她 , 卡斯特 ; 它 可能 意思是 更多的 比 你 能
[ges] .
guess .
猜测 .

这可能对她意义重大，卡斯特；其意义可能远超你的想象。

" [ðə; ði][gɜ:rl] [spʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ɪkˈspɪəriəns] .
" **The girl spoke from a full measure of bitter experience** .
" 这 女孩 辐 从 一个 满的 措施 的 苦的 经验 .

“这女孩的话语饱含着她痛苦的经历。”

[ʃi:; ʃi] [ˈri:ələɪzd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌm; səm][mæn]
She realized what it might have meant to her had there been some man
她 已实现 什么 它 可能 有 意思是 到 她 有 那里 到过 一些 男人
[laɪk] [ðɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈni:dɪd] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]
like this to come to her when she had needed the strong arm of a
喜欢 这 到 来 到 她 什么时候 她 有 需要 这 强的 手臂 的 一个
[kli:n] [lʌv] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmaɪər] .
clean love to drag her from the verge of the mire .
干净的 爱 到 拖 她 从 这 边缘 的 这 沼泽 .

她意识到，如果在她需要一份纯洁爱情的有力臂膀将她从泥潭边缘拉出来的时候，有这样一个男人来到她身边，那对她来说意味着什么。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔ:n] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] — [gɔ:n] [bæk] [hoʊm] , [ænd; ənd] [θæŋkt]
She would have gone away with such a man — gone back home , and thanked
她 会 有 已消失 离开 和 这样的 一个 男人 — 已消失 后退 家 , 和 谢谢
[gɔ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
God for the opportunity .
上帝 为了 这 机会 .

她本可以和这样的男人一起离开——回到家乡，感谢上帝赐予她这个机会。

[ɪf] [greɪs] [lʌvd] [ˈkɑstər] ,
If Grace loved Custer ,
如果 优雅 喜爱 卡斯特 ,

如果格蕾丝爱上了卡斯特，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈkaʊntərɪŋ] [ðə; ði] [məˈlaɪn] [ˈfɔ:rsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn]
and was encountering the malign forces that had arisen from their own
和 曾是 遭遇 这 诽谤 力量 那 有 出现 从 他们的 自己的
[kəˈrʌp(ə)n] [tu:; tə] [klɔ:] [æt; ət] [ˈʃænənz] [skə:ts] ,
corruption to claw at Shannon's skirts ,
腐败 到 爪 在 香农的 裙子 ,

他们遭遇了因自身腐败而滋生的邪恶势力，这些势力企图染指香农的利益。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she would come back with him .
她 会 来 后退 和 他 .

她会和他一起回来。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃʊd; ʃəd] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [bi:; bi] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
On the other hand , should conditions be what they ought to be ,
在 这 其他 手 , 应该 状况 是 什么 他们 应该 到 是 ,

另一方面，如果条件如预期那样，

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɪn][sʌm; səm][ˈstu:di;ʊz] ,
and what they are in some studios ,
和 什么 他们 是 在 一些 工作室 ;

以及它们在某些工作室里的情况，

[ˈkʌstər] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rt] [ðæt] [wʊd] [lɪft][ə; eɪ][loʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv]
Custer would return with a report that would lift a load from the hearts of
卡斯特 会 返回 和 一个 报告 那 会 举起 一个 加载 从 这 心 的
[ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
all of them ,
全部 的 他们 ;

卡斯特带回的报告将让他们所有人如释重负。

[waɪl] [aɪ ˈti:] [left] [greɪs] [ɪnˈkɜ:riɔdʒd] [ænd; ənd][ɪnˈspaɪərd][baɪ][ðə; ði] [ˈæktiv] [səˈpɔ:rt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst]
while it left Grace encouraged and inspired by the active support of those most
尽管 它 左边 优雅 鼓励 和 灵感 经过 这 积极的 支持 的 那些 最多
[dɪr] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
dear to her .
亲爱的 到 她 ;

与此同时，格蕾丝因最亲近的人的积极支持而备受鼓舞和激励。

[wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [mi:n] [tu:; tə] [ˈʃænən] , [ɪn] [ɪˈðər] [ɪˈvent] , [ðə; ði][gɜ:rl][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] .
What it would mean to Shannon , in either event , the girl did not consider .
什么 它 会 意思是 到 香农 , 在 任何一个 事件 , 这 女孩 做过 不是 考虑 .

女孩并没有考虑这对香农来说意味着什么，无论结果如何。

[hɜ:r; həɹ][soʊl] [wʌz; wəz] [əˈbʌv] [ˈdʒeləsi] .
Her soul was above jealousy .
她 灵魂 曾是 多于 妒忌 .

她心地善良，不带嫉妒之心。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ˈprɔ:ɪmptɪd] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [seɪv] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [ʃi:; ji]
She was prompted only by a desire to save another from the anguish she
她 曾是 提示 仅有的 经过 一个 欲望 到 节省 其他 从 这 痛苦 她
[hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] ,
had endured ,
有 忍受 ,

她这样做的唯一动机就是想让别人免受她曾遭受的痛苦。

[ænd; ənd][tu:; tə] [brɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ji] [lʌvd] .
and to bring happiness to the man she loved .
和 到 带来 幸福 到 这 男人 她 喜爱 .

并给她所爱的人带来幸福。

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] ?
" **You really think I ought to go ?**
" 你 真的 思考 我 应该 到 去 ?

你真的认为我应该去吗？

" [ˈkʌstər] [æskt] .
" **Custer asked** .
" 卡斯特 问 .

“卡斯特问道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ʃi:; ji][hæz; həz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
" **You know she has insisted that none of us should come** .
" 你 知道 她 有 坚持 那 没有任何 的 我们 应该 来 .

“你知道她一直坚持我们谁都不要来。”

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə][du:][aɪ ˈti:] [ɔ:l][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [help] .
She said she wanted to do it all on her own , without any help .
她 说 她 通缉 到 做 它 全部 在 她 自己的 , 没有 任何 帮助 .

她说她想独自完成所有事情，不需要任何帮助。

[greɪs] [ɪz][nɑ:tɪ]['oʊnli] ['veri] [æm'brɪʃəs] , [bʌt; bət] ['veri] [praʊd] .
Grace is not only very ambitious , but very proud .
优雅 是 不是 仅有的 非常 雄心勃勃 , 但 非常 自豪的 .

格蕾丝不仅雄心勃勃，而且非常骄傲。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'tiː] . "
I'm afraid she might not like it . "
我是 害怕的 她 可能 不是 喜欢 它 . "

我担心她可能不会喜欢。

" [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] , " [sed] ['ʃænən] .
" I wouldn't care what she liked , " said Shannon .
" 我 不会 关心 什么 她 喜欢 , " 说 香农 .

“我不在乎她喜欢什么，”香农说。

" ['iːðər] [juː; jʊ][ɔ:r] [gai] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [siː] [hɜ:r; hər] .
" Either you or Guy should run down there and see her .
" 任何一个 你 或者 盖伊 应该 跑步 向下 那里 和 看 她 .

“你或者盖伊应该下去看看她。”

[juː; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [tuː] [men] [moʊst] ['vaɪtəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] .
You are the two men most vitally interested in her .
你 是 这 二 男人 最多 至关重要 感兴趣的 在 她 .

你们是两个对她最感兴趣的男人。

[noʊ][gɜ:rl][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] [lɔ:ŋ] [ɪn] ['hɑ:liwʊd] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃi]
No girl should be left alone long in Hollywood without some one to whom she
不 女孩 应该 是 左边 独自的 长的 在 好莱坞 没有 一些 一 到 谁 她
[kæn; kən] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [prə'tekʃn] . "
can look for the right sort of guidance and — and — protection . "
能 看 为了 这 正确的 种类 的 指导 和 — 和 — 保护 . "

在好莱坞，任何女孩都不应该长时间独自一人，身边必须有人能给她提供正确的指导和保护。

" [aɪ] [br'iːv] [aɪ] [duː][aɪ 'tiː] , " [sed] ['kʌstər] .
" I believe I'll do it , " said Custer .
" 我 相信 患病的 做 它 , " 说 卡斯特 .

“我相信我能做到，”卡斯特说。

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ə'wei] [raɪt] [naʊ] ;
" I can't get away right now ;
" 我 不能 得到 离开 正确的 现在 ;

“我现在走不了；

[bʌt; bət] [aɪ] [rʌn] [daʊn] [ðer; ðər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ][ɑ:n][tuː; tə] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [hə'dz] [fɔ:r; fər]
but I'll run down there before I go on to Chicago with the show herds for
但 患病的 跑步 向下 那里 前 我 去 在 到 芝加哥 和 这 展示 畜群 为了
[ðə; ði] [ɪntər'næʃ(ə)nəl] .
the International .
这 国际的 .

但在我带着参展牛群前往芝加哥参加国际比赛之前，我会先去那里看看。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['æftər] [ðɪs] [ðæt] ['kʌstər] [brɪ'gæn][tuː; tə][raɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ʃænən]
" It was shortly after this that Custer began to ride again , and Shannon
" 它 曾是 不久 后 这 那 卡斯特 开始 到 骑 再次 , 和 香农

[ʃuːzuəli; ʃuːzəli][roʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
usually rode with him .
通常 骑 和 他 .

“此后不久，卡斯特又开始骑马作战，香农通常和他一起骑马。”

Unconsciously163
Unconsciously163
Unconsciously163

无意识地163

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kəm'pænjənʃɪp] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
he had come to depend upon her companionship more and more .
他 有 来 到 依赖 之上 她 友谊 更多的 和 更多的 .
他越来越依赖她的陪伴。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [les] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] ,
He had been drinking less on account of it ,
他 有 到过 喝 较少的 在 帐户 的 它 ,
因此, 他减少了饮酒量。

[fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][hæd; həd]['brʊkən][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːmɪŋ] [sɪns] ['greɪsɪz]
for it had broken a habit which he had been forming since Grace's
为了 它 有 破碎的 一个 习惯 哪个 他 有 到过 成型 自从 格蕾丝
[dɪ'pɑːrtʃər] — [ðæt] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ə; eɪ][flæsk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] ['lʊŋli] [raɪdz] [θruː] [ðə; ðɪ]
departure — that of carrying a flask with him on his lonely rides through the
离开 — 那 的 携带 一个 烧瓶 和 他 在 他的 孤独 骑行 通过 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .
因为这打破了他自格蕾丝离开后养成的一个习惯——独自骑马穿越山丘时随身携带一个酒壶。

[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] , [,aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['kʌstɜːz] ['duːti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pleʒər] ,
As a small boy , it had been Custer's duty , as well as his pleasure ,
作为 一个 小的 男生 , 它 有 到过 卡斯特的 责任 , 作为 出色地 作为 他的 乐趣 ,
[tuː; tə] “ [raɪd] [fens] .
to “ ride fence .
到 “ 骑 栅栏 .
小时候, 卡斯特的职责和乐趣之一就是“巡逻围栏”。

“ [hiː; hi][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ðɪ] ['kʌstəm] [lɔːŋ] ['æftər][,aɪ 'tiː] [mɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə]
“ He had continued the custom long after it might have been assigned to
“ 他 有 持续 这 风俗 长的 后 它 可能 有 到过 分配 到
[æn; ən] [ɪm'plɔɪː] ,
an employee ,
一个 员工 ,
“即使这项职责本应交给某个员工, 他仍然一直延续着这项传统。”

[nɔːt]['ʊʊnli][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][,aɪ 'tiː][hæd; həd] [ment] [lɔːŋ] , ['plez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪs] ,
not only because it had meant long , pleasant hours in the saddle with Grace ,
不是 仅有的 因为 它 有 意思是 长的 , 令人愉快的 小时 在 这 鞍 和 优雅 ,
不仅仅是因为这意味着可以和格蕾丝一起享受长时间、愉快的骑马时光,

[bʌt; bət]['bɔːlsʊʊ][tuː; tə][get][fɜːrst] - [hænd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːstfəz]
but also to get first - hand knowledge of the condition of the pastures
但 还 到 得到 第一的 - 手 知识 的 这 状况 的 这 牧场
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həːdz] ,
and the herds ,
和 这 畜群 ,
但同时也是为了获得关于牧场和牲畜状况的第一手信息,

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fensɪz] .
as well as of the fences .
作为 出色地 作为 的 这 栅栏 .
以及围栏。

['dɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] , [waɪl] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] [bɜːrn] , [ðə; ðɪ]['duːti][hæd; həd]
During his enforced idleness , while recovering from his burns , the duty had
期间 他的 强制执行 懒惰 , 尽管 恢复中 从 他的 烧伤 , 这 责任 有
[dɪ'vɑːlvd] [ə'pɑːn][dʒeɪk] .
devolved upon Jake .
下放 之上 杰克 .
在他因烧伤而被迫闲置养伤期间, 这项任务就落到了杰克身上。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ] [ðæt][ˈkɑstər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk] [ə'gen] ,
On the first day that Custer took up the work again ,
在这第一的天那卡斯特采取向上这工作再次 ,
卡斯特重新开始工作的第一天,

[dʒeɪk][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmætər] [ðæt][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bi:n] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt]
Jake had called his attention to a matter that had long been a subject
杰克有称为他的注意力到一个事情那有长的到过 一个 主题
[ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪi:z] .
of discussion and conjecture on the part of the employees .
的 讨论 和 推测 在这部分 的 这 雇员 .
杰克让他注意到一个长期以来一直是员工们讨论和猜测的话题。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ˈɡɔɪn] - [ɑ:n] [bæk] [ɪn][ðem; ðəm] [hɪlz] , ” [sed] [dʒeɪk] .
“ There's something funny goin ' on back in them hills , ” said Jake .
“ 有 某物 有趣的 去 - 在 后退 在 他们 丘陵 , ” 说 杰克 .
“山那边好像发生了些奇怪的事,”杰克说。

“ [aɪv] [si:n] [freʃ] [saɪnz] [ˈevri] [wi:k] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈbʌrəʊz] [ˈkʌmɪn] - [ænd; ənd][ˈɡɔɪn] - .
“ I've seen fresh signs every week of horses and burros comin ' and goin ' .
“ 我已经 已见 新鲜的 标志 每一个 星期 的 马匹 和 驴 即将到来 - 和 去 - .
“我每周都能看到马和驴来来往往的迹象。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [treɪl] [θru:] [el] [kə'mi:nɒʊ][ˈlɑ:rgoʊ][ænd; ənd] [ə'gen] [θru:] [ˈkɔ:rtɒʊ] ,
Sometimes they trail through El Camino Largo and again through Corto ,
有时 他们 踪迹 通过 埃尔 卡米诺 拉戈 和 再次 通过 短篇 ,
有时他们会途经埃尔卡米诺拉戈, 然后再途经科尔托。

[æn; ən] - [ðeɪv] [ˈi:v(ə)n] [bi:n] [daʊn] [θru:] [ðə; ði][oʊld][goʊt] [kə'ræl] [wʌns] , [plʌm] [θru:] [ðə; ði]
an ' they've even been down through the old goat corral once , plumb through the
一个 - 他们有 甚至 到过 向下 通过 这 老的 山羊 围栏 一次 , 垂直 通过 这
[ræntʃ] ,
ranch ,
牧场 ,
他们甚至还穿过过旧羊圈, 一路穿过整个牧场。

[æn; ən] - [aʊt][ðə; ði][west] [geɪt] .
an ' out the west gate .
一个 - 出去 这 西方 门 .
从西门出去。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][kɑ:nt] [tel] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪz] [ˈweðər] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [goʊ][aʊt] ,
But what I can't tell for sure is whether they come in an ' go out ,
但 什么 我 不能 告诉 为了 当然 是 无论 他们 来 在 一个 - 去 出去 ,
但我无法确定的是, 他们是否会进出。

[ɔ:r][goʊ][aʊt][æn; ən] - [kʌm] [ɪn] .
or go out an ' come in .
或者 去 出去 一个 - 来 在 .
或者出去再进来。

[hu:'evər] [dʌz] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈfɑ:ksi] .
Whoever does it is foxy .
谁 做 它 是 狐狸 .
做这件事的人很狡猾。

[ðer; ðər] [tu:] [treɪlz] [ˈnevər] [krɔ:s] , [æn; ən] - [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ʌv; əv]
Their two trails never cross , an ' they must be made within a few hours of
他们的 二 小径 绝不 叉 , 一个 - 他们 必须 是 制成 之内 一个 很少 小时 的
[i:tʃ] [ˈʌðər] ,
each other ,
每个 其他 ,
他们的两条路线永不相交, 而且必须在几个小时之内完成。

[fɔːr; fər][aɪm][nɑːt][ˈɪndʒən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈfrɛʃəst] — [ðə; ði][wʌn] [ˈkʌmɪn] - [tuː; tə][gəˈnɑːdoo]
for I'm not Injun enough to tell which is freshest — the one comin ' to Ganado
为了 我是 不是 印第安人 足够的 到 告诉 哪个 是 最新鲜的 — 这 一 即将到来 - 到 加纳多
[ɔːr][ðə; ði][wʌn] [ˈgɔɪn] - [aʊt] .
or the one goin ' out .
或者 这 一 去 - 出去 :

因为我印第安人不够多，分不清哪个最新鲜——是即将运往加纳多的，还是即将运往加纳多的。

[æn; ən] - [ðen] [ðeɪ] [mʌs] [aɪ ˈtiː][ʌp][baɪ] [ˈdræɡɪn] - [brʌʃ] ,
An ' then they muss it up by draggin ' brush ,
一个 - 然后 他们 混乱 它 向上 经过 拖拽 - 刷子 ,

然后他们拖着树枝，把事情搞砸了。

[soʊ] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [ðeɪ] [biː; bi][ʌv; əv] - [ɪm] .
so it's hard to tell how many they be of ' em .
所以 它是 难的 到 告诉 如何 许多 他们 是 的 - 呃 :

所以很难说他们当中有多少人。

[ɪts] [gɑːt][em ˈiː] . "
It's got me . "
它是 得到 我 : "

它迷上我了。

" [ðeɪ] [hed] [fɔːr; fər] [ˈdʒæknaɪf] , [dəʊnt] [ðeɪ] ? " [æskt] [ˈkʌstər] .
" They head for Jackknife , don't they ? " asked Custer .
" 他们 头 为了 折叠刀 , 不 他们 ? " 问 卡斯特 :

“他们要去杰克奈夫，对吧？”卡斯特问道。

" [ˈsʌmtaɪmz] , [æn; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [goʊ] [streɪt] [ʌp] [ˈsɪkəmoːr] ,
" Sometimes , an ' sometimes they go straight up Sycamore ,
" 有时 , 一个 - 有时 他们 去 直的 向上 梧桐树 ,

“有时候，有时候他们会直接爬上梧桐树。”

[æn; ən] - [əˈgen] [ðeɪ] [hed] [ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈdɪfrənt] [ˈlɪt(ə)l][bəˈræŋkoʊz] [ˈkʌmɪn] -
an ' again they head in or out of half a dozen different little barrancos comin ' -
一个 - 再次 他们 头 在 或者 出去 的 一半 一个 打 不同的 小的 巴兰科斯 即将到来 -
[daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ;
down from the east ;
向下 从 这 东方 ;

他们又一次进出从东部下来的六个不同的小峡谷；

[bʌt; bət] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][aɪ] [luːz] - [ɪm] — [kɑːnt] [ˈnevər] [ˈfaːloʊ] - [ɪm] [noʊ] [pleɪs] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] .
but sooner or later I lose ' em — can't never follow ' em no place in particular .
但 很快 或者 之后 我 失去 - 呃 — 不能 绝不 跟随 - 呃 不 地方 在 特别的 :

但迟早我会失去它们——永远无法跟随它们去任何特定的地方。

[lʊks] [laɪk][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [splɪt] [ʌp] . "
Looks like as if they split up . "
看起来 喜欢 作为 如果 他们 分裂 向上 : "

看起来他们好像分道扬镳了。

" [ˈmeɪbi] [ɪts] [ˈoʊnli] [ˈɡrɪzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈkʌmɪŋ] up164
" Maybe it's only greasers from the valley coming up164
" 或许 它是 仅有的 油头小子 从 这 谷 未来 up164

“也许只有山谷里的油头小子才会上来164

[ˈæftər] [ˈfaɪərwʊd] [æt; ət] [naɪt] . "
after firewood at night . "
后 柴 在 夜晚 : "

晚上去捡柴火。”

“ [mɛˈbi] , ” [sed] [dʒeɪk] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [saʊnd] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] . ”
“ **Mebbe** , ” **said Jake** ; “ **but that don't sound reasonable** . ”
“ 也许 , ” 说 杰克 ; “ 但 那 不 声音 合理的 . ”
“也许吧,”杰克说, “但这听起来不太合理。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [wʌt] [els] [aɪ ˈti:][kæn; kən][biː; bi] .
“ **I know it doesn't** ; **but I can't figure out what else it can be** . ”
“ 我 知道 它 不 ; 但 我 不能 数字 出去 什么 别的 它 能 是 . ”
“我知道它不是;但我实在想不出它还能是什么。”

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] [ʌp] [əˈbʌv] [ˈdʒæknaɪf] [læst] [sprɪŋ] ,
I found a trail up above Jackknife last spring ,
我 成立 一个 踪迹 向上 多于 折叠刀 最后的 春天 ,
去年春天,我在杰克奈夫上方发现了一条小径。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪbi] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and maybe that had something to do with it .
和 或许 那 有 某物 到 做 和 它 :
或许这与此有关。

[aɪv] [ʃʊr] [ɡɑːt][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðæt] [ʌp] .
I've sure got to follow that up .
我已经 当然 得到 到 跟随 那 向上 .
我一定要跟进此事。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdʌznt] [liːd] [wer] [ðə; ði] [stɑːk] [ˈevər] [ɡoʊz] ,
The trouble has been that it doesn't lead where the stock ever goes ,
这 麻烦 有 到过 那 它 不 带领 在哪里 这 库存 曾经 去 ,
问题在于,它并不能预测股票的走势。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][aɪ ˈti:] .
and I haven't had time to look into it .
和 我 还没有 有 时间 到 看 进入 它 :
我还没时间去调查这件事。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ˈregjələrli] ? “
Do you think they come up here regularly ? ”
做 你 思考 他们 来 向上 这里 经常 ? ”
你觉得他们经常来这里吗?

“ [wiː; wi][ɡɑːt][aɪ ˈti:] [doʊpt] [aʊt] [ðæt] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈfraɪdeɪ] [naɪts] .
“ **We got it doped out that it's always Friday nights** . ”
“ 我们 得到 它 掺杂 出去 那 它是 总是 星期五 夜晚 . ”
“我们都被迷惑了,以为每天都是星期五晚上。”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [træks] [ˈsætərdeɪ] [ˈmɔːrniŋz] ,
I see the tracks Saturday mornings ,
我 看 这 轨道 周六 早晨 ,
我周六早上能看到铁轨。

[ænd; ʌnd][sʌm; səm][ʌv; ʌv][ðə; ði] [bɔɪz] [seɪ] [ðeɪv] [hɜːrd] - [ɪm] [əˈbɔːŋ] [əˈraʊnd] [ˈmɪdnɑɪt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)]
and some of the boys say they've heard 'em along around midnight a couple
和 一些 的 这 男孩们 说 他们有 听到 - 呃 沿着 大约 午夜 一个 夫妻
[ʌv; ʌv] [taɪmz] . “
of times . ”
的 时代 . ”

有些男孩说,他们好几次在午夜前后听到过这种声音。”
“ [wʌt] [ɡerts] [duː] [ðeɪ] [ɡoʊ][aʊt][baɪ] ? “
“ **What gates do they go out by ?** ”
“ 什么 大门 做 他们 去 出去 经过 ? ”
他们从哪道门出去?

“ [ðeɪ] [ju:z] [ɔ:l] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] . ”
“ **They use all four of 'em at different times .** ”
“ 他们 使用 全部 四 的 - 呃 在 不同的 时代 . ”

“他们会在不同的时间使用这四个人。”

“ [eɪtʃ] - [em] !
“ **H - m !**
“ H - 米 !

“嗯！

[ˈpædlɑ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [geɪts] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
Padlock all the gates to - tomorrow .
挂锁 全部 这 大门 到 - 明天 .

明天把所有大门都锁上。

[ðɪs] [ɪz] ['θɜ:rzdeɪ] .
This is Thursday .
这 是 周四 .

今天是星期四。

[ðen] [wi:l] [si:] [wʌt] ['hæpənz] .
Then we'll see what happens .
然后 出色地 看 什么 发生 .

然后我们再看看会发生什么。

“ [ðeɪ] [dɪd] [si:] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['sætərdeɪ] , [wen] ['kʌstər] [roʊd] [fens] ,
“ **They did see , for on the following Saturday , when Custer rode fence ,**
“ 他们 做过 看 , 为了 在 这 下列的 周六 , 什么时候 卡斯特 骑 栅栏 ,

“他们确实看到了，因为在接下来的星期六，当卡斯特骑马经过栅栏时，

[hi:; hi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [kʌt] [kloʊz] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædlɑ:k] [geɪts] — [ðə; ði] [geɪt] [ðæt] ['oʊpənd] ['ɪntu:]
he found it cut close by one of the padlocked gates — the gate that opened into
他 成立 它 切 关闭 经过 一 的 这 已上锁 大门 — 这 门 那 打开 进入

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɔ:rs] [kæmp] ['kænjən] .
the mouth of Horse Camp Cañon .
这 嘴 的 马 营 峡谷 .

他发现它被砍倒在其中一扇上了锁的大门附近——那扇大门通向马营峡谷的入口。

['ʃænən] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Shannon was with him ,
香农 曾是 和 他 ,

香农当时和他在一起。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [soʊ] [kloʊz] [æt; ət] [hoʊm] .
and she was much excited at this evidence of mystery so close at home .
和 她 曾是 很多 兴奋的 在 这 证据 的 神秘 所以 关闭 在 家 .

她对在家附近发现的神秘线索感到非常兴奋。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['du:ɪŋ] ?
“ **What in the world do you suppose they can be doing ?**
“ 什么 在 这 世界 做 你 认为 他们 能 是 正在做 ?

你觉得他们到底在干什么？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] ['ʊdənt] [bi:; bi] ['du:ɪŋ] ,
“ **I don't know ; but it's something they shouldn't be doing ,**
“ 我 不 知道 ; 但 它是 某物 他们 不应该 是 正在做 ,

我不知道；但他们不应该这样做。

[ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðer; ðər] [træks] .
or they wouldn't go to so much pains to cover their tracks .

或者 他们 不会 去 到 所以 很多 疼痛 到 覆盖 他们的 轨道 .

否则他们就不会费尽心思掩盖自己的行踪了。

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [pæst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,
They evidently passed in and out at this point ,

他们 显然 通过了 在 和 出去 在 这 观点 ,

显然，他们当时进进出出。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [brʌʃt] [aʊt] [ðer; ðər] [træks] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
but they've brushed out their tracks on both sides ,

但 他们有 刷过 出去 他们的 轨道 在 两个都 侧面 ,

但他们已经抹去了双方留下的痕迹。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ðeɪ] [went] [læst] .
so that you can't tell which way they went last .

所以 那 你 不能 告诉 哪个 方式 他们 去 最后的 .

所以无法判断他们最后朝哪个方向走了。

[lʊk] [hɪr] !
Look here !

看 这里 !

看这里！

[ɑːn][bəuθ] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fens] [ðə; ði] [treɪl] [splɪts] .
On both sides of the fence the trail splits .

在 两个都 侧面 的 这 栅栏 这 踪迹 分裂 .

栅栏两侧的小路分岔了。

[ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
It's hard to say which was made first , and where they passed through the

它是 难的 到 说 哪个 曾是 制成 第一的 , 和 在哪里 他们 通过了 通过 这

[fens] .
fence .

栅栏 .

很难说哪个先制作，以及它们从哪里穿过了围栏。

[wʌn] [træk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][taːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ðeɪv] [brʌʃt] [aɪ ˈtiː] [aʊt]
One track must have been on top of the other , but they've brushed it out

一 追踪 必须 有 到过 在 顶部 的 这 其他 , 但 他们有 刷过 它 出去

.
:
.

之前肯定有一条铁轨叠在另一条铁轨上面，但他们已经把它清理干净了。

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [spɔr] [brɪˈɑːnd]
" He had dismounted , and was on his knees , examining the spoor beyond

" 他 有 下马 , 和 曾是 在 他的 膝盖 , 检查 这 痕迹 超过

[ðə; ði] [fens] .
the fence .

这 栅栏 .

他下了马，跪在地上，仔细查看栅栏外的动物足迹。

" [aɪ] [brɪˈliːv] , " [hiː; hi] [sed] [ˈprez(ə)ntli] , " [ðæt] [ðə; ði] [ˈfreʃər] trail165
" I believe , " he said presently , " that the fresher trail165

" 我 相信 , " 他 说 目前 , " 那 这 更清新 trail165

“我相信，”他随后说道，“较新的小径165

[ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈgoʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌn] [ɪz][ˈheɪvɪərðən'er] .
is the one going toward the hills , although the other one is heavier .

是 这 一 去 朝向 这 丘陵 , 虽然 这 其他 一 是 较重 .

是朝山上走的那只，尽管另一只更重。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] [træk] [ðæt] [laɪz][ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhɔrsəz] [hu:f] [ˈpɔɪntɪd]
Here's a rabbit track that lies on top of the track of a horse's hoof pointed
这里是 一个 兔子 追踪 那 谎言 在 顶部 的 这 追踪 的 一个 马匹 蹄 尖
[tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvæli] ,
toward the valley ,
朝向 这 谷 ,

这是一条兔子脚印，它落在了指向山谷的马蹄印上。

[ænd; ənd][ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈræbɪt] [træk] [ɪz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]
and over here a few yards the same rabbit track is obliterated by the track of
和 超过 这里 一个 很少 码 这 相同的 兔子 追踪 是 彻底摧毁 经过 这 追踪 的
[ˈhɔ:rsɪz][ænd; ənd][ˈbʌrəʊz] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] .
horses and burros coming up from the valley .
马匹 和 驴 未来 向上 从 这 谷 .

再往前走几码，同样的兔子足迹就被从山谷里上来的马和驴的足迹完全抹去了。

[ðə; ði] [ˈræbɪt] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [əˈkrɔ:s] [hɪr] [ˈæftər] [ðeɪ] [went] [daʊn] , [ˈstepɪŋ] [ɑ:n][ta:p]
The rabbit must have come across here after they went down , stepping on top
这 兔子 必须 有 来 穿过 这里 后 他们 去 向下 , 步进 在 顶部
[ʌv; əv][ðer; ðər] [træks] ,
of their tracks ,
的 他们的 轨道 ,

兔子一定是他们下去之后顺着他们的脚印来到这里的。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [əˈgen] [ðeɪ] [krɔ:st] [ɑ:n][ta:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
and when they came up again they crossed on top of his .
和 什么时候 他们 来了 向上 再次 他们 交叉 在 顶部 的 他的 .

当他们再次上来时，他们从他的上方穿过。

[ðæts] [ˈprɪti] [pleɪn] , [ˈɪznt] [aɪˈti:] ? "
That's pretty plain , isn't it ? "
那就是 漂亮的 清楚的 , 不是 它 ? "

这不是很清楚吗？

" [jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [træks] [ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] [ˈpleɪnər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈgoʊɪŋ] [ʌp] .
" Yes ; but the tracks going down are much plainer than those going up .
" 是的 ; 但 这 轨道 去 向下 是 很多 更朴素 比 那些 去 向上 .

“是的；但是下山的铁轨比上山的铁轨要平坦得多。”

[ˈwʊdnt] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈfreʃər] ? "
Wouldn't that indicate that they were fresher ? "
不会 那 表明 那 他们 是 更清新 ? "

那岂不是说明它们更新鲜吗？

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ɪntrəˈdu:st] [baɪ][brer] [ˈræbɪt] — [ænd; ənd] [ɪts]
" That's what I thought until I saw this evidence introduced by Brer Rabbit — and it's
" 那就是 什么 我 想法 直到 我 锯 这 证据 介绍 经过 布雷尔 兔子 — 和 它是
[kənˈklu:sɪv] , [tu:] .
conclusive , too .
确凿 , 也 .

“我之前也是这么想的，直到我看到了兔兄弟提出的这个证据——而且这个证据也很有说服力。”

[lets] [lʊk] [əˈbɔ:ŋ] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑ:rðər] .
Let's look along here a little farther .
我们来吧 看 沿着 这里 一个 小的 更远 .

我们再往前看看。

[aɪ][hæv; həv][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][æŋ; ən][aɪˈdi:ə] . "
I have an idea that I have an idea . "
我 有 一个 主意 那 我 有 一个 主意 . "

我有个想法，我有个想法。

“ [wʌŋ] [ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] - [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l][aɪˈdiːəz] , - [pərˈhæps] !
“ One of Eva's dapper little ideas , perhaps !
“ 一 的 伊娃的 - 衣着考究 小的 想法 , - 也许 !

“这或许是伊娃的‘妙计’之一吧！ ”

“ [hiː; hi] [bent] [kloʊz] [əˈbʌv] [fɜːrst][wʌŋ] [treɪl] [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn]
“ He bent close above first one trail and then another , following them down
“ 他 弯曲 关闭 多于 第一的 一 踪迹 和 然后 其他 , 下列的 他们 向下
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈvæli] .
toward the valley .
朝向 这 谷 .

他弯下腰，先靠近一条小路，然后又靠近另一条，沿着小路向下走到山谷。

[ˈʃænən] [wɔːkt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈbɔːldi] .
Shannon walked beside him , leading Baldy .
香农 步行 旁 他 , 领导 秃头 .

香农走在他旁边，领着秃头。

[ˈsʌmtaɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [nelt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈeɪvɪdəns] [ɪmˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʌsti] [sɔɪl] , [ðer; ðər]
Sometimes , as they knelt above the evidence imprinted in the dusty soil , their
有时 , 作为 他们 跪下 多于 这 证据 印记 在 这 尘土飞扬 土壤 , 他们的
[ˈʃəʊldəz] [tʌtʃt] .
shoulders touched .
肩膀 感动 .

有时，当他们跪在尘土飞扬的泥土上，审视印刻在那里的证据时，他们的肩膀会碰在一起。

[ðə; ði][ˈkɑːntækt] [θrɪld] [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ] [swiːt] [dɪˈlaɪt] ,
The contact thrilled the girl with sweet delight ,
这 接触 激动不已 这 女孩 和 甜的 喜 ,

这种接触让女孩感到无比兴奋和喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [left] [hɪm; ɪm][kəʊld][dɪd][nɑːt][ˈsæd(ə)n][hɜːr; hər] .
and the fact that it left him cold did not sadden her .
和 这 事实 那 它 左边 他 寒冷的 做过 不是 悲伤 她 .

而他对此感到冷漠，这并没有让她难过。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
She knew that he was not for her .
她 知道 那 他 曾是 不是 为了 她 .

她知道他不是她的菜。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
It was enough that she might be near him and love him .
它 曾是 足够的 那 她 可能 是 靠近 他 和 爱 他 .

能待在他身边，爱他，这就足够了。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ˈtrædʒədi]
She did not want him to love her — that would have been the final tragedy
她 做过 不是 想 他 到 爱 她 — 那 会 有 到过 这 最终的 悲剧
[ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of her life .
的 她 生活 .

她不希望他爱上她——那将是她一生中最大的悲剧。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [baɪ] [brʌʃ] ,
For the most part the trail was obliterated by brush ,
为了 这 最多 部分 这 踪迹 曾是 彻底摧毁 经过 刷子 ,

大部分路段都被灌木丛覆盖了。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈdrægd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði][læst] [hɔːrs] ;
which seemed to have been dragged behind the last horse ;
哪个 似乎 到 有 到过 拖拽 在后面 这 最后的 马 ;

似乎是被最后一匹马拖着走的；

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [aɪ'ti:] , [bʌt; bət][aɪ'ti:] [si:mz] [ðə; ði][moʊst][ˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪ:z]
“ I don't know it , but it seems the most logical deduction from these
“ 我 不 知道 它 , 但 它 似乎 这 最多 逻辑 扣除 从 这些
[træks] .
tracks .
轨道 .

“我不知道，但这似乎是从这些曲目中最合乎逻辑的推断。”

[aɪ'ti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hɔ:rs] [træks] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbʌrəʊz] ,
It is easy to tell the horse tracks from those of the burros ,
它 是 简单的 到 告诉 这 马 轨道 从 那些 的 这 驴 ,
很容易区分马蹄印和驴蹄印。

[ænd; ʌnd][tu:; tə] [tel] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [tu:] [ˈhɔ:rsɪz] ,
and to tell that there were at least two horses ,
和 到 告诉 那 那里 是 在 至少 二 马匹 ,
并说明至少有两匹马，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ'ti:][ɪz] [pleɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [fɑ:d] [hɔ:rs] [ænd; ʌnd][æn; ən] [ʌn'fɑ:d] [hɔ:rs] [pæst] [ə'ɒ:ŋ] [hɪr]
because it is plain that a shod horse and an unshod horse passed along here
因为 它 是 清楚的 那 一个 鞋子 马 和 一个 赤脚 马 通过了 沿着 这里
.
:
.

因为很明显，一匹钉了蹄铁的马和一匹没钉蹄铁的马从这里经过。

[ðæt] [wʌn] [hɔ:rs] — [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [ju:z] — [went] [fɜ:rst][ɪz] [ˈeɪdɪnt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
That one horse — the one with shoes — went first is evident from the fact that
那 一 马 — 这 一 和 鞋 — 去 第一的 是 明显 从 这 事实 那
[ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [si:] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ʌv; əv][ˈbɜ:roʊ] [hu:f] ,
you always see the imprints of burro hoofs ,
你 总是 看 这 印记 的 驴子 蹄子 ,

那匹马——就是那匹钉着蹄铁的马——走在最前面，这一点从总能看到驴蹄印就能看出。

[ɔ:r][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'fɑ:d] [hɔ:rs] , [ɔ:r][bəʊθ] [su:pəɪm'poʊzd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] .
or the hoofs of an unshod horse , or both superimposed on his .
或者 这 蹄子 的 一个 赤脚 马 , 或者 两个都 叠加 在 他的 :
或者一匹没钉蹄铁的马的蹄子，或者两者叠加在他的蹄子上。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɔ:rs] [brɔ:t] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [ɪz] [ˈi:kwəli] [pleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ]
That the other horse brought up the rear is equally plain from the fact that no
那 这 其他 马 带来 向上 这 后部 是 同样地 清楚的 从 这 事实 那 不
[ˈʌðər] [træks] [laɪ][ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
other tracks lie on top of his .
其他 轨道 说谎 在 顶部 的 他的 :

另一匹马落在最后也是显而易见的，因为没有其他马的马蹄印落在它的马蹄印上。

[naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lʊk] [kloʊz] , [ænd; ʌnd] [kəm'per] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [hɔ:rs] [træks] ,
Now , if you will look close , and compare several of these horse tracks ,
现在 , 如果 你 将要 看 关闭 , 和 比较 一些 的 这些 马 轨道 ,
现在，如果你仔细观察并比较一下这些赛马场，

[ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðoʊz]
you will notice that there is little or no difference in the appearance of those
你 将要 注意 那 那里 是 小的 或者 不 不同之处 在 这 外貌 的 那些
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvæli] [ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [aʊt] ;
leading into the valley and those leading out ;
领导 进入 这 谷 和 那些 领导 出去 ;
你会注意到，通往山谷的路和通往山谷的路在外观上几乎没有区别；

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈbɜːroʊ] [træks] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [aːr; ər] [mɔːr] [ˈdiːpli] [ɪmˈprɪntɪd]
but you can see that the burro tracks leading down are more deeply imprinted
但 你 能 看 那 这 驴子 轨道 领导 向下 是 更多的 深 印记
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp] .
than those leading up .
比 那些 领导 向上 .
但你可以看出，下山的驴蹄印比上山的驴蹄印更深。

[tuː; tə][em ˈi:] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈbʌrəʊz] [ˈkærid] [ˈhevi] [ˈloʊdɪz] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [laɪt]
To me that means that those burros carried heavy loads down and came back light
到 我 那 方法 那 那些 驴 携带 重的 负载 向下 和 来了 后退 光
.
:
.
在我看来，这意味着那些驴子驮着重物下山，然后轻装上山。

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ ˈti:] [saʊnd] ? "
How does it sound ? "
如何 做 它 声音 ? "
听起来怎么样？
" [ɪts] [ˈwʌndərf(ə)] !
" **It's wonderful !**
" 它是 精彩的 !
"太棒了！ "

" [ɪː; ji] [ɪkˈskleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .
"她惊喊道."
" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə] [si:] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [əˈlɔːŋ] [hɪr] . "
" **It is all that I can do to see that anything has been along here . "**
" 它 是全部 那 我 能 做 到 看 那 任何事物 有 到过 沿着 这里 . "
"我只能尽力去发现这里曾经有过任何东西。"

" [ɪts] [nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
" **It's not wonderful , " he replied .**
" 它是 不是 精彩的 , " 他 回复 .
"这并不好,"他回答说。
" [æn; ən] [ɪkˈspɪriənst] [ˈtrækər] [wəd] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈmeni] [ˈhɔːrsɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [haʊ] [ˈmeni]
" **An experienced tracker would tell you how many horses there were , how many**
" 一个 经验丰富的 追踪器 会 告诉 你 如何 许多 马匹 那里 是 , 如何 许多
[ˈbʌrəʊz] ,
burros ,
驴 ,
"经验丰富的追踪者会告诉你那里有多少匹马，有多少头驴，

[haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,
how many hours had elapsed since they came down out of the hills ,
如何 许多 小时 有 过去 自从 他们 来了 向下 出去 的 这 丘陵 ,
他们下山至今已经过去了多少小时？

[haʊ] [ˈmeni] [sɪns] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgrænd,mʌðəz] [ʌv; əv][bəʊθ]
how many since they returned , and the names of the grandmothers of both
如何 许多 自从 他们 返回 , 和 这 姓名 的 这 祖母们 的 两个都
[ˈraɪdərz] .
riders .
骑手 .
自他们返回以来有多少人，以及两位骑手的祖母的名字。

" [ˈʃænən] [læft] .
" **Shannon laughed** .
" 香农 笑了 .

香农笑了。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [nɑ:t][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['trækər] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I'm glad you're not an experienced tracker , then , " she said** ,
" 我是 高兴的 你是 不是 一个 经验丰富的 追踪器 , 然后 , " 她 说 ,
"那我很高兴你不是一个经验丰富的追踪者,"她说。

" [fɔ:r; fər] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][təʊld][em 'i:] .
" **for now I can believe what you have told me** .
" 为了 现在 我 能 相信 什么 你 有 讲述 我 .
"就目前而言,我可以相信你告诉我的话。"

[ænd; ənd][aɪ] [sti:l] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] , [tu:] ,
And I still think it very wonderful , and very delightful , too ,
和 我 仍然 思考 它 非常 精彩的 , 和 非常 愉快 , 也 ,
我仍然觉得它非常棒,也非常令人愉快。

[tu:; tə][bi:; bi][eɪb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] ['stɔ:rɪz] — [tru:] ['stɔ:rɪz] — [ɪn][ðə; ði] ['træmpld] [dʌst] [wer] [men]
to be able to read stories — true stories — in the trampled dust where men
到 是 有能力的 到 读 故事 — 真的 故事 — 在 这 践踏 灰尘 在哪里 男人
[ænd; ənd] ['ænimlz] [hæv; həv] [pæst] . "
and animals have passed . "
和 动物 有 通过了 . "
能够在人畜践踏过的尘土中读到故事——真实的故事。"

" [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **There is nothing very remarkable about it** .
" 那里 是 没有什么 非常 卓越 关于 它 .
"这没什么特别的。"

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pætʃi:z] ['hʊf,prɪnt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .
Just look at the Apache's hoofprints , for instance .
只是 看 在 这 Apache 的 蹄印 , 为了 实例 .
例如,看看阿帕奇人的蹄印就知道了。

[si:] [haʊ] [ðə; ði][haɪnd] ['dɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] .
See how the hind differ from the fore .
看 如何 这 后 不同 从 这 前 .
看看后腿和前腿有什么不同。

" ['kʌstər] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , ['kɔ:lɪŋ] attention167
" **Custer pointed to them as he spoke , calling attention167**
" 卡斯特 尖 到 他们 作为 他 辐 , 呼叫 attention167
卡斯特一边说话一边指着他们,引起他们的注意。167

[tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'pætʃi:z] [haɪnd] [ʃu:z] [wɜ:r; wər] [skwɜrd] [ɔ:f] [æt; ət][ðə; ði][toʊ] .
to the fact that the Apache's hind shoes were squared off at the toe .
到 这 事实 那 这 Apache 的 后 鞋 是 平方 离开 在 这 脚趾 .
原因是阿帕奇人的后蹄蹄尖是方形的。

" [ænd; ənd] [naʊ] [kəm'per] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **And now compare them with Baldy's , " he said** .
" 和 现在 比较 他们 和 - , " 他 说 .
"现在把它们和鲍尔迪的比较一下,"他说。

" [si:] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðə; ði] [tu:] ['hʊf,prɪnt] [ɑ:r; ər] .
" **See how different the two hoofprints are** .
" 看 如何 不同的 这 二 蹄印 是 .
"看看这两个蹄印多么不同。"

[wʌns] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['nevər] [kən'fjuːz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] .
Once you know them , you could never confuse one with the other .
一次 你 知道 他们 , 你 可以 绝不 迷惑 一 和 这 其他 .
一旦你了解了它们, 就再也不会把它们混淆了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [em 'iː][moʊst][aɪ][kɑːnt] [riːd] — [huː] [ðeɪ]
But the part of the story that would interest me most I can't read — who they
但 这 部分 的 这 故事 那 会 兴趣 我 最多 我 不能 读 — WHO 他们
[ɑːr; ər] ,
are ,
是 ,

但我最感兴趣的部分——他们是谁——却看不到。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɑːn] [ðiːz] ['bʌrəʊz] , [wer] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm]
what they were packing out of the hills on these burros , where they came from
什么 他们 是 包装 出去 的 这 丘陵 在 这些 驴 , 在哪里 他们 来了 从
,
.
,

他们用这些驴子从山上驮着什么东西下来, 这些驴子来自哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [went] .
and where they went .
和 在哪里 他们 去 .

以及他们去了哪里。

[lets] ['fɑːləʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wer] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] ['væli] .
Let's follow down and see where they went in the valley .
我们来吧 跟随 向下 和 看 在哪里 他们 去 在 这 谷 .

我们跟着下去, 看看他们去了山谷的哪里。

[ðə; ði] [treɪl] [mʌst; məst] [pæs] [raɪt] [baɪ][ðə; ði] - [heɪ] [bɑːrn] .
The trail must pass right by the Evanses ' hay barn .
这 踪迹 必须 经过 正确的 经过 这 埃文斯 - 干草 谷仓 .

这条小径必须经过埃文斯家的干草棚。

" [ðə; ði] - [heɪ] [bɑːrn] !
" **The Evanses ' hay barn !**
" 这 埃文斯 - 干草 谷仓 !

“埃文斯家的干草棚! ”

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [laɪt] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] ['ʃænənz] ['meməri] .
A great light illuminated Shannon's memory .
一个 伟大的 光 照明 香农的 记忆 .

一道耀眼的光芒照亮了香农的记忆。

[ˈælən][hæd; həd] [sed] , [ðæt] [ləst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] ,
Allen had said , that last night at the bungalow ,
艾伦 有 说 , 那 最后的 夜晚 在 这 平房 ,

艾伦曾说过, 昨晚在平房里,

[ðæt] [ðə; ði]['kɑːntrəbənd] ['wɪski] [wʌz; wəz] [hɔːld] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [trʌk] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
that the contraband whisky was hauled away on a truck , that it was
那 这 违禁品 威士忌酒 曾是 拖拽 离开 在 一个 卡车 , 那 它 曾是
[kən'siːld] [bɪ'niːθ] [heɪ] ,
concealed beneath hay ,
暗 下面 干草 ,

走私威士忌被卡车运走, 藏在干草下面。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['evənz] ['hændəld][aɪ 'tiː] .
and that a young man named Evans handled it .
和 那 一个 年轻的 男人 命名 埃文斯 处理 它 .

这件事是由一个名叫埃文斯的年轻人处理的。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][duː] ?
What was she to do ?
什么 曾是 她 到 做 ?

她该怎么办？

[ʃiː; ʃɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [rɪ'vi:l] [ðɪs] ['nɑ:lɪdʒ] [tuː; tə] ['kʌstər] ,
She dared not reveal this knowledge to Custer ,
她 敢于 不是 揭示 这 知识 到 卡斯特 ,

她不敢将此事告诉卡斯特。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][ɪk'spleɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
because she could not explain how she came into possession of it .
因为 她 可以 不是 解释 如何 她 来了 进入 拥有 的 它 .

因为她无法解释自己是如何得到它的。

[nɔ:r] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ri:z(ə)n] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][wɔ:rn] [gai] ['evənz] ,
Nor , for the same reason , could she warn Guy Evans ,
也不 , 为了 这 相同的 原因 , 可以 她 警告 盖伊 埃文斯 ,

出于同样的原因，她也无法警告盖伊·埃文斯。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['nesəsəri] — [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɒr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑ:t] , [sɪnz]
had she thought that necessary — which she was sure it was not , since
有 她 想法 那 必要的 — 哪个 她 曾是 当然 它 曾是 不是 , 自从

['kʌstər] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spəʊz][hɪm; ɪm] .

Custer would not expose him .
卡斯特 会 不是 暴露 他 .

她是否认为有必要这样做——但她确信没有必要，因为卡斯特不会揭露他。

[ʃiː; ʃɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [ɔ:l][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][let] [ɪ'vents] [teɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [kɔ:rs] .
She concluded that all she could do was to let events take their own course .
她 结束 那 全部 她 可以 做 曾是 到 让 活动 拿 他们的 自己的 课程 .

她得出结论，自己所能做的只有顺其自然。

[ʃiː; ʃɪ] ['fɑ:lʊd] ['kʌstər] [æz; əz][hiː; hi] [treɪst] [ðə; ðɪ] ['pɑ:rʃəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [træks] [θruː] [ə; eɪ] [fi:ld]
She followed Custer as he traced the partially obliterated tracks through a field
她 随后 卡斯特 作为 他 追踪 这 部分 彻底摧毁 轨道 通过 一个 场地

[ʌv; əv] ['bɑ:rlɪ] ['stʌbl] .
of barley stubble .
的 大麦 茬 .

她跟着卡斯特，沿着他穿过一片大麦茬地里部分被掩埋的足迹前进。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʃa:dz] [west] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [heɪ] [bɑ:rn][ðə; ðɪ] [treɪl] ['entərd] [ə; eɪ] [mə'kædəm] [roʊd] [æt; ət]
A hundred yards west of the hay barn the trail entered a macadam road at
一个 百 码 西方 的 这 干草 谷仓 这 踪迹 进入 一个 碎石 路 在

[raɪt] ['æŋɡlz] ,
right angles ,
正确的 角度 ,

从干草棚向西走一百码，小路与一条碎石路呈直角汇合。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ 'tiː] ['dɪsə'pɪrd] .
and there it disappeared .
和 那里 它 消失 .

然后它就消失不见了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] ['weðər] [ðə; ðɪ][lɪt(ə)][kæərəvæn][hæd; həd] [tɜ:rnd] [i:st] [ɔ:r] [west] ,
There was no telling whether the little caravan had turned east or west ,
那里 曾是 不 讲述 无论 这 小的 大篷车 有 转向 东方 或者 西方 ,

无法判断那辆小篷车是向东还是向西行驶了。

[fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] [left] [noʊ] [spʊr] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][hɑ:rd] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [peɪvd] [roʊd] .
for it left no spoor upon the hard surface of the paved road .
为了 它 左边 不 痕迹 之上 这 难的 表面 的 这 铺砌路面 路 .

因为它没有在坚硬的柏油路面上留下任何痕迹。

“ [wel] , [ˈwɑ:tʃn] ！ ” [sed] [ˈkʌstər] , [ˈtʃ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
“ **Well , Watson ! ” said Custer , turning to her with a grin .**
“ 出色地 , 沃森 ！ ” 说 卡斯特 , 转弯 到 她 和 一个 咧嘴笑 .
“ 好啊 , 沃森 ! ” 卡斯特 说着 , 转过身 对她 咧嘴一笑 .

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ？ ”
“ **What do you make of this ?** ”
“ 什么 做 你 制作 的 这 ？ ”

你对此有何看法？

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing .** ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [ˈnʌθɪŋ] ？ [ˈwɑ:tʃn] , [aɪ][eɪ ˈem] [sərˈpraɪzd] .
“ **Nothing ? Watson , I am surprised .**
“ 没有什么 ？ 沃森 , 我 是 惊讶 .

“什么都没有？沃森，我很惊讶。”

[ˈni:ðər] [du:][aɪ] . “ [hi:; hi] [tʃ:rnd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [bæk] [tʊ:rd] [ðə; ði] [kʌt] [fens] .
Neither do I . ” He turned his horse back toward the cut fence .
两者都不 做 我 . ” 他 转向 他的 马 后退 朝向 这 切 栅栏 .

“我也不喜欢。”他调转马头，朝被剪断的栅栏走去。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ju:z] [ˈlʊkɪŋ] [ˈeni] [ˈfɑ:rðər] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
“ **There's no use looking any farther in this direction .**
“ 有 不 使用 寻找 任何 更远 在 这 方向 .

“在这个方向上再往前看已经没有任何意义了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈi:v(ə)n] [wɜ:rθ] [waɪl] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,
I don't know that it's even worth while following the trail back into the hills ,
我 不 知道 那 它是 甚至 值得 尽管 下列的 这 踪迹 后退 进入 这 丘陵 ,
我不知道沿着小路返回山里是否值得。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑ:r; əɹ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][aɪ ˈti:] well168
for the chances are that they have it well168
为了 这 机会 是 那 他们 有 它 well168

因为他们很可能已经过得很好了168

[ˈkʌvəd] .
covered .
涵盖 .

已覆盖。

[wʌt] [aɪ] [du:][ɪz][tu:; tə] [leɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][nekst][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
What I'll do is to lay for them next Friday night .
什么 患病的 做 是 到 躺 为了 他们 下一个 星期五 夜晚 .

我打算下周五晚上替他们下注。

[ˈmeɪbi] [ðeə(r)] [nɑ:t][ʌp][tu:; tə] [ˈeni] [ˈmɪstʃɪf] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [lʊks] [səˈspɪʃəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
Maybe they're not up to any mischief , but it looks suspicious ; and if they
或许 它们是 不是 向上 到 任何 恶作剧 , 但 它 看起来 可疑的 ; 和 如果 他们
[ɑ:r; əɹ] ,
are ,
是 ,

也许他们并没有图谋不轨，但这看起来很可疑；如果他们真的在搞鬼，

[aɪ'd] ['ræðər] [kætʃ] [ðem; ðəm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊdz] [ðæn; ðən] ['fɑ:lʊθ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz]
I'd rather catch them here with the goods than follow them up into the hills
ID 相当 抓住 他们 这里 和 这 商品 比 跟随 他们 向上 进入 这 丘陵
,
:
:

我宁愿在这里抓住他们，也不愿跟着他们进山。

[wer] [ə'baʊt] [ɔ:l][aɪ'd] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [bi:; bi][tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
where about all I'd accomplish would probably be to warn them that they were
在哪里 关于 全部 ID 完成 会 大概 是 到 警告 他们 那 他们 是
['bi:ɪŋ] [wɑ:tʃt] .
being watched .
存在 观看 .

而我可能唯一能做到的，就是警告他们他们正被监视。

[aɪm] ['sɔ:ri] [naʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðoʊz] [geɪts] [lɒkt] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wɪl] [hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n]
I'm sorry now I had those gates locked , for it will have put them on
我是 对不起 现在 我 有 那些 大门 已锁定 , 为了 它 将要 有 放 他们 在
[ðer; ðər] [gɑ:rd] .
their guard .
他们的 警卫 .

现在我真后悔把大门锁上了，那样会让他们提高警惕。

[wi:l] [dʒʌst] [fɪks] [ʌp] [ðɪs] [fens] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [raɪd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] ['lɑ:ks] [ɔ:f]
We'll just fix up this fence , and then we'll ride about and take all the locks off
出色地 只是 使固定向上 这 栅栏 , 和 然后 出色地 骑 关于 和 拿 全部 这 锁 离开
:
:
:

我们先把这道栅栏修好，然后骑马四处转转，把所有的锁都卸下来。

" [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,
" **On the way home , an hour later ,**
" 在 这 方式 家 , 一个 小时 之后 ,
"在回家的路上，一个小时后，

[hi:; hi] [æskt] ['ʃænən] [nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] [dɪ'sklʌvəri] [ɔ:r][hɪz; ɪz][plæn][tu:; tə]
he asked Shannon not to say anything about their discovery or his plan to
他 问 香农 不是 到 说 任何事物 关于 他们的 发现 或者 他的 计划 到
[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] [pæk] [treɪn][ðə; ði] ['fɑ:lʊθɪŋ] ['fraɪdeɪ] .
watch for the mysterious pack train the following Friday .
手表 为了 这 神秘 盒 火车 这 下列的 星期五 .
他要求香农不要透露他们的发现，也不要透露他计划在下周五监视那支神秘的狼群。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [ɪk'saɪt] [ðə; ði][foʊks] ['ni:dləsli] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" **It would only excite the folks needlessly , " he explained .**
" 它 会 仅有的 激发 这 各位 不必要的 , " 他 解释 .
"这样做只会徒增民众的恐慌，"他解释说。

" [ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər] [ðæt] ['ðeɪəl] [bi:; bi][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l][eksplə'neɪ(ə)n] [wen] [aɪ] [mi:t] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" **The chances are that there'll be some simple explanation when I meet up with**
" 这 机会 是 那 将会 是 一些 简单的 解释 什么时候 我 见面 向上 和
[ði:z] ['pi:p(ə)l] .
these people .
这些 人们 .
“当我见到这些人时，很可能会得到一些简单的解释。”

[æz; əz][aɪ][toʊld][dʒeɪk] ,
As I told Jake ,
作为 我 讲述 杰克 ,
正如我告诉杰克的那样，

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['grɪzər] [huː] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər]
they may be greasers who work all the week and come up here at night for
他们 可能 是 油头小子 WHO 工作 全部 这 星期 和 来 向上 这里 在 夜晚 为了
[ˈfaɪərwɒd] .
firewood .
柴 。

他们可能是些白天上班晚上来这里捡柴火的油腻工人。

[stɪl] [mɔːr] ['laɪkli] ,
Still more likely ,
仍然 更多的 可能 ,

更有可能的是，

[ɪts] ['pi:p(ə)l] [huː] [dəʊnt] [nɒʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][get] [pə'rmi:(ə)n] [tuː; tə] ['gæðər] ['ded,wɒd] [fɔːr; fər][ðə; ði]
it's people who don't know they can get permission to gather deadwood for the
它是 人们 WHO 不 知道 他们 能 得到 允许 到 收集 枯木 为了 这
[æskɪŋ] ,
asking ,
问 ,

是有些人不知道，只要开口请求，就可以获得收集枯木的许可。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['stiːlɪŋ] [aɪ 'tiː] .
and think they are stealing it .
和 思考 他们 是 偷窃 它 。

并认为他们在偷东西。

['pʊtɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [seɪ] ! "
Putting themselves to a lot of trouble for nothing , I'll say ! "
推杆 他们自己 到 一个 很多 的 麻烦 为了 没有什么 , 患病的 说 ! "

真是白白给自己找麻烦！

" [juːl] [nɔːt] [weɪt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ə'loʊn] ?
" You'll not wait for them alone ?
" 你会 不是 等待 为了 他们 独自的 ?

“你不会独自等他们吧？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" she asked ,
" 她 问 ,

她问道：“

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɔːt] — [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔːbəbli] [ʌn'skru:pjələs] ['ræskəlz] [huː]
for she knew what he did not — that they were probably unscrupulous rascals who
为了 她 知道 什么 他 做过 不是 — 那 他们 是 大概 无良的 无赖 WHO
[wɒd] [nɔːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv]
would not hesitate to commit any crime if they thought themselves in danger of
会 不是 犹豫 到 犯罪 任何 犯罪 如果 他们 想法 他们自己 在 危险 的
[dɪ'skʌvəri] .
discovery .
发现 。

因为她知道他不知道的事——他们很可能是些肆无忌惮的恶棍，如果他们认为自己有被发现的危险，就会毫不犹豫地犯下任何罪行。

" [waɪ] [nɔːt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Why not ? " he asked .
" 为什么 不是 ? " 他 问 。

“为什么不行？”他问道。

" [aɪ]['oʊnli][wɔːnt][tuː; tə][æsk][ðəm; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ɑːn][gə'naːdɒv] ,
" I only want to ask them what they are doing on Ganado ,
" 我 仅有的 想 到 问 他们 什么 他们 是 正在做 在 加纳多 ,

我只想问问他们在加纳多岛上做什么，

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [kʌt] [ˈaʊər; ɑːr] [fens] . ”
“ and why they cut our fence . ”
“ 和 为什么 他们 切 我们的 栅栏 . ”

他们为什么要剪断我们的围栏？ ”

“ [pliːz] [dəunt] !
“ Please don't !
“ 请 不 !

“请不要！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] .
“ she begged .
“ 她 乞求 .

她哀求道。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] .
“ You don't know who they are or what they have been doing . ”
“ 你 不 知道 WHO 他们 是 或者 什么 他们 有 到过 正在做 .

“你不知道他们是谁，也不知道他们一直在做什么。”

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈdespəreɪt] [men] , [fɔːr; fər][ɔːl][wiː; wi] [noʊ] . ”
They might be very desperate men , for all we know . ”
他们 可能 是 非常 绝望的 男人 , 为了 全部 我们 知道 . ”

谁知道呢，他们或许是非常绝望的人。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [əˈgriːd] .
“ All right , ” he agreed .
“ 全部 正确的 , ” 他 同意 .

“好吧,”他同意了。

“ [aɪl] [teɪk] [dʒeɪk][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . ”
“ I'll take Jake with me . ”
“ 患病的 拿 杰克 和 我 . ”

“我会带杰克一起走。”

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][get] [gai] [tuː; tə][goʊ] [əˈbɔːŋ] , [tuː] ?
“ Why don't you get Guy to go along , too ? ”
“ 为什么 不 你 得到 盖伊 到 去 沿着 , 也 ?

“为什么不让盖伊也一起去呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər] [ɪf] [gai] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ she suggested , for she knew that he would be safer if Guy knew of his ”
“ 她 建议 , 为了 她 知道 那 他 会 是 更安全 如果 盖伊 知道 的 他的
[ɪnˈtenʃ(ə)n] ,
intention ,
意图 ,

她建议道，因为她知道如果盖伊知道他的意图，他会更安全。

[sɪns] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ðɪ][men] .
since then there would be little likelihood of his meeting the men . ”
自从 然后 那里 会 是 小的 可能性 的 他的 会议 这 男人 .

从那时起，他与这些人相遇的可能性就微乎其微了。

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ No , ” he replied .
“ 不 , ” 他 回复 .

“不,”他回答道。

“ [gai] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ][kæmp][ˈfaɪər] , [æn; ən] [ˈiːzi] [tʃer] ,
“ Guy would have to have a big camp fire , an easy chair , ”
“ 盖伊 会 有 到 有 一个 大的 营 火 , 一个 简单的 椅子 ,

“盖伊需要一堆篝火、一把舒适的椅子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ʌv; əv] [sɪɡə'rets] [ɪf] he169
and a package of cigarettes if he169
和 一个 包裹 的 香烟 如果 he169
如果他169，还有一包香烟

[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][saɪt] [ʌp] [ðæt] [leɪt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
was going to sit up that late out in the hills .
曾是 去 到 坐 向上 那 晚的 出去 在 这 丘陵 .
本来打算在山里熬夜到很晚。

[ˈdʒeɪks][ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [wɜːrk] . "
Jake's the best for that sort of work . "
杰克的 这 最好的 为了 那 种类 的 工作 . "
杰克最适合做那种工作。

" [ɡaɪ] [ˈɪznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɪz][hiː; hi] ?
"Guy isn't a bit like you , is he ?"
" 盖伊 不是 一个 少量 喜欢 你 , 是 他 ?"
"盖伊和你一点都不像，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
"she asked .
" 她 问 .
她问道。

" [ˈhiːz] [lɪvd] [raɪt] [hɪr] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt][ʌv; əv] [laɪf] ,
"He's lived right here and led the same sort of life ,
" 他是 居住地 正确的 这里 和 引领 这 相同的 种类 的 生活 ,
"他就住在这里，过着同样的生活，

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [aɪ 'tiː] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "
and yet he doesn't seem to be a part of it , as you are . "
和 然而 他 不 似乎 到 是 一个 部分 的 它 , 作为 你 是 . "
但他似乎并不像你一样身处其中。

" [ˈgaɪz] [ə; eɪ] [ˈdriːmə] , [ænd; ənd][hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][biː; bi][ˈkʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , "
"Guy's a dreamer , and he likes to be comfortable all the time , "
" 伙计们 一个 梦想家 , 和 他 点赞 到 是 舒服的 全部 这 时间 , "
[læft] [ˈkʌstər] .
laughed Custer .
笑了 卡斯特 .
"盖伊是个爱做梦的人，他喜欢一直待在舒适区,"卡斯特笑着说。

" [ðeə(r)] [ɔːl] [ðæt] [wei] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
"They're all that way a little .
" 它们是 全部 那 方式 一个 小的 .
"他们都有些许这种倾向。"

[ˈmɪstər] . [ˈevənz] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ˈfɑːðər] [sez] .
Mr . Evans was , so father says .
先生 . 埃文斯 曾是 , 所以 父亲 说道 .
埃文斯先生是，他父亲是这么说的。

[hiː; hi][daɪd] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [kɪdz] .
He died while we were all kids .
他 死亡 尽管 我们 是 全部 孩子们 .
他去世的时候我们都还是孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [laɪks] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [tuː] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [greɪs] [ˈwɒznt] [mʌtʃ] [ɑːn]
Mrs . Evans likes to take it easy , too , and even Grace wasn't much on
太太 . 埃文斯 点赞 到 拿 它 简单的 , 也 , 和 甚至 优雅 不是 很多 在
[ˈrʌfɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
roughing it ,
粗加工 它 ,

埃文斯太太也喜欢悠闲自在的生活，就连格蕾丝也不太喜欢艰苦的条件。

[ðʊθ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stænd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] .
though she could stand more than the others .
尽管 她 可以 站立 更多的 比 这 其他的 .

虽然她比其他人更能承受。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][duː] .
None of them seemed to take to it the way you do .
没有任何 的 他们 似乎 到 拿 到 它 这 方式 你 做 .

他们似乎都没有像你一样喜欢它。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [els] [bʌt; bət][ə; ei] [ˈpenɪŋtən] [sʌtʃ] [ə; ei] [ˈglʌtn] [fɔːr; fər][ə; ei][ˈsæd(ə)l]
I never saw any one else but a Pennington such a glutton for a saddle
我 绝不 锯 任何 一 别的 但 一个 彭宁顿 这样的 一个 饕嘴 为了 一个 鞍
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌaʊtˈdɔːrɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

and the outdoors as you are .
和 这 户外 作为 你 是 .

除了彭宁顿家族的人，我从未见过像你这样对马鞍和户外活动如此痴迷的人。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] - [ɪm] [ˈeni] [ðə; ði] [les] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː] .
I don't like 'em any the less for it , " he hastened to add .
我 不 喜欢 - 呃 任何 这 较少的 为了 它 , " 他 加快 到 添加 .

“我一点也不因此就不喜欢他们，”他赶紧补充道。

" [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] , [aɪ] [ges] .
“ **It's just the way people are , I guess** .
“ 它是 只是 这 方式 人们 是 , 我 猜测 .

“我想，这就是人性吧。”

[ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪz] [ɪnˈherɪtɪd] .
The taste for such things is inherited .
这 品尝 为了 这样的 事物 是 遗传 .

对这类东西的喜好是遗传的。

[ðə; ði] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [ˌdʒenəˈreɪ(ə)n] , [ɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] ; [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənɪz] [ɔːl]
The Evanses , up to this generation , all came from the city ; the Penningtons all
这 埃文斯 , 向上 到 这 一代 , 全部 来了 从 这 城市 ; 这 彭宁顿 全部
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
from the country .
从 这 国家 .

直到这一代，埃文斯家族的人都来自城市；彭宁顿家族的人都来自乡村。

[ˈfɑːðər] [θɪŋks] [ðæt] [ˈhɔːsmən] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði][dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv][ə; ei] [dɪˈstɪŋkt] [reɪs] ,
Father thinks that horsemen , if not the descendants of a distinct race ,
父亲 思考 那 骑兵 , 如果 不是 这 后代 的 一个 清楚的 种族 ,

父亲认为，骑马的人，即使不是某个特定种族的后裔，

[æt; ət] [liːst] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈkɑːmən] [ˈænsɛstərz] [huː] [ɪnˈhæbɪtɪd] [ɡreɪt] [pleɪnz] [ænd; ənd]
at least spring from some common ancestors who inhabited great plains and
在 至少 春天 从 一些 常见的 祖先 WHO 有人居住的 伟大的 平原 和
[wɜːr; wər][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [ˈreɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] .
were the original stock raisers of the human race .
是 这 原来的 库存 举重者 的 这 人类 种族 .

至少他们都起源于居住在大平原上的共同祖先，他们是人类最初的畜牧者。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðeɪ] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['maʊnt(ə)n] ['pi:p(ə)] , [huː] [ˈɔːlsəʊ] [br'keɪm]
He thinks they mingled with the hill and mountain people , who also became
他 思考 他们 混合 和 这 爬坡道 和 山 人们 , WHO 还 成为
['hɔːsmən] [θruː] [ðem; ðəm] ;
horsemen through them ;
骑兵 通过 他们 ;
他认为他们与山地居民融合，山地居民也通过他们成为了骑兵；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [traɪbz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæɪrɪtaɪm] ['reɪsɪz][wɜːr; wər] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt]
but that the forest tribes and the maritime races were separate and distinct
但 那 这 森林 部落 和 这 海上 种族 是 分离 和 清楚的
.
.
.
但森林部落和海洋民族是彼此分离且截然不同的。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [huː] [bɪlt] [ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
It was the last who built the cities ,
它 曾是 这 最后的 WHO 建造 这 城市 ,
是最后一批人建造了这些城市。
[wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] . "
which the horsemen came in from the plains and conquered . "
哪个 这 骑兵 来了 在 从 这 平原 和 征服 . "
骑兵从平原而来，征服了这片土地。”

" [bʌt; bət][pər'hæps] [gai] [wʊd] [laɪk][ðə; ði] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][,aɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
" But perhaps Guy would like the adventure of it , " she insisted .
" 但 也许 盖伊 会 喜欢 这 冒险 的 它 , " 她 坚持 .
“但或许盖伊会喜欢这种冒险，”她坚持说。
[,aɪ 'tiː] [maɪt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɔːrɪ] .
" It might give him material for a story .
" 它 可能 给 他 材料 为了 一个 故事 .
“这或许能给他提供一些故事素材。”

[aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "
I'm going to ask him . "
我是 去 到 问 他 . "
我打算问问他。
[pliːz] [dəʊnt] .
" Please don't .
" 请 不 .
“请不要这样。”

[ðə; ði] [les] [sed] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː][ðə; ði] ['betər] ,
The less said about it the better ,
这 较少的 说 关于 它 这 更好的 ,
关于这件事，少说为妙。
[fɔːr; fər] [ɪf] [ɪts] [tɔːkt] [ə'baʊt][,aɪ 'tiː] [meɪ] [get][tuː; tə][ðə; ði] [men][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] .
for if it's talked about it may get to the men I want to catch .
为了 如果 它是 谈话 关于 它 可能 得到 到 这 男人 我 想 到 抓住 .
因为如果这件事被谈论起来，可能会传到我想抓捕的那些人耳中。

[wɜːrd] ['trævlz] [fæst][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
Word travels fast in the country .
单词 旅行 快速地 在 这 国家 .
在这个国家，消息传播得很快。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðiːz] [men][ɑːr; ər][ɔːr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ,
Just as we don't know who these men are or what they are doing ,
只是 作为 我们 不 知道 WHO 这些 男人 是 或者 什么 他们 是 正在做 ;
正如我们不知道这些人是谁,也不知道他们在做什么一样,

[ˈniːðər] [duː][wiː; wi] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [meɪ] [biː; bi][ɑːn] ['frendli] [tɜːrmz]
neither do we know but what some of them may be on friendly terms
两者都不 做 我们 知道 但 什么 一些 的 他们 可能 是 在 友好的 条款
[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɪmˈplɔɪːz] ,
with our employees ,
和 我们的 雇员 ,
我们也不知道,但他们当中有些人可能与我们的员工关系友好。

[ɔːr][ðə; ði] , [ɔːr] [jɔːrz] .
or the Evanses , or yours .
或者 这 埃文斯 , 或者 你的 .
或者埃文斯一家,或者你家。

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .
" **The girl made no reply** .
" 这 女孩 制成 不 回复 .
女孩没有回答。

" [juː; jʊ][wəʊnt] ['men](ə)n] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] ?
" **You won't mention it to him , please ?**
" 你 惯于 提到 它 到 他 , 请 ?
“请你不要跟他提起这件事好吗? ”

" ['kʌstər] [ɪnˈsɪstɪd] .
" **Custer insisted** .
" 卡斯特 坚持 .
卡斯特坚持道。

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [wɪʃ] [aɪˈtiː] , " [fiː; ji] [sed] . -
" **Not if you don't wish it , " she said . 170**
" 不是 如果 你 不 希望 它 , " 她 说 . -
“如果你不希望这样,那就不会,”她说。170

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [iːtʃ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] .
They were silent for a time , each absorbed in his or her own thoughts .
他们 是 沉默的 为了 一个 时间 , 每个 吸收 在 他的 或者 她 自己的 想法 .
他们沉默了一会儿,各自沉浸在自己的思绪中。

[ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjuleɪt] [sʌm; səm][plæn] [ðæt] [wʊd] [prɪˈvent] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]
The girl was seeking to formulate some plan that would prevent a meeting
这 女孩 曾是 寻求 到 制定 一些 计划 那 会 防止 一个 会议
[bɪˈtwiːn] ['kʌstər] [ænd; ənd] [ˈælənz] [kənˈfedərəts] ,
between Custer and Allen's confederates ,
之间 卡斯特 和 艾伦的 南方邦联 ,
这名女孩试图制定一个计划,阻止卡斯特和艾伦的同盟军会面。

[huː] [fiː; ji][wʌz; wəz] [ʃɒr] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [pæk] [treɪn] ;
who she was sure were the owners of the mysterious pack train ;
WHO 她 曾是 当然 是 这 所有者 的 这 神秘 盒 火车 ;
她确信这些人就是那支神秘驮队的拥有者;

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn][ˈfjuːt(ə)l] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðər; ðər][aɪˈdentəti][ænd; ənd][ðə; ði]
while the man indulged in futile conjectures as to their identity and the
尽管 这 男人 沉溺其中 在 徒劳 猜想 作为 到 他们的 身份 和 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðər; ðər][nɑːktɜːrən(ə)l] [eksprɪˈdɪʃnz] .
purpose of their nocturnal expeditions .
目的 的 他们的 夜 探险 .
而那人则徒劳地猜测他们的身份以及他们夜间探险的目的。

“ [ðæt] [treɪl] [ə'blaʊ] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən][ɪz][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] , ” [hi:; hi] [dɪˈklerd]
“ **That trail above Jackknife Cañon is the key to the whole business , ” he declared**
“ 那 踪迹 多于 折叠刀 峡谷 是 这 钥匙 到 这 所有的 商业 , ” 他 声明
[ˈprez(ə)ntli] .
presently .
目前 .

“杰克奈夫峡谷上方的那条小径是整个事件的关键,”他随即宣布。

“ [aɪl] [dʒʌst] [leɪ] [loʊ] [ʌn'tɪl] [ˈæftər][nekst][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [ə'raʊz] [ðer; ðər]
“ **I'll just lay low until after next Friday night , so as not to arouse their**
“ 患病的 只是 躺 低的 直到 后 下一个 星期五 夜晚 , 所以 作为 不是 到 引起 他们的
[səs'pijənz] ,
suspicious ,
怀疑 ,
“我会低调行事, 直到下周五晚上之后, 以免引起他们的怀疑。”

[ænd; ənd] [ðen] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [aɪ][faɪnd][aʊt] , [aɪl] [raɪd] [ðæt] [treɪl][tu:; tə][ɪts] [ˈfɪnɪʃ] ,
and then , no matter what I find out , I'll ride that trail to its finish ,
和 然后 , 不 事情 什么 我 寻找 出去 , 患病的 骑 那 踪迹 到 它是 结束 ,
然后, 无论我发现什么, 我都会沿着这条路骑行到终点。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [teɪks] [ˌem 'i:] [klaɪr] [tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] !
if it takes me clear to the ocean !
如果 它 需要 我 清除 到 这 海洋 !
如果它能带我直接到达大海!

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][fɔ:rk][ɪn][ðə; ði][roʊd] , [wʌn] [bræntʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [led] [daʊn] [tu:; tə]
“ **They had reached the fork in the road , one branch of which led down to**
“ 他们 有 达到 这 叉 在 这 路 , 一 分支 的 哪个 引领 向下 到
[ˈʃænənz] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
Shannon's bungalow ,
香农的 平房 ,
他们到达了岔路口, 其中一条岔路通往香农的平房。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:; tə][ðə; ði][gə'nɑ:dəʊ][ˈsæd(ə)] - [hɔ:rs] [ˈsteɪblz] .
the other to the Ganado saddle - horse stables .
这 其他 到 这 加纳多 鞍 - 马 马厩 .
另一辆前往加纳多马厩。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [lʌntʃ] , ” [sed] [ˈkʌstər] ,
“ **I thought you were coming up to lunch , ” said Custer ,**
“ 我 想法 你 是 未来 向上 到 午餐 , ” 说 卡斯特 ,
“我还以为你们要来吃午饭呢,”卡斯特说道。

[æz; əz] [ˈʃænən] [reɪnd] [hɜ:r; hər] [hɔ:rs] [ˈɪntu:][ðə; ði] [west] [roʊd] .
as Shannon reined her horse into the west road .
作为 香农 勒住 她 马 进入 这 西方 路 .
香农勒住缰绳, 策马向西驶去。

“ [nɑ:t][tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ji] [sed] .
“ **Not to - day , ” she said .**
“ 不是 到 - 天 , ” 她 说 .
“今天不行,”她说。

“ [aɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [ðoʊ] . ”
“ **I'll come to dinner , if I may , though .**
“ 患病的 来 到 晚餐 , 如果 我 可能 , 尽管 . ”
“如果可以的话, 我会来吃晚饭的。”

“ [wi:; wi][ɔ:l] [mɪs] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t][ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **We all miss you when you're not there , ” he said .**
“ 我们 全部 错过 你 什么时候 你是 不是 那里 , ” 他 说 .
“你不在的时候, 我们都很想念你,”他说。

“ [haʊ] [naɪs] !
“ **How nice** !
“ 如何 好的 !

“真好! ”

[naʊ] [aɪl] [ˈfɔrli] [kʌm] . “
Now I'll surely come . “
现在 患病的 一定 来 . “

现在我肯定会来了。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] — [wɪl] [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [əˈgen] ? “
“ **And this afternoon — will you ride with me again** ? “
“ 和 这 下午 — 将要 你 骑 和 我 再次 ? “

“今天下午——你愿意再跟我一起骑车吗? ”

[aɪm] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I'm going to be very busy this afternoon** , “ **she replied** .
“ 我是 去 到 是 非常 忙碌的 这 下午 , “ 她 回复 .

“我今天下午会非常忙,”她回答说。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [draːpt] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈɔːlmʊst] [ɪˈmiːdiətli] , [hiː; hi] [læft] .
His face dropped , **and then** , **almost immediately** , **he laughed** .
他的 脸 掉落 , 和 然后 , 几乎 立即地 , 他 笑了 .

他脸色一沉, 然后几乎立刻笑了。

“ [aɪ] [ˈhædnt] [ˈriːəlaɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈmændɪŋ] .
“ **I hadn't realized how much of your time I have been demanding** .
“ 我 之前没有 已实现 如何 很多 的 你的 时间 我 有 到过 要求 .

“我之前没有意识到我占用了你这么多时间。”

[waɪ] , [juː; jʊ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [ˈevri] [deɪ] ,
Why , **you ride with me every day** ,
为什么 , 你 骑 和 我 每一个 天 ,

为什么? 你每天都和我一起骑车。

[ænd; ənd] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [waːnt] [æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːf] [aɪ] [stɑːrt] [məʊpɪŋ] .
and now when you want an afternoon off I start moping .
和 现在 什么时候 你 想 一个 下午 离开 我 开始 忧郁 .

现在, 当你想要下午休息的时候, 我就开始闷闷不乐了。

[aɪm] [əˈfreɪd] [juːv] [spɔɪld] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [let] [em ˈiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈnuːs(ə)ns] . “
I'm afraid you've spoiled me ; but you mustn't let me be a nuisance . “
我是 害怕的 你已经 被宠坏了 我 ; 但 你 不得 让 我 是 一个 滋扰 . “

恐怕你把我宠坏了; 但你不能让我给你添麻烦。

“ [aɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] , “ [fiː; fi] [rɪˈplaɪd] .
“ **I ride with you because I like to** , “ **she replied** .
“ 我 骑 和 你 因为 我 喜欢 到 , “ 她 回复 .

“我跟你一起骑车是因为我喜欢,”她回答说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [raɪdz] [ˈterəbli] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈkɜːr] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] . “
“ **I should miss our rides terribly if anything should occur to prevent them** . “
“ 我 应该 错过 我们的 骑行 可怕 如果 任何事物 应该 发生 到 防止 他们 . “

“如果发生任何事导致我们无法一起兜风, 我会非常想念我们的旅程。”

“ [lets] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [prɪˈvent] [ðem; ðəm] .
“ **Let's hope nothing will prevent them** .
“ 我们来吧 希望 没有什么 将要 防止 他们 .

“但愿没有什么能阻止他们。”

[aɪm] [əˈfreɪd] [aɪˈd] [biː; bi] [lɔːst] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈʃænən] .
I'm afraid I'd be lost without you now , **Shannon** .
我是 害怕的 ID 是 丢失的 没有 你 现在 , 香农 .

香农, 恐怕我现在没有你我会不知所措。

[juː; jʊ][kæn; kən][ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][hæz; həz] [ment] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .
You can never know what it has meant to me to have you here .
你 能 绝不 知道 什么 它 有 意思是 到 我 到 有 你 这里 .
你永远不会知道你的到来对我意味着什么。

[aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pɑːt][ˈæftər] [greɪs] [left] — [bluː] [ænd; ənd] discouraged171
I was sort of going to pot after Grace left — blue and discouraged171
我 曾是 种类 的 去 到 锅 后 优雅 左边 — 蓝色的 和 discouraged171
格蕾丝离开后，我感觉自己状态很差——情绪低落，意志消沉。

[ænd; ənd] [ˌdiskənˈtentɪd] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
and discontented ; and I was drinking too much .
和 不满 ; 和 我 曾是 喝 也 很多 .
我心怀不满，而且酗酒过度。

[aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [noʊ] [juːl] [ʌndərˈstænd] — [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]
I don't mind telling you , because I know you'll understand — you seem to
我 不 头脑 讲述 你 , 因为 我 知道 你会 理解 — 你 似乎 到
[ʌndərˈstænd] [ˈevriθɪŋ] .
understand everything .
理解 一切 .
我不介意告诉你，因为我知道你会理解——你似乎什么都懂。

[ˈhævɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ænd; ənd] [tʊːk] [tuː; tə] [pʊld] [emˈiː] [təˈgeðər] .
Having you to ride with and talk to pulled me together .
拥有 你 到 骑 和 和 讲话 到 拉 我 一起 .
有你陪我一起骑车、跟你聊天，我感觉好多了。

[aɪ] [oʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] , [soʊ][dəʊnt][let][emˈiː][ɪmˈpoʊz][ɑːn][jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns]
I owe you a lot , so don't let me impose on your friendship and your patience
我 欠 你 一个 很多 , 所以 不 让 我 强加 在 你的 友谊 和 你的 耐心
.
:
.
我欠你很多，所以请不要辜负你的友谊和耐心。

[ˈeni] [taɪm] [juː; jʊ][wɑːnt][æn; ən] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːf] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] , [ˈlæfɪŋ] ,
Any time you want an afternoon off , ” he concluded , laughing ,
任何 时间 你 想 一个 下午 离开 , ” 他 结束 , 笑 ,
“只要你想下午休息一下,”他笑着总结道。

“ [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][aɪˈtiː] — [aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][get][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [fʊl] [peɪ] ! ”
“ **don't be afraid to ask for it — I'll see that you get it with full pay ! ”**
“ 不 是 害怕的 到 问 为了 它 — 患病的 看 那 你 得到 它 和 满的 支付 ! ”
“别害怕开口要——我会确保你拿到全额报酬! ”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ˌæftərˈnuːnz] [ɔːf] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [raɪdz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ,
“ **I don't want any afternoons off , because I enjoy the rides as much as you ,**
“ 我 不 想 任何 下午 离开 , 因为 我 享受 这 骑行 作为 很多 作为 你 ,
“我不想休息一下下午，因为我和你一样喜欢乘车。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ment] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [tuː; tə][emˈiː] .
and they have meant even more to me .
和 他们 有 意思是 甚至 更多的 到 我 .
它们对我来说意义更加重大。

[aɪ][ɪnˈtend][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [prɪˈvents, priˈvents][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
I intend to see that nothing prevents them , if I can .
我 打算 到 看 那 没有什么 阻止 他们 , 如果 我 能 .
我打算尽我所能，确保没有任何事情能够阻止他们。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstɜːz] [ˈslʌd(ə)n] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
“ **She was touched and pleased with Custer's sudden burst of confidence** ,
“ 她 曾是 感动 和 高兴 和 卡斯特的 突然 爆裂 的 信心 ,
“她对卡斯特突然迸发的自信感到既感动又高兴。”

[ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [fɔːr; fər] [wətˈevər] [hæd; həd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rer]
and thankful for whatever had betrayed him into one of those rare
和 感恩 为了 任何 有 背叛 他 进入 一 的 那些 稀有的
[,revɪˈleɪʃənz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
revelations of his heart .
启示 的 他的 心 .
他感谢一切让他得以罕见地袒露心扉的事情。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌnɪˈmoʊʃənl] [wei]
She wanted to be necessary to him , in the sweet and unemotional way
她 通缉 到 是 必要的 到 他 , 在 这 甜的 和 不带感情的 方式
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
of friendship ,
的 友谊 ,
她想成为他不可或缺的一部分，以一种甜蜜而冷静的友谊方式。

[soʊ] [ðæt] [ðei] [maɪt] [biː; bi] [təˈgeðər] [wɪˈðaʊt] [ɪmˈbærəsmənt] [ɔːr] [kənˈstreɪnt] .
so that they might be together without embarrassment or constraint .
所以 那 他们 可能 是 一起 没有 尴尬 或者 约束 .
这样他们就可以毫无尴尬或拘束地在一起了。

[ðei] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrk] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
They had been standing at the fork , talking , and now ,
他们 有 到过 常设 在 这 叉 , 说 , 和 现在 ,
他们一直站在岔路口聊天，而现在，

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbɔːldi] [əˈgen] [ɪn] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [pleɪs] ,
as she started Baldy again in the direction of her own place ,
作为 她 开始 秃头 再次 在 这 方向 的 她 自己的 地方 ,
当她再次踏上巴尔迪的路，朝着她自己的家乡走去时，

[ˈkʌstər] [reɪnd] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] .
Custer reined the Apache to accompany her .
卡斯特 勒住 这 阿帕奇 到 陪伴 她 .
卡斯特勒令阿帕奇人陪伴她。

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **You needn't come down with me , ” she said** .
“ 你 不必 来 向下 和 我 , ” 她 说 .
“你不必跟我一起下去，”她说。

“ [ɪts] [ˈnɪrli] [lʌntʃ] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [juː; jʊ] [leɪt] . “
“ **It's nearly lunch time now , and it would only make you late** . ”
“ 它是 几乎 午餐 时间 现在 , 和 它 会 仅有的 制作 你 晚的 . ”
“现在快到午饭时间了，你再来只会迟到。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] . “
“ **But I want to** . ”
“ 但 我 想 到 : ”
“但我很想这么做。”

“ [noʊ] !
“ **No** !
“ 不 !
“不!

“ [ʃiː; ʃi] [ʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
“ **She shook her head** .
“ 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [juː; jʊ][gʊʊ] [raɪt] [hoʊm] . “
“ **You go right home** . “
“ 你 去 正确的 家 . “

“你直接回家去。”

“ [pliːz] ！ “
“ **Please ！** “
“ 请 ！ “

“请！ ”

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [ˌæftərˈnuːn] [ɔːf] , “ [ʃiː; ʃi] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] , “ [ænd; ənd][aɪd] [ˈriːəli] [ˈræðər] [juː; jʊ]
“ **This is my afternoon off** , “ **she reminded him** , “ **and I'd really rather you**
“ 这 是 我的 下午 离开 , “ 她 提醒 他 , “ 和 I'd 真的 相当 你
[ˈwʊdnt] . “
wouldn't . “
不会 . “

“今天下午我休息,”她提醒他, “我真的希望你不要来。”

“ [ɔːl] [raɪt] ！
“ **All right ！**
“ 全部 正确的 ！

“好的！

[aɪl] [draɪv] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][kɑːr] [ˈɜːrli] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] . “
I'll drive down in the car early , **and we'll have a swim before dinner** . “
患病的 驾驶 向下 在 这 车 早期的 , 和 出色地 有 一个 游泳 前 晚餐 . “
我会早点开车下去, 晚饭前我们先去游泳。

“ [nɑːt] [tuː] [ˈɜːrli] — [aɪl] [ˈtelɪfoʊn] [juː; jʊ] [wen] [aɪm] [ˈredi] .
“ **Not too early — I'll telephone you when I'm ready** .
“ 不是 也 早期的 — 患病的 电话 你 什么时候 我是 准备好 .

“别太早——我准备好了会给你打电话。”

[gʊd] - [baɪ] ！
Good - by ！
好的 - 经过 ！

再见！

“ [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈkæntəd] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt][ðə; ði] [əˈpætʃi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
“ **He waved his hat as she cantered off** , **and then sat the Apache for a**
“ 他 挥手 他的 帽子 作为 她 慢跑 离开 , 和 然后 卫星 这 阿帕奇 为了 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

“她小跑离开时, 他挥了挥帽子, 然后让阿帕奇马坐了一会儿。”

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
watching her .
观看 她 .

看着她。

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [roʊd] ！
How well she rode ！
如何 出色地 她 骑 ！

她骑得真好！

[wʌt] [greɪs] [ænd; ənd] [iːz] [ɪn] [ˈevri] [ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌp(ə)l] [ˈbɑːdi] !
What grace and ease in every motion of that supple body !
什么 优雅 和 舒适 在 每一个 运动 的 那 柔软 身体 !
那柔韧的身躯，每一个动作都如此优雅从容！

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .
他摇了摇头。

“ [sʌm; səm][gɜːrl] , [ˈʃænən] !
“ **Some girl , Shannon !**
“ 一些 女孩 , 香农 !
“ 香农，真是了个了不起的女孩！ ”

[hiː; hi] [mjuːzd] [əˈlaʊd] [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [ænd; ənd][roʊd] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsteɪblz] .
“ **he mused aloud as he wheeled the Apache and rode toward the stables .**
“ 他 沉思 大声 作为 他 带轮子的 这 阿帕奇 和 骑 朝向 这 马厩 .
-
172
-

他一边自言自语，一边转动着阿帕奇马车，朝马厩走去。172
[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章
[ˈʃænən] [bɜːrk] [dɪd][nɑːt][raɪd][tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈæftər][ʃiː; ji] [left] [ˈkʌstər] .
Shannon Burke did not ride to her home after she left Custer .
香农 伯克 做过 不是 骑 到 她 家 后 她 左边 卡斯特 .
香农·伯克离开卡斯特后并没有骑马回家。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [æt; ət][ðə; ði][roʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈevənz] [pleɪs] ,
She turned toward the west at the road above the Evans place ,
她 转向 朝向 这 西方 在 这 路 多于 这 埃文斯 地方 ,
她转向西边，朝着埃文斯家上方的路走去。

[kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [hɔːrs] [kæmp][ˈkænjən] , [ænd; ənd] [ˈentəd] [ðə; ði] [hɪlz] .
continued on to the mouth of Horse Camp Cañon , and entered the hills .
持续 在 到 这 嘴 的 马 营 峡谷 , 和 进入 这 丘陵 .
继续前行至马营峡谷口，进入山区。

[fɔːr; fər] [tuː] [maɪlz] [ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][ˈkænjən] [treɪl] [tuː; tə] [el] [kəˈmiːnoʊ][ˈlɑːrgoʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər] ,
For two miles she followed the cañon trail to El Camino Largo , and there ,
为了 二 英里 她 随后 这 峡谷 踪迹 到 埃尔 卡米诺 拉戈 , 和 那里 ,
她沿着峡谷小径走了两英里，到达了埃尔卡米诺拉戈，然后，

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ʃiː; ji] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ˈʌðər] [treɪl] [iːst] [tuː; tə] [ˈsɪkəməʊːr] [ˈkænjən] .
turning to the left , she followed this other trail east to Sycamore Cañon .
转弯 到 这 左边 , 她 随后 这 其他 踪迹 东方 到 梧桐树 峡谷 .
她向左转，沿着这条小路向东前往梧桐峡谷。

[wətˈevər] [hɜːr; hər] [ˈmɪ(ə)n] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [tuː; tə]
Whatever her mission , it was evident that she did not wish it known to
任何 她 使命 , 它 曾是 明显 那 她 做过 不是 希望 它 已知 到
[ˈʌðər] .
others .
其他的 .
无论她的任务是什么，很明显她都不希望别人知道。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第11/19页

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [wɪft] [tuː; tə] [kən'si:l] [aɪ 'tiː] ,
Had she not wished to conceal it ,

有 她 不是 希望 到 隐藏 它 ,

如果她不想隐瞒这件事,

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪdn̩] [də'rektli; daɪ'rektli][ʌp] ['sɪkəməːr] ['kænjən][frʌm; frəm][gə'nɑːdɒs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
she might have ridden directly up Sycamore Cañon from Ganado with a

她 可能 有 骑 直接地 向上 梧桐树 峡谷 从 加纳多 和 一个

[ˈseɪvɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [maɪlz] .

saving of several miles .

保存 的 一些 英里 .

她本可以从加纳多直接骑马上西卡莫峡谷, 这样可以节省好几英里的路程。

['krɔːsɪŋ] ['sɪkəməːr] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði][loʊ] [hɪlz] ['skɜːrtɪŋ] [ɪts] ['iːstərn] [saɪd] .

Crossing Sycamore , she climbed the low hills skirting its eastern side .

十字路口 梧桐树 , 她 攀登 这 低的 丘陵 裙边 它是 东 边 .

她穿过梧桐树, 爬上了环绕其东侧的低矮山丘。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪl] [hɪr] ,

There was no trail here ,

那里 曾是 不 踪迹 这里 ,

这里没有路。

[ænd; ænd][ðə; ði] [brʌʃ] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ænd][ˈɔːfntaɪmz; ˈɔːftəntaɪmz][soʊ] [dens] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
and the brush was thick and oftentimes so dense that she was

和 这 刷子 曾是 厚的 和 经常 所以 稠密 那 她 曾是

[fɔːrst] [tuː; tə] [meɪk] ['nuːməərəs] [dɪˈtuəz] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] ['ʌpwərd] ;

forced to make numerous detours to find a way upward ;

强制 到 制作 很多的 绕道 到 寻找 一个 方式 向上 ;

灌木丛茂密, 常常密不透风, 以至于她不得不绕很多弯路才能找到上去的路;

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][roʊd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['westərn] [rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['medoʊ] [ə'bʌv]
but at last she rode out upon the western rim of the basin meadow above

但 在 最后的 她 骑 出去 之上 这 西 轮缘 的 这 盆地 草地 多于

[ˈdʒæknaɪf] .

Jackknife .

折叠刀 .

但最终她骑马来到了杰克奈夫上方盆地草甸的西缘。

[ðens] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [hɜːr; hər] [wei] [daʊn] [tuː; tə] [məːr] ['lev(ə)l] [graʊnd] , [ænd; ænd] , ['pʊtɪŋ] [spɜːrɪz][tuː; tə]
Thence she picked her way down to more level ground , and , putting spurs to

因此 她 挑选 她 方式 向下 到 更多的 等级 地面 , 和 , 推杆 马刺 到

[ˈbɔːldi] ,

Baldy ,

秃头 ,

于是她小心翼翼地走到较为平坦的地面上, 然后策马驱使着秃头马,

['gæləpt] [iːst] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['kɑːnstəntli] ['skæniŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
galloped east , her eyes constantly scanning the ground just ahead of her .

疾驰 东方 , 她 眼睛 不断地 扫描 这 地面 只是 前方 的 她 .

她向东疾驰, 目光不断扫视着前方的地面。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː, ʃi] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [sɔːt] — [ə, eɪ] [treɪl] [ˈrʌniŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Presently she found what she sought — a trail running north and south across the
目前 她 成立 什么 她 寻求 — 一个 踪迹 跑步 北 和 南 穿过 这
[ˈbeɪs(ə)n] .
basin .
盆地 .

她终于找到了她想要的东西——一条贯穿盆地南北走向的小路。

[ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [ˈbɔːldi] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [hɪm; ɪm] [saʊθ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] .
She turned Baldy into it , and headed him south toward the mountains .
她 转向 秃头 进入 它 , 和 标题 他 南 朝向 这 山脉 .

她把秃头变成了那样，然后带着他向南朝山的方向走去。

[ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ˈɪnwərdli] [ˈterəfaɪd] ,
She was nervous and inwardly terrified ,
她 曾是 紧张的 和 内心 恐惧 ,
她既紧张又内心恐惧。

[ænd; ənd][ə, eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [bæk] [hæd; həd][ʃiː, ʃi][nɑːt] [bɪn] [ˈɜːdʒd] [ɑːn]
and a dozen times she would have turned back had she not been urged on
和 一个 打 时代 她 会 有 转向 后退 有 她 不是 到过 敦促 在
[baɪ][ə, eɪ] [ˈpaʊər] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈpəʊt(ə)nt][ðæn; ðən][self - [ˈɪnrəst] .
by a power infinitely more potent than self - interest .
经过 一个 力量 无限地 更多的 强效 比 自己 - 兴趣 .

如果不是受到比自身利益强大得多的力量的驱使，她已经有过十几次想要回头了。

[ˈpɜːrsənəli] , [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə] [luːz] [baɪ][ðə; ði] [ˈventʃər] [ænd; ənd] [nɔːt] [tuː; tə][geɪn] .
Personally , she had all to lose by the venture and naught to gain .
亲自 , 她 有 全部 到 失去 经过 这 风险投资 和 零 到 获得 .

对她个人而言，这次冒险她只会损失惨重，却一无所获。

[ðə; ði] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈdeɪndʒər][ʃiː, ʃi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ,
The element of physical danger she knew to be far from inconsiderable ,
这 元素 的 身体的 危险 她 知道 到 是 远的 从 微不足道的 ,
她深知自身面临的人身危险绝非微不足道。

[waɪl] [aɪ ˈtiː] [əˈpɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði][ˈæftər] [ɪˈfekts] ,
while it appalled her to contemplate the after effects ,
尽管 它 震惊 她 到 沉思 这 后 效果 ,
虽然想到后果就让她感到震惊，

[ɪn][ðə; ði][nɑːt] [ˌɪnkənˈsiːvəbl] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt][baɪ][ðə; ði]
in the not inconceivable contingency of the discovery of her act by the
在 这 不是 不可思议 应急措施 的 这 发现 的 她 行为 经过 这
[ˈpenɪŋtənz] . -
Penningtons . 173
彭宁顿 . -

在她的行为被彭宁顿一家发现这种并非不可能的情况下。173

[jet] [ʃiː, ʃi] [ˈɜːdʒd] [ˈbɔːldi] [ˈstedəli] [ˈɑːnwərd] ,
Yet she urged Baldy steadily onward ,
然而 她 敦促 秃头 稳步 向前 ,
但她仍然坚定地鼓励鲍尔迪继续前进。

[ðoo] [ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [fleʃ] [kriːp] [æz; əz][ðə; ði] [treɪl] [ˈentərd] [ə, eɪ] [ˈnæroʊ] [baːˈrɑːnkoʊ][æt; ət][ðə; ði]
though she felt her flesh creep as the trail entered a narrow barranco at the
尽管 她 毛毡 她 肉 潜行者 作为 这 踪迹 进入 一个 狭窄的 巴兰科 在 这
[ˈsʌðərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [ænd; ənd] [wuːnd] [ˈʌpwərd] [θruː] [dens] [ˌʃæpəˈræɪl] ,
southern extremity of the meadow and wound upward through dense chaparral ,
南部 末端 的 这 草地 和 伤口 向上 通过 稠密 灌木丛 ,

虽然当小路进入草甸南端的一条狭窄峡谷，并蜿蜒向上穿过茂密的灌木丛时，她感到一阵毛骨悚然，

[wɪtʃ] [ʃʌt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈvɪʒ(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
which shut off her range of vision in all directions for more than a few feet .
哪个 关闭 离开 她 范围 的 想象 在 全部 方向 为了 更多的 比 一个 很少 脚 .

这使她在几英尺范围内各个方向的视野都受到了阻碍。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌpər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈrɑːnkoʊ] [ðə; ði] [treɪl] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] [əˈsendɪd] [ə; eɪ]
At the upper end of the barranco the trail turned back and ascended a
在 这 上 结尾 的 这 巴兰科 这 踪迹 转向 后退 和 上升 一个
[stiːp] [ˈhɪlsaɪd] ,
steep hillside ,
陡 山坡 ,

在峡谷的尽头，小路折返，向上攀登陡峭的山坡。

[ˈrʌnɪŋ] [daɪˈæɡənəli] [ˈʌpwəd] [θruː] [ˈhevi] [brʌʃ] — [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] , [ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] ,
running diagonally upward through heavy brush — without which , she realized ,
跑步 对角线 向上 通过 重的 刷子 — 没有 哪个 , 她 已实现 ,
她意识到，如果没有它，她就得斜着向上穿过茂密的灌木丛。

[ðə; ði] [treɪl] [wʊd] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [wʌn] , [sɪns] [aɪ ˈtiː] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]
the trail would have appeared an almost impossible one , since it clung to a
这 踪迹 会 有 出现 一个 几乎 不可能的 一 , 自从 它 紧紧抓住 到 一个
[ˈnɪrli] [pɜːrpənˈdɪkjələr] [klɪf] .
nearly perpendicular cliff .
几乎 垂直 悬崖 .

这条小径看起来几乎是不可能走完的，因为它紧贴着近乎垂直的悬崖。

[ðə; ði] [brʌʃ] [lent] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [əˈpærənt] [ðæn; ðən]
The brush lent a suggestion of safety that was more apparent than
这 刷子 借出的 一个 建议 的 安全 那 曾是 更多的 明显 比
[ˈriːəl] ,
real ,
真实的 ,

刷子给人一种安全感，但这种安全感更多的是一种表象而非现实。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ ˈtiː] [hɪd] [ðə; ði] [ɪr] [dɪˈsent] [brɪˈloʊ] .
and at the same time it hid the sheer descent below .
和 在 这 相同的 时间 它 隐藏 这 透明 下降 以下 .
同时，它也掩盖了下方陡峭的悬崖。

[ˈbɔːldi] , [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [luːs] [ɜːrθ] , [ˈskræmbld] [ˈʌpwəd] ,
Baldy , digging his toes into the loose earth , scrambled upward ,
秃头 , 挖掘 他的 脚趾 进入 这 松动的 地球 , 打乱 向上 ,
秃头男用脚趾抠着松软的泥土，艰难地向上攀爬。

[ˈstepɪŋ] [ˈoʊvər] [nɑːrld] [ruːts] [ænd; ənd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈboʊldər] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst]
stepping over gnarled roots and an occasional boulder , and finding , almost
步进 超过 盘根错节的 根 和 一个 偶然 保龄球手 , 和 寻找 , 几乎
[mɪˈrækjələsli] , [ðə; ði] [liːst] [prɪˈkeriəs] [ˈfʊtɪŋ] .
miraculously , the least precarious footing .
奇迹般地 , 这 至少 岌岌可危 立足点 .

跨过盘根错节的树根和偶尔出现的滚石，几乎奇迹般地找到了最稳固的立足点。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [gɜːrɪ] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtaɪtli] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð; wɪθ] [tɛnst]
There were times when the girl shut her eyes tightly and sat with tensed
那里 是 时代 什么时候 这 女孩 关闭 她 眼睛 紧紧 和 卫星 和 紧张的
[ˈmʌslz] ,
muscles ,
肌肉 ,

有时，女孩会紧紧闭上眼睛，肌肉紧绷地坐着。

[hɜːr; hər] [niːz] [ˈpresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [saɪdz] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌslz] [eɪkt] .
her knees pressing her horse's sides until her muscles ached .
她 膝盖 紧迫 她 马匹 侧面 直到 她 肌肉 疼痛 .
她用膝盖顶着马的腰侧，直到肌肉酸痛。

[æɪt; ət][læst][ðə; ði] [ˈdaʊti] [ˈmɔːrgən] [ˈtɑːpt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːɡ,bæk] ,
At last the doughty Morgan topped the summit of the hogback ,
在 最后的 这 强悍 摩根 顶峰 这 首脑 的 这 猪背 ,
最终，英勇的摩根登上了山脊之巅。

[ænd; ænd] [ˈʃænən] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈlɔɪd] , [haʊˈevər] ,
and Shannon drew a deep breath of relief — which was alloyed , however ,
和 香农 画 一个 深的 气息 的 宽慰 — 哪个 曾是 合金 , 然而 ,
香农长舒了一口气——但这股轻松感中又夹杂着一丝苦涩。

[baɪ][ðə; ði][riːələˈzeɪ(ə)n] [ðæt] [ɪn] [rɪˈtʃːrniŋ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][raɪd] [daʊn] [ðɪs] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [treɪl] , [wɪtʃ] [naʊ]
by the realization that in returning she must ride down this frightful trail , which now
经过 这 实现 那 在 返回 她 必须 骑 向下 这 可怕 踪迹 , 哪个 现在
,
.
,
她意识到，返回时她必须沿着这条可怕的小路骑行，而现在，

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈmædʒɪk] , [ˈdɪsəˈpɪrd] .
as if by magic , disappeared .
作为 如果 经过 魔法 , 消失 .
仿佛被施了魔法一般，消失了。

[ðə; ði][ˈhɑːɡ,bæk][wʌz; wəz][ˈwɔːtər] - [wɔːʃt] [ænd; ænd][ˈɡræv(ə)l] - [struːn] , [ænd; ænd][æz; əz][ˈhɑːrd] - [beɪkt]
The hogback was water - washed and gravel - strewn , and as hard - baked
这 猪背 曾是 水 - 洗过 和 碎石 - 散落的 , 和 作为 难的 - 烘焙
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌmɜːz] [sʌn][æz; əz][ə; eɪ][məˈkædəm] [roʊd] .
beneath the summer's sun as a macadam road .
下面 这 夏季 太阳 作为 一个 碎石 路 .
猪背山坡被水冲刷过，遍布碎石，在夏日的烈日下变得像沥青路一样坚硬。

[tuː; tə] [ˈʃænənz] [ʌnəˈkʌstəmd] [aɪz] [aɪˈtiː] [geɪv] [noʊ] [kluː] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv]
To Shannon's unaccustomed eyes it gave no clue as to the direction of
到 香农的 不习惯 眼睛 它 给予 不 线索 作为 到 这 方向 的
[ðə; ði][treɪl] .
the trail .
这 踪迹 .
在不熟悉路况的香农眼中，它丝毫没有透露出小路的方向。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ɪn][bəʊθ] [dəˈrekʃ(ə)nz] [ʌnˈtɪl] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [əˈpɪrd]
She rode up and down in both directions until finally she discovered what appeared
她 骑 向上 和 向下 在 两个都 方向 直到 最后 她 发现 什么 出现
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [treɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [bɑːˈrɑːnkoʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
to be a trail leading downward into another barranco upon the opposite side
到 是 一个 踪迹 领导 向下 进入 其他 巴兰科 之上 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] .
of the ridge .
的 这 岭 .
她骑马来回走了好几趟，最后终于发现了一条似乎通往山脊另一侧另一个峡谷的小路。

[ðə; ði] [dɪˈsent] [siːmd] [les] [ˈterɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][dʒʌst] [nɪˈɡoʊʃɪərtɪd] ,
The descent seemed less terrifying than that which she had just negotiated ,
这 下降 似乎 较少的 恐怖 比 那 哪个 她 有 只是 协商 ,
相比她刚刚经历的那段下坡路，这段下坡路似乎没那么可怕了。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][ɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
and as it was the only indication of a trail that she could find ,
和 作为 它 曾是 这 仅有的 指示 的 一个 踪迹 那 她 可以 寻找 ;
因为这是她能找到的唯一一条线索,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [aɪ 'ti:] .
she determined to investigate it .
她 决定 到 调查 它 .
她决定调查此事。

[ˈbɔːldɪ] , [dɪ'sendɪŋ] ['kɜrfəli] , [ˈsʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪrɜz] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd]
Baldy , descending carefully , suddenly paused and with uppricked ears emitted
秃头 , 下降 小心 , 突然 暂停 和 和 向上刺 耳朵 发射
[ə; eɪ] [ʃrɪl] [neɪ] .
a shrill neigh .
一个 尖锐 嘶 .
秃头马小心翼翼地走下山坡, 突然停了下来, 竖起耳朵发出了一声尖锐的嘶鸣。

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd][soʊ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ˈʃænənz] [hɑːrt] [ɔːl][bʌt; bət] [stʊd]
So sudden and so startling was the sound that Shannon's heart all but stood
所以 突然 和 所以 令人震惊 曾是 这 声音 那 香农的 心 全部 但 站立
[stɪl] ,
still ,
仍然 ,
那声音来得如此突然, 如此惊心动魄, 以至于香农的心跳几乎停止了。

[gript] [baɪ][ðə; ði][kəʊld] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] ['terər] .
gripped by the cold fingers of terror .
紧握 经过 这 寒冷的 手指 的 恐怖 .
被恐惧的冰冷之手攫住。

[ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [æn; ən] ['ænsər] [neɪ] .
And then from below came an answering neigh .
和 然后 从 以下 来了 一个 回答 嘶 .
然后, 下面传来一声回应的嘶鸣。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] that174
She had found what she sought , but the fear that174
她 有 成立 什么 她 寻求 , 但 这 害怕 that174
她找到了她想要的东西, 但恐惧却挥之不去。

[roʊd] [hɜːr; hər] [ɔːl][bʌt; bət] [sent] [hɜːr; hər]['pænɪk] - ['strɪkən] [ɪn] [rɪ'tri:t] .
rode her all but sent her panic - stricken in retreat .
骑 她 全部 但 发送 她 恐慌 - 受打击的 在 撤退 .
几乎把她吓得惊慌逃窜。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn] [ˈbɔːldɪ] [ə'pɑːn] [ðæt] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ðæt]
It was only the fact that she could not turn Baldy upon that narrow trail that
它 曾是 仅有的 这 事实 那 她 可以 不是 转动 秃头 之上 那 狭窄的 踪迹 那
[geɪv] [hɜːr; hər] [sə'fɪ](ə)nt [pɔːz] [tuː; tə][geɪn] ['mæstəri] [ˈoʊvər][ðə; ði]['keɪɑːs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [nəːvs]
gave her sufficient pause to gain mastery over the chaos of her nerves
给予 她 充足的 暂停 到 获得 精通 超过 这 混乱 的 她 神经
[ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][foʊld][ʌv; əv] ['riːz(ə)n] .
and drive them again into the fold of reason .
和 驾驶 他们 再次 进入 这 折叠 的 原因 .

正是因为她无法在那条狭窄的小路上让秃头掉下来, 才让她有足够的时间去控制自己混乱的情绪, 并再次将其拉回理智的怀抱。
[aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [su'pri:m] ['efərt] [ʌv; əv] [wɪl] [tuː; tə][ɜːrdʒ][hɜːr; hər] [hɔːrs] ['ɑːnwərd] [ə'gen] ,
It required a supreme effort of will to urge her horse onward again ,
它 必需的 一个 最高 努力 的 将要 到 敦促 她 马 向前 再次 ;
她需要极大的意志力才能再次驱使她的马向前走。

[daʊn] [ˈɪntuː] [ðæt] [mɪˈstɪəriəs] [rəˈviːn] ,
down into that mysterious ravine ,
向下 进入 那 神秘 峡谷 ,

深入那神秘的峡谷，

[wer] [ʃiː ʃi] [nuː] [ðer; ðər] [maɪt] [lɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] [θɪŋ] [mɔːr] [ˈterəb(ə)] [ðæn; ðən] [deθ] .
where she knew there might lurk for her a thing more terrible than death .
在哪里 她 知道 那里 可能 潜伏 为了 她 一个 事物 更多的 糟糕的 比 死亡 .

她知道，在那里，可能潜伏着比死亡更可怕的东西等着她。

[ðæt] [ʃiː ʃi][dɪd][aɪ ˈtiː] [bɪˈspəʊk] [ðə; ði] [ˈgreɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪnˈspaɪərd][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] .
That she did it bespoke the greatness of the love that inspired her courage .
那 她 做过 它 定制 这 伟大 的 这 爱 那 灵感 她 勇气 .

她这样做体现了激励她勇敢的伟大爱情。

[ðə; ði] [rəˈviːn] [bɪˈləʊ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][bəʊθ] [ˈæləʊʊz] [ænd; ənd][ˈwaɪdər][ðæn; ðən] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The ravine below her was both shallower and wider than that upon the
这 峡谷 以下 她 曾是 两个都 较浅 和 更广泛 比 那 之上 这
[ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] ,
opposite side of the ridge ,
对面的 边 的 这 岭 ,

她脚下的峡谷比山脊另一侧的峡谷更浅更宽。

[soʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈbeɪs(ə)n] .
so that it presented the appearance of a tiny basin .
所以 那 它 呈现 这 外貌 的 一个 微小的 盆地 .

所以它看起来像一个小水盆。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈvæntɪdʒ] [pɔɪnt] [ʃiː ʃi] [lʊkt] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][taːps][ʌv; əv] [ˈspredɪŋ] [oʊks] [tuː; tə]
From her vantage point she looked out across the tops of spreading oaks to
从 她 优势 观点 她 看起来 出去 穿过 这 最高额 的 传播 橡树 到
[ðə; ði] [brʌʃ] - [ˈkʌvəd] [ˈhɪlsaɪd] [ðæt] [baʊndɪd] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [saʊθ] ;
the brush - covered hillside that bounded the basin on the south ;
这 刷子 - 涵盖 山坡 那 有界 这 盆地 在 这 南 ;

从她所在的有利位置，她眺望到枝繁叶茂的橡树顶，以及南面环绕盆地的灌木丛生的山坡；

[bʌt; bət] [wʌt] [leɪ] [bɪˈləʊ] , [wʌt] [ðə; ði] [ˈɡriːnəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [kənˈsiːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
but what lay below , what the greenery of the trees concealed from her
但 什么 躺 以下 , 什么 这 绿植 的 这 树木 暗 从 她
[saɪt] ,
sight ,
视线 ,

但树荫之下又隐藏着什么呢？树木的绿荫遮蔽了她的视线，让她看不到什么呢？

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [sərˈmaɪz] .
she could only surmise .
她 可以 仅有的 推测 .

她只能猜测。

[ʃiː ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [kept] [noʊ] [ˈhɔːrsɪz] [hɪr] ,
She knew that the Penningtons kept no horses here ,
她 知道 那 这 彭宁顿 保留 不 马匹 这里 ,

她知道彭宁顿一家在这里没有养马。

[soʊ][ʃiː ʃi] [ɡest] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [ðæt] [hæd; həd] [ˈænsər] - [neɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]
so she guessed that the animal that had answered Baldy's neigh belonged to the
所以 她 猜对了 那 这 动物 那 有 回答 - 嘶 属于 到 这
[men] [ʃiː ʃi] [soʊt] .
men she sought .
男人 她 寻求 .

所以她猜测，回应秃头马嘶鸣的那只动物属于她要找的那些人。

[ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi][ˈroʊd] [ˈdaʊnwərd] .
Slowly she rode downward .

缓慢地 她 骑 向下 .

她缓缓地向下骑去。

[wʌt] [wʊd] [hɜːr; həɹ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [biː; bi] ?
What would her reception be ?

什么 会 她 接待 是 ?

她会受到怎样的接待？

[ɪf] [hɜːr; həɹ] [kənˈklʊʒənz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði][men] [kæmpt] [brɪˈloʊ] [wɜːr; wəɹ]
If her conclusions as to the identity of the men camped below were
如果 她 结论 作为 到 这 身份 的 这 男人 露营 以下 是
[kəˈrekt] ,
correct ,
正确的 ,

如果她对下方营地男子的身份判断是正确的，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] [ˈʃuːtɪŋ] [fɜːrst][ænd; ənd] [ɪnˈvestəˌgeɪtɪŋ] [ˈleɪtəɹ] .
she could imagine them shooting first and investigating later .

她 可以 想象 他们 射击 第一的 和 调查 之后 .

她可以想象他们会先开枪，然后再进行调查。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][dɪˈtɜːr][hɜːr; həɹ] [naʊ] .
The idea was not a pleasant one , but nothing could deter her now .

这 主意 曾是 不是 一个 令人愉快的 一 , 但 没有什么 可以 阻止 她 现在 .

这个想法并不令人愉快，但现在没有什么能阻止她了。

[ˈæftəɹ] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ˈroʊd] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ˈsplendɪd] [oʊld] [oʊks] ,
After what seemed a long time she rode out among splendid old oaks ,

后 什么 似乎 一个 长的 时间 她 骑 出去 之中 灿烂 老的 橡树 ,

过了似乎很久，她骑马来到了苍劲挺拔的老橡树林中。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsoɪld] [tent][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɪkɪt] [laɪn] [wer] [θriː] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf]
in view of a soiled tent and a picket line where three horses and a half

在 看法 的 一个 脏的 帐篷 和 一个 纠察 线 在哪里 三 马匹 和 一个 一半

[ˈdʌz(ə)n][ˈbʌrəʊz][wɜːr; wəɹ] [ˈteðəd] .
dozen burros were tethered .

打 驴 是 系绳 .

眼前是一顶脏兮兮的帐篷和一条拴着三匹马和六头驴的警戒线。

[ˈnoʊwəɹ] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][men] ,
Nowhere was there sign of the actual presence of men ,

无处 曾是 那里 符号 的 这 实际的 在场 的 男人 ,

到处都找不到人存在的迹象。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈkæni] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][ðer; ðəɹ] ,
yet she had an uncanny feeling that they were there ,

然而 她 有 一个 不可思议 感觉 那 他们 是 那里 ,

但她却有一种莫名的预感，觉得他们就在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [pleɪs] [ʌv; əv] [kənˈsiːlmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈwʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
and that from some place of concealment they were watching her .

和 那 从 一些 地方 的 隐蔽 他们 是 观看 她 .

他们从某个隐蔽的地方监视着她。

[ʃiː; ʃi][sæt][ˈkwaɪətli][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈweɪtɪŋ] .
She sat quietly upon her horse for a moment , waiting .

她 卫星 悄悄 之上 她 马 为了 一个 片刻 , 等待 .

她静静地坐在马背上，等待了一会儿。

[ðen] , [noʊ][wʌn] [ə'piəriŋ] , [ʃiːʃi] [kɔːld] [ə'laʊd] .
Then , no one appearing , she called aloud .
然后 , 不 一 出现 , 她 称为 大声 .

然后, 因为没有人出现, 她大声喊道。

“ [hə'loʊ] , [ðer; ðər] !
“ **Hello , there !**
“ 你好 , 那里 !

“你好呀!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I want to speak with you .
我 想 到 说话 和 你 .

我想和你谈谈。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kæni] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɜ] .
“ **Her voice sounded strange and uncanny in her ears .**
“ 她 嗓音 听起来 奇怪的 和 不可思议 在 她 耳朵 .

她的声音在她听来既奇怪又诡异。

[fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər][wəz; wəz][noʊ] [ʌðər] sound175
For what seemed a long time there was no other sound175
为了 什么 似乎 一个 长的 时间 那里 曾是 不 其他 sound175

似乎过了很久, 才听到其他声音175

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['dʒentli] ['muːvɪŋ] [liːvz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi]
than the gently moving leaves about her , the birds , and the heavy
比 这 轻轻地 移动 树叶 关于 她 , 这 鸟类 , 和 这 重的
['briːðɪŋ] [ʌv; əv] ['bɔːldi] .
breathing of Baldy .
呼吸 的 秃头 .

比起周围轻轻摇曳的树叶、鸟儿的鸣叫和秃头山沉重的呼吸声, 还有她周围的动静。

[ðen] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [keɪm] [ə'hʌðər] [vɔɪs] .
Then , from the brush behind her , came another voice .
然后 , 从 这 刷子 在后面 她 , 来了 其他 嗓音 .

然后, 从她身后的灌木丛中传来另一个声音。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [daʊn] [wɪtʃ] [ʃiːʃi][hæd; həd] ['rɪdn] .
It came from the direction of the trail down which she had ridden .
它 来了 从 这 方向 的 这 踪迹 向下 哪个 她 有 骑 .

它来自她骑马经过的小路的方向。

[ʃiːʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiːʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [wɪðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [naʊ]
She realized that she must have passed within a few feet of the man who now
她 已实现 那 她 必须 有 通过了 之内 一个 很少 脚 的 这 男人 WHO 现在
[spʊk] .
spoke .
辐 .

她意识到自己刚才一定从这位正在说话的男人身边几英尺远的地方经过。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ **What do you want ?** ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .
“ **I have come to warn you .**
“ 我 有 来 到 警告 你 .

我来警告你们。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] . "

You are being watched . "

你 是 存在 观看 . "

你正被监视着。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'loʊn] ?

" You mean you are not alone ?

" 你 意思是 你 是 不是 独自的 ?

你的意思是，你不是一个人？

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

There are others with you ?

那里 是 其他的 和 你 ?

还有其他人跟你一起吗？

[ðen] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][ʼaʊər; ɑːr][ʼraɪfəlz] .

Then tell them to go away , for we have our rifles .

然后 告诉 他们 到 去 离开 , 为了 我们 有 我们的 步枪 .

然后叫他们走开，因为我们有步枪。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] .

We have done nothing .

我们 有 完毕 没有什么 .

我们什么也没做。

[wɪə(r)] ['tendɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [biːz] — [ðeə(r)] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr][kæmp] . "

We're tending our bees — they're just below the ridge above our camp . "

是 倾向于 我们的 蜜蜂 — 它们是 只是 以下 这 岭 多于 我们的 营 . "

我们正在照料蜜蜂——它们就在我们营地上方山脊的下方。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][em 'iː] .

" There is no one with me .

" 那里 是 不 一 和 我 .

“我身边一个人也没有。”

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [ðæt] ['lðər] [ɑːr; ər] ['wʌtʃɪŋ] [juː; jʊ] [naʊ] ,

I do not mean that others are watching you now ,

我 做 不是 意思是 那 其他的 是 观看 你 现在 ,

我的意思并不是说现在有人在看着你，

[bʌt; bət] [ðæt] ['lðər] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [iːtʃ]

but that others know that you come down out of the hills with something each

但 那 其他的 知道 那 你 来 向下 出去 的 这 丘陵 和 某物 每个

['fraɪdeɪ] [naɪt] ,

Friday night ,

星期五 夜晚 ,

但其他人都知道，你每个星期五晚上都会带着什么东西从山上下来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [brɪŋ] .

and they want to find out what it is you bring .

和 他们 想 到 寻找 出去 什么 它 是 你 带来 .

他们想知道你带来了什么。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʼiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː]

" There was a rustling in the brush behind her , and she turned to see

" 那里 曾是 一个 沙沙声 在 这 刷子 在后面 她 , 和 她 转向 到 看

[ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜːrdʒ] ,

a man emerge ,

一个 男人 出现 ,

她身后的灌木丛里传来沙沙声，她转过身，看到一个男人走了出来。

[ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l] [ˈredi] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
carrying a rifle ready in his hands .
携带 一个 步枪 准备好 在 他的 双手 .

他手里拿着一支步枪，已经做好了战斗准备。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeksɪkən] , [ˈswɔːrði] [ænd; ənd] [ɪl] - [ˈfeɪvəd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈpɪtɪd] [baɪ][ˈsmɔːlpaːks] .
He was a Mexican , swarthy and ill - favored , his face pitted by smallpox .
他 曾是 一个 墨西哥 , 黝黑的 和 患病的 - 受青睐 , 他的 脸 凹坑 经过 天花 .
他是个墨西哥人，皮肤黝黑，相貌丑陋，脸上布满了天花留下的坑洞。

[ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [tuː] [ˈlðər] [men] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [æt; ət] [ˈlðər] [pɔɪnts] [əˈbaʊt]
Almost immediately two other men stepped from the brush at other points about the camp .
几乎 立即地 二 其他 男人 步 从 这 刷子 在 其他 积分 关于 这 营 .

几乎就在同时，另外两名男子从营地周围其他地点的灌木丛中走了出来。

[ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [tuː; tə] [wer] [ˈʃænən] [sæt][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [maʊnt] .
The three walked to where Shannon sat upon her mount .
这 三 步行 到 在哪里 香农 卫星 之上 她 山 .
三人走到香农骑着坐骑的地方。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɜːr; wər][ˈmeksɪkənz] .
All were armed , and all were Mexicans .
全部 是 武装 , 和 全部 是 墨西哥人 .

他们都持有武器，而且都是墨西哥人。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wiː; wi] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ?
” **What do you know about what we bring out of the hills ?**
” 什么 做 你 知道 关于 什么 我们 带来 出去 的 这 丘陵 ?
“你对我们从山里带出来的东西了解多少？ ”

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][nɑːt] [brɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌni] [aʊt] ?
Should we not bring our honey out ?
应该 我们 不是 带来 我们的 蜂蜜 出去 ?
我们是不是应该把蜂蜜拿出来？

“ [æskt] [ðə; ði] [paːk] - [maːrkt] [wʌn] .
” **asked the pock - marked one** .
” 问 这 麻子 - 标记 一 .

“那个满脸麻子的人问道。”

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] , ” [fiː; fi] [sed] .
” **I know what you bring out , ” she said** .
” 我 知道 什么 你 带来 出去 , ” 她 说 .
“我知道你带来了什么,”她说。

“ [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspoʊz][juː; jʊ] .
” **I am not going to expose you** .
” 我 是 不是 去 到 暴露 你 .
“我不会揭露你。”

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] . “
I am here to warn you . ”
我 是 这里 到 警告 你 . ”

我来这里是为了警告你们。

“ [waɪ] ? ”
” **Why ?** ”
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [aɪ] [noʊ] [ˈælən] .
“ **I know Allen** .
“ 我 知道 艾伦 .

我认识艾伦。

“ [ɪˈmiːdiətli] [ðer; ðər] [ˈætɪtuːd] [tʃeɪndʒd] .
“ **Immediately their attitude changed** .
“ 立即地 他们的 态度 已更改 .

他们的态度立刻发生了改变。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [siːn] [ˈælən] ?
“ **You have seen Allen ?**
“ 你 有 已见 艾伦 ?

你见过艾伦吗？

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ? “
You bring a message from him ? “
你 带来 一个 信息 从 他 ? “

你是带来他的消息吗？

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [siːn] [hɪm; ɪm] .
“ **I have not seen him** .
“ 我 有 不是 已见 他 .

我没见过他。

[aɪ] [brɪŋ] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ;
I bring no message from him ;
我 带来 不 信息 从 他 ;

我没有带来他的任何消息；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [daʊn]
but for reasons of my own I have come to warn you not to bring down
但 为了 原因 的 我的 自己的 我 有 来 到 警告 你 不是 到 带来 向下
[əˈnʌðər] [loʊd] [nekst] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] . “ -
another load next Friday night . “ **176**
其他 加载 下一个 星期五 夜晚 . “ -

但我出于自身原因前来警告你们，下周五晚上不要再运来任何货物了。”176

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[ðə; ði] [pɑːk] - [mɑːrkt] [ˈmeksɪkən] [stept] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈʃænən] [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
The pock - marked Mexican stepped close to Shannon and took hold of her
这 麻子 - 标记 墨西哥 步 关闭 到 香农 和 采取 抓住 的 她
[ˈbraɪd(ə)] [reɪnz] .
bridle reins .
辔 缰绳 .

满脸麻子的墨西哥人走到香农跟前，抓住了她的缰绳。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] , “ [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ˈbroʊkən] [ˈɪŋɡlɪ] , “ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dæm] [fuːl] ?
“ **You think ,** “ **he said in broken English ,** “ **we are damn fool ?**
“ 你 思考 , “ 他 说 在 破碎的 英语 , “ 我们 是 该死 傻子 ?

“你认为,”他用蹩脚的英语说,“我们是十足的傻瓜吗? ”

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɔːt] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈælən] , [juː; jʊ] [kʌm] [fɔːr; fər] [noʊ] [ɡʊd] [tuː; tə] [juː ˈes] .
If you do not come from Allen , you come for no good to us .
如果 你 做 不是 来 从 艾伦 , 你 来 为了 不 好的 到 我们 .

如果你不是艾伦人, 那你来对我们没有任何好处。

[jʊː; jʊ] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [truːθ] , [dæm] [kwɪk] ,
You tell us the truth , damn quick ,
你 告诉 我们 这 真相 , 该死 快的 ,
你得赶紧说实话。

[ɔːr][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [tel] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][juː 'es][ænd; ənd] [brɪŋ] [pə'liːsmən] [hɪr] !
or you never go back to tell where you find us and bring policemen here !
或者 你 绝不 去 后退 到 告诉 在哪里 你 寻找 我们 和 带来 警察 这里 !
否则你就永远别回去告诉我们你在哪里找到我们，也别把警察带到这里来！

" [hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] ['ʌɡli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] ['θretnɪŋ] .
" **His tone was ugly and his manner threatening .**
" 他的 语气 曾是 丑陋的 和 他的 方式 威胁 .
他的语气恶劣，态度充满威胁。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['telɪŋ] [ðiːz] [men][ðə; ði] [truːθ] ,
There was no harm in telling these men the truth ,
那里 曾是 不 伤害 在 讲述 这些 男人 这 真相 ,
告诉这些人真相并没有什么害处。

[ðoo] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [ðeɪ] [wəd] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] .
though it was doubtful whether they would believe her .
尽管 它 曾是 疑 无论 他们 会 相信 她 .
虽然她的话是否可信还很难说。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prɪ'dɪkəmənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi]
She realized that she was in a predicament from which it might not be easy
她 已实现 那 她 曾是 在 一个 困境 从 哪个 它 可能 不是 是 简单的
[tuː; tə] ['ekstrɪkət] [hɜːr'self] .
to extricate herself .
到 解脱 她自己 .
她意识到自己陷入了困境，可能很难从中脱身。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loun] ,
She had told them that she was alone ,
她 有 讲述 他们 那 她 曾是 独自的 ,
她告诉他们她是一个人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [hɜːr; hər] ['məʊtɪvz] [ðeɪ] [maɪt] ['iːzəli] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and if they suspected her motives they might easily do away with her .
和 如果 他们 怀疑 她 动机 他们 可能 容易地 做 离开 和 她 .
如果他们怀疑她的动机，他们很可能会除掉她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] ['laɪtli] [ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['meksɪkən] [ɪ'stiːmz] [laɪf] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
She knew how lightly the criminal Mexican esteems life — especially the life of the
她 知道 如何 轻轻 这 刑事 墨西哥 尊重 生活 — 尤其 这 生活 的 这
[heitɪd] ['grɪŋɡoʊ] .
hated gringo .
憎恨 格林戈 .
她知道墨西哥罪犯是多么轻视生命——尤其是他们憎恨的外国人的生命。

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] [ɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ]
" **I have come to warn you because a friend of mine is going to watch**
" 我 有 来 到 警告 你 因为 一个 朋友 的 矿 是 去 到 手表
[fɔːr; fər][juː; jʊ][nekst]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
for you next Friday night .
为了 你 下一个 星期五 夜晚 .
“我来警告你，因为我的一个朋友下周五晚上要监视你。”

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] .
He does not know who you are , or what you bring out of the hills .
他 做 不是 知道 WHO 你 是 , 或者 什么 你 带来 出去 的 这 丘陵 .
他不知道你是谁，也不知道你从山里带来了什么。

[aɪ][du:] , [ænd; ɐnd][soʊ][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈræðər][ðæn; ðən][biː; bi] [kɔ:t] [juː; jʊ] [maɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,
I do , and so I know that rather than be caught you might kill him ,
我 做 , 和 所以 我 知道 那 相当 比 是 捕捉 你 可能 杀 他 ,
我知道, 所以我知道你宁愿杀了他也不愿被抓。

[ænd; ɐnd][aɪ][du:][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [kɪld] .
and I do not want him killed .
和 我 做 不是 想 他 被杀 .
我不想让他死。

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] . "
That is all . "
那 是 全部 . "

就这些了。
" [haʊ] [du:][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [brɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ? "
" How do you know what we bring out of the hills ? "
" 如何 做 你 知道 什么 我们 带来 出去 的 这 丘陵 ? "
"你怎么知道我们从山上带下来的是什么? "

" [ˈælən] [toʊld][em ˈi:] . "
" Allen told me . "
" 艾伦 讲述 我 . "

“艾伦告诉我的。”
" [ˈælən] [toʊld][juː; jʊ] ?
" Allen told you ? "
" 艾伦 讲述 你 ? "

“艾伦告诉过你吗? ”
[aɪ][du:][nɑ:t] [brɪˈli:v] [juː; jʊ] .
I do not believe you .
我 做 不是 相信 你 .
我不相信你。

[du:][juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˈælən] [ɪz] ? "
Do you know where Allen is ? "
做 你 知道 在哪里 艾伦 是 ? "
你知道艾伦在哪儿吗?

" [hiː; hi][ɪz][ɪn][dʒeɪl][ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs] .
" He is in jail in Los Angeles .
" 他 是 在 监狱 在 洛杉矶 洛杉矶 .
“他被关押在洛杉矶的监狱里。”

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs][læst][dʒʊˈlaɪ] . "
I heard him telling a man in Los Angeles last July . "
我 听到 他 讲述 一个 男人 在 洛杉矶 洛杉矶 最后的 七月 . "
去年七月, 我在洛杉矶听到他跟一个男人这么说。

" [hu:] [ɪz][ðə; ðɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][juː ˈes] ? "
" Who is the friend of yours that is going to watch for us ? "
" WHO 是 这 朋友 的 你的 那 是 去 到 手表 为了 我们 ? "
“你朋友中谁会帮我们放哨? ”

" [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] . "
" Mr . Pennington . "
" 先生 . 彭宁顿 . "

“彭宁顿先生。”
" [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [juː ˈes] ? "
" You have told him about us ? "
" 你 有 讲述 他 关于 我们 ? "
“你已经把我们的事告诉他了? ”

“ [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jə] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jə] . -
“ **I have told you that he knows nothing about you . 177**
“ 我 有 讲述 你 那 他 知道 没有什么 关于 你 . -

“我已经告诉过你，他对你一无所知。”177

[ɔːl] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌrəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ,
All he knows is that some one comes down with burros from the hills ,
全部 他 知道 是 那 一些 一 来 向下 和 驴 从 这 丘陵 ,
他只知道有人从山上牵着驴下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fens] [læst] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
and that they cut his fence last Friday night .
和 那 他们 切 他的 栅栏 最后的 星期五 夜晚 .

他们上周五晚上剪断了他的围栏。

[hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jə][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈduːɪŋ] . "
He wants to catch you and find out what you are doing . "
他 想要 到 抓住 你 和 寻找 出去 什么 你 是 正在做 . "

他想抓住你，看看你在做什么。

" [waɪ] [hæv; həv][juː; jə][nɑːt][təʊld][hɪm; ɪm] ?
“ **Why have you not told him ?**
“ 为什么 有 你 不是 讲述 他 ?

你为什么还没有告诉他？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ **She hesitated .**
“ 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **That can make no difference , " she said presently .**
“ 那 能 制作 不 不同之处 , " 她 说 目前 .

“那不会有任何影响，”她随即说道。

" [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [tuː; tə][juː ˈes] .
“ **It makes a difference to us .**
“ 它 制作 一个 不同之处 到 我们 .

“这对我们来说意义重大。”

[aɪ][təʊld][juː; jə][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr] — —
I told you to tell the truth , or — —
我 讲述 你 到 告诉 这 真相 , 或者 — —

我告诉过你，要说实话，否则——

" [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˈraɪf(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ges] [ðə; ði] [rest] .
“ **The Mexican raised his rifle that she might guess the rest .**
“ 这 墨西哥 提高 他的 步枪 那 她 可能 猜测 这 休息 .

“墨西哥人举起步枪，让她猜猜接下来会发生什么。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [haʊ] [aɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [juː; jə] .
“ **I did not want to have to explain how I knew about you .**
“ 我 做过 不是 想 到 有 到 解释 如何 我 知道 关于 你 .

“我不想解释我是怎么知道你的。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [sʌtʃ] [men][æz; əz] [ˈælən] . "
I did not want Mr . Pennington to know that I knew such men as Allen . "
我 做过 不是 想 先生 . 彭宁顿 到 知道 那 我 知道 这样的 男人 作为 艾伦 . "

我不想让彭宁顿先生知道我认识像艾伦这样的人。

" [haʊ] [dɪd][juː; jə] [noʊ] [ˈælən] ? "
“ **How did you know Allen ? "**
“ 如何 做过 你 知道 艾伦 ? "

你是怎么认识艾伦的？

“ [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

“ That has nothing to do with it at all .

“ 那 有 没有什么 到 做 和 它 在 全部 .

“那跟这件事一点关系都没有。”

[aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ][soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [steps] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [dɪ'sklʌvəri] [ænd; ənd]

I have warned you so that you can take steps to avoid discovery and

我 有 警告 你 所以 那 你 能 拿 步骤 到 避免 发现 和

[ˈkæptʃər] .

capture .

捕获 .

我已经警告过你，以便你采取措施避免被发现和抓捕。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [noʊ][wʌn] [els] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

I shall tell no one else about you .

我 将 告诉 不 一 别的 关于 你 .

我不会把你的事告诉任何人。

[naʊ] [let][em 'iː][goʊ] .

Now let me go .

现在 让 我 去 .

放我走吧。

“ [ɪː; jɪ] [ˈɡæðərd] ['bɔːldɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [reɪn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [mæn] [klʌŋ] [tuː; tə]

“ She gathered Baldy and tried to rein him about , but the man clung to

“ 她 聚集 秃头 和 尝试 到 缰绳 他 关于 , 但 这 男人 紧紧抓住 到

[hɜːr; hər][ˈbraɪd(ə)] .

her bridle .

她 轡 .

她把秃头拉起来，想控制住它，但那人却紧紧抓住她的缰绳不放。

“ [nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] , [ˌseɪnjə'riːtə] !

“ Not so much of a hurry , señorita !

“ 不是 所以 很多 的 一个 匆忙 , 小姐 !

“小姐，别着急！ ”

[ən'les] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ['ælən] [toʊld][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ]

Unless I know how Allen told you so much , I cannot believe that he told you

除非 我 知道 如何 艾伦 讲述 你 所以 很多 , 我 不能 相信 那 他 讲述 你

[ˈeniθɪŋ] .

anything .

任何事物 .

除非我知道艾伦是怎么告诉你那么多事情的，否则我无法相信他真的告诉过你任何事情。

[ðə; ðɪ] [pə'liːs] [hæv; həv] ['meni] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɜːrniŋ] [θɪŋz] — [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [juːz] ['wɪmɪn] .

The police have many ways of learning things — sometimes they use women .

这 警察 有 许多 方式 的 学习 事物 — 有时 他们 使用 女性 .

警方有很多了解情况的方法——有时他们会利用女性。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] ['ælən] , [ɔːl] [raɪt] .

If you are a friend to Allen , all right .

如果 你 是 一个 朋友 到 艾伦 , 全部 正确的 .

如果你是艾伦的朋友，那好吧。

[aɪ 'tiː][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɡʊd] [fɔːr; fər][jɔːr; jər]

It you are not , you know too damn much for to be very good for your

它 你 是 不是 , 你 知道 也 该死 很多 为了 到 是 非常 好的 为了 你的

[helθ] .

health .

健康 .

如果你不是，那你了解得也太多了，这对你的健康非常不利。

[jʊː; jʊ][hæd; həd] ['betə] [tel] [em 'iː][ɔːl][ðə; ði] [truːθ] , [ɔːr][juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt][raɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] —
You had better tell me all the truth , or you shall not ride away from here —
你 有 更好的 告诉 我 全部 这 真相 , 或者 你 将 不是 骑 离开 从 这里 —
['evə] ！ ”
ever ! ”
曾经 ！ ”

你最好把所有真相都告诉我，否则你永远也别想离开这里！

“ [veri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Very well , ” she said .
” 非常 出色地 , ” 她 说 .

“很好,”她说。

“ [aɪ] [met] ['ælən] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['hɑːliwʊd] [wer] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz] - [snoʊ] ,
“ I met Allen in a house in Hollywood where he sold his ' snow ,
” 我 遇见 艾伦 在 一个 房子 在 好莱坞 在哪里 他 卖 他的 - 雪 ,
“我在好莱坞的一栋房子里遇到了艾伦，他当时正在那里出售他的‘雪’，

- [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði][mæn][ðer; ðər] [haʊ] [juː; jʊ] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪski] [ðæt]
‘ and I heard him telling the man there how you disposed of the whisky that
- 和 我 听到 他 讲述 这 男人 那里 如何 你 处置 的 这 威士忌酒 那
[wʌz; wəz]['stoʊlən][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
was stolen in New York ,
曾是 被盗 在 新的 约克 ,

“我听到他跟那边那个人说你是如何处理在纽约被偷的威士忌的。”

[brɔːt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [koʊst] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] . ”
brought here to the coast in a ship , and hidden in the mountains . ”
带来 这里 到 这 海岸 在 一个 船 , 和 隐 在 这 山脉 . ”

用船运到海岸边，藏在山里。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [huːz] [haʊs] [juː; jʊ] [met] ['ælən] ? ”
“ What is the name of the man in whose house you met Allen ? ”
” 什么 是 这 姓名 的 这 男人 在 谁 房子 你 遇见 艾伦 ? ”

“你是在哪个男人家里遇到艾伦的？ 请问这个男人叫什么名字？ ”

“ [krʌm] .
“ Crumb .
” 屑 .

“屑。

“ [ðə; ði][mæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [braʊz] . -
“ The man raised his heavy brows . 178
” 这 男人 提高 他的 重的 眉毛 . -

那人扬起了浓密的眉毛。178

“ [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [bɪn] [ðer; ðər] — [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ɪn] ['hɑːliwʊd] ? ”
“ How long since you been there — in that house in Hollywood ? ”
” 如何 长的 自从 你 到过 那里 — 在 那 房子 在 好莱坞 ? ”

“你离开好莱坞那栋房子多久了？ ”

“ [nɑːt] [sɪns] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
“ Not since the last of July .
” 不是 自从 这 最后的 的 七月 .

“自七月底以来就没有发生过。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ælən] [dɪd] . ”
I left the house the same time Allen did . ”
我 左边 这 房子 这 相同的 时间 艾伦 做过 . ”

我和艾伦同时离开家。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈælən] [hi:; hi] [get] [ɪn] [dʒeɪl] ?
“ **You know how Allen he get in jail ?**
“ 你 知道 如何 艾伦 他 得到 在 监狱 ？

你知道艾伦是怎么进监狱的吗？

“ [ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [æskt] .
“ **the Mexican asked** .
“ 这 墨西哥 问 ；

“墨西哥人问道。”

[ðə; ði] [gɜ:rl] [sɔ:ɪ] [ðæt] [ə; ei] [nu:ɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] ,
The girl saw that a new suspicion had been aroused in the man ,
这 女孩 锯 那 一个 新的 怀疑 有 到过 被唤醒 在 这 男人 ；

女孩看出男人心中产生了新的疑虑。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈseɪfər] [plæn] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɜ:rfɪktli] [fræŋk] .
and she judged that the safer plan was to be perfectly frank .
和 她 评判 那 这 更安全 计划 曾是 到 是 完美 坦率 ；

她认为更稳妥的做法是坦诚相待。

“ [aɪ] [du:ɪ] [nɔ:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈni:ðər] [krʌm] [nɔ:r] [ˈælən] [sɪns] ;
“ **I do not know , for I have seen neither Crumb nor Allen since** ;
“ 我 做 不是 知道 , 为了 我 有 已见 两者都不 屑 也不 艾伦 自从 ；

“我不知道，因为从那以后我既没见过克拉姆也没见过艾伦；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈrestɪd] [ðæt] [naɪt] ,
but when I read in the paper that he had been arrested that night ,
但 什么时候 我 读 在 这 纸 那 他 有 到过 被捕 那 夜晚 ；

但当我从报纸上读到他当晚被捕的消息时，

[aɪ] [gest] [ðæt] [krʌm] [hæd; həd] [dʌn] [aɪ ˈti:] .
I guessed that Crumb had done it .
我 猜对了 那 屑 有 完毕 它 ；

我猜是克拉姆干的。

[aɪ] [hɜ:rd] [krʌm] [æsk] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [dɪˈlɪvər] [sʌm; səm] [snəʊ] [tu:; tə] [ə; ei] [mæn] [ɪn] [ˈhɑ:liwʊd] .
I heard Crumb ask him to deliver some snow to a man in Hollywood .
我 听到 屑 问 他 到 递送 一些 雪 到 一个 男人 在 好莱坞 ；

我听到克拉姆让他给好莱坞的一个人送些雪。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [krʌm] [ɪz] [ə; ei] [bæd] [mæn] ,
I know that Crumb is a bad man ,
我 知道 那 屑 是 一个 坏的 男人 ；

我知道克拉姆是个坏人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [sti:l] [jɜr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌni] [frʌm; frəm] [ˈælən] .
and that he was trying to steal your share of the money from Allen .
和 那 他 曾是 尝试 到 偷 你的 分享 的 这 钱 从 艾伦 ；

而且他还试图从艾伦那里偷走你那份钱。

“ [ðə; ði] [mæn] [θɔ:t] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
“ **The man thought in silence for several minutes** ,
“ 这 男人 想法 在 沉默 为了 一些 分钟 ；

那人沉默地思考了几分钟。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [feɪs] [ˈeɪvɪdənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈtræveɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [nu:ɪ] [aɪˈdi:ə]
the lines of his heavy face evidencing the travail with which some new idea
这 线条 的 他的 重的 脸 证据 这 劳作 和 哪个 一些 新的 主意

[wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rn] .
was being born .
曾是 存在 出生 ；

他饱经风霜的脸上布满了皱纹，显示出他正在经历孕育新想法的艰辛。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈkʌnɪŋ] [ˈgliːmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈiːv(ə)l] [aɪz] .
Presently he looked up , the light of cunning gleaming in his evil eyes .
目前 他 看起来 向上 , 这 光 的 狡猾 闪闪发光 在 他的 邪恶的 眼睛 .
他抬起头, 邪恶的眼神中闪烁着狡黠的光芒。

“ [juː; jʊ][ɡoʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You go now , ” he said .**
“ 你 去 现在 , ” 他 说 .
“你现在就走,”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] !
“ **I know you !**
“ 我 知道 你 !
“我认识你! ”

[ˈælən] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [əˈɡoʊ] .
Allen tell me about you a long time ago .
艾伦 告诉 我 关于 你 一个 长的 时间 前 .
艾伦, 很久以前就跟我提起过你。

[juː; jʊ] [krʌmz] [ˈwʊmən] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ˈɡɑːzə] .
You Crumb's woman , and your name is Gaza .
你 面包屑 女士 , 和 你的 姓名 是 加沙 .
你是克拉姆的女人, 你的名字叫加沙。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː ˈes][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪtʃ] [ˈfrendz] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] — [juː; jʊ]
You will not tell anything about us to your rich friends the Penningtons — you
你 将要 不是 告诉 任何事物 关于 我们 到 你的 富有的 朋友们 这 彭宁顿 — 你
[bet][juː; jʊ][wəʊnt] !
bet you won't !
赌注 你 惯于 !
你绝对不会把你的坏话告诉你的有钱朋友彭宁顿一家——你肯定不会!

“ [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [læft] [ˈlaʊdli] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
“ **The Mexican laughed loudly , winking at his companions .**
“ 这 墨西哥 笑了 高声 , 眨眼 在 他的 同伴 .
墨西哥人大笑起来, 还向同伴们眨了眨眼。

[ˈʃænən] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈbɜːrɪŋ] [flʌʃ] [ðæt] [səfˈjuːzd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
Shannon could feel the burning flush that suffused her face .
香农 可以 感觉 这 燃烧 冲洗 那 弥漫 她 脸 .
香农感到一股灼热的潮红涌上脸颊。

[ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪzɪk(ə)l] [peɪn] ,
She closed her eyes in what was almost physical pain ,
她 关闭 她 眼睛 在 什么 曾是 几乎 身体的 疼痛 ,
她因近乎肉体的疼痛而闭上了眼睛。

[soʊ][ˈterəb(ə)l][dɪd][ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ˈtɔːrtʃər] [hɜːr; hər] [praɪd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ˈnɔːziə] [ʌv; əv]
so terrible did the humiliation torture her pride , and then came the nausea of
所以 糟糕的 做过 这 屈辱 酷刑 她 自豪 , 和 然后 来了 这 恶心的
[dɪsˈɡʌst] .
disgust .
厌恶 .
这种羞辱如此可怕, 深深地伤害了她的自尊心, 随后她感到一阵恶心和厌恶。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [reɪnz] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [wiːld] [ˈbɔːldɪ] [əˈbaʊt] .
The man had dropped her reins , and she wheeled Baldy about .
这 男人 有 掉落 她 缰绳 , 和 她 带轮子的 秃头 关于 .
那人松开了缰绳, 她便拉着秃头马转了个弯。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [kʌm] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] ?
“ You will not come Friday night ?
“ 你 将要 不是 来 星期五 夜晚 ?

你周五晚上不来吗？

“ [fi:; fi] [æskt] , [ˈwɪʃɪŋ] [sʌm; səm] [ə]ʃʊərəns] [ðæt] [hɜ:r; həɹ][ˈsækrɪfaɪs][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪnˈtaɪərlɪ]
“ she asked , wishing some assurance that her sacrifice had not been entirely
“ 她 问 , 祝 一些 保证 那 她 牺牲 有 不是 到过 完全
[ʌnəˈveɪlɪŋ] .
unavailing .
徒劳无功 .

她问道，希望得到一些保证，证明她的牺牲并非完全徒劳。

“ [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd][ju: ˈes][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ʃɑ:t] .
“ Mr . Pennington will not find us Friday night , and so he will not be shot .
“ 先生 . 彭宁顿 将要 不是 寻找 我们 星期五 夜晚 , 和 所以 他 将要 不是 是 射击 .
“彭宁顿先生周五晚上不会找到我们，所以他不会被枪杀。”

“ [fi:; fi] [roʊd] [əˈweɪ] [ðen] ; [bʌt; bət][ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] suspicion179
“ She rode away then ; but there was a vague suspicion179
“ 她 骑 离开 然后 ; 但 那里 曾是 一个 模糊的 suspicion179

“她随后骑马离去；但人们隐隐约约地感到一丝怀疑179

[ˈlə:kɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ðæt] [ðer; ðəɹ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈmi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈmænz][ˈfaɪn(ə)]
lurking in her mind that there had been a double meaning in the man's final
潜伏 在 她 头脑 那 那里 有 到过 一个 双倍的 意义 在 这 男人的 最终的
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

她心里一直萦绕着一个想法：男人的遗言中一定有双重含义。

[ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] , [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑ:fɪs] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈæftər] [lʌnt] ,
Custer Pennington , occupied in the office for a couple of hours after lunch ,
卡斯特 彭宁顿 , 占领 在 这 办公室 为了 一个 夫妻 的 小时 后 午餐 ,
午饭后，卡斯特·彭宁顿在办公室里忙了几个小时。

[hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
had just come from the house ,
有 只是 来 从 这 房子 ,

刚从房子里出来，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪl] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [rænt] [tɔ:rd]
and was standing on the brow of the hill looking out over the ranch toward
和 曾是 常设 在 这 眉头 的 这 爬坡道 寻找 出去 超过 这 牧场 朝向
[ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] .
the mountains .
这 山脉 .

他站在山顶上，眺望着牧场和远处的群山。

[hɪz; ɪz] [geɪz] , [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈaɪdli][æt; ət][fɜ:rst] ,
His gaze , wandering idly at first ,
他的 目光 , 漫游 闲散地 在 第一的 ,

他的目光起初漫无目的地游移，

[wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrɪvɪtɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈtaɪni] [spek] [ˈmu:vɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]
was suddenly riveted upon a tiny speck moving downward from the mouth of
曾是 突然 铆接 之上 一个 微小的 斑点 移动 向下 从 这 嘴 的
[ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [rəˈvi:n] — [ə; eɪ] [ˈmu:vɪŋ] [spek] [wɪt] [hi:; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] ,
a distant ravine — a moving speck which he recognized ,
一个 遥远 峡谷 — 一个 移动 斑点 哪个 他 认可 ,

突然，他的目光被远处山沟口向下移动的一个小黑点吸引住了——他认出了这个移动的小黑点。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ðæt̃] [ˈdistəns] , [tuː; tə̃][biː; bĩ][ə; eɪ] [ˈhɔːrsmən] , [wer] [noʊ] [ˈhɔːrsmən] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]
even at that distance , to be a horseman , where no horseman should have
甚至 在 那 距离 , 到 是 一个 骑手 , 在哪里 不 骑手 应该 有
[bɪn] .
been .
到过 :

即使在那么远的距离, 也要去一个骑马的人, 去一个骑马的人不应该出现的地方。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [wɑːtʃt̃] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə̃][ðə; ði] [haʊs] ,
For a moment he watched it , and then , returning to the house ,
为了 一个 片刻 他 观看 它 , 和 然后 , 返回 到 这 房子 ,
他看了片刻, 然后返回屋内。

[hiː; hi] [brɔːt̃] [aʊt̃][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv][brɪˈnɑːkjələrz] .
he brought out a pair of binoculars .
他 带来 出去 一个 一对 的 双筒望远镜 :

他拿出了一副望远镜。

[naʊ] [ðə; ði] [spek] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] ;
Now the speck had disappeared ;
现在 这 斑点 有 消失 ;

现在, 那点东西已经消失了;

[bʌt; bət̃][hiː; hi] [nuː] [ðæt̃] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
but he knew that it was down in the bottom of the basin ,
但 他 知道 那 它 曾是 向下 在 这 底部 的 这 盆地 ,

但他知道它在盆地的底部。

[ˈhɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rɪdʒ] [əˈbʌv] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] ,
hidden by the ridge above Jackknife Cañon ,
隐 经过 这 岭 多于 折叠刀 峡谷 ,

被杰克奈夫峡谷上方的山脊遮蔽着,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈriːəˈpɪr] [ɑːn][ðə; ði] [krest] .
and he waited for the time when it would reappear on the crest .
和 他 等待 为了 这 时间 什么时候 它 会 再现 在 这 波峰 :

他等待着它再次出现在山脊上的那一刻。

[fɔːr; fər] [faɪv] , [ten] ,
For five , ten ,
为了 五 , 十 ,

五、十

[fɪftiːn] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [wɑːtʃt̃] [ðə; ði][spɑːt̃] [wer] [ðə; ði][ˈraɪdər][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ˈɪntuː] [vjuː] [wʌns] [mɔːr]
fifteen minutes he watched the spot where the rider should come into view once more
十五 分钟 他 观看 这 点 在哪里 这 骑手 应该 来 进入 看法 一次 更多的
:
:
:

他观察了骑手应该再次出现的位置十五分钟。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [ˈlevəld] [hɪz; ɪz] [ˈglæsɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][spɑːt̃] ,
Then he saw a movement in the brush and leveled his glasses upon the spot ,
然后 他 锯 一个 移动 在 这 刷子 和 平整 他的 眼镜 之上 这 点 ,

然后他看到灌木丛里有东西在动, 便把眼镜对准了那里。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][hæf] [siːn] [ˈfɪgjər] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [ˈmɜːrdʒd̃] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [speɪs] [klɪr] [ʌv; əv] [ˌʃæpəˈræɪl] .
following the half seen figure until it emerged into a space clear of chaparral .
下列的 这 一半 已见 数字 直到 它 出现 进入 一个 空间 清除 的 灌木丛 :

跟着那个半隐半现的人影, 直到它出现在一片没有灌木丛的空地上。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['klɪrli] [rɪ'viːld] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)] ['lensɪz] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] —
Now they were clearly revealed by the powerful lenses , the horse and its rider —
现在 他们 是 清楚地 揭晓 经过 这 强大的 镜头 , 这 马 和 它是 骑士 —
['bɔːldi] [ænd; ənd] ['ʃænən] !
Baldy and Shannon !
秃头 和 香农 !

现在，借助强大的镜头，他们清晰地显现出来：马和它的骑手——鲍尔迪和香农！

['penɪŋtən] [drɑːpt] [ðə; ði] ['glæsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Pennington dropped the glasses at his side , a puzzled expression on his face ,
彭宁顿 掉落 这 眼镜 在 他的 边 , 一个 困惑 表达 在 他的 脸 ,
彭宁顿手中的酒杯掉落在一旁，脸上露出困惑的表情。

[æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][eksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][brɪ'nɑːkjələrz][hæd; həd]
as he tried to find some explanation of the fact that the binoculars had
作为 他 尝试 到 寻找 一些 解释 的 这 事实 那 这 双筒望远镜 有
[rɪ'viːld] .
revealed .
揭晓 .

他试图找出双筒望远镜所揭示的事实解释。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [kɔːt] [glɪmpsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'gen] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rouɪd] [daʊn] [ðə; ði]
From time to time he caught glimpses of her again as she rode down the
从 时间 到 时间 他 捕捉 惊鸿一瞥 的 她 再次 作为 她 骑 向下 这
[kænjən] ;
cañon ;
峡谷 ;

他时不时会再次瞥见她骑马沿着峡谷而下；

[bʌt; bət] [wen] , ['æftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] [taɪm] , [fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ɪ'mɜːrdʒ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rouɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
but when , after a considerable time , she did not emerge upon the road leading
但 什么时候 , 后 一个 大量 时间 , 她 做过 不是 出现 之上 这 路 领导
[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

但过了相当长的时间，她仍然没有出现在通往房子的路上。

[hiː; hi] [gest] [ðæt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [krɔːst] ['oʊvər] [el] [kə'miːnoʊ]['kɔːrtəʊ] .
he guessed that she had crossed over El Camino Corto .
他 猜对了 那 她 有 交叉 超过 埃尔 卡米诺 短篇 .

他猜测她已经穿过了埃尔卡米诺科尔托路。

[waɪ] [fɪː; fɪ] [ʃəd; ʃəd] [duː] [ðɪs] [hiː; hi][kɔd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [kən'dʒektʃər] .
Why she should do this he could not even conjecture .
为什么 她 应该 做 这 他 可以 不是 甚至 推测 .

他完全无法推测她为什么要这样做。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪli] [treɪl] ,
It was entirely out of her way , and a hilly trail ,
它 曾是 完全 出去 的 她 方式 , 和 一个 丘陵 踪迹 ,

那完全偏离了她的路线，而且是一条崎岖不平的小路。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wæɡən] [rouɪd] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɔːlmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]
while the other was a wagon road leading almost directly from
尽管 这 其他 曾是 一个 车皮 路 领导 几乎 直接地 从
['sɪkəməʊːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] .
Sycamore to her house .
梧桐树 到 她 房子 .

另一条路则是一条马车道，几乎直接从梧桐树通往她家。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
Presently he walked around the house to the north side of the hill ,
目前 他 步行 大约 这 房子 到 这 北 边 的 这 爬坡道 ,
他绕着房子走到山坡北侧 ,

[wer] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæli] [ˈspredɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]
where he had a view of the valley spreading to the east and the west
在哪里 他 有 一个 看法 的 这 谷 传播 到 这 东方 和 这 西方
[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and the north .
和 这 北 .

从那里, 他可以眺望向东、向西、向北延伸的山谷。
Toward180
Toward180
Toward180
迈向180

[ðə; ði] [west] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][raʊd] [ðæt] [ræn] [əˈbʌv] [ðə; ði] - [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [wei]
the west he could see the road that ran above the Evanses ' house all the way
这 西方 他 可以 看 这 路 那 跑 多于 这 埃文斯 - 房子 全部 这 方式
[tuː; tə] [hɔːrs] [kæmp][ˈkænjən] .
to Horse Camp Cañon .
到 马 营 峡谷 .

他向西望去, 可以看到从埃文斯家上方一直延伸到马营峡谷的公路。
[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʃænən] .
He did not know why he stood there watching for Shannon .
他 做过 不是 知道 为什么 他 站立 那里 观看 为了 香农 .
他不知道自己为什么会站在那里, 望着香农。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈfer] [wer] [ʃiː; ʃi][raʊd] , [ɔːr] [wen] .
It was none of his affair where she rode , or when .
它 曾是 没有任何 的 他的 事务 在哪里 她 骑 , 或者什么时候 .
她去哪里骑马, 何时骑马, 都与他无关。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [streɪndʒ] , [ðʊʊ] ,
It seemed strange , though ,
它 似乎 奇怪的 , 尽管 ,
但这似乎很奇怪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈrɪdn] [əˈloʊn][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][raɪd]
that she should have ridden alone into the hills after having refused to ride
那 她 应该 有 骑 独自的 进入 这 丘陵 后 拥有 拒绝 到 骑
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .
她拒绝与他同行, 就应该独自骑马进山。

[aɪ ˈtiː] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] , [tuː] ,
It surprised him , and troubled him , too ,
它 惊讶 他 , 和 麻烦 他 , 也 ,
这让他既感到惊讶, 又感到不安。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] [ðæt] [ˈʃænən] [kʊd; kəd] [kəˈmɪt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]
for it was the first suggestion that Shannon could commit even the
为了 它 曾是 这 第一的 建议 那 香农 可以 犯罪 甚至 这
[moʊst] [ˈtrɪviəl] [ækt][ʌv; əv] [ʌndərˈhændɪdnəs] .
most trivial act of underhandedness .
最多 琐碎的 行为 的 卑鄙无耻 .
因为这是香农第一次被认为会做出哪怕是最微不足道的卑鄙行径。

[ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm] [hɔːrs] [kæmp][ˈkænjən][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði]
After a while he saw her emerge from Horse Camp Cañon and follow the
后 一个 尽管 他 锯 她 出现 从 马 营 峡谷 和 跟随 这
[roʊd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [oʊn] [pleɪs] .
road to her own place .
路 到 她 自己的 地方 .

过了一会儿，他看到她从马营峡谷出来，沿着路回到了自己的住处。

[ˈkʌstər] [ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn] [pərˈpleksəti] .
Custer ran his fingers through his hair in perplexity .
卡斯特 跑 他的 手指 通过 他的 头发 在 困惑 .

卡斯特困惑地用手指梳了梳头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈʃænən] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [wɪˈðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
He was troubled not only because Shannon had ridden without him ,
他 曾是 麻烦 不是 仅有的 因为 香农 有 骑 没有 他 ,
he felt uneasy, not only because Shannon hadn't ridden with him,

他感到不安，不仅是因为香农没有和他一起骑马，

[ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][raɪd] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] ,
after telling him that she could not ride that afternoon ,
后 讲述 他 那 她 可以 不是 骑 那 下午 ,
after telling him that she couldn't ride that afternoon,

在告诉他她那天下午不能骑马之后，

[bʌt; bət][ˈɔːləʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] — [ðə; ði] [treɪl]
but also because of the direction in which she had ridden — the trail
但 还 因为 的 这 方向 在 哪个 她 有 骑 — 这 踪迹
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪˈtiː][led][tuː; tə][ðə; ði][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]
of which he had told her that he thought it led to the solution of
的 哪个 他 有 讲述 她 那 他 想法 它 引领 到 这 解决方案 的
[ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑːkˈtɜːrn(ə)] [ˈtræfɪk] .
the mystery of the nocturnal traffic .
这 神秘 的 这 夜 交通 .

但也是因为她骑马的方向——他曾告诉她，他认为这条路通往解开夜间交通之谜。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][raɪd][aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [ˈsætərdeɪ] ,
He had told her that he would not ride it before Saturday ,
他 有 讲述 她 那 他 会 不是 骑 它 前 周六 ,
he told her that he wouldn't ride it before Saturday,

他曾告诉她，他周六之前不会骑车。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [əˈraʊzɪŋ] [ðə; ði] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [sərˈpraɪz] [ɪn]
for fear of arousing the suspicions of the men he wished to surprise in
为了 害怕 的 唤起 这 怀疑 的 这 男人 他 希望 到 惊喜 在
[wətˈevər] [ækˈtɪvəti] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn] ;
whatever activity they might be engaged upon ;
任何 活动 他们 可能 是 已订婚的 之上 ;

他害怕引起那些他想突袭的人的怀疑，因为他们可能正在从事某种活动；

[ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [dɪˈlɪbəɾətli] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ɑːn]
and within a few hours she had ridden deliberately up into the mountains on
和 之内 一个 很少 小时 她 有 骑 故意地 向上 进入 这 山脉 在
[ðæt] [ˈveri] [treɪl] .
that very trail .
那 非常 踪迹 .

几个小时后，她便沿着那条小路，特意骑马进入了山区。

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈkʌstər] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [ˈmætər] , [ðə; ði] [mɔːr] [pərˈplekst] [hiː; hi] [brɪˈkeɪm] .
The more Custer considered the matter , the more perplexed he became .
这 更多的 卡斯特 经过考虑的 这 事情 , 这 更多的 困惑 他 成为 .

卡斯特越是思考这个问题，就越感到困惑。

[æʔ; ət][læst][hi:; hi][gerv][aɪ'ti:][ʌp][ɪn][ɪr][dɪs'gʌst] .
At last he gave it up in sheer disgust .
在 最后的 他 给予 它 向上 在 透明 厌恶 .

最后，他厌恶至极，放弃了。

[ˈdaʊtləs][ʃænən][wʊd][tel][hɪm; ɪm]ˈɔ:l[ə'baʊt][aɪ'ti:]wen[hi:; hi][kɔ:ld][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈleɪtər][ɪn]
Doubtless Shannon would tell him all about it when he called for her later in the afternoon .
毫无疑问 香农 会 告诉 他 全部 关于 它 什么时候 他 称为 为了 她 之后 在 这 下午 .

毫无疑问，香农会在下午晚些时候他打电话给她时，把事情的来龙去脉都告诉他。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][fər'get][aɪ'ti:];[bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][wʊd][nɑ:t][bi:; bi][fər'gɑ:tn] .
He tried to forget it ; but the thing would not be forgotten .
他 尝试 到 忘记 它 ; 但 这 事物 会 不是 是 被遗忘的 .

他试图忘记这件事，但这件事却始终萦绕不去。

[ˈsevrəl][taɪmz][hi:; hi][ˈri:əlaɪzd][wɪð; wɪθ][sər'praɪz][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rt][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; fɪ]
Several times he realized , with surprise , that he was hurt because she had ridden without him .
一些 时代 他 已实现 , 和 惊喜 , 那 他 曾是 伤害 因为 她 有 骑 没有 他 .

他好几次惊讶地意识到，自己受伤是因为她没有带他一起骑马。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə][ˈɑ:rgju:]ðæt[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:rt],[ðæt][aɪ'ti:][meɪd][noʊ][ˈdɪfrəns][tu:; tə]
He tried to argue that he was not hurt , that it made no difference to him ,
他 尝试 到 争论 那 他 曾是 不是 伤害 , 那 它 制成 不 不同之处 到 他 ,

他试图辩解说自己没有受伤，这对他来说无关紧要。

[ðæt][fɪ:; fɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈpɜ:rfɪkt][raɪt][tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ]ˈɔ:r[wɪ'ðəʊt][hɪm; ɪm][æz; əz][fɪ:; fɪ][sɔ:] [fɪt] ,
that she had a perfect right to ride with or without him as she saw fit ,
那 她 有 一个 完美的 正确的 到 骑 和 或者 没有 他 作为 她 锯 合身 ,

她完全有权利根据自己的意愿选择是否与他同行。

[ænd; ənd][ðæt][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ker][ə; eɪ][strɔ:]wʌn[wei]ˈɔ:r[ðə; ði][ˈʌðər] .
and that he did not care a straw one way or the other .
和 那 他 做过 不是 关心 一个 稻草 一 方式 或者 这 其他 .

他对此毫不在意。

[noʊ][aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]ðæt[ðæt][wʌz; wəz][ˈtrʌblɪŋ][hɪm; ɪm]—[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈsʌmθɪŋ][els] .
No , it was not that that was troubling him — it was something else .
不 , 它 曾是 不是 那 那 曾是 令人不安的 他 — 它 曾是 某物 别的 .

不，困扰他的并不是这件事——而是另一件事。

[hi:; hi][ˈdɪdnt][noʊ][wʌt][aɪ'ti:][wʌz; wəz],[bʌt; bət][ə; eɪ][drɪŋk][wʊd][ˈstreɪtn][aɪ'ti:][aʊt];
He didn't know what it was , but a drink would straighten it out ;
他 没有 知道 什么 它 曾是 , 但 一个 喝 会 拉直 它 出去 ;

他不知道那是什么，但喝一杯就能让他清醒过来；

[soʊ][hi:; hi][tʊk][ə; eɪ][drɪŋk] .
so he took a drink .
所以 他 采取 一个 喝 .

于是他喝了一口水。

[hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd]
He realized that it was the first he had had in a week , and
他 已实现 那 它 曾是 这 第一的 他 有 有 在 一个 星期 , 和
almost181
almost181
almost181

他意识到这是他一周以来的第一杯酒，而且几乎是181杯。

[dɪ'saɪdɪd][nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:]; [bʌt; bət][hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
decided not to take it ; but he changed his mind .
决定 不是 到 拿 它 ; 但 他 已更改 他的 头脑 .

他原本决定不接受；但他后来改变了主意。

[ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] ['sevrəl] [mɔ:r] [wɪ'ðəʊt] ['bɔðərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [tu:; tə] ['eni] [ə'pri:ʃəb(ə)l]
After that he took several more without bothering his conscience to any appreciable
后 那 他 采取 一些 更多的 没有 烦人 他的 良心 到 任何 值得赞赏
[ɪk'stent] .
extent .
程度 .

之后他又服用了好几片，并没有感到明显的良心不安。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [ʃʊd] [saɪnz][ʌv; əv][laɪf] ,
When his conscience showed signs of life ,
什么时候 他的 良心 显示 标志 的 生活 ,

当他良心复苏的迹象出现时，

[hi:; hi] ['ri:zənd] [aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [ɪ'nɔ:kjuəs] ['deswɪ,tʃʊd] [baɪ] [ðæt] [ʌn'ænsərəbəl] ['ɑ:rgjʊmənt] :
he reasoned it back to innocuous desuetude by that unanswerable argument :
他 有理智的 它 后退 到 无害的 废止 经过 那 无法回答 争论 :

他用那个无可辩驳的论点将其归结为无害的废弃：

“ [wɒts] [ðə; ði][ju:z] ?
“ **What's the use ?**
“ 是什么 这 使用 ?

“有什么用？ ”

“ [baɪ][ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] [left] [tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['ʃænən] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] ['hæpi] [ænd; ənd]
“ **By the time he left to call for Shannon he was miserably happy and**
“ 经过 这 时间 他 左边 到 称呼 为了 香农 他 曾是 惨痛地 快乐的 和
['hæpɪli] ['mɪzrəb(ə)l] ;
happily miserable ;
快乐地 悲惨的 ;

“当他离开去给香农打电话时，他既痛苦又快乐；

[jet] [hi:; hi] [ʃʊd] [nɒʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ,
yet he showed no outward sign that he had been drinking ,
然而 他 显示 不 向外 符号 那 他 有 到过 喝 ,

但他身上丝毫没有饮酒的迹象。

[ən'les] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['rʊdstər] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪweɪ]
unless it was that he swung the roadster around the curves of the driveway
除非 它 曾是 那 他 摇摆 这 敞篷跑车 大约 这 曲线 的 这 车道
['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ə; eɪ][brɪt] [mɔ:r] ['ræpɪdli][ðæn; ðən][ˈju:ʒʊəl] .
leading down the hill a bit more rapidly than usual .
领导 向下 这 爬坡道 一个 少量 更多的 快速 比 通常 .

除非他驾驶着敞篷跑车，以比平时更快的速度，沿着通往山下的车道转弯。

[ʃænən] [wʌz; wəz] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Shannon was ready and waiting for him .
香农 曾是 准备好 和 等待 为了 他 .

香农已经做好准备，等着他了。

[ʃiː, ji] [keɪm] [aʊt] [tuː, tə][ðə, ði][kɑːr][wɪð, wɪθ][ə, eɪ] [smaɪl] — [ə, eɪ] [smaɪl] [ðæt] [hɪd][ə, eɪ][sæd][ænd; ənd]
She came out to the car with a smile — a smile that hid a sad and
她 来了 出去 到 这 车 和 一个 微笑 — 一个 微笑 那 隐藏 一个 伤心 和
[ˈfraɪ(ə)nd] [hɑːrt] ;
frightened heart ;
害怕 心 ;

她面带微笑地走到车旁——但这微笑背后却隐藏着一颗悲伤和恐惧的心；

[ænd; ənd][hiː, hi] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; həɹ][wɪð, wɪθ] [əˈnʌðər] [ðæt] [ˈiːkwəli] [bɪˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnwərd] [ˈfiːlɪŋz] .
and he greeted her with another that equally belied his inward feelings .
和 他 问候 她 和 其他 那 同样地 谎言 他的 向内 情怀 .

他向她问好，但这句话同样掩盖了他内心的真实感受。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] [tuː, tə][ðə, ði][ˈkæs(ə)] [ɑːn][ðə, ði] [hɪl] ,
As they rode up to the castle on the hill ,
作为 他们 骑 向上 到 这 城堡 在 这 爬坡道 ,
他们骑马来到山顶的城堡时，

[hiː, hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː, tə] [ˈmenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪkˈspleɪn][hɜːr; həɹ][raɪd] , [ˈprɪnsəpli]
he gave her every opportunity to mention and explain her ride , principally
他 给予 她 每一个 机会 到 提到 和 解释 她 骑 , 主要

[baɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪlənsɪz] ,
by long silences ,
经过 长的 沉默 ,
他给了她充分的机会来提及和解释她的骑行经历，主要方式是长时间的沉默。

[ðoʊ] [ˈnevər] [baɪ] [eni] [ˈaʊtwərd] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [hiː, hi] [θɔːt] [ʃiː, ji][hæd; həd] [ɔːt] [tuː, tə][ɪkˈspleɪn]
though never by any outward indication that he thought she had aught to explain
尽管 绝不 经过 任何 向外 指示 那 他 想法 她 有 零 到 解释
.
:
.

虽然他从未表现出任何认为她需要解释什么的迹象。

[ɪf] [ʃiː, ji][dɪd][nɔːt] [ker] [tuː, tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
If she did not care to have him know about it ,
如果 她 做过 不是 关心 到 有 他 知道 关于 它 ,
如果她不想让他知道这件事，

[ʃiː, ji] [ʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [frəm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː, hi] [ɔːlˈredi] [nuː] ;
she should never know from him that he already knew ;
她 应该 绝不 知道 从 他 那 他 已经 知道 ;
她不应该从他那里得知他已经知道了这件事；

[bʌt; bət][ðə, ði][ˈkæŋkər][ʌv; əv] [səˈspɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd][hiː, hi]
but the canker of suspicion was already gnawing at his heart , and he
但 这 溃疡 的 怀疑 曾是 已经 啃咬 在 他的 心 , 和 他
[wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] ,
was realizing ,
曾是 意识到 ,

但是猜疑的毒瘤已经在他心中啃噬，他渐渐意识到：

[pərˈhæps][fɔːr; fər][ðə, ði][fɜːrst] [taɪm] , [haʊ] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðɪs] [nuː] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ɡroʊn]
perhaps for the first time , how very desirable this new friendship had grown
也许 为了 这 第一的 时间 , 如何 非常 理想 这 新的 友谊 有 生长
[tuː, tə][biː, bi] .
to be .
到 是 .

或许这是第一次，人们意识到这段新友谊是多么令人向往。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] [meɪd] [noʊ]
Again and again he insisted to himself that what she had done made no
再次 和 再次 他 坚持 到 他自己 那 什么 她 有 完毕 制成 不
[ˈdɪfrəns] — [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˈeksələnt] [ˈri:z(ə)n] .
difference — that she must have had some excellent reason .
不同之处 — 那 她 必须 有 有 一些 出色的 原因 .
他一遍又一遍地告诉自己，她所做的一切都无关紧要——她一定有非常充分的理由。

[pər'hæps] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] .
Perhaps she had just wanted to be alone .
也许 她 有 只是 通缉 到 是 独自的 .

或许她只是想一个人待着。

[hi:; hi] [ˈɔ:f(ə)n] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈsɪmələər] [ˈlɔ:ŋɪŋ] .
He often had experienced a similar longing .
他 经常 有 经验丰富的 一个 相似的 渴望 .

他常常也有过类似的渴望。

[ˈi:v(ə)n] [wen] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
Even when Grace had been there ,
甚至 什么时候 优雅 有 到过 那里 ,

即使格蕾丝在场的时候，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [raɪd] [ɔ:f] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz]
he had occasionally wanted to ride off into the hills with nothing but his
他 有 偶尔 通缉 到 骑 离开 进入 这 丘陵 和 没有什么 但 他的
[oʊn] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] .
own thoughts for company .
自己的 想法 为了 公司 .

他偶尔会想独自骑马到山里去，只有自己的思绪陪伴着他。

[jet] , [ˈɑ:rgju:] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] , [ðə; ði] [fækt] [rɪ'meɪnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] ,
Yet , argue as he would , the fact remained that it had made a difference ,
然而 , 争论 作为 他 会 , 这 事实 剩余 那 它 有 制成 一个 不同之处 ,
然而，无论他如何辩解，事实仍然是这件事产生了影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdəɪŋ] [ˈʃænən] [naʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [nu:] [laɪt] .
and that he was considering Shannon now in a new light .
和 那 他 曾是 考虑 香农 现在 在 一个 新的 光 .

他现在对香农有了新的认识。

[dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ment] [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [kɒd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ˌsætɪs'fæktərəli] [ɪk'spleɪnd] ,
Just what the change meant he probably could not have satisfactorily explained ,
只是 什么 这 改变 意思是 他 大概 可以 不是 有 令人满意地 解释 ,
[hæd; həd] [hi:; hi] [traɪd] ;
had he tried ;
有 他 尝试 ;

即使他尝试解释，他可能也无法令人满意地解释这一变化究竟意味着什么；

[bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [traɪ] .
but he did not try .
但 他 做过 不是 尝试 .

但他没有尝试。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [eɪkt] [wen] [aɪ 'ti:]
He knew that there was a difference , and that his heart ached when it
他 知道 那 那里 曾是 一个 不同之处 , 和 那 他的 心 疼痛 什么时候 它
[ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [eɪk] .
should not ache .
应该 不是 疼痛 .

他知道这其中有区别，他的心在不该痛的时候却痛了。

[,aɪ 'ti:] made182
It made182
它 made182

它制造了182

[hɪm; ɪm] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [hi; hi] [went] [tu; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd]
him angry with himself , with the result that he went to his room and
他 生气的 和 他自己 , 和 这 结果 那 他 去 到 他的 房间 和
[hæd; həd] [ə'nʌðər] [drɪŋk] .
had another drink .
有 其他 喝 .

他对自己很生气，结果回到房间又喝了一杯。

['ʃænən] , [tu:] , [felt][ðə; ði] ['dɪfrəns] .
Shannon , too , felt the difference .
香农 , 也 , 毛毡 这 不同之处 .

香农也感受到了这种变化。

[ʃi; ji] [θɔ:t] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn] ['ɡɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
She thought that it was her own guilty conscience ,
她 想法 那 它 曾是 她 自己的 有罪的 良心 ,
[ʃi; ji] [θɔ:t] [ðæt] [oʊn] ['ɡɪltɪ] ['kɑ:nʃəns] ,
她 想法 那 它 曾是 她 自己的 有罪的 良心 .

她认为这是自己良心的谴责。

[ðoo] [waɪ] [ʃi; ji] [ʃəd; jəd] [fi:l] [ɡɪlt] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['rɪskt] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃi; ji][dɪd]
though why she should feel guilt for having risked so much for his sake she did
尽管 为什么 她 应该 感觉 有罪 为了 拥有 冒险 所以 很多 为了 他的 清酒 她 做过
[na:t] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .

她不明白自己为什么会因为为了他冒了这么大的风险而感到内疚。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ʃi; ji][wʌz; wəz] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][soʊ][tu; tə] [dɪ'si:v] [wʌn] [hu:m] [ʃi; ji] [lʌvd] , ['i:v(ə)n]
Instinctively she was honest , and so to deceive one whom she loved , even
本能地 她 曾是 诚实的 , 和 所以 到 欺骗 一 谁 她 喜爱 , 甚至
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] ['pɜ:rpəs] ,
for a good purpose ,
为了 一个 好的 目的 ,

她本性诚实，所以即使是为了好的目的，她也不会欺骗自己所爱的人。

['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] .
troubled her .
麻烦 她 .

这让她感到困扰。

['sʌmθɪŋ] [els] ['trʌblɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:] .
Something else troubled her , too .
某物 别的 麻烦 她 , 也 .

还有另一件事让她很烦恼。

[ʃi; ji] [nu:] [ðæt] ['kʌstər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ə'ɡen] , [ænd; ənd][ʃi; ji] [rɪ'kɔ:ld] [wʌt] [hi; hi][hæd; həd]
She knew that Custer had been drinking again , and she recalled what he had
她 知道 那 卡斯特 有 到过 喝 再次 , 和 她 召回 什么 他 有
[sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] ,
said to her ,
说 到 她 ,

她知道卡斯特又开始喝酒了，她想起了他曾对她说过的话。

[ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][help][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈgetɪŋ] [əˈweɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that morning , of the help she had been to him in getting away from his
那 早晨 , 的 这 帮助 她 有 到过 到 他 在 获得 离开 从 他的
[ˈhæbɪt] .
habit .
习惯 .

那天早上，她感谢她帮助他戒掉了恶习。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [tuː] [wel] [hɜːrˈself] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsetld]
She knew too well herself what it meant to fight for freedom from a settled
她 知道 也 出色地 她自己 什么 它 意思是 到 斗争 为了 自由 从 一个 定居
[vaɪs] ,
vice ,
副 ,

她自己也深知，要摆脱根深蒂固的恶习，争取自由意味着什么。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnstrəˈment(ə)l][ɪn] [ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and she had been glad to have been instrumental in aiding him .
和 她 有 到过 高兴的 到 有 到过 乐器演奏 在 协助 他 .

她很高兴自己能对他有所帮助。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbæt(ə)l][əˈloʊn] ;
She had had to fight her own battle alone ;
她 有 有 到 斗争 她 自己的 战斗 独自的 ;
她不得不独自面对这场战斗；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [feɪs] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [ɔːrˈdiːl] .
she did not want him to face a similar ordeal .
她 做过 不是 想 他 到 脸 一个 相似的 考验 .
她不希望他遭遇类似的磨难。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʌndəˈd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
She wondered why he had been drinking that afternoon .
她 想知道 为什么 他 有 到过 喝 那 下午 .
她想知道他那天下午为什么喝酒。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][hæv; həv] [bɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Could it have been because she had not been able to ride with him ,
可以 它 有 到过 因为 她 有 不是 到过 有能力的 到 骑 和 他 ,
会不会是因为她没能和他一起骑车？

[ænd; ənd] [ðʌs] [left] [əˈloʊn][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈhæbɪt] ?
and thus left alone he had reverted to the old habit ?
和 因此 左边 独自的 他 有 恢复 到 这 老的 习惯 ?
因此，在无人打扰的情况下，他又恢复了旧习？

[ðə; ði][gɜːrl] [rɪˈprəʊtɪt] [hɜːrˈself] , [ˈiːv(ə)n] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [felt] , [ˌæftər][hɜːr; hər] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The girl reproached herself , even though she felt , after her interview with the
这 女孩 受责备 她自己 , 甚至 尽管 她 毛毡 , 后 她 面试 和 这
[ˈmeksɪkənz] ,
Mexicans ,
墨西哥人 ,

尽管女孩在接受墨西哥人采访后感觉良好，但她还是责备自己。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [seɪvd] [ˈkʌstəːz] [laɪf] .
that she had undoubtedly saved Custer's life .
那 她 有 无疑 已保存 卡斯特的 生活 .
毫无疑问，她救了卡斯特的命。

[ðə; ði] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [wɜ:r; wər][ˈɔ:lsʊʊ][æt; ət][ðə; ði] ['penɪŋtənz] - [fɔ:r; fər] ['dɪnər]
The Evanses , mother and son , were also at the Penningtons ' for dinner
这 埃文斯 , 母亲 和 儿子 , 是 还 在 这 彭宁顿 - 为了 晚餐
[ðæt] [naɪt] .
that night .
那 夜晚 .

当晚，埃文斯母子也在彭宁顿家共进晚餐。

[ˈʃænən] [hæd; həd] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [dɪ'kri:sɪŋ] ['fri:kwənsɪ] [ðæt] ['greɪsɪz] [neɪm]
Shannon had noticed that it was with decreasing frequency that Grace's name
香农 有 注意到 那 它 曾是 和 递减 频率 那 格蕾丝 姓名
[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [ʌv; əv] [leɪt] .
was mentioned of late .
曾是 提及 的 晚的 .

香农注意到，最近格蕾丝的名字被提及的频率越来越低。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] .
She knew the reason .
她 知道 这 原因 .

她知道原因。

[ˈletərz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fju:ər] [ænd; ənd] [fju:ər] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈæbsənt][gɜ:rl] .
Letters had become fewer and fewer from the absent girl .
信件 有 变得 更少 和 更少 从 这 缺席的 女孩 .

来自失踪女孩的信件越来越少。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['præktɪkli] ['si:st] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstər] .
She had practically ceased writing to Custer .
她 有 几乎 停止 写作 到 卡斯特 .

她实际上已经不再给卡斯特写信了。

[hɜ:r; hər] [ˈletərz] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [wɜ:r; wər][nɒʊ][ˈb:ŋgər] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['penɪŋtənz] ,
Her letters to Mrs . Evans were no longer read to the Penningtons ,
她 信件 到 太太 . 埃文斯 是 不 更长 读 到 这 彭宁顿 ,

她写给埃文斯太太的信不再读给彭宁顿一家听了。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][hæd; həd] [krept] ['ɪntu:][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [nɒʊt] [ðæt] [wʌz; wəz]
for there had crept into them a new and unpleasant note that was
为了 那里 有 悄悄地爬 进入 他们 一个 新的 和 令人不快的 笔记 那 曾是
[æz; əz] ['fɔ:rən] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [ə'weɪ] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
as foreign as possible to the girl who had gone away months before .
作为 外国的 作为 可能的 到 这 女孩 WHO 有 已消失 离开 几个月 前 .

因为其中悄然滋生了一种新的、令人不快的情绪，这对于几个月前离开的那个女孩来说，是完全陌生的。

[ðeɪ] [ˈʊʊd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] ['kɜrləsənəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] [kən'sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [peɪnd]
They showed a certain carelessness and lack of consideration that had pained
他们 显示 一个 肯定 疏忽 和 缺少 的 考虑 那 有 痛苦
[ðəm; ðəm][ɔ:l] .
them all .
他们 全部 .

他们表现出的某种粗心大意和缺乏考虑，令所有人都感到痛心。

[ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [æskt] ['æftər][ðə; ði][ˈæbsənt][gɜ:rl] ,
They always asked after the absent girl ,
他们 总是 问 后 这 缺席的 女孩 ,

他们总是问起那个失踪的女孩。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][ˈprez(ə)nt][laɪf][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [kə'rɪr] [wɜ:r; wər][nɒʊ][ˈb:ŋgər] [dɪ'skʌst] ,
but her present life and her career were no longer discussed ,
但 她 展示 生活 和 她 职业 是 不 更长 讨论 ,

但他们不再谈论她的近况和事业。

[sɪns] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [brɔ:t] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] .
since the subject brought nothing but sorrow to them all .

自从 这 主题 带来 没有什么 但 悲哀 到 他们 全部 .

因为这个话题给他们所有人带来的只有悲伤。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈlu:ʒnd] [si:md] [ˈprɑ:bəb(ə)l] ,
That she had been disappointed and disillusioned seemed probable ,

那 她 有 到过 失望的 和 幻灭 似乎 可能 ,

她感到失望和幻灭似乎是很有可能的。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ˈmaɪnər][pɑ:rts][ɪn] mediocre183
since she had obtained only a few minor parts in mediocre183

自从 她 有 获得 仅有的 一个 很少 次要的 部分 在 mediocre183

因为她只在《平庸183》中获得过几个小角色。

[ˈpɪktʃərz] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][noʊ] [ˌɔ:ŋɡər] [ˈmen](ə)nd [hɜ:r; həɹ][æmˈbɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈevər]
pictures ; and now she no longer mentioned her ambition , and scarcely ever

图片 ; 和 现在 她 不 更长 提及 她 志向 , 和 几乎 曾经

[roʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] .

wrote of her work .

写道 的 她 工作 .

照片；现在她不再提及自己的抱负，也几乎不再写关于自己工作的文章。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ðæt] [naɪt] [ˈi:və][wʌz; wəz][ʌnˈju:ʒuəliʌnˈju:ʒəli][ˈkwaɪət] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [aɪ ˈti:] ,
At dinner that night Eva was unusually quiet until the colonel , noticing it ,

在 晚餐 那 夜晚 伊娃 曾是 异常地 安静的 直到 这 上校 , 注意到 它 ,

那天晚上吃饭时，伊娃异常安静，直到上校注意到这一点。

[æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

asked if she was ill .

问 如果 她 曾是 患病的 .

问她是否生病了。

“ [ðer; ðər] !

“ **There !**

” 那里 !

“那里！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

” **she cried** .

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ju:; jʊ] [ɔ:l] [meɪk] [laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] [fɔ:r; fər][em ˈi:][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [tɔ:k] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

” **You all make life miserable for me because I talk too much , and then** ,

” 你 全部 制作 生活 悲惨的 为了 我 因为 我 讲话 也 很多 , 和 然后 ,

“你们都让我的生活变得很痛苦，因为我话太多了，然后，

[wen] [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [rest] , [ju:; jʊ][æsk] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪl] .

when I give you a rest , you ask if I am ill .

什么时候 我 给 你 一个 休息 , 你 问 如果 我 是 患病的 .

当我让你休息时，你却问我是不是生病了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?

What shall I do ?

什么 将 我 做 ?

我该怎么办？

[ɪf] [aɪ] [tɔ:k] , [aɪ] [peɪn] [ju:; jʊ] .

If I talk , I pain you .

如果 我 讲话 , 我 疼痛 你 .

如果我说话，会伤害你。

[ɪf] [aɪ] [feɪl] [tuː; tə] [tɔːk] , [aɪ] [peɪn] [juː; jə] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə] [mʌst; məst] [noʊ] ,
If I fail to talk , I pain you ; but if you must know ,
如果 我 失败 到 讲话 ; 我 疼痛 你 ; 但 如果 你 必须 知道 ;
如果我不开口, 我会让你难过; 但如果你一定要知道,

[aɪ] [eɪ 'em] [tuː] [θɪrld] [tuː; tə] [tɔːk] [dʒʌst] [naʊ] — [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] ! "
I am too thrilled to talk just now — I am going to be married ! "
我 是 也 激动不已 到 讲话 只是 现在 — 我 是 去 到 是 已婚 ! "
我现在太激动了, 说不出话来——我要结婚了!

" [ɔːl] [ə'loʊn] ? " [ɪn'kwaɪəd] [ˈkʌstər] .
" All alone ? " inquired Custer .
" 全部 独自的 ? " 询问 卡斯特 .

“一个人吗? ”卡斯特问道。

[ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈpɜːrpləɪ] [hjuː] , [ˈθretnɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˌkɒmplɪˈkeɪʃəns] , [krept] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [ˈgaɪz]
A sickly purplish hue , threatening crimson complications , crept from beneath Guy's
一个 病弱的 紫红色 色调 , 威胁 赤红 并发症 , 悄悄地爬 从 下面 伙计们
[ˈkɑːlər] [ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪər] [hed] .
collar and enveloped his entire head .
衣领 和 被包裹 他的 全部的 头 .
一种病态的紫红色调, 预示着即将发生的严重并发症, 从盖伊的衣领下蔓延开来, 笼罩了他的整个头部。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwɔːtər] [ˈgɑːblət] [ænd; ənd] [ræn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔːrk] [ʌp] [hɪz; ɪz]
He reached for his water goblet and ran the handle of his fork up his
他 达到 为了 他的 水 高脚杯 和 跑 这 处理 的 他的 叉 向上 他的
[sliːv] .
sleeve .
袖子 .

他伸手去拿水杯, 然后把叉柄伸进袖子里。

[ðə; ði] [ɪnˈsuːɪŋ] [ˌdɪsɪnˈtæŋɡəlmənt] [ˈædɪd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ekwəˈnɪməti] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [bʌt; bət]
The ensuing disentanglement added nothing to his equanimity , though it all but
这 随后 解脱 额外 没有什么 到 他的 平静 , 尽管 它 全部 但
[ˌoʊvərˈtɜːrɪd] [ðə; ði] [ˈgɑːblət] .
overturned the goblet .
翻覆 这 高脚杯 .

随后的解脱并没有让他平静下来, 反而几乎打翻了酒杯。

[ˈkʌstər] [wʌz; wəz] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [səˈræfɪk] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ðæt] [bəʊdɪd] [ɪl] .
Custer was eying him with a seraphic expression that boded ill .
卡斯特 曾是 注视 他 和 一个 天使般的 表达 那 预兆 患病的 .

卡斯特用一种不祥的神情打量着他, 那神情预示着不祥之兆。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [gai] — [ˈmiːz(ə)lz] ? " [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [biːəˈtɪfɪk] [smaɪl] .
" What's the matter , Guy — measles ? " he asked with a beatific smile .
" 是什么 这 事情 , 盖伊 — 麻疹 ? " 他 问 和 一个 幸福的 微笑 .
“盖伊, 你怎么了——麻疹吗? ”他带着慈祥的笑容问道。

[gai] [grɪnd] [ˈʃiːpɪli] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈventʃər] [æn; ən] [ekspləˈneɪʃ(ə)n] [wen] [ˈiːvə]
Guy grinned sheepishly , and was about to venture an explanation when Eva
盖伊 咧嘴一笑 羞怯地 , 和 曾是 关于 到 风险投资 一个 解释 什么时候 伊娃
[ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
interrupted him .
中断 他 .

盖伊不好意思地笑了笑, 正要解释一番, 伊娃却打断了他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ] [əˈmjuːzd] [smaɪlz] .
The others at the table were watching the two with amused smiles .
这 其他的 在 这 桌子 是 观看 这 二 和 觉得好笑 微笑 .
同桌的其他人饶有兴致地看着两人。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [mɑ:mzi] , ” [sed] [ˈi:və] , [əˈdresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] , “ [gai] [hæz; həz][soʊld][ə; eɪ] [ˈstɔ:ri]

“ **You see , momsy , ” said Eva , addressing her mother , “ Guy has sold a story**

“ 你 看 , 妈妈 , ” 说 伊娃 , 解决 她 母亲 , ” 盖伊 有 卖 一个 故事

.

:

.

“妈妈，你看，”伊娃对她妈妈说，“盖伊把一个故事卖出去了。”

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ! ”

He got a thousand dollars for it — a thousand ! ”

他 得到 一个 千 美元 为了 它 — 一个 千 ! ”

他靠这个赚了一千美元——一千美元！

“ [oʊ] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ! ” [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [gai] .

“ **Oh , not a thousand ! ” expostulated Guy .**

“ 哦 , 不是 一个 千 ! ” 所宣称的 盖伊 .

“哦，不是一千！”盖伊惊呼道。

“ [wel] ,

“ **Well ,**

“ 出色地 ,

“出色地，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] — [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜz, ˈdɒlɜz] [mɔ:r]

it was nearly a thousand — if it had been three hundred dollars more

它 曾是 几乎 一个 千 — 如果 它 有 到过 三 百 美元 更多的

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] — [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈfju:tʃər][ɪz] [əˈfɔrd] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

it would have been — and so now that our future is assured we are

它 会 有 到过 — 和 所以 现在 那 我们的 未来 是 保证 我们 是

[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈmærid] .

going to be married .

去 到 是 已婚 .

那差不多是一千美元——如果再多三百美元就差不多了——既然我们的未来有了保障，我们就要结婚了。

[aɪ][ˈhædnt] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ ˈti:] [ʌnˈtɪl] [gai] [hæd; həd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:psi] ,

I hadn't intended to mention it until Guy had talked with popsy ,

我 之前没有 故意的 到 提到 它 直到 盖伊 有 谈话 和 波普西 ,

我原本没打算提这件事，直到盖伊和波普西谈过之后才说。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈnɜsər] , [ænd; ənd] [ˈɪziə] [fɔ:r; fər] [gai] .

but this will be very much nicer , and easier for Guy .

但 这 将要 是 非常 很多 更漂亮 , 和 更轻松 为了 盖伊 .

但这对于盖伊来说会更好、更容易。

“ [gai] [lʊkt] [ʌp] [əˈpi:lɪŋli] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .

“ **Guy looked up appealingly at the colonel .**

“ 盖伊 看起来 向上 吸引人的 在 这 上校 .

“盖伊抬头，用恳求的眼神看着上校。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌmɪŋ] [tu:; tə] [ki:] [ju:; jʊ] — [aɪ] [mi:n] [aɪ][wʌz; wəz] — — ”

“ **You see , sir , I was summing to key you — I mean I was — — ”**

“ 你 看 , 先生 , 我 曾是 求和 到 钥匙 你 — 我 意思是 我 曾是 — — ”

“先生，您看，我当时是在总结，想给您提个醒——我是说，我当时是——”

“ [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][æɪ; ən] [ˈɔ:θər] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] ,

“ **You see what it is going to mean to have an author in the family ,**

“ 你 看 什么 它 是 去 到 意思是 到 有 一个 作者 在 这 家庭 ,

“你明白家里出个作家意味着什么了吧。”

“ [sed] [ˈkʌstər] .

“ **said Custer .**

“ 说 卡斯特 .

“卡斯特说道。”

“ [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] away184
“ **He's going to talk away**184
“ 他是 去 到 讲话 away184

“他会滔滔不绝地说下去184

[əˈbʌv] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈhedz] .
above our heads .
多于 我们的 头部 .

在我们头顶上方。

[wiː; wi] [wəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .
We won't know what he's talking about half the time .
我们 惯于 知道 什么 他是 说 关于 一半 这 时间 .

我们有一半时间都听不懂他在说什么。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[duː] [juː; jʊ] , [gai] ? “
Do you , Guy ? “
做 你 , 盖伊 ? “

盖伊，你真的这么想吗？

“ [fɔːr; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] , [ˈkʌstər] , [liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [əˈloʊn] ! ” [læft] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **For pity's sake , Custer , leave the boy alone !** ” **laughed Mrs . Pennington** .
“ 为了 可惜 清酒 , 卡斯特 , 离开 这 男生 独自的 ! ” 笑了 太太 . 彭宁顿 .

“看在上帝的份上，卡斯特，放过那孩子吧！”彭宁顿太太笑着说。

“ [jʊə(r)] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈræt(ə)l] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˈɪmɪdʒ] .
“ **You're enough to rattle a stone image** .
“ 你是 足够的 到 嘎嘎作响 一个 石头 图像 .

“你足以撼动一块石头雕像。”

[ænd; ænd] [naʊ] , [gai] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːl] [ɪmˈbærəst] .
And now , Guy , you know you don't have to feel embarrassed .
和 现在 , 盖伊 , 你 知道 你 不 有 到 感觉 尴尬的 .

现在，盖伊，你知道你不必感到尴尬了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl] [ɡroʊn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdiːə] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [ˈiːvə] [wʊd] [ˈmæri] ,
We have all grown accustomed to the idea that you and Eva would marry ,
我们 有 全部 生长 习惯 到 这 主意 那 你 和 伊娃 会 结婚 ,

我们都已经习惯了你和伊娃会结婚的想法。

[soʊ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [sərˈpraɪz] .
so it is no surprise .
所以 它 是 不 惊喜 .

所以这并不奇怪。

[aɪ ˈtiː] [merks] [juː ˈes] [ˈveri] [ˈhæpi] . “
It makes us very happy . “
它 制作 我们 非常 快乐的 . “

这让我们非常高兴。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Thank you , Mrs . Pennington ,** ” **said the boy** .
“ 感谢 你 , 太太 . 彭宁顿 , ” 说 这 男生 .

“谢谢你，彭宁顿夫人，”男孩说。

“ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ **It wasn't that it was hard to tell you** .
“ 它 不是 那 它 曾是 难的 到 告诉 你 .

“其实告诉你们并不难。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [ˈiːvə] [ˈwɑːntɪd] [emˈiː][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] — [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] .
It was the way Eva wanted me to do it — like a book .
它 曾是 这 方式 伊娃 通缉 我 到 做 它 — 喜欢 一个 书 .
伊娃希望我这样做——就像写一本书一样。

[aɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][æsk][ðə; ði][ˈkɜːrən(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ə; eɪ]
I was supposed to come and ask the colonel for her hand in a
我 曾是 据称 到 来 和 问 这 上校 为了 她 手 在 一个
[ˈveri] [ˈfɔːrm(ə)] [ˈmænər] ,
very formal manner ,
非常 正式的 方式 ,
我原本应该以非常正式的方式去向陆军上校提亲。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [meɪd] [emˈiː] [fiːl] [ˈfuːlɪ] ,
and it made me feel foolish ,
和 它 制成 我 感觉 愚蠢 ,
这让我觉得自己很愚蠢。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɔːl] [deɪ] .
the more I thought of it — and I have been thinking about it all day .
这 更多的 我 想法 的 它 — 和 我 有 到过 思维 关于 它 全部 天 .
我越想越觉得——而且我今天一整天都在想这件事。

[soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [wen] [ˈiːvə] [bləːtɪd] [aɪˈtiː][aʊt] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsɪli] [spiːtʃ] [ænd; ənd][aɪ] —
So , you see , when Eva blurted it out , I thought of my silly speech and I —
所以 , 你 看 , 什么时候 伊娃 脱口而出 它 出去 , 我 想法 的 我的 愚蠢的 演讲 和 我 —
— ”
— ”
— ”

所以, 你看, 当伊娃脱口而出的时候, 我想起了我那愚蠢的演讲, 然后我就——”
“ [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [spiːtʃ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈiːvə] .
“ **It wasn't a silly speech , ” interrupted Eva .**
” 它 不是 一个 愚蠢的 演讲 , ” 中断 伊娃 .
“那不是一篇愚蠢的演讲,”伊娃打断道。

“ [aɪˈtiː][wʌz; wəz] - - .
“ **It was simplimetic gorgeristic .**
” 它 曾是 - - .
“这是简单粗暴的暴食。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [soʊ] [jɔːrˈself] [wen] [juː; jʊ] [meɪd] [bruːs] - [æsk] [hɔːtənsəz] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər]
You thought so yourself when you made Bruce Bellinghame ask Hortense's father for
你 想法 所以 你自己 什么时候 你 制成 布鲁斯 - 问 霍滕斯 父亲 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

你当初让布鲁斯·贝林厄姆去向霍滕斯的父亲求婚时, 自己也是这么想的。
- [ˈmɪstər] . [lə] [kler] , - [hiː; hi] [sed] , [ˈskwɛərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmænli] [ˈʃəʊldəz] ,
' **Mr . Le Claire , ' he said , squaring his manly shoulders ,**
- 先生 . 乐 克莱尔 , - 他 说 , 平方 他的 男子气概 肩膀 ,
“勒克莱尔先生,”他挺直了宽阔的肩膀说道。

- [aɪˈtiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ɪˈməʊfənz] [ʌv; əv] [ˈdiːpəst] [səˈlemnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ]
' **it is with emotions of deepest solemnity and a full realization of my**
- 它 是 和 情绪 的 最深处 严肃 和 一个 满的 实现的 的 我的
[ʌnˈwɜːrðɪnəs] [ðæt] [aɪ] [əˈprəʊtʃ] [juː; jʊ][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [deɪ] [ɪn] [meɪ] — — - ”
unworthiness that I approach you upon this beautiful day in May — — ' ”
不配 那 我 方法 你 之上 这 美丽的 天 在 可能 — — - ”
“值此五月佳节, 我怀着无比庄重的心情, 以及深深的自卑感, 来到您面前——”

“ [oʊ] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] , ['iːvə] , [pliːz] ！ ” ['bɛgd] [gai] .

“ **Oh , for Heaven's sake , Eva , please ! ” begged Guy .**
“ 哦 , 为了 天 清酒 , 伊娃 , 请 ！ ” 乞求 盖伊 .

“哦，看在上帝的份上，伊娃，求求你了！”盖伊哀求道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['læfɪŋ] [naʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːvə][ænd; ənd] [gai] .

They were all laughing now , including Eva and Guy .
他们 是 全部 笑 现在 , 包括 伊娃 和 盖伊 .

包括伊娃和盖伊在内，所有人都笑了起来。

[ðə; ðɪ] [terz] [wɜːr; wər] ['roulɪŋ] [daʊn] ['kʌstə-z] [tʃiːks] .

The tears were rolling down Custer's cheeks .
这 眼泪 是 滚动 向下 卡斯特的 脸颊 .

泪水顺着卡斯特的脸颊滚落下来。

“ [ðæt] ['editər][wʌz; wəz] ['gɪltɪ] [ʌv; əv][grænd]['lɑːrsəni] [wen] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [juː; jʊ]['sev(ə)n] ['hʌndrəd]

“ **That editor was guilty of grand larceny when he offered you seven hundred**
“ 那 编辑 曾是 有罪的 的 盛大 盗窃罪 什么时候 他 提供 你 七 百

['berɪz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stoːri] .

berries for the story .
浆果 为了 这 故事 .

“那位编辑出价七百颗浆果买下你的故事，犯了重大盗窃罪。”

[waɪ] , [ðə; ðɪ][dʒem][ə'loʊn][ɪz] ['iːzəli] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

Why , the gem alone is easily worth a thousand .
为什么 , 这 宝石 独自的 是 容易地 值得 一个 千 .

单单这颗宝石就价值千元。

[ə'duː] , [maːrk] [tweɪn] ！

Adieu , Mark Twain !
再见 , 标记 马克·吐温！

再见了，马克·吐温！

[fə'wel] , [bɪl] [naɪ] ！

Farewell , Bill Nye !
告别 , 账单 奈伊！

再见了，比尔·奈！

[juːv] [gɑːt] - [ɪm] [ɔːl] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊst] , [gai] ['θækəri] ！

You've got ' em all nailed to the post , Guy Thackeray !
你已经 得到 - 呃 全部 钉子 到 这 邮政 , 盖伊 萨克雷 ！

盖伊·萨克雷，你把他们都钉在柱子上了！

“ [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

“ **The colonel wiped his eyes .**
“ 这 上校 擦拭 他的 眼睛 .

上校擦了擦眼睛。

“ [aɪ] ['gæðər] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] ['tʃɪldrən] [wɪ] [tuː; tə][get] ['mærid] .

“ **I gather , ” he said , “ that you two children wish to get married .**
“ 我 收集 , “ 他 说 , “ 那 你 二 孩子们 希望 到 得到 已婚 .

“我猜想,”他说,“你们两个孩子想要结婚。”

[duː][aɪ] [sər'maɪz] [kə'rektli] ？ ”

Do I surmise correctly ? ”
做 我 推测 正确 ？ ”

我的推测正确吗？

“ [oʊ] , ['pɑːpsi] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['wʌndərf(ə)] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['iːvə] .

“ **Oh , popsy , you're just wonderful ! ” exclaimed Eva .**
“ 哦 , 波普西 , 你是 只是 精彩的 ！ ” 惊呼 伊娃 .

“哦，爸爸，你真是太棒了！”伊娃惊叹道。

“ [jes] , [həʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [ges] [aɪ 'ti:] , [fɑ:ðər] ? ” [æskt] ['kʌstər] .
“ **Yes , how did you guess it , father ?** ” **asked Custer .**

“ 是的 , 如何 做过 你 猜测 它 , 父亲 ? ” 问 卡斯特 .

“ 是的, 父亲, 您是怎么猜到的? ”卡斯特问道。

“ ['mɑ:rvələs] [dɪ'dʌktɪv] ['fæklɪtɪz] [fɔ:r; fər][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [aɪ] [seɪ] ! ”
“ **Marvelous deductive faculties for an old gentleman , I'll say !** ”
“ 奇妙 演绎推理 学院 为了 一个 老的 绅士 , 患病的 说 ! ”

“ 不得不说, 对于一位老先生来说, 这推理能力真是惊人! ”

“ [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ə'baʊt] [ɔ:l][frʌm; frəm][ju:; jʊ] , ['kʌstər] , ” admonished185
“ **That will be about all from you , Custer ,** ” **admonished185**

“ 那 将要 是 关于 全部 从 你 , 卡斯特 , ” admonished185

“你大概就只能说这些了, 卡斯特,”告诫道。185

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
the colonel .
这 上校 .

上校。

“ ['eni] [taɪm] [ðæt][aɪ][let][ə; eɪ] [tjæns] [laɪk] [ðɪs] [slɪp] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [jʌŋ] ['penɪŋtən] .
“ **Any time that I let a chance like this slip !** ” **returned young Pennington .**

“ 任何 时间 那 我 让 一个 机会 喜欢 这 滑 ! ” 返回 年轻的 彭宁顿 .

“我竟然错失了这样的机会!”年轻的彭宁顿回答道。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔ:tn] [həʊ] [ðoʊz] [tu:] [ɪmps] ['pestəd] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ʌv; əv] [greɪs]
“ **Do you think I have forgotten how those two imps pestered the life out of Grace**

“ 做 你 思考 我 有 被遗忘的 如何 那些 二 小恶魔 烦扰 这 生活 出去 的 优雅
[ænd; ænd][em 'i:][ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ?
and me a few short years ago ?

和 我 一个 很少 短的 年 前 ?

“你以为我会忘记几年前那两个小家伙是如何把我和格蕾丝折磨得苦不堪言的吗? ”

[neɪ] , [neɪ] ! ”
Nay , nay ! ”
不 , 不 ! ”

不, 不!

“ [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] ['kʌstər] [ə; eɪ][bɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['evənz] .
“ **I don't blame Custer a bit ,** ” **said Mrs . Evans .**

“ 我 不 责备 卡斯特 一个 少量 , ” 说 太太 . 埃文斯 .

“我一点也不怪卡斯特,”埃文斯夫人说。

“ [gai] [ænd; ænd]['i:və] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [meɪk] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ænd] [greɪs] . ”
“ **Guy and Eva certainly did make life miserable for him and Grace .** ”

“ 盖伊 和 伊娃 当然 做过 制作 生活 悲惨的 为了 他 和 优雅 . ”

“盖伊和伊娃确实让盖伊和格蕾丝的生活变得非常痛苦。”

“ [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [raɪt] — [aɪ 'ti:][ɪz] ['gaɪz] [ə'fer] [ænd; ænd]['eɪvəz, 'i:vəz] ;
“ **That part of it is all right — it is Guy's affair and Eva's ;**

“ 那 部分 的 它 是 全部 正确的 — 它 是 伙计们 事务 和 伊娃的 ;

“那部分没问题——那是盖伊和伊娃的事;

[bʌt; bət][dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][æn; ən][oʊld]['dʒent(ə)lmən] ?
but did you hear him refer to me as an old gentleman ?

但 你有没有 听到 他 称我 为 老先生 ?

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [læft] .
“ **They all laughed .**

“ 他们 全部 笑了 .

他们都笑了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈkʌstər] .
“ **But you are a gentleman , ” insisted Custer .**
“ 但 你 是 一个 绅士 , ” 坚持 卡斯特 .
“但你是一位绅士,”卡斯特坚持道。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋklɪŋ] , [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] .
The colonel , his eyes twinkling , turned to Mrs . Evans .
这 上校 , 他的 眼睛 闪烁 , 转向 到 太太 . 埃文斯 .
上校双眼闪闪发光, 转向埃文斯夫人。

“ [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [meɪ] , [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Times have changed , Mae , since we were children .**
“ 《时代周刊》 有 已更改 , 梅 , 自从 我们 是 孩子们 .
“梅, 时代变了, 自从我们还是孩子的时候起。”

[ɪˈmædʒɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðəz] ! “
Imagine speaking thus to our fathers ! ”
想象 请讲 因此 到 我们的 父亲们 ! “
想象一下, 如果有人这样对我们的父辈说话!

“ [aɪm][glæd] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] , [ˈkʌstər] .
“ **I'm glad they have changed , Custer .**
“ 我是 高兴的 他们 有 已更改 , 卡斯特 .
“我很高兴他们改变了, 卡斯特。”

[ɪts] [ˈterəb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ˈtʃɪldrən] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈperənts] .
It's terrible to see children afraid of their parents .
它是 糟糕的 到 看 孩子们 害怕的 的 他们的 父母 .
看到孩子害怕父母, 真是太可怕了。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈdrɪvɪn] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] . “
It has driven so many of them away from home . ”
它 有 驱动 所以 许多 的 他们 离开 从 家 . “
它迫使他们中的许多人背井离乡。

“ [noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ **No danger of that here , ” said the colonel .**
“ 不 危险 的 那 这里 , ” 说 这 上校 .
“这里不会有这种危险,”上校说道。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [weɪ] [əˈraʊnd] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **It is more likely to be the other way around , ” suggested Mrs . Pennington .**
“ 它 是 更多的 可能 到 是 这 其他 方式 大约 , ” 建议 太太 . 彭宁顿 .
“更有可能的情况正好相反,”彭宁顿夫人说道。

“ [ɪn][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər][wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈperənts] [ˈliːvɪŋ] [ˈhoʊm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪgˈzæktɪŋ]
“ **In the future we may hear of parents leaving home because of the exacting**
“ 在 这 未来 我们 可能 听到 的 父母 离开 家 因为 的 这 严格
[ˈtɪrəni] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃɪldrən] . “
tyranny of their children . ”
暴政 的 他们的 孩子们 . “

“未来我们可能会听到父母因为不堪忍受子女的专横跋扈而离家出走的消息。”

“ [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [ˈpraːpərli] , ” [əˈnaʊnst] [ˈiːvə] , “ [wɪð; wɪθ][ˈpraːpər] [rɪˈspekt]
“ **My children shall be brought up properly , ” announced Eva , “ with proper respect**
“ 我的 孩子们 将 是 带来 向上 适当地 , ” 宣布 伊娃 , “ 和 恰当的 尊重
[fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈeldəz] . “
for their elders . ”
为了 他们的 长者 . “

“我的孩子们将会受到良好的教育,”伊娃宣布, “他们会懂得尊重长辈。”

“ [ˈgaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪɡˈzæmp(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ **Guided by the shining example of their mother , ” said Custer .**
“ 引导 经过 这 灼灼 例子 的 他们的 母亲 , ” 说 卡斯特 .
“ 他们以母亲的光辉榜样为指引, ”卡斯特说。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈʌŋk(ə)l] [ˈkjuːti] , ” [ʃiː; ʃɪ] [riˈtɔːtɪd] .
“ **And their Uncle Cutie , ” she retorted .**
“ 和 他们的 叔叔 可爱 , ” 她 反驳 .
“ 还有他们的帅气叔叔, ”她反驳道。

“ [kʌm] , [naʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l] , “ [lets] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][plænz] .
“ **Come , now , ” interrupted the colonel , “ let's hear something about your plans .**
“ 来 , 现在 , ” 中断 这 上校 , ” 我们来吧 听到 某物 关于 你的 计划 .
“ 好了, ”上校打断道, “让我们听听你们的计划吧。”

[wen] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] ? “
When are you going to be married ? ”
什么时候 是 你 去 到 是 已婚 ? “
你什么时候结婚?

“ [jes] , ” [ˈɔːfərd] [ˈkʌstər] .
“ **Yes , ” offered Custer .**
“ 是的 , ” 提供 卡斯特 .
“ 是的, ”卡斯特说道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz][hæz; həz] [əˈʃʊrd] [ðer; ðər][ˈfjuːtʃər] ,
“ **Now that the seven hundred dollars has assured their future ,**
“ 现在 那 这 七 百 美元 有 保证 他们的 未来 ,
“ 既然这七百美元保障了他们的未来,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈmærid] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [swiːt]
there is no reason why they shouldn't be married at once and take a suite
那里 是 不 原因 为什么 他们 不应该 是 已婚 在 一次 和 拿 一个 套房
[æt; ət][ðə; ðɪ] [æmˈbæsədər] .
at the Ambassador .
在 这 大使 .
他们完全可以立即结婚, 并在大使酒店租一间套房。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ðeə(r)] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] [mʌnθ] . “
I understand they're as low as thirty - five hundred a month . ”
我 理解 它们是 作为 低的 作为 三十 - 五 百 一个 月 . “
我听说最低每月只有三千五百。”

“ [ɔː] , [aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd] , ” [sed] [gai] . -
“ **Aw , I have more than the seven hundred , ” said Guy . 186**
“ 啊 , 我 有 更多的 比 这 七 百 , ” 说 盖伊 . -
“ 哦, 我拥有的不止七百个, ”盖伊说道。186

“ [aɪv] [bɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
“ **I've been saving up for a long time .**
“ 我已经 到过 保存 向上 为了 一个 长的 时间 .
“ 我攒钱很久了。”

[wiːl] [hæv; həv] [ˈplenti] [tuː; tə][staːrt][wɪð; wɪθ] .
We'll have plenty to start with .
出色地 有 很多 到 开始 和 .

我们一开始就会有很多东西。

“ [ˈʃænən] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [flʌʃt] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsteɪtmənt] ,
“ **Shannon noticed that he flushed just a little as he made the statement ,**
“ 香农 注意到 那 他 配 只是 一个 小的 作为 他 制成 这 陈述 ,
香农注意到, 他说话时脸微微泛红。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][ə'loʊn] [nuː] [waɪ][hiː; hi] [flʌʃt] .
and she alone knew why he flushed .
和 她 独自的 知道 为什么 他 配 .

只有她知道他为什么脸红了。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz][tuː] [bæd][ðæt] ['kʌstɜːz] ['lɪt(ə)] ['sɪstə] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt][hɜːr; hər] ['mæriɪd] [laɪf][ɑːn] ['mʌni]
It was too bad that Custer's little sister should start her married life on money
它 曾是 也 坏的 那 卡斯特的 小的 姐姐 应该 开始 她 已婚 生活 在 钱
[ʌv; əv][ðæt][sɔːrt] !
of that sort !
的 那 种类 !

真可惜，卡斯特的妹妹竟然靠着那样的钱开始了她的婚姻生活！

[ʃænən] [felt][ðæt][æt; ət][hɑːrt] [gai] [wʌz; wəz][ə; ei] [gʊd] [bɔɪ] — [ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
Shannon felt that at heart Guy was a good boy — that he must have been
香农 毛毡 那 在 心 盖伊 曾是一个 好的 男生 — 那 他 必须 有 到过
[led][ˈɪntuː] [ðɪs] ['træfɪk] [ə'ɹɪdʒənəli] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['ædɪkwət] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] [ˌkrɪmɪ'næləti] .
led into this traffic originally without any adequate realization of its criminality .
引领 进入 这 交通 起初 没有 任何 足够的 实现 的 它是 犯罪 .

香农觉得盖伊本质上是个好孩子——他当初一定是被引诱到这个行业里，却对这种行为的犯罪性质缺乏足够的认识。

[hɜːr; hər] [oʊn] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['dʒenərəsli] ['redi] [tuː; tə] [siːk] [ɪks'kjuːzɪz][fɔːr; fər]
Her own misfortune had made her generously ready to seek excuses for
她 自己的 不幸 有 制成 她 慷慨地 准备好 到 寻找 借口 为了
[rɔːŋ] - ['duːɪŋ][ɪn] ['ʌðər] ;
wrong - doing in others ;
错误的 - 正在做 在 其他的 ;

她自身的不幸经历使她变得宽容大度，乐于为他人的错误行为寻找借口；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [miːn] [tuː; tə]['iːvə][ænd; ænd][ðə; ði]
but she dreaded to think what it was going to mean to Eva and the
但 她 令人恐惧的 到 思考 什么 它 曾是 去 到 意思是 到 伊娃 和 这
[ʌðər] [ˌpɛnɪŋtənz] [ɪf] ['evər][ðə; ði] [truːθ] [br'keɪm] [noʊn] .
other Penningtons if ever the truth became known .
其他 彭宁顿 如果 曾经 这 真相 成为 已知 .

但她不敢想象，如果真相大白，对伊娃和其他彭宁顿家族成员来说意味着什么。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [gai] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑːlvd] ,
From her knowledge of the sort of men with whom Guy was involved ,
从 她 知识 的 这 种类 的 男人 和 谁 盖伊 曾是 涉及 ,

根据她对盖伊交往的那些男人的了解，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər][ɔːr] ['blækmeɪl] [wʊd] [hæŋ]
she was inclined to believe that the menace of exposure or blackmail would hang
她 曾是 倾斜 到 相信 那 这 威胁 的 接触 或者 勒索 会 悬挂
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
over him for many years ,
超过 他 为了 许多 年 ,

她倾向于认为，曝光或勒索的威胁会伴随他多年。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər][dɪd][nɑːt] [mæ'tɹiələɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ;
even if the former did not materialize in the near future ;
甚至 如果 这 以前的 做过 不是 实现 在 这 靠近 未来 ;

即使前者在不久的将来没有实现；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] [baɪ][ðə; ði]
for she was confident that if his confederates were discovered by the
为了 她 曾是 自信的 那 如果 他的 南方邦联 是 发现 经过 这
[ə'θɔːrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

因为她确信，如果他的同伙被当局发现，

[ðeɪ] [wɒd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn'vɑːlv] [hɪm; ɪm] ,
they would immediately involve him ;
他们 会 立即地 涉及 他 ;
他们会立即让他参与进来,

[ænd; ənd] [wɒd] [traɪ][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [fʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] .
and would try to put the full burden of responsibility upon his shoulders .
和 会 尝试 到 放 这 满的 负担 的 责任 之上 他的 肩膀 .
并试图将所有责任都压在他的肩上。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)] [end][ʌv; əv]['mætrɪməʊni][tuː; tə] ['wɜːri] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
" **I don't want the financial end of matrimony to worry either of you** ,
" 我 不 想 这 金融的 结尾 的 婚姻 到 担心 任何一个 的 你 ,
"我不希望婚姻中的经济问题给你们俩带来负担。"

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
" **the colonel was saying** .
" 这 上校 曾是 说 .
"上校说道。"

" [gai] [hæz; həz] [tʃʊʊzn] [ə; eɪ] [prə'fe(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'tiː] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['efərt] [tuː; tə]
" **Guy has chosen a profession in which it may require years of effort to**
" 盖伊 有 选定 一个 职业 在 哪个 它 可能 要求 年 的 努力 到
[prə'duːs] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'tɜːrn] .
produce substantial returns .
生产 重大的 返回 .
"盖伊选择了一个可能需要多年努力才能获得实质性回报的职业。

[ɔːl][aɪ][jæl; jəl][æsk][ʌv; əv][maɪ] ['dɒtɜːz] ['hʌzbənd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi][jæl; jəl] ['ɑːnɪstli] [ə'plai] [hɪm'self] [tuː; tə]
All I shall ask of my daughter's husband is that he shall honestly apply himself to
全部 我 将 问 的 我的 女儿的 丈夫 是 那 他 将 诚实地 申请 他自己 到
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .
我对女儿丈夫唯一的要求就是他能诚实勤恳地工作。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][jɜː; jər] [best] , [gai] , [juː; jʊ] [wɪl] [sək'siːd] ,
If you do your best , Guy , you will succeed ,
如果 你 做 你的 最好的 , 盖伊 , 你 将要 成功 ,
盖伊, 只要你尽力而为, 你就会成功。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] . "
and in the meantime I'll take care of the finances . "
和 在 这 与此同时 患病的 拿 关心 的 这 财政 . "
在此期间, 我会负责财务事宜。

" [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][aɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , " [sed] ['iːvə] .
" **But we don't want it that way ,** " **said Eva** .
" 但 我们 不 想 它 那 方式 , " 说 伊娃 .
"但我们不希望事情那样发展,"伊娃说。

" [wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] [tʃærəti] . "
" **We don't want to live on charity** . "
" 我们 不 想 到 居住 在 慈善机构 . "
"我们不想靠慈善生活。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [gɪv] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)] [gɜːrl] [wɒd] [biː; bi][gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪt][ʌv; əv]
" **Do you think that what I give to my little girl would be given in a spirit of**
" 做 你 思考 那 什么 我 给 到 我的 小的 女孩 会 是 给定 在 一个 精神 的
[tʃærəti] ?
charity ?
慈善机构 ?
"你认为我给我的小女儿的东西是出于慈善精神吗? "

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [æskt] .
” the colonel asked .
” 这 上校 问 ；

“上校问道。”

” [oʊ] , [ˈpɑːpsi] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [fiːl] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ;
” Oh , popsy , I know you wouldn't feel that it was ;
” 哦 , 波普西 , 我 知道 你 不会 感觉 那 它 曾是 ;
“哦，爸爸，我知道你不会这么想的；

[bʌt; bət] [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [gai] [wʊd] [fiːl] ?
but can't you see how Guy would feel ?
但 不能 你 看 如何 盖伊 会 感觉 ?

难道你无法理解盖伊的感受吗？

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] .
I want him to be independent .
我 想 他 到 是 独立的 ；

我希望他能够独立。

[aɪˈd] [ˈræðər] [get] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː][ɔːl] . “
I'd rather get along with a little , and feel that he had earned it all . ”
ID 相当 得到 沿着 和 一个 小的 , 和 感觉 那 他 有 获得 它 全部 . ”

我宁愿少受些责备，也觉得他的一切付出都是他应得的。

” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˈiːvə] , “ [sed] [ˈkʌstər] ; “ [ænd; ənd] in187
” It may take a long time , Eva , said Custer ; and in187
” 它 可能 拿 一个 长的 时间 , 伊娃 , ” 说 卡斯特 ; ” 和 in187

“这可能需要很长时间，伊娃，”卡斯特说；“而且在187年

[ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [wʊd] [biː; bi] [spent] [ɪn] [ˈwɜːri] [ænd; ənd]
the meantime the best part of your lives would be spent in worry and
这 与此同时 这 最好的 部分 的 你的 生活 会 是 花费 在 担心 和
[skɹɪmpɪŋ] .
scrimping .
节俭 ；

与此同时，你们生命中最美好的时光却要耗费在忧虑和节衣缩食中。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ;
I know how you feel ;
我 知道 如何 你 感觉 ;

我知道你的感受；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈbækiŋ] [ʌv; əv] [ɪˈstæblɪft] [ˈbɪznəs]
but there's a way around it that has the backing of established business
但 有 一个 方式 大约 它 那 有 这 后盾 的 已确立的 商业
[ˈmeθədʒ] .
methods .
方法 ；

但有一种方法可以解决这个问题，这种方法得到了成熟商业模式的支持。

[let] [ˈfɑːðər] [ˈfaɪnəns] [ˈgaɪz] [ˈraɪtɪŋ] [əˈbɪləti] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪnˈventɪv] [ˈdʒiːniəs][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz]
Let father finance Guy's writing ability , just as inventive genius is sometimes
让 父亲 金融 伙计们 写作 能力 , 只是 作为 富有创造力的 天才 是 有时
[fɪˈnænst, ˈfaɪnænst] .
financed .
融资 ；

让父亲资助盖伊的写作才能，就像有时资助发明天才一样。

[wen] [gai] [səkˈsiːdz] , [hiː; hi][kæn; kən] [peɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] . “
When Guy succeeds , he can pay back with interest . ”
什么时候 盖伊 成功 , 他 能 支付 后退 和 兴趣 ； ”

如果盖伊成功了，他可以连本带利一起偿还。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][gɜːrl] .

“ **What a dapper little thought ! ” exclaimed the girl .**
“ 什么 一个 衣着考究 小的 想法 ！ ” 惊呼 这 女孩 。

“真是个绝妙的小主意！”女孩惊叹道。

“ [ðæt] [wʊd] [fɪks] [ˈevriθɪŋ] , [ˈwʊdnt] [aɪˈtiː] ?

“ **That would fix everything , wouldn't it ?**
“ 那 会 使固定 一切 , 不会 它 ？

“那样就能解决所有问题了，不是吗？ ”

[juː; jʊ][ˈreɪdiənt][mæn] ！ ” -

You radiant man ! ” 188
你 辐射状 男人 ！ ” -

你真是个光芒四射的人！ “188

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmʌndər; ˈmʌndi][ə; eɪ] [pɑːk] - [mɑːrkt] [ˈmeksɪkən] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl]

On the following Monday a pock - marked Mexican appeared at the county jail
在 这 下列的 周一 一个 麻子 - 标记 墨西哥 出现 在 这 县 监狱

[ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] ,

in Los Angeles ,
在 洛杉矶 洛杉矶 ,

接下来的星期一，一名满脸麻子的墨西哥男子出现在洛杉矶县监狱。

[ˈdʊrɪŋ] [ˈvɪzɪtər] - [ˈaʊərz] , [ænd; ænd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [slɪk] [ˈælən] .

during visitors ' hours , and asked to be permitted to see Slick Allen .
期间 访客 - 小时 , 和 问 到 是 允许 到 看 斯利克 艾伦 。

在参观时间，并请求允许参观斯利克·艾伦。

[ðə; ði] [tuː] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ænd; ænd] [kənˈvəːst] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .

The two stood in a corner and conversed in whispers .
这 二 站立 在 一个 角落 和 交谈 在 低语 。

两人站在角落里低声交谈。

[ˈælənz] [feɪs] [wɔːr] [æn; ən] [ˈʌɡli] [skaʊl] [wen] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪtər] [təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpenɪŋtənz]

Allen's face wore an ugly scowl when his visitor told him of young Pennington's
艾伦的 脸 穿着 一个 丑陋的 皱眉头 什么时候 他的 游客 讲述 他 的 年轻的 彭宁顿的

[ɪntərˈfɪərəns] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][plænz] .

interference with their plans .
干涉 和 他们的 计划 。

当来访者告诉艾伦年轻的彭宁顿干扰了他们的计划时，艾伦的脸上露出了难看的怒容。

“ [ɪts] [ˈgetɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][juːˈes] [əˈraʊnd] [ðər; ðər] , ” [sed] [ˈælən] .

“ **It's getting too hot for us around there , ” said Allen .**
“ 它是 获得 也 热的 为了 我们 大约 那里 , ” 说 艾伦 。

艾伦说：“那边的天气太热了。”

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [muːv] .

“ **We got to move .**
“ 我们 得到 到 移动 。

我们必须搬家。

[haʊ] [mʌtʃ] [dʒʌŋk][juː; jʊ][gɑːt] [left] ? ”

How much junk you got left ? ”
如何 很多 垃圾 你 得到 左边 ? ”

你还剩下多少杂物？

“ [əˈbaʊt] [ˈsɪksɪtɪ] [ˈkeɪsɪz] [ʌv; əv] [buːz] .
“ About sixty cases of booze .
“ 关于 六十 案例 的 豪饮 .

“大约六十箱酒。”

[wiː; wi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈkeɪsɪz][ɑːn][ðə; ði][koʊst] [saɪd] , [wɪˈðəʊt] [ˈsendɪŋ] - [ɪm]
We got rid of nearly three hundred cases on the coast side , without sending 'em
我们 得到 摆脱 的 几乎 三 百 案例 在 这 海岸 边 , 没有 发送 - 呃
[θruː] [ˈevənz] .
through Evans .
通过 埃文斯 .

我们在沿海地区处理了近三百起案件，而无需通过埃文斯公司。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [dʒʌŋk] [left] — [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [paʊndz] [ˌɔːltəˈgeðər] , [æt; ət][ðə; ði]
There isn't much of the other junk left — a couple pounds altogether , at the
那里 不是 很多 的 这 其他 垃圾 左边 — 一个 夫妻 磅 共 , 在 这
[aʊtˈsaɪd] . “
outside . “
外部 . “

其他杂物不多，总共也就几磅重，都在外面。

“ [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][ləst][ʌv; əv][ðə; ði] [buːz] , “ [sed] [ˈælən] ;
“ We got to lose the last of the booze , “ said Allen ;
“ 我们 得到 到 失去 这 最后的 的 这 豪饮 , “ 说 艾伦 ;

“我们得把剩下的酒都喝光,”艾伦说;

“ [bʌt; bət] [wiːl] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌniːz] [wɜːrθ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
“ but we'll get our money's worth out of it .
“ 但 出色地 得到 我们的 钱的 值得 出去 的 它 .

“但我们会物有所值。”

[naʊ] [juː; jʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ænd; ænd][ˈlɪs(ə)n] [ˈkerf(ə)l] , [bəˈrtʊʊləʊ] .
Now you listen , and listen careful , Bartolo .
现在 你 听 , 和 听 小心 , 巴托洛 .

现在你听着，仔细听着，巴托洛。

“ [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ænd; ænd] [ɪkˈsplɪsɪtli] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][plæn]
“ He proceeded very carefully and explicitly to explain the details of a plan
“ 他 继续 非常 小心 和 明确地 到 解释 这 细节 的 一个 计划
[wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [əˈmjuːzmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeksɪkən] .
which brought a grin of sinister amusement to the face of the Mexican .
哪个 带来 一个 咧嘴笑 的 险恶 娱乐 到 这 脸 的 这 墨西哥 .

“他非常谨慎、非常明确地解释了计划的细节，这让墨西哥人脸上露出了阴险的笑容。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nuː] [plæn] ,
It was not an entirely new plan ,
它 曾是 不是 一个 完全 新的 计划 ,

这并非一个全新的计划，

[bʌt; bət] [ˈræðər] [æn; ən] [ɪləbəˈreɪ(ə)n] [ænd; ænd] [ɪmˈpruːvmənt] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [ˈælən] [hæd; həd] [kənˈsiːvd]
but rather an elaboration and improvement of one that Allen had conceived
但 相当 一个 详细说明 和 改进 的 一 那 艾伦 有 构思
[sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kənˈtɪndʒənsɪ] [ˈsɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd]
some time before in the event of a contingency similar to that which had
一些 时间 前 在 这 事件 的 一个 应急措施 相似的 到 那 哪个 有
[naʊ] [əˈrɪzn] .
now arisen .
现在 出现 .

但这实际上是对艾伦之前为应对类似现在发生的情况而设想的方案的进一步阐述和改进。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] ? ” [æskt] [bə:r'toʊləʊ] .
“ **And what about the girl ?** ” **asked Bartolo** .
“ 和 什么 关于 这 女孩 ? ” 问 巴托洛 .
“那女孩呢？”巴托洛问道。

“ [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [pei] [wel] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['penɪŋtənz] [frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] . ”
“ **She should pay well to keep the Penningtons from knowing** . ”
“ 她 应该 支付 出色地 到 保持 这 彭宁顿 从 会心 . ”
“她应该付一大笔钱，才能让彭宁顿一家不知道这件事。”

“ [li:v] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [em 'i:] , ” [rɪ'plaɪd] ['ælən] .
“ **Leave her to me** , ” **replied Allen** .
“ 离开 她 到 我 , ” 回复 艾伦 .
“把她交给我吧。”艾伦回答道。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [dʒeɪl] [fər'evər] .
“ **I shall not be in jail forever** .
“ 我 将 不是 是 在 监狱 永远 .
“我不会永远待在监狱里。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'su:ɪŋ] [deɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [leɪt] [sep'tembər] [wi:k] , [wen] ['ʃænən] [ænd; ənd] ['kʌstər]
“ **During the ensuing days of that late September week** , **when Shannon and Custer**
“ 期间 这 随后 天 的 那 晚的 九月 星期 , 什么时候 香农 和 卡斯特
[rouɪd] [tə'geðər] ,
rode together ,
骑 一起 ,
“在九月下旬的那周，香农和卡斯特一起骑马的几天里，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [kən'streɪnt] [ɪn] [ðer; ðər] [rɪ'leɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] [nu:] [ænd; ənd]
there was a certain constraint in their relations that was new and
那里 曾是 一个 肯定 约束 在 他们的 关系 那 曾是 新的 和
[dɪ'presɪŋ] .
depressing :
沉闷 .
他们之间的关系中存在某种新的、令人沮丧的束缚。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [æprɪ'hensɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ræpɪdli]
The girl was apprehensive of the outcome of his adventure on the rapidly
这 女孩 曾是 忧虑 的 这 结果 的 他的 冒险 在 这 快速
[ə'prəʊtʃɪŋ] ['fraɪdeɪ] , -
approaching Friday , 189
接近 星期五 , -
女孩对他的冒险经历的结局感到忧虑，因为189年的星期五很快就要到了。

[waɪl] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:ntɪŋ] ['meməri] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['sɑ:ləteri] [ænd; ənd]
while he could not rid himself of the haunting memory of her solitary and
尽管 他 可以 不是 摆脱 他自己 的 这 令人难忘 记忆 的 她 孤 和
[klæn'destɪn] [raɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [treɪl] [ðæt] [led] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] .
clandestine ride over the mysterious trail that led into the mountains .
秘密 骑 超过 这 神秘 踪迹 那 引领 进入 这 山脉 .
但他始终无法摆脱她独自一人、秘密地沿着通往山区的神秘小径骑行的可怕记忆。

[aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kept] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['si:kret] ,
It troubled him that she should have kept the thing a secret ,
它 麻烦 他 那 她 应该 有 保留 这 事物 一个 秘密 ,
她竟然把这件事瞒着他，这让他很不安。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['trʌblɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ker] .
and it troubled him that he should care .
和 它 麻烦 他 那 他 应该 关心 .
他很苦恼，自己竟然会关心这些事。

[wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [meɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [ˈʃænən] [bɜːrk] [roʊd] ?
What difference could it make to him where Shannon Burke rode ?
什么 不同之处 可以 它 制作 到 他 在哪里 香农 伯克 骑 ?

香农·伯克在哪里骑马，对他来说有什么区别呢？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ðæt] [ˈkwestʃən] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ;
He asked himself that question a hundred times ;
他 问 他自己 那 问题 一个 百 时代 ;
他问过自己这个问题一百遍；

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ænsər] [ðæt] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] ,
but though he always answered that it could make no difference ,
但 尽管 他 总是 回答 那 它 可以 制作 不 不同之处 ,
但他总是回答说这不会有任何影响，

[hiː; hi] [nu:] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
he knew perfectly well that it had made a difference .
他 知道 完美 出色地 那 它 有 制成 一个 不同之处 .
他非常清楚这会产生影响。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] ,
He often found himself studying her face ,
他 经常 成立 他自己 学习 她 脸 ,
他常常忍不住仔细端详她的脸。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðer; ðər] [ɪːðər] [æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] ,
as if he would find there either an answer to his question ,
作为 如果 他 会 寻找 那里 任何一个 一个 回答 到 他的 问题 ,
仿佛他会在那里找到问题的答案似的，

[ɔːr][ə; eɪ][ˌrefjuːtɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈtrɪkəri] [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn] [ɪn]
or a refutation of the suspicion of trickery and deceit which had arisen in
或者 一个 反驳 的 这 怀疑 的 诡计 和 欺骗 哪个 有 出现 在
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [na:t] [daʊn] .
his mind and would not down .
他的 头脑 和 会 不是 向下 .
或者说，这是对他心中挥之不去的关于欺骗和诡计的怀疑的反驳。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [na:t] [dɪˈspɑːt] [ɪts] [ɪˈregjələr] [fɪtʃər] , [bʌt; bət][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz]
What a beautiful face it was — not despite its irregular features , but because
什么 一个 美丽的 脸 它 曾是 — 不是 尽管 它是 不规律的 特征 , 但 因为

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,
那是一张多么美丽的脸庞啊——不是因为它的五官不规则，而是正因为这些不规则之处，才更显美丽。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ˌɪndɪvɪdʒuˈæləti] [ðeɪ] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and because of the character and individuality they imparted to her
和 因为 的 这 特点 和 个性 他们 传授 到 她
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

因为它们赋予了她外貌上的个性和特色。

[ˈkʌstər] [kʊd; kəd][na:t] [lʊk] [əˈpɑːn] [ðæt] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊt] [hɜːr; hər] .
Custer could not look upon that face and doubt her .
卡斯特 可以 不是 看 之上 那 脸 和 怀疑 她 .
卡斯特无法看着那张脸而不对她产生怀疑。

[ˈsevrəl] [ˈtaɪmz] [ˈiː; ʃi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [ˈskruːtʃaɪzɪŋ] [hɜːr; həər] [ðʌs] , [ænd; ənd][ˈiː; ʃi]
Several times she caught him in the act of scrutinizing her thus , and she
一些 时代 她 捕捉 他 在 这 行为 的 仔细审查 她 因此 , 和 她
[ˈwʌndərd] [æt; ət][aɪˈtiː] ,
wondered at it ,
想知道 在 它 ,

她好几次撞见他这样打量她，对此感到很奇怪。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][pæst][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnʃəsli] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; həər] .
for in the past he had never appeared to be consciously studying her .
为了 在 这 过去的 他 有 绝不 出现 到 是 有意识地 学习 她 .

因为过去他似乎从未有意识地观察过她。

[ˈiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] [əˈbəʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
She was aware , too , that he was troubled about something .
她 曾是 意识到的 , 也 , 那 他 曾是 麻烦 关于 某物 .

她也察觉到他似乎有什么心事。

[ˈiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ˈiː; ʃi] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] — [ðæt] [ˈiː; ʃi] [maɪt] [ɪnˈvaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
She wished that she might ask him — that she might invite his confidence ,
她 希望 那 她 可能 问 他 — 那 她 可能 邀请 他的 信心 ,

她多么希望自己能问他——多么希望自己能赢得他的信任。

[fɔːr; fər][ˈiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈʌnˈʃɛd] [ˈsɔːrəʊz] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həər][noʊ] [ˈoʊpənɪŋ] .
for she knew the pain of unshared sorrows ; but he gave her no opening .
为了 她 知道 这 疼痛 的 未共享 悲伤 ; 但 他 给予 她 不 开幕 .

因为她深知无人分担的悲伤之痛；但他却不给她任何机会。

[soʊ] [ðeɪ] [roʊd] [təˈgeðər] , [ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈsaɪləns] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [sˈtɪrəps] [tʌtʃt] [ˈmeni] [ə; eɪ]
So they rode together , often in silence ; and though their stirrups touched many a
所以 他们 骑 一起 , 经常 在 沉默 ; 和 尽管 他们的 马镫 感动 许多 一个
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

于是他们结伴而行，常常沉默不语；虽然他们的马镫多次相触，

[jet] [ˈkɑːnstəntli] [ðeɪ] [roʊd] [ˈfɑːrðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [əˈpɑːrt] ,
yet constantly they rode farther and farther apart ,
然而 不断地 他们 骑 更远 和 更远 除 ,

然而，他们之间的距离却越来越远。

[dʒʌst][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [tʃæns] [hæd; həd] [brɔːt] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ðæt]
just because chance had brought Custer Pennington from the office that
只是 因为 机会 有 带来 卡斯特 彭宁顿 从 这 办公室 那
[ˈsætərdeɪ] [ˌæftərˈnuːn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen]
Saturday afternoon to look out over the southern hills at the moment when
周六 下午 到 看 出去 超过 这 南部 丘陵 在 这 片刻 什么时候
[ˈʃænən] [hæd; həd] [ˈrɪdn̩] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [əˈbʌv] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .
Shannon had ridden down the trail into the meadow above Jackknife Cañon .
香农 有 骑 向下 这 踪迹 进入 这 草地 多于 折叠刀 峡谷 .

只是因为巧合，那个星期六下午，卡斯特·彭宁顿从办公室出来，眺望南方的山丘，而香农则沿着小路骑马来到杰克奈夫峡谷上方的草地上。

[æt; ət] [læst] [ˈfraɪdeɪ] [keɪm] .
At last Friday came .
在 最后的 星期五 来了 .

上周五到了。

[ˈniːðər] [hæd; həd] [rɪˈvɜːtɪd] , [sɪns] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsætərdeɪ] ,
Neither had reverted , since the previous Saturday ,
两者都不 有 恢复 , 自从 这 以前的 周六 ,

自上周六以来，两者都未恢复原状。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈʌpərməʊst] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [iːt] ；
to the subject that was uppermost in the mind of each ；
到 这 主题 那 曾是 最上层 在 这 头脑 的 每个 ；
回到每个人最关心的问题；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈʃænən] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈsiːkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪˈtɜːr] [ˈkʌstər]
but now Shannon could not refrain from seeking once more to deter Custer
但 现在 香农 可以 不是 避免 从 寻求 一次 更多的 到 阻止 卡斯特
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
from his project .
从 他的 项目 .
但现在香农忍不住再次想方设法阻止卡斯特的计划。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [smaɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən] ,
She had not been able to forget the sinister smile of the Mexican ,
她 有 不是 到过 有能力的 到 忘记 这 险恶 微笑 的 这 墨西哥 ,
她始终无法忘记那个墨西哥人阴险的笑容。

[ɔːr][tuː; tə][rɪd][hɜːr; hər][maɪnd][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈtuːɪtɪv] conviction190
or to rid her mind of an intuitive conviction190
或者 到 摆脱 她 头脑 的 一个 直觉的 conviction190
或者让她摆脱一种直觉上的信念¹⁹⁰

[ðæt] [ðə; ði][ˈmænz][ˈfaɪn(ə)] [ˈsteɪtmənt] [hæd; həd] [kənˈsiːld] [ə; eɪ][ˈhɪd(ə)n] [θret] .
that the man's final statement had concealed a hidden threat .
那 这 男人的 最终的 陈述 有 暗 一个 隐 威胁 .
该男子的最后陈述中隐藏着一个威胁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpɑːrtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɔːrk][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] [ʌnˈtɪl]
They were parting at the fork of the road — she had hesitated until
他们 是 离别 在 这 叉 的 这 路 — 她 有 犹豫了一下 直到
[ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] .
the last moment .
这 最后的 片刻 .
他们在岔路口分别——她犹豫了直到最后一刻。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第12/19页

“ [juː; jʊ] [stɪl] [ɪn'tend] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðəʊz] [men] [tuː; tə] - [naɪt] ？ ” [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ You still intend to try to catch those men to - night ? ” she asked .
“ 你 仍然 打算 到 尝试 到 抓住 那些 男人 到 - 夜晚 ？ ” 她 问 .
“你今晚还打算去抓那些人吗？”她问道。

“ [jes] — [waɪ] ？ ”
“ Yes — why ? ”
“ 是的 — 为什么 ？ ”

“是啊——为什么？”

“ [aɪ] [hæd; həd] [həʊpt] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [aɪ 'tiː] [ʌp] .
“ I had hoped you would give it up .
“ 我 有 希望 你 会 给 它 向上 .
“我曾希望你能放弃。”

[aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] ['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .
I am afraid something may happen .
我 是 害怕的 某物 可能 发生 .

我担心可能会发生什么事。

[aɪ] — [oʊ] , [pliːz] [dəʊnt] [goʊ] , ['kʌstər] !
I — oh , please don't go , Custer !
我 — 哦 , 请 不 去 , 卡斯特 !

我——哦，求求你别走，卡斯特！

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [eɪ diː 'diː] : “ [fɔːr; fər] [maɪ] [seɪk] .
“ She wished that she might add : “ For my sake .
“ 她 希望 那 她 可能 添加 : “ 为了 我的 清酒 .

她希望自己能补充一句：“为了我自己。”

“ [hiː; hi] [læft] ['ʃɔːrtli] .
“ He laughed shortly .
“ 他 笑了 不久 .

他短促地笑了笑。

“ [aɪ] [ges] [ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
“ I guess there won't be any trouble .
“ 我 猜测 那里 惯于 是 任何 麻烦 .

我想应该不会有什麼麻烦。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] , [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
If there is , I can take care of myself .
如果 那里 是 , 我 能 拿 关心 的 我 .

如果真有这种情况，我可以照顾好自己。

“ [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['juːsləs] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] ['fɜːrðər] .
“ She saw that it was useless to insist further .
“ 她 锯 那 它 曾是 无用 到 坚持 更远 .

她意识到继续坚持也没用了。

“ [let] [em 'iː] [noʊ] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ Let me know if everything is all right , “ she asked .
“ 让 我 知道 如果 一切 是 全部 正确的 , “ 她 问 .

“如果一切都好的话，请告诉我。”她问道。

“ [laɪt] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][bɪg][ˈkjuːpələ][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] — [aɪ][kæn; kən] [siː]
“ **Light the light in the big cupola on the house when you get back — I can see**
“ 光 这 光 在 这 大的 穹顶 在 这 房子 什么时候 你 得到 后退 — 我 能 看
[aɪˈtiː][frʌm; frəm][maɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˈwɪndəʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ]
it from my bedroom window — and then I shall know that nothing
它 从 我的 卧室 窗户 — 和 然后 我 将 知道 那 没有什么
[hæz; həz] [ˈhæpənd] .
has happened .
有 发生 .

“你回来的时候，把房子大圆顶上的灯点亮——我从卧室的窗户就能看到——这样我就知道什么事都没发生。”
[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] . “
I shall be watching for it . ”
我 将 是 观看 为了 它 . ”

我会密切关注的。
“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ˈkʌstər] [ˈpraːmɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] .
“ **All right , ” Custer promised , and they parted** .
“ 全部 正确的 , ” 卡斯特 承诺 , 和 他们 分手了 .
“好吧,”卡斯特答应道，然后他们就分开了。

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] [waɪ] [ɪː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] [pərˈtɜːrbd] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
He wondered why she should be so perturbed about his plans for the night .
他 想知道 为什么 她 应该 是 所以 忐忑 关于 他的 计划 为了 这 夜晚 .
他不明白她为什么会对他今晚的计划如此不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [prɪˈkjuːliər] [əˈbaʊt] [ðæt] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈkudnt] [ʌndərˈstænd] [ɔːr]
There was something peculiar about that — something that he couldn't understand or
那里 曾是 某物 奇特 关于 那 — 某物 那 他 不能 理解 或者
[ɪkˈsplɛɪn] ,
explain ,
解释 ,
这件事有些蹊跷——他既无法理解也无法解释。

[ɪkˈsept] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [haɪˈpɔːθəsis] — [ə; eɪ] [haɪˈpɔːθəsis] [wɪtʃ] [hiː; hi] [skɔːnd]
except in accordance with a single hypothesis — a hypothesis which he scorned
除了 在 根据 和 一个 单身的 假设 — 一个 假设 哪个 他 被鄙视
[tuː; tə] [kənˈsɪdə] ,
to consider ,
到 考虑 ,
唯独符合一个假设——一个他嗤之以鼻、不愿考虑的假设——

[jet] [wɪtʃ] [roʊd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [laɪk] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld][məɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
yet which rode his thoughts like a veritable Little Old Man of the Sea .
然而 哪个 骑 他的 想法 喜欢 一个 真正的 小的 老的 男人 的 这 海 .
然而，他的思绪却像一位真正的海上老人般飘荡。
[hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪˈtiː] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [ʌndərˈstændəb(ə)l] ;
Had he known the truth , it would all have been quite understandable ;
有 他 已知 这 真相 , 它 会 全部 有 到过 相当 可以理解 ;

如果他知道真相，这一切就很容易理解了；
[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈʃænən] [bɜːrk] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ?
but how was he to know that Shannon Burke loved him ?
但 如何 曾是 他 到 知道 那 香农 伯克 喜爱 他 ?
但他怎么会知道香农·伯克爱他呢？

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] ,
When he reached the house ,
什么时候 他 达到 这 房子 ,
当他到达房子时，

[ðə; ði] [ræntʃ] ['bʊkki:pər] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔ:s] ['ændʒələs]['ɑ:pəreɪtər][hæd; həd] [bɪn]
the ranch bookkeeper came to tell him that the Los Angeles operator had been
这 牧场 会计 来了 到 告诉 他 那 这 洛杉矶 洛杉矶 操作员 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ɔ:l] [æftərˈnu:n] .
trying to get him all afternoon .
尝试 到 得到 他 全部 下午 :
牧场的记账员来告诉他，洛杉矶的接线员整个下午都在试图联系他。

" [ˈsʌmbə:di] [ɪn][el] . [ə; eɪ] . ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɑ:n][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ðə; ði]
" **Somebody in L . A . wants to talk to you on important business , " said the**
" 某人 在 L . 一个 : 想要 到 讲话 到 你 在 重要的 商业 , " 说 这
['bʊkki:pər] .
bookkeeper .
会计 :
"洛杉矶有人想和你谈些重要的事情,"簿记员说。

" [jʊə(r)] [tu:; tə][kɔ:l] [bæk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ][get] [hɪr] .
" **You're to call back the minute you get here .**
" 你是 到 称呼 后退 这 分钟 你 得到 这里 :
"你一到这里就立刻回电话。"

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kəˈnekʃ(ə)n] .
" **Five minutes later he had his connection .**
" 五 分钟 之后 他 有 他的 联系 :
五分钟后，他的网络连接就接通了。

[æn; ən] [ʌnfəˈmɪliər] [vɔɪs] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] .
An unfamiliar voice asked if he were the younger Mr . Pennington .
一个 陌生 嗓音 问 如果 他 是 这 年轻 先生 : 彭宁顿 :
一个陌生的声音问他是不是年轻的彭宁顿先生。

" [aɪ][eɪˈem] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] . -
" **I am , " he replied . 191**
" 我 是 , " 他 回复 : -
"是的,"他回答道。 191

" [sʌm; səm][wʌn] [kʌt] [jʊr; jər] [fens] [ləst] ['fraɪdeɪ] .
" **Some one cut your fence last Friday .**
" 一些 一 切 你的 栅栏 最后的 星期五 :
"上周五有人剪断了你的围栏。"

[ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] ? "
You like to know who he is ? "
你 喜欢 到 知道 WHO 他 是 ? "
你想知道他是谁吗?

" [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪˈti:] ?
" **What about it ?**
" 什么 关于 它 ?
那又怎样?

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "
你是谁?

" [ˈnevər] [maɪnd] [hu:] [aɪ][eɪˈem] .
" **Never mind who I am .**
" 绝不 头脑 WHO 我 是 :
"别在意我是谁。"

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

I was with them .
我 曾是 和 他们 :

我当时和他们在一起。

[ðeɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [em 'iː] .

They double - crossed me .
他们 双倍的 - 交叉 我 :

他们背叛了我。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kætʃ] - [ɪm] ? "

You want to catch ' em ? "
你 想 到 抓住 - 呃 ? "

你想抓住它们吗？

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [huː] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ænd; ænd] [waɪ] [ðeɪ] [kʌt] [maɪ] [fens] ,

" I want to know who they are , and why they cut my fence ,
" 我 想 到 知道 WHO 他们 是 , 和 为什么 他们 切 我的 栅栏 ,

"我想知道他们是谁，以及他们为什么要剪断我的栅栏。"

[ænd; ænd] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] . "

and what the devil they're up to back there in the hills . "
和 什么 这 魔鬼 它们是 向上 到 后退 那里 在 这 丘陵 : "

他们躲在山里到底在搞什么鬼？ "

" [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .

" You listen to me .
" 你 听 到 我 :

你听我说。

[juː; jʊ][ˈsævi] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] ? "

You sabe Jackknife Cañon ? "
你 萨贝 折叠刀 峡谷 ? "

你是 Jackknife Cañon 吗？ "

" [jes] . "

" Yes . "
" 是的 : "

"是的。"

" [tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [brɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][loʊd][dʒʌst] [bɪfɔːr] [dɑːrk] .

" To - night they bring down the load just before dark .
" 到 - 夜晚 他们 带来 向下 这 加载 只是 前 黑暗的 :

"今晚，他们会在天黑前卸下重物。"

[ðeɪ] [duː] [ðæt] ['evri] [ˈfraɪdeɪ] , [ænd; ænd] [haɪd][ðə; ði][ˈbʌrəʊz] [ʌn'tɪl] ['veri] [leɪt] .

They do that every Friday , and hide the burros until very late .
他们 做 那 每一个 星期五 , 和 隐藏 这 驴 直到 非常 晚的 :

他们每周五都会这样做，把驴子藏起来直到很晚。

[ðen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈvæli] [waɪl] ['evri] [wʌn][ɪz] [ə'sliːp] .

Then they come down into the valley while every one is asleep .
然后 他们 来 向下 进入 这 谷 尽管 每一个 一 是 睡着了 :

然后趁着大家都睡着的时候，他们下到山谷里。

[tuː; tə] - [naɪt] [ðeɪ] [haɪd] - [ɪm] [ɪn] [ˈdʒæknaɪf] .

To - night they hide ' em in Jackknife .
到 - 夜晚 他们 隐藏 - 呃 在 折叠刀 :

今晚他们把他们藏在杰克奈夫。

[ðeɪ] [taɪ] - [ɪm] [ðer; ðər][æn; ən] - [goʊ] [ə'weɪ] .

They tie ' em there an ' go away .
他们 领带 - 呃 那里 一个 - 去 离开 :

他们把狗拴在那里就走了。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
About ten o'clock they come back .
关于 十 点钟 他们 来 后退 .

他们大约十点钟回来。

[ju:; jʊ][bi:; bi][ðer; ðər][naɪn] [ə'klɒk, əu-] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
You be there nine o'clock , and you catch ' em when they come back .
你 是 那里 九 点钟 , 和 你 抓住 - 呃 什么时候 他们 来 后退 .
你九点钟到那儿，等他们回来的时候抓住他们。

['sævi] ? "
Sabe ? "
佐部 ? "

萨贝？

" [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ? "
" How many of ' em are there ? "
" 如何 许多 的 - 呃 是 那里 ? "

“他们有多少人？”

" ['oʊnli] [tu:] .
" Only two .
" 仅有的 二 .

只有两个。

[ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ə'freɪd] — [ðeɪ] [dəʊnt] [pæk] [noʊ] ['gʌnz] .
You don't have to be afraid — they don't pack no guns .
你 不 有 到 是 害怕的 — 他们 不 盒 不 枪支 .

你不必害怕——他们没有携带枪支。

[ju:; jʊ] [teɪk] [gʌn] [æn; ən] - [ju:; jʊ] [kætʃ] - [ɪm] [ɔ:l] [ə'ləʊn] . "
You take gun an ' you catch ' em all alone . "
你 拿 枪 一个 - 你 抓住 - 呃 全部 独自的 . "

你带上枪，然后独自一人把他们都抓住。

" [bʌt; bət] [haʊ] [du:] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['strɪŋɪŋ] [em 'i:] ? "
" But how do I know that you're not stringing me ? "
" 但 如何 做 我 知道 那 你是 不是 串 我 ? "

“但我怎么知道你没有在耍我呢？”

" [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] .
" You listen .
" 你 听 .

你听着。

[ðeɪ] ['dʌb(ə)] - [krɔ:s] [em 'i:] .
They double - cross me .
他们 双倍的 - 叉 我 .

他们背叛了我。

[aɪ][get] ['i:v(ə)n] .
I get even .
我 得到 甚至 .

我报复了。

[ju:; jʊ][noʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [kætʃ] - [ɪm] , [aɪ][noʊ] [ker] — [ðæts] [ɔ:l] .
You no want to catch ' em , I no care — that's all .
你 不 想 到 抓住 - 呃 , 我 不 关心 — 那就是 全部 .

你不想抓它们，我也不在乎——就这么简单。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见！

” [ˈkʌstər] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊn] ,
” Custer turned away from the phone ,
” 卡斯特 转向 离开 从 这 电话 ,

卡斯特转过身，不再接电话。

[ˈrʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ɪn][ə; eɪ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈdʒestʃər] [ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [pərˈpleksəti] .
running his fingers through his hair in a characteristic gesture signifying perplexity .
跑步 他的 手指 通过 他的 头发 在 一个 特征 手势 表示 困惑 .
他用手指梳理着头发，这是他特有的表示困惑的动作。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][duː] ?
What should he do ?
什么 应该 他 做 ?

他该怎么办？

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [ˈsaʊndɪd] [ˈræðər] [ˈfɪʃi] , [hiː; hi] [θɔːt] ;
The message sounded rather fishy , he thought ;
这 信息 听起来 相当 腥 , 他 想法 ;

他心想，这条信息听起来有点可疑；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] [əˈraʊnd] [naɪn]
but it would do no harm to have a look into Jackknife Cañon around nine
但 它 会 做 不 伤害 到 有 一个 看 进入 折叠刀 峡谷 大约 九
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

但九点钟左右去杰克奈夫峡谷看看也无妨。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈtrɪkt] ,
If he was being tricked ,
如果 他 曾是 存在 被骗了 ,

如果他被骗了，

[ðə; ði] [wɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [fɪr] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈlʊrɪŋ]
the worst he could fear was that they had taken this method of luring
这 最差 他 可以 害怕 曾是 那 他们 有 已采取 这 方法 的 诱饵
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdʒæknaɪf] [waɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈloʊdɪd] [ˈbʌrəʊz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [baɪ]
him to Jackknife while they brought the loaded burros down from the hills by
他 到 折叠刀 尽管 他们 带来 这 已加载 驴 向下 从 这 丘陵 经过
[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ruːt] .
some other route .
一些 其他 路线 .

他最担心的是，他们用这种方法引诱他到杰克奈夫镇，而他们则通过其他路线将驮着货物的驴子从山上赶下来。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌŋ] [ðæt] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkleɪvər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
If they had done that , it was very clever of them ;
如果 他们 有 完毕 那 , 它 曾是 非常 聪明的 的 他们 ;

如果他们真的这么做了，那他们真是太聪明了；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [fuːld] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
but he would not be fooled a second time .
但 他 会 不是 是 被骗了 一个 第二 时间 .

但他不会再上当受骗了。

[ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [ˈdɪdnt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd][soʊ] ,
Custer Pennington didn't care to be laughed at , and so ,
卡斯特 彭宁顿 没有 关心 到 是 笑了 在 , 和 所以 ,

卡斯特·彭宁顿不在乎被人嘲笑，所以，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [həʊkst] [ðæt] [naɪt] ,
if he was going to be hoaxed that night ,
如果 他 曾是 去 到 是 骗局 那 夜晚 ,

如果他当晚注定要被骗，

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɪdiəsi] .
he had no intention of having a witness to his idiocy .
他 有 不 意图 的 拥有 一个 证人 到 他的 白痴 .
他根本不想让任何人目睹他的愚蠢行为。

[fɔ:r; fər] [ðæt] reason192
For that reason**192**
为了 那 reason192

出于这个原因192

[hi:; hi][dɪd][na:t] [teɪk] [dʒeɪk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
he did not take Jake with him ,
他 做过 不是 拿 杰克 和 他 ,
他没有带杰克一起走。

[bʌt; bət][roʊd] [ə'loʊn] [ʌp] ['sɪkəməʊ:r] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [hɪl]
but rode alone up Sycamore when all the inmates of the castle on the hill
但 骑 独自的 向上 梧桐树 什么时候全部 这 囚犯 的 这 城堡 在 这 爬坡道
[θɔ:t] [hɪm; ɪm][ɪn][bed][ænd; ɛnd] [ə'sli:p] .
thought him in bed and asleep .
想法 他 在 床 和 睡着了 .
但当山上城堡里的所有居民都以为他已经上床睡觉时，他却独自骑马上了梧桐山。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaɪr] [naɪt] .
It was a clear night .
它 曾是 一个 清除 夜晚 .
那是一个晴朗的夜晚。

[ˈɑ:bdʒekts][wɜ:r; wər] ['pleɪnli] [dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][æt; ət] [ʃɔ:rt] ['dɪstənsɪz] ,
Objects were plainly discernible at short distances ,
对象 是 显然 可辨别的 在 短的 距离 ,
在短距离内，物体清晰可见。

[ænd; ɛnd] [wen] [hi:; hi] [pæst] [ðə; ði] [hɔ:rs] ['pæstʃər] [hi:; hi] [sɔ:l] [ðə; ði][dɪm] [bʌlks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:d]
and when he passed the horse pasture he saw the dim bulks of the brood
和 什么时候 他 通过了 这 马 牧场 他 锯 这 暗淡 散装 的 这 幼虫
[ˈmɛrɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:dʒ] [ə'weɪ] .
mares a hundred yards away .
母马 一个 百 码 离开 .
当他经过马场时，他看到一百码外是母马模糊的身影。

[ə; eɪ][kaɪ'ooʊti; 'kaɪoʊt] [vɔɪst] [ɪts] [ʌn'kæni] [kraɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] [hɪl] .
A coyote voiced its uncanny cry from a near hill .
一个 郊狼 配音 它是 不可思议 哭 从 一个 靠近 爬坡道 .
附近山坡上传来郊狼怪异的叫声。

[æn; ən] [aʊl] [hu:tɪd] ['dɪzməli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [bʌt; bət] [ði:z] [saʊndz] , ['ræðər] [ðæn; ðən]
An owl hooted dismally from a distance ; but these sounds , rather than
一个 猫头鹰 发出嘘声 令人沮丧地 从 一个 距离 ; 但 这些 声音 , 相当 比
[dɪ'presɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
depressing him ,
沉闷 他 ,
远处传来猫头鹰凄厉的鸣叫声；但这些声音非但没有让他沮丧，

[hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] ,
had the opposite effect ,
有 这 对面的 影响 ,
结果却适得其反。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ænd; ənd]
for they were of the voices of the nights that he had known and
为了 他们 是 的 这 声音 的 这 夜晚 那 他 有 已知 和
[lʌvd] [sɪns] [ˈtʃaɪldhʊd] .
loved since childhood .
喜爱 自从 童年 .

因为那是他从小就熟悉和喜爱的夜晚的声音。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈdʒæknaɪf] , [hiː; hi] [reɪnd] [ðə; ði] [əˈpæɪtʃi] [ɪn][ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
When he turned into Jackknife , he reined the Apache in and sat for a
什么时候 他 转向 进入 折叠刀 , 他 勒住 这 阿帕奇 在 和 卫星 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ˈlɪsɪnɪŋ] .
moment listening .
片刻 聆听 .

当他变成杰克奈夫时，他勒住了阿帕奇的缰绳，坐下来听了一会儿。

[frʌm; frəm] [ˈfɑːrðər] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] , [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
From farther up the cañon , out of sight , there came the shadow of a
从 更远 向上 这 峡谷 , 出去 的 视线 , 那里 来了 这 阴影 的 一个
[saʊnd] .
sound .
声音 .

从峡谷更深处，视线之外，传来一阵声音的影子。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈteðəd] [ˈbʌrəʊz] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]
That would be the tethered burros , he thought , if the whole thing was not a
那 会 是 这 系绳 驴 , 他 想法 , 如果 这 所有的 事物 曾是 不是 一个
[trɪk] ;
trick ;
诡计 ;

他心想，如果这一切不是骗局的话，那应该就是要被拴住的驴子；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmuːvɪŋ] [ðer; ðər] .
but he was certain that he heard the sound of something moving there .
但 他 曾是 肯定 那 他 听到 这 声音 的 某物 移动 那里 .

但他确信自己听到了那里有什么东西在移动的声音。

[hiː; hi] [roʊd] [ɑːn] [əˈgen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [ʌv; əv] [ˈluːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ɪts]
He rode on again , but he took the precaution of loosening his gun in its
他 骑 在 再次 , 但 他 采取 这 预防 的 松动 他的 枪 在 它是
[ˈhoʊlstər] .
holster .
枪套 .

他继续骑马前行，但事先采取了预防措施，将枪从枪套中松开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ber] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪnɪstər] [ˈmoʊtɪv] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði]
There was , of course , the bare possibility of a sinister motive behind the
那里 曾是 , 的 课程 , 这 裸 可能性 的 一个 险恶 动机 在后面 这
[ˈmesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] .
message he had received .
信息 他 有 已收到 .

当然，他收到的信息背后也不排除存在某种险恶动机的可能性。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [naʊ] ,
As he thought of it now ,
作为 他 想法 的 它 现在 ,

他现在这样想来，

[aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rmənt] [wʌz; wəz][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [tu:] [ɪnˈsɪstənt] [ɪn]
it occurred to him that his informant was perhaps a trifle too insistent in
它 发生 到 他 那 他的 线人 曾是 也许 一个 琐事 也 坚持 在
[əɪˈʃərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [əˈloʊn] .
assuring him that it was safe to come up here alone .
保证 他 那 它 曾是 安全的 到 来 向上 这里 独自的 .
他突然意识到，他的线人或许有点过于坚持地向他保证独自来这里 是安全的。

[wel] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [pʊt] [aɪˈti:][ˈoʊvər] [ˈklevərli] , [ɪf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtent] .
Well , the man had put it over cleverly , if that had been his intent .
出色地 , 这 男人 有 放 它 超过 巧妙地 , 如果 那 有 到过 他的 意图 .
如果那是他的本意，那他确实巧妙地蒙混过关了。
[naʊ] [ˈkʌstər] [sɔ:ɪ] [ə; eɪ][dɑ:rk] [mæs] [bɪˈni:θ] [ə; eɪ] [ˈsɪkəməʊr] .
Now Custer saw a dark mass beneath a sycamore .
现在 卡斯特 锯 一个 黑暗的 大量的 下面 一个 梧桐树 .
这时，卡斯特看到一棵梧桐树下有一团黑影。

[hi:; hi][roʊd][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔ:rd] [aɪˈti:] ,
He rode directly toward it ,
他 骑 直接地 朝向 它 ,
他径直朝它骑去，
[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðæt] [aɪˈti:] [ˌreprɪˈzentɪd] [hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈleɪdn] [ˈbʌrəʊz]
and in another moment he saw that it represented half a dozen laden burros
和 在 其他 片刻 他 锯 那 它 代表 一半 一个 打 满载 驴
[ˈteðəd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] .
tethered to the tree .
系绳 到 这 树 .
片刻之后，他发现那原来是六头驮着重物的驴子拴在树上。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [kloʊz] [ɪn][tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðəm; ðəm] .
He moved the Apache close in to examine them .
他 已搬 这 阿帕奇 关闭 在 到 检查 他们 .
他驾驶着阿帕奇战车靠近他们进行检查。
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [men] [əˈbaʊt] .
There was no sign of men about .
那里 曾是 不 符号 的 男人 关于 .
周围没有一个人影。

[hi:; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [pæks] , [ˈli:nɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [wʌn] .
He examined the packs , leaning over and feeling one .
他 检查 这 包装 , 倾斜 超过 和 感觉 一 .
他检查了那些包裹，俯身摸了摸其中一个。
[wʌt] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [na:t] [ges] ; [bʌt; bət] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [na:t] [ˈfaɪərwɒd] .
What they contained he could not guess ; but it was not firewood .
什么 他们 包含 他 可以 不是 猜测 ; 但 它 曾是 不是 柴 .
他猜不出里面装的是什么；但肯定不是柴火。

[ðeɪ] [ˈevɪdəntli] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈwɒd(ə)n] [bəˈksɪz][tu:; tə] [i:tʃ] [ˈbɜ:roʊ] , [θri:] [ɑ:n][ə; eɪ][saɪd] .
They evidently consisted of six wooden boxes to each burro , three on a side .
他们 显然 由.....组成 的 六 木制的 盒子 到 每个 驴子 , 三 在 一个 边 .
显然，每个驴子都有六个木箱，每头驴子两侧各三个。
[hi:; hi] [reɪnd] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbʌrəʊz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ˈfeɪd] ,
He reined the Apache in behind the burros in the darkness of the tree's shade ,
他 勒住 这 阿帕奇 在 在后面 这 驴 在 这 黑暗 的 这 树的 阴影 ,
他把阿帕奇人赶到驴子后面，躲在树荫的黑暗中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .

and there he waited for the coming of the men .
和那里他等待为了这未来的这男人 .

他在那里等待那些人的到来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .

He did not like the look of things at all .
他做过不是喜欢这看的 事物 在 全部 .

他一点也不喜欢眼前的状况。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðoʊz] [bɑːksɪz] [kən'teɪn] ?

What could those boxes contain ?
什么 可以 那些 盒子 包含 ?

这些箱子里可能装的是什么？

There193

There193

There193

共有193个

[wʌz; wəz][noʊ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['træfɪk] [θruː] [ɔːr][aʊt][ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

was no legitimate traffic through or out of those hills that could explain the
曾是 不 合法的 交通 通过 或者 出去 的 那些 丘陵 那 可以 解释 这

[ˈwiːkli] [trɪp][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pæk] [treɪn] ;

weekly trip of this little pack train ;
每周 旅行 的 这 小的 盒 火车 ;

这些山丘之间没有任何正当的交通往来，可以解释这支小型驮队每周的行程；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][men][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['eni] [ɪlə'dʒɪtəmət] ['træfɪk] ,

and if the men in charge of it were employed in any illegitimate traffic ,
和 如果 这 男人 在 收费 的 它 是 受雇 在 任何 私生子 交通 ,

如果负责此事的人员从事任何非法交易，

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [sə'rendərɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][loʊn][mæn][æz; əz] ['miːkli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrmənt]

they would not be surrendering to a lone man as meekly as his informant
他们 会 不是 是 投降 到 一个 孤独 男人 作为 温顺地 作为 他的 线人

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

had suggested .
有 建议 .

他们不会像线人暗示的那样，温顺地向一个孤身一人的人投降。

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['smʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] — [ɔːr][æt; ət]

The days of smuggling through the hills from the ocean was over — or at
这 天 的 走私 通过 这 丘陵 从 这 海洋 曾是 超过 — 或者 在

[liːst] ['kʌstər] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ;

least Custer had thought it was over ;
至少 卡斯特 有 想法 它 曾是 超过 ;

从海洋经山丘走私物资的日子已经结束了——或者至少卡斯特认为它已经结束了；

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [kə'menst] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈriːkruː'desns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - [taɪm]

but this thing commenced to look like a recrudescence of the old - time
但 这 事物 开始 到 看 喜欢 一个 复发 的 这 老的 - 时间

[ˈkɑːmɜːrs] .

commerce .
商业 .

但这看起来却像是旧式商业的复兴。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

As he sat there waiting , he had ample time to think .
作为 他 卫星 那里 等待 , 他 有 充足 时间 到 思考 .

他坐在那里等待，有充足的时间思考。

[hiː, hi] ['spekjuleitɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'dentətɪ][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [ɪn'fɔːrmənt] [huː]
He speculated upon the identity and purpose of the mysterious informant who
他 推测 之上 这 身份 和 目的 的 这 神秘 线人 WHO
[hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ʌp][frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəls] .
had called him up from Los Angeles .
有 称为 他 向上 从 洛杉矶 洛杉矶 .
他猜测那位从洛杉矶给他打电话的神秘线人的身份和目的。

[hiː, hi] ['spekjuleitɪd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] [pæks] .
He speculated again upon the contents of the packs .
他 推测 再次 之上 这 内容 的 这 包装 .
他再次猜测这些包裹里装的是什么。

[hiː, hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['wɪski] [ðæt] [gai] [hæd; həd][soʊld][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
He recalled the whisky that Guy had sold him from time to time ,
他 召回 这 威士忌酒 那 盖伊 有 卖 他 从 时间 到 时间 ,
他回忆起盖伊时不时卖给他的威士忌，

[ænd; ənd] ['wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði] [pæks] [maɪt] [nɑːt] [kən'teɪn] ['lɪkər] .
and wondered if the packs might not contain liquor .
和 想知道 如果 这 包装 可能 不是 包含 酒 .
我当时就在想，这些包裹里会不会装的是酒。

[hiː, hi][hæd; həd] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [gai] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒəls] ,
He had gathered from Guy that his supply came from Los Angeles ,
他 有 聚集 从 盖伊 那 他的 供应 来了 从 洛杉矶 洛杉矶 ,
他从盖伊那里得知，他的货源来自洛杉矶。

[ænd; ənd][hiː, hi][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] ['sekənd] [θɔːt] ; [bʌt; bət] [naʊ] [hiː, hi]
and he had never given the matter a second thought ; but now he
和 他 有 绝不 给定 这 事情 一个 第二 想法 ; 但 现在 他
[ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt] ,
recalled the fact ,
召回 这 事实 ,
他之前从未认真考虑过这件事；但现在他想起了这件事。

[ænd; ənd] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['wɪski] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrs]
and concluded that if this was whisky , it was not from the same source
和 结束 那 如果 这 曾是 威士忌酒 , 它 曾是 不是 从 这 相同的 来源
[æz; əz] ['gaɪz] .
as Guy's .
作为 伙计们 .
并得出结论：如果这是威士忌，那么它与盖伊的威士忌并非来自同一来源。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː, hi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['fænən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [mɪ'stɪriəs] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː]
All the time he kept thinking of Shannon and her mysterious excursion into
全部 这 时间 他 保留 思维 的 香农 和 她 神秘 短途旅行 进入
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .
他一直想着香农和她那次神秘的山间探险。

[hiː, hi] [ri'kɔːld] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
He recalled her anxiety to prevent him from coming up here to - night ,
他 召回 她 焦虑 到 防止 他 从 未来 向上 这里 到 - 夜晚 ,
他想起她当时多么担心他今晚来会来这里。

[ænd; ənd][hiː, hi] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [eksplə'neɪʃənz] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and he tried to find reasonable explanations for it .
和 他 尝试 到 寻找 合理的 解释 为了 它 .
他试图找到合理的解释。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɑ:biəs] [eksplə'nei(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
Of course , it was the obvious explanation that did not occur to him ;
的 课程 , 它 曾是 这 明显的 解释 那 做过 不是 发生 到 他 ;

当然，这是他没想到的显而易见的解释；

[bʌt; bət] ['sevrəl] [dɪd] [ə'kɜ:r] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
but several did occur that he tried to put from his mind .
但 一些 做过 发生 那 他 尝试 到 放 从 他的 头脑 .

但有几件事确实发生过，他试图将它们从脑海中抹去。

[ðen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [dʒæknaɪf] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] .
Then from the mouth of Jackknife he heard the sound of horses ' hoofs .
然后 从 这 嘴 的 折叠刀 他 听到 这 声音 的 马匹 - 蹄子 .

然后，他从杰克奈夫的嘴里听到了马蹄声。

[ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɜ] , [ænd; ənd] ['kʌstər] [li:nd] ['fɔ:rwəd] [ænd; ənd] [leɪd] [ə; eɪ] [hænd]
The Apache pricked up his ears , and Custer leaned forward and laid a hand
这 阿帕奇 刺痛 向上 他的 耳朵 , 和 卡斯特 倾斜 向前 和 铺设 一个 手
[ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlɜ] .
upon his nostrils .
之上 他的 鼻孔 .

阿帕奇人竖起了耳朵，卡斯特俯身向前，用手捂住了他的鼻孔。

" ['kwaiət] , [bɔɪ] !
" **Quiet , boy !**
" 安静的 , 男生 !

“安静，小子！”

" [hi:; hi] [əd'mɒnɪʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪspər] .
" **he admonished , in a low whisper .**
" 他 告诫 , 在 一个 低的 耳语 .

他低声告诫道。

[ðə; ði] [saʊndz] [ə'prəʊtʃt] ['sləʊli] , ['hɔ:ltɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] .
The sounds approached slowly , halting occasionally .
这 声音 接近 缓慢地 , 停止 偶尔 .

声音缓缓靠近，偶尔会停顿。

[prez(ə)ntli] [tu:] ['hɔ:smən] [roʊd] [də'rektli; da'rektli] [pæst] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɑ:r] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kænjən] .
Presently two horsemen rode directly past him on the far side of the cañon .
目前 二 骑兵 骑 直接地 过去的 他 在 这 远的 边 的 这 峡谷 .

这时，两名骑马者从峡谷的另一侧径直经过他身边。

[ðeɪ] [roʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] [tra:t] .
They rode at a brisk trot .
他们 骑 在 一个 轻快 小跑 .

他们轻快地小跑着。

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] [pæk] [treɪn] , [ɔ:r] , [ɪf] [ðeɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] ,
Apparently they did not see the pack train , or , if they saw it ,
显然 他们 做过 不是 看 这 盒 火车 , 或者 , 如果 他们 锯 它 ,

显然他们没有看到驮队，或者，即使看到了，

[ðeɪ] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
they paid no attention to it .
他们 有薪酬 不 注意力 到 它 .

他们对此毫不在意。

[ðeɪ] ['disə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] - [hu:f] ['si:st] .
They disappeared in the darkness , and the sound of their horses ' hoofs ceased .
他们 消失 在 这 黑暗 , 和 这 声音 的 他们的 马匹 - 蹄子 停止 .

他们消失在黑暗中，马蹄声也随之停止。

[ˈpenɪŋtən] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈhɔ:lɪd] .
Pennington knew that they had halted .
彭宁顿 知道 那 他们 有 停止 .

彭宁顿知道他们已经停了下来。

Who194
Who194
Who194

谁194

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] ?
could they be ?
可以 他们 是 ?

他们会是吗？

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði] [ˈdraɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæk] [treɪn] , [els] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɑ:pt] [wɪð; wɪθ]
Certainly not the drivers of the pack train , else they would have stopped with
当然 不是 这 司机 的 这 盒 火车 , 别的 他们 会 有 停止 和

[ðə; ði] [ˈbʌrəʊz] .
the burros .
这 驴 .

当然不是驮队赶车的人，否则他们早就带着驴子停下来了。

[hi:; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 .

他认真地听着。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈsləʊli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] .
Presently he heard horses walking slowly toward him from up the cañon .
目前 他 听到 马匹 步行 缓慢地 朝向 他 从 向上 这 峡谷 .

这时，他听到马匹从峡谷上方缓缓向他走来。

[ðə; ði] [tu:] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] — [ˈsteɪlɪli] .
The two who had passed were coming back — stealthily .
这 二 WHO 有 通过了 是 未来 后退 — 悄悄地 .

那两个已经通过的人正在悄悄地回来。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hæv; həv][gɔ:t][maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [træp] !
“ **I sure have got myself in a pretty trap !**
“ 我 当然 有 得到 我 在 一个 漂亮的 陷阱 !

“我真是把自己困在一个大陷阱里了！ ”

“ [hi:; hi] [səˈlɪləkwaɪzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] ,
“ **he soliloquized a moment later ,**
“ 他 独白 一个 片刻 之后 ,

片刻后，他自言自语道：

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv] [ˈmaʊntɪd] [men][ɪn][ðə; ði][ˈkænjən] [bɪˈlʊʊ] [hɪm; ɪm] .
when he heard the movement of mounted men in the cañon below him .
什么时候 他 听到 这 移动 的 安装 男人 在 这 峡谷 以下 他 .

当他听到下方峡谷中骑马人的动静时。

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ænd; ənd][sæt] [ˈweɪtɪŋ] .
He drew his gun and sat waiting .
他 画 他的 枪 和 卫星 等待 .

他拔出枪，坐了下来。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] .
It was not long that he had to wait .
它 曾是 不是 长的 那 他 有 到 等待 .

他没等多久。

[ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [daʊn] [ðə; ði][ˈkænjən] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] .
“ **A voice coming from a short distance down the cañon addressed him** .

一个 嗓音 未来 从 一个 短的 距离 向下 这 峡谷 已解决 他 .

一个声音从峡谷下游不远处传来，向他说话。

“ [raɪd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ænd; ənd][hoʊld][ʌp][jɔː; jər][hændz] !
“ **Ride out into the open and hold up your hands !**

“ 骑 出去 进入 这 打开 和 抓住 向上 你的 双手 !

“骑马到开阔地带，举起你们的双手！”

“ [aɪ ˈtiː] [sed] .
“ **it said** .

“ 它 说 .

它说。

“ [wiː; wi][gə:t][juː; jʊ] [səˈraʊndɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] .
“ **We got you surrounded and covered** .

“ 我们 得到 你 包围 和 涵盖 .

“我们已经将你包围并掩护好了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [merk] [ə; eɪ] [breɪk] , [wi:l] [bɔːr] [juː; jʊ] .
If you make a break , we'll bore you .

如果 你 制作 一个 休息 , 出色地 钻孔 你 .

如果你中途休息，我们会让你觉得无聊。

[kʌm] [ɑːn] , [naʊ] , [step] [ˈlaɪvli] — [ænd; ənd] [ki:p] [jɔː; jər][hændz][ʌp] !
Come on , now , step lively — and keep your hands up !

来 在 , 现在 , 步 热闹 — 和 保持 你的 双手 向上 !

来吧，迈开轻快的步伐——举起双手！

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] .
“ **It was the voice of an American** .

“ 它 曾是 这 嗓音 的 一个 美国人 .

“那是美国人的声音。”

“ [huː] [ɪn] [ˈθʌndər] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? “ [diˈmɑːndɪd] [ˈpenɪŋtən] .
“ **Who in thunder are you ?** “ **demanded Pennington** .

“ WHO 在 雷 是 你 ? ” 要求 彭宁顿 .

“你他妈是谁？”彭宁顿质问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈmɑːr(ə)l] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [kwɪk] [rɪˈplaɪ] .
“ **I am a United States marshal ,** “ **was the quick reply** .

“ 我 是 一个 团结的 各州 元帅 , ” 曾是 这 快的 回复 .

“我是美国法警，”对方迅速回答道。

[ˈpenɪŋtən] [læft] .
Pennington laughed .

彭宁顿 笑了 .

彭宁顿笑了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [kənˈvɪnsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtoʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænz] [ˈvɔɪs] — [ˈpɑːsəbli]
There was something convincing in the very tone of the man's voice — possibly

那里 曾是 某物 令人信服的 在 这 非常 语气 的 这 男人的 嗓音 — 可能

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈkʌstər] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ˈmeksɪkənz] .
because Custer had been expecting to meet Mexicans .

因为 卡斯特 有 到过 期待 到 见面 墨西哥人 .

那人的语气中透着一股令人信服的力量——或许是因为卡斯特原本以为会遇到墨西哥人。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊks] [ɪn'di:d] ; [bʌt; bət] ['eɪdɪəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] ['nu:,kʌməz] [æz; əz][ɑ:n]
Here was a hoax indeed ; but evidently as much on the newcomers as on
这里 曾是 一个 骗局 的确 ; 但 显然 作为 很多 在 这 新来者 作为 在
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

这确实是一场骗局；但显然，骗局既针对新来者，也针对他自己。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['lɔ:breɪkər] .
They had expected to find a lawbreaker .
他们 有 预期的 到 寻找 一个 违法者 .

他们原本以为会抓到一名违法者。

[ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [bi:; bi]['æŋgri] [wen] [ðeɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [du:pt] .
They would doubtless be angry when they discovered that they had been duped .
他们 会 毫无疑问 是 生气的 什么时候 他们 发现 那 他们 有 到过 受骗 .

当他们发现自己被骗时，无疑会非常生气。

['kʌstər] [roʊd] ['sləʊli] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [tri:] .
Custer rode slowly out from beneath the tree .
卡斯特 骑 缓慢地 出去 从 下面 这 树 .

卡斯特缓缓地从树下骑马走了出来。

“ [hoʊld][ʌp][jɔr; jər][hændz] , [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)] .
“ **Hold up your hands , Mr . Pennington !** ” **snapped the marshal** .
“ 抓住 向上 你的 双手 , 先生 . 彭宁顿 ! ” 啪啪 这 元帅 .

“彭宁顿先生，举起手来！”警长厉声说道。

['kʌstər] [ˈpenɪŋtən] [wʌz; wəz] [nɒnˈplʌst] .
Custer Pennington was nonplused .
卡斯特 彭宁顿 曾是 不知所措 .

卡斯特·彭宁顿一脸茫然。

[ðeɪ] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
They knew who he was ,
他们 知道 WHO 他 曾是 ,

他们知道他是谁。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld][ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən]
and yet they demanded that he should hold up his hands like a common
和 然而 他们 要求 那 他 应该 抓住 向上 他的 双手 喜欢 一个 常见的

[ˈkrɪmɪn(ə)] .
criminal .
刑事 .

然而，他们却要求他像普通罪犯一样举起双手。

“ [hoʊld][ɑ:n][ðer; ðər] !
“ **Hold on there !**
“ 抓住 在 那里 !

“等等！”

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ **he cried** .
“ 他 哭 .

他哭着说。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒʊʊk] ?
“ **What's the joke ?**
“ 是什么 这 开玩笑 ?

“笑点是什么？”

[ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [hu:] [aɪ][eɪ 'em] , [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə][hoʊld][ʌp][maɪ][hændz][fɔːr; fər] ?
If you know who I am , what do you want me to hold up my hands for ?
如果 你 知道 WHO 我 是 , 什么 做 你 想 我 到 抓住 向上 我的 双手 为了 ?
如果你知道我是谁, 你还想让我举起双手干什么?

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɑːr(ə)l] ? "
How do I know you're a marshal ?"
如何 做 我 知道 你是 一个 元帅 ? "

我怎么知道你是警长?
" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [jʊə(r)] [ɑːrmd] ,
" You don't know it ; but I know that you're armed ,
" 你 不 知道 它 ; 但 我 知道 那 你是 武装 ,
"你不知道; 但我知道你带着武器,

[ænd; ʌnd] [ðæt] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['mɑːti] [bæd][hoʊl] .
and that you're in a mighty bad hole .
和 那 你是 在 一个 强大的 坏的 洞 :
你现在处境非常糟糕。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪ] [duː] , [ænd; ʌnd][aɪ] [eɪnt] ['teɪkɪŋ] [noʊ] [tʃænsɪz] .
I don't know what you might do , and I ain't taking no chances .
我 不 知道 什么 你 可能 做 , 和 我 不是 采取 不 机会 :
我不知道你会做什么, 我不想冒任何风险。

[soʊ] [stɪk] - [ɪm] [ʌp] , [ænd; ʌnd][duː][aɪ 'tiː] [kwɪk] .
So stick ' em up , and do it quick .
所以 戳 - 呃 向上 , 和 做 它 快的 :
所以赶紧把它们贴起来。

[ɪf] ['eniːbədiːz] ['gouɪŋ][tuː; tə] get195
If anybody's going to get195
如果 任何人的 去 到 get195

如果有人要拿到195

[bɔːrd] [ə'raʊnd] [hɪr] ['ɪtl] [biː; bi][juː; jʊ] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [men] ! "
bored around here it'll be you , and not none of my men !"
无聊的 大约 这里 它将 是 你 , 和 不是 没有任何 的 我的 男人 ! "
“这儿要是无聊, 来干这事的肯定是你, 而不是我的人! ”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [dæmd] [fuːl] , " [sed] ['penɪŋtən] [sək'sɪŋktli] ; [bʌt; bət][hiː; hi][held] [hɪz; ɪz][hændz]
" You're a damned fool , " said Pennington succinctly ; but he held his hands
" 你是 一个 该死的 傻子 , " 说 彭宁顿 简洁地 ; 但 他 握住 他的 双手
[brɪfɔːr] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
before his shoulders ,
前 他的 肩膀 ,
“你真是个十足的傻瓜,”彭宁顿简洁地说道; 但他双手抱在肩前,

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] .
as he had been directed .
作为 他 有 到过 指导 :

按照指示行事。

[faɪv] [men] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [ænd; ʌnd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
Five men rode from the shadows and surrounded him .
五 男人 骑 从 这 阴影 和 包围 他 :
五个男人从阴影中骑马而出, 将他团团围住。

[wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [dɪs'maʊntɪd] [ænd; ʌnd] [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] .
One of them dismounted and disarmed him .
一 的 他们 下马 和 解除武装 他 :
其中一人下马缴了他的械。

[hi:; hi] ['louʒɔd] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['lʊkt] [ə'baʊt][æt; ət][ðem; ðəm] .
He lowered his hands and looked about at them .
他 降低 他的 双手 和 看起来 关于 在 他们 .
他放下双手，环顾四周。

“ [wʊd] [ju:; jʊ][maɪnd] , ” [hi:; hi] [sed] , “ ['ʃoʊɪŋ] [em 'i:][jʊr; jər] [ə'θɔ:ɾəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ,
“ Would you mind , ” he said , “ showing me your authority for this ,
” 会 你 头脑 , ” 他 说 , ” 显示 我 你的 权威 为了 这 ,
“请问您能否出示一下您的授权文件？”他说道。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ɪn] [hel] [ɪts] [ɔ:l] [ə'baʊt] ?
and telling me what in hell it's all about ?
和 讲述 我 什么 在 地狱 它是 全部 关于 ?
然后告诉我这到底是怎么回事？

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃi:ld] .
“ One of the men threw back his coat , revealing a silver shield .
” 一 的 这 男人 扔 后退 他的 外套 , 揭示 一个 银 盾 .
“其中一人掀开外套，露出一面银盾。”

“ [ðæts] [maɪ] [ə'θɔ:ɾəti] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊdʒ] [wi:; wi][gɑ:t][ɑ:n][ju:; jʊ] . ”
“ That's my authority , ” he said ; “ that , and the goods we got on you . ”
” 那就是 我的 权威 , ” 他 说 ; ” 那 , 和 这 商品 我们 得到 在 你 . ”
“这是我的权力,”他说,“还有我们掌握的关于你的证据。”

“ [wʌt] [gʊdʒ] ? ”
“ What goods ? ”
” 什么 商品 ? ”
“什么货物？ ”

“ [wel] , [wi:; wi][ɪk'spekt][tu:; tə][get] - [ɪm] [wen] [wi:; wi] [ɪg'zæmɪn] [ðoʊz] [pæks] . ”
“ Well , we expect to get ' em when we examine those packs . ”
” 出色地 , 我们 预计 到 得到 - 呢 什么时候 我们 检查 那些 包装 . ”
“嗯，我们检查那些包裹的时候应该能找到它们。”

“ [lʊk] [hɪr] ! ” [sed] ['kɑstər] .
“ Look here ! ” said Custer .
” 看 这里 ! ” 说 卡斯特 .
“看这里！”卡斯特说道。

“ [jʊə(r)] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] .
“ You're all wrong .
” 你是 全部 错误的 .
你们都错了。

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [pæk] [treɪn][ɔ:r] [wʌt] [ɪts] ['pækɪŋ] .
I have nothing to do with that pack train or what it's packing .
我 有 没有什么 到 做 和 那 盒 火车 或者 什么 它是 包装 .
我跟那支驮队以及它驮的东西没有任何关系。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['feləʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['brɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [θru:]
I came up here to catch the fellows who have been bringing it down through
我 来了 向上 这里 到 抓住 这 伙伴们 WHO 有 到过 带来 它 向下 通过
[gə'nɑ:doʊ] ['evri] ['fraɪdeɪ] [naɪt] ,
Ganado every Friday night ,
加纳多 每一个 星期五 夜晚 ,
我来这里是为了见见那些每周五晚上在加纳多一带表演的家伙们。

[ænd; ənd] [hu:] [kʌt][ʼaʊər; ɑ:r] [fens] [læst] [wi:k] .
and who cut our fence last week .
和 WHO 切 我们的 栅栏 最后的 星期 .
上周是谁剪断了我们的栅栏？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeni] [mɔːr][əˈbaʊt] [wɒts] [ɪn] [ðəʊz] [pæks] [ðæn; ðən][juː; jʊ][duː] — [ˈeɪdɪntli] [nɑːt]
I don't know any more about what's in those packs than you do — evidently not
我 不 知道 任何 更多的 关于 是什么 在 那些 包装 比 你 做 — 显然 不是
[æz; əz] [mʌt]] . ”
as much . ”
作为 很多 . ”

我对那些包装里的东西了解的并不比你多——显然我了解得更少。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] .
“ That's all right , Mr . Pennington .
” 那就是 全部 正确的 , 先生 . 彭宁顿 .

“没关系，彭宁顿先生。”

[juːl] [ˈpraːbəbli] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒʊri] .
You'll probably get a chance to tell all that to a jury .
你会 大概 得到 一个 机会 到 告诉 全部 那 到 一个 陪审团 .

你很可能有机会把这一切都告诉陪审团。

[wiː; wi] [bɪn] [ˈleɪɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [sɪns] [læst] [sprɪŋ] .
We been laying for you since last spring .
我们 到过 躺下 为了 你 自从 最后的 春天 .

我们从去年春天就开始为您做准备了。

[wiː; wi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [gæŋ] [skwiːld] ;
We didn't know it was you until one of your gang squealed ;
我们 没有 知道 它 曾是 你 直到 一 的 你的 帮派 尖叫 ;

直到你们团伙中的一人告密，我们才知道是你；

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [stʌf] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] [əˈbʌv] [el] . [ə; eɪ] . ,
but we knew that this stuff was somewhere in the hills above L . A . ,
但 我们 知道 那 这 东西 曾是 某处 在 这 丘陵 多于 L . A . 一个 . ,

但我们知道这些东西就在洛杉矶上方的山丘里。

[ænd; ənd][wiː; wi] [eɪmd] [tuː; tə][get][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] . ”
and we aimed to get it and you sooner or later . ”
和 我们 旨在 到 得到 它 和 你 很快 或者 之后 . ”

我们的目标是迟早得到它，也希望你能得到它。”

“ [em ˈiː] ? ”
“ Me ? ”
” 我 ? ”

“我？ ”

“ [wel] , [nɑːt][juː; jʊ] [pərˈtɪkjələrli] , [bʌt; bət] [huːˈevər] [wʌz; wəz] [ˈbuːtlegɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
“ Well , not you particularly , but whoever was bootlegging it .
” 出色地 , 不是 你 特别 , 但 谁 曾是 私酒贩卖 它 .

“嗯，不是特指你，而是指那些盗版的人。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] [truːθ] , [aɪm] [plʌm] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
To tell you the truth , I'm plumb surprised to find who it is .
到 告诉 你 这 真相 , 我是 垂直 惊讶 到 寻找 WHO 它 是 .

说实话，我真没想到会是他。

[aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [gæŋ] [ʌv; əv] [tʃiːp] [ˈɡriːzər] ;
I thought all along it was some gang of cheap greasers ;
我 想法 全部 沿着 它 曾是 一些 帮派 的 便宜的 油头小子 ;

我一直以为他们是一伙廉价的油头小混混；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dəʊnt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [huː] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈʌŋk(ə)l][sæm] . ”
but it don't make no difference who it is to your Uncle Sam . ”
但 它 不 制作 不 不同之处 WHO 它 是 到 你的 叔叔 山姆 . ”

但对山姆大叔来说，是谁都无所谓。

“ [ju:;; jʊ] [seɪ] [sʌm; səm][wʌn][tʊʊld][ju:;; jʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ? ” [æskt] ['kʌstər] .
“ You say some one told you it was I ? ” asked Custer .
“ 你 说 一些 一 讲述 你 它 曾是 我 ? ” 问 卡斯特 :
“你说有人告诉你是我干的?”卡斯特问道。

“ [ʃʊr] ! [haʊ] [els] [wʊd] [wi:; wi] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
“ Sure ! How else would we know it ?
“ 当然 ! 如何 别的 会 我们 知道 它 ?
“当然! 不然我们怎么知道呢? ”
[aɪ 'ti:][dəʊnt] [peɪ] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] - [krɒ:s] [jʊr; jər][pælz] , ['mɪstər] . ['penɪŋtən] . ”
It don't pay to double - cross your pals , Mr . Pennington . ”
它 不 支付 到 双倍的 - 叉 你的 朋友们 , 先生 : 彭宁顿 : ”
彭宁顿先生, 背叛朋友可不是明智之举。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ” [hi:; hi] [æskt] . -
“ What are you going to do with me ? ” he asked . 196
“ 什么 是 你 去 到 做 和 我 ? ” 他 问 : -
“你们打算怎么处置我?”他问道。196

“ [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə][el] . [ə; eɪ] . [ænd; ænd][get][ju:; jʊ][held][tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl]
“ We're going to take you back to L . A . and get you held to the Federal
“ 是 去 到 拿 你 后退 到 L : 一个 : 和 得到 你 握住 到 这 联邦
[grænd]['dʒʊri] . ”
grand jury . ”
盛大 陪审团 : ”
“我们会把你带回洛杉矶, 移交给联邦大陪审团。”

“ [tu:; tə] - [naɪt] ? ”
“ To - night ? ”
“ 到 - 夜晚 ? ”
“今晚吗? ”

“ [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] . ”
“ We're going to take you back to - night . ”
“ 是 去 到 拿 你 后退 到 - 夜晚 : ”
“我们今晚要带你回去。”

“ [kæn; kən][aɪ][stɔ:p][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [fɜ:rst] ? ”
“ Can I stop at the house first ? ”
“ 能 我 停止 在 这 房子 第一的 ? ”
“我可以先去你家吗? ”

“ [noʊ] .
“ No .
“ 不 :
“不。

[wi:; wi][gɔ:t][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
We got a warrant to search the place ,
我们 得到 一个 保证 到 搜索 这 地方 ;
我们拿到了搜查令, 可以搜查这个地方。
[ænd; ænd][wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ][men] [hɪr] [tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:][ðə; ði][fɜ:rst]
and we're going to leave a couple of my men here to do it the first
和 是 去 到 离开 一个 夫妻 的 我的 男人 这里 到 做 它 这 第一的
[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
thing in the morning .
事物 在 这 早晨 :
明天一早, 我们会派几个人留在这里去做这件事。

[aɪ][gɑ:t][æn; ən][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [eɪnt] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs]
I got an idea you ain't the only one around there that knows something about this business .
我 得到 一个 主意 你 不是 这 仅有的 一 大约 那里 那 知道 某物 关于 这
['bɪznəs] .
business .
商业 .

我感觉你肯定不是唯一一个了解这行的人。

" [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [keɪs] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk]
" **As they talked , one of the deputies had taken a case from a pack**
" 作为 他们 谈话 , 一 的 这 副手们 有 已采取 一个 案件 从 一个 盒
[ænd; ænd][ˈoʊpənd][aɪ 'ti:] .
and opened it .
和 打开 它 .
"他们交谈时, 其中一名警员从包裹里拿出一个箱子并打开了它。"

" [lʊk] [hɪr] !
" **Look here !**
" 看 这里 !
"看这里! "

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called .**
" 他 称为 .
他打电话来。

" [ɪts] [aɪ 'ti:] , [ɔ:l] [raɪt] ! "
" **It's it , all right !** "
" 它是 它 , 全部 正确的 ! "
"就是它了, 没错! "

" [ɪts] [wʌt] ? " [æskt] ['kʌstər] .
" **It's what ?** " **asked Custer .**
" 它是 什么 ? " 问 卡斯特 .
"是什么? "卡斯特问道。

" [oʊ] , [peɪ] - ['ru:; 'ɑ:r'ju:] - [nɑ:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ! " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['depjʊtɪ] [fə'si:ʃəsli] .
" **Oh , pe - ru - na , of course !** " **replied the deputy facetiously .**
" 哦 , pe - ru - 纳 , 的 课程 ! " 回复 这 副 戏谑地 .
"哦, 当然是佩鲁纳啦! "副手开玩笑地回答道。

" [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ?
" **What did you think it was ?**
" 什么 做过 你 思考 它 曾是 ?
你觉得那是什么?

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][ˈnevər] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [hu:tʃ] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]
I hope you never thought it none of that hootch stolen from a government
我 希望 你 绝不 想法 它 没有任何 的 那 私酿酒 被盗 从 一个 政府
['bɑ:ndɪd] ['werhaʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] !
bonded warehouse in New York !
粘合 仓库 在 新的 约克 !
我希望你从来没想过那是从纽约政府保税仓库偷来的私酿酒!

" [ðə; ði] [ˈðər] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][dʒoʊk] .
" **The others laughed at his joke .**
" 这 其他的 笑了 在 他的 开玩笑 .
其他人被他的笑话逗笑了。

" [ɪts] [tu:] [bæd] , " [sed] [ðə; ði] ['mɑ:r(ə)l] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ʌn'kaɪndli] ,
" **It's too bad ,** " **said the marshal , not at all unkindly ,**
" 它是 也 坏的 , " 说 这 元帅 , 不是 在 全部 不友善的 ,
"真可惜,"警长说道, 语气中并无恶意。

“ for a decent young fellow like you to get mixed up in a nasty business like ”
为了 一个 体面的 年轻的 同伴 喜欢 你 到 得到 混合 向上 在 一个 可恶的 商业 喜欢
[ðɪs] . “
this . ”
这 . ”

“像你这样正派的年轻人，竟然会卷入这种肮脏的勾当。”

“ I agree with you , ” said Pennington .
“ 我 同意 和 你 , ” 说 彭宁顿 .

“我同意你的看法,”彭宁顿说。

His mind traveled like lightning ,
他的 头脑 旅行 喜欢 闪电 ,

他的思维如同闪电般快速运转。

flashing a picture of Shannon Burke riding out of the hills and across the
闪烁 一个 图片 的 香农 伯克 骑术 出去 的 这 丘陵 和 穿过 这
[ˈmedoʊ] [əˈbʌv] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] ;
meadow above Jackknife Cañon ;
草地 多于 折叠刀 峡谷 ;

闪现出一张香农·伯克骑马走出山丘，穿过杰克奈夫峡谷上方草地的照片；

of her inquiry that very afternoon as to whether he was coming up
的 她 询问 那 非常 下午 作为 到 无论 他 曾是 未来 向上
[hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
here to - night .
这里 到 - 夜晚 .

当天下午，她就询问他今晚是否会来这里。

Had she really wished to dissuade him ,
有 她 真的 希望 到 劝阻 他 ,

如果她真的想劝阻他，

or had she only desired to make sure of his intentions ?
或者 有 她 仅有的 想要的 到 制作 当然 的 他的 意图 ?

或者她只是想确认他的意图？

The light would not shine from the big cupola to - night .
这 光 会 不是 闪耀 从 这 大的 穹顶 到 - 夜晚 .

今晚，大穹顶不会亮起灯光。

What message would the darkness carry to Shannon Burke ? 197
什么 信息 会 这 黑暗 携带 到 香农 伯克 ? -

黑暗会向香农·伯克传递怎样的信息？ 197

CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

They took Custer down to the village of Ganado ,
他们 采取 卡斯特 向下 到 这 村庄 的 加纳多 ,

他们把卡斯特带到了加纳多村。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][kɑ:rz][ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['hɔ:rsɪz] .
where they had left their cars and obtained horses .

在哪里 他们 有 左边 他们的 汽车 和 获得 马匹 .

他们把车停在那里，然后弄来了马匹。

[hɪr] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['æniɪmlz] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] ,
Here they left the animals , including the Apache ,

这里 他们 左边 这 动物 , 包括 这 阿帕奇 ,

他们把动物们，包括阿帕奇人，都留在这里。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ræntʃʊ] [del][gə'na:dʊv][ɪn][ðə; ði]
with instructions that he should be returned to the Rancho del Ganado in the

和 指示 那 他 应该 是 返回 到 这 牧场 del 加纳多 在 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
morning .

早晨 .

并指示他第二天早上返回兰乔德尔加纳多。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['ɔ:lmʊst][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] ,
The inhabitants of the village , almost to a man ,

这 居民 的 这 村庄 , 几乎 到 一个 男人 ,

村里的居民，几乎所有人都.....

[hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [ɪn] ['neɪbərli] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penɪŋtən] .
had grown up in neighborly friendship with the Penningtons .

有 生长 向上 在 邻里 友谊 和 这 彭宁顿 .

从小就和彭宁顿一家保持着友好的邻里关系。

[wen] [hi:; hi][frʌm; frəm] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðer; ðər] [maʊnts] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]
When he from whom the officers had obtained their mounts discovered the

什么时候 他 从 谁 这 警官 有 获得 他们的 安装 发现 这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] ,
identity of the prisoner ,

身份 的 这 囚犯 ,

当那位为军官们提供坐骑的人发现囚犯的身份时，

[hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪd] ['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
his surprise was exceeded only by his anger .

他的 惊喜 曾是 超出 仅有的 经过 他的 愤怒 .

他的惊讶之情，唯有愤怒才能超越。

“ [ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [hu:] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][ˈæftər] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **If I'd known who you was after , ” he said** ,

“ 如果 ID 已知 WHO 你 曾是 后 , ” 他 说 ,

“如果我知道你要找的是谁,”他说。

“ [ju:d] ['nevər] [hæv; həv][gɑ:t][noʊ] ['hɔ:rsɪz] [frʌm; frəm][em 'i:] .
“ **you'd never have got no horses from me** .

“ 你会 绝不 有 得到 不 马匹 从 我 .

“你永远不可能从我这里得到一匹马。”

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['hæmstrʌŋ] - [ɪm] [fɜ:rst] !
I'd ' a ' hamstrung ' em first !

ID - 一个 - 腿筋 - 呃 第一的 !

我早就想把他们打断腿了！

[aɪv] [noʊn] ['kəs] ['penɪŋtən] [sɪnz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ni:] [haɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['græʃhɑ:pər] ,
I've known Cus Pennington since he was knee high to a grasshopper ,

我已经 已知 客户 彭宁顿 自从 他 曾是 膝盖 高的 到 一个 蚱蜢 ,

我认识库斯·彭宁顿的时候，他还是个小不点儿呢。

[ænd; ənd] [wət'evər] [juː; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hiː; hi] ['hevər] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
and whatever you took him for he never done it .
和 任何 你 采取 他 为了 他 绝不 完毕 它 .

无论你认为他做了什么，他都没做过。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Wait till the colonel hears of this .
等待 直到 这 上校 听到 的 这 .

等上校听到这件事就知道了。

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [dʒɑːb][ðæn; ðən][ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] !
You won't have no more job than a jack rabbit !
你 惯于 有 不 更多的 工作 比 一个 杰克 兔子 !

你将找不到工作，就像野兔一样！

[ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [tɜːrnd] ['θretnɪŋli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spiːkər] .
" The marshal turned threateningly toward the speaker .
" 这 元帅 转向 威胁地 朝向 这 扬声器 .

“警卫威胁性地转向演讲者。”

" [ʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口！

" [hiː; hi] [əd'vaɪzɪd] .
" he advised .
" 他 建议 .

他建议道。

" [ɪf] ['kɜːn(ə)l] ['penɪŋtən] ['hiːrɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ['mɔːrnɪŋ] , [juːl] [wɪʃ] [tuː; tə][gɔːd][juː; jʊ][wəz; wəz]
" If Colonel Pennington hears of this before morning , you'll wish to God you was
" 如果 上校 彭宁顿 听到 的 这 前 早晨 , 你会 希望 到 上帝 你 曾是

[ə; eɪ][dʒæk] ['ræbɪt] ,
a jack rabbit ,
一个 杰克 兔子 ,

“如果彭宁顿上校在早上之前听到这件事，你一定会希望自己是一只野兔。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn] [tuː] [dʒʌmps] !
and could get out of the country in two jumps !
和 可以 得到 出去 的 这 国家 在 二 跳跃 !

而且两步就能飞出这个国家！

[naʊ] [juː; jʊ][get] [wʌt] [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] — [jʊə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [jɔːr; jər][træp] [kloʊzd] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
Now you get what I'm telling you — you're to keep your trap closed until morning .
现在 你 得到 什么 我是 讲述 你 — 你是 到 保持 你的 陷阱 关闭 直到 早晨 .

现在你明白我的意思了吧——你的嘴巴要一直关到天亮。

[hɪr] [em 'iː] ? "
Hear me ? "
听到 我 ? "

听见了吗？

" [aɪ] [eɪnt] [def] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪm][ə; eɪ] ['liːtl] [maɪt] [dʌm] .
" I ain't deaf , but sometimes I'm a leetle mite dumb .
" 我 不是 聋 , 但 有时 我是 一个 小精灵 螨虫 哑的 .

“我不是聋子，但有时候我有点笨。”

” [ðə; ði][læst][hi;; hi] [ˈædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [əˈsaɪd][tu;; tə] [ˈpenɪŋtən] , [əˈkʌmpəniŋ] [aɪˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” **The last he added in a low aside to Pennington , accompanying it with a**
” 这 最后的 他 额外 在 一个 低的 旁边 到 彭宁顿 , 随同 它 和 一个
[wɪŋk] ;
wink ;
眨眼 ;

”他最后低声向彭宁顿补充道，同时还眨了眨眼；

[ænd; ənd][əˈlaʊd] : ” [aɪm] [ˈmɑ:ti] [ˈsɑ:ri] , [ˈkəs] — [ˈmɑ:ti] [ˈsɑ:ri] .
and aloud : “ I'm mighty sorry , Cus — mighty sorry .
和 大声 : ” 我是 强大的 对不起 , 客户 — 强大的 对不起 .

然后大声说道：“我非常抱歉，库斯——非常抱歉。”

[ɪf] [aɪˈd][ˈoʊnli] [ˈnoʊd] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ju;; jʊ] !
If I'd only known it was you !
如果 ID 仅有的 已知 它 曾是 你 !

早知道是你就好了！

[baɪ] [gɑ:ʃ] , [aɪl] [ˈnevər] [get][ˈoʊvər] [ðɪs] — - - [ˈhɔ:rsɪz][tu;; tə][help] [əˈrest] [ə; eɪ] [frend] ,
By gosh , I'll never get over this — furnish ' horses to help arrest a friend ,
经过 天哪 , 患病的 绝不 得到 超过 这 — - 马匹 到 帮助 逮捕 一个 朋友 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpenɪŋtən] ! ”
and a Pennington ! ”
和 一个 彭宁顿 ! ”

天哪，我永远也忘不了这件事——为了抓捕一个朋友，竟然要提供马匹，而且还是个彭宁顿！

” [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈdʒɪm] .
” **Don't worry about that for a minute , Jim .**
” 不 担心 关于 那 为了 一个 分钟 , 吉姆 .

“吉姆，你暂时不用担心这件事。”

[aɪ] [ˈhævnt] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] .
I haven't done anything .
我 还没有 完毕 任何事物 .

我什么都没做。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][bɪɡ] [mɪsˈteɪk] .
It's just a big mistake .
它是 只是 一个 大的 错误 .

这完全是个大错误。

” [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz][ænd; ənd][ðer; ðər][ˈprɪz(ə)nər][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][kɑ:r] [ˈredi] [tu;; tə][stɑ:rt] .
” **The officers and their prisoner were in the car ready to start .**
” 这 警官 和 他们的 囚犯 是 在 这 车 准备好 到 开始 .

“警官和他们的囚犯都在车里，准备出发。”

[ðə; ði] [ˈmɑ:rʃ(ə)l] [ˈpɔɪntɪd] [ə; eɪ][ˈfɪŋɡər] [æt; ət][ˈdʒɪm] .
The marshal pointed a finger at Jim .
这 元帅 尖 一个 手指 在 吉姆 .

警长指着吉姆。

” [dəʊnt] [fərˈget] [wʌt] [aɪ][ˈtoʊld][ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈki:pɪŋ] your198
” **Don't forget what I told you about keeping your198**
” 不 忘记 什么 我 讲述 你 关于 保持 your198

“别忘了我跟你说过要保留你的198

[maʊθ] [ʃʌt] [ʌnˈtɪl] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi;; hi] [ədˈmɒnɪʃ] .
mouth shut until morning , “ he admonished .
嘴 关闭 直到 早晨 , ” 他 告诫 .

“闭嘴直到天亮，”他告诫道。

[ðeɪ] [droʊv] [ɔ:f] [tɔ:rd] [lɔ:s] [ˈændʒələs] .
They drove off toward Los Angeles .
他们 驾驶 离开 朝向 洛杉矶 洛杉矶 .

他们驱车前往洛杉矶。

[ˈdʒɪm] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ðə; ði] [red] [teɪl] [laɪt] [dɪˈmɪnɪʃt] [ɪn][ðə; ði]
Jim watched them for a moment , as the red tail light diminished in the
吉姆 观看 他们 为了 一个 片刻 , 作为 这 红色的 尾巴 光 减少 在 这
[ˈdɪstəns] .
distance .
距离 .

吉姆注视了他们一会儿，只见远处红色的尾灯渐渐消失。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:d] [bɑ:rn][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn]
Then he turned into the office of his feed barn and took the telephone
然后 他 转向 进入 这 办公室 的 他的 喂养 谷仓 和 采取 这 电话
[rɪˈsi:vər] [frʌm; frəm][ɪts] [hʊk] .
receiver from its hook .
接收者 从 它是 钩 .

然后他走进饲料棚的办公室，从挂钩上取下电话听筒。

“ [gɪmi] [gəˈnɑ:doʊ][noʊ] . [wʌn] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pi] [naɪt] [ˈɑ:pəreɪtər] .
“ **Gimme Ganado No 1 , ” he said to the sleepy night operator** .
“ 给我 加纳多 不 1 , ” 他 说 到 这 困 夜晚 操作员 .

“给我 Ganado 1 号,”他对昏昏欲睡的夜班接线员说。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔ:r] [kənˈtɪnjuəs] [ˈrɪŋɪŋ] [brɔ:t] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [tu:; tə][ðə; ði]
It was five minutes before continuous ringing brought the colonel to the
它 曾是 五 分钟 前 连续的 铃声 带来 这 上校 到 这
[ɪkˈsten](ə)n] [ˈtelɪfoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
extension telephone in his bedroom .
扩大 电话 在 他的 卧室 .

电话铃声持续响了五分钟，上校这才走到卧室里的分机旁。

[hi:; hi] [si:md] [ʌnˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə]
He seemed unable to comprehend the meaning of what Jim was trying to
他 似乎 无法 到 理解 这 意义 的 什么 吉姆 曾是 尝试 到
[tel] [him; ɪm] ,
tell him ,
告诉 他 ,

他似乎无法理解吉姆想告诉他的意思。

[soʊ] [ʃʊr] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðæt] [ˈkɑstər] [wʌz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] [əˈsli:p] [ɪn][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] [ru:m] ;
so sure was he that Custer was in bed and asleep in a near - by room ;
所以 当然 曾是 他 那 卡斯特 曾是 在 床 和 睡着了 在 一个 靠近 - 经过 房间 ;
他非常肯定卡斯特正在附近房间的床上睡觉；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf] [kənˈvɪnst] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [noʊn] [ˈdʒɪm][fɔ:r; fər] [ˈmeni]
but at last he was half convinced , for he had known Jim for many
但 在 最后的 他 曾是 一半 确信 , 为了 他 有 已知 吉姆 为了 许多
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

但最终他半信半疑，因为他认识吉姆很多年了。

[ænd; ənd] [wel] [nu:] [hɪz; ɪz] [stəˈbɪləti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfrendʃɪp] .
and well knew his stability and his friendship .
和 出色地 知道 他的 稳定 和 他的 友谊 .
他非常了解他的为人稳重和为人友善。

“ [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['enɪbɔ:di] [bʌt; bət] [ju:; jʊ] , ['dʒɪm] , [aɪ'd] [seɪ] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [dæmd] ['laɪər] ,
“ **If it was anybody but you , Jim , I'd say you were a damned liar ,**
“ 如果 它 曾是 任何人 但 你 , 吉姆 , ID 说 你 是 一个 该死的 说谎者 ,
“如果不是你, 吉姆, 我肯定会说你是个彻头彻尾的骗子。”

“ [hi:; hi] ['kɑ:mentəd] [ɪn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['mænər] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn] [hel] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [bɔɪ]
“ **he commented in characteristic manner ; “ but what in hell did they take the boy**
“ 他 评论 在 特征 方式 ; “ 但 什么 在 地狱 做过 他们 拿 这 男生
[fɔ:r; fər] ? “
for ? “
为了 ? “

他用他特有的语气评论道：“他们到底把那孩子当成什么了？”
“ [ðeɪ] ['wʊdnt] [seɪ] .
“ **They wouldn't say .**
“ 他们 不会 说 .

他们不愿透露姓名。
[dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [təʊld] - [ɪm] .
Just as I told 'em .
只是 作为 我 讲述 - 呃 .

正如我告诉他们的那样。
[aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌn] , [bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] ['nevər] [dʌn] [aɪ 'ti:] . “
I don't know what he done , but I know he never done it . “
我 不 知道 什么 他 完毕 , 但 我 知道 他 绝不 完毕 它 . “

我不知道他做了什么, 但我知道他绝对没做过。
“ [jʊə(r)] [raɪt] , ['dʒɪm] — [maɪ] [bɔɪ] ['kudnt] [du:] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [θɪŋ] ! “
“ **You're right , Jim — my boy couldn't do a crooked thing ! “**
“ 你是 正确的 , 吉姆 — 我的 男生 不能 做 一个 歪 事物 ! “
“你说得对, 吉姆——我儿子做事绝对不会作弊！”

“ [aɪm] [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] — [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [her] [ɪn] ['kəs] ['penɪŋtənz]
“ **I'm just like you , colonel — I know there ain't a crooked hair in Cus Pennington's**
“ 我是 只是 喜欢 你 , 上校 — 我 知道 那里 不是 一个 歪 头发 在 客户 彭宁顿的
[hed] .
head .
头 .

“我和你一样, 上校——我知道库斯·彭宁顿头上连一根歪头发都没有。”
[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [du:] , ['kɜ:rn(ə)l] , [ju:; jʊ] [dʒest] [let] [em 'i:] [noʊ] . “
If there's anything I can do , colonel , you jest let me know . “
如果 有 任何事物 我 能 做 , 上校 , 你 笑话 让 我 知道 . “

上校, 如果有什么我能帮忙的, 请尽管告诉我。
“ [ju:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'pætʃɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?
“ **You'll bring the Apache up in the morning ?**
“ 你会 带来 这 阿帕奇 向上 在 这 早晨 ?

“你明天早上会把阿帕奇带上来吗？”
[θæŋk] [ju:; jʊ] [ə'gen] , ['dʒɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] .
Thank you again , Jim , and good - by .
感谢 你 再次 , 吉姆 , 和 好的 - 经过 .

再次感谢你, 吉姆, 再见。
“ [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
“ **He hung up the receiver .**
“ 他 悬挂 向上 这 接收者 .

他挂断了电话。

[waɪl] [hiː; hi] [drest] ['heɪstɪli] ,
While he dressed hastily ,
尽管 他 穿着 草草 ,

他匆匆穿好衣服时，

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ðə; ði][pərˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [rɪˈsiːvd]
he explained to his wife the purport of the message he had just received
他 解释 到 他的 妻子 这 旨趣 的 这 信息 他 有 只是 已收到
.
:
.

他向妻子解释了他刚刚收到的信息的意思。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə][duː] , ['kʌstər] ?
What are you going to do , **Custer** ?
" 什么 是 你 去 到 做 , 卡斯特 ?

“你打算怎么办，卡斯特？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪm]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [bɔːs] ['ændʒələs] , ['dʒuːliə] .
I'm going to Los Angeles , **Julia** .
" 我是 去 到 洛杉矶 洛杉矶 , 朱莉娅 .

“我要去洛杉矶，茱莉亚。”

[ənˈles] [ðæt] ['mɑːrʃəlz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [kɑːr] , [aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
Unless that marshal's driving a racing car , **I'll be waiting for him when he**
除非 那 马歇尔的 驾驶 一个 赛车 车 , 患病的 是 等待 为了 他 什么时候 他
[gets][ðer; ðər] !
gets there !
获得 那里 !

除非那位赛道工作人员开的是赛车，否则我会在那里等他！

" ['ʃɔːrtli] [brɪˈfɔːr] ['brekfəst] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['mɔːrniŋ] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrənt] ,
Shortly before breakfast the following morning two officers , **armed with a warrant** ,
" 不久 前 早餐 这 下列的 早晨 二 警官 , 武装 和 一个 保证 ,

“第二天早上早餐前不久，两名警官带着搜查令，

[səːtʃt] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
searched the castle on the hill .
搜索 这 城堡 在 这 爬坡道 .

搜寻了山顶上的城堡。

[ɪn] ['kʌstər] ['penɪŋtənz] ['klɑːzɪt] [ðeɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
In Custer Pennington's closet they found something which seemed to fill them with
在 卡斯特 彭宁顿的 壁橱 他们 成立 某物 哪个 似乎 到 充满 他们 和
[ɪˈleɪʃn] — [tuː] full199
elation — two full199
欣喜 — 二 full199

在卡斯特·彭宁顿的壁橱里，他们发现了一些令他们欣喜若狂的东西——两满199

[ˈbɒtlz] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ænd][æn; ən] ['emptɪ] ['bɑːt(ə)l] ,
bottles of whisky and an empty bottle ,
瓶子 的 威士忌酒 和 一个 空的 瓶子 ,

几瓶威士忌和一个空酒瓶，

[i:tʃ] [ˈberiŋ] [ə; eɪ][ˈleɪb(ə)l][aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðʊʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbɒtlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]
each bearing a label identical with those on the bottles they had found in the
每个 轴承 一个 标签 完全相同的 和 那些 在 这 瓶子 他们 有 成立 在 这
[ˈkeɪsɪz] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] [ˈbʌrəʊz] .
cases borne by the burros .
案例 出生 经过 这 驴 .

每个瓶子上都贴有标签，与他们在驴子驮着的箱子里发现的瓶子上的标签一模一样。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdn] [pæk] [treɪn] , [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
With this evidence and the laden pack train , they started off toward the village .
和 这 证据 和 这 满载 盒 火车 , 他们 开始 离开 朝向 这 村庄 .
带着这些证据和满载货物的驮队，他们启程前往村庄。

[ˈʃænən] [bɜ:rk] [hæd; həd][pʊt] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:lmʊst] [ˈsli:pləs] [naɪt] .
Shannon Burke had put in an almost sleepless night .
香农 伯克 有 放 在 一个 几乎 失眠 夜晚 .

香农·伯克几乎彻夜未眠。

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [leɪn] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ˈsɪluˈet] [ʌ; əv][ðə; ði] [bɪɡ] [ˈkju:pələ] [əˈɡenst]
For hours she had lain watching the black silhouette of the big cupola against
为了 小时 她 有 莱恩 观看 这 黑色的 轮廓 的 这 大的 穹顶 反对
[ðə; ði] [klaɪr] [skaɪ] ,
the clear sky ,
这 清除 天空 ,

她躺了好几个小时，凝视着晴空下大穹顶的黑色轮廓。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈnaʊns] [ðæt] [ˈkʌstər] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhoʊm] [ɪn]
waiting for the light which would announce that Custer had returned home in
等待 为了 这 光 哪个 会 宣布 那 卡斯特 有 返回 家 在
[ˈseɪfti] ;
safety ;
安全 ;

等待着宣告卡斯特安全归来的光芒；

[bʌt; bət][noʊ] [laɪt] [hæd; həd] [ʃʊn] [tu:; tə] [rɪˈli:v] [hɜ:r; hər][æŋˈzaɪəti] .
but no light had shone to relieve her anxiety .
但 不 光 有 闪耀 到 缓解 她 焦虑 .

但是，没有任何光芒能够缓解她的焦虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [streɪnd] [hɜ:r; hər] [ɪrz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
She had strained her ears through the long hours of the night for the
她 有 紧张 她 耳朵 通过 这 长的 小时 的 这 夜晚 为了 这
[saʊnd] [ʌ; əv] [ˈʃu:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] ;
sound of shooting from the hills ;
声音 的 射击 从 这 丘陵 ;

整夜，她都竖起耳朵仔细聆听山上传来的枪声；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] [ʌ; əv][kaɪˈəʊti:z][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhutiŋ] [ʌ; əv] [aʊlz] [hæd; həd] [dɪˈstɜ:rbd]
but only the howling of coyotes and the hooting of owls had disturbed
但 仅有的 这 嚎叫 的 郊狼 和 这 倒彩 的 猫头鹰 有 不安
[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] .
the long silence .
这 长的 沉默 .

但只有郊狼的嚎叫和猫头鹰的鸣叫打破了长久的寂静。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:t] [tu:; tə] [əˈfɔr] [hɜ:rˈself] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] — [ðæt] [ˈkʌstər] [hæd; həd] [rɪˈtɜ:rnd]
She sought to assure herself that all was well — that Custer had returned
她 寻求 到 保证 她自己 那 全部 曾是 出色地 — 那 卡斯特 有 返回
[ænd; ənd] [fərˈɡɑ:tn] [tu:; tə] [swɪtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkju:pələ] [laɪt] — [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [fərˈɡɑ:tn] ,
and forgotten to switch on the cupola light — that he had not forgotten ,
和 被遗忘的 到 转变 在 这 穹顶 光 — 那 他 有 不是 被遗忘的 ,

她努力让自己相信一切都很好——卡斯特已经回来了，只是忘记打开穹顶灯——或者他并没有忘记。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlb] [wʌz; wəz] [bə:nd] [aʊt] .
but that the bulb was burned out .
但 那 这 电灯泡 曾是 烧伤 出去 .

但灯泡烧坏了。

[ʃiː; ʃi] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˈprɑ:bəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪm'prɑ:bəbl] [ˌeksplə'neiʃənz] [baɪ][ðə; ði] [skoːr] ;
She manufactured probable and improbable explanations by the score ;
她 制造 可能 和 不太可能 解释 经过 这 分数 ;

她编造了大量看似合理和不合理的解释；

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ˌpremə'niʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈi:v(ə)l] [dɪ'spɜ:rst] [ðə; ði]['kəʊhɔ:ts][ʌv; əv][hoʊp] .
but always a disturbing premonition of evil dispersed the cohorts of hope .
但 总是 一个 令人不安 预感 的 邪恶的 分散的 这 队列 的 希望 .

但总有一种令人不安的邪恶预感，驱散了希望的人群。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv]
She was up early in the morning , and in the saddle at the first streak of dawn ,
她 曾是 向上 早期的 在 这 早晨 , 和 在 这 鞍 在 这 第一的 条纹 的
黎明 ,

她清晨很早就起床了，第一缕曙光出现时，她就骑上了马鞍。

[ˈraɪdɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði]['steɪblz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈræntʃu] [del][gə'hɑ:doʊ] .
riding directly to the stables of the Rancho del Ganado .
骑术 直接地 到 这 马厩 的 这 牧场 del 加纳多 .

直接骑马前往 Rancho del Ganado 的马厩。

[ðə; ði] ['steɪblmæn] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ˈsædlɪŋ] [ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [fed] .
The stableman was there , saddling the horses while they fed .
这 马夫 曾是 那里 , 鞍具 这 马匹 尽管 他们 美联储 .

马夫在那里，一边给马匹备鞍，一边看着它们吃草。

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [kʌm] [daʊn] [jet] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **No one has come down yet ?** ” **she asked** .
“ 不 一 有 来 向下 然而 ? ” 她 问 .

“还没人下来吗？”她问道。

“ [ðə; ði] [ə'pætʃɪz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **The Apache's gone ,** ” **he replied** .
“ 这 Apache 的 已消失 , ” 他 回复 .

“阿帕奇人走了，”他回答道。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˌʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
“ **I don't understand it** .
“ 我 不 理解 它 .

我不明白。

[hiː; hi][ˈhæznt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][bɔːks][ɔːl] [naɪt] .
He hasn't been in his box all night .
他 还没有 到过 在 他的 盒子 全部 夜晚 .

他整晚都没待在盒子里。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˈgɔɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈkʌstər] [wʌz; wəz][ðer; ðər]
I was just thinkin ' of goin ' up to the house to see if Custer was there
我 曾是 只是 思考 - 的 去 - 向上 到 这 房子 到 看 如果 卡斯特 曾是 那里
.
.
.

我当时正想着要不要去那栋房子看看卡斯特是不是在那里。

[dəʊnt] [si:m] ['laɪkli] ['hi:d][bi: bi]['raɪdɪn] - [ɔ:l] [naɪt] , [dʌz] [aɪ'ti:] ? " **Don't seem likely he'd be ridin ' all night , does it ? "**

不 似乎 可能 他会 是 骑行 - 全部 夜晚 , 做 它 ? "

他不太可能整夜都在骑车吧？

" [noʊ] , " [ʃi: ʃi] [sed] . **" No , " she said .**

" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

[hɜ:r; hɜr] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hɜr] [maʊθ] . **Her heart was in her mouth .**

她 心 曾是 在 她 嘴 .

她吓得心都提到了嗓子眼。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd] ['skɜ:slɪ] [spi:k] . **She could scarcely speak .**

她 可以 几乎 说话 .

她几乎说不出话来。

" [aɪl] [raɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [ʃi: ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] . **" I'll ride up for you , " she managed to say .**

" 患病的 骑 向上 为了 你 , " 她 管理 到 说 .

“我骑马上去接你,”她好不容易才说道。

[ˈwi:lɪŋ] ['bɔ:ldɪ] , [ʃi: ʃi][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] . **Wheeling Baldy , she put him up the steep hill to the house .**

惠灵 秃头 , 她 放 他 向上 这 陡 爬坡道 到 这 房子 .

她推着秃头轮子爬上陡峭的山坡，回到了房子那里。

[ðə; ði]['aɪərn] [geɪt] [ðæt] [kloʊzd][ðə; ði]['pætiʊs][ɑ:rtɪ] [æt; ət] [naɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [daʊn] , **The iron gate that closed the patio arch at night was still down ,**

这 铁 门 那 关闭 这 露台 拱 在 夜晚 曾是 仍然 向下 ,

夜间关闭庭院拱门的铁门仍然敞开着。

[soʊ][ʃi: ʃi][roʊd] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ku:] - [hu:d] [tu:; tə] **so she rode around to the north side of the house and coo - hooed to**

所以 她 骑 大约 到 这 北 边 的 这 房子 和 酷 - 呼啦 到

[ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [wɪ'ðɪn] . **attract the attention of some one within .**

吸引 这 注意力 的 一些 一 之内 .

于是她绕到房子北侧，发出咕咕声，想引起屋里人的注意。

[ˈmɪsɪz] . ['penɪŋtən] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]['i:və] , [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . **Mrs . Pennington , followed by Eva , came to the door .**

太太 . 彭宁顿 , 随后 经过 伊娃 , 来了 到 这 门 .

彭宁顿太太和伊娃一起来到门口。

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['fʊli] [drest] . **Both were fully dressed .**

两个都 是 完全 穿着 .

两人都衣着完整。

[wen] [ðeɪ] saw200 **When they saw200**

什么时候 他们 saw200

当他们看到200

[hu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [keɪm] [ʌʊt][ænd; ənd][təʊld] ['ʃænən] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] . **who it was , they came out and told Shannon what had happened .**

WHO 它 曾是 , 他们 来了 出去 和 讲述 香农 什么 有 发生 .

是谁出来的？他们出来告诉了香农发生了什么事。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈɪndʒəd] , [ðen] .
He was not injured , then .
他 曾是 不是 受伤 , 然后 :

他当时并没有受伤。

[ðə; ði][ˈsʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [left] [hɜ:r; həɹ] [wi:k] ,
The sudden sense of relief left her weak ,
这 突然 感觉 的 宽慰 左边 她 虚弱的 ,

突如其来的解脱感让她浑身乏力，

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈdeɪndʒər] [ðæt] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm]
and for a moment she did not consider the other danger that confronted him
和 为了 一个 片刻 她 做过 不是 考虑 这 其他 危险 那 面对 他
:
:
:

她一时没有考虑到他面临的另一种危险。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] !
He was safe !
他 曾是 安全的 !

他安全了！

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:ɪ][ʃi:; ʃi] [keəd] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ðen] .
That was all she cared about just then .
那 曾是 全部 她 关心 关于 只是 然后 :

那时她只关心这件事。

[ˈleɪtər][ʃi:; ʃi] [kəˈmenst] [tu:; tə][ˈri:əlaɪz] [ðə; ði][ˈgrævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
Later she commenced to realize the gravity of his situation ,
之后 她 开始 到 意识到 这 重力 的 他的 情况 ,

后来她开始意识到他处境的严重性。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [pɑ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ɪnˈvɑ:lvɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ʌv; əv]
and the innocent part that she had taken in involving him in the toils of
和 这 清白的 部分 那 她 有 已采取 在 涉及 他 在 这 辛勤劳作 的
[ðə; ði] [ski:m] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ɪntərˈfɪərəns] [mʌst; məst][hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [ðoʊz] [ˈæktʃuəli]
the scheme which her interference must have suggested to those actually
这 方案 哪个 她 干涉 必须 有 建议 到 那些 实际上

[rɪˈspɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈtræfɪk] [ɪn][ˈstoʊləŋ] [ˈlɪkər] ,
responsible for the traffic in stolen liquor ,
负责的 为了 这 交通 在 被盗 酒 ,

而她无意中将他卷入了这场阴谋，她的介入必然会让那些真正负责走私赃酒的人有所察觉。

[ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ˈklevərli] [ˈʃɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][æn; ən]
the guilt of which they had now cleverly shifted to the shoulders of an
这 有罪 的 哪个 他们 有 现在 巧妙地 转移 到 这 肩膀 的 一个
[ˈɪnəs(ə)nt] [mæn] .
innocent man .
清白的 男人 :

他们巧妙地将罪责转移到了一个无辜的人身上。

[ɪnˈtu:ɪtɪvli] [ʃi:; ʃi] [ɡest] [slɪk] [ˈælənz] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈkɑ:ntrəta:n:; ˈkɑ:ntrəta:n][ʌv; əv][ðə; ði]
Intuitively she guessed Slick Allen's part in the unhappy contretemps of the
直觉上 她 猜对了 斯利克 艾伦的 部分 在 这 不开心 冲突 的 这
[ˈpri:vɪəs] [naɪt] ;
previous night ;
以前的 夜晚 ;

她凭直觉猜到了斯利克·艾伦在前一晚那场不幸冲突中所扮演的角色；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'genst] ['kʌstər] ['penɪŋtən] ,
for she knew of the threats he had made against Custer Pennington ,

为了 她 知道 的 这 威胁 他 有 制成 反对 卡斯特 彭宁顿 ,

因为她知道他曾威胁过卡斯特·彭宁顿。
[ænd; ænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] [ɑːpə'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['buːt,legə] .
and of his complicity in the criminal operations of the bootleggers .

和 的 他的 共谋 在 这 刑事 运营 的 这 私酒贩子 .

以及他参与私酒贩子犯罪活动的罪行。
[haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] !
How much she knew !

如何 很多 她 知道 !
[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['lðər] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['trædzɪk] [ə'fer] .
More than any other , she knew all the details of the whole tragic affair .

更多的 比 任何 其他 , 她 知道 全部 这 细节 的 这 所有的 悲惨 事务 .

她比任何人都更了解整个悲剧事件的细节。
[ʃiː; ʃi] [ə'loun][kʊd; kəd] [ʌn'tæŋgl] [ðə; ði] ['nɑːtɪd] [web] ,
She alone could untangle the knotted web ,

她 独自的 可以 解开 这 打结的 网站 ,
[ænd; ænd] [jet] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] ['lðər] [wei] .
and yet she dared not until there was no other way .

和 然而 她 敢于 不是 直到 那里 曾是 不 其他 方式 .

然而，直到别无他法，她才敢行动。
[ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [ges] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] .
She dared not let them guess that she knew more of the matter than they .

她 敢于 不是 让 他们 猜测 那 她 知道 更多的 的 这 事情 比 他们 .
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][æd'mɪt] [sʌtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][ænd; ænd]
She could not admit such knowledge without revealing the source of it and

她 可以 不是 承认 这样的 知识 没有 揭示 这 来源 的 它 和
[ɪk'spəʊzɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['merɪtɪd] [kən'tempt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huːz] [haɪ] [rɪ'gɑːrd][hæd; həd]
exposing herself to the merited contempt of these people whose high regard had
[bɪ'kʌm] [hɜːr; hər] [əb'seʃn] ,
become her obsession ,

变得 她 痴迷 ,
她无法承认自己知道这些知识， 否则就会暴露信息的来源，并招致那些对她无比崇敬的人的鄙视——而这些人对她的崇敬已经成了她的执念。

[huːz] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz][hɜːr; hər][soʊl] ['hæpɪnəs] ,
whose friendship was her sole happiness ,

谁 友谊 曾是 她 唯一 幸福 ,

这段友谊是她唯一的快乐。
[ænd; ænd][ðə; ði] [ʌv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'siːvd] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːkrət] ['ɔːltər][æt; ət]
and the love she had conceived for one of them the secret altar at
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['wəːʃɪpt] .
which she worshiped .

哪个 她 崇拜 .

她对他们中的一位所怀有的爱，以及她所敬拜的秘密祭坛。

[ɪn][ðə; ði][ləst] [ɪk'streməti] , [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:'tɜ:nətiʋ] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['sækrɪfaɪs] ['evriθɪŋ]
In the last extremity , if there was no alternative , she would sacrifice everything
在这最后的末端 , 如果那里曾是 不 选择 , 她 会 牺牲 一切
[fɔ:r; fər][him; ɪm] .
for him .
为了 他 .

在万不得已的情况下，她会为他牺牲一切。

[tu:; tə] [ðæt] [hɜ:r; hər] [lʌv] [kə'mɪtɪd] [hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
To that her love committed her ; but she would wait until there was no
到 那 她 爱 坚定的 她 ; 但 她 会 等待 直到 那里 曾是 不
[ʌðər] [wei] .
other way .
其他 方式 .

她的爱让她背负了这样的枷锁；但她会等到别无选择才肯行动。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] ['gri:vəsli] [θru:] [noʊ] [fɔ:lt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [klʌŋ]
She had suffered so grievously through no fault of her own that she clung
她 有 遭受 所以 严重地 通过 不 过错 的 她 自己的 那 她 紧紧抓住
[wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [bri:f] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] [laɪf] ,
with desperation to the brief happiness which had come into her life ,
和 绝望 到 这 简短的 幸福 哪个 有 来 进入 她 生活 ,
她无辜遭受了如此巨大的痛苦，以至于她绝望地紧紧抓住生命中短暂的幸福。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θretnd] , [wʌns] [ə'gen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][noʊ] [rɔ:ŋ] - ['du:ɪŋ] [ɑ:n]
and which was now threatened , once again because of no wrong - doing on
和 哪个 曾是 现在 威胁 , 一次 再次 因为 的 不 错误的 - 正在做 在
[hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
her part .
她 部分 .

而现在，这一切又一次受到了威胁，这完全是因为她没有任何过错。

[feɪt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪstəntli] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Fate had been consistently unkind to her .
命运 有 到过 始终 不友善 到 她 .
命运一直对她不公。

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [fer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ɔ:'lwɛɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ?
Was it fair that she should suffer always for the wickedness of another ?
曾是 它 公平的 那 她 应该 遭受 总是 为了 这 邪恶 的 其他 ?
她难道应该永远为别人的罪恶受苦吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hoʊp][ænd; ənd] [weɪt] .
She had at least the right to hope and wait .
她 有 在 至少 这 正确的 到 希望 和 等待 .
她至少有权利抱有希望并等待。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] .
But there was something that she could do .
但 那里 曾是 某物 那 她 可以 做 .
但她可以做点什么。

When201
When201
When201

201年

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['bɔ:ldi] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['penɪŋtənz] - ,
she turned Baldy down the hill from the Penningtons ' ,
她 转向 秃头 向下 这 爬坡道 从 这 彭宁顿 - ,
她把鲍尔迪从彭宁顿家的山坡上赶了下去。

[ʃiː; ji] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [hoʊm] [ðæt] [led] [pæst] [ðə; ði] - [ræntʃ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪn] ,
she took the road home that led past the Evanses ' ranch , and , turning in ,
她 采取 这 路 家 那 引领 过去的 这 埃文斯 - 牧场 , 和 , 转弯 在 ,
她沿着回家的路走, 这条路经过埃文斯家的牧场, 然后拐了个弯,

[dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd] [taɪd] [ˈbɔːldi] [æt; ət] [ðə; ði] [fens] .
dismounted and tied Baldy at the fence .
下马 和 系 秃头 在 这 栅栏 .
下马后把秃头马拴在栅栏边。

[hɜːr; hər] [nɔːk] [wɹz; wəz] [ˈænsər] [baɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] .
Her knock was answered by Mrs . Evans .
她 敲 曾是 回答 经过 太太 . 埃文斯 .
埃文斯太太来应门。

[ɪz] [gai] [hɪr] ? " [æskt] [ˈʃænən] .
" Is Guy here ? " asked Shannon .
" 是 盖伊 这里 ? " 问 香农 .
“盖伊在这里吗?”香农问道。

[ˈhɪrɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] , [gai] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ˈdrɔːɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Hearing her voice , Guy came from his room , drawing on his coat .
听力 她 嗓音 , 盖伊 来了 从 他的 房间 , 绘画 在 他的 外套 .
听到她的声音, 盖伊从房间里出来, 一边在外套上画着什么。

" [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈlæfɪŋ] .
" You're getting as bad as the Penningtons , " he said , laughing .
" 你是 获得 作为 坏的 作为 这 彭宁顿 , " 他 说 , 笑 .
“你越来越像彭宁顿一家了,”他笑着说。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈkrɪstʃən] [ˈaʊərz] ! "
" They have no respect for Christian hours ! "
" 他们 有 不 尊重 为了 基督教 小时 ! "
“他们根本不尊重基督徒的作息时间! ”

" [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [əˈbaʊt] .
" Something has happened , " she said , " that I thought you should know about .
" 某物 有 发生 , " 她 说 , " 那 我 想法 你 应该 知道 关于 .
“发生了一件事,”她说, “我觉得你应该知道。”

[ˈkʌstər] [wɹz; wəz] [əˈrestɪd] [læst] [naɪt] [baɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [ˈɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] .
Custer was arrested last night by government officers and taken to Los Angeles .
卡斯特 曾是 被捕 最后的 夜晚 经过 政府 警官 和 已采取 到 洛杉矶 洛杉矶 .
卡斯特昨晚被政府官员逮捕并押送至洛杉矶。

[hiː; hi] [wɹz; wəz] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] .
He was out on the Apache at the time .
他 曾是 出去 在 这 阿帕奇 在 这 时间 .
当时他正在驾驶阿帕奇直升机外出。

[noʊ] [wʌn] [siːmz] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [hiː; hi] [wɹz; wəz] [əˈrestɪd] , [ɔːr] [waɪ] ;
No one seems to know where he was arrested , or why ;
不 一 似乎 到 知道 在哪里 他 曾是 被捕 , 或者为什么 ;
似乎没有人知道他是在哪里被捕的, 也不知道为什么被捕;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsʌpəˈzi(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] ,
but the supposition is that they found him in the hills ,
但 这 假设 是 那 他们 成立 他 在 这 丘陵 ,
但据推测, 他们是在山里找到他的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [rʌnz] [ðə; ði] [fiːd] [bɑːrn][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] — [ˈdʒɪm] — [təʊld][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ðæt]
for the man who runs the feed barn in the village — Jim — told the colonel that
为了 这 男人 WHO 跑步 这 喂养 谷仓 在 这 村庄 — 吉姆 — 讲述 这 上校 那
[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][gɑːt] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][roʊd] [ʌp] [təːrd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
the officers got horses from him and rode up toward the ranch ,
这 警官 得到 马匹 从 他 和 骑 向上 朝向 这 牧场 ,
村里经营饲料棚的吉姆告诉上校, 军官们是从他那里弄来马匹, 然后骑马朝牧场方向走去的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [ˈleɪtər] [ðæt] [ðeɪ] [brɔːt] [ˈkʌstər] [bæk] [ɑːn]
and that it was a couple of hours later that they brought Custer back on
和 那 它 曾是 一个 夫妻 的 小时 之后 那 他们 带来 卡斯特 后退 在
[ðə; ði] [əˈpætʃi] .
the Apache .
这 阿帕奇 .
几个小时后, 他们用阿帕奇战车把卡斯特带了回来。

[ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [dʒʌst][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl] [ɔːl] [naɪt] ,
The stableman just told me that the Apache had not been in his stall all night ,
这 马夫 只是 讲述 我 那 这 阿帕奇 有 不是 到过 在 他的 摊位 全部 夜晚 ,
马厩管理员刚才告诉我, 那匹阿帕奇马昨晚根本没待在马厩里。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] — [ˈkʌstər] [təʊld][em ˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] ,
and I know — Custer told me not to tell ,
和 我 知道 — 卡斯特 讲述 我 不是 到 告诉 ,
我知道——卡斯特告诉我不要说出去,

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [naʊ] — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [læst]
but it will make no difference now — that he was going up into the hills last
但 它 将要 制作 不 不同之处 现在 — 那 他 曾是 去 向上 进入 这 丘陵 最后的
[naɪt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][men] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ˈloʊdʒ][ɑːn] [ˈbʌrəʊz]
night to try to catch the men who have been bringing down loads on burros
夜晚 到 尝试 到 抓住 这 男人 WHO 有 到过 带来 向下 负载 在 驴
[ˈevri] [ˈfraɪdeɪ] [naɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
every Friday night for a long time ,
每一个 星期五 夜晚 为了 一个 长的 时间 ,
但这已经无关紧要了——他昨晚上山是为了抓捕那些长期以来每周五晚上都用驴子驮着货物下山的人。

[ænd; ənd] [huː] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fens] [læst] [ˈfraɪdeɪ] .
and who cut his fence last Friday .
和 WHO 切 他的 栅栏 最后的 星期五 .
上周五是谁剪断了他的围栏。

” [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntuː] [ˈgaɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ;
” **She looked straight into Guy's eyes as she spoke ;**
” 她 看起来 直的 进入 伙计们 眼睛 作为 她 辐 ;
她说话时直视着盖伊的眼睛;

[bʌt; bət][hiː; hi] [drɔːpt] [hɪz; ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
but he dropped his as a flush mounted his cheek .
但 他 掉落 他的 作为 一个 冲洗 安装 他的 脸颊 .
但他的嘴唇垂了下来, 脸颊上泛起了红晕。

” [aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] ,
” **I thought , ” she continued ,**
” 我 想法 , ” 她 持续 ,
“我当时想,”她继续说道,

“ [ðæt] [gai] [mɑ:t] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [lɔ:s] [ˈændʒəlis][ænd; ənd] [si:] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][help] [ˈkɑstər]
“ **that Guy might want to go to Los Angeles and see if he could help Custer**
“ 那 盖伊 可能 想 到 去 到 洛杉矶 洛杉矶 和 看 如果 他 可以 帮助 卡斯特
[ɪn] [ˈeni] [wei] .
in any way .
在 任何 方式 .

“那个人或许想去洛杉矶看看能不能以任何方式帮助卡斯特。”

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [went] [læst] [naɪt] . “
The colonel went last night . ”
这 上校 去 最后的 夜晚 . ”

上校昨晚走了。

“ [aɪ] [gʊʊ] [naʊ] , “ [sed] [gai] .
“ **I'll go now** , “ **said Guy** .
“ 患病的 去 现在 , “ 说 盖伊 .

“我这就走,”盖伊说道。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] [help] [hɪm; ɪm] .
“ **I guess I can help him** .
“ 我 猜测 我 能 帮助 他 .

我想我可以帮助他。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wəz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪri] ,
“ **His voice was suddenly weary** ,
“ 他的 嗓音 曾是 突然 厌倦 ,

他的声音突然变得疲惫起来,

[ænd; ənd][hi:; hi] [tɜ:rnd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪˈdʒekʃn] [wɪtʃ] [əˈfʊrd] [ˈʃænən] [ðæt]
and he turned away with an air of dejection which assured Shannon that
和 他 转向 离开 和 一个 空气 的 沮丧 哪个 保证 香农 那
[hi:; hi] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði]ˈoʊnli] [ˈɑ:nərəb(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:] — [əˈsu:m] [ðə; ði]
he intended to do the only honorable thing that he could do — assume the
他 故意的 到 做 这 仅有的 光荣的 事物 那 他 可以 做 — 认为 这
[ɡɪlt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [əˈpɑ:n] [ˈkɑstɜ:z] [ˈʃəʊldəz] ,
guilt that had been thrown upon Custer's shoulders ,
有罪 那 有 到过 抛掷 之上 卡斯特的 肩膀 ,

他带着沮丧的神情转身离开, 这让香农确信, 他打算做他唯一能做的体面的事——承担卡斯特肩上的罪责。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə] [hɪmˈself] .
no matter what the consequences to himself .
不 事情 什么 这 结果 到 他自己 .

无论对他自己会造成什么后果。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [gai] [wʊd] [du:] [ðɪs] , [fɔ:r; fər] she202
She had had little doubt that Guy would do this , for she202
她 有 有 小的 怀疑 那 盖伊 会 做 这 , 为了 she202

她几乎毫不怀疑盖伊会这么做, 因为她202

[ˈri:əlaɪzd] [hɪz; ɪz] [əˈfekʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈkɑstər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ɪmˈpʌlsɪv] [ˌdʒenəˈrɑ:səti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
realized his affection for Custer , as well as the impulsive generosity of his
已实现 他的 感情 为了 卡斯特 , 作为 出色地 作为 这 冲动 慷慨 的 他的
[ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] ,
nature , which ,
自然 , 哪个 ,

他意识到自己对卡斯特的感情, 以及他天性中冲动的慷慨,

[haʊˈevər] [ˈmɑ:rd] [baɪ] [ˈwi:knəs] , [wəz; wəz] [stiɪl] [faɪn] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] .
however marred by weakness , was still fine by instinct .
然而 受损 经过 弱点 , 曾是 仍然 美好的 经过 本能 .

然而, 尽管身体虚弱, 但凭借本能依然能够应对。

[hæf][æn; ən][ʼaʊər][ʼleɪtər] , [ʼæftər][ə; eɪ][ʼheɪsti] [ʼbrekfəst] , [jʌŋ] [ʼevənz] [ʼstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:s] [ʼændʒəɪs] ,
Half an hour later , after a hasty breakfast , young Evans started for Los Angeles ,
一半 一个 小时 之后 , 后 一个 仓促 早餐 , 年轻的 埃文斯 开始 为了 洛杉矶 洛杉矶 ,
半小时后, 匆匆吃过早餐后, 年轻的埃文斯启程前往洛杉矶。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ʼmʌðər] [ænd; ənd] [ʼʃænən] , [ʼstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʼbʌŋɡələʊ] ,
while his mother and Shannon , standing on the porch of the bungalow ,
尽管 他的 母亲 和 香农 , 常设 在 这 门廊 的 这 平房 ,
他的母亲和香农站在平房的门廊上,

[weɪvd] [ðer; ðər] [ɡʊd] - [baɪs][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʼrəʊdstər] [swʌŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] [ʼɪntu:][ðə; ði] [ʼkaʊnti]
waved their good - bys as his roadster swung through the gate into the county
挥手 他们的 好的 - 作者 作为 他的 敞篷跑车 摇摆 通过 这 门 进入 这 县
road .
road .
路 .
他们挥手告别, 他的敞篷跑车驶过大门, 驶入县道。

[ʼmɪsɪz] . [ʼevənz] [hæd; həd][ʼoʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [aɪˈdi:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [hɜ:r; hər] [sʌn] [kʊd; kəd][du:][tu:; tə]
Mrs . Evans had only a vague idea as to what her son could do to
太太 . 埃文斯 有 仅有的 一个 模糊的 主意 作为 到 什么 她 儿子 可以 做 到
[əˈsɪst] [ʼkʌstər] [ʼpenɪŋtən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɪfɪkəlti] ;
assist Custer Pennington out of his difficulty ;
协助 卡斯特 彭宁顿 出去 的 他的 困难 ;
埃文斯太太对儿子能为卡斯特·彭宁顿做些什么来帮助他摆脱困境, 只有模糊的想法;

[bʌt; bət] [ʼʃænən] [bɜ:rk] [nu:] [ðæt] [ʼpenɪŋtənz] [feɪt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ɡaɪ] [ʼevənz] ,
but Shannon Burke knew that Pennington's fate lay in the hands of Guy Evans ,
但 香农 伯克 知道 那 彭宁顿的 命运 躺 在 这 双手 的 盖伊 埃文斯 ,
但香农·伯克知道, 彭宁顿的命运掌握在盖伊·埃文斯手中。

[ənˈles] [ʼʃi:; ʃi] [tʃoʊz] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ʼʃi:; ʃi] [nu:] .
unless she chose to tell what she knew .
除非 她 选择 到 告诉 什么 她 知道 .
除非她选择说出她所知道的一切。

[ʼkɜ:rn(ə)l] [ʼpenɪŋtən] [hæd; həd][,əʊvəˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmɑ:rʃəlz] [kɑ:r] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ʼlætər] [rɪ:tʃt] [lɔ:s]
Colonel Pennington had overtaken the marshal's car before the latter reached Los
上校 彭宁顿 有 被超越 这 马歇尔的 车 前 这 后者 达到 洛杉矶
[ʼændʒəɪs] ,
Angeles ,
洛杉矶 ,
彭宁顿上校在警长的车到达洛杉矶之前就超过了它。

[bʌt; bət][ʼæftər][ə; eɪ] [brɪ:f] [ʼpɑ:rlɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:]
but after a brief parley on the road he had discovered that he could do
但 后 一个 简短的 谈判 在 这 路 他 有 发现 那 他 可以 做
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈɔ:ltər][ðə; ði] [ˈɔfɪsɜ-z] [dɪˈtɜ:rmɪˈneɪ(ə)n] [tu:; tə] [pleɪs] [ʼkʌstər] [ɪn][ðə; ði] [ʼkaʊnti] [dʒeɪl]
nothing to alter the officer's determination to place Custer in the county jail
没有什么 到 改变 这 警官们 决心 到 地方 卡斯特 在 这 县 监狱
[ʼpendɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪˈlɪmɪnerɪ] [ˈhɪrɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [stɜ:ts] [kəˈmɪʃənər] .
pending his preliminary hearing before a United States commissioner .
待办的 他的 初步的 听力 前 一个 团结的 各州 专员 .

但在路上短暂交谈后, 他发现自己无力改变警官的决定, 即在卡斯特接受美国专员的初步听证之前, 将其关押在县监狱。

[ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkɜːnəlz] [pliː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Neither the colonel's plea that his son should be allowed to accompany him to
两者都不 这 上校的 恳求 那 他的 儿子 应该 是 允许 到 陪伴 他 到
[ə; eɪ][hoʊˈtel][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,
a hotel for the night ,
一个 酒店 为了 这 夜晚 ,
上校请求允许他的儿子陪他去酒店过夜,但这一请求并未得到批准。

[nɔːr][hɪz; ɪz] [əˈʃʊərəns] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrsənəli] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz]
nor his assurance that he would be personally responsible for the young man's
也不 他的 保证 那 他 会 是 亲自 负责的 为了 这 年轻的 男人的
[əˈpɪərəns] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] ,
appearance before the commissioner on the following morning ,
外貌 前 这 专员 在 这 下列的 早晨 ,
他也没有保证会亲自负责安排这名年轻人第二天早上到专员面前出庭。

[əˈveɪld] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ˈɑːbdərət] [ˈmɑːrj(ə)l] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][stænd] ;
availed to move the obdurate marshal from his stand ;
已利用 到 移动 这 顽固的 元帅 从 他的 站立 ;
设法让顽固的元帅离开他的阵地;

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [pərˈmɪt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] .
nor would he permit the colonel to talk with the prisoner .
也不 会 他 允许 这 上校 到 讲话 和 这 囚犯 .
他也不会允许上校与囚犯交谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [strɔː] .
This was the last straw .
这 曾是 这 最后的 稻草 .
这是压垮骆驼的最后一根稻草。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [ˈaʊtwərd] [ɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪzɪŋ]
Colonel Pennington had managed to dissemble outward indications of his rising
上校 彭宁顿 有 管理 到 掩饰 向外 症状 的 他的 上升
[ˈaɪər] ,
ire ,
愤怒 ,

彭宁顿上校设法掩饰住了他日益增长的怒火。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] [əˈmjuːzd] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
but now an amused smile lighted his son's face as he realized that his father
但 现在 一个 觉得好笑 微笑 照明 他的 儿子的 脸 作为 他 已实现 那 他的 父亲
[wʌz; wəz][əˈpɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] .
was upon the verge of an explosion .
曾是 之上 这 边缘 的 一个 爆炸 .
但现在,当他的儿子意识到父亲即将爆发时,脸上露出了戏谑的笑容。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][ˈoʊldər][ˈmænz] [aɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He caught the older man's eye and shook his head .
他 捕捉 这 老 男人的 眼睛 和 摇晃 他的 头 .
他与那位老人目光相遇,摇了摇头。

“ [ˈɪtl] [ˈoʊnli] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrs] , ” [hiː; hi] [ˈkɔːfənd] .
“ **It'll only make it worse ,” he cautioned .**
” 它将 仅有的 制作 它 更糟 , ” 他 警告 .
“这样做只会让情况变得更糟,”他警告说。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [dəˈrektɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [glɜː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrʃ(ə)l] , [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
The colonel directed a parting glare at the marshal , muttered something about
这 上校 指导 一个 离别 强光 在 这 元帅 , 低声说道 某物 关于
[ˌhoʊmiəˈpæθɪk] [ˈɪntələkt] ,
homeopathic intellectuals ,
顺势疗法 知识分子 ,

上校临走时狠狠地瞪了元帅一眼，嘟囔了几句关于顺势疗法式智力的话。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈroʊdstər] . -
and turned back to his roadster . 203
和 转向 后退 到 他的 敞篷跑车 . -

然后他转身回到他的敞篷跑车旁。203

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] , [ænd; ənd][ˈleɪtər][ɪn][hɪz; ɪz] [sel] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] ,
During the long ride to Los Angeles , and later in his cell in the county jail ,
期间 这 长的 骑 到 洛杉矶 洛杉矶 , 和 之后 在 他的 细胞 在 这 县 监狱 ,
在前往洛杉矶的漫长旅途中，以及后来在县监狱的牢房里，

[ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd] [dɪˈvʊʊtɪd] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ˈsiːkɪŋ] [æn; ən][ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði]
Custer Pennington had devoted many hours to seeking an explanation of the
卡斯特 彭宁顿 有 奉献 许多 小时 到 寻求 一个 解释 的 这
[ˈməʊtɪvz] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði][plæn][tuː; tə] [ɪnˈvɔːlɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [kraɪm] [ˈʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
motives underlying the plan to involve him in a crime of which he had
动机 潜在的 这 计划 到 涉及 他 在 一个 犯罪 的 哪个 他 有
[noʊ] [ˈnaːlɪdʒ] ,
no knowledge ,
不 知识 ,

卡斯特·彭宁顿花费了大量时间试图弄清，究竟是什么动机让他卷入了一起他毫不知情的犯罪事件中。

[nɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ˈʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ˈʌv; əv][ɪts] [ˈɪnstɪɡeɪtəz] .
nor even a suspicion of the identity of its instigators .
也不 甚至 一个 怀疑 的 这 身份 的 它是 煽动者 .
甚至连幕后指使者的身份都毫无怀疑。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnaːlɪdʒ] ,
To his knowledge ,
到 他的 知识 ,
据他所知，

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈenəmi] [huːz] [hɑːˈstɪləti][wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli] [ˈæktɪv] [tuː; tə] [liːd] [ðəm; ðəm][tuː; tə]
he had no enemies whose hostility was sufficiently active to lead them to
他 有 不 敌人 谁 敌意 曾是 足够 积极的 到 带领 他们 到
[duː][hɪm; ɪm][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [rɔːŋ] .
do him so great a wrong .
做 他 所以 伟大的 一个 错误的 .

他没有仇敌，也没有仇敌对他怀有如此强烈的敌意，以至于要对他做出如此大的伤害。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [ˈriːs(ə)ntli] ,
He had had no trouble with any one recently ,
他 有 有 不 麻烦 和 任何 一 最近 ,
他最近没有和任何人发生过冲突。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˌɔːltərˈkeɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [slɪk] [ˈælən] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] ;
other than his altercation with Slick Allen several months before ;
其他 比 他的 争吵 和 斯利克 艾伦 一些 几个月 前 ;
除了几个月前他与斯利克·艾伦发生的冲突之外；

[jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈɑːbvɪəs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [ˈsækrɪfaɪst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]
yet it was obvious that he had been deliberately sacrificed for some
然而 它 曾是 明显的 那 他 有 到过 故意地 牺牲 为了 一些
[ʌl'tɪrɪər] [ˈpɜːrpəs] .
ulterior purpose .
后方 目的 .

然而，很明显，他是被故意牺牲的，另有图谋。

[wʌt] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [sər'maɪz] .
What that purpose was he could only surmise .
什么 那 目的 曾是 他 可以 仅有的 推测 .

他只能猜测其目的是什么。

[ðə; ði] [moʊst] [ˈlɑːdʒɪk(ə)] [ˌeksplə'neɪ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ðoʊz] [ˈæktʃuəli]
The most logical explanation , he finally decided , was that those actually
这 最多 逻辑 解释 , 他 最后 决定 , 曾是 那 那些 实际上
[rɪ'spɑːnsəb(ə)] , [ˈriːələɪzɪŋ] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] [wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,
responsible , realizing that discovery was imminent ,
负责任的 , 意识到 那 发现 曾是 迫在眉睫 ,

他最终认定，最合乎逻辑的解释是，那些真正负有责任的人意识到真相即将被发现，

[hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [daɪ'vɜːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðəm'selvz] [baɪ] [ˈfæsnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'pɑːn] [ə'hʌðər]
had sought to divert suspicion from themselves by fastening it upon another
有 寻求 到 转移 怀疑 从 他们自己 经过 紧固 它 之上 其他
.
:
.

他们试图通过将嫌疑转移到他人身上来转移人们对自己的怀疑。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [maɪt] [ɪːzəli] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn]
That they had selected him as the victim might easily be explained on
那 他们 有 已选 他 作为 这 受害者 可能 容易地 是 解释 在
[ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪntrəst] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˈsentərd]
the ground that his embarrassing interest in their movements had already centered
这 地面 那 他的 尴尬的 兴趣 在 他们的 移动 有 已经 居中

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ,
their attention upon him ,
他们的 注意力 之上 他 ,

他们之所以选择他作为受害者，很容易解释为：他对他们行踪表现出的令人尴尬的兴趣，已经引起了他们的注意。

[waɪl] [aɪ 'ti:] [ˈɔːlsou] [ˈɔːfərd] [ðə; ði] [ɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈlʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪntuː] [ðə; ði] [træp] [wɪ'dəʊt]
while it also offered the opportunity for luring him into the trap without
尽管 它 还 提供 这 机会 为了 诱饵 他 进入 这 陷阱 没有
[ə'raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'pɪʃənz] .
arousing his suspicions .
唤起 他的 怀疑 .

同时，这也提供了一个机会，可以在不引起他怀疑的情况下引诱他进入陷阱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðen] , [dʒʌst] [ə; eɪ] [kɑːmbɪ'neɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [led] [hɪm; ɪm] [ɪntuː]
It was , then , just a combination of circumstances that had led him into
它 曾是 , 然后 , 只是 一个 组合 的 情况 那 有 引领 他 进入
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [prɪ'dɪkəmənt] ;
his present predicament ;
他的 展示 困境 ;

因此，正是多种因素共同作用才导致他陷入目前的困境；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'ænsərd] [wʌn] ['kwestʃən] [ðæt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd]
but there still remained unanswered one question that affected his peace of mind
但 那里 仍然 剩余 未解答 一 问题 那 做作的 他的 和平 的 头脑
[mɔ:ɹ] [kən'sɪdərəbli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [kəm'baɪnd] .
more considerably than all the others combined .
更多的 相当 比 全部 这 其他的 合并 .
但还有一个问题始终没有得到解答，这个问题比其他所有问题加起来都更让他感到不安。

[hu:] [hæd; həd][di'vʌldʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [θi:vz] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ?
Who had divulged to the thieves his plans for the previous night ?
WHO 有 泄露 到 这 窃贼 他的 计划 为了 这 以前的 夜晚 ?
是谁把他的昨晚计划透露给了窃贼？

[kən'kɜ:rəntli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['kwestʃən] [ðer; ðər][ə'rouz] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
Concurrently with that question there arose before his mind's eye a picture of
同时 和 那 问题 那里 出现 前 他的 心灵的 眼睛 一个 图片 的
['jænən] [bɜ:rk] [ænd; ənd]['bɔ:lɪdɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ['tɑ:pt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ə'blʌv] ['dʒæknaɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Shannon Burke and Baldy as they topped the summit above Jackknife from the
香农 伯克 和 秃头 作为 他们 顶峰 这 首脑 多于 折叠刀 从 这
[treɪl] [ðæt] [led] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ['medəʊ] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,
trail that led across the basin meadow back into the hills ,
踪迹 那 引领 穿过 这 盆地 草地 后退 进入 这 丘陵 ,
与此同时，他的脑海中浮现出一幅画面：香农·伯克和鲍尔迪沿着穿过盆地草甸的小路，登上了杰克奈夫山顶，然后返回山丘。

[hi:; hi] [nu:] [nɔ:t] [wer] .
he knew not where .
他 知道 不是 在哪里 .
他不知道这是哪里。

" [aɪ] [kɑ:nt] [brɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɪ; jɪ] , " [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] the204
“ **I can't believe that it was she , ” he told himself for the204**
“ 我 不能 相信 那 它 曾是 她 , ” 他 讲述 他自己 为了 the204
“我简直不敢相信是她，”他对自己说，直到204岁。

['hʌndrədθ; 'hʌndrətθ] [taɪm] .
hundredth time .
百分之一 时间 .
第一百次。

" [fɪ; jɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
“ **She could not have done it** .
“ 她 可以 不是 有 完毕 它 :
“她不可能做到。”

[aɪ][wəʊnt] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] !
I won't believe it !
我 惯于 相信 它 !
我简直不敢相信！

[fɪ; jɪ][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][hɜ:ɹ; hər] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [æsk][hɜ:ɹ; hər] .
She could explain it all if I could ask her ; but I can't ask her .
她 可以 解释 它 全部如果 我 可以 问 她 ; 但 我 不能 问 她 .
如果我能问她，她可以解释一切；但我不能问她。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [ʌndər'stænd] ,
There is a great deal that I cannot understand ,
那里 是 一个 伟大的 交易 那 我 不能 理解 ,
有很多事情我不明白。

ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [fɪː; ʃiː][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv][hæd; həd] [ˈeni
and the most inexplicable thing is that she could possibly have had any
和 这 最多 无法解释的 事物 是 那 她 可以 可能 有 有 任何
[kəˈnekʃ(ə)n] [wətˈevər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfer] .
connection whatever with the affair .
联系 任何 和 这 事务 .
最令人费解的是，她竟然可能与这起婚外情有任何关联。

” [wen] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈtɜːrni] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ,
” **When his father came with an attorney , in the morning ,**
” 什么时候 他的 父亲 来了 和 一个 律师 , 在 这 早晨 ,
“他父亲早上带着律师来的时候，

[ðə; ði] [sʌn] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃænən] [ˈbɜːks] [raɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] , [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər]
the son made no mention of Shannon Burke's ride into the hills , or of her
这 儿子 制成 不 提到 的 香农 伯克的 骑 进入 这 丘陵 , 或者 的 她
[æŋˈzaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
儿子只字未提香农·伯克骑马进山的事，也没提她的焦虑。

[wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] ,
when they parted in the afternoon ,
什么时候 他们 分手了 在 这 下午 ,
下午他们分别时，

[tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [aʊt] [hɪz; ɪz][plæn][fɔːr; fər][ˈfraɪdeɪ] [naɪt] .
to learn if he was going to carry out his plan for Friday night .
到 学习 如果 他 曾是 去 到 携带 出去 他的 计划 为了 星期五 夜晚 .
了解他是否会在周五晚上实施他的计划。

” [dɪd] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [men] ? ” [æskt] [ðə; ði]
” **Did any one know of your intention to watch for these men ? ” asked the**
” 做过 任何 一 知道 的 你的 意图 到 手表 为了 这些 男人 ? ” 问 这
[əˈtɜːrni] .
attorney .
律师 .
律师问道：“有人知道你们打算监视这些人吗？ ”

” [noʊ][wʌn] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ;
” **No one , ” he replied ;**
” 不 一 , ” 他 回复 ;
“没有人，”他回答说；

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈklʌm] [səˈspɪʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔːr] [aɪ]
” **but they might have become suspicious from the fact that the week before I**
” 但 他们 可能 有 变得 可疑的 从 这 事实 那 这 星期 前 我
[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [geɪts] [ˈpædɫɑːk] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] .
had all the gates padlocked on Friday .
有 全部 这 大门 已上锁 在 星期五 .
“但他们可能已经起了疑心，因为就在前一周的星期五，我把所有的大门都锁上了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [fens] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə][get] [θruː] .
They had to cut the fence that night to get through .
他们 有 到 切 这 栅栏 那 夜晚 到 得到 通过 .
当晚他们不得不剪断栅栏才能通过。

[ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [ˈfɪɡjəd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [tuː] [hɑːt][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
They probably figured that it was getting too hot for them ,
他们 大概 想 那 它 曾是 获得 也 热的 为了 他们 ,
他们可能觉得天气太热了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['fraɪdeɪ][aɪ] [wʊd][teɪk] [sʌm; səm] [ʌðər] [steps] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər]
and that on the following Friday I would take some other steps to discover
和 那 在 这 下列的 星期五 我 会 拿 一些 其他 步骤 到 发现
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

而下周五，我将采取其他措施来发现它们。

[ðen] [ðeɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][baɪ] ['sendɪŋ] [em 'i:][ðæt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [bɔ:s] ['ændʒələs] .
Then they made sure of it by sending me that message from Los Angeles .
然后 他们 制成 当然 的 它 经过 发送 我 那 信息 从 洛杉矶 洛杉矶 .

然后他们从洛杉矶给我发了那条信息，以确保这一点。

[dʒi:] , [bʌt; bət][aɪ][bɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌkər] ! "
Gee , but I bit like a sucker ! "
吉 , 但 我 少量 喜欢 一个 傻瓜 ! "

哎呀，我真是个傻瓜！

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] , " [rɪ'mɑ:kt] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,
" It is unfortunate , " remarked the attorney ,
" 它 是 不幸 , " 评论 这 律师 ,

“这很不幸，”律师评论道。

" [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'skʌst] [jʊr; jər][plænz][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [ʌndər'tʊk]
" that you had not discussed your plans with some one before you undertook
" 那 你 有 不是 讨论 你的 计划 和 一些 一 前 你 承担

[tu:; tə] ['kæəri] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɑ:n]['fraɪdeɪ] [naɪt] .
to carry them out on Friday night .
到 携带 他们 出去 在 星期五 夜晚 .

“你在周五晚上实施计划之前，没有与任何人讨论过你的计划。

[ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ðʌs] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪ] [jʊr; jər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər]['gʊʊɪŋ] [ə'loʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [hɪlz] ,
If we could thus definitely establish your motive for going alone into the hills ,
如果 我们 可以 因此 确实 建立 你的 动机 为了 去 独自的 进入 这 丘陵 ,

如果我们能够由此确凿地确定你独自进山的动机，

[ænd; ʌnd][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæk] [treɪn] ,
and to the very spot where you were discovered with the pack train ,
和 到 这 非常 点 在哪里 你 是 发现 和 这 盒 火车 ,

并前往你和驮队被发现的确切地点，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [gʊʊ] [mʌt] ['fɜ:rðər] [tə:rd] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]
I think it would go much further toward convincing the court that you were
我 思考 它 会 去 很多 更远 朝向 令人信服的 这 法庭 那 你 是

[ðer; ðər] [wɪ'ðəʊt] ['eni] ['krɪmɪn(ə)] [ɪn'tent] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] [ʌnsə'pɔ:rtɪd] ['testɪmoʊni] [tu:; tə] [ðæt]
there without any criminal intent than your own unsupported testimony to that
那里 没有 任何 刑事 意图 比 你的 自己的 不支持 见证 到 那

[ɪ'fekt] ! "
effect ! "
影响 ! "

我认为，比起你单方面提供的缺乏证据支持的证词，这更能说服法庭你当时在场并无犯罪意图！

" [bʌt; bət] ['hævnt] [ju:; jʊ][hɪz; ɪz][wɜ:rd][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ? " [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
" But haven't you his word for it ? " demanded the colonel .
" 但 还没有 你 他的 单词 为了 它 ? " 要求 这 上校 .

“可是你没有他的证词吗？”上校质问道。

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] , ['smɑɪlɪŋ] .
" I am not the court , " replied the attorney , smiling .
" 我 是 不是 这 法庭 , " 回复 这 律师 , 微笑 .

“我不是法庭，”律师笑着回答。

“ [wel] ,
“ **Well** ,
“ 出色地 ,

“出色地,

[ɪf] [ðə; ði] [kɔ:rt] ['iznt] [ə; ei] [dæmd] [fu:l] ['itl] [noʊ] [hi;; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['pædlɑ:k] [ðə; ði] [gerts]
if the court isn't a damned fool it'll know he wouldn't have padlocked the gates
如果 这 法庭 不是 一个 该死的 傻子 它将 知道 他 不会 有 已上锁 这 大门
[ðə; ði] [wi:k] [bɪfɔ:r] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm'self] [aʊt] ,
the week before to keep himself out ,
这 星期 前 到 保持 他自己 出去 ,

如果法庭不是个十足的傻子，它就会明白他不可能在前一周把大门锁上，把自己挡在外面。

“ ['stɜ:tɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [kən'klu:slɪ] .
“ **stated the colonel conclusively** .
“ 声明 这 上校 最终 .

“上校斩钉截铁地说道。”

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] ['i:zəli] [ə'su:m] [ðæt] [hi;; hi][dɪd] that205
“ **The government might easily assume that he did that205**
“ 这 政府 可能 容易地 认为 那 他 做过 that205

政府很容易认定是他做的205

[pɜ:rpəsli] [tu;; tə][daɪ'vɜ:rɪt] [sə'spi(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪm'self] .
purposely to divert suspicion from himself .
故意 到 转移 怀疑 从 他自己 .

故意转移人们对他的怀疑。

[æt; ət] [li:st] , [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [pru:f] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
At least , it is no proof of innocence .
在 至少 , 它 是 不 证明 的 无辜 .

至少，这并不能证明他无罪。

“ ['kɜ:rn(ə)l] ['penɪŋtən] [snɔ:tɪd] .
“ **Colonel Pennington snorted** .
“ 上校 彭宁顿 哼了一声 .

彭宁顿上校哼了一声。

“ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,
“ **The best thing to do now , “ said the attorney** ,
“ 这 最好的 事物 到 做 现在 , “ 说 这 律师 ,

律师说：“现在最好的做法是……”

“ [ɪz][tu;; tə] [si:] [ɪf] [wi;; wi][kæn; kən][get] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] ['hɪrɪŋ] ,
“ **is to see if we can get an immediate hearing** ,
“ 是 到 看 如果 我们 能 得到 一个 即时 听力 ,

“目的是看看我们能否立即举行听证会，

[ænd; ænd] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][beɪl][ɪn] [keɪs] [hi;; hi][ɪz] [held] [tu;; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊri] . “
and arrange for bail in case he is held to the grand jury . “
和 安排 为了 保释 在 案件 他 是 握住 到 这 盛大 陪审团 . “

并安排保释事宜，以防他被移交大陪审团。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , “ [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .
“ **I'll go with you , “ said the colonel** .
“ 患病的 去 和 你 , “ 说 这 上校 .

“我跟你一起去,”上校说。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [wen] [gai] ['evənz][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]
They had been gone but a short time when Guy Evans was admitted to
他们 有 到过 已消失 但 一个 短的 时间 什么时候 盖伊 埃文斯 曾是 承认 到
['kʌstəz] [sel] .
Custer's cell .
卡斯特的 细胞 .

他们离开没多久，盖伊·埃文斯就被带进了卡斯特的牢房。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hu:] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz] .
The latter looked up and smiled when he saw who his visitor was .
这 后者 看起来 向上 和 微笑 什么时候 他 锯 WHO 他的 游客 曾是 .

后者抬起头，看到来访者是谁，露出了笑容。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bʊli] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] , ” [hi:; hi] [sed] .

“ **It was bully of you to come** , ” **he said** .
“ 它 曾是 欺负 的 你 到 来 , ” 他 说 .

“你来真是太霸道了,”他说。

“ ['brɪŋɪŋ] [kən'dəʊlənsɪz] , [ɔ:r] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [mə'tɪriəl] , [oʊld] [θɪŋ] ? ”

“ **Bringing condolences , or looking for material , old thing ?** ”
“ 带来 慰问 , 或者 寻找 为了 材料 , 老的 事物 ? ”

“是来吊唁的，还是来寻觅旧物？ ”

“ [dəʊnt][dʒʊʊk] , ['kəs] , ” [ɪk'skleɪmd] ['evənz] .

“ **Don't joke , Cus ,** ” **exclaimed Evans** .
“ 不 开玩笑 , 客户 , ” 惊呼 埃文斯 .

“别开玩笑， 库斯,”埃文斯喊道。

“ [ɪts] [tu:] ['rɑ:t(ə)n][tu:; tə][dʒʊʊk] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] . ”

“ **It's too rotten to joke about , and it's all my fault** . ”
“ 它是 也 烂 到 开玩笑 关于 , 和 它是全部 我的 过错 . ”

“这件事太糟糕了，根本没法开玩笑，而且这都是我的错。”

“ [jɔr; jər] [fɔ:lt] ? ”

“ **Your fault ?** ”
“ 你的 过错 ? ”

“是你的错吗？ ”

“ [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['gɪltɪ] [wʌn] .

“ **I am the guilty one** .
“ 我 是 这 有罪的 一 .

“我才是罪魁祸首。”

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] . ”

I've come down to give myself up . ”
我已经 来 向下 到 给 我 向上 . ”

我下来是为了自首。

“ ['gɪltɪ] !

“ **Guilty !**
“ 有罪的 !

“有罪的！

[gɪv] [ʃɔ:r'self] [ʌp] !

Give yourself up !
给 你自己 向上 !

投降吧！

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ”

What are you talking about ? ”
什么 是 你 说 关于 ? ”

你在说什么？ ”

“ [gɑ:d] , [ˈkəs] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [tel] [ju:; jɒ] .

“ **God , Cus , I hate to tell you .**
“ 上帝 , 客户 , 我 恨 到 告诉 你 .

“上帝啊，库斯，我真不想告诉你。”

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈhæpənd] .

It didn't seem such an awful thing to do until this happened .
它 没有 似乎 这样的 一个 可怕 事物 到 做 直到 这 发生 .

直到这件事发生之前，我都没觉得这是一件多么糟糕的事。

[ˈevri] [wʌnz] [ˈbaɪŋ] [bu:z] , [ɔ:r] [ˈselɪŋ] [bu:z] , [ɔ:r] [ˈmeɪkɪŋ] [bu:z] .

Every one's buying booze , or selling booze , or making booze .
每一个 一个人的 购买 豪饮 , 或者 销售 豪饮 , 或者 制作 豪饮 .

每个人都在买酒、卖酒或酿酒。

[ˈevri] [wʌnz] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [dæmd] [oʊld] [ˌeɪˈti:nθ] [əˈmendmənt] ,

Every one's breaking the damned old Eighteenth Amendment ,
每一个 一个人的 打破 这 该死的 老的 第十八 修正案 ,

每个人都在违反该死的第十八修正案，

[ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t][soʊ][aɪ ˈti:][dəunt] [si:m] [laɪk] [kəˈmitɪŋ] [ə; eɪ] [kraɪm] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

and it's got so it don't seem like committing a crime , or anything like that .
和 它是 得到 所以 它 不 似乎 喜欢 提交 一个 犯罪 , 或者 任何事物 喜欢 那 .

这样看起来就不像是在犯罪，或者诸如此类的事情。

[ju:; jɒ] [noʊ] , [ˈkəs] , [ðæt] [aɪ] [ˈwɒdnt] [du:] [ˈeniθɪŋ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] , [ænd; ənd] , [oʊ] , [gɑ:d] , [ˈhwʌtəl] [ˈi:və]

You know , Cus , that I wouldn't do anything criminal , and , oh , God , what'll Eva
你 知道 , 客户 , 那 我 不会 做 任何事物 刑事 , 和 , 哦 , 上帝 , 什么会 伊娃

[θɪŋk] ?

think ?
思考 ?

你知道，库斯，我不会做任何违法的事情，哦，天哪，伊娃会怎么想？

“ [gai] [ˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ][es oʊ ˈbi:] .

“ **Guy covered his face with his hands and choked back a sob .**
“ 盖伊 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 和 窒息 后退 一个 哭泣 .

“盖伊用双手捂住脸，强忍着抽泣声。

“ [dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑ:r; ər][ju:; jɒ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈpenɪŋtən] .

“ **Just what the devil are you talking about ?** ” **inquired Pennington .**
“ 只是 什么 这 魔鬼 是 你 说 关于 ? ” 询问 彭宁顿 .

“你到底在说什么鬼话？”彭宁顿问道。

“ [du:][ju:; jɒ] [mi:n] [tu:; tə] [tel] [ˌem ˈi:] [ðæt] [ju:; jɒ][hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn] — [wel] ,

“ **Do you mean to tell me that you have been mixed up in — well ,**
“ 做 你 意思是 到 告诉 我 那 你 有 到过 混合 向上 在 — 出色地 ,

“你是说你卷入了一—嗯，

[wʌt] [du:][ju:; jɒ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?

what do you know about that ?
什么 做 你 知道 关于 那 ?

你对此了解多少？

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [hæd; həd] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n] [ˈkʌstɜːz] [ʌndərˈstændɪŋ] .

“ **A sudden light had dawned upon Custer's understanding .**
“ 一个 突然 光 有 黎明 之上 卡斯特的 理解 .

“卡斯特突然恍然大悟。”

“ [ðæt] [hu:tʃ] [ðæt] [ju:v] [bɪn] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈi:] — [ðæt] [aɪ][dʒoʊkt][ju:, jʊ] [əˈbaʊt] — [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
“ **That hootch that you've been getting me — that I joked you about — it was**
“ 那 私酿酒 那 你已经 到过 获得 我 — 那 我 开玩笑 你 关于 — 它 曾是
[ˈri:əli] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈstoʊlən][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈbɑ:ndɪd] [ˈwerhəʊs] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ?
really the stuff that was stolen from a bonded warehouse in New York ?
真的 这 东西 那 曾是 被盗 从 一个 粘合 仓库 在 新的 约克 ?
“你给我弄来的那种私酿酒——我跟你开玩笑说的那种——实际上是从纽约保税仓库偷来的？”

[aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈeni] [dʒoʊk][æt; ət][ɔ:l] ? “
It wasn't any joke at all ? ”
它 不是 任何 开玩笑 在 全部 ? ”

根本不是玩笑？

“ [ju:, jʊ][kæn; kən] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , “ [rɪˈplaɪd]
“ **You can see for yourself now how much of a joke it was , ” replied**
“ 你 能 看 为了 你自己 现在 如何 很多 的 一个 开玩笑 它 曾是 , ” 回复
[ˈevənɪz] .
Evans .
埃文斯 .

“你现在应该明白这有多荒唐了吧，”埃文斯回答道。

“ [aɪl] [æd'mɪt] , “ [rɪˈtʃ:rnd] [ˈkʌstər] [ˈru:fəli] , “ [ðæt] [aɪ ˈti:] does206
“ **I'll admit , ” returned Custer ruefully , “ that it does206**
“ 患病的 承认 , “ 返回 卡斯特 懊悔地 , “ 那 它 does206

“我承认，”卡斯特懊恼地回答道，“确实如此。”

[rɪˈkwaɪər][kən'sɪdərəb(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈhju:mər][tu:, tə] [si:] [aɪ ˈti:][ɪn] [ðɪs] [dʒɔɪnt] ! “
require considerable of a sense of humor to see it in this joint ! ”
要求 大量 的 一个 感觉 的 幽默 到 看 它 在 这 联合的 ! ”

要想在这种地方看到这种东西，需要相当的幽默感！

“ [wʌt] [du:][ju:, jʊ] [səˈpoʊz] [ðerl] [du:][tu:, tə][ˌem ˈi:] ? “ [æskt] [gaɪ] .
“ **What do you suppose they'll do to me ? ” asked Guy .**
“ 什么 做 你 认为 他们会 做 到 我 ? ” 问 盖伊 .

“你觉得他们会怎么对我？”盖伊问道。

“ [du:][ju:, jʊ] [səˈpoʊz] [ðerl] [send][ˌem ˈi:][tu:, tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] ? “
“ **Do you suppose they'll send me to the penitentiary ? ”**
“ 做 你 认为 他们会 发送 我 到 这 监狱 ? ”

“你觉得他们会把我送进监狱吗？ ”

“ [tel] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] — [hu:] [gɔ:t][ju:, jʊ][ˈɪntu:][aɪ ˈti:] , [ænd; ænd]
“ **Tell me the whole thing from the beginning — who got you into it , and**
“ 告诉 我 这 所有的 事物 从 这 开始 — WHO 得到 你 进入 它 , 和
[dʒʌst] [wʌt] [ju:v] [dʌn] .
just what you've done .
只是 什么 你已经 完毕 .

“从头到尾告诉我事情的来龙去脉——是谁把你拉进这个圈子的，以及你都做了些什么。”

[dəʊnt][əˈmɪt][ə; eɪ] [θɪŋ] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:] [ɪnˈkrɪməˌneɪts] [ju:, jʊ] .
Don't omit a thing , no matter how much it incriminates you .
不 忽略 一个 事物 , 不 事情 如何 很多 它 指控 你 .

哪怕是最不利于你的事，也不要遗漏任何细节。

[aɪ][dəʊnt] [ni:d] [tu:, tə] [tel] [ju:, jʊ] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [aɪm][fɔ:r; fər][ju:, jʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ju:v]
I don't need to tell you , old man , that I'm for you , no matter what you've
我 不 需要 到 告诉 你 , 老的 男人 , 那 我是 为了 你 , 不 事情 什么 你已经
[dʌn] . “
done . ”
完毕 . ”

老头，不用我说你也知道，不管你做过什么，我都会支持你。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['kæs] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][noʊ][wʌn][kæn; kən][help][em 'i:] .
“ I know that , Cus ; but I'm afraid no one can help me . ”
我 知道 那 ； 客户 ； 但 我是 害怕的 不 一 能 帮助 我 ；
“我知道，库斯；但我恐怕没有人能帮到我。”

[aɪm][ɪn][fɔːr; fər][aɪ 'ti:] .
I'm in for it .
我是 在 为了 它 ；

我完了。

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stɒlən][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .
I knew it was stolen from the start .
我 知道 它 曾是 被盗 从 这 开始 ；

我从一开始就知道它是偷来的。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selɪŋ] [aɪ 'ti:] [sɪns] [læst] [meɪ] — ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]
I have been selling it since last May — seven thousand seven hundred and
我 有 到过 销售 它 自从 最后的 可能 一 七 千 七 百 和
['sev(ə)nti] - [sɪks] [kwɔːts] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ɑːn] ['evri] [kwɔːrt] .
seventy - six quarts of it — and I made a dollar on every quart .
七十 ； 六 夸脱 的 它 一 和 我 制成 一个 美元 在 每一个 夸脱 ；
我从去年五月开始卖这种酒——一共卖了七千七百七十六夸脱——每夸脱赚了一美元。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第13/19页

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['haʊski:pɪŋ] [ɑ:n] .
It was what I was going to start housekeeping on .
它 曾是 什么 我 曾是 去 到 开始 家政 在 .

我原本打算从这里开始打理家务。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['i:və] !
Poor little Eva !
贫穷的 小的 伊娃 !

可怜的小伊娃!

" [ə'gen] [ə; eɪ] [es ʊ 'bi:] [hæf] [tʃʊkt] [hɪm; ɪm] .
" Again a sob half choked him .
" 再次 一个 哭泣 一半 窒息 他 .

“他又一次哽咽起来。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɪk] ['æləŋ] [ðæt] ['stɑ:rtɪd] [em 'i:] .
" It was Slick Allen that started me .
" 它 曾是 斯里克 艾伦 那 开始 我 .

“是斯里克·艾伦带我入门的。”

[fɜ:rst] [hi:; hi] [soʊld] [em 'i:] [sʌm; səm] ; [ðen] [hi:; hi] [gɔ:t] [em 'i:] [tu:; tə] [sel] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)] ,
First he sold me some ; then he got me to sell you a bottle ,
第一的 他 卖 我 一些 ; 然后 他 得到 我 到 卖 你 一个 瓶子 ,

他先卖给我一些，然后又让我卖给你一瓶。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['mʌni] .
and bring him the money .
和 带来 他 这 钱 .

把钱给他。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [em 'i:] , [ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [soʊ] ;
Then he had me , or at least he made me think so ;
然后 他 有 我 , 或者 在 至少 他 制成 我 思考 所以 ;

然后他就控制了我，或者至少他让我觉得控制了我；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] [maɪ] ['hændlɪŋ] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] .
and he insisted on my handling it for them out in the valley .
和 他 坚持 在 我的 处理 它 为了 他们 出去 在 这 谷 .

他坚持要我替他们在山谷里处理这件事。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɑ:rd] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [seɪf] ,
It wasn't hard to persuade me , for it looked safe ,
它 不是 难的 到 说服 我 , 为了 它 看起来 安全的 ,

说服我并不难，因为它看起来很安全。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɔ:t(ə)n] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] ,
and it didn't seem like such a rotten thing to do ,
和 它 没有 似乎 喜欢 这样的 一个 烂 事物 到 做 ,

而且这样做似乎也不是什么太糟糕的事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['wɔ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wei] .
and I wanted the money the worst way .
和 我 通缉 这 钱 这 最差 方式 .

我当时非常想要这笔钱。

[aɪ] [noʊ] [ðeə(r)] [ɔːl] [bʌm] [iks'kjuːzɪz] .
I know they're all bum excuses .
我 知道 它们是 全部 屁股 借口 ；

我知道这些都是蹩脚的借口。

[aɪ] [ʃænt] [meɪk] ['eni] [iks'kjuːzɪz] — [aɪl] [teɪk] [maɪ] ['medɪs(ə)n] ；
I shan't make any excuses — I'll take my medicine ；
我 不会 制作 任何 借口 — 患病的 拿 我的 药品 ；

我不会找任何借口——我会吃药；

[bʌt; bət] [ɪts] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['iːvə] [ðæt] [aɪ 'tiː] [hɜːrts] .
but it's when I think of Eva that it hurts .
但 它是 什么时候 我 思考 的 伊娃 那 它 疼痛 ；

但每当我想起伊娃，就会感到心痛。

[ɪts] ['oʊnli] ['iːvə] [ðæt] [kaʊnts] ！ “
It's only Eva that counts ！ ”
它是 仅有的 伊娃 那 计数 ！ ”

只有伊娃才算数！

“ [jes] ， ” [sed] ['penɪŋtən] ， ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðəz] ['ʃoʊldər] .
“ Yes , ” said Pennington , laying his hand affectionately on the other's shoulder .
“ 是的 ， ” 说 彭宁顿 ， 躺下 他的 手 亲切地 在 这 其他的 肩膀 ；

“是的，”彭宁顿说着，亲切地把手放在对方的肩膀上。

“ [aɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['iːvə] [huː] [kaʊnts] ； [ænd; ænd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] ['iːvə] ，
“ It is only Eva who counts ； and because of Eva ,
“ 它 是 仅有的 伊娃 WHO 计数 ； 和 因为 的 伊娃 ；

“只有伊娃才重要；也正因为有了伊娃，

[ænd; ænd] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər] [soʊ] [mʌt] ， [juː; jʊ] ['kænɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði]
and because you and I love her so much , you cannot go to the
和 因为 你 和 我 爱 她 所以 很多 ， 你 不能 去 到 这
[ˌpenɪ'tenʃəri] . “
penitentiary . ”
监狱 ； ”

因为你我都如此爱她，所以你不能去监狱。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] — ['kænɑːt] [goʊ] ？ “
“ What do you mean — cannot go ？ ”
“ 什么 做 你 意思是 — 不能 去 ？ ”

“你的意思是——不能去吗？ ”

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [toʊld] ['eni] [wʌn] [els] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [toʊld] [ˌem 'iː] ？ “
“ Have you told any one else what you have just told me ？ ”
“ 有 你 讲述 任何 一 别的 什么 你 有 只是 讲述 我 ？ ”

“你有没有把刚才跟我说的话告诉其他人？ ”

“ [noʊ] . “
“ No . ”
“ 不 ； ”

“不。”

“ [dəunt] .
“ Don't .
“ 不 ；

“不。

[goʊ] [bæk] [hoʊm] ， [ænd; ænd] [kiːp] [jɔːr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] ， “ [sed] ['kʌstər] .
Go back home , and keep your mouth shut , ” said Custer .
去 后退 家 ， 和 保持 你的 嘴 关闭 ， ” 说 卡斯特 ；

“回家去，闭上你的嘴，”卡斯特说道。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [dɪd] ?
“ You mean that you will take a chance of going up for what I did ?
“ 你 意思是 那 你 将要 拿 一个 机会 的 去 向上 为了 什么 我 做过 ?
“你的意思是，你会冒着风险去承担我所做的事情的责任吗？ ”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdu:ɪŋ] !
Nothing doing !
没有什么 正在做 !

什么也没做！

[du:][ju:; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪˈd] let207
Do you suppose I'd let207
做 你 认为 ID let207

你觉得我会让207

[ju:; jʊ] , [ˈkæs] , [ðə; ði] [best] [frend] [aɪv] [gɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
you , Cus , the best friend I've got in the world ,
你 , 客户 , 这 最好的 朋友 我已经 得到 在 这 世界 ,

库斯，你是我在这个世界上最好的朋友，

[goʊ][tu:; tə] [ðə; ði] [pen] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] — [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [dɪd] ? “
go to the pen for me — for something I did ? ”
去 到 这 笔 为了 我 — 为了 某物 我 做过 ? ”

替我坐牢——就因为我做了什么？

“ [ɪts] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [gai] .
“ It's not for you , Guy .
“ 它是 不是 为了 你 , 盖伊 .

“这不是给你的，盖伊。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [goʊ][tu:; tə] [ðə; ði] [pen] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] ;
I wouldn't go to the pen for you or any other man ;
我 不会 去 到 这 笔 为了 你 或者 任何 其他 男人 ;

我不会为了你或者任何其他男人去坐牢；

[bʌt; bət] [aɪˈd] [goʊ][tu:; tə] [ðə; ði] [pen] [fɔ:r; fər] [ˈi:və] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] . “
but I'd go to the pen for Eva , and so would you . ”
但 ID 去 到 这 笔 为了 伊娃 , 和 所以 会 你 . ”

但我会为了伊娃去坐牢，你也会的。”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑ:nt] [let] [ju:; jʊ] [du:][aɪ ˈti:] .
“ I know it , but I can't let you do it .
“ 我 知道 它 , 但 我 不能 让 你 做 它 .

“我知道，但我不能让你这么做。”

[aɪm] [nɑ:t] [ˈrɑ:t(ə)n] , [ˈkæs] ! “
I'm not rotten , Cus ! ”
我是 不是 烂 , 客户 ! ”

“我没那么坏，库斯！ ”

“ [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [kaʊnt] .
“ You and I don't count .
“ 你 和 我 不 数数 .

你我都不算数。

[tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ʌnˈhæpi] [ænd; ənd] [hjuˈmɪlietɪd] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [ðæn; ðən]
To see her unhappy and humiliated would be worse for me than
到 看 她 不开心 和 受辱 会 是 更糟 为了 我 比

[ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
spending a few years in the penitentiary .
开支 一个 很少 年 在 这 监狱 .

看到她不开心、受辱，对我来说比坐几年牢还要难受。

[aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] .
I'm innocent .
我是 清白的 .

我是无辜的。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [kən'vɪktɪd] , [aɪl] [noʊ] [aɪm] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] - [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
No matter if I am convicted , I'll know I'm innocent , and Eva'll know it ,
不 事情 如果 我 是 已定罪 , 患病的 知道 我是 清白的 , 和 - 知道 它 ,
无论我是否被判有罪, 我都知道自己是无辜的, 伊娃也知道这一点。

[ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [rest] [æt; ət][gə'na:doʊ] ; [bʌt; bət] , [gai] ,
and so will all the rest at Ganado ; but , Guy ,
和 所以 将要 全部 这 休息 在 加纳多 ; 但 , 盖伊 ,
加纳多的其他所有人也会如此; 但是, 盖伊,

[ðeɪv] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [ɑ:n][ju:; jʊ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [sə'spekt] [ju:; jʊ] ,
they've got too much on you if they ever suspect you ,
他们有 得到 也 很多 在 你 如果 他们 曾经 怀疑 你 ,
如果他们怀疑你, 那就说明他们掌握了太多关于你的信息。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ] [vɑ:lən'terəli] [əd'mɪtɪd] [jɔr; jər] [ɡɪlt] [wəd] [kən'vɪns] ['i:v(ə)n][maɪ]['lɪt(ə)]
and the fact that you voluntarily admitted your guilt would convince even my little
和 这 事实 那 你 自愿 承认 你的 有罪 会 说服 甚至 我的 小的
[ˈsɪstər] .
sister .
姐姐 .

你主动认罪这件事, 甚至连我妹妹都会信服。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [sent] [ʌp][aɪ 'ti:] [maɪt] ['ru:ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] — [aɪ 'ti:] [wəd] ['ru:ɪn][aɪ 'ti:] .
If you were sent up it might ruin her life — it would ruin it .
如果 你 是 发送 向上 它 可能 废墟 她 生活 — 它 会 废墟 它 .
如果你被送上去, 可能会毁了她的一生——真的会毁了。

[θɪŋz] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ə'gen] ;
Things could never be the same for her again ;
事物 可以 绝不 是 这 相同的 为了 她 再次 ;
她的一切都再也回不到从前了;

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['sentənst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ,
but if I was sentenced for a few years ,
但 如果 我 曾是 判刑 为了 一个 很少 年 ,
但如果我被判处几年监禁,

[aɪ 'ti:] [wəd] ['oʊnli][bi:; bi][ðə; ðɪ] [sepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['brʌðər] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi]
it would only be the separation from a brother whom she knew to be
它 会 仅有的 是 这 分离 从 一个 兄弟 谁 她 知道 到 是
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,
她唯一要承受的就是与她明知无辜的哥哥分离。

[ænd; ənd][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ] [sti:l] [hæd; həd] [ʌndɪ'mɪnɪʃt] ['kɔ:nfɪdəns] .
and in whom she still had undiminished confidence .
和 在 谁 她 仍然 有 未减损 信心 .
她对他依然充满信心。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɒdnt] [bi:; bi] [hju'mɪlieɪtɪd] — [hɜ:r; hər][laɪf] ['wɒdnt] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] ;
She wouldn't be humiliated — her life wouldn't be ruined ;
她 不会 是 受辱 — 她 生活 不会 是 毁坏 ;
她不会感到羞辱——她的人生不会被毁掉;

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] ['evriθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɪ'fɔːr] .
and when I came back everything would be just as it was before .
和 什么时候 我 来了 后退 一切 会 是 只是 作为 它 曾是 前 .
当我回来的时候，一切都会和以前一样。

[ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ] ,
If you go ,
如果 你 去 ,
如果你去的话，
[θɪŋz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] — [ðeɪ] [kæn; kən] ['nevər] [biː; bi][ðə; ðɪ]
things will not be the same when you come back — they can never be the
事物 将要 不是 是 这 相同的 什么时候 你 来 后退 — 他们 能 绝不 是 这
[seɪm] [ə'geɪn] .
same again .
相同的 再次 .
你回来的时候，一切都将不一样了——永远不可能再回到从前了。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [gʊʊ] ! “
You cannot go ! ”
你 不能 去 ! ”
你不能去！
“ [aɪ] ['kænɑːt] [let] [juː; jʊ][gʊʊ] , [ænd; ɐnd][biː; bi] ['plʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][dɪd] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'meɪn] [friː] !
“ **I cannot let you go , and be punished for what I did , while I remain free !**
“ 我 不能 让 你 去 , 和 是 受到惩罚 为了 什么 我 做过 , 尽管 我 保持 自由的 !
“
“
“

“我不能让你走，让我为自己的所作所为受罚，而我却逍遥法外！ ”
“ [juːv] [gɑːt][tuː; tə] — [ɪts] [ðə; ðɪ] ['iːziɪst] [wei] .
“ **You've got to — it's the easiest way .**
“ 你已经 得到 到 — 它是 这 最容易 方式 .
“你必须这么做——这是最简单的办法。”

[wiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['plʌnɪʃt] [fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] — [ðʊʊz] [huːz] [lʌv] [juː 'es][ɑːr; ər]
We've all got to be punished for what you did — those who love us are
我们已经全部 得到 到 是 受到惩罚 为了 什么 你 做过 — 那些 WHO 爱 我们 是
[ɔːlweɪz] ['plʌnɪʃt] [fɔːr; fər][ʼaʊər; ɑːr][sɪnz] ;
always punished for our sins ;
总是 受到惩罚 为了 我们的 罪孽 ;
我们都要为你的所作所为受到惩罚——爱我们的人总是会为我们的罪过受到惩罚；

[bʌt; bət] [let] [em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['plʌnɪʃmənt] [ɪf] [aɪ]
but let me tell you that I don't think you are going to escape punishment if I
但 让 我 告诉 你 那 我 不 思考 你 是 去 到 逃脱 惩罚 如果 我
[gʊʊ][ʌp] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
go up for this .
去 向上 为了 这 .

但我要告诉你，如果我因此事被起诉，我认为你逃不过惩罚。
[jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] . [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfər] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
You're going to suffer more than I . You're going to suffer more than you
你是 去 到 遭受 更多的 比 我 : 你是 去 到 遭受 更多的 比 你
[wʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [went] [ʌp] [jɔːr'self] ;
would if you went up yourself ;
会 如果 你 去 向上 你自己 ;
你会比我更痛苦。如果你自己上去，你会比现在更痛苦；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpt] .
but it can't be helped .
但 它 不能 是 帮助 .

但也没办法。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][i:və] ?
The question is , are you man enough to do this for Eva ?
这 问题 是 , 是 你 男人 足够的 到 做 这 为了 伊娃 ?
问题是, 你够胆为伊娃做这件事吗?

[aɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər]['sækrɪfais] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [maɪn] .
It is your sacrifice more than mine .
它 是 你的 牺牲 更多的 比 矿 .

你的牺牲比我的更大。

" [ˈevənz] [ˈswɑ:lʊd] [hɑ:rd][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
" **Evans swallowed hard and tried to speak .**
" 埃文斯 吞咽 难的 和 尝试 到 说话 .

埃文斯艰难地咽了口唾沫, 试图开口说话。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
It was a moment before he succeeded .
它 曾是 一个 片刻 前 他 成功了 .

他过了一会儿才成功。

" [maɪ][gɔ:d] , ['kəs] , [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][maɪ'self] ! " -
" **My God , Cus , I'd rather go myself ! " 208**
" 我的 上帝 , 客户 , ID 相当 去 我 ! " -

“我的天哪, 库斯, 我宁愿自己去!”208

" [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] . "
" **I know you would . "**
" 我 知道 你 会 . "

我知道你会的。

" [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [self] - [rɪ'spekt] [ə'gen] .
" **I can never have any self - respect again .**
" 我 能 绝不 有 任何 自己 - 尊重 再次 .

“我再也无法拥有自尊了。”

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [lʊk] [ə; eɪ] ['di:snt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .
I can never look a decent man in the face .
我 能 绝不 看 一个 体面的 男人 在 这 脸 .

我永远无法直视一个正派男人的眼睛。

[ˈevri] [taɪm][aɪ] [si:] [i:və] , [ɔ:r][jʊr; jər] ['mʌðər] , [ɔ:r][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [aɪl] [θɪŋk] : - [ju:; jʊ]['dɜ:rti][kɜ:r] ,
Every time I see Eva , or your mother , or the colonel , I'll think : ' You dirty cur ,
每一个 时间 我 看 伊娃 , 或者 你的 母亲 , 或者 这 上校 , 患病的 思考 : - 你 肮脏的 库尔 ,

每次我见到伊娃、你母亲或者上校, 我都会想: “你这个肮脏的家伙,

[ju:; jʊ][let][ðer; ðər] [bɔɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pen][fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][dɪd] !
you let their boy go to the pen for something you did !
你 让 他们的 男生 去 到 这 笔 为了 某物 你 做过 !

你因为你做的事, 把他们的孩子关进了监狱!

- [oʊ] , ['kəs] , [pli:z] [dəʊnt][æsk][em 'i:][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] !
" **Oh , Cus , please don't ask me to do it !**
- 哦 , 客户 , 请 不 问 我 到 做 它 !

“哦, 库斯, 请不要让我做这件事!”

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] .
There must be some other way .
那里 必须 是 一些 其他 方式 .

肯定还有其他办法。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd] , [ˈkəs] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [greɪs] .

And — and , **Cus , think of Grace .**
和 — 和 , 客户 , 思考 的 优雅 .

还有一—还有，库斯，想想格蕾丝。

[wi:v] [bɪn] [fə'getɪŋ] [greɪs] .

We've been forgetting Grace .

我们已经 到过 遗忘 优雅 .

我们一直都忘记了格蕾丝。

[ˈhwʌtəl] [aɪ 'ti:] [mi:n] [tu:; tə] [greɪs] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sent] [ʌp] ? " "

What'll it mean to Grace if you are sent up ? "

什么会 它 意思是 到 优雅 如果 你 是 发送 向上 ? "

如果你被送上天堂，对格蕾丝来说意味着什么？

" [aɪ 'ti:][wəʊnt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [greɪs] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] .

" It won't mean anything to Grace , and you know it .

" 它 惯于 意思是 任何事物 到 优雅 , 和 你 知道 它 .

“这对格蕾丝来说毫无意义，你知道的。”

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [mi:n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [greɪs] ['eni] [mɔ:r] .

None of us mean much to Grace any more .

没有任何 的 我们 意思是 很多 到 优雅 任何 更多的 .

我们之中，谁对格蕾丝来说都不再重要了。

" [gai] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪt(ə)] [bɑ:rd] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" Guy looked out of the little barred window , and tears came to his eyes .

" 盖伊 看起来 出去 的 这 小的 禁止 窗户 , 和 眼泪 来了 到 他的 眼睛 .

“盖伊望着那扇装着铁栅栏的小窗户外，眼泪涌上了眼眶。”

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] .

" I guess you're right , " he said .

" 我 猜测 你是 正确的 , " 他 说 .

“我想你是对的，”他说。

" [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] , [gai] — [fɔ:r; fər] ['i:və] ? " "

" You're going to do it , Guy — for Eva ? "

" 你是 去 到 做 它 , 盖伊 — 为了 伊娃 ? "

“盖伊，你真要这么做吗？为了伊娃？ ”

" [fɔ:r; fər] ['i:və] — [jes] .

" For Eva — yes .

" 为了 伊娃 — 是的 .

“对于伊娃来说——是的。

" ['penɪŋtən] ['braɪtnd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] [lʊd] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

" Pennington brightened up as if a great load had been lifted from his

" 彭宁顿 明亮 向上 作为 如果 一个 伟大的 加载 — 有 到过 抬起 — 从 他的

['ʃəʊldəz] .

shoulders .

肩膀 .

“彭宁顿顿时容光焕发，仿佛肩上的重担卸了下来。”

" [gʊd] !

" Good !

" 好的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [kraɪd] .

" he cried .

" 他 哭 .

他哭着说。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [aɪ] [nɑːt][biː; bi] [sent] [ʌp] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn][em ˈiː] —
“ **Now the chances are that I'll not be sent up , for they've nothing on me —**
“ 现在 这 机会 是 那 患病的 不是 是 发送 向上 , 为了 他们有 没有什么 在 我 —
[ðeɪ] [kɑːnt][hæv; həv] ;
they can't have ;
他们 不能 有 ;

“现在我很有可能不会被送上法庭，因为他们没有任何证据——他们不可能有；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][er ˈem] , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɒks] .
but if I am , you've got to take my place with the folks .
但 如果 我 是 , 你已经 得到 到 拿 我的 地方 和 这 各位 .

但如果我真是那样，你就得代替我跟大家在一起。

[juːv] [hæd; həd][jɔːr; jər] [ˈles(ə)n] .
You've had your lesson .
你已经 有 你的 课 .

你已经吸取教训了。

[aɪ] [noʊ] [juːl] [ˈnevər] [pʊl] [əˈnʌðər] [fuːl] [stʌnt] [laɪk] [ðɪs] [əˈgen] .
I know you'll never pull another fool stunt like this again .
我 知道 你会 绝不 拉 其他 傻子 特技 喜欢 这 再次 .

我知道你以后再也不会做这种蠢事了。

[ænd; ænd][kwɪt] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [gai] .
And quit drinking , Guy .
和 辞职 喝 , 盖伊 .

盖伊，别再喝酒了。

[aɪ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər] [ˈpriːtʃɪŋ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ðə; ði][sɔːrt] [ðæt] [kɑːnt][duː][aɪ ˈtiː] .
I haven't much excuse for preaching ; but you're the sort that can't do it .
我 还没有 很多 原谅 为了 布道 ; 但 你是 这 种类 那 不能 做 它 .

我没什么理由去说教；但你这种人就没资格说教了。

[liːv] [aɪ ˈtiː][əˈləʊn] .
Leave it alone .
离开 它 独自的 .

别管它。

[ɡʊd] - [baɪ] , [naʊ] ; [aɪd] [ˈræðər]
Good - by , now ; I'd rather
好的 - 经过 , 现在 ; ID 相当

再见了，我宁愿

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [hɪr] [wen] [ˈfɑːðər] [kʌmz] [bæk] — [juː; jʊ] [maɪt] [ˈwiːkən] .
you were not here when father comes back — you might weaken .
你 是 不是 这里 什么时候 父亲 来 后退 — 你 可能 削弱 .

父亲回来时你不在场——你可能会意志消沉。

“ [ˈevənz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [hænd] .
“ **Evans took the other's hand .**
“ 埃文斯 采取 这 其他的 手 .

埃文斯握住了对方的手。

“ [aɪ] [ˈenvi] [juː; jʊ] , [ˈkəs] — [ɑːn][ðə; ði][ˈlev(ə)l] , [aɪ][duː] ! ”
“ **I envy you , Cus — on the level , I do ! ”**
“ 我 嫉妒 你 , 客户 — 在 这 等级 , 我 做 ! ”

“库斯，我真羡慕你——说真的! ”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [fiːl] [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **I know it ; but don't feel too bad about it .**
“ 我 知道 它 ; 但 不 感觉 也 坏的 关于 它 .

我知道；但别太难过。

[its] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæts] [dʌn] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ʌn'dʌn] .
It's one of those things that's done , and it can't be undone .
它是 一 的 那些 事物 那就是 完毕 , 和 它 不能 是 未完成 :

事情一旦做了, 就无法挽回了。

['rəʊzəvelt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:ld] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][du:] - ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['net(ə)] .
Roosevelt would have called what you've got to do ' grasping the nettle .
罗斯福 会 有 称为 什么 你已经 得到 到 做 - 抓握 这 荨麻 :

罗斯福会把你现在所做的事情称为“迎难而上”。

- [græsp][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] !
' Grasp it like a man !
- 抓牢 它 喜欢 一个 男人 !

像个男人一样抓住它!

" ['evənz] [wɔ:kt] ['sləʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒeɪl] , ['entərd] [hɪz; ɪz][kɑ:r] , [ænd; ənd] [droʊv] [ə'wei] .
" Evans walked slowly from the jail , entered his car , and drove away .
" 埃文斯 步行 缓慢地 从 这 监狱 , 进入 他的 车 , 和 驾驶 离开 :

“埃文斯缓缓走出监狱, 钻进车里, 开车离开了。”

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['hɑ:rts] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]['heviərðən'er] ;
Of the two hearts his was the heavier ;
的 这 二 心 他的 曾是 这 较重 ;

两颗心之中, 他的那颗更沉重;

[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['bə:dənz] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ber] .
of the two burdens his the more difficult to bear .
的 这 二 负担 他的 这 更多的 难的 到 熊 :

这两个负担中, 他的那个更难承受。

['kʌstər] ['penɪŋtən] , [ə'piəriŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][ju'naɪtɪd] States209
Custer Pennington , appearing before a United States209
卡斯特 彭宁顿 , 出现 前 一个 团结的 States209

卡斯特·彭宁顿, 出庭于美国209

[kə'mɪʃənər] [ðæt] [æftər'nu:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pri'limɪneri] ['hɪrɪŋ] , [wʌz; wəz] [held] [tu:; tə][ðə; ði]
commissioner that afternoon for his preliminary hearing , was held to the
专员 那 下午 为了 他的 初步的 听力 , 曾是 握住 到 这

['fedərəl] [grænd]['dʒʊri] ,
Federal grand jury ,
联邦 盛大 陪审团 ,

当天下午, 专员被送往联邦大陪审团进行初步听证。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][beɪl] .
and admitted to bail .
和 承认 到 保释 :

并获准保释。

[ðə; ði] ['evɪdəns] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [hu:] [hæd; həd] [sə:tft] [ðə; ði] ['penɪŋtən] [hoʊm] ,
The evidence brought by the deputies who had searched the Pennington home ,
这 证据 带来 经过 这 副手们 WHO 有 搜索 这 彭宁顿 家 ,

搜查彭宁顿住宅的警员们提供的证据,

['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɜ:kəmstænsɪz] [sə'raʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'rest] , [si:md] [tu:; tə] [li:v]
taken in connection with the circumstances surrounding his arrest , seemed to leave
已采取 在 联系 和 这 情况 周围 他的 逮捕 , 似乎 到 离开

[ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [noʊ] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] .
the commissioner no alternative .
这 专员 不 选择 :

考虑到他被捕时的具体情况, 专员似乎别无选择。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][tuː; tə][ædˈmɪt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Even the colonel had to admit that to himself ,
甚至 这 上校 有 到 承认 那 到 他自己 ,
就连上校自己也不得不承认这一点。

[ðoo] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [ədˈmɪtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [əˈnʌðər] .
though he would never have admitted it to another .
尽管 他 会 绝不 有 承认 它 到 其他 .
但他绝不会向别人承认这一点。

[ðə; ði] [keɪs] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [kʌm] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊəri][aːn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈwenzdeɪ] .
The case would probably come up before the grand jury on the following Wednesday .
这 案件 会 大概 来 向上 前 这 盛大 陪审团 在 这 下列的 周三 .
该案很可能会在下周三提交大陪审团审理。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [dɪˈtektɪv] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈferɪt] [aʊt] [ðooz] [ˈæktʃuəli]
The colonel wanted to employ detectives at once to ferret out those actually
这 上校 通缉 到 采用 侦探 在 一次 到 雪貂 出去 那些 实际上
[rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [θeft] [ænd; ənd] [ˈbuːtlegɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstoʊlən] [ˈwɪski] ;
responsible for the theft and bootlegging of the stolen whisky ;
负责的 为了 这 盗窃 和 私酒贩卖 的 这 被盗 威士忌酒 ;
上校想立即雇用侦探，找出真正对盗窃和走私被盗威士忌负有责任的人；

[bʌt; bət] [ˈkʌstər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] ,
but Custer managed to persuade him not to do so ,
但 卡斯特 管理 到 说服 他 不是 到 做 所以 ,
但卡斯特设法说服他不要这样做。

[aːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [ˈmʌni] ,
on the ground that it would be a waste of time and money ,
在 这 地面 那 它 会 是 一个 浪费 的 时间 和 钱 ,
理由是这样做会浪费时间和金钱。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ɪnˈɡeɪdʒd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɪmələər] [pərˈsuːt] .
since the government was already engaged upon a similar pursuit .
自从 这 政府 曾是 已经 已订婚的 之上 一个 相似的 追逐 .
因为政府当时已经在进行类似的调查。

“ [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] , [ˈfɑːðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Don't worry , father , ” he said .**
“ 不 担心 , 父亲 , ” 他 说 .

“别担心，父亲，”他说。

“ [ðeɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [aɪ][stoʊl][ðə; ði] [ˈwɪski] , [ɔːr] [ðæt] [aɪ][ˈevər][soʊld] [ˈeni]
“ **They haven't a shred of evidence that I stole the whisky , or that I ever sold any**
“ 他们 还没有 一个 撕碎 的 证据 那 我 偷窃 这 威士忌酒 , 或者 那 我 曾经 卖 任何
.
:
.

“他们没有任何证据表明我偷了威士忌，或者我曾经卖过威士忌。”

[ðeɪ] [faʊnd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] — [ðæt] [ɪz][ɔːl] .
They found me with it — that is all .
他们 成立 我 和 它 — 那 是全部 .

他们找到我的时候我身上带着它——仅此而已。

[aɪ][kɑːnt] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
I can't be hanged for that .
我 不能 是 绞刑 为了 那 .

我不会因此被绞死的。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] ['ɪl] [du:][ðem; ðəm] ! ”
“ All the good it'll do them ! ”
“ 全部 这 好的 它将 做 他们 ！ ”

“这对他们有什么好处呢！ ”

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [bɔɪ] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . ”
“ I suppose so ; but I'd hate to see my boy sent to the penitentiary . ”
“ 我 认为 所以 ； 但 ID 恨 到 看 我的 男生 发送 到 这 监狱 . ”

“我想也是；但我不想看到我的儿子被送进监狱。”

“ [ju:d] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][daɪ'vʌldʒ] the210
“ You'd hate to be in court and hear him divulge the210
“ 你会 恨 到 是 在 法庭 和 听到 他 泄露 the210

“你肯定不想在法庭上听到他透露210

[neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] [sə'fɪʃntli] [tu:; tə] [sel] [hɪm; ɪm] ['wɪski] . ”
name of a man who had trusted him sufficiently to sell him whisky . ”
姓名 的 一个 男人 WHO 有 可信 他 足够 到 卖 他 威士忌酒 . ”

一个非常信任他，向他出售威士忌的人的名字。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [si:] [ju:; jʊ][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] ！
“ I'd rather see you go to the penitentiary !
“ ID 相当 看 你 去 到 这 监狱 ！

“我宁愿看到你进监狱！ ”

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [sed] .
“ the colonel said .
“ 这 上校 说 .

“上校说道。”

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] ['dɪnər] , ['kʌstər] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] ,
That night , at dinner , Custer made light of the charge against him ,
那 夜晚 , 在 晚餐 , 卡斯特 制成 光 的 这 收费 反对 他 ,

当晚晚餐时，卡斯特针对他的指控轻描淡写。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][hi:; hi] [prɪ'perd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] ,
yet at the same time he prepared them for what might happen ,
然而 在 这 相同的 时间 他 准备 他们 为了 什么 可能 发生 ,

但与此同时，他也让他们做好了应对可能发生的事情的准备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kə'mɪʃənər] [hæd; həd] [ɪm'prest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
for the proceedings before the commissioner had impressed him with the
为了 这 诉讼程序 前 这 专员 有 印象深刻 他 和 这

['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] ,
gravity of his case ,
重力 的 他的 案件 ,

因为专员的审理过程让他深刻体会到自己案件的严重性。

[æz; əz][hæd; həd][ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [tɔ:k] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'tɜ:rni] ['æftərwərd] .
as had also the talk he had had with his attorney afterward .
作为 有 还 这 讲话 他 有 有 和 他的 律师 之后 .

事后他与律师的谈话也证实了这一点。

“ [noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
“ No matter what happens , ” he said to them all ,
“ 不 事情 什么 发生 , ” 他 说 到 他们 全部 ,

“无论发生什么,”他们对所有人说,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['ɡɪltɪ] . ”
“ I shall know that you know I am not guilty . ”
“ 我 将 知道 那 你 知道 我 是 不是 有罪的 . ”

“我会知道你明白我是无辜的。”

“ [maɪ] [ˈbɔɪz] [wɜːrd][ɪz]ɔːl][aɪ] [niːd] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **My boy's word is all I need , ” replied his mother .**
“ 我的 男孩们 单词 是全部 我 需要 , ” 回复 他的 母亲 .

“我只需要儿子的话就够了,”他母亲回答说。

[ˈiːvə] [keɪm] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
Eva came and put her arms about him .
伊娃 来了 和 放 她 武器 关于 他 .

伊娃走过来，搂住了他。

“ [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [send][juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] , [wʊd] [ðeɪ] ?
“ **They wouldn't send you to jail , would they ?**
“ 他们 不会 发送 你 到 监狱 , 会 他们 ?

他们不会把你送进监狱吧？

“ [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] .
“ **she demanded .**
“ 她 要求 .

她质问道。

“ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ! ”
“ **It would break my heart ! ”**
“ 它 会 休息 我的 心 ! ”

“我会心碎的！ ”

“ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] . ”
“ **Not if you knew I was innocent . ”**
“ 不是 如果 你 知道 我 曾是 清白的 . ”

“如果你知道我是清白的，就不会这么说了。”

“ [en] - [noʊ] , [nɑːt] [ðen] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] .
“ **N - no , not then , I suppose ; but it would be awful .**
“ N - 不 , 不是 然后 , 我 认为 ; 但 它 会 是 可怕 .

“不，我想那时应该不会吧；但那会很糟糕。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɡɪltɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɪl] [em ˈiː] .
If you were guilty , it would kill me .
如果 你 是 有罪的 , 它 会 杀 我 .

如果你有罪，我会痛不欲生。

[aɪˈd] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [maɪ] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] ,
I'd never want to live if my brother was convicted of a crime ,
ID 绝不 想 到 居住 如果 我的 兄弟 曾是 已定罪 的 一个 犯罪 ,

如果我哥哥被判有罪，我宁愿一辈子都活不下去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and was guilty of it .
和 曾是 有罪的 的 它 .

并且他确实犯了这种罪行。

[aɪˈd] [kɪl] [maɪˈself][fɜːrst] !
I'd kill myself first !
ID 杀 我 第一的 !

我宁愿先自杀！

“ [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [druː] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] .
“ **Her brother drew her face down and kissed her tenderly .**
“ 她 兄弟 画 她 脸 向下 和 亲吻 她 温柔地 .

“她哥哥把她的脸拉下来，温柔地吻了她。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈfuːlɪʃ] , [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **That would be foolish , dear , ” he said .**
“ 那 会 是 愚蠢 , 亲爱的 , ” 他 说 .

“那太愚蠢了，亲爱的,”他说。

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [wʌn][ʌv; əv][ju: ˈes] [dʌz] ,
“ **No matter what one of us does** ,
“ 不 事情 什么 一 的 我们 做 ,
“无论我们中的任何一个人做什么,
[sʌt] [æn; ən][ækt] [wʊd] [meɪk] [aɪ ˈti:][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rs] — [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][left] . “
such an act would make it all the worse — for those who were left . “
这样的 一个 行为 会 制作 它 全部 这 更糟 — 为了 那些 WHO 是 左边 : “
这样做只会让情况变得更糟——对那些幸存者而言。
“ [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ ˈti:] , “ [i:; ji] [sed] .
“ **I can't help it** , “ **she said** .
“ 我 不能 帮助 它 , “ 她 说 :
“我没办法,”她说。
“ [aɪ ˈti:] [ˈiznt] [dʒʌst][brʻkəz, brʻkɔ:z][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [pri:tʃt]
“ **It isn't just because I have had the honor of the Penningtons preached**
“ 它 不是 只是 因为 我 有 有 这 荣誉 的 这 彭宁顿 布道
[tu:; tə][em ˈi:][ɔ:l][maɪ][laɪf] .
to me all my life .
到 我 全部 我的 生活 :
“这不仅仅是因为我从小就被灌输彭宁顿家族的荣誉。”
[its] [brʻkəz, brʻkɔ:z] [its] [ɪn][em ˈi:] — [ðə; ði] [ˈpenɪŋtən] [ˈɑ:nər] .
It's because it's in me — the Pennington honor .
它是 因为 它是 在 我 — 这 彭宁顿 荣誉 :
因为这荣誉就流淌在我的血液里——彭宁顿的荣耀。
[its] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][em ˈi:] , [dʒʌst][æz; əz] [its] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd]
It's a part of me , just as it's a part of you , and mother , and
它是 一个 部分 的 我 , 只是 作为 它是 一个 部分 的 你 , 和 母亲 , 和
[ˈfɑ:ðər] .
father :
父亲 :
它就像是我的一部分, 就像是你的一部分, 也是你母亲和父亲的一部分一样。
[its] [ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈpenɪŋtənz] .
It's a part of the price we have to pay for being Penningtons .
它是 一个 部分 的 这 价格 我们 有 到 支付 为了 存在 彭宁顿 :
这是我们作为彭宁顿家族成员必须付出的代价。
[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ˈkʌstər] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜ:rl] . “
I have always been proud of it , Custer , even if I am only a silly girl . “
我 有 总是 到过 自豪的 的 它 , 卡斯特 , 甚至 如果 我 是 仅有的 一个 愚蠢的 女孩 : “
“我一直都为此感到自豪, 卡斯特, 即使我只是个傻姑娘。”
“ [aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈdʒepədaɪzd] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ]
“ **I'm proud of it , too , and I haven't jeopardized it ; but even if I**
“ 我是 自豪的 的 它 , 也 , 和 我 还没有 危及 它 ; 但 甚至 如果 我
[hæd; həd] ,
had :
有 ,
“我也为此感到自豪, 而且我没有让它受到威胁; 但即使我真的这么做了,
[ju:; jʊ] [ˈmʌsnt] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˈkɪlɪŋ] [ɔ:rsɛlf] [ɑ:n][maɪ] [əˈkaʊnt] , [ɔ:r] [ˈeni] [wʌnz] [els] . “
you mustn't think about killing yourself on my account , or any one's else . “
你 不得 思考 关于 杀 你自己 在 我的 帐户 , 或者 任何 一个人的 别的 : “
你绝不能因为我, 或者因为任何人, 而想着自杀。
“ [wel] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [na:t] [ˈɡɪlti] , [soʊ][aɪ][dəunt][hæv; həv][tu:; tə] . “
“ **Well , I know you're not guilty , so I don't have to** . “
“ 出色地 , 我 知道 你是 不是 有罪的 , 所以 我 不 有 到 : “
“我知道你是无辜的, 所以我不需要这么做。”

“ [gʊd] ！
“ **Good** ！
“ 好的 ！

“好的！

[lets] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈplez(ə)nt] . “
Let's talk about something pleasant . ”
我们来吧 讲话 关于 某物 令人愉快的 . ”

咱们聊点轻松愉快的事吧。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [greɪs] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] Los211
“ **Why didn't you see Grace while you were in Los211**
“ 为什么 没有 你 看 优雅 尽管 你 是 在 Los211

“你为什么在洛杉矶的时候没去看望格蕾丝？”

[ˈændʒəlɪs] ？ “
Angeles ？ ”
“ 洛杉矶 ？ ”

安吉利斯？

“ [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] .
“ **I tried to** .
“ 我 尝试 到 .

我试过了。

[aɪ] [kɔ:ld] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈbɔ:rdɪŋ] [pleɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlɔjəz] [ˈɑ:fɪs] .
I called up her boarding place from the lawyer's office .
我 称为 向上 她 登机 地方 从 这 律师 办公室 .

我从律师事务所给她住宿的地方打了电话。

[aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [fəʊn] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ,
I understood the woman who answered the phone to say that she would call her ,
我 理解 这 女士 WHO 回答 这 电话 到 说 那 她 会 称呼 她 ,

我听懂了接电话的女人说她会给她回电话。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz] [aʊt] [ɑ:n]
but she came back in a couple of minutes and said that Grace was out on
但 她 来了 后退 在 一个 夫妻 的 分钟 和 说 那 优雅 曾是 出去 在
[looʻkeɪ](ə)n] . “
location . ”
地点 . ”

但几分钟后她回来了，说格蕾丝出去拍摄了。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [li:v] [ʃʊr; jər] [neɪm] ？ “
“ **Did you leave your name ？** ”
“ 做过 你 离开 你的 姓名 ？ ”

“你留下名字了吗？”

“ [aɪ][tuʊld][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [ðə; ðɪ] [fəʊn] . “
“ **I told the woman who I was when she answered the phone** . ”
“ 我 讲述 这 女士 WHO 我 曾是 什么时候 她 回答 这 电话 . ”

“电话那头的女士接起电话后，我告诉了她我是谁。”

“ [aɪm] [ˈsɔ:ri] [ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [si:] [hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **I'm sorry you didn't see her , ” said Mrs . Pennington** .
“ 我是 对不起 你 没有 看 她 , ” 说 太太 . 彭宁顿 .

“很遗憾你没见到她，”彭宁顿太太说。

“ [aɪ][ˈɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] , [ɔ:r] [gai] ,
“ **I often think that Mrs . Evans , or Guy** ,
“ 我 经常 思考 那 太太 . 埃文斯 , 或者 盖伊 ,

“我常常想，埃文斯夫人，或者盖伊，

[ʃʊd; ʒəd] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒəliːs] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ænd; ənd] [siː] [greɪs] . ”
should run down to Los Angeles occasionally and see Grace . ”
应该 跑步 向下 到 洛杉矶 洛杉矶 偶尔 和 看 优雅 . ”

应该偶尔去洛杉矶看看格蕾丝。”

“ [ðæts] [wʌt] [ˈʃænən] [sez] , ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ **That's what Shannon says , ” said Custer .**
” 那就是 什么 香农 说道 , ” 说 卡斯特 .

“香农是这么说的,”卡斯特说。

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ][nekst] [wiːk] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] . ”
“ **I'll try to see her next week , before I come home . ”**
” 患病的 尝试 到 看 她 下一个 星期 , 前 我 来 家 . ”

“我打算下周回家前去看她。”

“ [ˈʃænən] [wʌz; wəz][ʌp] [ˈnɪrli] [ɔːl] [æftərˈnuːn] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [wɜːrd]
“ **Shannon was up nearly all afternoon waiting to hear if we received any word**
” 香农 曾是 向上 几乎 全部 下午 等待 到 听到 如果 我们 已收到 任何 单词
[frʌm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

“香农几乎整个下午都没睡,就等着看我们是否收到你的消息。”

[wen] [juː; jʊ] [ˈtelɪfəʊnd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [held] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [grænd][ˈdʒʊri] ,
When you telephoned that you had been held to the Federal grand jury ,
什么时候 你 电话 那 你 有 到过 握住 到 这 联邦 盛大 陪审团 ,
当你打电话告诉我你已被移交给联邦大陪审团时,

[ʃiː; ji] [wʊd] [ˈskersli] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
she would scarcely believe it .
她 会 几乎 相信 它 .

她简直难以置信。

[ʃiː; ji] [sed] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [misˈteɪk] . ”
She said there must be some mistake . ”
她 说 那里 必须 是 一些 错误 . ”

她说,这其中肯定有什么误会。

“ [dɪd] [ʃiː; ji] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [els] ? ”
“ **Did she say anything else ? ”**
” 做过 她 说 任何事物 别的 ? ”

她还说了别的吗?

“ [ʃiː; ji] [æskt] [ˈweðər] [gai] [gɑːt][ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [held] [ænd; ənd][aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt]
“ **She asked whether Guy got there before you were held and I told her that**
” 她 问 无论 盖伊 得到 那里 前 你 是 握住 和 我 讲述 她 那
[juː; jʊ] [sed] [gai] [ˈvɪzɪtɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dʒeɪl] .
you said Guy visited you in the jail .
你 说 盖伊 到访 你 在 这 监狱 .

“她问盖伊是否在你被拘留之前就到了那里,我告诉她你说盖伊去监狱探望过你。

[ʃiː; ji] [siːmz] [soʊ] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [əˈfer] — [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ji][wɜːr; wər] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli]
She seems so worried about the affair — just as if she were one of the family
她 似乎 所以 担心 关于 这 事务 — 只是 作为 如果 她 是 一 的 这 家庭
.
:
.

她似乎对这段婚外情非常担忧——就好像她是这个家庭的一员一样。

[ʃiː; ji] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
She is such a dear girl !
她 是 这样的 一个 亲爱的 女孩 !

她真是个可爱的女孩!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɡrəʊ] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈevri] [deɪ] . " **I think I grow to love her more and more every day .** "

我 思考 我 生长 到 爱 她 更多的 和 更多的 每一个 天 . "

我觉得我每天都越来越爱她了。

" [jes] , " [sed] [ˈkʌstər] , [nɑːn] - .
" **Yes , " said Custer , non - committally .**
" 是的 , " 说 卡斯特 , 非 - 承诺 .

“是的,”卡斯特不置可否地说道。

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][wʌn] [ˈræðər] [pɪˈkjuːliər] [ˈkwɛstʃən] , " [ˈiːvə] [went] [ɑːn] .
" **She asked me one rather peculiar question , " Eva went on .**
" 她 问 我 一 相当 奇特 问题 , " 伊娃 去 在 .

“她问了我一个相当奇怪的问题,”伊娃继续说道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "
" **What was that ?** "
" 什么 曾是 那 ? "

“那是什么? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [held] [tuː; tə][ðə; ði] **She asked if I was sure that it was you who had been held to the**
" 她 问 如果 我 曾是 当然 那 它 曾是 你 WHO 有 到过 握住 到 这

[ɡrænd][ˈdʒʊri] . " **grand jury .** "

盛大 陪审团 . "

“她问我是否确定被大陪审团传唤的是你。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [ˈwɔznt] [aɪ ˈtiː] ? "
" **That was odd , wasn't it ?** "
" 那 曾是 奇怪的 , 不是 它 ? "

“那真是奇怪, 不是吗? ”

" [ʃiːz] [soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈɪnəsns] — [dʒʌst][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , " [sed] [ˈiːvə] .
" **She's so sure of your innocence — just as sure as we are , " said Eva .**
" 她是 所以 当然 的 你的 无辜 — 只是 作为 当然 作为 我们 是 , " 说 伊娃 .

“她非常确信你是清白的——就像我们一样确信,”伊娃说。

" [wel] , [ðæts] [ˈveri] [naɪs][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , " [riˈmɑːkt] [ˈkʌstər] . -
" **Well , that's very nice of her , " remarked Custer . 212**
" 出色地 , 那就是 非常 好的 的 她 , " 评论 卡斯特 . -

“嗯, 她真是太好了,”卡斯特说道。212

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˌaɪˈviː]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ˈʃænən] , [huː] [keɪm] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] **The next morning he saw Shannon , who came to ride with them , the**
这 下一个 早晨 他 锯 香农 , WHO 来了 到 骑 和 他们 , 这

[ˈpenɪŋtənz] ,
Penningtons ,
彭宁顿 ,

第二天早上他看到了香农, 香农是来和他们一起骑马的, 还有彭宁顿一家。

[æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈkʌstəm] .
as had been her custom .
作为 有 到过 她 风俗 .

正如她一贯的作风。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊkt] [ˈtaɪərd] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈsliːpləs] [naɪt] .
She looked tired , as if she had spent a sleepless night .
她 看起来 疲劳的 , 作为 如果 她 有 花费 一个 失眠 夜晚 .

她看上去很疲惫, 好像一夜没睡。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] — [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [spɛnt] [tuː] [ˈsliːpləs] [naɪts] ,
She had — she had spent two sleepless nights ,
她 有 — 她 有 花费 二 失眠 夜晚 ,

她——她连续两个晚上都没睡着。

[ænd; ʌnd][ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ðɪ][oʊld] [faɪt] [ɔːl][ˈoʊvər] [əˈɡen] .
and she had had to fight the old fight all over again .

她不得不重新打那场老仗。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] ,
It had been very hard , even though she had won ,
它 有 到过 非常 难的 , 甚至 尽管 她 有 韩元 ,

即使她赢了, 过程也非常艰难。

[fɔːr; fər][aɪˈtiː][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊvər] .
for it had shown her that the battle was not over .
为了 它 有 所示 她 那 这 战斗 曾是 不是 超过 .

因为这让她明白, 战斗还没有结束。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] [ˈkɒŋkəd] [ðə; ðɪ] [ˈkreɪvɪŋ] ;
She had thought that she had conquered the craving ;
她 有 想法 那 她 有 征服 这 渴望 ;

她原以为自己已经克服了这种渴望;

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌblz] [ɔːr] [ʌnˈhæpɪnəs] [tuː; tə]
but that had been when she had had no troubles or unhappiness to
但 那 有 到过 什么时候 她 有 有 不 麻烦 或者 不快乐 到

[ˈwɜːrɪ] [hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ʌnd] [nəːvs] .

worry her mind and nerves .
担心 她 头脑 和 神经 .

但那是在她没有任何烦恼或不快, 让她心神不宁的时候。

[ðə; ðɪ][ləst] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
The last two days had been days of suffering for her ,
这 最后的 二 天 有 到过 天 的 痛苦 为了 她 ,

过去的两天对她来说无比痛苦。

[ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈsliːpləs] [naɪts] [hæd; həd] [ɪnˈdʒʊst] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈbɛɡd]
and the two sleepless nights had induced a nervous condition that begged
和 这 二 失眠 夜晚 有 诱导 一个 紧张的 状况 那 乞求

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkwaɪətɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈpaʊdər] .
for the quieting influence of the little white powder .
为了 这 安静 影响 的 这 小的 白色的 粉末 .

两个不眠之夜引发了神经紧张, 需要这种白色小粉末的镇静作用。

[ˈkʌstər] [ˈnoʊtɪst] [ɪˈmiːdiətli] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .
Custer noticed immediately that something was amiss .
卡斯特 注意到 立即地 那 某物 曾是 错误 .

卡斯特立刻察觉到情况不对劲。

[ðə; ðɪ][ˈroʊzɪz][wɜːr; wər] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv]
The roses were gone from her cheeks , leaving a suggestion of
这 玫瑰 是 已消失 从 她 脸颊 , 离开 一个 建议 的

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈpælər] ;

the old pallor ;
这 老的 苍白 ;

她脸颊上的红晕已经消失, 只剩下淡淡的苍白;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈɡriːtɪd] [hɪm; ɪm] [ˈhæpɪli] ,
and though she smiled and greeted him happily ,
和 尽管 她 微笑 和 问候 他 快乐地 ,
尽管她面带微笑, 愉快地和他打招呼,

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈtektɪd] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪstfʌnəs] [ænd; ənd][peɪn][ɪn][hɜːr; hər]
he thought that he detected an expression of wistfulness and pain in her
他 想法 那 他 检测到 一个 表达 的 怅惘 和 疼痛 在 她
[feɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜːr; wər][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] .
face when she was not conscious that others were observing her .
脸 什么时候 她 曾是 不是 有意识的 那 其他的 是 观察 她 .
他觉得, 当她没有意识到别人在观察她时, 他从她的脸上看到了惆怅和痛苦的表情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] , [wɪtʃ]
There was a strange suggestion of change in their relations , which
那里 曾是 一个 奇怪的 建议 的 改变 在 他们的 关系 , 哪个
[ˈkʌstər] [dɪd][nɑːt] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈænəlaɪz] .
Custer did not attempt to analyze .
卡斯特 做过 不是 试图 到 分析 .
他们之间的关系似乎出现了某种奇怪的变化, 但卡斯特并没有试图分析这种变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] , [rɪˈtʜːrniŋ] ,
It was as if he had been gone a long time , and , returning ,
它 曾是 作为 如果 他 有 到过 已消失 一个 长的 时间 , 和 , 返回 ,
仿佛他已经离开很久了, 回来后,

[hæd; həd] [faʊnd] [ˈʃænən] [tʃeɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈprɑːsesɪz] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]
had found Shannon changed through the natural processes of time and
有 成立 香农 已更改 通过 这 自然的 流程 的 时间 和
[sepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .
人们发现, 随着时间的推移和分离, 香农发生了自然的变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [ɡɜːrɪ] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [əˈɡen] ,
She was not the same girl — she could never be the same again ,
她 曾是 不是 这 相同的 女孩 — 她 可以 绝不 是 这 相同的 再次 ,
她不再是以前的她了——她再也回不到从前了。
[nɔːr][kʊd; kəd][ðer; ðər] [rɪˈleɪʃnz] [ˈevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
nor could their relations ever be the same .
也不 可以 他们的 关系 曾经 是 这 相同的 .
他们的关系也再也回不到从前了。

[ðə; ði] [ˈkerləs] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
The careless freedom of their association ,
这 粗心 自由 的 他们的 协会 ,
他们结社的自由性过于随意,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [rɪˈzembld] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər]
which had resembled that of a brother and sister more than any other
哪个 有 类似 那 的 一个 兄弟 和 姐姐 更多的 比 任何 其他
[rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [brɪtwiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
relationship between a man and a woman ,
关系 之间 一个 男人 和 一个 女士 ,
这种关系与其说是男女之间的关系, 不如说是兄妹关系。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [fərˈevər] .
had gone forever .
有 已消失 永远 .
已经永远消失了。

[wʌt] [hæd; həd] [rɪˈpleɪst] [aɪ ˈti:] [ˈkʌstər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
What had replaced it Custer did not know .
什么 有 替换 它 卡斯特 做过 不是 知道 .

卡斯特不知道它被什么取代了。

[ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʃænən] [ðæt] [klʌŋ] [tu:; tə]
Sometimes he thought that it was a suspicion of Shannon that clung to
有时 他 想法 那 它 曾是 一个 怀疑 的 香农 那 紧紧抓住 到
[hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
his mind in spite of himself ,
他的 头脑 在 尽管如此 的 他自己 ,

有时他觉得，自己不由自主地对香农心存疑虑。

[bʌt; bət] [əˈgen] and213
but again and213
但 再次 and213

但再次 and213

[əˈgen] [hi:; hi] [əˈfɔrd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi] [held] [noʊ] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] .
again he assured himself that he held no suspicion of her .
再次 他 保证 他自己 那 他 握住 不 怀疑 的 她 .

他再次向自己保证，他对她没有任何怀疑。

[hi:; hi] [wɪʃt] , [ðoo] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪkˈspleɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)] .
He wished , though , that she would explain that which was to him inexplicable .
他 希望 , 尽管 , 那 她 会 解释 那 哪个 曾是 到 他 无法解释的 .

但他希望她能解释一下那些对他来说无法解释的事情。

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [feɪθ] [tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:][ˌsætɪsˈfæktərəli] ; [bʌt; bət]
He had the faith to believe that she could explain it satisfactorily ; but
他 有 这 信仰 到 相信 那 她 可以 解释 它 令人满意地 ; 但
[wʊd] [ʃi:; ʃi][du:][soʊ] ?
would she do so ?
会 她 做 所以 ?

他相信她能够给出令人满意的解释；但她真的能做到吗？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] , [brɪˈfɔ:r] [ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [əˈkɜ:rd] , [ænd; ənd]
She had had the opportunity , before this thing had occurred , and
她 有 有 这 机会 , 前 这 事物 有 发生 , 和
[hæd; həd][nɑ:t][ˈteɪkən] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
had not taken advantage of it .
有 不是 已采取 优势 的 它 .

在这件事发生之前，她曾有机会，但她没有把握住。

[hi:; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɜ:r; hær] [əˈnʌðər] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ðæt] [deɪ] ,
He would give her another opportunity that day ,
他 会 给 她 其他 机会 那 天 ,

当天他会再给她一次机会。

[ænd; ənd][hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [əˈveɪl] [hɜ:rˈself][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and he prayed that she would avail herself of it .
和 他 祈祷 那 她 会 可用 她自己 的 它 .

他祈祷她能利用这一点。

[waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][traɪ][tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] .
Why he should care so much , he did not try to reason .
为什么 他 应该 关心 所以 很多 , 他 做过 不是 尝试 到 原因 .

他没有试图去理解自己为什么如此在意。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈri:ələɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][dɪd] [ker] .
He did not even realize how much he did care .
他 做过 不是 甚至 意识到 如何 很多 他 做过 关心 .

他甚至没有意识到自己有多么在乎。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɜːr; həər] .
Presently he turned toward her .
 目前 他 转向 朝向 她 .

他随即转向她。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][raɪd][ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ˈpæstʃər] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I am going to ride over to the east pasture after breakfast , ” he said ,
 “ 我 是 去 到 骑 超过 到 这 东方 牧场 后 早餐 , ” 他 说 ,
 [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
and waited .
 和 等待 .

“我吃完早饭后要去东边的牧场,”他说, 然后等了一会儿。

“ [ɪz] [ðæt] [æn; ən][ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] ?
“ Is that an invitation ?
 “ 是 那 一个 邀请 ?

“这是邀请吗? ”

“ [hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
“ He smiled and nodded .
 “ 他 微笑 和 点头 .

他笑着点了点头。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪf] [aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [ˈpɜːrɪktli] [kən'viːniənt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ But not if it isn't perfectly convenient , ” he added .
 “ 但 不是 如果 它 不是 完美 方便的 , ” 他 额外 .

“但如果不够方便的话, 那就另当别论了,”他补充道。

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ I'd love to come with you .
 “ ID 爱 到 来 和 你 .

“我很乐意和你一起去。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [duː] . “
You know I always do . ”
 你 知道 我 总是 做 . “

你知道我一直都是这么做的。

“ [faɪn] !
“ Fine !
 “ 美好的 !

“美好的!

[ænd; ənd] [juː;l] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ? “
And you'll breakfast with us ? ”
 和 你会 早餐 和 我们 ? “

“你愿意和我们一起吃早餐吗? ”

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Not to - day .
 “ 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈletərz] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][get] [ɔːf] [raɪt] [ə'wei] ;
I have a couple of letters to write that I want to get off right away ;
 我 有 一个 夫妻 的 信件 到 写 那 我 想 到 得到 离开 正确的 离开 ;

我还有几封信要写, 想马上完成;

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][ʌp] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ˈθɜːrti] [ænd; ənd][naɪn] .
but I'll be up between eight thirty and nine .
 但 患病的 是 向上 之间 八 三十 和 九 .

但我会 在 八点半到九点之间起床。

[ɪz] [ðæt] [tu:] [lert] ? "
 Is that too late ? "
 是 那 也 晚的 ? "

现在是不是太晚了？

" [aɪ] [raɪd] [daʊn] [ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] — [ɪf] [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .
 " I'll ride down after breakfast and wait for you — if I won't be in the way . "
 " 患病的 骑 向下 后 早餐 和 等待 为了 你 — 如果 我 惯于 是 在 这 方式 . "
 "
 "

“我吃完早饭后就骑马下去等你——如果我不会碍事的话。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wəʊnt] .
 " Of course you won't . "
 " 的 课程 你 惯于 . "

“你当然不会。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [teɪk] [em ˈiː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] [ˈletərz] . "
 It will take me only a few minutes to write my letters . "
 它 将要 拿 我 仅有的 一个 很少 分钟 到 写 我的 信件 . "

我写信只需要几分钟。

" [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪl] [ðem; ðəm] ?
 " How are you going to mail them ? "
 " 如何 是 你 去 到 邮件 他们 ? "

“你们打算怎么邮寄？ ”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] . "
 This is Sunday . "
 这 是 星期日 . "

今天是星期天。

" [ˈmɪstər] . [ˈpaʊəz] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] [tuː; tə] - [deɪ] .
 " Mr . Powers is going to drive in to Los Angeles to - day . "
 " 先生 . 权力 是 去 到 驾驶 在 到 洛杉矶 洛杉矶 到 - 天 . "

“鲍尔斯先生今天将开车前往洛杉矶。”

[ˈhiːl] [meɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] . "
 He'll mail them in the city . "
 地狱 邮件 他们 在 这 城市 . "

他会把它们寄到城里。

" [huː] [lʊks] [ˈæftər] [θɪŋz] [wen] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpaʊəz] [ɑːr; ər] [əˈwei] ? "
 " Who looks after things when Mr . and Mrs . Powers are away ? "
 " WHO 看起来 后 事物 什么时候 先生 . 和 太太 . 权力 是 离开 ? "

“鲍尔斯夫妇不在家的时候，谁来照看房子？ ”

" [huː] [lʊks] [ˈæftər] [θɪŋz] ?
 " Who looks after things ? "
 " WHO 看起来 后 事物 ? "

谁负责照看这些事情？

[waɪ] , [aɪ] [duː] . "
 Why , I do . "
 为什么 , 我 做 . "

当然。

" [ðə; ði] [ˈtʃɪkɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈbɔːldi] — [juː; jʊ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? "
 " The chickens , and the sow , and Baldy — you take care of them all ? "
 " 这 鸡 , 和 这 母猪 , 和 秃头 — 你 拿 关心 的 他们 全部 ? "

“鸡、母猪还有秃头——你都照顾它们吗？ ”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [naʊ] . ”
“ **Certainly , and I have more than that now .** ”
“ 当然 , 和 我 有 更多 的 比 那 现在 . ”
“ 当然, 而且我现在拥有的比那更多。”

“ [ˈhaʊz] [ðæt] ? ”
“ **How's that ?** ”
“ 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [naɪn] [ˈlɪt(ə)l] [pɪgz] ! ”
“ **Nine little pigs !** ”
“ 九 小的 猪 ! ”

“九只小猪！”

[ðeɪ] [keɪm] [ˈjestədeɪ] .
They came yesterday .
他们 来了 昨天 .

他们昨天来了。

[ðeə(r)] [ˈpɜːrɪkt] [ˈbjuːtiːz] .
They're perfect beauties .
它们是 完美的 美女 .

她们真是绝世美人。

“ [ðə; ðɪ][mæn] [læft] . - ”
“ **The man laughed . 214** ”
“ 这 男人 笑了 . - ”

那人笑了。214

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlæfɪŋ] [əˈbaʊt] ? ”
“ **What are you laughing about ?** ”
“ 什么 是 你 笑 关于 ? ”

你在笑什么？

“ [ʃiː; ʃɪ] [diˈmɑːndɪd] . ”
“ **she demanded .** ”
“ 她 要求 . ”

她质问道。

“ [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [keɪ] [ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] ! ”
“ **The idea of you taking care of chickens and pigs and a horse !** ”
“ 这 主意 的 你 采取 关心 的 鸡 和 猪 和 一个 马 ! ”
“你居然要照顾鸡、猪和马！”

“ [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [ˈfʌni] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ɪts] [lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] . ”
“ **I don't see anything funny about it , and it's lot of fun .** ”
“ 我 不 看 任何事物 有趣的 关于 它 , 和 它是 很多 的 乐趣 . ”
“我不觉得这有什么好笑的，而且这很有趣。”

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈstuːpɪd] ? ”
Did you think I was too stupid ? ”
做过 你 思考 我 曾是 也 愚蠢的 ? ”

你觉得我太笨了吗？

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [tuː] [mʌnθs] [hæv; həv] [meɪd] . ”
“ **I was just thinking what a change two months have made .** ”
“ 我 曾是 只是 思维 什么 一个 改变 二 几个月 有 制成 . ”
“我一直在想，两个月的时间发生了多大的变化。”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪf] [juːd] [bɪn] [left] [ə'loʊn] [tuː] [mʌnθs] [ə'gɒʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
What would you have done if you'd been left alone two months ago with a
什么 会 你 有 完毕 如果 你会 到过 左边 独自的 二 几个月 前 和 一个
[ˈhʌndrəd] [henz] ,
hundred hens ,
百 母鸡 ,

如果你两个月前被独自留下和一百只母鸡待在一起，你会怎么做？

[ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ten] [pɪgz][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] ? "
a horse , and ten pigs to care for ? "
一个 马 , 和 十 猪 到 关心 为了 ? "

要照顾一匹马和十头猪？

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ðen] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [ðə; ði][henz] , [ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪgz]
" **The question then would have been what the hens , the horse , and the pigs**
" 这 问题 然后 会 有 到过 什么 这 母鸡 , 这 马 , 和 这 猪
[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ;
would have done ;
会 有 完毕 ;

“那么问题就变成了，母鸡、马和猪会怎么做；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] ['prɪti] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
but now I know pretty well what to do .
但 现在 我 知道 漂亮的 出色地 什么 到 做 .

但我现在很清楚该怎么做了。

[ðə; ði] [tuː] ['letərz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pɪgz] .
The two letters I have to write are about the little pigs .
这 二 信件 我 有 到 写 是 关于 这 小的 猪 .

我要写的两封信是关于小猪的。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,
I don't know much about them ,
我 不 知道 很多 关于 他们 ,

我对他们了解不多。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːrkli] [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪtɪst] ['bulɪtɪnz] .
and so I am writing to Berkeley and Washington for the latest bulletins .
和 所以 我 是 写作 到 伯克利 和 华盛顿 为了 这 最新的 公告 .
"
"
"

因此，我正在写信给伯克利和华盛顿，询问最新的情况。”

" [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][æsk][juː 'es] ? "
" **Why don't you ask us ? "**
" 为什么 不 你 问 我们 ? "

“为什么不问问我们呢？ ”

" ['greɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ][duː] !
" **Gracious , but I do !**
" 亲切 , 但 我 做 !

“天哪，但我确实有！ ”

[aɪ][eɪ 'em] [fə'rɛvər] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] ['kwestʃənz] ,
I am forever asking the colonel questions ,
我 是 永远 问 这 上校 问题 ,

我总是问上校各种问题，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][hɔːg] [haʊs] [mʌst; məst] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ['kʌmɪŋ] .
and the boys at the hog house must hate to see me coming .
和 这 男孩们 在 这 猪 房子 必须 恨 到 看 我 未来 .

猪圈里的那些小伙子们肯定恨不得把我拉过来。

[aɪv] [spɛnt] [ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ˈriːdɪŋ] [ˈlʌv,dʒɔɪ] [ænd; ənd][ˈkoʊltən] ; [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt] [ˈsʌmθɪŋ]
I've spent hours in the office , reading Lovejoy and Colton ; but I want something
我已经 花费 小时 在 这 办公室 , 阅读 洛夫乔伊 和 科尔顿 ; 但 我 想 某物
[fɔːr; fər] [ˈredi] [ˈrefrəns] .
for ready reference .
为了 准备好 参考 .

我在办公室里花了几个小时阅读洛夫乔伊和科尔顿的著作；但我想要一些方便查阅的资料。

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [reɪz] [lɑːts] [mɔːr] [hɔːgz][ðæn; ðən][aɪ] [ɪnˈtendɪd] [baɪ] [ˈfensɪŋ] [ðə; ði]
I've an idea that I can raise lots more hogs than I intended by fencing the
我已经 一个 主意 那 我 能 增加 很多 更多的 猪 比 我 故意的 经过 击剑 这
[ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd] [ˈgroʊɪŋ] [ælfˈfælfə] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈrouz; ˈraʊz] ,
orchard and growing alfalfa between the rows ,
果园 和 生长 紫花苜蓿 之间 这 行 ,

我有个想法，如果我把果园围起来，在果树行间种植苜蓿，我就可以养比原计划多得多的猪。

[fɔːr; fər] [ˈpæstʃər] .
for pasture .
为了 牧场 .

用于放牧。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːlɪd][ænd; ənd] [səbˈstæn(ə)l] [əˈbaʊt] [hɔːgz] [ðæt] [səˈdʒests; səgˈdʒests][ə; eɪ][bæŋk]
There's something solid and substantial about hogs that suggests a bank
有 某物 坚硬的 和 重大的 关于 猪 那 建议 一个 银行
[ˈbæləns] [iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈjɪrz] [wen] [ðə; ði] [ˈɔːrɪndʒ] [kraːp] [meɪ] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
balance even in the years when the orange crop may be short or a failure ,
平衡 甚至 在 这 年 什么时候 这 橙子 庄稼 可能 是 短的 或者 一个 失败 ,
养猪业给人一种稳妥可靠的感觉，即使在橙子歉收或歉收的年份，也能保证一定的经济收入。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [pʊr] . "
or the market poor . "
或者 这 市场 贫穷的 . "

或者说是市场上的穷人。”

" [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [aɪˈdiːə] , " [sed] [ˈkʌstər] .
" **You've got the right idea , "** said Custer .
" 你已经 得到 这 正确的 主意 , " 说 卡斯特 .

“你的想法是对的,”卡斯特说。

" [ðer; ðər] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈræntʃər] [ɔːr][æn; ən] [ˈɒːtʃədɪst] , [bɪg][ɔːr][ˈlɪt(ə)l] ,
" **There isn't a rancher or an orchardist , big or little ,**
" 那里 不是 一个 牧场主 或者 一个 果园主 , 大的 或者 小的 ,

“这里没有一个牧场主或果园主，无论大小，

[ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [huː] [ˈkudnt] [meɪk] [mɔːr] [ˈmʌni] [jɪr] [ɪn][ænd; ənd] [jɪr] [aʊt] [ɪf] [ˈhiːd] [kiːp] [ə; eɪ]
in the valley who couldn't make more money year in and year out if he'd keep a
在 这 谷 WHO 不能 制作 更多的 钱 年 在 和 年 出去 如果 他会 保持 一个
[fjuː] [bruːd] [səʊz] . "
few brood sows . "
很少 幼虫 母猪 . "

山谷里的那些人，如果养几头种母猪，年复一年地赚的钱也不会更多了。

" [wɒts] [ˈkəs] [ˈduːɪŋ] ? " [æskt] [ˈiːvə] , [huː] [hæd; həd] [reɪnd] [bæk] [brɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] .
" **What's Cus doing ? "** asked Eva , who had reined back beside them .
" 是什么 客户 正在做 ? " 问 伊娃 , WHO 有 勒住 后退 旁 他们 .

“库斯在干什么？”伊娃问道，她已经退到他们身边。

" [ˈpriːtʃɪŋ] [hɔːg] [ˈreɪzɪŋ] [əˈgen] ?
" **Preaching hog raising again ?**
" 布道 猪 提高 再次 ?

“又在鼓吹养猪了？”

[ðætʃs] [hɪz; ɪz][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l] [wei] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ə; eɪ][gɜ:rl] — [hɔ:gz] , ['herɪfəd]
That's his idea of a dapper little way to entertain a girl — hogs , Herefords
那就是 他的 主意 的 一个 衣着考究 小的 方式 到 招待 一个 女孩 — 猪 , 赫里福德
[ænd; ənd][hɔ:rsɪz] !
and horses !
和 马匹 !

他认为招待女孩子的一种时髦小方式就是——养猪、赫里福德牛和马！

[ˈwʊdnt] [hi:; hi] [meɪk] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][sə'saɪəti] ?
Wouldn't he make a hit in society ?
不会 他 制作 一个 打 在 社会 ?

他岂不是会在社会上引起轰动？

[ˈregjələr] ['lɪt(ə)l] [ti:] ['pɔɪntər] , [aɪl] [seɪ] ! "
Regular little tea pointer , I'll say ! "
常规的 小的 茶 指针 , 患病的 说 ! "

真是个普通的茶艺小能手啊！

" [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , " [rɪ'mɑ:kt] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
“ **I knew you were about to say something , ” remarked her brother .**
” 我 知道 你 是 关于 到 说 某物 , ” 评论 她 兄弟 .

“我就知道你要说什么，”她哥哥说道。

" [ju:v] [bɪn] ['kwaɪət][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ʌv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] . "
“ **You've been quiet for all of five minutes . ”**
” 你已经 到过 安静的 为了 全部 的 五 分钟 . ”

“你已经安静了五分钟了。”

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] ['i:və] .
“ **I've been thinking , ” said Eva .**
” 我已经 到过 思维 , ” 说 伊娃 .

“我一直在思考，”伊娃说。

" [aɪv] [bɪn] thinking215
“ **I've been thinking215**
” 我已经 到过 thinking215

“我一直在思考215

[haʊ] ['lʊʊnli] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tu:; tə][dʒeɪl] . "
how lonely it will be when you have to go away to jail . ”
如何 孤独 它 将要 是 什么时候 你 有 到 去 离开 到 监狱 . ”

当你不得不去坐牢的时候，该有多么孤独啊。

" [waɪ] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [send][em 'i:][tu:; tə][dʒeɪl] — [aɪ] ['hævnt] [dʌŋ] ['eniθɪŋ] , " [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]
“ **Why , they can't send me to jail — I haven't done anything , ” he tried to**
” 为什么 , 他们 不能 发送 我 到 监狱 — 我 还没有 完毕 任何事物 , ” 他 尝试 到
[ri:ə'ʃɔr] [hɜ:r; hər] .
reassure her .
保证 她 .

“为什么他们不能把我送进监狱——我什么都没做，”他试图让她放心。

" [aɪm][soʊ][ə'freɪd] , ['kəs] !
“ **I'm so afraid , Cus !**
” 我是 所以 害怕的 , 客户 !

“我好害怕，库斯！ ”

" [ðə; ðɪ] [terz] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
“ **The tears came to her eyes .**
” 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

“ [aɪ] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [læst] [naɪt] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

“ **I lay awake for hours last night , thinking about it .**
“ 我 躺 醒 为了 小时 最后的 夜晚 , 思维 关于 它 .

“我昨晚辗转反侧好几个小时，一直在想这件事。”

[oʊ] , [ˈkæs] , [aɪ][dʒʌst] [ˈkudnt] [stænd][aɪ 'tiː] [ɪf] [ðeɪ] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][dʒeɪl] !

Oh , Cus , I just couldn't stand it if they sent you to jail !
哦 , 客户 , 我 只是 不能 站立 它 如果 他们 发送 你 到 监狱 !

哦，库斯，我真受不了他们把你送进监狱！

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [dɪd][aɪ 'tiː] [wʊd] [let] [juː; jʊ][goʊ][fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðeɪ] [dɪd] ?

Do you think the men who did it would let you go for something they did ?
做 你 思考 这 男人 WHO 做过 它 会 让 你 去 为了 某物 他们 做过 ?

你认为那些做这种事的人会放过你吗？

[kʊd; kəd] [ˈeni] [wʌn][biː; bi][soʊ] [ˈwɪkɪd] ?

Could any one be so wicked ?
可以 任何 一 是 所以 邪恶 ?

世上竟有如此邪恶之人？

[aɪ] [ˈnevər] [heɪtɪd] [ˈeni] [wʌn][ɪn][maɪ][laɪf] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [ðem; ðəm] ,

I never hated any one in my life , but I could hate them ,
我 绝不 憎恨 任何 一 在 我的 生活 , 但 我 可以 恨 他们 ,

我这辈子从未恨过任何人，但我可以恨他们。

[ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [kʌm] [ˈfɔːrwəd][ænd; ʌnd] [seɪv] [juː; jʊ] .

if they don't come forward and save you .
如果 他们 不 来 向前 和 节省 你 .

如果他们不站出来救你。

[aɪ][kʊd; kəd] [heɪt] [ðem; ðəm] , [heɪt] [ðem; ðəm] , [heɪt] [ðem; ðəm] !

I could hate them , hate them , hate them !
我 可以 恨 他们 , 恨 他们 , 恨 他们 !

我恨他们，恨他们，恨他们！

[oʊ] , [ˈkæs] ,

Oh , Cus ,
哦 , 客户 ,

哦，库斯，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wʊd] [duː] [sʌt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] ! “

I believe that I could kill the man who would do such a thing to my brother ! ”
我 相信 那 我 可以 杀 这 男人 WHO 会 做 这样的 一个 事物 到 我的 兄弟 ! ”

我相信，如果有人胆敢对我弟弟做出这种事，我一定会杀了他！

“ [kʌm] , [dɪr] , [dəʊnt] [ˈwɜːrɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

“ **Come , dear , don't worry about it .**
“ 来 , 亲爱的 , 不 担心 关于 它 .

“亲爱的，别担心。”

[ðə; ðɪ] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeɪl] [friː] [ˌem 'iː] .

The chances are that they'll free me .
这 机会 是 那 他们会 自由的 我 .

他们很可能会放了我。

[iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] , [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [fiːl] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈbɪtərli] [ə'ɡenst] [ðə; ðɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər]

Even if they don't , you mustn't feel quite so bitterly against the men who are
甚至 如果 他们 不 , 你 不得 感觉 相当 所以 苦涩地 反对 这 男人 WHO 是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

responsible .
负责的 .

即使他们没有这样做，你也不应该对那些负有责任的人抱有如此强烈的怨恨。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðem; ðəm][ˈsaɪlənt] .
There may be reasons that you know nothing of that would keep them silent .
那里 可能 是 原因 那 你 知道 没有什么 的 那 会 保持 他们 沉默的 .
他们保持沉默可能有一些你不知道的原因。

[lets] [nɑːt] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Let's not talk about it .
我们来吧 不是 讲话 关于 它 .

我们还是别谈这个了。

[ɔːl] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][duː]
All we can do now is to wait and see what the grand jury is going to do
全部 我们 能 做 现在 是 到 等待 和 看 什么 这 盛大 陪审团 是 去 到 做
.
.
.

我们现在只能等待，看看大陪审团会做出什么决定。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [aɪ][dəʊnt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [ˈwɜːri] .
In the meantime I don't intend to worry .
在 这 与此同时 我 不 打算 到 担心 .
与此同时，我并不打算为此担忧。

” [ˈænən] [bɜːrk] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [eɪm] [ænd; ənd] [ˈsɑːroʊ] ,
” **Shannon Burke , her heart heavy with shame and sorrow ,**
” 香农 伯克 , 她 心 重的 和 耻辱 和 悲哀 ,
“香农·伯克，心中充满羞愧和悲伤，

[ˈlɪsnd] [æz; əz] [maɪt] [ə; eɪ] [kənˈdemd] [mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [ˈsentəns] .
listened as might a condemned man to the reading of his death sentence .
听着 作为 可能 一个 谴责 男人 到 这 阅读 的 他的 死亡 句子 .
他像一个被判死刑的人聆听死刑判决一样，静静地听着。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˌdeɪgrəˈdeɪʃ(ə)n] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dɪˈlɪbəreɪtli]
She felt almost the degradation that might have been hers had she deliberately
她 毛毡 几乎 这 降解 那 可能 有 到过 她的 有 她 故意地
[plænd] [tuː; tə] [ɪnˈsneɪ] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [ɪn][ðə; ði] [tɔɪlz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
planned to ensnare Custer Pennington in the toils that had been laid for him
计划 到 诱捕 卡斯特 彭宁顿 在 这 辛勤劳作 那 有 到过 铺设 为了 他
.
.
.

她几乎能感受到，如果她故意策划让卡斯特·彭宁顿陷入为他安排的苦难之中，她自己可能会遭受的屈辱。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][grænd][ˈdʒʊri][ænd; ənd] [tel] [ɔːl][ʃiː; ʃi] [nuː] .
She determined that she would go before the grand jury and tell all she knew .
她 决定 那 她 会 去 前 这 盛大 陪审团 和 告诉 全部 她 知道 .
她决定到大陪审团面前作证，把她所知道的一切都说出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] .
Then she would go away .
然后 她 会 去 离开 .

然后她就会离开。

[ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd][ˈheɪtrɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈfɔrli] [fiːl]
She would not have to see the contempt and hatred they must surely feel
她 会 不是 有 到 看 这 鄙视 和 仇恨 他们 必须 一定 感觉
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈæftər][ʃiː ʃi][hæd; həd] [ri'saɪtɪd] [ðə; ði][kəʊld][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi][mʌst; məst] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
for her after she had recited the cold facts that she must lay before the
为了 她 后 她 有 背诵 这 寒冷的 事实 那 她 必须 躺 前 这
[ˈdʒʊri] ,
jury ,
陪审团 ,

她不必亲眼目睹在她向陪审团陈述完那些冷酷的事实之后，陪审团成员们肯定会对她怀有的蔑视和仇恨。

[ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [baɪ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪk'stenʒueɪtɪŋ] [trʊθs] [ðæt] [mʌst; məst][laɪ] [fər'evər] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
unmitigated by any of those extenuating truths that must lie forever hidden in the
未加缓解的 经过 任何 的 那些 减轻 真相 那 必须 说谎 永远 隐 在 这
[ˈsiːkrət] [ri'sesɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] .
secret recesses of her soul .
秘密 凹陷处 的 她 灵魂 .

然而，那些永远隐藏在她灵魂深处的秘密真相，却丝毫没有减轻她的罪责。

[ðeɪ] [wʊd] [noʊ] [ˈoʊnli] [ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˈkʌstər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ;
They would know only that she might have warned Custer , and did not ;
他们 会 知道 仅有的 那 她 可能 有 警告 卡斯特 , 和 做过 不是 ;
他们只会知道她本可以警告卡斯特，但她没有。

[ðæt] [ʃiː ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [klɪrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [prɪ'lɪmɪneri] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] .
that she might have cleared him at his preliminary hearing , and did not .
那 她 可能 有 已清除 他 在 他的 初步的 听力 , 和 做过 不是 .
她本可以在预审听证会上宣告他无罪，但她没有。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈreskjʊː] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] [wʊd] [nɑːt]
The fact that she had come to his rescue at the eleventh hour would not
这 事实 那 她 有 来 到 他的 救援 在 这 第十一 小时 会 不是
[ɪk'skjʊːs][hɜːr; hər] ,
excuse her ,
原谅 她 ,
她在最后一刻救了他，但这并不能成为她开脱的理由。

in216
in216
in216

216

[ðer; ðər][maɪndz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtən] [ˈɑːnər] [tuː; tə][biː bi]
their minds , of the guilt of having permitted the Pennington honor to be
他们的 思想 , 的 这 有罪 的 拥有 允许 这 彭宁顿 荣誉 到 是
[pleɪst] [ɪn] [ˈdʒepərði] [ˈniːdləsli] ;
placed in jeopardy needlessly ;
放置 在 危险边缘 不必要的 ;
他们心中充满愧疚，因为他们无意中让彭宁顿家族的荣誉受到了不必要的威胁；

[nɔːr][kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,
nor could it explain her knowledge of the crime ,
也不 可以 它 解释 她 知识 的 这 犯罪 ,
这也无法解释她为何会知晓这起犯罪事件。

[ɔːr] [ðoʊz] [əˌsoʊsɪ'eɪʒnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
or those associations of her past life that had made it possible for her
或者 那些 协会 的 她 过去的 生活 那 有 制成 它 可能的 为了 她
[tuː; tə][hæv; həv] [ɡeɪnd] [sʌt] [ˈnɑːlɪdʒ] .
to have gained such knowledge .
到 有 获得 这样的 知识 .
或者说是她过去生活中的那些经历，使她有可能获得这样的知识。

[nʊʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [feɪs] [ðem; ðəm] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['wenzdeɪ] ;
No , she could never face them again after the following Wednesday ;
不 , 她 可以 绝不 脸 他们 再次 后 这 下列的 周三 ;

不, 从下周三之后, 她再也无法面对他们了;

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [briːf] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]
but until then she would cling to the brief days of happiness that remained to
但 直到 然后 她 会 黏着 到 这 简短的 天 的 幸福 那 剩余 到
[hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
her before the final catastrophe of her life ,
她 前 这 最终的 灾难 的 她 生活 ,

但在此之前, 她会紧紧抓住生命中最后一场灾难发生前所剩无几的短暂幸福时光。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] — [ðə; ði]['moʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ækt] [ðæt]
for it was thus that she thought of it — the moment and the act that
为了 它 曾是 因此 那 她 想法 的 它 — 这 片刻 和 这 行为 那
[wʊd] [fər'evər] ['tɜːrmɪneɪt] [hɜːr; hər] ['ɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['penɪŋtənz] ,
would forever terminate her intercourse with the Penningtons ,
会 永远 终止 她 交往 和 这 彭宁顿 ,

因为她就是这样想的——那一刻和那个举动将永远终结她与彭宁顿夫妇的关系。

[ðæt] [wʊd] [tɜːrn][ðə; ði] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] ['loʊðɪŋ] .
that would turn the respect of the man she loved to loathing .
那 会 转动 这 尊重 的 这 男人 她 喜爱 到 厌恶 .

那会让她对所爱之人的敬重转变为憎恨。

[ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end] .
She counted the hours before the end .
她 计数 这 小时 前 这 结尾 .

她数着时间, 等待着生命的终结。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mɔːr] ['mɔːrɪŋ] [raɪdz] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] .
There would be two more morning rides — to - morrow and Tuesday .
那里 会 是 二 更多的 早晨 骑行 — 到 - 明天 和 周二 .

明天和周二早上还有两趟骑行。

[ðeɪ] [wʊd] [æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] ['dɪnər] , [ɔːr][tuː; tə] [lʌntʃ] ,
They would ask her to dinner , or to lunch ,
他们 会 问 她 到 晚餐 , 或者 到 午餐 ,

他们会邀请她共进晚餐或午餐,

[ɔːr][tuː; tə] ['brekfəst] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi]
or to breakfast several times in the ensuing three days , and there would be
或者 到 早餐 一些 时代 在 这 随后 三 天 , 和 那里 会 是
[raɪdz] [wɪð; wɪθ] ['kʌstər] .
rides with Custer .
骑行 和 卡斯特 .

或者在接下来的三天里多次享用早餐, 并有机会与卡斯特一起骑马。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['hæpi] ['memərɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɪntuː][ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['sʌnləs]
She would take all the happy memories that she could into the bleak and sunless
她 会 拿 全部 这 快乐的 回忆 那 她 可以 进入 这 苍凉 和 无日光
['fjuːtʃər] .
future .
未来 .

她会把所有美好的回忆带入那黯淡无光的未来。

[ðer; ðər][raɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fəˈmɪliər] [treɪl] [ðæt] [led] [əˈkrɔːs] [el]
Their ride that morning was over a loved and familiar trail that led across El
他们的 骑 那 早晨 曾是 超过 一个 喜爱 和 熟悉的 踪迹 那 引领 穿过 埃尔
[kəˈmiːnoʊ][ˈkɔːrtoʊ][ˈoʊvər] [loo] [hɪlz] [ˈɪntuː] [hɔːrs] [kæmp][ˈkænjən] ,
Camino Corto over low hills into Horse Camp Cañon ,
卡米诺 短篇 超过 低的 丘陵 进入 马 营 峡谷 ,
那天早上, 他们沿着一条熟悉而又喜爱的路线骑行, 这条路线穿过埃尔卡米诺科尔托, 翻过低矮的山丘, 最终到达马营峡谷。

[ænd; ənd][ʌp] [hɔːrs] [kæmp][tuː; tə][kaɪˈoʊti; ˈkaɪoʊt] [sprɪŋz] ;
and up Horse Camp to Coyote Springs ;
和 向上 马 营 到 郊狼 斯普林斯 ;
然后沿着马营一路向上到达郊狼泉;

[ðen] [ˈoʊvər] [el] [kəˈmiːnoʊ][ˈlɑːrgoʊ][tuː; tə] [ˈsɪkəməːr] [ˈkænjən][ænd; ənd] [daʊn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][oʊld] ,
then over El Camino Largo to Sycamore Cañon and down beneath the old ,
然后 超过 埃尔 卡米诺 拉戈 到 梧桐树 峡谷 和 向下 下面 这 老的 ,
然后沿着 El Camino Largo 路到达 Sycamore Cañon, 再向下走到旧址下方,

[oʊld] [ˈsɪkəməːr] [tuː; tə][ðə; ði] [rænt]] .
old sycamores to the ranch .
老的 梧桐树 到 这 牧场 .
牧场里的老梧桐树。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [iːtʃ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [triː] [ænd; ənd] [ˈboʊldər] ,
She felt that she knew each bush and tree and boulder ,
她 毛毡 那 她 知道 每个 衬套 和 树 和 保龄球手 ,
她觉得自己认识每一丛灌木、每一棵树、每一个球果。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [held] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈrestfʊlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][oʊld]
and they held for her the quiet restfulness of the familiar faces of old
和 他们 握住 为了 她 这 安静的 安宁 的 这 熟悉的 面孔 的 老的
[frendz]] .
friends .
朋友们 .
他们为她带来了老朋友熟悉面孔所代表的宁静与安宁。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [fərˈevər] .
She should miss them , but she would carry them in her memory forever .
她 应该 错过 他们 , 但 她 会 携带 他们 在 她 记忆 永远 .
她应该会想念他们, 但她会永远把他们留在记忆中。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
When they came to the fork in the road ,
什么时候 他们 来了 到 这 叉 在 这 路 ,
当他们走到岔路口时,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈkʌstər] [raɪd] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
she would not let Custer ride home with her .
她 会 不是 让 卡斯特 骑 家 和 她 .
她不让卡斯特跟她一起回家。

“ [æt; ət] [eɪt] [ˈθɜːrti] , [ðen] , ” [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **At eight thirty , then ,** ” **he called to her ,**
“ 在 八 三十 , 然后 , ” 他 称为 到 她 ,
“那么, 八点半,”他朝她喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈʒːdʒd][ˈbɔːldi][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkæntər][ænd; ənd][left][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][geɪ][weɪv][ʌv; əv]
as she urged Baldy into a canter and left them with a gay wave of
作为 她 敦促 秃头 进入 一个 慢跑 和 左边 他们 和 一个 同性恋 海浪 的
[ðə; ði][hænd][ðæt][geɪv][noʊ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhevi][ˈsɑːroʊ][ɪn][hɜːr; hər][hɑːrt]
the hand that gave no token of the heavy sorrow in her heart
这 手 那 给予 不 令牌 的 这 重的 悲哀 在 她 心
她催促着秃头马快步走，然后兴高采烈地挥了挥手，离开了他们，丝毫没有流露出心中沉重的悲伤。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][ˈkʌstəm]
As was her custom
作为 曾是 她 风俗
按照她的惯例，
[ʃiː; ʃi][eɪt][ˈbrekfəst][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər].[ænd; ənd][ˈmɪsɪz].[ˈpaʊzː][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtenənt][ˈkɑːtɪdʒ][ə; eɪ]
she ate breakfast with Mr . and Mrs . Powers at the little tenant cottage a
她 吃 早餐 和 先生 . 和 太太 . 权力 在 这 小的 租户 小屋 一个
[ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][ˈhʌndrəd][jɑːdʒ][ɪn][rɪr][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn][ˈbʌŋɡələʊ]—[ə; eɪ][ˈpræktɪs][wɪtʃ][geɪv]
couple of hundred yards in rear of her own bungalow — a practice which gave
夫妻 的 百 码 在 后部 的 她 自己的 平房 — 一个 实践 哪个 给予
[hɜːr; hər][æn; ən][ɑːpərˈtuːnəti][tuː; tə][dɪˈskʌs][iːtʃ][ˈdeɪz][wɜːrk][ɪn][ædˈvæns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfɔːrmən]
her an opportunity to discuss each day's work in advance with her foreman
她 一个 机会 到 讨论 每个 天 工作 在 进步 和 她 领班
她和鲍尔斯夫妇在她家平房后面几百码外的小佃农小屋里吃早餐——这样她就有机会提前和工头讨论每天的工作。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][tuː; tə] add217
and at the same time to add217
和 在 这 相同的 时间 到 add217
同时添加217
[tuː; tə][hɜːr; hər][stɔːr][ʌv; əv][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][kənˈsɜːrɪŋ][ˈmætərz][ʌv; əv][ˈræntʃɪŋ][ænd; ənd][ˈsɪtrəs][ˈkʌltʃər]
to her store of information concerning matters of ranching and citrus culture
到 她 店铺 的 信息 有关 事情 的 牧场 和 柑橘 文化
.
:
.

她储存了有关畜牧业和柑橘种植方面的信息。
[hɜːr; hər][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ðɪːz][θɪŋz][hæd; həd][ˈbrɔːdnd][ˈræpɪdli],[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Her knowledge of these things had broadened rapidly , and was a
她 知识 的 这些 事物 有 扩大 快速 , 和 曾是 一个
[ˈkɑːnstənt][sɔːrs][ʌv; əv][sərˈpraɪz][tuː; tə][ˈpaʊzː]
constant source of surprise to Powers
持续的 来源 的 惊喜 到 权力
她对这些事情的了解迅速扩展，这常常令鲍尔斯感到惊讶。

[huː][tɒk][greɪt][praɪd][ɪn][ˈbræɡɪŋ][əˈbʌʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfrendz]
who took great pride in bragging about it to his friends ;
WHO 采取 伟大的 自豪 在 吹嘘 关于 它 到 他的 朋友们 ;
他为此感到非常自豪，并向朋友们炫耀；
[fɔːr; fər][ˈʃænən][hæd; həd][wʌn][æz; əz][greɪt][ə; eɪ][hoʊld][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrts][ʌv; əv][ðɪːz][tuː; əz]
for Shannon had won as great a hold upon the hearts of these two as
为了 香农 有 韩元 作为 伟大的 一个 抓住 之上 这 心 的 这些 二 作为
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][əˈpɑːn][ɔːl][huː][wɜːr; wər][ˈfɔːrtʃənət][ˈɪnʌf][tuː; tə][noʊ][hɜːr; hər][wel]
she had upon all who were fortunate enough to know her well
她 有 之上 全部 WHO 是 幸运 足够的 到 知道 她 出色地
因为香农不仅赢得了这两个人心，也赢得了所有有幸了解她的人的心。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [æz; əz][jiː; jɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈbʌŋɡələʊ] [tuː; tə] [raɪt] [hɜ:r; hər]
After breakfast , as she was returning to her bungalow to write her
后 早餐 , 作为 她 曾是 返回 到 她 平房 到 写 她
[ˈletərz] ,
letters ,
信件 ,

早餐后，当她返回小屋准备写信时，
[jiː; jɪ] [sɔː] [ə; eɪ][ˈmeksɪkən] [bɔɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbaɪsɪkl] [tʃ:rɪn][ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] [geɪt] .
she saw a Mexican boy on a bicycle turn in at her gate .
她 锯 一个 墨西哥 男生 在 一个 自行车 转动 在 在 她 门 :
她看到一个墨西哥男孩骑着自行车在她家门口转弯。

[ðeɪ] [met][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
They met in front of the bungalow .
他们 遇见 在 正面 的 这 平房 .
他们在平房前相遇。

“ [ɑ:r; ər][juː; jʊ] [mɪs] [bɜ:rk] ?
“ **Are you Miss Burke ?**
“ 是 你 错过 伯克 ?
“你是伯克小姐吗? ”

“ [hiː; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
“ 他 问 :
他问道。

“ [bə:ˈtɒləʊ] [sez] [fɔ:r; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] ,
“ **Bartolo says for you to come to his camp in the mountains this morning ,**
“ 巴托洛 说道 为了 你 到 来 到 他的 营 在 这 山脉 这 早晨 ,
[ʃʊr] ,
sure ,
当然 ,
“巴托洛让你今天早上到他在山里的营地去，当然可以。”

“ [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [æn; ən] [əˈfɜ:rmətɪv] [rɪˈplaɪ] .
“ **he went on , having received an affirmative reply .**
“ 他 去 在 , 拥有 已收到 一个 肯定 回复 :
得到肯定答复后，他继续说道。

“ [huː] [ɪz][bə:ˈtɒləʊ] ? ”
“ **Who is Bartolo ?** ”
“ WHO 是 巴托洛 ? ”
“巴托洛是谁? ”

“ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [noʊ] .
“ **He says you know .**
“ 他 说道 你 知道 :
他说你知道。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp][ə; eɪ] [wi:k] [əˈɡoʊ] [ˈjestərdeɪ] . “
You went to his camp a week ago yesterday .”
你 去 到 他的 营 一个 星期 前 昨天 : “
你昨天去了他营地，那是一周前的事了。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][duː][nɑ:t] [noʊ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][ɡoʊ] . “
“ **Tell him I do not know him and will not go .**”
“ 告诉 他 我 做 不是 知道 他 和 将要 不是 去 : “
“告诉他我不认识他，也不会去。”

“ [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [hi:; hi] ['oʊnli] ['wɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ju:; jə] [ə'baʊt] [jə; jər] [frend]
“ **He says to tell you that he only wants to talk to you about your friend**
“ 他 说道 到 告诉 你 那 他 仅有的 想要 到 讲话 到 你 关于 你的 朋友
[hu:] [ɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)]
who is in trouble
WHO 是 在 麻烦

他说要转告你，他只想跟你谈谈你那位遇到麻烦的朋友。

“ [ðə; ði] [gɜ:rl] [θɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; ei] ['moʊmənt]
“ **The girl thought for a moment**
“ 这 女孩 想法 为了 一个 片刻

女孩沉思了一会儿。

[ˈpɑ:səbli] [hɪr] [wʌz; wəz] [ə; ei] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɪ'lemə]
Possibly here was a way out of her dilemma
可能 这里 曾是 一个 方式 出去 的 她 困境

或许这是她摆脱困境的出路。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fɔ:rs] [ba:rt'ʊʊləʊ] [baɪ] [θrets] [ʌv; əv] [ɪk'spəʊʒər]
If she could force Bartolo by threats of exposure
如果 她 可以 力量 巴托洛 经过 威胁 的 接触

如果她能通过威胁揭露真相来逼迫巴托洛，

[hi:; hi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [ə; ei] [wei] [tu:; tə] [klɪr] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [wɪ'daʊt] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [hɪm'self]
he might discover a way to clear Custer Pennington without incriminating himself
他 可能 发现 一个 方式 到 清除 卡斯特 彭宁顿 没有 有罪证 他自己

他或许能找到一种方法，既能为卡斯特·彭宁顿洗清罪名，又不会让自己受到牵连。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ]
She turned to the boy
她 转向 到 这 男生

她转向男孩。

“ [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɪl] [kʌm]
“ **Tell him I will come**
“ 告诉 他 我 将要 来

“告诉他我会来的。”

“ [aɪ] [du:] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen]
“ **I do not see him again**
“ 我 做 不是 看 他 再次

我再也没见过他。

[hi:; hi] [ɪz] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæmp] [naʊ]
He is up in his camp now
他 是 向上 在 他的 营 现在

他现在在他的营地里。

[hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] [ðɪs] ['jestərdeɪ]
He told me this yesterday
他 讲述 我 这 昨天

他昨天跟我说了这件事。

[hi:; hi] [ɔ:lsəʊ] [təʊld] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [ðæt] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jə]
He also told me to tell you that he would be watching for you
他 还 讲述 我 到 告诉 你 那 他 会 是 观看 为了 你

他还让我转告你，他会一直关注着你。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jə] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ə'ləʊn] [ju:; jə] [wəd] [nɑ:t] [faɪnd] [hɪm; ɪm]
and if you did not come alone you would not find him
和 如果 你 做过 不是 来 独自的 你 会 不是 寻找 他

如果你不是独自前来，就找不到他。

“ [ˈveri] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
“ **Very well , ” she said , and turned into the bungalow .**
“ 非常 出色地 , ” 她 说 , 和 转向 进入 这 平房 .

“好吧,”她说, 然后转身走进了平房。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [hɜːr; hə] [ˈletəz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
She wrote her letters , but she was not thinking about them .
她 写道 她 信件 , 但 她 曾是 不是 思维 关于 他们 .
她写了信, 但她并没有想着信的内容。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hə] .
Then she took them over to Powers to take to the city for her .
然后 她 采取 他们 超过 到 权力 到 拿 到 这 城市 为了 她 .
然后她把它们交给鲍尔斯, 让她带去城里。

[ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði][ˈræntʃoʊ] [del][gəˈnɑːdoʊ] ,
After that she went to the telephone and called the Rancho del Ganado ,
后 那 她 去 到 这 电话 和 称为 这 牧场 del 加纳多 ,
之后她走到电话旁, 给兰乔德尔加纳多打了电话。

[ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈkʌstər] [wen] [ʃiː; ʃi][gɔːt][ðə; ði] [kəˈnekʃ(ə)n] .
asking for Custer when she got the connection .
问 为了 卡斯特 什么时候 她 得到 这 联系 .
接通电话后, 她问卡斯特在哪。

“ [aɪm] [ˈterəbli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **I'm terribly disappointed , ” she said , when he came to the telephone .**
“ 我是 可怕 失望的 , ” 她 说 , 什么时候 他 来了 到 这 电话 .
“我非常失望,”当他走到电话旁时, 她说。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ] [ˈsɪmpli] [kɑːnt] [raɪd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juːl] [pʊt][aɪ ˈtiː][ɔːf] [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] —
“ **I find I simply can't ride this morning ; but if you'll put it off until afternoon —**
“ 我 寻找 我 简单地 不能 骑 这 早晨 ; 但 如果 你会 放 它 离开 直到 下午 —
— “
— “
— “

“我今天上午实在骑不了车; 不过如果你能推迟到下午的话——”

“ [waɪ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] !
“ **Why , certainly !**
“ 为什么 , 当然 !

“当然可以! ”

[kʌm] [ʌp][tuː; tə] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [wiːl] ride218
Come up to lunch and we'll ride218
来 向上 到 午餐 和 出色地 ride218
上来吃午饭, 我们一起骑车218

[ˌæftərwərd] , “ [hiː; hi][tʊʊld][hɜːr; hə] .
afterward , ” he told her .
之后 , ” 他 讲述 她 .
“之后,”他告诉她。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] , [ðen] , [ʌnˈtɪl] [ˌæftərˈnuːn] ?
“ **You won't go , then , until afternoon ?**
“ 你 惯于 去 , 然后 , 直到 下午 ?
“那么, 你下午才走吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .

她问道。

“ [aɪ] [raɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['pæstʃər] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] ,
“ **I'll ride over to the east pasture this morning** ,
“ 患病的 骑 超过 到 这 东方 牧场 这 早晨 ,
“我今天早上会骑马去东边的牧场,
[ænd; ənd] [wi:l] [dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] ['eni][oʊld] [pleɪs] [ðæt] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [ðɪs] [æftər'nuːn] . “
and we'll just take a ride any old place that you want to go this afternoon . “
和 出色地 只是 拿 一个 骑 任何 老的 地方 那 你 想 到 去 这 下午 . “
“今天下午你想去哪儿,我们就开车带你去哪儿。”

“ [ɔːl] [raɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **All right , “ she replied** .
“ 全部 正确的 , “ 她 回复 .
“好的,”她回答道。
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][raɪd] [ðæt] ['mɔːrniŋ] .
She had hoped that he would not ride that morning .
她 有 希望 那 他 会 不是 骑 那 早晨 .
她原本希望他那天早上不要骑马。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] ,
There was a chance that he might see her ,
那里 曾是 一个 机会 那 他 可能 看 她 ,
他或许有机会见到她。
[iːv(ə)n] [ðoo] [ðə; ði] [iːst] ['pæstʃər] [wʌz; wəz] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪl] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd] ,
even though the east pasture was miles from the trail she would ride ,
甚至 尽管 这 东方 牧场 曾是 英里 从 这 踪迹 她 会 骑 ,
尽管东边的牧场距离她要骑马的小路有好几英里远,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɑːn][bəʊθ] [treɪlz] , [wer] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [wʊd] [biː; bi][ˈvɪzəb(ə)]
for there were high places on both trails , where a horseman would be visible
为了 那里 是 高的 地方 在 两个都 小径 , 在哪里 一个 骑手 会 是 可见的
[fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] .
for several miles .
为了 一些 英里 .
因为两条小路上都有地势较高的地方,骑马的人在几英里外都能被看到。

“ [ðɪs] [nuːn] [æt; ət] [lʌntʃ] , [ðen] , “ [hiː; hi] [sed] . -
“ **This noon at lunch , then , “ he said . 219**
“ 这 中午 在 午餐 , 然后 , “ 他 说 . -
“那就今天中午吃午饭的时候吧,”他说。 219

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'viː]
CHAPTER XXV
章 25
第二十五章
[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði]
Half an hour later Custer Pennington swung into the saddle and headed the
一半 一个 小时 之后 卡斯特 彭宁顿 摇摆 进入 这 鞍 和 标题 这
[ə'pætʃi] [ʌp] ['sɪkəməʊːr] ['kænjən] .
Apache up Sycamore Cañon .
阿帕奇 向上 梧桐树 峡谷 .
半小时后,卡斯特·彭宁顿骑上马鞍,率领阿帕奇人向梧桐峡谷进发。
[ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ['pæstʃər] [led] [θruː] ['dʒæknaɪf] .
The trail to the east pasture led through Jackknife .
这 踪迹 到 这 东方 牧场 引领 通过 折叠刀 .
通往东部牧场的路穿过杰克奈夫镇。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpri:viəs] [ˈfraɪdeɪ]
As he passed the spot where he had been arrested on the previous Friday
作为 他 通过了 这 点 在哪里 他 有 到过 被捕 在 这 以前的 星期五
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当他经过上周五晚上被捕的地点时，

[ðə; ði][mæn] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] — [mɔ:ɹ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
the man made a wry face — more at the recollection of the ease with which
这 男人 制成 一个 讽刺 脸 — 更多的 在 这 回忆 的 这 舒适 和 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [du:pt] [ðæn; ðən][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'rest] .
he had been duped than because of the fact of his arrest .
他 有 到过 受骗 比 因为 的 这 事实 的 他的 逮捕 .
那人露出了苦笑——与其说是因为被捕，不如说是因为想起自己轻而易举就被骗了。

[ˈbi:ɪŋ] [fri:] [frʌm; frəm] [ˈeni] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] ,
Being free from any sense of guilt ,
存在 自由的 从 任何 感觉 的 有罪 ,
没有丝毫罪恶感，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈvju:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈlaɪtnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [ˈlevəti] [ðə; ði]
he could view with a certain lightness of spirit that was almost levity the
他 可以 看法 和 一个 肯定 亮度 的 精神 那 曾是 几乎 轻浮 这
[mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈæspekts][ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [du'res] .
mere physical aspects of possible duress .
仅仅 身体的 方面 的 可能的 胁迫 .
他能以一种近乎轻佻的轻松心态看待可能遭受的胁迫的单纯的物质层面。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ˈi:və][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [tend] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər]
The reality of his service to Eva could not but tend to compensate for
这 现实 的 他的 服务 到 伊娃 可以 不是 但 趋向 到 补偿 为了
[eni] [ˈsɑ:roʊ] [hi:; hi][mʌst; məst] [fi:l] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd]
any sorrow he must feel because of the suffering his conviction and
任何 悲哀 他 必须 感觉 因为 的 这 痛苦 他的 定罪 和
[ɪmˈprɪznmənt] [maɪt] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
imprisonment might bring to his family ,
监禁 可能 带来 到 他的 家庭 ,
他对伊娃的付出，必然能够弥补他因定罪和监禁可能给家人带来的痛苦而产生的悲伤。

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [mʌst; məst][bi:; bi][ðer; ðər] [ˈsɑ:roʊ] [ʊd; ʃəd][ˈi:və][bi:; bi] [pərˈmɪtɪd] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði]
so much greater must be their sorrow should Eva be permitted to learn the
所以 很多 更大的 必须 是 他们的 悲哀 应该 伊娃 是 允许 到 学习 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .
如果让伊娃知道真相，他们的悲痛该有多么巨大。

[wen] [ˈʃænən] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðer; ðər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
When Shannon had broken their engagement for the morning ,
什么时候 香农 有 破碎的 他们的 订婚 为了 这 早晨 ,
香农早上解除了他们的婚约后，

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] [prəˈpɔ:rʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪts] [kɔ:z] — [ə; eɪ]
he had felt a disappointment entirely out of proportion to its cause — a
他 有 毛毡 一个 失望 完全 出去 的 部分 到 它是 原因 — 一个
[θɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈri:əlaɪzd] [hɪmˈself] ,
thing which he had realized himself ,
事物 哪个 他 有 已实现 他自己 ,
他感到失望的程度与失望的原因完全不成比例——这一点他自己也意识到了。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænaləɪz] .
but had been unable to analyze .
但 有 到过 无法 到 分析 :

但一直无法进行分析。

[naʊ] , [ɪn][æn,tɪsɪ'peɪ(ə)n][ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ][æt; ət] [nu:n] [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]['æftər]
Now , in anticipation of seeing her at noon and riding with her after
现在 , 在 预期 的 看到 她 在 中午 和 骑术 和 她 后
[lʌntʃ] ,
lunch ,
午餐 ,

现在, 我期待着中午见到她, 午饭后和她一起骑马。

[hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ][raɪz][ɪn] ['spɪrɪts] [ðæt] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [ʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
he experienced a rise in spirits that was equally unaccountable .
他 经验丰富的 一个 上升 在 烈酒 那 曾是 同样地 无法解释 :

他的情绪出现了一种同样无法解释的提升。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['eksələnt] ['kʌmpəni] — [wɪtʃ] , [ʌv; əv]
He liked her very much , and she was excellent company — which , of
他 喜欢 她 非常 很多 , 和 她 曾是 出色的 公司 — 哪个 , 的
[kɔ:rs] ,
course ,
课程 ,

他很喜欢她, 而且她是个很好的陪伴者——这当然是.....

[wʊd] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['plezər] [hi:; hi] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
would account for the pleasure he derived from being with her .
会 帐户 为了 这 乐趣 他 衍生的 从 存在 和 她 :

这可以解释他与她在一起时所获得的快乐。

[tu:; tə] - [deɪ] , [tu:] , [hi:; hi] [hoʊpt] [fɔ:r; fəɹ][æn; ən][eksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][raɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]
To - day , too , he hoped for an explanation of her ride into the
到 - 天 , 也 , 他 希望 为了 一个 解释 的 她 骑 进入 这
[ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] ,
mountains the week before ,
山脉 这 星期 前 ,

今天, 他也希望能得到关于她上周骑马进山一事的解释。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] ['eni] ['ʃædʊʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
so that there might be no longer any shadow on his friendship for her .
所以 那 那里 可能 是 不 更长 任何 阴影 在 他的 友谊 为了 她 :

这样, 他与她的友谊就不会再有任何阴影了。

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The more he thought about it ,
这 更多的 他 想法 关于 它 ,

他越想越觉得,

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [kən'vɪnst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [æftər'nu:n] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]
the more convinced he was that this afternoon she would explain the whole matter
这 更多的 确信 他 曾是 那 这 下午 她 会 解释 这 所有的 事情
[kwɑɪt] [ˌsætɪs'fæktərəli] ,
quite satisfactorily ,
相当 令人满意地 ,

他越发确信, 今天下午她会把整件事解释得相当令人满意。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌt] [ˈpleɪsɪz]
and presently he found himself whistling as if there were no such places
和 目前 他 成立 他自己 吹口哨 作为 如果 那里 是 不 这样的 地方
[æz; əz][dʒeɪlz][ɔːr] [ˌpenɪˈtenʃəriːz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [waɪd][ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] .
as jails or penitentiaries in the whole wide and beautiful world .
作为 监狱 或者 监狱 在 这 所有的 宽的 和 美丽的 世界 .

很快，他发现自己吹起了口哨，仿佛在这个广阔而美丽的世界里根本没有监狱或教养院这样的地方。
[dʒʌst] [ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] leading220
Just then he reached the summit of the trail leading220
只是 然后 他 达到 这 首脑 的 这 踪迹 leading220
就在这时，他到达了通往220号山路的顶峰。

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ˈpæstʃər] .
out of Jackknife Cañon toward the east pasture .
出去 的 折叠刀 峡谷 朝向 这 东方 牧场 .
从杰克奈夫峡谷向东牧场方向走。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] , [ðə; ði] [əˈpæɪtʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [briːð] [ˈæftər][ðə; ði][hɑːrd] [klaɪm] ,
As was his wont , the Apache stopped to breathe after the hard climb ,
作为 曾是 他的 惯于 , 这 阿帕奇 停止 到 呼吸 后 这 难的 爬 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
和往常一样，阿帕奇人在艰难攀爬之后停下来喘口气，然后

[æz; əz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn] [laɪk] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
as seems to be the habit of all horses in like circumstances ,
作为 似乎 到 是 这 习惯 的 全部 马匹 在 喜欢 情况 ,
似乎所有处于类似情况下的马匹都有这种习惯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd][ænd; ənd] [feɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][frʌm; frəm] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ]
he turned around and faced in the opposite direction from that in which
他 转向 大约 和 面对 在 这 对面的 方向 从 那 在 哪个
[hɪz; ɪz][ˈraɪdər][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] .
his rider had been going .
他的 骑士 有 到过 去 .
他转身面向与骑手行进方向相反的方向。

[brɪˈloʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈkʌstɜːz] [raɪt] [ðə; ði] [ræntʃ] [ˈbɪldɪŋz] [leɪ] [ˈdɑːtɪd] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [laɪk]
Below and to Custer's right the ranch buildings lay dotted about in the dust like
以下 和 到 卡斯特的 正确的 这 牧场 建筑物 躺 虚线 关于 在 这 灰尘 喜欢
[ˈtʃɪldrənz] [tɔɪz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [rʌŋ] .
children's toys upon a gray rug .
孩子们的 玩具 之上 一个 灰色的小地毯 .
在卡斯特下方和右侧，牧场建筑零星散落在尘土中，就像灰色地毯上的儿童玩具。

[brɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] , [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈfɑːrðər] [stɪl] [ðə; ði]
Beyond was the castle on the hill , shining in the sun , and farther still the
超过 曾是 这 城堡 在 这 爬坡道 , 灼灼 在 这 太阳 , 和 更远 仍然 这
[sɔːft] - [ˈkɑːrpətɪd] [ˈvæli] ,
soft - carpeted valley ,
柔软的 - 铺地毯的 谷 ,
远处是山顶上的城堡，在阳光下熠熠生辉；更远处是铺着柔软地毯的山谷。

[ɪn] [greɪz] [ænd; ənd] [ˈbraʊnz] [ænd; ənd] [ɡriːnz] .
in grays and browns and greens .
在 灰色 和 棕色 和 青菜 .
以灰色、棕色和绿色为主色调。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [glæns] [ˈwɒndəd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n]
Then the young man's glance wandered to the left and out over the basin
然后 这 年轻的 男人的 瞥一眼 漫步 到 这 左边 和 出去 超过 这 盆地
[ˈmedoʊ] ,
meadow ,
草地 ,

然后，年轻人的目光转向左侧，越过盆地草甸。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðə; ði][dʒɔɪ][daɪd] [aʊt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and instantly the joy died out of his heart and the happiness from his
和 即刻 这 喜悦 死亡 出去 的 他的 心 和 这 幸福 从 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他心中的喜悦瞬间消失，眼中的快乐也随之消散。

[streɪt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [treɪl] [ləʊpt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] ,
Straight along the mysterious trail loped a horse and rider toward the mountains ,
直的 沿着 这 神秘 踪迹 斜切 一个 马 和 骑士 朝向 这 山脉 ,
沿着那条神秘的小径，一匹马和骑手径直向群山奔去。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ˈbɔːldi][ænd; ənd] [ˈʃænən] .
and even at that distance he recognized them as Baldy and Shannon .
和 甚至 在 那 距离 他 认可 他们 作为 秃头 和 香农 .

即使隔着这么远的距离，他也能认出他们是鲍尔迪和香农。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌ; əv][ðə; ði] [fɑːk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈkwɪvələnt] [tuː; tə][æn; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði]
The force of the shock was almost equivalent to an unexpected blow in the
这 力量 的 这 震惊 曾是 几乎 相等的 到 一个 意外 吹 在 这
[feɪs] .
face .
脸 .

冲击力几乎相当于脸上突然挨了一记重击。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [hɜːr; hər] [ˈkwestʃənz] .
He recalled her questions .
他 召回 她 问题 .

他回想起她提出的问题。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈlɪbəɾətli] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [hɪz; ɪz][plænz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] [ˈʌðər] [deɪ] ,
She had deliberately sought to learn his plans , as she had that other day ,
她 有 故意地 寻求 到 学习 他的 计划 , 作为 她 有 那 其他 天 ,
[ænd; ənd] [ðen] ,
and then ,
和 然后 ,

她像前几天那样，刻意打探他的计划，然后，

[æz; əz] [brɪˈfɔːr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈheɪsɪnd] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm] [mɪˈstɪriəs] [ˈrɑːndɛɪvuː; ˈrɑːndɪvuː][ɪn][ðə; ði]
as before , she had hastened off to some mysterious rendezvous in the
作为 前 , 她 有 加快 离开 到 一些 神秘 会合 在 这
[hɪlz] .
hills .
丘陵 .

和以前一样，她匆匆赶往山中某个神秘的约会地点。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hɑ:t] [weɪv] [ʌv; əv][ˈæŋɡər] [ˈsɜ:dzd] [θru:] [hɪm; ɪm] .

Suddenly a hot wave of anger surged through him .
突然 一个 热的 海浪 的 愤怒 激增 通过 他 .

突然，一股怒火涌上心头。

[ˈkwaɪət][ænd; ənd][self] - [kənˈtroʊld] [æz; əz][hi:; hi][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][wʌz; wəz] ,

Quiet and self - controlled as he usually was ,
安静的 和 自己 - 受控 作为 他 通常 曾是 ,

他一如既往地安静而自律。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtən] [ˈtempər] [si:zd] [ænd; ənd][ˈdɑ:mɪneɪtɪd][hɪm; ɪm][soʊ]

there were times when the Pennington temper seized and dominated him so
那里 是 时代 什么时候 这 彭宁顿 脾气 查获 和 占主导地位 他 所以

[kəmˈpli:tli] [ðæt] [hi:; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [əˈpɔ:ld] [baɪ][ðə; ði][ækts][,aɪˈti:] [priˈsɪpɪteɪtɪd] .

completely that he himself was appalled by the acts it precipitated .
完全地 那 他 他自己 曾是 震惊 经过 这 行为 它 沉淀 .

有时，彭宁顿的脾气会完全控制他，以至于他自己都对由此引发的行为感到震惊。

[ˈʌndər] [ɪts] [spel] [ə; eɪ] [ˈpenɪŋtən] [maɪt] [kəˈmɪt] [ˈmɜ:rdər] .

Under its spell a Pennington might commit murder .
在下面 它是 拼写 一个 彭宁顿 可能 犯罪 谋杀 .

受其影响，彭宁顿可能会犯下谋杀罪。

[naʊ] [ˈkʌstər] [dɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][æz; əz] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] — [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd]

Now Custer did what was almost as foreign to his nature — he cursed
现在 卡斯特 做过 什么 曾是 几乎 作为 外国的 到 他的 自然 — 他 被诅咒的

[ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [roʊd][ɑ:n] ,

the girl who rode on ,
这 女孩 WHO 骑 在 ,

现在，卡斯特做了一件几乎与他本性完全不符的事——他咒骂了骑马而来的女孩。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .

unconscious of his burning eyes upon her , toward the mountains .
无意识 的 他的 燃烧 眼睛 之上 她 , 朝向 这 山脉 .

他浑然不觉自己灼热的目光正注视着她，远眺着群山。

[hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] [əˈlaʊd] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [fɔ:r; fər] [əˈproʊbrɪəs] [ˈepəˌθets] [ænd; ənd]

He cursed her aloud , searching his memory for opprobrious epithets and
他 被诅咒的 她 大声 , 搜索 他的 记忆 为了 可耻 绰号 和

[əˈnæθəmə] [tu:; tə][hɜ:rl][ˈæftər][hɜ:r; hər] .

anathemas to hurl after her .
诅咒 到 投 后 她 .

他大声咒骂她，努力回忆着有哪些侮辱性的词语和诅咒要对着她喊出来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][end] .

This was the end .
这 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fərˈevər] .

He was through with her forever .
他 曾是 通过 和 她 永远 .

他彻底和她断绝关系了。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ?

What did he know about her ?
什么 做过 他 知道 关于 她 ?

他对她了解多少？

[wʌt] [dɪd] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ?

What did any of them know about her ?
什么 做过 任何 的 他们 知道 关于 她 ?

他们当中有人对她了解多少？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈmen](ə)nd] [hɜːr; həɹ][laɪf][ɔːr] [əˌsoʊsɪˈeɪnɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] — [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðæt]
She had never mentioned her life or associations in the city — he recalled that
她 有 绝不 提及 她 生活 或者 协会 在 这 城市 — 他 召回 那
[naʊ] .
now .
现在 :

她从未提及过她在城里的生活或人际关系——他现在回想起了这一点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [noʊ][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] her221
She had known no one whom they knew , and they had taken her221
她 有 已知 不 一 谁 他们 知道 , 和 他们 有 已采取 her221
她 不 认识 他们 认识的 任何人 , 他们 就 把她 带走了 . 221

[ɪn][ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [ˈeniθɪŋ]
in and treated her as a daughter of the house , without knowing anything
在 和 治疗 她 作为 一个 女儿 的 这 房子 , 没有 会心 任何事物
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ;
of her ;
的 她 ;

把她当作自己家的女儿一样对待, 却对她一无所知;

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [rɪˈwɔːrd] !
and this was their reward !
和 这 曾是 他们的 报酬 !
这就是他们的回报!

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [ˈhaɪərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæd; həd][ˈstoʊlən][ðə; ði] [ˈwɪski] [ænd; ənd]
She was doubtless a hireling of the gang that had stolen the whisky and
她 曾是 毫无疑问 一个 雇工 的 这 帮派 那 有 被盗 这 威士忌酒 和
[dɪˈspoʊzɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [θruː] [ɡaɪ] .
disposed of it through Guy .
处置 的 它 通过 盖伊 .

她无疑是偷窃威士忌并通过盖伊处理掉的团伙的雇员。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; həɹ] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ][ɑːn] [ɡaɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] .
They had sent her here to spy on Guy and to watch the Penningtons .
他们 有 发送 她 这里 到 间谍 在 盖伊 和 到 手表 这 彭宁顿 .
他们派她来这里是为了监视盖伊和彭宁顿一家。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] [huː] [hæd; həd] [set][ðə; ði][træp][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] ,
It was she who had set the trap in which he had been caught ,
它 曾是 她 WHO 有 放 这 陷阱 在 哪个 他 有 到过 捕捉 ,
是她设下的陷阱让他落入其中。

[nɔːt][tuː; tə] [seɪv] [ɡaɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɡɪlt] [əˈpɑːn] [ˈkʌstər] .
not to save Guy , but to throw the suspicion of guilt upon Custer .
不是 到 节省 盖伊 , 但 到 扔 这 怀疑 的 有罪 之上 卡斯特 .
不是为了救盖伊, 而是为了把罪名推到卡斯特身上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] [ˈriːz(ə)n] ?
But for what reason ?
但 为了 什么 原因 ?
但这是为什么呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst]
There was no reason except that he had been selected from the first
那里 曾是 不 原因 除了 那 他 有 到过 已选 从 这 第一的
[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈskeɪpɡoʊt] [wen] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɑːfəsərz][wɜːr; wər] [tuː] [hɑːt][əˈpɑːn][ðer; ðər]
to be the scapegoat when the government officers were too hot upon their
到 是 这 替罪羊 什么时候 这 政府 警官 是 也 热的 之上 他们的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

除了他从一开始就被选中作为替罪羊，当政府官员紧追不舍时，没有其他原因。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] .
She had watched him carefully .
她 有 观看 他 小心 .

她仔细观察过他。

[ɡɔːd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkredʒələs] !
God , but she had been cunning and he credulous !
上帝 , 但 她 有 到过 狡猾 和 他 轻信的 !

天哪，她那么狡猾，他却那么轻信！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [skers] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
There had been scarce a day that she had not been with him .
那里 有 到过 稀少 一个 天 那 她 有 不是 到过 和 他 .

她几乎每天都和他在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
She had ridden the hills with him ,
她 有 骑 这 丘陵 和 他 ,

她曾和他一起骑马翻越山丘，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [treɪl] — [soʊ][hiː; hi]
and she had kept him from following the mysterious trail — so he
和 她 有 保留 他 从 下列的 这 神秘 踪迹 — 所以 他
[ˈriːzənd] [ɪn][hɪz; ɪz][reɪdʒ] ,
reasoned in his rage ,
有理智的 在 他的 愤怒 ,

他愤怒地推断，是她阻止了他追踪那条神秘的线索。

[ðoʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ;
though as a matter of fact she had done nothing of the sort ;
尽管 作为 一个 事情 的 事实 她 有 完毕 没有什么 的 这 种类 ;

但事实上她根本没有做过这样的事；

[bʌt; bət][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [heɪt] [ɑːr; ər][blaɪnd] , [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈæŋɡri][ænd; ənd]
but anger and hate are blind , and Custer Pennington was angry and
但 愤怒 和 恨 是 瞎的 , 和 卡斯特 彭宁顿 曾是 生气的 和
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt] .
filled with hate .
已填 和 恨 .

但愤怒和仇恨是盲目的，而卡斯特·彭宁顿当时充满了愤怒和仇恨。

[ʌnˈriːzənɪŋ] [reɪdʒ] [kənˈsʊmd] [hɪm; ɪm] .
Unreasoning rage consumed him .
不讲道理 愤怒 消耗 他 .

他被非理性的愤怒吞噬了。

[hiː; hi] [bɪˈliːvd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [hæd; həd] [heɪtɪd] [bɪˈfɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [heɪtɪd] [ðɪs] [ɡɜːrl] [naʊ] ,
He believed that he never had hated before as he hated this girl now ,
他 相信 那 他 绝不 有 憎恨 前 作为 他 憎恨 这 女孩 现在 ,

他觉得自己从未像现在这样恨过这个女孩。

[soʊ][fɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪkˈstri:m] [hæd; həd][ðə; ði] [[ɑ:k] [ʌ; əv][hɜ:r; hər][du:ˈplisəti] [ˈdrɪv] [hɪz; ɪz]
so far to the other extreme had the shock of her duplicity driven his
所以 远的 到 这 其他 极端 有 这 震惊 的 她 表里不一 驱动 他的
[rɪˈɡɑ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
regard for her .
看待 为了 她 .
她的两面三刀让他震惊不已，反而更加敬重她，走向了另一个极端。

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [hɜ:r; hər][dʒʌst][wʌnz] [mɔ:r] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [wat] [hi:; hi]
He would see her just once more , and he would tell her what he
他 会 看 她 只是 一次 更多的 , 和 他 会 告诉 她 什么 他
[θɔ:t] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] ,
thought of her ,
想法 的 她 ,
他只会再见她一面，然后告诉她他对她的看法。

[soʊ][ðæt][ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ðæt][ʃi:; ji] [wʊd] [ˈevər] [əˈgen] [ˈentər][ðə; ði][hoʊm] [ʌ; əv]
so that there might be no chance that she would ever again enter the home of
所以 那 那里 可能 是 不 机会 那 她 会 曾经 再次 进入 这 家 的
[ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] .
the Penningtons .
这 彭宁顿 .
这样一来，她可能再也没有机会踏入彭宁顿家的大门了。

[hi:; hi][mʌst; məst] [si:] [tu:; tə] [ðæt] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] ,
He must see to that before he went away ,
他 必须 看 到 那 前 他 去 离开 ,
他必须在离开之前办好这件事。
[ðæt][ˈi:və] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][ɪkˈspoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪˈspɪkəblˈdespɪkəbl]
that Eva might not be exposed to the influence of such a despicable
那 伊娃 可能 不是 是 裸露 到 这 影响 的 这样的 一个 卑鄙
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .
希望伊娃不会受到这种卑鄙人物的影响。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; hər][tu:; tə] - [deɪ] .
But he could not see her to - day .
但 他 可以 不是 看 她 到 - 天 .
但他今天没能见到她。
[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [trʌst] [hɪmˈself] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
He could not trust himself to see her ,
他 可以 不是 相信 他自己 到 看 她 ,
他不敢见她。

[fɔ:r; fər][ˈi:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər][hi:; hi] [rɪˈmembər] [ðæt][ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
for even in his anger he remembered that she was a woman ,
为了 甚至 在 他的 愤怒 他 记得 那 她 曾是 一个 女士 ,
即使在愤怒之中，他仍然记得她是个女人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hi:; hi][mʌst; məst] [tri:t] [hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
and that when he saw her he must treat her as a woman .
和 那 什么时候 他 锯 她 他 必须 对待 她 作为 一个 女士 .
当他见到她时，必须像对待女人一样对待她。

[ɪf] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bɪn] [wɪˈðɪn] [ri:tʃ] [wen] [hi:; hi][fɜ:rst] [dɪˈskʌvəd] [hɜ:r; hər] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [sɪnz] ,
If she had been within reach when he first discovered her , a moment since ,
如果 她 有 到过 之内 抵达 什么时候 他 第一的 发现 她 , 一个 片刻 自从 ,
如果她在他第一次发现她时就在他触手可及的地方，那么仅仅过了片刻，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [strʌk] [hɜːr; hər] , [tʃʊkt] [hɜːr; hər] .

he could have struck her , choked her .
他 可以 有 击 她 , 窒息 她 .

他本可以打她，掐死她。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['sensləs] ['fʊəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgər] [left] [hɪm; ɪm] .

With the realization , the senseless fury of his anger left him .
和 这 实现 , 这 无意义的 愤怒 的 他的 愤怒 左边 他 .

意识到这一点后，他那毫无道理的愤怒之火消失了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['hedɪd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] ['pæstʃər] ;

He turned the Apache away , and headed him again toward the east pasture ;
他 转向 这 阿帕奇 离开 , 和 标题 他 再次 朝向 这 东方 牧场 ;

他把阿帕奇人赶走，又把他引向东边的牧场；

[bʌt; bət] [diːp] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] heart222

but deep within his heart222
但 深的 之内 他的 heart222

但在他内心深处222

[wʌz; wəz][ə; eɪ][kʊld]['æŋgər] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪt] [æz; əz][tɪrəb(ə)l] , [ðʊʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] .

was a cold anger that was quite as terrible , though in a different way .
曾是 一个 寒冷的 愤怒 那 曾是 相当 作为 糟糕的 , 尽管 在 一个 不同的 方式 .

那是一种冷酷的愤怒，虽然方式不同，但同样可怕。

[ʃænən] [bɜːrk] [roʊd] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['smʌg(ə)lərs] ,

Shannon Burke rode up the trail toward the camp of the smugglers ,
香农 伯克 骑 向上 这 踪迹 朝向 这 营 的 这 走私者 ,

香农·伯克骑马沿着小路朝走私者的营地走去，

[ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðer; ðər] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [bɪ'haɪnd] [aɪz]

all unconscious that there looked down upon her from a high ridge behind eyes
全部 无意识 那 那里 看起来 向下 之上 她 从 一个 高的 岭 在后面 眼睛

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [heɪt] [ænd; ənd] ['loʊðɪŋ] — [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] .

filled with hate and loathing — the eyes of the man she loved .
已填 和 恨 和 厌恶 — 这 眼睛 的 这 男人 她 喜爱 .

她浑然不知，在高高的山脊上，有一双充满仇恨和厌恶的眼睛正俯视着她——那是她所爱之人的眼睛。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['bɔːldɪ] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [treɪl] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['terər] [wen] [ʃiː; ʃi]

She put Baldy up the steep trail that had so filled her with terror when she
她 放 秃头 向上 这 陡 踪迹 那 有 所以 已填 她 和 恐怖 什么时候 她

[fɜːrst] [skeɪld] [aɪ 'tiː] ,

first scaled it ,
第一的 缩放 它 ,

她把秃头女士放在陡峭的小路上，这条小路当初她第一次攀登时曾让她感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd][tɪntuː][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [oʊks] [ðæt] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði]

and down upon the other side into the grove of oaks that had hidden the
和 向下 之上 这 其他 边 进入 这 树林 的 橡树 那 有 隐 这

[kæmp] ;

camp ;
营 ;

然后翻过山坡，来到另一边，进入了隐藏着营地的橡树林；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kæmp][ðer; ðər] — [oʊnli][ðə; ði] [də'briː] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [maːrks][ðə; ði]

but now there was no camp there — only the debris that always marks the
但 现在 那里 曾是 不 营 那里 — 仅有的 这 碎片 那 总是 标记 这

[ˈstɑːpɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] [men] .

stopping place of men .
停止 地方 的 男人 .

但现在那里已经没有营地了——只有瓦砾，那是人类曾经停留的地方的标志。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [bɑːr'toʊləʊ] ['stændɪŋ] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ɡreɪt]
As she reached the foot of the trail , she saw Bartolo standing beneath a great
作为 她 达到 这 脚 的 这 踪迹 , 她 锯 巴托洛 常设 下面 一个 伟大的
[oʊk] ,
oak ,
橡木 ,

当她走到小路尽头时, 她看到巴托洛站在一棵大橡树下。

[ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] .
awaiting her .
等待中 她 .

等着她。

[hɪz; ɪz]['pəʊni] [stəd] [wɪð; wɪθ] ['treɪlɪŋ] [reɪnz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [triː] .
His pony stood with trailing reins beneath the tree .
他的 小马 站立 和 尾随 缰绳 下面 这 树 .

他的小马驹站在树下, 缰绳拖在地上。

[ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [bʌt] [prəʊ'truːdɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [buːt] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
A rifle butt protruded from a boot on the right of the saddle .
一个 步枪 屁股 突出 从 一个 启动 在 这 正确的 的 这 鞍 .

马鞍右侧一只靴子里伸出一个枪托。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɡaɪdɪd] ['bɔːldi] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] .
He came forward as she guided Baldy toward the tree .
他 来了 向前 作为 她 引导 秃头 朝向 这 树 .

她领着秃头走向树边时, 他走了上前。

“ [b'weɪnəʊs, b'weɪnəs]['diːəs] , [seɪnjə'ri:tə] , ” [hiː; hi] ['ɡriːtɪd] [hɜːr; hər] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɑːk] - [mɑːrkt]
“ Buenos dias , señorita , ” he greeted her , twisting his pock - marked
“ 布宜诺斯艾利斯 迪亚斯 , 小姐 , ” 他 问候 她 , 扭曲 他的 麻子 - 标记
[feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪmbləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .
face into the semblance of a smile .
脸 进入 这 外表 的 一个 微笑 .

“Buenos dias, señorita,”他向她问好, 努力挤出一个笑容, 尽管他脸上满是麻子。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][em 'iː] ?
“ What do you want of me ?
“ 什么 做 你 想 的 我 ?

你想要我做什么？

“ [ʃænən] [di'mɑːndɪd] .
“ Shannon demanded .
“ 香农 要求 .

“香农要求道。”

“ [aɪ] [niːd] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I need money , ” he said .
“ 我 需要 钱 , ” 他 说 .

“我需要钱,”他说。

“ [juː; jʊ][get] ['mʌni] [frʌm; frəm]['evənz] .
“ You get money from Evans .
“ 你 得到 钱 从 埃文斯 .

“你从埃文斯那里得到钱。”

[hiː; hi][ɡɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [huːtʃ] [wiː; wi] [teɪk] [daʊn] [tuː] [wiːks] [ə'ɡəʊ] .
He got all the money from the hootch we take down two weeks ago .
他 得到 全部 这 钱 从 这 私酿酒 我们 拿 向下 二 周 前 .

他拿走了我们两周前捣毁的那个非法窝点的所有钱。

[wiː; wi] ['nevər] [get] [nʊʊ] [tjæns] [tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . ”
We never get no chance to get it from him . ”
我们 绝不 得到 不 机会 到 得到 它 从 他 . ”

我们根本没有机会从他那里得到它。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] ！ ”
“ I'll get you nothing ! ”
” 患病的 得到 你 没有什么 ！ ”

“我什么也得不到！ ”

“ [juː; jʊ] [get] ['mʌni] [naʊ] — [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [wɑːnt] [aɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['meksɪkən] , ” [ɔːr] [aɪ] [tel]
“ You get money now — and whenever I want it , ” said the Mexican , “ or I tell
” 你 得到 钱 现在 — 和 每当 我 想 它 , ” 说 这 墨西哥 , ” 或者 我 告诉
[ə'baʊt] [krʌm] .
about Crumb .
关于 屑 .

“你现在就能拿到钱——而且我随时都可以拿，”墨西哥人说，“或者我再把克拉姆的事说出来。”

[juː; jʊ] [krʌmz] ['wʊmən] .
You Crumb's woman .
你 面包屑 女士 .

你是克拉姆的女人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第14/19页

[aɪ] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [ˈped(ə)l] [dəʊp] .
I tell how you peddle dope .
我 告诉 如何 你 兜售 太棒了 .

我告诉你你是如何贩卖毒品的。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道！

[juː; jʊ][duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ɔːr][juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][pen] .
You do what I tell you , or you go to the pen .
你 做 什么 我 告诉 你 , 或者 你 去 到 这 笔 .

你要么听我的，要么就去坐牢。

[ˈsævi] ? "
Sabe ? "
佐部 ? "

萨贝？

" [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrɪ] .
" Now listen to me , " said the girl .
" 现在 听 到 我 , " 说 这 女孩 .

“现在听我说,”女孩说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" I didn't come up here to take orders from you .
" 我 没有 来 向上 这里 到 拿 订单 从 你 .

“我来这里不是为了听你指挥的。”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ˈɔːrdərz] . "
I came to give you orders . "
我 来了 到 给 你 订单 . "

我来给你们下达命令。

" [wʌt] ? " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [ænd; ʌnd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [əˈlaʊd] .
" What ? " exclaimed the Mexican , and then he laughed aloud .
" 什么 ? " 惊呼 这 墨西哥 , 和 然后 他 笑了 大声 .

“什么？”墨西哥人惊呼道，然后大笑起来。

" [juː; jʊ] [gɪv] [em ˈiː][ˈɔːrdərz] ?
" You give me orders ?
" 你 给 我 订单 ?

你给我下命令？

[ðæt] [ɪz] [dæm] [ˈfʌni] ! "
That is damn funny ! "
那 是 该死 有趣的 ! "

真是太搞笑了！

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfʌni] .
" Yes , it is funny .
" 是的 , 它 是 有趣的 .

“是的，这很有趣。”

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ][aɪ 'tiː] [ɪ'mensli] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][duː] . "
 You will enjoy it immensely when I tell you what you are to do . "
 你 将要 享受 它 非常 什么时候 我 告诉 你 什么 你 是 到 做 . "

当我告诉你你要做什么时，你会非常享受的。

" [ˈhɜːri] , [ðen] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪst] .
 " Hurry , then ; I have no time to waste . "
 " 匆忙 , 然后 ; 我 有 不 时间 到 浪费 . "

“那就快点吧，我时间紧迫。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlæfɪŋ] .
 " He was still laughing . "
 " 他 曾是 仍然 笑 . "

他还在笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [klɪr] [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ]
 " You are going to find some way to clear Mr . Pennington of the charge
 " 你 是 去 到 寻找 一些 方式 到 清除 先生 : 彭宁顿 的 这 收费
 [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
 against him :
 反对 他 .

“你们一定要想办法为彭宁顿先生洗清罪名。”

[aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] the223
 I don't care what the223
 我 不 关心 什么 the223

我不在乎223是什么

[wei] [ɪz] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːrs(ə)n] .
 way is , so long as it does not incriminate any other innocent person .
 方式 是 , 所以 长的 作为 它 做 不是 定罪 任何 其他 清白的 人 .

方法是，只要不牵连其他无辜的人。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][aɪ 'tiː] [wɪˈðəʊt] [ˈɡetɪŋ] [jɔːrˈself] [ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] , [wel] [ænd; ənd] [ɡʊd] .
 If you can do it without getting yourself in trouble , well and good .
 如果 你 能 做 它 没有 获得 你自己 在 麻烦 , 出色地 和 好的 .

如果你能在不给自己惹麻烦的情况下做到这一点，那就再好不过了。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] ;
 I do not care ;
 我 做 不是 关心 ;

我不在乎；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeɪvɪdəns] [ˈɡɪv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɡrænd][ˈdʒʊri][ˈnekst]
 but you must see that there is evidence given before the grand jury next
 但 你 必须 看 那 那里 是 证据 给定 前 这 盛大 陪审团 下一个
 [ˈwenzdeɪ] [ðæt] [wɪl] [pruːv] [ˈmɪstər] . [ˈpenɪŋtənz] [ˈɪnəsns] . "
 Wednesday that will prove Mr . Pennington's innocence . "
 周三 那 将要 证明 先生 : 彭宁顿的 无辜 . "

但你必须看到，下周三在大陪审团面前提供的证据将证明彭宁顿先生的清白。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [bɑːrˈtoʊləʊ] , [ˈɡrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
 " Is that all ? " inquired Bartolo , grinning broadly .
 " 是 那 全部 ? " 询问 巴托洛 , 咧嘴笑 总体而言 .

“就这些吗？”巴托洛咧嘴一笑，问道。

" [ðæt] [ɪz][ɔːl] . "
 " That is all . "
 " 那 是 全部 . "

“就这些了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][du:] [aɪ 'ti:] — [eɪ] ? ”

“ And if I don't do it — eh ? ”

和 如果 我 不 做 它 — 嗯 ? ”

“如果我不做——嗯？ ”

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][grænd][ɪ'dʒʊri][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ,

“ Then I shall go before the grand jury and tell them about you ,

然后 我 将 去 前 这 盛大 陪审团 和 告诉 他们 关于 你 ,

“那么我就要去大陪审团那里，把你的事告诉他们。”

[ænd; ənd][ælən] — [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈoʊpiəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rfi:n] [ænd; ənd][ðə; ði][koʊ'keɪn] — [haʊ]

and Allen — about the opium and the morphine and the cocaine — how

和 艾伦 — 关于 这 鸦片 和 这 吗啡 和 这 可卡因 — 如何

[ju:; jʊ] ['smʌɡld] [ðə; ði][ˈstoʊlən] [bu:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɔ:f] [ðə; ði] [koʊst] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntnɪz]

you smuggled the stolen booze from the ship off the coast up into the mountains

你 走私 这 被盗 豪饮 从 这 船 离开 这 海岸 向上 进入 这 山脉

“

“

“

还有艾伦——关于鸦片、吗啡和可卡因——你是如何把从海岸边的船上偷来的酒走私到山上的。”

“ [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:] [ðæt] ? ” [hi; hi] [æskt] .

“ You think you would do that ? ” he asked .

“ 你 思考 你 会 做 那 ? ” 他 问 .

“你觉得你会这么做吗？”他问道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [em 'i:] ?

“ But how about me ?

“ 但 如何 关于 我 ?

“那我呢？ ”

[ˈwʊdnt] [aɪ][bi:; bi] [ˈtelɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

Wouldn't I be telling everything I know about you ?

不会 我 是 讲述 一切 我 知道 关于 你 ?

我岂不是要把我所知道的关于你的一切都告诉别人？

[ælən] [wʊd] [ˈtestɪfaɪ] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [krʌm] [kʌm] [ænd; ənd] [tel] [haʊ] [ju:; jʊ]

Allen would testify , too , and they would make Crumb come and tell how you

艾伦 会 作证 , 也 , 和 他们 会 制作 屑 来 和 告诉 如何 你

[lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

lived with him .

居住地 和 他 .

艾伦也会出庭作证，他们还会让克拉姆来讲述你和他一起生活的情况。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ges] [ju:; jʊ][dəʊnt] [tel] [ðə; ði][grænd][ɪ'dʒʊri] ['nʌθɪŋ] ! ”

Oh , no , I guess you don't tell the grand jury nothing ! ”

哦 , 不 , 我 猜测 你 不 告诉 这 盛大 陪审团 没有什么 ! ”

哦，不，看来你什么都不会告诉大陪审团！

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [tel] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] .

“ I shall tell them everything .

“ 我 将 告诉 他们 一切 .

“我会把一切都告诉他们。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [maɪ'self] ?

Do you think I care about myself ?

做 你 思考 我 关心 关于 我 ?

你觉得我会关心自己吗？

[aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt] [ælən][ɔ:r] [krʌm] [kʊd; kəd] [tel] ; [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] ,

I will tell them all that Allen or Crumb could tell ; and listen ,

我 将要 告诉 他们 全部 那 艾伦 或者 屑 可以 告诉 ; 和 听 ,

我会把艾伦或克拉姆能告诉他们的一切都告诉他们；并且要听着，

” [hi:; hi][hæd; həd] [stept] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [rist] .

” **He had stepped suddenly forward and seized her wrist .**
” 他 有 步 突然 向前 和 查获 她 手腕 .

他突然上前一步，抓住了她的手腕。

[ʃi:; ʃi] [strʌk] [æt; ət][him; ɪm][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [pʊt][ðə; ði][spɜ:rz][tu:; tə] [ˈbɔ:ldi] — [ɪn]
She struck at him and at the same time put the spurs to Baldy — in
她 击 在 他 和 在 这 相同 的 时间 放 这 马刺 到 秃头 — 在

[hɜ:r; hər] [fɪr] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [mɔ:ɹ] [sɪˈvɪrli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] .

her fear and excitement more severely than she had intended .
她 害怕 和 激动 更多 的 严重 比 她 有 故意的 .

她打了他一拳，同时又因为恐惧和激动而狠狠地踢了秃头马一脚——比她预想的要狠得多。

[ðə; ði] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ˈænɪm(ə)l] , [ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] to224

The high - spirited animal , unused to224
这 高的 - 精神抖擞 动物 , 未使用的 to224

这只活泼的动物，不习惯224

[sʌtʃ] [ˈtri:tmənt] , [li:pt] [ˈfɔ:rwərd][pæst][ðə; ði][ˈmeksɪkən] , [hu:] , [ˈklɪŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [rist] ,
such treatment , leaped forward past the Mexican , who , clinging to the girl's wrist ,
这样的 治疗 , 跳跃 向前 过去的 这 墨西哥 , WHO , 依恋 到 这 女孩们 手腕 ,

这种对待方式，让她猛地从墨西哥人身边跃过，而墨西哥人则紧紧抓住女孩的手腕。

[ˈdrægd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .

dragged her from the saddle .
拖拽 她 从 这 鞍 .

他把她从马鞍上拖了下来。

[ˈbɔ:ldi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [hɪmˈself] [fri:] , [ræn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [tɔ:rd] [hoʊm] .
Baldy turned , and feeling himself free , ran for the trail that led toward home .
秃头 转向 , 和 感觉 他自己 自由的 , 跑 为了 这 踪迹 那 引领 朝向 家 .

秃头转过身，感觉自己自由了，便朝着回家的路跑去。

” [ju:; jʊ] [noʊ] [tu:] [dæm] [mʌtʃ] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [bəˈrtʊʊloʊ] .

” **You know too damn much ! ” repeated Bartolo .**
” 你 知道 也 该死 很多 ! ” 重复 巴托洛 .

“你知道的太多了！”巴托洛重复道。

” [ju:; jʊ] [ˈbetər] [ɔ:f] [ʌp] [hɪr] [əˌbɔ:ŋˈsaɪd] - !

” **You better off up here alongside Gracial !**
” 你 更好的 离开 向上 这里 旁边 - !

“你最好待在这里，和格拉西尔在一起！ ”

” [ðə; ði][gɜ:rl][hæd; həd] [ˈrɪzn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

” **The girl had risen to her feet and stood facing him .**
” 这 女孩 有 升起 到 她 脚 和 站立 面向 他 .

女孩站起身来，面对着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .

There was no fear in her eyes .
那里 曾是 不 害怕 在 她 眼睛 .

她眼中没有一丝恐惧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbju:ti] [wʌz; wəz][nɑ:t][lɔ:st][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmeksɪkən] .
She was very beautiful , and her beauty was not lost upon the Mexican .
她 曾是 非常 美丽的 , 和 她 美丽 曾是 不是 丢失 之上 这 墨西哥 .

她非常漂亮，她的美貌也让那位墨西哥人印象深刻。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [em 'i:][tu:; tə] [ki:p] [em 'i:][frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt]
“ You mean that you would kill me to keep me from telling the truth about
“ 你 意思是 那 你 会 杀 我 到 保持 我 从 讲述 这 真相 关于
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ？

“你的意思是，你会杀了我，阻止我说出关于你的真相？ ”

“ [fi:; fi] [æskt] .
“ she asked .
“ 她 问 ；

她问道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ?
“ Why not ?
“ 为什么 不是 ？

为什么呢？

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [daɪ] [ɪn'sted] ?
Should I die instead ?
应该 我 死 反而 ？

我该死吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kept] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʌt] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l] [raɪt] ;
If you had kept your mouth shut , you would have been all right ;
如果 你 有 保留 你的 嘴 关闭 , 你 会 有 到过 全部 正确的 ;

如果你当时闭嘴，就不会有事了；

[bʌt; bət] [naʊ] “ — [hi:; hi] [f'rʌgd] [sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] — “ [ju:; jʊ] ['betər] [ɔ:f] [ʌp] [hɪr] [br'saɪd]
but now “ — he shrugged suggestively — “ you better off up here beside
— “
但 现在 “ — 他 耸了耸肩 暗示性地 — “ 你 更好的 离开 向上 这里 旁
- “
Gracial . “
- “

但现在——“他耸了耸肩，意味深长地说——“你最好待在这里，就在格拉西拉尔旁边。”

“ [ðeɪl] [get][ju:; jʊ][ænd; ənd] [hæŋ] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ They'll get you and hang you for it , “ she said .
“ 他们会 得到 你 和 悬挂 你 为了 它 , “ 她 说 .

“他们会抓住你，把你吊死的,”她说。

“ [hu:] [wɪl] [noʊ] ? “
“ Who will know ? “
“ WHO 将要 知道 ？ “

谁会知道呢？

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [brɔ:t] [em 'i:][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
“ The boy who brought me the message from you . “
“ 这 男生 WHO 带来 我 这 信息 从 你 . “

“给我带来你消息的那个男孩。”

“ [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [tel] .
“ He will not tell .
“ 他 将要 不是 告诉 .

他不会说的。

[hi:; hi][maɪ] [sʌn] . “
He my son . “
他 我的 儿子 . “

他是我的儿子。

“ [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [ænd; ənd] [left] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] [desk] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] ,
“ **I wrote a note and left it in my desk before I came up here** ,
“ 我 写道 一个 笔记 和 左边 它 在 我的 桌子 前 我 来了 向上 这里 ,
“我来这里之前写了张纸条，放在我的桌子里。”

[ˈtelɪŋ] [ˈevriθɪŋ] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
telling everything , for fear of something of this sort , " she said .
讲述 一切 , 为了 害怕 的 某物 的 这 种类 , " 她 说 .
“我什么都说了，就是怕发生这种事，”她说。

“ [ju:; jʊ] [laɪ] !
“ **You lie !**
“ 你 说谎 !

你撒谎！

[hi:; hi] [ə'kju:zd] , [kə'rektli] ; “ [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ju:; jʊ] [dɪd] , [aɪ] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [jɔr; jər]
“ **he accused , correctly ; “ but for fear you did , I go down and burn your**
“ 他 被告 , 正确 ; “ 但 为了 害怕 你 做过 , 我 去 向下 和 烧伤 你的
[haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] ,
house to - night ,
房子 到 - 夜晚 ,
“他指控道，这指控没错；“但因为害怕你真的这么做了，我今晚就下去烧了你的房子。”

[ˈæftər] [aɪ] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] .
after I get through with you .
后 我 得到 通过 和 你 .

等我收拾完你。

[ðə; ðɪ] [graʊnd] [ˈprɪti] [hɑ:rd] [ˈæftər] [ðə; ðɪ] [hɑ:t] [ˈweðər] — [aɪ 'ti:] [teɪk] [em 'i:] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə] [dɪɡ] [ə; eɪ]
The ground pretty hard after the hot weather — it take me long time to dig a
这 地面 漂亮的 难的 后 这 热的 天气 — 它 拿 我 长的 时间 到 挖 一个
[hoʊl] [bɪ'saɪd] - !
hole beside Gracial !
洞 旁 - !
天气炎热后，地面很硬——我在格拉西尔旁边挖个坑花了很长时间！

“ [ðə; ðɪ] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [wɪts] - [end] [naʊ] .
“ **The girl was at her wits ' end now** .
“ 这 女孩 曾是 在 她 智慧 - 结尾 现在 .
“这女孩现在已经束手无策了。”

[hɜ:r; hər] [ˈpɪtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [laɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [ə'veɪld] .
Her pitiful little lie had not availed .
她 可怜 小的 说谎 有 不是 已利用 .
她那可怜的小谎言毫无用处。

[ʃi:; ʃɪ] [bɪ'gæən] [tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [ə'veɪl] .
She began to realize that nothing would avail .
她 开始 到 意识到 那 没有什么 会 可用 .
她开始意识到一切都无济于事。

[ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [nu:s] , [stʌk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈɪntu:] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ðə; ðɪ] [træp] .
She had made the noose , stuck her head into it , and sprung the trap .
她 有 制成 这 套索 , 卡住 她 头 进入 它 , 和 弹簧 这 陷阱 .
她做好了绳套，把头伸进去，然后触发了陷阱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [leɪt] [tu:; tə] [ˈɔ:ltər] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] .
It was too late to alter the consequences .
它 曾是 也 晚的 到 改变 这 结果 .
为时已晚，无法改变后果。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [hoʊp][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm; ɪm]
The man had the physique of a bull — she could not hope to escape him
这 男人 有 这 体质 的 一个 公牛 — 她 可以 不是 希望 到 逃脱 他
[baɪ] [rɪ'kɔ:rs] [tuː; tə] ['eni] ['paʊər] [ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [wɪts] ,
by recourse to any power other than her wits ,
经过 追索权 到 任何 力量 其他 比 她 智慧 ,
那男人体格像公牛一样魁梧——除了靠智慧，她不可能靠任何其他力量摆脱他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈefərt] [ə'bɔ:n] [ðæt] [laɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [ˈmɪzrəbli] [ænd; ənd][pʊt] [hɪm; ɪm]
and in the first effort along that line she had failed miserably and put him
和 在 这 第一的 努力 沿着 那 线 她 有 失败的 惨痛地 和 放 他
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [gɑ:rd] .
on his guard .
在 他的 警卫 .
而她第一次尝试这样做就以惨败告终，这让他提高了警惕。

[hɜ:r; hər] [keɪs] [ə'pɪrd] [ˈhoʊpləs] .
Her case appeared hopeless .
她 案件 出现 绝望 .
她的案子似乎毫无希望。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪˈəlaɪzd] [ðə; ði][fjuːˈtɪləti][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
She thought of pleading with him , but realized the futility of it .
她 想法 的 恳求 和 他 , 但 已实现 这 无用 的 它 .
她本想恳求他，但意识到这样做毫无意义。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑ:t][duː][soʊ] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [hɜ:r; hər] [ˈkʌrɪdʒ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] not225
The fact that she did not do so indicated her courage , which had not225
这 事实 那 她 做过 不是 做 所以 表明的 她 勇气 , 哪个 有 not225
她没有这样做，这表明了她的勇气，这种勇气并非225

[pər'mɪtɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [luːz] [hɜ:r; hər] [hed] .
permitted her to lose her head .
允许 她 到 失去 她 头 .
让她失去了理智。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈðər] [hɪz; ɪz][laɪf][ɔ:r][hɜ:rz] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
She saw that it was either his life or hers , as he saw the matter ,
她 锯 那 它 曾是 任何一个 他的 生活 或者 她的 , 作为 他 锯 这 事情 ,
她明白，在他看来，要么是他的命，要么是她的命。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɜ:rz][wʌz; wəz] [ˈɑːbviəs] .
and that it was going to be hers was obvious .
和 那 它 曾是 去 到 是 她的 曾是 明显的 .
很明显，那东西最终会属于她。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .
The man stood facing her , holding her by the wrist .
这 男人 站立 面向 她 , 保持 她 经过 这 手腕 .
男人站在她对面，抓住她的手腕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'preɪzd] [hɜ:r; hər][ˈboʊldli] .
His eyes appraised her boldly .
他的 眼睛 已评估 她 大胆地 .
他大胆地打量着她。

“ [juː; jʊ] [dæm] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði][gɜ:rl] [təːrd] [hɪm; ɪm] .
“ **You damn good - looking ,** ” **he said , and pulled the girl toward him .**
“ 你 该死 好的 - 寻找 , ” 他 说 , 和 拉 这 女孩 朝向 他 .
“你长得真好看,”他说着，把女孩拉向自己。

“ [brɪfɔːr] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [aɪ] — —
“ Before I kill you , I — —
“ 前 我 杀 你 ， 我 — —

“在我杀了你之前，我——”

” [hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ˈrʌfli] , [ænd; ənd] , [ˈliːnɪŋ] [faɪr][ˈoʊvər][hɜːr; hər][æz; əz]
“ He threw an arm about her roughly , and , leaning far over her as
“ 他 扔 一个 手臂 关于 她 大致 ， 和 ， 倾斜 远的 超过 她 作为
[fiː; ji] [pʊld] [ə'wei] ,
she pulled away ,
她 拉 离开 ，

“他粗暴地搂住她，在她挣脱时，他俯身压在她身上，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; hər][lɪps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] . -
he sought to reach her lips with his . 226
他 寻求 到 抵达 她 嘴唇 和 他的 . -

他试图用他的嘴唇触碰到她的嘴唇。226

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði] [ə'pæʃi] [hæd; həd][ˈteɪkən][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [steps][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [ˈpæstər]
The Apache had taken but a few steps on the trail toward the east pasture
这 阿帕奇 有 已采取 但 一个 很少 步骤 在 这 踪迹 朝向 这 东方 牧场
[wen] [ˈkʌstər] [reɪnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wiːld] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .
when Custer reined him in suddenly and wheeled him about .
什么时候 卡斯特 勒住 他 在 突然 和 带轮子的 他 关于 .

阿帕奇人刚沿着通往东边牧场的小路走了几步，卡斯特就突然勒住他的缰绳，让他掉头。

“ [aɪl] [ˈset(ə)l] [ðɪs] [θɪŋ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .
“ I'll settle this thing now , ” he muttered .
“ 患病的 定居 这 事物 现在 ， ” 他 低声说道 .

“我现在就解决这件事，”他低声说道。

“ [aɪl] [kætʃ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
“ I'll catch her with them .
“ 患病的 抓住 她 和 他们 .

“我会抓住她和他们在一起的。”

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] .
I'll find out who the others are .
患病的 寻找 出去 WHO 这 其他的 是 .

我会查出其他人是谁。

[baɪ][gɔːd] , [aɪv] [gɔːt][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɔːt][ðəm; ðəm] !
By God , I've got her now , and I've got them !
经过 上帝 ， 我已经 得到 她 现在 ， 和 我已经 得到 他们 ！

上帝啊，我抓到她了，我也抓到他们了！

” [hiː; hi] [spɜːrd] [ðə; ði] [ə'pæʃi] [ˈɪntuː][ə; eɪ][loʊp] [ə'boːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [dɪˈklɪvəti]
“ He spurred the Apache into a lope along the steep and dangerous declivity
“ 他 受到刺激 这 阿帕奇 进入 一个 洛珀 沿着 这 陡 和 危险的 斜坡
[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈdaʊnwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbers(ə)n] .
leading downward into the basin .
领导 向下 进入 这 盆地 .

他催促阿帕奇马沿着陡峭危险的斜坡向下奔向盆地。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] .
The horse was surprised .
这 马 曾是 惊讶 .

马儿吃了一惊。

[ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] [hɪl] [ˈfæstər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wɔːk] —
Never before had he been allowed to go down hill faster than a walk —
绝不 前 有 他 到过 允许 到 去 向下 爬坡道 快点 比 一个 走 —
[hɪz; ɪz] [saʊnd] [ˈfɔːrleg] [əˈtestɪd] [ðə; ði] [ˈkerf(ə)l] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] .
his sound forelegs attested the careful horsemanship of his rider .
他的 声音 前腿 已证实 这 小心 马术 的 他的 骑手 .
他以前从未被允许以超过步行的速度下山——他健康的前腿证明了骑手的精湛骑术。

[wer] [ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] [əˈraʊnd] [bəʊɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˈperələs] [dʒʌmps][ɑːn][ðə; ði] [stiːp] [ˈhɪlsaɪd] ,
Where the trail wound around bushes , he took perilous jumps on the steep hillside ,
在哪里 这 踪迹 伤口 大约 灌木丛 , 他 采取 危险的 跳跃 在 这 陡 山坡 ,
在小路绕过灌木丛的地方, 他冒险地从陡峭的山坡上跳了下去。
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [spiːd] [wʌz; wəz] [tuː] [ɡreɪt] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [tɜːrnz] .
for his speed was too great to permit him to make the short turns .
为了 他的 速度 曾是 也 伟大的 到 允许 他 到 制作 这 短的 转弯 .
因为他的速度太快, 无法进行短距离转弯。

[hiː; hi] [kliəd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] [brɪˈɑːnd] .
He cleared them , and somehow he stuck to the trail beyond .
他 已清除 他们 , 和 不知何故 他 卡住 到 这 踪迹 超过 .
他清除了障碍, 并且不知何故继续沿着小路前进。

[hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [ʃuːz] [strʌk] [ˈfaɪər][frʌm; frəm][hæf] [ɪmˈbedɪd] [ˈboʊldər] .
His iron shoes struck fire from half embedded bowlders .
他的 铁 鞋 击 火 从 一半 嵌入式 保龄球手 .
他的铁鞋击中了半嵌入冰球的冰锥, 引燃了火焰。

[ə; eɪ] [ˈrætlər] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [treɪl] [əˈhed] [kɔɪld] , [ˈbʌzɪŋ] [ɪts] [ˈwɔːrnɪŋ] .
A rattler crossing the trail ahead coiled , buzzing its warning .
一个 响尾蛇 过境 这 踪迹 前方 卷曲 , 嗡嗡声 它是 警告 .
前方小路上, 一只响尾蛇盘踞着身子, 发出嗡嗡的警告声。

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [wʌz; wəz] [stiːp] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfʊtɪŋ] [əˈbʌv] [ɔːr] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [sneɪk] .
The hillside was steep — there was no footing above or below the snake .
这 山坡 曾是 陡 — 那里 曾是 不 立足点 多于 或者 以下 这 蛇 .
山坡很陡——蛇的上方和下方都没有落脚点。

[ðə; ði] [əˈpæʃi] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpɔɪznd]
The Apache could not have stopped in time to save himself from those poisoned
这 阿帕奇 可以 不是 有 停止 在 时间 到 节省 他自己 从 那些 中毒
[fæŋz] .
fangs .
獠牙 .
阿帕奇人来不及停下来, 也无法躲过那些毒牙。

[ə; eɪ] [ˈkaʊərd] [hɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [wiːld] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [klɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔːrgən]
A coward horse would have wheeled and gone over the cliff ; but the Morgan
一个 懦夫 马 会 有 带轮子的 和 已消失 超过 这 悬崖 ; 但 这 摩根
[ɪz][noʊ] [ˈkaʊərd] .
is no coward .
是 不 懦夫 .
胆小的马会转身跳下悬崖; 但摩根马可不是胆小鬼。

[ðə; ði][ˈraɪdər] [sɔː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [hɔːrs] [dɪd] .
The rider saw the danger at the instant the horse did .
这 骑手 锯 这 危险 在 这 立即的 这 马 做过 .
骑手和马同时意识到了危险。
[ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [felt] [ðə; ði] [spɜːrɪz] [tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪtli] ,
The animal felt the spurs touch him lightly ,
这 动物 毛毡 这 马刺 触碰 他 轻轻 ,
那动物感到马刺轻轻地触碰到了它。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] .
he heard a word of encouragement from the man he trusted .
他 听到 一个 单词 的 鼓励 从 这 男人 他 可信 :

他从自己信任的人那里听到了一句鼓励的话。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [strʌk] , [hiː; hi][roʊz] , [ˈgæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔːr] [fiːt] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbelɪ] ,
As the snake struck , he rose , gathering his four feet close to his belly ,
作为 这 蛇 击 , 他 玫瑰 , 采集 他的 四 脚 关闭 到 他的 腹部 ,
蛇攻击的瞬间, 他站了起来, 四脚紧贴腹部。

[ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][spɑːt][fɑːr] [aʊt][ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] - [laɪk] [ˈfæŋz] .
and cleared the danger spot far out of reach of the needle - like fangs .
和 已清除 这 危险 点 远的 出去 的 抵达 的 这 针 - 喜欢 獠牙 :

并远离了危险区域, 使其远离针状的尖牙。

[ðə; ði] [treɪl] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] , [ˈrɑːki] , [ænd; ənd] [ˈʃelvɪŋ] — [ðə; ði] [θɪŋ] [kʊd; kəd][naːt]
The trail beyond was narrow , rocky , and shelving — the thing could not
这 踪迹 超过 曾是 狭窄的 , 岩石 , 和 货架 — 这 事物 可以 不是
[hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːrs] [pleɪs] .
have happened in a worse place .
有 发生 在 一个 更糟 地方 :

后面的小路狭窄、崎岖、陡峭——这件事不可能发生在更糟糕的地方了。

[ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [lɪt] , [ˈstʌmbld] , [slɪpt] .
The Apache lit , stumbled , slipped .
这 阿帕奇 点燃 , 踉跄 , 滑倒了 :

阿帕奇人点亮了灯, 踉跄了一下, 滑倒了。

[hɪz; ɪz] [ɔːf] [haɪnd] [fʊt] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .
His off hind foot went over the edge .
他的 离开 后 脚 去 超过 这 边缘 :

他的后脚越过了边缘。

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈfɔːrwəd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] .
He lunged forward upon his knees .
他 猛扑 向前 之上 他的 膝盖 :

他跪着向前猛扑。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [kuːl] [ˈhɔːrsmənʃɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪdər] [seɪvd] them227
Only the cool horsemanship of his rider saved them227
仅有的 这 凉爽的 马术 的 他的 骑士 已保存 them227

幸亏骑手沉着冷静的骑术才救了他们。227

[bəʊθ] .
both .
两个都 :

两个都。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [weɪt] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtɒpld] [ðə; ði]
A pound of weight thrown in the wrong direction would have toppled the
一个 磅 的 重量 抛掷 在 这 错误的 方向 会 有 倾覆 这
[hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɡɔːrdʒ] ;
horse to the bottom of the rocky gorge ;
马 到 这 底部 的 这 岩石 峡谷 ;

如果把一磅重物扔向错误的方向, 就会使马摔落到岩石峡谷底部;

[ə; eɪ] [ˈhevi] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði][bɪt] [wʊd] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [seɪm] [rɪˈzʌlt] .
a heavy hand upon the bit would have accomplished the same result .
一个 重的 手 之上 这 少量 会 有 完成 这 相同的 结果 :

如果用力拉紧马嚼子, 也能达到同样的效果。

[ˈpenɪŋtən] [sæt] [ˈiːzəli] [ðə; ði] [ˈbælənst] [siːt] [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðə; ði] [best] [tʃæns] [tuː; tə]
Pennington sat easily the balanced seat that gave the horse the best chance to
彭宁顿 卫星 容易地 这 均衡 座位 那 给予 这 马 这 最好的 机会 到
[rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtɪŋ] .
regain his footing .
恢复 他的 立足点 .

彭宁顿轻松地保持着平衡的坐姿，这给了马匹重新站稳的最佳机会。

[hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [əˈpaːn][ðə; ði] [bɪt] [wʌz; wəz] [ˈʊsnli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪmˈpɑːrt] [kəˈnfɪdəns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊnt]
His touch upon the bit was only sufficient to impart confidence to his mount
他的 触碰 之上 这 少量 曾是 仅有的 充足的 到 传授 信心 到 他的 山
,
.
,

他轻轻触碰马嚼子，就足以让马儿信心倍增。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈænəməlz] [hed] [friː] [pleɪ] , [æz; əz] [ˈneɪtʃər] [ɪnˈtendɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈskræmbld] [bæk]
giving the animal's head free play , as nature intended , as he scrambled back
给予 这 动物 头 自由的 玩 , 作为 自然 故意的 , 作为 他 打乱 后退
[tuː; tə] [ðə; ði] [treɪl] [əˈɡen] .
to the trail again .
到 这 踪迹 再次 .

让这只动物的头部自由活动，就像大自然赋予它的那样，然后它又迅速地爬回了小路上。

[æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈseɪfər] [ˈfʊtɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪs(ə)n] ,
At last they reached the safer footing of the basin ,
在 最后的 他们 达到 这 更安全 立足点 的 这 盆地 ,
他们最终到达了水池中较为安全的地方。

[ænd; ænd] [wɜːr; wər] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rəˈviːn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [led] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
and were off in a straight line for the ravine into which led the mysterious
和 是 离开 在 一个 直的 线 为了 这 峡谷 进入 哪个 引领 这 神秘
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

然后径直朝着通往神秘小径的峡谷走去。

[ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] — [æn; ən] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The Apache knew that there was need for haste — an inclination of his
这 阿帕奇 知道 那 那里 曾是 需要 为了 匆忙 — 一个 倾角 的 他的
[ˈmæstɜːz] [ˈbɑːdi] ,
master's body ,
硕士学位 身体 ,

阿帕奇人知道必须抓紧时间——这是他主人身体的本能反应。

[ə; eɪ] [ˈkloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [niːz] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈbærəl] , [ðə; ði] [slaɪt] [ˈreɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbraɪd(ə)l]
a closing of the knees against his barrel , the slight raising of the bridle
一个 结束 的 这 膝盖 反对 他的 桶 , 这 轻微 提高 的 这 轡
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他的双膝紧紧贴着马身，缰绳的手微微抬起。

[hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [mɔːr] [ˈfʊrli] [ðæn; ðən] [laʊd] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [stiːl]
had told him this more surely than loud cries of the punishment of steel
有 讲述 他 这 更多的 一定 比 大声 哭泣 的 这 惩罚 的 钢
[ˈraʊəl] .
rowels .
轮状物 .

比钢轮刑罚的大声叫喊更能让他确信这一点。

[hiː; hi] [ˈflætnd] [ʌʊt][ænd; ənd] [fluː] .
He flattened out and flew .
他 扁平的 出去 和 飞翔 .

他展开身体，飞了起来。

[ðə; ði][kʊʊld][reɪdʒ] [ðæt] [gript] [ˈpenɪŋtən] [brʊkt] [noʊ] [dɪˈlei] .
The cold rage that gripped Pennington brooked no delay .
这 寒冷的 愤怒 那 紧握 彭宁顿 布鲁克德 不 延迟 .

彭宁顿心中的冷酷怒火不容丝毫拖延。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] , [ðʊʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈɑːrmd] ;
He was glad , though , that he was unarmed ;
他 曾是 高兴的 , 尽管 , 那 他 曾是 徒手 ;

不过，他很高兴自己没有携带武器；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [huːm]
for he knew that when he came face to face with the men with whom
为了 他 知道 那 什么时候 他 来了 脸 到 脸 和 这 男人 和 谁
[ˈʃænən] [bɜːrk] [hæd; həd] [kənˈspaiər] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
Shannon Burke had conspired against him ,
香农 伯克 有 密谋 反对 他 ,

因为他知道，当他与香农·伯克合谋陷害他的那些人正面交锋时，

[hiː; hi] [maɪt] [əˈgen] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] .
he might again cease to be master of his anger .
他 可能 再次 停止 到 是 掌握 的 他的 愤怒 .

他可能再次无法控制自己的怒气。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈklɪvəti] [ˈtɜːrməˌnet] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ]
They reached the foot of the acclivity terminating at the summit of the ridge
他们 达到 这 脚 的 这 坡度 终止 在 这 首脑 的 这 岭
[biˈjɑːnd] [wɪtʃ] [leɪ] [ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːtˌlegə] .
beyond which lay the camp of the bootleggers .
超过 哪个 躺 这 营 的 这 私酒贩子 .

他们到达了山坡脚下，山坡尽头是山脊顶峰，山脊顶峰是私酒贩子的营地。

[əˈgen] [ðə; ði][mæn][ˈɜːdʒd][hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [spiːd] .
Again the man urged his mount to the necessity of speed .
再次 这 男人 敦促 他的 山 到 这 必要性 的 速度 .

那人再次催促他的坐骑加快速度。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [biːst] [liːpt] [ˈʌpwərd] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [stiːp] [treɪl] , [dɪɡɪŋ] [hɪz; ɪz][toʊz] [diːp] [ˈɪntuː]
The powerful beast leaped upward along the steep trail , digging his toes deep into
这 强大的 兽 跳跃 向上 沿着 这 陡 踪迹 , 挖掘 他的 脚趾 深的 进入
[ðə; ði] [sʌn] - [beɪkt] [sɔɪl] ,
the sun - baked soil ,
这 太阳 - 烘焙 土壤 ,

这头强壮的野兽沿着陡峭的小路向上跃起，脚趾深深地扎进被太阳晒得发烫的泥土里。

[ˈevri] [ˈmʌs(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊəz] .
every muscle in his body strained to the limit of its powers .
每一个 肌肉 在 他的 身体 紧张 到 这 限制 的 它是 权力 .

他全身每一块肌肉都绷紧到了极限。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ðeɪ] [met] [ˈbɔːldi] , [hed] [ænd; ənd][teɪl] [ɪˈrekt] , [snɔːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪdərləs] .
At the summit they met Baldy , head and tail erect , snorting and riderless .
在 这 首脑 他们 遇见 秃头 , 头 和 尾巴 直立 , 吸鼻 和 无骑手 .
在山顶，他们遇到了秃头马，它头和尾巴都竖了起来，喷着鼻息，而且没有骑手。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪvɪdənt] [fraɪt] [biˈspʊʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈmɪs] .
The appearance of the horse and his evident fright bespoke something amiss .
这 外貌 的 这 马 和 他的 明显 惊吓 定制 某物 错误 .

马匹的外表和它明显的惊恐表明出了什么事。

[ˈkʌstər] [hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪˈmɜ:rdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [end][ʌv; əv]
Custer had seen him just as he was emerging from the upper end of
卡斯特 有 已见 他 只是 作为 他 曾是 新兴 从 这 上 结尾 的
[ðə; ði][dɪm] [treɪl] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:g,bæk] .
the dim trail leading down the opposite side of the hogback .
这 暗淡 踪迹 领导 向下 这 对面的 边 的 这 猪背 .
卡斯特看到他时，他正从通往山脊另一侧的昏暗小路的尽头走出来。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ˈɪntu:][,aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊks] .
He turned the Apache into it and headed him down toward the oaks .
他 转向 这 阿帕奇 进入 它 和 标题 他 向下 朝向 这 橡树 .
他把阿帕奇人变成了那样，然后朝橡树的方向走去。
[brɪˈloʊ] , [ˈʃænən] [wʌz; wəz][ˈweɪdʒɪŋ][ə; eɪ][ˈfju:t(ə)l] [faɪt] against228
Below , Shannon was waging a futile fight against228
以下 , 香农 曾是 工资 一个 徒劳 斗争 against228
下面，香农正徒劳地与228人抗争。

[ðə; ði] [ˈbɜ:rlɪ] [ba:ˈrtʊʊloʊ] .
the burly Bartolo .
这 魁梧的 巴托洛 .
身材魁梧的巴托洛。

[ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
She struck at his face and attempted to push him from her ,
她 击 在 他的 脸 和 尝试过 到 推 他 从 她 ,
她打了他的脸，并试图把他推开。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [læft] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [læf] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ˈsloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði]
but he only laughed his crooked laugh and pushed her slowly toward the
但 他 仅有的 笑了 他的 歪 笑 和 推动 她 缓慢地 朝向 这
[ˈtræmpld] [dʌst][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbændənd] [kæmp] .
trampled dust of the abandoned camp .
践踏 灰尘 的 这 弃 营 .
但他只是发出他那怪异的笑声，慢慢地把她推向废弃营地被践踏过的尘土。

“ [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ] — — ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər]
“ **Before I kill you — — “ he repeated again and again , as if it were**
“ 前 我 杀 你 — — “ 他 重复 再次 和 再次 , 作为 如果 它 是
[sʌm; səm][hju:dʒ][dʒʊʊk] .
some huge joke .
一些 巨大的 开玩笑 .
“在我杀了你之前——”他一遍又一遍地重复着，仿佛这是个天大的玩笑。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpætʃi:z] [hu:f] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [treɪl] [əˈbʌv] ,
He heard the sound of the Apache's hoofs upon the trail above ,
他 听到 这 声音 的 这 Apache 的 蹄子 之上 这 踪迹 多于 ,
他听到了阿帕奇人蹄子踏在上方小路上的声音。

[bʌt; bət][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][ðə; ði] [lu:s] [hɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] .
but he thought it the loose horse of the girl .
但 他 想法 它 这 松动的 马 的 这 女孩 .
但他认为那是那女孩的脱缰马。

[ˈkʌstər] [wʌz; wəz][ˈɔ:ɪmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [ˈba:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [wen] [ðə; ði][ˈmeksɪkən] [glɑ:nst] [ʌp]
Custer was almost at the bottom of the trail when the Mexican glanced up
卡斯特 曾是 几乎 在 这 底部 的 这 踪迹 什么时候 这 墨西哥 瞥了一眼 向上
[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] .
and saw him .
和 锯 他 .
卡斯特几乎走到小路尽头时，墨西哥人抬头看到了他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɜ:rs] , [hi:; hi] [hə:ld] ['ʃænən] [ə'saɪd][ænd; ənd] [li:pt] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]['pɒni] .
With a curse , he hurled Shannon aside and leaped toward his pony .
和 一个 诅咒 , 他 投掷 香农 旁边 和 跳跃 朝向 他的 小马 :
他咒骂一声, 把香农甩到一边, 然后跳向他的小马。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜ:rl] [sɔ:] [ðə; ði] [ə'pætʃi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdər] ,
At the same instant the girl saw the Apache and his rider ,
在 这 相同的 立即的 这 女孩 锯 这 阿帕奇 和 他的 骑士 ,
就在同一时刻, 女孩看到了阿帕奇人和他骑着的马。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [bɑ:r'toʊləʊ] [si:z] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] [drɔ:] [aɪ 'ti:]
and in the next she saw Bartolo seize his rifle and attempt to draw it
和 在 这 下一个 她 锯 巴托洛 抢占 他的 步枪 和 试图 到 画 它
[frʌm; frəm][ɪts] [bu:t] .
from its boot .
从 它是 启动 :

接下来, 她看到巴托洛抓住他的步枪, 试图从靴子里拔出它。
['li:pɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ʃi:; ʃi] [spræŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði]['meksɪkən] ,
Leaping to her feet , she sprang toward the Mexican ,
跳跃 到 她 脚 , 她 弹簧 朝向 这 墨西哥 ,
她猛地站起身, 扑向那个墨西哥人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kə:sɪŋ] ['fraɪtʃəli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['raɪf(ə)l][hæd; həd] [stʌk] [ænd; ənd][hi:; hi][kɒd; kəd]
who was cursing frightfully because the rifle had stuck and he could
WHO 曾是 咒骂 可怕地 因为 这 步枪 有 卡住 和 他 可以
[nɔ:t] ['redɪli] ['ekstrikeit] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bu:t] .
not readily extricate it from the boot .
不是 容易 解脱 它 从 这 启动 :
他吓得破口大骂, 因为步枪卡在靴子里, 他一时半会儿取不出来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][dʒə:kiŋ][ðə; ði] ['wepən] [fri:] .
As she reached him , he succeeded in jerking the weapon free .
作为 她 达到 他 , 他 成功了 在 抽搐 这 武器 自由的 :
当她走到他跟前时, 他成功地夺下了武器。

['swɪŋɪŋ] [ə'baʊt] , [hi:; hi] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] [ænd; ənd]['faɪərd][æt; ət] ['penɪŋtən] ,
Swinging about , he threw it to his shoulder and fired at Pennington ,
摇摆 关于 , 他 扔 它 到 他的 肩膀 和 被解雇 在 彭宁顿 ,
他挥动着枪, 把它甩到肩上, 向彭宁顿开火。

[dʒʌst][æz; əz] ['ʃænən] [θru:] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
just as Shannon threw herself upon him ,
只是 作为 香农 扔 她自己 之上 他 ,
就在香农扑向他的时候,

['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['dræɡɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] ['daʊnwərd] .
clutching at his arms and dragging the muzzle of the weapon downward .
紧握 在 他的 武器 和 拖拽 这 枪口 的 这 武器 向下 :
他紧紧抓住自己的手臂, 将枪口向下拖拽。

[hi:; hi] [strʌk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [rent] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
He struck at her face , and tried to wrench the rifle from her
他 击 在 她 脸 , 和 尝试 到 扳手 这 步枪 从 她
[græsp] ;
grasp ;
抓牢 ;
他打了她的脸, 并试图从她手中夺走步枪;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ðæt][ðə; ði]['deɪndʒər] [kən'frʌntɪŋ] [ðə; ði]
but she clung to it with all the desperation that the danger confronting the
但 她 紧紧抓住 到 它 和 全部 这 绝望 那 这 危险 面对 这
[mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [en'dʒendəd] .
man she loved engendered .
男人 她 喜爱 产生的 .

但她紧紧抓住它不放，因为她所爱的人正面临危险，这种绝望让她义无反顾。

['kʌstər] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [təːrd]
Custer had thrown himself from the saddle and was running toward
卡斯特 有 抛掷 他自己 从 这 鞍 和 曾是 跑步 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

卡斯特从马鞍上跳下来，朝他们跑去。

[bəːr'toʊləʊ] [sɔː] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][juːz][aɪ 'tiː] .
Bartolo saw that he could not regain the rifle in time to use it .
巴托洛 锯 那 他 可以 不是 恢复 这 步枪 在 时间 到 使用 它 .

巴托洛意识到他无法及时找回步枪使用它。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][gɜːrl][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɒʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
He struck the girl a terrible blow in the face that sent her to the ground .
他 击 这 女孩 一个 糟糕的 吹 在 这 脸 那 发送 她 到 这 地面 .

他狠狠地打了女孩的脸，把她打倒在地。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
Then he turned and vaulted into his saddle ,
然后 他 转向 和 拱形 进入 他的 鞍 ,
然后他转身跃上马鞍，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd]
and was away across the bottom and up the trail on the opposite side
和 曾是 离开 穿过 这 底部 和 向上 这 踪迹 在 这 对面的 边
[brɪfɔːr] ['penɪŋtən] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dræg][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pəʊni] .
before Pennington could reach him and drag him from his pony .
前 彭宁顿 可以 抵达 他 和 拖 他 从 他的 小马 .

还没等彭宁顿追上他，把他从马上拖下来，他就已经穿过谷底，沿着对面的小路跑开了。

['kʌstər] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ['laɪɪŋ] ['moʊʃnləs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
Custer turned to the girl lying motionless upon the ground .
卡斯特 转向 到 这 女孩 说谎 静止不动 之上 这 地面 .

卡斯特转身看向躺在地上一动不动的女孩。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
He knelt and raised her in his arms .
他 跪下 和 提高 她 在 他的 武器 .

他单膝跪地，将她抱了起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['feɪntɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] .
She had fainted , and her face was very white .
她 有 昏厥 , 和 她 脸 曾是 非常 白色的 .

她昏了过去，脸色非常苍白。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] — [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi] [heɪtɪd] .
He looked down into it — the face of the girl he hated .
他 看起来 向下 进入 它 — 这 脸 的 这 女孩 他 憎恨 .

他低头看向那张脸——那是他憎恨的女孩的脸。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ,
He felt his arms about her , he felt her body against his ,
他 毛毡 他的 武器 关于 她 , 他 毛毡 她 身体 反对 他的 ,

他感到自己的双臂环抱着她，感到她的身体贴着自己。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [fild] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
and suddenly a look of horror filled his eyes .
和 突然 一个 看 的 恐怖 已填 他的 眼睛 .
突然，他眼中充满了惊恐的神色。

[hi:; hi][leɪd][hɜ:r; həɹ] [bæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He laid her back upon the ground , and stood up .
他 铺设 她 后退 之上 这 地面 , 和 站立 向上 .
他把她放回地上，然后站了起来。

He229
He229
He229
氦229

[wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] ['vaɪələntli] .
was trembling violently .
曾是 发抖 暴力 .
浑身剧烈颤抖。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][held][hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
As he had held her in his arms ,
作为 他 有 握住 她 在 他的 武器 ,
当他把她抱在怀里时，

[ðer; ðər][hæd; həd] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æn; ən]['ɔ:lmʊst] [ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
there had swept over him an almost irresistible desire to crush her to
那里 有 扫荡 超过 他 一个 几乎 无法抗拒 欲望 到 压碎 她 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他心中涌起一股几乎无法抗拒的渴望，想要将她彻底征服。

[tu:; tə]['kʌvər][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃɪ:ks] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] , [tu:; tə] ['smʌðər] [hɜ:r; həɹ][lɪps][wɪð; wɪθ]
to cover her eyes and cheeks with kisses , to smother her lips with
到 覆盖 她 眼睛 和 脸颊 和 吻 , 到 窒息 她 嘴唇 和
[ðəm; ðəm] — [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi] [heɪtɪd] !
them — the girl he hated !
他们 — 这 女孩 他 憎恨 !
用吻覆盖她的眼睛和脸颊，用吻堵住她的嘴唇——他讨厌的那个女孩！

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ment(ə)l][hə'raɪz(ə)n] — [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ]
A great light had broken upon his mental horizon — a light of understanding
一个 伟大的 光 有 破碎的 之上 他的 精神的 地平线 — 一个 光 的 理解
[ðæt] [left] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [wɜ:rlɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] ['fædʊʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spər] .
that left all his world in the dark shadow of despair .
那 左边 全部 他的 世界 在 这 黑暗的 阴影 的 绝望 .
一道耀眼的光芒照亮了他的精神世界——一道理解之光，将他整个世界都驱散了绝望的阴影。

[hi:; hi] [lʌvd] ['fænən] [bɜ:rk] !
He loved Shannon Burke !
他 喜爱 香农 伯克 !
他爱香农·伯克！

[ə'gen] [hi:; hi] [nelt] [br'saɪd] [hɜ:r; həɹ] ,
Again he knelt beside her ,
再次 他 跪下 旁 她 ,
他再次跪在她身边，

她以为背着她的走那十塞四哥人，

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər][fɪː; fɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [ˈwɪpkɔːrd] [ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]
but an instant later she recognized the whipcord riding breeches and the
但 一个 立即的 之后 她 认可 这 鞭绳 骑术 马裤 和 这
[fəˈmɪliər] [buːts] [ænd; ənd][spɜːrɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gəˈnɑːdoʊ]
familiar boots and spurs of the son of Ganado .
熟悉的 靴子 和 马刺 的 这 儿子 的 加纳多 .
但片刻之后，她认出了加纳多的儿子的鞭绳马裤、熟悉的靴子和马刺。

[ðen] [fɪː; fɪ] [stɜːrd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
Then she stirred upon his shoulder .
然后 她 搅拌 之上 他的 肩膀 .
然后她在他肩上动了动。
“ [aɪ][eɪ ˈem][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [fɪː; fɪ] [sed] .
“ I am all right now , ” she said .
“ 我 是 全部 正确的 现在 , ” 她 说 .
“我现在没事了,”她说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [pʊt][em ˈiː] [daʊn] .
“ You may put me down .
“ 你 可能 放 我 向下 .
“你可以把我放下。”

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] .
I can walk .
我 能 走 .
我会走路。

“ [hiː; hi] [ˈloʊɜːd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɜːr; həɹ][æz; əz]
“ He lowered her to the ground , but he still supported her as
“ 他 降低 她 到 这 地面 , 但 他 仍然 有 她 作为
[ðeɪ] [stʊd] [ˈfeɪsɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
they stood facing each other .
他们 站立 面向 每个 其他 .
“他把她放到地上，但两人面对面站着时，他仍然扶着她。”

“ [juː; jʊ] [keɪm] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] , ” [fɪː; fɪ] [sed] .
“ You came just in time , ” she said .
“ 你 来了 只是 在 时间 , ” 她 说 .
“你来得正是时候,”她说。
“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [em ˈiː] . ”
“ He was going to kill me . ”
“ 他 曾是 去 到 杀 我 . ”
“他本来要杀了我。”

“ [aɪ][eɪ ˈem][ɡlæd][aɪ] [keɪm] , ” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] .
“ I am glad I came , ” was all that he said .
“ 我 是 高兴的 我 来了 , ” 曾是 全部 那 他 说 .
他只说了这么一句：“我很高兴我来了。”

[fɪː; fɪ] [ˈnoʊtɪst] [haʊ] [ˈtaɪərd][ænd; ənd] [pɪntʃt] [ˈkʌstɜːz] [feɪs] [lʊkt] ,
She noticed how tired and pinched Custer's face looked ,
她 注意到 如何 疲劳的 和 捏 卡斯特的 脸 看起来 ,
她注意到卡斯特的脸看起来很疲惫，而且面容憔悴。
[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sɪk] [bed][ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .
as if he had risen from a sick bed after a long period of suffering .
作为 如果 他 有 升起 从 一个 生病的 床 后 一个 长的 时期 的 痛苦 .
仿佛他刚刚从长期病痛中恢复过来。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈoʊldər] — [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] — [ænd; ənd][oʊ] , [soʊ][sæd] !
He looked older — very much older — and oh , so sad !
他 看起来 老 — 非常 很多 老 — 和 哦 , 所以 伤心 !
他看起来老了很多——老了很多——而且, 哦, 好悲伤!

[aɪˈti:] [rʌŋ] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˈkwestʃən] [hɪm; ɪm] .
It wrung her heart ; but she did not question him .
它 拧干 她 心 ; 但 她 做过 不是 问题 他 .
她心如刀绞, 但她没有质问他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkwestʃən] [hɜ:r; həɹ] ,
She was waiting for him to question her ,
她 曾是 等待 为了 他 到 问题 她 ,
她等着他质问她。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈwʌndər] [waɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [hɪr] ,
for she knew that he must wonder why she had come here ,
为了 她 知道 那 他 必须 想知道 为什么 她 有 来 这里 ,
因为她知道他一定很想知道她为什么会来这里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkaʊntər] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] ; [bʌt; bət] he230
and what the meaning of the encounter he had witnessed ; but he230
和 什么 这 意义 的 这 遇到 他 有 目击者 ; 但 he230
以及他所目睹的那次遭遇的意义; 但他230

[dɪd][nɑ:t][æsk][hɜ:r; həɹ] [ˈeniθɪŋ] ,
did not ask her anything ,
做过 不是 问 她 任何事物 ,
我什么也没问她。

[bɪˈjɑ:nd] [ɪnˈkwʌɪərɪŋ] [ˈweðər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [strɔ:ŋ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][saɪt][hɜ:r; həɹ][ˈsæd(ə)l] [ɪf]
beyond inquiring whether she thought she was strong enough to sit her saddle if
超过 查询 无论 她 想法 她 曾是 强的 足够的 到 坐 她 鞍 如果
[hi:; hi] [helpt] [hɜ:r; həɹ] [maʊnt] .
he helped her mount .
他 帮助 她 山 .
除了询问如果他帮她上马, 她是否觉得自己有足够的力气坐上马鞍之外。

“ [aɪ][æɪ; ʃəɪ][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [əˈfɔrd] [hɪm; ɪm] .
“ **I shall be all right now , ” she assured him .**
“ 我 将 是 全部 正确的 现在 , ” 她 保证 他 .
“我现在没事了,”她向他保证道。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ˈbɔ:lɪ] [ænd; ənd] [əˈsɪstɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] .
He caught Baldy and assisted her into the saddle .
他 捕捉 秃头 和 协助 她 进入 这 鞍 .
他抓住了秃头, 并扶她上了马鞍。

[ðen] [hi:; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [əˈpætʃɪ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][treɪl] [tɔ:rd] [hoʊm] .
Then he mounted the Apache and led the way along the trail toward home .
然后 他 安装 这 阿帕奇 和 引领 这 方式 沿着 这 踪迹 朝向 家 .
然后他骑上阿帕奇摩托车, 沿着小路带头回家。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [ˈmedoʊ] [bɪˈfɔ:r] [ˈi:ðər] [spoʊk] .
They were halfway across the basin meadow before either spoke .
他们 是 半 穿过 这 盆地 草地 前 任何一个 辐 .
他们走到盆地草地一半的时候才开口说话。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈʃænən] [hu:] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
It was Shannon who broke the silence .
它 曾是 香农 WHO 打破 这 沉默 .
是香农打破了沉默。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ˈwʌndərd] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
“ **You must have wondered what I was doing up there** , ” **she said** ,
“ 你 必须 有 想知道 什么 我 曾是 正在做 向上 那里 , ” 她 说 ,
“你一定很好奇我在上面干什么吧,”她说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [nɔ:d] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .
with a backward nod of her head .
和 一个 落后 点头 的 她 头 .
她向后点了点头。

“ [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] [streɪndʒ] , [wʊd] [aɪ ˈti:] ? ”
“ **That would not be strange , would it ?** ”
“ 那 会 不是 是 奇怪的 , 会 它 ? ”
“那倒也不奇怪, 对吧? ”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] . ”
“ **I will tell you** . ”
“ 我 将要 告诉 你 . ”
“我会告诉你。”

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **No , he said** . ”
“ 不 , ” 他 说 .
“不,”他说。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [bæd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ju:; jʊ] [went] [ðer; ðər] [tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪfɔ:r] [aɪ]
“ **It is bad enough that you went there to - day and the Saturday before I**
“ 它 是 坏的 足够的 那 你 去 那里 到 - 天 和 这 周六 前 我
[wʌz; wəz] [əˈrestɪd] .
was arrested .
曾是 被捕 .
“你今天去了那里, 还有我被捕前那个星期六也去了那里, 这已经够糟糕的了。”

[ˈeniθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [em ˈi:] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [aɪ ˈti:] [wɜ:rs] .
Anything more that you could tell me would only make it worse .
任何事物 更多的 那 你 可以 告诉 我 会 仅有的 制作 它 更糟 .
你再告诉我什么只会让情况更糟。

[du:; ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [gɜ:rl] [aɪ] [tʊʊld] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] — [ðæt] [frend] [ʌv; əv] [ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪljəm] — [hu:]
Do you remember that girl I told you about — that friend of Cousin William — who
做 你 记住 那 女孩 我 讲述 你 关于 — 那 朋友 的 表哥 威廉 — WHO
[ˈvɪzɪtɪd] [ju: ˈes] ? ”
visited us ? ”
到访 我们 ? ”
你还记得我跟你说过那个女孩吗? 就是威廉表哥的朋友, 她来我们家玩过?

“ [jes] . ”
“ **Yes** . ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ju:; jʊ] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [aɪ] [tʊʊld] [hɜ:r; hər] . ”
“ **I followed you up here to - day to tell you the same thing I told her** . ”
“ 我 随后 你 向上 这里 到 - 天 到 告诉 你 这 相同的 事物 我 讲述 她 . ”
“我今天跟着你来这里, 就是想告诉你我跟她说过的同样的话。”

“ [aɪ] [ʌndərˈstænd] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **I understand , she said** . ”
“ 我 理解 , ” 她 说 .
“我明白了,”她说。

“ [ju:; jʊ] [du:ɪ] [nɑ:t] [ʌndər'stænd] , ” [hi:; hi] [snæpt] , [ɔ:lmooʊst] ['æŋgrəli] .
“ You do not understand , ” he snapped , almost angrily .
“ 你 做 不是 理解 , ” 他 啪啪 , 几乎 愤怒地 .
“你不明白,”他几乎是怒气冲冲地说道。

“ [ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] .
“ You understand nothing .
“ 你 理解 没有什么 .

你什么都不懂。

[aɪ] ['oʊnli] [sed] [ðæt] [aɪ] ['fɑ:lʊəd] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] .
I only said that I followed to tell you that .
我 仅有的 说 那 我 随后 到 告诉 你 那 .

我只是说我跟着你来告诉你这件事。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [toʊld] [ju:; jʊ] , [hæv; həv] [aɪ] ?
I have not told you , have I ?
我 有 不是 讲述 你 , 有 我 ?

我还没告诉过你，对吧？

[wel] , [aɪ] [dəʊnt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ;
Well , I don't intend to tell you ;
出色地 , 我 不 打算 到 告诉 你 ;

嗯，我不打算告诉你；

[bʌt; bət] [maɪ] ['eɪm] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [ɪz] ['ɪnʌf] [wɪð'aʊt] [ju:; jʊ] ['telɪŋ] [em 'i:ɪ] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə] [eɪ di: 'di:]
but my shame that I don't is enough without you telling me any more to add
但 我的 耻辱 那 我 不 是 足够的 没有 你 讲述 我 任何 更多的 到 添加
[tu:; tə] [aɪ 'ti:] .
to it .
到 它 .

但我已经为自己没有这种能力而感到羞愧，你再说任何加重这种羞愧的话都无济于事了。

[ðer; ðər] [kæn; kən] [bi:; bi] [noʊ] ['ɑ:nərəb(ə)] [ɪk'skju:s] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər] ['hævɪŋ] [kʌm] [hɪr] [ðæt] ['ʌðər] [taɪm] ,
There can be no honorable excuse for your having come here that other time ,
那里 能 是 不 光荣的 原谅 为了 你的 拥有 来 这里 那 其他 时间 ,
[ɔ:r] [ðɪs] [taɪm] ,
or this time ,
或者 这 时间 ,

你上次来这里，或者这次来这里，都没有任何体面的理由可以解释。

['i:ðər] .
either .
任何一个 .

任何一个。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [waɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]
There is no reason in the world why a woman should have any dealings with
那里 是 不 原因 在 这 世界 为什么 一个 女士 应该 有 任何 交易 和
['krɪmənəlz] ,
criminals ,
罪犯 ,

世界上没有任何理由让女人与罪犯有任何瓜葛。

[ɔ:r] ['eni] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['pɑ:səb(ə)] .
or any knowledge that would make dealings with them possible .
或者 任何 知识 那 会 制作 交易 和 他们 可能的 .

或任何能使与他们进行交易成为可能的知识。

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [tel] [em 'i:ɪ] [mɔ:r] .
That is the reason I don't want you to tell me more .
那 是 这 原因 我 不 想 你 到 告诉 我 更多的 .

这就是我不想让你告诉我更多的原因。

[oʊ] , [ˈʃænən] ” — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] — “ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [bæd][əˈbɑʊt][juː; jʊ] !
Oh , Shannon ” — his voice broke — “ I don't want to hear anything bad about you !
哦 , 香农 ” — 他的 嗓音 打破 — “ 我 不 想 到 听到 任何事物 坏的 关于 你 !
...
: : :
...

“哦，香农，”他的声音哽咽了，“我不想听到任何关于你的坏话！

[pliːz] !
Please !
请 !

请！

” [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][dʒʌst][ˈæŋɡər][ʌnˈtɪl] [ðen] .
” **She had been upon the verge of just anger until then .**
” 她 有 到过 之上 这 边缘 的 只是 愤怒 直到 然后 .
“在那之前，她一直处于愤怒的边缘。”

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] — [ˈoʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ɪn][hɜːr; hər] ,
Even now she did not understand — only that he wanted to believe in her ,
甚至 现在 她 做过 不是 理解 — 仅有的 那 他 通缉 到 相信 在 她 ,
即使到了现在，她仍然不明白——她只知道他想相信她。

[haʊˈevər] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] [hɜːr; hər] , and231
however much he doubted her , and231
然而 很多 他 怀疑 她 , and231
然而，无论他多么怀疑她，231

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɪˈmædʒɪnd] .
that their friendship had meant more to him than she had imagined .
那 他们的 友谊 有 意思是 更多的 到 他 比 她 有 想象 .
他们的友谊对他来说意义远比她想象的要重大。

” [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ˈkʌstər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈsɪstɪd] .
” **But I must tell you , Custer , “ she insisted .**
” 但 我 必须 告诉 你 , 卡斯特 , ” 她 坚持 .
“但我必须告诉你，卡斯特，”她坚持道。

” [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈlɜːrɪd] [ðɪs] [mʌtʃ] ,
” **Now that you have learned this much ,**
” 现在 那 你 有 学习 这 很多 ,
“既然你已经学到了这么多，

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [jʊr; jər] [səsˈpɪʃənz] [rɔːŋ] [em ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜːrv] .
I can see that your suspicions wrong me more than I deserve .
我 能 看 那 你的 怀疑 错误的 我 更多的 比 我 应得 .
我明白，你的怀疑对我造成的伤害远超我应得的。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsætərdeɪ] [brɪˈfɔːr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [tuː; tə][wɔːrɪn][ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ]
I came here the Saturday before you were arrested to warn them that you
我 来了 这里 这 周六 前 你 是 被捕 到 警告 他们 那 你
[wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] .
were going to watch for them on the following Friday .
是 去 到 手表 为了 他们 在 这 下列的 星期五 .
我是在你们被捕前那个星期六来这里警告他们，你们会在接下来的星期五盯上他们。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði][men] , [aɪ] [nuː] [wʌt] [sɔːrt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
Though I did not know the men , I knew what sort they were ,
尽管 我 做过 不是 知道 这 男人 , 我 知道 什么 种类 他们 是 ,
虽然我不认识这些人，但我知道他们是什么样的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'skʌvəd] .
and that they would kill you the moment they found that they were discovered .
和 那 他们 会 杀 你 这 片刻 他们 成立 那 他们 是 发现 .
他们一旦发现自己被发现，就会立刻杀了你。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [ðæt] [ʌðər] [taɪm] ,
It was only to save your life that I came that other time ,
它 曾是 仅有的 到 节省 你的 生活 那 我 来了 那 其他 时间 ,
我上次来只是为了救你的命。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ɡoʊ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡrænd] [ˈdʒʊri]
and this time I came to try to force them to go before the grand jury
和 这 时间 我 来了 到 尝试 到 力量 他们 到 去 前 这 盛大 陪审团
[ænd; ənd] [klɪr] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ə'ɡenst] [juː; jʊ] ;
and clear you of the charge against you ;
和 清除 你 的 这 收费 反对 你 ;
而这一次，我来是为了迫使他们到大陪审团面前，并为你洗清罪名；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ˈθreɪnd] [ðə; ði] [mæn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
but when I threatened the man , and he found what I knew about him ,
但 什么时候 我 威胁 这 男人 , 和 他 成立 什么 我 知道 关于 他 ,
但是当我威胁那个人，而他又发现了我知道的关于他的事之后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [em 'iː] . "
he said that he would kill me . "
他 说 那 他 会 杀 我 . "
他说他要杀了我。

" [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'restɪd] [ðæt] [naɪt] ? "
" You did not know that I was going to be arrested that night ? "
" 你 做过 不是 知道 那 我 曾是 去 到 是 被捕 那 夜晚 ? "
“你不知道我当晚会被逮捕吗？ ”
" [oʊ] , [ˈkʌstər] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [brɪ'liːv] [ðæt] [ʌv; əv] [em 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [ˈʃænən] .
" Oh , Custer , how could you believe that of me ? " exclaimed Shannon .
" 哦 , 卡斯特 , 如何 可以 你 相信 那 的 我 ? " 惊呼 香农 .
“哦，卡斯特，你怎么能那样相信我呢？”香农惊呼道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [brɪ'liːv] [aɪ 'tiː] . "
" I didn't want to believe it . "
" 我 没有 想 到 相信 它 . "
“我不愿相信。”

" [aɪ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɔːl] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɡæŋ] — [baɪ] [æksɪ'dentəli]
" I came into all this information — about the work of this gang — by accidentally
" 我 来了 进入 全部 这 信息 — 关于 这 工作 的 这 帮派 — 经过 偶然
[ˌoʊvə'hiːrɪŋ] [ə; eɪ] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈhɑːliwʊd] ,
overhearing a conversation in Hollywood ,
偷听 一个 对话 在 好莱坞 ,
“我是在好莱坞偶然听到一段对话后才了解到这个团伙的所作所为的。”

[mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
months ago .
几个月 前 .
几个月前。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪnsəplz] , [aɪ] [noʊ] [ˈɡaɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
I know the names of the principals , I know Guy's connection with them .
我 知道 这 姓名 的 这 校长 , 我 知道 伙计们 联系 和 他们 .
我知道主要负责人的名字，也知道盖伊和他们之间的关系。

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ki:p] [ˈgaɪz] [neɪm] [aʊt] , [tuː] , [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)] ;
To - day I was trying to keep Guy's name out , too , if that were possible ;
到 - 天 我 曾是 尝试 到 保持 伙计们 姓名 出去 , 也 , 如果 那 是 可能的 ;
今天我也尽量避免提及盖伊的名字;

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɡɪltɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] .
but he is guilty and you are not .
但 他 是 有罪的 和 你 是 不是 .
但他有罪，而你无罪。

[aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [lɔ:s] [ˈændʒələs] [wɪˈðəʊt] [ˈtelɪŋ]
I cannot understand how he could come back from Los Angeles without telling
我 不能 理解 如何 他 可以 来 后退 从 洛杉矶 洛杉矶 没有 讲述
[ðem; ðəm][ðə; ði] [tru:θ] [ænd; ənd] [rɪˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [səˈspi(ə)n] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . "
them the truth and removing the suspicion from you . "
他们 这 真相 和 移除 这 怀疑 从 你 . "
我无法理解他怎么能从洛杉矶回来却不告诉他们真相，不消除人们对你的怀疑。

" [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈpenɪŋtən] .
" I would not let him , " said Pennington .
" 我 会 不是 让 他 , " 说 彭宁顿 .
“我不会让他得逞的，”彭宁顿说。

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm; ɪm] ?
" You would not let him ?
" 你 会 不是 让 他 ?
你不会让他这么做吧？

[juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪˈtenʃəri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kraɪm] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] ? "
You would go to the penitentiary for the crime of another ? "
你 会 去 到 这 监狱 为了 这 犯罪 的 其他 ? "
你愿意为别人的罪行坐牢吗？

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈi:və] . [ɡaɪ] [ænd; ənd][aɪ] [θræft] [aɪˈtiː][ɔ:l] [aʊt] .
" Not for him , but for Eva . Guy and I thrashed it all out .
" 不是 为了 他 , 但 为了 伊娃 . 盖伊 和 我 痛击 它 全部 出去 .
“不是为了他，而是为了伊娃。我和盖伊把一切都讨论清楚了。”

[hiː; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp] — [hiː; hi][ˈɔ:lmoʊst] [diˈmɑ:ndɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [let][hɪm; ɪm] ;
He wanted to give himself up — he almost demanded that I should let him ;
他 通缉 到 给 他自己 向上 — 他 几乎 要求 那 我 应该 让 他 ;
他想自首——他几乎是要求我放他走；

[bʌt; bət][aɪˈtiː][kɑ:nt][biː; bi] [dʌn] .
but it can't be done .
但 它 不能 是 完毕 .
但这不可能做到。

[ˈi:və][mʌst; məst] [ˈnevər] [nʊʊ] . "
Eva must never know . "
伊娃 必须 绝不 知道 . "
伊娃绝对不能知道。

" [bʌt; bət] , [ˈkʌstər] , [juː; jʊ] [kɑ:nt] [goʊ] !
" But , Custer , you can't go !
" 但 , 卡斯特 , 你 不能 去 !
“但是，卡斯特，你不能去！ ”

[aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [fer] — [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [raɪt] .
It wouldn't be fair — it wouldn't be right .
它 不会 是 公平的 — 它 不会 是 正确的 .
这不公平，也不正确。

[aɪ][wəʊnt][let][juː;jʊ][goʊ]!
I won't let you go !
我 惯于 让 你 去 ！

我不会放你走的！

[aɪ][noʊ][ɪ'nʌf] to232
I know enough to232
我 知道 足够的 to232

我知道的足够多，可以232

[klɪr][juː;jʊ],[ænd;ənd][aɪ][æɪ;əɪ][goʊ][brɪˈɔːr][ðə;ði][grænd][ˈdʒʊri][aːn][ˈwenzdeɪ][ænd;ənd][tel][ɔːl][aɪ]
clear you , and I shall go before the grand jury on Wednesday and tell all I
清除 你 ， 和 我 将 去 前 这 盛大 陪审团 在 周三 和 告诉 全部 我
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“还你清白，我将于周三到大陪审团作证，把我知道的一切都告诉他们。”

" [noʊ] , " [hiː;hi][sed] .
" **No** , " **he said** .
" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" [juː;jʊ][mʌst;məst][nɑːt] .
" **You must not** .
" 你 必须 不是 .

你不能这样做。

[aɪˈtiː][wʊd][ɪnˈvɔːlv][gai] . "
It would involve Guy . "
它 会 涉及 盖伊 . "

盖伊也会牵涉其中。”

" [aɪ][wəʊnt][ˈmenʃ(ə)n][gai] . "
" **I won't mention Guy** . "
" 我 惯于 提到 盖伊 . "

“我不会提盖伊。”

" [bʌt;bət][juː;jʊ][wɪl][ˈmenʃ(ə)n][ˈlðər] , [ænd;ənd][ðeɪ][wɪl][ˈmenʃ(ə)n][gai] — [dəunt][daʊt][ðæt]
" **But you will mention others , and they will mention Guy — don't doubt that**
" 但 你 将要 提到 其他的 , 和 他们 将要 提到 盖伊 — 不 怀疑 那
[fɔːr;fər][ə;eɪ][ˈmɪnɪt] .
for a minute .
为了 一个 分钟 .

“但是你会提到其他人，他们也会提到盖伊——这一点你一刻也不要怀疑。”

" [hiː;hi][tɜːrnd][ˈsʌd(ə)nli][tɔːrd][hɜːr;hər] .
" **He turned suddenly toward her** .
" 他 转向 突然 朝向 她 .

他突然转向她。

" [ˈprɑːmɪs][emˈiː] , [ˈʃænən] ,
" **Promise me , Shannon** ,
" 承诺 我 , 香农 ,

“答应我，香农，

[ðæt][juː;jʊ][wɪl][nɑːt][goʊ] — [ðæt][juː;jʊ][wɪl][nɑːt][ˈmenʃ(ə)n][wʌt][juː;jʊ][noʊ][tuː;tə][ə;eɪ][ˈlɪvɪŋ][soʊl] .
that you will not go — that you will not mention what you know to a living soul .
那 你 将要 不是 去 — 那 你 将要 不是 提到 什么 你 知道 到 一个 活的 灵魂 .
你不会去——你不会把你知道的事情告诉任何人。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][pen][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ðæn; ðən] [siː] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz][laɪf] [ˈruːɪnd] .
I would rather go to the pen for twenty years than see Eva's life ruined .
我会相当去到这笔为了二十年比看伊娃的生活毁坏 .
我宁愿坐牢二十年，也不愿看到伊娃的人生被毁掉。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
You don't know her .
你不不知道她 .
你不认识她。

[ʃiːz] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈfrɪvələs] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd] ;
She's gay and happy and frivolous on the outside ;
她是同性恋和快乐的和轻浮在这外部 ;
她外表看起来快乐、轻浮，是个同性恋；

[bʌt; bət] [diːp] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɪz][ə; eɪ][soʊl][ʌv; əv] [ˈwʌndrəs] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
but deep within her is a soul of wondrous sensitiveness and beauty ,
但深的之内她是 一个 灵魂 的 奇妙的 敏感性 和 美丽 ,
但她内心深处却蕴藏着一颗无比敏感而美丽的灵魂。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈfɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ][hɜːr; hər][praɪd][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈɑːnər] .
which is fortified and guarded by her pride and her honor .
哪个 是 强化 和 守卫 经过 她 自豪 和 她 荣誉 .
她的骄傲和荣誉为之加固和守护。

[straɪk] [daʊn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ,
Strike down one of these ,
罢工 向下 一 的 这些 ,
击倒其中一个，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][soʊl][ə; eɪ] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [ˈnevər]
and you will have given her soul a wound from which it may never
和 你 将要 有 给定 她 灵魂 一个 伤口 从 哪个 它 可能 绝不
[rɪˈkʌvər] .
recover .
恢复 .

你会在她心中留下永远无法愈合的创伤。
[ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [ˈniːðər] [ˈmiːnnəs] [nɔːr] [dɪˈprævəti] [ɪn][men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .
She can understand neither meanness nor depravity in men and women .
她 能 理解 两者都不 卑鄙 也不 堕落 在 男人 和 女性 .
她既无法理解男人也无法理解女人身上的卑鄙和堕落。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [lɜːrn] [ðæt] [ɡaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɡæŋ] ,
Should she ever learn that Guy had been connected with this gang ,
应该 她 曾经 学习 那 盖伊 有 到过 连接 和 这 帮派 ,
如果她得知盖伊与这个团伙有关联，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][ðer; ðər] [ˈmærid] [laɪf][wʌz; wəz]
and that the money upon which they were to start their married life was
和 那 这 钱 之上 哪个 他们 是 到 开始 他们的 已婚 生活 曾是
[ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkrɪmɪˈnæləti] ,
the fruits of his criminality ,
这 水果 的 他的 犯罪 ,
他们婚后生活所用的钱，竟然是他犯罪所得。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
it would break her heart .
它 会 休息 她 心 .
这会让她心碎。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɡaɪ] [ˈɪznt] [ˈkrɪmɪnəli] [ɪnˈklaɪnd] ,
I know that Guy isn't criminally inclined ,
我 知道 那 盖伊 不是 犯罪 倾斜 ,
我知道盖伊没有犯罪倾向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [streɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
and that this will be a lesson that will keep him straight as long as he
和 那 这 将要 是 一个 课 那 将要 保持 他 直的 作为 长的 作为 他
[laɪvz; lɪvz] ;
lives ;
生活 ;
而这将让他终生铭记于心，谨言慎行；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðæt] [weɪ] .
but she wouldn't look at it that way .
但 她 不会 看 在 它 那 方式 .
但她不会那样看待这件事。

[naʊ] [duː][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
Now do you see why you must not tell what you know ? "
现在 做 你 看 为什么 你 必须 不是 告诉 什么 你 知道 ? "
现在你明白为什么不能说出你知道的事情了吧？

" [pərˈhæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] ,
" **Perhaps you are right** ,
" 也许 你 是 正确的 ,
“或许你是对的，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈsʌfər] [ˈeni] [mɔːr] [ɪf] [ɡaɪ] [went] [ðæn; ðən] [ɪf]
but it seems to me she would not suffer any more if Guy went than if
但 它 似乎 到 我 她 会 不是 遭受 任何 更多的 如果 盖伊 去 比 如果
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [went] .
her brother went .
她 兄弟 去 .
但我觉得，如果盖伊走了，她所承受的痛苦并不会比她哥哥走了更多。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] . "
She loves you very much . "
她 爱 你 非常 很多 . "
她非常爱你。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɪnəs(ə)nt] .
" **But she will know that I am innocent** .
" 但 她 将要 知道 那 我 是 清白的 .
但她会知道我是无辜的。

[ɪf] [ɡaɪ] [went] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] .
If Guy went , she would know that he was guilty .
如果 盖伊 去 , 她 会 知道 那 他 曾是 有罪的 .
如果盖伊去了，她就会知道他是有罪。

" [ˈʃænən] [hæd; həd][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Shannon had no answer to this , and they were silent for a while** .
" 香农 有 不 回答 到 这 , 和 他们 是 沉默的 为了 一个 尽管 .
香农对此无言以对，两人沉默了一会儿。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help][em ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [frʌm; frəm][ˈiːvə] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You will help me to keep this from Eva ?** " **he asked** .
" 你 将要 帮助 我 到 保持 这 从 伊娃 ? " 他 问 .
“你会帮我瞒着伊娃吗？”他问道。

“ [jes] .
“ **Yes** .
“ 是的 .

“是的。

“ [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fjuː'tɪləti][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]['sækrɪfaɪs] ,
“ **She was thinking of the futility of her sacrifice** ,
“ 她 曾是 思维 的 这 无用 的 她 牺牲 ,
她想到自己牺牲的徒劳 ,

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [eksplə'neɪ(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]
and wondering what explanation he was putting upon her knowledge of
和 好奇 什么 解释 他 曾是 推杆 之上 她 知识 的
[ðə; ði] [æk'tɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['krɪmənəlz] .
the activities of the criminals .
这 活动 的 这 罪犯 .

他想知道他会如何解释她对犯罪分子活动的了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [ə; eɪ] woman233
He had said that there could be no reason in the world why a woman233
他 有 说 那 那里 可以 是 不 原因 在 这 世界 为什么 一个 woman233
他曾说过，世界上没有任何理由可以解释为什么一个女人233

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [men] [ˌɔːr] ['eni] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['diːlɪŋz]
should have any dealings with such men , or any knowledge that would make dealings
应该 有 任何 交易 和 这样的 男人 , 或者 任何 知识 那 会 制作 交易
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['pɑːsəb(ə)] .
with them possible .
和 他们 可能的 .

不应与这些人有任何往来，也不应掌握任何可能使他们与他们进行往来的信息。

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ?
What would he think of her if he knew the truth ?
什么 会 他 思考 的 她 如果 他 知道 这 真相 ?
如果他知道真相，他会怎么看待她？

[ðə; ði]['mænz][maɪnd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['keɪɑːs][ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [θɔːts] — [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n]
The man's mind was a chaos of conflicting thoughts — the sudden realization
这 男人的 头脑 曾是 一个 混乱 的 冲突 想法 — 这 突然 实现
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'welkəm] — [ˌrekə'leɪʃ(ə)n]
of a love that was as impossible as it was unwelcome — recollection
的 一个 爱 那 曾是 作为 不可能的 作为 它 曾是 不受欢迎 — 回忆
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊz] [tuː; tə] [greɪs] ,
of his vows to Grace ,
的 他的 誓言 到 优雅 ,

男人的脑海里一片混乱，各种矛盾的想法交织在一起——他突然意识到自己爱上了一个既不可能又令人不快的女子——
他想起了自己对格蕾丝许下的誓言。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['baɪndɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [æz; əz][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [vaʊz] [ðəm'selvz] [wʊd]
which were as binding upon his honor as the marriage vows themselves would
哪个 是 作为 结合 之上 他的 荣誉 作为 这 婚姻 誓言 他们自己 会
[hæv; həv] [bɪn] — [daʊts] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][æntɪ'siːdənts, æn'tesədənts][ʌv; əv] [ðɪs]
have been — doubts as to the character and antecedents of this
有 到过 — 疑虑 作为 到 这 特点 和 来路 的 这
[gɜːrl] [huː] [round][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][tuː; tə] - [deɪ] ,
girl who rode at his side to - day ,
女孩 WHO 骑 在 他的 边 到 - 天 ,

这些疑虑如同结婚誓言一样，对他的名誉构成了约束——他对今天陪伴在他身边的这位女孩的品行和出身心存疑虑。

[ænd; ənd] [hu:z] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsu:md] [æən; ən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [brɪˈɑ:nd] [ðæt]
and whose place in his life had suddenly assumed an importance beyond that
和 谁 地方 在 他的 生活 有 突然 假定 一个 重要性 超过 那
[ʌv; əv] [ˈeni] [ˈʌðər] .
of any other .
的 任何 其他 .

而这个人，在他生命中的地位，突然变得比任何其他人都重要。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][ˈprəʊfaɪl] ,
Then he turned a little , his eyes rested upon her profile ,
然后 他 转向 一个 小的 , 他的 眼睛 休息 之上 她 轮廓 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
and he found it hard to doubt her .
和 他 成立 它 难的 到 怀疑 她 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
他很难怀疑她。

[ˈʃæənən] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Shannon felt his eyes upon her , and looked up .
香农 毛毡 他的 眼睛 之上 她 , 和 看起来 向上 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
他很难怀疑她。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈkʌstər] ,
“ **You have been so good to me , Custer ,**
“ 你 有 到过 所以 好的 到 我 , 卡斯特 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
他很难怀疑她。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈvælju:d][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði]
all of you — you can never know how I have valued the friendship of the
全部 的 你 — 你 能 绝不 知道 如何 我 有 有价值的 这 友谊 的 这
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
Penningtons ,
彭宁顿 ,

你们所有人——你们永远不会知道我有多么珍惜与彭宁顿一家建立的友谊。

[ɔ:ɪ] [wʌt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ment] [tu:; tə][em ˈi:] , [ɔ:ɪ] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈstrɪvɪn] [tu:; tə] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] .
or what it has meant to me , or how I have striven to deserve it .
或者 什么 它 有 意思是 到 我 , 或者 如何 我 有 努力 到 应得 它 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
他很难怀疑她。

或者它对我意味着什么，或者我如何努力去配得上它。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [rɪˈpeɪ] [ə; eɪ][pɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] ,
I would have done anything to repay a part , at least ,
我 会 有 完毕 任何事物 到 偿还 一个 部分 , 在 至少 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
他很难怀疑她。

我愿意做任何事来偿还一部分，至少也得偿还一部分。

[ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈti:][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
of what it has done for me .
的 什么 它 有 完毕 为了 我 .
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
他很难怀疑她。

它为我所做的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] — [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
That was what I was trying to do — that is why I wanted to go before the
那 曾是 什么 我 曾是 尝试 到 做 — 那 是为什么 我 通缉 到 去 前 这
[grænd][ˈdʒʊri] ,
grand jury ,
盛大 陪审团 ,

这正是我想要做的——这就是我想要到大陪审团作证的原因。

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði][kɔ:st][tu:; tə][em ˈi:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [feɪld] ,
no matter what the cost to me ; but I failed ,
不 事情 什么 这 成本 到 我 ; 但 我 失败的 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:][hɑ:rd][tu:; tə] [daʊt] [hɜ:r; həɹ] .
他很难怀疑她。

无论我付出多大的代价；但我失败了。

[ænd; ɐnd][pər'hæps][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [meɪd] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs]

and perhaps I have only made it worse .
和 也许 我 有 仅有的 制成 它 更糟 .

或许我反而让情况变得更糟了。

[aɪ][du:][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [ðæt][ju:; jʊ] [br'li:v] [em 'i:] . "

I do not even know that you believe me . "

我 做 不是 甚至 知道 那 你 相信 我 . "

我甚至不知道你是否相信我。

" [aɪ] [br'li:v] [ju:; jʊ] , [ˈʃænən] , " [hi:; hi] [sed] .

" I believe you , Shannon , " he said .
" 我 相信 你 , 香农 , " 他 说 .

“我相信你，香农，”他说。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] ;

" There is much that I do not understand ;
" 那里 是 很多 那 我 做 不是 理解 ;

“有很多事情我不明白；

[bʌt; bət][aɪ] [br'li:v] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɪnrəsts] .

but I believe that what you did was done in our interests .
但 我 相信 那 什么 你 做过 曾是 完毕 在 我们的 兴趣 .

但我相信你所做的一切都是为了我们的利益。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæt] [ˈeni] [ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən][du:] [naʊ] [bʌt; bət] [ki:p] [sti:l] [ə'baʊt] [wʌt]

There is nothing more that any of us can do now but keep still about what
那里 是 没有什么 更多的 那 任何 的 我们 能 做 现在 但 保持 仍然 关于 什么

[wi:; wi] [noʊ] ,

we know ,
我们 知道 ,

我们现在能做的只有对我们所知道的事情保持沉默。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈæktʃuəli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][ɪz] ['θretnd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spoʊʒər]

for the moment one of those actually responsible is threatened with exposure
为了 这 片刻 一 的 那些 实际上 负责任的 是 威胁 和 接触

[ˈgaɪz] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi][di'vʌldʒd] — [ju:; jʊ] [meɪ] [rest] [ə'fɔrd] [ʌv; əv] [ðæt] .

Guy's name will be divulged — you may rest assured of that .
伙计们 姓名 将要 是 泄露 — 你 可能 休息 保证 的 那 .

目前，一旦某个真正的责任人受到曝光的威胁，盖伊的名字就会被公开——这一点你可以放心。

[ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ˈoʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [rɪ'spɑ:nsə'bɪləti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] . "

They would be only too glad to shift the responsibility to his shoulders . "

他们 会 是 仅有的 也 高兴的 到 转移 这 责任 到 他的 肩膀 . "

他们非常乐意把责任转嫁到他肩上。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈefərt] [tu:; tə] [dɪ'fend] [jɔ:r'self] ? "

" But you will make some effort to defend yourself ? "
" 但 你 将要 制作 一些 努力 到 保卫 你自己 ? "

“但你会努力保护自己吗？ ”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈsɪmpli] [pli:d] [nɑ:t] [ˈɡɪlti] ,

" I shall simply plead not guilty ,
" 我 将 简单地 恳求 不是 有罪的 ,

“我将只作无罪辩护。”

[ænd; ɐnd] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər] [wen] [ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] [ə'restɪd] [em 'i:] . "

and tell the truth about why I was up there when the officers arrested me . "

和 告诉 这 真相 关于 为什么 我 曾是 向上 那里 什么时候 这 警官 被捕 我 . "

“告诉我真相，为什么警察逮捕我的时候我会在那里。”

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [ˈlðəɹ] [dɪˈfens] ？ ”
“ **You will make no other defense ?** ”
“ 你 将要 制作 不 其他 防御 ？ ”

“你没有其他辩护理由了吗？ ”

“ [wʌt] [ˈlðəɹ] [dɪˈfens] [kæn; kən][aɪ] [meɪk] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][rɪsk] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [ɡaɪ] ？
“ **What other defense can I make that would not risk incriminating Guy ?**
“ 什么 其他 防御 能 我 制作 那 会 不是 风险 有罪证 盖伊 ？

“我还能提出什么其他辩护理由，既能辩护又不会让盖伊受到牵连？ ”

“ [ˈkʌstər] [æskt] [hɜ:r; həɹ] .
“ **Custer asked her** .
“ 卡斯特 问 她 ；

“卡斯特问她。”

[ʃi:; ʃɪ] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 ；

她摇了摇头。

[aɪ ˈti:] [si:md] [kwat] [ˈhoʊpləs] . -
It seemed quite hopeless . **234**
它 似乎 相当 绝望 ； -

似乎毫无希望。 234

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:ˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ˈfedərəl] [ˈɑ:fəsəɹz] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] [faʊnd] [ðə; ðɪ][kæmp] [əˈbʌv] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .
Federal officers , searching the hills found the camp above Jackknife Cañon .
联邦 警官 ， 搜索 这 丘陵 成立 这 营 多于 折叠刀 峡谷 ；

联邦官员在山丘上搜寻时，在杰克奈夫峡谷上方发现了营地。

[ðeɪ] [kəˈlektɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈemptɪ] [ˈbɒtlz] [ˈberɪŋ] [ˈleɪbəlz] [aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɑ:n]
They collected a number of empty bottles bearing labels identical with those on
他们 集 一个 数字 的 空的 瓶子 轴承 标签 完全相同的 和 那些 在
[ðə; ðɪ] [ˈbɒtlz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkeɪsɪz] [ˈkæɪɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈbʌrəʊz] ,
the bottles in the cases carried by the burros ,
这 瓶子 在 这 案例 携带 经过 这 驴 ；

他们收集到许多空瓶子，瓶子上的标签与驴子驮着的箱子里的瓶子上的标签一模一样。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [faʊnd] [ɪn] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtənz] [ru:m] .
and those found in Custer Pennington's room .
和 那些 成立 在 卡斯特 彭宁顿的 房间 ；

以及在卡斯特·彭宁顿的房间里发现的那些。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ðɪ][kæmp][wʌz; wəz][ˈloʊkertɪd][ɑ:n][ðə; ðɪ]
That was all they discovered , except that the camp was located on the
那 曾是 全部 他们 发现 ， 除了 那 这 营 曾是 位于 在 这
[ˈpenɪŋtən] [ˈpra:pərtɪ] .
Pennington property .
彭宁顿 财产 ；

他们只发现了这些，还发现营地位于彭宁顿的土地上。

[ðə; ðɪ] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜ:ɹni] , [ˈri:ələɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈpɔ:səti] [ʌv; əv] [ˈevɪdəns] [ˈkælkjuleɪtɪd][tu:; tə] [kənˈvɪkt] [ðə; ðɪ]
The district attorney , realizing the paucity of evidence calculated to convict the
这 区 律师 ， 意识到 这 匮乏 的 证据 计算 到 定罪 这
[ˈprɪz(ə)nər][ɑ:n] [ˈeni] [ˈsɪɹiəs] [tʃɑ:rdʒ] ,
prisoner on any serious charge ,
囚犯 在 任何 严肃的 收费 ；

地方检察官意识到，没有足够的证据可以对囚犯提出任何严重的指控，

[wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][dra:p][ðə; ði][ˌprɑ:sɪˈkju:(ə)n] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌproʊˈbɪʃ(ə)n] [ɪnˈfɔ:rsmənt] [ˈeɪdʒənts] ,
was inclined to drop the prosecution ; but the prohibition enforcement agents ,
曾是 倾斜 到 降低 这 起诉 ; 但 这 禁令 执法 代理人 ;
[bækt] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] ,
backed by a band of women ,
支持的 经过 一个 乐队 的 女性 ;

原本倾向于撤销起诉；但禁酒执法人员在一群妇女的支持下，

[moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [hæd; həd][ˈnevər] [pərˈfɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fɜ:rst][ˈdu:ti][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd]
most of whom had never performed a woman's first duty to the state and
最多 的 谁 有 绝不 执行 一个 女性的 第一的 责任 到 这 状态 和
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

她们中的大多数人从未履行过女性对国家和社会的首要职责。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [hæd; həd][æmp(ə)] [taɪm] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [ɪn] [əˈferz] [fa:r] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [skoʊp][ʌv; əv]
and therefore had ample time to meddle in affairs far beyond the scope of
和 所以 有 充足 时间 到 插手 在 事务 远的 超过 这 范围 的
[ðer; ðər] [ˈɪntələkt] ,
their intellects ,
他们的 知识分子 ,

因此，他们有充足的时间去干涉远远超出他们理解范围的事情。

[si:zd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈprɑ:mɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪŋtən] [neɪm] [tuː; tə][geɪn][ˌnoʊtəˈraɪəti][fɔ:r; fər]
seized upon the prominence of the Pennington name to gain notoriety for
查获 之上 这 显赫地位 的 这 彭宁顿 姓名 到 获得 恶名 为了
[ðəmˈselvz] [ɑ:n][ðə; ði] [sko:r] [ðæt][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɑ:mɪnənt] [ˈfæməli]
themselves on the score that the conviction of a member of a prominent family
他们自己 在 这 分数 那 这 定罪 的 一个 成员 的 一个 著名的 家庭
[wʊd] [hæv; həv][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈmɔ:rəl] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kəˈmju:nəti] [æt; ət][lɑ:rdʒ] .
would have an excellent moral effect upon the community at large .
会 有 一个 出色的 道德 影响 之上 这 社区 在 大的 .

他们利用彭宁顿家族的显赫地位，为自己赢得恶名，理由是定罪一个显赫家族的成员会对整个社区产生极好的道德影响。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [kənˈklu:ʒ(ə)n][,aɪˈti:][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [drɪˈsɜ:rn] .
Just how they arrived at this conclusion it is difficult to discern .
只是 如何 他们 到达的 在 这 结论 它 是 难的 到 辨别 .

他们究竟是如何得出这个结论的，很难说清楚。

[ˈsɪmələrlɪ] [wʌn] [maɪt] [ˈɑ:rgju:] [ðæt] [ɪf] [,aɪˈti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [pru:vd] [ðæt] [ðə; ði][poʊp][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Similarly one might argue that if it could be proved that the Pope was a
相似地 一 可能 争论 那 如果 它 可以 是 已证实 那 这 教皇 曾是 一个
[ˈpɪkpoʊkɪt] ,
pickpocket ,
扒手 ,

同样地，有人可能会认为，如果能够证明教皇是扒手，

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [trəˈmendəsli] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ɪn] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɔ:rəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
it would be tremendously effective in regenerating the morals of the world .
它 会 是 非常 有效的 在 再生 这 德 的 这 世界 .

这将对重塑世界道德风尚起到极其重要的作用。

[bi:; bi] [ðæt] [æz; əz][,aɪˈti:] [meɪ] , [ðə; ði] [wɜ:rks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtʃəs] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [fru:t] ,
Be that as it may , the works of the righteous were not without fruit ,
是 那 作为 它 可能 , 这 作品 的 这 正义 是 不是 没有 水果 ;
尽管如此，义人的行为并非毫无成果。

[fɔːr; fər][ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv][ɑːkˈtʊəbər] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɡɪlti] [ænd; ənd]
for on the 12th of October Custer Pennington was found guilty and
为了 在 这 12th 的 十月 卡斯特 彭宁顿 曾是 成立 有罪的 和
[ˈsentənst] [tuː; tə][sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['sevrəl] ['hʌndrəd]
sentenced to six months in the county jail for having had several hundred
判刑 到 六 几个月 在 这 县 监狱 为了 拥有 有 一些 百
[ˈdɑːləz, 'dɒləz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][ˈstʊələn] ['wɪski] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeɪn] .
dollars ' worth of stolen whisky in his possession .
美元 - 值得 的 被盗 威士忌酒 在 他的 拥有 .
10 月 12 日，卡斯特·彭宁顿被判有罪，并因持有价值数百美元的赃物威士忌而被判处在县监狱服刑六个月。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['niːðər] [sərˈpraɪzd] [nɔːr] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .
He was neither surprised nor disheartened .
他 曾是 两者都不 惊讶 也不 沮丧 .
他既不感到惊讶，也不气馁。
[hɪz; ɪz][ˈoʊnli][kənˈsɜːrɪn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,
His only concern was for the sensibilities of his family ,
他的 仅有的 忧虑 曾是 为了 这 感性 的 他的 家庭 ,
他唯一关心的只有家人的感受。

[ænd; ənd] [ðiːz] — [ˌreprɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtraɪəl][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] — [siːmd]
and these — represented at the trial in the person of his father — seemed
和 这些 — 代表 在 这 审判 在 这 人 的 他的 父亲 — 似乎
[faːr][frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈwelmd] , -
far from overwhelmed , 235
远的 从 不堪重负 , -
而这些人——由他的父亲代表出庭受审——似乎远未感到不知所措，235

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɜːrɪn(ə)l][wʌz; wəz] [əˈnɒltʰəbli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈɪnəsns] .
for the colonel was unalterably convinced of his son's innocence .
为了 这 上校 曾是 不可更改地 确信 的 他的 儿子的 无辜 .
因为上校坚信他的儿子是无辜的。

[ˈiːvə] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈdiːpli]
Eva , who had remained at home with her mother , was more deeply
伊娃 , WHO 有 剩余 在 家 和 她 母亲 , 曾是 更多的 深
[əˈfektɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
affected than the others ,
做作的 比 这 其他的 ,
留在家里陪伴母亲的伊娃受到的影响比其他人更大。

[ðoo] [θruː] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ɪnˈdʒʌstɪs] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [ˌeɪm] .
though through a sense of injustice rather than of shame .
尽管 通过 一个 感觉 的 不公正 相当 比 的 耻辱 .
虽然这种感受更多是出于不公正感，而不是羞耻感。

[ˈʃænən] , [dɪˈprest] [baɪ][æən; ən] [ʌnˈwɔːrəntɪd] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt]
Shannon , depressed by an unwarranted sense of responsibility for the wrong that
香农 , 郁闷 经过 一个 毫无根据的 感觉 的 责任 为了 这 错误的 那
[ˈkʌstər] [hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,
Custer had suffered ,
卡斯特 有 遭受 ,
香农因莫须有的责任感而感到沮丧，他认为这是卡斯特所遭受的冤屈造成的。

[ænd; ənd] [əˈɡrɪnd] [ðæt] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and chagrined that force of circumstances should have prevented her from
和 懊恼地 那 力量 的 情况 应该 有 阻止 她 从
[ˈseɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [steɪn] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈɪskʌtʃn] ,
saving the Penningtons from a stain upon their escutcheon ,
保存 这 彭宁顿 从 一个 弄脏 之上 他们的 盾形纹章 ,
她懊恼不已，因为形势所迫，她本可以阻止彭宁顿家族的家徽蒙上污点。

[faʊnd] [aɪ 'ti:] [ɪn'kri:ʃɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hə] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [lʌvd] [frendz] .
found it increasingly difficult to continue her intimacy with these loved friends .
成立 它 日益 难的 到 继续 她 亲密关系 和 这些 喜爱 朋友们 .

她发现自己越来越难以与这些挚友保持亲密关系。

[ˈkæriŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pru:f] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnəsns] ,
Carrying in her heart the knowledge and the proof of his innocence ,
携带 在 她 心 这 知识 和 这 证明 的 他的 无辜 ,

她心中怀揣着他清白的真相和证据，

[ʃi:; ʃi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r'self][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
she regarded herself as a traitor among them ,
她 认为 她自己 作为 一个 叛徒 之中 他们 ,

她认为自己是他们当中的叛徒。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] [held] [hɜ:r'self] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,
and in consequence held herself more and more aloof from their society ,
和 在 结果 握住 她自己 更多的 和 更多的 超然 从 他们的 社会 ,

因此，她与他们的社交圈越来越疏远。

[fɜ:rst][ə'pɑ:n][wʌŋ]['pri:tekst][ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑ:n] [ə'hʌðər] .
first upon one pretext and then upon another .
第一的 之上 一 借口 和 然后 之上 其他 .

先是找了这个借口，然后又找了另一个借口。

[æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [tʃeɪndʒ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [i:və] , [ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt]
At a loss to account for her change toward them , Eva , in a moment

[ʌv; əv] [dɪ'pre(ə)n] ,
of depression ,
的 沮丧 ,

伊娃无法解释自己为何对他们的态度发生转变，在一阵沮丧中，

[ə'trɪbjʊ:tɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] ['kʌstəz] [ɪm'prɪznmənt] .
attributed it to the disgrace of Custer's imprisonment .
归因于 它 到 这 耻辱 的 卡斯特的 监禁 .

他认为这是由于卡斯特被监禁带来的耻辱所致。

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ə'feɪmd] [tu:; tə][ə'souʃiət; ə'souʃiət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — [ˈdʒeɪlbɜ:rd] !
“ **She is ashamed to associate with the family of a — a — jailbird !**
“ 她 是 羞愧 到 联系 和 这 家庭 的 一个 — 一个 — 累犯 ！

“她羞于与一个——一个——罪犯的家人来往！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] .
“ **I don't believe anything of the kind , “ replied the colonel** .
“ 我 不 相信 任何事物 的 这 种类 , “ 回复 这 上校 .

“我根本不相信这种事,”上校回答道。

“ [ˈʃænənz] [gɑ:t] [tu:] [mʌtʃ] [sens] , [ænd; ənd] [ʃi:z] [tu:] ['lɔɪəl] .
“ **Shannon's got too much sense , and she's too loyal** .
“ 香农的 得到 也 很多 感觉 , 和 她是 也 忠诚 .

“香农太有主见了，也太忠诚了。”

[ðæts] [ɔ:l] [dæmd] ['pɑ:pɪkə:k] ! “
That's all damned poppycock ! “
那就是 全部 该死的 胡说 ！ ”

简直全是胡说八道！

“ [aɪm] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdn̩t] [fiːl] [ðæt] [wei] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnɪŋtən] .
“ **I'm sure she couldn't feel that way , ” said Mrs . Pennington .**
“ 我是 当然 她 不能 感觉 那 方式 , ” 说 太太 : 彭宁顿 :

“我确信她不会有那种感觉,”彭宁顿夫人说。

“ [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpɑːzətɪv] [ɪn][hɜːr; hær] [əˈsɜːʃnz] [ʌv; əv] [ˈkʌstɜːz] [ɪnəsns] [æz; əz]
“ **She has been just as positive in her assertions of Custer's innocence as**
“ 她 有 到过 只是 作为 积极的 在 她 断言 的 卡斯特的 无辜 作为
[eni] [ʌv; əv][juː 'es] . ”
any of us . ”
任何 的 我们 : ”

“她和我们所有人一样，都坚定地认为卡斯特是无辜的。”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [gai] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .
“ **You might as well think the same about Guy , ” said the colonel .**
“ 你 可能 作为 出色地 思考 这 相同的 关于 盖伊 , ” 说 这 上校 :

“你对盖伊也应该抱有同样的看法,”上校说道。

“ [ˈhiːz] [ˈskɜːsli] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [sɪns] [ˈkʌstɜːz] [əˈrest] . ”
“ **He's scarcely been up here since Custer's arrest . ”**
“ 他是 几乎 到过 向上 这里 自从 卡斯特的 逮捕 : ”

“自从卡斯特被捕以来，他几乎没来过这里。”

“ [ˈhiːz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [ˈstɔːri] .
“ **He's very busy on a new story .**
“ 他是 非常 忙碌的 在 一个 新的 故事 :

“他正忙着写一个新故事。”

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈveri] [θɪŋ] ,
Anyway , I asked him about that very thing ,
反正 , 我 问 他 关于 那 非常 事物 ,

总之，我问了他这件事。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ˈaʊər; ɑːr] [disˈɡreɪs] [tuː] [ˈkiːnli] [tuː; tə]
and offered to break the engagement if he felt our disgrace too keenly to
和 提供 到 休息 这 订婚 如果 他 毛毡 我们的 耻辱 也 敏锐地 到
[wɑːnt][tuː; tə] [ˈmæri] [ɪntuː][ðə; ði][ˈfæməli] .
want to marry into the family .
想 到 结婚 进入 这 家庭 :

他还表示，如果他觉得我们家的耻辱太大，以至于不想娶我们家的女儿，他愿意解除婚约。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [druː] [hɜːr; hær] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .
“ **The colonel drew her down to his knee .**
“ 这 上校 画 她 向下 到 他的 膝盖 :

上校把她拉到自己膝上。

“ [juː; jʊ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] !
“ **You silly little girl !**
“ 你 愚蠢的 小的 女孩 :

“你这个傻丫头！ ”

“ [hiː; hi] [sed] .
“ **he said .**
“ 他 说 :

他说。

“ [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [meɪd] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [gai] [ɔːr] [ˈeni]
“ **Do you suppose that this has made any difference in the affection that Guy or any**
“ 做 你 认为 那 这 有 制成 任何 不同之处 在 这 感情 那 盖伊 或者 任何
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːəl] [ˈfrendz] [fiːl] [fɔːr; fər][juː 'es] ?
other of our real friends feel for us ?
其他 的 我们的 真实的 朋友们 感觉 为了 我们 ?

“你认为这会对盖伊或我们其他真正的朋友对我们的感情产生任何影响吗？ ”

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['slɑɪtəst] .
Not in the slightest .
不是 在 这 丝毫 .

一点也不。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] ['kəs][wɜ:r; wər] ['ɡɪltɪ] , [ðeɪ] [wʊd] not236
Even if Cus were guilty , they would not236
甚至 如果 客户 是 有罪的 , 他们 会 not236

即使库斯有罪，他们也不会236

[tʃeɪndʒ] .
change .
改变 .

改变。

[ðoʊz] [hu:] [dɪd][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [ɔ:f][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] .
Those who did we would be better off not to know .
那些 WHO 做过 我们 会 是 更好的 离开 不是 到 知道 .

那些知道真相的人，我们最好还是不知道。

[aɪ][,eɪ 'em] ['ræðər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪŋtən] [ˈɑ:nər] [maɪ'self] ,
I am rather jealous of the Pennington honor myself ,
我 是 相当 嫉妒的 的 这 彭宁顿 荣誉 我 ,

我本人其实挺羡慕彭宁顿勋章的。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [felt] [ðæt] [ðɪs] [ə'fer] [ɪz] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ni:d]
but I have never felt that this affair is any reflection upon it , and you need

[nɑ:t] . “
not . “
不是 . “

但我从未觉得这件事会影响到公司，你也不必这么想。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [,aɪ 'ti:] , [ˈpɑ:psi] .
“ But I can't help it , popsy :
“ 但 我 不能 帮助 它 , 波普西 .

“但我没办法啊，老爸。”

[maɪ] ['brʌðər] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ,
My brother , my dear brother ,
我的 兄弟 , 我的 亲爱的 兄弟 ,

我的兄弟，我亲爱的兄弟，

[ɪn][dʒeɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [θi:vz] [ænd; ənd] ['mɜ:dəəz] [ænd; ənd][ˈhɔ:rəb(ə)l] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
in jail with a lot of thieves and murderers and horrible people like that !
在 监狱 和 一个 很多 的 窃贼 和 杀人犯 和 可怕 人们 喜欢 那 !

和很多窃贼、杀人犯以及像那样可怕的人一起关在监狱里！

[,aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] [tu:] [ɔ:f(ə)] !
It is just too awful !
它 是 只是 也 可怕 !

真是太糟糕了！

[aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [æt; ət] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] .
I lie awake at night thinking about it .
我 说谎 醒 在 夜晚 思维 关于 它 .

我夜里辗转反侧，想着这件事。

[aɪ][,eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I am ashamed to go to the village ,
我 是 羞愧 到 去 到 这 村庄 ,

我羞于回村。

[fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [pɔɪnt] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [seɪ] ,
for fear some one will point at me and say ,
为了 害怕 一些 一 将要 观点 在 我 和 说 ,
我害怕有人会指着我说：

- [ðer; ðər][gʊʊz] [ðə; ði][gɜːrɪ] [huːz] ['brʌðər] [ɪz][ɪn][dʒeɪl] ! - "
' There goes the girl whose brother is in jail ! ' "
- 那里 去 这 女孩 谁 兄弟 是 在 监狱 ! - "
“瞧，那是哥哥进监狱的女孩！”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [mʌtʃ] [tuː] [hɑːrd] , [dɪr] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" You are taking it much too hard , dear , " said her mother .
" 你 是 采取 它 很多 也 难的 , 亲爱的 , " 说 她 母亲 .
“亲爱的，你想太多了，”她母亲说。

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ɡɪltɪ] . "
" One would think that our boy was really guilty . "
" 一 会 思考 那 我们的 男生 曾是 真的 有罪的 . "
“人们会认为我们的孩子真的有罪。”

" [oʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [maɪ'self] !
" Oh , if he really were , I should kill myself !
" 哦 , 如果 他 真的 是 , 我 应该 杀 我 !
“哦，如果他真是那样，我应该自杀！”

" [ðə; ði]['oʊnli][pɜːrs(ə)n] , [ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'fɪʃəs] [rɪ'fɔːməz] ,
" The only person , other than the officious reformers ,
" 这 仅有的 人 , 其他 比 这 爱管闲事的 改革者 ,
除了那些爱管闲事的改革者之外，唯一一个人

[tuː; tə] [dɪ'raɪv] ['eni] ['hæpɪnəs] [frʌm; frəm] [jʌŋ] ['penɪŋtənz] [feɪt] [wʌz; wəz] [slɪk] ['ælən] .
to derive any happiness from young Pennington's fate was Slick Allen .
到 派生 任何 幸福 从 年轻的 彭宁顿的 命运 曾是 斯利克 艾伦 .
从年轻的彭宁顿的命运中获得任何快乐的人都是斯利克·艾伦。

[hiː; hi] ['ɑːkjupaɪd] [ə; ei] [sel] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm] ['kʌstɜːz] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ə'keɪzənz] [wen]
He occupied a cell not far from Custer's , and there were occasions when
他 占领 一个 细胞 不是 远的 从 卡斯特的 , 和 那里 是 场合 什么时候
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θroʊn] [tə'geðər] .
they were thrown together .
他们 是 抛掷 一起 .
他被关押在离卡斯特不远的牢房里，有时他们会被安排在一起。

['sevrəl] [taɪmz] ['ælən] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] [flɪŋ] ['dʒaɪbz][æt; ət][hɪz; ɪz][fɔːrmər] [ɪm'plɔɪər] ,
Several times Allen saw fit to fling gibes at his former employer ,
一些 时代 艾伦 锯 合身 到 一扔 嘲讽 在 他的 以前的 雇主 ,
艾伦曾多次对他的前雇主进行冷嘲热讽。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['felʊʊz] .
much to the amusement of his fellows .
很多 到 这 娱乐 的 他的 伙伴们 .
这让他的同伴们觉得十分好笑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][juːzuəli; juːzəli][ɪndə'rekt] .
They were usually indirect .
他们 是 通常 间接 .
他们通常采取间接的方式。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] ['kʌstər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , ['ælən] [rɪ'mɑːkt] [ɪn][ə; ei][laʊd] [toʊn] :
One day , as Custer was passing , Allen remarked in a loud tone :
一 天 , 作为 卡斯特 曾是 通过 , 艾伦 评论 在 一个 大声 语气 :
一天，当卡斯特经过时，艾伦大声说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] [dæm] [fɑ:ks] - [trɑ:tɪn] - [dju:dz] [ðæt] [pʊt][ɑ:n] [ˈɛrz] ,
“ **There's a lot more of these damn fox - trottin ' dudes that put on airs ,**
“ 有 一个 很多 更多的 的 这些 该死 狐狸 - 小跑 - 伙计们 那 放 在 播出 ,
“现在这种装腔作势、跳狐步舞的家伙还真不少。”

[bʌt; bət] [eɪnt] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [ˈkɑ:mən] [θi:vz] !
but ain't nothin ' but common thieves !
但 不是 什么也没有 - 但 常见的 窃贼 !
但他们不过是些普通的盗贼!

“ [ˈpenɪŋtən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɪm; ɪm] .
“ **Pennington turned and faced him .**
“ 彭宁顿 转向 和 面对 他 .
彭宁顿转过身面对他。

[ˈju:; jʊ] [rɪˈmembər] [wʌt] [ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ju:; jʊ] [traɪd] [ˈkɔ:lɪŋ] [em ˈi:] [neɪmz] , [ˈælən] ?
“ **You remember what you got the last time you tried calling me names , Allen ?**
“ 你 记住 什么 你 得到 这 最后的 时间 你 尝试 呼叫 我 姓名 , 艾伦 ?
“艾伦,你还记得上次你骂我的时候发生了什么吗? ”

[wel] ,
Well ,
出色地 ,
出色地,

[dəʊnt] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [dʒʌst][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z] [wɪə(r)] [ɪn][dʒeɪl][aɪ][wəʊnt][hænd][ju:; jʊ][ðə; ði]
don't think for a minute that just because we're in jail I won't hand you the
不 思考 为了 一个 分钟 那 只是 因为 是 在 监狱 我 惯于 手 你 这
[seɪm] [θɪŋ] [əˈgeɪn] [sʌm; səm] [deɪ] ,
same thing again some day ,
相同的 事物 再次 一些 天 ,
别以为我们身陷囹圄,我就不会在未来的某一天再次给你同样的下场。

[ɪf] [ju:; jʊ][get] [tu:] [ˈfʌni] .
if you get too funny .
如果 你 得到 也 有趣的 .
如果你太幽默了。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈælən] ,
The trouble with you , Allen ,
这 麻烦 和 你 , 艾伦 ,
艾伦,你的问题出在哪里?

[ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈleɪbərɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌmɪsəprɪˈhenʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈhju:mərɪst] .
is that you are laboring under the misapprehension that you are a humorist .
是 那 你 是 劳动 在下面 这 误解 那 你 是 一个 幽默家 .
你误以为自己是幽默作家。

[jʊə(r)] [nɑ:t] ,
You're not ,
你是 不是 ,
你不,

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [ˈfeɪsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊnli][mæən][ɪn] [ðɪs] [dʒeɪl] [hu:]
and if I were you I wouldn't make faces at the only man in this jail who
和 如果 我 是 你 我 不会 制作 面孔 在 这 仅有的 男人 在 这 监狱 who
[noʊz] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] ,
knows about you ,
知道 关于 你 ,
如果我是你,我就不会对监狱里唯一知道你秘密的人做鬼脸。

[ænd; ənd][bɑ:r'toʊləʊ] , [ænd; ənd] — - .
and Bartolo , and — Gracial .
和 巴托洛 , 和 — - .
还有巴托洛, 以及——格拉西尔。

[dəʊnt] [fər'get] - !
Don't forget Gracial !
不 忘记 - !
别忘了格拉西尔!

" ['æləŋ] [peɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzɪd] [tu:; tə] [tu:] ['veri] ['hæroʊ] [slɪts] .
" Allen paled , and his eyes closed to two very narrow slits .
" 艾伦 苍白 , 和 他的 眼睛 关闭 到 二 非常 狭窄的 缝隙 .
艾伦脸色苍白, 双眼紧闭成两条细缝。

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [mɔ:r] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] ['penɪŋtən] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [drɪ'vootɪd] [mʌt]
He made no more observations concerning Pennington ; but he devoted much
他 制成 不 更多的 观察 有关 彭宁顿 ; 但 他 奉献 很多
[θɔ:t] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['traɪŋ] [tu:; tə] arrive237
thought to him , trying to arrive237
想法 到 他 , 尝试 到 arrive237
他没有再对彭宁顿发表任何评论; 但他却对他进行了深入的思考, 试图得出237的结论。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈri:z(ə)nəb(ə)] [ˌekspləˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænz] ['saɪləns] ,
at some reasonable explanation of the man's silence ,
在 一些 合理的 解释 的 这 男人的 沉默 ,
对于男子沉默的合理解释,

[wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [səˈfɪ(ə)nt] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪlt]
when it was evident that he must have sufficient knowledge of the guilt
什么时候 它 曾是 明显 那 他 必须 有 充足的 知识 的 这 有罪
[ʌv; əv] [ˈʌðər] [tu:; tə] [klɪr] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɪktɪd] .
of others to clear himself of the charge upon which he had been convicted .
的 其他的 到 清除 他自己的 的 这 收费 之上 哪个 他 有 到过 已定罪 .
当很明显他必须对其他人的罪行有足够的了解, 才能洗清自己所受的罪名时。

[tu:; tə] ['ælənz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] ['kʌstər] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['ri:əl] [fɪr] ,
To Allen's hatred of Custer was now added a real fear ,
到 艾伦的 仇恨 的 卡斯特 曾是 现在 额外 一个 真实的 害怕 ,
艾伦对卡斯特的憎恨中, 如今又增添了一份真正的恐惧。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt] [wen] [bɑ:r'toʊləʊ] [kɪld] - .
for he had been present when Bartolo killed Gracial .
为了 他 有 到过 展示 什么时候 巴托洛 被杀 - .
因为他当时就在巴托洛杀害格拉西尔的现场。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tu:] ['wɪtnɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['mɛksɪkənz] ,
The other two witnesses had been Mexicans ,
这 其他 二 证人 有 到过 墨西哥人 ,
另外两名证人是墨西哥人。

[ænd; ənd] ['æləŋ] [hæd; həd] [noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ɪf] [bɑ:r'toʊləʊ] [wɜ:r; wər] [əˈkju:zd] ,
and Allen had no doubt but that if Bartolo were accused ,
和 艾伦 有 不 怀疑 但 那 如果 巴托洛 是 被告 ,
艾伦毫不怀疑, 如果巴托洛被指控,

[ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [swer] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] ['mɜ:rdər] .
the three of them would swear that the American committed the murder .
这 三 的 他们 会 发誓 那 这 美国人 坚定的 这 谋杀 .
他们三人都发誓说, 是那个美国人犯下了谋杀罪。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ,
One of the first things to do , when he was released from jail ,
— 的 这 第一的 事物 到 做 , 什么时候 他 曾是 发布 从 监狱 ,
他出狱后做的第一件事就是:

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə][duː] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][bəˈrʊləʊ] .
would be to do away with Bartolo .
会 是 到 做 离开 和 巴托洛 :
那就应该除掉巴托洛。

[bəˈrʊləʊ] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] , [ðə; ði] [ʌðər] [ˈwɪtnɪsɪz] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] [ˈælən] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ɡɪlt]
Bartolo disposed of , the other witnesses would join with Allen to lay the guilt
巴托洛 处置 的 , 这 其他 证人 会 加入 和 艾伦 到 躺 这 有罪
[əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtɪd] .
upon the departed .
之上 这 已离开 :

如果巴托洛被除掉, 其他证人就会和艾伦一起把罪名强加在死者身上。
[sʌtʃ] [ˈplez(ə)nt] [θɔːts] [ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][maɪnd][ʌv; əv] [slɪk] [ˈælən] ,
Such pleasant thoughts occupied the time and mind of Slick Allen ,
这样的 令人愉快的 想法 占领 这 时间 和 头脑 的 斯利克 艾伦 ,
斯利克·艾伦的思绪和时间都被这些美好的想法占据了。

[æz; əz][dɪd][ˈɔːlsəʊ][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər] [ˈpeɪɪŋ] [wʌn] [ˈwɪlsn] [krʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [det] [hiː; hi] [felt] [duː]
as did also his plans for paying one Wilson Crumb a little debt he felt due
作为 做过 还 他的 计划 为了 付费 一 威尔逊 屑 一个 小的 债务 他 毛毡 到期的
[ðɪs] [wʌn] - [taɪm] [frend] .
this one - time friend .
这 一 - 时间 朋友 :

他还计划偿还威尔逊·克拉姆欠他的一笔债, 他觉得这笔债欠了这位曾经的朋友。
[nɔːr][wʌz; wəz] [krʌm] [friː] [frʌm; frəm] [æprɪˈhenʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wʊd] [siː] [ˈælənz] [dʒeɪl]
Nor was Crumb free from apprehension for the time that would see Allen's jail
也不 曾是 屑 自由的 从 忧虑 为了 这 时间 那 会 看 艾伦的 监狱
[ˈsentəns] [fʊlˈfɪld] .
sentence fulfilled .
句子 已完成 :

克拉姆也始终担心艾伦的刑期会如何执行。
[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .
He well knew the nature of the man .
他 出色地 知道 这 自然 的 这 男人 :
他非常了解这个人的本性。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [drʌɡ] [ˈædɪkts] [tuː; tə][dɪsrɪˈgɑːrd][ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv][ðər; ðər][ækts] [ˈfɜːrðər]
It is typical of drug addicts to disregard the effect of their acts further
它 是 典型的 的 药品 瘾君子 到 漠视 这 影响 的 他们的 行为 更远
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈsɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [oʊn] [ˈɪntrəsts] ,
than the immediate serving of their own interests ,
比 这 即时 服务 的 他们的 自己的 兴趣 ,
吸毒者通常只顾眼前利益, 而忽视其行为的后果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dəˈrektər] [hæd; həd] [enˈkʌmpəst] [ˈælənz] [əˈrest] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪˈmɜːrdʒənsɪ]
and the director had encompassed Allen's arrest merely to meet the emergency
和 这 导演 有 包括 艾伦的 逮捕 仅仅 到 见面 这 紧急情况
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmuʊmənt] .
of the moment .
的 这 片刻 :
导演之所以安排艾伦被捕, 仅仅是为了应对当时的紧急情况。

[ˈleɪtər] , [æz; əz] [taɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [kənˈsɪdə] [wʌt] [məst; məst] [ɪnˈevɪtəbli]
Later , as time gave him the opportunity to consider what must inevitably
之后 , 作为 时间 给予 他 这 机会 到 考虑 什么 必须 不可避免地
[ˈfɑːloʊ] [ˈælənz] [rɪˈliːs] ,
follow Allen's release ,
跟随 艾伦的 发布 ,

后来，随着时间的推移，他有机会思考艾伦获释后必然会发生的事情，

[hiː; hi] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [teɪk] [θɔːt] [æz; əz][tuː; tə] [miːnz] [werˈbaɪ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][dʒʌst]
he began to take thought as to means whereby he might escape the just
他 开始 到 拿 想法 作为 到 方法 由此 他 可能 逃脱 这 只是
[dɪˈzɜːrts] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] .
deserts of his treachery .
沙漠 的 他的 背信弃义 .

他开始思考如何才能逃脱他背叛行为应有的惩罚。

[hiː; hi] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌ; əv] [ˈælənz] [ækˈtɪvətɪz] [tuː; tə][send][ðə; ði][məɪn][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfedərəl] [ˈprɪzn]
He knew enough of Allen's activities to send the man to a Federal prison
他 知道 足够的 的 艾伦的 活动 到 发送 这 男人 到 一个 联邦 监狱
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɜːrm] ,
for a long term ,
为了 一个 长的 学期 ,

他对艾伦的所作所为了解得足够多，足以将他送进联邦监狱长期服刑。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈmætərz] [hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt][daɪˈvʌldʒ] [wɪˈðəʊt] [ɪˈkwəli] [ɪnˈkrɪmɪneɪtɪŋ] [hɪmˈself] .
but these matters he could not divulge without equally incriminating himself .
但 这些 事情 他 可以 不是 泄露 没有 同样地 有罪证 他自己 .

但这些事情他不能透露，否则也会连累自己。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] ,
There was , however ,
那里 曾是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[wʌn] [ˈlɪt(ə)] [ˈaɪtəm][ʌ; əv] [ˈælənz] [pæst] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [juːst] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈsɪɡnəl]
one little item of Allen's past which might be used against him without signal
一 小的 物品 的 艾伦的 过去的 哪个 可能 是 用过的 反对 他 没有 信号
[ˈdeɪndʒər][tuː; tə] [krʌm] ,
danger to Crumb ,
危险 到 屑 ,

艾伦过去的一件小事可能会被用来对付他，但不会给克拉姆带来任何实质性的危险。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɜːrdər][ʌ; əv] - .
and that was the murder of Gracial .
和 那 曾是 这 谋杀 的 - .

那就是格拉西尔被谋杀的事件。

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər] [krʌm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [æt; ət][ɔːl] .
It would not be necessary for Crumb to appear in the matter at all .
它 会 不是 是 必要的 为了 屑 到 出现 在 这 事情 在 全部 .

克拉姆完全没有必要在这件事上出庭。

[æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈliːs] [wʊd] [səˈfaɪs] [tuː; tə][dɪˈrekt] [səˈspɪ(ə)n] [ʌ; əv][ðə; ði]
An anonymous letter to the police would suffice to direct suspicion of the
一个 匿名的 信 到 这 警察 会 足够了 到 直接的 怀疑 的 这
[kraɪm] [tɔːrd] [ˈælən] ,
crime toward Allen ,
犯罪 朝向 艾伦 ,

一封匿名信就足以让警方将犯罪嫌疑指向艾伦。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪn]ʃɔː [fɔːr; fər] [krʌm] , [ɪf] [nɑːt] [ˈpɜːrmənənt] [ɪˈmjuːnəti] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈpriəd]
and to insure for Crumb , if not permanent immunity , at least a period
和 到 保证 为了 屑 , 如果 不是 永恒的 免疫 , 在 至少 一个 时期
[ʌv; əv] [rɪˈpriːv] .
of reprieve .
的 缓刑 .

并确保克拉姆即使不能获得永久豁免权，至少也能获得一段时间的宽限。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnæt](ə)rəl][ˌpred(ə)ˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [fɔːr; fər] avoiding238
With the natural predilection of the weak for avoiding238
和 这 自然的 偏好 的 这 虚弱的 为了 avoiding238

弱者天生倾向于避免238

[ɔːr] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪnˈtenʃən] , [krʌm] [poʊˈspoʊnd][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv]
or delaying the consummation of their intentions , Crumb postponed the writing of
或者 延迟 这 圆房 的 他们的 意图 , 屑 推迟 这 写作 的
[ðɪs] [ˈletər] [ʌv; əv][ˌækjuːzeɪ](ə)n] .
this letter of accusation .
这 信 的 指控 .

为了推迟实现他们的意图，克拉姆推迟了这封控诉信的写作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈhɜːri] , [hiː; hi][ˈɑːrgjuːd] ,
There was no cause for hurry , he argued ,
那里 曾是 不 原因 为了 匆忙 , 他 争论 ,

他认为没有必要着急。

[sɪns] [ˈælənz] [taɪm] [wʊd] [nɑːt][ɪkˈspaɪər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] 6th [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɔːgəst] .
since Allen's time would not expire until the 6th of the following August .
自从 艾伦的 时间 会 不是 到期 直到 这 6th 的 这 下列的 八月 .

因为艾伦的任期要到次年8月6日才结束。

[krʌm] [led][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [laɪf][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ˈgɑːzə] .
Crumb led a lonely life after the departure of Gaza .
屑 引领 一个 孤独 生活 后 这 离开 的 加沙 .

加沙撤离后，克拉姆过着孤独的生活。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌfætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrɪ][hæd; həd][æz; əz] [ˈkloʊsli] [əˈpraːksəˌmeɪtəd] [lʌv] [æz; əz][ə; eɪ]
His infatuation for the girl had as closely approximated love as a
他的 痴情 为了 这 女孩 有 作为 密切 近似值 爱 作为 一个
[ˈkriːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪp] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
creature of his type could reach .
生物 的 他的 类型 可以 抵达 .

他对那个女孩的迷恋，对于他这种类型的生物来说，已经是最接近爱情的程度了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
He had come to depend upon her ,
他 有 来 到 依赖 之上 她 ,

他已经开始依赖她了。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪstə] [del][ˈpæsoʊ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn]
and to look forward to finding her at the Vista del Paso bungalow on
和 到 看 向前 到 寻找 她 在 这 维斯塔 del 帕索 平房 在

[hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈstuːdioʊ] .
his return from the studio .
他的 返回 从 这 工作室 .

他期待着从工作室回来后能在 Vista del Paso 的平房里见到她。

[sɪns] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] [hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈberəb(ə)] ,
Since her departure his evenings had been unbearable ,
自从 她 离开 他的 晚上 有 到过 难以忍受 ,

自从她离开后，他的夜晚就变得难以忍受。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [wi:kʰs] [hi:; hi] [dɪˈveləpt] [ə; eɪ][ˈheɪtrɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt]
and with the passing weeks he developed a hatred for the place that
和 和 这 通过 周 他 发达 一个 仇恨 为了 这 地方 那
[ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:s]
constantly reminded him of his loss .
不断地 提醒 他 的 他的 损失 .

随着时间推移，他越来越憎恨这个地方，因为它不断提醒他失去了挚爱。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ][ˈkɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈæftər][ʃi:; ʃi]
He had been so confident that she would have to return to him after she
他 有 到过 所以 自信的 那 她 会 有 到 返回 到 他 后 她
[hæd; həd] [kənˈsʊmd] [ðə; ði] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈmɔ:rfi:n] [hi:; hi][hæd; həd] [əˈlɒtɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt]
had consumed the small quantity of morphine he had allotted her that
有 消耗 这 小的 数量 的 吗啡 他 有 分配 她 那
[ˈoʊnli][ˈæftər][ðə; ði] [wi:kʰs] [hæd; həd] [rʌn] [ˈɪntu:] [mʌnθs] [dɪd][hi:; hi] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈprɔ:bəbli]
only after the weeks had run into months did he realize that she had probably
仅有的 后 这 周 有 跑步 进入 几个月 做过 他 意识到 那 她 有 大概
[gɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fərˈevər]
gone out of his life forever .
已消失 出去 的 他的 生活 永远 .

他一直自信地认为，在她服用完他分配给她的少量吗啡后，她一定会回到他身边。然而，几周过去了，几个月过去了，他才意识到，她可能已经永远地离开了他的生活。

[haʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [əˈkɑ:mplɪft] [aɪˈti:][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ,
How she had accomplished it he could not understand ,
如何 她 有 完成 它 他 可以 不是 理解 ,
[hə] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd]
他无法理解她是如何做到的。

[ənˈles] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [mi:nz] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][nɑ:ˈrka:tɪk] [ˈelsˌwer]
unless she had found means of obtaining the narcotic elsewhere .
除非 她 有 成立 方法 的 获得 这 麻醉剂 别处 .
[nɑ:t] [ʌndərˈstænd]
除非她找到了其他途径获得这种毒品。

[nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] , [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
Not knowing where she had gone , he had no means of searching for
不是 会心 在哪里 她 有 已消失 , 他 有 不 方法 的 搜索 为了
[hɜ:r; hər]
her :
她 .

他不知道她去了哪里，所以没有办法找到她。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wəz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][məst; məst][hæv; həv] [rɪˈtʃ:rnd]
In his own mind , however , he was convinced that she must have returned
在 他的 自己的 头脑 , 然而 , 他 曾是 确信 那 她 必须 有 返回
[tu:; tə] [lɔ:s] [ˈændʒələs]
to Los Angeles .
到 洛杉矶 洛杉矶 .

然而，他自己却坚信她一定已经回到了洛杉矶。

[dʒʌdʒɪŋ] [ˈʌðər] [baɪ] [hɪmˈself] ,
Judging others by himself ,
评判 其他的 经过 他自己 ,
[dʒʌdʒɪŋ] [hɪmˈself]
以己度人，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [kənˈsi:v] [ʌv; əv][noʊ] [ɪgˈzɪstəns] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [səˈpɔ:rtəbl] [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][ˈlɪmɪts]
he could conceive of no existence that would be supportable beyond the limits
他 可以 构想 的 不 存在 那 会 是 可支持的 超过 这 限制
[ʌv; əv][ə; eɪ][la:rdʒ] [ˈsɪti] ,
of a large city ,
的 一个 大的 城市 ,
[hə] [nɑ:t] [ʌndərˈstænd]
他无法想象在大城市范围之外，还有什么生存方式是可以维持的。

[wer] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][grætɪf'keɪ](ə)n[ʌv; əv][hɪz; ɪz][vaɪs] [maɪt] [bi:; bi] [əb'teɪnd] .
where the means for the gratification of his vice might be obtained .
在哪里 这 方法 为了 这 满足感 的 他的 副 可能 是 获得 .

在那里，他可以获得满足自己恶习的手段。

[ðæt] [ˈgɑ:zə][di:] [lɒr] [hæd; həd] [sək'sesfəli] [θroʊn] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈfetərz] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]
That Gaza de Lure had successfully thrown off the fetters into which he had
那 加沙 德 饵 有 成功地 抛掷 离开 这 镣铐 进入 哪个 他 有
[trɪkt] [hɜ:r; hər][ˈnevər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈentərd] [hɪz; ɪz][kælkjəˈleɪʃənz] .
tricked her never for a moment entered his calculations .
被骗了 她 绝不 为了 一个 片刻 进入 他的 计算 .

加沙·德·卢尔成功挣脱了他欺骗她而施加的枷锁，这一点他丝毫没有考虑过。

[ˈfaɪnəli] , [haʊ'evər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈlaɪklihʊd]
Finally , however , it was borne in upon him that there was little likelihood
最后 , 然而 , 它 曾是 出生 在 之上 他 那 那里 曾是 小的 可能性
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ;
of her returning ;
的 她 返回 ;

然而，最终他还是意识到，她回来的可能性微乎其微；

[ænd; ənd][soʊ] [dɪ'presɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ˈfɜ:rniʃɪŋz] [ʌv; əv]
and so depressing had become the familiar and suggestive furnishings of
和 所以 沉闷 有 变得 这 熟悉的 和 暗示性的 家具 的
[ðə; ði][ˈvɪstə] [del][ˈpæsoʊ] [ˈbʌŋɡələʊ] [ðæt] [hi:; hi][æt; ət][læst] [geɪv] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
the Vista del Paso bungalow that he at last gave it up ,
这 维斯塔 del 帕索 平房 那 他 在 最后的 给予 它 向上 ,

维斯塔德尔帕索平房里那些熟悉而又充满暗示性的家具摆设，让他感到如此压抑，以至于他最终放弃了那里。

[stɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ru:m] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlooʊk(ə)l][hoʊ'tel] .
stored his furniture , and took a room at a local hotel .
存储 他的 家具 , 和 采取 一个 房间 在 一个 当地的 酒店 .

他把家具存放起来，然后在当地一家酒店租了个房间。

[hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈkerfəli] [kən'si:ld] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] ,
He took with him , carefully concealed in a trunk ,
他 采取 和 他 , 小心 暗 在 一个 树干 ,

他小心翼翼地把东西藏在一个箱子里带走了，

[hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [ʌv; əv][nɑ:r'kɑ:tɪks] — [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:][soʊ] [ˈi:zi] [tu:; tə][dɪ'spoʊz] [ʌv; əv]
his supply of narcotics — which he did not find it so easy to dispose of
他的 供应 的 毒品 — 哪个 他 做过 不是 寻找 它 所以 简单的 到 处置 的
[sɪnz] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] .
since the departure of his accomplice .
自从 这 离开 的 他的 同案犯 .

他的毒品供应——自从同伙离开后，他发现处理这些毒品并不容易。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [greɪs] [ˈevənz] had239
During the first picture in which Grace Evans had239
期间 这 第一的 图片 在 哪个 优雅 埃文斯 had239

在第一张照片中，格蕾丝·埃文斯有239

[wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
worked with him ,
工作 和 他 ,

与他共事过

[kɾɒm] [hæd; həd] [br'kɒm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði]
Crumb had become more and more impressed with her beauty and the
屑 有 变得 更多的 和 更多的 印象深刻 和 她 美丽 和 这
['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'faɪnmənt] ,
subtle charm of her refinement ,
微妙的 魅力 的 她 精炼 ,
克拉姆越来越被她的美貌和优雅气质所打动。

[wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]'kɔːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði]'ɔːrd(ə)nerɪ [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]
which appealed to him by contrast with the ordinary surroundings and
哪个 上诉 到 他 经过 对比 和 这 普通的 周围环境 和
[pɜːsə'nælətɪːz] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [es] . ['stuːdiəʊ] .
personalities of the K . K . S . studio .
个性 的 这 K . K . S . 工作室 .
与 KKS 工作室的普通环境和人物形成鲜明对比，这吸引了他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]'kwaɪət ['restfʊlnɪs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɪtʃ] [suːðd] [hɪz; ɪz] [dɪ'ziːzd] [nəːvs] ,
There was a quiet restfulness about her which soothed his diseased nerves ,
那里 曾是 一个 安静的 安宁 关于 她 哪个 舒缓 他的 患病的 神经 ,
她身上有一种宁静祥和的气质，抚慰了他病痛缠身的神经。

[ænd; ənd]['æftər]'gɑːzəz] [dɪ'zɜːrʃn] [hiː hi] [faʊnd] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]
and after Gaza's desertion he found himself more and more seeking her
和 后 加沙的 逃兵 他 成立 他自己 更多的 和 更多的 寻求 她
[sə'saɪətɪ] .
society .
社会 .
在加沙离开后，他发现自己越来越渴望与她相处。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['pɑːləsɪ] , [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][soʊ] [slaɪt] ,
As was his accustomed policy , his attentions were at first so slight ,
作为 曾是 他的 习惯 政策 , 他的 注意 是 在 第一的 所以 轻微 ,
按照他一贯的做法，他起初的关注非常有限。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ] [sʌtʃ] ['berli] [pər'septəb(ə)l] [dɪ'griːz] , [ðæt] , ['teɪkən][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
and increased by such barely perceptible degrees , that , taken in connection with
和 增加 经过 这样的 仅仅 可感知的 学位 , 那 , 已采取 在 联系 和
[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] ['kɜːrtəsi] ,
his uniform courtesy ,
他的 制服 礼貌 ,
而且这种增长幅度微乎其微，以至于，考虑到他一贯的礼貌，

[ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði][gɜːrl][noʊ] ['wɔːrɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
they gave the girl no warning of his ultimate purposes .
他们 给予 这 女孩 不 警告 的 他的 最终的 目的 .
他们没有事先告知女孩他的最终目的。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði][test] [hæd; həd] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]
The matter of the test had shocked and disgusted her for the moment
这 事情 的 这 测试 有 震惊 和 厌恶 她 为了 这 片刻
;
;
;
;
这件事让她一时感到震惊和厌恶；

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] ['hævɪŋ] [bɪn] [dʌn] , [ænd; ənd][noʊ][hɑːrm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] ,
but the thing having been done , and no harm coming from it ,
但 这 事物 拥有 到过 完毕 , 和 不 伤害 未来 从 它 ,
但事情已经做了，而且也没有造成任何损害，

[ʃiː, ʃi][bɪˈɡæn][tuː, tə][kənˈsɪdər][ˈiːv(ə)n][ðæt][wɪð; wɪθ][les][rɪˈvʌlʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˈfɔːrmərli] .
she began to consider even that with less revulsion than formerly .
她 开始 到 考虑 甚至 那 和 较少的 厌恶 比 以前 :

她甚至开始不再像以前那样厌恶这件事了。

[ðə; ði][ˈpʊːrpoʊs][ˈʌ; əv][aɪˈtiː][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈnevər][bɪn][ˈeɪb(ə)l][tuː, tə][ˈfæðəm] ;
The purpose of it she had never been able to fathom ;
这 目的 的 它 她 有 绝不 到过 有能力的 到 捉摸 ;

她始终无法理解它的目的；

[bʌt; bət][ɪf][krʌm][hæd; həd][ɪnˈtendɪd][aɪˈtiː][tuː, tə][pleɪs][hɪm; ɪm][ɪnˈsɪdiəsli][əˈpaːn][ə; eɪ][pleɪn][ˈʌ; əv]
but if Crumb had intended it to place him insidiously upon a plane of
但 如果 屑 有 故意的 它 到 地方 他 阴险地 之上 一个 飞机 的
[ˈɡreɪtər][ˈɪntɪməsi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɡɜːr] ,
greater intimacy with the girl ,
更大的 亲密关系 和 这 女孩 ,

但如果克拉姆的本意是想借此悄悄地将他与女孩的关系提升到一个更亲密的层次，

[hiː, hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .
he had succeeded :
他 有 成功了 :

他成功了。

[ðæt][ðə; ði][ɪˈfekt][wʌz; wəz][səbˈdʒektɪv][ˈrendəd][aɪˈtiː][nʌn][ðə; ði][les][ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] .
That the effect was subjective rendered it none the less effective .
那 这 影响 曾是 主观 渲染 它 没有任何 这 较少的 有效的 :

尽管效果是主观的，但这丝毫不影响它的有效性。

[ˈædɪd][tuː, tə][ðiːz][ˈfæktərz][ɪn][ðə; ði][ˈbʌdɪŋ][ˈɪntɪməsi][bɪˈtwiːn][ðə; ði][dəˈrektər][ænd; ənd][ðə; ði]
Added to these factors in the budding intimacy between the director and the
额外 到 这些 因素 在 这 萌芽 亲密关系 之间 这 导演 和 这
[ˈekstrə][ɡɜːr][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæktər][wɪtʃ][ɪz][ˈɔːlweɪz][moʊst][ˈpoʊt(ə)nt][ɪn][ˈsɪmələr][əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] — [ðə; ði]
extra girl was the factor which is always most potent in similar associations — the
额外的 女孩 曾是 这 因素 哪个 是 总是 最多 强效 在 相似的 协会 — 这
[fɪr][ðæt][ðə; ði][ɡɜːr][hoʊldz][ˈʌ; əv][əˈfendɪŋ][ə; eɪ][ˈpoʊt(ə)nt][ˈælaɪ] ,
fear that the girl holds of offending a potent ally ,
害怕 那 这 女孩 持有 的 犯罪 一个 强效 盟友 ,

除了这些因素之外，导演和临时演员之间萌生的亲密关系中还存在一个在类似关系中最强大的因素——女孩害怕得罪一位有权势的盟友。

[ænd; ənd][ðə; ði][hoʊp][ˈʌ; əv][prəˈpɪʃiːˌeɪtɪŋ][ə; eɪ][ˈpaʊər][ɪn][wɪtʃ][laɪz][ðə; ði][pəˈtenʃiˈæləti][ˈʌ; əv][səkˈses]
and the hope of propitiating a power in which lies the potentiality of success
和 这 希望 的 安抚 一个 力量 在 哪个 谎言 这 潜力 的 成功
[əˈpaːn][ðə; ði][skriːn] .
upon the screen .
之上 这 屏幕 :

并希望以此取悦某种力量，因为成功的可能性就蕴藏在银幕之上。

[ˈlʌntʃɪz][æt; ət][ˈfræŋks] , [ˈdɪnəz][æt; ət][ðə; ði][ɪp] , [ˈdænsəz, ˈdænsɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈkʌntri][ˈklʌb] ,
Lunches at Frank's , dinners at the Ship , dances at the Country Club ,
午餐 在 弗兰克的 , 晚餐 在 这 船 , 舞蹈 在 这 国家 俱乐部 ,
在弗兰克家吃午餐，在船屋餐厅吃晚餐，在乡村俱乐部跳舞，

[led][baɪ][ˈiːzi][ɡrəˈdeɪʃənz][tuː, tə][mɔːr][prəˈtræktɪd, prɒʊˈtræktɪd][ˈpɑːrtɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈsʌnset][ɪn][ænd; ənd]
led by easy gradations to more protracted parties at the Sunset Inn and
引领 经过 简单的 渐变 到 更多的 拖延 各方 在 这 日落 客栈 和
[ðə; ði][ɡriːn][mɪl] .
the Green Mill .
这 绿色的 磨 :

以轻松的过渡到在日落旅馆和绿磨坊举行的更长时间的派对。

[ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [krʌmz] [ˈfruːdli] [kənˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [ˈeksɪkjʊːtɪd][plæn]
The purposes of Crumb's shrewdly conceived and carefully executed plan
这 目的 的 面包屑 精明地 构思 和 小心 执行 计划
[wɜːr; wər] [ˈtuːfəʊld] .
were twofold .
是 双重 .

克拉姆精心构思并周密执行的计划有两个目的。

[praɪˈmerəli] , [hiː; hi] [sɔːt] [ə; eɪ] [kəmˈpænjənʃɪp] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðæt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈgɑːzə][diː] [lɔːr]
Primarily , he sought a companionship to replace that of which Gaza de Lure
主要 , 他 寻求 一个 友谊 到 代替 那 的 哪个 加沙 德 饵
[hæd; həd] [rɒbd] [hɪm; ɪm] .
had robbed him .
有 被抢劫 他 .

他主要寻求的是一种陪伴，以取代加扎·德·卢尔夺走的陪伴。

[ˌsekənˈderəli] ,
Secondarily ,
其次 ,

其次，

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [nuː] [tuːl] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][kənˈsɪdərəb(ə)] [stɔːr] [ʌv; əv]
he needed a new tool to assist in the disposal of the considerable store of
他 需要 一个 新的 工具 到 协助 在 这 处理 的 这 大量 店铺 的
[nɑːrˈkɑːtɪks] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈtrɪkɪŋ] [ˈælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz]
narcotics that he had succeeded in tricking Allen and his accomplices
毒品 那 他 有 成功了 在 欺骗 艾伦 和 他的 同谋
[ɪntuː] [dɪˈlɪvərɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌndərˈstændɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [dɪˈvaɪd][ðə; ði][ˈprɒːfɪts]
into delivering to him with the understanding that he would divide the profits
进入 运送 到 他 和 这 理解 那 他 会 划分 这 利润
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪlz] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] — [wɪtʃ] , -
of the sales with them — which , 240
的 这 销售量 和 他们 — 哪个 , -

他需要一种新的工具来处理他成功诱骗艾伦及其同伙交给他的那批数量可观的毒品，并约定与他们平分销售利润——
240

[haʊˈevər] , [krʌm] [hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɔːsəbli] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
however , Crumb had no intention of doing if he could possibly avoid it .
然而 , 屑 有 不 意图 的 正在做 如果 他 可以 可能 避免 它 .

然而，如果可以避免，克拉姆根本不打算这样做。

[ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmæənər] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [trɪkt] [ˈgɑːzə][diː] [lɔːr] ,
In much the same manner that he had tricked Gaza de Lure ,
在 很多 这 相同的 方式 那 他 有 被骗了 加沙 德 饵 ,
他用与欺骗加沙·德·卢尔几乎相同的方式，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第15/19页

[hiː; hi] [triːkt] [greɪs] [ˈevənz] [ˈɪntuː][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][koʊˈkeɪn] ; [ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz]
he tricked Grace Evans into the use of cocaine ; and after that the rest was
他 被骗了 优雅 埃文斯 进入 这 使用 的 可卡因 ; 和 后 那 这 休息 曾是
[ˈiːzi] .
easy .
简单的 .

他诱骗格蕾丝·埃文斯吸食可卡因；之后的一切就都变得容易了。

[ˈrentɪŋ] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [les] [prɪˈtenʃəs] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈterəs] , [hiː; hi] [ɪnˈstɔːld] [ðə; ði]
Renting another and less pretentious bungalow on Circle Terrace , he installed the
出租 其他 和 较少的 装腔作势 平房 在 圆圈 阳台 , 他 已安装 这
[gɜːrl][ðər; ðər] ,
girl there ,
女孩 那里 ,

他在环形露台租了另一栋没那么豪华的平房，把女孩安置在那里。

[ænd; ənd] [trænˈsˌfəːd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][nɑːrˈkɑːtɪks][tuː; tə][hɜːr; hər] [ker] , [rɪˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət]
and transferred the trunk of narcotics to her care , retaining his room at
和 转移 这 树干 的 毒品 到 她 关心 , 保留 他的 房间 在
[ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
the hotel for himself .
这 酒店 为了 他自己 .

他将装有毒品的箱子交给她保管，自己则保留了酒店房间。

[ˈgreɪsɪz] [fɔːl] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈiːzəli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ˈɡɑːzə] , [ænd; ənd]
Grace's fall was more easily accomplished than in the case of Gaza , and
格蕾丝 落下 曾是 更多的 容易地 完成 比 在 这 案件 的 加沙 , 和
[wʌz; wəz] [mɔːr] [kəmˈplɪːt] ,
was more complete ,
曾是 更多的 完全的 ,

格蕾丝的陷落比加沙的陷落更容易发生，也更彻底。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfɔːrmər][hæd; həd] [ˈniːðər] [ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [nɔːr][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] [ðæt]
for the former had neither the courage nor the strength of character that
为了 这 以前的 有 两者都不 这 勇气 也不 这 力量 的 特点 那
[hæd; həd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː; tə] [wɪðˈstænd] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ədˈvænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
had enabled the other to withstand the more degrading advances of her
有 已启用 这 其他 到 经受 这 更多的 降级 进展 的 她

[ˈtemptər] .
tempter .
诱惑者 .

因为前者既没有勇气也没有坚强的性格，而后者却能抵挡住诱惑者更加卑劣的骚扰。

[tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [əˈpəʊz] [hɪz; ɪz] [ˌɪmpɔːˈtjuːn] [wʊd] [biː; bi]
To assume that the girl made no effort to oppose his importunings would be
到 认为 那 这 女孩 制成 不 努力 到 反对 他的 恳求 会 是
[bəʊθ] [ˌʌnˈfer] [ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] ,
both unfair and unjust ,
两个都 不公平 和 不公正 ,

如果认为女孩没有试图反抗他的纠缠，那既不公平也不公正。

[fɔːr; fər][bəuθ] [hə'redəti] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʌv] [ʌv; əv] ['ɑːnər]
for both heredity and training had endowed her with a love of honor
为了 两个都 遗传 和 训练 有 捐赠 她 和 一个 爱 的 荣誉
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːdɪdnɪs] [ʌv; əv][vaɪs] ;
and a horror of the sordidness of vice ;
和 一个 恐怖 的 这 肮脏 的 副 ;
遗传和教养都赋予了她热爱荣誉和厌恶罪恶的品质;

[bʌt; bət][ðə; ði]['grædʒuəl] [,ʌndə'maɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] [baɪ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['ɪn,rouɪdz][ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪks]
but the gradual undermining of her will by the subtle inroads of narcotics
但 这 逐渐地 破坏 的 她 将要 经过 这 微妙的 入口 的 毒品
['rendəd] [hɜːr; hər] ['paʊərɪləs] [tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]
rendered her powerless to withstand the final assault upon the citadel of
渲染 她 无力 到 经受 这 最终的 突击 之上 这 堡垒 的
[hɜːr; hər]['skru:pəlz] .
her scruples .
她 顾虑 .

但是，毒品的悄然侵蚀逐渐削弱了她的意志，使她无力抵抗对她良知堡垒的最终攻击。
[wʌn] ['iːvɪnɪŋ] , [tɔːrd] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑːk'toubər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['daɪnɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði]
One evening , toward the middle of October , they were dining together at the
一 晚上 , 朝向 这 中间 的 十月 , 他们 是 用餐 一起 在 这
['wɪntər] ['gɑːrdn] .
Winter Garden .
冬天 花园 .

十月中旬的一个晚上，他们在冬日花园餐厅共进晚餐。
[krʌm] [hæd; həd] [bɔːt] [æn; ən] ['iːvɪnɪŋ] ['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] ,
Crumb had bought an evening paper on the street ,
屑 有 买 一个 晚上 纸 在 这 街道 ,
克拉姆在街上买了一份晚报。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [θruː] [aɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðər; ðər] ['dɪnər] [tuː; tə]
and was glancing through it as they sat waiting for their dinner to
和 曾是 瞥了一眼 通过 它 作为 他们 卫星 等待 为了 他们的 晚餐 到
[biː; bi] [sɜːrvd] .
be served .
是 服务 .

他们一边坐着等晚餐上桌，一边翻阅着那本书。
['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ['siːtɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .
Presently he looked up at the girl seated opposite him .
目前 他 看起来 向上 在 这 女孩 坐着 对面的 他 .
他抬头看向坐在对面的女孩。

“ [dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɜːrk] - ['wɔːtər] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði][laɪn] , [kɔːld] [gə'naːdoʊ] ? ”
“ **Didn't you come from a little jerk - water place up the line , called Ganado ?** ”
“ 没有 你 来 从 一个 小的 混蛋 - 水 地方 向上 这 线 , 称为 加纳多 ? ”
[hiː; hi] [æskt] .
he asked .
他 问 .

“你是不是来自边境附近一个叫加纳多的破烂小镇？”他问道。
[ʃiː; ʃɪ]['naːdəd, 'naːdɪd] [ə'fɜːrmətɪvli] .
She nodded affirmatively .
她 点头 肯定地 .
她点头表示肯定。

“ [waɪ] ? ”
“ **Why ?** ”
“ 为什么 ? ”
“为什么？ ”

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [ɡaɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bɪn] [sent] [ʌp][fɔːr; fər] [ˈbuːtlegɪŋ] — [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm]
“ **Here's a guy from there been sent up for bootlegging — fellow by the name**
“ 这里是 一个 盖伊 从 那里 到过 发送 向上 为了 私酒贩卖 — 同伴 经过 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈpenɪŋtən] .
of Pennington .
的 彭宁顿 .

“这里有个来自那里的家伙，因为走私私酒被送了上来——他的名字叫彭宁顿。”

“ [ʃiː; ʃi] [hæf] [klaʊzɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [peɪn] .
“ **She half closed her eyes , as if in pain .**
“ 她 一半 关闭 她 眼睛 , 作为 如果 在 疼痛 .

她半闭着眼睛，仿佛很痛苦。

“ [aɪ] [noʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I know , “ she said .**
“ 我 知道 , “ 她 说 .

“我知道,”她说。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] . “
“ **It has been in the newspapers for the last couple of weeks . “**
“ 它 有 到过 在 这 报纸 为了 这 最后的 夫妻 的 周 . “

“过去两周，报纸上一直在报道这件事。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? “
“ **Did you know him ? “**
“ 做过 你 知道 他 ? “

你认识他吗？

“ [jes] — [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrest] , [ænd; ænd][hiː; hi] [kɔːld] [ʌp]
“ **Yes — he has been out to see me since his arrest , and he called up**
“ 是的 — 他 有 到过 出去 到 看 我 自从 他的 逮捕 , 和 他 称为 向上
[wʌns] . “
once . “
一次 . “

“是的——自从他被捕以来，他来看过我，还给我打过一次电话。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? “ -
“ **Did you see him ? “ 241**
“ 做过 你 看 他 ? “ -

“你看到他了吗？ ”241

“ [noʊ] — [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [əˈeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˈeni] [ˈdiːsnt] [ˈpɜːrs(ə)n] ! “
“ **No — I would be ashamed to see any decent person ! “**
“ 不 — 我 会 是 羞愧 到 看 任何 体面的 人 ! “

“不——我见了任何一个体面的人都会感到羞耻！ ”

“ [ˈdiːsnt] ! “ [snɔːtɪd] [krʌm] .
“ **Decent ! “ snorted Crumb .**
“ 体面的 ! “ 哼了一声 屑 .

“还不错！ ”克拉姆哼了一声。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][kɔːl][ə; eɪ] [dæmd] [ˈbuːtlegər] [ˈdiːsnt] , [duː][juː; jʊ] ? “
“ **You don't call a damned bootlegger decent , do you ? “**
“ 你 不 称呼 一个 该死的 私酒贩 体面的 , 做 你 ? “

“你不会把一个该死的私酒贩子称作体面人吧？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][ˈevər][dɪd][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ **I don't believe he ever did it , “ said the girl .**
“ 我 不 相信 他 曾经 做过 它 , “ 说 这 女孩 .

“我不相信他做过这件事,”女孩说。

“ [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɔ:l][laɪf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
“ **I have known him all my life , and his family .**
“ 我 有 已知 他 全部 我的 生活 , 和 他的 家庭 .
“ 我从小就认识他，也认识他的家人。”

[aɪm][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
I'm certain that he couldn't have done it .
我是 肯定 那 他 不能 有 完毕 它 .
我确信他不可能做到。

“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [laɪt] [keɪm] [ˈɪntu:] [krʌmz] [aɪ] .
“ **A sudden light came into Crumb's eye .**
“ 一个 突然 光 来了 进入 面包屑 眼睛 .
克拉姆的眼中突然闪过一道光。

“ [baɪ][gɔ:d] !
“ **By God !**
“ 经过 上帝 !
“ 我的天哪！

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ **he exclaimed , bringing his fist down upon the table .**
“ 他 惊呼 , 带来 他的 拳头 向下 之上 这 桌子 .
“他大叫一声，一拳砸在桌子上。”

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What is the matter ?**
“ 什么 是 这 事情 ?
“ 什么事？

“ [greɪs] [ɪnˈkwaɪəd] .
“ **Grace inquired .**
“ 优雅 询问 .
“格蕾丝问道。”

“ [wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [get][ju:; jʊ] ?
“ **Well , wouldn't that get you ?**
“ 出色地 , 不会 那 得到 你 ?
“那岂不是会让你吃亏吗？ ”

“ [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
“ **he exclaimed .**
“ 他 惊呼 .
“他惊喊道。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [kəˈnektɪd] [ju:; jʊ][æt; ət][ɔ:l] ! ”
“ **I never connected you at all ! ”**
“ 我 绝不 连接 你 在 全部 ! ”
“我根本没把你们联系起来！ ”

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? ”
“ **What do you mean ? ”**
“ 什么 做 你 意思是 ? ”
“你是什么意思？ ”

“ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈpenɪŋtən] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hu:] [ɪz] . ”
“ **This fellow Pennington may not be guilty , but I know who is . ”**
“ 这 同伴 彭宁顿 可能 不是 是 有罪的 , 但 我 知道 WHO 是 . ”
“这个叫彭宁顿的人或许无罪，但我知道谁有罪。”

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ **How do you know ?**
“ 如何 做 你 知道 ?
“你怎么知道？

[aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] .

I don't understand you .
我 不 理解 你 .

我不明白你的意思。

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː] [ðæt] [wei] ? "

Why do you look at me that way ? "
为什么 做 你 看 在 我 那 方式 ? "

你为什么那样看着我？

" [wel] , [ɪf] [ðæt] ['ɪznt] [ðə; ði] [best] ['evər] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][mæn] .

" Well , if that isn't the best ever ! " exclaimed the man .
" 出色地 , 如果 那 不是 这 最好的 曾经 ! " 惊呼 这 男人 .

“哇，这难道不是史上最好的吗！”那人惊呼道。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['hændɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːsnt]

" And here you have been handing me a long line of talk about the decent
" 和 这里 你 有 到过 处理 我 一个 长的 线 的 讲话 关于 这 体面的

[fæməli][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

family you came from ,
家庭 你 来了 从 ,

“而你却跟我滔滔不绝地讲你出身于一个多么体面的家庭，

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [juː; jʊ] [snɪft] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [kʊk] [naʊ] [ænd; ənd]

and how it would kill them if they knew you sniffed a little coke now and
和 如何 它 会 杀 他们 如果 他们 知道 你 嗅了嗅 一个 小的 可乐 现在 和

[ðen] .

then .
然后 .

如果他们知道你偶尔吸点可卡因，他们会气疯的。

[wel] , ['wʊdnt] [ðæt] [get][juː; jʊ] ?

Well , wouldn't that get you ?
出色地 , 不会 那 得到 你 ?

那岂不是会让你吃不了兜着走？

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [faɪn] [wʌn][tuː; tə] [priːtʃ] ! "

You certainly are a fine one to preach ! "
你 当然 是 一个 美好的 一 到 布道 ! "

你真是个很适合布道的人！

" [aɪ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

" I don't understand you , " said the girl .
" 我 不 理解 你 , " 说 这 女孩 .

“我不明白你的意思，”女孩说。

" [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?

" What has this to do with me ?
" 什么 有 这 到 做 和 我 ?

“这跟我有什么关系？”

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['penɪŋtən] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪf] [aɪ]

I am not related to Mr . Pennington , but it would make no difference if I
我 是 不是 有关的 到 先生 . 彭宁顿 , 但 它 会 制作 不 不同之处 如果 我

[wɜːr; wər] ,

were .
是 ,

我和彭宁顿先生没有亲戚关系，但即便有也无关紧要。

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] ['nevər] [dɪd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

for I know he never did anything of the sort .
为了 我 知道 他 绝不 做过 任何事物 的 这 种类 .

因为我知道他从未做过这种事。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪŋtən] [ˈbu:tlegɪŋ] ！
The idea of a Pennington bootlegging !
这 主意 的 一个 彭宁顿 私酒贩卖 ！

彭宁顿私酒贩子的想法！

[waɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [mʊ:ɾ] [ˈmʌni] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ni:d] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [hæv; həv][hæd; həd] . “
Why , they have more money than they need , and always have had .”
为什么 , 他们 有 更多的 钱 比 他们 需要 , 和 总是 有 有 . ”
为什么呢？因为他们拥有的钱绰绰有余，而且一直如此。

“ [aɪ 'ti:] ['iznt] [ˈpenɪŋtən] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][dʒeɪl] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ It isn't Pennington who ought to be in jail , ” he said .
” 它 不是 彭宁顿 WHO 应该 到 是 在 监狱 , ” 他 说 .
“应该坐牢的不是彭宁顿,”他说。

“ [its] [jɔ; jər] [ˈbrʌðər] .
“ It's your brother .
” 它是 你的 兄弟 .
“那是你哥哥。”

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [səɾ'praɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] .
“ She looked at him in surprise , and then she laughed .
” 她 看起来 在 他 在 惊喜 , 和 然后 她 笑了 .
她惊讶地看着他，然后笑了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪtɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , [ˈwɪlsn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ You must have been hitting it up strong to - day , Wilson , ” she said .
” 你 必须 有 到过 击中 它 向上 强的 到 - 天 , 威尔逊 , ” 她 说 .
“威尔逊，你今天一定发挥得非常出色吧？”她说道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [ˈhævnt] ; [bʌt; bət] [its] [ˈfʌni] [aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪfɔ:r] .
“ Oh , no , I haven't ; but it's funny I never thought of it before .
” 哦 , 不 , 我 还没有 ; 但 它是 有趣的 我 绝不 想法 的 它 前 .
“哦，不，我还没有；但奇怪的是，我以前从未想过这个问题。”

[ˈælən][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] [bɔ:n] [waɪl] [ə'gəʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈevənz] [wʌz; wəz]
Allen told me a long while ago that a fellow by the name of Evans was
艾伦 讲述 我 一个 长的 尽管 前 那 一个 同伴 经过 这 姓名 的 埃文斯 曾是
[ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [hu:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . -
handling the hootch for him . 242
处理 这 私酿酒 为了 他 . -
艾伦很久以前就告诉我，有个叫埃文斯的人在帮他打理酒馆。242

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][gə:t][ə; eɪ][dʒə:b][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [æz; əz] [ˈsteɪblmæn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
He said he got a job from the Penningtons as stableman in order to
他 说 他 得到 一个 工作 从 这 彭宁顿 作为 马夫 在 命令 到
[bi:; bi] [nɪɾ] [ðə; ði][kæmp] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [stʌf] [kæft] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
be near the camp where they had the stuff cached in the hills .
是 靠近 这 营 在哪里 他们 有 这 东西 缓存 在 这 丘陵 .
他说，他从彭宁顿家找到了一份马厩管理员的工作，以便能靠近他们在山里藏匿物资的营地。

[hi:; hi] [dɪ'skraɪbd] [ˈevənz] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [blʌd] , [soʊ][aɪ] [ges] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [daʊt] [ə'baʊt]
He described Evans as a young blood , so I guess there isn't any doubt about
他 描述 埃文斯 作为 一个 年轻的 血 , 所以 我 猜测 那里 不是 任何 怀疑 关于
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
他形容埃文斯是个年轻有为的球员，所以我想这一点应该没什么疑问了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] — [aɪv] [hɜ:ɾd] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . “
You have a brother — I've heard you speak of him .”
你 有 一个 兄弟 — 我已经 听到 你 说话 的 他 . ”
你有个兄弟——我听你提起过他。

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [ju:; jʊ] , ” [fi:; ji] [sed] .
“ **I don't believe you** , ” **she said** .
“ 我 不 相信 你 , ” 她 说 .

“我不相信你,”她说。

“ [aɪ 'ti:][dəʊnt] [meɪk] ['eni] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [ju:; jʊ] [brɪli:v] [em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] .
“ **It don't make any difference whether you believe me or not** .
“ 它 不 制作 任何 不同之处 无论 你 相信 我 或者 不是 .

“你信不信我都无所谓。”

[aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði] [pen] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [ˈoʊnli][gɑ:t] [ˈpenɪŋtən] [ɪn][ðə; ði]
I could put your brother in the pen , **and they've only got Pennington in the**
我 可以 放 你的 兄弟 在 这 笔 , 和 他们有 仅有的 得到 彭宁顿 在 这
[ˈkaʊnti] [dʒeɪl] .
county jail .
县 监狱 .

我可以把你哥哥关进监狱，而县监狱里只关押着彭宁顿。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:rtɪk(ə)] , [wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈstɒlən] [gʊdz]
All they could get on him , **according to this article** , **was having stolen goods**
全部 他们 可以 得到 在 他 , 根据 到 这 文章 , 曾是 拥有 被盗 商品
[ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] ;
in his possession ;
在 他的 拥有 ;

根据这篇文章，他们唯一能指控他的就是他持有赃物；

[bʌt; bət] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ˌpra: pə'zɪ(ə)n] .
but your brother was in on the whole proposition .
但 你的 兄弟 曾是 在 在 这 所有的 主张 .

但你哥哥也参与了整个计划。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [heɪ] [bɑ:rn] .
It was hidden in his hay barn .
它 曾是 隐 在 他的 干草 谷仓 .

它藏在他的干草棚里。

[hi:; hi] [dɪˈlɪvəd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [hu:] [keɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ˈevri] [wi:k] , [ɑ:'stensəbli] [tu:; tə] [get]
He delivered it to a fellow who came up there every week , **ostensibly to get**
他 发表 它 到 一个 同伴 WHO 来了 向上 那里 每一个 星期 , 表面上 到 得到
[heɪ] ,
hay ,
干草 ,

他把东西交给了一个每周都来这里的人，表面上是来拿干草的。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [kə'lektɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and your brother collected the money .
和 你的 兄弟 集 这 钱 .

你哥哥去收了钱。

[gɑ:ʃ] , [ðeɪd] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [tɪpt] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ] [noʊ] !
Gosh , **they'd send him up for sure if I ever tipped them off to what I know** !
天哪 , 他们会 发送 他 向上 为了 当然 如果 我 曾经 倾斜 他们 离开 到 什么 我 知道 !
天哪，如果我把我知道的事情告诉他们，他们肯定会把他送上去的！

“ [ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] [ˈfæʃnd] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [wɪl] .
“ **And thus was fashioned the power he used to force her to his will** .
“ 和 因此 曾是 造型 这 力量 他 用过的 到 力量 她 到 他的 将要 .
“就这样，他获得了强迫她服从自己意志的权力。”

[ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑ:n] [ˈsɜ:rk(ə)] [ˈterəs] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,
A week later the bungalow on Circle Terrace was engaged ,
一个 星期 之后 这 平房 在 圆圈 阳台 曾是 已订婚的 ,
一周后，环形露台上的那栋平房被租出去了。

[ænd; ənd] [greɪs] ['evənz] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] ['pedlɪŋ] [nɑ:r'kɑ:tɪks] ,
and Grace Evans took up the work of peddling narcotics ,

和 优雅 埃文斯 采取 向上 这 工作 的 兜售 毒品 ,

格蕾丝·埃文斯开始从事贩卖毒品的工作。

[wɪtʃ] ['ʃænən] [bɜ:rk] [hæd; həd][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
which Shannon Burke had laid down a few months before .

哪个 香农 伯克 有 铺设 向下 一个 很少 几个月 前 .

那是香农·伯克几个月前埋下的伏笔。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] — [ˈgɑ:zə][di:] [lʊr] [hæd; həd] [ʃerɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈprɑ:fɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtræfɪk] ,
With this difference — Gaza de Lure had shared in the profits of the traffic ,

和 这 不同之处 — 加沙 德 饵 有 共享 在 这 利润 的 这 交通 ,

与此不同的是——加沙德卢尔分享了交通运输的利润，

[waɪl] [greɪs] ['evənz][gɑ:t] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] ['lɪvɪŋ] ,
while Grace Evans got nothing more than her living ,

尽管 优雅 埃文斯 得到 没有什么 更多的 比 她 活的 ,

而格蕾丝·埃文斯除了维持生计之外什么也没得到。

[ænd; ənd] [wʌt] [drʌgz] [ʃi:; ʃɪ] [kreɪvd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rsən(ə)][ˈju:z] .
and what drugs she craved for her personal use .

和 什么 药物 她 渴望 为了 她 个人的 使用 .

以及她个人渴望使用的毒品。

[hɜ:r; həɹ][laɪf] , [hɜ:r; həɹ] [sə'raʊndɪŋz] ,
Her life , her surroundings ,

她 生活 , 她 周围环境 ,

她的生活，她周围的环境，

[ˈevri] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [wɜ:rlɪd][ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][æm'bɪʃ(ə)n]
every environment of this new and terrible world into which her ambition

每一个 环境 的 这 新的 和 糟糕的 世界 进入 哪个 她 志向

[hæd; həd] [ɪntrə'du:st] [hɜ:r; həɹ] ,
had introduced her ,

有 介绍 她 ,

她的野心将她带入了这个崭新而可怕的世界，而这个世界的每一个环境，

[tendɪd] ['ræpɪdli] [tu:; tə] ['rævɪʃ] [hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] .
tended rapidly to ravish her beauty .

倾向于 快速 到 掠夺 她 美丽 .

很快就要被她的美貌所倾倒。

[ʃi:; ʃɪ] ['feɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [wʌz; wəz] [səɹ'praɪzɪŋ] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [krʌm] — [səɹ'praɪzɪŋ]
She faded with a rapidity that was surprising even to Crumb — surprising

她 褪色 和 一个 快速 那 曾是 奇怪 甚至 到 屑 — 奇怪

[ænd; ənd] [ə'noʊɪŋ] .
and annoying .

和 恼人的 .

她的消失速度之快，甚至连克拉姆都感到惊讶——既惊讶又恼火。

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['bju:ti] , [ænd; ənd] [nʌʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ;
He had wanted her for her beauty , and now she was losing it ;

他 有 通缉 她 为了 她 美丽 , 和 现在 她 曾是 输 它 ;

他曾因她的美貌而爱上她，而如今她却失去了美貌；

[bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi][mʌst; məst] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['vælju:] [ɪn][hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs]
but still he must keep her , because of her value in his nefarious

但 仍然 他 必须 保持 她 , 因为 的 她 价值 在 他的 邪恶

commerce .

商业 .

但他仍然必须留住她，因为她对他的不法生意有价值。

[æz; əz] [wi:ks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [went] [baɪ] , [hi:; hi][noʊ][b:ŋgər] [tɒk] ['plezər] [ɪn][hɜ:r; hər][sə'saɪətɪ] ,
As weeks and months went by , he no longer took pleasure in her society ,
作为 周 和 几个月 去 经过 , 他 不 更长 采取 乐趣 在 她 社会 ,
随着时间推移, 他渐渐不再喜欢和她在一起。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seldəm] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bʌŋgələʊ] [seɪv] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [dɪ'mænd] [æn; ən]
and was seldom at the bungalow save when he came to demand an
和 曾是 很少 在 这 平房 节省 什么时候 他 来了 到 要求 一个
[ə'kaʊntɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ðɪ] ['prəʊsi:dz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['seɪlz] .
accounting and to collect the proceeds of her sales .
会计 和 到 收集 这 收益 的 她 销售量 .
除了前来索要账目和收取她销售所得款项外, 他很少出现在那间平房里。

[hɜ:r; hər] [pli:z] [ænd; ənd] [ri'prəʊtɪz] [hæd; həd][noʊ] ['ʌðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][tu:; tə] [ə'raʊz]
Her pleas and reproaches had no other effect upon him than to arouse
她 请 和 责备 有 不 其他 影响 之上 他 比 到 引起
[hɪz; ɪz]['æŋgər] .
his anger .
他的 愤怒 .
她的恳求和责备对他来说除了激起他的愤怒之外, 没有任何其他作用。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [klʌŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['bɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:tɪ][tu:; tə] desert243
One day , when she clung to him , begging him not to desert243
一 天 , 什么时候 她 紧紧抓住 到 他 , 乞讨 他 不是 到 desert243
有一天, 她紧紧抓住他, 哀求他不要抛弃她243

[hɜ:r; hər]
her
她
她
[hi:; hi] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] ['rʌfli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [fel] ,
, he pushed her roughly from him so that she fell ,
, 他 推动 她 大致 从 他 所以 那 她 跌倒 ,
他粗暴地将她推开, 她摔倒在地。

[ænd; ənd][ɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɜ:rt] [hɜ:r'self] .
and in falling she struck the edge of a table and hurt herself .
和 在 坠落 她 击 这 边缘 的 一个 桌子 和 伤害 她自己 .
摔倒时, 她撞到了桌子边缘, 受了伤。

[ðɪs] ['hæpənd] [ɪn]['eɪprəl] .
This happened in April .
这 发生 在 四月 .
这件事发生在四月份。

[ɑ:n][ðə; ðɪ] ['fɑ:ləʊɪŋ] [deɪ] ['kʌstər] ['penɪŋtən] , [hɪz; ɪz][tɜ:rm][ɪn][ðə; ðɪ] ['kaʊntɪ] [dʒeɪl][ɪk'spaɪərd] , [wʌz; wəz]
On the following day Custer Pennington , his term in the county jail expired , was
在 这 下列的 天 卡斯特 彭宁顿 , 他的 学期 在 这 县 监狱 已到期 , 曾是
[lɪbəreɪtɪd] . -
liberated . 244
解放 . -
第二天, 卡斯特·彭宁顿的县监狱刑期满, 被释放。244

['tʃæptər] [ɛks'eks'vi:'ɑ:r'ɑ:rɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八
第二十八章

[ˈkʌstɜːz] [lɔːŋ] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ˈloʊnlɪnəs] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈɑːkjʊpaɪd] [wɪð; wɪθ][plænz] [əˈɡenst] [ðə; ði]
Custer's long hours of loneliness had often been occupied with plans against the
卡斯特的 长的 小时 的 孤独 有 经常 到过 占领 和 计划 反对 这
[deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪbəˈreɪf(ə)n] .
day of his liberation .
天 的 他的 解放 .

卡斯特漫长的孤独时光里，常常用来筹划如何迎接解放之日。

[ðæt] [ɡreɪs] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [əˈrest]
That Grace had not seen him or communicated with him since his arrest
那 优雅 有 不是 已见 他 或者 沟通 和 他 自从 他的 逮捕
[ænd; ænd] [kənˈvɪkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ænd][hɜːrt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and conviction had been a source of wonder and hurt to him .
和 定罪 有 到过 一个 来源 的 想知道 和 伤害 到 他 .
自从他被捕定罪以来，格蕾丝既没有见过他，也没有和他联系过，这让他感到既惊讶又伤心。

[hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ˈmeni] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [kɔːl] ,
He recalled many times the circumstance of the telephone call ,
他 召回 许多 时代 这 环境 的 这 电话 称呼 ,
他多次回忆起那通电话的情景。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [bɪˈliːf] [ðæt] [ɡreɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
with a growing belief that Grace had been there , but had refused
和 一个 生长 信仰 那 优雅 有 到过 那里 , 但 有 拒绝
[tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to talk with him .
到 讲话 和 他 .

他越来越相信格蕾丝当时就在现场，但拒绝与他交谈。

[ˌnevərðəˈles] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə]
Nevertheless , he was determined to see her before he returned to
尽管如此 , 他 曾是 决定 到 看 她 前 他 返回 到
[ɡəˈnɑːdɒʊ] .
Ganado .
加纳多 .

然而，他决心在返回加纳多之前见她一面。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs]
He had asked particularly that none of his family should come to Los Angeles
他 有 问 特别 那 没有任何 的 他的 家庭 应该 来 到 洛杉矶 洛杉矶
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,
on the day of his release ,
在 这 天 的 他的 发布 ,
他曾特别要求，在他获释当天，他的家人都不要来洛杉矶。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈroʊdstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sent] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [deɪ] [ænd; ænd] [left] [ɪn][ə; eɪ]
but that the roadster should be sent up on the preceding day and left in a
但 那 这 敞篷跑车 应该 是 发送 向上 在 这 前 天 和 左边 在 一个
[ɡəˈrɑːʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
garage for him .
车库 为了 他 .

但敞篷跑车应该在前一天送到，并停放在车库里等他。

[hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] , [ˈæftər] [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði][dʒeɪl] , [ɪn] [ˈɡetɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] [ænd; ænd] [ˈdraɪvɪŋ] [aʊt]
He lost no time , after quitting the jail , in getting his machine and driving out
他 丢失的 不 时间 , 后 辞职 这 监狱 , 在 获得 他的 机器 和 驾驶 出去
[tuː; tə] [ˈhɑːliwʊd] ,
to Hollywood ,
到 好莱坞 ,

他出狱后立即取回了自己的车，开车前往好莱坞。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [greɪs] [hæd; həd] ['bɔːrdɪd] .
to the house where Grace had boarded .
到 这 房子 在哪里 优雅 有 登机 .

去格蕾丝寄宿的房子。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [greɪs] [noʊ][bːŋɡər] [lɪvd] [ðer; ðər] .
The woman who answered his ring told him that Grace no longer lived there .
这 女士 WHO 回答 他的 戒指 讲述 他 那 优雅 不 更长 居住地 那里 .

接电话的女人告诉他，格蕾丝已经不住在那里了。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɜːlz] [ˈwerəbaʊts] ;
At first she was loath to give him any information as to the girl's whereabouts ;
在 第一的 她 曾是 厌恶 到 给 他 任何 信息 作为 到 这 女孩们 下落 ;

起初她不愿向他透露女孩的下落；

[bʌt; bət][ˈæftər][sʌm; səm][pərˈsweɪz(ə)n][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ɑːn][ˈsɜːrk(ə)l] [ˈterəs] ,
but after some persuasion she gave him a number on Circle Terrace ,
但 后 一些 劝说 她 给予 他 一个 数字 在 圆圈 阳台 ,
但经过一番劝说，她给了他环形露台的一个电话号码。

[ænd; ænd][ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈpenɪŋtən] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][kɑːr] .
and in that direction Pennington turned his car .
和 在 那 方向 彭宁顿 转向 他的 车 .

于是彭宁顿朝那个方向调转了车头。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz][kɑːr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] , [ænd; ænd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
As he left his car before the bungalow , and approached the building ,
作为 他 左边 他的 车 前 这 平房 , 和 接近 这 建筑 ,
他把车停在平房前，走向那栋房子时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪəriər] [θruː] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] ,
he could see into the interior through the screen door ,
他 可以 看 进入 这 内部的 通过 这 屏幕 门 ,
他能透过纱门看到屋内的情况。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən] .
for it was a warm day in April , and the inner door was open .
为了 它 曾是 一个 温暖的 天 在 四月 , 和 这 内 门 曾是 打开 .
因为那天是四月里一个温暖的日子，而且内门是开着的。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [fjuː] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
As he mounted the few steps leading to the porch ,
作为 他 安装 这 很少 步骤 领导 到 这 门廊 ,
他走上通往门廊的几级台阶时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [krɔːs] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .
he saw a woman cross the living room , into which the door opened .
他 锯 一个 女士 叉 这 活的 房间 , 进入 哪个 这 门 打开 .
他看到一个女人穿过客厅，客厅的门开了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ˈhɜːrɪdli] , [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈɑːpəzɪt] [ænd; ænd] [ˈklaʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][hɜːr; hər] .
She moved hurriedly , disappearing through a doorway opposite and closing the door after her .
她 已搬 匆匆 , 消失 通过 一个 门口 对面的 和 结束 这 门 后 她 .
她匆匆移动，消失在对面的一扇门后，并随手关上了门。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈdaːkənd] [ɪnˈtɪəriə] ,
Though he had but a brief glimpse of her in the darkened interior ,
尽管 他 有 但 一个 简短的 一瞥 的 她 在 这 变暗 内部的 ,
虽然他在昏暗的室内只匆匆瞥见了她一眼,

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡreɪs] ,
he knew that it was Grace ,
他 知道 那 它 曾是 优雅 ,
他知道那是格蕾丝。

[soʊ] [fəˈmɪliər] [wɜːr; wər] [ˈevri] [laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪɡjər] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
so familiar were every line of her figure and every movement of her
所以 熟悉的 是 每一个 线 的 她 数字 和 每一个 移动 的 她
[ˈkæərɪdʒ] .
carriage .
运输 .
她的一举一动、一颦一笑，都如此熟悉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ˈkʌstər] [ræŋ] [brɪˈfɔːr] a245
It was several minutes after Custer rang before a245
它 曾是 一些 分钟 后 卡斯特 响铃 前 a245
卡斯特打电话几分钟后，a245

[ˌdʒæpəˈniːz] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Japanese appeared at the doorway .
日本人 出现 在 这 门口 .
日本人出现在门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒæpəˈniːz] “ [ˈskuːlbɔɪ] ” [huː] [hæd; həd] [sɜːrvd] [æz; əz][ˈdʒen(ə)rəl][fækˈtɒtəm]
It was the same Japanese “ schoolboy ” who had served as general factotum
它 曾是 这 相同的 日本人 “ 男生 ” WHO 有 服务 作为 一般的 杂务工
[æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪstə] [del] [ˈpæsoʊ] [ˈbʌŋɡələʊ] .
at the Vista del Paso bungalow .
在 这 维斯塔 del 帕索 平房 .
正是之前在 Vista del Paso 平房里当杂务的那个日本“学生”

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [skriːn] [dɔːr] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːlər] .
He opened the screen door a few inches and looked inquiringly at the caller .
他 打开 这 屏幕 门 一个 很少 英寸 和 看起来 询问地 在 这 呼叫者 .
他把纱门打开几英寸，疑惑地看着来访者。

“ [aɪ] [waɪ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈevənz] , ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ I wish to see Miss Evans , ” said Custer .
“ 我 希望 到 看 错过 埃文斯 , ” 说 卡斯特 .
“我想见见埃文斯小姐,”卡斯特说。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][kɑːrd] [keɪs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd][ə; eɪ][kɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt]
He took a card case from his pocket and handed a card to the servant
他 采取 一个 卡片 案件 从 他的 口袋 和 递交 一个 卡片 到 这 仆人
,
.
,
他从口袋里掏出一个卡套，递给仆人一张牌。

[huː] [lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɔːlər] ,
who looked blankly at the card and then at the caller ,
WHO 看起来 茫然地 在 这 卡片 和 然后 在 这 呼叫者 ,
他茫然地看了看卡片，又看了看打电话的人。

[ˈfaɪnəli] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈstuːpɪdli] [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
finally shaking his head stupidly and closing the door .
最后 摇晃 他的 头 愚蠢地 和 结束 这 门 .
最后他傻傻地摇了摇头，关上了门。

“ [noʊ] [hɪr] , ” [hiː hi] [sed] .
“ **No here** , ” **he said** .
“ 不 这里 , ” 他 说 .

“这里没有,”他说。

“ [ˈnoʊbəːdi] [hoʊm] .
“ **Nobody home** .
“ 无人 家 .

家中无人。

“ [ˈpenɪŋtən] [riˈkɔːld] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] .
“ **Pennington recalled once more the affair of the telephone** .
“ 彭宁顿 召回 一次 更多的 这 事务 的 这 电话 .

彭宁顿再次回忆起电话事件。

[hiː hi] [nuː] [ðæt] [hiː hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [greɪs] [ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] .
He knew that he had just seen Grace inside the bungalow .
他 知道 那 他 有 只是 已见 优雅 里面 这 平房 .

他知道自己刚才在小屋里看到了格蕾丝。

[hiː hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][duː][soʊ] .
He had come to talk with her , and he intended to do so .
他 有 来 到 讲话 和 她 , 和 他 故意的 到 做 所以 .

他来和她谈话, 而且他打算这么做。

[hiː hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] .
He laid his hand on the handle of the door and jerked it open .
他 铺设 他的 手 在 这 处理 的 这 门 和 猛地一抖 它 打开 .

他把手放在门把手上, 猛地把门拉开。

[ðə; ði][dʒæp] , [ˈeɪvɪdəntli] [ˈlækɪŋ] [ɪn] [dɪˈskreɪ(ə)n] , [enˈdevəd] [tuː; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
The Jap , evidently lacking in discretion , endeavored to prevent him from
这 日本 , 显然 缺乏 在 审慎 , 努力 到 防止 他 从
[ˈentərɪŋ] .
entering .
进入 .

这个日本人显然缺乏分寸, 试图阻止他进入。

[fɜːrst][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [kloʊːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [kloʊz] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] ,
First the guardian clawed at the door in an effort to close it , and then ,
第一的 这 监护人 爪子 在 这 门 在 一个 努力 到 关闭 它 , 和 然后 ,

守卫先是拼命抓挠门, 试图把它关上, 然后,

[veri] [ˈfuːlɪʃli] , [hiː hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ˈpenɪŋtən] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrt] .
very foolishly , he attempted to push Pennington out on the porch .
非常 愚蠢地 , 他 尝试过 到 推 彭宁顿 出去 在 这 门廊 .

他非常愚蠢地试图把彭宁顿推到门廊上。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [dɪˈzæstrəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒæp] .
The results were disastrous to the Jap .
这 结果 是 灾难性的 到 这 日本 .

结果对日本人来说是灾难性的。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [ˈkʌstər] [ræpt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [hiː hi][hæd; həd] [siːn]
Crossing the living room , Custer rapped on the door through which he had seen
十字路口 这 活的 房间 , 卡斯特 说唱 在 这 门 通过 哪个 他 有 已见
[greɪs] [goʊ] ,
Grace go ,
优雅 去 ,

卡斯特穿过客厅, 敲了敲他刚才看到格蕾丝离开的那扇门。

[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hær][baɪ] [neɪm] .
calling her by name .
呼叫 她 经过 姓名 .

叫她的名字。

[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpən] .
Receiving no reply , he flung the door open .
接收 不 回复 , 他 扔 这 门 打开 .

没有得到回应，他猛地推开了门。

[ˈfeɪsɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈmæri] .
Facing him was the girl he was engaged to marry .
面向 他 曾是 这 女孩 他 曾是 已订婚的 到 结婚 .

站在他面前的是他的未婚妻。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdresər] , [ɡreɪs] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
With her back against the dresser , Grace stood at the opposite end of the
和 她 后退 反对 这 梳妆台 , 优雅 站立 在 这 对面的 结尾 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .

格蕾丝背靠着梳妆台，站在房间的另一头。

[hɜːr; hær] [dɪˈfeɪld] [her] [fel] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈspred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪkli]
Her disheveled hair fell about her face , which was overspread with a sickly
她 蓬头垢面 头发 跌倒 关于 她 脸 , 哪个 曾是 蔓延 和 一个 病弱的
[ˈpælər] .
pallor .
苍白 .

她蓬乱的头发垂落在脸上，脸上泛着病态的苍白。

[hɜːr; hær][waɪld] , [ˈsterɪŋ] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
Her wild , staring eyes were fixed upon him .
她 荒野 , 凝视 眼睛 是 固定的 之上 他 .

她那双狂野、炯炯有神的眼睛紧紧地盯着他。

[hɜːr; hær] [maʊθ] , [ˈdruːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnərz] , [ˈtremjələsli] [dɪˈpɪktɪd] [ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Her mouth , drooping at the corners , tremulously depicted a combination of
她 嘴 , 下垂 在 这 角落 , 颤抖地 描绘 一个 组合 的
[ˈterər] [ænd; ænd][ˈæŋɡər] .
terror and anger .
恐怖 和 愤怒 .

她的嘴角下垂，颤抖着，脸上写满了恐惧和愤怒。

“ [ɡreɪs] !
“ Grace !
” 优雅 !

“优雅！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊喊道。”

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [stʊd] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
She still stood staring at him for a moment before she spoke .
她 仍然 站立 凝视 在 他 为了 一个 片刻 前 她 辐 .

她愣愣地盯着他看了一会儿，才开口说话。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] [æt; ət][ləst] , “ [baɪ] ['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]['bedru:m; 'bedrʊm]
“ **What do you mean , “ she demanded at last , “ by breaking into my bedroom**
“ 什么 做 你 意思是 , “ 她 要求 在 最后的 , “ 经过 打破 进入 我的 卧室
?
?
?

“你这是什么意思？”她最后质问道，“闯入我的卧室？”

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去！

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .
I don't want to see you .
我 不 想 到 看 你 .

我不想见到你。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ju:; jʊ] [hɪr] !
I don't want you here !
我 不 想 你 这里 !

我不想让你待在这里！

“ [hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ][hænd][ə'pɑ:n][hə:r; hər] ['ʃʊldər] .
“ **He crossed the room and put a hand upon her shoulder .**
“ 他 交叉 这 房间 和 放 一个 手 之上 她 肩膀 .

他走到她身边，把手放在她的肩膀上。

“ [maɪ][gɑ:d] , [greɪs] , “ [hi:; hi][kraɪd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?
“ **My God , Grace , “ he cried , “ what is the matter ?**
“ 我的 上帝 , 优雅 , “ 他 哭 , “ 什么 是 这 事情 ?

“我的上帝，格蕾丝，”他喊道，“出了什么事？”

What246
What246
What246

What246

[hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? “
has happened to you ? “
有 发生 到 你 ? “

你遇到过这种情况吗？

“ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , “ [ʃi:; ʃi] ['mʌmbld] .
“ **Nothing has happened , “ she mumbled .**
“ 没有什么 有 发生 , “ 她 喃喃自语 .

“什么事都没发生，”她喃喃道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **There is nothing the matter with me .**
“ 那里 是 没有什么 这 事情 和 我 .

“我没有任何问题。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ru:bz] .
I suppose you want me to go back with the rest of the rubes .
我 认为 你 想 我 到 去 后退 和 这 休息 的 这 乡巴佬 .

我想你是想让我和其他那些傻瓜一起回去吧。

[aɪ][eɪ 'em] [θru:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dæmd] ['kʌntri] — [ænd; ənd] ['kʌntri] [dʒeɪks] , [tu:] !
I am through with the damned country — and country jakes , too !
我 是 通过 和 这 该死的 国家 — 和 国家 杰克斯 , 也 !

我受够了这个该死的国家——还有那些乡巴佬！

“ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
” she added .
” 她 额外 。

她补充道。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][em 'iː] [hɪr] , [greɪs] ?
” You mean that you don't want me here , Grace ?
” 你 意思是 那 你 不 想 我 这里 , 优雅 ？

“你的意思是说，你不希望我在这里，格蕾丝？ ”

[ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [lʌv] [em 'iː] ?
That you don't love me ?
那 你 不 爱 我 ？

你不爱我吗？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 。

他问道。

“ [lʌv] [juː; jʊ] ?
” Love you ?
” 爱 你 ？

“爱你吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [læf] .
” She broke into a disagreeable laugh .
” 她 打破 进入 一个 令人不快的 笑 。

她发出了一声令人不快的笑声。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [pɔːr] [ruːb] , [aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !
” Why , you poor rube , I never want to see you again !
” 为什么 , 你 贫穷的 乡巴佬 , 我 绝不 想 到 看 你 再次 !

“你这个可怜的乡巴佬，我再也不想见到你了！ ”

“ [hiː; hi] [stəd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][bːŋgər] ,
” He stood looking at her for a moment longer ,
” 他 站立 寻找 在 她 为了 一个 片刻 更长 ,

他站在那里，又看了她一会儿。

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [ænd; ænd] [wɔːkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌŋgəloʊ] [ænd; ænd] [daʊn]
and then he turned slowly and walked out of the bungalow and down
和 然后 他 转向 缓慢地 和 步行 出去 的 这 平房 和 向下

[tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑːr] .
to his car .
到 他的 车 。

然后他缓缓转身，走出平房，走向他的车。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ,
When he had gone ,
什么时候 他 有 已消失 ,

他走后，

[ðə; ði][gɜːrl] [θruː] [hɜːr'self] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed][ænd; ænd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˈsɒbz] .
the girl threw herself face down upon the bed and burst into uncontrollable sobs .
这 女孩 扔 她自己 脸 向下 之上 这 床 和 爆裂 进入 不可控的 啜泣 。

女孩脸朝下扑倒在床上，放声痛哭。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ˈrɪzn] [traɪˈʌmfənt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈsɔːrdɪd]
For the moment she had risen triumphant above the clutches of her sordid
为了 这 片刻 她 有 升起 凯 多于 这 离合器 的 她 肮脏的
[vaɪs] .
vice .
副 .

此刻，她终于摆脱了自己肮脏恶习的掌控，获得了胜利。

[fɔːr; fər] [ðæt] [briːf] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪd] [hɜːr; hər][pɑːrt][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd]
For that brief moment she had played her part to save the man she loved
为了 那 简短的 片刻 她 有 玩 她 部分 到 节省 这 男人 她 喜爱
[frʌm; frəm] [ˈgreɪtər] [ˈtɔːrtʃər] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] — [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi]
from greater torture and humiliation in the future — at what a price only she
从 更大的 酷刑 和 屈辱 在 这 未来 — 在 什么 一个 价格 仅有的 她
[kʊd; kəd][ˈevər] [noʊ] .
could ever know .
可以 曾经 知道 .

在那短暂的瞬间，她尽了自己的一份力，使她所爱的男人免于将来遭受更大的折磨和羞辱——但代价是什么，只有她自己才知道。

[ˈkʌstər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [iːst] [pɔːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə]
Custer found them waiting for him on the east porch as he drove up to
卡斯特 成立 他们 等待 为了 他 在 这 东方 门廊 作为 他 驾驶 向上 到
[ðə; ði] [ræntʃ] [ˈhaʊs] .
the ranch house .
这 牧场 房子 .

卡斯特开车来到牧场房子时，发现他们正在东侧门廊等着他。

[ðə; ði] [nuː] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [draɪv] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈhaɪweɪ] [θruː] [ðə; ði] [kliːr]
The new freedom and the long drive over the beautiful highway through the clear
这 新的 自由 和 这 长的 驾驶 超过 这 美丽的 公路 通过 这 清除
[ˈeɪprəl] [ˈsʌnʃaɪn] ,
April sunshine ,
四月 阳光 ,

新的自由，以及在四月晴朗的阳光下，沿着美丽的公路长途驱车行驶的体验，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡriːn] [hɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈvæli] [spred] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
with the green hills at his left and the lovely valley spread out upon his
和 这 绿色的 丘陵 在 他的 左边 和 这 迷人的 谷 传播 出去 之上 他的
[raɪt] [hænd] ,
right hand ,
正确的 手 ,

左侧是青山，右侧是美丽的峡谷，

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪkˈstent] [əˈliːviːˌeɪtɪd] [ðə; ði] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to some extent alleviated the depression that had followed the shock of his
到 一些 程度 缓解 这 沮丧 那 有 随后 这 震惊 的 他的
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] ;
interview with Grace ;
面试 和 优雅 ;

在某种程度上缓解了与格蕾丝会面后受到的打击而产生的抑郁情绪；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] [siːmd] [kwɑɪt] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)] [self] [əˈɡen] .
and when he alighted from the car he seemed quite his normal self again .
和 什么时候 他 下车 从 这 车 他 似乎 相当 他的 普通的 自己 再次 .

他下车后，看起来又恢复了正常。

[ˈiːvə][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] .
Eva was the first to reach him .
伊娃 曾是 这 第一的 到 抵达 他 .

伊娃是第一个找到他的人。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈferli] [θruː] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɜːr; hæɹ] [ˈbrʌðər] , [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hɪˈstɪriə] [ʌv; əv]
She fairly threw herself upon her brother , laughing and crying in a hysteria of
她 相当 扔 她自己 之上 她 兄弟 , 笑 和 哭泣 在 一个 歇斯底里 的
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她欣喜若狂地扑向哥哥，又哭又笑，激动不已。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hæɹ] [terz] , [waɪl] [ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)] [bluː] [hɪz; ɪz][noʊz]
His mother was smiling through her tears , while the colonel blew his nose
他的 母亲 曾是 微笑 通过 她 眼泪 , 尽管 这 上校 吹 他的 鼻子
[ˈvaɪələntli] ,
violently ,
暴力 ,

他的母亲含着泪微笑，而上校则用力地擤着鼻子。

[riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] “ [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd]
remarking that it was “ a hell of a time of year to have a damned
评论 那 它 曾是 “ 一个 地狱 的 一个 时间 的 年 到 有 一个 该死的
[koʊld] !
cold !
寒冷的 !

他评论说：“一年中这个时候感冒真是太糟糕了！ ”

“ [ˈkʌstər] [dʒoʊkt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] ,
“ **Custer joked a little about his imprisonment ,**
“ 卡斯特 开玩笑 一个 小的 关于 他的 监禁 ,

卡斯特还拿自己的监禁经历开了些玩笑，

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈpresɪŋ]
but he soon saw that the mere mention of it had a most depressing
但 他 很快 锯 那 这 仅仅 提到 的 它 有 一个 最多 沉闷
[ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ˈiːvə] ;
effect upon Eva ;
影响 之上 伊娃 ;

但他很快发现，仅仅是提到这件事就让伊娃非常沮丧；

[soʊ][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]ˈsʌbdʒekt] [əˈgen] [ɪn][hɜːr; hæɹ] [ˈprez(ə)ns] .
so he did not revert to the subject again in her presence .
所以 他 做过 不是 恢复 到 这 主题 再次 在 她 在场 .

所以，当着她的面，他没有再提起这个话题。

[hiː; hi] [kənˈfaɪnd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [plaɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [ˈhæpənɪŋz]
He confined himself to plying them with a hundred questions about happenings
他 受限 他自己 到 合奏 他们 和 一个 百 问题 关于 事件
[ɑːn] the247
on the247
在 the247

他不停地向他们抛出一百个关于247频道上发生的事情的问题。

[ræntʃ] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] , [ðə; ðɪ] [kənˈdɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][kraːp]
ranch during his long absence , the condition of the stock , and the crop
牧场 期间 他的 长的 缺席 , 这 状况 的 这 库存 , 和 这 庄稼
[ˈaʊtlɒk] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] .
outlook for the season .
前景 为了 这 季节 .

在他长期不在期间，牧场的情况如何，牲畜的状况如何，以及本季作物前景如何。

[æz; əz][hi;; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [hɪz; ɪz] [ʌndɪ'zɜ:rvd] [dʒeɪl] ['sentəns] [hæd; həd] [prə'du:st] [ə'pɑ:n]
As he considered the effect his undeserved jail sentence had produced upon
作为 他 经过考虑的 这 影响 他的 不应得的 监狱 句子 有 生产 之上
[ðə; ði] [sensə'bɪlɪti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
the sensibilities of his sister ,
这 感性 的 他的 姐姐 ,

当他想到自己不应承受的牢狱之灾对妹妹的感情造成的影响时，

[hi;; hi][wʌz; wəz] ['dʌbli] [rɪ'peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [mʌnθs] [ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd]
he was doubly repaid for the long months of confinement that he had
他 曾是 双倍 已偿还 为了 这 长的 几个月 的 监禁 那 他 有
[ˈsʌfərd] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪl] ['greɪtər] [blɒʊ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][mæn]
suffered in order to save her from the still greater blow of having the man
遭受 在 命令 到 节省 她 从 这 仍然 更大的 吹 的 拥有 这 男人
[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə] ['mæri] [dʒʌstli] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [mɔ:r] ['sɪriəs] [kraɪm] .
she was to marry justly convicted of a far more serious crime .
她 曾是 到 结婚 公正地 已定罪 的 一个 远的 更多的 严肃的 犯罪 .

他为了保护她免受更大的打击——让她的未婚夫因更严重的罪行而被公正地定罪——而忍受了数月的监禁，最终得到了双倍的回报。

[hi;; hi] [sɔ:] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [naʊ] [waɪ] [ʃi;; ʃi] [ʊd; ʃəd] ['evər] [lɜ:rn] [ðə; ði] [tru:θ] .
He saw no reason now why she should ever learn the truth .
他 锯 不 原因 现在 为什么 她 应该 曾经 学习 这 真相 .

他认为她现在没有任何理由知道真相。

[ðə; ði] ['tempəreri] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [wʊd] [su:n] [bi;; bi] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði]
The temporary disgrace of his incarceration would soon be forgotten in the
这 暂时的 耻辱 的 他的 监禁 会 很快 是 被遗忘的 在 这
[ˈevrɪdeɪ] [rʌŋ] [ʌv; əv][wɜ:rk][ænd; ənd] ['plezər] [ðæt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][gə'nɑ:doʊ] ,
everyday run of work and pleasure that constituted the life of Ganado ,
每天 跑步 的 工作 和 乐趣 那 构成 这 生活 的 加纳多 ,
加纳多的日常生活充满了工作和娱乐，他很快就会忘记被监禁带来的暂时耻辱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hɜ:rt] [praɪd] [wʊd] [noʊ][lɔ:ŋgər] [hɔ:nt] [hɜ:r; hər] .
and the specter of her hurt pride would no longer haunt her .
和 这 幽灵 的 她 伤害 自豪 会 不 更长 出没 她 .

她受伤的自尊心带来的阴影将不再困扰她。

['kʌstər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ðæt] [gai] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['evənz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:rtɪ]
Custer was surprised that Guy and Mrs . Evans had not been of the party
卡斯特 曾是 惊讶 那 盖伊 和 太太 . 埃文斯 有 不是 到过 的 这 派对
[ðæt] ['welkəmd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .
that welcomed his return .
那 欢迎 他的 返回 .

卡斯特很惊讶盖伊和埃文斯夫人没有参加欢迎他归来的聚会。

[wen] [hi;; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] ,
When he mentioned this ,
什么时候 他 提及 这 ,

当他提到这件事时，

['i:və][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['evənz] [θɔ:t] [ðə; ði] ['penɪŋtənz] [wʊd] [wa:nt][tu;; tə][hæv; həv]
Eva told him that Mrs . Evans thought the Penningtons would want to have
伊娃 讲述 他 那 太太 . 埃文斯 想法 这 彭宁顿 会 想 到 有
[hɪm; ɪm][ɔ:l][tu;; tə] [ðəm'selvz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
him all to themselves for a while ,
他 全部 到 他们自己 为了 一个 尽管 ,
伊娃告诉他，埃文斯太太认为彭宁顿一家会想暂时独占他一段时间。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈnebəz] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
and that their neighbors were coming up after dinner .
和 那 他们的 邻居 是 未来 向上 后 晚餐 .
他们的邻居们晚饭后要上来。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈdɪnər] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [ˈæftər] [ˈʃænən] .
And it was not until dinner that he asked after Shannon .
和 它 曾是 不是 直到 晚餐 那 他 问 后 香农 .
直到晚餐时，他才问起香农的情况。

“ [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sɪns] [ju:; jʊ] [left] , ” [ɪkˈspleɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ **We have seen very little of her since you left , ” explained his mother** .
“ 我们 有 已见 非常 小的 的 她 自从 你 左边 , ” 解释 他的 母亲 .
“自从你离开后，我们就很少见到她了，”他的母亲解释说。

[ˈʃi:; ʃi] [rɪˈtʃ:rnd] [ˈbɔ:ldi] [su:n] [ˈæftər] [ðæt] , [ænd; ɐnd] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈsenətər] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] .
“ **She returned Baldy soon after that , and bought the Senator from Mrs Evans** .
“ 她 返回 秃头 很快 后 那 , 和 买 这 参议员 从 太太 . 埃文斯 .
“
“
“此后不久， she就把秃头马还给了埃文斯夫人，并从她手中买下了参议员马。”

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **I don't know what is the matter with the child , ” said the colonel** .
“ 我 不 知道 什么 是 这 事情 和 这 孩子 , ” 说 这 上校 .
“我不知道这孩子怎么了，”上校说。

“ [ʃi:; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [swi:t] [æz; əz] [ˈevər] [wen] [wi:; wi] [du:; si:] [hɜ:r; hər] ,
“ **She is as sweet as ever when we do see her** ,
“ 她 是 作为 甜的 作为 曾经 什么时候 我们 做 看 她 ,
“每次见到她，她都像以前一样甜美。”

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [æskz] [ˈæftər] [ju:; jʊ] [ænd; ɐnd] [telz] [ju: ˈes] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [brɪˈli:vz] [ɪn] [jɔr; jər] [ˈɪnəsns]
and she always asks after you and tells us that she believes in your innocence
和 她 总是 问 后 你 和 讲述 我们 那 她 相信 在 你的 无辜
.
:
.
她总是关心你，并告诉我们她相信你是清白的。

[ʃi:; ʃi] [raɪdz] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æt; ət] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] .
She rides a great deal at night , but seldom , if ever , in the daytime .
她 骑行 一个 伟大的 交易 在 夜晚 , 但 很少 , 如果 曾经 , 在 这 白天 .
她经常在夜间骑马，但很少（如果有的话）在白天骑马。

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] [seɪf] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [raɪd] [əˈləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] [æt; ət] [naɪt] ,
I don't think it is safe for a woman to ride alone in the hills at night ,
我 不 思考 它 是 安全的 为了 一个 女士 到 骑 独自的 在 这 丘陵 在 夜晚 ,
我认为女性夜间独自在山里骑车并不安全。

[ænd; ɐnd][aɪ] [hæv; həv] [təʊld] [hɜ:r; hər] [soʊ] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [nɑ:t] [əˈfreɪd] ,
and I have told her so ; but she says that she is not afraid ,
和 我 有 讲述 她 所以 ; 但 她 说道 那 她 是 不是 害怕的 ,
我已经告诉过她了；但她说她不害怕。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ðə; ði] [hɪlz] [æz; əz] [wel] [baɪ] [naɪt] [æz; əz] [baɪ] [deɪ] . “
and that she loves the hills as well by night as by day . ”
和 那 她 爱 这 丘陵 作为 出色地 经过 夜晚 作为 经过 天 . “
她热爱这片山丘，无论白天还是夜晚。

“ [i:və][hæz; həz] [mɪst] [hɜ:r; hər] [ˈkʌmpəni] [ˈveri] [mʌt] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **Eva has missed her company very much , ” said Mrs . Pennington .**
“ 伊娃 有 错过 她 公司 非常 很多 , ” 说 太太 . 彭宁顿 .
“伊娃非常想念她的伙伴,”彭宁顿夫人说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [wi:: wi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:: tə] [əˈfend] [hɜ:r; hər] ,
“ **I was afraid that we might have done something to offend her ,**
“ 我 曾是 害怕的 那 我们 可能 有 完毕 某物 到 得罪 她 ,
“我担心我们可能做了什么冒犯她的事情,”

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][kʊd; kəd] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] . “
but none of us could think what it could have been . ”
但 没有任何 的 我们 可以 思考 什么 它 可以 有 到过 . ”
但我们谁也想不出那会是什么。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][ju: ˈes] , ” [sed] [i:və] .
“ **I thought she was ashamed of us , ” said Eva .**
“ 我 想法 她 曾是 羞愧 的 我们 , ” 说 伊娃 .
“我以为她会为我们感到羞耻,”伊娃说。

“ [ˈnɑ:nsens] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ðə; ðɪ][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ **Nonsense ! ” exclaimed the colonel .**
“ 废话 ! ” 惊呼 这 上校 .
“胡说! ”上校喊道。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðæts] [ˈnɑ:nsens] , ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ **Of course that's nonsense , ” said Custer .**
“ 的 课程 那就是 废话 , ” 说 卡斯特 .
“那当然是胡说八道,”卡斯特说道。

“ [ʃi:; ʃɪ] knows248
“ **She knows248**
“ 她 knows248

她知道248

[æz; əz] [wel] [æz; əz]
as well as
作为 出色地 作为
也

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
the rest of you that I was innocent .
这 休息 的 你 那 我 曾是 清白的 .
你们其他人应该相信我是无辜的。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [mʌt] [mɔ:r] [ˈʃʊrli] [ˈʃænən] [nu:] [hɪz; ɪz] [ˈɪnəsns] [ðæn; ðən] [ˈeni]
“ **He was thinking how much more surely Shannon knew his innocence than any**
“ 他 曾是 思维 如何 很多 更多的 一定 香农 知道 他的 无辜 比 任何
[ʌv; əv][ðem; ðəm] .
of them .
的 他们 .
“他当时在想, 香农肯定比他们任何人都更清楚他的清白。”

[ˈdɔrɪŋ] [ˈdɪnər] [i:və] [ri:ˈgeɪnd] [hɜ:r; hər][oʊld] - [taɪm] [ˈspɪrɪt] .
During dinner Eva regained her old - time spirit .
期间 晚餐 伊娃 恢复 她 老的 - 时间 精神 .
晚餐期间, 伊娃恢复了往日的活力。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtənz] [aɪz] [æz; əz][fiː; fɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt]
More than once the tears came to Mrs . Pennington's eyes as she realized that
更多的 比 一次 这 眼泪 来了 到 太太 : 彭宁顿的 眼睛 作为 她 已实现 那
[wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] ['fæməli][wʌz; wəz][juˈhaɪtɪd] ,
once more their little family was united ,
一次 更多的 他们的 小的 家庭 曾是 团结的 ;
彭宁顿太太不止一次热泪盈眶，她意识到他们的小家庭又一次团聚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [pɔːl] [ʌv; əv] ['sɑːrou] [ðæt] [hæd; həd] [weɪd] [soʊ] ['heɪvɪli] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
and that the pall of sorrow that had weighed so heavily upon them for
和 那 这 灵柩 的 悲哀 那 有 称重 所以 重度 之上 他们 为了
[ðə; ði][pæst][sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd][æt; ət][læst] ['lɪftɪd] ,
the past six months had at last lifted ,
这 过去的 六 几个月 有 在 最后的 抬起 ;
笼罩在他们头上长达六个月的悲伤阴霾终于消散了。

[rɪ'viːlɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['sʌŋaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔtɜːz] [hɑːrt] ,
revealing again the sunshine of the daughter's heart ,
揭示 再次 这 阳光 的 这 女儿的 心 ;
再次展现了女儿心中那份阳光般的温暖。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sɪns] [ðer; ðər] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .
which had never been the same since their boy had gone away .
哪个 有 绝不 到过 这 相同的 自从 他们的 男生 有 已消失 离开 :
自从他们的儿子离开后，一切都变了。

" [oʊ] , ['kəs] ! " [ɪk'skleɪmd] ['iːvə] .
" **Oh , Cus !** " **exclaimed Eva .**
" 哦 , 客户 ! " 惊呼 伊娃 :
“哦，库斯！”伊娃惊呼道。

" [ðə; ði][moʊst] ['skrʌmpjəs] [θɪŋ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] ,
" **The most scrumptious thing is going to happen ,**
" 这 最多 美味的 事物 是 去 到 发生 ;
“最美味的事情即将发生，

[ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [tuː] .
and I'm so glad that you are going to be here too .
和 我是 所以 高兴的 那 你 是 去 到 是 这里 也 :
我很高兴你也能来。

[ɪts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] - !
It's going to be perfectly gorgestic !
它是 去 到 是 完美 - !
简直太漂亮了！

[ðeəz; ðəz][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] ['redʒɪmənt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
There's be a whole regiment of them ,
有 是 一个 所有的 团 的 他们 ;
他们有一整个团。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [kæmpt] [raɪt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['dʒæknaɪf] .
and they're going to be camped right up at the mouth of Jackknife .
和 它们是 去 到 是 露营 正确的 向上 在 这 嘴 的 折叠刀 :
他们将扎营在杰克奈夫河口。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] — [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
I can scarcely wait until they come — can you ? "
我 能 几乎 等待 直到 他们 来 — 能 你 ? "
我简直迫不及待地想看到他们来——你呢？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [maɪ] ['mænɪdʒ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] ;
“ **I think I might manage** , ” **said her brother** ;
“ 我 思考 我 可能 管理 , ” 说 她 兄弟 ;

“我想我应该可以,”她哥哥说;

“ [æt; ət] [li:st] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] . ”
“ **at least until you tell me what you are talking about** . ”
“ 在 至少 直到 你 告诉 我 什么 你 是 说 关于 . ”

“至少在你告诉我你在说什么之前是这样。”

“ ['pɪktʃərz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['i:və] .
“ **Pictures** , ” **exclaimed Eva** .
“ 图片 , ” 惊呼 伊娃 .

“照片!”伊娃惊呼道。

“ ['ɪznt] [aɪ 'ti:] - - ?
“ **Isn't it simplimetic gorgericstic** ? ”
“ 不是 它 - - ?

“这不是简单粗暴的暴食吗?”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] ! ”
And they may be here a whole month ! ”
和 他们 可能 是 这里 一个 所有的 月 ! ”

他们可能要在这里待整整一个月!

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] [ɪz][ðə; ðɪ] [tʃaɪld] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [æskt] ['kʌstəɹ] , [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **What in the world is the child talking about ?** ” **asked Custer , appealing to his**
“ 什么 在 这 世界 是 这 孩子 说 关于 ? ” 问 卡斯特 , 上诉 到 他的
[mʌðəɹ] .
mother .
母亲 .

“这孩子到底在说什么?”卡斯特问他的母亲。

“ [jɔɹ; jəɹ] ['fɑ:ðəɹ] — — ” ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] .
“ **Your father — — Mrs . Pennington started to explain** .
“ 你的 父亲 — — ” 太太 . 彭宁顿 开始 到 解释 .

“你父亲——”彭宁顿太太刚开口解释。

“ [oʊ] , [dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] ” ; [kraɪd] ['i:və] .
“ **Oh , don't tell him** ” ; **cried Eva** .
“ 哦 , 不 告诉 他 ” ; 哭 伊娃 .

“哦, 别告诉他!”伊娃喊道。

“ [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][maɪ'self] . ”
“ **I want to tell him myself** . ”
“ 我 想 到 告诉 他 我 . ”

“我想亲自告诉他。”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spleɪnɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ” [sed] ['kʌstəɹ] ; “ [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['hævnt]
“ **You have been explaining for several minutes** , ” **said Custer ;** “ **but you haven't**
“ 你 有 到过 解释 为了 一些 分钟 , ” 说 卡斯特 ; “ 但 你 还没有
[sed] ['eniθɪŋ] [jet] . ”
said anything yet . ”
说 任何事物 然而 . ”

“你已经解释了好几分钟了,”卡斯特说,“但你还没说过一句话。”

“ [wel] , [aɪl] [stɑ:rt][æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] , [ðen] .
“ **Well , I'll start at the beginning , then** .
“ 出色地 , 患病的 开始 在 这 开始 , 然后 .

“好吧, 那我就从头开始吧。”

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ˈɪndiənz] , [ænd; ənd] [ˈkaʊbɔɪz] , [ænd; ənd] — — ”
They're going to have Indians , and cowboys , and — — ”
它们是 去 到 有 印度人 , 和 牛仔 , 和 — — ”
他们会有印第安人、牛仔, 还有——”

“ [ðæt] [saʊndz] [mɔ:r] [laɪk][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃ] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈkʌstər] .
“ **That sounds more like the finish , ” suggested Custer .**
“ 那 声音 更多的 喜欢 这 结束 , ” 建议 卡斯特 .
“听起来更像是结局,”卡斯特建议道。

“ [dəʊnt] [ˌɪntəˈrʌpt] [em ˈi:] !
“ **Don't interrupt me !**
“ 不 打断 我 !
“别打断我! ”

[ðeə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɑ:n][gəˈnɑ:doʊ] .
They're going to take a picture on Ganado .
它们是 去 到 拿 一个 图片 在 加纳多 .
他们打算在加纳多岛上拍照。

“ [ˈkʌstər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] .
“ **Custer turned toward his father with a look of surprise .**
“ 卡斯特 转向 朝向 他的 父亲 和 一个 看 的 惊喜 .
卡斯特一脸惊讶地转向他的父亲。

“ [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [bleɪm] [ˈpɑ:pə] , ” [sed] [ˈi:və] .
“ **You needn't blame papa , ” said Eva .**
“ 你 不必 责备 爸爸 , ” 说 伊娃 .
“你不必责怪爸爸,”伊娃说。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [maɪ] [fɔ:lt] — [ɔ:r] , [ˈræðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪz] [ɔ:l] [du:]
“ **It was all my fault — or , rather , I should say our good fortune is all due**
“ 它 曾是 全部 我的 过错 — 或者 , 相当 , 我 应该 说 我们的 好的 财富 是 全部到期的
[tu:; tə][em ˈi:] .
to me .
到 我 .
“这一切都是我的错——或者更确切地说, 我们的好运都归功于我。”

[ju:; jʊ] [si:] , [ˈpɑ:pə] [ˈwɔznt] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][let][ðəm; ðəm] [kʌm] [æt; ət][fɜ:rst] ,
You see , papa wasn't going to let them come at first ,
你 看 , 爸爸 不是 去 到 让 他们 来 在 第一的 ,
你看, 爸爸一开始并不打算让他们来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈkju:tɪst][mæn] [keɪm] [ʌp][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][naɪs] , -
but the cutest man came up to see him — a nice , 249
但 这 最可爱 男人 来了 向上 到 看 他 — 一个 好的 , -
但有个非常可爱的男人走过来看他——一个和蔼可亲的249岁男人

[ɔ:rt] , [fæt][ˈlɪt(ə)l][mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [sed] : - [vel] ,
short , fat little man , and he rubbed his hands together and said : ' Vell ,
短的 , 胖的 小的 男人 , 和 他 摩擦 他的 双手 一起 和 说 : - 维尔 ,
[ˈkɜ:rn(ə)l] ?
colonel ?
上校 ?
一个矮胖的小个子男人搓着手说: “嗯, 上校? ”

- [ˈpɑ:pə][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [əˈlaʊd] [ˈeni] [ˈpɪktʃər] [ˈkʌmpənɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪs] ;
- **Papa told him that he had never allowed any picture companies on the place ;**
- 爸爸 讲述 他 那 他 有 绝不 允许 任何 图片 公司 在 这 地方 ;
爸爸告诉他, 他从来没有允许任何电影公司来这里拍摄;

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [seɪvd] [ju: 'es] ,
but I happened to be there , and that was all that saved us ,
但 我 发生 到 是 那里 , 和 那 曾是 全部 那 已保存 我们 ,
但我恰好在那里, 正是这一点救了我们。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ti:zd] [ænd; ənd] [ti:zd] [ænd; ənd] [ti:zd] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli][pɑ:pə] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
for I teased and teased and teased until finally papa said that they could
为了 我 戏弄 和 戏弄 和 戏弄 直到 最后 爸爸 说 那 他们 可以
[kʌm] ,
come ,
来 ,
因为我百般讨好, 直到爸爸最后才说他们可以来了。

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [teɪk] ['eni] ['pɪktʃərz] [ʌp] [ə'raʊnd][ðə; ði] [haʊs] .
provided they didn't take any pictures up around the house .
假如 他们 没有 拿 任何 图片 向上 大约 这 房子 .
前提是他们没有在房子周围拍照。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] , [fɔ:r; fər] [ðeə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['westərn] ['pɪktʃər] ,
They didn't want to do that , for they're making a Western picture ,
他们 没有 想 到 做 那 , 为了 它们是 制作 一个 西 图片 ,
他们不想那样做, 因为他们要拍的是西部片。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['si:nəri] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [wɑ:nt] .
and they said the scenery at the back of the ranch is just what they want .
和 他们 说 这 风景 在 这 后退 的 这 牧场 是 只是 什么 他们 想 .
他们说牧场后面的景色正是他们想要的。

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['reɪdiənt] ,
They're coming up in a few days , and it's going to be perfectly radiant ,
它们是 未来 向上 在 一个 很少 天 , 和 它是 去 到 是 完美 辐射状 ,
它们几天后就要来了, 到时候一定会阳光灿烂。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪl] [get][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃərz] ! "
and maybe I'll get in the pictures ! "
和 或许 患病的 得到 在 这 图片 ! "
说不定我还能出现在照片里呢!

" [ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , " [sed] ['kʌstər] ,
" If I thought so , " said Custer ,
" 如果 我 想法 所以 , " 说 卡斯特 ,
“如果我这么想的话,”卡斯特说。

" [aɪ'd] [pʊt] [ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv] [ˌnaɪtrəʊ'glɪsərɪn] [ʌndər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rkz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [droʊv]
" I'd put a can of nitroglycerine under the whole works the moment they drove
" ID 放 一个 能 的 硝酸甘油 在下面 这 所有的 作品 这 片刻 他们 驾驶
[ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:pərti] !
on to the property !
在 到 这 财产 !
“他们一开车进入这片土地, 我会在整套设备下面放一罐硝化甘油!”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər] [greɪs] ['evənz] .
" He was thinking of what the pictures had done for Grace Evans .
" 他 曾是 思维 的 什么 这 图片 有 完毕 为了 优雅 埃文斯 .
“他当时在想这些照片给格蕾丝·埃文斯带来了什么。”

" [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [ju:; jʊ] [pər'mɪtɪd] [aɪ 'ti:] , ['fa:ðər] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" I am surprised that you permitted it , father , " he said , turning to the
" 我 是 惊讶 那 你 允许 它 , 父亲 , " 他 说 , 转弯 到 这
['kɜ:rn(ə)l] .
colonel .
上校 .
“父亲, 我很惊讶您竟然允许了这件事,”他转过身对上校说。

“ [aɪm] [ˈræðər] [sərˈpraɪzd] [maɪˈself] , ” [ədˈmɪtɪd] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpenɪŋtən] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ]
“ **I'm rather surprised myself** , ” **admitted the older Pennington** ; “ **but what was I**
“ 我是 相当 惊讶 我 , ” 承认 这 老 彭宁顿 ; “ 但 什么 曾是 我
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

“我自己也挺惊讶的,”年长的彭宁顿承认道; “但我又能怎么办呢? ”

[wið; wiθ] [ðæt] [swəːv] [ˈlɪt(ə)] [loʊˈkeɪ(ə)n] [ˈmænɪdʒər] [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ˈɔɪlɪŋ] [em ˈiː][ɑːn][wʌn]
with that suave little location manager rubbing his hands and oiling me on one
和 那 温文尔雅 小的 地点 经理 擦 他的 双手 和 注油 我 在 一
[saɪd] ,
side ,
边 ,

那位风度翩翩的外景经理一边搓着手, 一边往我身上抹油,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [ˈræskl] [hɪr] [ˈpestərɪŋ] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ?
and this little rascal here pestering the life out of me on the other ?
和 这 小的 恶棍 这里 纠缠 这 生活 出去 的 我 在 这 其他 ?
还有这个小伙子, 在另一边烦死我了?

[aɪ] [ˈsɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn] .
I simply had to give in .
我 简单地 有 到 给 在 .

我只能屈服了。

[aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn] [ˈeni] [hɑːrm] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
I don't imagine any harm will come from it .
我 不 想象 任何 伤害 将要 来 从 它 .

我想应该不会有什么危害吧。

[ðeɪv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈprɑːpərti] ,
They've promised to be very careful of all the property ,
他们有 承诺 到 是 非常 小心 的 全部 这 财产 ,

他们承诺会非常小心地保管所有财产。

[ænd; ənd] [wenˈevər] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [stɑːk] [ɪz] [juːst] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈhændəld][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn]
and whenever any of our stock is used it will be handled by our own
和 每当 任何 的 我们的 库存 是 用过的 它 将要 是 处理 经过 我们的 自己的
[men] . “
men . ”
男人 . ”

“我们所有的库存, 无论何时使用, 都将由我们自己的人负责处理。”

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈhænsəmli] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈkʌstər] .
“ **I suppose they are going to pay you handsomely for it** , ” **suggested Custer** .
“ 我 认为 他们 是 去 到 支付 你 英俊地 为了 它 , ” 建议 卡斯特 .

“我想他们会为此付给你一大笔钱的,”卡斯特说道。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [smaɪld] .
The colonel smiled .
这 上校 微笑 .

上校笑了。

“ [wel] , [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [ˈmenʃ(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] ;
“ **Well , that wasn't exactly mentioned** , ” **he said** ;
“ 出色地 , 那 不是 确切地 提及 , ” 他 说 ;

“嗯, 那件事并没有被明确提及,”他说;

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n][ˈmæniɪdʒər] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt]
“ **but I have a recollection that the location manager said something about**
“ 但 我 有 一个 回忆 那 这 地点 经理 说 某物 关于
[ˈprezəntɪŋ] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [set][ʌv; əv] [stɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] . ”
presenting us with a fine set of stills of the ranch . ”
呈现 我们 和 一个 美好的 放 的 静止画面 的 这 牧场 . ”
“但我记得外景经理说过，他会给我们展示一组牧场的精美剧照。”

“ [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ! ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ **Generous of them ! ” said Custer .**
“ 慷慨的 的 他们 ! ” 说 卡斯特 .

“他们真慷慨！”卡斯特说道。

“ [ðeɪl] [kæmp][ɔ:ɪ][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:p] , [ju:z][ˈaʊər; ɑ:r][ˈwɔ:tər] , [bɜ:rn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪərwɜd] , [ænd; ənd]
“ **They'll camp all over the shop , use our water , burn our firewood , and**
“ 他们会 营 全部 超过 这 店铺 , 使用 我们的 水 , 烧伤 我们的 柴 , 和
[ˈtræmp(ə)] [ʌp][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpæstʃər] ,
trample up our pasture ,
践踏 向上 我们的 牧场 ,
“他们会在店里到处扎营，用我们的水，烧我们的柴火，践踏我们的牧场，

[ænd; ənd][ɪn] [rɪˈtʜ:rn] [ðeɪl] [gɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [ˈfəʊtəgræfs] .
and in return they'll give us a set of photographs .
和 在 返回 他们会 给 我们 一个 放 的 照片 .

作为回报，他们会给我们一套照片。

[ðer; ðər][ˌɪbəˈræləti][ɪz][ˈtru:li] [ˈmɑ:rvələs] ! ”
Their liberality is truly marvelous ! ”
他们的 自由主义 是 真的 奇妙 ! ”

他们的慷慨真是令人惊叹！

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] , “ [ˈæftər][aɪ] [faʊnd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [ˈi:və]
“ **Well , to tell you the truth , ” said the colonel , “ after I found how anxious Eva**
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , ” 说 这 上校 , ” 后 我 成立 如何 焦虑的 伊娃
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

“说实话,”上校说道,“在我发现伊娃有多么焦虑之后,

[aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] dared250
I wouldn't have dared250
我 不会 有 dared250

我不敢250

[ˈmenʃ(ə)n] [ˈpeɪmənt] ,
mention payment ,
提到 支付 ,

提及付款方式,

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈfju:z] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈleɪdi:z] [laɪf] [maɪt] [bi:; bi] [ˈru:ɪnd] [ɪn]
for fear they might refuse to come and this young lady's life might be ruined in
为了 害怕 他们 可能 拒绝 到 来 和 这 年轻的 女士的 生活 可能 是 毁坏 在
[ˈkɑ:nsɪkwens] ! ”
consequence ! ”
结果 ! ”

恐怕他们拒绝前来，导致这位年轻女士的人生被毁！

“ [wʌt] [ˈaʊtfɪt] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [æskt] [ðə; ði][sʌn] .
“ **What outfit is it ? ” asked the son .**
“ 什么 全套服装 是 它 ? ” 问 这 儿子 .

“这是什么衣服？”儿子问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [es] : , [dəˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ **It's a company from the K . K . S . , directed by a man by the name of**
“ 它是 一个 公司 从 这 K : K : S : , 指导 经过 一个 男人 经过 这 姓名 的
[krʌm] . ”
Crumb . ”
屑 : ”

“这是KKS旗下的一家公司，由一个名叫克拉姆的人领导。”

“ [ˈwɪlsn] [krʌm] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈæktər] - [dəˈrektər] , ” [ˈædɪd] [ˈi:və] .
“ **Wilson Crumb , the famous actor - director ,** ” **added Eva .**
“ 威尔逊 屑 , 这 著名的 演员 - 导演 , ” 额外 伊娃 .

“威尔逊·克拉姆，那位著名的演员兼导演，”伊娃补充道。

“ [haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈreɪdiənt] !
“ **How perfectly radiant !**
“ 如何 完美 辐射状 !

“多么光彩照人啊！”

[aɪ] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒəlɪs][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] . ”
I danced with him in Los Angeles a year ago . ”
我 跳舞 和 他 在 洛杉矶 洛杉矶 一个 年 前 : ”

“一年前我在洛杉矶和他跳过舞。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [ˈfeləʊ] , [ɪz][aɪˈti:] ? ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ **Oh , that's the fellow , is it ?** ” **said Custer .**
“ 哦 , 那就是 这 同伴 , 是 它 ? ” 说 卡斯特 .

“哦，原来是他啊？”卡斯特说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈheɪzi] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][mæd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][sʌm; səm]
“ **I have a hazy recollection that you were mad about him for some**
“ 我 有 一个 朦胧 回忆 那 你 是 疯狂的 关于 他 为了 一些
[fɪfti:n] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][ju:; jʊ] [ri:tft] [hoʊm] ,
fifteen minutes after you reached home ,
十五 分钟 后 你 达到 家 ,

“我隐约记得你到家后，因为他生气了大约十五分钟。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [hɪm; ɪm] [sɪns] . ”
but I have never heard you mention him since . ”
但 我 有 绝不 听到 你 提到 他 自从 : ”

“但我之后再也没听你提起过他。”

“ [wel] , [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , ” [sed] [ˈi:və] ,
“ **Well , to tell you the truth ,** ” **said Eva ,**
“ 出色地 , 到 告诉 你 这 真相 , ” 说 伊娃 ,

“说实话，”伊娃说道，

“ [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈlɪt(ə)l] [ləˈkweɪʃəs]
“ **I had forgotten all about him until that perfectly gorgeous little loquacious**
“ 我 有 被遗忘的 全部 关于 他 直到 那 完美 华丽的 小的 贫嘴
[ˈmænɪdʒər] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪm; ɪm] . ”
manager mentioned him . ”
经理 提及 他 : ”

“我早就把他忘得一干二净了，直到那位漂亮又健谈的小经理提起他。”

“ [loʊˈkeɪʃ(ə)n][ˈmænɪdʒər] , ” [kəˈrektɪd] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] .
“ **Location manager ,** ” **corrected her father .**
“ 地点 经理 , ” 已更正 她 父亲 .

“是外景经理，”她父亲纠正道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] . ”
“ **He was both .** ”
“ 他 曾是 两个都 : ”

“他两者兼具。”

“ [jes] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .

“ **Yes** , **he** **was** , ” **said the colonel** .
“ 是的 , 他 曾是 , ” 说 这 上校 .

“是的, 他就是,”上校说。

“ [aɪ] [ˈræðər] [hoʊp] [hi:; hi] [kʌmz] [bæk] .

“ **I rather hope he comes back** .
“ 我 相当 希望 他 来 后退 .

我真心希望他能回来。

[aɪ] [ˈhævnt] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeni] [wʌn][soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈveɪbər] [ænd; ənd] [fi:ldz] .

I haven't enjoyed any one so much since the days of Weber and Fields .
我 还没有 享受 任何 一 所以 很多 自从 这 天 的 韦伯 和 田野 .

自从韦伯和菲尔兹的时代以来, 我还没有这么喜欢过一位诗人。

“ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [əˈraɪvd] .

“ **It was after eight o'clock when the Evanses arrived** .
“ 它 曾是 后 八 点钟 什么时候 这 埃文斯 到达的 .

“埃文斯一家到达时已经过了八点钟。”

[ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈfektɪd] [æt; ət] [ˈsi:ɪŋ] [ˈkʌstər] [əˈɡen] ,

Mrs . Evans was genuinely affected at seeing Custer again ,
太太 . 埃文斯 曾是 真的 做作的 在 看到 卡斯特 再次 ,

埃文斯夫人再次见到卡斯特时, 深受触动。

[fɔ:r; fər][ji:; jɪ][wʌz; wəz][æz; əz][fʌ:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] [sʌn] .

for she was as fond of him as if he had been her own son .
为了 她 曾是 作为 喜爱 的 他 作为 如果 他 有 到过 她 自己的 儿子 .

因为她像对待亲生儿子一样疼爱他。

[ɪn] [ɡai] , [ˈkʌstər] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] .

In Guy , Custer discovered a great change .
在 盖伊 , 卡斯特 发现 一个 伟大的 改变 .

在盖伊身上, 卡斯特发现了巨大的变化。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mən] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd]

The boy that he had left had become suddenly a man , quiet and

[rɪˈzɜ:rvd] ,
reserved ,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][mən] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd]
他离开时的那个男孩突然变成了一个安静内敛的男人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjædɔʊ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈspre(ə)n] .

with a shadow of sadness in his expression .
和 一个 阴影 的 悲伤 在 他的 表达 .

他的表情中带着一丝悲伤。

[hɪz; ɪz] [ˈles(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑ:rd][wʌn] , [ˈkʌstər] [nu:] ,

His lesson had been a hard one , Custer knew ,
他的 课 有 到过 一个 难的 一 , 卡斯特 知道 ,

卡斯特知道, 他吸取的教训很惨痛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd] [left] [ɪts]

and the price that he had had to pay for it had left its

[ɪnˈdeləb(ə)][mɑ:rk][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv] [ˈkærəktər] .
indelible mark upon his sensitive character .

不可磨灭 标记 之上 他的 敏感的 特点 .

而他为此付出的代价, 在他敏感的性格上留下了不可磨灭的印记。

[ˈgaɪz] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət] [ˈhævɪŋ] [ˈkʌstər] [bæk] [əˈgen] [wʌz; wəz] [ˌəʊvəʃædəʊd] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent]
Guy's happiness at having Custer back again was overshadowed to some extent
伙计们 幸福 在 拥有 卡斯特 后退 再次 曾是 黯然失色 到 一些 程度
[baɪ][ðə; ði] [ˈjeɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [fiːl] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
by the shame that he must always feel when he looked into the face of the
经过 这 耻辱 那 他 必须 总是 感觉 什么时候 他 看起来 进入 这 脸 的 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
man who had shouldered his guilt and taken the punishment which should
男人 WHO 有 肩部 他的 有罪 和 已采取 这 惩罚 哪个 应该

[hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] .
have been his .
有 到过 他的 .

盖伊很高兴卡斯特回来了， 但每当他看着这个替他承担了罪责、替他受罚的人时， 他心中的羞愧感却在某种程度上掩盖了他的喜悦。

[ðə; ði] [truː] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˈpenɪŋtənz] [ˈsækrɪfaɪs][kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈɔːltər] [jʌŋ] [ˈevənɪz] [ˌriːələˈzeɪʃ(ə)n]
The true purpose of Pennington's sacrifice could never alter young Evans's realization
这 真的 目的 的 彭宁顿的 牺牲 可以 绝不 改变 年轻的 埃文斯的 实现
[ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði][pɑːrt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [teɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
of the fact that the part he had been forced to take had been that of
的 这 事实 那 这 部分 他 有 到过 强制 到 拿 有 到过 那 的
[ə; eɪ] [ˈkaʊərd] ,
a coward ,
一个 懦夫 ,

彭宁顿牺牲的真正目的永远无法改变年轻的埃文斯心中的认知： 他被迫扮演的角色是一个懦夫。

[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæd] .
a traitor , and a cad .
一个 叛徒 , 和 一个 CAD .

叛徒，无赖。

[ðə; ði][fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] [ˈoʊvər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈevənɪz] [æskt] [ˈkʌstər] if251
The first greetings over , Mrs . Evans asked Custer if251
这 第一的 问候 超过 , 太太 . 埃文斯 问 卡斯特 if251

第一次问候结束后， 埃文斯夫人问卡斯特是否251

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [greɪs] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [lɔːs] [ˈændʒələs] .
he had seen Grace before he left Los Angeles .
他 有 已见 优雅 前 他 左边 洛杉矶 洛杉矶 .

他离开洛杉矶之前见过格蕾丝。

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] .
“ **I saw her , ” he said , “ and she is not at all well** .
” 我 锯 她 , ” 他 说 , ” 和 她 是 不是 在 全部出色地 .
“我见过她,”他说, “她身体很不好。”

[aɪ] [θɪŋk] [gaɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ʌp][ðər; ðər] [ˈɪmiːdiətli] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
I think Guy should go up there immediately , and try to bring her back .
我 思考 盖伊 应该 去 向上 那里 立即地 , 和 尝试 到 带来 她 后退 .

我认为盖伊应该立刻上去，想办法把她带回来。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [ðɪs] [ˈiːvɪŋɪŋ] . “
I meant to speak to him about it this evening . ”
我 意思是 到 说话 到 他 关于 它 这 晚上 . ”

我本打算今晚和他谈谈这件事。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ɪl] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈevənɪz] .
“ **She is not seriously ill ? ” exclaimed Mrs . Evans** .
” 她 是 不是 严重地 患病的 ? ” 惊呼 太太 . 埃文斯 .

“她没病得很重吧？ ”埃文斯太太惊呼道。

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [seɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɑstər] .
“ **I cannot say , ” replied Custer .**
“ 我 不能 说 , ” 回复 卡斯特 .

“我不能说,”卡斯特回答道。

“ [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [ˈsɪriəsli] [ɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [sens] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [wel] .
“ **I doubt if she is seriously ill in a physical sense , but she is not well .**
“ 我 怀疑 如果 她 是 严重地 患病的 在 一个 身体的 感觉 , 但 她 是 不是 出色地 .
“我怀疑她是否患有严重的身体疾病, 但她的身体状况并不好。”

[aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .
I could see that .
我 可以 看 那 .

我看得出来。

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] .
She has changed a great deal .
她 有 已更改 一个 伟大的 交易 .

她变化很大。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [noʊ] [taɪm] , [ɡaɪ] , “ [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɡreɪsɪz] [ˈbrʌðər] ,
I think you should lose no time , Guy , ” he added , turning to Grace's brother ,
我 思考 你 应该 失去 不 时间 , 盖伊 , ” 他 额外 , 转弯 到 格蕾丝 兄弟 ,
“我觉得你最好别耽搁时间了, 盖伊,”他一边说着, 一边转向格蕾丝的哥哥。

“ [ɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [bɔːs] [ˈændʒələs] [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **in going to Los Angeles and getting her .**
“ 在 去 到 洛杉矶 洛杉矶 和 获得 她 .

“去洛杉矶把她接过来。”

[ʃiː; ʃɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ɡɔːn] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] .
She has been gone almost a year .
她 有 到过 已消失 几乎 一个 年 .

她离开快一年了。

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈweðər] [hɜːr; hər] [driːmz] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [kʌm] [truː] [ɔːr] [nɑ:t] .
It is time she knew whether her dreams are to come true or not .
它 是 时间 她 知道 无论 她 梦境 是 到 来 真的 或者 不是 .

她是时候知道自己的梦想能否实现了。

[frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [aɪ] [daʊt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [mæˈtɪəri:əl.aɪzd] . “
From what I saw of her , I doubt if they have materialized . ”
从 什么 我 锯 的 她 , 我 怀疑 如果 他们 有 实体化 . ”

就我所见, 我觉得这些事不太可能真的发生了。

“ [aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [sed] [jʌŋ] [ˈevənz] . -
“ **I will go to - tomorrow , ” said young Evans . 252**
“ 我 将要 去 到 - 明天 , ” 说 年轻的 埃文斯 . -

“我明天就去,”年轻的埃文斯说。252

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]
CHAPTER XXIX
章 二十九

第二十九章

[ðə; ðɪ] [sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [pæst] [hæd; həd] [bɪn] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ænd; ənd]
The six months that had just passed had been months of indecision and
这 六 几个月 那 有 只是 通过了 有 到过 几个月 的 优柔寡断 和
[ˈsædnəs] [fɔːr; fər] [ˈʃænən] [bɜːrk] .
sadness for Shannon Burke .
悲伤 为了 香农 伯克 .

刚刚过去的六个月, 对香农·伯克来说, 是充满犹豫和悲伤的六个月。

[ˈkɑːnstəntli] [muːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʊd; ʒəd] [liːv] [ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv][gəˈhɑːdʊʃ]
Constantly moved by a conviction that she should leave the vicinity of Ganado
不断地 已搬 经过 一个 定罪 那 她 应该 离开 这 附近 的 加纳多
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] ,
and the Penningtons ,
和 这 彭宁顿 ,

她始终坚信自己应该离开加纳多和彭宁顿一家居住的地方。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [held] [ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] .
she was held there by a force that she had not the power to overcome .
她 曾是 握住 那里 经过 一个 力量 那 她 有 不是 这 力量 到 克服 .

她被一股她无力战胜的力量困在那里。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
Never before since she had left her mother's home in the Middle West had she
绝不 前 自从 她 有 左边 她 母亲的 家 在 这 中间 西方 有 她
[ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd][ˈkɑːntent][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ðæt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔːrtjərd] [ɑːn]
experienced the peace and content and happiness that her little orchard on

[ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] [imˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][laɪf] .

the highway imparted to her life .
这 公路 传授 到 她 生活 .

自从她离开中西部母亲的家以来，她从未体验过公路旁的小果园给她的生活带来的平静、满足和幸福。

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [hæd; həd] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ]
The friendship of the Penningtons had meant more to her than anything
这 友谊 的 这 彭宁顿 有 意思是 更多的 到 她 比 任何事物

[ðæt] [hæd; həd] [ˌhɪðərˈtuː] [ˈentərd] [hɜːr; hər][laɪf] ;

that had hitherto entered her life ;
那 有 迄今为止 进入 她 生活 ;

彭宁顿夫妇的友谊对她来说比她生命中迄今为止遇到的任何事物都更有意义；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðəm; ðəm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðəm; ðəm][bʌt; bət] [ˈseldəm] ,
and to be near them , even if she saw them but seldom ,
和 到 是 靠近 他们 , 甚至 如果 她 锯 他们 但 很少 ,

即使只是偶尔见到他们，她也希望能在他们身边。

[ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈbʊlwɜːrk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈsɔːlts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [ˈenəmi] ,
constituted a constant bulwark against the assaults of her old enemy ,
构成 一个 持续的 堡垒 反对 这 袭击 的 她 老的 敌人 ,

她始终是抵御宿敌进攻的坚实堡垒。

[wɪtʃ] [stiɪl] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [əˈseɪld] [ðə; ði][ˈræm.pɑːts][ʌv; əv][hɜːr; hər] [wɪl] .
which still occasionally assailed the ramparts of her will .
哪个 仍然 偶尔 遭受攻击 这 城墙 的 她 将要 .

但它仍然偶尔会冲击她意志的堡垒。

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ˈkʌstər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌkɑːnʃiˈenʃəsli] [əbˈzɜːrvd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdərd]
After the departure of Custer she had conscientiously observed what she considered
后 这 离开 的 卡斯特 她 有 切实 观察到 什么 她 经过考虑的
[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [æz; əz] [ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈrefrəns] [kəmˈpəriŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to be his wishes as expressed in his reference comparing her with the

[gɜːrl] [frend] [ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n] [ˈwɪljəm] ,

girl friend of Cousin William ,
女孩 朋友 的 表哥 威廉 ,

卡斯特离开后，她一直认真遵守她认为是卡斯特遗愿的事情，正如他在推荐信中将她与威廉表兄的女友进行比较时所表达的那样。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] ['ɔ:rdərd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
whom he had practically ordered out of the house .

谁 他 有 几乎 订购 出去 的 这 房子 .

他几乎是把他们赶出了房子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz][fa:r][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] [ə'vɔɪdɪd] ['eɪvəz, 'i:vəz][sə'saɪəti] ;
She had as far as possible avoided Eva's society ;

她 有 作为 远的 作为 可能的 避免 伊娃的 社会 ;

她尽可能地避开伊娃的社交圈；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [kɑ:ntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'vɔɪdəns] [fɪld] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ]
and though contemplation of the cause of this avoidance filled her with

和 尽管 沉思 的 这 原因 的 这 回避 已填 她 和

[hju:,mɪlɪ'eɪŋ] ,
humiliation ,

屈辱 ,

尽管思考这种回避行为的原因让她感到羞愧，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪm'plaɪd] ,
and with a sense of the injustice of all that it implied ,

和 和 一个 感觉 的 这 不公正 的 全部 那 它 暗示 ,

并带着一种对其中所蕴含的一切不公的感受，

[ʃi:; ʃi] [nevərðə'les] [felt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ][du:ti][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɪʃ]
she nevertheless felt it a duty to the man she loved to respect his every wish

她 尽管如此 毛毡 它 一个 责任 到 这 男人 她 喜爱 到 尊重 他的 每一个 希望

,
!
,

然而，她仍然觉得有义务尊重她所爱之人的每一个愿望。

[haʊ'evər] [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] [sə'dʒestɪd] .
however indirectly suggested .

然而 间接 建议 .

然而，间接地暗示了这一点。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [pʊt] [hɜ:r'self] [ɪn][eɪvəz, 'i:vəz] [wei] [æz; əz] ['seldəm] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
That she might put herself in Eva's way as seldom as possible ,

那 她 可能 放 她自己 在 伊娃的 方式 作为 很少 作为 可能的 ,

这样她就能尽可能少地出现在伊娃面前。

['ʃænən] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv]['raɪdɪŋ] [æt; ət] [ðəʊz] [aʊərz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði]
Shannon had formed the habit of riding at those hours at which the

香农 有 形成 这 习惯 的 骑术 在 那些 小时 在 哪个 这

['penɪŋtənz] [wɜ:r; wər][na:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][raɪd] .
Penningtons were not accustomed to ride .

彭宁顿 是 不是 习惯 到 骑 .

香农养成了在彭宁顿一家不常骑马的时间骑马的习惯。

[ðə; ði][hæbɪt][ʌv; əv]['sa:lətu:d] [gru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['lʊŋlɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The habit of solitude grew upon her , and she loved the loneliness of the

这 习惯 的 孤独 生长 之上 她 , 和 她 喜爱 这 孤独 的 这

[hɪlz] .
hills .

丘陵 .

她渐渐习惯了独处，并且喜爱上了山间的寂静。

[ðeɪ] ['nevər] [ə'prest] [hɜ:r; hər] — [ʃi:; ʃi] ['nevər] [fɪrd] [ðem; ðəm] .
They never oppressed her — she never feared them .

他们 绝不 受压迫者 她 — 她 绝不 害怕 他们 .

他们从未压迫过她——她也从未害怕过他们。

[ðeɪ] [dru:] [hɜ:r; hær][tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [su:ðd] [hɜ:r; hær][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] [maɪt] [hæv; həv]
They drew her to them and soothed her as a mother might have
他们画她到他们和舒缓她作为一个母亲可能有
[dʌn] .
done .
完毕 .

他们把她拉到身边，像母亲一样安抚她。

There253
There253
There253

共有253个

[ʃi:; ʃɪ][fər'gɔ:t][hɜ:r; hær] ['sɔ:rəuz] , [ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz] ['stimjuleɪtɪd] [tu:; tə] [nu:] [laɪf] .
she forgot her sorrows , and hope was stimulated to new life .
她忘了她悲伤 , 和 希望 曾是 刺激 到 新的 生活 .
她忘记了悲伤，希望重新燃起。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ðɪ][oʊld] ['kreɪvɪŋ] [si:zd] [hɜ:r; hær][dɪd][ʃi:; ʃɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,
Especially when the old craving seized her did she long for the hills ,
尤其 什么时候 这 老的 渴望 查获 她 做过 她 长的 为了 这 丘陵 ,
尤其当旧日的渴望再次袭来时，她就无比想念山峦。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst][roʊd][æt; ət] [naɪt] — [ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt]
and it was because of this that she first rode at night — on a night
和 它 曾是 因为 的 这 那 她 第一的 骑 在 夜晚 — 在 一个 夜晚
[ʌv; əv] ['brɪliənt] ['mu:nlaɪt] [ðæt] [ɪm'pa:tɪd] [tu:; tə] [fə'mɪliər] [si:nz] [ðə; ðɪ] [wɪrd] ['bju:ti:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
of brilliant moonlight that imparted to familiar scenes the weird beauties of a
的 杰出的 月光 那 传授 到 熟悉的 场景 这 诡异的 美女 的 一个
[streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] .
strange world .
奇怪的 世界 .

正因如此，她第一次在夜间骑马——在一个月光皎洁的夜晚，熟悉的景色被赋予了陌生世界的奇异之美。

[ðə; ðɪ] [ɪk'spɪriəns] [wʌz; wəz] [ju'ni:k] .
The experience was unique .
这 经验 曾是 独特的 .

这是一次独特的经历。

[aɪ 'ti:] [ə'su:md] [ðə; ðɪ] [prə'pɔ:fəns] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['lɔrd] [hɜ:r; hær][tu:; tə]
It assumed the proportions of an adventure , and it lured her to
它 假定 这 比例 的 一个 冒险 , 和 它 诱饵 她 到
[ʌðər] ['sɪmələr] [ɪks'kə:ʃənz] .
other similar excursions .
其他 相似的 短途旅行 .

它演变成了一场冒险，并吸引她参加了其他类似的探险活动。

[ɪ:v(ə)n][ðə; ðɪ] ['senətər] [felt][ðə; ðɪ] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʌntmənt] .
Even the Senator felt the spell of enchantment .
甚至 这 参议员 毛毡 这 拼写 的 魅力 .

就连参议员也感受到了这股魔力。

[hi:; hi] [stept] ['deɪntɪli] [wɪð; wɪθ] [ɪrz] [ænd; ənd] [ɑ:rtʃt] [nek] ,
He stepped daintily with uppricked ears and arched neck ,
他 步 轻柔地 和 向上刺 耳朵 和 拱形 脖子 ,
他步伐轻盈，耳朵竖起，脖子弓起。

[ˈpɪrɪŋ] ['nɜ:rvəsli] [ɪntu:][ðə; ðɪ] [depθ] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʃædəʊɪ] [bʊʃ] .
peering nervously into the depth of each shadowy bush .
窥视 紧张地 进入 这 深度 的 每个 阴暗的 衬套 .
紧张地凝视着每一丛阴暗灌木的深处。

[hiː; hi] [li:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈsaɪd][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [li:f] , [ɔːr] [ˈhɔːltɪd] , [ˈtremblɪŋ]
He leaped suddenly aside at the movement of a leaf , or halted , trembling
他 跳跃 突然 旁边 在 这 移动 的 一个 叶子 , 或者 停止 , 发抖
[ænd; ənd] [snɔːtɪŋ] ,
and snorting ,
和 吸鼻 ,
一片树叶的晃动让他猛地跳到一边, 或者他突然停住, 浑身颤抖, 发出鼻息声。

[æɪ; ət][ðə; ði] [muːn] - [beɪðd] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈdʒʌtɪŋ] [rɑːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]
at the moon - bathed outlines of some jutting rock that he had passed a
在 这 月亮 - 洗澡 概述 的 一些 突出 岩石 那 他 有 通过了 一个
[ˈhʌndrəd] [taɪmz] ,
hundred times ,
百 时代 ,
在月光洒满的岩石轮廓前, 他已经路过那里一百次了。

[ʌnˈmuːvd] , [baɪ] [deɪ] .
unmoved , by day .
不动 , 经过 天 .
白天, 它纹丝不动。

[ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [raɪdʒ] [led] [ˈʃænən] [tuː; tə] [ˈʌðər] [ɑːn] [ˈmuːnləs] [naɪts] ,
The moonlight rides led Shannon to others on moonless nights ,
这 月光 骑行 引领 香农 到 其他的 在 无月 夜晚 ,
月光下的骑行让香农在没有月光的夜晚结识了其他人,

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ˈvæli] [slept] .
so that she was often in the saddle when the valley slept .
所以 那 她 曾是 经常 在 这 鞍 什么时候 这 谷 睡着了 .
所以当山谷沉睡时, 她常常还在马背上。

[ʃiː; ji] [ɪnˈveriəbli] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeɪzənz] ,
She invariably followed the same trail on these occasions ,
她 总是 随后 这 相同的 踪迹 在 这些 场合 ,
在这些情况下, 她总是沿着同一条路走。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ðæt] [bəʊθ][ʃiː; ji][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsenətər] [nuː] [ˈevri] [fʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][soʊ] [wel]
with the result that both she and the Senator knew every foot of it so well
和 这 结果 那 两个都 她 和 这 参议员 知道 每一个 脚 的 它 所以 出色地
[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈtrævəst] [aɪ ˈtiː] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈblæk nə s] [ʌv; əv] [ˈhevi] [klaʊdʒ] ,
that they had traversed it beneath the blackness of heavy clouds ,
那 他们 有 穿越 它 下面 这 黑 的 重的 云 ,
结果, 她和那位参议员对那里的每一寸土地都了如指掌, 以至于他们曾在厚重的乌云笼罩下走过那里。

[ɔːr] [wen] [loʊ] [fɔgz] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈɑːbdʒekts] .
or when low fogs obliterated all but the nearest objects .
或者什么时候 低的 雾 彻底摧毁 全部 但 这 最近的 对象 .
或者当低雾弥漫, 除了最近的物体之外, 其他一切都变得模糊不清时。

[ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [kʊd; kəd][hɜːr; hər][maɪnd] [dwel] [əˈpɑːn] [dɪˈpresɪŋ] [θɔːts] .
Never , in the hills , could her mind dwell upon depressing thoughts .
绝不 , 在 这 丘陵 , 可以 她 头脑 住 之上 沉闷 想法 .
在山间, 她永远无法沉浸在沮丧的思绪中。

[ˈoʊnli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [rɪˈflekʃnz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][ˈsɑːlətuːd] .
Only cheerful reflections were her companions of those hours of solitude .
仅有的 快乐 反思 是 她 同伴 的 那些 小时 的 孤独 .
在那些独处的时刻, 只有轻松愉快的回忆陪伴着她。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ðæt][hæd; həd] [kʌm][ɪntuː][hɜːr; hər][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv]
She thought of the love that had come into her life , of the beauty of
她 想法 的 这 爱 那 有 来 进入 她 生活 , 的 这 美丽 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她想起了生命中出现的那份爱情,想起了它的美好。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [mɔːr] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] ;
and of all that it had done to make life more worth the living ;
和 的 全部 那 它 有 完毕 到 制作 生活 更多的 值得 这 活的 ;
以及它为使生活更有意义所做的一切;

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [red] - [ˈblʌdɪd] [ˈklenlɪnəs] [ðæt] [ðeɪ] [set]
of the Penningtons and the example of red - blooded cleanliness that they set
的 这 彭宁顿 和 这 例子 的 红色的 - 血腥 清洁 那 他们 放
— [ˈdiːs(ə)nɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈpruːdəri] ;
— decency without prudery ;
— 体面 没有 伪善 ;

彭宁顿一家树立了纯洁无瑕的榜样——既体面又不矫揉造作;

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˈɔːrtʃərd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋ] [ˈprɔːbləms][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ]
of her little orchard and the saving problems it had brought to occupy
的 她 小的 果园 和 这 保存 问题 它 有 带来 到 占据
[hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd][hændz] ;
her mind and hands ;
她 头脑 和 双手 ;

她的小果园以及由此带来的储蓄问题占据了她的的心思和双手;

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhɔːrsmənʃɪp] ,
of her horse and her horsemanship ,
的 她 马 和 她 马术 ,
关于她的马和她的骑术,

[tuː] [ˈnevər] - [ˈfeɪlɪŋ] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz]
two never - failing sources of companionship and pleasure which the Penningtons
二 绝不 - 失败 来源 的 友谊 和 乐趣 哪个 这 彭宁顿
[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ] .
had taught her to love and enjoy .
有 教授 她 到 爱 和 享受 .

彭宁顿一家教会了她热爱和享受陪伴和快乐的两种永不枯竭的源泉。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər] [ˈkʌstəːz] [rɪˈtɜːrn] , [ɡaɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [lɔːs] [ˈændʒələs] ,
On the morning after Custer's return , Guy started early for Los Angeles ,
在 这 早晨 后 卡斯特的 返回 , 盖伊 开始 早期的 为了 洛杉矶 洛杉矶 ,
卡斯特返回后的第二天早上, 盖伊早早启程前往洛杉矶。

[waɪl] [ˈkʌstər] — [ˈʃænən] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑːn][ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [raɪd] — [rɪˈsædəld]
while Custer — Shannon not having joined them on their morning ride — resaddled
尽管 卡斯特 — 香农 不是 拥有 加入 他们 在 他们的 早晨 骑 — 重新装鞍
[ðə; ði] Apache254
the Apache254
这 Apache254

而卡斯特——香农没有和他们一起参加早晨的骑行——重新给阿帕奇254号马鞍装上了鞍具。

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbʌŋɡələʊ] .
after breakfast and rode down to her bungalow .
后 早餐 和 骑 向下 到 她 平房 .
早餐后, 她骑马下山去了她的小屋。

[hiː; hi][bəuθ] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] ; [fɔːr; fər] ,
He both longed to see her and dreaded the meeting ; for ,
他 两个都 渴望 到 看 她 和 令人恐惧的 这 会议 ; 为了 ;
他既渴望见到她，又害怕与她见面；因为，

[rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv] [ˈɡreɪsɪz] [ˈætɪtuːd] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌls] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] ,
regardless of Grace's attitude and of the repulse she had given him ,
不管 的 格蕾丝 态度 和 的 这 击退 她 有 给定 他 ,
无论格蕾丝的态度如何，无论她如何厌恶他，

[hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [bəʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .
his honor bound him to her .
他的 荣誉 边界 他 到 她 .
他的荣誉让他不得不与她在一起。

[ˈlɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɜːrɪ][hæd; həd] [bɪn] [enˈdʒendəd] [baɪ] [lɔːŋ] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
Loyalty to the girl had been engendered by long years of association ,
忠诚 到 这 女孩 有 到过 产生的 经过 长的 年 的 协会 ,
对这个女孩的忠诚源于多年的相处。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ˈɪntuː] [ʌv] [baɪ][soʊ][ˈɡrædʒuəl][ə; eɪ] [ˈprɑːses] [ðæt] [aɪˈtiː]
during which friendship had grown into love by so gradual a process that it
期间 哪个 友谊 有 生长 进入 爱 经过 所以 逐渐地 一个 过程 那 它
[siːmd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ]
seemed to each of them that there had never been a time when they
似乎 到 每个 的 他们 那 那里 有 绝不 到过 一个 时间 什么时候 他们
[hæd; həd][nɑːt] [lʌvd] .
had not loved .
有 不是 喜爱 .

在此期间，友谊逐渐发展成了爱情，这个过程如此缓慢，以至于他们每个人都觉得，他们之间从未有过不相爱的时候。
[sʌtʃ] [əˈtætʃmənts] , [fɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] , [ˈhæloʊd] [baɪ] [taɪm] ,
Such attachments , formed in the heart of youth , hallowed by time ,
这样的 附件 , 形成 在 这 心 的 青年 , 神圣的 经过 时间 ,
这种在青春年少时心中形成的情谊，经时间沉淀后变得神圣。

[ænd; ənd] [ˈfɔːtɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] [praɪd][ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ɪnˈherɪtɪd] [ˈʃɪvəlɪri] ,
and fortified by the pride and honor of inherited chivalry ,
和 强化 经过 这 自豪 和 荣誉 的 遗传 骑士精神 ,
并以世代相传的骑士精神为荣，并以此为动力。

[brɪˈkʌm] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈzesəz] ,
become a part of the characters of their possessors ,
变得 一个 部分 的 这 人物 的 他们的 拥有者 ,
成为拥有者性格的一部分，

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌpˈruːt] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][ˈækʃ(ə)n]
and as difficult to uproot as those other habits of thought and action
和 作为 难的 到 铲除 作为 那些 其他 习惯 的 想法 和 行动
[wɪtʃ] [ˈdɪfəˈrenʃiət] [wʌn][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
which differentiate one individual from another .
哪个 区分 一 个人 从 其他 .
而且，就像那些使人与人之间产生差异的其他思维和行为习惯一样，很难根除。

[ˈkʌstər] [hæd; həd] [ˈriːəlaɪzd] , [ɪn] [ðæt] [brɪːf] [ˈɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] , [ðæt] [greɪs] [wʌz; wəz]
Custer had realized , in that brief interview of the day before , that Grace was
卡斯特 有 已实现 , 在 那 简短的 面试 的 这 天 前 , 那 优雅 曾是
[nɑːt][hɜːrˈself] .
not herself .
不是 她自己 .
在前一天那次短暂的谈话中，卡斯特意识到格蕾丝的状态不太对劲。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [tʃeɪndʒ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] ,
What was the cause of her change he could not guess ,
什么 曾是 这 原因 的 她 改变 他 可以 不是 猜测 ,
他无法猜测她变化的原因。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] .
since he was entirely unacquainted with the symptoms of narcotics .
自从 他 曾是 完全 不熟悉的 和 这 症状 的 毒品 .
因为他完全不了解毒品的症状。

[ɪːv(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,
Even had a suspicion of the truth entered his mind ,
甚至 有 一个 怀疑 的 这 真相 进入 他的 头脑 ,
即使他心中闪过一丝怀疑的光芒,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skɑːrɪdɪd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [vaɪl] ['slændər][ə'pɑːn][ðə; ði][gɜːrl] ,
he would have discarded it as a vile slander upon the girl ,
他 会 有 丢弃 它 作为 一个 卑鄙的 诽谤 之上 这 女孩 ,
他会把它当作对那个女孩的恶毒诽谤而弃之不顾。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][rɪ'dʒektɪd][ðə; ði] [ɪn'vɔːləntəri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mɑːt] [hæv; həv]
as he had rejected the involuntary suggestion that she might have
作为 他 有 拒绝 这 非自愿 建议 那 她 可能 有
[bɪn] ['drɪŋkɪŋ] .
been drinking .
到过 喝 .
因为他否认了她可能喝了酒这种无意的暗示。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] ['ɑːnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fetɪʃ] ,
His position was distressing for a man to whom honor was a fetish ,
他的 位置 曾是 令人痛心 为了 一个 男人 到 谁 荣誉 曾是 一个 恋物癖 ,
对于一个视荣誉如生命的人来说, 他的处境令人痛苦。

[sɪns] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [stiːl] [lʌvd] [greɪs] ,
since he knew that he still loved Grace ,
自从 他 知道 那 他 仍然 喜爱 优雅 ,
因为他知道自己仍然爱着格蕾丝,

[waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['riːləɪzɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] ['greɪtər] [lʌv] [fɔːr; fər] ['ʃænən] .
while at the same time realizing a still greater love for Shannon .
尽管 在 这 相同的 时间 意识到 一个 仍然 更大的 爱 为了 香农 .
与此同时, 她也意识到自己对香农的爱更加深沉。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ænd] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
She saw him coming and came down the driveway to meet him ,
她 锯 他 未来 和 来了 向下 这 车道 到 见面 他 ,
她看到他来了, 便沿着车道走下来迎接他。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrɪn] ,
her face radiant with the joy of his return ,
她 脸 辐射状 和 这 喜悦 的 他的 返回 ,
她脸上洋溢着 he 归来的喜悦。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl] [bʌt; bət][ðə; ði]
and with that expression of love that is always patent to all but the
和 和 那 表达 的 爱 那 是 总是 专利 到 全部 但 这
[ɪːbɔːdʒekt][ʌv; əv][ɪts] [kən'sɜːrɪn] .
object of its concern .
目的 的 它是 忧虑 .
以及那种除了爱慕对象之外, 所有人都能明显感受到的爱意。

“ [oʊ] , [ˈkʌstər] ！
“ **Oh , Custer !** ！
“ 哦 , 卡斯特 ！

“哦，卡斯特！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
“ **she cried** .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪ][,eɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] [ə'gen] ！
“ **I am so glad that you are home again !** ！
“ 我 是 所以 高兴的 那 你 是 家 再次 ！

“我真高兴你回家了！ ”

[aɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] [ˈjɪrz] [ænd; ɪnd] [ˈjɪrz] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [mʌnθs] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] . “
It has seemed years and years , rather than months , to all of us . ”
它 有 似乎 年 和 年 , 相当 比 几个月 , 到 全部 的 我们 . “

对我们所有人来说，感觉好像过了好几年，而不是几个月。

“ [aɪ][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə][biː; bi] [hoʊm] , [ˈʃænən] .
“ **I am glad to be home , Shannon .**
“ 我 是 高兴的 到 是 家 , 香农 .

“我很高兴回家，香农。”

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ] , [tuː] .
I have missed you , too .
我 有 错过 你 , 也 .

我也很想念你。

[aɪ][hæv; həv] [mɪst] [juː; jʊ][ɔːl] — [ˈevriθɪŋ] — [ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [ˈvæli] , [ˈevri] [hɔːrs] [ænd; ɪnd]
I have missed you all — everything — the hills , the valley , every horse and
我 有 错过 你 全部 — 一切 — 这 丘陵 , 这 谷 , 每一个 马 和

[kaʊ] [ænd; ɪnd][ˈlɪt(ə)] [pɪɡ] ,
cow and little pig ,
奶牛 和 小的 猪 ,

我非常想念你们所有人——所有的一切——山丘、山谷、每一匹马、每一头牛、每一只小猪。

[ðə; ði] [kliːn] [ər] , [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] [ænd; ɪnd][seɪdʒ] — [ɔːl] [ðæt] [ɪz][gə'naːdoʊ] . “
the clean air , the smell of flowers and sage — all that is Ganado . ”
这 干净的 空气 , 这 闻 的 花朵 和 圣人 — 全部 那 是 加纳多 . “

清新的空气，花香和鼠尾草的芬芳——这就是加纳多的一切。”

“ [juː; jʊ] [laɪk] [,aɪ 'tiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈsɪti] ？ ”
“ **You like it better than the city ?** ”
“ 你 喜欢 它 更好的 比 这 城市 ？ ”

“你觉得这里比城市好吗？ ”

“ [aɪ][,æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪti] [ə'gen] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **I shall never long for the city again ,** ” **he said .**
“ 我 将 绝不 长的 为了 这 城市 再次 , ” 他 说 .

“我再也不会想念这座城市了，”他说。

“ Cities255
“ **Cities255**
“ Cities255

“Cities255

[ɑːr; ər] [ˈwʌndərf(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ˈbɪldɪŋz] , [ðer; ðər][ˈpɑːrks][ænd; ənd]
are wonderful , of course , with their great buildings , their parks and
是 精彩的 , 的 课程 , 和 他们的 伟大的 建筑物 , 他们的 公园 和
[ˈbʊləvɑːrd] , [ðer; ðər] [faɪn] [ˈrezɪdənsɪz] ,
boulevards , their fine residences ,
林荫大道 , 他们的 美好的 住宅 ,
当然, 它们都很棒, 有宏伟的建筑、公园和林荫大道、漂亮的住宅。

[ðer; ðər] [lɔːnz] [ænd; ənd] [ˈɡɑːdnz] .
their lawns and gardens .
他们的 草坪 和 花园 .
他们的草坪和花园。

[ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [men] [hæv; həv] [əˈkɑːmplɪt] [ðer; ðər] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][,ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
The things that men have accomplished there fill a fellow with admiration ;
这 事物 那 男人 有 完成 那里 充满 一个 同伴 和 钦佩 ;
那里的人们所取得的成就令人钦佩;

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈpɪtɪf(ə)] [ðeɪ] [ˈriːəli] [ɑːr; ər] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mæɡˈnɪfɪsns] [ðæt] [ɪz][ˈaʊərz] !
but how pitiful they really are compared with the magnificence that is ours !
但 如何 可怜 他们 真的 是 比较的 和 这 壮丽 那 是 我们的 !
但与我们拥有的辉煌相比, 它们又是多么可怜啊!

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
” **He turned and pointed toward the mountains .**
” 他 转向 和 尖 朝向 这 山脉 .
他转过身, 指向群山。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hɪlz] , [ˈʃænən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] , [ʌnˈθɪŋkəbl] [ˈpaʊər] [ðæt]
” **Just think of those hills , Shannon , and the infinite , unthinkable power that**
” 只是 思考 的 那些 丘陵 , 香农 , 和 这 无限 , 不可思议 力量 那
[ʌpˈlɪftɪd] [sʌtʃ] [ˈmɑːti] [ˈmɒnjumənts] .
uplifted such mighty monuments .
提升 这样的 强大的 纪念碑 .
“想想那些山丘吧, 香农, 想想那股不可思议的无限力量, 正是这股力量造就了如此雄伟的丰碑。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntləs] [ˈeɪdʒɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈdʊrd] ,
Think of the countless ages that they have endured ,
思考 的 这 无数 年龄 那 他们 有 忍受 ,
想想他们经历了多少个世纪,

[ænd; ənd] [ðen] [kəmˈper] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpjuːni] [ˈefərts] [ʌv; əv][mæn] .
and then compare them with the puny efforts of man .
和 然后 比较 他们 和 这 弱小 努力 的 男人 .
然后将它们与人类微不足道的努力进行比较。

[kəmˈper] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈdwelər] [wɪð; wɪθ][ˈaʊərz] .
Compare the range of vision of the city dweller with ours .
比较 这 范围 的 想象 的 这 城市 居住者 和 我们的 .
比较一下城市居民和我们人类的视野范围。

[hiː; hi][kæn; kən] [siː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][sʌm; səm] [tɔːl] [ˈbɪldɪŋ] ,
He can see across the street , and to the top of some tall building ,
他 能 看 穿过 这 街道 , 和 到 这 顶部 的 一些 高的 建筑 ,
他能看到街对面, 还能看到一些高楼的顶部。

[wɪtʃ] [meɪ] [lʊk] [ɪmˈpəʊzɪŋ] ; [bʌt; bət] [pleɪs] [ɑɪ ˈtiː] [brɪˈsaɪd] [wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [hɪlz] ,
which may look imposing ; but place it beside one of our hills ,
哪个 可能 看 气势磅礴 ; 但 地方 它 旁 一 的 我们的 丘陵 ,
它看起来或许很雄伟; 但把它放在我们的一座山丘旁边,

[ænd; ənd] [si:] [wʌt] [bɪ'kʌmz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .

and see what becomes of it .
和 看 什么 变成 的 它 ；

看看最终结果会如何。

[pleɪs] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [rə'vi:n] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['siərəz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wəd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]

Place it in a ravine in the high Sierras , and you would have difficulty in

地方 它 在 一个 峡谷 在 这 高的 山脉 , 和 你 会 有 困难 在

[faɪndɪŋ] [aɪ 'ti:] ;

finding it ;

寻找 它 ；

把它放在内华达山脉高处的峡谷里，你都很难找到它；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] ['kænɑ:t] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn] [kə'nek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [fɪfti:n] [ɔ:r]

and you cannot even think of it in connection with a mountain fifteen or

和 你 不能 甚至 思考 的 它 在 联系 和 一个 山 十五 或者

[ˈtwenti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɪn] [haɪt] .

twenty thousand feet in height .

二十 千 脚 在 高度 ；

你根本无法将它与一座高达一万五千或两万英尺的山峰联系起来。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['sɪti] [mæn] ['pætrənaɪzɪz] [ju: 'es] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

And yet the city man patronizes us country people ,

和 然而 这 城市 男人 赞助 我们 国家 人们 ；

然而，城里人却对我们乡下人摆出一副高高在上的姿态。

[di'plɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ðæt] [kəm'pelz] [ju: 'es][tu:; tə] [pər'su:] [əʊər; ɑ:r] ['sɜ:rkəm'skraɪb] [ɪg'zɪstəns] . "

deploring the necessity that compels us to pursue our circumscribed existence . "

痛惜 这 必要性 那 强制 我们 到 追求 我们的 限定的 存在 ； "

哀叹我们不得不追求这种受限的生存方式。

" ['pɪti] [hɪm; ɪm] , " [læft] ['ʃænən] .

" Pity him , " laughed Shannon .

" 遗憾 他 , " 笑了 香农 ；

“真可怜他，”香农笑着说。

" [hi:; hi][ɪz][æz; əz] ['næroʊ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [stri:ts] .

" He is as narrow as his streets .

" 他 是 作为 狭窄的 作为 他的 街道 ；

“他就像他所在的街道一样狭隘。”

[hɪz; ɪz] [aɪ'di:lz] [kæn; kən] [ri:tʃ] [noʊ] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][pɔ:l] [ʌv; əv] [smoʊk] [ðæt] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði]

His ideals can reach no higher than the pall of smoke that hangs over the

他的 理想 能 抵达 不 更高 比 这 灵柩 的 抽烟 那 悬挂 超过 这

[ru:fs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] .

roofs of his buildings .

屋顶 的 他的 建筑物 ；

他的理想最高也不过是笼罩在他建筑屋顶上的那层烟雾。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] , ['kʌstər] ,

I am so glad , Custer ,

我 是 所以 高兴的 , 卡斯特 ,

我真高兴，卡斯特。

[ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ʌp][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪti] ! "

that you have given up the idea of leaving the country for the city ! "

那 你 有 给定 向上 这 主意 的 离开 这 国家 为了 这 城市 ! "

你已经放弃了离开乡村去城市的想法！

" [aɪ] ['nevər] ['ri:əli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" I never really intended to , " he replied .

" 我 绝不 真的 故意的 到 , " 他 回复 ；

“我从来没想过要那样做，”他回答说。

“ [aɪ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [left] , [ɑ:n] [ˈfɑ:ðəz] [əˈkaʊnt] ;
“ I couldn't have left , on father's account ;
“ 我 不能 有 左边 , 在 父亲的 帐户 ;

“我不能离开，因为父亲的缘故；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈmeɪn] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ,
but now I can remain on my own as well as his ,
但 现在 我 能 保持 在 我的 自己的 作为 出色地 作为 他的 ,
但现在我既可以独处，也可以和他一起生活。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [dɪˈɡri:] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] .
and with a greater degree of contentment .

并且更加满足。

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [maɪ][ˈri:s(ə)nt] [ɪkˈspɪəriəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [ɪn] [dɪsˈgaɪz] . “
You see that my recent experience was a blessing in disguise . ”
你 看 那 我的 最近的 经验 曾是 一个 祝福 在 伪装 . ”

你看，我最近的经历其实是因祸得福。

“ [aɪ][,eɪˈem][glæd] [ɪf] [sʌm; səm] [ɡʊd] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][,aɪˈti:] ; [bʌt; bət][,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd]
“ I am glad if some good came out of it ; but it was a wicked
“ 我 是 高兴的 如果 一些 好的 来了 出去 的 它 ; 但 它 曾是 一个 邪恶
[ɪnˈdʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

“如果这件事最终能带来一些好处，我当然很高兴；但这的确是一起极其恶劣的不公正事件。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ju:; jʊ] [hu:] [ˈsʌfərd] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌt] —
and there were others as innocent as you who suffered fully as much —
[i:və] [ɪˈspeʃəli] . “
Eva especially . ”
伊娃 尤其 . ”

还有其他像你一样无辜的人也遭受了同样的痛苦——尤其是伊娃。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I know , ” he said .
“ 我 知道 , ” 他 说 .

“我知道，”他说。

“ [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [ˈloʊnli] [sɪns] [aɪ] [left] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪs] [əˈweɪ] , [tu:] ;
“ She has been very lonely since I left , with Grace away , too ;
“ 她 有 到过 非常 孤独 自从 我 左边 , 和 优雅 离开 , 也 ;

“自从我离开后，她一直很孤独，格蕾丝也不在；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [,emˈi:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈkɑ:nstəntli] [əˈvɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .
and they tell me that you have constantly avoided them .

他们告诉我你一直在躲着他们。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么？

[aɪ] [ˈkænʌ:t] [ʌndərˈstænd] [,aɪˈti:] .
I cannot understand it .
我 不能 理解 它 .

我无法理解。

" [hi:; hi][hæd; həd] [dis'maʊntɪd] [ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [ə'pætʃi] , [ænd; ənd] they256
" He had dismounted and tied the Apache , and they256
" 他 有 下马 和 系 这 阿帕奇 , 和 they256

他下了马, 把阿帕奇人绑了起来, 然后他们256

[wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] .
" were walking toward the porch .
" 是 步行 朝向 这 门廊 .

他们正走向门廊。

[ʃi:; ʃi] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] ['kɒstər] ['skwerli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
" She stopped , and turned to look Custer squarely in the eyes .
" 她 停止 , 和 转向 到 看 卡斯特 完全 在 这 眼睛 .

她停下脚步, 转过身直视着卡斯特的眼睛。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ['lðərwaɪz] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" How could I have done otherwise ? " she asked .
" 如何 可以 我 有 完毕 否则 ? " 她 问 .

“我还能怎么做呢?”她问道。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
" I do not understand , " he replied .
" 我 做 不是 理解 , " 他 回复 .

“我不明白,”他回答说。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [daʊn] ,
" She could not hold her eyes to his as she explained , but looked down ,
" 她 可以 不是 抓住 她 眼睛 到 他的 作为 她 解释 , 但 看起来 向下 ,

她解释的时候不敢直视他的眼睛, 而是低下了头。

[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] ['hæpɪnəs] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
" her expression changing from happiness to one of shame and sadness .
" 她 表达 变化 从 幸福 到 一 的 耻辱 和 悲伤 .

她的表情从喜悦转为羞愧和悲伤。

" [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [gɜ:rl] , [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['kʌz(ə)n] ['wɪljəm] ?
" You forget that girl , the friend of Cousin William ?
" 你 忘记 那 女孩 , 这 朋友 的 表哥 威廉 ?

你忘了那个女孩吗? 就是威廉表哥的朋友?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [oʊ] , ['ʃænən] !
" Oh , Shannon !
" 哦 , 香农 !

“哦, 香农!”

" [hi:; hi][kraɪd] , ['leɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] .
" he cried , laying a hand impulsively upon her arm .
" 他 哭 , 躺下 一个 手 冲动地 之上 她 手臂 .

他喊道, 并冲动地将一只手放在她的手臂上。

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" I told you that I wouldn't say that to you .
" 我 讲述 你 那 我 不会 说 那 到 你 .

“我告诉过你我不会那样对你说。”

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪ] .
" I didn't want you to stay away .
" 我 没有 想 你 到 停留 离开 .

我不想让你离开我。

[aɪ][hæv; həv] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] . ”
“ I have implicit confidence in you . ”
我 有 隐式 信心 在 你 ； ”

我对你完全信任。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kɒntrə'dɪktɪd] [hɪm; ɪm] .
“ No , she contradicted him . ”
“ 不 , ” 她 矛盾 他 ； ”

“不,”她反驳道。

“ [ɪn][jʊr; jər] [hɑ:rt] [juː; jʊ] [θɔ:t] [aɪ'tiː] , [ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] . ”
“ In your heart you thought it , and perhaps you were right . ”
“ 在 你的 心 你 想法 它 , 和 也许 你 是 正确的 ； ”

“你心里是这么想的，也许你是对的。”

“ [noʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .
“ No , he insisted . ”
“ 不 , ” 他 坚持 ； ”

“不,”他坚持道。

“ [pliːz] [dəʊnt] [steɪ] [ə'weɪ] — [ˈprɑ:mɪs] [em'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] !
“ Please don't stay away — promise me that you will not ! ”
“ 请 不 停留 离开 — 承诺 我 那 你 将要 不是 ！ ”

“请不要离开我——答应我你不会离开我！ ”

[juː; jʊ][hæv; həv][hɜ:rt][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊ][fa:nd][ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”
You have hurt them all , and they are all so fond of you ! ”
你 有 伤害 他们 全部 , 和 他们 是 全部 所以 喜爱 的 你 ！ ”

你伤害了他们所有人，而他们都那么喜欢你！

“ [aɪ][eɪ'em] ['sɑ:ri] , ['kʌstər] .
“ I am sorry , Custer . ”
“ 我 是 对不起 , 卡斯特 ； ”

“对不起，卡斯特。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɜ:rt][ðem; ðəm] .
I would not hurt them .
我 会 不是 伤害 他们 ； ”

我不会伤害他们。

[aɪ] [ʌv] [ðem; ðəm][ɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪft] .
I love them all ; but I thought I was doing the thing that you wished . ”
我 爱 他们 全部 ; 但 我 想法 我 曾是 正在做 这 事物 那 你 希望 ； ”

我爱他们所有人；但我以为我正在做你希望我做的事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ʌndər'stænd] — [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['nevər]
There was so much that you did not understand — that you can never
那里 曾是 所以 很多 那 你 做过 不是 理解 — 那 你 能 绝不
[ʌndər'stænd] — [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'weɪ] [wer] [juː; jʊ] ['kʊdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz]['gouɪŋ][ɑ:n]
understand — and you were away where you couldn't know what was going on
理解 — 和 你 是 离开 在哪里 你 不能 知道 什么 曾是 去 在
;
;
;
;

有很多事情你不明白——也永远无法明白——而你身处异乡，根本不知道发生了什么；

[soʊ][aɪ'tiː] [siːmd] [dɪs'loɪəl] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [aɪ] ['dɪdnt] [duː] . ”
so it seemed disloyal to do the thing I thought you would rather I didn't do . ”
所以 它 似乎 不忠 到 做 这 事物 我 想法 你 会 相当 我 没有 做 ； ”

所以，做我认为你不希望我做的事，似乎就显得不忠了。

“ [its] [ɔ:l][ˈoʊvər] [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **It's all over now** , ” **he said** .
“ 它是 全部 超过 现在 , ” 他 说 .

“一切都结束了,”他说。

“ [lets] [sta:rt][ˈoʊvər] [əˈgen] , [fəˈgetɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði][ləst][sɪks] [mʌnθs]
“ **Let's start over again** , **forgetting all that has happened in the last six months**
“ 我们来吧 开始 超过 再次 , 遗忘 全部 那 有 发生 在 这 最后的 六 几个月
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and a half .
和 一个 一半 .

“让我们重新开始，忘记过去六个半月里发生的一切。”

“ [əˈgen] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
“ **Again** , **as his hand lay upon her arm** ,
“ 再次 , 作为 他的 手 躺 之上 她 手臂 ,

“他的手再次放在她的手臂上时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [si:zd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmoust] [ˌʌnkənˈtroʊləbl] [dɪˈzaɪər][tu:; tə] [krʌʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə]
he was seized with an almost uncontrollable desire to crush her to
他 曾是 查获 和 一个 几乎 不可控的 欲望 到 压碎 她 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

他几乎无法控制地想要将她牢牢地占有。

[tu:] [θɪŋz] [dɪˈtɜ:d] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [ˈbiəlti] [tu:; tə] [greɪs] ,
Two things deterred him — his loyalty to Grace ,
二 事物 威慑 他 — 他的 忠诚 到 优雅 ,

有两件事让他犹豫不决——他对格蕾丝的忠诚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪˈli:f] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʊd] [bi:; bi] [ʌnˈwelkəm] [tu:; tə] [ˈʃænən] . -
and the belief that his love would be unwelcome to Shannon . **257**
和 这 信仰 那 他的 爱 会 是 不受欢迎 到 香农 . -

以及他认为香农不会接受他的爱。257

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks]
CHAPTER XXX
章 XXX

第三十章

[gai] [ˈevənz] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [brɔ:d] ,
Guy Evans swept over the broad ,
盖伊 埃文斯 扫荡 超过 这 广阔 ,

盖伊·埃文斯横扫了广阔的.....

[smu:ð] [ˈhaɪweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [hɪm; ɪm][ten] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒeɪl][æt; ət]
smooth highway at a rate that would have won him ten days in the jail at
光滑的 公路 在 一个 速度 那 会 有 韩元 他 十 天 在 这 监狱 在
[ˈsæntə][ˈænə; ˈɑ:nə; ˈeɪnə][hæd; həd][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] [led][hɪm; ɪm] [θru:] [ðæt] [ˈvɪlɪdʒ] .
Santa Ana had his course led him through that village .
圣诞老人 安娜 有 他的 课程 引领 他 通过 那 村庄 .

沿着平坦的公路一路狂奔，如果他的路线经过圣安娜村，他肯定会在圣安娜监狱里待上十天。

[ðə; ði] [ɪmˈpre(ə)n] [ðæt] [ˈkʌstə-z] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɪmˈplæntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪs]
The impression that Custer's words had implanted in his mind was that Grace
这 印象 那 卡斯特的 字 有 植入式 在 他的 头脑 曾是 那 优雅
[wʌz; wəz] [ɪl] ,
was ill ,
曾是 患病的 ,

卡斯特的话在他心中留下的印象是，格蕾丝病了。

[fɔːr; fər] [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
for Pennington had not gone into the details of his unhappy interview with
为了 彭宁顿 有 不是 已消失 进入 这 细节 的 他的 不开心 面试 和
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

因为彭宁顿并没有详细说明他与那位女孩那次不愉快的谈话。

[ˈtʃuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ][riːələˈzeɪ](ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒd] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
choosing to leave to her brother a realization of her changed condition ,
选择 到 离开 到 她 兄弟 一个 实现 的 她 已更改 状况 ,
她选择将自己病情变化的事实留给哥哥。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈkredəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps] [ʌv; əv][soʊ] [ˈtrʌstɪd]
which would have been incredible to him even from the lips of so trusted
哪个 会 有 到过 极好的 到 他 甚至 从 这 嘴唇 的 所以 可信
[ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [ˈkʌstər] .
a friend as Custer .
一个 朋友 作为 卡斯特 .

即使这话出自像卡斯特这样值得信赖的朋友之口，对他来说也是难以置信的。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ɑːn][ˈsɜːrk(ə)] [ˈterəs] ,
And so it was that when he approached the bungalow on Circle Terrace ,
和 所以 它 曾是 那 什么时候 他 接近 这 平房 在 圆圈 阳台 ,
于是，当他走到环形露台上的那栋平房前时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [kuːp] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb] , [hiː; hi] [ɡest] [æt; ət] [wʌt] [aɪˈtiː] [pɔːˈtendɪd] ;
and saw a coupé standing at the curb , he guessed at what it portended ;
和 锯 一个 轿跑车 常设 在 这 抑制 , 他 猜对了 在 什么 它 预示 ;
他看到一辆双门轿车停在路边，便猜测这预示着什么；

[fɔːr; fər] [ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈdaʊtləs] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈsɪmələr][kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
for though there were doubtless hundreds of similar cars in the city ,
为了 尽管 那里 是 毫无疑问 数百 的 相似的 汽车 在 这 城市 ,
虽然城里无疑有数百辆类似的汽车，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wʌn] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [ðə; ði] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊnər] .
there was that about this one which suggested the profession of its owner .
那里 曾是 那 关于 这 一 哪个 建议 这 职业 的 它是 所有者 .
这件东西的某种特质暗示了它主人的职业。

[æz; əz] [ɡaɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,
As Guy hurried up the walk to the front door ,
作为 盖伊 慌忙 向上 这 走 到 这 正面 门 ,
盖伊加快脚步走向前门，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈpɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [ɡreɪs] [ɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdɑːktər][ɪn]
he was as positive that he would find Grace ill and a doctor in
他 曾是 作为 积极的 那 他 会 寻找 优雅 患病的 和 一个 医生 在
[əˈtendəns] ,
attendance ,
出席 ,
他非常肯定地认为他会发现格蕾丝生病了，而且会有医生在场。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [ɔːˈredi] [təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
as if some one had already told him so .
作为 如果 一些 一 有 已经 讲述 他 所以 .
仿佛有人已经告诉过他似的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈɪnər] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən]
There was no response to his ring , and as the inner door was open
那里 曾是 不 回复 到 他的 戒指 , 和 作为 这 内 门 曾是 打开
[hiː; hi] [ˈentərd] .
he entered .
他 进入 .

他按门铃无人应答，由于内门开着，他便走了进去。

[ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][əˈdʒɑːr] .
A door on the opposite side of the living room was ajar .
一个 门 在 这 对面的 边 的 这 活的 房间 曾是 半开 .

客厅另一侧的门半开着。

[æz; əz] [gai] [əˈproʊtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ][mæn] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] ,
As Guy approached it , a man appeared in the doorway ,
作为 盖伊 接近 它 , 一个 男人 出现 在 这 门口 ,

盖伊走近时，门口出现了一个人。

[ænd; ənd] [bɪˈɑːnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [kʊd; kəd] [siː] [greɪs] [ˈlaɪɪŋ] , [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [stiːl] , [əˈpɑːn]
and beyond him the visitor could see Grace lying , very white and still , upon
和 超过 他 这 游客 可以 看 优雅 说谎 , 非常 白色的 和 仍然 , 之上
[ə; eɪ][bed] .
a bed .
一个 床 .

透过他的视线，来访者可以看到格蕾丝躺在床上，脸色苍白，一动不动。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] — [ðɪs] [ˈwʊmənɪz] [ˈhʌzbənd] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ðə; ði][mæn][ɪn][kɜːrt] [ˈtoʊnɪz] .
“ Who are you — this woman's husband ? ” demanded the man in curt tones .
“ WHO 是 你 — 这 女性的 丈夫 ? ” 要求 这 男人 在 简短 音调 .

“你是谁——这位女士的丈夫吗？”那男人语气生硬地问道。

“ [aɪ][eɪ ˈem][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
“ I am her brother .
“ 我 是 她 兄弟 .

我是她哥哥。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

[ɪz][ʃiː; ʃɪ] [ˈveri] [ɪl] ? “
Is she very ill ? ”
是 她 非常 患病的 ? ”

她病得很重吗？

“ [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] ? ”
“ Did you know of her condition ? ”
“ 做过 你 知道 的 她 状况 ? ”

你知道她的病情吗？

“ [aɪ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ʌp] [hɪr] .
“ I heard last night that she was not well , and I hurried up here .
“ 我 听到 最后的 夜晚 那 她 曾是 不是 出色地 , 和 我 慌忙 向上 这里 .

“我昨晚听说她身体不舒服，就赶紧赶来了。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
I live in the country .
我 居住 在 这 国家 .

我住在乡下。

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ?

Who are you ?
WHO 是 你 ？

你是谁？

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

What has happened ?
什么 有 发生 ？

发生了什么事？

[ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] — [maɪ][gɑ:d] , [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] — — ”

She is not — my God , she is not — — ”
她 是 不是 — 我的 上帝 , 她 是 不是 — — ”

她不是——我的天哪，她不是——”

“ [nɑ:t] [jet] .

“ Not yet .
” 不是 然而 .

“还没有。

[pər'hæps][wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; həɹ] .

Perhaps we can save her .
也许 我们 能 节省 她 .

或许我们能救她。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['dɑ:ktər] . -

I am a doctor . 258
我 是 一个 医生 . -

我是一名医生。 258

[aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [baɪ][ə; eɪ][dʒəpə'ni:z] , [hu:] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt] [hɪɹ] .

I was called by a Japanese , who said that he was a servant here .
我 曾是 称为 经过 一个 日本人 , WHO 说 那 他 曾是 一个 仆人 这里 .

我接到一个日本人的电话，他说他是这里的佣人。

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [left] ['æftər][hi:; hi] [kɔ:ld] [em 'i:] , [fɔ:r; fəɹ][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] .

He must have left after he called me , for I have not seen him .
他 必须 有 左边 后 他 称为 我 , 为了 我 有 不是 已见 他 .

他给我打完电话后肯定就离开了，因为我没见到他。

[hɜ:r; həɹ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] ['sɪriəs] ,

Her condition is serious ,
她 状况 是 严肃的 ,

她的病情很严重。

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪɹz] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] — [æn; ən][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt]

and requires an immediate operation — an operation of such a nature that
和 需要 一个 即时 手术 — 一个 手术 的 这样的 一个 自然 那

[aɪ][mʌst; məst] [lɜ:rn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fɪ'ziʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm]['prez(ə)nt] .

I must learn the name of her own physician and have him present .
我 必须 学习 这 姓名 的 她 自己的 医生 和 有 他 展示 .

需要立即进行手术——这种手术的性质决定了我必须知道她主治医生的名字，并让他到场。

[wer] [ɪz][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ? ”

Where is her husband ? ”
在哪里 是 她 丈夫 ？ ”

她丈夫在哪儿？

“ ['hʌzbənd] ！

“ Husband ！
” 丈夫 ！

“丈夫！

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [nɑ:t] — — " [gaɪ] ['si:st] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [went] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .
My sister is not — — " Guy ceased speaking , and went suddenly white .
我的 姐姐 是 不是 — — " 盖伊 停止 请讲 , 和 去 突然 白色的 .
“我妹妹不是——”盖伊突然停了下来，脸色瞬间变得惨白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第16/19页

“ [maɪ][ɡɑːd] , [ˈdɑːktər] , [juː; jə][dəʊnt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] — [ðæt] [maɪ][ˈsɪstər] — [oʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] !
“ **My God , doctor , you don't mean that she — that my sister — oh , no , not that !**
“ 我的 上帝 , 医生 , 你 不 意思是 那 她 — 那 我的 姐姐 — 哦 , 不 , 不是 那 !
“我的天哪, 医生, 你不会是说她——我妹妹——哦, 不, 不是那样!”

“ [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑːrm] [brɪˈsiːtʃɪŋli] .
“ **He seized the other's arm beseechingly .**
“ 他 查获 这 其他的 手臂 恳求地 .
他恳求地抓住对方的手臂。

[ðə; ði][ˈdɑːktər][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈmænz] [ˈʃouldər] .
The doctor laid his hand upon the younger man's shoulder .
这 医生 铺设 他的 手 之上 这 年轻 男人的 肩膀 .
医生把手放在年轻人的肩膀上。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; ei][fɔːl] [naɪt] [brɪˈfɔːr] [læst] , [ænd; ænd][æn; ən] [ɪˈmiːdiət] [ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪz] [ɪmˈperətɪv]
“ **She had a fall night before last , and an immediate operation is imperative**
“ 她 有 一个 落下 夜晚 前 最后的 , 和 一个 即时 手术 是 至关重要的
.
.
.
“她前天晚上摔了一跤, 必须立即进行手术。”

[hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈkænɑːt] [ˈiːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə]
Her condition is such that we cannot even take the risk of moving her to
她 状况 是 这样的 那 我们 不能 甚至 拿 这 风险 的 移动 她 到
[ə; ei][ˈhɑːspɪt(ə)] .
a hospital .
一个 医院 .
她的情况非常严重, 我们甚至不能冒任何风险将她送到医院。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][maɪ][kɑːr] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [help] .
I have my instruments in my car , but I should have help .
我 有 我的 仪器 在 我的 车 , 但 我 应该 有 帮助 .
我的乐器都在车里, 但我应该有人帮忙。

[huː] [ɪz][hɜːr; hər][ˈdɑːktər] ? “
Who is her doctor ?”
WHO 是 她 医生 ? “

她的医生是谁?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] . “
“ **I do not know .**”
“ 我 做 不是 知道 . “

“我不知道。”

“ [aɪ] [get][sʌm; səm][wʌn] .
“ **I'll get some one .**
“ 患病的 得到 一些 — .

“我会找个人来。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] .
I have given her something to quiet her .
我 有 给定 她 某物 到 安静的 她 .
我给了她一些东西让她安静下来。

” [ðə; ði][ˈdɑːktər] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] .
” The doctor stepped to the telephone and gave a number .
” 这 医生 步 到 这 电话 和 给予 一个 数字 .

医生走到电话旁，报出了一个号码。

[ˈevənz] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [leɪ] .
Evans entered the room where his sister lay .
埃文斯 进入 这 房间 在哪里 他的 姐姐 躺 .

埃文斯走进他妹妹躺着的房间。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrestləsli] [ænd; ənd] [ˈməʊnɪŋ] , [ðooʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
She was moving about restlessly and moaning , though it was evident that she
她 曾是 移动 关于 躁动不安 和 呻吟 , 尽管 它 曾是 明显 那 她
[wʌz; wəz] [stɪl] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
was still unconscious .
曾是 仍然 无意识 .

她焦躁不安地翻来覆去，发出呻吟声，但很明显她仍然处于昏迷状态。

[tʃeɪndʒd] !
Changed !
已更改 !

已更改！

[gaɪ] [ˈwʌndərd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkloʊzər]
Guy wondered that he had known her at all , now that he was closer
盖伊 想知道 那 他 有 已知 她 在 全部 , 现在 那 他 曾是 更近
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

盖伊现在和她走得更近了，不禁怀疑自己是否真的认识她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Her face was pinched and drawn .
她 脸 曾是 捏 和 绘制 .

她的脸被捏皱了。

[hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] — [ˈevri] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Her beauty was gone — every vestige of it .
她 美丽 曾是 已消失 — 每一个 痕迹 的 它 .

她的美貌已荡然无存——一丝痕迹都消失了。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [oʊld][ænd; ənd][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] ,
She looked old and tired and haggard ,
她 看起来 老的 和 疲劳的 和 枯槁 ,
[ænd; ənd] [ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈterəb(ə)] [laɪnz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ðæt] [ˈstɪld] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðəz] [hɑːrt]
and there were terrible lines upon her face that stilled her brother's heart

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [terz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] .
and brought the tears to his eyes .
和 带来 这 眼泪 到 他的 眼睛 .

她脸上布满了可怕的皱纹，令她哥哥心头一紧，泪水盈眶。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsʌmənɪŋ] [æn; ən] [əˈsɪstənt] [ænd; ənd][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]
He heard the doctor summoning an assistant and directing him to
他 听到 这 医生 召唤 一个 助手 和 导演 他 到
[brɪŋ] [ˈiːθər] .
bring ether .
带来 醚 .

他听到医生叫来助手，吩咐他拿乙醚来。

[ðen] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][gəʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [tuː; tə][get][hɪz; ɪz]
Then he heard him go out of the house by the front door — to get his
然后 他 听到 他 去 出去 的 这 房子 经过 这 正面 门 — 到 得到 他的
[ˈɪnstɹʊmənts] , [ˈdaʊtləs] .
instruments , doubtless .
仪器 , 毫无疑问 .

然后他听到他从前门走出了房子——无疑是去拿他的乐器了。

[ðə; ði] [ˈbrʌðə] [nelt] [baɪ][ðə; ði][ˈgɜːlz] [bed] .
The brother knelt by the girl's bed .
这 兄弟 跪下 经过 这 女孩们 床 .

哥哥跪在女孩的床边。

“ [greɪs] !
“ **Grace !**
“ 优雅 !

“优雅!

“ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“ **he whispered , and threw an arm about her .**
“ 他 低声说道 , 和 扔 一个 手臂 关于 她 .

他低声说道，然后搂住了她。

[hɜːr; hər][ɪdz] [ˈflʌtəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Her lids fluttered , and she opened her eyes .
她 盖子 飘动 , 和 她 打开 她 眼睛 .

她眼皮颤动了一下，睁开了眼睛。

“ [gai] !
“ **Guy !**
“ 盖伊 !

“伙计!

“ [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnfəs] .
“ **She recognized him — she was conscious .**
“ 她 认可 他 — 她 曾是 有意识的 .

“她认出了他——她意识清醒。”

“ [huː] [dɪd] [ðɪs] ?
“ **Who did this ?**
“ WHO 做过 这 ?

“是谁干的? ”

“ [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] .
“ **he demanded .**
“ 他 要求 .

“他质问道。”

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? ” -
“ **What is his name ?** ” 259
“ 什么 是 他的 姓名 ? ” -

“他叫什么名字? ”259

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði][juːz] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
“ **What is the use ?** ” **she asked .**
“ 什么 是 这 使用 ? ” 她 问 .

“有什么用呢? ”她问道。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [dʌn] . ”
“ **It is done** . ”
“ 它 是 完毕 . ”

“完成了。”

“ [tel] [em 'i:] ! ”
“ **Tell me !** ”
“ 告诉 我 ！ ”

“告诉我！ ”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] .
“ **You would kill him — and be punished** . ”
“ 你 会 杀 他 — 和 是 受到惩罚 . ”

“你会杀了他——然后受到惩罚。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['oʊnli] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rs] — [fɔ:r; fər] — [ju:; jʊ] — [ænd; ənd] ['mʌðər] .
It would only make it worse — for — you — and mother .
它 会 仅有的 制作 它 更糟 — 为了 — 你 — 和 母亲 .

这样做只会让情况变得更糟——对你和你妈妈来说都是如此。

[let] [aɪ 'ti:] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ! ”
Let it die with me ! ”
让 它 死 和 我 ！ ”

让它跟我一起死去吧！

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] .
“ **You are not going to die** . ”
“ 你 是 不是 去 到 死 . ”

你不会死的。

[tel] [em 'i:] , [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ?
Tell me , who is he ?
告诉 我 , WHO 是 他 ?

告诉我，他是谁？

[du:][ju:; jʊ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ? ”
Do you love him ? ”
做 你 爱 他 ? ”

你爱他吗？

“ [aɪ] [heɪt] [hɪm; ɪm] ! ”
“ **I hate him !** ”
“ 我 恨 他 ！ ”

“我恨他！ ”

“ [haʊ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['ɪndʒərd] ? ”
“ **How were you injured ?** ”
“ 如何 是 你 受伤 ? ”

你是怎么受伤的？

“ [hi:; hi] [θru:] [em 'i:] — [ə'genst] — [ə; eɪ] ['teɪbl] .
“ **He threw me — against — a table** . ”
“ 他 扔 我 — 反对 — 一个 桌子 . ”

他把我扔到桌子上。

“ [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['wɪkər] .
“ **Her voice was growing weaker** . ”
“ 她 嗓音 曾是 生长 较弱 . ”

她的声音越来越弱。

[ˈtʃoʊkɪŋ] [bæk] [terz] [ʌv; əv] [ɡriːf] [ænd; ənd][ˈæŋɡər] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][roʊz][ænd; ənd] [stəd] [bɪˈsaɪd]
Choking back tears of grief and anger , the young man rose and stood beside
窒息 后退 眼泪 的 悲伤 和 愤怒 , 这 年轻的 男人 玫瑰 和 站立 旁
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

年轻人强忍着悲伤和愤怒的泪水，站起身来站在她身边。

“ [ɡreɪs] , [aɪ] [kəˈmænd] [juː; jə][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] !
“ **Grace , I command you to tell me !**
“ 优雅 , 我 命令 你 到 告诉 我 !
“格蕾丝，我命令你告诉我！ ”

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈvaɪbrənt][wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] .
“ **His voice was low , but it was vibrant with power and authority .**
“ 他的 嗓音 曾是 低的 , 但 它 曾是 充满活力 和 力量 和 权威 .
“他的声音低沉，但却充满活力和力量。

[ðə; ði][ɡɜːrli] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
The girl tried to speak .
这 女孩 尝试 到 说话 .
女孩试图开口说话。

[hɜːr; həɹ][ˈlɪps] [muːvd] , [bʌt; bət][jiː; ji] [ˈʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
Her lips moved , but she uttered no sound .
她 嘴唇 已搬 , 但 她 说出 不 声音 .
她的嘴唇动了动，但没有发出声音。

[ɡaɪ] [θɔːt] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈsiːkrət] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] .
Guy thought that she was dying , and taking her secret to the grave .
盖伊 想法 那 她 曾是 垂死 , 和 采取 她 秘密 到 这 严重 .
盖伊以为她快要死了，要把秘密带进坟墓。

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [muːvd] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Her eyes moved to something beyond the foot of the bed , back to his ,
她 眼睛 已搬 到 某物 超过 这 脚 的 这 床 , 后退 到 他的 ,
她的目光移向床脚之外的某个地方，然后又回到他的身上。

[ænd; ənd] [bæk] [əˈɡen] [tuː; tə] [wətˈevər] [jiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
and back again to whatever she had been looking at ,
和 后退 再次 到 任何 她 有 到过 寻找 在 ,
然后她又继续看她之前在看的東西，

[æz; əz] [ɪf] [jiː; ji] [sɔːt] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]
as if she sought to direct his attention to something in that part of the
作为 如果 她 寻求 到 直接的 他的 注意力 到 某物 在 那 部分 的 这
[ruːm] .
room .
房间 .
仿佛她想引导他的注意力到房间那个角落的某个东西上。

仿佛她想引导他的注意力到房间那个角落的某个东西上。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [geɪz] .
He followed the direction of her gaze .
他 随后 这 方向 的 她 目光 .
他顺着她的目光望去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] [ðer; ðər] ,
There was a dressing table there ,
那里 曾是 一个 敷料 桌子 那里 ,
那里有一张梳妆台。

[ænd; ɐnd][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] .
and on it a photograph of a man in a silver frame .
和 在 它 一个 照片 的 一个 男人 在 一个 银 框架 .

上面有一张男人的照片，装在银色相框里。

[gai] [stept] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ɐnd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Guy stepped to the table and picked up the picture .
盖伊 步 到 这 桌子 和 挑选 向上 这 图片 .

盖伊走到桌前，拿起那张照片。

“ [ðɪs] [ɪz][hi:; hi] ?
“ This is he ?
” 这 是 他 ?

“这就是他？ ”

” [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪ'mɑ:ndɪd] [æn; ən] ['ænsər] .
“ His eyes demanded an answer .
” 他的 眼睛 要求 一个 回答 .

他的眼神仿佛在寻求答案。

[hɜ:r; həɹ][lɪps] [mu:vd] ['saʊndləsli] , [ænd; ɐnd] ['wi:kli] [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æn; ən] [ə'fɜ:rmətɪv] .
Her lips moved soundlessly , and weakly she nodded an affirmative .
她 嘴唇 已搬 无声地 , 和 弱 她 点头 一个 肯定 .

她的嘴唇无声地动了动，无力地点了点头。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
“ What is his name ?
” 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字？

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .
“ She was too weak to answer him .
” 她 曾是 也 虚弱的 到 回答 他 .

她虚弱得无法回答他。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [ænd; ɐnd][hɜ:r; həɹ] [breθ] [keɪm] ['flʌtərɪŋli] .
She gasped , and her breath came flutteringly .
她 倒吸一口气 , 和 她 气息 来了 飘动着 .

她倒吸一口凉气，呼吸变得急促起来。

[ðə; ði] ['brʌðər] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [br'saɪd] [ðə; ði][bed] , [ænd; ɐnd] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn]
The brother threw himself upon his knees beside the bed , and took her in
这 兄弟 扔 他自己 之上 他的 膝盖 旁 这 床 , 和 采取 她 在

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
his arms .
他的 武器 .

哥哥跪倒在床边，将她抱在怀里。

[hɪz; ɪz] [terz] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
His tears mingled with his kisses on her cheek .
他的 眼泪 混合 和 他的 吻 在 她 脸颊 .

他的泪水与他吻在她脸颊上的吻交织在一起。

[ðə; ði]['da:ktər] [keɪm] [ðen] [ænd; ɐnd] [dru:] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
The doctor came then and drew him away .
这 医生 来了 然后 和 画 他 离开 .

这时医生来了，把他拉走了。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [dɛd] ！ ” [sɛd] [ðə; ði][bɔɪ] ， [ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wið; wiθ][hɪz; ɪz]
“ **She is dead ! ” said the boy , turning away and covering his face with his**
“ 她 是 死的 ！ ” 说 这 男生 ， 转弯 离开 和 覆盖 他的 脸 和 他的
[hændz] ．
hands ．
双手 ．

“她死了！”男孩说着，转过身去，用双手捂住了脸。

“ [noʊ] ， ” [sɛd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] ， [ˈæftər][ə; eɪ] [briːf] [ɪɡ,zæmɪˈneiʃ(ə)n] ．
“ **No , ” said the doctor , after a brief examination** ．
“ 不 ， ” 说 这 医生 ， 后 一个 简短的 考试 ．

“不，”医生简单检查后说道。

“ She260
“ **She260**
“ She260

“她260

[ɪz][nɑːt] [dɛd] ．
is not dead ．
是 不是 死的 ．

没死。

[get] [ˈɪntuːː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ， [ænd; ənd][get] [sʌm; səm][ˈwɔːtər][tuː; tə] [ˈbɔɪlɪŋ] ．
Get into the kitchen , and get some water to boiling ．
得到 进入 这 厨房 ， 和 得到 一些 水 到 沸腾 ．

进厨房，把水烧开。

[aɪl] [biː; bi] [ˈgetɪŋ] [θɪŋz] [ˈredi] [ɪn] [hɪr] ．
I'll be getting things ready in here ．
患病的 是 获得 事物 准备好 在 这里 ．

我会在这里准备一些东西。

[əˈnʌðər] [ˈdɑːktər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ．
Another doctor will be here in a few minutes ．
其他 医生 将要 是 这里 在 一个 很少 分钟 ．

另一位医生几分钟后就到。

“ [glæd][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ， [dʒʌst][tuː; tə][help] ， [gai] [ˈheɪsɪnd] [ˈɪntuːː][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɪtʃɪn] ．
“ **Glad of something to do , just to help , Guy hastened into the little kitchen** ．
“ 高兴的 的 某物 到 做 ， 只是 到 帮助 ， 盖伊 加快 进入 这 小的 厨房 ．

“很高兴有事可做，只想帮忙，盖伊赶紧跑进小厨房。”

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈket(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ][pæn] ， [ænd; ənd][pʊt] [ˈwɔːtər][ɪn][ðəm; ðəm][tuː; tə] [bɔɪl] ．
He found a kettle and a large pan , and put water in them to boil ．
他 成立 一个 壶 和 一个 大的 平底锅 ， 和 放 水 在 他们 到 熬 ．

他找到一个水壶和一个大平底锅，往里面倒水烧开。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər][ðə; ði][ˈdɑːktər] [keɪm] [ɪn] ．
A moment later the doctor came in ．
一个 片刻 之后 这 医生 来了 在 ．

片刻之后，医生进来了。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [sliːvz] ．
He had removed his coat and vest and rolled up his sleeves ．
他 有 已移除 他的 外套 和 背心 和 滚动 向上 他的 袖子 ．

他脱掉了外套和马甲，卷起了袖子。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənts] [ɪn][ðə; ði][pæn][ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [stoʊv] ，
He placed his instruments in the pan of water on the stove ，
他 放置 他的 仪器 在 这 平底锅 的 水 在 这 火炉 ；

他把乐器放在炉子上的水锅里，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [wɑːt] [hɪz; ɪz][hændz] .
and then he went to the sink and washed his hands .
和 然后 他 去 到 这 下沉 和 洗过 他的 双手 .
然后他走到水槽边洗手。

[waɪl] [hiː; hi] [skrʌbd] , [hiː; hi] [tɔːkt] .
While he scrubbed , he talked .
尽管 他 擦洗过 , 他 谈话 .
他一边擦洗一边说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪfɪ(ə)nt] - [lʊkɪŋ] , [ˈbɪznəslaɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪnˈspaɪəd] [gai]
He was an efficient - looking , businesslike person , and he inspired Guy
他 曾是 一个 高效的 - 寻找 , 商业化 人 , 和 他 灵感 盖伊
[wɪð; wɪθ] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ənd][hoʊp] .
with confidence and hope .
和 信心 和 希望 .
他看起来干练干练, 很有商业头脑, 给盖伊带来了信心和希望。

“ [fiː; ji][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfaɪtɪŋ] [tʃæns] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ She has a fighting chance , ” he said .
“ 她 有 一个 斗争 机会 , ” 他 说 .
“她还有一线生机,”他说。

“ [aɪv] [siːn] [wɜːrs] [ˈkeɪsɪz] [pʊl] [θruː] .
“ I've seen worse cases pull through .
“ 我已经 已见 更糟 案例 拉 通过 .
“我见过更严重的病例最终都康复了。”

[fiːz] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [taɪm] , [ðoʊ] .
She's had a bad time , though .
她是 有 一个 坏的 时间 , 尽管 .
不过, 她最近过得不太好。

[fiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈlaɪɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈprɪti] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt]
She must have been lying here for pretty close to twenty - four hours without
她 必须 有 到过 说谎 这里 为了 漂亮的 关闭 到 二十 - 四 小时 没有
[eni] [əˈtenʃ(ə)n] .
any attention .
任何 注意力 .
她肯定已经在这里躺了将近24个小时, 无人照料。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfʊli] [drest] [ɑːn][hɜːr; hər][bed] — [ˈfʊli] [drest] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wʌt] [kloʊðz]
I found her fully dressed on her bed — fully dressed except for what clothes
我 成立 她 完全 穿着 在 她 床 — 完全 穿着 除了 为了 什么 衣服
[ʃiːd] [tɔːrn] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər][peɪn] .
she'd torn off in her pain .
棚 撕裂 离开 在 她 疼痛 .
我发现她穿着整齐地躺在床上——除了她因疼痛而撕掉的那些衣服之外, 她全身都穿着整齐。

[ɪf] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈdɔːktər] [ˈjestərdeɪ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]
If some one had called a doctor yesterday at this time , it might have
如果 一些 一 有 称为 一个 医生 昨天 在 这 时间 , 它 可能 有
[bɪn] [ɔːl] [raɪt] .
been all right .
到过 全部 正确的 .
如果昨天这个时候有人打电话给医生, 也许就没事了。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] .
It may be all right even now .
它 可能 是 全部 正确的 甚至 现在 .
即使现在, 情况也可能还不错。

[wi:l] [du:][ðə; ði] [best] [wi:; wi][kæn; kən] .
We'll do the best we can .
出色地 做 这 最好的 我们 能

我们会尽力而为。

" [ðə; ði] [bel] [ræn] .
The bell rang .
" 这 钟 响铃

铃声响了。

" [ðæts] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .
That's the doctor .
" 那就是 这 医生

“那就是医生。”

[let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [pli:z] .
Let him in , please .
让 他 在 , 请

请让他进来。

" [gai] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [frɪzɪ(ə)n] ,
Guy went to the door and admitted the second physician ,
" 盖伊 去 到 这 门 和 承认 这 第二 医生 ,
“盖伊走到门口，让第二位医生进来了。”

[hu:] [rɪ'mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [vest] [ænd; ənd] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
who removed his coat and vest and went directly to the kitchen .
WHO 已移除 他的 外套 和 背心 和 去 直接地 到 这 厨房

他脱下外套和马甲，直接去了厨房。

[ðə; ði][fɜ:rst]['dɑ:ktər][wɒz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wer] [greɪs] [leɪ] .
The first doctor was entering the room where Grace lay .
这 第一的 医生 曾是 进入 这 房间 在哪里 优雅 躺

第一位医生走进了格蕾丝躺着的房间。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:li:g] , ['gri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ðen] [hi:; hi] ['dɪsə'pɪrd]
He turned and spoke to his colleague , greeting him ; then he disappeared
他 转向 和 辐 到 他的 同事 , 问候 他 ; 然后 他 消失

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] .
within the adjoining room .
之内 这 相邻的 房间

他转身和同事打招呼，然后消失在隔壁的房间里。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɑ:ktər] ['bɪzɪd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪŋk] , [s'terəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
The second doctor busied himself about the sink , sterilizing his hands .
这 第二 医生 忙碌 他自己 关于 这 下沉 , 灭菌 他的 双手

第二位医生在水槽边忙着消毒双手。

[gai] ['laɪtɪd] [ə'hʌðər] ['bɜ:rnər][ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə'hʌðər] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tər][ɪn][aɪ 'ti:] .
Guy lighted another burner and put on another vessel with water in it .
盖伊 照明 其他 刻录机 和 放 在 其他 血管 和 水 在 它

盖伊点燃了另一个炉灶，并放上另一个装有水的容器。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][fɜ:rst]['dɑ:ktər] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtɪn] .
A moment later the first doctor returned to the kitchen .
一个 片刻 之后 这 第一的 医生 返回 到 这 厨房

片刻之后，第一位医生回到了厨房。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['nesəsəri] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] , ['dɑ:ktər] , " [hi:; hi] [sed] .
It will not be necessary to operate , doctor , " he said .
" 它 将要 不是 是 必要的 到 操作 , 医生 , " 他 说

“医生，不需要动手术。”他说。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [tuː] [leɪt] !
“ We were too late !
“ 我们 是 也 晚的 !

我们来晚了!

“ [hɪz; ɪz] [təʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈveri] [ˈbɪznəslaɪk] [ænd; ənd] [ɪfɪ(ə)nt] ,
“ His tone and manner were still very businesslike and efficient ,
“ 他的 语气 和 方式 是 仍然 非常 商业化 和 高效的 ,
“他的语气和举止依然非常公事公办、高效干练。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] in261
but there was an expression of compassion in261
但 那里 曾是 一个 表达 的 同情 in261

但261中表达了同情。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [ˈgaɪz] [ˈʃəʊldəz] .
his eyes as he crossed the room and put his arm about Guy's shoulders .
他的 眼睛 作为 他 交叉 这 房间 和 放 他的 手臂 关于 伙计们 肩膀 .
他穿过房间，目光扫过盖伊，然后把胳膊搭在盖伊的肩膀上。

“ [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] , [maɪ] [bɔɪ] .
“ Come into the other room , my boy .
“ 来 进入 这 其他 房间 , 我的 男生 .

“孩子，到隔壁房间来。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [sed] .
I want to talk to you , ” he said .
我 想 到 讲话 到 你 , “ 他 说 .

“我想和你谈谈,”他说。

[gai] , [draɪ] - [aɪd] , [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz][wʌŋ][ɪn][ə; eɪ] [træns] , [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm]
Guy , dry - eyed , and walking almost as one in a trance , accompanied him
盖伊 , 干燥 - 眼睛 , 和 步行 几乎 作为 一 在 一个 发呆 , 伴随 他
[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
to the little living room .
到 这 小的 活的 房间 .

盖伊双眼干涩，仿佛恍若未醒，陪着他走进了小客厅。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [bloʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
“ You have had a hard blow , ” said the doctor .
“ 你 有 有 一个 难的 吹 , “ 说 这 医生 .

“你遭受了沉重的打击,”医生说。

“ [wʌt] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [aɪˈtiː][ˈhɑːrdər] ;
“ What I am going to tell you may make it harder ;
“ 什么 我 是 去 到 告诉 你 可能 制作 它 更难 ;

“我接下来要说的话可能会让事情变得更难;

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈsɪstər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
but if she had been my sister I should have wanted to know about it .
但 如果 她 有 到过 我的 姐姐 我 应该 有 通缉 到 知道 关于 它 .

但如果她是我妹妹，我应该会想知道这件事。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈbetər] [ɔːf] .
She is better off .
她 是 更好的 离开 .

她现在情况好多了。

[ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
The chances are that she didn't want to live .
这 机会 是 那 她 没有 想 到 居住 .

她很可能并不想活下去。

[ʃiː, ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [noʊ] [faɪt] [fɔːr; fər][laɪf] — [nɑːt] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔːld] . ”
She certainly made no fight for life — not since I was called . ”
 她 当然 制成 不 斗争 为了 生活 — 不是 自从 我 曾是 称为 . ”

她显然没有为生存而挣扎——自从我接到电话以来就没有。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] ?
“ Why should she want to die ?
 ” 为什么 应该 她 想 到 死 ?

她为什么要死？

“ [gai] [æskt] [ˈdʌlli] .
“ Guy asked dully .
 ” 盖伊 问 沉闷地 .

“盖伊语气平淡地问道。”

“ [wiː, wi] [wʊd] [hæv; həv] [fə'gɪvn] [hɜːr; hər] .
“ We would have forgiven her .
 ” 我们 会 有 已原谅 她 .

“我们会原谅她的。”

[noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][bʌt; bət][em 'iː] . ”
No one would ever have known about it but me . ”
 不 一 会 曾经 有 已知 关于 它 但 我 . ”

除了我之外，没有人会知道这件事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [drʌɡ] [ˈædɪkt] .
“ There was something else — she was a drug addict .
 ” 那里 曾是 某物 别的 — 她 曾是 一个 药品 瘾君子 .

“还有另一个问题——她是个吸毒者。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
That was probably the reason why she didn't want to live .
 那 曾是 大概 这 原因 为什么 她 没有 想 到 居住 .

那大概就是她不想活下去的原因吧。

[ðə; ði] [ˈmɔːrfɪːn] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˈkwaɪət][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [θriː]
The morphine I had to give her to quiet her would have killed three
 这 吗啡 我 有 到 给 她 到 安静的 她 会 有 被杀 三

[ˈɔːrd(ə)nerɪ][men] .
ordinary men .
 普通的 男人 .

为了让她安静下来，我不得不给她注射吗啡，而这种剂量足以杀死三个普通男人。

“ [ænd; ænd][soʊ] [gai] [ˈevənz] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [feɪt] [ðæt] [hæd; həd] [rɒbd] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər]
“ And so Guy Evans came to know the terrible fate that had robbed his sister
 ” 和 所以 盖伊 埃文斯 来了 到 知道 这 糟糕的 命运 那 有 被抢劫 他的 姐姐

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [driːmz] ,
of her dreams ,
 的 她 梦境 ,

“就这样，盖伊·埃文斯得知了夺走他妹妹梦想的可怕命运。”

[ʌv; əv][hɜːr; hər][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
of her ambition , and finally of her life .
 的 她 志向 , 和 最后 的 她 生活 .

她的抱负，以及最终她的人生。

[hiː, hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fʊl] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] [əˈpɑːn][ðə; ði][mæn] [huːz] [ˈpɪktʃər] [hæd; həd] [stʊd] [ɪn][ɪts] [ˈsɪlvər]
He placed the full responsibility upon the man whose picture had stood in its silver
 他 放置 这 满的 责任 之上 这 男人 谁 图片 有 站立 在 它是 银

[freɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] .
frame upon the girl's dressing table .
 框架 之上 这 女孩们 敷料 桌子 .

他将全部责任归咎于照片上的人，那张照片被装裱在银框里，摆放在女孩的梳妆台上。

[æz; əz][hi;; hi] [nelt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ded] [gɜ:rɪ] ,
As he knelt beside the dead girl ,
作为 他 跪下 旁 这 死的 女孩 ;
他跪在死去的女孩身边,

[hi;; hi] [swɔ:r] [tu;; tə] [sɜ:rt] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd]
he swore to search until he had learned the identity of that man , and
他 发誓 到 搜索 直到 他 有 学习 这 身份 的 那 男人 ; 和
[faʊnd] [hɪm; ɪm] ,
found him ,
成立 他 ;
他发誓要找到那个人，直到查明他的身份为止。

[ænd; ənd] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] [ekspi'eɪʃn] [ðæt] [kʊd; kəd]['sætɪsfai][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]
and forced from him the only expiation that could satisfy the honor of
和 强制 从 他 这 仅有的 赎罪 那 可以 满足 这 荣誉 的
[ə; eɪ] ['brʌðər] . -
a brother . 262
一个 兄弟 . -
并迫使他做出唯一能满足兄弟荣誉的赎罪之举。262

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'aɪ]
CHAPTER XXXI
章 xxxi

第三十一章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [greɪs] [hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The death of Grace had , of course ,
这 死亡 的 优雅 有 , 的 课程 ;
格蕾丝的死当然造成了.....

[ɪts] ['næt(ə)rəli] [dɪ'presɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv] ['relatɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [æt; ət]
its naturally depressing effect upon the circle of relatives and friends at
它是 自然 沉闷 影响 之上 这 圆圈 的 亲属 和 朋友们 在
[gə'na:doʊ] ;
Ganado ;
加纳多 ;
它对加纳多的亲朋好友圈产生了自然的沮丧影响；

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] , [ðə; ði] [ɪn'fri:kwənsɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] ['letərz] ,
but her absence of more than a year , the infrequency of her letters ,
但 她 缺席 的 更多的 比 一个 年 , 这 频率 的 她 信件 ;
但她一年多的失踪，以及她信件的稀少，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [ɔ:'lredi] [kʌm] [tu;; tə] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][lɔ:st] [tu;; tə]
and the fact that they had already come to feel that she was lost to
和 这 事实 那 他们 有 已经 来 到 感觉 那 她 曾是 丢失的 到
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ;
而且他们已经觉得她离他们而去了。

['mitɪgeɪtɪd] [tu;; tə][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [ðə; ði] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gri:f] [ænd; ənd] ['lesnd] [ɪts]
mitigated to some degree the keenness of their grief and lessened its
缓解 到 一些 程度 这 敏锐 的 他们的 悲伤 和 减少 它是
['aʊtwərd] [ˌmæənəfe'steɪʃənz] .
outward manifestations .
向外 表现 .
在一定程度上减轻了他们的悲痛，并减少了悲痛的外在表现。

[hɜːr; hər][ˈpɪtɪf(ə)] [end][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈsɪriəsli] [ɪntəˈrʌpt] [ðə; ði][ˈtenər] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
Her pitiful end could not seriously interrupt the tenor of their lives ,
她 可怜 结尾 可以 不是 严重地 打断 这 男高音 的 他们的 生活 ;
她悲惨的结局并没有严重改变他们生活的基调。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɡroʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,
which had long since grown over the wound of her departure ,
哪个 有 长的 自从 生长 超过 这 伤口 的 她 离开 ;
那伤口早已被她离开时留下的伤痕所覆盖。

[æz; əz][ə; eɪ] [triːz] [ɡroʊθ] [roʊlz][ˈoʊvər][ðə; ði][hɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈseɪvəd] [lɪm] ,
as a tree's growth rolls over the hurt of a severed limb ,
作为 一个 树的 生长 卷 超过 这 伤害 的 一个 切断 肢 ;
就像树木的生长会掩盖断枝带来的伤痛一样，

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ][skaːr][æz; əz][ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ʌv; əv][ɪts] [lɔːs] .
leaving only a scar as a reminder of its loss .
离开 仅有的 一个 瘢痕 作为 一个 提醒 的 它是 损失 ;
只留下一道疤痕，提醒人们曾经的失去。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] ,
Mrs . Evans ,
太太 . 埃文斯 ,
埃文斯夫人

[ɡaɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [ˈsʌfərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlðər] — [ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]
Guy and Custer suffered more than the others — Mrs . Evans because of the
盖伊 和 卡斯特 遭受 更多的 比 这 其他的 — 太太 . 埃文斯 因为 的 这

[ˈnæt(ə)rəl][ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv] [ˈmʌðərhuːd] ,
natural instincts of motherhood ,
自然的 本能 的 母性 ;
盖伊和卡斯特比其他人遭受的痛苦更多——埃文斯夫人则是因为母性的自然本能而遭受的痛苦。

[ænd; ənd] [ˈkʌstər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ʌpˈruːtid] [ænd; ənd]
and Custer from a sense of loss that seemed to have uprooted and
和 卡斯特 从 一个 感觉 的 损失 那 似乎 到 有 连根拔起 和

[tɔːrn] [əˈweɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] ,
torn away a part of his being ,
撕裂 离开 一个 部分 的 他的 存在 ;
而卡斯特则感到一种失去至亲的痛苦，仿佛他的一部分灵魂被连根拔起，撕裂殆尽。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [ɡreɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
even though he realized that his love for Grace had been of a different
甚至 尽管 他 已实现 那 他的 爱 为了 优雅 有 到过 的 一个 不同的

[sɔːrt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈhoʊpləs] [ˈpæ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈʃænən] [bɜːrk] .
sort from his hopeless passion for Shannon Burke .
种类 从 他的 绝望 热情 为了 香农 伯克 .
尽管他意识到自己对格蕾丝的爱与对香农·伯克的无望的爱是不同的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡaɪ] [huː] [ˈsʌfərd] [moʊst] ,
It was Guy who suffered most ,
它 曾是 盖伊 WHO 遭受 最多 ;
盖伊受到的伤害最大。

[fɔːr; fər] [hʌɡɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for hugged to his breast was the gnawing secret of the truth of his
为了 拥抱 到 他的 胸部 曾是 这 啃咬 秘密 的 这 真相 的 他的

[ˈsɪstəz] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .
sister's life and death .
姐妹 生活 和 死亡 ;
因为他心中紧紧攥着一个难以解开的秘密：他妹妹的生与死的真相。

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [nu:'mɒniə] ,
He had told them that Grace had died of pneumonia ,
他 有 讲述 他们 那 优雅 有 死亡 的 肺炎 ,
他告诉他们，格蕾丝死于肺炎。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:r(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði] ['rekərdz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and they had not gone behind his assertion to search the records for the
和 他们 有 不是 已消失 在后面 他的 断言 到 搜索 这 记录 为了 这
[tru:θ] .
truth .
真相 .

他们并没有深入调查他的说法，去查阅记录以寻找真相。
[lɒkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvər] [freɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:z]
Locked in his desk was the silver frame and the picture of the man whose
已锁定 在 他的 桌子 曾是 这 银 框架 和 这 图片 的 这 男人 谁
[aɪ'dentəti][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
identity he had been unable to discover .
身份 他 有 到过 无法 到 发现 .

他的办公桌里锁着一个银相框，里面装着一张他一直无法查明身份的男人的照片。
[ðə; ði] ['bʌŋɡələʊ] [hæd; həd] [bɪn] [lɪ:st] [ɪn] ['greɪsɪz] [neɪm] .
The bungalow had been leased in Grace's name .
这 平房 有 到过 租赁 在 格蕾丝 姓名 .
这栋平房是以格蕾丝的名义租的。

[ðə; ði][dʒæpə'ni:z] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd] [ɡaɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [əb'teɪn]
The Japanese servant had disappeared , and Guy had been unable to obtain
这 日本人 仆人 有 消失 , 和 盖伊 有 到过 无法 到 获得
[eni] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
any trace of him .
任何 痕迹 的 他 .
那名日本仆人失踪了，盖伊一直没能找到他的任何踪迹。

[ðə; ði] [ded] [ɡɜ:rl][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
The dead girl had had no friends in the neighborhood ,
这 死的 女孩 有 有 不 朋友们 在 这 邻里 ,
死去的女孩在附近没有朋友。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [li:d] [tu:; tə][ðə; ði]
and there was no one who could tell him anything that might lead to the
和 那里 曾是 不 一 WHO 可以 告诉 他 任何事物 那 可能 带领 到 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hi:; hi] [sɔ:tʃ] .
discovery of the man he sought .
发现 的 这 男人 他 寻求 .
而且没有人能告诉他任何可能有助于找到他要找的人的信息。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜ:rtʃ] .
He did not , however , give up his search .
他 做过 不是 , 然而 , 给 向上 他的 搜索 .
但他并没有放弃寻找。

[hi:; hi] went263
He went263
他 went263
他去了263

[ˈɔːf(ə)n][tuː; tə] [ˈhɑːliwʊd] , [wer] [hiː; hi] [ˈhɔːntɪd] [ˈpʌblɪk] [ˈpleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈentrənsɪz] [tuː; tə]
often to Hollywood , where he haunted public places and the entrances to
经常 到 好莱坞 , 在哪里 他 闹鬼的 民众 地方 和 这 入口 到
[ˈstuːdiːoʊz] ,
studios ,
工作室 ,

他经常去好莱坞，在公共场所和电影制片厂入口附近出没。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [soʊt] ;
in the hope that some day he would find the man he sought ;
在 这 希望 那 一些 天 他 会 寻找 这 男人 他 寻求 ;
他希望有一天能够找到他一直在寻找的那个人；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [mʌnθs] [brɔːt] [noʊ] [səkˈses] ,
but as the passing months brought no success ,
但 作为 这 通过 几个月 带来 不 成功 ,
但几个月过去了，仍然没有取得任何成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ræntʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlɪtəreri] [wɜːrk] [dɪˈmɑːndɪd] [mɔːr] [ænd; ənd]
and the duties of his ranch and his literary work demanded more and
和 这 职责 的 他的 牧场 和 他的 文学 工作 要求 更多的 和
[mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
more of his time ,
更多的 的 他的 时间 ,

他的牧场事务和文学创作占用了他越来越多的时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [ˈfɜːrðərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] [ˈɪntuː]
he was gradually compelled to push the furtherance of his vengeance into
他 曾是 逐步地 被迫 到 推 这 进一步 的 他的 复仇 进入
[ðə; ði] [ˈbækgraʊnd] ,
the background ,
这 背景 ,

他逐渐被迫将复仇的念头搁置一边。

[ðoʊ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlesnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkʌmpəs] [aɪˈtiː] [rɪˈventʃuəli] .
though without any lessening of his determination to compass it eventually .
尽管 没有 任何 减少 的 他的 决心 到 罗盘 它 最终 .
但他最终完成这项任务的决心丝毫未减。

[tuː; tə] [ˈkʌstər] ,
To Custer ,
到 卡斯特 ,
致卡斯特

[ðə; ði][dəˈrekt] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ˈgreɪsɪz] [deθ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] [mɔːr]
the direct effect of Grace's death was to revive the habit of drinking more
这 直接的 影响 的 格蕾丝 死亡 曾是 到 复活 这 习惯 的 喝 更多的
[ðæn; ðən][wʌz; wəz] [ɡʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ][ˈhæbɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ]
than was good for him — a habit from which he had drifted away
比 曾是 好的 为了 他 — 一个 习惯 从 哪个 他 有 漂移 离开
[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] .
during the past year .
期间 这 过去的 年 .

格蕾丝的死直接导致他重新养成了酗酒的习惯——而他在过去一年里已经逐渐戒掉了这个习惯。

[ðæt] [aɪˈtiː][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][hiː; hi] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][læst]
That it had ever been a habit he would , of course , have been the last
那 它 有 曾经 到过 一个 习惯 他 会 , 的 课程 , 有 到过 这 最后的
[tuː; tə][ædˈmɪt] .
to admit .
到 承认 .

当然，他绝不会承认这曾经是他的一個习惯。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [hu:][kʊd; kəd][drɪŋk] , [ɔ:r] [li:v] [aɪ 'ti:][ə'loʊn] .
He was one of those men who could drink , or leave it alone .
他 曾是 一 的 那些 男人 WHO 可以 喝 , 或者 离开 它 独自的 .
他属于那种要么喝酒要么滴酒不沾的人。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['semitrɪz] .
The world is full of them , and so are the cemeteries .
这 世界 是 满的 的 他们 , 和 所以 是 这 墓地 .
世界上到处都是这样的人, 墓地里也到处都是。

['kʌstər] [ə'vɔɪdɪd] ['ʃænən] [wen] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'ðəʊt] ['si:mɪŋ] [ʌn'frendli] .
Custer avoided Shannon when he could do so without seeming unfriendly .
卡斯特 避免 香农 什么时候 他 可以 做 所以 没有 似乎 不友好 .
卡斯特尽可能地避开香农, 以免显得不友好。

[kwɑɪt] [ʌn'ri:znəbli] , [hi:; hi][felt] [ðæt][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['ʃænən] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv]
Quite unreasonably , he felt that his love for Shannon was an indication of
相当 不合理地 , 他 毛毡 那 他的 爱 为了 香农 曾是 一个 指示 的
[dɪs'loɪəlti] [tu:; tə] [greɪs] .
disloyalty to Grace .
不忠 到 优雅 .
他毫无道理地认为自己对香农的爱是对格蕾丝的不忠。

[ðə; ði] ['lætɜ:z] [dɪs'mɪs(ə)] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv]
The latter's dismissal of him he had never taken as a serious avowal of
这 后者的 解雇 的 他 他 有 绝不 已采取 作为 一个 严肃的 承认 的
[hɜ:r; həɾ] [hɑ:rt] .
her heart .
她 心 .
他从未把后者对他的冷淡态度视为她对他真心的告白。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:][hæd; həd]['spʊkən][soʊ] ['bɪtərli] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
He had realized that the woman who had spoken so bitterly had not been
他 有 已实现 那 这 女士 WHO 有 说 所以 苦涩地 有 不是 到过
[ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæd; həd] [ʌvd] ,
the girl he had loved ,
这 女孩 他 有 喜爱 ,
他这才意识到, 那个对他恶语相向的女人, 并不是他曾经深爱的女孩。

[ænd; ənd] [hu:z] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ʌv] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə] .
and whose avowals of love he had listened to .
和 谁 声明 的 爱 他 有 听着 到 .
他曾聆听过她们的爱情宣言。

[nɔ:r][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ðə; ði][gɜ:rl][ə'pɑ:n] [hu:z] [sæd] ,
Nor had she been the girl upon whose sad ,
也不 有 她 到过 这 女孩 之上 谁 伤心 ,
她也不是那个悲伤的女孩,

['taɪərd] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['da:kənd] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ʌv; əv]
tired face he had looked for the last time in the darkened living room of
疲劳的 脸 他 有 看起来 为了 这 最后的时间 在 这 变暗 活的 房间 的
[ðə; ði]['evənz] [hoʊm] ,
the Evans home ,
这 埃文斯 家 ,
在埃文斯家昏暗的客厅里, 他最后一次看到了自己疲惫的脸。

[fɔːr; fər] [ðen] [deθ] [hæd; həd] [ˈsɔfənd] [ðə; ði][hɑːrd][laɪnz][ʌv; əv] [disɪˈpeɪʃn] , [rɪˈviːlɪŋ] [əˈgen] , [ɪn]
for then death had softened the hard lines of dissipation , revealing again , in
为了 然后 死亡 有 软化 这 难的 线条 的 耗散 , 揭示 再次 , 在
[ˈtʃeɪsnd] [ˈmelənkəːli] ,
chastened melancholy ,
受了教训 忧郁 ,
因为死亡柔化了放荡不羁的硬朗线条, 在一种略带忧郁的语气中, 再次显露出来。

[ðə; ði][soʊl] [ðæt] [saɪn][hæd; həd] [disˈgaɪzd] [bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈstrɔɪd] .
the soul that sin had disguised but not destroyed .
这 灵魂 那 罪 有 伪装 但 不是 损毁 .
罪恶掩盖了灵魂, 但并未将其摧毁。
[ˈʃænən] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈkʌstər] .
Shannon recognized the change in Custer .
香农 认可 这 改变 在 卡斯特 .
香农察觉到了卡斯特的变化。

[ʃiː; ji] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡriːf] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈkriːst] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ji]
She attributed it to his grief , and to his increased drinking , which she
她 归因于 它 到 他的 悲伤 , 和 到 他的 增加 喝 , 哪个 她
[hæd; həd] [sensɪ] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] ,
had sensed almost immediately ,
有 感觉到的 几乎 立即地 ,
她认为这是由于他的悲伤以及他酗酒加剧所致, 而她几乎立刻就察觉到了这一点。

[æz; əz] [ʌʌv] [dʌz] [sens] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ɪts] [ˈɑːbdʒekt] , [haʊˈevər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpærənt] [tuː; tə]
as love does sense the slightest change in its object , however little apparent to
作为 爱 做 感觉 这 丝毫 改变 在 它是 目的 , 然而 小的 明显 到
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .
因为爱能感知到爱人身上最细微的变化, 即使这种变化在别人看来微不足道。

[ʃiː; ji][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəsli] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] .
She did not realize that she was purposely avoiding her .
她 做过 不是 意识到 那 她 曾是 故意 避免 她 .
她没有意识到自己是在故意躲着她。
[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][wɪð; wɪθ][ˈiːvə] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ɡaɪ] ,
She was more than ever with Eva now , for Guy ,
她 曾是 更多的 比 曾经 和 伊娃 现在 , 为了 盖伊 ,
她现在比以往任何时候都更关心伊娃, 为了盖伊。

[ˈhævɪŋ] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [ˌɑːkjəˈpeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈmænz] [ɪˈstert] ,
having settled down to the serious occupations of man's estate ,
拥有 定居 向下 到 这 严肃的 职业 的 男人的 财产 ,
安顿下来, 从事人类社会中严肃的职业之后,
[noʊ][lɔːŋɡər][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈliːzər] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [pleɪ] .
no longer had so much leisure to devote to play .
不 更长 有 所以 很多 闲暇 到 奉献 到 玩 .
不再有那么多空闲时间可以用来玩耍了。

[ʃiː; ji] [stiɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [raʊd][æt; ət] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] daytime264
She still occasionally rode at night , for the daytime264
她 仍然 偶尔 骑 在 夜晚 , 为了 这 daytime264
她偶尔还是会在夜间骑马, 因为白天264
[raɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌstər] [wɜːr; wər] [les] [ˈfriːkwənt] [naʊ] .
rides with Custer were less frequent now .
骑行 和 卡斯特 是 较少的 频繁 现在 .
现在和卡斯特一起出征的次数少了。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] ['klooʒər][ɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ræntʃ] ,
Much of his time was occupied closer in around the ranch ,
很多的 他的 时间 曾是 占领 更近 在 大约 这 牧场 ;
他的大部分时间都花在了牧场附近。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] [hə:dz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔ:l] — [æn; ən][æk'tɪvəti]
with the conditioning of the show herds for the coming fall — an activity
和 这 调理 的 这 展示 畜群 为了 这 未来 落下 — 一个 活动
[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['plɔ:zəb(ə)l][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][raɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['ʃænən] .
which gave him a plausible excuse for foregoing his rides with Shannon .
哪个 给予 他 一个 合情合理 原谅 为了 前文 他的 骑行 和 香农 .

为即将到来的秋季比赛做准备，他需要对参赛牛群进行训练——这项活动给了他一个合理的借口，让他可以放弃与香农一起骑马。

[ðə; ði] ['pri:vɪəs] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə]['kæns(ə)l][ðer; ðər] ['entriʒ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z]
The previous year they had been compelled to cancel their entries because
这 以前的 年 他们 有 到过 被迫 到 取消 他们的 条目 因为
[ʌv; əv] ['kʌstə-z] [ɪm'prɪznmənt] ,
of Custer's imprisonment ,
的 卡斯特的 监禁 ,
前一年，由于卡斯特被监禁，他们被迫取消了参赛资格。

[sɪns] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wʊd] [nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜ:rkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] [hɪm'self] ,
since the colonel would not make the circuit of the shows himself ,
自从 这 上校 会 不是 制作 这 电路 的 这 演出 他自己 ;
由于上校本人不愿亲自前往各地观看演出，

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði] [hə:dz] [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sʌn] .
and did not care to trust the herds to any one but his son .
和 做过 不是 关心 到 相信 这 畜群 到 任何 一 但 他的 儿子 ;
他不愿意把牛群托付给除了儿子以外的任何人。

[naʊ] [ðə; ði] ['mɔ:rgən] , [ðə; ði] ['pə:ʃərɔn] , [ðə; ði] ['herɪfəd] ,
Now the Morgans , the Percherons , the Herefords ,
现在 这 摩根 , 这 佩尔什马 , 这 赫里福德 ,
现在是摩根马、佩尔什马、赫里福德马，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bə:kʃɪə] [ðæt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][gə'nɑ:dɔʊ][wɜ:r; wər][ðə; ði]
and the Berkshires that were to uphold the fame of Ganado were the
和 这 伯克希尔 那 是 到 坚持 这 名声 的 加纳多 是 这
[sentr] [ʌv; əv] ['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['gru:mɪŋ] ,
center of arduous and painstaking fitting and grooming ,
中心 的 艰巨 和 费尽心力 配件 和 美容 ,
而那些日后将为加纳多赢得声誉的伯克希尔地区，则是艰苦细致的服装定制和修整的中心。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪm] [ə'prəʊtʃt] [wen] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi][pʊt] [ə'pɑ:n]
as the time approached when the finishing touches were to be put upon
作为 这 时间 接近 什么时候 这 精加工 触摸 是 到 是 放 之上
[glɑ:si] [koʊt][ænd; ənd] ['pɑ:lɪft] [hɔ:rn][ænd; ənd] [hu:f] .
glossy coat and polished horn and hoof .
光滑 外套 和 抛光 喇叭 和 蹄 .

随着给马匹进行最后的修饰，使其拥有光亮的皮毛和抛光的角和蹄子，时间也越来越近了。

[meɪ] , [dʒu:n] , [ænd; ənd][dʒʊ'laɪ][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:gəst] [ə'gen] .
May , June , and July had come and gone — it was August again .
可能 , 六月 , 和 七月 有 来 和 已消失 — 它 曾是 八月 再次 .
五月、六月和七月都已过去——又到了八月。

['gaɪz] ['fju:t(ə)l] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [lɔ:s] ['ændʒəʊlɪs][wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn'fri:kwənt] .
Guy's futile visits to Los Angeles were now infrequent .
伙计们 徒劳 访问 到 洛杉矶 洛杉矶 是 现在 不频繁 .
盖伊徒劳地前往洛杉矶的次数已经很少了。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [gə'ɦɑ:doʊ] [hæd; həd] [ə'gen] [ə'su:md] [ðə; ði] [tʃɪrflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] .
The life of Ganado had again assumed the cheerfulness of the past .
这 生活 的 加纳多 有 再次 假定 这 愉悦 的 这 过去的 .

加纳多的生活又恢复了往日的快乐。

[ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmə] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] [pu:l] ['ɪntu:] [rɪ'ɦu:d] [dɪ'mænd] ,
The heat of summer had brought the swimming pool into renewed demand ,
这 热 的 夏天 有 带来 这 游泳 水池 进入 更新 要求 ,
盛夏的酷暑使游泳池再次成为人们关注的焦点。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ku:l] ['i:vniŋz] [seɪvd] [ðə; ði] ['bɔ:lru:m, 'bɔ:lru:m] [frʌm; frəm] [dɪ'zɜ:rʃn] .
and the cool evenings saved the ballroom from desertion .
和 这 凉爽的 晚上 已保存 这 舞厅 从 逃兵 .

凉爽的夜晚让舞厅免于门可罗雀。

[ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['futhɪlz] [ænd; ənd] ['væli] , - [baɪ] ['wi:kend] ['vɪzɪtə] [frʌm; frəm]
The youth of the foothills and valley , reēnforced by weekend visitors from
这 青年 的 这 山麓 和 谷 , - 经过 周末 访客 从

[ðə; ði] ['sɪti] ,
the city ,
这 城市 ,
山麓和山谷的年轻人，加上周末来自城市的游客，人数不断增加。

[fɪld] [ðə; ði] [oʊld] [haʊs] [wɪð; wɪθ] ['læftə] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] .
filled the old house with laughter and happiness .
已填 这 老的 房子 和 笑声 和 幸福 .

老房子里充满了欢声笑语。

['ʃænən] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ʌv; əv] [ði:z] ['pɑ:rtɪz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ]
Shannon was always of these parties , for they would not let her remain away
香农 曾是 总是 的 这些 各方 , 为了 他们 会 不是 让 她 保持 离开
.
:
.

香农一直都是这些聚会中的一员，因为他们不让她远离。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ə'keɪzɪn] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ,
It was upon the occasion of one of them , early in August ,
它 曾是 之上 这 场合 的 一 的 他们 , 早期的 在 八月 ,
那是在八月初的一次活动中，

[ðæt] ['i:və] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] ['wedɪŋ] [tu:; tə] [gai] .
that Eva announced the date of her wedding to Guy .
那 伊娃 宣布 这 日期 的 她 婚礼 到 盖伊 .

伊娃宣布了她和盖伊的婚期。

" [ðə; ði] 2nd [ʌv; əv] [sep'tembə] , " [ʃi:; ʃɪ] [toʊld] [ðem; ðəm] .
" The 2nd of September , " she told them .
" 这 2nd 的 九月 , " 她 讲述 他们 .

“9月2日，”她告诉他们。

" [aɪ 'ti:] [kʌmz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sætərdeɪ] .
" It comes on a Saturday .
" 它 来 在 一个 周六 .

“它发生在星期六。”

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['moʊtə] [tu:; tə] — — "
We're going to motor to — — "
是 去 到 发动机 到 — — "

我们要开车去——”

“ [hʊʊld][ɑ:n] !
“ **Hold on !**
“ 抓住 在 ！

“坚持，稍等！

“ ['kɔ:ʃənd] [gai] .
“ **cautioned Guy** .
“ 警告 盖伊 .

“盖伊警告道。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['si:krət] ! “
“ **That's a secret !** “
“ 那就是 一个 秘密 ！ “

“这是个秘密！ ”

“ [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [kʌm] [bæk] [wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['bɪldɪŋ] [ɑ:n] [hɪl] [θɜ:r'ti:n] . “
“ **And when we come back we're going to start building on Hill Thirteen** . “
“ 和 什么时候 我们 来 后退 是 去 到 开始 建筑 在 爬坡道 十三 . “

“等我们回来后，我们就要开始在十三号山上动工了。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [kaʊ] ['pæstʃər] , “ [sed] ['kʌstər] .
“ **That's a cow pasture ,** “ **said Custer** .
“ 那就是 一个 奶牛 牧场 , “ 说 卡斯特 .

“那是牛的牧场,”卡斯特说。

“ [wel] , [aɪ 'ti:] [wəʊnt] [bi:; bi] [wʌn] ['eni] [mɔ:r] .
“ **Well , it won't be one any more** .
“ 出色地 , 它 惯于 是 一 任何 更多的 .

“嗯，它不再是了。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][faɪnd] [ə'hʌðər] [kaʊ] ['pæstʃər] . “
You must find another cow pasture . “
你 必须 寻找 其他 奶牛 牧场 . “

你必须另找一块牛场。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] .
“ **Certainly , little one ,** “ **replied her brother** .
“ 当然 , 小的 一 , “ 回复 她 兄弟 .

“当然，小家伙,”她哥哥回答道。

“ [wi:l] [brɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [ʌp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔ:lru:ɹmˈbɔ:lɹʊm] .
“ **We'll bring the cows up here in the ballroom** .
“ 出色地 带来 这 牛 向上 这里 在 这 舞厅 .

“我们会把牛牵到舞厅来。”

[wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][tu:; tə] [pɪk] [frʌm; frəm] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈbʌŋɡələʊ] site265
With five thousand acres to pick from , you can't find a bungalow site265
和 五 千 英亩 到 挑选 从 , 你 不能 寻找 一个 平房 site265

五千英亩的土地可供选择，却找不到一块适合建造平房的地块。265

[ˈeniwɛr] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði][best] ['deri] [kaʊ] ['pæstʃər] [ɑ:n][gə'hɑ:doʊ] ! “
anywhere except in the best dairy cow pasture on Ganado ! “
任何地方 除了 在 这 最好的 奶制品 奶牛 牧场 在 加纳多 ！ “

除了加纳多岛上最好的奶牛牧场之外，哪里都不行！

“ [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ˈeɪkəs][tu:; tə] [pɪk] [frʌm; frəm] ,
“ **With five thousand acres to pick from ,**
“ 和 五 千 英亩 到 挑选 从 ,

“有五千英亩土地可供选择，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [faɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] ['pæstjər] ['eniwər] [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [best] ['bʌŋɡələʊ] [saɪt] [ɪn]
I suppose you can't find a cow pasture anywhere but on the best bungalow site in
我 认为 你 不能 寻找 一个 奶牛 牧场 任何地方 但 在 这 最好的 平房 地点 在
[ˈsʌðərn] [kælə'fɔ:niə] !
southern California !
南部 加利福尼亚州 !

我想，除了南加州最好的度假别墅区之外，你很难在其他地方找到牛牧场！

[ju:; jʊ] ['reɪdiənt] ['brʌðər] !
You radiant brother !
你 辐射状 兄弟 !

你这光芒四射的哥哥！

[ju:; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv][jər; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:g] ['pæstjər] , [naʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
You wouldn't have your little sister living in the hog pasture , now would you ? "
你 不会 有 你的 小的 姐姐 活的 在 这 猪 牧场 , 现在 会 你 ? "

你不会让你妹妹住在猪圈里吧？

" ['hevəns] , [noʊ] !
“ **Heavens , no !**
” 天 , 不 !

“天哪，不！ ”

[ðəʊz] [naɪn] [tʃɪldrən] [ju:; jʊ][ə'spaɪər][tu:; tə] [wʊd] [ə'hɔɪ] [ðə; ði] [bru:d] [səʊz] . "
Those nine children you aspire to would annoy the brood sows . "
那些 九 孩子们 你 渴望 到 会 烦人 这 幼虫 母猪 . "

你梦想中的九个孩子会惹恼那些母猪的。

" [jʊə(r)] ['hɪdiəs] ! "
“ **You're hideous ! "**
” 你是 可怕 ! ”

“你真丑！ ”

" [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ][fɑ:ks][tra:t] , [sʌm; səm][wʌn] , " [kraɪd] [gai] .
“ **Put on a fox trot , some one , "** **cried Guy .**
” 放 在 一个 狐狸 小跑 , 一些 一 , ” 哭 盖伊 .

“快跳狐步舞！ ”盖伊喊道。

" [dæns] [wɪð; wɪθ][jər; jər] ['sɪstər] , ['kəs] , [ænd; ɛnd] [ju:l] [let][hɜ:r; həɹ] [bɪld] ['bʌŋɡələʊz] [ɔ:l][ɪ'əʊvər]
“ **Dance with your sister , Cus , and you'll let her build bungalows all over**
” 舞蹈 和 你的 姐姐 , 客户 , 和 你会 让 她 建造 平房 全部 超过

[gə'na:doʊ] .
Ganado .
加纳多 .

“库斯，和你妹妹跳舞，你就让她在加纳多到处盖平房。”

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [rɪ'fju:z] [hɜ:r; həɹ] ['eniθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] . "
No one can refuse her anything when they dance with her . "
不 一 能 拒绝 她 任何事物 什么时候 他们 舞蹈 和 她 . "

与她共舞时，没有人能拒绝她任何要求。

" [aɪl] [seɪ] [ðeɪ] [kɑ:nt] , " [ə'gri:d] ['kʌstər] .
“ **I'll say they can't , "** **agreed Custer .**
” 患病的 说 他们 不能 , ” 同意 卡斯特 .

“我会说他们做不到，”卡斯特同意道。

" [wʌz; wəz] [ðæt] [haʊ] [fi:; fi] ['lɔrd] [ju:; jʊ][tu:; tə][jər; jər] [ʌn'du:ɪŋ] , [gai] ? "
“ **Was that how she lured you to your undoing , Guy ? "**
” 曾是 那 如何 她 诱饵 你 到 你的 撤销 , 盖伊 ? "

“盖伊，她就是用这种方法引诱你走向毁灭的吗？ ”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæpər] [ˈlɪt(ə)] [aɪˈdi:ə] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈi:və] .
“ **What a dapper little idea !** ” **exclaimed Eva** .
“ 什么 一个 衣着考究 小的 主意 ! ” 惊呼 伊娃 .

“真是个绝妙的小主意！”伊娃惊叹道。

[ɡaɪ] [dɑ:nst] [ðæt] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , [ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] [tʊk] [aʊt] [ˈʃænən] .
Guy danced that dance with Mrs . Pennington , and the colonel took out Shannon .
盖伊 跳舞 那 舞蹈 和 太太 . 彭宁顿 , 和 这 上校 采取 出去 香农 .
盖伊和彭宁顿夫人跳了那支舞，而上校则带走了香农。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vð] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [smu:ð] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈi:zi] [ˈdɪɡnəti] [ðæt] [ɡʊd] [ˈdɑ:nsəz]
As they moved over the smooth floor with the easy dignity that good dancers
作为 他们 已搬 超过 这 光滑的 地面 和 这 简单的 尊严 那 好的 舞者
[kæn; kən] [ɪmˈpɑ:rt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:ks] [trɑ:t] ,
can impart to the fox trot ,
能 传授 到 这 狐狸 小跑 ,
他们迈着轻盈优雅的步伐，在光滑的地板上翩翩起舞，那是优秀舞者赋予狐步舞的特质。

[ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:f(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ænd] [ˈlæfɪŋ]
the girl's eyes were often on the brother and sister dancing and laughing
这 女孩们 眼睛 是 经常 在 这 兄弟 和 姐姐 跳舞 和 笑
[təˈgeðər] .
together .
一起 .

女孩的目光常常落在一起跳舞、欢笑的兄妹俩身上。

“ [haʊ] [ˈwʌndərf(ə)] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
“ **How wonderful they are !**
“ 如何 精彩的 他们 是 !

它们真是太棒了！

“ [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

“ [hu:] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **Who ?** ” **inquired the colonel** .
“ WHO ? ” 询问 这 上校 .

“谁？”上校问道。

“ [ˈkʌstər] [ænd; ænd] [ˈi:və] .
“ **Custer and Eva** .
“ 卡斯特 和 伊娃 .

“卡斯特和伊娃。

[ðərz] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [brɪtwi:n] [ˈbrʌðər] [ænd; ænd] [ˈsɪstər] — [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:]
Theirs is such a wonderful relationship between brother and sister — the way it
他们的 是 这样的 一个 精彩的 关系 之间 兄弟 和 姐姐 — 这 方式 它
[ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
ought to be ,
应该 到 是 ,

他们的兄妹关系真好——这才是正确的兄妹关系。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈseldəm] [ɪz] . “
but very seldom is . ”
但 非常 很少 是 . ”

但这种情况非常罕见。

“ [oʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [ɪts] [juˈni:k] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **Oh , I don't know that it's unique ,** ” **replied the colonel** .
“ 哦 , 我 不 知道 那 它是 独特的 , ” 回复 这 上校 .

“哦，我不知道它是否独特，”上校回答说。

“ [gai] [ænd; ənd] [greɪs] [wɜːr; wər] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ˈtʃɪldrən] .
“ **Guy and Grace were that way , and so were my father's children .**
“ 盖伊 和 优雅 是 那 方式 , 和 所以 是 我的 父亲的 孩子们 .
“盖伊和格蕾丝就是这样, 我父亲的孩子们也是如此。”

[ˈpɑːsəbli] [ɪts] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [reɪzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
Possibly it's because we were all raised in the country ,
可能 它是 因为 我们 是 全部 提高 在 这 国家 ,
或许是因为我们都是在乡村长大的。

[wer] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] [fɔːr; fər]
where children are more dependent upon their sisters and brothers for
在哪里 孩子们 是 更多的 依赖 之上 他们的 姐妹 和 兄弟 为了
[kəmˈpænjənʃɪp] [ðæn; ðən] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] .
companionship than children of the city .
友谊 比 孩子们 的 这 城市 .
那里的孩子比城里的孩子更依赖兄弟姐妹的陪伴。

[wiː; wi][ɔːl] [get] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
We all get better acquainted in the country ,
我们 全部 得到 更好的 熟人 在 这 国家 ,
在这个国家, 我们彼此之间的了解会更加深入。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [best] [ðæt] [ɪz][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][juːˈles] ,
and we have to learn to find the best that is in each of us ,
和 我们 有 到 学习 到 寻找 这 最好的 那 是 在 每个 的 我们 ,
我们必须学会发掘每个人身上最好的品质。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [kəmˈpænjənz] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][ɪts]
for we haven't the choice of companions here that a city , with its
为了 我们 还没有 这 选择 的 同伴 这里 那 一个 城市 , 和 它是
[ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] , [əˈfɔːrdz] . “
thousands , affords .”
数千 , 提供 . “
因为我们在这里不像在拥有成千上万居民的城市里那样, 可以选择形形色色的同伴。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , “ [sed] [ˈʃænən] .
“ **I don't know , “ said Shannon .**
“ 我 不 知道 , “ 说 香农 .
“我不知道,”香农说。

“ [pərˈhæps] [ðæt] [ɪz][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈeniweɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈlʌvli] — [ˈriːəli] [ˈlʌvli] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
“ **Perhaps that is it ; but anyway it is lovely — really lovely , for they are**
“ 也许 那 是 它 ; 但 反正 它 是 迷人的 — 真的 迷人的 , 为了 他们 是
almost266
almost266
almost266

“或许就是这样; 但无论如何, 它很可爱——真的很可爱, 因为它们几乎是266

[laɪk] [tuː] [ˈlʌvəz] .
like two lovers .
喜欢 二 恋人 .
就像一对恋人。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtiːzɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
At first , when I heard them teasing each other ,
在 第一的 , 什么时候 我 听到 他们 戏弄 每个 其他 ,
起初, 当我听到他们互相打趣时,

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][ðer; ðər] [θrʌsts] ;
I used to think there might be some bitterness in their thrusts ;
我 用过的 到 思考 那里 可能 是 一些 苦味 在 他们的 推力 ;
我以前总觉得他们的言辞中可能带有一些苦涩;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ˈbetər] ,
but when I came to know you all better ,
 但 什么时候 我 来了 到 知道 你 全部 更好的 ,
 但当我更了解你们之后,

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [jʊr; jər] [əˈfekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈpɜːrɪfɪkt] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈeni]
I realized that your affection was so perfect that there could never be any
 我 已实现 那 你的 感情 曾是 所以 完美的 那 那里 可以 绝不 是 任何
 [mɪsʌndərˈstændɪŋ] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] . ”
misunderstanding among you . ”
 误解 之中 你 . ”
 我意识到你们之间的感情如此完美，以至于你们之间永远不会有任何误会。

“ [ðæt] [ˈætɪtʉːd] [ɪz] [nɑːt] [prɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)] .
That attitude is not peculiar to the Penningtons , **” replied the colonel** .
 ” 那 态度 是 不是 奇特 到 这 彭宁顿 , ” 回复 这 上校 .
 “这种态度并非彭宁顿家族所独有,”上校回答道。

“ [aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
I know , for instance ,
 ” 我 知道 , 为了 实例 ,
 “例如,我知道,

[ʌv; əv] [wʌn] [huː] [soʊ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [ˈhɑːməˌnaɪzd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːlz] [ðæt] [ɪn] [les]
of one who so perfectly harmonized with their lives and ideals that in less
 的 一 WHO 所以 完美 协调 和 他们的 生活 和 理想 那 在 较少的
 [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [jɪr] [jɪː; jɪ] [brɪˈkeɪm] [ˈpræktɪkli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
than a year she became practically one of them .
 比 一个 年 她 成为 几乎 一 的 他们 .
 她与他们的生活和理想如此契合，以至于不到一年时间，她就几乎成了他们中的一员。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsmɑɪlɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː] [ˈjænənz] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] .
He was smiling down into Shannon's upturned face .
 ” 他 曾是 微笑 向下 进入 香农的 翻转 脸 .
 他低头看着香农仰起的脸，脸上带着微笑。

“ [aɪ] [noʊ] — [juː; jʊ] [miːn] [em ˈiː] , ” [jɪː; jɪ] [sed] .
I know — you mean me , **” she said** .
 ” 我 知道 — 你 意思是 我 , ” 她 说 .
 “我知道——你指的是我,”她说。

“ [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈɔːfli] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [em ˈiː] [ˈveri] [praʊd] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ]
It is awfully nice of you , and it makes me very proud to hear you say
 ” 它 是 非常 好的 的 你 , 和 它 制作 我 非常 自豪的 到 听到 你 说
 [soʊ] ,
so ,
 所以 ,
 “你真是太好了，听到你这么说我感到非常自豪。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [ˈriːəli] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [juː; jʊ] .
for I have really tried to be like you .
 为了 我 有 真的 尝试 到 是 喜欢 你 .
 因为我真的努力想成为像你一样的人。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] , [aɪ] [eɪ ˈem] [soʊ] [ˈhæpi] ! ”
If I have succeeded the least bit , I am so happy ! ”
 如果 我 有 成功了 这 至少 少量 , 我 是 所以 快乐的 ! ”
 如果我取得了哪怕一点点成功，我都会非常高兴！

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [laɪk] [juː ˈes] , ” [hiː; hi] [læft] ;
I don't know that you have succeeded in being like us , **” he laughed** ;
 ” 我 不 知道 那 你 有 成功了 在 存在 喜欢 我们 , ” 他 笑了 ;
 “我不知道你是否成功地变得像我们一样了,”他笑着说;

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈsɜːrt(ə)nli] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈbiːɪŋ] [laɪkt] [baɪ][juː ˈes] .

“ **but you have certainly succeeded in being liked by us** .

“ 但 你 有 当然 成功了 在 存在 喜欢 经过 我们 .

但你确实成功地赢得了我们的喜爱。

[waɪ] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈʃænən] ,

Why , do you know , Shannon ,

为什么 , 做 你 知道 , 香农 ,

为什么呢, 香农?

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd][aɪ] [dɪˈskʌs] [juː; jʊ][ænd; ənd][plæn][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ˈfʊli] [æz; əz]

I believe Mrs . Pennington and I discuss you and plan for you fully as

我 相信 太太 . 彭宁顿 和 我 讨论 你 和 计划 为了 你 完全 作为

[mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

much as we do the children .

很多 作为 我们 做 这 孩子们 .

我相信我和彭宁顿夫人会像对待孩子们一样, 充分地讨论你、为你制定计划。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈʌðər] [ˈdɔːtər] .

It is almost as if you were our other daughter .

它 是 几乎 作为 如果 你 是 我们的 其他 女儿 .

你简直就像我们的另一个女儿一样。

“ [ðə; ði] [terz] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

“ **The tears came to her eyes .**

“ 这 眼泪 来了 到 她 眼睛 .

她眼中噙满了泪水。

“ [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [ˈhæpi] !

“ **I am so happy !**

“ 我 是 所以 快乐的 !

我太高兴了!

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .

“ **she said again .**

“ 她 说 再次 .

她又说了一遍。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [dæns] ,

It was later in the evening , after a dance ,

它 曾是 之后 在 这 晚上 , 后 一个 舞蹈 ,

那是在傍晚晚些时候, 舞会结束后。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈkʌstər] [wɔːkt] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

that she and Custer walked out on the driveway along the north side of the

那 她 和 卡斯特 步行 出去 在 这 车道 沿着 这 北 边 的 这

[ˈbɔːlruːm; ˈbɔːlrʊm] ,

ballroom ,

舞厅 ,

她和卡斯特沿着舞厅北侧的车道走了出去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] - [ɪnˈtʃæntɪd] [ˈvæli] — [ə; eɪ][ˈvɪstə][ʌv; əv] [ˈlʌvliːnəs]

and stood looking out over the moon - enchanted valley — a vista of loveliness

和 站立 寻找 出去 超过 这 月亮 - 迷人的 谷 — 一个 景色 的 可爱

[glimpst] [bɪˈtwiːn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [ˈfeðəri] [ˈfoʊliɪdʒ][ɪn][æn; ən][ˈoʊpənɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn]

glimpsed between masses of feathery foliage in an opening through the trees on

瞥见 之间 群众 的 羽毛状的 叶子 在 一个 开幕 通过 这 树木 在

[ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [dʒʌst] [bɪˈloʊ] [ðem; ðəm] .

the hillside just below them .

这 山坡 只是 以下 他们 .

他们站在那里, 眺望着月光下的山谷——透过山坡上树木间的缝隙, 可以看到山坡上茂密的树叶间, 一片美丽的景色。

[ðeɪ] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ə'keɪfəz] [ænd; ənd] ['si:dəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊə] [hɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [laɪts]
They looked out across the acacias and cedars of the lower hill toward the lights
他们 看起来 出去 穿过 这 金合欢 和 雪松 的 这 降低 爬坡道 朝向 这 灯
[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ['twɪŋklɪŋ] [br'twi:n] [tu:] [doʊm] - [laɪk] [hɪlz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə] [end][ʌv; əv]
of a little village twinkling between two dome - like hills at the upper end of
的 一个 小的 村庄 闪烁 之间 二 穹顶 - 喜欢 丘陵 在 这 上 结尾 的
[ðə; ði] ['væli] .
the valley .
这 谷 .

他们眺望着山下那片金合欢树和雪松，望向山谷上游尽头两座圆顶状山丘之间闪烁的小村庄的灯光。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'ju:zuəli,ʌn'ju:zəli][wɔ:rm] ['i:vniŋ] , [ˈɔ:lməʊst] [tu:] [wɔ:rm][tu:; tə] [dæns] .
It was an unusually warm evening , almost too warm to dance .
它 曾是 一个 异常地 温暖的 晚上 , 几乎 也 温暖的 到 舞蹈 .
那晚异常温暖，几乎热得不适合跳舞。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] [bri:z] , ” [sed] ['kʌstər] ,
“ **I think we'd get a little of the ocean breeze , ” said Custer ,**
” 我 思考 我们会 得到 一个 小的 的 这 海洋 微风 , ” 说 卡斯特 ,
“我想我们能感受到一些海风,”卡斯特说。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
“ **if we were on the other side of the hill .**
” 如果 我们 是 在 这 其他 边 的 这 爬坡道 .
“如果我们在山的另一边。”

[lets] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ga:dnz] .
Let's walk over to the water gardens .
我们来吧 走 超过 到 这 水 花园 .
我们去水景花园看看吧。

[ðer; ðər][ɪz]['ju:zuəli; ju:zəli][ə; eɪ] [bri:z] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [kʌts] [ju: 'es][ɔ:f] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:]
There is usually a breeze there , but the building cuts us off from it
那里 是 通常 一个 微风 那里 , 但 这 建筑 削减 我们 离开 从 它
[hɪr] .
here .
这里 .

那里通常有微风，但这里的建筑物把我们与微风隔绝开了。

“ [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn] ['saɪləns] ,
“ **Side by side , in silence ,**
” 边 经过 边 , 在 沉默 ,
“并肩而立，沉默不语，

[ðeɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ə'loʊ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [draɪv] [tu:; tə]
they walked around the front of the building and along the south drive to
他们 步行 大约 这 正面 的 这 建筑 和 沿着 这 南 驾驶 到
[ðə; ði] steps267
the steps267
这 steps267

他们绕到建筑物前面，沿着南侧车道走到台阶267处。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tər] ['ga:dnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] .
leading down through the water gardens to the stables .
领导 向下 通过 这 水 花园 到 这 马厩 .
沿着水景花园向下走，即可到达马厩。

[ðə; ði] [steps] [wɜ:r; wər] ['nærou] [ænd; ənd] ['kɪstər] [went] [ə'hed] — [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['kɪstəm] [ʌv; əv]
The steps were narrow and Custer went ahead — which is always the custom of
这 步骤 是 狭窄的 和 卡斯特 去 前方 — 哪个 是 总是 这 风俗 的
[men] [ɪn] ['kʌntrɪz] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['rætl̩sneɪk]
men in countries where there are rattlesnakes .
男人 在 国家 在哪里 那里 是 响尾蛇 .

台阶很窄，卡斯特走在前面——在有响尾蛇的国家，男人总是这样。

[æz; əz] ['ʃænən] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪ'ment] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]['græv(ə)l] [wɔ:k] [ə'blʌv] [ðə; ði][fɜ:rst]
As Shannon stepped from the cement steps to the gravel walk above the first
作为 香农 步 从 这 水泥 步骤 到 这 碎石 走 多于 这 第一的
[pu:l] ,
pool ,
水池 ,

当香农从水泥台阶走下，来到第一个游泳池上方的碎石小路上时，

[hɜ:r; hər] [fɒt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [raʊnd] [stoʊn] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ]
her foot came down upon a round stone , turning her ankle and throwing
她 脚 来了 向下 之上 一个 圆形的 石头 , 转弯 她 踝 和 投掷
[hɜ:r; hər] [ə'genst] ['kɪstər] .
her against Custer .
她 反对 卡斯特 .

她的脚踩在一块圆石头上，扭伤了脚踝，使她摔倒在卡斯特身上。

[fɔ:r; fər] [sə'pɔ:rt] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
For support she grasped his arm .
为了 支持 她 抓住 他的 手臂 .

她抓住他的手臂以求支撑。

[ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkənt] ['traɪfəlz] [meɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz] [dɪ'pend] .
Upon such insignificant trifles may the fate of lives depend .
之上 这样的 微不足道 琐事 可能 这 命运 的 生活 依赖 .

生命的命运可能就取决于这些微不足道的小事。

[aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪzəd] , [ə; eɪ][tɒʊd] , [ə; eɪ] [maʊs] ,
It might have been a lizard , a toad , a mouse ,
它 可能 有 到过 一个 蜥蜴 , 一个 蟾蜍 , 一个 老鼠 ,

它可能是蜥蜴、蟾蜍或老鼠。

[ɔ:r]['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['rætl̩sneɪk] [ðæt] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði]['moʊmənt] [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər] ['kaʊntləs] ['i:ɑ:nz] ,
or even a rattlesnake that precipitated the moment which , for countless eons ,
或者 甚至 一个 响尾蛇 那 沉淀 这 片刻 哪个 , 为了 无数 亿万年 ,
[kri'eɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [pri'peərɪŋ] ;
creation had been preparing ;
创建 有 到过 准备 ;

甚至可能是一条响尾蛇，它加速了造物主无数个世纪以来一直在准备的时刻；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] .
but it was none of these .
但 它 曾是 没有任何 的 这些 .

但事实并非以上任何一种。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd] ['peb(ə)l] — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [θru:] ['ʃænən] [bɜ:rk] [ə'genst]
It was just a little round pebble — and it threw Shannon Burke against
它 曾是 只是 一个 小的 圆形的 卵石 — 和 它 扔 香农 伯克 反对
['kɪstər] ['penɪŋtən] ,
Custer Pennington ,
卡斯特 彭宁顿 ,

那只是一颗小小的圆石——却让香农·伯克与卡斯特·彭宁顿发生了冲突。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siːz] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

causing her to seize his arm .
导致 她 到 抢占 他的 手臂 .

这让她不由自主地抓住了他的手臂。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði][ˈkɑːntækt][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfɪŋgəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] ,

He felt the contact of those fingers , and the warmth of her body ,

他 毛毡 这 接触 的 那些 手指 , 和 这 温暖 的 她 身体 ,

他感觉到了那些手指的触感，以及她身体的温度。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .

and her cheek near his shoulder .

和 她 脸颊 靠近 他的 肩膀 .

她的脸颊贴着他的肩膀。

[hiː; hi] [θruː] [æn; ən][ɑːrm] [əˈbɑʊt] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; həɹ] .

He threw an arm about her to support her .

他 扔 一个 手臂 关于 她 到 支持 她 .

他伸手搂住她，扶住她。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈɪnstəntli] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riˈgeɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈfʊtɪŋ] .

Almost instantly she had regained her footing .

几乎 即刻 她 有 恢复 她 立足点 .

她几乎立刻就站稳了脚跟。

[ˈlæfɪŋli] [ʃiː; ji] [druː] [əˈweɪ] .

Laughingly she drew away .

笑着 她 画 离开 .

她笑着走开了。

“ [aɪ] [stept] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ɪn][ekspləˈneɪ(ə)n] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] [hɜːrt][maɪ][ˈæŋk(ə)] .

“ I stepped on a stone , ” she said in explanation ; “ but I didn't hurt my ankle .

” 我 步 在 一个 石头 , ” 她 说 在 解释 ; “ 但 我 没有 伤害 我的 踝 .

“我踩到了一块石头，”她解释说，“但我没有伤到脚踝。”

“ [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbɑʊt] [hɜːr; həɹ] .

” But still he kept his arm about her .

” 但 仍然 他 保留 他的 手臂 关于 她 .

但他仍然搂着她。

[æt; ət][fɜːrst] [ˈʃænən] [dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] , [ænd; ənd] , [səˈpoʊzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [hɜːr; həɹ]

At first Shannon did not understand , and , supposing that he still thought her

在 第一的 香农 做过 不是 理解 , 和 , 假如 那 他 仍然 想法 她

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [stænd] [əˈloʊn] ,

unable to stand alone ,

无法 到 站立 独自的 ,

起初香农并不明白，她以为他仍然认为她无法独立生活。

[ʃiː; ji] [əˈgen] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʌnˈhɜːrt] .

she again explained that she was unhurt .

她 再次 解释 那 她 曾是 毫发无损 .

她再次解释说她没有受伤。

[hiː; hi] [stəd] [ˈləkɪŋ] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] .

He stood looking down into her face , which was turned up to his .

他 站立 寻找 向下 进入 她 脸 , 哪个 曾是 转向 向上 到 他的 .

他低头看着她的脸，而她的脸则抬起来看着他。

[ðə; ði] [mu:n] , [ˈɔ:lmʊst] [fʊl] , [rɪˈvi:ld] [hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [ˈsʌnlaɪt] — [haʊ]
The moon , almost full , revealed her features as clearly as sunlight — how
这 月亮 , 几乎 满的 , 揭晓 她 特征 作为 清楚地 作为 阳光 — 如何
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kloʊz] .
beautiful they were , and how close .
美丽的 他们 是 , 和 如何 关闭 .

月亮近乎满月，像阳光一样清晰地映照出她的容貌——多么美丽，多么亲密。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈfʊli] [rɪˈəlaɪzd] [ðə; ði] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪtu:d] [wen] [hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
She had not yet fully realized the significance of his attitude when he suddenly
她 有 不是 然而 完全 已实现 这 意义 的 他的 态度 什么时候 他 突然
[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ɑ:rm] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [krʌʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
threw his other arm about her and crushed her to him ;
扔 他的 其他 手臂 关于 她 和 碎 她 到 他 ;

她还没有完全意识到他这种态度的意义，这时他突然用另一只胳膊搂住她，把她紧紧地搂在怀里；

[ænd; ənd] [ðen] , [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [prɪˈvent] ,
and then , before she could prevent ,
和 然后 , 前 她 可以 防止 ,

然后，在她来得及阻止之前，

[hi:; hi][hæd; həd] [bent] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:rz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; hər] [fʊl] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [maʊθ] .
he had bent his lips to hers and kissed her full upon the mouth .
他 有 弯曲 他的 嘴唇 到 她的 和 亲吻 她 满的 之上 这 嘴 .

他俯身吻了她的嘴唇，深深地吻在了她的嘴上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [kraɪ][ʃi:; ʃɪ] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
With a startled cry she pushed him away .
和 一个 惊慌 哭 她 推动 他 离开 .

她惊叫一声，一把推开了他。

“ [ˈkʌstər] ！
” **Custer ！**
” 卡斯特 ！

“卡斯特！

” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] ？
” **What have you done ？**
” 什么 有 你 完毕 ？

“你做了什么？

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ju:; jʊ] .
This is not like you .
这 是 不是 喜欢 你 .

这不像你。

[aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndərˈstænd] ！
I do not understand ！
我 做 不是 理解 ！

我不明白！

” [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈɛli] [ˈterəfaɪd] — [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] that268
” **She was really terrified — terrified at the thought that268**
” 她 曾是 真的 恐惧 — 恐惧 在 这 想法 that268

她真的很害怕——一想到268

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] [lʌv] — [ˈterəfaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kɪst]
he might have kissed her without love — terrified that he might have kissed
他 可能 有 亲吻 她 没有 爱 — 恐惧 那 他 可能 有 亲吻
[hɜ:r; hər][wɪð; wiθ] [lʌv] .
her with love .
她 和 爱 .

他可能不带爱意地吻了她——害怕自己会带着爱意吻她。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [kə'tæstrəfi] .
She did not know which would be the greater catastrophe .
她 做过 不是 知道 哪个 会 是 这 更大的 灾难 .

她不知道哪一场灾难会更大。

“ [aɪ] [ˈkʊdn̩t] [help][aɪ ˈti:] , [ˈʃænən] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I couldn't help it , Shannon , “ he said .**
“ 我 不能 帮助 它 , 香农 , ” 他 说 .

“我情不自禁, 香农,”他说。

“ [bleɪm] [ðə; ði] [ˈpeb(ə)] , [bleɪm] [ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , [bleɪm] [em ˈi:] — [aɪ ˈti:][wəʊnt] [meɪk] [ˈeni]
“ **Blame the pebble , blame the moonlight , blame me — it won't make any**
“ 责备 这 卵石 , 责备 这 月光 , 责备 我 — 它 惯于 制作 任何
[ˈdɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

“责怪鹅卵石, 责怪月光, 责怪我——都没用。”

[aɪ] [ˈkʊdn̩t] [help][aɪ ˈti:] ; [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ ˈti:] .
I couldn't help it ; that is all there is to it .
我 不能 帮助 它 ; 那 是 全部 那里 是 到 它 .

我情不自禁, 事情就是这样。

[aɪv] [fʊ:t] [əˈɡenst] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [mʌnθs] .
I've fought against it for months .
我已经 战斗 反对 它 为了 几个月 .

我为此抗争了好几个月。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [ˈdɪdn̩t] [lʌv] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈʃænən] , [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !
I knew you didn't love me ; but , oh , Shannon , I love you !
我 知道 你 没有 爱 我 ; 但 , 哦 , 香农 , 我 爱 你 !

我知道你不爱我; 但是, 哦, 香农, 我爱你!

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
I had to tell you .
我 有 到 告诉 你 .

我不得不告诉你。

“ [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər] !
“ **He loved her !**
“ 他 喜爱 她 !

他爱她!

[hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər] [mʌnθs] !
He had loved her for months !
他 有 喜爱 她 为了 几个月 !

他爱她好几个月了!

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] [lʌv; əv][aɪ ˈti:] !
Oh , the horror of it !
哦 , 这 恐怖 的 它 !

哦, 真是太可怕了!

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [dri:m] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [ˈʃætərd] .

Her little dream of happiness was shattered .
她 小的 梦 的 幸福 曾是 破碎 .

她那渺小的幸福梦想破灭了。

[nʊʊ][bɔːŋgər][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɡoʊ][ɑːn][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] .

No longer could they go on as they had .
不 更长 可以 他们 去 在 作为 他们 有 .

他们再也不能像以前那样继续下去了。

[ðer; ðər] [wʊd] [ˈbɔːlweɪz][biː; bi] [ðɪs] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] — [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ;

There would always be this between them — the knowledge of his love ;
那里 会 总是 是 这 之间 他们 — 这 知识 的 他的 爱 ;

他们之间永远都会有这样一种关系——彼此了解他的爱；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [lɜːrɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and he would learn of her love for him ,
和 他 会 学习 的 她 爱 为了 他 ,

他将会得知她对她的爱。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][laɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] .

for she would not lie to him if he asked her .
为了 她 会 不是 说谎 到 他 如果 他 问 她 .

因为如果他问她，她不会对他说谎。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈiːðər] [hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ɔːr][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] — [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðoʊz]

Then she would either have to explain or to go away — to explain those
然后 她 会 任何一个 有 到 解释 或者 到 去 离开 — 到 解释 那些

[ˈhɪdiəs] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [krʌm] .

hideous months with Crumb .
可怕 几个月 和 屑 .

然后她要么得解释，要么就得离开——去解释和克拉姆在一起的那几个月可怕的经历。

[ˈkʌstər] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [truːθ] — [nʊʊ][mæn] [wʊd] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

Custer would not believe the truth — no man would believe the truth — that she
卡斯特 会 不是 相信 这 真相 — 不 男人 会 相信 这 真相 — 那 她

[hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌndɪˈfaɪld] .

had come through them undefiled .
有 来 通过 他们 未受污染的 .

卡斯特不会相信真相——没有人会相信真相——她毫发无损地穿过了他们。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] ,

She herself would not believe it of another woman ,
她 她自己 会 不是 相信 它 的 其他 女士 ,

她自己肯定不会相信这种事会发生在其他女人身上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [səˈfɪstɪkətɪd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wʊd]

and she was too sophisticated to hope that the man who loved her would
和 她 曾是 也 复杂的 到 希望 那 这 男人 WHO 喜爱 她 会

[brɪˈliːv] [aɪˈtiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

believe it of her .
相信 它 的 她 .

她太过世故，不指望爱她的男人会相信她的话。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][let][hɜːr; hər][ɡoʊ] .

He had not let her go .
他 有 不是 让 她 去 .

他没有放她走。

[ðeɪ] [stiːl] [stʊd] [ðer; ðər] — [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hər] .

They still stood there — his arms about her .
他们 仍然 站立 那里 — 他的 武器 关于 她 .

他们仍然站在那里——他搂着她。

“ [pli:z] [dəunt][bi: bi][’æŋgri] , [’fænən] , ” [hi:; hi] [’bɛgd] .
“ **Please don't be angry , Shannon ,** ” **he begged .**
“ 请 不 是 生气的 , 香农 , ” 他 乞求 .

“香农, 请不要生气,”他恳求道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [na:t][wɑ:nt][maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [dis'greɪs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **You may not want my love , but there's no disgrace in it .**
“ 你 可能 不是 想 我的 爱 , 但 有 不 耻辱 在 它 .

“你或许不想要我的爱, 但这并没有什么可耻的。”

[’meɪbi] [aɪ] [’ʃʊdənt] [hæv; həv] [kɪst] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [’kudnt] [help][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][aɪm][glæd][aɪ]
Maybe I shouldn't have kissed you , but I couldn't help it , and I'm glad I
或许 我 不应该 有 亲吻 你 , 但 我 不能 帮助 它 , 和 我是 高兴的 我
[dɪd] .
did .
做过 .

也许我不该吻你, 但我情不自禁, 而且我很高兴我这么做了。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'membə] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
I have that to remember as long as I live .
我 有 那 到 记住 作为 长的 作为 我 居住 .

我将终生铭记此事。

[pli:z] [dəunt][bi: bi][’æŋgri] !
Please don't be angry !
请 不 是 生气的 !

请不要生气!

“ [’æŋgri] !
“ **Angry !**
“ 生气的 !

“生气的!

[ʃi:; ji] [waɪt] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [krʌʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [kɪs] [hɜ:r; hər]
She wished to God that he would crush her to him again and kiss her
她 希望 到 上帝 那 他 会 压碎 她 到 他 再次 和 吻 她
— [kɪs] [hɜ:r; hər] — [kɪs] [laɪk] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [fər'evə] .
— **kiss her — kiss like that now and forever .**
— 吻 她 — 吻 喜欢 那 现在 和 永远 .

她向上帝祈祷, 希望他能再次将她紧紧拥入怀中, 吻她——吻她——就这样吻她, 直到永远。

[waɪ] [’ʃʊdənt] [hi:; hi] ?
Why shouldn't he ?
为什么 不应该 他 ?

他为什么不应该呢?

[waɪ] [’ʃʊdənt] [ʃi:; ji][let][hɪm; ɪm] ?
Why shouldn't she let him ?
为什么 不应该 她 让 他 ?

她为什么不应该让他这么做?

[wʌt] [hæd; həd][ʃi:; ji] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:rv] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [’pʌnɪʃmənt] ?
What had she done to deserve eternal punishment ?
什么 有 她 完毕 到 应得 永恒 惩罚 ?

她究竟做错了什么, 要遭受永世的惩罚?

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [’kaʊntləs] [waɪvz] [les] [’vɜ:rtʃuəs] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] .
There were countless wives less virtuous than she .
那里 是 无数 妻子们 较少的 有德行的 比 她 .

有无数妻子的品德不如她。

[ɑ:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] !
Ah , if she could but have the happiness of his love !
啊 , 如果 她 可以 但 有 这 幸福 的 他的 爱 !

啊，如果她能拥有他爱情带来的幸福该多好啊！

[ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hed] ,
She closed her eyes and turned away her head ,
她 关闭 她 眼睛 和 转向 离开 她 头 ,
她闭上眼睛，把头扭向一边。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][dʒʌst][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi] [dri:md] [hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [dri:m] .
and for just an instant she dreamed her beautiful dream .
和 为了 只是 一个 立即的 她 梦见 她 美丽的 梦 .
她在那一瞬间做起了美梦。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么呢？

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] better269
There could be no better269
那里 可以 是 不 better269

没有比这更好的了269

[waɪf] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['greɪtər] [lʌv] [ðæn; ðən][hɜ:rz] .
wife than she , for there could be no greater love than hers .
妻子 比 她 , 为了 那里 可以 是 不 更大的 爱 比 她的 .

妻子比她更伟大，因为世上再也没有比她更伟大的爱了。

[hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][noʊ] [lɔ:ŋgər] [dru:] [ə'weɪ] .
He noticed that she no longer drew away .
他 注意到 那 她 不 更长 画 离开 .

他注意到她不再躲避他了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [lʊk] [ʌv; əv]['æŋgər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] — ['oʊnli] ['stɑ:rtld] ['kwɛstʃənɪŋ] ;
There had been no look of anger in her eyes — only startled questioning ;
那里 有 到过 不 看 的 愤怒 在 她 眼睛 — 仅有的 惊慌 提问 ;

她眼中没有一丝愤怒，只有惊讶的疑问；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [soʊ] [nɪr] .
and her face was still so near .
和 她 脸 曾是 仍然 所以 靠近 .

她的脸依然近在咫尺。

[ə'gen] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz][lɪps] [faʊnd] [hɜ:rz] .
Again his arms closed about her , and again his lips found hers .
再次 他的 武器 关闭 关于 她 , 和 再次 他的 嘴唇 成立 她的 .

他再次将她拥入怀中，他的嘴唇再次找到了她的嘴唇。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][dɪ'haɪ][hɪm; ɪm] .
This time she did not deny him .
这 时间 她 做过 不是 否定 他 .

这一次她没有拒绝他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhju:mən] — [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈwʊmən] — [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [lʌv] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈstedəli] [ɪn]
She was only human — only a woman — and her love , growing steadily in
她 曾是 仅有的 人类 — 仅有的 一个 女士 — 和 她 爱 , 生长 稳步 在
[ˈpaʊər] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] ,
power for many months ,
力量 为了 许多 几个月 ,

她只是个凡人——一个女人——而她的爱，在几个月的时间里稳步增长，

[hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [fɔ:rθ] [ɪn][ə; eɪ] [kənˈsu:mɪŋ] [ˈfaɪər] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkɪsɪz] .
had suddenly burst forth in a consuming fire beneath his burning kisses .
有 突然 爆裂 前进 在 一个 消费 火 下面 他的 燃烧 吻 .

在他炽热的吻下，突然迸发出熊熊烈火。

[hiː; hi][felt] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [mu:v] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [ˌes oʊ ˈbi:] [bɪˈni:θ] [hɪz; ɪz] ,
He felt her lips move in a fluttering sob beneath his ,
他 毛毡 她 嘴唇 移动 在 一个 飘动 哭泣 下面 他的 ,

他感觉到她嘴唇在他身下颤抖着，发出呜咽声。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; həɹ] [dɪr] [ɑ:rmz] [stoʊl] [ʌp] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [prest] [hɪm; ɪm][ˈkloʊzər][ɪn]
and then her dear arms stole up about his neck and pressed him closer in
和 然后 她 亲爱的 武器 偷窃 向上 关于 他的 脖子 和 按下 他 更近 在
[kəmˈpli:t] [səˈrendər] .
complete surrender .
完全的 投降 .

然后，她那双温柔的手臂环住他的脖子，将他紧紧搂住，彻底臣服。

“ [ˈænən] !
“ **Shannon !**
“ 香农 !

“香农！ ”

[juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈi:] ? “
You love me ? ”
你 爱 我 ? ”

你爱我？ ”

“ [ɑ:] , [dɪr] [bɔɪ] , [ˈɔ:lweɪz] !
“ **Ah , dear boy , always !**
“ 啊 , 亲爱的 男生 , 总是 !

“啊，亲爱的孩子，总是如此！ ”

“ [hiː; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [end][ʌv; əv][ə; eɪ] [pu:l] ,
“ **He drew her to the lower end of a pool ,**
“ 他 画 她 到 这 降低 结尾 的 一个 水池 ,

他把她拉到泳池的下游，

[wer] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [si:t] [stʊd] [hæf] [kənˈsi:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈfoʊliɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdru:pɪŋ] [ʌmˈbrelə] [tri:]
where a rustic seat stood half concealed by the foliage of a drooping umbrella tree
在哪里 一个 乡村 座位 站立 一半 暗 经过 这 叶子 的 一个 下垂 伞 树
.
:
.

那里摆放着一张简朴的长椅，半掩在一棵垂头丧气的伞树的枝叶间。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt][ænd; ənd] [æskt] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈlʌvəz] [hæv; həv] [æskt]
There they sat and asked each other the same questions that lovers have asked
那里 他们 卫星 和 问 每个 其他 这 相同的 问题 那 恋人 有 问
[sɪns] [ˌpri:hɪˈstɔ:rɪk] [mæn][fɜ:rst] [ɪnˈventɪd] [spi:tʃ] ,
since prehistoric man first invented speech ,
自从 史前 男人 第一的 发明 演讲 ,

他们坐在那里，互相问着同样的问题，这些问题自史前人类发明语言以来，就一直是恋人们问的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvəz] [wɪl] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][æsk][soʊ] [ɔ:n] [æz; əz] [spi:tʃ] [ɪg'zɪsts][ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] ；
and that lovers will continue to ask so long as speech exists upon earth ；
和 那 恋人 将要 继续 到 问 所以 长的 作为 演讲 存在 之上 地球 ；
只要世上还有语言存在，恋人们就会继续问下去；

[veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] — [baɪ][fɑ:r][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['kwestʃənz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
very important questions — by far the most important questions in the world .
非常 重要的 问题 — 经过 远的 这 最多 重要的 问题 在 这 世界 .
非常重要的问题——迄今为止世界上最重要的问题。

[ðei] [dɪd][na:t] [noʊ] [haʊ] [ɔ:n] [ðei] [hæd; həd][sæt][ðer; ðər] — [tu:; tə][ðem; ðəm][,aɪ 'ti:] [si:md] [bʌt; bət]
They did not know how long they had sat there — to them it seemed but
他们 做过 不是 知道 如何 长的 他们 有 卫星 那里 — 到 他们 它 似乎 但
[ə; eɪ]['moʊmənt] — [wen] [ðei] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['kɔ:liŋ] [ðer; ðər] [neɪmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .
a moment — when they heard voices calling their names from above .
一个 片刻 — 什么时候 他们 听到 声音 呼叫 他们的 姓名 从 多于 .
他们不知道自己在那里坐了多久——对他们来说似乎只是一瞬间——这时他们听到上面有人在喊他们的名字。

“ [ʃænən] ！ ['kʌstər] ！
“ **Shannon ！ Custer ！**
” 香农 ！ 卡斯特 ！
“ 香农！ 卡斯特！ ”

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ?
Where are you ?
在哪里 是 你 ？
你在哪里？

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['i:və] ['kɔ:liŋ] .
“ **It was Eva calling .**
” 它 曾是 伊娃 呼叫 .
“是伊娃打来的电话。”

“ [aɪ] [sə'pouz] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **I suppose we'll have to go , ” he said .**
” 我 认为 出色地 有 到 去 , ” 他 说 .
“我想我们得走了,”他说。

“ [dʒʌst][wʌn] [mɔ:r] [kɪs] ！
“ **Just one more kiss ！**
” 只是 — 更多的 吻 ！
“再亲一下！ ”

“ [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðei] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði]
“ **He took a dozen ； and then they rose and walked up the steps to the**
” 他 采取 一个 打 ； 和 然后 他们 玫瑰 和 步行 向上 这 步骤 到 这
[saʊθ] [draɪv] .
south drive .
南 驾驶 .
他拿了十二个；然后他们起身，走上通往南边车道的台阶。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm] ?
“ **Shall I tell them ?**
” 将 我 告诉 他们 ？
“我该告诉他们吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked .**
” 他 问 .
他问道。

“ [nɑ:t] [jet] , [pli:z] .
“ **Not yet , please** .
“ 不是 然而 , 请 .

“还不是时候。”

“ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wəd] [læst] .
“ **She was not sure that it would last** .
“ 她 曾是 不是 当然 那 它 会 最后的 .

她不确定这段感情能否长久。

[sʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [tu:] [swi:t] [tu:; tə] [ɪn'dɔr] .
Such happiness was too sweet to endure .
这样的 幸福 曾是 也 甜的 到 忍受 .

这样的幸福太过甜蜜，令人难以承受。

[ˈi:və] [spaɪd] [ðem; ðəm] .
Eva spied them .
伊娃 间谍 他们 .

伊娃发现了他们。

“ [wer] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [tu:] [bɪn] ?
“ **Where in the world have you two been ?**
“ 在哪里 在 这 世界 有 你 二 到过 ?

“你们两个都去了世界上的哪个地方？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndɪd] . -
“ **she demanded . 270**
“ 她 要求 . -

她要求道。270

“ [wi:v] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪm] [hɔ:rs] . “
“ **We've been hunting all over for you , and shouting until I'm hoarse** . “
“ 我们已经 到过 打猎 全部 超过 为了 你 , 和 喊叫 直到 我是 嘶哑 . “

“我们到处找你，喊得嗓子都哑了。”

“ [wi:v] [bɪn] [raɪt] [daʊn] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʌpər] [pu:l] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [ku:l] [ɔ:f] , “ [rɪ'plaɪd] [ˈkʌstər]
“ **We've been right down there by the upper pool , trying to cool off , “ replied Custer**
“ 我们已经 到过 正确的 向下 那里 经过 这 上 水池 , 尝试 到 凉爽的 离开 , “ 回复 卡斯特
.
.
.

“我们一直在上面的水池边，想凉快凉快，”卡斯特回答说。

“ [ɪts] [tu:] [ˈbi:stli] [hɑ:t] [tu:; tə] [dæns] . “
“ **It's too beastly hot to dance** . “
“ 它是 也 兽 热的 到 舞蹈 . “

“天气太热了，根本没法跳舞。”

“ [ju:; jʊ] [ˈnevər] [θɔ:t] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] , “ [sed] [ˈi:və] [sə'spɪʃəsli] .
“ **You never thought so before , “ said Eva suspiciously** .
“ 你 绝不 想法 所以 前 , “ 说 伊娃 可疑地 .

“你以前从来没这么想过，”伊娃狐疑地说。

“ [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv] [bɪn] [ɔ:f] [ˈspu:nɪŋ] !
“ **Do you know , I believe you two have been off spooning !**
“ 做 你 知道 , 我 相信 你 二 有 到过 离开 勺子式 !

“你知道吗，我觉得你们俩一直在偷偷地依偎在一起！ ”

[haʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] - ! “
How perfectly gorgericstic ! “
如何 完美 - ! “

真是太美味了！

“ [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈnʌθɪŋ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkʌstər] .
“ **How perfectly nothing** , ” **replied Custer** .
“ 如何 完美 没有什么 , ” 回复 卡斯特 .

“真是毫无事可做,”卡斯特回答道。

“ [oʊld] [ˈpiːp(ə)l] , [laɪk] [ˈʃænən] [ænd; ənd][em ˈiː] , [dəʊnt] [spuːn] .
“ **Old people** , **like Shannon** **and me** , **don't spoon** .
“ 老的 人们 , 喜欢 香农 和 我 , 不 勺子 .

“像香农和我这样的老年人, 不会拥抱着在一起。”

[ðæts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [kɪdz] .
That's for you kids .
那就是 为了 你 孩子们 .

这是给你们这些孩子的。

“ [iːvə] [keɪm] [ˈkloʊzər] .
“ **Eva came closer** .
“ 伊娃 来了 更近 .

“伊娃走近了。”

“ [ˈʃænən] , [juːd] [ˈbetər] [goʊ][ænd; ənd] [ˈstreɪtn] [jər; jər] [her] [brɪˈfɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] [siːz] [juː; jʊ] .
“ **Shannon** , **you'd better go** **and** **straighten your hair** **before any one else sees you** .
“ 香农 , 你会 更好的 去 和 拉直 你的 头发 前 任何 一 别的 看到 你 .

“香农, 你最好在别人看到你之前去把头发拉直。”

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [ðə; ði] [ˈʌðəz] [ɑːrm] .
“ **She laughed and pinched the other's arm** .
“ 她 笑了 和 捏 这 其他的 手臂 .

她笑着掐了对方的胳膊。

“ [aɪd] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ɪn] [ˈʃænənz] [ɪr] , “ [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [truː] !
“ **I'd love it** , ” **she whispered in Shannon's ear** , “ **if it were true** !
“ ID 爱 它 , ” 她 低声说道 在 香农的 耳朵 , “ 如果 它 是 真的 !

“如果这是真的, 我会非常喜欢的,”她在香农耳边低语道!

[juːl] [tel] [em ˈiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? “
You'll tell me , **won't you** ? ”
你会 告诉 我 , 惯于 你 ? ”

你会告诉我的, 对吧?

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][ˈevər] [kʌmz] [truː] , [dɪr] ” — [ˈʃænən] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈwɪspər] — “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
“ **If it ever comes true** , **dear** ” — **Shannon returned the whisper** — “ **you shall be**
“ 如果 它 曾经 来 真的 , 亲爱的 ” — 香农 返回 这 耳语 — “ 你 将 是

[ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
the first to know about it . ”
这 第一的 到 知道 关于 它 . ”

“如果这件事真的发生了, 亲爱的,”香农低声回应道, “你会是第一个知道的人。”

“ [ˈskrʌmpʃəs] !
“ **Scrumptious** !
“ 美味的 !

“美味极了! ”

[bʌt; bət] [seɪ] , [aɪv] [ɡəːt][ðə; ði] [drɪˈvaɪnɪst] [nuːz] — [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But say , **I've got the divinest news** — **what do you think** ?
但 说 , 我已经 得到 这 最神圣的 消息 — 什么 做 你 思考 ?

但是, 如果我有一个天大的好消息——你觉得怎么样?

[ˈpɒːpsi][hæz; həz] [noʊn] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈhevər] [ˈmen](ə)nd] [aɪ ˈtiː] — [fərˈgɔːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
Popsy has known it all day and never mentioned it — forgot all about it ,
波普西 有 已知 它 全部 天 和 绝不 提及 它 — 忘了 全部 关于 它 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

波普西一整天都知道这件事，但他却从未提起过——他说，他完全忘了这件事了。

[ʌnˈtɪl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][ænd; ənd] [ˈmʌðər] [trɒtɪd] [ɔːf] [tuː; tə][bed] .
until just before he and mother trotted off to bed .
直到 只是 前 他 和 母亲 小跑 离开 到 床 .

直到他和母亲快要上床睡觉前才停止。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [aʊtˈreɪdʒəs] ?
Did you ever hear of anything so outrageous ?
做过 你 曾经 听到 的 任何事物 所以 令人愤慨 ?

你听说过如此离谱的事吗？

[ænd; ənd] [naʊ] [hæf][ðə; ði][fʊks][hæv; həv] [gɔːn] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [tel] - [ɪm] .
And now half the folks have gone home , and I can't tell ' em .
和 现在 一半 这 各位 有 已消失 家 , 和 我 不能 告诉 - 呢 .

现在一半的人都回家了，我没法告诉他们。

[oʊ] , [ɪts] [tuː] [ˈspɪfɪ] [fɔːr; fər][wɜːrdz] !
Oh , it's too spiffy for words !
哦 , 它是 也 时髦的 为了 字 !

哦，简直太棒了！

[aɪv] [bɪn] [ˈlɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd]
I've been longing and longing for it for months and months and
我已经 到过 渴望 和 渴望 为了 它 为了 几个月 和 几个月 和
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

我渴望它已经好几个月了，

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] — [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] — [ˈæktʃuəli] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
and now it's going to happen — really going to happen — actually going to
和 现在 它是 去 到 发生 — 真的 去 到 发生 — 实际上 去 到
[ˈhæpən] [ɑːn][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ! " "
happen on Monday ! " "
发生 在 周一 ! " "

现在这件事真的要发生了——真的要发生了——真的会在星期一发生！

" [fɔːr; fər] [ˈhevənz] [seɪk] , [ˈlɪt(ə)] [wʌn] , [ʌnˈwaɪnd] , [ænd; ənd][get] [tuː; tə][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][jʊr; jər]
" **For Heaven's sake , little one , unwind , and get to the end of your**
" 为了 天 清酒 , 小的 一 , 放松 , 和 得到 到 这 结尾 的 你的
[ˈhæroʊɪŋ] [ˈstoːri] .
harrowing story .
令人痛心的 故事 .

“看在上帝的份上，小家伙，放松点，把你的悲惨故事讲完吧。”

[wɒts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] ? " "
What's going to happen ? " "
是什么 去 到 发生 ? " "

接下来会发生什么？

“ [waɪ] , [ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [es] . ['kʌmpəni] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ænd; ənd] ['wɪlsn] [krʌm] [ɪz]
“ **Why , the K . K . S . company is coming on Monday , and Wilson Crumb is**
“ 为什么 , 这 K . K . S . 公司 是 未来 在 周一 , 和 威尔逊 屑 是
['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] !
coming with them !
未来 和 他们 !

“为什么? KKS 公司周一就要来了, 威尔逊·克拉姆也会和他们一起来! ”

“ ['ænən] ['stæɡərd] [ˈɔːlmʊst][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊ] .
“ **Shannon staggered almost as from the force of a physical blow .**
“ 香农 交错 几乎 作为 从 这 力量 的 一个 身体的 吹 .
“香农踉跄了一下, 仿佛受到了重击。”

['wɪlsn] [krʌm] ['kʌmɪŋ] !
Wilson Crumb coming !
威尔逊 屑 未来 !

威尔逊·克拉姆来了!

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][gəˈnɑːdou] !
Coming to Ganado !
未来 到 加纳多 !

即将来到加纳多!

[ɔːrt] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [swiːt] ['hæpɪnəs] !
Short indeed had been her sweet happiness !
短的 的确 有 到过 她 甜的 幸福 !

她的幸福时光真是短暂!

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['ænən] ? ” [æskt] ['kʌstər] [səˈlɪsɪtəsli] .
“ **What's the matter , Shannon ?** ” **asked Custer solicitously .**
“ 是什么 这 事情 , 香农 ? ” 问 卡斯特 殷勤 .

“香农, 你怎么了? ”卡斯特关切地问道。

[ðə; ði][gɜːrɪ] ['stedɪd] [hɜːrˈself] ['kwɪkli] .
The girl steadied herself quickly .
这 女孩 稳定 她自己 迅速地 .

女孩很快稳住了身子。

“ [oʊ] , [ɪts] ['nʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .
“ **Oh , it's nothing ,** ” **she said , with a nervous laugh .**
“ 哦 , 它是 没有什么 , ” 她 说 , 和 一个 紧张的 笑 .

“哦, 没什么,”她紧张地笑着说。

“ I271
“ **I271**
“ I271

“I271

[dʒʌst] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dɪzi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] . “
just felt a little dizzy for a moment .”
只是 毛毡 一个 小的 晕眩的 为了 一个 片刻 . “

刚才感觉有点晕。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][laɪ] [daʊn] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] .
“ **You had better go in the house and lie down ,** ” **he suggested .**
“ 你 有 更好的 去 在 这 房子 和 说谎 向下 , ” 他 建议 .

“你最好进屋躺下,”他建议道。

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ][hoʊm] , [ɪf] [juːl] [draɪv] [em ˈiː] [daʊn] , ['kʌstər] .
“ **No , I think I'll go home , if you'll drive me down , Custer .**
“ 不 , 我 思考 患病的 去 家 , 如果 你会 驾驶 我 向下 , 卡斯特 .

“不, 我想我还是回家吧, 如果你能开车送我的话, 卡斯特。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ten] [ə'klɒk, əu-] [ɪz] ['prɪti] [leɪt] [fɔːr; fər] [juː 'es] . ”
You know ten o'clock is pretty late for us . ”
你 知道 十 点钟 是 漂亮的 晚的 为了 我们 . ”

你知道，对我们来说，十点钟已经很晚了。

” [ɪts] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ” [sed] ['i:və] .
” It's Saturday night , ” said Eva .
” 它是 周六 夜晚 , ” 说 伊娃 .

“今天是星期六晚上,”伊娃说。

” [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [mɪs] [maɪ] [raɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
” But I don't want to miss my ride in the morning .
” 但 我 不 想 到 错过 我的 骑 在 这 早晨 .

但我不想错过早上的车。

[jʊə(r)] [ɔːl] ['gʊʊɪŋ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? ”
You're all going , aren't you ? ”
你是 全部 去 , 不是 你 ? ”

你们都要去，对吧？

” [aɪ] [,eɪ 'em] , ” [sed] ['kʌstər] .
” I am , ” said Custer .
” 我 是 , ” 说 卡斯特 .

“是的,”卡斯特说。

[hiː; hi] ['nɒʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊn] [daʊn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [pleɪs] ,
He noticed that she was very quiet as they drove down to her place ,
他 注意到 那 她 曾是 非常 安静的 作为 他们 驾驶 向下 到 她 地方 ,

他注意到，在开车去她家的路上，她一直很安静。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [let]
and when they parted she clung to him as if she could not bear to let
和 什么时候 他们 分手了 她 紧紧抓住 到 他 作为 如果 她 可以 不是 熊 到 让
[hɪm; ɪm] [goʊ] .
him go .
他 去 .

他们分别时，她紧紧地抱着他，仿佛舍不得放手。

[,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] — [ðə; ðɪ] [ˈmɪrək(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [lʌv] .
It was very wonderful — the miracle of this great love .
它 曾是 非常 精彩的 — 这 奇迹 的 这 伟大的 爱 .

这段伟大的爱情真是太好了，简直是个奇迹。

[æz; əz] [hiː; hi] [draʊn] [bæk] [hoʊm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
As he drove back home , he could not think of anything else .
作为 他 驾驶 后退 家 , 他 可以 不是 思考 的 任何事物 别的 .

在开车回家的路上，他满脑子都是这件事。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪgə'tɪstɪkl] ,
He was not egotistical ,
他 曾是 不是 自负 ,

他并不自负，

[ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [men] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn]
and it seemed strange that from all the men she must have known
和 它 似乎 奇怪的 那 从 全部 这 男人 她 必须 有 已知
[ˈʃænən] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Shannon had kept her love for him .
香农 有 保留 她 爱 为了 他 .

香农认识那么多男人，却唯独对他情有独钟，这让她觉得很奇怪。

[wɪð; wɪθ] [greɪs] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] .
With Grace it had been different .
和 优雅 它 有 到过 不同的 .

格蕾丝的情况就不同了。

[ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [ɡroʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] .
Their love had grown up with them from childhood .
他们的 爱 有 生长 向上 和 他们 从 童年 .

他们的爱情从小就伴随着彼此成长。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [si:md] [noʊ] [mɔ: r] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [ðæt] [greɪs] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˈi:və]
It had seemed no more remarkable that Grace should love him than that Eva
它 有 似乎 不 更多的 卓越 那 优雅 应该 爱 他 比 那 伊娃
[ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
should love him ,
应该 爱 他 ,

格蕾丝爱上他，似乎并不比伊娃爱上他更令人惊讶。

[ɔ: r] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [greɪs] ;
or that he should love Grace ;
或者 那 他 应该 爱 优雅 ;

或者他应该爱格蕾丝；

[bʌt; bət] [ˈʃænən] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜ:rlɪd] — [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [fʊl]
but Shannon had come to him out of a strange world — a world full
但 香农 有 来 到 他 出去 的 一个 奇怪的 世界 — 一个 世界 满的
[ʌv; əv] [men] — [wer] ,
of men — where ,
的 男人 — 在哪里 ,

但香农来自一个陌生的世界——一个充满男人的世界——在那里，

[wɪð; wɪθ] [hɜ: r; hə r] [ˈbju:ti] [ænd; ənd] [hɜ: r; hə r] [tʃɑ:rm] , [ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:bdʒekt]
with her beauty and her charm , she must have been an object
和 她 美丽 和 她 魅力 , 她 必须 有 到过 一个 目的
[ʌv; əv] [ædmə'reɪ(ə)n] [tu:; tə] [ˈmeni] .
of admiration to many .
的 钦佩 到 许多 .

她拥有美貌和魅力，想必是许多人仰慕的对象。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ: r; hə r] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn'tækt] ;
Yet she had brought her heart to him intact ;
然而 她 有 带来 她 心 到 他 完好无损的 ;

然而，她却完好无损地将自己的心带给了他；

[fɔ: r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʌvd] [ə'nʌðər] — [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ]
for she had told him that she had never loved another — and she
为了 她 有 讲述 他 那 她 有 绝不 喜爱 其他 — 和 她
[hæd; həd] [təʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [tru:θ] . -
had told him the truth . 272
有 讲述 他 这 真相 . -

因为她曾告诉他，她从未爱过别人——而且她说的都是实话。272

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'tu:]
CHAPTER XXXII
章 xxxii

第三十二章

[ˈæftər] [ˈkʌstər] [left] [hɜ: r; hə r] ,
After Custer left her ,
后 卡斯特 左边 她 ,

卡斯特离开她之后，

[ˈʃænən] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈbʌŋɡələʊ] [ænd; ənd][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɑːn]
Shannon entered the bungalow and sat for a long time before the table on
香农 进入 这 平房 和 卫星 为了 一个 长的 时间 前 这 桌子 在
[wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [freɪmd] [ˈfʊtəgræf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
which stood a framed photograph of her mother .
哪个 站立 一个 框 照片 的 她 母亲 .

香农走进平房，在桌子前坐了很久，桌子上摆着她母亲的相框照片。

[ˈnevər] [brɪfɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ji] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkaʊns(ə)l][soʊ] [ˈsɔːrli] [æz; əz] [naʊ] .
Never before had she felt the need of loving counsel so sorely as now .
绝不 前 有 她 毛毡 这 需要 的 爱 法律顾问 所以 非常 作为 现在 .
她从未像现在这样迫切地需要充满爱意的劝告。

[ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] ,
In almost any other emergency she could have gone to Mrs . Pennington ,
在 几乎 任何 其他 紧急情况 她 可以 有 已消失 到 太太 . 彭宁顿 ,
在其他几乎任何紧急情况下，她都可以去找彭宁顿太太。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ji] [dɜːd] [nɑːt] .
but in this she dared not .
但 在 这 她 敢于 不是 .
但她不敢这么做。

[ʃiː; ji] [nuː] [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] .
She knew the pride of the Penningtons .
她 知道 这 自豪 的 这 彭宁顿 .
她了解彭宁顿家族的骄傲。

[ʃiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [haɪ] [ˈɔːltər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] [ðə; ði][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]
She realized the high altar upon which they placed the purity of their women in the
她 已实现 这 高的 坛 之上 哪个 他们 放置 这 纯度 的 他们的 女性 在 这
[ˈseɪkrɪd][ˈtemp(ə)][ʌv; əv][ðər; ðər] [lʌv] ,
sacred temple of their love ,
神圣 寺庙 的 他们的 爱 ,
她意识到，在他们神圣的爱情殿堂里，他们把女人的纯洁奉在高高的祭坛上。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [pjʊə] [maɪt] [ˈentər] .
and she knew that none but the pure might enter .
和 她 知道 那 没有任何 但 这 纯的 可能 进入 .
她知道只有纯洁的人才能进入。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ʃiː; ji] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][stænd][ðər; ðər]
In her heart of hearts she knew that she had the right to stand there
在 她 心 的 心 她 知道 那 她 有 这 正确的 到 站立 那里
[brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] ;
beside his mother or his sister ;
旁 他的 母亲 或者 他的 姐姐 ;
她内心深处知道，她有权利站在他的母亲或妹妹身边；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪti] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ji][kʊd; kəd] [ˈnevər] [pruːv] [ðæt] [raɪt] ,
but the pity of it was that she could never prove that right ,
但 这 遗憾 的 它 曾是 那 她 可以 绝不 证明 那 正确的 ,
但可惜的是，她永远无法证明自己是正确的。

[fɔːr; fər] [huː] [wʊd] [brɪˈliːv] [hɜːr; həɹ] ?
for who would believe her ?
为了 WHO 会 相信 她 ?
谁会相信她呢？

[men][hæd; həd][bɪn][hæŋd][ə'pɑ:n][,sɜ:rkəm'stænj(ə)l]['evidəns][les][dæmɪŋ][ðæn; ðən][ðæt][wɪt]
Men had been hanged upon circumstantial evidence less damning than that which
男人 有 到过 绞刑 之上 间接的 证据 较少的 令人震惊的 比 那 哪个
[maɪt][bi:; bi][ə'reɪd][ə'genst][hɜ:r; hær]['pjʊərətɪ].
might be arrayed against her purity .
可能 是 排列 反对 她 纯度 .

有些人仅仅因为间接证据就被处以绞刑，而这些间接证据对她的贞洁却可能构成更大的威胁。

[noʊ]—[ɪf]['evər][ðeɪ][ʃʊd; ʃəd][lɜ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hær][ə,səʊs'i'eɪŋ; ə,səʊʃ'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ][wɪlsn][krʌm],
No — if ever they should learn of her association with Wilson Crumb ,
不 — 如果 曾经 他们 应该 学习 的 她 协会 和 威尔逊 屑 ,
不——如果他们得知她与威尔逊·克拉姆的关系，

[ðeɪ][wʊd][kæst][hɜ:r; hær][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz][ðeɪ][wʊd][pʊt][ə; eɪ][l'lepər][aʊt][ʌv; əv]
they would cast her out of their lives as they would put a leper out of
他们 会 投掷 她 出去 的 他们的 生活 作为 他们 会 放 一个 麻风病人 出去 的
[ðer; ðər][hoʊm].
their home .
他们的 家 .

他们会像把麻风病人赶出家门一样，把她从他们的生活中彻底清除出去。

[nɑ:t]['i:v(ə)n][kʌstɜ:z][lʌv][kʊd; kəd][sər'vaɪv][sʌtʃ][ə; eɪ][bloʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɹɑ:nər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd]
Not even Custer's love could survive such a blow to his honor and his pride
不是 甚至 卡斯特的 爱 可以 存活 这样的 一个 吹 到 他的 荣誉 和 他的 自豪
.
:
.

即使是卡斯特的爱情，也无法承受如此沉重的打击，他的荣誉和尊严都受到了极大的损害。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][θɪŋk][ðə; ðɪ][les][ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðæt],
She did not think the less of him because of that ,
她 做过 不是 思考 这 较少的 的 他 因为 的 那 ,
她并没有因此而轻视他。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][waɪz][ɪ'nʌf][ɪn][ðə; ðɪ][weɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd][tu:; tə][noʊ][ðæt][praɪd]
for she was wise enough in the ways of the world to know that pride
为了 她 曾是 明智的 足够的 在 这 方式 的 这 世界 到 知道 那 自豪
[ænd; ənd][vɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər][ˈɔ:fntaɪmz,ɔ:ftəntaɪmz][ʌn'kɑ:mprəmaɪzɪŋ],
and virtue are oftentimes uncompromising ,
和 美德 是 经常 毫不妥协 ,

因为她足够睿智，深谙世事，知道骄傲和美德往往是水火不容的。

['i:v(ə)n][tu:; tə][næroʊnəs].
even to narrowness .
甚至 到 狭窄 .
甚至窄到极致。

[hɜ:r; hær][i'ʊʊnli][hoʊp], [ðerfɔ:r], [leɪ][ɪn][ə'vɔɪdɪŋ][dɪ'sklʌvəri][baɪ][wɪlsn][krʌm][d'ɔ:rɪŋ][hɪz; ɪz][steɪ]
Her only hope , therefore , lay in avoiding discovery by Wilson Crumb during his stay
她 仅有的 希望 , 所以 , 躺 在 避免 发现 经过 威尔逊 屑 期间 他的 停留
[æt; ət][gə'nɑ:dɔʊ].
at Ganado .
在 加纳多 .

因此，她唯一的希望就是在威尔逊·克拉姆住在加纳多期间不被他发现。

[hɜ:r; hær][lʌv], [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɪ:knəs][aɪ'ti:][hæd; həd][ɪn'dʒʊst],
Her love , and the weakness it had induced ,
她 爱 , 和 这 弱点 它 有 诱导 ,
她的爱，以及它所带来的软弱，

[pə'rmitɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ək'sept][ðə; ði] ['hæpinəs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [æn; ən][ʌn'kaɪnd] [feɪt] [hæd; həd]
permitted her to accept the happiness from which an unkind fate had
允许 她 到 接受 这 幸福 从 哪个 一个 不友善 命运 有
[hɪðər'tu:] [dɪ'ba:d] [hɜ:r; hər] ,
hitherto debarred her ,
迄今为止 被禁止 她 ,
让她得以接受此前因命运不公而与她失之交臂的幸福。

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [naʊ] [hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] [təʊld][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] .
and to which even now her honor told her she had no right .
和 到 哪个 甚至 现在 她 荣誉 讲述 她 她 有 不 正确的 .
即使到了现在，她的荣誉感也告诉她，她没有权利这样做。

[ʃi:; ʃi] [wɪtʃ] [ðæt] ['kʌstər] [hæd; həd][nɑ:t] [lʌvd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðæt] she273
She wished that Custer had not loved her , and that she273
她 希望 那 卡斯特 有 不是 喜爱 她 , , 和 那 she273
她希望卡斯特没有爱过她，并且她273

[maɪt] [hæv; həv] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] ,
might have continued to live the life that she had learned to love ,
可能 有 持续 到 居住 这 生活 那 她 有 学习 到 爱 ,
她或许会继续过着她已经爱上的生活，

[wer] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [maɪt] ['kɑ:nstəntli] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['hæpi]
where she might be near him , and might constantly see him in the happy
在哪里 她 可能 是 靠近 他 , , 和 可能 不断地 看 他 在 这 快乐的
[kən'soʊsɪ'eɪən][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ;
consociation of friendship ;
联合 的 友谊 ;

她可以待在他附近，可以经常看到他，享受友谊带来的快乐；
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps][ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t]
but with his arms about her and his kisses on her lips she had not
但 和 他的 武器 关于 她 和 他的 吻 在 她 嘴唇 她 有 不是
[hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [tu:; tə][dɪ'naɪ][hɪm; ɪm] ,
had the strength to deny him ,
有 这 力量 到 否定 他 ,

但是，当他搂着她，吻着她的嘴唇时，她没有力气拒绝他。
[ɔ:r][tu:; tə] [dɪ'sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [hɜ:r; hər] ['veri] [ɪɡ'zɪstəns] [fɔ:r; fər]
or to dissimulate the great love which had ordered her very existence for
或者 到 掩饰 这 伟大的 爱 哪个 有 订购 她 非常 存在 为了
['meni] [mʌnθs] .
many months .
许多 几个月 .

或者是为了掩饰那份占据了她生命数月之久的伟大爱情。
[ɪn][ðə; ði] [brɪ:f] ['moʊmənts][ʌv; əv] [blɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['fɑ:lʊvd] [ðə; ði] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
In the brief moments of bliss that had followed the avowal of his love ,
在 这 简短的 时刻 的 极乐 那 有 随后 这 承认 的 他的 爱 ,
在他表白之后短暂的幸福时刻，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pə'rmitɪd] [hɜ:r'self][tu:; tə][drɪft] [wɪ'ðəʊt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] ;
she had permitted herself to drift without thought of the future ;
她 有 允许 她自己 到 漂移 没有 想法 的 这 未来 ;
她任由自己随波逐流，对未来漠不关心；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [krʌm] [hæd; həd]
but now that the sudden knowledge of the approaching arrival of Crumb had
但 现在 那 这 突然 知识 的 这 接近 到达 的 屑 有
[ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbeərɪŋz]
startled her into recollection of the past and consideration of its bearings
惊慌 她 进入 回忆 的 这 过去的 和 考虑 的 它是 轴承
[əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈfju:tʃər] ,
upon the future ,
之上 这 未来 ,

但现在，突然得知克拉姆即将到来，这让她不禁回想起过去，并思考过去对未来的影响。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈri:ələɪzd] [ˈoʊnli] [tu:] [ˈpɔɪnjəntli] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈmændz] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [rɪˈkwaɪərd] [ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r]
she realized only too poignantly that the demands of honor required that sooner or
她 已实现 仅有的 也 令人心酸地 那 这 需求 的 荣誉 必需的 那 很快 或者
[ˈleɪtər][ʃiː; ʃɪ][hɜ:rˈself][mʌst; məst] [tel] [ˈkʌstər] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɔ:rdɪd] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɪdiəs] [mʌnθs] [ɪn]
later she herself must tell Custer the whole sordid story of those hideous months in
之后 她 她自己 必须 告诉 卡斯特 这 所有的 肮脏的 故事 的 那些 可怕 几个月 在
[ˈhɑ:liwʊd] .
Hollywood .
好莱坞 .

她痛苦地意识到，出于荣誉的考量，她迟早必须亲自把在好莱坞那几个月的丑陋经历告诉卡斯特。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [wei] .
There was no other way .
那里 曾是 不 其他 方式 .

别无他法。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [mætʃ] [hɜ:r; hər] [ˈɑ:nər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
She could not mate with a man unless she could match her honor with his
她 可以 不是 伴侣 和 一个 男人 除非 她 可以 匹配 她 荣誉 和 他的
.
.
.

除非她能保证自己的荣誉与对方的荣誉相匹配，否则她不会与他结合。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ˈlʰɜ:rnətɪv] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] [fərˈevər] .
There was no alternative other than to go away forever .
那里 曾是 不 选择 其他 比 到 去 离开 永远 .

除了永远离开，别无选择。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪdnɑɪt] [brɪˈfɔ:r] [ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
It was midnight before she arose and went to her room .
它 曾是 午夜 前 她 出现 和 去 到 她 房间 .

直到午夜她才起床，回到了自己的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [dɪˈlɪbəɪətli] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɔ:r] [wɪθ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [lɒkt] , [ænd; ənd] , [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [kiː] ,
She went deliberately to a drawer which she kept locked , and , finding the key ,
她 去 故意地 到 一个 抽屉 哪个 她 保留 已锁定 , 和 , 寻找 这 钥匙 ,
[ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
she opened it .
她 打开 它 .

她特意走到一个她一直锁着的抽屉前，找到钥匙，然后打开了抽屉。

[frʌm; frəm][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [blæk] [keɪs] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ʃiː; ʃɪ]
From it she took the little black case , and , turning back the cover , she
从 它 她 采取 这 小的 黑色的 案件 , 和 , 转弯 后退 这 覆盖 , 她
[rɪˈviːld] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] ,
revealed the phials ,
揭晓 这 小瓶 ,

她从中取出那个黑色小盒子，翻开盖子，露出了里面的药瓶。

[ðə; ði] ['ni:dlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['tairni] [sɪ'rɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [pleɪd] [soʊ] ['sɪnɪstər] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn]
the needles , and the tiny syringe that had played so sinister a part in
这 针 , 和 这 微小的 注射器 那 有 玩 所以 险恶 一个 部分 在
[hɜ:r; həɹ][pæst] .
her past .
她 过去的 .

那些针头，还有那支在她过去生活中扮演过如此邪恶角色的微型注射器。

[wʌt] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [tu; tə] - [naɪt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðæt]
What she was doing to - night she had done so often in the past year that
什么 她 曾是 正在做 到 - 夜晚 她 有 完毕 所以 经常 在 这 过去的 年 那
[aɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lməʊst] [ə'su:md] [ðə; ði] [prə'pɔ:ʃəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][raɪt] .
it had almost assumed the proportions of a rite .
它 有 几乎 假定 这 比例 的 一个 仪式 .

她今晚所做的事情，在过去一年里她已经做过太多次了，以至于几乎成了一种仪式。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][wɔ:nt][tu; tə] [pə'reɪd] [hɜ:r; həɹ] ['tɛmptərz] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
It had been her wont to parade her tempters before her ,
它 有 到过 她 惯于 到 游行 她 诱惑者 前 她 ,
她素来喜欢把诱惑她的人都展示在自己面前。

[ðæt] [ʃi; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði][sætɪs'fæk](ə)n][ʌv; əv] [dɪ'rɑɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ,
that she might have the satisfaction of deriding them ,
那 她 可能 有 这 满意 的 嘲笑 他们 ,
这样她或许就能获得嘲笑他们的满足感。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['pru:vɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɪl] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ʌv] [fɔ:r; fər] ['kʌstər]
and of proving the strength of the new will that her love for Custer
和 的 证明 这 力量 的 这 新的 将要 那 她 爱 为了 卡斯特
['penɪŋtən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['pəʊt(ə)nt][ə; eɪ]['fæktər][ɪn] [dɪ'veləpɪŋ] .
Pennington had been so potent a factor in developing .
彭宁顿 有 到过 所以 强效 一个 因素 在 发展 .

并证明了她对卡斯特·彭宁顿的爱是她形成这种新意志的强大因素。

[tu; tə] - [naɪt] [ʃi; ʃi] [went] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜ:rðər] .
To - night she went a little further .
到 - 夜晚 她 去 一个 小的 更远 .
今晚她更进一步了。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spu:n] ,
She took a bit of cotton , and , placing it in the bowl of a spoon ,
她 采取 一个 少量 的 棉布 , 和 , 放置 它 在 这 碗 的 一个 勺子 ,
她取了一小块棉花，把它放在勺子的勺碗里，

[ʃi; ʃi] [dɪ'zɔ:lvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['paʊdər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪtɪd] [mætʃ] [held]
she dissolved some of the white powder with the aid of a lighted match held
她 溶解 一些 的 这 白色的 粉末 和 这 援助 的 一个 照明 匹配 握住
[brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spu:n] ,
beneath the spoon ,
下面 这 勺子 ,

她用点燃的火柴放在勺子下面，帮助溶解了一些白色粉末。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi; ʃi] [dru:] [ðə; ði]['lɪkwɪd]['ɪntu:][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] .
and then she drew the liquid into the syringe .
和 然后 她 画 这 液体 进入 这 注射器 .
然后她用注射器吸取了液体。

[hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˌoʊvərˈrɔːt] [ænd; ənd] [ʌnˈstrʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði]
Her nerves were overwrought and unstrung from the stress of the
她 神经 是 雕饰 和 未上弦 从 这 压力 的 这
[kənˈflɪktɪŋ] [iˈməʊʃənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪnˈdɔrd] that274
conflicting emotions they had endured that274
冲突 情绪 他们 有 忍受 这274

由于他们所经历的矛盾情绪带来的压力，她的神经高度紧张，精神恍惚。274

[iːvniŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][risk][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [gest] .
evening and the risk she took was greater than she guessed .
晚上 和 这 风险 她 采取 曾是 更大的 比 她 猜对了 .

当晚，她所承担的风险比她预想的要大。

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sɪˈrɪndʒ] , [ænd; ənd] [ˈriːələɪzd] [ðæt] [ɪts] [ˈkɑːntents] [held]
And yet , as she looked at the syringe , and realized that its contents held
和 然而 , 作为 她 看起来 在 这 注射器 , 和 已实现 那 它是 内容 握住
[səˈsiːs] [ʌv; əv] [ˈsaːrʊʃ] ,
surcease of sorrow ,
停止 的 悲哀 ,

然而，当她看着注射器，意识到里面装的是止息悲伤的药水时，

[ðæt] [aɪˈtiː] [held] [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [rest][ænd; ənd] [piːs] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈoʊnli] [rɪˈpʌɡnəns] [tʊːrd] [aɪˈtiː] .
that it held quiet and rest and peace , she felt only repugnance toward it .
那 它 握住 安静的 和 休息 和 和平 , 她 毛毡 仅有的 厌恶 朝向 它 .

她本以为那里会有宁静、安宁与祥和，但她却只觉得厌恶。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈmoʊtli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːtɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls]
Not even remotely did she consider the possibility of resorting again to the false
不是 甚至 远程 做过 她 考虑 这 可能性 的 复原 再次 到 这 错误的
[ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv] [ˈmɔːrfɪːn] .
happiness of morphine .
幸福 的 吗啡 .

她丝毫没有考虑过再次求助于吗啡带来的虚假快乐。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈfriːə(r)][frʌm; frəm][ɪts] [tempˈteɪʃənz] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [hæd; həd]
She knew now that she was freer from its temptations than one who had
她 知道 现在 那 她 曾是 更自由 从 它是 诱惑 比 一 WHO 有
[ˈnevər] [juːst] [aɪˈtiː] ;
never used it ;
绝不 用过的 它 ;

她现在明白，她比从未接触过毒品的人更能摆脱毒品的诱惑；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ˈæftər][tuː; tə] - [naɪt] , [waɪð; waɪθ][ðə; ði] [əˈvaʊəl] [ʌv; əv] [ˈpenɪŋtənz] [lʌv] [stɪl] [ɪn]
but she felt that after to - night , with the avowal of Pennington's love still in
但 她 毛毡 那 后 到 - 夜晚 , 和 这 承认 的 彭宁顿的 爱 仍然 在
[hɜːr; hər] [ɪrz] ,
her ears ,
她 耳朵 ,

但她觉得，今晚过后，彭宁顿对她的爱意告白仍然在她耳边回响，

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst][noʊ] [lɔːŋɡər] [kiːp] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] [daɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd]
she must no longer keep in her possession a thing so diametrically opposed
她 必须 不 更长 保持 在 她 拥有 一个 事物 所以 径直地 反对
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈklenlɪnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] .
to the cleanliness of his life and his character .
到 这 清洁 的 他的 生活 和 他的 特点 .

她绝不能再保留与他纯洁的人生和品格截然相反的东西。

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ri'teɪnd] [aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstəm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
For months she had retained it as a part of the system she had
为了 几个月 她 有 保留 它 作为 一个 部分 的 这 系统 她 有
[kən'siːvd] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [hɜːr'self][ʌv; əv][ɪts] [ˈpaʊər] .
conceived for ridding herself of its power .
构思 为了 骑行 她自己 的 它是 力量 .
几个月来，她一直保留着它，作为她为摆脱它的力量而构想的体系的一部分。

[wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈnevər][hæv; həv] [noʊn] ['weðər] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðə; ði]
Without it she might never have known whether she could withstand the
没有 它 她 可能 绝不 有 已知 无论 她 可以 经受 这
[temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts] [ˈprez(ə)ns] ;
temptation of its presence ;
诱惑 的 它是 在场 ;
如果没有它，她可能永远不会知道自己是否能够抵挡住它的诱惑；

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
but now she had finished with it .
但 现在 她 有 完成的 和 它 .
但她现在已经完成了这件事。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [aɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋɡər] .
She needed it no longer .
她 需要 它 不 更长 .
她不再需要它了。

[wɪð; wɪθ][ˈɔːlmoʊst] [fə'nætɪkl] [ˈsævɪdʒrɪ] [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'strɔɪd] [aɪ 'tiː] ,
With almost fanatical savagery she destroyed it ,
和 几乎 狂热的 野蛮 她 损毁 它 ,
她以近乎狂热的残暴手段摧毁了它。

['krʌʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡlæs] [ˈfaɪəl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪ'rɪndʒ] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [ˈteərɪŋ] [ðə; ði]
crushing the glass phials and the syringe beneath her heel and tearing the
压碎 这 玻璃 小瓶 和 这 注射器 下面 她 脚跟 和 撕裂 这
[ˈlɪt(ə)l] [keɪs] [tuː; tə] [ˈredz] .
little case to shreds .
小的 案件 到 碎屑 .
她用脚后跟踩碎玻璃瓶和注射器，并将小盒子撕成碎片。

[ðen] , [ˈɡæðərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrægmənts] ,
Then , gathering up the fragments ,
然后 , 采集 向上 这 片段 ,
然后，收集碎片，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkæərɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [bəːnd] [ðəm; ðəm] .
she carried them to the fireplace in the living room and burned them .
她 携带 他们 到 这 壁炉 在 这 活的 房间 和 烧伤 他们 .
她把它们拿到客厅的壁炉旁烧掉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第17/19页

[ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['sevrəl] ['loʊdz][ʌv; əv] ['prɑ:pərtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ] .
On the following day the horses and several loads of properties from the K .
在 这 下列的 天 这 马匹 和 一些 负载 的 特性 从 这 K .
[keɪ] . [es] . ['stu:diəʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][gə'hɑ:dəʊ] ,
K . S . studio arrived at Ganado ,
K . S . 工作室 到达的 在 加纳多 ,

第二天, KKS工作室的马匹和几车货物抵达了加纳多。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] [pɪtʃt] [ðer; ðər][kæmp] [wel] [ʌp][ɪn] ['dʒæknaɪf]
and the men who accompanied them pitched their camp well up in Jackknife
和 这 男人 WHO 伴随 他们 投球 他们的 营 出色地向上 在 折叠刀
['kænjən] .
Cañon .
峡谷 .

与他们同行的男人们在杰克奈夫峡谷深处扎营。

['i:və][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [taɪm][ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
Eva was very much excited , and spent much of her time on horseback ,
伊娃 曾是 非常 很多 兴奋的 , 和 花费 很多 的 她 时间 在 马背 ,
['wʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [ˌprepə'reɪʒnz] .
watching their preparations .
观看 他们的 准备工作 .

伊娃非常兴奋, 她大部分时间都骑在马上, 观看他们的准备工作。

[ʃi; ʃi] [traɪd] [tu; tə][get] ['ʃænən] [tu; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] ['veriəs]
She tried to get Shannon to accompany her , but the latter found various
她 尝试 到 得到 香农 到 陪伴 她 , 但 这 后者 成立 各种各样的
[ɪks'kju:zɪz][tu; tə] [rɪ'meɪn] [ə'weɪ] ,
excuses to remain away ,
借口 到 保持 离开 ,

她试图让香农陪她一起去, 但香农找了各种借口躲避。

['bi:ɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [ðæt][i:v(ə)n] [ðəʊ] [krʌm] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'raɪvd] ,
being fearful that even though Crumb had not yet arrived ,
存在 可怕 那 甚至 尽管 屑 有 不是 然而 到达的 ,

尽管克拉姆尚未到达, 但他仍然担心

[ðer; ðər] [maɪt] [bi; bi] [ʌðər] [ɪm'plɔɪi:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['stu:diəʊ] [hu:] [wʊd] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
there might be other employees of the studio who would recognize her .
那里 可能 是 其他 雇员 的 这 工作室 WHO 会 认出 她 .

工作室里可能还有其他员工会认出她。

[krʌm] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,
Crumb and the rest of the company came in the afternoon ,
屑 和 这 休息 的 这 公司 来了 在 这 下午 ,

克拉姆和公司其他成员下午才到。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [deɪ] .
although they had not been expected until the following day .
虽然 他们 有 不是 到过 预期的 直到 这 下列的 天 .

虽然他们原本预计要到第二天才能到。

[ˈi:və] , [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ˈkɑstər] [raɪd] [ʌp] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [riˈkɔ:ld]
Eva , who had made Custer ride up again with her in the afternoon , recalled
伊娃 , WHO 有 制成 卡斯特 骑 向上 再次 和 她 在 这 下午 , 召回
[tu:; tə][ðə; ði][ˈæktər] - director275
to the actor - director275
到 这 演员 - director275

下午, 伊娃让卡斯特再次和她一起骑马上来, 她向这位演员兼导演回忆起275

[ðə; ði] [əˈkeɪzn] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɑ:nst] [təˈgeðər] ,
the occasion upon which she had met him , and they had danced together ,
这 场合 之上 哪个 她 有 遇见 他 , 和 他们 有 跳舞 一起 ,
她与他相遇的那个场合, 他们一起跳了舞。

[sʌm; səm] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [brɪˈfɔ:r] .
some year and a half before .
一些 年 和 一个 一半 前 .

大约一年半之前。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [met] [hɜ:r; hər] , [krʌm] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈbjʊ:ti] , [ju:θ] ,
As soon as he met her , Crumb was struck by her beauty , youth ,
作为 很快 作为 他 遇见 她 , 屑 曾是 击 经过 她 美丽 , 青年 ,
[ænd; ənd] [ˈfreɪnəs] .
and freshness .
和 新鲜 .

克拉姆一见到她, 就被她的美貌、青春和清新所吸引。

[hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪˈli:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈti:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsevrəl]
He saw in her a possible means of relieving the tedium of his several
他 锯 在 她 一个 可能的 方法 的 缓解 这 乏味 的 他的 一些
[wi:ks] - [ɪnˈfɔ:rst] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈhɑ:liwʊd] — [ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] [ˈbrʌðər] [hi:; hi] [riˈəlaɪzd]
weeks ' enforced absence from Hollywood — though in the big brother he realized
周 - 强制执行 缺席 从 好莱坞 — 尽管 在 这 大的 兄弟 他 已实现
[ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈɑ:bstək(ə)] ,
a possible obstacle ,
一个 可能的 障碍 ,

他认为她或许能缓解他被迫离开好莱坞数周的无聊时光——尽管他也意识到哥哥可能会成为他的一个障碍。

[ənˈles] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈkæri] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rpəst] [ˈɡæləntri:z] [klænˈdestɪnli] .
unless he were able to carry on his purposed gallantries clandestinely .
除非 他 是 有能力的 到 携带 在 他的 目的 英勇 秘密地 .

除非他能够秘密地进行他计划中的英勇行为。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][hi:; hi] [tʊk] [əˈkeɪzn] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:rk] [ðæt] [ˈi:və] [ɔ:t] [tu:; tə]
In the course of conversation he took occasion to remark that Eva ought to
在 这 课程 的 对话 他 采取 场合 到 评论 那 伊娃 应该 到
[ˈfʊtəɡræf] [wel] .
photograph well .
照片 出色地 .

在谈话过程中, 他顺便提到伊娃应该很上镜。

“ [aɪl] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [fi:t] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **I'll let them take a hundred feet of you , ” he said ,**
“ 患病的 让 他们 拿 一个 百 脚 的 你 , ” 他 说 ,
“我会让他们带走你一百英尺远,”他说。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [wen] [jʊə(r)] [ʌp] [hɪr] [waɪl] [wɪə(r)] [ˈwɜ:rkɪŋ] .
“ **some day when you're up here while we're working .**
“ 一些 天 什么时候 你是 向上 这里 尽管 是 在职的 .

“总有一天, 当你在这里, 看着我们工作的时候。”

[wiː; wi] [maɪt] [dɪ'skʌvər] [æn; ən] [ʌn'sʌŋ] [ˈpɪkfəd] [ʌp] [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [hɪlz] ！ ”
“ **We might discover an unsung Pickford up here among the hills ! ”**
我们 可能 发现 一个 无名英雄 皮克福德 向上 这里 之中 这 丘陵 ！ ”

我们或许能在这座山丘间发现一位默默无闻的皮克福德！

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ʌn'sʌŋ] , [ðen] , ” [sed] [ˈkʌstər] [ˈkɜːrtli] .
“ **She will remain unsung , then , ” said Custer curtly .**
” 她 将要 保持 无名英雄 , 然后 , ” 说 卡斯特 简短地 .

“那么，她将永远默默无闻。”卡斯特简短地说。

“ [maɪ] [ˈsɪstər] [hæz; həz] [noʊ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [goʊ] [ˈɪntuː] [ˈpɪktʃərz] . ”
“ **My sister has no desire to go into pictures . ”**
” 我的 姐姐 有 不 欲望 到 去 进入 图片 . ”

“我妹妹对从事摄影行业没有任何兴趣。”

“ [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈhævnt] ? ” [æskt] [ˈiːvə] .
“ **How do you know I haven't ? ” asked Eva .**
” 如何 做 你 知道 我 还没有 ? ” 问 伊娃 .

“你怎么知道我没做过？”伊娃问道。

“ [ˈæftər] [ɡreɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **After Grace ? ” he asked significantly .**
” 后 优雅 ? ” 他 问 显著地 .

“格蕾丝之后？”他意味深长地问道。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [krʌm] .
“ **She turned to Crumb .**
她 转向 到 屑 .

她转向克拉姆。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] [aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈæktɹəs] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
“ **I'm afraid I wouldn't make much of an actress , ” she said ;**
” 我是 害怕的 我 不会 制作 很多 的 一个 演员 , ” 她 说 ;

“恐怕我当不了什么演员，”她说；

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrɪktli] [ˈreɪdiənt] [tuː; tə] [siː] [maɪˈself] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [dʒʌst] [wʌns] ！ ”
“ **but it would be perfectly radiant to see myself in pictures just once ! ”**
” 但 它 会 是 完美 辐射状 到 看 我 在 图片 只是 一次 ！ ”

“但是，如果能看到自己在照片里的样子，哪怕只有一次，那也一定会让我容光焕发！”

“ [ɡʊd] ！
“ **Good !**
” 好的 ！

“好的！”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .
“ **he replied .**
” 他 回复 .

他回答道。

“ [wiːl] [ɡet] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [ðæt] [jʊə(r)] [ʌp] [hɪr] .
“ **We'll get you all right some day that you're up here .**
” 出色地 得到 你 全部 正确的 一些 天 那 你是 向上 这里 .

“总有一天，等你到了这里，我们会让你们一切都好起来的。”

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [traɪ] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ˈpɪktʃərz] . ”
“ **I promise your brother that I won't try to persuade you into pictures . ”**
我 承诺 你的 兄弟 那 我 惯于 尝试 到 说服 你 进入 图片 . ”

我向你哥哥保证，我不会试图说服你去拍照。

“ [aɪ] [hoʊp] [naːt] , ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ **I hope not , ” said Custer .**
” 我 希望 不是 , ” 说 卡斯特 .

“我希望不会，”卡斯特说。

[æz; əz][hi;; hi][ænd; ənd][ˈi:və] [roʊd] [bæk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] [tu;; tə][ðə; ði][gɜ:rl] .
As he and Eva rode back toward the house , he turned to the girl .
 作为 他 和 伊娃 骑 后退 朝向 这 房子 , 他 转向 到 这 女孩 .
 他和伊娃骑马往房子走去的时候, 他转过身对女孩说。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðæt] [ˈfeləʊ] [krʌm] , " [hi;; hi] [sed] .
" I don't like that fellow Crumb , " he said .
 " 我 不 喜欢 那 同伴 屑 , " 他 说 .
 "我不喜欢那个叫克拉姆的人,"他说。

" [waɪ] ? " [ʃi;; ʃi] [æskt] .
" Why ? " she asked .
 " 为什么 ? " 她 问 .
 "为什么?"她问道。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu;; tə] [seɪ] .
" It's hard to say .
 " 它是 难的 到 说 .
 "很难说。"

[hi;; hi][dʒʌst] [rʌbz] [ˌem ˈi:][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [wei] ; [bʌt; bət][aɪˈd][bet][ˈɔ:lmoʊst] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ˈhi:z] [ə; eɪ][kæd] . "
He just rubs me the wrong way ; but I'd bet almost anything that he's a cad . "
 他 只是 摩擦 我 这 错误的 方式 ; 但 ID 赌注 几乎 任何事物 那 他是 一个 CAD . "
 他真是让我很不爽; 但我几乎可以肯定他是个无赖。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ˈhi:z] [ˈpɜ:rfɪktli] [dɪˈvaɪn] ! " [sed] [ˈi:və][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [ɪnˈθu:ziæzəm] .
" Oh , I think he's perfectly divine ! " said Eva with her usual enthusiasm .
 " 哦 , 我 思考 他是 完美 神圣的 ! " 说 伊娃 和 她 通常 热情 .
 "哦, 我觉得他简直太完美了! "伊娃用她一贯的热情说道。

[ˈkʌstər] [grʌntɪd] .
Custer grunted .
 卡斯特 哼哼 .
 卡斯特哼了一声。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] , " [əˈnaʊnst] [ˈi:və] , " [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" The trouble with you , " announced Eva , " is that you're jealous of him
 " 这 麻烦 和 你 , " 宣布 伊娃 , " 是 那 你是 嫉妒的 的 他
 [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ˈhi:z] [æn; ən][ˈæktər] .
because he's an actor .
 因为 他是 一个 演员 .

"你的问题在于,"伊娃说道, "你嫉妒他, 因为他是一名演员。"

[ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ju;; jʊ] [men] !
That's just like you men !
 那就是 只是 喜欢 你 男人 !
 这简直就是你们男人的作风!

" [ˈkʌstər] [læft] .
" Custer laughed .
 " 卡斯特 笑了 .
 卡斯特笑了。

" [ˈmeɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , " [hi;; hi] [sed] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , -
" Maybe you're right , " he said ; " but I don't like him , 276
 " 或许 你是 正确的 , " 他 说 ; " 但 我 不 喜欢 他 , -
 "也许你是对的,"他说; "但我并不喜欢他。"276

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ju:ɪ] [ˈnevər] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][əˈloʊn] . "
and I hope you'll never go up there alone . "
 和 我 希望 你会 绝不 去 向上 那里 独自的 . "
 我希望你永远不会独自上去。

“ [wel] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [teɪk] [ˈpɪktʃərz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][gɜːrl] ;
“ **Well , I'm going to see them take pictures , ” replied the girl ;**
“ 出色地 , 我是 去 到 看 他们 拿 图片 , ” 回复 这 女孩 ;

“ 嗯 , 我要去看他们拍照 , ”女孩回答说 ;

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][,em ˈiː] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [əˈləʊn] . ”
“ **and if I can't get any one to go with me , I'm going alone . ”**
“ 和 如果 我 不能 得到 任何 一 到 去 和 我 , 我是 去 独自的 . ”
“ 如果没人陪我去 , 我就一个人去 . ”

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] , [ˈiːvə] . ”
“ **I don't like the way he looked at you , Eva . ”**
“ 我 不 喜欢 这 方式 他 看起来 在 你 , 伊娃 . ”
“ 我不喜欢他看你的眼神 , 伊娃 . ”

[jʊə(r)] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsɪli] !

“ **You're perfectly silly !**
“ 你是 完美 愚蠢的 !

你真是太傻了 !

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][,em ˈiː] [ˈeni] [ˈdɪfrəntli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [mæn] [dʌz] . ”
He didn't look at me any differently than any other man does . ”
他 没有 看 在 我 任何 不同 比 任何 其他 男人 做 . ”

他看我的眼神和其他男人没什么两样。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] . ”
“ **I don't know about that .**
“ 我 不 知道 关于 那 . ”

我对此并不了解。

[aɪ] [ˈhævnt] [ðə; ði] [seɪm] [kiːn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pʌntʃ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [mæn][aɪ] [siː] [ˈlʊkɪŋ]
I haven't the same keen desire to punch the head of every man I see looking
我 还没有 这 相同的 敏锐的 欲望 到 冲床 这 头 的 每一个 男人 我 看 寻找
[æt; ət][juː; jʊ][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] . ”
at you as I had in his case . ”
在 你 作为 我 有 在 他的 案件 . ”

我现在不像以前那样 , 恨不得把每个盯着你看的男人都揍一顿 , 就像以前对他那样。

“ [oʊ] , [jʊə(r)] [ˈpredʒəɪst] ! ”
“ **Oh , you're prejudiced !**
“ 哦 , 你是 有偏见的 ! ”

“ 哦 , 你带有偏见 ! ”

[aɪ] [bet] [ˈeniθɪŋ] [ˈhiːz] [dʒʌst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈlʌvli] !
I'll bet anything he's just perfectly lovely !
患病的 赌注 任何事物 他是 只是 完美 迷人的 !

我敢肯定他非常可爱 !

“ [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [ˈfaɪndɪŋ] [noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːzər] [ɔːr][,ɪnklɪˈneɪ(ə)n][tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər]
“ **Next morning , finding no one with the leisure or inclination to ride with her**
“ 下一个 早晨 , 寻找 不 一 和 这 闲暇 或者 倾角 到 骑 和 她
 ,
 ,
 ,
 ,

第二天早上 , 她发现没有人有空或有意愿和她一起骑马 ,

[ˈiːvə] [roʊd] [ʌp] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
Eva rode up again to the camp .
伊娃 骑 向上 再次 到 这 营 .

伊娃再次骑马来到营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [kə'menst] [ʃu:tɪŋ] .
They had already commenced shooting .

他们 有 已经 开始 射击 .
他们已经开始射击了。

[ɔ:l'ðoo] [krʌm] [wʌz; wəz] ['bɪzi] ,
Although Crumb was busy ,

虽然 屑 曾是 忙碌的 ,
尽管克拉姆很忙，

[hi; hi] ['kɜ:rtiəsli] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [tu; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [si:n] [ɑ:n] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɜ:rkɪŋ] ,
he courteously took the time to explain the scene on which they were working ,

他 礼貌地 采取 这 时间 到 解释 这 场景 在 哪个 他们 是 在职的 ,
他礼貌地抽出时间向他们解释了他们正在工作的场景。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] ['pɪktʃər] ['meɪkɪŋ] .
and many of the technical details of picture making .

和 许多 的 这 技术的 细节 的 图片 制作 .
以及许多照片制作的技术细节。

[hi; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mæn] [hoʊld] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [waɪl] [fi; fi] [keɪm] [ænd; ənd] [skwɪntɪd] [θru:] [ðə; ði]
He had a man hold her horse while she came and squinted through the

他 有 一个 男人 抓住 她 马 尽管 她 来了 和 眯着眼 通过 这

finder .
发现者 .

他让一个人牵着她的马，她走过来眯着眼睛透过取景器往里看。

[ɪn] [fækt] ,
In fact ,

在 事实 ,
实际上，

[hi; hi] [spent] [soʊ] [mʌt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi; hi] [mə'tɪriəlɪ] [dɪ'leɪd] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
he spent so much time with her that he materially delayed the work of the

他 花费 所以 很多 时间 和 她 那 他 重大 延迟 这 工作 的 这

morning .
早晨 .

他花了太多时间陪她，以至于严重耽误了上午的工作。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [ɪn,fætʃu'eɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ɪts] [bɜ:rθ] [ɑ:n] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] [deɪ]
At the same time the infatuation that had had its birth on the preceding day

在 这 相同的 时间 这 痴情 那 有 有 它是 出生 在 这 前 天

[gru:] [tu; tə] ['greɪtər] [prə'pɔ:ʃəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'zi:zd] [maɪnd] .
grew to greater proportions in his diseased mind .

生长 到 更大的 比例 在 他的 患病的 头脑 .
与此同时，前一天萌生的迷恋在他病态的头脑中愈演愈烈。

[hi; hi] [æskt] [hɜ:r; həɹ] [tu; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʌnt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
He asked her to stay and lunch with them .

他 问 她 到 停留 和 午餐 和 他们 .
他邀请她留下来和他们一起吃午饭。

[wen] [fi; fi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [fi; fi] [mʌst; məst] [rɪ'tɜ:n] [hoʊm] , [hi; hi] ['begd] [hɜ:r; həɹ] [tu; tə] [kʌm] [ə'gen]
When she insisted that she must return home , he begged her to come again

什么时候 她 坚持 那 她 必须 返回 家 , 他 乞求 她 到 来 再次

in the afternoon .
在 这 下午 .

当她坚持要回家时，他恳求她下午再来。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə][du:][soʊ] ,
Although she would have been glad to do so ,
虽然 她 会 有 到过 高兴的 到 做 所以 ,

虽然她很乐意这样做，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði][wɜ:rk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnɑ:v(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ʃi:; ʃi]
for she found the work that they were doing novel and interesting , she
为了 她 成立 这 工作 那 他们 是 正在做 小说 和 有趣的 , 她
[dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ,
declined his invitation ,
拒绝 他的 邀请 ,

因为她觉得他们所做的工作新颖有趣，所以她拒绝了他的邀请。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [meɪd] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] .
as she already had made arrangements for the afternoon .
作为 她 已经 有 制成 安排 为了 这 下午 .

因为她已经安排好了下午的行程。

[hi:; hi] [ˈfɑ:lʊəd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɔ:rs] ,
He followed her to her horse ,
他 随后 她 到 她 马 ,

他跟着她来到她的马旁，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and walked beside her down the road a short distance from the others .
和 步行 旁 她 向下 这 路 一个 短的 距离 从 这 其他的 .

然后她跟在她身边，沿着路走了一小段距离，与其他人保持了距离。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˌæftərˈnu:n] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ˈpɑ:səbli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp]
“ **If you can't come down this afternoon ,** ” **he said ,** “ **possibly you can come up**
“ 如果 你 不能 来 向下 这 下午 , ” 他 说 , ” 可能 你 能 来 向上
[ðɪs] [ˈi:vɪŋ] .
this evening .
这 晚上 .

“如果你今天下午不能下来，”他说，“也许你今晚可以上来。”

[wi:; wi][ɑ:r; ə] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [naɪt] [ˈpɪktʃərz] .
We are going to take some night pictures .
我们 是 去 到 拿 一些 夜晚 图片 .

我们要拍一些夜景照片。

[aɪ] [ˈhædnt] [ɪnˈtendɪd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈeni] [wʌn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ðə; ði] [wɜ:rk] [ɪz][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈræðər]
I hadn't intended inviting any one , because the work is going to be rather
我 之前没有 故意的 邀请 任何 一 , 因为 这 工作 是 去 到 是 相当
[ˈdɪfɪkəlt] and277
difficult and277
难的 and277

我原本没打算邀请任何人，因为这项工作会相当困难，而且277

[ˈdeɪndʒərəs] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˈɔ:diəns] [maɪt] [dɪˈstrækt][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] ;
dangerous , and an audience might distract the attention of the actors ;
危险的 , 和 一个 观众 可能 转移 这 注意力 的 这 演员 ;

危险，而且观众可能会分散演员的注意力；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] [əˈloʊn] ,
but if you think you could get away alone ,
但 如果 你 思考 你 可以 得到 离开 独自的 ,

但如果你认为你可以独自逃脱，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈveri][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][kʌm][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː][ˈmɪnɪts][əˈbaʊt][naɪn]
I should be very glad to have you come up for a few minutes about nine
我 应该 是 非常 高兴的 到 有 你 来 向上 为了 一个 很少 分钟 关于 九
[əˈklɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

如果您九点左右能过来几分钟，我将非常高兴。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi][ˈwɜːrkɪŋ][ɪn][ðə; ði][seɪm][pleɪs] .
We shall be working in the same place .
我们 将 是 在 职的 在 这 相同的 地方 .

我们将在同一个地方工作。

[dəʊnt][fərˈget] , " [hiː; hi][rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈstɑːrtɪd][tuː; tə][raɪd][əˈweɪ] ,
Don't forget , " he repeated , as she started to ride away ,
不 忘记 , " 他 重复 , 作为 她 开始 到 骑 离开 ,
"别忘了,"他重复道，她随即骑马离开。

" [ðæt][fɔːr; fər][ðɪs][pərˈtɪkjələɹ][siːn][aɪ][ˈriːəli][ɔːt][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˈeni][ˈɔːdiəns][æt; ət][ɔːl] ;
" that for this particular scene I really ought not to have any audience at all ;
" 那 为了 这 特别的 场景 我 真的 应该 不是 到 有 任何 观众 在 全部 ;
"就这场戏而言，我真的不应该有任何观众；

[soʊ][ɪf][juː; jʊ][kʌm] , [pliːz][dəʊnt][tel][ˈeni][wʌn][els][əˈbaʊt][aɪˈtiː] . "
so if you come , please don't tell any one else about it . "
所以 如果 你 来 , 请 不 告诉 任何 一 别的 关于 它 . "
所以如果你来了，请不要告诉其他人。

" [aɪl][kʌm] , " [ʃiː; ʃi][sed] .
" I'll come , " she said .
" 患病的 来 , " 她 说 .

“我会来的,”她说。

" [ɪts][ɔːfli][gʊd][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][æsk][emˈiː] , [ænd; ænd][aɪ][wəʊnt][tel][ə; eɪ][soʊl] .
" It's awfully good of you to ask me , and I won't tell a soul .
" 它是 非常 好的 的 你 到 问 我 , 和 我 惯于 告诉 一个 灵魂 .
“你这么问我真是太好了，我不会告诉任何人的。”

" [krʌm][smaɪld][æz; əz][hiː; hi][tɜːrnd][bæk][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈweɪtɪŋ][ˈkʌmpəni] .
" Crumb smiled as he turned back to his waiting company .
" 屑 微笑 作为 他 转向 后退 到 他的 等待 公司 .

克拉姆转身回到等候他的同伴们面前，脸上露出了笑容。

[brɔːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈætməsfɪr][ðæt][hæd; həd][səˈraʊndɪd][hɜːr; hər][sɪns][bɜːrθ] , [ʌnəˈkweɪntɪd]
Brought up in the atmosphere that had surrounded her since birth , unacquainted
带来 向上 在 这 气氛 那 有 包围 她 自从 出生 , 不熟悉的
[wɪð; wɪθ][ˈeni][bʌt; bət][ˈɑːnərəb(ə)] [men] ,
with any but honorable men ,
和 任何 但 光荣的 男人 ,
她自出生起就生活这样的氛围中，除了正直的男人之外，她不认识其他任何人。

[ænd; ænd][bɪˈliːvɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ðæt][ɔːl][men][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈɪvəlɹəs][prəˈtektəz][ʌv; əv][ɔːl]
and believing as she did that all men are the chivalrous protectors of all
和 相信 作为 她 做过 那 全部 男人 是 这 骑士精神 保护者 的 全部
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
她认为所有男人都是所有女人的骑士般的保护者。

[ˈiːvə][dɪd][nɑːt][səˈspekt][ðə; ði][gaɪl][ðæt][leɪ][brˈhaɪnd][ðə; ði][daɪˈrektɜːz, dɜːˈektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz]
Eva did not suspect the guile that lay behind the director's
伊娃 做过 不是 怀疑 这 诡计 那 躺 在后面 这 导演的
[ˈkɜːrtiəs][ˈmænər][ænd; ənd][fer][wɜːrdz].
courteous manner and fair words.
有礼貌 方式 和 公平的 字 .
伊娃并没有怀疑导演彬彬有礼的态度和公正的言辞背后隐藏着诡计。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkʌmɪŋ][nɑːktɜːrn(ə)l][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði][siːn][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][æz; əz]
She looked upon the coming nocturnal visit to the scene of their work as
她 看起来 之上 这 未来 夜 访问 到 这 场景 的 他们的 工作 作为
[ˈnʌθɪŋ][mɔːr][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhɑːrmləs][ədˈventʃər];
nothing more than a harmless adventure;
没有什么 更多的 比 一个 无害 冒险 ;
她把即将到来的夜间工作地点之行看作是一次无害的冒险;
[nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər],[frʌm; frəm][hɜːr; hər][ɪkˈspɪəriəns],[ˈeni][kɔːz][fɔːr; fər][æprɪˈhenʃn],
nor was there, from her experience, any cause for apprehension,
也不 曾是 那里 , 从 她 经验 , 任何 原因 为了 忧虑 ,
根据她的经验, 也没有任何理由感到担忧。

[sɪns][ðə; ði][ˈkʌmpəni][kəmˈpraɪzd][sʌm; səm][ˈfɔːrti][ɔːr][ˈfɪfti][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][huː], [laɪk][ˈeni]
since the company comprised some forty or fifty men and women who, like any
自从 这 公司 包括 一些 四十 或者 五十 男人 和 女性 WHO , 喜欢 任何
[wʌn][els],
one else,
一 别的 ,
因为公司由大约四五十名男女组成, 他们和其他人一样,

[wʊd][prəˈtekt][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˈeni][hɑːrm][ðæt][leɪ][ɪn][ðer; ðər][ˈpaʊər][tuː; tə][əˈvɜːrt].
would protect her from any harm that lay in their power to avert.
会 保护 她 从 任何 伤害 那 躺 在 他们的 力量 到 避免 .
他们会保护她免受任何他们力所能及的伤害。

[hɜːr; hər][ˈkɑːnʃəns][dɪd][nɑːt][ˈtrʌb(ə)l][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][liːst],
Her conscience did not trouble her in the least,
她 良心 做过 不是 麻烦 她 在 这 至少 ,
她的良心丝毫没有受到谴责。

[ɔːlˈðoʊ][ʃiː; ʃi][rɪɡˈretɪd][ðæt][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][fer][hɜːr; hər][ɡʊd][ˈfɔːrtʃən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər]
although she regretted that she could not share her good fortune with the other
虽然 她 后悔 那 她 可以 不是 分享 她 好的 财富 和 这 其他
[ˈmembər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli],
members of her family,
成员 的 她 家庭 ,
虽然她很遗憾不能与其他家人分享这份好运,

[ænd; ənd][dɪˈplɔːd][ðə; ði][nəˈsesəti][ʌv; əv][ˈliːvɪŋ][ðə; ði][ˈhaʊs][sɜːrəptɪˈəsli],[laɪk][ə; eɪ][θiːf][ɪn]
and deplored the necessity of leaving the house surreptitiously, like a thief in
和 令人遗憾 这 必要性 的 离开 这 房子 偷偷摸摸 , 喜欢 一个 贼 在
[ðə; ði][naɪt].
the night.
这 夜晚 .
他哀叹自己不得不像夜间的小偷一样偷偷摸摸地离开家。

[sʌt][θɪŋz][dɪd][nɑːt][əˈpiːl][tuː; tə][ˈpenɪŋtən][ˈstændərdz];
Such things did not appeal to Pennington standards;
这样的 事物 做过 不是 上诉 到 彭宁顿 标准 ;
这些事情不符合彭宁顿的标准;

[bʌt; bət][ˈiːvə][ˈsætɪsfɑɪd] [ðiːz] [kwɑːmz; kwɔːmz][baɪ] [ˈprɑːmɪʃɪŋ] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl]
but Eva satisfied these qualms by promising herself that she would tell them all
但 伊娃 使满意 这些 疑虑 经过 有前途 她自己 那 她 会 告诉 他们 全部
[əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈbrekfəst] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] .
about it at breakfast the next morning .
关于 它 在 早餐 这 下一个 早晨 .
但伊娃打消了这些疑虑，她向自己承诺，第二天早上吃早餐时会把事情的来龙去脉都告诉他们。

[ˈæftər] [lʌntʃ] [ðæt] [deɪ] [ˈkʌstər] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd] ,
After lunch that day Custer went to his room , and ,
后 午餐 那 天 卡斯特 去 到 他的 房间 , 和 ,
[ˈθroʊɪŋ] [hɪmˈself] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər]
throwing himself on his bed with a book , with the intention of reading for
投掷 他自己 在 他的 床 和 一个 书 , 和 这 意图 的 阅读 为了
[hæf][æn; ən][ˈaʊər] ,
half an hour ,
一半 一个 小时 ,
他抱着一本书倒在床上，打算读半个小时。

[fel] [əˈsliːp] .
fell asleep .
跌倒 睡着了 .
睡着了。

[ˈʃɔːrtli] [ˈæftərwərd] [ˈʃænən] [bɜːrk] ,
Shortly afterward Shannon Burke ,
不久 之后 香农 伯克 ,
不久之后，香农·伯克

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [es] .
feeling that there would be no danger of meeting any of the K . K . S .
感觉 那 那里 会 是 不 危险 的 会议 任何 的 这 K . K . S .
[ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpenɪŋtən] [ˈhaʊs] ,
people at the Pennington house ,
人们 在 这 彭宁顿 房子 ,
感觉在彭宁顿家不会有遇到任何KKS成员的危险，

[roʊd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsenətər] [tuː; tə] keep278
rode up on the Senator to keep278
骑 向上 在 这 参议员 到 keep278
骑着参议员去保持278

[hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][ˈiːvə] .
her appointment with Eva .
她 预约 和 伊娃 .
她与伊娃的约会。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [taɪd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] ,
As she tied her horse upon the north side of the house ,
作为 她 系 她 马 之上 这 北 边 的 这 房子 ,
她把马拴在房子北侧时，

[ˈwɪlsn] [krʌm] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][kɑːr] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði][ˈpætiəʊ][æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [draɪv] .
Wilson Crumb stopped his car opposite the patio at the south drive .
威尔逊 屑 停止 他的 车 对面的 这 露台 在 这 南 驾驶 .
威尔逊·克拉姆把车停在了南侧车道对面的露台上。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [siː] ['kɜːrn(ə)] ['penɪŋtən] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɜː'endʒɪŋ]
He had come up to see Colonel Pennington for the purpose of arranging
他有来向上到看上校彭宁顿为了这目的的安排
[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][gə'naːdou] ['herɪfəd] [ɪn][ə; eɪ] [siːn] [ɑːn][ðə; ði]
for the use of a number of the Ganado Herefords in a scene on the
为了这使用的 一个 数字 的 这 加纳多 赫里福德 在 一个 场景 在 这
[ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] .
following day .
下列的 天 .

他前来拜访彭宁顿上校，目的是安排在第二天的一场戏中使用一些加纳多赫里福德牛。

[nɑːt] ['faɪndɪŋ] ['iːvə][ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,
Not finding Eva in the family sitting room ,
不是 寻找 伊娃 在 这 家庭 坐着 房间 ,
在家庭起居室里没找到伊娃,

[ˈʃænən] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]['pætiəʊ] ,
Shannon passed through the house and out into the patio ,
香农 通过了 通过 这 房子 和 出去 进入 这 露台 ,
香农穿过房子，来到露台上。

[dʒʌst][æz; əz] ['wɪlsn] [krʌm] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [tuː] [steps] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'keɪd] .
just as Wilson Crumb mounted the two steps to the arcade .
只是 作为 威尔逊 屑 安装 这 二 步骤 到 这 拱廊 .
就像威尔逊·克拉姆登上通往游戏厅的两级台阶一样。

[brɪ'fɔːr] ['iːðər] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , [skers]
Before either realized the presence of the other they were face to face , scarce
前 任何一个 已实现 这 在场 的 这 其他 他们 是 脸 到 脸 , 稀少
[ə; eɪ][jɑːrd][ə'pɑːrt] .
a yard apart .
一个 院子 除 .

在两人意识到对方的存在之前，他们已经面对面站着了，彼此之间的距离不到一码。

[ˈʃænən] [went] ['deθli] [waɪt] [æz; əz][fɪː; ji] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [brɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] ,
Shannon went deathly white as she recognized the man beneath his make - up ,
香农 去 致命的 白色的 作为 她 认可 这 男人 下面 他的 制作 - 向上 ,
香农认出浓妆下的男人时，脸色瞬间变得惨白。

[waɪl] [krʌm] [stəd] ['spiːtʃləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
while Crumb stood speechless for a moment .
尽管 屑 站立 无言 为了 一个 片刻 .
克拉姆一时语塞。

" [maɪ][gɑːd] , ['gɑːzə] .
" **My God , Gaza** .
" 我的 上帝 , 加沙 .
我的天啊，加沙。

[juː; jʊ] !
You !
你 !
你!

" [hiː; hi] ['prez(ə)ntli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][ɪk'skleɪm] .
" **he presently managed to exclaim** .
" 他 目前 管理 到 惊叹 .
“他终于设法惊呼道。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

[θæŋk] [gɑ:d][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ju:; jʊ][æt; ət][læst]！ ”
“ **Thank God I have found you at last !** ”
“ 感谢 上帝 我 有 成立 你 在 最后的！ ”

感谢上帝，我终于找到你了！

“ [dəunt] ！
“ **Don't !**
“ 不 ！

“不！

“ [fi:; fi] ['bɛgd] ．
“ **she begged ．**
“ 她 乞求 ．

她哀求道。

“ [pli:z] [dəunt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] ．
“ **Please don't speak to me ．**
“ 请 不 说话 到 我 ．

请不要跟我说话。

[aɪ][ei 'em] ['lɪvɪŋ] [ə; ei] ['di:snt] [laɪf] [hɪr] ．
I am living a decent life here ．
我 是 活的 一个 体面的 生活 这里 ．

我在这里过着不错的生活。

“ [hi:; hi] [læft] [ɪn][ə; ei] [dɪsə'gri:əb(ə)l] ['mænər] ．
“ **He laughed in a disagreeable manner ．**
“ 他 笑了 在 一个 令人不快的 方式 ．

他笑了，但笑声令人不快。

“ ['di:snt] ！
“ **Decent !**
“ 体面的 ！

“体面的！

“ [hi:; hi] [skɔft] ．
“ **he scoffed ．**
“ 他 嘲笑 ．

他嗤之以鼻。

“ [wer] [ju:; jʊ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [snəʊ] ？
“ **Where you getting the snow ?**
“ 在哪里 你 获得 这 雪 ？

“你们从哪儿弄来的雪？ ”

[hu:z] ['pʊtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ？ ”
Who's putting up for it ? ”
“ 谁是 推杆 向上 为了 它 ？ ”

谁来出资？

“ [aɪ][dəunt][ju:z][aɪ 'ti:] ['eni] [mɔ:r] ， ” [fi:; fi] [sed] ．
“ **I don't use it any more ,** “ **she said ．**
“ 我 不 使用 它 任何 更多的 ， ” 她 说 ．

“我不再使用它了，”她说。

“ [ðə; ði] [hel] [ju:; jʊ][dəunt] ！
“ **The hell you don't !**
“ 这 地狱 你 不 ！

你绝对不会！

[ju:; jʊ] [ka:nt] [pʊt] [ðæt] ['ʊʊvər][ɑ:n][em 'i:] ！
You can't put that over on me !
“ 你 不能 放 那 超过 在 我 ！

你休想骗过我！

[sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɡaɪ] [ɪz] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
Some other guy is furnishing it .
一些 其他 盖伊 是 家具 它 .

是另一个人提供的。

[aɪ] [noʊ] [juː; jə] — [juː; jə] [kɑːnt] [ɡet] [əˈbɔːŋ] [tuː] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I know you — you can't get along two hours without it .
我 知道 你 — 你 不能 得到 沿着 二 小时 没有 它 .

我知道你——你两个小时都离不开它。

[aɪm][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][fɔːr; fər] [ðɪs] .
I'm not going to stand for this .
我是 不是 去 到 站立 为了 这 .

我绝不会容忍这种事。

[ðer; ðər] [ˈɪznt] [ˈeni] [ɡaɪ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stiːl] [maɪ][ɡɜːrl] ! “
There isn't any guy going to steal my girl ! “
那里 不是 任何 盖伊 去 到 偷 我的 女孩 ! ”

谁也别想抢走我的女朋友！

“ [hʌʃ] , [ˈwɪlsn] !
Hush , Wilson !
“ 嘘 , 威尔逊 !

“嘘，威尔逊！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːʃənd] .
she cautioned .
“ 她 警告 .

她告诫道。

“ [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] [kiːp] [stiːl] !
For God's sake keep still !
“ 为了 神的 清酒 保持 仍然 !

“看在上帝的份上，别动！ ”

[sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [hɪr] [juː; jə] . “
Some one might hear you . “
一些 一 可能 听到 你 . ”

可能会有人听到你说话。

“ [aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [huː] [ˈhiːrɜː] [ˌem ˈiː] .
I don't give a damn who hears me .
“ 我 不 给 一个 该死 WHO 听到 我 .

“我才不在乎谁听到我说话。”

[aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ][ɡɜːrl] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː]
I'm here to tell the world that no one is going to take my girl away from me
我是 这里 到 告诉 这 世界 那 不 一 是 去 到 拿 我的 女孩 离开 从 我
.
:
.

我今天站在这里，就是要告诉全世界，没有人能把我的女孩从我身边夺走。

[aɪv] [faʊnd] [juː; jə] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [duː][juː; jə] [ˌʌndərˈstænd] ?
I've found you , and you're going back with me , do you understand ?
我已经 成立 你 , 和 你是 去 后退 和 我 , 做 你 理解 ?

我找到你了，你要跟我回去，明白吗？

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈveri] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈræθfəli] .
She came very close to him , her eyes blazing wrathfully .
“ 她 来了 非常 关闭 到 他 , 她 眼睛 炽烈 愤怒地 .

她走近他，双眼燃烧着怒火。

“ [aɪm][nɑ:tɪ][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ˈwɪlsn] [krʌm] , ” [ʃi: ʃi] [sed] .
“ **I'm not going back with you , Wilson Crumb , ” she said .**
“ 我是 不是 去 后退 和 你 , 威尔逊 屑 , ” 她 说 .
“我不会跟你回去的, 威尔逊·克拉姆,”她说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈevər] [ˈθret(ə)n] [em ˈi:] [əˈgen] [ɪn] [ˈeni] [wei] , [aɪl] [kɪl] [ju:; jʊ] .
“ **If you tell , or if you ever threaten me again in any way , I'll kill you .**
“ 如果 你 告诉 , 或者如果 你 曾经 威胁 我 再次 在 任何 方式 , 患病的 杀 你 .
“如果你告发我, 或者再以任何方式威胁我, 我就杀了你。”

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] I279
I managed to escape you , and I279
我 管理 到 逃脱 你 , 和 I279
我设法摆脱了你, 还有I279

[hæv; həv] [faʊnd] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][æɪ; ʃəl] [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈwei] [frʌm; frəm][em ˈi:] !
have found happiness at last , and no one shall take it away from me !
有 成立 幸福 在 最后的 , 和 不 一 将 拿 它 离开 从 我 !
“
“
“

我终于找到了幸福, 谁也别想把它从我身边夺走!
“ [wʌt] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] ?
“ **What about my happiness ?**
“ 什么 关于 我的 幸福 ?

我的幸福呢?
[ju:; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [tu:] [ˈɪrz] .
You lived with me two years .
你 居住地 和 我 二 年 .

你和我一起生活了两年。
[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][gɑ:d] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] — —
I love you , and , by God , I'm going to have you , if I have to — —
我 爱 你 , 和 , 经过 上帝 , 我是 去 到 有 你 , 如果 我 有 到 — —
我爱你, 而且, 向上帝发誓, 就算要付出代价, 我也一定要得到你——

“ [ə; eɪ] [dɔ:r] [slæmd] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
“ **A door slammed behind them ,**
“ 一个 门 猛烈抨击 在后面 他们 ,
他们身后的门砰地一声关上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rˈkeɪd] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɪz; ɪz]
and they both turned to see Custer Pennington standing in the arcade outside his
和 他们 两个都 转向 到 看 卡斯特 彭宁顿 常设 在 这 拱廊 外部 他的
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
他们俩转过身, 看到卡斯特·彭宁顿正站在他家门外的拱廊里。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looking at them .
寻找 在 他们 .
看着他们。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ” [hɪz; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtʃɪlɪŋ] .
“ **I beg your pardon , ” he said , his voice chilling .**
“ 我 求 你的 赦免 , ” 他 说 , 他的 嗓音 令人不寒而栗 .
“请再说一遍,”他说道, 声音令人不寒而栗。

“ [dɪd][aɪ] [ɪntəˈrʌpt] ？ ”
“ **Did I interrupt** ？ ”
“ 做过 我 打断 ？ ”

“我打断您了吗？ ”

“ [ðɪs] [mæn][ɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] ， [ˈkʌstər] ， ” [sed] [ˈʃænən] ， [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]
“ **This man is looking for some one** ， **Custer** ， ” **said Shannon** ， **and turned to**
“ 这 男人 是 寻找 为了 一些 一 ， 卡斯特 ， ” 说 香农 ， 和 转向 到
[ðə; ði] [haʊs] ．
reënter the house ．
重新进入 这 房子 ．

“这个人正在找人，卡斯特，”香农说着，转身走回了屋里。

[kənˈfrʌntɪd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] ， [krʌmz] [brəˈvɑːdʊz][hæd; həd] [ˈvænɪʃt] ．
Confronted by a man ， **Crumb's bravado had vanished** ．
面对 经过 一个 男人 ， 面包屑 虚张声势 有 消失了 ．

面对一个男人，克拉姆的虚张声势消失了。

[ɪnˈtuːɪtɪvli] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][ˈstɒlən][ˈgɑːzə]
Intuitively he guessed that he was looking at the man who had stolen Gaza
直觉上 他 猜对了 那 他 曾是 寻找 在 这 男人 WHO 有 被盗 加沙
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ；
from him ；
从 他 ；

他凭直觉猜到，眼前这个人就是从他手中夺走加沙的那个人；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [veri] [bɪg] [jʌŋ] [mæn] ，
but he was a very big young man ，
但 他 曾是 一个 非常 大的 年轻的 男人 ；

但他是个身材非常高的年轻人。

[wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈmʌslz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈflænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] [ˈbrɪtʃɪz] [dɪd]
with broad shoulders and muscles that his flannel shirt and riding breeches did
和 广阔 肩膀 和 肌肉 那 他的 绒布 衬衫 和 骑术 马裤 做过
[nɑːt] [kənˈsiːl] ．
not conceal ．
不是 隐藏 ．

他肩膀宽阔，肌肉发达，法兰绒衬衫和马裤都遮不住他的肌肉。

[krʌm] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn] ，
Crumb decided that if he was going to have trouble with this man ，
屑 决定 那 如果 他 曾是 去 到 有 麻烦 和 这 男人 ；

克拉姆心想，既然他注定要和这个人发生冲突，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈseɪfər][tuː; tə] [kəˈmens] [ˈhɒsˈtɪlɪtɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz]
it would be safer to commence hostilities at a time when the other was
它 会 是 更安全 到 开始 敌对行动 在 一个 时间 什么时候 这 其他 曾是
[nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] ．
not looking ．
不是 寻找 ．

趁对方不注意时发动战争会更安全。

“ [jes] ， ” [hiː; hi] [sed] ．
“ **Yes** ， ” **he said** ．
“ 是的 ， ” 他 说 ．

“是的，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈfaːðər] ， [ˈmɪstər] ． [ˈpenɪŋtən] ． ”
“ **I was looking for your father** ， **Mr** ． **Pennington** ． ”
“ 我 曾是 寻找 为了 你的 父亲 ， 先生 ． 彭宁顿 ． ”

“我是在找你父亲，彭宁顿先生。”

“ [ˈfɑːðər] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] .
“ **Father is not here** .
“ 父亲 是 不是 这里 .

“父亲不在家。”

[hiː; hi][hæz; həz] ['drɪvŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
He has driven over to the village .
他 有 驱动 超过 到 这 村庄 .

他开车去了村子。

[wʌt] [duː; juː; jʊ][wɑːnt] ? “
What do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər]
“ **I wanted to see if I could arrange for the use of some of your**
“ 我 通缉 到 看 如果 我 可以 安排 为了 这 使用 的 一些 的 你的
['herɪfəd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
Herefords to - morrow morning .
赫里福德 到 - 明天 早晨 .

“我想看看能否安排明天早上使用你们的一些赫里福德牛。”

“ [ˈpenɪŋtən] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [krʌmz] [kɑːr] .
“ **Pennington was leading the way toward Crumb's car** .
“ 彭宁顿 曾是 领导 这 方式 朝向 面包屑 车 .

“彭宁顿正带头走向克拉姆的车。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **You can find out about that ,** “ **he said ,**
“ 你 能 寻找 出去 关于 那 , “ 他 说 ,

“你可以查到相关信息,”他说。

“ [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sɪstənt] ['fɔːrmən] ,
“ **or anything else that you may wish to know , from the assistant foreman ,**
“ 或者 任何事物 别的 那 你 可能 希望 到 知道 , 从 这 助手 领班 ,

“或者其他任何你想知道的事情,都可以向助理工头咨询。”

[huːm] [juː; jʊ] [wɪ] ['juːzuəli; 'juːzəli][faɪnd][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] [end] , [ə'raʊnd] [ðə; ði][ˈkæbɪn] .
whom you will usually find up at the other end , around the cabin .
谁 你 将要 通常 寻找 向上 在 这 其他 结尾 , 大约 这 舱 .

你通常会在另一端的木屋附近找到他们。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn] [daʊt] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [hiː; hi] [wɪ] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ['pɜːrsənəli] ;
If he is in doubt about anything , he will consult with us personally ;
如果 他 是 在 怀疑 关于 任何事物 , 他 将要 咨询 和 我们 亲自 ;

如果他对任何事情有疑问,他会亲自来咨询我们;

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪ] [nɑːt][biː; bi] ['nesəsəri] , ['mɪstər] . [krʌm] ,
so that it will not be necessary , Mr . Crumb ,
所以 那 它 将要 不是 是 必要的 , 先生 . 屑 ,

这样就没有必要了, 克拉姆先生。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ə'gen] .
for you to go to the trouble of coming to the house again .
为了 你 到 去 到 这 麻烦 的 未来 到 这 房子 再次 .

让你再费劲跑一趟。

“ ['kʌstɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈlev(ə)] [ænd; ænd] [loʊ] .
“ **Custer's voice was level and low** .
“ 卡斯特的 嗓音 曾是 等级 和 低的 .

“卡斯特的声音平稳而低沉。”

[aɪˈtiː] ['kærid] [noʊ][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ˈæŋɡər] ,
It carried no suggestion of anger ,
它 携带 不 建议 的 愤怒 ,
它没有流露出任何愤怒的情绪。

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] [wɪtʃ] [kənˈvɪnst] [krʌm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪn]
yet there was that about it which convinced Crumb that he was fortunate in
然而 那里 曾是 那 关于 它 哪个 确信 屑 那 他 曾是 幸运 在
[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [hɪl] [ˈfɪzɪkli] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈvɜːrbəli] — for280
not having been kicked off the hill physically rather than verbally — for280
不是 拥有 到过 踢 离开 这 爬坡道 身体 相当 比 口头 — for280
然而，正是这件事让克拉姆确信，他很幸运，没有被人用拳头而不是言语踢下山——280

[kɪkt] [ɔːf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ədˈvaɪzd] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːf] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
kicked off he had been , and advised to stay off , into the bargain .
踢 离开 他 有 到过 , 和 建议 到 停留 离开 , 进入 这 便宜货 .
他被踢出局了，而且还被建议远离。

[hiː; hi] ['wʌndəɜːd] [haʊ] [mʌtʃ] ['penɪŋtən] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]
He wondered how much Pennington had overheard of his conversation with
他 想知道 如何 很多 彭宁顿 有 无意中听到 的 他的 对话 和
[ˈɡɑːzə] .
Gaza .
加沙 .

他想知道彭宁顿究竟听到了他和加沙的多少谈话内容。

[ˈʃænən] [bɜːrk] , ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪɡ] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ruːm] , [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ðə; ði]
Shannon Burke , crouching in a big chair in the sitting room , was wondering the
香农 伯克 , 蹲伏 在 一个 大的 椅子 在 这 坐着 房间 , 曾是 好奇 这
[seɪm] [θɪŋ] .
same thing .
相同的 事物 .

香农·伯克蹲在客厅的一张大椅子上，也在思考着同样的问题。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , ['kʌstər] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈhɜːrd] ['præktɪkli] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n]
As a matter of fact , Custer had overheard practically all of the conversation
作为 一个 事情 的 事实 , 卡斯特 有 无意中听到 几乎 全部 的 这 对话
.
:
.

事实上，卡斯特几乎听到了所有的谈话内容。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [krʌmz] [kɑːr][hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [hiː; hi]
The noise of Crumb's car had awakened him , but almost immediately he
这 噪音 的 面包屑 车 有 觉醒 他 , 但 几乎 立即地 他
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ][doʊz] ,
had fallen into a doze ,
有 倒下 进入 一个 瞌睡 ,

克拉姆的汽车噪音吵醒了他，但他几乎立刻就睡着了。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spəʊkən] [wɜːrdz] [ɪmˈpɪndʒd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [wɪˈðəʊt] ['eni] ['æktʃuəl] ,
through which the spoken words impinged upon his consciousness without any actual ,
通过 哪个 这 说 字 受到冲击 之上 他的 意识 没有 任何 实际的 ,
[ɪˈmiːdiət] [ˌrɪːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['miːnɪŋ] ,
immediate realization of their meaning ,
即时 实现 的 他们的 意义 ,
口头语言通过这种方式进入他的意识，但他并没有立即意识到其含义。

[ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkəz] .

of the identity of the speakers .
的 这 身份 的 这 演讲者 .

说话者的身份。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [hi;; hi] [brˈkeɪm] [ˈfɒli] [əˈweɪk] ,
The moment that he became fully awake ,
这 片刻 那 他 成为 完全 醒 ,
他完全清醒的那一刻，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][nɑ:t] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and found that he was listening to a conversation not intended for his
和 成立 那 他 曾是 聆听 到 一个 对话 不是 故意的 为了 他的
[ɪrz] ,
ears ,
耳朵 ,
他发现自己无意中听到了不该由他听到的对话。

[hi;; hi][hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈpætiəʊ] .
he had risen and gone into the patio .
他 有 升起 和 已消失 进入 这 露台 .
他起身走到了庭院里。

[wen] [ˈfaɪnəli] [hi;; hi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ru:m] , [wer] [ˈʃænən] [wʌz; wəz] ,
When finally he came into the sitting room , where Shannon was ,
什么时候 最后 他 来了 进入 这 坐着 房间 , 在哪里 香农 曾是 ,
最后他走进客厅，香农正在那里。

[hi;; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkɜ:rəns] ,
he made no mention of the occurrence ,
他 制成 不 提到 的 这 发生 ,
他只字未提此事。

[ɪkˈsept] [tu;; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
except to say that the visitor had wanted to see his father .
除了 到 说 那 这 游客 有 通缉 到 看 他的 父亲 .
除了说来访者想见他的父亲之外，别无他法。

[aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [ˈpɑ:səb(ə)l][tu;; tə] [ˈʃænən] [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [feɪld] [tu;; tə] [ˌoʊvərˈhɪr]
It did not seem possible to Shannon that he could have failed to overhear
它 做过 不是 似乎 可能的 到 香农 那 他 可以 有 失败的 到 无意中听到
[æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
at least a part of their conversation ,
在 至少 一个 部分 的 他们的 对话 ,
香农觉得他不可能没听到他们谈话的一部分。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][ˈja:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən]
for they were standing not more than a couple of yards from the open
为了 他们 是 常设 不是 更多的 比 一个 夫妻 的 码 从 这 打开
[ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] ,
window of his bedroom ,
窗户 的 他的 卧室 ,
因为他们当时就站在离他卧室敞开的窗户不到两码远的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [saʊnd] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:gəst] [nu:n] .
and there was no other sound breaking the stillness of the August noon .
和 那里 曾是 不 其他 声音 打破 这 寂静 的 这 八月 中午 .
八月正午的寂静中，没有其他声音打破这片宁静。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] , [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hi;; hi]
She was sure that he had heard , and yet his manner indicated that he
她 曾是 当然 那 他 有 听到 , 和 然而 他的 方式 表明的 那 他
[hæd; həd][nɑ:t] .
had not .
有 不是 .
她确信他已经听到了，但他的举止却表明他没有听到。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [brʊtʃ][ðə; ði]['sʌbdʒekt]
She waited a moment to see if he would be the first to broach the subject
她 等待 一个 片刻 到 看 如果 他 会 是 这 第一的 到 拉钩 这 主题
,
.
,
.

她等了一会儿，看看他会不会先提起这个话题。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
but he did not .
但 他 做过 不是 .

但他没有。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] ,
She determined to tell him then and there all that she had to tell ,
她 决定 到 告诉 他 然后 和 那里 全部 那 她 有 到 告诉 ,
她决定当场把所有想告诉他的事情都告诉他。

['friːɪŋ] [hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːŋəns] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n] , [wət'evər] [ðə; ði][kɔːst]
freeing her soul and her conscience of their burden , whatever the cost
释放 她 灵魂 和 她 良心 的 他们的 负担 , 任何 这 成本
[maɪt] [biː; bi] .
might be .
可能 是 .

无论付出什么代价，都要让自己的灵魂和良心摆脱负担。

[ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi][wɜːz; wəz] ['stændɪŋ] , [ænd; ənd] , ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd]
She rose and came to where he was standing , and , placing a hand
她 玫瑰 和 来了 到 在哪里 他 曾是 常设 , 和 , 放置 一个 手
[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
upon his arm ,
之上 他的 手臂 ,

她起身走到他身边，将一只手放在他的胳膊上，

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .
looked up into his eyes .
看起来 向上 进入 他的 眼睛 .

抬头望向他的眼睛。

" ['kʌstər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Custer , " she said** .
" 卡斯特 , " 她 说 .

“卡斯特,”她说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
" **I have something to tell you** .
" 我 有 某物 到 告诉 你 .

我有些话想对你说。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][tʊld][juː; jʊ] [brɪ'fɔːr] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] .
I ought to have told you before , but I have been afraid .
我 应该 到 有 讲述 你 前 , 但 我 有 到过 害怕的 .

我本该早点告诉你，但我一直害怕。

[sɪns] [læst] [naɪt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [bʌt; bət][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
Since last night there is no alternative but to tell you . "
自从 最后的 夜晚 那里 是 不 选择 但 到 告诉 你 . "

从昨晚到现在，我别无选择，只能告诉你。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][duː;][nɑːt][waːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
" **You do not have to tell me anything that you do not want to tell me** ,
" 你 做 不是 有 到 告诉 我 任何事物 那 你 做 不是 想 到 告诉 我 ,
你不必告诉我任何你不想告诉我的事情，

“ [hi:; hi] [sed] .
“ he said .
“ 他 说 .

他说。

“ [maɪ] ['kɔ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] [ɪz] [ɪm'plɪsɪt] . -
“ My confidence in you is implicit . 281
“ 我的 信心 在 你 是 隐式 . -

我对你的信任是毋庸置疑的。281

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][bəʊθ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪs'trʌst] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] . “
I could not both love and distrust at the same time . “
我 可以 不是 两个都 爱 和 怀疑 在 这 相同的 时间 . “

我无法同时既爱又不信任。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] , “ [fi:; fi] [sed] .
“ I must tell you , “ she said .
“ 我 必须 告诉 你 , “ 她 说 .

“我必须告诉你,”她说。

“ [aɪ]['oʊnli] [hoʊp] — — “
“ I only hope — — “
“ 我 仅有的 希望 — — “

我只希望——

“ [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] , [ʼæənən] ? “ [kraɪd] ['i:və] , ['breɪkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:]
“ Where in the world have you been, Shannon ? “ cried Eva, breaking suddenly into
“ 在哪里 在 这 世界 有 你 到过 , 香农 ? “ 哭 伊娃 , 打破 突然 进入
[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ru:m] .
the sitting room .
这 坐着 房间 .

“香农，你到底去哪儿了？”伊娃突然闯进客厅，大声问道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [daʊn] [tu:; tə][jʊr; jər] [pleɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
“ I have been away down to your place looking for you .
“ 我 有 到过 离开 向下 到 你的 地方 寻找 为了 你 .

“我曾到你那里找过你。”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [gɔ:lf] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðɪs] [æftər'nu:n] . “
I thought you were going to play golf with me this afternoon . “
我 想法 你 是 去 到 玩 高尔夫球 和 我 这 下午 . “

我以为你今天下午要和我一起打高尔夫呢。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [ʌp][fɔ:r; fər] , “ [sed] [ʼæənən] , ['tɜ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
“ That's what I came up for , “ said Shannon, turning toward her .
“ 那就是 什么 我 来了 向上 为了 , “ 说 香农 , 转弯 朝向 她 .

“我就是为此而来的,”香农说着,转向她。

“ [wel] , [kʌm] [ɑ:n] , [ðen] !
“ Well, come on, then !
“ 出色地 , 来 在 , 然后 !

“好吧,那就来吧!”

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] ['hɜ:ri] , [ɪf] [wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] [eɪ'ti:n] [hoʊlz] [ðɪs] [æftər'nu:n] .
We'll have to hurry, if we're going to play eighteen holes this afternoon .
出色地 有 到 匆忙 , 如果 是 去 到 玩 十八 孔 这 下午 .

如果我们今天下午要打完十八洞,就得抓紧时间了。

” [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [əˈgen] [ˈæftər][ðə; ði][ˈgɜːlz][hæd; həd] [ˈdrɪv] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]
“ **Custer Pennington went to his room again after the girls had driven off in the**
” 卡斯特 彭宁顿 去 到 他的 房间 再次 后 这 女孩们 有 驱动 离开 在 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [kʌb] .
direction of the Country Club .
方向 的 这 国家 俱乐部 .

“女孩们开车朝乡村俱乐部方向离开后，卡斯特·彭宁顿又回到了自己的房间。

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [wʌt] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈʃænən] [wɪft] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
He wondered what it had been that Shannon wished to tell him .
他 想知道 什么 它 有 到过 那 香农 希望 到 告诉 他 .

他想知道香农究竟想告诉他什么。

[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ræŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈwɪlsn] [krʌm] :
Round and round in his mind rang the words of Wilson Crumb :
圆形的 和 圆形的 在 他的 头脑 响铃 这 字 的 威尔逊 屑 :

威尔逊·克拉姆的话语在他脑海中反复回响：

“ [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [tuː] [ˈjɪrz] — [juː; jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][emˈiː] [tuː] [ˈjɪrz] — [juː; jʊ] [lɪvd]
“ **You lived with me two years — you lived with me two years — you lived**
” 你 居住地 和 我 二 年 — 你 居住地 和 我 二 年 — 你 居住地
[wɪð; wɪθ][emˈiː] [tuː] [ˈjɪrz] !
with me two years !
和 我 二 年 !

“你和我一起生活了两年——你和我一起生活了两年——你和我一起生活了两年！

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] ;
“ **She had been going to explain that , he was sure ;**
” 她 有 到过 去 到 解释 那 , 他 曾是 当然 ;

“她本来打算解释这件事的,”他确信；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][ɪkˈspleɪn][aɪˈtiː] .
but she did not have to explain it .
但 她 做过 不是 有 到 解释 它 .

但她无需解释。

[ðə; ði][gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nʊʊ] [rɔːŋ] .
The girl that he loved could have done no wrong .
这 女孩 那 他 喜爱 可以 有 完毕 不 错误的 .

他心爱的女孩不可能做错任何事。

[hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [hɜːr; hər] .
He trusted her .
他 可信 她 .

他信任她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He was sure of her .
他 曾是 当然 的 她 .

他确信她值得信赖。

[bʌt; bət] [wʌt] [pleɪs] [hæd; həd] [ðæt] [sɔːft] - [feɪst] [kæd][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ?
But what place had that soft - faced cad had in her life ?
但 什么 地方 有 那 柔软的 - 面对 CAD 有 在 她 生活 ?

但是，那个面容柔和的浪荡子在她生命中究竟占据着怎样的位置呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈθɪŋkəbl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] ,
It was unthinkable that she had ever known him ,
它 曾是 不可思议 那 她 有 曾经 已知 他 ,

她简直无法想象自己曾经认识他。

[mʌtʃ] [les] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] .
much less that they had been upon intimate terms .
很多 较少的 那 他们 有 到过 之上 亲密的 条款 .

更何况他们之间曾经是亲密关系。

[ˈkʌstər] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkloʊzɪt][ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] .
Custer went to his closet and rummaged around for a bottle .
卡斯特 去 到 他的 壁橱 和 翻找 大约 为了 一个 瓶子 .

卡斯特走到他的壁橱前，翻找着一个酒瓶。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪkən][ə; eɪ] [drɪŋk] .
It had been more than two weeks since he had taken a drink .
它 有 到过 更多的 比 二 周 自从 他 有 已采取 一个 喝 .

他已经超过两周没喝酒了。

[ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['ʃænən] ,
The return to his old intimacy with Shannon ,
这 返回 到 他的 老的 亲密关系 和 香农 ,

他与香农重拾旧日亲密关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fri:kwənsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [naʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][hæd; həd] [ə'gen] [wi:n] [hɪm; ɪm]
and the frequency with which he now saw her had again weaned him
和 这 频率 和 哪个 他 现在 锯 她 有 再次 断奶 他

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['hæbɪt] ;
from his habit ;
从 他的 习惯 ;

他现在频繁见到她，这又让他戒掉了之前的坏习惯；

[bʌt; bət][tu:; tə] - [deɪ] [hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drɪŋk] — [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [drɪŋk] , [stɪf] [ænd; ənd]
but to - day he felt the need of a drink — of a big drink , stiff and
但 到 - 天 他 毛毡 这 需要 的 一个 喝 — 的 一个 大的 喝 , 僵硬的 和

[ni:t] .
neat .
整洁的 .

但今天他想喝一杯——一大杯烈酒，纯饮。

[hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [ðə; ði] [rɔ:] ['lɪkər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər] .
He swallowed the raw liquor as if it had been so much water .
他 吞咽 这 生的 酒 作为 如果 它 有 到过 所以 很多 水 .

他一口气喝下了那杯生酒，就像喝了一大杯水一样。

[hi:; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pʌntʃt] [krʌmz] [hed] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd]
He wished now that he had punched Crumb's head when he had had
他 希望 现在 那 他 有 拳击 面包屑 头 什么时候 他 有 有

[ðə; ði] [tʃæns] .
the chance .
这 机会 .

他现在后悔当初有机会的时候没揍克拉姆一顿。

[ðə; ði][kɜ:r] !
The cur !
这 库尔 !

这只狗！

[hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tu:; tə] ['ʃænən] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['wʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði]
He had spoken to Shannon as if she were a common woman of the
他 有 说 到 香农 作为 如果 她 是 一个 常见的 女士 的 这

[stri:ts] —
streets —
街道 —

他跟香农说话的语气，就好像她是个普通的街头妇女一样——

[ˈʃænən] [bɜ:rk] — [ˈkʌstɜ:z] [ˈʃænən] ！
Shannon Burke — Custer's Shannon ！
香农 伯克 — 卡斯特的 香农 ！

香农·伯克——卡斯特的香农！

[ˈfi:lɪŋ] [noʊ] [riˈækʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [drɪŋk] , [hi:; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] .
Feeling no reaction to the first drink , he took another .
感觉 不 反应 到 这 第一的 喝 , 他 采取 其他 .

他感觉第一杯酒没什么反应，于是又喝了一杯。

“ [aɪd] [laɪk] [tu:; tə][get] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [θroʊt] ！
“ I'd like to get my fingers on his throat ！
” ID 喜欢 到 得到 我的 手指 在 他的 喉 ！

“我真想掐住他的喉咙！”

” [hi:; hi] [θɔ:t] . -
” he thought . 282
” 他 想法 . -

他心想。282

“ [brɪfɔ:r] [aɪ] [tʃʊkt] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
“ Before I choked the life out of him ,
” 前 我 窒息 这 生活 出去 的 他 ,

“在我掐死他之前，

[aɪd][dræg][hɪm; ɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ！
I'd drag him up here and make him kiss the ground at her feet ！
ID 拖 他 向上 这里 和 制作 他 吻 这 地面 在 她 脚 ！

我要把他拖到这里来，让他亲吻她脚下的土地！

” [bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ðæt] .
” But no , he could not do that .
” 但 不 , 他 可以 不是 做 那 .

“但是，不，他做不到。”

[ˈʌðər] [wʊd] [si:] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ekspləˈneɪʃənz] ；
Others would see it , and there would have to be explanations ；
其他的 会 看 它 , 和 那里 会 有 到 是 解释 ；

其他人会看到，那就需要做出解释；

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][ɪkˈspleɪn][aɪ ˈti:] [wɪˈðəʊt] [ˈkæstɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [ɑ:n] [ˈʃænən] ？
and how could he explain it without casting reflections on Shannon ？
和 如何 可以 他 解释 它 没有 铸件 反思 在 香农 ？

他怎么能在不牵连香农的情况下解释这一切呢？

[fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [hi:; hi][sæt][ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][æŋgər] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] , [ænd; ənd]
For hours he sat there in his room , nursing his anger , his jealousy , and
为了 小时 他 卫星 那里 在 他的 房间 , 护理 他的 愤怒 , 他的 妒忌 , 和

[hɪz; ɪz] [ɡri:f] ；
his grief ；
他的 悲伤 ；

他一连几个小时坐在房间里，默默承受着愤怒、嫉妒和悲伤；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][dræŋk][ænd; ənd][dræŋk] [əˈgen] .
and all the time he drank and drank again .
和 全部 这 时间 他 喝 和 喝 再次 .

他一直在喝酒，不停地喝。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkla:zɪt] , [ɡɑ:t][hɪz; ɪz] [belt] [ænd; ənd][ˈhoʊlstər] ,
He went to his closet , got his belt and holster ,
他 去 到 他的 壁橱 , 得到 他的 腰带 和 枪套 ,

他走到衣柜前，拿出皮带和枪套。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dresər] [drɔːr] [tʊk] [ə; eɪ][bɪɡ] , ['ʌɡli] - ['lʊkɪŋ] ['fɔːrtɪ] - [faɪv] — [ə; eɪ][ˈkɒlts]
and from his dresser drawer took a big , ugly - looking forty - five — a Colt's
和 从 他的 梳妆台 抽屉 采取 一个 大的 , 丑陋的 - 寻找 四十 - 五 — 一个 小马驹的
[ɔːtə'mætɪk] .
automatic .
自动的 .

他从梳妆台抽屉里拿出一把又大又丑的45口径手枪——柯尔特自动手枪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
For a moment he stood holding it in his hand , looking at it .
为了 一个 片刻 他 站立 保持 它 在 他的 手 , 寻找 在 它 .

他拿着它站在那里，看了好一会儿。

[ɔːlmoʊst] [kə'reɪnli] [hiː; hi][ˈhændəld][aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhoʊlstər]
Almost caressingly he handled it , and then he slipped it into the holster
几乎 温柔地抚摸 他 处理 它 , 和 然后 他 滑倒了 它 进入 这 枪套
[æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] ,
at his hip ,
在 他的 时髦的 ,

他几乎是爱抚般地抚摸着它，然后把它滑进了腰间的枪套里。

[pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] . -
put on his hat , and started for the door . 283
放 在 他的 帽子 , 和 开始 为了 这 门 . -

他戴上帽子，朝门口走去。283

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈθriː]
CHAPTER XXXIII
章 xxxiii

第三十三章

['kʌstəːz] [geɪt] [ˈʃoʊd] [noʊ][ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] .
Custer's gait showed no indication of the amount that he had drunk .
卡斯特的 步态 显示 不 指示 的 这 数量 那 他 有 醉 .

卡斯特的步态丝毫看不出他喝了多少酒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penɪŋtən] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæəri] [hɪz; ɪz] ['lɪkər] [laɪk][ə; eɪ]
He was a Pennington of Virginia , and he could carry his liquor like a
他 曾是 一个 彭宁顿 的 弗吉尼亚州 , 和 他 可以 携带 他的 酒 喜欢 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

他是弗吉尼亚州的彭宁顿家族成员，而且酒量举止也像个绅士。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfleɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] ['vendʒəns] , [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts]
Even though he was aflame with the heat of vengeance , his movements
甚至 尽管 他 曾是 燃烧 和 这 热 的 复仇 , 他的 移动
[wɜːr; wər] [sləʊ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɾət] .
were slow and deliberate .
是 慢的 和 商榷 .

尽管他心中燃起复仇的怒火，但他的动作却缓慢而沉稳。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] ,
At the door he paused , and , turning ,
在 这 门 他 暂停 , 和 , 转弯 ,

他在门口停了下来，然后转身，

[riːˈtreɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [stʊd] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] .
retraced his steps to the table where stood the bottle and the glass .
重走 他的 步骤 到 这 桌子 在哪里 站立 这 瓶子 和 这 玻璃 .

他原路返回到放着瓶子和玻璃杯的桌子旁。

[ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)l][wʌz; wəz] [ˈempti] .
The bottle was empty .
这 瓶子 曾是 空的 .

瓶子是空的。

[hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkla:zɪt][ænd; ənd][gɑ:t] [əˈnʌðər] .
He went to the closet and got another .
他 去 到 这 壁橱 和 得到 其他 .

他走到壁橱边，又拿了一个。

[əˈgen] [hi:; hi][dræŋk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [kəˈmenst] [tu:; tə]
Again he drank , and as he stood there by the table he commenced to
再次 他 喝 , 和 作为 他 站立 那里 经过 这 桌子 他 开始 到
[plæn] [əˈgen] .
plan again .
计划 再次 .

他又喝了起来，站在桌旁，再次开始计划起来。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [ˈkɑ:ntəmˌpleɪtɪd] .
There must be some reason for the thing he contemplated .
那里 必须 是 一些 原因 为了 这 事物 他 思考 .

他所思考的事情必然有其原因。

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [soʊ][ˈlɑ:dʒɪk(ə)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ækt][kʊd; kəd]
There must be some reason so logical that the discovery of his act could
那里 必须 是 一些 原因 所以 逻辑 那 这 发现 的 他的 行为 可以
[ɪn][noʊ] [wei] [rɪˈflekt] [əˈpɑ:n] [ˈʃænən] [bɜ:rk] ,
in no way reflect upon Shannon Burke ,
在 不 方式 反映 之上 香农 伯克 ,

一定存在某种合乎逻辑的理由，使得他的行为被发现绝不会对香农·伯克造成任何影响。

[ɔ:r] [drɔ:ɪ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [pʌbˈlɪsəti] [wɪt] [mʌst; məst] [ɪnˈsu:] .
or draw her name into the publicity which must ensue .
或者 画 她 姓名 进入 这 宣传 哪个 必须 随之而来 .

或者让她的名字卷入随之而来的舆论风暴中。

[aɪ ˈti:][rɪˈkwaɪərd] [taɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ][ˈfi:zəb(ə)] [plæn] , [ænd; ənd] [taɪm] [geɪv] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər]
It required time to think out a feasible plan , and time gave opportunity for
它 必需的 时间 到 思考 出去 一个 可行的 计划 , 和 时间 给予 机会 为了
[əˈdɪʃən(ə)] [drɪŋks] .
additional drinks .
额外的 饮料 .

制定可行的计划需要时间，而时间也提供了多喝几杯的机会。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [wɜ:r; wər] [əˈwei] [ˈsʌmwər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] .
The colonel and Mrs . Pennington were away somewhere down in the valley .
这 上校 和 太太 . 彭宁顿 是 离开 某处 向下 在 这 谷 .

彭宁顿上校和夫人当时在山谷里的某个地方。

[ˈi:və][ænd; ənd] [ˈʃænən] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] .
Eva and Shannon were the first to return .
伊娃 和 香农 是 这 第一的 到 返回 .

伊娃和香农最先回来。

[ɪn] [ˈpæsɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði][ɑ:rˈkeɪd][baɪ] [ˈkʌstɜ-z] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ˈi:və] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed]
In passing along the arcade by Custer's open window , Eva saw him lying on his bed
在 通过 沿着 这 拱廊 经过 卡斯特的 打开 窗户 , 伊娃 锯 他 说谎 在 他的 床
.
:
.

伊娃经过卡斯特敞开的窗户旁的拱廊时，看到他躺在床上。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][him; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
She called to him , but he did not answer .
她 称为 到 他 , 但 他 做过 不是 回答 .
她喊他，但他没有回应。

[ʃænən] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Shannon was at her side .
香农 曾是 在 她 边 .
香农在她身边。

“ [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld][duː][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['kʌstər] ? ” [æskt] ['iːvə] .
“ **What in the world do you suppose is the matter with Custer ?** ” **asked Eva .**
“ 什么 在 这 世界 做 你 认为 是 这 事情 和 卡斯特 ? ” 问 伊娃 .
“你觉得卡斯特到底出了什么事？”伊娃问道。

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɒli] [drest] .
They saw that he was fully dressed .
他们 锯 那 他 曾是 完全 穿着 .
他们看到他衣着整齐。

[hɪz; ɪz][hæt][hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
His hat had fallen forward over his eyes .
他的 帽子 有 倒下 向前 超过 他的 眼睛 .
他的帽子滑落下来，遮住了他的眼睛。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
The two girls entered the room ,
这 二 女孩们 进入 这 房间 ,
两个女孩走进了房间，

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'raʊz] [him; ɪm][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [him; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] .
when they could not arouse him by calling him from the outside .
什么时候 他们 可以 不是 引起 他 经过 呼叫 他 从 这 外部 .
当他们从外面呼唤他都无法唤醒他时。

[ðə; ði] [tuː] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [təʊld][ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] .
The two bottles and the glass upon the table told their own story .
这 二 瓶子 和 这 玻璃 之上 这 桌子 讲述 他们的 自己的 故事 .
桌上的两瓶酒和一个玻璃杯本身就诉说着一个故事。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ʃænən] [gest] — [hiː; hi][hæd; həd][,oʊvər'hɜːrd] [ðə; ði][,kɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
What they could not tell Shannon guessed — he had overheard the conversation
什么 他们 可以 不是 告诉 香农 猜对了 — 他 有 无意中听到 这 对话
[bɪ'twiːn] ['wɪlsn] [krʌm] [ænd; ənd][hɜːr'self] .
between Wilson Crumb and herself .
之间 威尔逊 屑 和 她自己 .
他们无法告诉香农的是——他偷听到了威尔逊·克拉姆和她之间的对话。

['iːvə] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['bɒtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaːzɪt] . -
Eva removed the bottles and the glass to the closet . 284
伊娃 已移除 这 瓶子 和 这 玻璃 到 这 壁橱 . -
伊娃把瓶子和玻璃杯都放进了壁橱。284

“ [pʊr] ['kəs] !
“ **Poor Cus !**
“ 贫穷的 客户 !
“可怜的客户！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **she said .**
“ 她 说 .
她说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] .
“ **I never saw him like this before** .
“ 我 绝不 锯 他 喜欢 这 前 。

我以前从未见过他这样。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈhæpənd] !
I wonder what could have happened !
我 想知道 什么 可以 有 发生 ！

我想知道究竟发生了什么！

[wʌt] [hæd; həd][wiː; wi] [ˈbetər] [duː] ? “
What had we better do ? “
什么 有 我们 更好的 做 ? “

我们最好怎么办？

“ [pʊl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈeɪdʒ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , “ [sed] [ˈʃænən] ,
“ **Pull down the shades by his bed** , “ **said Shannon** ,
“ 拉 向下 这 色调 经过 他的 床 , “ 说 香农 ,

“把他床边的窗帘拉下来,”香农说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːrˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈiːvə] .
and this she did herself without waiting for Eva .
和 这 她 做过 她自己 没有 等待 为了 伊娃 。

而且她没有等伊娃,就自己做了这件事。

“ [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpætiəʊ] [naʊ] .
“ **No one can see him from the patio now** .
“ 不 一 能 看 他 从 这 露台 现在 。

“现在从露台上谁也看不到他了。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈiːvə] .
It will be just as well to leave him alone , **I think** , **Eva** .
它 将要 是 只是 作为 出色地 到 离开 他 独自的 , 我 思考 , 伊娃 。

我觉得最好还是别去打扰他,伊娃。

[hiː; hi] [wɪl] [ˈprɔːbəbli] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [weɪks] [ʌp] .
He will probably be all right when he wakes up .
他 将要 大概 是 全部 正确的 什么时候 他 醒来 向上 。

他醒来后应该就没事了。

“ [ðeɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][ðem; ðəm] ,
“ **They went out of the room** , **closing the door after them** ,
“ 他们 去 出去 的 这 房间 , 结束 这 门 后 他们 ,

他们走出房间,随手关上了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈʃænən] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈsenətər] [ænd; ənd][raʊd] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ˈhoʊm] .
and a little later Shannon mounted the Senator and rode away toward home .
和 一个 小的 之后 香农 安装 这 参议员 和 骑 离开 朝向 家 。

不久之后,香农骑上参议员号,朝家的方向驶去。

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈbɪtər] .
Her thoughts were bitter .
她 想法 是 苦的 。

她心中充满苦涩。

[werˈevər] [krʌm] [went] [hiː; hi] [brɔːt] [ˈmɪzəri] .
Wherever Crumb went he brought misery .
无论 屑 去 他 带来 苦难 。

克拉姆走到哪里,就把痛苦带到哪里。

[wətˈevər] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hiː; hi] [dɪˈfaɪld] .
Whatever he touched he defiled .
任何 他 感动 他 被玷污的 。

他所触及的一切都被玷污了。

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ded] .
She wished that he was dead .
她 希望 那 他 曾是 死的 .

她希望他死了。

[gɔːd] , [haʊ] [ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [aɪ 'tiː] !
God , how she wished it !
上帝 , 如何 她 希望 它 !

天哪，她多么希望如此啊！

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hiː, hi]
She could have killed him with her own hands for the grief that he
她 可以 有 被杀 他 和 她 自己的 双手 为了 这 悲伤 那 他
[hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə] ['kʌstər] ['penɪŋtən] .
had brought to Custer Pennington .
有 带来 到 卡斯特 彭宁顿 .

她本可以亲手杀了他，因为他给卡斯特·彭宁顿带来了巨大的悲痛。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] .
She did not care so much about herself .
她 做过 不是 关心 所以 很多 关于 她自己 .

她不太在意自己。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['wɪlsn] [krʌm] ;
She was used to suffering because of Wilson Crumb ;
她 曾是 用过的 到 痛苦 因为 的 威尔逊 屑 ;

她早已习惯了因威尔逊·克拉姆而遭受的苦难；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː, hi][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['faʊlnəs] ['ɪntuː][ðə; ði]['pjʊərəti][ʌv; əv][gə'naːdɒs][wʌz; wəz]
but that he should bring his foulness into the purity of Ganado was
但 那 他 应该 带来 他的 纠缠 进入 这 纯度 的 加纳多 曾是
[ʌn'θɪŋkəbl] .
unthinkable .
不可思议 .

但他竟然将自己的污秽带入纯洁的加纳多，这是不可想象的。

[hɜːr; hər] [briːf] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ʻoʊvər] .
Her brief happiness was over .
她 简短的 幸福 曾是 超过 .

她短暂的幸福时光结束了。

[nʊʊ] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
No indeed was there nothing more in life for her .
不 的确 曾是 那里 没有什么 更多的 在 生活 为了 她 .

不，她的人生真的就此结束了吗？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] [terz] ,
She was not easily moved to tears ,
她 曾是 不是 容易地 已搬 到 眼泪 ,

她不容易被感动落泪，

[bʌt; bət] [ðæt] [naɪt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɒbɪŋ] [wen] [ʃiː, ʃi] [fel] [ə'sliːp] .
but that night she was still sobbing when she fell asleep .
但 那 夜晚 她 曾是 仍然 啜泣 什么时候 她 跌倒 睡着了 .

但那天晚上她入睡时还在抽泣。

[wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ə'reɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] , [dʒʌst] [brɪ'fɔːr]
When the colonel and Mrs . Pennington arrived at the ranch house , just before
什么时候 这 上校 和 太太 . 彭宁顿 到达的 在 这 牧场 房子 , 只是 前
[ˈdɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

彭宁顿上校和夫人抵达牧场别墅时，正值晚餐前夕。

[ˈiːvə][təʊld][ðem; ðəm][ðæt][ˈkɑstər][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈfiːlɪŋ][wel] ,
Eva told them that Custer was not feeling well ,
伊娃 讲述 他们 那 卡斯特 曾是 不是 感觉 出色地 ,
伊娃告诉他们，卡斯特身体不舒服。

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][hæd; həd][leɪn][daʊn][tuː; tə][sli:p][ænd; ənd][hæd; həd][æskt][nɑ:t][tuː; tə][biː; bi]
and that he had lain down to sleep and had asked not to be
和 那 他 有 莱恩 向下 到 睡觉 和 有 问 不是 到 是
[dɪ'stɜːrbd] .
disturbed .
不安 .
他已经躺下准备睡觉，并要求不要打扰他。

[ðeɪ][dɪd][nɑ:t][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ru:m][æt; ət][ɔ:l] ,
They did not go to his room at all ,
他们 做过 不是 去 到 他的 房间 在 全部 ,
他们根本没去他的房间。
[ænd; ənd][æt; ət][ə'baʊt][hæf][pæst][eɪt][ðeɪ][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði][naɪt] .
and at about half past eight they retired for the night .
和 在 关于 一半 过去的 八 他们 退休 为了 这 夜晚 .
大约八点半，他们就寝了。

[ˈiːvə][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][ɪk'saɪtɪd] .
Eva was very much excited .
伊娃 曾是 非常 很多 兴奋的 .
伊娃非常兴奋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər][bɪ'fɔːr][ɪk'spɪəriənst][ðə; ði][θrɪl][ʌv; əv][sʌtʃ][æn; ən][əd'ventʃər][æz; əz][ʃiː; ʃi]
She had never before experienced the thrill of such an adventure as she
她 有 绝不 前 经验丰富的 这 刺激 的 这样的 一个 冒险 作为 她
[wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'baːrk][ə'pɑːn] .
was about to embark upon .
曾是 关于 到 启程 之上 .
她从未体验过即将开始的这种冒险的刺激。

[æz; əz][ðə; ði][taɪm][ə'prəʊtʃt][ʃiː; ʃi][bɪ'keɪm][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][pər'tɜːrbd] .
As the time approached , she became more and more perturbed .
作为 这 时间 接近 , 她 成为 更多的 和 更多的 忐忑 .
随着时间临近，她变得越来越焦虑不安。

[ðə; ði][riːələ'zeɪ(ə)n][gruː][ə'pɑːn][hɜːr; hər][ðæt][wʌt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈduːɪŋ][maɪt][siːm][ˈhaɪli]
The realization grew upon her that what she was doing might seem highly
这 实现 生长 之上 她 那 什么 她 曾是 正在做 可能 似乎 高度
[əb'dʒekʃənəbl̩][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈfæməli] ;
objectionable to her family ;
令人反感的 到 她 家庭 ;
她渐渐意识到，她所做的事情可能会被家人强烈反对；

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər][ˈɪnəs(ə)nt][ˈhɑːrt][held][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ˈiːv(ə)] ,
but as her innocent heart held no suggestion of evil ,
但 作为 她 清白的 心 握住 不 建议 的 邪恶的 ,
但她纯洁的心中没有丝毫邪恶的念头，

[ʃiː; ʃi][kən'sɪdərd][ðæt][hɜːr; hər][ˈoʊnli][rɔːŋ][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪn'fræk(ə)n][ʌv; əv][ðoʊz][ʌn'rɪtn][lɔːz]
she considered that her only wrong was the infraction of those unwritten laws
她 经过考虑的 那 她 仅有的 错误的 曾是 这 违规行为 的 那些 不成文 法律
[ʌv; əv][wel] regulated285
of well regulated285
的 出色地 regulated285
她认为自己唯一的错误就是违反了那些不成文的、管理良好的285条法律。

[ˈhoʊmz] [wɪt] [fəˈbɪd][ðer; ðər] [ˈdɒtəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [əˈloʊn][æt; ət] [naɪt] .
homes which forbid their daughters going out alone at night .

房屋 哪个 禁止 他们的 女儿们 去 出去 独自的 在 夜晚 .
有些家庭禁止女儿晚上独自外出。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈwiːd(ə)] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈɪntuː] [fərˈɡɪvnəs]
She would tell about it in the morning , and wheedle her father into forgiveness .
她 会 告诉 关于 它 在 这 早晨 , 和 哄骗 她 父亲 进入 饶恕 .
:

她会在早上把这件事说出来，哄着父亲原谅她。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ˈraɪdɪŋ] [kloʊðz] .
Quickly she changed into riding clothes .

迅速地 她 已更改 进入 骑术 衣服 .
她迅速换上了骑马服。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [ˈnɔɪzləsli] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst]
Leaving her room , she noiselessly passed through the living room and the east
离开 她 房间 , 她 无声 通过了 通过 这 活的 房间 和 这 东方
[wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
wing to the kitchen ,
翼 到 这 厨房 ,

她离开房间，悄无声息地穿过客厅和东翼，来到厨房。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] ,
and from there to the basement ,
和 从 那里 到 这 地下室 ,

然后从那里到地下室，

[frʌm; frəm] [wɪt] [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] [led] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈdraɪweɪ] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd]
from which a tunnel led beneath the driveway and opened on the hillside
从 哪个 一个 隧道 引领 下面 这 车道 和 打开 在 这 山坡
[əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌpər] [puːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɡɑːdnz] .
above the upper pool of the water gardens .
多于 这 上 水池 的 这 水 花园 .

从那里有一条隧道通向车道下方，并通向水花园上层水池上方的山坡。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)] [hɪm; ɪm] [rɪˈkwaɪərd][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
To get her horse and saddle him required but a few moments ,
到 得到 她 马 和 鞍 他 必需的 但 一个 很少 时刻 ,

牵来马并给它备鞍只用了几分钟时间。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [deɪ] .
for the moon was full and the night almost like day .
为了 这 月亮 曾是 满的 和 这 夜晚 几乎 喜欢 天 .

月亮又圆又亮，夜晚几乎像白天一样。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊd] [ʌp] [ðə; ði][ˈkænjən] [tɔːrd] [ðə; ði]
Her heart was beating with excitement as she rode up the cañon toward the
她 心 曾是 殴打 和 激动 作为 她 骑 向上 这 峡谷 朝向 这
[bɪɡ] [ˈsɪkəməːr] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒʌŋk(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɪkəməːr] [ˈkænjən][ænd; ənd] [el] [kəˈmiːnoʊ]
big sycamore that stood at the junction of Sycamore Cañon and El Camino
大的 梧桐树 那 站立 在 这 交汇处 的 梧桐树 峡谷 和 埃尔 卡米诺
[ˈlɑːrgoʊ] ,
Largo ,
拉戈 ,

她兴奋地沿着峡谷向上骑行，朝着矗立在梧桐峡谷和埃尔卡米诺拉戈路交汇处的那棵大梧桐树走去。

[wer] [krʌm] [hæd; həd][tʊɔld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [naɪt] [si:nz] [wʊd] [bi:; bi][ˈteɪkən] .
where Crumb had told her the night scenes would be taken .

在哪里 屑 有 讲述 她 这 夜晚 场景 会 是 已采取 :

克拉姆曾告诉她，夜景戏份将在那里拍摄。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [hɜ:r; həɹ] [hɔ:rs] [pæst][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] , [lest][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [maɪt] [hɪr]
She walked her horse past the bunk house , lest some of the men might hear

她 步行 她 马 过去的 这 假寐 房子 , 免得 一些 的 这 男人 可能 听到
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

她牵着马从宿舍楼前走过，以免被一些男人听到。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] [ðə; ði] [i:st] [geɪt] , [brɪˈɑ:nd] [ðə; ði][oʊld] [goʊt] [kəˈræl] ,
but when she was through the east gate , beyond the old goat corral ,

但 什么时候 她 曾是 通过 这 东方 门 , 超过 这 老的 山羊 围栏 ,

但当她穿过东门，越过旧羊圈后，

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ˈɪntu:][ə; ei][ˈkæntər] .
she broke into a canter .
她 打破 进入 一个 慢跑 :

她开始小跑起来。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ˈdʒæknaɪf] [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən] [tɔ:rd] [ðə; ði][saɪt]
As she passed the mouth of Jackknife she glanced up the cañon toward the site

作为 她 通过了 这 嘴 的 折叠刀 她 瞥了一眼 向上 这 峡谷 朝向 这 地点
[ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] . [es] . [kæmp] ,
of the K . K . S . camp ,
的 这 K . K . S . 营 ,

当她经过杰克奈夫峡谷口时，她抬头望向峡谷上方，那里是KKS营地的旧址。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][na:t] [si:] [ˈeni] [laɪts] ,
but she could not see any lights ,
但 她 可以 不是 看 任何 灯 ,

但她什么灯光也看不到。

[æz; əz][ðə; ði][kæmp][wʌz; wəz] [ˈferli] [wel] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn] [ˈkænjən][baɪ] [tri:z] .
as the camp was fairly well hidden from the main cañon by trees .
作为 这 营 曾是 相当 出色地 隐 从 这 主要的 峡谷 经过 树木 :

由于营地被树木很好地遮挡，从主峡谷中很难看到。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [əˈprəʊtʃt] [el] [kəˈmi:nəʊ][ˈlɑ:rgoʊ] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdɑ:rkənəs] .
As she approached El Camino Largo , she saw that all was darkness .
作为 她 接近 埃尔 卡米诺 拉戈 , 她 锯 那 全部 曾是 黑暗 :

当她走近埃尔卡米诺拉戈时，她发现周围一片漆黑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nəʊ][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtɪfɪ(ə)l] [laɪts] [ʃi:; ʃi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðeɪ] [wʊd] [ju:z][fɔ:r; fər]
There was no sign of the artificial lights she imagined they would use for

那里 曾是 不 符号 的 这 人造的 灯 她 想象 他们 会 使用 为了
[ˈʃu:tɪŋ] [naɪt] [si:nz] ,
shooting night scenes ,
射击 夜晚 场景 ,

她想象中拍摄夜景时会用到的那些人造光源，一个也没看到。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæktər] .
nor was there anything to indicate the presence of the actors .
也不 曾是 那里 任何事物 到 表明 这 在 场的 这 演员 :

也没有任何迹象表明演员们在场。

[ʃiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn] , [haʊˈevər] , [ʌnˈtɪl] [ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði] [ˈaʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɑːr] [brˈniːθ]
She continued on , however , until presently she saw the outlines of a car beneath
她 持续 在 , 然而 , 直到 目前 她 锯 这 概述 的 一个 车 下面
[ðə; ði][bɪɡ] [ˈsɪkəməːr] .
the big sycamore .
这 大的 梧桐树 .

然而，她继续往前走，直到不久后，她看到那棵大梧桐树下有一辆汽车的轮廓。

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt][ænd; ənd] [heɪld] [hɜːr; hər] .
A man stepped out and hailed her .
一个 男人 步 出去 和 赞誉 她 .

一名男子走出来向她打招呼。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈpenɪŋtən] ?
” **Is that you , Miss Pennington ?**
” 是 那 你 , 错过 彭宁顿 ?

“是你吗，彭宁顿小姐？ ”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked .**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
” **Yes , ” she said .**
” 是的 , ” 她 说 .

“是的,”她说。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [tuː; tə] - [naɪt] ?
” **Aren't you going to take the pictures to - night ?**
” 不是 你 去 到 拿 这 图片 到 - 夜晚 ?

“你今晚不打算拍照吗？ ”

” [ʃiː; ji] [roʊd] [ʌp] [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” **She rode up quite close to him .**
” 她 骑 向上 相当 关闭 到 他 .

她骑马离他很近。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [krʌm] .
It was Crumb .
它 曾是 屑 .

是克拉姆。

“ [aɪ][eɪ ˈem][dʒʌst] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .
” **I am just waiting for the others .**
” 我 是 只是 等待 为了 这 其他的 .

“我正在等其他人。”

[wəʊnt][juː; jʊ] [dɪsˈmaʊnt] ?
Won't you dismount ?
惯于 你 下马 ?

你还不下车吗？

” [æz; əz][ʃiː; ji] [swʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsæd(ə)l] ,
” **As she swung from the saddle ,**
” 作为 她 摇摆 从 这 鞍 ,

她从马鞍上荡下来时，

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑːr] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [sper] [ˈtaɪər] [ɪn] [ðə; ði]
he led her horse to his car and tied him to the spare tire in the
他 引领 她 马 到 他的 车 和 系 他 到 这 空闲的 胎 在 这
[rɪr] ；
rear ；
后部 ；

他牵着她的马来到他的车旁，把马拴在后备胎上；

then286
then286
then286

然后286

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] .
he returned to the girl .
他 返回 到 这 女孩 .

他回到了女孩身边。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
As they talked ,
作为 他们 谈话 ,

他们一边交谈，

[hiː; hi] [əˈdraɪtli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði] [pɒsəˈbilitiz] [fɔːr; fər]
he adroitly turned the subject of their conversation toward the possibilities for
他 巧妙地 转向 这 主题 的 他们的 对话 朝向 这 可能性 为了
[feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] [ˈpɪktʃərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈtæləntɪd] [gɜːrl] .
fame and fortune which lay in pictures for a beautiful and talented girl .
名声 和 财富 哪个 躺 在 图片 为了 一个 美丽的 和 才华横溢 女孩 .

他巧妙地将谈话的话题引向了美丽而有才华的女孩在电影行业中获得名利的机会。

[lɔːŋ] [ˈpræktɪs] [hæd; həd] [meɪd] [ˈwɪlsn] [krʌm] [æŋ; ən] [əˈdept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈiːv(ə)l] [ɑːts] .
Long practice had made Wilson Crumb an adept in his evil arts .
长的 实践 有 制成 威尔逊 屑 一个 熟练 在 他的 邪恶的 艺术 .

长期的练习使威尔逊·克拉姆精通各种邪恶技艺。

[ɔːrdnˈerəli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈveri] [ˈsloʊli] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ðæt] [wiːks] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [mʌnθs] ,
Ordinarily he worked very slowly , considering that weeks , or even months ,
按说 他 工作 非常 缓慢地 , 考虑 那 周 , 或者 甚至 几个月 ,

通常情况下，他的工作速度非常慢，考虑到这可能需要数周甚至数月的时间。

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪl] [spent] [ɪf] [ðeɪ] [led] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɑːnsəˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈzaɪəz] ;
were not ill spent if they led toward the consummation of his desires ;
是 不是 患病的 花费 如果 他们 引领 朝向 这 圆房 的 他的 欲望 ;

如果这些花费能帮助他实现愿望，那么就不算浪费；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [wɜːrk] [ˈkwɪkli] .
but in this instance he realized that he must work quickly .
但 在 这 实例 他 已实现 那 他 必须 工作 迅速地 .

但这一次他意识到自己必须抓紧时间。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [stɔːrm] [ɔːr] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .
He must take the girl by storm or not at all .
他 必须 拿 这 女孩 经过 风暴 或者 不是 在 全部 .

他必须迅速俘获女孩的芳心，否则就根本没戏。

[soʊ] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd] [wʌz; wəz] [ˈiːvə] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
So unsophisticated was Eva , and so innocent ,
所以 不谙世事的 曾是 伊娃 , 和 所以 清白的 ,

伊娃是如此单纯，如此天真无邪。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpælpəb(ə)]
that she did not realize from his conversation what would have been palpable
那 她 做过 不是 意识到 从 他的 对话 什么 会 有 到过 可感知的
[tuː; tə][wʌn] [mɔːr] [ˈwɜːrldli] [waɪz] ;
to one more worldly wise ;
到 一 更多的 世俗 明智的 ;
她没有从他的谈话中领悟到，对于一个更世故的人来说，这本是显而易见的。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈpʌls] [hɪm; ɪm] , [krʌm] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs]
and because she did not repulse him , Crumb thought that she was not averse
和 因为 她 做过 不是 击退 他 , 屑 想法 那 她 曾是 不是 反
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ədˈvænsɪz] .
to his advances .
到 他的 进展 .
因为她没有拒绝他，克拉姆认为她并不反感他的追求。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [sɪːzd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈwʊk]
It was not until he seized her and tried to kiss her that she awoke
它 曾是 不是 直到 他 查获 她 和 尝试 到 吻 她 那 她 醒来
[tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] ,
to a realization of her danger ,
到 一个 实现 的 她 危险 ,
直到他抓住她并试图亲吻她时，她才意识到自己身处险境。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈsɪli] [krɪˈduːləti] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜːr; hər] .
and of the position in which her silly credulity had placed her .
和 的 这 位置 在 哪个 她 愚蠢的 轻信 有 放置 她 .
以及她因愚蠢的轻信而陷入的境地。
[ʃiː; ʃi] [ˈkærid] [ə; eɪ][kwɜːrt][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpenɪŋtən] .
She carried a quirt in her hand , and she was a Pennington .
她 携带 一个 奎特 在 她 手 , 和 她 曾是 一个 彭宁顿 .
她手里拿着一根短鞭，她是彭宁顿家族的人。

[wʌt] [ˈmætər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈslendər] [gɜːrl] ?
What matter that she was but a slender girl ?
什么 事情 那 她 曾是 但 一个 苗条 女孩 ?
她身材苗条又有什么关系呢？
[ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpenɪŋtən] [wɜːr; wər][hɜːrɜː] .
The honor and the courage of a Pennington were hers .
这 荣誉 和 这 勇气 的 一个 彭宁顿 是 她的 .
她拥有彭宁顿家族的荣誉和勇气。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
“ **How dare you ?**
” 如何 敢 你 ?
你竟敢这样？

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][dʒɜːrk] [əˈweɪ] .
” **she cried , attempting to jerk away .**
” 她 哭 , 尝试 到 混蛋 离开 .
她哭喊着，试图挣脱。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pəˈsɪstɪd] , [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðə; ði] [ˈhevi] [kwɜːrt][ænd; ənd] [strʌk] [hɪm; ɪm]
When he would have persisted , she raised the heavy quirt and struck him
什么时候 他 会 有 持续 , 她 提高 这 重的 奎特 和 击 他
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [feɪs] .
across the face .
穿过 这 脸 .
当他执意不肯罢休时，她举起沉重的鞭子，狠狠地抽打在他的脸上。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [jæl; ʃəl] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ][jæl; ʃəl][ðə; ði][mæn][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [ˈmæri] —
“ **My father shall hear of this , and so shall the man I am to marry —**
“ 我的 父亲 将 听到 的 这 , 和 所以 将 这 男人 我 是 到 结婚 —
[ˈmɪstər] . [ˈevənz] . ”
Mr . Evans . ”
先生 . 埃文斯 . ”

“我父亲会知道这件事，我的未婚夫埃文斯先生也会知道。”

“ [goʊ] [sloʊ] !
“ **Go slow !**
“ 去 慢的 !

“慢点！ ”

“ [hiː; hi] [graʊld] [ˈæŋgrəli] .
“ **he growled angrily .**
“ 他 咆哮 愤怒地 .

他愤怒地低吼道。

“ [biː; bi] [ˈkerf(ə)] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] !
“ **Be careful what you tell !**
“ 是 小心 什么 你 告诉 !

“说话要小心！ ”

[rɪˈmembər] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [əˈloʊn][æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][hæv; həv]
Remember that you came up here alone at night to meet a man you have
记住 那 你 来了 向上 这里 独自的 在 夜晚 到 见面 一个 男人 你 有
[noʊn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [deɪ] .
known only a day .
已知 仅有的 一个 天 .

记住，你晚上独自一人来到这里，是为了见一个你只认识了一天的人。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [skwer] [ðæt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [əˈsɜːʃnɪz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] , [eɪ] ?
How will you square that with your assertions of virtue , eh ?
如何 将要 你 正方形 那 和 你的 断言 的 美德 , 嗯 ?

你打算如何将这种行为与你宣称的美德调和起来呢？

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈevənz] — [jes] ,
And as for Evans — yes ,
和 作为 为了 埃文斯 — 是的 ,

至于埃文斯——是的，

[wʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [toʊld][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]
one of your men told me to - day that you and he were going to be
— 的 你的 男人 讲述 我 到 - 天 那 你 和 他 是 去 到 是
[ˈmærid] — [æz; əz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
married — as for him ,
已婚 — 作为 为了 他 ,

今天你的一名手下告诉我，你和他要结婚了——至于他，

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ][dræg][hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈbetər] [ˈɪtl] [biː; bi][fɔːr; fər] [ˈevənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː]
the less you drag him into this the better it'll be for Evans , and you , too
这 较少的 你 拖 他 进入 这 这 更好的 它将 是 为了 埃文斯 , 和 你 , 也
!
!
!

你越少把他牵扯进来，对埃文斯就越有利，对你也有好处！

“ [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
“ **She was walking toward her horse .**
“ 她 曾是 步行 朝向 她 马 .

她正走向她的马。

[ʃiː; ʃi] [wiːld] ['sʌd(ə)nli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
She wheeled suddenly toward him .
她 带轮子的 突然 朝向 他 .

她突然转身朝他走去。

“ [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɑːrmd] , [aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jɒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Had I been armed , I would have killed you , ” she said .
“ 有 我 到过 武装 , 我 会 有 被杀 你 , ” 她 说 .

“如果有武器，我会杀了你，”她说。

“ [ˈeni] [ˈpenɪŋtən] [wɒd] [kɪl] [juː; jɒ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jɒ] [əˈtemptɪd] . -
“ Any Pennington would kill you for what you attempted . 287
“ 任何 彭宁顿 会 杀 你 为了 什么 你 尝试过 . -

“任何一个彭宁顿家族的人都会因为你的所作所为而杀了你。”287

[maɪ] [ˈfɑːðər] [ɔːr][maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [kɪl] [juː; jɒ] [ɪf] [juː; jɒ][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ,
My father or my brother will kill you if you are here to - morrow ,
我的 父亲 或者 我的 兄弟 将要 杀 你 如果 你 是 这里 到 - 明天 ,

如果你明天还在这里，我父亲或我哥哥会杀了你。

[fɔːr; fər][aɪ][jæl; jəl] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [juː; jɒ][hæv; həv] [dʌn] .
for I shall tell them what you have done .
为了 我 将 告诉 他们 什么 你 有 完毕 .

因为我要把你所做的事告诉他们。

[juː; jɒ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [tuː; tə] - [naɪt] .
You had better leave to - night .
你 有 更好的 离开 到 - 夜晚 .

你最好今晚就离开。

[aɪ][eɪˈem] [ədˈvaɪzɪŋ] [juː; jɒ][fɔːr; fər][ðər; ðər] [seɪks] — [nɔːt][fɔːr; fər] [jɔːrɪz] .
I am advising you for their sakes — not for yours .
我 是 建议 你 为了 他们的 清酒 — 不是 为了 你的 .

我给你提建议是为了他们好，而不是为了你好。

“ [hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ðen] , [ænd; ænd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈmaʊntɪd] , [hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [reɪnz] .
“ He followed her then , and , when she mounted , he seized her reins .
“ 他 随后 她 然后 , 和 , 什么时候 她 安装 , 他 查获 她 缰绳 .

“然后他跟着她，当她骑上马时，他抓住了她的缰绳。”

“ [nɔːt][soʊ] [dæmd] [fæst] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
“ Not so damned fast , young lady !
“ 不是 所以 该死的 快速地 , 年轻的 女士 !

“别那么快，小姑娘！ ”

[aɪv] [gɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] .
I've got something to say about this .
我已经 得到 某物 到 说 关于 这 .

我对此有话要说。

[juːl] [kiːp] [jɔːr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ɔːr] [aɪl] [send] [ˈevənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pen] , [wer] [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] ! “
You'll keep your mouth shut , or I'll send Evans to the pen , where he belongs ! ”
你会 保持 你的 嘴 关闭 , 或者患病的 发送 埃文斯 到 这 笔 , 在哪里 他 属于 ! ”

你最好闭嘴，否则我就把埃文斯送进监狱，他本来就该待在那里！

“ [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] !
“ Get out of my way !
“ 得到 出去 的 我的 方式 !

“让开！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːndɪd] , [ænd; ænd][pʊt][hɜːr; hər][spɜːrɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊnt] .
“ she commanded , and put her spurs to her mount .
“ 她 命令 , 和 放 她 马刺 到 她 山 .

她下令，然后策马奔腾。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət] [krʌm] [klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [reɪnz] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪm; ɪm] .
The horse leaped forward , but Crumb clung to the reins , checking him .
这 马 跳跃 向前 , 但 屑 紧紧抓住 到 这 缰绳 , 检查 他 .
马向前跃去, 但克拉姆紧紧抓住缰绳, 控制住了它。

[ðen] [ʃi:; ji] [strʌk] [krʌm] [əˈgen] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [si:z] [ðə; ði][kwɜ:rt][ænd; ənd][hoʊld]
Then she struck Crumb again ; but he managed to seize the quirt and hold
然后 她 击 屑 再次 ; 但 他 管理 到 抢占 这 奎特 和 抓住
[ai ˈti:] .
it .
它 .
然后她又打了克拉姆一巴掌; 但他设法抓住了鞭子并握住了它。

“ [naʊ] [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Now listen to me , ” he said .
” 现在 听 到 我 , ” 他 说 .
“现在听我说,”他说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [tel] [wʌt] [ˈhæpənd] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] , [aɪl] [tel] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈevənz] ,
“ If you tell what happened here to - night , I'll tell what I know about Evans ,
” 如果 你 告诉 什么 发生 这里 到 - 夜晚 , 患病的 告诉 什么 我 知道 关于 埃文斯 ,
“如果你说出今晚这里发生了什么, 我就说出我知道的关于埃文斯的事。”

[ænd; ənd] [ˈhi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pen] [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [fu:l] ! ”
and he'll go to the pen as sure as you're a silly little fool ! ”
和 地狱 去 到 这 笔 作为 当然 作为 你是 一个 愚蠢的 小的 傻子 ! ”
他肯定会被关进监狱, 就像你是个傻瓜一样!

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [ˈevənz] .
“ You know nothing about Mr . Evans .
” 你 知道 没有什么 关于 先生 . 埃文斯 .
你对埃文斯先生一无所知。

[ju:; jʊ][dəunt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɪm; ɪm] . “
You don't even know him . ”
你 不 甚至 知道 他 . ”
你根本不认识他。

“ [ˈlɪs(ə)n] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [noʊ] .
“ Listen — I'll tell you what I know .
” 听 — 患病的 告诉 你 什么 我 知道 .
“听着——我会告诉你我知道的事情。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈevənz] [let][jɒr; jər] [ˈbrʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] ,
I know that Evans let your brother , who was innocent ,
我 知道 那 埃文斯 让 你的 兄弟 , who 曾是 清白的 ,
我知道埃文斯放走了你无辜的弟弟。

[goʊ][tu:; tə][ðə; ði][pen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevənz] [wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] .
go to the pen for the thing that Evans was guilty of .
去 到 这 笔 为了 这 事物 那 埃文斯 曾是 有罪的 的 .
因埃文斯所犯的罪行, 入狱服刑。

“ [ðə; ði][gɜ:rl] [ʃræŋk] [bæk] .
“ The girl shrank back .
” 这 女孩 缩小 后退 .
女孩畏缩了一下。

“ [ju:; jʊ][laɪ] !
“ You lie !
” 你 说谎 !
你撒谎!

” [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 。

她哭了起来。

” [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [laɪ] , [iːðər] .
” **No , I don't lie , either** .
” 不 , 我 不 说谎 , 任何一个 。

“不，我也不说谎。”

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [brɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɪtnɪsɪz] [tuː; tə] [pruːv]
I'm telling you the truth , and I can bring plenty of witnesses to prove
我是 讲述 你 这 真相 , 和 我 能 带来 很多 的 证人 到 证明
[wʌt] [aɪ] [seɪ] .
what I say .
什么 我 说 。

我说的都是实话，我可以找很多证人来证明我的话。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['evənz] [huː] ['hændəld] [ɔːl] [ðæt] ['stəʊlən] [buːz] [ænd; ənd] [soʊld] [aɪ 'tiː] [tuː; tə]
It was young Evans who handled all that stolen booze and sold it to
它 曾是 年轻的 埃文斯 WHO 处理 全部 那 被盗 豪饮 和 卖 它 到
[sʌm; səm] [gai] [frʌm; frəm] [el] . [ə; eɪ] .
some guy from L : A :
一些 盖伊 从 L : 一个 。

是年轻的埃文斯经手了所有偷来的酒，然后卖给了洛杉矶的某个人。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['evənz] [huː] [gɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] .
It was young Evans who got the money .
它 曾是 年轻的 埃文斯 WHO 得到 这 钱 。

拿到钱的是年轻的埃文斯。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [rɪtʃ] [ɑːn] [aɪ 'tiː] [tɪl] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['bʌtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] ['kræbɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] ,
He was getting rich on it till your brother butted in and crabbed his game ,
他 曾是 获得 富有的 在 它 直到 你的 兄弟 对接 在 和 螃蟹 他的 游戏 ,
他本来靠这个发了财，结果你哥哥插手破坏了他的计划。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ['evənz] [huː] [kept] [stɪl] [ænd; ənd] [let] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] [duː]
and then it was young Evans who kept still and let an innocent man do
和 然后 它 曾是 年轻的 埃文斯 WHO 保留 仍然 和 让 一个 清白的 男人 做
[taɪm] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
time for him .
时间 为了 他 。

然后，年轻的埃文斯却袖手旁观，让一个无辜的人替他坐牢。

[ðæts] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['feləʊ] [jʊə(r)] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] ['mæri] .
That's the kind of fellow you're going to marry .
那就是 这 种类 的 同伴 你是 去 到 结婚 。

这就是你要嫁的那种人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɔːnt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ,
If you want the whole world to know about it ,
如果 你 想 这 所有的 世界 到 知道 关于 它 ,

如果你想让全世界都知道这件事，

[juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ɔːr] [jʊr; jər] ['brʌðər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'iː] !
you just tell your father or your brother anything about me !
你 只是 告诉 你的 父亲 或者 你的 兄弟 任何事物 关于 我 !

你只要把我的事告诉你爸爸或哥哥就行了！

” [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [gɜːrl] [sɪŋk] [daʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l] ,
” **He saw the girl sink down in her saddle** ,
” 他 锯 这 女孩 下沉 向下 在 她 鞍 ,

他看到女孩从马鞍上滑了下来，

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ˈdruːpɪŋ] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈlʌvli] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
her head and shoulders drooping like some lovely flower in the path of fire ,
她 头 和 肩膀 下垂 喜欢 一些 迷人的 花 在 这 小路 的 火 ,
她的头和肩膀耷拉着, 像一朵在烈火中盛开的美丽花朵。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] .
and he knew that he had won .
和 他 知道 那 他 有 韩元 .
他知道自己赢了。

[ðen] [hiː; hi][let] [hɜːr; hər][goʊ] .
Then he let her go .
然后 他 让 她 去 .
然后他放她走了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hæf][pæst][naɪn][əˈklɒk, əu-] [wen] [ˈkɜːn(ə)l] Pennington288
It was half past nine o'clock when Colonel Pennington288
它 曾是 一半 过去的 九 点钟 什么时候 上校 Pennington288
九点半的时候, 彭宁顿上校288

[wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][sʌm; səm][wʌn] [ˈnɒkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbedruːm; ˈbedrʊm] —
was aroused by some one knocking on the north door of his bedroom —
曾是 被唤醒 经过 一些 一 敲门 在 这 北 门 的 他的 卧室 —
[ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [ˈoʊpənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [pɔːrt] .
the door that opened upon the north porch .
这 门 那 打开 之上 这 北 门廊 .
有人敲他卧室北门的声​​音把他吵醒了——那扇门通向北门廊。

“ [huː] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ Who is it ?
” WHO 是 它 ?

“是谁?

” [hiː; hi] [æskt] .
“ he asked .
” 他 问 .

他问道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] .
It was the stableman .
它 曾是 这 马夫 .

是马厩管理员。

“ [mɪs] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [hɔːrs] [ɪz] [aʊt] , [sɜːr] , “ [ðə; ði][mæn] [sed] .
“ Miss Eva's horse is out , sir , “ the man said .
” 错过 伊娃的 马 是 出去 , 先生 , “ 这 男人 说 .

“先生, 伊娃小姐的马走丢了。”那人说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [pæs] [ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ] .
“ I heard a horse pass the bunk house about half an hour ago .
” 我 听到 一个 马 经过 这 假寐 房子 关于 一半 一个 小时 前 .
“大约半小时前, 我听到一匹马从宿舍楼前经过。”

[aɪ] [drest] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] ,
I dressed and come up here to the stables ,
我 穿着 和 来 向上 这里 到 这 马厩 ,
我穿好衣服, 来到这间马厩。

[tuː; tə] [si:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊərz] — [ˈsʌmθɪn] - [si:md] [tuː; tə] [tel] [em 'i:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]
to see if it was one of ours — somethin ' seemed to tell me it was
到 看 如果 它 曾是 一 的 我们的 一 某物 似乎 到 告诉 我 它 曾是
— [æn; ən] - [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [hɔːrs] [aʊt] .
— an ' I found her horse out .
— 一个 我 成立 她 马 出去 .

我想看看是不是我们家的——我感觉应该是——然后我找到了她的马。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] ['betər] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
I thought I'd better tell you about it , sir .
我 想法 ID 更好的 告诉 你 关于 它 , 先生 .

我觉得最好还是把这件事告诉您，先生。

[juː; jʊ] [kɑ:nt] [tel] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['pɪktər] - ['pi:p(ə)l] [ʌp] [ðə; ði] ['kænjən] , [wʌt] [maɪt] [biː; bi]
You can't tell , sir , with all them pictur ' people up the cañon , what might be
你 不能 告诉 , 先生 , 和 全部 他们 图片 - 人们 向上 这 峡谷 , 什么 可能 是
['gɔɪn] - [ɑ:n] .
goin ' on .
去 - 在 .

先生，从峡谷里那些描绘人物的画面来看，你根本无法判断到底发生了什么事。

[wi:l] [biː; bi] ['lʌki] [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] ['eni] ['hɔ:rsɪz] [ɔ:r] [tæk] [left] [ɪf] [ðeə(r)] [hɪr] [lɔ:ŋ] ! "
We'll be lucky if we have any horses or tack left if they're here long ! "
出色地 是 幸运的 如果 我们 有 任何 马匹 或者 钉 左边 如果 它们是 这里 长的 ! "

如果他们在这里待很久，我们能剩下马匹和马具就不错了！

" [mɪs] ['eɪvəz, 'i:vəz] [ɪn] [bed] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ; " [bʌt; bət] [wi:l] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs]
" Miss Eva's in bed , " said the colonel ; " but we'll have to look into this
" 错过 伊娃的 在 床 , " 说 这 上校 ; " 但 出色地 有 到 看 进入 这
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“伊娃小姐已经卧床休息了，”上校说，“但我们必须立即调查此事。”

['kʌstəz] [sɪk] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [hiː; hi] [kɑ:nt] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] ;
Custer's sick to - night , so he can't go along with us ;
卡斯特的 生病的 到 - 夜晚 , 所以 他 不能 去 沿着 和 我们 ;

卡斯特今晚生病了，所以他不能和我们一起去；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['sæd(ə)l] [ʌp] [maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ænd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
but if you will saddle up my horse , and one for yourself ,
但 如果 你 将要 鞍 向上 我的 马 , 和 一 为了 你自己 ,
但是，如果你能帮我备好马鞍，也给自己备一匹，

[aɪl] [dres] [ænd; ænd] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
I'll dress and be right down .
患病的 裙子 和 是 正确的 向下 .

我穿好衣服马上就下去。

[aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [biː; bi] [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n] - ['pɪktər] ['pi:p(ə)l] — [ðeə(r)] [nɑ:t] [hɔ:rs] [θi:vz] .
It can't be the motion - picture people — they're not horse thieves .
它 不能 是 这 运动 - 图片 人们 — 它们是 不是 马 窃贼 .

不可能是电影公司的人——他们不是偷马贼。

" [waɪl] [ðə; ði] ['sterblmæn] [rɪ'tɜ:rnd] [tuː; tə] ['sæd(ə)l] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [drest] .
" While the stableman returned to saddle the horses , the colonel dressed .
" 尽管 这 马夫 返回 到 鞍 这 马匹 , 这 上校 穿着 .

“马夫回去给马匹备鞍的时候，上校穿好了衣服。”

What are you doing out at this time of night , alone ?
 什么 是 你 正在做 出去 在 这 时间 的 夜晚 , 独自的 ?
 你这么晚了，一个人在外面做什么？

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [θruː] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ˈsɒbɪŋ] .
“ **She did not answer , but threw herself into his arms , sobbing .**
“ 她 做过 不是 回答 , 但 扔 她自己 进入 他的 武器 , 啜泣 .

她没有回答，而是扑进他的怀里，痛哭流涕。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
“ **What is it ?**
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

[wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] , [tʃaɪld] ?
What has happened , child ?
什么 有 发生 , 孩子 ?

孩子，发生什么事了？

[tel] [emˈiː] !
Tell me !
告诉 我 !

告诉我！

“ [hɜːr; hər][ˈsɒbz] [tʃɒkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kəd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
“ **Her sobs choked her , and she could not speak .**
“ 她 啜泣 窒息 她 , 和 她 可以 不是 说话 .

她泣不成声，说不出话来。

[ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [led][hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][tuː; tə]
Putting his arm about her , her father led her up the steps and to
推杆 他的 手臂 关于 她 , 她 父亲 引领 她 向上 这 步骤 和 到

[hɜːr; hər] [ruːm] .
her room .
她 房间 .

父亲搂着她的肩膀，领着她上了台阶，进了她的房间。

[ðər; ðər][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] tried289
There he sat down and held her , and tried289
那里 他 卫星 向下 和 握住 她 , 和 tried289

他坐了下来，抱着她，试图.....289

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [waɪl] [hiː; hi] [enˈdevəd] [tuː; tə][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ə; eɪ][koʊˈhɪrənt] [ˈsteɪtmənt]
to comfort her , while he endeavored to extract a coherent statement
到 舒适 她 , 尽管 他 努力 到 提炼 一个 相干 陈述

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
from her .
从 她 .

他一边安慰她，一边努力从她口中套出一句完整的话。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [æt; ət][ləst][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
Little by little , word by word , she managed at last to tell him .
小的 经过 小的 , 单词 经过 单词 , 她 管理 在 最后的 到 告诉 他 .

她一点一点地，一字一句地，最终终于告诉他了。

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [kraɪ] , [dɪr] , “ [hiː; hi] [sed] .
“ **You mustn't cry , dear , “ he said .**
“ 你 不得 哭 , 亲爱的 , “ 他 说 .

“亲爱的，你不能哭，”他说。

“ [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [ˈfuːli] [θɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ðər; ðər][əˈloʊn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .
“ **You did a foolish thing to go up there alone , but you did nothing wrong .**
“ 你 做过 一个 愚蠢 事物 到 去 向上 那里 独自的 , 但 你 做过 没有什么 错误的 .

“你独自上去是件蠢事，但你并没有做错什么。”

[æz; əz][fɔːr; fər] [wʌt] [ðæt] [ˈfeləʊ] [təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [gai] , [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [aɪˈtiː] . “
As for what that fellow told you about Guy , I don't believe it .”
作为 为了 什么 那 同伴 讲述 你 关于 盖伊 , 我 不 相信 它 : “
至于那个人跟你说的关于盖伊的事, 我不相信。

“ [bʌt; bət] [its] [ðə; ði] [truːθ] , , ” [ɪː; ɪ] [ˈsɒbd] .
“ **But it's the truth ,** ” **she sobbed .**
“ 但 它是 这 真相 , ” 她 啜泣 : .
“但这是事实,”她抽泣着说。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] [naʊ] .
“ **I know it is the truth now .**
“ 我 知道 它 是 这 真相 现在 : .
“我现在知道这是事实。”

[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [brɪˈfɔːr] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][emˈiː] ,
Little things that I didn't think of before come back to me ,
小的 事物 那 我 没有 思考 的 前 来 后退 到 我 ,
一些我之前没想到的小事突然又浮现在我的脑海里,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] [ˈterəb(ə)l][mæn][təʊld][emˈiː][aɪ] [noʊ] [ðæt] [its] [truː] .
and in the light of what that terrible man told me I know that it's true .
和 在 这 光 的 什么 那 糟糕的 男人 讲述 我 我 知道 那 它是 真的 : .
根据那个可怕的男人告诉我的话, 我知道他说的是真的。

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [nuː] [ðæt] [ˈkʌstər] [wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
We always knew that Custer was innocent .
我们 总是 知道 那 卡斯特 曾是 清白的 : .
我们一直都知道卡斯特是无辜的。

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ˈoʊvər] [gai] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˈkʌstər] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd]
Think what a change came over Guy from the moment that Custer was arrested
思考 什么 一个 改变 来了 超过 盖伊 从 这 片刻 那 卡斯特 曾是 被捕
:
:
:
想想看, 自从卡斯特被捕后, 盖伊发生了多么大的变化。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [mæn] [sɪns] .
He has been a different man since .
他 有 到过 一个 不同的 男人 自从 : .
从那以后, 他判若两人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] — [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ɑːn] !
And the money — the money that we were to be married on !
和 这 钱 — 这 钱 那 我们 是 到 是 已婚 在 !
还有那笔钱——我们结婚要用的钱!

[aɪ] [ˈnevər] [stɔːpt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [aɪˈtiː] [aʊt] .
I never stopped to try to reason it out .
我 绝不 停止 到 尝试 到 原因 它 出去 : .
我从来没停下来思考过这个问题。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv][ˈdɔːləz, ˈdɒləz] .
He had thousands of dollars .
他 有 数千 的 美元 : .
他有几千美元。

[hiː; hi][təʊld][emˈiː][nɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈenɪbəːdi] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ;
He told me not to tell anybody how much he had ;
他 讲述 我 不是 到 告诉 任何人 如何 很多 他 有 ;
他告诉我不要告诉任何人他有多少钱;

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [aɪ 'ti:] [keɪm] [frʌm; frəm] .

and that was where it came from .

和 那 曾是 在哪里 它 来了 从 .

它的来源就是这样。

[aɪ 'ti:] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] .

It couldn't have come from anything else .

它 不能 有 来 从 任何事物 别的 .

它不可能来自其他任何地方。

[oʊ] , [ˈpɑːpsi] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [soʊ] !

Oh , popsy , it is awful , and I loved him so !

哦 , 波普西 , 它 是 可怕 , 和 我 喜爱 他 所以 !

哦, 爸爸, 这太糟糕了, 我那么爱他!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] , [ðæt] [gai] ['evənz] , [ʌv; əv] [ɔːl] [men] ,

To think that he , that Guy Evans , of all men ,

到 思考 那 他 , 那 盖伊 埃文斯 , 的 全部 男人 ,

想想看, 竟然是他, 盖伊·埃文斯, 在所有男人中,

[wʊd] [hæv; həv] [let] [maɪ] ['brʌðər] [goʊ] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] !

would have let my brother go to jail for something he did !

会 有 让 我的 兄弟 去 到 监狱 为了 某物 他 做过 !

我本该让我弟弟为他做的事坐牢!

” [əˈgen] [hɜːr; hər] [ˈsɒbz] [ˈstaɪf(ə)ld] [hɜːr; hər] .

” Again her sobs stifled her .

” 再次 她 啜泣 窒息 她 .

她的抽泣声再次让她哽咽。

” [ˈkraɪɪŋ] [wɪl] [duː] [noʊ] [gʊd] , ” [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [sed] .

” Crying will do no good , ” the colonel said .

” 哭泣 将要 做 不 好的 , ” 这 上校 说 .

“哭泣没有用,”上校说。

” [goʊ] [tuː; tə] [bed] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] .

” Go to bed now , and to - morrow we will talk it over .

” 去 到 床 现在 , 和 到 - 明天 我们 将要 讲话 它 超过 .

“你现在去睡觉吧, 明天我们再谈。”

[gʊd] [naɪt] , [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] .

Good night , little girl .

好的 夜晚 , 小的 女孩 .

晚安, 小姑娘。

[rɪ'membər] , [wiːl] [ɔːl] [stɪk] [tuː; tə] [gai] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dʌn] .

Remember , we'll all stick to Guy , no matter what he has done .

记住 , 出色地全部 戳 到 盖伊 , 不 事情 什么 他 有 完毕 .

记住, 无论盖伊做了什么, 我们都会支持他。

” [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ðen] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

” He kissed her then and left her , but he did not return to his

” 他 亲吻 她 然后 和 左边 她 , 但 他 做过 不是 返回 到 他的

[ruːm] .

room .

房间 .

“他吻了她一下就离开了, 但他没有回到自己的房间。”

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [went] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪblz] [ænd; ənd] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Instead , he went down to the stables and saddled his horse , for the
反而 , 他 去 向下 到 这 马厩 和 鞍 他的 马 , 为了 这
[ˈsteɪblmæn] ,
stableman ,
马夫 ,

相反，他下到马厩，给马夫的马备鞍。

[wen] [i:və] [keɪm] [ɪn][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] ,
when Eva came in with the missing animal ,
什么时候 伊娃 来了 在 和 这 丢失的 动物 ,

当伊娃带着走失的动物进来时，

[hæd; həd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ɪts] [bɔ:ks] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [ˈhɑʊs] .
had put it in its box and returned to the bunk house .
有 放 它 在 它是 盒子 和 返回 到 这 假寐 房子 .

他把它放进盒子里，然后回到了宿舍。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [roʊd] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsli:pɪŋ] [kæmp][ɪn] [ˈdʒæknaɪf] [ˈkænjən] .
The colonel rode immediately to the sleeping camp in Jackknife Cañon .
这 上校 骑 立即地 到 这 睡眠 营 在 折叠刀 峡谷 .

上校立即骑马前往杰克奈夫峡谷的营地。

[hɪz; ɪz] [kɔ:lz] [went] [ʌn'ænsərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
His calls went unanswered for a time ,
他的 呼叫 去 未解答 为了 一个 时间 ,

他的电话有一段时间无人接听。

[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [mæn] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [tent] .
but presently a sleepy man stuck his head through the flap of a tent .
但 目前 一个 困 男人 卡住 他的 头 通过 这 瓣膜 的 一个 帐篷 .

这时，一个睡眠惺忪的男人把头探进了帐篷的帘子里。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt] ?
" **What do you want ?**
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么？

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he asked** .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [krʌm] .
" **I am looking for Mr . Crumb** .
" 我 是 寻找 为了 先生 . 屑 .

“我正在寻找克拉姆先生。”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ? " -
Where is he ? " 290
在哪里 是 他 ? " -

他在哪儿？ “290

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:r] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [i:vniŋ] , [ænd; ənd] [ˈhæznt] [kʌm] [bæk] .
He went away in his car early in the evening , and hasn't come back .
他 去 离开 在 他的 车 早期的 在 这 晚上 , 和 还没有 来 后退 .

他傍晚早些时候开车离开了，至今没有回来。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ˈeniweɪ] ?
What's the matter , anyway ?
是什么 这 事情 , 反正 ?

到底出了什么事？

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['feləʊ] [ðæts] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
You're the second fellow that's been looking for him .
你是 这 第二 同伴 那就是 到过 寻找 为了 他 :

你是第二个找他的人。

[oʊ] , [jʊə(r)] ['kɜːrn(ə)l] ['penɪŋtən] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?
Oh , you're Colonel Pennington , aren't you ?
哦 , 你是 上校 彭宁顿 , 不是 你 ?

哦，你就是彭宁顿上校，对吧？

[aɪ] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
I didn't recognize you .
我 没有 认出 你 :

我没认出你来。

[waɪ] , [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [jʌŋ]
Why , some one was here a little while ago looking for him — a young
为什么 , 一些 一 曾是 这里 一个 小的 尽管 前 寻找 为了 他 — 一个 年轻的
['feləʊ] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] .
fellow on horseback .
同伴 在 马背 :

刚才有人来这里找他——一个骑马的年轻人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [jʊr; jər][sʌn] .
I think it must have been your son .
我 思考 它 必须 有 到过 你的 儿子 :

我想那一定是你儿子。

['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " "
Anything I can do for you ? " "
任何事物 我 能 做 为了 你 ? " "

我能为你做些什么吗？

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Yes , " said the colonel .
" 是的 , " 说 这 上校 :

“是的,”上校说。

" [ɪn] [keɪs] [aɪ][dəʊnt] [siː] ['mɪstər] . [krʌm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [huː'evər] [ɪz][ɪn] [tɪɑːrdʒ] ,
" In case I don't see Mr . Crumb , you can tell him , or whoever is in charge ,
" 在 案件 我 不 看 先生 : 屑 , 你 能 告诉 他 , 或者 谁 是 在 收费 ,

“如果我没见到克拉姆先生，你可以告诉他，或者告诉任何负责人，

[ðæt] [jʊə(r)] [tuː; tə] [breɪk] [kæmp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ɔːf] [maɪ] ['prɔːpərti] [baɪ][ten]
that you're to break camp in the morning and be off my property by ten
那 你是 到 休息 营 在 这 早晨 和 是 离开 我的 财产 经过 十
[ə'klɒk, əu-] !
o'clock !
点钟 !

你们早上必须拔营，十天前必须离开我的地盘！

" [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] ['dʒæknaɪf] ['kænjən] [tɔːrd] ['sɪkəməːr] .
" He wheeled his horse and rode down Jackknife Cañon toward Sycamore .
" 他 带轮子的 他的 马 和 骑 向下 折叠刀 峡谷 朝向 梧桐树 :

他调转马头，沿着杰克奈夫峡谷向西卡莫尔方向骑行。

“ [wel] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] ['sli:pi] [mæn][tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wið'dru:]
“ **Well , what the hell !** ” **ejaculated the sleepy man to himself , and withdrew**
出色地 , 什么 这 地狱 ! ” 射精 这 困 男人 到 他自己 , 和 退出
[ə'gen] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [tent] . -
again into his tent . 291
再次 进入 他的 帐篷 . -

“真是见鬼！”昏昏欲睡的男人自言自语道，然后又钻回了帐篷。291

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈfɔ:r]
CHAPTER XXXIV
章 34

第三十四章

[ˈʃænən] [bɜ:rɪk] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] , [roʊz] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][raɪd] .
Shannon Burke , after a restless night , rose early in the morning to ride .
香农 伯克 , 后 一个 不安 夜晚 , 玫瑰 早期的 在 这 早晨 到 骑 .

香农·伯克一夜未眠，清晨早早起床骑马。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hɪlz] ['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˈtɑ:nɪk][ɑ:n]
She always found that the quiet and peace of the hills acted as a tonic on
她 总是 成立 那 这 安静的 和 和平 的 这 丘陵 行动 作为 一个 补品 在
[ˈdʒæŋɡlɪŋ] [nə:vs] ,
jangling nerves ,
叮当作响 神经 ,

她总觉得山间的宁静祥和能舒缓紧张的情绪。

[ænd; ənd] [diˈspeld] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] , ['eni] [klaʊd] [ʌv; əv] [ʌn'hæpɪnəs] [ðæt] [maɪt]
and dispelled , at least for the moment , any cloud of unhappiness that might
和 驱散 , 在 至少 为了 这 片刻 , 任何 云 的 不快乐 那 可能
[bi:; bi] ['hʌvər] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] .
be hovering over her .
是 悬停 超过 她 .

至少在此刻，驱散了笼罩在她头上的任何不快的阴霾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第18/19页

[ðə; ði][fə:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə][si:] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈflʌŋki] [frʌm; frəm][ðə; ði][keɪ] . [keɪ]
The first person to see her that morning was the flunky from the K . K
这 第一的 人 到 看 她 那 早晨 曾是 这 喽啰 从 这 K . K
.
[es] . [kæmp] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrʌslɪŋ] [wʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkʊks] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfaɪər] .
. S . camp who was rustling wood for the cook's morning fire .
.
S . 营 WHO 曾是 沙沙声 木头 为了 这 库克的 早晨 火 .

那天早上第一个见到她的人是KKS营地的喽啰，他正在为厨师的晨火捡柴。

[soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈræðər] [rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][,ɑ:kjuˈpeɪ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [stʊd]
So interested was he in her rather remarkable occupation that he stood
所以 感兴趣的 曾是 他 在 她 相当 卓越 职业 那 他 站立
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
watching her from behind a bush until she was out of sight .
观看 她 从 在后面 一个 衬套 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

他对她那非同寻常的职业非常感兴趣，于是躲在灌木丛后一直看着她，直到她消失在视线中。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][roʊd] [ˈsləʊli] , [ˈdræŋɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][saɪd][ə; eɪ] [ˈli:fi]
As long as he saw her , she rode slowly , dragging at her side a leafy
作为 长的 作为 他 锯 她 , 她 骑 缓慢地 , 拖拽 在 她 边 一个 绿叶
[baʊ] ,
bough ,
买 ,

只要他能看到她，她就骑得很慢，腰间拖着一根带树叶的树枝。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .
which she moved to and fro , as if sweeping the ground .
哪个 她 已搬 到 和 弗 , 作为 如果 扫荡 这 地面 .

她来回走动，仿佛在扫地。

[ʃi:; ʃi] [ˈkɑ:nstəntli] [lʊkt] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][noʊt] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ;
She constantly looked back , as if to note the effect of her work ;
她 不断地 看起来 后退 , 作为 如果 到 笔记 这 影响 的 她 工作 ;

她不时回头张望，仿佛要看看自己的工作效果如何；

[ænd; ənd][wʌns][ɔ:r] [twɔɪs] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ][goʊ][ˈoʊvər] [ɔ:rɪt] [ˈstretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][ə; eɪ]
and once or twice he saw her go over short stretches of the road a
和 一次 或者 两次 他 锯 她 去 超过 短的 伸展 的 这 路 一个
[ˈsekənd] [taɪm] ,
second time ,
第二 时间 ,

他曾一两次看到她第二次走过那段短小的路段。

[ˈbrʌʃɪŋ] [ˈvɪɡərəsli] .
brushing vigorously .
刷牙 大力 .

用力刷牙。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [laɪt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] ,
It was quite light by that time , as it was almost five o'clock ,
它 曾是 相当 光 经过 那 时间 , 作为 它 曾是 几乎 五 点钟 ,
那时天已经很亮了，快到五点了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈraɪzɪŋ][æz; əz][ʃiː; ʃi][disˈmaʊntɪd][æt; ət][ðə; ði][gəˈnɑːdɒʊ][ˈsteɪblz]
and the sun was just rising as she dismounted at the Ganado stables
和 这 太阳 曾是 只是 上升 作为 她 下马 在 这 加纳多 马厩
[ænd; ənd][ˈhʌːrɪd][ʌp][ðə; ði][steps][tɔːrɪd][ðə; ði][haʊs].
and hurried up the steps toward the house.
和 慌忙 向上 这 步骤 朝向 这 房子 .
当她从加纳多马厩下马，匆匆走上台阶朝房子走去时，太阳刚刚升起。

[ðə; ði][ˈaɪərn][geɪt][æt; ət][ðə; ði][ˈpætiəʊ][ˈentrəns][hæd; həd][nɑːt][jet][bɪn][reɪzd],
The iron gate at the patio entrance had not yet been raised,
这 铁 门 在 这 露台 入口 有 不是 然而 到过 提高 ,
庭院入口处的铁门还没有升起。

[soʊ][ʃiː; ʃi][went][əˈraʊnd][tuː; tə][ðə; ði][nɔːrθ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs][ænd; ənd][nɑːkt][ɑːn][ðə; ði]
so she went around to the north side of the house and knocked on the
所以 她 去 大约 到 这 北 边 的 这 房子 和 敲门 在 这
[ˈkɜːnəlz][ˈbedruːm; ˈbedrəm][dɔːr].
colonel's bedroom door.
上校的 卧室 门 .
于是她绕到房子北侧，敲了敲上校卧室的门。

[hiː; hi][keɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdresɪŋ][ruːm][tuː; tə][ˈænsər][hɜːr; hər][nɑːk],
He came from his dressing room to answer her knock,
他 来了 从 他的 敷料 房间 到 回答 她 敲 ,
他从更衣室出来应门，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈfʊli][drest][ænd; ənd][ˈeɪvɪdəntli][ɑːn][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ˈliːvɪŋ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
for he was fully dressed and evidently on the point of leaving for his
为了 他 曾是 完全 穿着 和 显然 在 这 观点 的 离开 为了 他的
[ˈmɔːrniŋ][raɪd].
morning ride.
早晨 骑 .
因为他衣着整齐，显然正准备出门进行晨间骑行。

[ðə; ði][ɪkˈspreʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][feɪs][dɪˈhəʊtɪd][ðæt][ˈsʌmθɪŋ][wʌz; wəz][rɔːŋ], [ˈiːv(ə)n][brɪˈfɔːr][ʃiː; ʃi]
The expression of her face denoted that something was wrong, even before she
这 表达 的 她 脸 表示 那 某物 曾是 错误的 , 甚至 前 她
[spʊk].
spoke.
辐 .
她还没开口说话，脸上的表情就表明出了什么事。

“ [ˈkɜːrn(ə)l], ” [ʃiː; ʃi][kraɪd], “ [ˈwɪlsn][krʌm][hæz; həz][bɪn][kɪld].
” **Colonel, ” she cried, “ Wilson Crumb has been killed.**
” 上校 , ” 她 哭 , ” 威尔逊 屑 有 到过 被杀 .
“上校,”她喊道, “威尔逊·克拉姆被杀了。”

[aɪ][roʊd][ˈɜːrli][ðɪs][ˈmɔːrniŋ],
I rode early this morning,
我 骑 早期的 这 早晨 ,
我今天一大早就骑车了，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][keɪm][ˈɪntuː][ˈsɪkəməːr][ˈoʊvər][el][kəˈmiːnoʊ][ˈlɑːrgoʊ][aɪ][sɔː][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][ˈlaɪɪŋ][ˈʌndər]
and as I came into Sycamore over El Camino Largo I saw his body lying under
和 作为 我 来了 进入 梧桐树 超过 埃尔 卡米诺 拉戈 我 锯 他的 身体 说谎 在下面
[ðə; ði][bɪɡ][triː][ðer; ðər].
the big tree there.
这 大的 树 那里 .
当我沿着 El Camino Largo 进入 Sycamore 时，我看到他的尸体躺在那里的大树下。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] , which292
" **They were both thinking the same thought , which292**
" 他们 是 两个都 思维 这 相同的 想法 , which292

“他们俩当时都在想同一件事，那就是292

[ˈniːðər] [derd] [vɔɪs] — [wer] [wʌz; wəz] [ˈkʌstər] ?
neither dared voice — where was Custer ?
两者都不 敢于 嗓音 — 在哪里 曾是 卡斯特 ?

两人都不敢开口——卡斯特在哪里？

" [dɪd][juː; jʊ][ˈnoʊtɪfaɪ][ðə; ði][kæmp] ?
" **Did you notify the camp ?**
" 做过 你 通知 这 营 ?

你通知营地了吗？

" [hiː; hi] [æskt] .
" **he asked .**
" 他 问 .

他问道。

" [noʊ] — [aɪ] [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [hɪr] . "
" **No — I came directly here .** "
" 不 — 我 来了 直接地 这里 . "

“不，我是直接来的。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [krʌm] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **You are sure that it is Crumb , and that he is dead ?** " **he asked .**
" 你 是 当然 那 它 是 屑 , 和 那 他 是 死的 ? " 他 问 .

“你确定那是克拉姆，而且他已经死了吗？”他问道。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [krʌm] .
" **I am sure that it is Crumb .**
" 我 是 当然 那 它 是 屑 .

“我确信那就是克拉姆。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
He was lying on his back ,
他 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

他仰面躺着，

[ænd; ʌnd] [ðoo] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪs'maʊnt] [aɪ][eɪ 'em] [kwart] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
and though I didn't dismount I am quite positive that he was dead .
和 尽管 我 没有 下马 我 是 相当 积极的 那 他 曾是 死的 .

虽然我没有下马，但我非常肯定他已经死了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [hɜːr'self] [drest] [fɔːr; fər][ˈraɪdɪŋ] .
" **Mrs . Pennington had joined them , herself dressed for riding .**
" 太太 . 彭宁顿 有 加入 他们 , 她自己 穿着 为了 骑术 .

“彭宁顿夫人也加入了他们，她自己穿着骑马的服装。”

" [haʊ] [ˈterəb(ə)l] !
" **How terrible !**
" 如何 糟糕的 !

“太可怕了！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **she exclaimed .**
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

" [ˈterəb(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
" **Terrible nothing ,** " **exclaimed the colonel .**
" 糟糕的 没有什么 , " 惊呼 这 上校 .

“真是糟糕透了！ ”上校惊呼道。

“ [aɪm] [dæmd] [glæd] [ˈhiːz] [ded] ！
“ **I'm damned glad he's dead** ！
“ 我是 该死的 高兴的 他是 死的 ！

“我真高兴他死了！ ”

“ [ˈʃænən] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [ˌʌndərˈstʊd] ,
“ **Shannon looked at him in astonishment** , **but Mrs . Pennington understood** ,
“ 香农 看起来 在 他 在 惊讶 , 但 太太 . 彭宁顿 理解 ,
香农惊讶地看着他，但彭宁顿太太却明白。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ˈiːvə][hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm] .
for the colonel had told her all that Eva had told him .
为了 这 上校 有 讲述 她 全部 那 伊娃 有 讲述 他 .
因为上校已经把伊娃告诉他的一切都告诉了她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][mæn] , “ [sed] [ˈʃænən] .
“ **He was a bad man** , “ **said Shannon** .
“ 他 曾是 一个 坏的 男人 , “ 说 香农 .

“他是个坏人,”香农说。

“ [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] . “
“ **The world will be better off without him** . “
“ 这 世界 将要 是 更好的 离开 没有 他 . “

“没有他，世界会更好。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [hɪm; ɪm] ?
“ **You knew him** ?
“ 你 知道 他 ?

你认识他？

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] [æskt] [ɪn] [sərˈpraɪz] .
“ **Colonel Pennington asked in surprise** .
“ 上校 彭宁顿 问 在 惊喜 .

彭宁顿上校惊讶地问道。

“ [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈhɑːliwʊd] , “ [jiː; ji] [rɪˈplaɪd] .
“ **I knew him in Hollywood** , “ **she replied** .
“ 我 知道 他 在 好莱坞 , “ 她 回复 .

“我在好莱坞认识他,”她回答说。

[jiː; ji] [nuː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [noʊ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] ,
She knew now that they must all know sooner or later ,
她 知道 现在 那 他们 必须 全部 知道 很快 或者 之后 ,

她现在明白，他们迟早都会知道的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]
for she could not see how she could be kept out of the investigation and
为了 她 可以 不是 看 如何 她 可以 是 保留 出去 的 这 调查 和
[ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] [ðæt] [mʌst; məst] [ˈfɑːləʊ] .
the trial that must follow .
这 审判 那 必须 跟随 .

因为她无法理解自己如何才能置身于调查和随后的审判之外。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [fɪrd] [ðæt] [ˈkʌstər] [hæd; həd] [kɪld] [krʌm] .
In her heart she feared that Custer had killed Crumb .
在 她 心 她 害怕 那 卡斯特 有 被杀 屑 .

她内心深处害怕卡斯特杀死了克拉姆。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [soʊ] ['hevili] [ðæt] [æftər'nu:n] ['ɪndɪkətɪd] [nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] [hi;; hi]
The fact that he had drunk so heavily that afternoon indicated not only that he
这事实那他 有醉所以重度那 下午 表明的 不是仅有的那 他
[hæd; həd][oʊvər'hɜ:rd] ,
had overheard ,
有无意中听到 ,
那天下午他喝得酩酊大醉，这不仅表明他无意中听到了什么，

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hæd; həd] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [prə'faʊndli] — [prə'faʊndli]
but that what he had heard had affected him profoundly — profoundly
但那什么他 有听到有 做作的他 深刻地 — 深刻地
[ɪ'nʌf] [tu;; tə][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][məɪn] [hu:m] [hi;; hi] [bɪ'li:vɪd] [tu;; tə]
enough to have suggested the killing of the man whom he believed to
足够的到 有建议这 杀 的这 男人 谁 他 相信 到
[hæv; həv] [rɔ:ŋd] [ðə; ði] ['wʊmən] [hi;; hi] [lʌvd] .
have wronged the woman he loved .
有冤枉这女士 他 喜爱 .

但他听到的事情对他产生了深刻的影响——深刻到足以让他想要杀死他认为伤害了他所爱之人的那个人。
“ [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu;; tə][du:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] , “ [ɪz][tu;; tə]['nəʊtɪfaɪ][ðə; ði] ['ʃerɪf]
“ The first thing to do , I suppose , “ said the colonel , “ is to notify the sheriff
“ 这第一的事物到 做 , 我 认为 , “ 说 这 上校 , “ 是 到 通知 这 警长
.
:
.

“我想，首先要做的是，”上校说，“通知警长。”
“ [hi;; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [went] [tu;; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
“ He left the room and went to the telephone .
“ 他 左边 这 房间 和 去 到 这 电话 .
他离开房间，走到电话旁。

[waɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtən] [ænd; ənd] ['ʃænən] [dɪ'skʌst] [ðə; ði]['trædʒədi] ,
While he was away Mrs . Pennington and Shannon discussed the tragedy ,
尽管他 曾是 离开 太太 . 彭宁顿 和 香农 讨论 这 悲剧 ,
他不在的时候，彭宁顿太太和香农讨论了这场悲剧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [kən'faɪdɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [ʌðər] [ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] ['i:və][hæd; həd]
and the older woman confided to the other the experience that Eva had
和这老女士 坦白到 这 其他 这 经验 那 伊娃 有
[hæd; həd][wɪð; wɪθ] [krʌm] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
had with Crumb the previous night .
有和 屑 这 以前的 夜晚 .
年长的女人向另一个女人吐露了伊娃前一天晚上与克拉姆的经历。

“ [ðə; ði] [bi:st] ! ” ['mʌtəd] ['ʃænən] .
“ The beast ! “ muttered Shannon .
“ 这 兽 ! “ 低声说道 香农 .
“那头野兽！”香农低声说道。

“ [deθ] [wʌz; wəz] [tu:] good293
“ Death was too good293
“ 死亡 曾是 也 good293
“死亡太好了293

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] !
for him !
为了他 !
为了他！

” [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

” Presently the colonel returned to them .
” 目前 这 上校 返回 到 他们 .

“这时，上校回到了他们身边。”

” [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ,

” I think I'll go and see if the children are going to ride with us ,
” 我 思考 患病的 去 和 看 如果 这 孩子们 是 去 到 骑 和 我们 ,

“我想我应该去看看孩子们愿不愿意和我们一起骑车。”

” [hiː; hi] [sed] .

” he said .
” 他 说 .

他说。

” [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʊdənt] [raɪd] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

” There is no reason why we shouldn't ride as usual .
” 那里 是 不 原因 为什么 我们 不应该 骑 作为 通常 .

“我们没有理由不照常骑行。”

” [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .

” He went to Eva's door and looked in .
” 他 去 到 伊娃的 门 和 看起来 在 .

他走到伊娃的房门前，往里看了看。

” [əˈpærəntli] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] [fæst] [əˈsliːp] .

Apparently she was still fast asleep .
显然 她 曾是 仍然 快速地 睡着了 .

她显然还在熟睡。

[hɜːr; hər] [hər] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəːlz] [leɪ] [ɪn] [sɔːft] [kənˈfjuːz(ə)n] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈpɪlʊ] .

Her hair was down , and her curls lay in soft confusion upon her pillow .
她 头发 曾是 向下 , 和 她 卷发 躺 在 柔软的 困惑 之上 她 枕头 .

她披散着头发，卷发蓬乱地散落在枕头上。

[ˈveri] [ˈdʒentli] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈgen] , [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [sliːp] .

Very gently he closed the door again , glad that she could sleep .
非常 轻轻地 他 关闭 这 门 再次 , 高兴的 那 她 可以 睡觉 .

他轻轻地关上门，很高兴她能睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ruːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkʌstər] [ˈlaɪɪŋ] [ˈfʊli] [kloʊðd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,

When he entered his son's room he found Custer lying fully clothed upon his bed ,
什么时候 他 进入 他的 儿子的 房间 他 成立 卡斯特 说谎 完全 穿着衣服 之上 他的 床 ,

当他走进儿子的房间时，发现卡斯特衣着完整地躺在床上。

[hɪz; ɪz] [belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

his belt about his waist and his gun at his hip .
他的 腰带 关于 他的 腰部 和 他的 枪 在 他的 时髦的 .

他腰间系着皮带，腰间别着枪。

[hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [wɜːr; wər] [ˈkrɪstəlaɪzd] [ˈɪntuː] [brɪˈliːf] .

His suspicions were crystallized into belief .
他的 怀疑 是 结晶 进入 信仰 .

他的怀疑最终凝结成了信念。

[bʌt; bət] [waɪ] [hæd; həd] [ˈkʌstər] [kɪld] [krʌm] ?

But why had Custer killed Crumb ?
但 为什么 有 卡斯特 被杀 屑 ?

但卡斯特为什么要杀害克拉姆？

[hiː; hi] [ˈkudnt] [hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænz] [əˈfrʌnt] [tuː; tə] [ˈiːvə] ,

He couldn't have known of the man's affront to Eva ,
他 不能 有 已知 的 这 男人的 冒犯 到 伊娃 ,

他不可能知道那人曾对伊娃出言不逊。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [nɒʊ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][bʌt; bət][hɜːr; hər] ['faːðər] ,
for she had seen no member of the family but her father ,
为了 她 有 已见 不 成员 的 这 家庭 但 她 父亲 ,
因为除了父亲之外, 她没有见过其他任何家庭成员。

[ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm][ə'loʊn] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [kən'faɪdɪd] .
and in him alone had she confided .
和 在 他 独自的 有 她 坦白 .
她只对他倾诉过心事。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʃʊk] ['kʌstər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
He crossed to the bed and shook Custer by the shoulder .
他 交叉 到 这 床 和 摇晃 卡斯特 经过 这 肩膀 .
他走到床边, 摇了摇卡斯特的肩膀。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mæn]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] .
The younger man opened his eyes and sat up on the edge of his bed .
这 年轻 男人 打开 他的 眼睛 和 卫星 向上 在 这 边缘 的 他的 床 .
年轻男子睁开眼睛, 坐起身来坐在床边。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɜːrst][æt; ət][hɪz; ɪz] ['faːðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪm'self] — [æt; ət][hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd]
He looked first at his father and then at himself — at his boots and
他 看起来 第一的 在 他的 父亲 和 然后 在 他自己 — 在 他的 靴子 和
[spɜːrɪz] , [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ,
spurs , and breeches ,
马刺 , 和 马裤 ,
他先看了看父亲, 然后又看了看自己——看了看自己的靴子、马刺和马裤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʌn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
and the gun about his waist .
和 这 枪 关于 他的 腰部 .
他的腰间别着枪。

“ [wʌt] [taɪm] [ɪz][aɪ 'tiː] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **What time is it ?** ” **he asked .**
“ 什么 时间 是 它 ? ” 他 问 .
“现在几点了?”他问道。

“ [faɪv] [ə'klɒk, əu-] . ”
“ **Five o'clock .** ”
“ 五 点钟 . ”
“五点钟。”

“ [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] .
“ **I must have fallen asleep .**
“ 我 必须 有 倒下 睡着了 .
我一定是睡着了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪnər] [taɪm] !
I wish it was dinner time !
我 希望 它 曾是 晚餐 时间 !
我希望现在就是晚餐时间!

[aɪm] ['hʌŋɡrɪ] . “
I'm hungry . ”
我是 饥饿的 . “
我饿了。

“ ['dɪnər] [taɪm] !
“ **Dinner time !**
“ 晚餐 时间 !
“晚餐时间到!”

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] ['brekfəst] .
It's only a matter of a couple of hours to breakfast .
它是 仅有的 一个 事情 的 一个 夫妻 的 小时 到 早餐 .

距离早餐时间只有几个小时了。

[its] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
It's five o'clock in the morning .
它是 五 点钟 在 这 早晨 .

现在是早上五点。

" ['kʌstər] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ɪn] [sər'praɪz] .
" Custer rose to his feet in surprise .
" 卡斯特 玫瑰 到 他的 脚 在 惊喜 .

卡斯特惊讶地站了起来。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['loʊdɪd] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [smaɪl] .
" I must have loaded on more than I knew , " he said with a wry smile .
" 我 必须 有 已加载 在 更多的 比 我 知道 , " 他 说 和 一个 讽刺 微笑 .

“我肯定背负的重量比我意识到的要多，”他苦笑着说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['faːðər] .
" What do you mean ? " asked his father .
" 什么 做 你 意思是 ? " 问 他的 父亲 .

“你什么意思？”他父亲问道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [bluː] [stri:k] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [drɪŋks] ;
" I had a blue streak yesterday afternoon , and I took a few drinks ;
" 我 有 一个 蓝色的 条纹 昨天 下午 , 和 我 采取 一个 很少 饮料 ;

“昨天下午我心情很差，喝了几杯酒；

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] [slept] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ! "
and here I have slept all the way through to the next morning ! "
和 这里 我 有 睡着了 全部 这 方式 通过 到 这 下一个 早晨 ! "

我竟然一直睡到第二天早上！

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [sɪnz] ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)] .
" You haven't been out of the room since yesterday afternoon ? " asked the colonel .
" 你 还没有 到过 出去 的 这 房间 自从 昨天 下午 ? " 问 这 上校 .

“从昨天下午到现在，你都没离开过房间吗？”上校问道。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] yesterday294
I thought it was still yesterday294
我 想法 它 曾是 仍然 yesterday294

我以为还是昨天294

[æftər'nuːn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][toʊld][,em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['kʌstər] .
afternoon until you told me that it is the next morning , " said Custer .
下午 直到 你 讲述 我 那 它 是 这 下一个 早晨 , " 说 卡斯特 .

“从下午到你告诉我已经是第二天早上，”卡斯特说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)] [ræn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] .
The colonel ran his fingers through his hair .
这 上校 跑 他的 手指 通过 他的 头发 .

上校用手指梳了梳头发。

" [aɪ][,eɪ 'em][glæd] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am glad , " he said .
" 我 是 高兴的 , " 他 说 .

“我很高兴，”他说。

[ˈkʌstər] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][glæd] .
Custer didn't know why his father was glad .
卡斯特 没有 知道 为什么 他的 父亲 曾是 高兴的 .

卡斯特不知道他父亲为什么高兴。

“ [ˈraɪdɪŋ] ？ ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Riding ？ ” he asked .**
“ 骑术 ？ ” 他 问 .

“骑马？”他问道。

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] .
“ **I'll be with you in a jiffy .**
“ 患病的 是 和 你 在 一个 瞬间 .

“我马上就到。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
I want to wash up a bit .
我 想 到 洗 向上 一个 少量 .

我想稍微洗漱一下。

“ [hiː; hi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsteɪblz] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] .
“ **He met them at the stables a few minutes later .**
“ 他 遇见 他们 在 这 马厩 一个 很少 分钟 之后 .

几分钟后，他在马厩遇到了他们。

[ðə; ðɪ] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlɪkər] [hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
The effect of the liquor had entirely disappeared .
这 影响 的 这 酒 有 完全 消失 .

酒精的作用完全消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [hɪz; ɪz][ˈnɔːrm(ə)l][self] [əˈgen] ,
He seemed his normal self again ,
他 似乎 他的 普通的 自己 再次 ,

他看起来又恢复了正常。

[ænd; ænd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈmɜːrdər][ɑːn][hɪz; ɪz]
and not at all like a man who had the blood of a new murder on his
和 不是 在 全部 喜欢 一个 男人 WHO 有 这 血 的 一个 新的 谋杀 在 他的

[soʊl] .
soul .
灵魂 .

一点也不像一个灵魂深处沾染着新谋杀鲜血的人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈʃænən] ,
He was glad to see Shannon ,
他 曾是 高兴的 到 看 香农 ,

他很高兴见到香农。

[ænd; ænd] [skwiːzd] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [tuː; tə][get][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and squeezed her hand as he passed her horse to get his own .
和 挤压 她 手 作为 他 通过了 她 马 到 得到 他的 自己的 .

他经过她的马去牵自己的马时，紧紧地握住了她的手。

[ɪn][ðə; ðɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [hɪm; ɪm] ,
In the few moments since his father had awakened him ,
在 这 很少 时刻 自从 他的 父亲 有 觉醒 他 ,

自从他父亲叫醒他之后，短短几分钟内，

[ˈʃænən] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] . ”
Shannon found his body . ”
香农 成立 他的 身体 . ”

香农发现了他的尸体。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)l] ! ” [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈkʌstər] .
“ **The devil !** ” **ejaculated Custer .**
“ 这 魔鬼 ! ” 射精 卡斯特 .

“魔鬼！”卡斯特脱口而出。

“ [huː] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː] ?
“ **Who do you suppose could have done it ?**
“ WHO 做 你 认为 可以 有 完毕 它 ?

你觉得会是谁干的？

“ [ðen] , [kwɑɪt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
“ **Then , quite suddenly , his heart came to his mouth ,**
“ 然后 , 相当 突然 , 他的 心 来了 到 他的 嘴 ,

“然后，他突然感到一阵心惊胆战，差点儿失禁。”

[æz; əz][hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈprez(ə)nt][ðer; ðər] [huː] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]
as he realized that there was only one present there who had cause to
作为 他 已实现 那 那里 曾是 仅有的 一 展示 那里 WHO 有 原因 到

[kɪl] [ˈwɪlsn] [krʌm] .
kill Wilson Crumb .
杀 威尔逊 屑 .

因为他意识到在场只有一个人有理由杀死威尔逊·克拉姆。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [der] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈʃænən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
He did not dare to look at Shannon for a long time .
他 做过 不是 敢 到 看 在 香农 为了 一个 长的 时间 .

他很久都不敢看香农。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˌjɑːdz] [wen] Custer295
They had gone only a hundred yards when Custer295
他们 有 已消失 仅有的 一个 百 码 什么时候 Custer295

他们才走了一百码，Custer295

[pʊld] [ʌp][ðə; ði] [əˈpætʃi] [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪd] .
pulled up the Apache and dismounted .
拉 向上 这 阿帕奇 和 下马 .

拉起阿帕奇战机，然后下机。

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [ɔːf] [ˈfɔːrfʊt] .
“ **I thought so ,** ” **he said , looking at the horse's off forefoot .**
“ 我 想法 所以 , ” 他 说 , 寻找 在 这 马匹 离开 前脚 .

“我就知道，”他看着马的右前蹄说道。

“ [ˈhiːz] [pʊld] [ðæt] [juː] [əˈgen] .
“ **He's pulled that shoe again .**
“ 他是 拉 那 鞋 再次 .

“他又一次露出了马脚。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [kəˈræl] ,
He must have done it in the corral ,
他 必须 有 完毕 它 在 这 围栏 ,

他肯定是在畜栏里干的。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [wen] [aɪ][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][læst] [naɪt] .
for it was on when I put him in last night .
为了 它 曾是 在 什么时候 我 放 他 在 最后的 夜晚 .

因为我昨晚把他放进去的时候它就开着。

[jʊː; jʊ][fɒks][gʊʊ] [ə'hed] .
You folks go ahead .
你 各位 去 前方 .

你们先行吧。

[aɪl] [gʊʊ] [bæk] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l] [ˈbɔːldi] .
I'll go back and saddle Baldy .
患病的 去 后退 和 鞍 秃头 .

我回去给秃头马套上鞍。

“ [ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] .
The stableman was still there , and helped him .
” 这 马夫 曾是 仍然 那里 , 和 帮助 他 .

“马厩管理员还在那里，帮了他。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ʃuː] , ” [ˈkʌstər] [sed] .
That was a new shoe , Custer said .
” 那 曾是 一个 新的 鞋 , ” 卡斯特 说 .

“那是一双新鞋，”卡斯特说。

“ [lʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kə'ræɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aɪ 'tiː] .
Look about the corral and the box , and see if you can find it .
” 看 关于 这 围栏 和 这 盒子 , 和 看 如果 你 能 寻找 它 .

“看看畜栏和箱子周围，看看能不能找到它。”

[jʊː; jʊ][kæn; kən] [tæk] [aɪ 'tiː] [bæk] [ɑːn] .
You can tack it back on .
你 能 钉 它 后退 在 .

你可以把它重新装上去。

“ [ðen] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] - [bæk] [ænd; ənd] [ˈkæntəd] [ɔːf][æftər][ðə; ði] [ˈlðər] .
Then he swung to Baldy's back and cantered off after the others .
” 然后 他 摇摆 到 - 后退 和 慢跑 离开 后 这 其他的 .

然后他翻身跳到秃头马背上，小跑着追赶其他马匹。

[ə; eɪ] [ˈdepjʊti] [ˈʃerɪf] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][gə'naːdʊʊ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]
A deputy sheriff came from the village of Ganado before they returned from

[ðer; ðər][raɪd] ,
their ride ,
他们的 骑 ,

在他们乘车返回之前，一名来自加纳多村的副警长过来询问情况。

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][ˈkænjən][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [krʌmz] [ˈbɑːdi][ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði]
and went up the cañon to take charge of Crumb's body and investigate the
和 去 向上 这 峡谷 到 拿 收费 的 面包屑 身体 和 调查 这
[siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] .
scene of the crime .
场景 的 这 犯罪 .

然后他上到峡谷去接收克拉姆的尸体，并调查犯罪现场。

[ˈiːvə][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][bed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈbrekfəst] .
Eva was still in bed when they were called to breakfast .
伊娃 曾是 仍然 在 床 什么时候 他们 是 称为 到 早餐 .

早餐被叫去吃的时候，伊娃还在床上。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] [ˈʃænənz] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
They insisted upon Shannon's remaining , and the four were passing along the
他们 坚持 之上 香农的 其余的 , 和 这 四 是 通过 沿着 这

[ɑːr'keɪd][pæst][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ruːm] .
arcade past Eva's room .
拱廊 过去的 伊娃的 房间 .

他们坚持让香农留下来，四人沿着拱廊经过伊娃的房间。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][ˈweɪkən][hɜːr; həɹ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] .
“ **I think I'll go in and waken her , ” said Mrs . Pennington .**
“ 我 思考 患病的 去 在 和 唤醒 她 , ” 说 太太 : 彭宁顿 :
“我想我应该进去叫醒她,”彭宁顿太太说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [sliːp] [soʊ] [leɪt] .
“ **She doesn't like to sleep so late .**
“ 她 不 喜欢 到 睡觉 所以 晚的 :
“她不喜欢睡到很晚。

“ [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
“ **The others passed into the living room ,**
“ 这 其他的 通过了 进入 这 活的 房间 ,
“其他人则进了客厅。

[ænd; ənd][wɜːr; wəɹ] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] [ˈstɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ]
and were walking toward the dining room when they were startled by a
和 是 步行 朝向 这 用餐 房间 什么时候 他们 是 惊慌 经过 一个
[skriːm] .
scream .
尖叫 :
“他们正走向餐厅, 突然被一声尖叫吓了一跳。

“ [ˈkʌstər] ! [ˈkʌstər] !
“ **Custer ! Custer !**
“ 卡斯特 ! 卡斯特 !
“卡斯特! 卡斯特! ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] .
“ **Mrs . Pennington called to her husband .**
“ 太太 : 彭宁顿 称为 到 她 丈夫 :
“彭宁顿太太叫住了她的丈夫。

[ɔːl] [θriː] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [bæk] [tuː; tə][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ruːm] ,
All three turned and hastened back to Eva's room ,
全部 三 转向 和 加快 后退 到 伊娃的 房间 ,
“三人转身, 匆匆赶回伊娃的房间。

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [hæf] [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ][bed] , [hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [kənˈvʌlst]
where they found Mrs . Pennington half lying across the bed , her body convulsed
在哪里 他们 成立 太太 : 彭宁顿 一半 说谎 穿过 这 床 , 她 身体 抽搐
[wɪð; wɪθ][ˈsɒbz] .
with sobs .
和 啜泣 :
“他们发现彭宁顿太太半躺在床上, 身体因抽泣而颤抖。

[ðə; ðɪ][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [riːtʃ] [hɜːr; həɹ] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈkʌstər] [ænd; ənd] [ˈʃænən] .
The colonel was the first to reach her , followed by Custer and Shannon .
这 上校 曾是 这 第一的 到 抵达 她 , 随后 经过 卡斯特 和 香农 :
“上校第一个赶到她身边, 随后是卡斯特和香农。

[ðə; ðɪ] [ˈbedkloʊðz] [leɪ] [hæf] [θroʊn] [bæk] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðəm; ðəm] .
The bedclothes lay half thrown back , where Mrs . Pennington had turned them .
这 床上用品 躺 一半 抛掷 后退 , 在哪里 太太 : 彭宁顿 有 转向 他们 :
“床单被子半扔在后面, 那是彭宁顿太太翻过来的时候留下的痕迹。

[ðə; ðɪ] [waɪt] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
The white sheet was stained with blood ,
这 白色的 床单 曾是 染色 和 血 ,
“白床单上沾满了血迹。

[ænd; ənd][ɪn][ˈeɪvəz, ˈi:vəz][hænd][wɒz; wəz] [klʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪˈvɑ:lɪvər] [ðæt] [ˈkʌstər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ]
and in Eva's hand was clutched a revolver that Custer had given her
和 在 伊娃的 手 曾是 紧握 一个 左轮手枪 那 卡斯特 有 给定 她
[ðə; ði] [ˈpri:vɪəs] [ˈkrɪsməs] .
the previous Christmas .
这 以前的 圣诞节 .
伊娃手里紧紧握着一把左轮手枪，那是卡斯特去年圣诞节送给她的。

“ [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] ! ” [kraɪd][ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈmʌðər] .
“ My little girl , my little girl ! ” cried the weeping mother .
“ 我的 小的 女孩 , 我的 小的 女孩 ! ” 哭 这 哭泣 母亲 .
“我的小女儿，我的小女儿！”哭泣的母亲喊道。

“ [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][du:][,aɪ ˈti:] ?
“ Why did you do it ?
“ 为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这样做？

“ [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [nelt] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] . -
“ The colonel knelt and put his arms about his wife . 296
“ 这 上校 跪下 和 放 他的 武器 关于 他的 妻子 . -
上校单膝跪地，双臂环抱着妻子。296

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
He could not speak .
他 可以 不是 说话 .

他无法说话。

[ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [stoʊn] .
Custer Pennington stood like a man turned to stone .
卡斯特 彭宁顿 站立 喜欢 一个 男人 转向 到 石头 .
卡斯特·彭宁顿像石头一样站在那里。

[ðə; ði] [ˈɑ:k] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪˈreft] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wɒt]
The shock seemed to have bereft him of the power to understand what
这 震惊 似乎 到 有 失去 他 的 这 力量 到 理解 什么
[hæd; həd] [ˈhæpənd] .
had happened .
有 发生 .
震惊似乎让他丧失了理解所发生事情的能力。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈdʌmli] [tə:rd] [ˈʃænən] .
Finally he turned dumbly toward Shannon .
最后 他 转向 默默地 朝向 香农 .
最后他呆呆地转向香农。

[ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wəɹ] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] .
The tears were running down her cheeks .
这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 .
泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ˈdʒentli] [ʃi:; ʃɪ] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [sli:v] .
Gently she touched his sleeve .
轻轻地 她 感动 他的 袖子 .
她轻轻碰了碰他的袖子。

“ [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !
“ My poor boy !
“ 我的 贫穷的 男生 !
“我可怜的孩子！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
“ **she said** .
“ 她 说 .

她说。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [broʊk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [hæd; həd] [held] [hɪm; ɪm] .
The words broke the spell that had held him .
这 字 打破 这 拼写 那 有 握住 他 .

这些话语打破了他心中的魔咒。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stiɪl] ,
He walked to the opposite side of the bed and bent close to the still ,
他 步行 到 这 对面的 边 的 这 床 和 弯曲 关闭 到 这 仍然 ,
他走到床的另一边，弯下腰靠近静止的床沿。

[waɪt] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪstər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔːʃɪpt] .
white face of the sister he had worshiped .
白色的 脸 的 这 姐姐 他 有 崇拜 .

他崇拜的姐姐的脸色苍白。

“ [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] , [wen] [wiː; wi] [ʌv] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Dear little sister , how could you , when we love you so ?** ” **he said** .
“ 亲爱的 小的 姐姐 , 如何 可以 你 , 什么时候 我们 爱 你 所以 ? ” 他 说 .

“亲爱的妹妹，我们这么爱你，你怎么能这样呢？”他说道。

[ˈdʒentli][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz][waɪf] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈniːlɪŋ] , [pleɪst] [hɪz; ɪz] [ɪr] [kloʊz] [əˈbʌv]
Gently the colonel drew his wife away , and , kneeling , placed his ear close above
轻轻地 这 上校 画 他的 妻子 离开 , 和 , 跪着 , 放置 他的 耳朵 关闭 多于
[ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [hɑːrt] .
Eva's heart .
伊娃的 心 .

上校轻轻地把妻子拉到一边，跪下来，把耳朵贴近伊娃的心脏。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˌɪndəˈkeɪənz] [ʌv; əv][laɪf] , [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
There were no outward indications of life , but presently he lifted his head ,
那里 是 不 向外 症状 的 生活 , 但 目前 他 抬起 他的 头 ,
他外表上没有任何生命迹象，但过了一会儿，他抬起了头。

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hoʊp] [rɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][grɪm] [dɪˈsper] [wɪt] [hæd; həd] [ˈsetld] [əˈpɑːn]
an expression of hope relieving that of grim despair which had settled upon
一个 表达 的 希望 缓解 那 的 严峻 绝望 哪个 有 定居 之上
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˌriːələˈzeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtrædzədɪ] .
his countenance at the first realization of the tragedy .
他的 面容 在 这 第一的 实现 的 这 悲剧 .

这是希望的表情，缓解了他最初意识到悲剧时脸上笼罩的绝望。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][nɑːt] [ded] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **She is not dead ,** ” **he said** .
“ 她 是 不是 死的 , ” 他 说 .

“她没死,”他说。

“ [get] [ˈbɔːldwɪn] !
“ **Get Baldwin** !
“ 得到 鲍德温 !

“抓住鲍德温！ ”

[get] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] !
Get him at once !
得到 他 在 一次 !

立刻把他抓起来！

” [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] ['kʌstər] .
” He was addressing Custer .
” 他 曾是 解决 卡斯特 .

“他是在对卡斯特讲话。”

” [ðen] ['telɪfəʊn] [kə'ʌðʒz] , [ɪn] [lɔ:s] ['ændʒəɪs] , [tu:; tə][get] [daʊn] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][gɑ:d] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] .
” Then telephone Carruthers , in Los Angeles , to get down here as soon as God will let him .
” 然后 电话 卡拉瑟斯 , 在 洛杉矶 洛杉矶 , 到 得到 向下 这里 作为 很快 作为 上帝 将要 让 他 .

“然后打电话给身在洛杉矶的卡拉瑟斯，让他尽快赶到这里来，只要上帝允许。”

” ['kʌstər] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðʒz] [ɪn'strʌk(ə)nz] .
” Custer hurried from the room to carry out his father's instructions .
” 卡斯特 慌忙 从 这 房间 到 携带 出去 他的 父亲的 指示 .

“卡斯特匆匆离开房间，去执行他父亲的指示。”

[aɪ'ti:][wʌz; wəz]['leɪtər] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
It was later , while they were waiting for the arrival of the doctor ,
它 曾是 之后 , 尽管 他们 是 等待 为了 这 到达 的 这 医生 ,
后来，当他们等待医生到来时，

[ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][təʊld] ['kʌstər] [ʌv; əv]['eɪvəz, 'i:vəz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [krʌm] [ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] .
that the colonel told Custer of Eva's experience with Crumb the previous night .
那 这 上校 讲述 卡斯特 的 伊娃的 经验 和 屑 这 以前的 夜晚 .

上校将伊娃前一晚与克拉姆的遭遇告诉了卡斯特。

” [ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r'self][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [gai] , ” [hi:; hi]
” She wanted to kill herself because of what he told her about Guy , ” he said .
” 她 通缉 到 杀 她自己 因为 的 什么 他 讲述 她 关于 盖伊 , ” 他 说 .

“她因为他告诉她关于盖伊的事而想自杀，”他说。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] ['ri:z(ə)n] .
” There was no other reason .
” 那里 曾是 不 其他 原因 .

没有其他原因了。

” [ðen] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [keɪm] ,
” Then the doctor came ,
” 然后 这 医生 来了 ,

“然后医生来了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn] [tens] [ɪk'spektənsɪ] [ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [dred] [ænd; ənd][hoʊp] [waɪl] [hi:; hi]
and they all stood in tense expectancy and mingled dread and hope while he made his examination .
和 他们 全部 站立 在 紧张 预期 和 混合 恐惧 和 希望 尽管 他 制成 他的 考试 .

在他进行检查时，所有人都紧张地站在那里，既充满期待，又夹杂着恐惧和希望。

['kerfəli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾətli] [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ktər] [wɜ:rkt] ,
Carefully and deliberately the old doctor worked ,
小心 和 故意地 这 老的 医生 工作 ,

老医生小心翼翼、一丝不苟地工作着。

[ˈaʊtwɜːdli] [æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [ˌʌnəˈfektɪd] [æz; əz][ɪf][hi:; hi][wɜ:r; wə] [ˈtri:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈmaɪnər][ˈɪndʒəri]
outwardly as calm and unaffected as if he were treating a minor injury
向外 作为 冷静的 和 不受影响 作为 如果 他 是 治疗 一个 次要的 受伤
[tu:; tə][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ;
to a stranger ;
到 一个 陌生人 ;

表面上，他表现得平静而淡定，仿佛在为一个陌生人处理轻微伤情；

[jet] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈhevi] [æz; əz] [ðerz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [ˈi:və][ˈɪntu:]
yet his heart was as heavy as theirs , for he had brought Eva into
然而 他的 心 曾是 作为 重的 作为 他们的 , 为了 他 有 带来 伊娃 进入
[ðə; ði][wɜ:rld] ,
the world ,
这 世界 ,

然而，他的心情和他们一样沉重，因为是他把伊娃带到了这个世界上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nʊʊn] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜ:r; hə] [ɔ:l][hɜ:r; hə] [brɪ:f] [laɪf] .
and had known and loved her all her brief life .
和 有 已知 和 喜爱 她 全部 她 简短的 生活 .

在她短暂的一生中，我一直认识她、爱着她。

[æt; ət][læst][hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [ʌp] , [tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈkwestʃənɪŋ] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
At last he straightened up , to find their questioning eyes upon him .
在 最后的 他 拉直 向上 , 到 寻找 他们的 提问 眼睛 之上 他 .

他终于直起身子，发现他们正用询问的目光注视着他。

“ [fi:; ji] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] , ” [hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nʊʊ][hoʊp] [ɪn] his297
“ She still lives , ” he said , but there was no hope in his297
“ 她 仍然 生活 , ” 他 说 , 但 那里 曾是 不 希望 在 his297

“她还活着,”他说, 但他心中已无希望。297

[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

嗓音。

“ [aɪ][hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [kɜːˈlɔðz] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ I have sent for Carruthers , ” said the colonel .
“ 我 有 发送 为了 卡拉瑟斯 , ” 说 这 上校 .

“我已经派人去请卡拉瑟斯了,”上校说。

“ [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [naʊ] .
“ He is on his way now .
“ 他 是 在 他的 方式 现在 .

他现在正在路上。

[hi:; hi][təʊld] [ˈkʌstər] [ðæt] [ˈhi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θri:] [ˈaʊərz] . “
He told Custer that he'll be here in less than three hours . ”
他 讲述 卡斯特 那 地狱 是 这里 在 较少的 比 三 小时 . ”

他告诉卡斯特，他不到三个小时就会到。

“ [aɪ] [əˈreɪndʒd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rsɪz] [sent] [aʊt] , [tu:] , ” [sed] [ˈkʌstər] .
“ I arranged to have a couple of nurses sent out , too , ” said Custer .
“ 我 安排 到 有 一个 夫妻 的 护士 发送 出去 , 也 , ” 说 卡斯特 .

“我还安排派几名护士过去,”卡斯特说。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbɔ:ldwɪn] [meɪd] [nʊʊ][rɪˈplaɪ] .
Dr . Baldwin made no reply .
博士 . 鲍德温 制成 不 回复 .

鲍德温博士没有作答。

“ [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][hoʊp] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **There is no hope ?** ” **asked the colonel** .
“ 那里 是 不 希望 ? ” 问 这 上校 .

“没有希望了吗? ”上校问道。

“ [ðer; ðər][ɪz][ˈɔ:lweɪz][hoʊp] [waɪ] [ðer; ðər][ɪz][laɪf] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] ;
“ **There is always hope while there is life** , ” **replied the doctor** ;
“ 那里 是 总是 希望 尽管 那里 是 生活 , ” 回复 这 医生 ;
“只要活着, 就总有希望,”医生回答说;

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [reɪz] [jɔ:rz] [tu:] [haɪ] .
“ **but you must not raise yours too high** .
“ 但 你 必须 不是 增加 你的 也 高的 .

但你不能把自己的目标定得太高。

“ [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [hoʊp] .
“ **They understood him** , **and realized that there was very little hope** .
“ 他们 理解 他 , 和 已实现 那 那里 曾是 非常 小的 希望 .
“他们理解他, 也意识到希望渺茫。”

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [ki:p] [hɜ:r; hər][əˈlaɪv] [ʌnˈtɪl] [kɜːˈlðɜ:z] [əˈraɪvz] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] .
“ **Can you keep her alive until Carruthers arrives ?** ” **asked the colonel** .
“ 能 你 保持 她 活 直到 卡拉瑟斯 到达 ? ” 问 这 上校 .
“你能让她活到卡拉瑟斯到来吗? ”上校问道。

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][æɪ; əɪ][du:][maɪ] [best] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **I need not tell you that I shall do my best** , ” **was the reply** .
“ 我 需要 不是 告诉 你 那 我 将 做 我的 最好的 , ” 曾是 这 回复 .
“我无需赘言, 我一定会尽我所能。”他回答道。

[gai] [hæd; həd] [kʌm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
Guy had come , with his mother .
盖伊 有 来 , 和 他的 母亲 .

盖伊和他的母亲一起来了。

[hi:; hi] [si:md] [æbsəˈlu:tli] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈwelmd] [hɪm; ɪm] .
He seemed absolutely stunned by the catastrophe that had overwhelmed him .
他 似乎 绝对地 目瞪口呆 经过 这 灾难 那 有 不堪重负 他 .
他似乎完全被这场突如其来的灾难惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈmi:nər] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðəm; ðəm][ɔ:l] .
There was a wildness in his demeanor that frightened them all .
那里 曾是 一个 野性 在 他的 风度 那 害怕 他们 全部 .
他举止间透着一股野性, 吓坏了所有人。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] ,
It was necessary to watch him carefully ,
它 曾是 必要的 到 手表 他 小心 ,
必须密切监视他。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈtempt] [tu:; tə] [dɪˈstrɔɪ] [hɪmˈself] [wen] [hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [æt; ət] [læst]
for fear that he might attempt to destroy himself when he realized at last
为了 害怕 那 他 可能 试图 到 破坏 他自己 什么时候 他 已实现 在 最后的
[ðæt] [ˈi:və] [wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə] [daɪ] .
that Eva was likely to die .
那 伊娃 曾是 可能 到 死 .

他害怕当他最终意识到伊娃可能要死了的时候, 他会试图自杀。

[hiː; hi] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə]
He insisted that they should tell him all the circumstances that had led up to
他 坚持 那 他们 应该 告诉 他 全部 这 情况 那 有 引领 向上 到
[ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈtrædʒədi] .
the pitiful tragedy .
这 可怜 悲剧 .

他坚持要他们告诉他导致这场悲惨悲剧的所有情况。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
For a time they sought to conceal a part of the truth from him ; but
为了 一个 时间 他们 寻求 到 隐藏 一个 部分 的 这 真相 从 他 ; 但
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,

他们一度试图向他隐瞒部分真相；但最终，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [nuː] .
so great was his insistence , they were compelled to reveal all that they knew .
所以 伟大的 曾是 他的 坚持 , 他们 是 被迫 到 揭示 全部 那 他们 知道 .

他的坚持如此之大，以至于他们被迫说出了他们所知道的一切。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtəbl] [ˈtemprəmənt] ,
Of a nervous and excitable temperament ,
的 一个 紧张的 和 易激动的 气质 ,
[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd]
and endowed by nature with a character of extreme sensitiveness and
和 捐赠 经过 自然 和 一个 特点 的 极端 敏感性 和
[kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [streŋθ] ,
comparatively little strength ,
比较 小的 力量 ,

性格神经质且易激动，

[ænd; ənd] [ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈsensətɪvnəs] [ænd; ənd]
and endowed by nature with a character of extreme sensitiveness and
和 捐赠 经过 自然 和 一个 特点 的 极端 敏感性 和
[kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)] [streŋθ] ,
comparatively little strength ,
比较 小的 力量 ,

并且天生具有极其敏感和相对较弱的体质，

[ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [æktɪs] [ðæt] [hæd; həd][led] [ˈiːvə]
the shock of the knowledge that it was his own acts that had led Eva
这 震惊 的 这 知识 那 它 曾是 他的 自己的 行为 那 有 引领 伊娃
[tuː; tə][self] - [dɪˈstrʌkʃn] [pruːvd] [tuː] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈgaɪz] [ˌoʊvərˈrɔːt] [nəːvs] [ænd; ənd][breɪn] .
to self - destruction proved too much for Guy's overwrought nerves and brain .
到 自己 - 破坏 已证实 也 很多 为了 伙计们 雕饰 神经 和 脑 .

得知是自己的行为导致伊娃走向自我毁灭，盖伊原本就紧张的神经和大脑承受了太大的冲击。

[soʊ][ˈvaɪələnt][dɪd][hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ðæt] [ˈkɜːrn(ə)] [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈkʌstər] [təˈgeðər] [kʊd; kəd] [skɜːs]
So violent did he become that Colonel Pennington and Custer together could scarce
所以 暴力 做过 他 变得 那 上校 彭宁顿 和 卡斯特 一起 可以 稀少
[rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] ,
restrain him ,
抑制 他 ,

他变得如此残暴，以至于彭宁顿上校和卡斯特联手都难以制服他。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][send] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [ɪmˈplɔɪiːz] .
and it became necessary to send for two of the ranch employees .
和 它 成为 必要的 到 发送 为了 二 的 这 牧场 雇员 .

因此，有必要把农场的两名员工叫过来。

[wen] [ðə; ði] [ˈdepjʊti] [ˈʃerɪf] [keɪm] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ðəm; ðəm] about298
When the deputy sheriff came to question them about298
什么时候 这 副 警长 来了 到 问题 他们 about298

当副警长前来询问他们大约298年的情况时

[ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv] [krʌm] ,
the murder of Crumb ,
这 谋杀 的 屑 ,

克拉姆被谋杀

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] [ðæt] [ˈgaɪz] [maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪtli] [əˈfektɪd] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t]
it was evident that Guy's mind was so greatly affected that he did not
它 曾是 明显 那 伙计们 头脑 曾是 所以 非常 做作的 那 他 做过 不是
[ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
understand what was taking place around him .
理解 什么 曾是 采取 地方 大约 他 .

很明显，盖伊的精神状态受到了极大的影响，他完全不明白周围发生了什么。

[hi:; hi][hæd; həd] [sʌŋk] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [məˈroʊs] [ˈsaɪləns] [ˈbroʊkən][æt; ət] [ˈɪntərvlz] [baɪ][fɪts][ʌv; əv] [ˈreɪvɪŋ] .
He had sunk into a morose silence broken at intervals by fits of raving .
他 有 沉没 进入 一个 忧郁 沉默 破碎的 在 间隔 经过 适合 的 狂言 .

他陷入了阴郁的沉默中，偶尔会被一阵阵的狂言打破。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [æt; ət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈbɔldwənz] [səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
Later in the day , at Dr . Baldwin's suggestion ,
之后 在 这 天 , 在 博士 . 鲍德温的 建议 ,

当天晚些时候，在鲍德温博士的建议下，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmu:vɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][sænəˈtɔ:riəm] [əʊtˈsaɪd] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ˈændʒələs] .
he was removed to a sanatorium outside of Los Angeles .
他 曾是 已移除 到 一个 疗养院 外部 的 洛杉矶 洛杉矶 .

他被送往洛杉矶郊外的一家疗养院。

[ˈgaɪz] [ˈment(ə)l] [kəˈlæps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
Guy's mental collapse , and the necessity for constantly restraining him ,
伙计们 精神的 坍塌 , 和 这 必要性 为了 不断地 限制 他 ,

盖伊的精神崩溃，以及需要不断约束他的必要性，

[hæd; həd] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈkʌstɜ:z] [maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɡri:f] , [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
had resulted in taking Custer's mind from his own grief , at least for the
有 结果 在 采取 卡斯特的 头脑 从 他的 自己的 悲伤 , 在 至少 为了 这
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;

至少在那一刻，这让卡斯特暂时从自己的悲痛中解脱出来；

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ðʌs] [ˈɑ:kjupaɪd] [hi:; hi][sæt] [ˈsterɪŋ] [streɪt] [əˈhed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn]
but when he was not thus occupied he sat staring straight ahead of him in
但 什么时候 他 曾是 不是 因此 占领 他 卫星 凝视 直的 前方 的 他 在
[dʌm] [dɪˈsper] .
dumb despair .
哑的 绝望 .

但当他没有其他事情可做时，他便呆呆地望着前方，一脸绝望。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [wen] [ðə; ði] [best] [ˈsɜ:rdʒən] [ðæt] [lɔ:s] [ˈændʒələs][kʊd; kəd] [ˈfɜ:rniʃ]
It was eleven o'clock when the best surgeon that Los Angeles could furnish
它 曾是 十一 点钟 什么时候 这 最好的 外科医生 那 洛杉矶 洛杉矶 可以 提供
[əˈraɪvɪd] ,
arrived ,
到达的 ,

洛杉矶最好的外科医生到达时，已经是上午十一点了。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [nɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈi:və][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈbri:ðɪŋ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] .
bringing a nurse with him , and Eva was still breathing when he came .
带来 一个 护士 和 他 , 和 伊娃 曾是 仍然 呼吸 什么时候 他 来了 .

他带了一名护士一起来，他到的时候伊娃还有呼吸。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Dr . Baldwin was there ,
博士 鲍德温 曾是 那里 ;
鲍德温博士当时也在场。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðə; ði] [θriː] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][æn; ən][ˈaʊər] [waɪl] [ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [ænd; ənd]
and together the three worked for an hour while the Penningtons and
和 一起 这 三 工作 为了 一个 小时 尽管 这 彭宁顿 和
[ˈʃænən] [ˈweɪtɪd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈhoʊpləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
Shannon waited almost hopelessly in the living room ,
香农 等待 几乎 绝望地 在 这 活的 房间 ;
于是三人一起工作了一个小时，而彭宁顿一家和香农则在客厅里焦急地等待着。

[ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] [ˈhævɪŋ] [əˈkʌmpənɪd] [gai] [tuː; tə] [lɔːs] [ˈændʒələs] .
Mrs . Evans having accompanied Guy to Los Angeles .
太太 埃文斯 拥有 伴随 盖伊 到 洛杉矶 洛杉矶 ;
埃文斯夫人陪同盖伊前往洛杉矶。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [wʌt] [siːmd] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd]
Finally , after what seemed years , the door of the living room opened , and
最后 , 后 什么 似乎 年 , 这 门 的 这 活的 房间 打开 , 和
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kɜːˈlðɜːz] [ˈentərd] .
Dr . Carruthers entered .
博士 卡拉瑟斯 进入 ;
终于，仿佛过了好几年，客厅的门开了，卡拉瑟斯博士走了进来。

[ðeɪ] [skænd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] ,
They scanned his face as he entered ,
他们 扫描 他的 脸 作为 他 进入 ;
他进来时，他们扫视了他的脸。

[bʌt; bət] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈlaɪtn] [ðə; ði][ˈbɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [æprɪˈhenʃn] .
but saw nothing there to lighten the burden of their apprehension .
但 锯 没有什么 那里 到 减轻 这 负担 的 他们的 忧虑 ;
但他们并没有在那里看到任何可以减轻他们忧虑负担的东西。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈkʌstər] [roʊz] .
The colonel and Custer rose .
这 上校 和 卡斯特 玫瑰 ;
上校和卡斯特起身。

“ [wel] ？ ” [æskt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈskersli] [ˈɔːdəbl] .
“ Well ？ ” asked the former , his voice scarcely audible .
“ 出色地 ？ ” 问 这 以前的 , 他的 嗓音 几乎 可听见的 ;
“怎么样？”前者问道，声音几乎听不见。

“ [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .
“ The operation was successful .
“ 这 手术 曾是 成功的 ;
手术很成功。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [rɪˈmuːvd] [aɪ ˈtiː] . “
I found the bullet and removed it . ”
我 成立 这 子弹 和 已移除 它 ; “
我找到了子弹并把它取出来了。

“ [ʃiː; ji] [waɪl] [lɪv; laɪv] , [ðen] ！
“ She will live , then ！
“ 她 将要 居住 , 然后 ！
“那她就能活下去了！ ”

” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈkwɪkli] [təːrd] [hɪm; ɪm] .

” **cried Mrs . Pennington , coming quickly toward him .**
” 哭 太太 . 彭宁顿 , 未来 迅速地 朝向 他 .

“彭宁顿太太喊道，并迅速朝他走来。”

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hændz] [ˈveri] [ˈdʒentli][ɪn][hɪz; ɪz] .

He took her hands very gently in his .
他 采取 她 双手 非常 轻轻地 在 他的 .

他非常温柔地握住了她的手。

” [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈkruːəl][ʌv; əv][em ˈiː][tuː; tə][hoʊld] [aʊt] [ˈjuːsləs]

” **My dear madam , ” he said , “ it would be cruel of me to hold out useless**
” 我的 亲爱的 女士 , ” 他 说 , ” 它 会 是 残忍的 的 我 到 抓住 出去 无用

[hoʊp] .

hope .

希望 .

“我亲爱的夫人，”他说，“如果我抱有不切实际的希望，那就太残忍了。”

[ʃiː; ʃi] [ˈhæznt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .

She hasn't more than one chance in a hundred .
她 还没有 更多的 比 一 机会 在 一个 百 .

她成功的机会不到百分之一。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

It is a miracle that she was alive when you found her .
它 是 一个 奇迹 那 她 曾是 活 什么时候 你 成立 她 .

你找到她的时候她还活着，这简直是个奇迹。

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] , [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][led] , [kʊd; kəd]

Only a splendid constitution , resulting from the life that she has led , could
仅有的 一个 灿烂 宪法 , 结果 从 这 生活 那 她 有 引领 , 可以

[ˈpɑːsəbli] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .

possibly account for it .
可能 帐户 为了 它 .

只有她优越的体质，而这又源于她长久以来的生活方式，才能解释这一切。

” [ðə; ði] [ˈmʌðər] [tɜːrnd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] [moʊn] .

” **The mother turned away with a low moan .**
” 这 母亲 转向 离开 和 一个 低的 呻吟 .

母亲低声呻吟着，转过身去。

” [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] .

” **There is nothing more that you can do ? ” asked the colonel .**
” 那里 是 没有什么 更多的 那 你 能 做 ? ” 问 这 上校 .

“你们真的没有其他办法了吗？”上校问道。

” [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , ” [rɪˈplaɪd] [kɜːˈlʌðəz] . -

” **I have done all that I can , ” replied Carruthers . 299**
” 我 有 完毕 全部 那 我 能 , ” 回复 卡拉瑟斯 . -

“我已经尽力了，”卡拉瑟斯回答道。299

” [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][læst] [lɔːŋ] ? ”

” **She will not last long ? ”**
” 她 将要 不是 最后的 长的 ? ”

她撑不了多久吧？

” [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ɔːr][ˈoʊnli] [ˈmɪnɪts] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

” **It may be a matter of hours , or only minutes , ” he replied .**
” 它 可能 是 一个 事情 的 小时 , 或者 仅有的 分钟 , ” 他 回复 .

“可能只需几个小时，也可能只需几分钟，”他回答说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [hændz] , [haʊ'evər] .
“ **She is in excellent hands , however .**
“ 她 是 在 出色的 双手 , 然而 .

“不过，她得到了很好的照顾。”

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['draɪv, 'dɑːktɜː] . ['bɔːldwɪn] .
No one could do more for her than Dr . Baldwin .
不 一 可以 做 更多的 为了 她 比 博士 . 鲍德温 .

没有人比鲍德温医生更能帮助她。

“ [ðə; ði] [tuː] ['nɜːrsɪz] [huːm] ['kʌstər] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][hæd; həd] [ə'raɪvd] ,
“ **The two nurses whom Custer had arranged for had arrived ,**
“ 这 二 护士 谁 卡斯特 有 安排 为了 有 到达的 ,

“卡斯特安排的两名护士已经到了，

[ænd; ənd] [wen] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [kɜː'lðɜːz] [dɪ'pɑːrtɪd] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and when Dr . Carruthers departed he took his own nurse with him .
和 什么时候 博士 . 卡拉瑟斯 已离开 他 采取 他的 自己的 护士 和 他 .

卡拉瑟斯医生离开时，带上了自己的护士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [æftər'nuːn] [wen] ['depjʊtɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʃerəfs, 'ʃerɪfs][ænd; ənd] ['kɔrənɜːz] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz]
It was afternoon when deputies from the sheriff's and coroner's offices
它 曾是 下午 什么时候 副手们 从 这 警长的 和 验尸官 办公室

[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs] ,
arrived from Los Angeles ,
到达的 从 洛杉矶 洛杉矶 ,

下午时分，洛杉矶警长办公室和验尸官办公室的警员抵达现场。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tektɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [ə'tɜːniːz] ['ɑːfɪs] .
together with detectives from the district attorney's office .
一起 和 侦探 从 这 区 律师 办公室 .

与地方检察官办公室的侦探一起。

[krʌmz] ['bɑːdi] [stiːl] [leɪ] [wer] [aɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] , ['gɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Crumb's body still lay where it had fallen , guarded by a constable from the
面包屑 身体 仍然 躺 在哪里 它 有 倒下 , 守卫 经过 一个 警官 从 这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][gə'haːdoʊ] .
village of Ganado .
村庄 的 加纳多 .

克拉姆的遗体仍然躺在倒下的地方，由加纳多村的一名警员看守。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , ['vɪlɪdʒɜːz] , [ænd; ənd] [nɪr] - [baɪ]
It was surrounded by members of his company , villagers , and near - by
它 曾是 包围 经过 成员 的 他的 公司 , 村民们 , 和 靠近 - 经过

['ræntʃəz] ,
ranchers ,
牧场主 ,

他周围是公司成员、村民和附近的牧场主。

[fɔːr; fər][wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər][hæd; həd] [spred] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪn] [ðæt] ['siːmɪŋli]
for word of the murder had spread rapidly in the district in that seemingly
为了 单词 的 这 谋杀 有 传播 快速 在 这 区 在 那 似乎

[mɪ'stirɪəs] [wei][ɪn] [wɪtʃ] [nuːz] ['trævlz] [ɪn]['rʊrəl] [kə'mjʊnətɪ] .
mysterious way in which news travels in rural communities .
神秘 方式 在 哪个 消息 旅行 在 乡村的 社区 .

谋杀案的消息以农村社区特有的那种神秘方式迅速在该地区传播开来。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [sɪk] ['ælən] ,
Among the crowd was Slick Allen ,
之中 这 人群 曾是 斯利克 艾伦 ,

人群中还有斯利克·艾伦，

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [væli] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] .
who had returned to the valley after his release from the county jail .
WHO 有 返回 到 这 谷 后 他的 发布 从 这 县 监狱 .
他从县监狱获释后返回了山谷。

[ə; eɪ] ['pɑ:rʃəli] [sək'sesf(ə)] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm] ['træmplɪŋ]
A partially successful effort had been made to keep the crowd from trampling
一个 部分 成功的 努力 有 到过 制成 到 保持 这 人群 从 践踏
[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ,
the ground in the immediate vicinity of the body ,
这 地面 在 这 即时 附近 的 这 身体 ,
人们曾努力阻止人群践踏尸体附近的地面，但效果并不理想。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['erɪə] [wət'evər] ['pɑ:səb(ə)] [klu:z] [ðə; ði] ['mɜ:rdərər] [maɪt] [hæv; həv] [left] [ɪn]
but beyond a limited area whatever possible clues the murderer might have left in
但 超过 一个 有限的 区域 任何 可能的 线索 这 凶手 可能 有 左边 在
[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [fu:t'prints] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:fəsərz]
the shape of footprints had been entirely obliterated long before the officers
这 形状 的 脚印 有 到过 完全 彻底摧毁 长的 前 这 警官
[ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəʊs] .
arrived from Los Angeles .
到达的 从 洛杉矶 洛杉矶 .

但在有限的区域之外，凶手可能留下的任何线索，例如脚印，在洛杉矶的警官到达之前很久就已经被彻底抹去了。
[wen] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts] ['restɪŋ] [pleɪs] ,
When the body was finally lifted from its resting place ,
什么时候 这 身体 曾是 最后 抬起 从 它是 休息 地方 ,
当遗体最终被从安息之处抬出时，

[ænd; ænd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [lɔ:s] ['ændʒəʊs] ,
and placed in the ambulance that had been brought from Los Angeles ,
和 放置 在 这 救护车 那 有 到过 带来 从 洛杉矶 洛杉矶 ,
然后被安置在从洛杉矶开来的救护车上。

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [ðæt] [hæd; həd][leɪn] [ʌndər'ni:θ] [ðə; ði]['bɑ:di] .
one of the detectives picked up a horseshoe that had lain underneath the body .
一 的 这 侦探 挑选 向上 一个 马蹄铁 那 有 莱恩 下 这 身体 .
其中一名侦探捡起了尸体下的一枚马蹄铁。

[frʌm; frəm][ɪts] [ə'pɪrəns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['hɔ:rsəz] [hu:f]
From its appearance it was evident that it had been upon a horse's hoof
从 它是 外貌 它 曾是 明显 那 它 有 到过 之上 一个 马匹 蹄
[ˈveri] ['ri:s(ə)ntli] ,
very recently ,
非常 最近 ,
从外观上看，显然它不久前还放在马蹄上。

[ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] [ɔ:f] [baɪ] [fɔ:rs] .
and had been torn off by force .
和 有 到过 撕裂 离开 经过 力量 .
是被强行扯下来的。

[æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ʃu:] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [prest] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə]
As the detective examined the shoe , several of the crowd pressed forward to
作为 这 侦探 检查 这 鞋 , 一些 的 这 人群 按下 向前 到
[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
look at it .
看 在 它 .
当侦探检查鞋子时，人群中有多几个人上前围观。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ˈælən] .
Among them was Allen .
之中 他们 曾是 艾伦 .

艾伦就是其中之一。

“ [ðæts] [ɔ:f] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpenɪŋtənz] [hɔ:rs] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ That's off of young Pennington's horse , ” he said .
“ 那就是 离开 的 年轻的 彭宁顿的 马 , ” 他 说 .

“那是年轻的彭宁顿的的马的马,”他说。

“ [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ How do you know that ? ” inquired the detective .
“ 如何 做 你 知道 那 ? ” 询问 这 侦探 .

“你怎么知道的? ”侦探问道。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] — [tʊk] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sæd(ə)l] ['hɔ:rsɪz] .
“ I used to work for them — took care of their saddle horses .
“ 我 用过的 到 工作 为了 他们 — 采取 关心 的 他们的 鞍 马匹 .

“我以前为他们工作——照顾他们的鞍马。”

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈpenɪŋtənz] [hɔ:rs] [fɔ:dʒz] .
This young Pennington's horse forges .
这 年轻的 彭宁顿的 马 锻造厂 .

这位年轻的彭宁顿的马锻造厂。

They300
They300
They300

他们300

[hæd; həd][tu:; tə] [ʃu:] [hɪm; ɪm] ['speʃ(ə)l] , [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [ɔ:f] [fɔ:r] [ʃu:] .
had to shoe him special , to keep him from pulling the off fore shoe .
有 到 鞋 他 特别的 , 到 保持 他 从 拉 这 离开 前 鞋 .

必须给他钉上特制的蹄铁，以防止他把前蹄铁扯下来。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .
I could tell one of his shoes in a million .
我 可以 告诉 一 的 他的 鞋 在 一个 百万 .

一百万双鞋里我都能认出他的一只。

[ɪf] [ðeɪ] ['hævnt] [wɔ:kt] [ɔ:l] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [træks] ,
If they haven't walked all over his tracks ,
如果 他们 还没有 步行 全部 超过 他的 轨道 ,

如果他们还没有完全践踏他的足迹，

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['weðər] [ðæt] [hɔ:rs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ɔ:r][nɑ:t] .
I can tell whether that horse had been up here or not .
我 能 告诉 无论 那 马 有 到过 向上 这里 或者 不是 .

我可以看出那匹马是否来过这里。

“ [hi:; hi] [stu:pt] [ænd; ænd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [graʊnd] [kloʊz] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['ba:di] [hæd; həd] [leɪn] .
“ He stooped and examined the ground close to where the body had lain .
“ 他 弯腰 和 检查 这 地面 关闭 到 在哪里 这 身体 有 莱恩 .

他弯下腰，查看了尸体躺过的地方附近的地面。

“ [ðer; ðər] !
“ There !
“ 那里 !

“那里！

“ [hi:; hi] [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] .
“ he said , pointing .
“ 他 说 , 指向 .

他指着说道。

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪmˈprɪnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪnd] [fi:t] .
“ There's an imprint of one of his hind feet .
“ 有 一个 印记 的 一 的 他的 后 脚 .
“ 这里有他后脚的印记。”

[si:] [haʊ] [ðə; ði][tuʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ʃu:] [ɪz] [skwerd] [ɔ:f] ?
See how the toe of that shoe is squared off ?
看 如何 这 脚趾 的 那 鞋 是 平方 离开 ?
你看这只鞋的鞋头是方形的吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈpætʃi] , [ɔ:l] [raɪt] !
That was made by the Apache , all right !
那 曾是 制成 经过 这 阿帕奇 , 全部 正确的 !
那是阿帕奇人做的, 没错!

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] .
“ The detective was interested .
“ 这 侦探 曾是 感兴趣的 .
侦探很感兴趣。

[hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [ˈhʊf,prɪnt] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [ˈʌðər] ,
He studied the hoofprint carefully , and searched for others ,
他 研究 这 蹄印 小心 , 和 搜索 为了 其他的 ,
他仔细研究了蹄印, 并寻找其他蹄印。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd] .
but this was the only one he could find .
但 这 曾是 这 仅有的 一 他 可以 寻找 .
但这是他唯一能找到的。

“ [lʊks] [laɪk][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ˈswi:pɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bru:m] , ” [hi:; hi]
“ Looks like some one had been sweeping this place with a broom , ” he
“ 看起来 喜欢 一些 一 有 到过 扫荡 这 地方 和 一个 扫帚 , ” 他
[riˈmɑ:kt] .
remarked .
评论 .
“看起来好像有人用扫帚打扫过这里,”他说道。

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊz] .
“ There ain't much of anything shows .
“ 那里 不是 很多 的 任何事物 演出 .
“没什么节目可看。”

“ [ə; eɪ] [ˈpɪmpli] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [spəʊk] [ʌp] .
“ A pimply - faced young man spoke up .
“ 一个 满脸痘痘 - 面对 年轻的 男人 辐 向上 .
一个脸上长满青春痘的年轻人开口说话了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ There was some one sweeping the ground this morning , ” he said .
“ 那里 曾是 一些 一 扫荡 这 地面 这 早晨 , ” 他 说 .
“今天早上有人在打扫地面,”他说。

“ [əˈbaʊt] [faɪv][əˈklɒk, əu-] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [si:n] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ˈdræɡɪŋ] [ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tri:]
“ About five o'clock this morning I seen a girl dragging the branch of a tree
“ 关于 五 点钟 这 早晨 我 已见 一个 女孩 拖拽 这 分支 的 一个 树
[ˈæftər][hɜ:r; hər] ,
after her ,
后 她 ,
“今天早上五点左右, 我看到一个女孩拖着一根树枝往后走。”

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [roʊd] [br'loʊ] [hɪr] . "
 and sweeping along the road below here . "
 和 扫荡 沿着 这 路 以下 这里 . "

然后沿着下面的道路扫荡下去。”

" [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] ? " [æskt] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
 " Did you know her ? " asked the detective .
 " 做过 你 知道 她 ? " 问 这 侦探 .

“你认识她吗？”侦探问道。

" [noʊ] — [aɪ] ['nevər] [si:n] [hɜ:r; hɜr] [br'fɔ:r] . "
 " No — I never seen her before . "
 " 不 — 我 绝不 已见 她 前 . "

“不，我以前从没见过她。”

" [wʊd] [ju:; jʊ] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] [ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:ɪ] [hɜ:r; hɜr] [ə'gen] ? "
 " Would you know her if you saw her again ? "
 " 会 你 知道 她 如果 你 锯 她 再次 ? "

“如果你再次见到她，你还能认出她吗？”

" [ʃʊr] [aɪ'd] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] !
 " Sure I'd know her !
 " 当然 ID 知道 她 !

“我当然认识她！ ”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɪpɪn] .
 She was a pippin .
 她 曾是 一个 皮平 .

她是个小姑娘。

[aɪ'd] [noʊ] [hɜ:r; hɜr] [hɔ:rs] , [tu:] . " -
 I'd know her horse , too . " 301
 ID 知道 她 马 , 也 . " -

我也认识她的马。”301

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv]
 CHAPTER XXXV
 章 xxxv

第三十五章

[i:və] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bri:ðɪŋ] ['feɪntli] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [dra:pt] [br'haɪnd] [ðə; ði] ['westərn] [hɪlz] .
 Eva was still breathing faintly as the sun dropped behind the western hills .
 伊娃 曾是 仍然 呼吸 淡淡的 作为 这 太阳 掉落 在后面 这 西 丘陵 .

夕阳西下，落入西方的山峦之后，伊娃的呼吸依然微弱。

[ˈʃænən] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] .
 Shannon had not left the house all day .
 香农 有 不是 左边 这 房子 全部 天 .

香农一整天都没出过门。

[ʃi:; ji] [felt] [ðæt] ['kʌstər] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hɜr] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] ['ni:dɪd] [hɜ:r; hɜr] ,
 She felt that Custer needed her , that they all needed her .
 她 毛毡 那 卡斯特 需要 她 , 那 他们 全部 需要 她 ,

她觉得卡斯特需要她，他们所有人都需要她。

[haʊ'evər] ['lɪt(ə)] [ʃi:; ji] [kʊd; kəd] [du:ɪ] [tu:; tə] ['mɪtɪɡeɪt] [ðər; ðər] [ɡri:f] .
 however little she could do to mitigate their grief .
 然而 小的 她 可以 做 到 缓解 他们的 悲伤 .

然而，她却无能为力，无法减轻他们的悲痛。

[ðər; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [ðər; ðər] ['bɜ:rd(ə)n] ,
 There was at least a sense of sharing their burden ,
 那里 曾是 在 至少 一个 感觉 的 分享 他们的 负担 ,

至少他们之间有一种分担负担的感觉。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [ˌsensəˈbɪlɪti:z] [tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðɪs] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz]
and her fine sensibilities told her that this service of love was quite as
和 她 美好的 感性 讲述 她 那 这 服务 的 爱 曾是 相当 作为
[ɪˈsen](ə)l] [æz; əz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈpræktɪk(ə)l][help] [ðæt] [fi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tu:; tə] [ˈɔ:fər]
essential as the more practical help that she would have been glad to offer
基本的 作为 这 更多的 实际的 帮助 那 她 会 有 到过 高兴的 到 提供
[hæd; həd][aɪ ˈti:] [bɪn] [wɪðɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈpaʊə]
had it been within her power .
有 它 到过 之内 她 力量 .

她敏锐的感知力告诉她，这种爱的服务与她本想在力所能及的范围内提供的更实际的帮助一样重要。

[fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiʊs][wɪð; wɪθ] [ˈkʌstər] , [æt; ət] [ˈsʌnset] , [wɪðɪn] [kɔ:l] [ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈi:vəz]
She was standing in the patio with Custer , at sunset , within call of Eva's
她 曾是 常设 在 这 露台 和 卡斯特 , 在 日落 , 之内 称呼 的 伊娃的
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

日落时分，她和卡斯特站在露台上，离伊娃的房间很近。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] ,
as they had all been during the entire day ,
作为 他们 有 全部 到过 期间 这 全部的 天 ,
就像他们一整天那样，

[wen] [ə; eɪ][kɑ:r] [droʊv] [ʌp] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [saʊθ] [draɪv] [ænd; ʌnd] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði][ˈpætiʊs] [ˈentrəns] .
when a car drove up along the south drive and stopped at the patio entrance .
什么时候 一个 车 驾驶 向上 沿着 这 南 驾驶 和 停止 在 这 露台 入口 .
这时，一辆车沿着南侧车道驶来，停在了露台入口处。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] [men][ɪn][aɪ ˈti:] [əˈlaɪt] [ænd; ʌnd] [ədˈvænst] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
Three of the four men in it alighted and advanced toward them .
三 的 这 四 男人 在 它 下车 和 先进的 朝向 他们 .
车上四名男子中的三人下了车，朝他们走来。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] ?
" **You are Custer Pennington ?**
" 你 是 卡斯特 彭宁顿 ?
你是卡斯特·彭宁顿吗？

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [æskt] .
" **one of them asked .**
" 一 的 他们 问 .
其中一人问道。

[ˈpenɪŋtən] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Pennington nodded .
彭宁顿 点头 .
彭宁顿点了点头。

" [ænd; ʌnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪs] [bɜ:rk] — [mɪs] [ˈʃænən] [bɜ:rk] ? "
" **And you are Miss Burke — Miss Shannon Burke ? "**
" 和 你 是 错过 伯克 — 错过 香农 伯克 ? "
“您就是伯克小姐——香农·伯克小姐？ ”

" [aɪ][eɪ ˈem] . "
" **I am . "**
" 我 是 . "
“我是。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈdepjʊtɪ] [ˈʃerɪf] .
" **I am a deputy sheriff .**
" 我 是 一个 副 警长 .
“我是一名副警长。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɔ:rənt] [hɪr] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ə'rest] . "

I have a warrant here for your arrest .
我 有 一个 保证 这里 为了 你的 逮捕 . "

我这里有逮捕你的逮捕令。

" [ə'rest] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kʌstər] .

" Arrest ! " exclaimed Custer .
" 逮捕 ! " 惊呼 卡斯特 .

“逮捕！”卡斯特喊道。

" [fɔ:r; fər] [wʌt] ?

" For what ?
" 为了 什么 ?

“为了什么？”

" [hi;; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['wɔ:rənt] [tu;; tə][ðəm; ðəm] .

" He read the warrant to them .
" 他 读 这 保证 到 他们 .

他向他们宣读了搜查令。

[aɪ 'ti:] [tʃɑ:rdʒd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜ:rdər][ʌv; əv] ['wɪlsn] [krʌm] .

It charged them with the murder of Wilson Crumb .
它 带电 他们 和 这 谋杀 的 威尔逊 屑 .

他们被指控谋杀威尔逊·克拉姆。

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] , ['mɪstər] . ['penɪŋtən] , " [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ['ʃerɪf] ; " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn]

" I am sorry , Mr . Pennington , " said the deputy sheriff ; " but I have been
" 我 是 对不起 , 先生 . 彭宁顿 , " 说 这 副 警长 ; " 但 我 有 到过

[ˈɡɪv(ə)n] [ðɪ:z] ['wɔ:rənts] ,

given these warrants ,
给定 这些 逮捕令 ,

“很抱歉，彭宁顿先生，”副警长说，“但我已收到这些逮捕令。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə][du:][bʌt; bət] [sɜ:rv] [ðəm; ðəm] . "

and there is nothing for me to do but serve them .
和 那里 是 没有什么 为了 我 到 做 但 服务 他们 . "

我除了服侍他们之外，别无他法。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][tu;; tə] [teɪk] [ju: 'es] [ə'weɪ] [naʊ] ?

" You have to take us away now ?
" 你 有 到 拿 我们 离开 现在 ?

“你们现在就要带我们走吗？”

[kɑ:nt] [ju;; jʊ] [weɪt] — [ʌn'tɪl] — [maɪ] ['sɪstər] [ɪz] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] .

Can't you wait — until — my sister is dying in there .
不能 你 等待 — 直到 — 我的 姐姐 是 垂死 在 那里 .

你难道不能等到——等到——我妹妹在里面奄奄一息吗？

['kʊdnt] [aɪ 'ti:][bi;; bi] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [hɪr] ['ʌndər] [ə'rest] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi;; ʃ]

Couldn't it be arranged so that I could stay here under arrest as long as she
不能 它 是 安排 所以 那 我 可以 停留 这里 在下面 逮捕 作为 长的 作为 她

[laɪvz; lɪvz] ?

lives ?
生活 ?

能否安排我被软禁在这里，直到她去世？

" [ðə; ði] ['depjuti] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

" The deputy shook his head .
" 这 副 摇晃 他的 头 .

副警长摇了摇头。

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [hiː; hi] [sed] ; ” [bʌt; bət][aɪ] have302
“ **It would be all right with me , ” he said ; “ but I have302**
“ 它 会 是 全部 正确的 和 我 , ” 他 说 ; ” 但 我 have302

“我没意见,”他说; “但我有302

[noʊ] [ə'θɔ:rəti] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [steɪ] .
no authority to let you stay .
不 权威 到 让 你 停留 .

没有权力让你留下。

[aɪl] ['telɪfoʊn] [ɪn] , [ðooʊ] , [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:] .
I'll telephone in , though , and see what I can do .
患病的 电话 在 , 尽管 , 和 看 什么 我 能 做 .

不过我会打个电话过去, 看看我能做些什么。

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ?
Where is the telephone ?
在哪里 是 这 电话 ?

电话在哪里?

“ [ˈpenɪŋtən] [təʊld][hɪm; ɪm] .
“ **Pennington told him .**
“ 彭宁顿 讲述 他 .

彭宁顿告诉他。

“ [juː; jʊ] [tu:] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][maɪ][men] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] [ˈferɪf] , ” [waɪl] [aɪ] ['telɪfoʊn] .
“ **You two stay here with my men , ” said the deputy sheriff , “ while I telephone .**
“ 你 二 停留 这里 和 我的 男人 , ” 说 这 副 警长 , ” 尽管 我 电话 .

“你们两个留在这里陪着我的手下,”副警长说, “我打电话。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [ə'baʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] .
“ **He was gone about fifteen minutes .**
“ 他 曾是 已消失 关于 十五 分钟 .

他大约离开了十五分钟。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] , [hiː; hi] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When he returned , he shook his head .
什么时候 他 返回 , 他 摇晃 他的 头 .

他回来时摇了摇头。

“ [ˈnʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Nothing doing , ” he said .**
“ 没有什么 正在做 , ” 他 说 .

“什么也没做,”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][bəʊθ][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] . ”
“ **I have to bring you both in right away . ”**
“ 我 有 到 带来 你 两个都 在 正确的 离开 : ”

“我得马上把你们两个带进来。”

“ [meɪ] [aɪ][goʊ][tuː; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [li:v] ? ” [æskt] ['kʌstər] .
“ **May I go to her room and see her again before I leave ? ” asked Custer .**
“ 可能 我 去 到 她 房间 和 看 她 再次 前 我 离开 ? ” 问 卡斯特 .

“我离开之前, 可以去她的房间再见她一面吗? ”卡斯特问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['depjuti] ; [bʌt; bət] [wen] ['kʌstər] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [ru:m] , [ðə; ði]
“ **Yes , ” said the deputy ; but when Custer turned toward his sister's room , the**
“ 是的 , ” 说 这 副 ; 但 什么时候 卡斯特 转向 朝向 他的 姐妹 房间 , 这
[ˈɑ:fɪsər] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] .
officer accompanied him .
官 伴随 他 .

“是的,”副警长说; 但当卡斯特转身走向他姐姐的房间时, 警官陪同他一起去了。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈbɔːldwɪn][ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ˈnɜːrsɪz [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
Dr . Baldwin and one of the nurses were in the room .
博士 : 鲍德温 和 一 的 这 护士 是 在 这 房间 :
鲍德温医生和一名护士当时都在房间里。

[jʌŋ] ˈpenɪŋtən [keɪm][ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][bed] ,
Young Pennington came and stood beside the bed ,
年轻的 彭宁顿 来了 和 站立 旁 这 床 ,
年轻的彭宁顿走了过来，站在床边。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [feɪs][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌmbld] [kəːlz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] .
looking down on the white face and the tumbled curls upon the pillow .
寻找 向下 在 这 白色的 脸 和 这 翻滚 卷发 之上 这 枕头 :
低头看着枕头上白皙的脸庞和凌乱的卷发。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][laɪf] , [jet] [ðeɪ] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvə]
He could not perceive the slightest indication of life , yet they told him that Eva
他 可以 不是 感知 这 丝毫 指示 的 生活 , 然而 他们 讲述 他 那 伊娃
[stɪl] [lɪvd] .
still lived .
仍然 居住地 :
他丝毫察觉不到任何生命迹象，但他们却告诉他伊娃还活着。

[hiː; hi] [nelt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
He knelt and kissed her , and then turned away .
他 跪下 和 亲吻 她 , 和 然后 转向 离开 :
他单膝跪地吻了她，然后转身离开。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] ,
He tried to say good - by to her , but his voice broke ,
他 尝试 到 说 好的 - 经过 到 她 , 但 他的 嗓音 打破 ,
他想跟她道别，但声音却哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ˈhɜːrɪdli .
and he turned and left the room hurriedly .
和 他 转向 和 左边 这 房间 匆匆 :
他转身匆匆离开了房间。

[ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]ˈpætiəʊ , [wɪð; wɪθ] [ˈʃænən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Colonel and Mrs . Pennington were in the patio , with Shannon and the
上校 和 太太 : 彭宁顿 是 在 这 露台 , 和 香农 和 这
[ˈɑːfəsərz] .
officers .
警官 :

彭宁顿上校和夫人当时在庭院里，香农和军官们也在场。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [bləʊ] ,
The colonel and his wife had just learned of this new blow ,
这 上校 和 他的 妻子 有 只是 学习 的 这 新的 吹 ,
上校和他的妻子刚刚得知这一新的打击。

[ænd; ənd][bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [stʌnd] .
and both of them were stunned .
和 两个都 的 他们 是 目瞪口呆 :
两人都惊呆了。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][eɪdʒd][ə; eɪ][dʒenəˈreɪ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈsɪŋɡ(ə)] [deɪ] .
The colonel seemed to have aged a generation in that single day .
这 上校 似乎 到 有 老年人 一个 一代 在 那 单身的 天 :
那位上校仿佛在短短一天之内老了一代人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei][ˈtaɪərd] ; [ˈhoʊpləs] [oʊld][mæn] .

He was a tired , hopeless old man .

他 曾是 一个 疲劳的 , 绝望 老的 男人 .

他是一个疲惫不堪、绝望的老人。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʃænən] [bɜ:rk] [went] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The heart of his boy and that of Shannon Burke went out to him and

这 心 的 他的 男生 和 那 的 香农 伯克 去 出去 到 他 和

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [hu:m] [ðer; ðər][sʌn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][æt; ət] [ðɪs]

to the suffering mother from whom their son was to be taken at this

到 这 痛苦 母亲 从 谁 他们的 儿子 曾是 到 是 已采取 在 这

[ˈmoʊmənt][ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wen] [ðeɪ] [ˈni:dɪd] [hɪm; ɪm][moʊst] .

moment in their lives when they needed him most .

片刻 在 他们的 生活 什么时候 他们 需要 他 最多 .

他的儿子和香农·伯克都为他感到心痛，也为这位悲痛欲绝的母亲感到心痛，他们的儿子在这个他们最需要他的时刻即将被夺走。

[ɪn][ðer; ðər] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈpenɪŋtənz] [ðeɪ] [ˈɔ:lmoʊst][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [ˈsɪriəsənəs]

In their compassion for the older Penningtons they almost forgot the seriousness

在 他们的 同情 为了 这 老 彭宁顿 他们 几乎 忘了 这 严肃

[ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

of their own situation .

的 他们的 自己的 情况 .

他们对年长的彭宁顿夫妇深表同情，几乎忘记了自己处境的严峻性。

[æt; ət][ðer; ðər] [əˈreinmənt] , [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði] [priˈlɪmɪneri] [ˈhɪrɪŋ] [wʌz; wəz][set] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

At their arraignment , next morning , the preliminary hearing was set for the

在 他们的 提审 , 下一个 早晨 , 这 初步的 听力 曾是 放 为了 这

[ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈfraɪdeɪ] .

following Friday .

下列的 星期五 .

第二天上午提审时，预审定于下周五进行。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkʌstər] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [wɜ:rd][frʌm; frəm][gəˈhɑ:dʊv] [ðæt] [ˈi:və] [stɪl] [lɪvd] ,

Early in the morning Custer had received word from Ganado that Eva still lived ,

早期的 在 这 早晨 卡斯特 有 已收到 单词 从 加纳多 那 伊娃 仍然 居住地 ,

清晨，卡斯特从加纳多那里得到消息，伊娃仍然活着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbɔ:ldwɪn] [naʊ] [biˈli:vɪd] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld][sʌm; səm] [slaɪt] [hoʊp][fɔ:r; fər]

and that Dr . Baldwin now believed they might hold some slight hope for

和 那 博士 . 鲍德温 现在 相信 他们 可能 抓住 一些 轻微 希望 为了

[hɜ:r; həər] [rɪˈkʌvəri] .

her recovery .

她 恢复 .

鲍德温医生现在认为，他们或许还有一线希望她能康复。

[æt; ət][gəˈhɑ:dʊv] , [dɪˈsper] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][hæd; həd][toʊld] [ˈhevɪli] upon303

At Ganado , despair and anxiety had told heavily upon303

在 加纳多 , 绝望 和 焦虑 有 讲述 重度 upon303

在加纳多，绝望和焦虑深深地笼罩着303人。

[ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] .

the Penningtons .

这 彭宁顿 .

彭宁顿一家。

[ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)] [felt] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒələs] ,

The colonel felt that he should be in Los Angeles ,

这 上校 毛毡 那 他 应该 是 在 洛杉矶 洛杉矶 ,

上校觉得他应该待在洛杉矶。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn] ;
to assist in the defense of his son ;
到 协助 在 这 防御 的 他的 儿子 ;
协助其子进行辩护；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and yet he knew that his place was with his wife ,
和 然而 他 知道 那 他的 地方 曾是 和 他的 妻子 ,
但他知道，他的归宿是妻子。

[huːz] [niːd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] ['greɪtər] .
whose need of him was even greater .
谁 需要 的 他 曾是 甚至 更大的 .
那些更需要他的人。

[nɔːr] [wʊd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pə'r'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] ['dɔːtər] [hu:m] [hiː; hi] ['wəːʃɪpt] ,
Nor would his heart permit him to leave the daughter whom he worshiped ,
也不 会 他的 心 允许 他 到 离开 这 女儿 谁 他 崇拜 ,
他的内心也无法允许他离开他所崇拜的女儿。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['i:v(ə)n][ə; eɪ] [feɪnt] [spɑːrk][ʌv; əv][laɪf] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] [bɪ'ləvɪd] [freɪm] .
so long as even a faint spark of life remained in that beloved frame .
所以 长的 作为 甚至 一个 头晕的 火花 的 生活 剩余 在 那 心爱 框架 .
只要那具心爱的躯体里还残留着一丝微弱的生命火花。

['mɪsɪz] . ['evənz] [rɪ'tʊːrnd] [frʌm; frəm] [lɔːs] ['ændʒələs][ðə; ði] ['fəːləʊɪŋ] [deɪ] .
Mrs . Evans returned from Los Angeles the following day .
太太 . 埃文斯 返回 从 洛杉矶 洛杉矶 这 下列的 天 .
埃文斯夫人第二天从洛杉矶返回。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['prɒs,treɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [læst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] ['trædʒədɪ] ['ɔːrdərd] , [æz; əz]
She was almost prostrated by this last of a series of tragedies ordered , as
她 曾是 几乎 俯卧 经过 这 最后的 的 一个 系列 的 悲剧 订购 , 作为
[aɪ 'tiː] [siːmd] ,
it seemed ,
它 似乎 ,
这一系列悲剧的最后一场似乎都是命中注定，她几乎被彻底击垮了。

[baɪ][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt] [feɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hæpɪnəs] .
by some malignant fate for the wrecking of her happiness .
经过 一些 恶性 命运 为了 这 破坏 的 她 幸福 .
似乎是命运的恶意破坏了她的幸福。

[ʃiː; ʃɪ][tuːld][ðəm; ðəm] [ðæt] [gai] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [ɪn'seɪn] .
She told them that Guy appeared to be hopelessly insane .
她 讲述 他们 那 盖伊 出现 到 是 绝望地 疯狂的 .
她告诉他们，盖伊看起来精神完全失常了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He did not know his mother ,
他 做过 不是 知道 他的 母亲 ,
他不认识自己的母亲。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
nor did he give the slightest indication of any recollection of his past life ,
也不 做过 他 给 这 丝毫 指示 的 任何 回忆 的 他的 过去的 生活 ,
他丝毫没有流露出对过去生活的任何记忆。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'vents] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvər'θroʊn] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] .
or of the events that had overthrown his reason .
或者 的 这 活动 那 有 被推翻 他的 原因 .
或者说，是那些让他丧失理智的事件。

[æ̯t; ət][ten][əˈklɒk, əu-][ɑ:n] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈbɔ:ldwɪn] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] ,
At ten o'clock on Wednesday night Dr . Baldwin came into the living room ,
在 十 点钟 在 周三 夜晚 博士 . 鲍德温 来了 进入 这 活的 房间 ,
星期三晚上十点, 鲍德温医生走进了客厅。

[wɜː] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:f] [wɜ:r; wɜː] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈevənz] .
where the colonel and his wife were sitting with Mrs . Evans .
在哪里 这 上校 和 他的 妻子 是 坐着 和 太太 . 埃文斯 .
当时上校和他的妻子正与埃文斯夫人坐在一起。

[fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][bed] .
For two days none of them had been in bed .
为了 二 天 没有任何 的 他们 有 到过 在 床 .
两天来, 他们没有一个人卧床休息。

[ðeɪ] [wɜ:r; wɜː][ˈtaɪərd][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld][ˈdɑ:ktər] ,
They were tired and haggard , but not more so than the old doctor ,
他们 是 疲劳的 和 枯槁 , 但 不是 更多的 所以 比 这 老的 医生 ,
他们疲惫不堪, 面容憔悴, 但比起那位老医生, 他们更甚。

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈkɑ:nstəntli] [ɑ:n][ˈdu:ti][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]
who had remained constantly on duty from the moment when he was
WHO 有 剩余 不断地 在 责任 从 这 片刻 什么时候 他 曾是
[ˈsʌmənd] .
summoned .
被召唤 .
自接到召集以来, 他一直坚守岗位。

[ˈnevər] [hæd; həd][mæn] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ˌɪndɪfætɪɡəbl] [zi:l] [ðæn; ðən][hi:; hi][tu:; tə] [rest] [ə; eɪ]
Never had man worked with more indefatigable zeal than he to wrest a
绝不 有 男人 工作 和 更多的 不懈 热情 比 他 到 夺取 一个
[jʌŋ] [laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [grɪm] [ˈri:pər] .
young life from the path of the grim reaper .
年轻的 生活 从 这 小路 的 这 严峻 死神 .
从来没有人像他那样, 以如此不知疲倦的热情, 从死神手中夺回一个年轻的生命。

[ðer; ðər][wɜ:r; wɜː] [di:p] [laɪnz] [brˈni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd]
There were deep lines beneath his eyes , and his face was pale and
那里 是 深的 线条 下面 他的 眼睛 , 和 他的 脸 曾是 苍白 和
[drɔ:n] ,
drawn ,
绘制 ,
他眼下有很深的皱纹, 脸色苍白憔悴。

[æz; əz][hi:; hi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [brˈfɔ:r] [ðem; ðəm] ;
as he entered the room and stood before them ;
作为 他 进入 这 房间 和 站立 前 他们 ;
他走进房间, 站在他们面前;

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
but for the first time in many hours there was a smile upon his lips .
但 为了 这 第一的 时间 在 许多 小时 那里 曾是 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 .
但几个小时以来, 他脸上第一次露出了笑容。

“ [aɪ] [brˈli:v] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ˈɡooɪŋ][tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
” **I believe , ” he said , “ that we are going to save her .**
” 我 相信 , ” 他 说 , ” 那 我们 是 去 到 节省 她 .
“我相信,”他说,“我们一定能救她。”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wɜː] [tu:] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [tu:; tə] [spi:k] .
” **The others were too much affected to speak .**
” 这 其他的 是 也 很多 做作的 到 说话 .
“其他人都深受触动, 说不出话来。”

[soʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][hoʊp] [biːn] [dɪˈhaɪd] [ðæt] [naʊ] [ðeɪ] [derd] [nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][hoʊp] .
So long had hope been denied that now they dared not even think of hope .
所以 长的 有 希望 到过 否认 那 现在 他们 敢于 不是 甚至 思考 的 希望 .
希望被剥夺了太久，以至于现在他们甚至不敢再去想希望。

“ [fiː; ji] [riːˈgeɪnd] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ə; eɪ][fjuː] [ˈmoʊmənts][əˈɡoʊ] .
” **She regained consciousness a few moments ago .**
“ 她 恢复 意识 一个 很少 时刻 前 .
“她几分钟前恢复了意识。”

[fiː; ji] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː][ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [fiː; ji] [fel] [əˈsliːp] .
She looked up at me and smiled , and then she fell asleep .
她 看起来 向上 在 我 和 微笑 , 和 然后 她 跌倒 睡着了 .
她抬头看了我一眼，笑了笑，然后就睡着了。

[fiː; ji][ɪz] [ˈbriːðɪŋ] [kwaɪt] [ˈnætʃ(ə)rəli] [naʊ] .
She is breathing quite naturally now .
她 是 呼吸 相当 自然 现在 .
她现在呼吸很自然。

[fiː; ji][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] , [ðoʊ] .
She must not be disturbed , though .
她 必须 不是 是 不安 , 尽管 .
但千万不能打扰她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl][rɪˈtaɪərd] .
I think it would be well if you all retired .
我 思考 它 会 是 出色地如果 你 全部 退休 .
我认为你们都退休是件好事。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] , [juː; jʊ][ˈsɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sliːp] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , [ˈmɪsɪz] .
Mrs . Pennington , you certainly must get some sleep — and you too , Mrs .
太太 . 彭宁顿 , 你 当然 必须 得到 一些 睡觉 — 和 你 也 , 太太 .
[ˈevənɪz] , [ɔːr][aɪ][ˈkænɑːt] [biː; bi] responsible304
Evans , or I cannot be responsible304
埃文斯 , 或者 我 不能 是 responsible304
彭宁顿太太，您一定要好好睡一觉——埃文斯太太，您也一样，否则我可不负责任。304

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˈzʌlts] .
for the results .
为了 这 结果 .
为了获得结果。

[aɪ][hæv; həv] [left] [wɜːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪt] [nɜːrs] [tuː; tə][kɔːl][em ˈiː] [rɪˈmiːdiətli] , [ɪf] [ˈnesəseri] ,
I have left word with the night nurse to call me immediately , if necessary ,
我 有 左边 单词 和 这 夜晚 护士 到 称呼 我 立即地 , 如果 必要的 ,
我已经嘱咐夜班护士，如有必要请立即给我打电话。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl][ɡoʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ruːmz; rɒmz][aɪ] [wɪl] [laɪ][ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [hɪr] [ɪn][ðə; ði]
and if you will all go to your rooms I will lie on the sofa here in the
和 如果 你 将要 全部 去 到 你的 房间 我 将要 说谎 在 这 沙发 这里 在 这
[ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
living room .
活的 房间 .
如果你们都回房间去，我就躺在客厅的沙发上。

[aɪ] [fiːl] [æt; ət][ləst] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]
I feel at last that it will be safe for me to leave her in the hands of
我 感觉 在 最后的 那 它 将要 是 安全的 为了 我 到 离开 她 在 这 双手 的
[ðə; ði] [nɜːrs] ,
the nurse ,
这 护士 ,
我终于觉得可以放心地把她交给护士照顾了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sli:p] [wəʊnt][hɜ:rt][em 'i:] .

and a little sleep won't hurt me .
和 一个 小的 睡觉 惯于 伤害 我 .

睡一会儿对我没坏处。

" [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] [tʊk] [hɪz; ɪz][ʊʊld] [frend] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

" The colonel took his old friend by the hand .
" 这 上校 采取 他的 老的 朋友 经过 这 手 .

上校握住了老朋友的手。

" [ˈbɔ:ldwɪn] , " [hi:; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˈju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

" Baldwin , " he said , " it is useless to try to thank you .
" 鲍德温 , " 他 说 , " 它 是 无用 到 尝试 到 感谢 你 .

“鲍德温,”他说,“想感谢你是没用的。”

[aɪ] [ˈkudnt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][wɜ:rdz] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] . "

I couldn't , even if there were the words to do it with . "
我 不能 , 甚至 如果 那里 是 这 字 到 做 它 和 . "

即使有合适的词语,我也做不到。

" [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] , [ˈpenɪŋtən] .

" You don't have to , Pennington .
" 你 不 有 到 , 彭宁顿 .

“你不必这么做, 彭宁顿。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; hər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][du:] .

I think I love her as much as you do .
我 思考 我 爱 她 作为 很多 作为 你 做 .

我觉得我和你一样爱她。

[ðer; ðər][ˈɪznt] [ˈeni] [wʌn] [hu:] [noʊz] [hɜ:r; hər] [hu:] [ˈdʌznt] [lʌv] [hɜ:r; hər] ,

There isn't any one who knows her who doesn't love her ,
那里 不是 任何 一 WHO 知道 她 WHO 不 爱 她 ,

凡是认识她的人, 没有一个不喜欢她的。

[ænd; ʌnd] [hu:] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] . [naʊ] , [get] [ɔ:f] [tu:; tə][bed] [ɔ:l] [lʌv; əv]

and who wouldn't have done as much as I . Now , get off to bed all of
和 WHO 不会 有 完毕 作为 很多 作为 我 . 现在 , 得到 离开 到 床 全部 的

[ju:; jʊ] ,

you ,
你 ,

谁又能做得比我多呢? 好了, 你们都去睡觉吧。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [wi:l] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [əˈbaʊt] [baɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

and I think we'll find something to be very happy about by morning .
和 我 思考 出色地 寻找 某物 到 是 非常 快乐的 关于 经过 早晨 .

我想到了明天早上我们就会找到一些让我们非常高兴的事情。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] [ˈeni] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɜ:rs] , [aɪ] [wɪl] [let] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɪˈmi:diətli] .

If there is any change for the worse , I will let you know immediately .
如果 那里 是 任何 改变 为了 这 更糟 , 我 将要 让 你 知道 立即地 .

如果情况有任何恶化, 我会立即通知你。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl][ɪn] [lɔ:s] [ˈændʒəlis] , [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] [ænd; ʌnd] [ˈʃænən] [bɜ:rk] ,

" In the county jail in Los Angeles , Custer Pennington and Shannon Burke ,
" 在 这 县 监狱 在 洛杉矶 洛杉矶 , 卡斯特 彭宁顿 和 香农 伯克 ,

“在洛杉矶县监狱, 卡斯特·彭宁顿和香农·伯克,

[əˈweɪtɪŋ] [ˈtraɪəl][ɑ:n] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] [lʌv; əv][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪm] ,

awaiting trial on charges of a capital crime ,
等待中 审判 在 收费 的 一个 首都 犯罪 ,

因涉嫌犯有死罪而等待审判

[wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈhæpɪnəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈdeɪli] [rɪˈpɔːrts] [frʌm; frəm][gəˈhɑːdoʊ]
were filled with increasing happiness as the daily reports from Ganado
是 已填 和 增加 幸福 作为 这 日常的 报告 从 加纳多
[brɔːt] [wɜːrd][ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈiːvəz] [ˈstedi] [ɪmˈpruːvmənt] ,
brought word of Eva's steady improvement ,
带来 单词 的 伊娃的 稳定的 改进 ,
随着加纳多每天传来伊娃病情稳步好转的消息，他们心中充满了喜悦。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ləst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
until at last that she was entirely out of danger .
直到 在 最后的 那 她 曾是 完全 出去 的 危险 .
直到她最终完全脱离危险为止。

[ðə; ði] [ˈtiːdiəs] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [ʌv; əv] [səˈlektɪŋ] [ə; eɪ][ˈdʒʊri][wɜːr; wər] [ˈfaɪnəli] [kənˈkluːdɪd] .
The tedious preliminaries of selecting a jury were finally concluded .
这 乏味 预备工作 的 选择 一个 陪审团 是 最后 结束 .
繁琐的陪审团遴选程序终于结束。

[æz; əz] [ˈwɪtnəs] [ˈæftər] [ˈwɪtnəs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
As witness after witness was called ,
作为 证人 后 证人 曾是 称为 ,
随着证人一个接一个地被传唤，

[ˈpenɪŋtən] [keɪm] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [ə; eɪ][web] [ʌv; əv][sɜːrkəmˈstænj(ə)]
Pennington came to realize for the first time what a web of circumstantial
彭宁顿 来了 到 意识到 为了 这 第一的 时间 什么 一个 网站 的 间接的
[ˈeɪvɪdəns] [ðə; ði] [steɪt] [hæd; həd][ˈfæbrɪkeɪtɪd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
evidence the State had fabricated about him .
证据 这 状态 有 制造 关于 他 .
彭宁顿这才第一次意识到，州政府捏造了一张多么错综复杂的间接证据网来陷害他。

[ˈiːv(ə)n][frʌm; frəm] [ˈsɜːrvənt] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɔɪəl] [ænd; ənd] [ˈfrendli] [ðə; ði][moʊst]
Even from servants whom he knew to be loyal and friendly the most
甚至 从 仆人 谁 他 知道 到 是 忠诚 和 友好的 这 最多
[ˈdæmɪdʒɪŋ] [ˈeɪvɪdəns] [wʌz; wəz] [ɪˈlɪsɪtɪd] .
damaging evidence was elicited .
损害 证据 曾是 引发的 .
即使是对他而言忠诚友好的仆人，也提供了最具破坏性的证据。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðəːz] [ˈsekənd] [meɪd] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈfʊli] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz]
His mother's second maid testified that she had seen him fully dressed in his
他的 母亲的 第二 女佣 作证 那 她 有 已见 他 完全 穿着 在 他的
[ruːm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
room late in the evening before the murder ,
房间 晚的 在 这 晚上 前 这 谋杀 ,
他母亲的第二个女佣作证说，在谋杀案发生前的一个晚上，她看到他衣着完整地待在房间里。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtʃər] [ʌv; əv] [aɪst]
when she had come in , as was her custom , with a pitcher of iced
什么时候 她 有 来 在 , 作为 曾是 她 风俗 , 和 一个 投手 的 冰镇
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
她像往常一样端着一壶冰水进来时，

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
not knowing that the young man was there .
不是 会心 那 这 年轻的 男人 曾是 那里 .
他并不知道那个年轻人也在那里。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][bed] ,
She had seen him lying upon the bed ,
她 有 已见 他 说谎 之上 这 床 ,
她曾看见他躺在床上，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ɪn][ɪts][ˈhooɪstər] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][belt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [weɪst] .
with his gun in its holster hanging from the belt about his waist .
和 他的 枪 在 它是 枪套 绞刑 从 这 腰带 关于 他的 腰部 .
他的枪放在枪套里，挂在腰间的皮带上。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsou] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp]
She also testified that the following morning , when she had come in to make up
她 还 作证 那 这 下列的 早晨 , 什么时候 她 有 来 在 到 制作 向上
[hɪz; ɪz][bed] ,
his bed ,
他的 床 ,
她还作证说，第二天早上，当她进来帮他铺床时，

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [slept] [ɪn] .
she had discovered that it had not been slept in .
她 有 发现 那 它 有 不是 到过 睡着了 在 .
她发现这间房间没人睡过。

[ðə; ði] [ˈsteɪblmæn] [ˈtestɪfaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpætʃi] [hæd; həd] [bɪn] out305
The stableman testified that the Apache had been out305
这 马夫 作证 那 这 阿帕奇 有 到过 out305
马厩管理员作证说，阿帕奇号已经出去了305次。

[ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] .
on the night of the murder .
在 这 夜晚 的 这 谋杀 .
在谋杀案发生的当晚。

[hiː, hi][hæd; həd] [rʌbd] [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [ɔːf] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] ,
He had rubbed the animal off earlier in the evening ,
他 有 摩擦 这 动物 离开 早些时候 在 这 晚上 ,
他傍晚早些时候已经把动物的痕迹擦掉了。

[wen] [ðə; ði] [dɪˈfendənt] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm][ˈraɪdɪŋ] .
when the defendant had come in from riding .
什么时候 这 被告 有 来 在 从 骑术 .
被告骑马回来的时候。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [ʃuːz] , [ðə; ði][ˈæniɪm(ə)] [ˈhæviŋ] [dʒʌst]
At that time the two had examined the horse's shoes , the animal having just
在 那 时间 这 二 有 检查 这 马匹 鞋 , 这 动物 拥有 只是
[bɪn] [riːˈʃɑːd] .
been reshod .
到过 重新穿鞋 .
当时两人检查了马蹄铁，这匹马刚刚换过蹄铁。

[hiː, hi] [sed] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ðər; ðər][wɜːr; wər][ˈsæd(ə)] [swet] [maːrks][ɑːn]
He said that on the morning after the murder there were saddle sweat marks on
他 说 那 在 这 早晨 后 这 谋杀 那里 是 鞍 汗 标记 在
[ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [bæk] ,
the Apache's back ,
这 Apache 的 后退 ,
他说，谋杀案发生后的第二天早上，在阿帕奇人的背上发现了马鞍上的汗渍。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði] [ɔːf] [fɔːr] [ʃuː] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] .
and that the off fore shoe was missing .
和 那 这 离开 前 鞋 曾是 丢失的 .
而且，右前脚的鞋子不见了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][keɪ] . [keɪ] : [es] . [ɪmˈplɔɪːz] ['testɪfaɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
One of the K . K . S . employees testified that a young man ,
— 的 这 K : K : S : 雇员 作证 那 一个 年轻的 男人 ;
KKS公司的一名员工工作证说，一名年轻男子

[hu:m] [hiː; hi] ['pɑːrʃəli] [aɪˈdentɪfaɪd][æz; əz] ['kʌstər] ,
whom he partially identified as Custer ,
谁 他 部分 已识别 作为 卡斯特 ;
他部分地将其中一人认定为卡斯特，

[hæd; həd] ['rɪdn̩] ['ɪntuː][ðer; ðər][kæmp] [əˈbaʊt] [naɪn] [əˈklɒk, əu-] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrdər] ,
had ridden into their camp about nine o'clock on the night of the murder ,
有 骑 进入 他们的 营 关于 九 点钟 在 这 夜晚 的 这 谋杀 ;
谋杀案当晚大约九点钟，他们骑马进入了营地。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [krʌm] .
and had inquired concerning the whereabouts of Crumb .
和 有 询问 有关 这 下落 的 屑 ;
并打听了克拉姆的下落。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [siːmd] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
He said that the young man seemed excited ,
他 说 那 这 年轻的 男人 似乎 兴奋的 ;
他说，那个年轻人看起来很兴奋。

[ænd; ʌnd][əˈpɑːn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [krʌm] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn̩] [ɔːf] ['ræpɪdli] [təːrd] [ˈsɪkəməʊːr] ['kænjən] .
and upon being told that Crumb was away he had ridden off rapidly toward Sycamore Cañon .
和 之上 存在 讲述 那 屑 曾是 离开 他 有 骑 离开 快速 朝向 梧桐树 峡谷 ;
得知克拉姆不在后，他便策马疾驰向梧桐峡谷。

['ædɪd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [huː] [hæd; həd] [faʊnd]
Added to all this were the damaging evidence of the detective who had found
额外 到 全部 这 是 这 损害 证据 的 这 侦探 WHO 有 成立
[ðə; ði] [əˈpætʃiːz] [ɔːf] [fɔːr] [ʃuː] ['ʌndər] [krʌmz] ['bɑːdi] ,
the Apache's off fore shoe under Crumb's body ,
这 Apache 的 离开 前 鞋 在下面 面包屑 身体 ;
雪上加霜的是，侦探在克拉姆的尸体下发现了阿帕奇人的脱鞋，这成为不利的证据。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɑːzətɪv] [aɪˌdentɪfɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuː] [baɪ] ['ælən] .
and the positive identification of the shoe by Allen .
和 这 积极的 鉴别 的 这 鞋 经过 艾伦 ;
艾伦对这只鞋进行了准确鉴定。

[ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] — [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] — [wʌz; wəz] [səˈplaɪd] [baɪ]
The one thing that was lacking — a motive for the crime — was supplied by
这 — 事物 那 曾是 缺乏 — 一个 动机 为了 这 犯罪 — 曾是 供应 经过
[ˈælən][ænd; ʌnd][ðə; ði] ['penɪŋtənz] - [haʊs] [mæn] .
Allen and the Penningtons ' house man .
艾伦 和 这 彭宁顿 - 房子 男人 ;
唯一缺少的东西——犯罪动机——由艾伦和彭宁顿家的管家提供了。

[ðə; ði] ['lætər] ['testɪfaɪd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] ['duːtɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər]
The latter testified that among his other duties was the care of the hot water
这 后者 作证 那 之中 他的 其他 职责 曾是 这 关心 的 这 热的 水
[ˈhiːtər] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['penɪŋtən] [ˈhoʊm] .
heater in the basement of the Pennington home .
加热器 在 这 地下室 的 这 彭宁顿 家 ;
后者作证说，他的其他职责之一是维护彭宁顿家地下室的热水器。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv] ['sætərdeɪ] , [ˈɔ:gəst] [faɪv] , [hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f][ðə; ði]
Upon the evening of Saturday , August 5 , he had forgotten to shut off the
之上 这 晚上 的 周六 , 八月 5 , 他 有 被遗忘的 到 关闭 离开 这
[ˈbɜ:rnər] ,
burner ,
刻录机 ,

8月5日星期六晚上, 他忘记关掉炉灶了。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] .
as was his custom .
作为 曾是 他的 风俗 .

这是他一贯的作风。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'baʊt] [naɪn][ə'klɒk, əu-] , [tu:; tə][du:][soʊ] .
He had returned about nine o'clock , to do so .
他 有 返回 关于 九 点钟 , 到 做 所以 .

他大约九点钟回来做这件事。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [left][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt]
When he had left the house by the passageway leading from the basement
什么时候 他 有 左边 这 房子 经过 这 通道 领导 从 这 地下室
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [saʊθ] [draɪv][ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [dʒʌst] [ə'blaʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['gɑ:dnz] ,
beneath the south drive and opening on the hillside just above the water gardens ,
下面 这 南 驾驶 和 开幕 在 这 山坡 只是 多于 这 水 花园 ,
当他从房子里出来, 沿着从地下室通往南侧车道下方、通往水花园上方山坡的通道离开时,

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌpər] [pu:l] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə'baʊt] [ə; eɪ]
he had seen a man standing by the upper pool , with his arms about a
他 有 已见 一个 男人 常设 经过 这 上 水池 , 和 他的 武器 关于 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

他看到一个男人站在上面的水池边, 搂着一个女人。

[hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɪsɪŋ] .
whom he was kissing .
谁 他 曾是 接吻 .

他正在亲吻她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['mu:nlɑɪt] [naɪt] ,
It was a bright moonlight night ,
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 ,

那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [mæn][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tu:] [æz; əz] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [ænd; ənd] [mɪs]
and the house man had recognized the two as Custer Pennington and Miss
和 这 房子 男人 有 认可 这 二 作为 卡斯特 彭宁顿 和 错过
[bɜ:rk] .
Burke .
伯克 .

而房主认出两人是卡斯特·彭宁顿和伯克小姐。

['bi:ɪŋ] [ɪm'bærəst] [baɪ] ['hævɪŋ] [ðʌs] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] ,
Being embarrassed by having thus accidentally come upon them ,
存在 尴尬的 经过 拥有 因此 偶然 来 之上 他们 ,

因无意中撞见他们而感到尴尬

[hiː; hi][hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃæ,dʊʊz]
he had moved away quietly in the opposite direction , among the shadows
他 有 已搬 离开 悄悄 在 这 对面的 方向 , 之中 这 阴影
[ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,
of the trees ,
的 这 树木 ,

他悄无声息地朝相反的方向走去，隐没在树荫之中。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bʌŋk] [haʊs] .
and had returned to the bunk house .
和 有 返回 到 这 假寐 房子 .

然后他们回到了宿舍。

[ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋk] [brɪ'twiːŋ] [ðɪs] ['eɪvɪdəns] [ænd; ənd] the306
The connecting link between this evidence and the306
这 连接 关联 之间 这 证据 和 the306

这一证据与306之间的联系

['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪm] [wʌz; wəz] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm] ['æləŋ] [ɪn][hæf][æən; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][də'rekt]
motive for the crime was elicited from Allen in half an hour of direct
动机 为了 这 犯罪 曾是 引发的 从 艾伦 在 一半 一个 小时 的 直接的

[ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
examination ,
考试 ,

在半小时的直接询问中，艾伦供出了犯罪动机。

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðə; ði][moʊst] ['hæərəʊɪŋ] [ɔːr'diːl] [ðæt] ['ʃænən] [bɜːrk] [hæd; həd] ['evər] [ɪn'dʊrd] ;
which constituted the most harrowing ordeal that Shannon Burke had ever endured ;
哪个 构成 这 最多 令人痛心的 考验 那 香农 伯克 有 曾经 忍受 ;

这是香农·伯克所经历过的最痛苦的磨难；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][leɪd] [ber] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,
for it laid bare before the world , and before the man she loved ,
为了 它 铺设 裸 前 这 世界 , 和 前 这 男人 她 喜爱 ,

因为它将一切赤裸裸地展现在世人面前，也展现在她所爱的男人面前。

[ðə; ði]['sɔːrdɪd][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] [krʌm] .
the sordid history of her life with Wilson Crumb .
这 肮脏的 历史 的 她 生活 和 威尔逊 屑 .

她与威尔逊·克拉姆之间不堪回首的往事。

[aɪ 'tiː] [pɔː'treɪd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [drʌg] ['ædɪkt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wɔːntən] ; [bʌt; bət] , [mɔːr] ['terəb(ə)]
It portrayed her as a drug addict and a wanton ; but , more terrible
它 描绘 她 作为 一个 药品 瘾君子 和 一个 放肆 ; 但 , 更多的 糟糕的

[stiːl] ,
still ,
仍然 ,

影片将她描绘成一个吸毒成瘾、放荡不羁的女人；但更可怕的是，

[aɪ 'tiː] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [krʌm] [baɪ] ['kʌstər] ['penɪŋtən] .
it established a motive for the murder of Crumb by Custer Pennington .
它 已确立的 一个 动机 为了 这 谋杀 的 屑 经过 卡斯特 彭宁顿 .

它确立了卡斯特·彭宁顿谋杀克拉姆的动机。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['stuːpər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
Owing to the fact that he had lain in a drunken stupor during the night of
欠款 到 这 事实 那 他 有 莱恩 在 一个 醉 昏迷 期间 这 夜晚 的

[ðə; ði] [kraɪm] ,
the crime ,
这 犯罪 ,

由于案发当晚他处于醉酒昏迷状态，

[ðæt] [nʊʊ] [wʌn] [hæd; həd] [si:n] [him; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [meɪd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [ru:m] **that no one had seen him from the time when the maid entered his room** .
那 不 一 有 已见 他 从 这 时间 什么时候 这 女佣 进入 他的 房间
[tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪst] [ˈwɔ:tər] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [faʊnd] [him; ɪm] [ˈfʊli] [kloʊðd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] **to bring his iced water until his father had found him fully clothed upon his**
到 带来 他的 冰镇 水 直到 他的 父亲 有 成立 他 完全 穿着衣服 之上 他的
[bed] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , **bed at five o'clock the following morning** ,
床 在 五 点钟 这 下列的 早晨 ,

从女佣进他房间送冰水到第二天早上五点他父亲发现他衣着完整地躺在床上，期间没有人见过他。

[jʌŋ] [ˈpenɪŋtən] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] , **young Pennington was unable to account for his actions** ,
年轻的 彭宁顿 曾是 无法 到 帐户 为了 他的 行动 ,
年轻的彭宁顿无法解释自己的行为。

[ɔ:r] [tu:; tə] [steɪt] [hɪz; ɪz] [ˈwerəbaʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈmɜ:rdər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] . **or to state his whereabouts at the time when the murder was committed** .
或者 到 状态 他的 下落 在 这 时间 什么时候 这 谋杀 曾是 坚定的 .
或者说明谋杀案发生时他的所在位置。

[hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [wʌt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] **He realized what the effect of the evidence must be upon the minds of**
他 已实现 什么 这 影响 的 这 证据 必须 是 之上 这 思想 的
[ðə; ði] [d'ʒʊərəz] [wen] [hi:; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [ə'sɜ:rt] [ˈpɑ:zətɪvli] , **the jurors when he himself was unable to assert positively** ,
这 陪审员 什么时候 他 他自己 曾是 无法 到 断言 积极地 ,
他意识到，当他自己都无法做出肯定陈述时，这种证据会对陪审员的心理产生怎样的影响。

[ɪ:v(ə)n] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [left] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ðæt] [naɪt] . **even to himself , that he had not left his room that night** .
甚至 到 他自己 , 那 他 有 不是 左边 他的 房间 那 夜晚 .
甚至连他自己都不知道，那天晚上他根本没有离开过房间。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ə'genst] [him; ɪm] , **Nor was he very anxious to refute the charge against him** ,
也不 曾是 他 非常 焦虑的 到 反驳 这 收费 反对 他 ,
他也不急于反驳对他的指控。

[sɪns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [hi:; hi] [bɪ'li:vɪd] [ðæt] [ˈʃænən] [bɜ:rk] [hæd; həd] [kɪld] [krʌm] . **since in his heart he believed that Shannon Burke had killed Crumb** .
自从 在 他的 心 他 相信 那 香农 伯克 有 被杀 屑 .
因为他内心深处相信香农·伯克杀害了克拉姆。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ɪ:v(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [stænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] . **He did not even take the stand in his own defense** .
他 做过 不是 甚至 拿 这 站立 在 他的 自己的 防御 .
他甚至没有出庭为自己辩护。

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [ə'genst] [ˈʃænən] [wʌz; wəz] [les] [kən'vɪnsɪŋ] . **The evidence against Shannon was less convincing** .
这 证据 反对 香农 曾是 较少的 令人信服的 .
针对香农的证据不太令人信服。

[ə; eɪ] [ˈmoʊtɪv] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [krʌmz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [pæst] [laɪf] [ænd; ənd] **A motive had been established in Crumb's knowledge of her past life and**
一个 动机 有 到过 已确立的 在 面包屑 知识 的 她 过去的 生活 和
[ðə; ði] [mə'lʌɪn] [ɪnfluəns] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] . **the malign influence that he had had upon it** .
这 诽谤 影响 那 他 有 有 之上 它 .
克拉姆了解她的过去生活以及他对她过去生活的恶劣影响，这构成了作案动机。

[ðə; ði] ['testiməʊni] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] ['flʌŋki] [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [ə'blɪtə,retɪŋ] [wʌt] ['evidəns]
The testimony of the camp flunky who had seen her obliterating what evidence
这 见证 的 这 营 喽啰 WHO 有 已见 她 彻底摧毁 什么 证据
[ðə; ði][treɪl] [maɪt] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['hʊf,prɪnt] ['kɒnstɪtju:tɪd] ['præktɪkli] [ðə; ði]
the trail might have given in the form of hoofprints constituted practically the
这 踪迹 可能 有 给定 在 这 形式 的 蹄印 构成 几乎 这
[ˈoʊnli][də'rekt] ['evidəns] [ðæt][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ə'genst] [hɜ:r; hər] .
only direct evidence that was brought against her .
仅有的 直接的 证据 那 曾是 带来 反对 她 .

营地里的一名喽啰亲眼目睹她销毁了小径上可能留下的蹄印证据，他的证词实际上构成了对她提出的唯一直接证据。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['kʌstər] [ðæt][ðə; ði]['grævəst] [tʃɑ:rdʒ] [ðæt][kʊd; kəd]['dʒʌstli][bi:; bi] [brɔ:t] [ə'genst]
It seemed to Custer that the gravest charge that could justly be brought against
它 似乎 到 卡斯特 那 这 最严重的 收费 那 可以 公正地 是 带来 反对
[hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt][ʌv; əv] [ək'sesəri] ['æftər][ðə; ði][fækt] ,
her was that of accessory after the fact ,
她 曾是 那 的 配饰 后 这 事实 ,
在卡斯特看来，对她最严重的指控莫过于事后从犯。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði]['dʒʊri][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
provided the jury was convinced of his guilt .
假如 这 陪审团 曾是 确信 的 他的 有罪 .
前提是陪审团确信他有罪。

[ˈmeni] ['wɪtnɪsɪz] ['testɪfaɪd] , [ˈɡɪvɪŋ] ['evidəns] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə'pærəntli] [ɪ'reləvənt] ['sʌbdʒekts] .
Many witnesses testified , giving evidence concerning apparently irrelevant subjects .
许多 证人 作证 , 给予 证据 有关 显然 无关紧要 主题 .
许多证人出庭作证，提供的证据似乎与本案无关。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] , [haʊ'evər] ,
It was brought out , however ,
它 曾是 带来 出去 , 然而 ,
然而，它还是被拿出来了。

[ðæt] [krʌm] [daɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wu:nd] [ɪn'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rtɪ] - [faɪv] - ['kælɪbər]
that Crumb died from the effects of a wound inflicted by a forty - five - caliber
那 屑 死亡 从 这 效果 的 一个 伤口 造成的 经过 一个 四十 - 五 - 口径
[ˈpɪst(ə)] ,
pistol ,
手枪 ,
克拉姆死于一把45口径手枪造成的伤口。

[ðæt] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [pə'zest] [sʌt] [ə; eɪ] ['wepən] , [ænd; ənd] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv]
that Custer Pennington possessed such a weapon , and that at the time of
那 卡斯特 彭宁顿 拥有 这样的 一个 武器 , 和 那 在 这 时间 的
his307
his307
his307
卡斯特·彭宁顿拥有这样一件武器，并且在他307年

[ə'rest] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd][ɪn][ɪts]['həʊlstər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:trɪdʒ] [belt] , [θroʊn] ['kerləsli]
arrest it had been found in its holster , with its cartridge belt , thrown carelessly
逮捕 它 有 到过 成立 在 它是 枪套 , 和 它是 墨盒 腰带 , 抛掷 粗心大意
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][bed] .
upon his bed .
之上 他的 床 .
逮捕时，人们发现它连同弹药带一起被随意地扔在床上，枪套里还装着它。

[wen] ['ʃænən] [bɜ:rk] [tʊk] [ðə; ði][stænd] , [ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
When Shannon Burke took the stand , all eyes were riveted upon her .
什么时候 香农 伯克 采取 这 站立 , 全部 眼睛 是 铆接 之上 她 .
当香农·伯克出庭作证时，所有人的目光都集中在她身上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈtræktɪd] [nɑːt][ˈoʊnli][baɪ][hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] ,
They were attracted not only by her youth and beauty ,
他们是 是 吸引 不是 仅有的 经过 她 青年 和 美丽 ,
他们不仅被她的青春美貌所吸引，

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊ][baɪ][ðə; ði][ˈmɔːrbiɪd] [ˈɪntrəst] [wɪθ] [ðə; ði] [ˈfriːkwəntərz] [ʌv; əv] [kɔːrt] [ruːmz; rʊmz] [wʊd]
but also by the morbid interest which the frequenters of court rooms would
但 还 经过 这 病态的 兴趣 哪个 这 常客 的 法庭 房间 会
[ˈnæt(ə)rəli] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [disˈkloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd][led][æt; ət] [ˈhɑːliwʊd] .
naturally feel in the disclosure of the life she had led at Hollywood .
自然 感觉 在 这 披露 的 这 生活 她 有 引领 在 好莱坞 .
但法庭的常客们自然会对她在好莱坞的生活经历产生一种病态的兴趣。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [səˈfɪstɪkətɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrɪd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈfaɪnd] [gɜːrɪ] , [huːz]
Even to the most sophisticated it appeared incredible that this refined girl , whose
甚至 到 这 最多 复杂的 它 出现 极好的 那 这 精制 女孩 , 谁
[sɔːft] ,
soft ,
柔软的 ,
即使对于见多识广的人来说，这位举止优雅、温柔善良的女孩，也让人难以置信。

[wel] [ˈmɒdʒuleɪtɪd] [vɔɪs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] [ˈmænər] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [ˈmɑːdəstɪ] ,
well modulated voice and quiet manner carried a conviction of innate modesty ,
出色地 调制 嗓音 和 安静的 方式 携带 一个 定罪 的 先天 谦逊 ,
他抑扬顿挫的嗓音和沉稳的举止，流露出一种与生俱来的谦逊。

[kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ˈwʊmən] [huːm] [slɪk] [ˈælənz] [ˈtestɪmoʊni] [hæd; həd] [rɪˈviːld] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][rʊʊl]
could be the woman whom Slick Allen's testimony had revealed in such a rôle
可以 是 这 女士 谁 斯利克 艾伦的 见证 有 揭晓 在 这样的 一个 角色
[ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd][ˌdeɪɡrəˈdeɪ(ə)n] .
of vice and degradation .
的 副 和 降解 .
她可能就是斯利克·艾伦的证词所揭露的那个在罪恶和堕落中扮演重要角色的女人。

[ˈælənz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
Allen's eyes were fastened upon her with the same intent and searching
艾伦的 眼睛 是 系紧 之上 她 和 这 相同的 意图 和 搜索
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [mɑːrkt] [hɪz; ɪz] [ˈætɪtuːd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] [ˈvɪzɪt][tuː; tə]
expression that had marked his attitude upon the occasion of his last visit to
表达 那 有 标记 他的 态度 之上 这 场合 的 他的 最后的 访问 到
[ðə; ði][ˈvɪstə] [del][ˈpæsoʊ] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
the Vista del Paso bungalow ,
这 维斯塔 del 帕索 平房 ,
艾伦的目光紧紧地盯着她，眼神中充满了专注和探寻，这与他上次造访维斯塔德尔帕索别墅时如出一辙。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði][aɪˈdentəti][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] [fərˈɡɑːtn] [feɪs] .
as if he were trying to recall the identity of some half forgotten face .
作为 如果 他 是 尝试 到 记起 这 身份 的 一些 一半 被遗忘的 脸 .
仿佛他正努力回忆某个几乎被遗忘的面孔的身份。

[ðoʊ] [ˈʃænən] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˈeɪvɪdəns] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] , [ˈstreɪtˈfɔːrwərd] [ˈmænər] ,
Though Shannon gave her evidence in a simple , straightforward manner ,
尽管 香农 给予 她 证据 在 一个 简单的 , 直截了当 方式 ,
虽然香农以简单直接的方式提供了证据，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmænɪfɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌndəˈɡəʊɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈnɜːrvəs] [streɪn] .
it was manifest that she was undergoing an intense nervous strain .
它 曾是 显现 那 她 曾是 正在经历 一个 激烈的 紧张的 拉紧 .
很明显，她正承受着巨大的精神压力。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ʃi:; ji][toʊld] , ['kʌmɪŋ] [æz; əz][aɪ 'ti:] [dɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] ,
The story that she told , coming as it did out of a clear sky ,
这 故事 那 她 讲述 , 未来 作为 它 做过 出去 的 一个 清除 天空 ,
她讲述的故事, 仿佛是从晴空万里中突然冒出来的一样。

[ʌn'ɡest] ['i:ðər] [baɪ][ðə; ði][pra:sɪ'kju:](ə)n[ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [dɪ'fens] , [pru:vɪd] [ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] ['bɑ:mʃel]
unguessed either by the prosecution or by the defense , proved a veritable bombshell
未猜到的 任何一个 经过 这 起诉 或者 经过 这 防御 , 已证实 一个 真正的 重磅炸弹
[tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] .
to them both .
到 他们 两个都 .

控辩双方都始料未及, 这对他们来说无疑是一颗重磅炸弹。

[aɪ 'ti:] [keɪm] ['æftər][aɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði][ləst] [lɪŋk] [hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] [ɪn][ðə; ði]
It came after it had appeared that the last link had been forged in the
它 来了 后 它 有 出现 那 这 最后的 关联 有 到过 锻造 在 这
[tʃeɪn] [ðæt] [fɪkst] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ə'pɑ:n] ['kʌstər] ['penɪŋtən] .
chain that fixed the guilt upon Custer Pennington .
链 那 固定的 这 有罪 之上 卡斯特 彭宁顿 .

此前, 似乎已经完成了将罪责归咎于卡斯特·彭宁顿的整个过程。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [æskt] , [ðen] ,
She had asked , then ,
她 有 问 , 然后 ,
她当时问道:

[tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd] [tel] [hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
to be permitted to take the stand and tell her story in her own way .
到 是 允许 到 拿 这 站立 和 告诉 她 故事 在 她 自己的 方式 .
获准出庭作证, 以她自己的方式讲述她的故事。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] ['mɪstər] . [krʌm] , ” [ʃi:; ji] [sed] ,
“ I did not see Mr . Crumb , ” she said ,
“ 我 做过 不是 看 先生 . 屑 , ” 她 说 ,
“我没见到克拉姆先生,”她说。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] ['hɑ:liwʊd] [ɑ:n][ðə; ði] 30th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [ləst] [jɪr] ,
“ from the time I left Hollywood on the 30th of July , last year ,
“ 从 这 时间 我 左边 好莱坞 在 这 30th 的 七月 , 最后的 年 ,
“自从去年7月30日我离开好莱坞以来,

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [æftər'nʊ:n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ; [nɔ:r][hæd; həd][aɪ] [kə'mju:nikeɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
until the afternoon before he was killed ; nor had I communicated with
直到 这 下午 前 他 曾是 被杀 ; 也不 有 我 沟通 和
[hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
him during that time .
他 期间 那 时间 .

直到他遇害前一天下午, 我才和他联系; 在那段时间里, 我也没有和他联系过。

[wʌt] ['mɪstər] . [ˈælən][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [drʌg] [ˈædɪkt] [wʌz; wəz] [tru:] ,
What Mr . Allen told you about my having been a drug addict was true ,
什么 先生 . 艾伦 讲述 你 关于 我的 拥有 到过 一个 药品 瘾君子 曾是 真的 ,
艾伦先生告诉你的关于我曾经吸毒的事情是真的。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [krʌm] [meɪd] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ,
but he did not tell you that Crumb made me what I was ,
但 他 做过 不是 告诉 你 那 屑 制成 我 什么 我 曾是 ,
但他没有告诉你, 是克拉姆造就了今天的我。

[ɔ:r] [ðæt] ['æftər][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][gə'nɑ:doʊ][tu:; tə][lɪv; laɪv][aɪ][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði]['hæbɪt] .
or that after I came to Ganado to live I overcame the habit .
或者 那 后 我 来了 到 加纳多 到 居住 我 克服 这 习惯 .
或者说, 自从我来到加纳多生活后, 我就克服了这个习惯。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] [krʌm] [æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
I did not live with Crumb as his wife .
我 做过 不是 居住 和 屑 作为 他的 妻子 :

我没有以妻子的身份与克拉姆一起生活。

[hi:; hi] [ju:st] [em 'i:][tu:; tə] ['ped(ə)] [nɑ:r'kɑ:tɪks][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
He used me to peddle narcotics for him .
他 用过的 我 到 兜售 毒品 为了 他 :

他利用我替他贩卖毒品。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
I was afraid of him , and did not want to go back to him .
我 曾是 害怕的 的 他 , 和 做过 不是 想 到 去 后退 到 他 :

我害怕他，不想回到他身边。

[wen] [aɪ] [left] , [aɪ][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [let] [hɪm; ɪm] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] .
When I left , I did not even let him know where I was going .
什么时候 我 左边 , 我 做过 不是 甚至 让 他 知道 在哪里 我 曾是 去 :

我离开的时候，甚至都没告诉他我要去哪里。

“ [ðə; ði] [æftər'nu:n] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [aɪ][met] [hɪm; ɪm] accidentally308
“ The afternoon before he was killed I met him accidentally308
” 这 下午 前 他 曾是 被杀 我 遇见 他 accidentally308

“在他遇害前一天下午，我偶然遇到了他。”308

[ɪn][ðə; ði] ['pætiəʊ][ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)] ['penɪŋtənz] [hoʊm] .
in the patio of Colonel Pennington's home .
在 这 露台 的 上校 彭宁顿的 家 :

在彭宁顿上校家的庭院里。

[ðə; ði] ['penɪŋtənz] [hæd; həd][noʊ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊf'i'eɪŋ][wɪð; wɪθ] [krʌm] .
The Penningtons had no knowledge of my association with Crumb .
这 彭宁顿 有 不 知识 的 我的 协会 和 屑 :

彭宁顿一家并不知道我和克拉姆的关系。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] ['wɒdnt] [hæv; həv] ['tɒləreɪtɪd] [em 'i:] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [wʌt] [aɪ][hæd; həd]
I knew that they wouldn't have tolerated me , had they known what I had
我 知道 那 他们 不会 有 容忍 我 , 有 他们 已知 什么 我 有
[bɪn] .
been .
到过 :

我知道，如果他们知道我曾经是什么样的人，他们肯定不会容忍我。

[krʌm] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][em 'i:]
Crumb demanded that I should return to him , and threatened to expose me
屑 要求 那 我 应该 返回 到 他 , 和 威胁 到 暴露 我
[ɪf] [aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
if I refused .
如果 我 拒绝 :

克拉姆要求我回到他身边，并威胁说如果我拒绝就揭发我。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['kænjən] [ðæt] [naɪt] .
I knew that he was going to be up in the cañon that night .
我 知道 那 他 曾是 去 到 是 向上 在 这 峡谷 那 夜晚 :

我知道他那天晚上肯定会去峡谷里。

[aɪ][roʊd] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] .
I rode up there and shot him .
我 骑 向上 那里 和 射击 他 :

我骑马上去把他打死了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [went] [bæk] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][maɪ]
The next morning I went back and attempted to obliterate the tracks of my
这 下一个 早晨 我 去 后退 和 尝试过 到 混 这 轨道 的 我的
[hɔːrs] ,
horse ,
马 ,

第二天早上我返回那里，试图抹去马的足迹。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [frʌm; frəm] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['iːzi] [tuː; tə]
for I had learned from Custer Pennington that it is sometimes easy to
为了 我 有 学习 从 卡斯特 彭宁顿 那 它 是 有时 简单的 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][pɪ,kjuːliːˈærətiːz][ɪn][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːd] [hɔːrs] .
recognize individual peculiarities in the tracks of a shod horse .
认出 个人 特殊性 在 这 轨道 的 一个 鞋子 马 .

因为我从卡斯特·彭宁顿那里了解到，有时很容易从钉过马掌的马蹄印中辨认出一些特殊之处。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪstər] . ['penɪŋtən] [hæd; həd][noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][dɪd] ,
That is all , except that Mr . Pennington had no knowledge of what I did ,
那 是全部 , 除了 那 先生 . 彭宁顿 有 不 知识 的 什么 我 做过 ,
仅此而已，只是彭宁顿先生对我所做的一切毫不知情。

[ænd; ənd][noʊ][pɑːrt][ɪn][aɪ 'tiː] .
and no part in it .
和 不 部分 在 它 .

并且没有参与其中。

" [ˌmoʊmən'terəli][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['steɪts] [keɪs] [ə'ɡenst]
" Momentarily her statement seemed to overthrow the State's case against
" 片刻 她 陈述 似乎 到 推翻 这 州的 案件 反对
['penɪŋtən] ;
Pennington ;
彭宁顿 ;

“她的声明一度似乎推翻了州政府对彭宁顿的指控；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] [truːθ] [wʌz; wəz] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ]
but that the district attorney was not convinced of its truth was indicated by
但 那 这 区 律师 曾是 不是 确信 的 它是 真相 曾是 表明的 经过
[hɪz; ɪz] [krɔːs] - [ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ʌðər] ['wɪtnɪsɪz] ,
his cross - examination of her and other witnesses ,
他的 叉 - 考试 的 她 和 其他 证人 ,

但地方检察官在对她和其他证人进行交叉询问时，表明他并不相信其真实性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

来自好莱坞的女孩(The girl from Hollywood)

第19/19页

[ænd; ɐnd][ˈleɪtər][baɪ][ðə; ði] [ˈkɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [nuː] [ˈwɪtnɪsɪz] .
and later by the calling of new witnesses .
和 之后 经过 这 呼叫 的 新的 证人 .

后来又传唤了新的证人。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][naːt] [ˈeɪk] [hɜːr; hər] [ˈtestɪməʊni] ,
They could not shake her testimony ,
他们 可以 不是 摇 她 见证 ,

他们无法推翻她的证词。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈevər] [pəˈzest]
but on the other hand she was unable to prove that she had ever possessed
但 在 这 其他 手 她 曾是 无法 到 证明 那 她 有 曾经 拥有

[ə; eɪ] [ˈfɔːrti] - [faɪv] - [ˈkæləɪbər][ˈpɪst(ə)] ,
a forty - five - caliber pistol ,
一个 四十 - 五 - 口径 手枪 ,

但另一方面，她却无法证明自己曾经拥有过一把45口径的手枪。

[ɔːr][tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][ˈæftər][ðə; ði] [kraɪm] .
or to account for what she had done with it after the crime .
或者 到 帐户 为了 什么 她 有 完毕 和 它 后 这 犯罪 .

或者解释她在犯罪后如何处理了这些物品。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [krɔːs] - [ɪgzæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˈmeni] [əˈpærəntli] [ʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ɐnd]
During the course of her cross - examination many apparently unimportant and
期间 这 课程 的 她 又 - 考试 许多 显然 不重要 和
[ɪˈrɛləvənt] [ˈfæktz][wɜːr; wər] [əˈdjuːs] ,
irrelevant facts were adduced ,
无关紧要 事实 是 已提出 ,

在交叉询问过程中，提出了许多看似无关紧要的事实。

[əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ˈwestərn] [ˈtaʊn] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]
among them the name of the Middle Western town in which she had been born
之中 他们 这 姓名 的 这 中间 西 镇 在 哪个 她 有 到过 出生
.
:
.

其中包括她出生的中西部小镇的名字。

[ðɪs] [ˈtrɪvɪəl] [bɪt][ʌv; əv] [ˈtestɪməʊni] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pɔɪnt] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni]
This trivial bit of testimony was the only point that seemed to make any
这 琐碎的 少量 的 见证 曾是 这 仅有的 观点 那 似乎 到 制作 任何
[ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn] [ˈælən] .
impression on Allen .
印象 在 艾伦 .

这段无关紧要的证词似乎是唯一给艾伦留下印象的地方。

[ˈeni] [wʌn] [ˈwʌtɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Any one watching him at the moment would have seen a sudden expression
任何 一 观看 他 在 这 片刻 会 有 已见 一个 突然 表达
[ʌv; əv] [ˌɪŋkrəˈduːləti][ænd; ɐnd][kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ˌoʊvərˈspred] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of incredulity and consternation overspread his face ,
的 怀疑 和 惊愕 蔓延 他的 脸 ,

任何当时注视着他的人都会看到他脸上突然浮现出难以置信和惊愕的表情。

[ðə; ði][hɑ:rd][laɪnz][ʌv; əv][wɪt][ˈsləʊli][geɪv][pleɪs][tu:; tə][wʌt][maɪt][, [ɪn][əˈnʌðər][, **the hard lines of which slowly gave place to what might, in another,** ,
这 难的 线条 的 哪个 缓慢地 给予 地方 到 什么 可能 , 在 其他 ,
其硬朗的线条逐渐让位于另一种可能的样子,

[hæv; həv][səˈdʒestɪd][ə; eɪ][ˈseɪmbləns][ʌv; əv][ɡri:f] .
have suggested a semblance of grief .
有 建议 一个 外表 的 悲伤 .
表现出一丝悲伤的神情。

[fɔ:r; fər][ˈsevrəl][ˈmɪnɪts][hi:; hi][sæt][ˈsterɪŋ][ɪnˈtentli][æt; ət][ˈʃænən] .
For several minutes he sat staring intently at Shannon .
为了 一些 分钟 他 卫星 凝视 专注地 在 香农 .
他呆呆地盯着香农看了好几分钟。

[ðen][hi:; hi][krɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈtɜ:rni] ,
Then he crossed to the side of her attorney ,
然后 他 交叉 到 这 边 的 她 律师 ,
然后他走到她律师那边去。

[ænd; ənd][ˈwɪspəd][ə; eɪ][fju:][wɜ:rdz][ɪn][ðə; ði][ˈlɔjɜ-z] [ɪr] .
and whispered a few words in the lawyer's ear .
和 低声说道 一个 很少 字 在 这 律师 耳朵 .
然后他对着律师的耳朵低语了几句。

[rɪˈsi:vɪŋ][æn; ən][əˈsent][tu:; tə][wətˈevər][hɪz; ɪz][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][maɪt][hæv; həv][bɪn] , [hi:; hi]
Receiving an assent to whatever his suggestion might have been, he
接收 一个 同意 到 任何 他的 建议 可能 有 到过 , 他
[left][ðə; ði][kɔ:rt] [ru:m] .
left the court room .
左边 这 法庭 房间 .
得到对方同意后, 他离开了法庭。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈfɑ:ləʊɪŋ][deɪ][ðə; ði][dɪˈfens][ɪntrəˈdu:st][ə; eɪ] new309
On the following day the defense introduced a new309
在 这 下列的 天 这 防御 介绍 一个 new309
第二天, 国防部推出了一款新的309型步枪。

[ˈwɪtnəs][ɪn][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæpəˈni:z][hu:] [hæd; həd][bɪn] [ə; eɪ][haʊs][ˈsɜ:rvənt][ɪn][ðə; ði]
witness in the person of a Japanese who had been a house servant in the
证人 在 这 人 的 一个 日本人 WHO 有 到过 一个 房子 仆人 在 这
[ˈbʌŋɡələʊ][ɑ:n][ðə; ði][ˈvɪstə][del][ˈpæsoʊ] .
bungalow on the Vista del Paso .
平房 在 这 维斯塔 del 帕索 .
证人是一名日本人, 他曾在 Vista del Paso 的平房里做过佣人。

[hɪz; ɪz][ˈtestɪməʊni] [səbˈstæɪnʃi; eɪtɪd] [ˈʃænən] [ˈbɜ:ks] [ˈsteɪtmənt] [ðæt][ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [krʌm] [hæd; həd]
His testimony substantiated Shannon Burke's statement that she and Crumb had
他的 见证 已证实 香农 伯克的 陈述 那 她 和 屑 有
[nɑ:t] [lɪvd] [təˈgeðər] [æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] .
not lived together as man and wife .
不是 居住地 一起 作为 男人 和 妻子 .
他的证词证实了香农·伯克的说法, 即她和克拉姆并没有以夫妻身份共同生活。

[ðen][ˈælən][wʌz; wəz] [rɪˈkɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði][stænd] .
Then Allen was recalled to the stand .
然后 艾伦 曾是 召回 到 这 站立 .
随后艾伦被召回证人席。

[hi:; hi][tu:ld][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈi:vɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][spent][æt; ət] [krʌmz] [ˈbʌŋɡələʊ] ,
He told of the last evening that he had spent at Crumb's bungalow ,
他 讲述 的 这 最后的 晚上 那 他 有 花费 在 面包屑 平房 ,
他讲述自己在克拉姆的小屋里度过的最后一个晚上,

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðæt][mis][bɜ:rk] , [hu:] [wʌz; wəz][ðen][noʊn][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz][ˈgɑ:zə]
and of the fact that Miss Burke , who was then known to him as Gaza
和 的 这 事实 那 错过 伯克 , WHO 曾是 然后 已知 到 他 作为 加沙
[di:] [lɔr] ,
de Lure ,
德 饵 ,

以及伯克小姐（当时他称她为加扎·德·卢尔）

[hæd; həd][left][ðə; ði][haʊs][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hi:; hi][dɪd] .
had left the house at the same time he did .
有 左边 这 房子 在 这 相同的 时间 他 做过 .

他和她同时离开了家。

[hi:; hi][ˈtestɪfaɪd][ðæt][krʌm][hæd; həd][æskt][hɜ:r; hər][waɪ][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][hoʊm][soʊ][ˈɜ:rlɪ] ;
He testified that Crumb had asked her why she was going home so early ;
他 作证 那 屑 有 问 她 为什么 她 曾是 去 家 所以 早期的 ;

他作证说，克拉姆曾问她为什么这么早就回家；

[ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈplaɪd][ðæt][ʃi:; ʃi][ˈwa:ntɪd][tu:; tə][raɪt][ə; eɪ][ˈletər] ; [ðæt][hi:; hi] , [ˈælən] ,
that she had replied that she wanted to write a letter ; that he , Allen ,
那 她 有 回复 那 她 通缉 到 写 一个 信 ; 那 他 , 艾伦 ,

她回复说她想写封信；他，艾伦，

[hæd; həd][rɪˈmɑ:kt] “ [aɪ][θɔ:t][ju:; jʊ][lɪvd][hɪr] , ” [tu:; tə][wɪtʃ][ʃi:; ʃi][hæd; həd][rɪˈplaɪd] ,
had remarked “ I thought you lived here , ” to which she had replied ,
有 评论 “ 我 想法 你 居住地 这里 , ” 到 哪个 她 有 回复 ,

他曾说过“我还以为你住在这里呢”，她回答说：

“ [aɪm][hɪr][ˈnɪrli][ɔ:l][deɪ] , [bʌt; bət][aɪ][goʊ][hoʊm][naɪts] .
“ I'm here nearly all day , but I go home nights .
” 我是 这里 几乎 全部 天 , 但 我 去 家 夜晚 .

“我几乎整天都在这里，但晚上回家。”

“ [ðə; ði][ˈwɪtnəs][ˈædɪd][ðæt][ðɪs][ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n][tɒk][pleɪs][ɪn][krʌmz][ˈprez(ə)ns] ,
“ The witness added that this conversation took place in Crumb's presence ,
” 这 证人 额外 那 这 对话 采取 地方 在 面包屑 在场 ,

证人补充说，这段对话是在克拉姆在场的情况下进行的。

[ænd; ʌnd][ðæt][ðə; ði][dəˈrektər][dɪd][nɔ:t][ɪn][ˈeni][wei][dɪˈnaɪ][ðə; ði][tru:θ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɜ:lz][əˈsɜ:rɪ(ə)n] .
and that the director did not in any way deny the truth of the girl's assertion .
和 那 这 导演 做过 不是 在 任何 方式 否定 这 真相 的 这 女孩们 断言 .

导演并没有以任何方式否认女孩所言的真实性。

[waɪ][ˈælən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈsʌd(ə)nli][ɪˈspəʊzd; eˈspəʊzd][hɜ:r; hər][kɔ:z][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstəri][tu:; tə]
Why Allen should have suddenly espoused her cause was a mystery to
为什么 艾伦 应该 有 突然 拥护 她 原因 曾是 一个 神秘 到
[ˈʃænən] ,
Shannon ,
香农 ,

香农不明白艾伦为何突然支持她的事业。

[ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][əˈkaʊntɪd][fɔ:r; fər][əˈpɑ:n][ðə; ði][prɪˈzʌmp(ə)n][ðæt][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈles(ə)n][ðə; ði]
only to be accounted for upon the presumption that if he could lessen the
仅有的 到 是 已记录 为了 之上 这 假定 那 如果 他 可以 减少 这

[ˈvælju:][ʌv; əv][ðæt][pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈtestɪmoʊni][wɪtʃ][hæd; həd][ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l][ˈmoʊtɪv]
value of that part of her testimony which had indicated a possible motive
价值 的 那 部分 的 她 见证 哪个 有 表明的 一个 可能的 动机

[fɔ:r; fər][ðə; ði][kraɪm] ,
for the crime ,
为了 这 犯罪 ,

仅仅基于这样的假设：如果他能降低她证词中表明犯罪动机的那部分证词的价值，那么他就可以做出解释。

[hi:; hi] [maɪ] [ðer'baɪ] ['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ði] [keɪs] [ə'genst] ['penɪŋtən] , [tɔ:rd] [hu:m] [hi:; hi] [stɪl] [felt]
he might thereby strengthen the case against Pennington , toward whom he still felt
他 可能 从而 加强 这 案件 反对 彭宁顿 , 朝向 谁 他 仍然 毛毡
[ˈenməti] ,
enmity ,
敌意 ,

这样一来，他或许能加强对彭宁顿的指控，他仍然对彭宁顿怀有敌意。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:ŋ] [ə'gəʊ] ['θretnd] [tu:; tə] “ [get] .
and whom he had long ago threatened to “ get .
和 谁 他 有 长的 前 威胁 到 “ 得到 .

而他很久以前就威胁要“搞定”他。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)]['ɑ:rgjumənt] ,
“ The district attorney , in his final argument ,
“ 这 区 律师 , 在 他的 最终的 争论 ,
“地方检察官在最后的陈述中，

[dru:] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] ['kʌstər]
drew a convincing picture of the crime from the moment when Custer
画 一个 令人信服的 图片 的 这 犯罪 从 这 片刻 什么时候 卡斯特
[ˈpenɪŋtən] ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði]['steɪblz] [æt; ət][gə'nɑ:doʊ] .
Pennington saddled his horse at the stables at Ganado .
彭宁顿 鞍 他的 马 在 这 马厩 在 加纳多 .

从卡斯特·彭宁顿在加纳多马厩为他的马匹备鞍的那一刻起，就描绘出了这起犯罪的令人信服的画面。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊəd] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði]['kænjən][tu:; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] ['dʒæknaɪf] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd]
He followed him up the cañon to the camp in Jackknife , where he had
他 随后 他 向上 这 峡谷 到 这 营 在 折叠刀 , 在哪里 他 有
[ɪn'kwaɪəd] [kən'sɜ:rnɪŋ] [krʌm] ,
inquired concerning Crumb ,
询问 有关 屑 ,

他一路跟着他沿着峡谷来到杰克奈夫营地，在那里他打听了克拉姆的消息。

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [tu:; tə] ['sɪkəməʊ:r] [ə'gen] , [wer] , [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['dʒæknaɪf] ,
and then down to Sycamore again , where , at the mouth of Jackknife ,
和 然后 向下 到 梧桐树 再次 , 在哪里 , 在 这 嘴 的 折叠刀 ,
然后再次下到梧桐树镇，在那里，在杰克奈夫河口，

[ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [krʌmz] [kɑ:r] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['vɪzəb(ə)][ʌp][ðə; ði]['lɑ:rdʒər]['kænjən] .
the lights of Crumb's car would have been visible up the larger cañon .
这 灯 的 面包屑 车 会 有 到过 可见的 向上 这 更大的 峡谷 .
从更大的峡谷上应该可以看到克拉姆汽车的车灯。

[hi:; hi] ['demənstreɪtɪd] ['klɪrli] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɪlz] ,
He demonstrated clearly that a man familiar with the hills ,
他 已证明 清楚地 那 一个 男人 熟悉的 和 这 丘陵 ,
他清楚地表明，一个熟悉山区的人，

[ænd; ənd] ['sɜ:rtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [hu:m] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] ['dʒeləsi] [ænd; ənd] [rɪ'vendʒ]
and searching for some one whom sentiments of jealousy and revenge
和 搜索 为了 一些 一 谁 情感 的 妒忌 和 复仇
[wɜ:ɹ; wər] ['prɑ:mptɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] ,
were prompting him to destroy ,
是 提示 他 到 破坏 ,
他一直在寻找某个因嫉妒和复仇的情绪而想要毁灭的人。

[wʊd] ['næt(ə)rəli] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['ɔ:təməbi:l] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['faɪnɪŋ] [wer] [noʊ] ['ɔ:təməbi:l]
would naturally investigate this automobile light that was shining where no automobile
会 自然 调查 这 汽车 光 那 曾是 灼灼 在哪里 不 汽车
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .
should be .
应该 是 .

肯定会去调查这盏照在不该有汽车的地方的汽车灯。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][hæd; həd] ['rɪdn̩] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] killing310
That the prisoner had ridden out with the intention of killing310
那 这 囚犯 有 骑 出去 和 这 意图 的 killing310
囚犯骑马出去的目的是为了杀人310

[krʌm] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ][ˈpɪst(ə)] [ɪn][ə; eɪ]
Crumb was apparent from the fact that he had carried a pistol in a
屑 曾是 明显 从 这 事实 那 他 有 携带 一个 手枪 在 一个
[ˈkʌntri] [wer] ,
country where ,
国家 在哪里 ,

克拉姆的身份从他曾在这样一个国家携带手枪这一事实就显而易见：

[ˈʌndər] ['ɔ:rd(ə)nerɪ] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['kæriŋ] [ə; eɪ] ['wepən]
under ordinary circumstances , there was no necessity for carrying a weapon
在下面 普通的 情况 , 那里 曾是 不 必要性 为了 携带 一个 武器
[fɔ:r; fər][self] - [di'fens] .
for self - defense .
为了 自己 - 防御 .

通常情况下，没有必要携带武器进行自卫。

[hi:; hi] ['vaɪvɪdli] [pɔ:'treɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] — [haʊ]
He vividly portrayed the very instant of the commission of the crime — how
他 生动地 描绘 这 非常 立即的 的 这 委员会 的 这 犯罪 — 如何
[ˈpenɪŋtən] [li:nd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)] [ænd; ənd] [ʃɑ:t] [krʌm] [θru:] [ðə; ði] [hɑ:rt] ;
Pennington leaned from his saddle and shot Crumb through the heart ;
彭宁顿 倾斜 从 他的 鞍 和 射击 屑 通过 这 心 ;

他生动地描绘了犯罪发生的瞬间——彭宁顿从马鞍上探出身子，一枪射穿了克拉姆的心脏；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [li:p] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:dʒɜ:z] [hɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt]
the sudden leap of the murderer's horse as he was startled by the report
这 突然 飞跃 的 这 凶手的 马 作为 他 曾是 惊慌 经过 这 报告
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)] ,
of the pistol ,
的 这 手枪 ,

凶手的马被枪声惊醒，猛地跃起。

[ɔ:r] ['pɔ:səbli] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['mə:dəd] [mæn] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn][soʊ] ['dʒʌmpɪŋ] ,
or possibly by the falling body of the murdered man ; and how , in so jumping ,
或者 可能 经过 这 坠落 身体 的 这 被谋杀 男人 ; 和 如何 , 在 所以 跳 ,

也可能是被谋杀者的尸体坠落所致；以及，在这样跳跃的过程中，

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ænd; ənd][tɔ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] [ʃu:] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [brɪ'ni:θ] [krʌmz]
he had forged and torn off the shoe that had been found beneath Crumb's
他 有 锻造 和 撕裂 离开 这 鞋 那 有 到过 成立 下面 面包屑
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

他伪造并撕下了在克拉姆尸体下发现的那只鞋。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ðɪs] [ˈwʊmən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [ˈwɪlsn] [ˈkrʌm]
“ **And** , ” **he said** , ” **this woman knew that he was going to kill Wilson Crumb**
“ 和 , ” 他 说 , ” 这 女士 知道 那 他 曾是 去 到 杀 威尔逊 屑
.
:
.

“而且,”他说,“这个女人知道他要杀了威尔逊·克拉姆。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈefərt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [aɪˈtiː] .
She knew it , and she made no effort to prevent it .
她 知道 它 , 和 她 制成 不 努力 到 防止 它 .

她明知如此, 却并未采取任何措施阻止。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪˈnʌf] ,
On the contrary , as soon as it was light enough ,
在 这 相反 , 作为 很快 作为 它 曾是 光 足够的 ,
相反, 一旦天亮了,

[ʃiː; ʃɪ] [roʊd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ˈkrʌmz] [ˈbɑːdi] [leɪ] , [ænd; ənd] ,
she rode directly to the spot where Crumb's body lay , and ,
她 骑 直接地 到 这 点 在哪里 面包屑 身体 躺 , 和 ,
她径直骑马来到克拉姆尸体所在的地方, 然后

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [kənˈkluːsɪvli] [ˈdemənstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ʌnɪmˈpiːtʃəb(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][æn; ən]
as has been conclusively demonstrated by the unimpeachable testimony of an
作为 有 到过 最终 已证明 经过 这 无可指摘 见证 的 一个
[ˈaɪwɪtnəs] ,
eyewitness ,
目击者 ,

正如目击证人无可辩驳的证词所确凿证明的那样,

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈlɪbəɾətli] [soʊt] [tuː; tə] [ɪkˈspʌndʒ] [ɔːl] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [ɡɪlt] .
she deliberately sought to expunge all traces of her lover's guilt .
她 故意地 寻求 到 删除 全部 痕迹 的 她 恋人的 有罪 .
她刻意想要抹去情人的一切罪行痕迹。

“ [hiː; hi] [dɪˈrɑɪdɪd] [ˈʃænənz] [kənˈfeɪ(ə)n] ,
“ **He derided Shannon's confession ,**
“ 他 嘲笑 香农的 忏悔 ,
他嘲笑香农的供述,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːm] [æn; ən] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] [ˈefərt] [tuː; tə] [seɪv] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
which he termed an eleventh hour effort to save a guilty man from the
哪个 他 称为 一个 第十一 小时 努力 到 节省 一个 有罪的 男人 从 这
[ˈɡæləʊz] .
gallows .
绞刑架 .

他称之为在最后一刻拯救罪犯免于绞刑的努力。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [kɪld] [ˈwɪlsn] [ˈkrʌm] , [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ?
“ **If she killed Wilson Crumb , what did she kill him with ?**
“ 如果 她 被杀 威尔逊 屑 , 什么 做过 她 杀 他 和 ?
“如果她杀死了威尔逊·克拉姆, 她是用什么杀死他的? ”

“ [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈbʊlɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm] [ˈkrʌmz] [ˈbɑːdi] .
“ **He picked up the bullet that had been extracted from Crumb's body .**
“ 他 挑选 向上 这 子弹 那 有 到过 提取 从 面包屑 身体 .
他捡起了从克拉姆身上取出的子弹。

“ [wer] [ɪz][ðə; ðɪ][ˈpɪst(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈbʊlɪt] [keɪm] ?
“ **Where is the pistol from which this bullet came ?**
“ 在哪里 是 这 手枪 从 哪个 这 子弹 来了 ?
“这颗子弹是从哪把手枪里射出来的? ”

[ˈhɪr] [ˌaɪˈtiː][ɪz] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Here it is , gentlemen !
这里 它 是 , 先生们 !

先生们，就是它了！

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈwepən] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm] [ˈkʌstəz] [ruːm] .
" He picked up the weapon that had been taken from Custer's room .
" 他 挑选 向上 这 武器 那 有 到过 已采取 从 卡斯特的 房间 .

他捡起了从卡斯特房间里拿出来的武器。

" [kəm'per] [ðɪs] [ˈbʊlɪt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈʌðər] [ðæt][wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][klɪp][ɪn][ðə; ði]
" Compare this bullet with those others that were taken from the clip in the
" 比较 这 子弹 和 那些 其他的 那 是 已采取 从 这 夹子 在 这
[ˈhænd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɔːtə'mætɪk] .
handle of this automatic .
处理 的 这 自动的 .

“将这颗子弹与从这把自动手枪枪柄弹匣中取出的其他子弹进行比较。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][aɪ'dentɪk(ə)] .
They are identical .
他们 是 完全相同的 .

它们完全相同。

[ðɪs] [ˈpɪst(ə)l][dɪd][nɔːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ˈʃænən] [bɜːrk] .
This pistol did not belong to Shannon Burke .
这 手枪 做过 不是 属于 到 香农 伯克 .

这把手枪不属于香农·伯克。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] .
It was never in her possession .
它 曾是 绝不 在 她 拥有 .

它从未在她手中。

[nʊʊ][ˈpɪst(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] .
No pistol of this character was ever in her possession .
不 手枪 的 这 特点 曾是 曾经 在 她 拥有 .

该角色从未拥有过任何手枪。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld] [wer] [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ˌaɪˈtiː] ,
Had she had one , she could have told where she obtained it ,
有 她 有 一 , 她 可以 有 讲述 在哪里 她 获得 它 ,

如果她有的话，她就能说出是从哪里得到的。

[ænd; ænd] [ˈweðər] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [əˈnʌðər] ;
and whether it had been sold to her or to another ;
和 无论 它 有 到过 卖 到 她 或者 到 其他 ;

以及这件物品是卖给了她还是卖给了其他人；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈselər] [wʊd] [ʃoʊ] [ˈweðər] [ɔːr][nɔːt][ʃiː; ʃi] [spʊk] [ðə; ði] [truːθ] .
and the records of the seller would show whether or not she spoke the truth .
和 这 记录 的 这 卖方 会 展示 无论 或者 不是 她 辐 这 真相 .

卖方的记录会显示她是否说了真话。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juːˈes] [wer] [ʃiː; ʃi][prəʊˈkʃʊəd][ðə; ði] [ˈwepən] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] at311
Failing to tell us where she procured the weapon , she could at311
失败 到 告诉 我们 在哪里 她 采购 这 武器 , 她 可以 at311

她拒绝告诉我们她从哪里获得武器，她可能在311。

[liːst] [liːd] [juːˈes][tuː; tə][ðə; ði][spɔːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv][ˌaɪˈtiː] .
least lead us to the spot where she had disposed of it .
至少 带领 我们 到 这 点 在哪里 她 有 处置 的 它 .

至少能引导我们找到她丢弃尸体的地方。

[ʃiː, ʃi][kæn; kən][duː] ['niːðər] ,
She can do neither ,
她 能 做 两者都不 ,

她两样都做不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː, ʃi] ['kænəːt] [ɪz][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʃiː, ʃi] ['nevər] [oʊnd] [ə; eɪ] ['fɔːrti] - [faɪv] - ['kælɪbər]
and the reason why she cannot is because she never owned a forty - five - caliber
和 这 原因 为什么 她 不能 是 因为 她 绝不 拥有 一个 四十 - 五 - 口径
[ˈpɪst(ə)] .
pistol .
手枪 .

她之所以不能拥有手枪，是因为她从未拥有过一把45口径的手枪。

[ʃiː, ʃi] ['nevər] [hæd; həd][wʌn][ɪn][hɜːr; hər] [pəˈzeɪn] , [ænd; ənd] ['ðɜːfɔːr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nəːt][hæv; həv]
She never had one in her possession , and therefore she could not have
她 绝不 有 一 在 她 拥有 , 和 所以 她 可以 不是 有
[kɪld] [krʌm] [wɪð; wɪθ][wʌn] .
killed Crumb with one .
被杀 屑 和 一 .

她从未拥有过这种武器，因此她不可能用这种武器杀死克拉姆。

" [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [keɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri] , ['kʌstər] ['penɪŋtənz] [kən'vɪkʃn]
" **When at length the case went to the jury , Custer Pennington's conviction**
" 什么时候 在 长度 这 案件 去 到 这 陪审团 , 卡斯特 彭宁顿的 定罪
[siːmd] [ə; eɪ] ['fɔːrgɔːn] [kən'kluːʒ(ə)n] ,
seemed a foregone conclusion ,
似乎 一个 已放弃 结论 ,
"当案件最终提交陪审团审理时，卡斯特·彭宁顿的定罪似乎已成定局。"

[waɪl] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['ʃænən] [bɜːrk] [wʌz; wəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][ləps][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːdz] .
while the fate of Shannon Burke was yet in the laps of the gods .
尽管 这 命运 的 香农 伯克 曾是 然而 在 这 圈数 的 这 神 .
而香农·伯克的命运，当时还掌握在众神手中。

[ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ðæt] ['ælən][ænd; ənd][ðə; ði][dʒæpə'niːz] ['sɜːrvənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn] [səb'stænfɪ'eɪʃn]
The testimony that Allen and the Japanese servant had given in substantiation
这 见证 那 艾伦 和 这 日本人 仆人 有 给定 在 证实
[ʌv; əv] ['ʃænənz] [oʊn] ['steɪtmənt] [ðæt] [hɜːr; hər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] ['wɪlsn] [krʌm] [hæd; həd]['oʊnli]
of Shannon's own statement that her relations with Wilson Crumb had only
的 香农的 自己的 陈述 那 她 关系 和 威尔逊 屑 有 仅有的
[bɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv][nɑːr'kɑːtɪks] ,
been those of an accomplice in the disposal of narcotics ,
到过 那些 的 一个 同案犯 在 这 处理 的 毒品 ,
艾伦和那名日本仆人提供的证词证实了香农自己的说法，即她与威尔逊·克拉姆的关系仅仅是协助他处理毒品。

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['moʊtɪv] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər]
removed from consideration the principal motive that she might have had for
已移除 从 考虑 这 主要的 动机 那 她 可能 有 有 为了
[ˈkɪlɪŋ] [krʌm] .
killing Crumb .
杀 屑 .

排除了她杀害克拉姆的主要动机。

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [greɪt] [sər'praɪz] [wen] , ['sevrəl] ['aʊərz] ['leɪtər] ,
And so there was no great surprise when , several hours later ,
和 所以 那里 曾是 不 伟大的 惊喜 什么时候 , 一些 小时 之后 ,
因此，几个小时后，当.....发生时，并没有让人感到太过惊讶。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [rɪˈtʃ:rnd] [ə; eɪ][ˈvɜ:rdɪkt][ɪn] [əˈkɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [lɔ:s] [ˈændʒələs]
the jury returned a verdict in accordance with the public opinion of Los Angeles
这 陪审团 返回 一个 判决 在 根据 和 这 民众 观点 的 洛杉矶 洛杉矶
— [wer] ,
— where ,
— 在哪里 ,

陪审团的裁决与洛杉矶的公众舆论相符——在那里，

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmɜ:rdər][ˈdʒʊri:z][ɑ:r; ər][nɑ:t][ˈaɪsələɪtɪd] ,
owing to the fact that murder juries are not isolated ,
欠款 到 这 事实 那 谋杀 陪审团 是 不是 孤立 ,

由于谋杀案陪审团并非与世隔绝，

[sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər] [traɪd] [ˈlɑ:rdʒli] [baɪ][ðə; ði] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
such cases are tried largely by the newspapers and the public .
这样的 案例 是 尝试 很大程度上 经过 这 报纸 和 这 民众 .

这类案件主要由报纸和公众来审理。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˈkʌstər] [ˈpenɪŋtən] , [ˈdʒʊnjɜ:] , , [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ˈmɜ:rdər][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [dɪˈɡri:] , [ænd; ənd]
They found Custer Pennington , Jr . , guilty of murder in the first degree , and
他们 成立 卡斯特 彭宁顿 , 小 . , 有罪的 的 谋杀 在 这 第一的 程度 , 和
[ˈʃænən] [bɜ:rk] [nɑ:t] [ˈɡɪlti] . -
Shannon Burke not guilty . 312
香农 伯克 不是 有罪的 . -

他们认定小卡斯特·彭宁顿一级谋杀罪名成立，香农·伯克无罪。312

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈsɪks]
CHAPTER XXXVI
章 xxxvi

第三十六章

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ˈkʌstər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ˈsentənst] ,
On the day when Custer was to be sentenced ,
在 这 天 什么时候 卡斯特 曾是 到 是 判刑 ,

在卡斯特被判刑的那天，

[ˈkɜ:rn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] [ænd; ənd] [ˈʃænən] [bɜ:rk] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] .
Colonel Pennington and Shannon Burke were present in the court room .
上校 彭宁顿 和 香农 伯克 是 展示 在 这 法庭 房间 .

彭宁顿上校和香农·伯克当时都在法庭上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpenɪŋtən] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət][hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˈi:və] , [ˈhu:] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
Mrs . Pennington had remained at home with Eva , who was slowly
太太 . 彭宁顿 有 剩余 在 家 和 伊娃 , WHO 曾是 缓慢地
[kɒnvəˈlesɪŋ] .
convalescing .
康复 .

彭宁顿太太一直待在家里照顾正在慢慢康复的伊娃。

[ˈʃænən] [ri:tʃt] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
Shannon reached the court room before the colonel .
香农 达到 这 法庭 房间 前 这 上校 .

香农比上校先到达法庭。

[wen] [hi:; hi] [əˈraɪvd] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɜ:rz] .
When he arrived , he sat down beside her , and placed his hand on hers .
什么时候 他 到达的 , 他 卫星 向下 旁 她 , 和 放置 他的 手 在 她的 .

他到达后，在她旁边坐下，并将手放在她的手上。

“ [wətˈevər] [ˈhæpənɜ] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [wi:; wi][æɪ; əl] [stɪl] [bɪˈli:v] [ɪn][hɪm; ɪm] .
“ Whatever happens , ” he said , “ we shall still believe in him .
” 任何 发生 , ” 他 说 , ” 我们 将 仍然 相信 在 他 .

“无论发生什么，”他说，“我们仍然会相信他。”

[noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ðə; ði] [ˈeɪdəns] — [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒʊri] [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ]
No matter what the evidence — and I do not deny that the jury brought in a
不 事情 什么 这 证据 — 和 我 做 不是 否定 那 这 陪审团 带来 在 一个
[dʒʌst][ˈvɜːrdɪkt][ɪn] [əˈkɔːrdɪns] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] — [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
just verdict in accordance with it — I know that he is innocent .
只是 判决 在 根据 和 它 — 我 知道 那 他 是 清白的 .

无论证据如何——我并不否认陪审团根据证据做出了公正的判决——我知道他是无辜的。

[hiː; hi][toʊld][emˈiː] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][maɪ] [bɔɪ] [wʊd] [nɑːt][laɪ][tuː; tə]
He told me yesterday that he was innocent , and my boy would not lie to
他 讲述 我 昨天 那 他 曾是 清白的 , 和 我的 男生 会 不是 说谎 到
[emˈiː] .
me :
我 :

他昨天告诉我他是无辜的，我的孩子不会对我撒谎。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [kɪld] [krʌm] , [ˈʃænən] .
He thought that you killed Crumb , Shannon .
他 想法 那 你 被杀 屑 , 香农 .

香农，他认为是你杀了克拉姆。

[hiː; hi][oʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd] [krʌm] [ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] [ðæt] [deɪ] ,
He overheard the conversation between you and Crumb in the patio that day ,
他 无意中听到 这 对话 之间 你 和 屑 在这 露台 那 天 ,
那天他在露台上无意中听到了你和克拉姆的谈话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][mæn] .
and he knew that you had good reason to kill the man .
和 他 知道 那 你 有 好的 原因 到 杀 这 男人 .

他也知道你有充分的理由杀了那个人。

[hiː; hi] [noʊz] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] .
He knows now , as we all know , that you did not .
他 知道 现在 , 作为 我们 全部 知道 , 那 你 做过 不是 .

他现在知道了，就像我们都知道的那样，你并没有知道。

[ˈpraːbəbli] [aɪˈtiː][mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmeɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Probably it must always remain a mystery .
大概 它 必须 总是 保持 一个 神秘 .

或许它将永远是个谜。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] [emˈiː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpruːvn]
He would not tell me that he was innocent until after you had been proven
他 会 不是 告诉 我 那 他 曾是 清白的 直到 后 你 有 到过 已证实
[soʊ] .
so :
所以 :

直到你被证明无罪之后，他才肯告诉我他是无辜的。

[hiː; hi] [lʌvz] [juː; jʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] , [maɪ][gɜːrl] ! "
He loves you very much , my girl ! "
他 爱 你 非常 很多 , 我的 女孩 ! "

他非常爱你，我的女孩！

" [ˈæftər][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪr] [ɪn] [kɔːrt] ?
" After all that he heard here in court ?
" 后 全部 那 他 听到 这里 在 法庭 ?

“他在法庭上听到了这一切之后？ ”

[ˈæftər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ?
After what I have been ?
后 什么 我 有 到过 ?

经历了这一切之后？

[aɪ] [θɔ:t] [nʌŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wəd] ['evər][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [em 'i:] [ə'gen] .
I thought none of you would ever want to see me again .
我 想法 没有任何 的 你 会 曾经 想 到 看 我 再次 .

我以为你们都不会再想见到我了。

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [prest] [hɜ:r; həɹ][hænd] .
" The colonel pressed her hand .
" 这 上校 按下 她 手 .

上校握住了她的手。

" [wət'evər] [hæpənz] , " [hi:; hi] [sed] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ]['gəʊɪŋ] [bæk] [hoʊm][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" Whatever happens , " he said , " you are going back home with me .
" 任何 发生 , " 他 说 , " 你 是 去 后退 家 和 我 .

“无论发生什么,”他说,“你都要跟我一起回家。”

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [jʊɹ; jəɹ][laɪf][fɔ:r; fəɹ][maɪ] [sʌŋ] .
You tried to give your life for my son .
你 尝试 到 给 你的 生活 为了 我的 儿子 .

你曾试图为我儿子献出生命。

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wəɹ][nɑ:t] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði][fækt][ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [lʌv] [ju:; jʊ] ,
If this were not enough , the fact that he loves you , and that we love you ,
如果 这 是 不是 足够的 , 这 事实 那 他 爱 你 , 和 那 我们 爱 你 ,

如果这还不够, 还有他爱你, 以及我们也爱你的事实,

[ɪz] [ɪ'nʌf] .
is enough .
是 足够的 .

这就足够了。

" [tu:] [terz] [krept] [daʊn] ['fænənz] [tʃi:ks] — [ðə; ði][fɜ:rst]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
" Two tears crept down Shannon's cheeks — the first visible signs of emotion that she
" 二 眼泪 悄悄地爬 向下 香农的 脸颊 — 这 第一的 可见的 标志 的 情感 那 她

[hæd; həd] ['mænɪfɛstɪd] ['dɔ:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]
had manifested during all the long weeks of the ordeal that she had been
有 表现出来 期间 全部 这 长的 周 的 这 考验 那 她 有 到过

[θru:] .
through .
通过 .

“两滴眼泪顺着香农的脸颊滑落——这是她在经历了漫长的煎熬之后, 第一次流露出明显的情感。

[nʌθɪŋ] [hæd; həd][soʊ] ['di:pli] [ə'fektɪd] [hɜ:r; həɹ][æz; əz] the313
Nothing had so deeply affected her as the313
没有什么 有 所以 深 做作的 她 作为 the313

没有什么比313更让她深受触动了。

[mæɡnə'nɪməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] ['penɪŋtən] , [hu:z] [praɪd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [waɪl] [ʃi:; ʃi]
magnanimity of the proud old Pennington , whose pride and honor , while she
海量 的 这 自豪的 老的 彭宁顿 , 谁 自豪 和 荣誉 , 尽管 她

[hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] ,
had always admired them ,
有 总是 钦佩 他们 ,

她一直钦佩骄傲和荣誉的彭宁顿老太太的宽宏大量,

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pjʊrɪ'tæɪnɪk(ə)l] ['næroʊnəs] [ðæt]
she had regarded as an indication of a certain puritanical narrowness that
她 有 认为 作为 一个 指示 的 一个 肯定 清教徒式的 狭窄 那

[kʊd; kəd][nɑ:t] [fəɹ'gɪv] [ðə; ði][trænz'ɡrefn, træns'ɡrefn][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊmən] .
could not forgive the transgression of a woman .
可以 不是 原谅 这 越轨行为 的 一个 女士 .

她认为这是一种清教徒式的狭隘思想的表现, 这种思想无法原谅女性的过错。

[wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['sentəns] ,
When the judge announced the sentence ,
什么时候 这 法官 宣布 这 句子 ,

法官宣判时,

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['kʌstər] ['penɪŋtən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [deθ] ['penəlti] ,
and they realized that Custer Pennington was to pay the death penalty ,
和 他们 已实现 那 卡斯特 彭宁顿 曾是 到 支付 这 死亡 惩罚 ,

他们意识到卡斯特·彭宁顿将被判处死刑。

[ɔ:l'doʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈb:lmoust][ə; eɪ] ['fɔ:rgɔ:n] [kən'klu:ʒ(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɑ:k] [left] [ðem; ðəm]
although it had been almost a foregone conclusion , **the shock left them**

[nʌm] [ænd; ənd][kould] .
numb and cold .
麻木的 和 寒冷的 .

虽然这几乎是意料之中的事，但震惊之余，他们还是感到麻木和冰冷。

['ni:ðər] [ðə; ði] [kən'demd] [mæn][nɔ:r][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [geɪv] ['eni] ['aʊtwəd] [ˌɪndɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt]
Neither the condemned man nor his father gave any outward indication of the effect

[ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .

of the blow .
的 这 吹 .

无论是被判死刑的人，还是他的父亲，都没有表现出受到重击的任何外在迹象。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['penɪŋtənz] ,
They were Penningtons ,
他们 是 彭宁顿 ,

他们是彭宁顿家族的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['penɪŋtən] [praɪd] [pər'mɪtɪd] [ðem; ðəm][noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['wi:knəs] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði]
and the Pennington pride permitted them no show of weakness before the

[aɪz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
eyes of strangers .
眼睛 的 陌生人 .

彭宁顿家族的骄傲不允许他们在陌生人面前示弱。

[nɔ:r] [jet] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [brə'vɑ:doʊ][ɪn][ðer; ðər] [dɪ'mi:nər] .
Nor yet was there any bravado in their demeanor .
也不 然而 曾是 那里 任何 虚张声势 在 他们的 风度 .

他们的举止中也丝毫没有傲慢之气。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] ['penɪŋtən] [dɪd][nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['ʃænən] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][led]
The younger Pennington did not look at his father or Shannon as he was led

[ə'weɪ] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [sel] ,
away toward his cell ,
离开 朝向 他的 细胞 ,

小彭宁顿被带往牢房时，没有看他的父亲或香农一眼。

[brɪ'twi:n] [tu:] ['beɪlɪf] .
between two bailiffs .
之间 二 法警 .

夹在两名法警之间。

[æz; əz] ['ʃænən] [bɜ:rk] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] ,
As Shannon Burke walked from the court room with the colonel ,
作为 香农 伯克 步行 从 这 法庭 房间 和 这 上校 ,

当香农·伯克和上校一起走出法庭时，

[ʃiː, ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðə; ði][mæn][ʃiː, ʃi] [lʌvd]
she could think of nothing but the fact that in two months the man she loved
她 可以 思考 的 没有什么 但 这 事实 那 在 二 几个月 这 男人 她 喜爱
[wʌz; wəz][tuː; tə][biː, bi] [hæŋd] .
was to be hanged .
曾是 到 是 绞刑 .

她满脑子想的都是，两个月后，她心爱的男人将被处以绞刑。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈfɔːrmjʊleɪt] [plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] — [waɪld] , [kwɪkˈsɑːtɪk][plænz] ;
She tried to formulate plans for his release — wild , quixotic plans ;
她 尝试 到 制定 计划 为了 他的 发布 — 荒野 , 堂吉珂德式的 计划 ;
她试图制定营救他的计划——一些异想天开、不切实际的计划;

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][naːt] [ˈkɑːns(ə)ntreɪt][hɜːr; hər][maɪnd][əˈpɑːn] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [brɪˈwaɪldərɪŋ]
but she could not concentrate her mind upon anything but the bewildering
但 她 可以 不是 集中 她 头脑 之上 任何事物 但 这 扑朔迷离
[θɔːt] [ðæt] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [nek] [ʌnˈtɪl] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ded] .
thought that in two months they would hang him by the neck until he was dead .
想法 那 在 二 几个月 他们 会 悬挂 他 经过 这 脖子 直到 他 曾是 死的 .
但她满脑子都是一个令人困惑的想法：两个月后，他们会把他吊死。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː, hi][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] .
She knew that he was innocent .
她 知道 那 他 曾是 清白的 .

她知道他是无辜的。

[huː] , [ðen] , [hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm] ?
Who , then , had committed the crime ?
WHO , 然后 , 有 坚定的 这 犯罪 ?

那么，究竟是谁犯下了这起罪行？

[huː] [hæd; həd] [ˈməːdəd] [ˈwɪlsn] [krʌm] ?
Who had murdered Wilson Crumb ?
WHO 有 被谋杀 威尔逊 屑 ?

谁谋杀了威尔逊·克拉姆？

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [əˈkɒst] [baɪ][ˈælən] , [huːm] [ʃiː, ʃi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə]
Outside the Hall of Justice she was accosted by Allen , whom she attempted to
外部 这 大厅 的 正义 她 曾是 被骚扰 经过 艾伦 , 谁 她 尝试过 到
[pæs] [wɪˈðaʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] .
pass without noticing .
经过 没有 注意到 .

在正义大厅外，她被艾伦拦住，她试图不注意地从他身边走过。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] [ˈæŋgrəli][ɑːn][ðə; ði][mæn] .
The colonel turned angrily on the man .
这 上校 转向 愤怒地 在 这 男人 .

上校怒气冲冲地转向那人。

[hiː, hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [ˈmɜːrdər] [hɪmˈself] ;
He was in the mood to commit murder himself ;
他 曾是 在 这 情绪 到 犯罪 谋杀 他自己 ;

他当时有杀人倾向；

[bʌt; bət] [ˈælən] [fɔːˈstɔːld] [ˈeni] [ˌaʊtbreɪk] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ˈmænz] [pɑːrt][baɪ][ə; eɪ] [pəˈsɪfɪk] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv]
but Allen forestalled any outbreak on the old man's part by a pacific gesture of
但 艾伦 阻止 任何 暴发 在 这 老的 男人的 部分 经过 一个 太平洋 手势 的
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ˈʃænən] .
his hands and a quick appeal to Shannon .
他的 双手 和 一个 快的 上诉 到 香农 .

但艾伦用一个和平的手势和迅速向香农求助，阻止了老人的任何爆发。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [pli:z] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Just a moment , please , ” he said .
“ 只是 一个 片刻 , 请 , ” 他 说 .

“请稍等片刻,”他说。

“ [aɪ] [noʊ] [ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ˈpenɪŋtən] [kənˈvɪkʃn] .
“ I know you think I had a lot to do with Pennington's conviction .
“ 我 知道 你 思考 我 有 一个 很多 到 做 和 彭宁顿的 定罪 .

“我知道你认为彭宁顿的定罪与我有很大关系。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][help] [ju:; jə] [naʊ] .
I want to help you now .
我 想 到 帮助 你 现在 .

我现在想帮助你。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jə] [waɪ] .
I can't tell you why .
我 不能 告诉 你 为什么 .

我无法告诉你原因。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈli:v] [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˈɡɪltɪ] .
I don't believe he was guilty .
我 不 相信 他 曾是 有罪的 .

我不认为他有罪。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ˈri:s(ə)ntli] .
I changed my mind recently .
我 已更改 我的 头脑 最近 .

我最近改变了主意。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jə][əˈloʊn] , [mɪs] [bɜ:rk] ,
If I can see you alone , Miss Burke ,
如果 我 能 看 你 独自的 , 错过 伯克 ,

如果我能单独见到你, 伯克小姐,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ɡɪv] [ju:; jə][ə; eɪ][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɑ:rtɪ] . “
I can tell you something that might give you a line on the guilty party . ”
我 能 告诉 你 某物 那 可能 给 你 一个 线 在 这 有罪的 派对 . ”

我可以告诉你一些可能有助于你找到罪魁祸首的信息。

“ [ˈʌndər] [noʊ] [kənˈsi:vəb(ə)l] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [kæn; kən][ju:; jə] [si:] Miss314
“ Under no conceivable circumstances can you see Miss314
“ 在下面 不 可以想象的 情况 能 你 看 Miss314

“在任何情况下你都看不到 Miss314

[bɜ:rk] [əˈloʊn] , “ [snæpt] [ðə; ði][ˈkɜ:rn(ə)l] .
Burke alone , “ snapped the colonel .
伯克 独自的 , “ 啪啪 这 上校 .

“只有伯克一个人,”上校厉声说道。

“ [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:rt][hɜ:r; hər] , “ [sed] [ˈælən] .
“ I'm not going to hurt her , “ said Allen .
“ 我是 不是 去 到 伤害 她 , “ 说 艾伦 .

“我不会伤害她,”艾伦说。

“ [dʒʌst][let][hɜ:; hər] [tɔ:k] [tu:; tə][em ˈi:] [hɪr] [əˈloʊn][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] , [wer] [noʊ][wʌn][kæn; kən]
“ Just let her talk to me here alone on the sidewalk , where no one can
“ 只是 让 她 讲话 到 我 这里 独自的 在 这 人行道 , 在哪里 不 一 能

[oʊvərˈhɪr] . “
overhear . ”
无意中听到 . ”

“就让她单独跟我在这里的人行道上谈谈吧, 这里不会有人听到。”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rɪ] ,
“ **Yes** , ” **said the girl** ,
“ 是的 , ” 说 这 女孩 ,

“是的,”女孩说。

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ] [ɑ:pər'tu:nəti] [pæs] [wɪtʃ] [held] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [fɔ:r; fər] ['kʌstər]
who could see no opportunity pass which held the slightest ray of hope for Custer
WHO 可以 看 不 机会 经过 哪个 握住 这 丝毫 射线 的 希望 为了 卡斯特
.
:
.

他认为，任何给卡斯特带来一丝希望的机会都已错失。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [wɔ:kt] [ə'weɪ] ,
The colonel walked away ,
这 上校 步行 离开 ,

上校走开了。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][mæn] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɪrʃa:t] .
but turned and kept his eyes on the man when he was out of earshot .
但 转向 和 保留 他的 眼睛 在 这 男人 什么时候 他 曾是 出去 的 听力范围 .
但当他走远后，他转过身，目光仍然紧紧地盯着那个人。

[ælən] [spʊk] ['hɜ:rɪdli] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rɪ][fɔ:r; fər][ten][ɔ:r] ['fɪfti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rnd]
Allen spoke hurriedly to the girl for ten or fifteen minutes , and then turned
艾伦 辐 匆匆 到 这 女孩 为了 十 或者 十五 分钟 , 和 然后 转向
[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər] .
and left her .
和 左边 她 .

艾伦匆匆和女孩说了十分钟或十五分钟话，然后转身离开了。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ðə; ði] ['lætər] [dɪd][nɑ:t] ['kwɛstʃən] [hɜ:r; hər] .
When she returned to the colonel , the latter did not question her .
什么时候 她 返回 到 这 上校 , 这 后者 做过 不是 问题 她 .

当她回到上校身边时，上校并没有盘问她。

[wen] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] ,
When she did not offer to confide in him ,
什么时候 她 做过 不是 提供 到 信任 在 他 ,

当她没有主动提出向他倾诉时，

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['retɪsnz] ,
he knew that she must have good reasons for her reticence ,
他 知道 那 她 必须 有 好的 原因 为了 她 沉默寡言 ,

他知道她沉默不语肯定有其充分的理由。

[sɪns] [hi:; hi] ['ri:ələɪzd] [ðæt] [hɜ:r; hər][soʊl] ['ɪntrəst] [leɪ] [ɪn] ['eɪdɪŋ] ['kʌstər] .
since he realized that her sole interest lay in aiding Custer .
自从 他 已实现 那 她 唯一 兴趣 躺 在 协助 卡斯特 .

因为他意识到她唯一的目的是帮助卡斯特。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [tu:] [mʌnθs] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'twi:n] [gə'nɑ:dəʊ][ænd; ənd][sæn]
For the next two months the colonel divided his time between Ganado and San
为了 这 下一个 二 几个月 这 上校 分割 他的 时间 之间 加纳多 和 圣
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

接下来的两个月里，上校在加纳多和旧金山两地轮流居住。

[ðæt][hiː; hi] [mɑːt] [biː; bi] [nɪr] [sæn] ['kwɛntɪn] , [wɜːr] ['kʌstər] [wʌz; wəz] [hɛld] ['pɛndɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] **that he might be near San Quentin , where Custer was held pending the day of**
那 他 可能 是 靠近 圣 昆汀 , 在哪里 卡斯特 曾是 握住 待办的 这 天 的
[ɛksɪ'kjuːʃ(ə)n] .
execution :
执行 :

他可能就在圣昆廷监狱附近，卡斯特曾被关押在那里等待处决。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɛnɪŋtən] , [ˈbrʊkən][ɪn] [hɛlθ] [baɪ][ðə; ði] [sək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [blɒʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] **Mrs . Pennington , broken in health by the succession of blows that she had**
太太 : 彭宁顿 , 破碎的 在 健康 经过 这 演替 的 打击 那 她 有
[sə'steɪnd] ,
sustained ,
持续 ,

彭宁顿夫人因接连遭受打击而健康状况恶化，

[wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənʃɪp] [ænd; ənd][help] .
was sorely in need of his companionship and help .
曾是 非常 在 需要 的 他的 友谊 和 帮助 :
他非常需要他的陪伴和帮助。

[ˈiːvə][wʌz; wəz] ['ræpɪdli] [riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spɪrɪt] .
Eva was rapidly regaining her strength and some measure of her spirit .
伊娃 曾是 快速 恢复 她 力量 和 一些 措施 的 她 精神 :
伊娃的体力和精神状态都在迅速恢复。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['juːsləs] [ænd; ənd] ['fuːliʃ] [hɜːr; hər] [ə'tempt] [æt; ət][self] -
She had begun to realize how useless and foolish her attempt at self -
她 有 开始 到 意识到 如何 无用 和 愚蠢 她 试图 在 自己 -
[dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] ,
destruction had been ,
破坏 有 到过 ,
她开始意识到自己试图自我毁灭是多么徒劳和愚蠢。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['breɪvər][ænd; ənd]['nɒʊblɜː] [kɔːrs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ɡɪv]
and to see that the braver and nobler course would have been to give
和 到 看 那 这 更勇敢 和 更高贵 课程 会 有 到过 到 给
[gaɪ] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɔːrəl] [sə'pɔːrt] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] [niːd] .
Guy the benefit of her moral support in his time of need .
盖伊 这 益处 的 她 道德 支持 在 他的 时间 的 需要 :
她意识到，更勇敢、更高尚的做法是在盖伊需要帮助的时候给予他精神上的支持。

[ðə; ði]['kɜːrɪn(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrmd] [frʌm; frəm] ['kʌstər] [ðə; ði] [fʊl] ['stoːrɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn]
The colonel , who had wormed from Custer the full story of his conviction
这 上校 , WHO 有 驱虫 从 卡斯特 这 满的 故事 的 他的 定罪
[ə'pɑːn][ðə; ði] ['lɪkər] [tʃɑːrdʒ] ,
upon the liquor charge ,
之上 这 酒 收费 ,
这位上校从卡斯特口中套出了他因酗酒罪被定罪的全部经过。

[wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [gaɪ] [hæd; həd][nɑːt] [pleɪd] [ə; eɪ] [dɪs'ɒnərəbl] [pɑːrt] ,
was able to convince her that Guy had not played a dishonorable part ,
曾是 有能力的 到 说服 她 那 盖伊 有 不是 玩 一个 不光彩的 部分 ,
成功说服了她，盖伊并没有扮演不光彩的角色。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfərd] [mɔːr] [ðæən; ðən] ['kʌstər] .
and that of the two he had suffered more than Custer .
和 那 的 这 二 他 有 遭受 更多的 比 卡斯特 :
而且，在两人之中，他所遭受的苦难比卡斯特还要多。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [dɪd] [nɑːt] [kənˈdoʊn] [ɔːr] [ɪkˈskjuːs] [ˈgaɪz] [rɔːŋ] - [ˈduːɪŋ] ,
Her father did not condone or excuse Guy's wrong - doing ,
她 父亲 做过 不是 宽恕 或者 原谅 伙计们 错误的 - 正在做 ,
她的父亲既不宽恕也不原谅盖伊的错误行为。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
but he tried to make her understand that it was no indication of a
但 他 尝试 到 制作 她 理解 那 它 曾是 不 指示 的 一个
[ˈkrɪmɪn(ə)] [ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
criminal inclination ,
刑事 倾角 ,
但他试图让她明白，这并不代表她有犯罪倾向。

[bʌt; bət] [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [ækt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ʌndɪˈveləpt] [bɔɪ] .
but rather the thoughtless act of an undeveloped boy .
但 相当 这 轻率 行为 的 一个 未开发的 男生 .
但这更像是一个心智尚未成熟的男孩的鲁莽行为。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [mʌnθs] [ðeɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)] [ɔːr] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈʃænən] .
During the two months they saw little or nothing of Shannon .
期间 这 二 几个月 他们 锯 小的 或者 没有什么 的 香农 .
这两个月里，他们几乎没见到香农。

[ʃiː; ji] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [lɔːs] [ˈændʒələs] , [ænd; ənd] [wen] she315
She remained in Los Angeles , and when she315
她 剩余 在 洛杉矶 洛杉矶 , 和 什么时候 she315
她留在洛杉矶，当她315

[meɪd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [trɪp] [tuː; tə] [sæn] [ˈkwentɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈkʌstər] , [ɔːr] [wen] [ðeɪ] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [siː]
made the long trip to San Quentin to see Custer , or when they chanced to see
制成 这 长的 旅行 到 圣 昆汀 到 看 卡斯特 , 或者什么时候 他们 偶然 到 看
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
他们长途跋涉前往圣昆廷监狱探望卡斯特，或者当他们偶然见到她时，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [noʊt] [haʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [drɔːn] [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [brɪˈkʌmɪŋ] .
they could not but note how thin and drawn she was becoming .
他们 可以 不是 但 笔记 如何 薄的 和 绘制 她 曾是 成为 .
他们不禁注意到她变得多么瘦弱憔悴。

[ðə; ði] [ˈroʊzɪz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [diːp] [laɪnz] [brɪˈniːθ] [hɜːr; hər]
The roses had left her cheeks , and there were deep lines beneath her
这 玫瑰 有 左边 她 脸颊 , 和 那里 是 深的 线条 下面 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
她脸颊上的红晕已经消失，眼下也出现了深深的皱纹。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhɔːntɪŋ] [fɪr] .
in which there was constantly an expression of haunting fear .
在 哪个 那里 曾是 不断地 一个 表达 的 令人难忘 害怕 .
其中始终流露出一种挥之不去的恐惧感。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eksɪˈkjuːʃ(ə)n] [druː] [ˈnɪrər] ,
As the day of the execution drew nearer ,
作为 这 天 的 这 执行 画 更近 ,
随着行刑日期的临近，

[ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][gəˈhɑːdoʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ˈsetld] [laɪk] [ə; eɪ] [dens] [pɔːl]
the gloom that had hovered over Ganado for months settled like a dense pall
这 愁云 那 有 悬停 超过 加纳多 为了 几个月 定居 喜欢 一个 稠密 灵柩
[əˈpɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] .
upon them all .
之上 他们 全部 .

笼罩加纳多数月的阴霾像厚厚的阴霾一样笼罩着他们所有人。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][eksɪˈkjuːʃ(ə)n][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [left] [fɔːr; fər][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
On the day before the execution the colonel left for San Francisco ,
在 这 天 前 这 执行 这 上校 左边 为了 圣 弗朗西斯科 ,
[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
to say good - by to his son for the last time .
到 说 好的 - 经过 到 他的 儿子 为了 这 最后的 时间 .

向儿子做最后的告别。

[ˈkʌstər] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈiːvə][mʌst; məst][nɑːt] [kʌm] ,
Custer had insisted that his mother and Eva must not come ,
卡斯特 有 坚持 那 他的 母亲 和 伊娃 必须 不是 来 ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ækˈsiːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] .
and they had acceded to his wish .
和 他们 有 同意 到 他的 希望 .

他们同意了他的请求。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wen] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [əˈraɪvd] [æt; ət][sæn] [ˈkwentɪn] ,
On the afternoon when the colonel arrived at San Quentin ,
在 这 下午 什么时候 这 上校 到达的 在 圣 昆汀 ,
[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
he was permitted to see his son for the last time .
他 曾是 允许 到 看 他的 儿子 为了 这 最后的 时间 .

他获准见儿子最后一面。

[ðə; ði] [tuː] [kənˈvəːst] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ˈkʌstər] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
The two conversed in low tones , Custer asking questions about his mother and
这 二 交谈 在 低的 音调 , 卡斯特 问 问题 关于 他的 母亲 和
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

两人低声交谈，卡斯特询问了他母亲和妹妹的情况。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈevrɪdeɪ] [ækˈtɪvətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] .
and about the little everyday activities of the ranch .
和 关于 这 小的 每天 活动 的 这 牧场 .
[ˈniːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Neither of them referred to the event of the following morning .
两者都不 的 他们 指 到 这 事件 的 这 下列的 早晨 .

他们两人没有提及第二天早上发生的事情。

[ˈhæz; həz] [ˈʃænən] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ Has Shannon been here to - day ?
” 有 香农 到过 这里 到 - 天 ?
[ˈhæz; həz] [ˈʃænən] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ 香农今天来过这里吗？ ”

“ [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [æskt] .

“ **the colonel asked** .

“ 这 上校 问 .

“上校问道。”

[ˈkʌstər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Custer shook his head .

卡斯特 摇晃 他的 头 .

卡斯特摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [ðɪs] [wi:k] , “ [hiː; hi] [sed] .

“ **I haven't seen her this week** , “ **he said** .

“ 我 还没有 已见 她 这 星期 , “ 他 说 .

“我这周还没见过她,”他说。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ˈkʌmɪŋ] .

“ **I suppose she dreaded coming** .

“ 我 认为 她 令人恐惧的 未来 .

“我想她很害怕来这里。”

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜːr; hər] .

I don't blame her .

我 不 责备 她 .

我不怪她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] , [ðʊʊ] !

I should like to have seen her once more , though !

我 应该 喜欢 到 有 已见 她 一次 更多的 , 尽管 !

我真希望还能再见她一面！

“ [ˈprez(ə)ntli] [ðeɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmoʊmənts] .

“ **Presently they stood in silence for several moments** .

“ 目前 他们 站立 在 沉默 为了 一些 时刻 .

他们沉默地站了好一会儿。

“ [juːd] [ˈbetər] [gʊʊ] , [dæd] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ **You'd better go , dad , “ said the boy** .

“ 你会 更好的 去 , 爸爸 , “ 说 这 男生 .

“爸爸，你最好走了。”男孩说。

“ [gʊʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [ænd; ʌnd][ˈiːvə] .

“ **Go back to mother and Eva** .

“ 去 后退 到 母亲 和 伊娃 .

“回到妈妈和伊娃身边去吧。”

[dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [tuː] [hɑːrd] .

Don't take it too hard .

不 拿 它 也 难的 .

别太放在心上。

[aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [soʊ][bæd] , [ˈæftər][ɔːl] .

It isn't so bad , after all .

它 不是 所以 坏的 , 后 全部 .

其实也没那么糟糕。

[aɪ][hæv; həv][led][ə; eɪ] [ˈbʊli] [laɪf] , [ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [fərˈgɑːtn] [wʌns] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ]

I have led a bully life , and I have never forgotten once that I am a

我 有 引领 一个 欺负 生活 , 和 我 有 绝不 被遗忘的 一次 那 我 是 一个

[ˈpenɪŋtən] .

Pennington .

彭宁顿 .

我过着恃强凌弱的生活，但我从未忘记自己是彭宁顿家族的人。

[aɪ][[æɫ; ʃəl][nɑ:t] [fəɹ'get] [aɪ 'ti:][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall not forget it to - morrow .
我 将 不是 忘记 它 到 - 明天 .

我明天一定不会忘记这件事。

" [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
" The father could not speak .
" 这 父亲 可以 不是 说话 .

父亲无法说话。

[ðeɪ] [kla:spt] [hændz] [wʌns] , [ðə; ði]['oʊldər][mæn] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] ,
They clasped hands once , the older man turned away ,
他们 紧握 双手 一次 , 这 老 男人 转向 离开 ,

他们握了一次手，年长的男人转过身去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] [led] ['kʌstər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] [sel] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] . -
and the guards led Custer back to the death cell for the last time . 316
和 这 守卫 引领 卡斯特 后退 到 这 死亡 细胞 为了 这 最后的 时间 . -

狱卒们最后一次押着卡斯特回到了死刑室。316

['tʃæptər] [ɛks'eks'sevən]
CHAPTER XXXVII
章 xxxvii

第三十七章

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)] [ri:tft] [ðə; ði] [ræntʃ] .
It was morning when the colonel reached the ranch .
它 曾是 早晨 什么时候 这 上校 达到 这 牧场 .

上校到达牧场时已是清晨。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]['i:və] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌstɜ:z] [ru:m] .
He found his wife and Eva sitting in Custer's room .
他 成立 他的 妻子 和 伊娃 坐着 在 卡斯特的 房间 .

他发现妻子和伊娃坐在卡斯特的房间里。

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['aʊər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [nɪr] [hɪm; ɪm]
They knew the hour , and they were waiting there to be as near him
他们 知道 这 小时 , 和 他们 是 等待 那里 到 是 作为 靠近 他

[æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
as they could .
作为 他们 可以 .

他们知道时间，并在那里等候，尽可能靠近他。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wi:pɪŋ] ['kwaiətli] .
They were weeping quietly .
他们 是 哭泣 悄悄 .

他们默默地哭泣。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['pætiəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] ['hænə] ['sɒbɪŋ] .
In the kitchen across the patio they could hear Hannah sobbing .
在 这 厨房 穿过 这 露台 他们 可以 听到 汉娜 啜泣 .

在露台对面的厨房里，他们能听到汉娜的啜泣声。

[ðeɪ] [sæt][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ɪn] ['saɪləns] .
They sat there for a long time in silence .
他们 卫星 那里 为了 一个 长的 时间 在 沉默 .

他们默默地坐了很久。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [slæm][ɪn][ðə; ði][ˈpætiəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn]
Suddenly they heard a door slam in the patio , and the sound of some one
突然 他们 听到 一个 门 猛击 在 这 露台 , 和 这 声音 的 一些 一
[ˈrʌniŋ] .
running .
跑步 .

突然，他们听到露台上传来砰的一声关门声，以及有人奔跑的声音。

“ [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] !
” **Colonel Pennington** !
” 上校 彭宁顿 !

“彭宁顿上校！

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈpenɪŋtən] !
Colonel Pennington !
上校 彭宁顿 !

彭宁顿上校！

“ [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] .
” **a voice cried** .
” 一个 嗓音 哭 .

“一个声音喊道。”

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈkʌstɜːz] [ruːm] .
The colonel stepped to the door of Custer's room .
这 上校 步 到 这 门 的 卡斯特的 房间 .

上校走到卡斯特的房间门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbʊkkiːpər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] .
It was the bookkeeper calling him .
它 曾是 这 会计 呼叫 他 .

是记账员打来的电话。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
” **What is it** ?
” 什么 是 它 ?

那是什么？

“ [hiː; hi] [æskt] .
” **he asked** .
” 他 问 .

他问道。

“ [hɪr] [aɪ][eɪ ˈem] . “
” **Here I am** . “
” 这里 我 是 . “

“我在这里。”

“ [ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [hæz; həz] [ˈgræntɪd] [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv][eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
” **The Governor has granted a stay of execution** .
” 这 州长 有 的确 一个 停留 的 执行 .

“州长已批准暂缓执行死刑。”

[ðər; ðər][ɪz] [nuː] [ˈeɪvɪdəns] .
There is new evidence .
那里 是 新的 证据 .

新的证据出现了。

[mɪs] [bɜːrk] [ɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [hɪr] [naʊ] .
Miss Burke is on her way here now .
错过 伯克 是 在 她 方式 这里 现在 .

伯克小姐现在正在赶来的路上。

[ʃiː, ʃi][hæz; həz] [faʊnd] [ðə; ði][mæn] [huː] [kɪld] [krʌm] !
She has found the man who killed Crumb !
她 有 成立 这 男人 WHO 被杀 屑 !

她找到了杀害克拉姆的凶手！

” [wʌt] [mɔːr] [hiː, hi] [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)] [dɪd] [nɔːt] [hɪr] , [fɔːr; fər][hiː, hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [ˈɪntuː]
” **What more he said the colonel did not hear , for he had turned back into**
” 什么 更多的 他 说 这 上校 做过 不是 听到 , 为了 他 有 转向 后退 进入
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

“他接下来说的话，上校没有听见，因为他已经转身回到了房间里。”

[ænd; ænd] , [kəˈlæpsɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [bed] ,
and , collapsing on his son's bed ,
和 , 崩溃 在 他的 儿子的 床 ,

然后，他瘫倒在儿子的床上。

[hæd; həd][ˈbrʊkən][ˈɪntuː] [terz] — [hiː, hi] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðʊʊz] [lɔːŋ] [wiːks] [laɪk] [ə; eɪ]
had broken into tears — he who had gone through those long weeks like a
有 破碎的 进入 眼泪 — 他 WHO 有 已消失 通过 那些 长的 周 喜欢 一个
[mæn][ʌv; əv][ˈaɪərn] .
man of iron .
男人 的 铁 .

他竟然哭了起来——要知道，他可是像钢铁一样坚强地熬过了那漫长的几周。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nuːn] [bɪˈfɔːr] [ˈʃænən] [əˈraɪvd] .
It was nearly noon before Shannon arrived .
它 曾是 几乎 中午 前 香农 到达的 .

香农到的时候已经快中午了。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ˈændʒələs][baɪ][æŋ; ən] [ætæʃeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt]
She had been driven from Los Angeles by an attaché of the district
她 有 到过 驱动 从 洛杉矶 洛杉矶 经过 一个 随员 的 这 区
[əˈtʃːniːz] [ˈɑːfɪs] .
attorney's office .
律师 办公室 .

她是由地方检察官办公室的一名工作人员从洛杉矶开车送来的。

[ðə; ði] [ˈpenɪŋtənz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [pɔːrtʃ] , [ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði][roʊd] [wɪð; wɪθ]
The Penningtons had been standing on the east porch , watching the road with
这 彭宁顿 有 到过 常设 在 这 东方 门廊 , 观看 这 路 和
[bɪˈnɔːkjələrz] ,
binoculars ,
双筒望远镜 ,

彭宁顿一家当时正站在东侧门廊上，用望远镜观察着公路。

[soʊ] [ˈæŋkʌs] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɔːr; fər][kɑːnfərˈmeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊps] .
so anxious were they for confirmation of their hopes .
所以 焦虑的 是 他们 为了 确认 的 他们的 希望 .

他们迫切希望自己的希望能够得到证实。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tɔːrd]
She was out of the car before it had stopped and was running toward
她 曾是 出去 的 这 车 前 它 有 停止 和 曾是 跑步 朝向
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

车还没停稳她就已经跳下车，朝他们跑去。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ə'kʌmpənɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:lʊd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði]
The man who had accompanied her followed , and joined them on the
这 男人 WHO 有 伴随 她 随后 , 和 加入 他们 在 这
[pɔ:rtʃ] .
porch .
门廊 .

陪同她的那个男人也跟了过来，和他们一起站在门廊上。

[ˈʃænən] [θru:] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] ['mɪsɪz] . ['penɪŋtənz] [nek] .
Shannon threw her arms around Mrs . Pennington's neck .
香农 扔 她 武器 大约 太太 . 彭宁顿的 脖子 .

香农一把搂住彭宁顿太太的脖子。

“ [hi:; hi][ɪz] [seɪf] !
“ He is safe !
“ 他 是 安全的 !

“他安全了! ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
“ she cried .
“ 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə'nʌðər] [hæz; həz] [kən'fest] , and317
“ Another has confessed , and317
“ 其他 有 坦白 , and317

“另一人已认罪， 317

[hæz; həz][ˈsætɪsfaɪd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rnɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪlt] . “
has satisfied the district attorney of his guilt . “
有 使满意 这 区 律师 的 他的 有罪 . “

已经让地方检察官相信他有罪。

“ [hu:] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
“ Who was it ?
“ WHO 曾是 它 ?

“是谁? ”

“ [ðeɪ] [æskt] .
“ they asked .
“ 他们 问 .

他们问道。

[ˈʃænən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] ['i:və] .
Shannon turned toward Eva .
香农 转向 朝向 伊娃 .

香农转向伊娃。

“ [,aɪ 'ti:][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ə'nʌðər] [bloʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɔ:l] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ;
“ It is going to be another blow to you all , “ she said ;
“ 它 是 去 到 是 其他 吹 到 你 全部 , “ 她 说 ;

“这对你们所有人来说又是一个打击,”她说;

“ [bʌt; bət] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪm] [θru:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ʌndər'stænd] [ðæt] [,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv]
“ but wait until I'm through , and you will understand that it could not have
“ 但 等待 直到 我是 通过 , 和 你 将要 理解 那 它 可以 不是 有
[bɪn] ['ʌðərwaɪz] .
been otherwise .
到过 否则 .

“但是等我说完，你就会明白事情不可能是别的了。”

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɡaɪ] [huː] [kɪld] [ˈwɪlsn] [krʌm] . “
It was Guy who killed Wilson Crumb . ”
它 曾是 盖伊 WHO 被杀 威尔逊 屑 . ”

是盖伊杀了威尔逊·克拉姆。

“ [ɡaɪ] ?
” **Guy** ?
” 盖伊 ?

“伙计? ”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv] [dʌn] [,aɪˈtiː] ? “
Why should he have done it ? ”
为什么 应该 他 有 完毕 它 ? ”

他为什么要这么做?

“ [ðæt] [wʌz; wəz][,aɪˈtiː] .
” **That was it** .
” 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [səˈspɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [dəˈrektɪd] [tʊːrd] [hɪm; ɪm] .
That was why suspicion was never directed toward him .
那 曾是 为什么 怀疑 曾是 绝不 指导 朝向 他 .

正因如此，人们从未怀疑过他。

[ˈoʊnli][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][fæktz] [ðæt] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kəˈmɪt] [ðə; ði] [diːd] .
Only he knew the facts that prompted him to commit the deed .
仅有的 他 知道 这 事实 那 提示 他 到 犯罪 这 契据 .

只有他自己知道促使他犯下此罪行的真相。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈælən] [huː] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][,pɑːsəˈbɪləti] [ðæt] [,aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn]
It was Allen who suggested to me the possibility that it might have been
它 曾是 艾伦 WHO 建议 到 我 这 可能性 那 它 可能 有 到过
[ɡaɪ] .
Guy .
盖伊 .

是艾伦向我提出，那个人可能是盖伊。

[aɪ][hæv; həv] [spɛnt] [ˈnɪrli] [tuː] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði][,sænəˈtɔːrɪəm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm]
I have spent nearly two months at the sanatorium with this gentleman from
我 有 花费 几乎 二 几个月 在 这 疗养院 和 这 绅士 从
[ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [əˈtɜːnɪz] [ˈɑːfɪs] ,
the district attorney's office ,
这 区 律师 办公室 ,

我在疗养院和这位来自地方检察官办公室的先生一起待了将近两个月。

[ɪn][æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈɡaɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈɪntələkt] [tuː; tə][ə; eɪ][,rɪːələˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,
in an effort to awaken Guy's sleeping intellect to a realization of the past ,
在 一个 努力 到 觉醒 伙计们 睡眠 智力 到 一个 实现 的 这 过去的 ,

为了唤醒盖伊沉睡的理智，让他意识到过去的事情，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [rɪˈkɔːlɪŋ] [,aɪˈtiː] .
and of the present necessity for recalling it .
和 的 这 展示 必要性 为了 回忆 它 .

以及目前重新审视它的必要性。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ˈstedəli] , [bʌt; bət][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈjestərdeɪ] [ðæt] [ˈmeməri]
He has been improving steadily , but it was only yesterday that memory
他 有 到过 改善 稳步 , 但 它 曾是 仅有的 昨天 那 记忆
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
returned to him .
返回 到 他 .

他的病情一直在稳步好转，但直到昨天才恢复记忆。

[wiː wi] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ðæt] [ɪf] [hiː hi][kʊd; kəd][biː bi] [meɪd] [tuː tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈiːvə] [lɪvd] ,
We worked on the theory that if he could be made to realize that Eva lived ,
我们 工作 在 这 理论 那 如果 他 可以 是 制成 到 意识到 那 伊娃 居住地 ,
我们基于这样的理论：如果能让他意识到伊娃还活着，

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈment(ə)] [ˈsɪknəs] [wʊd] [biː bi] [rɪˈmuːvd] .
the cause of his mental sickness would be removed .
这 原因 的 他的 精神的 疾病 会 是 已移除 .
他的精神病病因将被消除。

[wiː wi] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [hoʊp] [wen] , [ˈɔːlmoʊst] [laɪk]
We tried everything , and we had almost given up hope when , almost like
我们 尝试 一切 , 和 我们 有 几乎 给定 向上 希望 什么时候 , 几乎 喜欢
[ə; eɪ][ˈmɪrəkl(ə)] ,
a miracle ,
一个 奇迹 ,
我们尝试了一切办法，几乎放弃了希望，这时，几乎就像奇迹一样，

[hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [rɪˈtʃːrnd] ,
his memory returned ,
他的 记忆 返回 ,
他的记忆恢复了。

[waɪ] [hiː hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkoʊdək] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈiːvə] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm]
while he was looking at a kodak picture of Eva that I had shown him
尽管 他 曾是 寻找 在 一个 柯达 图片 的 伊娃 那 我 有 所示 他
.
.
.
当时他正在看我给他看的伊娃的柯达照片。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] , [ɪˈspeʃəli] [ˈæftər][hiː hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] .
The rest was easy , especially after he knew that she had recovered .
这 休息 曾是 简单的 , 尤其 后 他 知道 那 她 有 恢复 .
剩下的事情就容易多了，尤其是在他知道她已经康复之后。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [kənˈfeɪ(ə)n] [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ʃɑːk] , [aɪˈtiː] [siːmd]
Instead of the necessity for confession resulting in a further shock , it seemed
反而 的 这 必要性 为了 忏悔 结果 在 一个 更远 震惊 , 它 似乎
[tuː; tə] [ɪnˈspɪrɪt] [hɪm; ɪm] .
to inspirit him .
到 精神 他 .
忏悔的必要性非但没有给他带来更大的打击，反而似乎激励了他。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈkʌstər] ,
His one thought was of Custer ,
他的 一 想法 曾是 的 卡斯特 ,
他脑海里只有一个念头，那就是卡斯特将军。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [hoʊp] [ðæt] [wiː wi] [wʊd] [biː bi][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [sɜrv] [hɪm; ɪm] . " **his one hope that we would be in time to save him** . "
他的 一 希望 那 我们 会 是 在 时间 到 节省 他 . "
他唯一的希望就是我们能及时赶到救他。

" [waɪ] [dɪd][hiː hi] [kɪl] [krʌm] ? " [æskt] [ˈiːvə] .
" **Why did he kill Crumb ?** " **asked Eva** .
" 为什么 做过 他 杀 屑 ? " 问 伊娃 .
"他为什么要杀克拉姆？"伊娃问道。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [krʌm] [kɪld] [ɡreɪs] .
" **Because Crumb killed Grace** .
" 因为 屑 被杀 优雅 .
因为克拉姆杀死了格蕾丝。

[hiː; hi][təʊld][em 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ['jestərdeɪ] .
He told me the whole story yesterday .
他 讲述 我 这 所有的 故事 昨天 .

他昨天把事情的来龙去脉都告诉了我。

" [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈʃænən] [rɪˈleɪtɪd] [ɔːl] [ðæt] [gai] [hæd; həd][təʊld][ʌv; əv] [krʌmz] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ]
" **Very carefully Shannon related all that Guy had told of Crumb's relations with**
" 非常 小心 香农 有关的 全部 那 盖伊 有 讲述 的 面包屑 关系 和
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,
his sister ,
他的 姐姐 ,

“香农非常仔细地复述了盖伊所说的关于克拉姆和他妹妹关系的所有内容，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['greɪsɪz] [deθ] .
up to the moment of Grace's death .
向上 到 这 片刻 的 格蕾丝 死亡 .

直到格蕾丝去世的那一刻。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm] ! " [sed] ['iːvə] .
" **I am glad he killed him !** " **said Eva** .
" 我 是 高兴的 他 被杀 他 ! " 说 伊娃 .

“我很高兴他杀了他！”伊娃说。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [dʌn] [aɪ 'tiː] . "
" **I would have had no respect for him if he hadn't done it** . "
" 我 会 有 有 不 尊重 为了 他 如果 他 之前没有 完毕 它 . "
" 如果他没做这件事，我根本不会尊重他。 "
" 如果我没做这件事，我根本不会尊重他。 "

" [gai] [təʊld][em 'iː] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [kɪld] Crumb318
" **Guy told me that the evening before he killed Crumb318**
" 盖伊 讲述 我 那 这 晚上 前 他 被杀 Crumb318

“盖伊告诉我，就在他杀死 Crumb318 的前一天晚上。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] ['moʊ(ə)n] [ˈpɪktʃər] ['mægəziːn] ,
he had been looking over a motion picture magazine ,
他 有 到过 寻找 超过 一个 运动 图片 杂志 ,

他当时正在翻阅一本电影杂志。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [krʌm] [wɪtʃ] [ˈtæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and he had seen there a picture of Crumb which tallied with the
和 他 有 已见 那里 一个 图片 的 屑 哪个 统计 和 这
[ˈfoʊtəɡræf] [hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][frʌm; frəm] ['greɪsɪz] [ˈdresɪŋ] [ˈteɪbl] — [ə; eɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ði]
photograph he had taken from Grace's dressing table — a portrait of the
照片 他 有 已采取 从 格蕾丝 敷料 桌子 — 一个 肖像 的 这
[mæn] [huː] ,
man who ,
男人 WHO ,
他在那里看到了一张克拉姆的照片，这与他从格蕾丝的梳妆台上拍下的照片相吻合——那是一张克拉姆的肖像照，

[æz; əz][fɪː; fɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
as she told him , was responsible for her trouble .
作为 她 讲述 他 , 曾是 负责任的 为了 她 麻烦 .

正如她告诉他的那样，他要为她的困境负责。

[gai] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [lɜːn] [ðɪs] ['mænz][aɪˈdentəti] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪn][ðə; ði]
Guy had never been able to learn this man's identity , but the picture in the
盖伊 有 绝不 到过 有能力的 到 学习 这 男人的 身份 , 但 这 图片 在 这
[ˈmægəziːn] ,
magazine ,
杂志 ,

盖伊始终没能查明这个人的身份，但杂志上的照片，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [neɪm] [bɪ'loʊ] [aɪ 'ti:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌriːprə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['foʊtəgræf] .
with his name below it , was a reproduction of the same photograph .
和 他的 姓名 以下 它 , 曾是 一个 生殖 的 这 相同的 照片 .
照片下方是他的名字，照片内容与原照片相同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwɛstʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['mænz][aɪ'dentəti] .
There was no question as to the man's identity .
那里 曾是 不 问题 作为 到 这 男人的 身份 .
该男子的身份没有任何疑问。

[ðə; ði] ['skɑːfpɪn] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [hər] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['fɔːrhed] ,
The scarfpin , and a lock of hair falling in a peculiar way over the forehead ,
这 围巾夹 , 和 一个 锁 的 头发 坠落 在 一个 奇特 方式 超过 这 前额 ,
领巾夹，以及一缕以一种奇特方式垂在额前的头发，

[mɑːrkt] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] [æz; əz][aɪ'dentɪk(ə)] .
marked the pictures as identical .
标记 这 图片 作为 完全相同的 .
标记为图片相同。

[ðoʊ] [gai] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [krʌm] ,
Though Guy had never seen Crumb ,
尽管 盖伊 有 绝不 已见 屑 ,
虽然盖伊从未见过克拉姆，

[hiː; hi] [nuː] [frʌm; frəm] [kɒnvə'seɪʃənz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪlsn]
he knew from conversations that he had heard here that it was Wilson
他 知道 从 对话 那 他 有 听到 这里 那 它 曾是 威尔逊
[krʌm] [huː] [wʌz; wəz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɑːn][gə'naːdoʊ] .
Crumb who was directing the picture that was to be taken on Ganado .
屑 WHO 曾是 导演 这 图片 那 曾是 到 是 已采取 在 加纳多 .
他从在这里听到的谈话中得知，威尔逊·克拉姆正在执导将在加纳多拍摄的电影。

[hiː; hi] [ɪ'mɪːdiətli] [gɑːt][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)] , ['sædəld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
He immediately got his pistol , saddled his horse ,
他 立即地 得到 他的 手枪 , 鞍 他的 马 ,
他立即取下手枪，备好马鞍，

[ænd; ænd][roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kæmp][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [krʌm] .
and rode up to the camp in search of Crumb .
和 骑 向上 到 这 营 在 搜索 的 屑 .
然后骑马前往营地寻找克拉姆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hiː; hi] [huːm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪtnɪsɪz] [mɪ'stʊk] [fɔːr; fər] ['kʌstər] .
It was he whom one of the witnesses mistook for Custer .
它 曾是 他 谁 一 的 这 证人 误 为了 卡斯特 .
其中一名证人误把他认作了卡斯特。

[hiː; hi] [ðen] [dɪd] [wʌt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜːrni] [ə'trɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] ['kʌstər] .
He then did what the district attorney attributed to Custer .
他 然后 做过 什么 这 区 律师 归因于 到 卡斯特 .
然后，他做了地方检察官归咎于卡斯特的事情。

[hiː; hi][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] ['dʒæknaɪf] ,
He rode to the mouth of Jackknife ,
他 骑 到 这 嘴 的 折叠刀 ,
他骑马来到了杰克奈夫河口，

[ænd; ænd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] [krʌmz] [kɑːr][ʌp] [nɪr] [el] [kə'miːnoʊ]['lɑːrgoʊ] .
and saw the lights of Crumb's car up near El Camino Largo .
和 锯 这 灯 的 面包屑 车 向上 靠近 埃尔 卡米诺 拉戈 .
在 El Camino Largo 附近看到了 Crumb 的汽车灯光。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈdʒæknaɪf] , [ˈiːvə][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈrɪdn̩] [daʊn] [ˈsɪkəməːr][frʌm; frəm]
While he was in Jackknife, Eva must have ridden down Sycamore from
尽管 他 曾是 在 折叠刀 , 伊娃 必须 有 骑 向下 梧桐树 从
[hɜːr; hər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krʌm] ,
her meeting with Crumb,
她 会议 和 屑 ,
当他还在杰克奈夫的时候, 伊娃一定是骑马从西卡莫尔街下来, 结束了她和克拉姆的会面。

[ˈpæsɪŋ] [ˈdʒæknaɪf] [bɪˈfɔːr] [gaɪ] [roʊd] [bæk] [ˈɪntuː] [ˈsɪkəməːr] .
passing Jackknife before Guy rode back into Sycamore.
通过 折叠刀 前 盖伊 骑 后退 进入 梧桐树 .
盖伊骑马返回梧桐树之前, 先经过了杰克奈夫。
[hiː; hi][roʊd] [ʌp][tuː; tə] [wer] [krʌm] [wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][kræŋk][hɪz; ɪz] [ˈendʒɪn] .
He rode up to where Crumb was attempting to crank his engine.
他 骑 向上 到 在哪里 屑 曾是 尝试 到 曲柄 他的 引擎 .
他骑车来到克拉姆试图发动引擎的地方。

[ˈeɪdɪdəntli] [ðə; ði][ˈstɑːrtər][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][wɜːrk] , [fɔːr; fər] [krʌm] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt]
Evidently the starter had failed to work, for Crumb was standing in front
显然 这 起动机 有 失败的 到 工作 , 为了 屑 曾是 常设 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ,
of the car,
的 这 车 ,
显然起动机出了故障, 因为克拉姆正站在车前。

[ɪn][ðə; ði] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhedlaɪts] , [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə][kræŋk][aɪˈtiː] .
in the glare of the headlights, attempting to crank it.
在 这 强光 的 这 前大灯 , 尝试 到 曲柄 它 .
在刺眼的车灯照射下, 我试图发动它。

[gaɪ] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm] , [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv] [ɡreɪs] , [ænd; ənd] [fɑːt] [hɪm; ɪm]
Guy accosted him, charged him with the murder of Grace, and shot him
盖伊 被骚扰 他 , 带电 他 和 这 谋杀 的 优雅 , 和 射击 他
.
.
.
盖伊上前质问他, 指控他谋杀了格蕾丝, 然后开枪打死了他。

[hiː; hi] [ðen] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [el] [kəˈmiːnoʊ][ˈlɑːrgoʊ] .
He then started for home by way of El Camino Largo.
他 然后 开始 为了 家 经过 方式 的 埃尔 卡米诺 拉戈 .
然后他沿着埃尔卡米诺拉戈路回家。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [dɪsˈmaʊntɪd] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)][ænd; ənd] [belt] [ɪn][ə; eɪ]
Half a mile up the trail he dismounted and hid his pistol and belt in a
一半 一个 英里 向上 这 踪迹 他 下马 和 隐藏 他的 手枪 和 腰带 在 一个
[ˈhɑːloʊ] [triː] .
hollow tree.
空洞的 树 .
沿着小路走了半英里后, 他下马, 把手枪和腰带藏在一棵空心树里。

[ðen] [hiː; hi][roʊd] [hoʊm] .
Then he rode home.
然后 他 骑 家 .
然后他骑车回家了。
“ [hiː; hi][toʊld][emˈiː] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [rɪɡˈretɪd] [hɪz; ɪz][ækt] ,
“ **He told me that while he never for an instant regretted his act,**
“ 他 讲述 我 那 尽管 他 绝不 为了 一个 立即的 后悔 他的 行为 ,
“他告诉我, 他从未后悔过自己的行为,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [sli:p] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] ,
he did not sleep all that night ,
他 做过 不是 睡觉 全部 那 夜晚 ;

他整夜都没睡。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] ['nɜ:rvəs] [kən'dɪ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv][ˈeɪvəz, ˈi:vəz]
and was in a highly nervous condition when the shock of Eva's
和 曾是 在 一个 高度 紧张的 状况 什么时候 这 震惊 的 伊娃的

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [deθ] [ʌn'bælənst] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
supposed death unbalanced his mind ;
据称 死亡 不平衡 他的 头脑 ;

当得知伊娃假死的消息后，他精神高度紧张，情绪失衡；

[ˈʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [ə'su:md] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv] [krʌmz] [deθ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]
otherwise he would gladly have assumed the guilt of Crumb's death at the time
否则 他 会 乐意 有 假定 这 有罪 的 面包屑 死亡 在 这 时间

[wen] ['kʌstər] [ænd; ənd][aɪ][wɜ:r; wər] [ə'kju:zd] .
when Custer and I were accused .
什么时候 卡斯特 和 我 是 被告 ;

否则，在我和卡斯特被指控谋杀克拉姆时，他就会欣然承担克拉姆之死的罪责。

“ [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [əb'teɪnd] ['gaɪz] [kən'fe(ə)n] , [ˈælən] gave319
“ After we had obtained Guy's confession , Allen gave319
” 后 我们 有 获得 伙计们 忏悔 , 艾伦 gave319

“在我们获得盖伊的供词后，艾伦提供了319

[ju: 'es] ['fɜ:rðər] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ['tendɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] ['kʌstər] [ˈɪnəs(ə)nt] .
us further information tending to prove Custer innocent .
我们 更远 信息 倾向于 到 证明 卡斯特 清白的 ;

给我们提供更多有助于证明卡斯特无罪的信息。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [wɪ'ðəʊt] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [hɪm'self] ;
He said he could not give it before without incriminating himself ;
他 说 他 可以 不是 给 它 前 没有 有罪证 他自己 ;

他说，以前他不能提供这些信息，否则就会自证其罪；

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [lʌv] [fɔ:r; fər] ['kʌstər] ,
and as he had no love for Custer ,
和 作为 他 有 不 爱 为了 卡斯特 ,

而且由于他对卡斯特没有好感，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪn'tend] [tu:; tə] [hæŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kraɪm] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kə'mɪtɪd] .
he did not intend to hang for a crime he had not committed .
他 做过 不是 打算 到 悬挂 为了 一个 犯罪 他 有 不是 坚定的 ;

他并不想因为自己没有犯下的罪行而被绞死。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['fɔ:li] [hæŋ] [ɪf] [hi:; hi] [kən'fest] [ðə; ði][pɑ:rt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
He knew that he would surely hang if he confessed the part that he had
他 知道 那 他 会 一定 悬挂 如果 他 坦白 这 部分 那 他 有

[pleɪd] [ɪn] ['fɔ:mjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['eɪvɪdəns] [ə'ɡenst] ['kʌstər] .
played in formulating the evidence against Custer .
玩 在 制定 这 证据 反对 卡斯特 ;

他知道，如果他承认自己在捏造不利于卡斯特的证据中所扮演的角色，他肯定会被绞死。

“ [krʌm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈælən][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] ,
“ Crumb had been the means of sending Allen to the county jail ,
” 屑 有 到过 这 方法 的 发送 艾伦 到 这 县 监狱 ,

“克拉布是把艾伦送进县监狱的罪魁祸首。”

[ˈæftər] ['rɒbɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈsevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz] .
after robbing him of several thousand dollars .
后 抢劫 他 的 一些 千 美元 ;

在抢走他几千美元之后。

[ðə; ði] [deɪ] [brɪʃ:r] [krʌm] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ˈælənz] [ˈsentəns] [ɪkˈspaɪəd] .
The day before Crumb was killed , Allen's sentence expired .
这 天 前 屑 曾是 被杀 , 艾伦的 句子 已到期 .

克拉姆遇害的前一天，艾伦的刑期到期。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər] [krʌm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The first thing he did was to search for Crumb , with the intention of
这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 搜索 为了 屑 , 和 这 意图 的
[ˈkɪlɪŋ] [ðə; ði][mæn] .
killing the man .
杀 这 男人 .

他做的第一件事就是寻找克拉姆，意图杀死他。

[hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] [wer] [krʌm] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd][hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [hɪm; ɪm]
He learned at the studio where Crumb was , and he followed him
他 学习 在 这 工作室 在哪里 屑 曾是 , 和 他 随后 他
[ɪˈmi:diətli] .
immediately .
立即地 .

他在工作室里得知克拉姆在哪里，便立即跟随他前往。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði][kæmp][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [krʌm] ,
He was hanging around the camp out of sight , waiting for Crumb ,
他 曾是 绞刑 大约 这 营 出去 的 视线 , 等待 为了 屑 ,
[ˈkæmp] [aʊt] [saɪt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [krʌm] .
他躲在营地附近，等着克拉姆过来。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ðæt] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
when he heard the shot that killed him .
什么时候 他 听到 这 射击 那 被杀 他 .

当他听到那声夺走他生命的枪声时。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [krʌmz] [ˈbɑ:di] .
His investigation led him to Crumb's body .
他的 调查 引领 他 到 面包屑 身体 .

他的调查让他找到了克拉姆的尸体。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ][ðə; ði] [fɪr] , [ɪnˈdjʊst] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈɡɪlti] [ˈkɑ:nʃəns] ,
He was instantly overcome by the fear , induced by his guilty conscience ,
他 曾是 即刻 克服 经过 这 害怕 , 诱导 经过 他的 有罪的 良心 ,

他瞬间被内疚的良心所带来的恐惧所吞噬。

[ðæt] [ðə; ði] [kraɪm] [wʊd] [bi:; bi][leɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
that the crime would be laid at his door .
那 这 犯罪 会 是 铺设 在 他的 门 .

罪名将归咎于他。

[ɪn] [ˈkæstɪŋ] [əˈbʌʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [darˈvɜ:rt] [səˈspiʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɪmˈself]
In casting about for some plan by which he might divert suspicion from himself
在 铸件 关于 为了 一些 计划 经过 哪个 他 可能 转移 怀疑 从 他自己
,
:
,

他四处寻找办法，想方设法转移人们对他的怀疑。

[hi:; hi] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə][tɜ:rn][aɪˈti:] [əˈɡenst] [ə; eɪ][mæn] [hu:m] [hi:; hi] [heɪtɪd] .
he discovered an opportunity to turn it against a man whom he hated .
他 发现 一个 机会 到 转动 它 反对 一个 男人 谁 他 憎恨 .

他发现了一个机会，可以借此对付他憎恨的人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsteɪblmæn] [ɑ:n][gəˈnɑ:dəʊ] ,
The fact that he had been a stableman on Ganado ,
这 事实 那 他 有 到过 一个 马夫 在 加纳多 ,

他曾在加纳多岛上当过马夫，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fə'miliə] [wið; wiθ][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rænt] ,
and was familiar with the customs of the ranch ,
和 曾是 熟悉的 和 这 海关 的 这 牧场 ,
并且熟悉牧场的风俗习惯。

[meɪd] [aɪ 'ti:] [æn; ən] ['i:zi] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][him; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['steɪblz] , ['sæd(ə)l][ðə; ði] [ə'pætʃi]
made it an easy thing for him to go to the stables , saddle the Apache
制成 它 一个 简单的 事物 为了 他 到 去 到 这 马厩 , 鞍 这 阿帕奇
,
.
,
.
这对他来说很容易, 他可以去马厩, 给阿帕奇马套上鞍,

[ænd; ənd][raɪd][him; ɪm][ʌp] ['sɪkəməʊ:r] [tu:; tə] [krʌmz] ['bɑ:di] .
and ride him up Sycamore to Crumb's body .
和 骑 他 向上 梧桐树 到 面包屑 身体 .
然后骑着他沿着梧桐树爬到克拉姆的尸体旁。

[hɪr] [hi:; hi] [dɪ'libərətli] [pʊld] [ɔ:f][ðə; ði] [fɔ:r] [ju:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][hɪd][aɪ 'ti:] ['ʌndər]
Here he deliberately pulled off the fore shoe from the horse and hid it under
这里 他 故意地 拉 离开 这 前 鞋 从 这 马 和 隐藏 它 在下面
[krʌmz] ['bɑ:di] .
Crumb's body .
面包屑 身体 .
在这里, 他故意把马的前蹄铁扯下来, 藏在克拉姆的尸体下面。

[ðen] [hi:; hi] [roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)l] , ['ʌn'sædlɪ] [ðə; ði] [ə'pætʃi] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
Then he rode back to the stable , unsaddled the Apache , and made his way
然后 他 骑 后退 到 这 稳定的 , 卸下鞍具 这 阿帕奇 , 和 制成 他的 方式
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
to the village .
到 这 村庄 .
然后他骑马回到马厩, 卸下阿帕奇马的鞍, 前往村庄。

“ [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:rni] [sed] [ðæt] [wi:; wi] [ni:d] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðæt] ['kʌstər] [wɪl] [bi:; bi]
“ The district attorney said that we need have no fear but that Custer will be
“ 这 区 律师 说 那 我们 需要 有 不 害怕 但 那 卡斯特 将要 是
[ɪg'zɒnə'reɪtɪd] [ænd; ənd] [fri:d] .
exonerated and freed .
无罪释放 和 自由 .
“地方检察官说我们不必害怕, 卡斯特将被宣告无罪释放。”

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和,

['i:və] “ — [ji:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl][wið; wiθ][ə; eɪ] ['hæpi] [smaɪl] — “ [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] ['veri]
Eva “ — she turned to the girl with a happy smile — “ I have it very
伊娃 ” — 她 转向 到 这 女孩 和 一个 快乐的 微笑 — “ 我 有 它 非常
[kɑ:nfɪ'denʃəli] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [smɔ:l] ['laɪklihʊd] [ðæt] ['eni] ['dʒʊəri][ɪn] ['sʌðərn] [kælə'fɔ:rnɪə] [wɪl] [kən'vɪkt]
confidentially that there is small likelihood that any jury in southern California will convict
保密 那 那里 是 小的 可能性 那 任何 陪审团 在 南部 加利福尼亚州 将要 定罪
[gai] ,
Guy ,
盖伊 ,
“伊娃,”她转向女孩, 脸上带着灿烂的笑容, “我非常把握地得知, 南加州的任何陪审团都不太可能判盖伊有罪。”

[ɪf] [hi:; hi] ['beɪsi:z][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pli:] [ʌv; əv][ɪn'sænəti] .
if he bases his defense upon a plea of insanity .
如果 他 基地 他的 防御 之上 一个 恳求 的 疯狂 .
如果他以精神错乱为由进行辩护。

” [ˈi:və] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [ænd; ənd] [sed] :
” **Eva smiled bravely and said** :
” 伊娃 微笑 勇敢地 和 说 :

伊娃勇敢地笑了笑, 说道:

” [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd] , [ˈʃænən] ,
” **One thing I don't understand , Shannon** ,
” 一 事物 我 不 理解 , 香农 ,

“香农, 有一件事我不明白,

[ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ði][ruəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tri:] , -
is what you were doing brushing the road with a bough from a tree , 320
是 什么 你 是 正在做 刷牙 这 路 和 一个 买 从 一个 树 , -

你当时在做什么? 用树枝扫路吗? 320

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɪlɪŋ] [ʌv; əv] [krʌm] , [ɪf] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt]
on the morning after the killing of Crumb , if you weren't trying to obliterate
在 这 早晨 后 这 杀 的 屑 , 如果 你 不是 尝试 到 混

[sʌm; səm] [wʌnz] [træks] . ”
some one's tracks . ”
一些 一个人的 轨道 . ”

在克拉姆被杀后的第二天早上, 如果你不是想抹去某人的踪迹的话。”

” [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] , ” [sed] [ˈʃænən] .
” **That's just what I was trying to do , ” said Shannon** .
” 那就是 只是 什么 我 曾是 尝试 到 做 , ” 说 香农 .

“那正是我想要做的,”香农说。

” [ˈevər] [sɪns] [ˈkʌstər] [tʊ:t] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtrækɪŋ] , [aɪ ˈti:] [hæz; həz] [held] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
” **Ever since Custer taught me something about tracking , it has held a certain**
” 曾经 自从 卡斯特 教授 我 某物 关于 追踪 , 它 有 握住 一个 肯定

[ˌfæsiˈnei(ə)n] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
fascination for me ,
魅力 为了 我 ,

“自从卡斯特教了我一些追踪技巧后, 我就对它产生了浓厚的兴趣。”

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ˈɔ:f(ə)n][traɪ][tu:; tə] [ɪnˈtɜ:rprət] [ðə; ði] [træks] [aɪ] [si:] [əˈbɔ:n] [ðə; ði] [treɪlz] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
so that I often try to interpret the tracks I see along the trails in the hills .
所以 那 我 经常 尝试 到 解释 这 轨道 我 看 沿着 这 小径 在 这 丘陵 .

所以我经常尝试解读我在山间小径上看到的痕迹。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brˈkæz, brˈkɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] , [aɪ] [səˈpouz] ,
It was because of this , I suppose ,
它 曾是 因为 的 这 , 我 认为 ,

我想, 正是因为这个原因吧。

[ðæt] [aɪ] [ɪˈmi:diətli] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [əˈpætʃi:z] [træks] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [krʌm] .
that I immediately recognized the Apache's tracks around the body of Crumb .
那 我 立即地 认可 这 Apache 的 轨道 大约 这 身体 的 屑 .

我立刻认出了克拉姆尸体周围的阿帕奇人的足迹。

[aɪ] [ɪˈmi:diətli] [dʒʌmpt] [tu:; tə][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n] [ðæt] [ˈkʌstər] [hæd; həd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
I immediately jumped to the conclusion that Custer had killed him ,
我 立即地 跳了起来 到 这 结论 那 卡斯特 有 被杀 他 ,

我立刻断定是卡斯特杀了他。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə] [rɪˈmu:v] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] .
and I did what I could to remove this evidence .
和 我 做过 什么 我 可以 到 消除 这 证据 .

我尽我所能地销毁了这些证据。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] , [maɪ] ['efərts] [dɪd] [mɔ:r] [hɑ:rm][ðæn; ðən] [gʊd] ,
As it turned out , my efforts did more harm than good ,
作为 它 转向 出去 , 我的 努力 做过 更多的 伤害 比 好的 ,
结果证明, 我的努力弊大于利。

[ʌn'tɪl] ['ælənz] [eksplə'nei(ə)n] [klɪrd] [ʌp][ðə; ði] ['mætər] . "
until Allen's explanation cleared up the matter . "
直到 艾伦的 解释 已清除 向上 这 事情 . "
直到艾伦的解释澄清了此事。

" [ænd; ənd] [waɪ] , " [æskt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , " [dɪd] ['ælən][ʌndər'goʊ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [hɑ:rt] ?
" And why , " asked the colonel , " did Allen undergo this sudden change of heart ?
" 和 为什么 , " 问 这 上校 , " 做过 艾伦 经历 这 突然 改变 的 心 ?
“那么,”上校问道, “艾伦为什么会突然改变主意呢? ”

[ʃænən] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['slɑ:tlɪ] [flʌft] ,
" Shannon turned toward him , her face slightly flushed ,
" 香农 转向 朝向 他 , 她 脸 轻微地 配 ,
香农转向他, 脸颊微微泛红。

[ðoo] [ʃi:; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ji] [spoʊk] .
though she looked him straight in the eyes as she spoke .
尽管 她 看起来 他 直的 在 这 眼睛 作为 她 辐 .
虽然她说话时直视着他的眼睛。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:rd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" It is a hard thing for me to tell you , " she said .
" 它 是 一个 难的 事物 为了 我 到 告诉 你 , " 她 说 .
“我很难开口告诉你这件事,”她说。

" ['ælən] [ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] — [ə; eɪ] ['veri] [bæd][mæn] ;
" Allen is a bad man — a very bad man ;
" 艾伦 是 一个 坏的 男人 — 一个 非常 坏的 男人 ;
“艾伦是个坏人——一个非常坏的人;

[jet] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][mæn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [gʊd] .
yet in the worst of man there is a spark of good .
然而 在 这 最差 的 男人 那里 是 一个 火花 的 好的 .
然而, 即使在最邪恶的人身上, 也蕴藏着一丝善良的火花。

['ælən] [təʊld][em 'i:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ə'tɜ:ni:z] ['ɑ:fɪs] ,
Allen told me this morning , in the district attorney's office ,
艾伦 讲述 我 这 早晨 , 在 这 区 律师 办公室 ,
艾伦今天早上在地方检察官办公室告诉我:

[wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] ['kɪndld] [tu:; tə][laɪf][ðə; ði][spɑ:rk][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
what it was that had kindled to life the spark of good in him .
什么 它 曾是 那 有 点燃 到 生活 这 火花 的 好的 在 他 .
是什么点燃了他心中善良的火花?

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['fɑ:ðər] .
He is my father .
他 是 我的 父亲 .

他是我的父亲。

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ˌpʌŋktʃuˈeɪ](ə)n] , [ˌhaɪfəˈneɪ]n] , [ænd; ənd] ['speliŋ] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] [wen] [ə; eɪ]
Punctuation , hyphenation , and spelling were made consistent when a
标点 , 连字符 , 和 拼写 是 制成 持续的 什么时候 一个
[prɪˈdɑːmɪnənt] ['prefrəns] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [bʊk] ;
predominant preference was found in the original book ;
主要的 偏爱 曾是 成立 在 这 原来的 书 ;
当在原书中发现某种主要偏好时, 标点符号、连字符和拼写将保持一致;

[ˈʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] [tʃeɪndʒd] .
otherwise they were not changed .
否则 他们 是 不是 已更改 .

否则它们就不会被更改。

[ˈsɪmp(ə)l] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)l] ['erərɜz] [wɜːr; wər] [kə'rektɪd] ; [ˌʌn'bælənst] [kwəʊ'teɪ](ə)n][ma:rks][wɜːr; wər]
Simple typographical errors were corrected ; unbalanced quotation marks were
简单的 印刷 错误 是 已更正 ; 不平衡 引述 标记 是
[ˈremɪdɪd] [wen] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['ɑːbvɪəs] ,
remedied when the change was obvious ,
已补救 什么时候 这 改变 曾是 明显的 ,
简单的拼写错误已更正; 不平衡的引号在明显需要修改时已予以纠正。

[ænd; ənd] [ˈʌðərwaɪz] [left] [ˌʌn'bælənst] .
and otherwise left unbalanced .
和 否则 左边 不平衡 .

否则就会失去平衡。

[træn'skraɪbər] [rɪ'muːvd] [rɪ'dʌndənt] [hæf] - [ˈtaɪt(ə)l][peɪdʒ] .
Transcriber removed redundant half - title page .
转录员 已移除 多余的 一半 - 标题 页 .

转录员删除了多余的半标题页。

[peɪdʒ] - : " [sʌm; səm] [wʌnz] [els] ['hæpɪnəs] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei] .
Page 60 : " some one's else happiness " was printed that way .
页 - : " 一些 一个人的 别的 幸福 " 曾是 打印 那 方式 .

第 60 页: “别人的幸福”是这样印刷的。

[peɪdʒ] - : " [æn; ən][ˌʌn'kaɪnd] [feɪs] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei] ; [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [taɪpəˈɡræfɪk(ə)l]
Page 78 : " an unkind face " was printed that way ; may be a typographical
页 - : " 一个 不友善 脸 " 曾是 打印 那 方式 ; 可能 是 一个 印刷
['erər] [fɔːr; fər] " [feɪt] " .
error for " fate " .
错误 为了 " 命运 " .

第 78 页: “一张不友善的脸”是这样印刷的; 可能是“命运”的印刷错误。

[peɪdʒ] - : " [ðə; ði] [pəˈzesər] [ə; eɪ]['kwaɪət]['hjuːmər] " [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ðæt] [wei] , ['laɪkli] [əʊ'mɪtɪŋ]
Page 79 : " the possessor a quiet humor " was printed that way , likely omitting
页 - : " 这 拥有者 一个 安静的 幽默 " 曾是 打印 那 方式 , 可能 省略
[æn; ən] " [ʌv; əv] " .
an " of " .
一个 " 的 " .

第 79 页: “the owners a quiet humor”是这样印刷的, 可能漏掉了“of”。

[peɪdʒ] - : " [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] " [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æz; əz] " ['mɜːdʒd] " "
Page 87 : " Half an hour later he emerged " originally was printed as " merged " "
页 - : " 一半 一个 小时 之后 他 出现 " 起初 曾是 打印 作为 " 合并 " "
.
:
.

第 87 页: “半小时后他出现了”最初印为“合并”。

[ˈpeɪdʒ] - : “ [wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrɪzn̩] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [daʊn] . ” [wʌz; wəz]
Page 189 : “ which had arisen in his mind and would not down . ” was
页 - : “ 哪个 有 出现 在 他的 头脑 和 会 不是 向下 . ” 曾是
[ˈprɪntɪd] [ðæt] [wei] ;
printed that way ;
打印 那 方式 ;

第 189 页：“在他心中升起的念头挥之不去。”是这样印刷的；

[ˈprɔːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [goʊ] [daʊn] .
probably should be “ go down .
大概 应该 是 ” 去 向下 .

可能应该是“向下”。

” [ˈpeɪdʒ] - : “ [ʃiː; ʃi] [keəd] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [ðen] ” [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æz; əz] “ [dʒʌst][ðem; ðəm] ”
” Page 200 : “ she cared about just then ” originally was printed as “ just them ”
” 页 - : “ 她 关心 关于 只是 然后 ” 起初 曾是 打印 作为 ” 只是 他们 ”
.
:
.

“第 200 页：“她当时只关心他们”最初印为“他们”。

[ˈpeɪdʒ] - : “ [ðeəz; ðəz][biː; bi][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt] ” [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðæt] [wei] .
Page 248 : “ There's be a whole regiment ” was printed that way .
页 - : “ 有 是 一个 所有的 团 ” 曾是 打印 那 方式 .

第 248 页：“会有一整个团”是这样印刷的。

[ˈpeɪdʒ] - : “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrpəsli] [əˈvɔɪdɪŋ] [hɜːr; hər] ” [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] “ [ʃiː; ʃi]
Page 263 : “ she was purposely avoiding her ” was printed that way , but “ she
页 - : “ 她 曾是 故意 避免 她 ” 曾是 打印 那 方式 , 但 ” 她
” [pərˈhæps] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] “ [hiː; hi] ” .
” perhaps should be “ he ” .
” 也许 应该 是 ” 他 ” .

第 263 页：“她故意躲避她”是这样印刷的，但“她”或许应该改成“他”。

[ˈpeɪdʒ] - : “ [liːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːdɜːz] [hɔːrs] ” [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æz; əz] “ [ˈmɜːrdərz] ” .
Page 310 : “ leap of the murderer's horse ” originally was printed as “ murder's ” .
页 - : “ 飞跃 的 这 凶手的 马 ” 起初 曾是 打印 作为 ” 谋杀案 ” .

第 310 页：“凶手的马的跳跃”最初被印成了“谋杀的”。

[ˈpeɪdʒ] - : “ [pʊld] [ɔːf][ðə; ði] [fɔːr] [ʃuː] ” [əˈrɪdʒənəli] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [æz; əz] “ [ðə; ði][ɔːf] ” .
Page 319 : “ pulled off the fore shoe ” originally was printed as “ the off ” .
页 - : “ 拉 离开 这 前 鞋 ” 起初 曾是 打印 作为 ” 这 离开 ” .

第 319 页：“pulle off the fore shoe” 最初印为“the off”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

